1-66

ПАМЯТНИКИ СТАРОСЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА.

ТОМЪ IV.

СИНАЙСКАЯ ПСАЛТЫРЬ

ГЛАГОЛИЧЕСКІЙ ПАМЯТНИКЪ XI ВѢКА.

приготовилъ къ печати

Сергѣй Северьяновъ.

ИЗДАНІЕ

ОТДѢЛЕНІЯ РУССКАГО ЯЗЫКА И СЛОВЕСНОСТИ РОССІЙСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

17077

ПЕТРОГРАДЪ.

1922.

[redacted]

Напечатано по распоряженію Россійской Академіи Наукъ.
Мартъ 1922 года.

Непремѣнный Секретарь, академикъ *С. Ольденбургъ*.

Библиотека имени В. И. Ленина

2007110842

Россійская Государственная Академическая Типографія.
Р. В. Ц. № 1432. — 600 экз.

Оглавленіе.

стр.

Предисловіе . . . . V—VII

Синайская псалтырь. Текстъ съ подстрочными примѣчаніями.
Псалмы 1—137 . . . . 1—177

Словарь . . . . 179—392

а (181), б (183), в (193), г (228), д (233), є (243), ж (244), ѕ (246), ӡ (ib.), и—і—ї (252), к (269), л (273), м (277), н (282), о (297), п (317), р (350), с (355), т (373), оу—ȣ—ү (377), ф (387), х (ib.), ц (388), ч (389), ш (390), щ (ib.), ю (ib.), ѣ (ib.), ѩ (392), ѫ (ib.), ѵ—ѵ (ib.).

Снимки 393

I т. — л. 4^b и л. 5^a; II т. — л. 9^b и л. 10^a; III т. — л. 10^b и л. 11^a; IV т. — л. 11^b и л. 22^a; V т. — л. 23^a, части лл. 36^a и 39^b; VI т. — части лл. 40^a, 43^b, 44^a, 49^b и 50^a; VII т. — части лл. 73^b, 78^a, 79^a и 81^b; VIII т. — части лл. 82^a, 97^a и л. 98^a; IX т. — части лл. 113^b, 114^a, 122^a и 134^a; X т. — части лл. 145^b, 146^a, 150^a, 150^b и 159^b; XI т. — л. 169^b и л. 175^b.

Предисловіе.

По порученію Отдѣленія русскаго языка и словесности Академіи Наукъ проф. В. Н. Бенешевичъ лѣтомъ 1907 года во время командировки на Синай въ библіотекѣ монастыря св. Екатерины воспроизвелъ свѣтописью посредствомъ бѣлой на черномъ фотографіи черезъ призму на бумажныхъ бромистосеребряныхъ пластинкахъ всю старославянскую глаголическую псалтырь, хранящуюся тамъ подъ № 38 *. Снимки были доставлены въ Отдѣленіе, которое передало ихъ акад. Ф. Ѳ. Фортунатову для разсмотрѣнія. Послѣдній въ декабрѣ того же года пригласилъ для приготовленія ихъ къ печати кирилловскимъ письмомъ С. Н. Северьянова, извѣстнаго Отдѣленію по точному изданію Супрасльской рукописи XI в. Северьяновъ переписалъ всѣ снимки кириллицей — листъ въ листъ, страница въ страницу, строка въ строку, знакъ въ знакъ. Отличія отъ оригинала состоятъ лишь въ переводѣ глаголическихъ буквъ-числительныхъ на соотвѣтствующія обозначенія кирилловскія **, въ раздѣленіи сплошныхъ написаній на слова, да въ прибавкѣ на поляхъ обозначеній псалмовъ и стиховъ. Въ такомъ видѣ и напечатанъ весь текстъ — на каждой страницѣ только одинъ листъ рукописи recto и verso (*a* и *b*). Въ промежуткѣ между двумя

* Какъ видно изъ наклейки на 1 л. ея, гдѣ читаемъ: Sinait.: 38. Не понятна другая подобная помѣтка на л. 169b, гдѣ имѣется: Sinait: 33 (см. снимокъ съ этого листа на т. XI). В. Н. Бенешевичъ полагаетъ, что эта помѣтка могла появиться случайно: можетъ быть даже, это бумажка, положенная при сниманіи изъ другой рукописи.

** Ср., напр., на табл. XI ⰓⰋⰂ и л. 169b изданія, гдѣ ркг.

столбцами ведется еще счетъ строкъ. Внизу текста даются примѣчанія, касающіяся палеографическихъ особенностей рукописи и самого текста Синайской псалтыри, которая является древнѣйшей въ старославянской письменности; славянскій переводъ сопоставляется съ греческимъ соотвѣтствующаго времени. Въ случаѣ разногласія съ другими древними ц.-славянскими переводами приводятся параллели изъ другихъ псалтырей (Болон., Чудов., Погод. и т. п.). Отмѣчаются также погрѣшности въ первомъ изданіи памятника д-ромъ Лавославомъ Гейтлеромъ: «Psalterium. Glagolski spomenik manastira Sinai brda» (U Zagrebu, 1883), каковыхъ оказалось не мало.

Вскорѣ началось печатаніе псалтыри подъ наблюденіемъ Фортунатова. Къ 1912 году весь текстъ (лл. 1 по 177, *a* и *b*) былъ отпечатанъ и къ нему составленъ словарь, законченный въ октябрѣ 1912 г. Здѣсь даны рѣшительно всѣ слова, встрѣчающіяся въ памятникѣ, и приведены всѣ формы ихъ, употребленныя въ старославянскомъ переводѣ псалтыри съ предполагаемымъ греческимъ оригиналомъ, взятымъ изъ древнѣйшихъ рукописей. При словахъ и формахъ указаны положительно всѣ мѣста, гдѣ они встрѣчаются. И тутъ также даются сопоставленія съ текстами другихъ ц.-славянскихъ псалтырей древнѣйшаго періода.

Печатаніе словаря, въ виду большой сложности набора и обстоятельствъ военнаго времени, затянулось. Въ 1914 г. умеръ Фортунатовъ, и наблюденіе за изданіемъ перешло къ акад. А. А. Шахматову. Вскорѣ скончался Северьяновъ (въ 1918 г.), чтеніе корректуръ и фактическое веденіе изданія было поручено Ю. В. Петровской. Наступившая въ Петроградѣ голодовка унесла и Петровскую (въ 1919 г.); въ августѣ 1920 года умеръ и Шахматовъ, а словарь былъ напечатанъ только до 338 страницы. Тогда Отдѣленіе поручило довести до конца изданіе акад. Е. Ө. Карскому, которому пришлось провѣрить около двухъ листовъ непрокорректированнаго набора по самой псалтыри, а греческій переводъ соотвѣтствующихъ мѣстъ по изданію К. Тишендорфа, такъ какъ оригиналъ этихъ листовъ оказался утраченнымъ и только не набранный конецъ его (стр. 371—392 изданія) находился въ типографіи. Карскій правилъ и всю корректуру послѣднихъ листовъ; ему же принадлежитъ и настоящее предисловіе.

Къ изданію приложено 11 таблицъ фототипическихъ снимковъ, исполненныхъ еще при Фортунатовѣ. Примѣнительно къ этимъ снимкамъ у Северьянова въ разныхъ мѣстахъ въ примѣчаніяхъ дѣлаются палеогра-

фическія оговорки относительно почерковъ и писцовъ*. Неизвѣстно, былъ ли составленъ Северьяновымъ палеографическій очеркъ рукописи, сдѣлать который, руководствуясь только снимками, было конечно рискованно. Въ бѣло-черныхъ фотографіяхъ даже буквы кажутся нѣсколько толще, нежели на обыкновенныхъ снимкахъ съ этой рукописи, имѣющихся, напр., въ бумагахъ Фортунатова (лл. 5^b, 6^a, 66^b, 67^a); судить же о форматѣ, пергаменѣ, чернилахъ, разлиновкѣ, постановкѣ буквъ надъ линіями или подъ ними, о заставкахъ, инпціалахъ, краскѣ, употребленной при исполненіи ихъ, а также для покрытія цѣлыхъ строкъ надписаній псалмовъ, даже композиціи и стилѣ самихъ инпціаловъ и т. п., затруднительно. Думается, что и число почерковъ при непосредственномъ изученіи оригинала рукописи не было бы столь велико, какъ это казалось Северьянову (больше 14): то общее впечатлѣніе, которое получилось у щепетильнаго изслѣдователя ихъ по снимкамъ, часто обусловливалось состояніемъ птичьяго пера и настроеніемъ писавшаго (почерки тонкій, жирный, крупный, болѣе мелкій). Различные почерки древнѣйшихъ рукописей кирилловскихъ и глаголическихъ, въ случаѣ похожаго письма, опредѣляются тонкими отличіями отдѣльныхъ написаній и особенностями орѳографіи. Поэтому для Синайской псалтыри Л. Гейтлеръ предполагаетъ троихъ или м. б. больше писцовъ (VI), И. В. Ягичъ (Глаголическое письмо. Э. С. Ф., 131) допускаетъ двѣ руки или м. б. больше. Вообще изслѣдованіе даннаго памятника съ палеографической стороны далеко еще не закончено, но матеріала для этого въ предлагаемомъ изданіи дано не мало.

---

* Въ сохранившихся бумагахъ Ф. Ѳ. Фортунатова (въ Академической библіотекѣ) есть экземпляръ снимковъ въ 10 таблицъ съ карандашными помѣтками С. Н. Северьянова, гдѣ отмѣчены разные почерки. Вотъ эти помѣтки: *поч. № 1* — л. 4^b, стр. 1—10, л. 5^a, л. 9^b; *поч. № 1_2* — л. 4^b, стр. 11—21; *поч. № 2* — л. 10^a, 10^b, стр. 1—15; *поч. № 2_2* — л. 10^b, стр. 16—20, л. 11^a, л. 11^b, стр. 1—11; *поч. № 2_3* — л. 11^b, стр. 12—21, л. 22^a, стр. 1—14, 19—28, л. 23^a, стр. 1—8, 11—21, л. 36^a, стр. 6—8, л. 39^b, стр. 12—22; *поч. № 2_4* — л. 23^a, стр. 1—10; *поч. № 2_5* — л. 36^a, стр. 1—5; *поч. № 3* — л. 40^a, стр. 1—12, л. 43^b, стр. 12—19; *поч. № 4* — л. 44^a, стр. 1—7; *поч. № 5* — л. 49^b, стр. 12—18; *поч. № 6* — л. 50^a, стр. 1—10, л. 73^b, стр. 10—13, 15—21, л. 78^a, стр. 17—21, л. 79^a, стр. 9—13, л. 81^b, стр. 11—20; *поч. № 6_2* — л. 73^b, стр. 14; *поч. № 7* — л. 79^a, стр. 1—8; *поч. № 8* — л. 82^a, стр. 1—11, л. 98^a, стр. 1—14; *поч. № 9* — л. 113^b, стр. 9—19; *поч. № 9_2* — л. 98^a, стр. 15—20; *поч. № 10* (лапоть) — л. 114^a, стр. 1—15, л. 122^a, стр. 1—11, л. 134^a, стр. 8—12, 17—23, л. 145^b, стр. 10—19; *поч. № 11* — л. 134^a, стр. 13—16; *поч. № 12* — л. 146^a, стр. 1—10, л. 150^a, стр. 16—20, л. 150^b, стр. 1—5, л. 159^b, стр. 1—2, 7—10; *поч. № 13* — л. 150^a, стр. 21—22; *поч. № 14* — л. 159^b, стр. 3—6; кромѣ того, отмѣченъ *почеркъ справщика* и владѣльца рукописи (ср. стр. изд. 275) на л. 22^a, стр. 11—18, л. 23^a, стр. 22 (Тома Лоукаваръ).

ПС..ТЫРЬ
I Б.. .НПСАНЬѢ

1 Блаженъ мѫжь
іже не идет. на с.вѣ-
тъ не. . .тівъ.-
іхъ :·
. .а пѫті грѣ-
шьнъіхъ не . . .:· ї .а . . .а-
лиці .оуб. . . . .
2 Нъ въ зак. .ѣ гнї . . . .:· Ї
въ законѣ его поу.іт. . .
денъ і нощ.
3 Ї бѫдетъ .ко дрѣво . .
. . . .
. . . .

. . .дъ свої дасть вь врѣ-
мѧ свое: ї ліст. его не
оупадетъ: и . . . . . .ко съ-
творітъ поспѣе. . . . емоу:·
Не тако неч҄ъст. 4
тако: нъ ѣѣко п. .хъ его. . вь-
змѣтаетъ вѣтръ отъ лица
земли:·— — —
Сего раді не воскръснѫтъ неч҄ъ- 5
стіви на сѫд.:· Ни грѣшь-
ниці во съвѣтъ п.аведън^іхъ:·
Ѣко сьвѣстъ г҃ъ пѫть праве- ⁝ 6
дънъіихъ:· и пѫтъ нечьсті-
въіихъ погыбнетъ:·—
БЕЗ НАПЬСАНЬѢ:— II
Въскѫѩ шатаашѧ сѧ 1
езъіці: Ї людье поучі-
шѧ сѧ тъщет.нымъ:— —
. . . . . .ашѧ цр҃і земьни: 2
. . . . . . собьрашѧ сѧ вь

1^{a}. Лицевая сторона этого листа остается нечитаемой на фотографіи. Въ настоящемъ изданіи представляется для этой страницы результатъ того сличенія фотографіи съ оригиналомъ, которое сдѣлано В. Н. Бенешевичемъ, производившимъ фотографированіе кодекса. Издателемъ исключены, однако, всѣ догадки и замѣнены соотвѣтствующимъ числомъ точекъ (каждой точкѣ соотвѣтствуетъ одна буква, ожидаемая въ чтеніи). Гейтлеръ видѣлъ заставку и читалъ изъ всей страницы только «п. . . .тырь б. . . . . .псаньѣ» и первыя три слова псалма «Блаженъ мѫжь їже (вм. іже въ колляціи)». 3—4 «Пс(ал)тырь» и заглавіе 1-го псалма «Б(ез н)апсаньѣ» писаны внутри заставки, представляющей замкнутый прямоугольникъ византійской плетенки изъ 4-хъ, кажется, лентъ, смыкающихся каждая своими концами. 8 Б — рисованный инициалъ.

1^{b}. 1 (пло)дъ (τὸν καρπόν) первыя три буквы оторваны; дасть у Гейтлера ошибочно ъ; 2 ліст(ъ) (τὸ φύλλον) ъ вырванъ; 3 гдѣ точки (καὶ πάντα ὅσα ἄν), вырвано; 4 то же (κατευοδωθήσεται); 5 то же (οἱ ἀσεβεῖς, οὐχ); неч҄ъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 [ѣ]ѣко лишнее ять у писца; гдѣ точки, вырвано (ὡς ὁ χνοῦς, ὅν); 9 неч҄ъ- у Гейтлера ошибочно ь; 10 на сѫд(ъ) (ἐν κρίσει) и 11 п(р)а- (δικαίων) буквы ъ и р вырваны; 12 сьв- ь или ъ, подъ сомнѣніемъ (у Гейтлера и въ колляціи Бенешевича ъ); 13 -нъіихъ у Гейтлера опущено и; пѫтъ у него же ошибочно ь; 17 езъіці (ἔθνη) sic; такъ читалъ и Гейтлеръ; здѣсь кирилловское е передаетъ первую половину глаголическаго знака для ѩ, оставшагося у писца не дописаннымъ во второй половинѣ; 18 тъщ- у Гейтлера ошибочно тъщ-; 19 -ашѧ (παρέστησαν) начало слова и 20 начало строки (καὶ οἱ ἄρχοντες) оторваны; въ концѣ строки не дописано вь(коупѣ) ἐπὶ τὸ αυτό. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ строкахъ 1, 4 и 9.

на нб҃ѣ сн҃а х҃а его: —
3 Растръгнѣмъ жзы іхъ
ї отъвръзѣмъ отъ насъ
иго іхъ:
4 Живъи на нб҃сѣхъ посмѣетъ
сѧ емоу і г҃ъ поржгаетъ сѧ імъ:
5 Тъгда възглѣтъ къ німъ
гнѣвомъ своімъ: и ѣро-
стьѭ своеѭ съмѩтетъ ѩ: —
6 Азъ же поставленъ есмъ
црь отъ него: Надъ сіоно-
7 мъ горж стжѭ его: Въ-
звѣщаѩ повелѣнье гне: — —
Гъ рече къ мнѣ снъ мої есі ты
азъ днесъ родіхъ тѩ: —
8 Просі оу мне и дамъ ті ѩзъ-
къ: достоѣнье твое і одръ-
жанье твое конець землѩ: —
9 Оупасеші ѩ паліцеѭ же-
лѣзноѭ: Ѣко съсжды

скждельника съкроуші:
10 Ї нынѣ цре разоумѣіте
накажѣте сѧ вьсі сждѧ-
щеі землі: —
11 Работаите гві съ страхомъ:
и радоуіте сѧ емоу съ тре-
петомъ: — —
12 Прiимѣте наказанье: еда
когъда прогнѣваетъ сѧ
гь и погыбнете отъ пж-
ті праведьна: —
Егда възгорітъ сѧ: въскорѣ
ѣростъ его: Блажені вьсі
надѣжщі сѧ на нъ: ПСАЛОМЪ III
ДАВДОВЪ ЕГДА БѢГАШЕ ОТЪ ЛИЦ-А-
В ВЕСЕЛОУМА СНА СВОЕГО — — —
2 Гі чьто сѧ оумножішѧ сътж-
жажщие мі: Мнозі въста-
шѧ на мѩ:· Мнозі въста-
3 шѧ на мѩ: Мнозі глжтъ
дші моеі нѣсть спньѣ

2a. 1 снā титло забыто писцомъ (слово безъ соотвѣтствія въ греч.); 5 на (н)бсхъ (ἐν οὐρανοῖς) н опущено у писца, а у Гейтлера (н)бсхъ; 12 горж[ж] тв. п.: лишній юсъ подъ вл. стжѭ (ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον); 14 ты вторая половина еры на фотографіи не читается и въ изданіе взята изъ колляціи Бенешевича, согласной съ чтеніемъ Гейтлера; 16 ѩзъ(і)- первая половина еры не ясна (ъ или ь), вторая же вовсе не читается на фотографіи (случай не отмѣченъ въ колляціи); Гейтлеръ даетъ «ѩзъ-(ік)ъ» (к видно на фотографіи); итакъ, 2-ую полов. ы писецъ забылъ на переносѣ; 18 мѩ лигатура; ѩ взято изъ колляціи (на фотографіи не ясно); 19 2-я полов. глаголич. знака ѭ не ясна (подтверждается въ колляціи); ѭ Гейтлеръ заключилъ въ скобки: «(ѭ)»; 20 съсжды 2-я полов. глаголич. знака для ж и слогъ -ды не ясны и взяты изъ колляціи; Гейтлеръ далъ чтеніе съ точками (със..ъ..).

2b. 1 съкроуши (συντρίψεις) у писца вм. съкроушиши; 8 еда у писца д передѣлка изъ г, и Гейтлеръ напрасно читалъ обѣ буквы: е[г]да; 10 у Гейтлера невѣрно гі: ь (или ъ, не ясно) читается на фотографіи и подтверждается въ колляціи; 11 надъ первыми пятью буквами слѣды глаголич. приписки, въ которыхъ Бенешевичъ читаетъ «мѩ»; эта приписка на фотографіи представляется уцѣлѣвшей отъ вытертой глоссы, слѣды которой видны по всей ширинѣ лѣваго поля, вверхъ до 8-й строки, и также между 9, 10 и 11-й строками; 12 двоеточіе у писца ошибочно (его нѣтъ у Гейтлера); 13 -тъ и 14 нъ у Гейтлера ь ошибочно; мм лигатура; 15—16 гаплографія лиц-а-веселоума (ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλὼμ) = лица авеселоума; 17 иниціалъ рисованный; 19—20 «мнозі въсташѧ (у Гейтлера ошибочно ъ) на мѩ» повторяется по ошибкѣ писца; 20 глжтъ титло забыто у писца. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2, 7, 15 и 19 (оба) и 1 (-ші), 12, 13 (-ні), 19 (первый) и 20 (оба).

о бѣ҃ѣ его: д҃и҃са:
4 Ты же г҃і застѫпьникъ мої есі:
слава моѣ възнесе главѫ моѭ:
5 Гласьмъ моимъ къ г҃ві возь-
вахъ: И оуслъıша мѧ отъ горъ-
ї с҃тъıѧ . . . . своеѧ: ⌣
6 Азъ же оусънѫхъ ї съпахъ: въ-
стахъ ѣко г҃ь застѫпитъ мѧ:
7 Не оубоѭ сѧ отъ тьмъı лю-
деі: Нападаѭщіхъ на мѧ
окрѫстъ: ⌣
8 Въскрьсні г҃і с҃пі мѧ б҃же мои:
ѣко ты поразі вьсѧ вражь-
дуѭщѧѩ мнѣ всоуе:
зѫбъı грѣшьнъıхъ съкроу-
шілъ есі: ⌣ ⌣
9 Г҃не есть с҃пнье: и на людехъ
твоіхъ б҃лгословещвенье
IV, 1 твое: ⌣ ⌣ слава: Въ конць пса-
ломъ д҃в҃довъ

д҃
Вънегда възъıвахъ оу- 2
слъıша мѧ б҃же правьдъ-
ї моеѩ: ⌣ ⌣ ⌣
Въ скръбі пространілъ мѧ
еси: Помилоуі мѧ ї оуслъı-
ші молітвѫ моѭ: ⌣
С҃нве ч҃лчі доколѣ тѧжькоср҃дї: 3
Вьскѫѭ любите соуетьнаа
ї щете лъжьѩ: ⌣ ⌣
Ї оувѣдіте ѣко оудіви г҃ь пр҃вна- 4
го своего: Г҃ь оуслъıшітъ мѧ
егда възовѫ къ немоу: ⌣
Гнѣваите сѧ а не съгрѣшаіте 5
ѣже глте въ ср҃цихъ ваішіхъ:
На ложіхъ вашіхъ оумолітъ сѧ: ⌣
Пожьрѣте жрътвѫ правьдѫ: 6
И оупьваіте на г҃ѣ: : ⌣
Мнозі глѭтъ: къто ѣвітъ 7
намъ благаа: Знамена сѧ
на насъ свѣтъ лица твоего г҃і:
далъ есі веселъе въ ср҃дці 8

3a. 3 възнесе καὶ ὑψῶν (и възносѧ Погод., възносѧ Болон.); 4 возь- у Гейтлера ошибочно ъ; 5 -лъı- у него же ошибочно -лы-; 6 точки означаютъ вытертое мѣсто приблизительно 4-хъ знаковъ (2-я буква была г, а на 4-мъ мѣстѣ двоеточіе); 10 предлогъ на опущенъ у Гейтлера (не разобранъ имъ въ стершемся концѣ строки); τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων μοι нападаѭщихъ на мѧ ѡкрьстъ (Погод.); 12 у конечнаго въ строкѣ и читается на фотографіи только половина (не умѣстилось на негативѣ и въ колляціи не оговорено), а двоеточіе совсѣмъ исчезло; слѣдуемъ изданію Гейтлера; 14 первое у безъ оника у писца; 18 -щве- у Гейтлера опущ. в; двоеточія въ концѣ строки нѣтъ на фотографіи; быть можетъ, оно у Гейтлера ошибочно; 19 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 20 три титла (не два, какъ у Гейтлера); всѣ буквы строки разобщены попарно, гнѣздами, во всю длину строки и съ равными промежутками между гнѣздами. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 2 (-ніκъ), 6 и 13.

3b. 1 Иниціалъ рисованъ; надъ нимъ число псалма; въз- у Гейтлера ошибочно ъ; 8 Вьск- у Гейтлера ошибочно ъ; соуѣтьнаа на пергаменѣ нѣтъ лишняго т, которое показано у Гейтлера; 9 лъжьѩ у Гейтлера ошибочно ж; 10—11 пр҃вънаго т. е. прѣподобнаго (Погод., Болон.); 12 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; 14 глте титло забыто у писца; ва надъ строкой писцомъ; 15 оумолітъ сѧ вм. оумилите сѧ (Погод., Болон. κατανύγητε); 16 правьдѫ вм. -вьдъı (-вдъı Болон. δικαιοσύνης) или -вьдѣ (-вдѣ Погод.) подъ вліяніемъ слова жрътвѫ; между «дѫ» незаполненная разура какой-то буквы; 18 глѭтъ титло забыто у писца; 21 далъ у Гейтлера ошибочно ъ.

моемъ: Отъ плода пьшені-
цѧ и вина и олѣа своего оумно-
жишѧ сѧ: ⸗
9 Къ мирѣ вькоупѣ оусънѫ и почи-
ѭ ѣкъ ты Гі єдіного на оупь-
ванье въселілъ мѧ есі: ⸗
V, 1 є ВЪ КОНЦЬ О НАСЛѢДЪСТВОУЮЩІИ ПСА-
ЛЪМЪ ДАДОВЪ: ⸗
2 Глы моѩ въоуші Гі: Разоу-
3 мѣі зъванье мое: Вънъми
гласъ молітвы моеѩ:
Црю мої Бже мої: ⸗
4 Ѣко къ тебѣ помолѭ сѩ Гі.:
ютро оуслыші гласъ мої:
Ютро станѫ прѣдъ тобоѭ
оузьрѭ ⸗
5 Ѣко Бъ не хотѧ безаконьѣ ты
есі: не пріселітъ сѧ къ те-
6 бѣ лжвы: Ни прѣбѫдѫтъ
же законопрѣстѫпьниці
прѣдъ оучима твоіма: ⸗

Възненавідѣ вьсѧ творѧ-
щѧѩ безаконенье: Погоуби- 7
ші вьсѧ глѭщѧѩщѧѩ
. . . . лъжѫ: ⸗
Мѫжъ крівъ і лъжівъ мръ-
зітъ Гві: Азъ же множъ- 8
ствомь милості твоѥ:
вьнідѫ въ домъ твоі:
Поклонѭ сѧ къ црквi стѣі
твоеі вь стасѣ твоемъ: ⸗
Гі наведе наведе мѧ 9
Наведе мѧ на правъдѫ
твоѫ врагъ моихъ
ради исправи прѣдъ тобо-
ѫ пѫть мои ⸗
Ѣко нѣстъ въ оустѣхъ ихъ 10
истины ⸗ Срдце іхъ соу-
етьно естъ: Гробъ
откръстъ грътані и-
хъ: Ѩзъікъі свои-
ми льщаахѫ: Сѫди і 11

4ᵃ. 1 пьш- у Гейтлера ъ ошибочно; 5 ѣкъ (ὅτι): ъ — графич. замѣна о; у Гейтлера невѣрно ѣко; 7 -слад- вм. -слѣд- (ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης); тв лигатура; 8 буквы гнѣздами, кк въ 3ᵃ, 20; лм лигатура; 9 инициалъ рисованъ; 16 оузьрѭ καὶ ἐπόψομαι; 17 -конь ѣ буква н по стертому мѣсту двухъ буквъ (писцомъ?); 19 лж(ка)въі (πονηρευόμενος) описка писца; 20 -ні[і]щ (παράνομοι) то же; 21 тв лигатура — передѣлка писца изъ м.

4ᵇ. 1 «рѧ» справщикомъ по стертой буквѣ (ѩ вышло въ поле); 2 знакъ препин. по написаніи строки; 3 лишнее «щѧѩ» вытерто и слабо читается; 4 въ началѣ строки незаполненное мѣсто семи стертыхъ буквъ; 5 крівъ sic (αἱμάτων); правильно въ Погод. кръвні; но и въ Болонской мѫжъ кривъ и лъстивъ мрѣзитъ господеви; въ Болон. это искаженіе повторяется въ Пс. 25, 9 (съ мѫжи крівъі), 54, 24 (мѫжи криви) и 58, 3 (отъ мѫжъ крівъ!); у насъ случай единичный; 7 первое «тв» лигатура; є надъ строкой писцомъ, сравн. 9ᵃ, 21 и 17ᵃ, 10; то же явленіе въ цѣломъ рядѣ памятниковъ (см. Супрасльскую рукопись, Спб. 1904 г., стр. 510, прим. 12); 8 вьн- у Гейтлера ошибочно ъ и домъ ошибочно ь; 9 къ (у Гейтлера ошибочно въ) грецизмъ: προσκυνήσω πρὸς ναόν; такъ и въ Погод. и Болон., такъ и теперь въ Библіи; 10 вь ст(р)асѣ (ἐν φόβῳ) описка писца; 11—12 наведе [наведе мѧ Наведе] мѧ вм. наведи мѧ (Погод., Болон.) ὁδήγησόν με; 13 твоѫ у Гейтлера ошибочно -іѫ; это ѫ справщикомъ; 14—15 тобоѫ у Гейтлера -іѫ ошибочно; буквы «коѫ» справщикомъ («бо» на полѣ, а ѫ по мѣсту двухъ стертыхъ буквъ); 15 пѫтъ у Гейтлера ошибочно ь; 16 нѣстъ то же; 19 грътані здѣсь і = ь передъ и: ὁ λάρυγξ αὐτῶν грътань ихъ (Погод.); 21 въ концѣ строки і(мъ) не дописано: κρῖνον αὐτούς сѫди імъ (см. Погод., Болон.) У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5 (єді-), 9 (-ші) и 18 (єсі и -н-); 1 и 5 (-жі-).

Да отъпадѫтъ отъ мысле-
и своіхъ: По мьножьствоу
неүьсті-и-хъ: Вырині ıа
ѣко прогнѣвашıа тıа гі҃:
12 Ï възвеселıатъ сıа вьсі
оупьваѭщии на тіа: Въ вѣ-
къ въздрадоуѭтъ сıа: Ï въ-
селиши сıа вь нıа: И похва-
лıатъ сıа тобоѭ любıащі-
і-мıа твое:
13 Ѣко ты бл҃гсиши праведъника гі҃
Ѣко щитотомъ благоволеньѣ
VI, 1 вѣньүалъ ны есі: ВЪ КОНЕЦЬ ВЬ
ѕ ПѢНИХЪ О ОСЬМЫ ПСАЛМЪ Д҃ДВЪ:
2 Гі҃ не ѣростиѭ твоеѭ обли-
үі мне: Ні гнѣвомъ твоімъ
покажи мене:
3 Помилоуи мıа гі҃ ѣко немощенъ
есмъ: И ісцѣли мıа гі҃
ѣко съмıашıа сıа костi моıа:
4 Ï дш҃а моѣ съмıате сıа ѕѣло:
Ï ты гі҃ доколѣ

Обраті гі҃ ізбаві дш҃ѫ моѭ: 5
Сп҃і мілості твоеıа раді:
Ѣко нѣстъ въ съмрътi по- 6
минаıаи тебе: Въ адѣ же къ-
то исповѣстъ сıа тебѣ:
Оүтроудіхъ сıа въздыхань- 7
е-м-оімъ: Измыѭ на вьсѣ-
кѫ нощъ ложе мое: слъзамі
моіми постелѭ моѭ оумоүѭ:
Съмıате сıа отъ ѣрості око мое: 8
Обетъшахъ въ вьсѣхъ враѕѣхъ
моіхъ:
Отъстѫпите отъ мне вьсі тво- 9
рıащеі безаконнъе: Ѣко оуслы-
ша гь҃ гласъ плаүа моего:
Оуслыша гь҃ молітвѫ моѭ: 10
гь҃ моленье мое прıатъ:
Да постыдıатъ сıа и съмıатѫ- 11
тъ сıа вьсі враѕи мої: Въ-
зратıатъ сıа и оустыдıатъ
сıа ѕѣло вьскорѣ: СЛАВА:

5a. 2 тв лигатура; 3 гаплографія неүьсті-и-хъ = неүьстии ихъ: τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν; въ Погод. неүьстивыихъ и въ Болон. неүъстивъіхъ; въ Бухарестской (Болон. Пс. изд. Ягича, варіантъ «buc.») неүьстиı ихъ (такъ и теперь въ Библіи); 5 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; -сı- буква ı изъ ıа (вытерта 2-я половина юсоваго знака ѥ, и получился глаголич. знакъ для є; разура не заполнена); 9—10 гаплографія любıащі-і-мıа = любıащи імıа (οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα); 12 щито[то]мъ; 13 вь въ концѣ строки не ясно, ь или ъ (ь у Гейтлера); 14 «лм» лигатура; у Гейтлера опечатка к вм. в и одно титло вм. двухъ; 15 иниціалъ рисованъ.

5b. 2 Сп҃і (мıа Погод., Болон.) σῶσόν με; 3 между буквами «іп» незаполненная разура одной буквы; 6—7 гаплографія въздыханье-м-оімъ = въздыханьем моімъ ἐν τῷ στεναγμῷ μου (переводъ греч. предлога ἐν славянскимъ тв. падежомъ очень обыченъ; см. Супр. рукопись: стр. 433, прим. 15—16, стр. 546, прим. 9, стр. 551 прим. 19 и множество друг. случаевъ); 7 вьсѣ- у Гейтлера ошибочно ъ; 13 «тв» лигатура; 14 между буквами «лы» слѣдъ ошибочно начатой какой-то буквы; 16—17 Εἰσήκουσε κς τῆς δεήσεώς μου, κς τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο въ греч. нѣтъ иного чтенія, которое соотвѣтствовало бы постановкѣ словъ молітвѫ (ἡ προσευχή) и моленье (ἡ δέησις) въ чтеніи Синайской Псалт. (и Погод., Болон.); 17 гъ у Гейтлера ошибочно ь; 21 вь- у Гейтлера ошибочно ъ.

VII, 1 псалъмъ дадовъ: їже пѣтъ г҃ві
о словесехъ соусиінѣхъ: сн҃а неме-
з҃ ніина: ——
2 Г҃и б҃же мої на тѧ оупьвахъ с҃пі
мѧ: Ѿтъ вьсѣхъ гонѧщиїхъ
мѧ ізбаві мѧ:·
3 Єда когъда похъітітъ ѣко левъ:
д҃шѫ моѭ: Ні щю избавлѣ-
ѭщюмоу ни съ҃пасаѭщюмоу: —
4 Г҃и б҃же мої ѣще створіхъ се:·
Аще естъ неправьда вь рѫкоу моє́ю: —
5 Аще въздахъ въздаѭщимъ
ми зъло:. Отъпадѣмъ оубо отъ
врагъ моіхъ тъщь: ——
6 Да поженетъ оубо врагъ д҃шѫ моѭ:
Ї постігнетъ· ї поперетъ на
земи животъ мої: Ї славѫ
моѭ вь пръсть вьселітъ: е҃ дн҃-пс҃а
7 Въскръсні г҃і гнѣвомъ твоі-
мъ: Вьзнесі сѧ вь коньціхъ
врагъ твоіхъ: ——
Ї въстані г҃і б҃же мои повелѣ-
ньемъ їмъже заповѣдѣ:
И сънемъ людеі обідетъ тѧ 8
и о томь на въісотѫ обраті сѧ:
Г҃ь сѫдьтъ людемъ: сѫді ми 9
г҃і: По правьдѣ моеі: Ї по не-
зълобѣ моеі на мѧ: ——
Да съкоуаетъ сѧ зълоба грѣшь- 10
нъіхъ испраші праве-
дьнаго:· Їспъітаѩ ср҃дца
ї ѫтробѫ б҃же праведьно: —
Помощь моѣ отъ б҃а: С҃пасаѭщаго 11
правъіѩ ср҃дцемъ: ——
Б҃ъ сѫдителъ правьденъ и крѣпо- 12
къ і тръпѣлівъ: Ї не гнѣва на-
водѩ) на вьсѣкъ денъ: —
Ѣще не обратіте сѧ орѫжъе свое 13
оцѣстітъ: Лѫкъ свої отъ-
влѣуе и оуготова і: И въ немъ 14
оуготова съсѫдъі съмрътънъ-
їѩ: —

6^a. 1 «лм» лигатура; дадовъ у писца забыты титла (обычно у него два); їже пѣтъ (аор. 3 л. ед.; такъ и Погод., Болон.) г҃ві ὃν ᾖσε τῷ χυρίῳ; 2—3 соус- сн҃а нем- т. е. Χουσὶ υἱοῦ Ἰεμενεί (хоусиѫ сн҃а німениина Болон.; αἰθίοπος гласитъ схолія); 4 иниціалъ рисованъ; 8 Ні (сѫ)щю: gen. abs. μὴ ὄντος λυτρουμένου, μηδὲ σῴζοντος; 9 съ҃п- титло безъ аббревіатуры; 10 половина буквы м вырвана (сквозь дыру на фотографіи видны три буквы «ъот» надписанія на смежномъ 7-мъ листѣ); 11 є надъ строкою писцомъ; 12 Аште sic.: Гейтлеръ въ своемъ изданіи не передалъ т; 13 -дѣмъ (такъ и въ Погод., Болон.) 1-е л. ед. ч. оптатива ἀποπέσοιμι; 17 м̂ лигатура; 18 вь у Гейтлера ошибочно ъ; вьс- то же; у него же не вѣренъ знакъ для і; на прав. полѣ въ двѣ строки «днѣпсалма» (διάψαλμα) писцомъ; 19 надъ «гнѣ» и надъ «тв» на пергаменѣ титла: это слѣдъ бывшаго чтенія, подъ разурой котораго идетъ теперешнее чтеніе (рукой того же писца), отчего строка скривлена; 20 Вьзне- у Гейтлера ошибочно «възно-».

6^b. 5 о томь ὑπὲρ ταύτης (т. е. τῆς συναγωγῆς λαῶν): Гейтлеръ ошибочно добавилъ «(п)» и далъ невѣрное чтеніе «(п)отомь»; 6 сѫдь- sic; двоеточіе у писца по написаніи строки; сѫді у писца ѫ какая-то передѣлка (юсъ внѣ сомнѣнія); 9 съко(нь)уаетъ сѧ писецъ пропустилъ буквы; 10 (і) испра(вн)ші καὶ κατευθυνεῖς (въ мѣстѣ пропуска буквъ интервалъ шириною буквъ на 8—9 изъ-за шва на пергаменѣ; 17 послѣ -водѩ знакъ преп. у писца въ родѣ нашей запятой; 18 -жъе у Гейтлера ошибочно ь; вмѣсто свое (αὐτοῦ) у Гейтлера ошибочно с҃тое; 19—20 отъвлѣуе (sic) ἐνέτεινε; такъ и Погод. (Ѿ-), но въ Болон. Лѫкъ свой напрѧже. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5 (-ті), 10 (-ші) и 18.

Стрѣлы своѩ горѧщимъ съдѣ-
15 ла: Се болѣ неправьдѫ: Зачѧтъ
болѣзнъ і роді беззаконньѥ:
16 Ровъ іздры и ископа і: Ї въ-
паде сѧ вь ѩмѫ ѭже створи:
17 Обратитъ сѧ болѣзнъ его на гла-
вѫ емоу: И на връхъ емоу непра-
вьда его сънидетъ:
18 Исповѣмъ сѧ г҃ві по правъдѣ его:
и поѭ мені г҃ю вышьноумоу:
VIII, 1 и҃ Въ конць о точилѣхъ псалмъ д҃вдовъ:
2 Г҃и г҃и нашь: ѩко чюдьно імѧ твоѥ
по вьсеі земли: ѩко вьзѩтъ
сѧ вьлѣпота твоѣ прѣвы-
ше н҃съ:
3 Із оустъ младьнечь съсѫщихъ
съвръшилъ есі хвалѫ: Врагъ
твоіхъ ради: Да раздроуши-
ші врага і местьника:
4 Ѣко оузьрѭ н҃са дѣла прьстъ
твоіхъ: Лоунѫ і ѕвѣзды
ѭже ты ᵉ сънокарі:

Что естъ чл҃къ ѩко помьни- 5
ши и: ли с҃нъ ч҃лчь ѩко посѣ-
щаеши его:
Оумьнилъ і есі маломъ чі- 6
мь отъ ан҃гелъ: славоѭ и че-
стьѭ вѣньчалъ и есі: и по- 7
ставилъ і есі на-д-ѣлы рѫ-
коу твоею:
Вьсѣ покорилъ есі подъ ноѕѣ
его: овьцѧ і волы вьсѧ: 8
Еще же и скоты польскыѩ:
и пьтицѧ н҃бсныѩ: и рыбы 9
морьскыѩ: ї прѣходѧ-
щаа стьѕѧ морьскыѩ:
Г҃и г҃и нашь ѩко чюдьно і- 10
мѧ твоѥ по вьсеі земли:
Слава д҃ѣ въ конць о таинахъ с҃нов IX, 1
д҃ д҃вдовъ:
Ісповѣмъ сѧ тебѣ 2
г҃і вьсѣмь срд҃цемь
моимъ: повѣмъ вьсѣ
чюдеса твоѣ:

7ᵃ. 5 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 7 оба «емоу» dat. poss. (αὐτοῦ); 8 -вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 10 (и)мені описка писца; 11 т, какъ въ кириллицѣ; лм лигатура; 12 иниціалъ рисованъ; -шь у Гейтлера ошибочно ъ; тв лигатура; 15 н(б҃)съ (τῶν οὐρανῶν); 16 (и) сѫс- καὶ θηλαζόντων; 19 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (-ші); 20 н(б҃)са (τοὺς οὐρανούς); 22 чтеніе Гейтлера «основалъ» измышлено: первоначально было чтеніе «сън...рі» со знакомъ такъ наз. «большой точки» (:˙—); въ передѣлкѣ писецъ добавилъ надъ строкой е (вмѣсто есі), а по стертому, къ оставшемуся чтенію «сън», приписалъ буквы «ова» вмѣсто основалъ (ἐθεμελίωσας).

7ᵇ. 7 гаплографія на-д-ѣлы = над дѣлы (Погод., Болон.; ἐπὶ τὰ ἔργα); 11 У Гейтлера опечатка нольскыѩ вм. по-; 12 пьтицѧ у Гейтлера ошибочно вьт-; впереди этого слова незаполненное мѣсто стертой буквы; у Гейтлера опущенъ знакъ препинанія; 15 -шь у Гейтлера ошибочно ъ; 17 д҃ѣ у писца ошибочно вмѣсто сѣдильна (см. Болон.; κάθισμα); сравн. искаженіе писцомъ этого слова и въ прочихъ мѣстахъ, а въ одномъ изъ нихъ, послѣ 45-го Пс. (6-я каѳизма), 60ᵃ, 2, «дѣнна», искаженіе очень близкое къ данному случаю; 18 надъ серединой слова д҃вдовъ читается лигатура пс = псалмъ, слово опущенное писцомъ и имъ приписанное (Гейтлеръ не доглядѣлъ лигатуру и далъ только одно надстрочное «с», не имѣющее смысла); въ греч. читается: «Δόξα. Κάθισμα. Εἰς τὸ τέλος, ὑπὲρ τῶν κρυφίων τοῦ υἱοῦ, ψαλμὸς τῷ Δαυΐδ.»; 19 иниціалъ рисованъ.

8a

3 Възвеселѭ и въздрадуѭ
сѧ ° тебѣ въспоѭ імені тво-
емоу вышьнеі: ⸗
4 Вънегда възвратіти сѧ: вр-
гоу моемоу въспѧтъ: Ізне-
могѫтъ и погыбнѫтъ отъ
отъ лица твоего: ⸗ ⸗
5 Ѣко створілъ есі сѫдъ мої:
пьрѭ моѭ: Сѣдѧ на прѣс-
лѣ сѫдѧі правьдѫ: ⸗ ⸗
6 Ꙁапрѣтілъ есі ѩзыкомъ і
гыбе неуьстівъи: Ї имѧ
его потрѣбітъ сѧ въ вѣкъ
ї въ вѣкъ вѣка: ⸗
7 Вражьѣ оскѫдѣшѧ орѫжьѣ в
конець: И грады раздроушилъ е
8 Погыбе памѧть іхъ съ шюмо-
мъ: И Гъ въ вѣкъ прѣбываетъ
Оуготова на сѫдъ прѣстолъ сво-
9 и: И тъ сѫдітъ въселенѣи
въ правьдѫ: Сѫдіті люде-
мъ въ правынѭ: ⸗
10 Ї бысть гь прібѣжище оубогоу-
моу: помощьникъ:

8b

въ благо врѣмѧ вь печалехъ
да оупъваѭтъ на тѧ знаѭщи- 11
і-мѧ твое: Ѣко нѣсі оставі-
лъ вьсіскаѭщиихъ тебе Гі: ⸗
поіте гві живѫщюмоу вь сионѣ: 12
вьзвѣстіте вь ѩзыцѣхъ
начинаниѣ: дипса
ко вьзискаѩ кръві іхъ помѧ- 13
нѫ Не забы зьваньѣ оубогыхъ: ⸗
омилоуи мѧ Гі виждъ съмѣ- 14
реньѥ мое отъ врагъ моіхъ:
Възносѧі мѧ отъ вратъ
съмрътьныхъ: ⸗ ⸗ 15
а възвѣщѫ вьсѧ хвалы
твоѩ: Въ вратѣхъ дъщери сі-
оновы: ⸗ ⸗
Въздрадоуемъ сѧ спни 16
твоемъ: Угльбѫ ѩзыці
въ пагоубѣ ѭже створішѧ:
Вь сѣті сеі ѭже съкрышѧ
увѧзе нога іхъ: ⸗
Ꙁнаемъ есть Гь сѫдъбы творѧ: 17
Вь дѣлѣхъ рѫкоу своею оувѧ-
зе грѣшьникъ: ⸗ дипса

8a. Правое поле оторвано по линіи рѣзца, отчертившаго его; съ полемъ утрачены буквы (означены скобками) въ строкахъ: 4 вр(а)-, 9 прѣс(то)-, 11 (по)-, 12 часть юса, 15 в(ъ), 16 е(сі), 18 -ет(ъ). 1 Възв- (сѧ) εὐφρανθήσομαι; у безъ оника у писца; 2 предлогъ о писцомъ; 5 двоеточіе по написаніи строки; 7 отъ лишнее; 9 пьрѭ у Гейтлера безъ іота ошибочно; сѣдѧ вм. сѣде (такъ Погод., Болон.) ἐκάθισας; 12 въ лигатура; 13 у Гейтлера потрѣкътъ сѧ ошибка; у писца -бітъ сѧ ἐξήλειψας (въ Погод., Болон. потрѣби); 14 между буквами «ка» незаполненное мѣсто стертой буквы (ъ?); 16 ъ надъ строкой писцомъ; 21 Сѫдіті вм. Сѫдітъ (Погод., Болон.) κρινεῖ, наст. въ знач. буд. (или при инфинитивѣ опущено иматъ? сравн. сѫдити иматъ теперь въ Библіи); 23 гъ титло забыто писцомъ. У Гейтлера не вѣрны знаки для і: 5, 11 (третье), 12 (-ті-), 16 (-ши-) и 20 (-ді-).

8b. Съ полемъ оторваны иниціалы: П (5), Ѣ (8), П (10), Д (15); 1 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 2-3 гаплографія знаѭщи-і-мѧ = знаѭщии імѧ (οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομα; у Гейтлера три «і» произвольно); 4 вьсіск- sic; у Гейтлера ъ ошибочно; 5 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 вьз- и вь у Гейтлера ошибочно ъ; 9 оуб- у Гейтлера опечатка ъ вм. б; 14 (Д)а възв-: Ὅπως ἂν εἰσαγγείλω; 17 спни у писца опущенъ предлогъ о или въ: ἀγαλλιάσομαι ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ (вар. ἐν τῷ σ.); 18 иниціалъ У безъ оника у писца; у Гейтлера ошибочно оуглъбѫ; 20 Вь у Гейтлера ошибочно ъ; 21 у безъ оника у писца (у Гейтлера ошибка); 22 тв лигатура; 23 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 24 -ні- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

18 Бъзвратѧтъ сѧ грѣшьници
вь адъ: Бъси ѩзꙑци забы-
вающии ба҃:·
19 Ѣко не до коньца забьвенъ бѫде-
тъ ништеи: Трьпѣнье оубогꙑ
не погꙑбнетъ до коньца:·⁓
20 Бъскрьсни г҃і· да не крѣпитъ сѧ чк҃ъ
сѫдѧтъ сѧ ѩзꙑци прѣдь то-
бож:⁓
21 Постави г҃і законодавьца надь ні-
ми: Да разоумѣѭтъ ѩзꙑци
ѣко ч҃лци сѫтъ:⁓
22 Бьскѫѭ г҃і отъстоѣ далече:
Прѣзьриши вь благо врѣмѧ
вь печалехъ:⁓
23 Бъ грьдости нечьстиваго
възгараетъ сѧ ниции:· Оувѧ-
зажтъ· въ съвѣтѣхъ ѩже
помꙑшлѣѭтъ:⁓
24 Ѣко хвалимъ естъ грѣшьнои
вь похотехъ дш҃ѧ своеѩ
ї и обидѧи благослове-
ствимъ:⁓

Раздражі г҃ѣ грѣшьно: По
мьножьствоу гнѣва своего
не възищетъ:·
Нѣстъ б҃а прѣдъ лицемъ его:·
25
оскврънѣѭтъ сѧ пѫтті его
на вьсѣко врѣмѧ:⁓
26
Отъемлѭтъ сѧ сѫдъбꙑ тво-
ѩ отъ лица его: Бьсѣмъ
врагомъ своимъ оудолѣетъ:·

9[a]. 2 предл. вь у Гейтлера ошибочно съ ъ; 4 забь- то же; 5 ништеи (шт· sic.; не щ, кк у Гейтлера) скобки у Гейтлера лишнія: слово полностью читается на пергаменѣ; оубогꙑ(хъ) τῶν πενήτων не дописано на переносѣ писцомъ; 8 прѣдь у Гейтлера ошибочно ъ; 9 знакъ преп. писцомъ (?) по вытертому мѣсту 2—3 буквъ; 10 Постави (κατάστησον) на фотографіи иниціалъ читается скорѣе Б, чѣмъ П (передѣлка П изъ Б): тк кк колляціей Бенешевича случай не предусмотрѣнъ, слѣдуемъ изданію Гейтлера, гдѣ читается П; надь у Гейтлера ошибочно насъ; 13 Бь- еръ у Гейтлера ошибочно; 18 сь- у него же ошибочно ъ; 21 своѩ (ⱄⰲⱁⰵⱗ вм. ⱄⰲⱁⰵⱗ) у писца въ глаголич. знакѣ для звука ѥ ненужная петелька, свойственная первой половинѣ глаголич. знака для іотованнаго ę: очевидно, писецъ сперва хотѣлъ написать своѩ вм. своѥ; 22 ї [и] обидѧи б- καὶ ὁ ἀδικῶν ἐνευλογεῖται (вар. εὐλογεῖται); на пергаменѣ членное оконч. -и (въ обидѧи) подернуто краской, какъ иниціалъ (иниціалы отличаются отъ строчныхъ буквъ не размѣрами, а окраской), и, очевидно, ошибочно принято было за союзъ и.

9[b]. 1 г҃ѣ буква ѣ передѣлка писца изъ ь; у Гейтлера ошибочно г҃ь: Παρώξυνε τὸν κύριον ὁ ἁμαρτωλός; грѣшьно(і) не дописано у писца; 3 вьз- у Гейтлера ъ ошибочно; 4 у него же не вѣренъ знакъ для і; 5 пѫт[т]і описка писца; оставшееся чистымъ отъ письма мѣсто занято упражненіемъ владѣльца рукописи въ латинской транскрипціи: азбука „a b c d e f g h i k l m n o p d (sic вм. q) r s t v x y z“; выше этого „cδekohiltbmnoΓ“; на нижнемъ полѣ рисунокъ перомъ (плывущая утка взмахиваетъ крыльями).

въсѣмъ врагомъ сво-
имъ оудолѣетъ: ⸗
27 Рече бо въ срьдьці свої-
мъ: не подвіжѫ сѧ отъ
рода въ родъ бе зъла:
28 Ѥмоуже клѧтвы оуста е-
го плъна сѫтъ: і горести
і лъсті: подъ ѩзыко-
мъ емоу троудъ і бо(лѣ)знъ
29 Прѣсѣдітъ въ лателіхъ
съ богатыімі: въ та-
іныіхъ оубіті непо-
вінънаго: ⸗
Очі его на оубогаго възі-
30 раете: лаетъ въ таі-
ныіхъ ѣко левъ въ огра-
дѣ своеі: ⸗
Лаетъ въсхътіті ништа-
его:. въсхъ(ті)ті ні-
штаего да і прѣвлѣчетъ

Въ сѣті своеі съмѣ-
ріто-і : Прѣклонітъ 31
сѧ і падетъ: егда оудо-
блѣлъ бѫдетъ оубо-
гыимъ: ⸗
Рече бо въ срьдьці сво- 32
емъ забы Бъ: О-
тъвраті ліце свое
да не відітъ до коньца:
Воскръсні Гі Бже мои 33
да вънесетъ сѧ рѫ-
ка твоѣ: Не забѫді
оубогыихъ твоіхъ
до коньца: ⸗
Чесо раді прогнѣва нечь- 34
стівоі Бъ: Рече бо въ срьдь-
ці своімъ не възиштетъ:
Відіші ѣко ты болѣзнъ і 35
ѣростъ смотрѣеші ⸗ да
п...... бж...............

10a. 1 отсюда идетъ почеркъ другого писца (№ 2); 4 отъ буква т, кк въ кириллицѣ; 6 Ѥмоуже (dat. poss.) у Гейтлера ошибочно «Єгда оуже»: Οὗ ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου; 8 дъ лигатура; 9 лѣ надъ строкой писцомъ; въ концѣ строки ъ (не ь: петелька у глаголич. знака для ъ залилась чернилами); 10 на фотографіи видны слабые слѣды иниціала (Гейтлеръ не видѣлъ); хъ лигатура или петелька у глаголич. ера залилась чернилами (не ясно, что изъ двухъ); 11 -тъіімі (можно читать ы и ъі) у Гейтлера опущено первое і; 11—12 ἐν ἀποκρύφοις; 16 ъі или ы? 18 въсхъ(і)тіті τοῦ ἁρπάσαι; ни- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -та- буква т, кк въ кириллицѣ; 19 ті приписка писца (т, кк въ кириллицѣ) надъ въсхъ(і)ті; 20 (ег)да і пр- ἐν τῷ ἑλκύσαι αὐτόν; прѣ- = при- у писца; последнее т, кк въ кириллицѣ.

10b. 1—2 съмѣріто-ї (ї или і? ταπεινώσει αὐτόν) о фонетически изъ ъ въ данномъ положеніи; 3—4 оудоблѣлъ буква б стерта, но ясно видна, и напрасно Гейтлеръ читалъ оудолѣлъ: ἐν τῷ αὐτὸν κατακυριεῦσαι τῶν πενήτων; оудоблѣлъ Погод., -лъ Болон.; 13 -ыихъ у Гейтлера опущено и; 15 нечь- у Гейтлера напрасно ч въ скобкахъ: у писца нѣтъ пропуска; 16 у Гейтлера вм. бо ошибочно по, а предлогъ въ вовсе опущенъ; дъ лигатура. 17 надстрочное і поправка писца, но исправленное «і» не уничтожено; сравн. о німъ (ἐν αὐτῷ) 12b, 10; -мъ у Гейтлера ошибочно ь; последнее въ строкѣ т, кк въ кириллицѣ; 19 ѣростъ у Гейтлера ошибочно ь; 20 вся строка стерлась, но видны слѣды показанныхъ буквъ; текстъ этой строки въ Погод.: (да) «прѣданъ бѫдетъ в рѫцѣ твои» τοῦ παραδοῦναι αὐτοὺς (вар. αὐτόν) εἰς χεῖρας σου.

Тебе оставленъ естъ ні-
штеі:· Сіроу ты бжди
помоштънікъ· ⏑⏑
36 Съкоуші мышъцж грѣ-
шънаго і лжкаваго:
Възіштетъ сѧ грѣхъ
его і не обрѧщетъ сѧ: ⏑
37 Гъ цръ въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу:
погыбнете ѩзыці о-
тъ землѩ его: ⏑⏑
38 Желанье оубогыхъ оусл҄ъ-
ша Гъ:· Оуготованъе сръ-
дьцю іхъ вънѩтъ оухо твое: ⏑
38 Сжді сіроумоу и съмѣ-
реноумоу:· Да не пріложи-
тъ потомъ веліyаті
сѧ yлкоу на земі ⏑⏑⏑

Г вь конецъ псаломъ двдъ

X, 1 На га оупъвахъ како ре-
yеть дши моеі::·

прѣвітаі по горамъ ѣко
птіца:· [вравеі]
Ѣко се грѣшъніці налѩ- 2
шѩ лжкь:· Оуготовашѩ
стрѣлы въ тоулѣ: ⏑⏑
Състрѣлѣті въ мракь 3
правыѩ сръдьцемь:
зане ѣже ты съвръші
оні раздроушишѩ: А пра-
ведьнікь yьто сътвори:·
Гъ вь црькві свѩтѣтѣ- 4
і твоеі:· Гъ на нбсі прѣсто-
ль его: ⏑⏑⏑
Соуі его на ніщаего прі-
зіраете:· Вѣждн его іспъ-
ітаетъ снві yлyѩ:·
Гъ испытаетъ праве- 5
дьнаго і неyъстіваго:
а любѧи неправъдж не-
навідітъ своеѩ дшѩ:·
Одръжітъ на грѣшъні- 6

11a. 1 иниціалъ Т, кк въ кириллицѣ; Тебе вм. Тебѣ (Погод., Болон.) σοί; 2 у Гейтлера невѣрно переданъ знакъ глаголическаго Ꙑ (-штеі); Сі или Сі? 4 Сък(р)оуші (σύντριψον); 6 Възі- у Гейтлера ошибочно ъ; 8 цръ титло забыто у писца; въ вѣкъ і (въ) вѣкъ в- εἰς τὸν αἰῶνα καὶ (у Гейтлера союзъ слитъ съ ъ: вѣкы) εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; сравн. Погод. въ вѣкъ и въ вѣкъ вѣка (иначе въ Болон.); 12 -нъе у Гейтлера ошибочно ь; 12—13 сръ- dat. poss. τῆς καρδίας; 13 і или і? вънѩ- поправка писца: былъ написанъ глаголич. знакъ юса только въ первой его половинѣ, и по написаніи строки сверху приписана вторая половина этого знака; твое буква т, кк въ кириллицѣ, а буквы «ое», выступившія на поле, такъ сжаты, что разобрать ихъ можно съ трудомъ; въ нихъ видится кириллица; потертый знакъ преп. (: ⏑) не замѣченъ Гейтлеромъ; 16 знака преп. нѣтъ на пергаменѣ (у Гейтлера ошибочно); послѣ пріложитъ пропущено писцомъ сѧ (сѧ въ Погод., Болон. и друг.); 19 пс(а)лмъ буква а опущена писцомъ; 20 иниціалъ рисованъ; 21 -yеть у Гейтлера ошибочно ъ.

11b. 2 вравеі глосса къ «птіца» (στρουθίον), у писца обведена чертою вокругъ; 4 лжкь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 мракь то же; 9 оні (αὐτοί) у Гейтлера ошибочно ині, а въ -шишѩ невѣрно выбранъ знакъ для і; 10 тв лигатура; 11—12 свѩтѣ[тѣ]і (і или і?) описка писца; 12 твоеі ошибочно у писца вм. своеі (αὐτοῦ); 14 О[о]уі; 15 и приписка писца; 15—16 іспытаетъ грецизмъ (един. число при подлеж. ср. р. мн. ч.); въ Погод. и Болон. дв. ч. (Болон.: Вѣжди — испытаетѣ τὰ βλέφαρα — ἐξετάζει); 18 е приписка писца; 19 Гейтлеръ ошибочно опустилъ союзъ а (ὁ δὲ ἀγαπῶν): онъ потертъ, но читается; 21 Одръжітъ sic ἐπιβρέξει; одъждитъ Погод., Болон.

кꙑи сѣтъ:· Огнъ і зюпе-
лъ [і] дх҃ъ боуренъ чѩстъ чѣшѩ хъ:·
7 Ѣко правъденъ гь҃ и пра-
въдѫ вьзлюбі:· Пра-
ва відѣ ліце его:⸗⸗
XI, 1 СЛАВА ВЪ КОНЕЦЬ О-СМѢ-
і҃а МЬ ДЬНЕ ПСАЛМЪ ДАВЪ:·
2 Сп҃і мѩ гі҃ ѣко оскѫдѣ
прѣподобънoі:· Ѣко оумали-
шѩ сѩ истінꙑ отъ сн҃ъ чл҃чь:
3 Соуетъна гла къжьдо къ і-
скрьнюмоу своемоу:· Оустъ-
нꙑ лъстівъıѩ сръдь-
цемь:⸗ И въ срьдъці гла-
шѩ зълаѣ::⸗
4 Потрѣбітъ гь҃ въсѩ оустъ-
нꙑ лъстівъıѩ:·

і ѩзꙑкꙑ велерѣчъıвъи:·
Рекъшѩ ѩзꙑкꙑ нашѩ въ-
звеліч҃імъ:· Оустънꙑ 5
нашѩ прі насъ сѫть:· Къто
намъ гь҃ есть:⸗
Страсті раді ніштіихъ:· 6
И въздъиханьѣ оубогъıхъ:⸗
Нънѣ воскръснѫ глетъ гь҃·
положѫ сѩ во сп҃нье и не обі-
нѫ сѩ о німъ:⸗
Словеса гн҃ѣ словеса прѣчі- 7
ста:· Сърeбро раждежено и-
скоушѩнъ земі:· а и оцѣште-
ньe седмеріцеѭ:⸗⸗
Тꙑ же гі҃ съхраніші нꙑ: и съ- 8
блюдеші нꙑ отъ рода сего
въ вѣкъ:⸗
Окрьстъ нечьстіві ходѩтъ 9
по вꙑсотѣ твоеі

12[a]. 1 -нъ у Гейтлера невѣрно -нь; 1—2 зюпелъ θεῖον (жоуп- Погод., Болон.) у Гейтлера скобки лишнія; 2 союзъ і надъ строкой—приписка писца; (і)хъ буква опущена писцомъ (ἡ μερὶς τοῦ ποτηρίου αὐτῶν); у Гейтлера невѣрно (и)х безъ ъ; 3—4 правъдѫ δικαιοσύνας; такъ и въ Погод., но въ Болон. правдъı; 4—5 Права т. е. εὐθύτητας (Праваа Погод.); 6—7 гаплографія О-СМѢМЬ = О ОСМѢМЬ: ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (подразум. λύρας или κιθάρας: въ еврейскомъ надписаніи читается «на осьмиструнной лирѣ», см. Мандельштамъ, Буквальный переводъ Псалтыри); сравн. надписаніе 5[a], 14; 7 ДЬНЕ (у Гейтлера ЛЬНЕ) въ греч. не имѣетъ себѣ соотвѣтствія; ПС(А)ЛМЪ у писца опущено А; 8 иниціалъ рисованъ; 9 -ноі у Гейтлера и вм. н — опечатка; 10 чь лигатура; 11 гла титло забыто у писца; 14 гла- то же; 16 въ концѣ строки принимается въ нашемъ изданіи ъ (какъ у Гейтлера), при чемъ въ «тъ» предполагается лигатура (на фотографіи не видно ни крючка еря, ни петельки ера).

12[b]. 1 ѩзꙑкъ[і] велерѣч[ъ]ів[н] (у Гейтлера [ь] вм. [ъ]) γλῶσσαν μεγαλοῤῥήμονα (ѩзыкъ велерѣчивъ Погод.); 2 ѩзꙑкꙑ нашѩ τὴν γλῶσσαν ἡμῶν, но и въ Погод. и въ Болон. множ. ч.; 7 ъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 Нънѣ sic (νῦν); сравн. въ Болон. написанія: ннѣ (νυνί) Пс. 16, 11, ннѣ 26, 6. 43, 10; ннѣ 11, 6; ннѣ 38, 8 при обычномъ написаніи нъıнѣ 2, 10, нъınѣ 19, 7. 76, 11 и донн҃ѣ (μέχρι νῦν) 70, 17; написаніе черезъ ъ въ Синайской Псалтыри единичный случай; глетъ титло забыто писцомъ, а е передѣлано имъ изъ а; гь҃ лигатура; 10 о німъ (ἐν αὐτῷ) sic; ср. у того же писца № 2 поправку мѣст. п. своімъ въ своемъ 10[b], 17; 12—13 искоушѩнъ(е) δοκίμιον (искоушениие Погод.); ѩ описка писца чисто графическаго свойства (ѩ — ЭЄ и е — э); сравн. такого же рода описку е вм. ѩ 1[b], 17 (єзъıці); 13 земі дат. п., какъ грецизмъ (δοκίμιον τῇ γῇ); «а и» въ греч. нѣтъ никакого союза; 13—14 -нье вм. оцѣштено κεκαθαρισμένον (ѡцѣштено Болон.); 15 р надъ строкой писцомъ; 18 нечъ- ошибочно у Гейтлера ь; «тъ» надъ строкой писцомъ. Въ концѣ строкъ 16, 17-й, 18 и 19 просвѣчиваетъ письмо въ началѣ строкъ оборотной страницы.

оумножіль еси с҃ны ч҃ло-
вѣчꙗ: ⸗
XII, 1 Въ конецъ пьсаломъ д҃вдъ:
2 Доколѣ г҃і забвждеши мꙗ
до конъца:· доколѣ отъвра-
штаеши ліце твое от мене: ⸗
3 Доколѣ положѫ съвѣтъ въ
д҃ши моеи:· болѣзнъ вь
сръдьці моемъ дьнь і нош҃тъ:·
Доколѣ възнесетъ сꙗ врагъ
4 мої на мꙗ:· прізърі оуслъ-
ши мꙗ г҃і б҃же мої:· просвѣ-
ті очі мої еда когда оусънѫ
во съмръті: ⸗
5 Еда когдаречетъ врагъ мої
6 укрѣпіхъ сꙗ на нъ:· сътѫжа-
ѭштеі мі въздрадоуѭ-
тъ сꙗ: аще сꙗ подвіжѫ: ⸗
Азъ же на мілость твоѭ на-

дѣахъ сꙗ:· въздрадоуетъ сꙗ
сръдъце мое ° с҃пі твоемъ: ⸗
Поѭ г҃ю благодѣавъшюмоу
мнѣ:· і въспоѭ імені г҃ю въ-
шьнюмоу: ⸗
і҃г Въ конецъ псаломъ д҃вдъ: ⸗
Рече безоуменъ въ сръдъці XIII, 1
своімъ нѣстъ б҃а:· растъ-
лѣшꙗ і омразішꙗ сꙗ въ на-
чінанъіхъ . . . . . . :· нѣ-
стъ творꙗі благостꙑнꙗ·:·
Гь съ н҃бсі прініче на с҃ны 2
ч҃лчꙗ:· відѣті ѣште есть
разоумѣваꙗі лі възіска-
ꙗі б҃а: ⸗
Въсі оуклонішꙗ сꙗ въкоупѣ 3
неключімі бъішꙗ:· нѣ-
стъ творꙗі благостъ-
інꙗ нѣстъ до единого: ⸗
Ні лі разоумѣѭтъ въсі 4

13ᵃ. 1 -жиль у Гейтлера ошибочно ъ; ч҃ло- титло у писца безъ аббревіатуры слова; 3 на пергаменѣ не выставлено число псалма (глаголич. знакъ числа у Гейтлера поставленъ произвольно); 6 лі- у Гойтлера не вѣренъ знакъ для і; от у писца безъ ера: у Гейтлера ошибочно отъ; 7 съвѣтъ βουλάς, но един. ч. и въ Погод. и Болон.; въ (у Гейтлера также ъ) не ясно, ъ или ь; 8 болѣзнъ ὀδύνας, но такъ и въ Погод. (-знь), Болон.; вь у Гейтлера ошибочно ъ; 11 — 12 оуслъ(і)ши еры во 2-й части не дописано у писца на переносѣ; 16 ү безъ оника у писца (у Гейтлера оү не вѣрно).

13ᵇ. 2 предлогъ о надъ строкой писцомъ; 3 Поѭ ᾄσω; такъ и Погод. и Болон., а теперь въ Библіи воспою (у Гейтлера ошибочно «(въ)пиѭ»); 4 союзъ і (ꙑ) у Гейтлера невѣрно переданъ черезъ и (Ⱉ); въспоѭ (ψαλῶ); такъ и Погод. и Болон. (въс-), а теперь въ Библіи пою; слогъ въс- надъ строкой писцомъ (у Гейтлера ошибочно «въ[с]пиѭ»); 6 і҃г съ двумя «покрытіями» у писца; пс(а)ломъ буква а опущена у писца; 7 иниціалъ рисованъ; бес- sic; безоуминъ въ Погод. и Болон. (ἄφρων); 10 точки означаютъ мѣсто стертыхъ 5 — 6 буквъ (пропуска въ текстѣ нѣтъ).

творѩштеі безаконенъ:·
сънѣдаѭштеі людї мо-
ѩ въ хлѣба мѣсто г҃ѣ не пр-
ізъвашѩ: — — —
5 Тоу оустрашішѩ сѩ боѣзнь-
ѭ іже не бѣ боѣзні: ѣко
г҃ъ въ родѣ праведьныхъ:·
6 съвѣтъ ніштааго посра-
місте:· Г҃ь оупьванїе
емоу естъ:· — — —
7 Къто дастъ отъ сюна сп҃н-
8 е іс҃лю:· егда възвра-
тітъ г҃ь плѣнъ людеі
своіхъ:· въздрадоуе-
тъ сѩ іѣковъ і възве-
селітъ сѩ іл҃ь: — — —

і҃д слава псломъ д҃вдъ

XIV,1 Г҃і къто обітаетъ въ жі-
лішті твоімь: —
лі къто въселітъ сѩ вь
с҃тѣі горѣ твоеі: — —
Ходѩ бес порока дѣлаѩ пра- 2
въдѫ:· г҃лѩ істінѫ въ
срьдьці своемъ:· — —
Іже не оулъстітъ ѩзыко- 3
мъ своімъ: — Ні сътво-
рітъ іскрьнюмоу сі зь-
ла: — Поношеньѣ не пріѩтъ на
бліжьнѩ своѩ:· — —
Оунічъженъ естъ прѣдъ німъ 4
лѫкавои:· боѩштеі же сѩ
г҃ь славѩтъ: —
Кльнъі сѩ іскрьнюмоу свое-
моу не отъмѣтаетъ сѩ:·
сьребра своего не дастъ
вь ліхвѫ: — — —
И мъіта на неповіньнъі-
хъ не пріѩтъ:· творѩі се не
подвіжітъ сѩ въ вѣкъ ; | тѣло |

14[a]. 1 в передѣлка писца изъ р; безаконенъ(е) не дописано писцомъ (τὴν ἀνομίαν безаконение Погод., безакнїе Болон.); 3 въ хлѣба мѣсто ἐν βρώσει ἄρτου; такъ и въ Погод., такъ и ниже 67[a], 1, а теперь въ Библіи въ снѣдь хлѣба; 5 сѩ у Гейтлера опущено; 6 і(де)же οὗ (вар. ᾧ; идеже Погод., Болон.); 7 г҃ъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 9 Г҃ь (же) ὁ δὲ κύριος; 10 емоу dat. poss. (αὐτοῦ); 12 іс҃лю dat. poss. (τοῦ Ἰσραήλ); 13 г҃ь или г҃ъ (лигатура)? 16 іл҃ь у Гейтлера ошибочно ъ; 18 пс(а)ломъ буква а опущена писцомъ; нумерація псалма съ двумя покрытіями; 19 инипіалъ рисованъ.

14[b]. 1 предлогъ вь или въ (лигатура)? 4 г҃лѩ у Гейтлера ошибочно г҃лѭ; 6 оулъстітъ (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) аор. 3 л. ед. ἐδόλωσεν (и въ Болон оулъстнтъ); 7 Ні у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 7 — 8 сътворітъ аор. 3 л. ед. ἐποίησε (Погод., Болон. створи); 8 сі (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) dat. poss. (αὐτοῦ); 10 бліжьнѩ еръ опущенъ у Гейтлера; 11 -чъж- у него же ошибочно ь; 12 лѫкавои πονηρευόμενος; -штеі же сѩ вм. вин. мн. -штѧѩ же сѩ τοὺς δὲ φοβουμένους (Погод. Боѩщаѩ же сѧ); 13 славѩтъ δοξάζει (славитъ Погод., Болон.); 15 (н) не καὶ οὐχ; -етъ сѩ вм. -ѩі сѩ ἀθετῶν (н не ѿмѣтаѩ сѧ Погод , -таѩи сѧ Болон.); 16 дастъ аор. (ἔδωκεν); 18 мъіта (δῶρα) особенность перевода (мьзды Погод., Болон.); 20 знакъ преп. безъ промежутка писцомъ по написаніи строки (двоеточіе выходитъ изъ нея, вверху и внизу; запятая же подъ нижней точкой есть обычный росчеркъ при «большой точкѣ» (: —), направленный только внизъ за тѣснотой мѣста; «тѣло» обведено кругомъ чертой, какъ обводится у писца обыкновенно глосса, за которую онъ и принялъ недописанное имъ слово тѣло(псанье) изъ надписанія слѣдующаго псалма (Στηλογραφία τῷ Δαυίδ).

іе҃ псалѡмъ давъ: ⸗

XV, 1 Сѣхрані мѧ г҃і ѣко на тѧ оупь-
2 вахъ: ⸗ рѣхъ г҃ю г҃ь мої есі
ты: ⸗ Ѣко благъіхъ мої-
хъ не трѣбоуеші: ⸗ ⸗ ⸗
3 Св҃тымъ іже сѫтъ на зе-
мі его Оудіві г҃ъ: въсѧ во-
лѩ своѩ въ ніхъ: ⸗
4 Оумножішѩ сѧ немоішти
іхъ по сіхъ оуѣадрішѩ сѧ
Не съберѫ сънемъ іхъ отъ
кръвъі: Ні помѣнѫ же імѣ-
н іхъ оустънамі моимі:·
5 Гь҃ чѧстъ достоѣньѣ мое-
го і чѣшѩ моеѩ:· Ты е-
сі оустраѣѩі достоѣнь- мо-
е мънѣ: ⸗ ⸗
6 Ѫжа допадѫ мі въ дрь-
жавъныхъ: Ибо

достоѣнье мі дръжавъно
естъ мънѣ: ⸗
Благословештѫ г҃ь въразоу- 7
мъшаго мѧ:· пакы же и
до ношті показа мѧ ѫтро-
ба моѣ:· ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
(на полѣ: нст- ісѣ лѧ- две- інѣ- н)
Прѣдізърѣхъ г҃ь прѣдо 8
мъноѭ вынѫ:· ѣко о де-
снѫ мене естъ да сѧ не по-
движѫ: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
Сего раді възвесе- 9
літъ сѧ сръдьце мое:·
и въздрадова сѧ ѩзъи-
кь мої:· пакы же і пло-
тъ моѣ въселітъ сѧ на оу-
пъванье: ⸗ ⸗ ⸗ ⸗
Ѣко не оставіші дш҃ѧ мое- 10
ѩ въ адѣ: ⸗ ні дасі прѣпо-
добъноумоу своемоу ві-
дѣті істълѣньнѣ.,

15ᵃ. 2 нумерація псалма съ двойнымъ покрытіемъ; пс(а)ломъ давъ вм. -псаньѥ (первая часть слова тѣло- принята на л. 15ᵃ за глоссу) давъ στηλογραφία τῷ δαυίδ; см. 14ᵇ, 20 (въ Погод. к тѣлописанні двн, въ Болон. ѿ тѣлописанни ддови); 3 иниціалъ рисованъ; 8 «г҃ъ:» справщикомъ; 10 -шти у Гейтлера опечатка н вм. и; 11 -шѩ юсъ не дописанъ во второй части: помѣшала дыра; сѧ дополнено справщикомъ; 13 кръвъі (у Гейтлера ы вм. ъі) род. мн. (= кръвьи) αἱμάτων; же справщикомъ; 13—14 імѣн іхъ (τῶν ὀνομάτων αὐτῶν) описка писца на переносѣ вм. імен іхъ; сравн. Погод. имень ихъ (Болон. имени нхъ); у Гейтлера «-ніхъ» (слитно); 17 — 18 гаплографія двухъ словъ съ однимъ окончаніемъ: «достоѣнь-е» и «мо-е» (надстрочная приписка «мо» можетъ быть писцомъ); у Гейтлера невѣрно надъ строкой «ми» вм. «мо»; σὺ εἶ ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί (достоанние мое мнѣ Погод.); 19 до- у писца о не додѣлано (9 вм. э).

15ᵇ. 1 мі dat. poss. (μου); 3 въраз- у Гейтлера ошибочно въроз-; 5 ѫ писцомъ на половину въ строкѣ (э) и на половину надъ строкой (є); на полѣ приписка въ шесть строкъ писцомъ, причемъ т написано такое, какъ въ кириллицѣ; глосса эта, истесѣ лѧдвеинѣи (им. двойств. отъ нсто лѧдвеное), относится къ словамъ ѫтроба моѣ οἱ νεφροί μου; 10 и 11 противъ строкъ, у начала ихъ пергаменная дыра; 15 тъ надъ строкой писцомъ (т, какъ въ кириллицѣ); 20 істъ- у Гейтлера невѣрно выбранъ знакъ для ꙑ (н вм. і); -лѣнь[н]ѣ (истлѣниѣ Погод., истлѣниѩ Болон.).

11 Сѣказалъ ми еси пѫті
живототнъıꙗ:· Испль-
ниши мѧ веселѣ съ лі-
цемь твоимъ:· Красо-
та въ десн͠ици твоеи до конь͠ца:·—

ВЪ КОНЕЦЪ МОЛИТВА Д͠ВА:

ІЅ

XVI,1 Оуслъши г͠и правъдѫ моѭ
вонъмі молітвѫ мо-
ѭ:· Вьоуши моленье мое
не оустьнахъ льстівахъ:·—
2 Отъ ліца твоего сѫдъба
моѣ ізідетъ:· Очі мои то-
гда віділе правъıнѧ:·—
3 Искоусилъ еси срьдьце мое:
посѣтілъ еси ноштъѭ:
раждеже мѧ і не обрѣтѫ сѧ
во мнѣ неправъда:·—·—
4 Да не въз͠глѫтъ оуста
моѣ дѣлъ ч͠лвчъ:·

за словеса оустьнъ твоіхъ:·
азъ съхраніхъ пѫті жестокъı:·—
Съвръшилъ еси стопы моѩ 5
во стьѕѣхъ моіхъ:· да не по-
движѫтъ сѧ стопъı моѩ:·—
Азъ возъвахъ ѣко оуслъша 6
мѧ б͠же приклоні ко мънѣ
оухо твое и оуслъши г͠лы моѩ:
Оудіві мілості твоѩ сп͠аѩ 7
оупьваѭштѩѩ на тѧ:·—
Отъ протівѧштіхъ сѧ десні-
ци твоеі:· съхрані мѧ г͠и 8
ѣко зѣніцѫ ока
Въ кровѣ крълоу твоею покрые-
ши мѧ:· Отъ ліца неч͠сти- 9
выхъ остраштшіхъ мѧ:·—
Враѕі мои д͠шѫ моѭ одръжа-
шѧ:· тоукъ свои затворі- 10
шѧ оуста іхъ г͠лашѧ гръдынѫ:
Ізгонѧштеі мѧ
нынѣ обідѫ мѧ:· оуі

16ª. 2 -тътн- второе т стерто (видны слѣды); разура не заполнена; лъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ль); 3 -лъѣ (петелька залилась; у Гейтлера ошибочно ь: ср. ь въ 11-й и 12-й строкахъ на фотографіи); 5 десн͠ці подъ титломъ; -нъ- лигатура: петелька глагол. н служитъ и для знака глухого, не имѣющаго ни особой петельки, ни крючка (у Гейтлера невѣрно ь); 7 въ конецъ нѣтъ въ греч.; «тк», кк въ кириллицѣ; д͠ва у Гейтлера ошибочно д͠іа; 8 число псалма съ двумя покрытіями; 9 Оуслъ(і)ши еры не дописано писцомъ; 10—11 молітвѫ вм. моленье и моленье вм. молітвѫ: πρόσχες τῇ δεήσει μου, ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου; такъ и въ Погод. и Болон.; 12 не (въ) оуст- οὐκ ἐν χείλεσι (не въ ѹстноу Погод.; не въ оустѣхъ Болон.); льст- у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 у писца было правильно: Очі мои да віділе (такъ Погод.; да вндитѣ Болон. οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν); справщикъ испортилъ чтеніе припиской на правомъ полѣ слога то- и на лѣвомъ буквы г, откуда неумѣстное [тог]да; 16 -дь- или лигатура -дъ-? 18 обрѣтѫ сѧ вм. обрѣте сѧ (Погод. и Болон. обрѣте сѧ εὑρέθη); сѧ съ юсомъ неяснымъ: онъ пришелся на структурномъ пятнѣ пергамена, гдѣ плохо ложатся чернила.

16b. 1 оусть- не ясно, ъ или ь (у Гейтлера ъ); 2 «жестокъı:·—» (буква т, кк въ кириллицѣ) писцомъ по стертымъ 2—3 буквамъ (выступило въ поле); 3 -шилъ еси такъ и въ Погод., но въ Болон. съвръши κατάρτισαι; 4 не у Гейтлера ошибочно се; 6 -слъ(і)-; 7 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь; 9—10 сп͠аѩ оупьваѭштѩѩ на тѧ по разурѣ не писцомъ; 14 крь(і)лоу (ь или ъ не ясно) вм. крі-; 15 «неч» справщикомъ по разурѣ того же числа буквъ; 16 совершенно правильно на пергаменѣ остраштьшіхъ (τῶν ταλαιπωρησάντων), и скобки у Гейтлера излишни; первое ш и надъ строкой ь не писцомъ; 18 «вор» по разурѣ того же числа буквъ тѣмъ же справщикомъ; 19 г͠ла- у Гейтлера опущено а; -нѫ безъ іота.

скоі въꙁложішѧ оукло-
нішѧ на ꙁемьѭ:÷—
12 Объѩсѧ мѧ ѣко левъ гото-
въ на ловъ:· и ѣко скоуме-
нъ обітаѩ во съкровиштіхъ:—
13 Въскръсні г҃і варі ѩ прѣдѣ-
і-мъ:— Ї иꙁбаві д҃шѫ мо-
ѭ отъ неүъстіва жрѫжъ-
14 ѣ твоего:— Отъ враг҃ ръкъи
твоѩ:———
Г҃і отъ малъ от ꙁем҃лѧ:· ра-
ꙁдѣлі ѩ въ жівотѣ іхъ:·
и сокръвенъіхъ твоіхъ и-
сплъні сѧ жтроба іхъ:— на-
съітішѧ сѧ с҃нъвъ
й оставішѧ одълѣкъ мла-
денъцемъ своімъ·÷
15 Аꙁъ же правъдоѭ авлѫ сѧ
ліцю твоемоу*) насъі-
штѫ сѧ егда авітъ мі

сѧ слава твоѣ:÷— Слава
С҃ѣ"ла въ нецъ отрокоу г҃ню XVII, 1
д҃вї ѥже г҃ла къ г҃ю слове-
са пѣсні сеїѫ въ д҃нь въ ньже
иꙁбаві і г҃ъ иꙁ-д-рѫкъї въ-
сѣхъ врагъ емоу ї҃ꙁ-д-ржкү
ı҃ꙁ и савъловъї и реүе:—
Въꙁлюблѫ тѧ г҃і крѣпо- 2
стъ моѣ:· г҃ъ оүтвръжденъ- 3
е мое і прібѣжіще мое
иꙁꙁбавітель мої:÷—
Б҃ъ мої помоштънікъ мо-
і оупъваѭ на нъ:· Ꙁашті-
тънікъ мої рогъ с҃пнъѣ мо-
его:· Ї ꙁастѫпънікъ мої:
Хвалѧ пріꙁовѫ г҃ѣ и отъ вра- 4
гъ моіхъ с҃псѫ сѧ÷—÷—
Одръжашѧ мѧ болѣꙁні 5
съмрътънъіѩ·:· І пото-

17ᵃ. 1—2 -нішѧ вм. -ніті ἐχκλῖναι; 5 во у Гейтлера ошибочно въ; 6—7 гаплографія прѣдѣ-і-мъ = прѣдѣі імъ ὑποσκέλισον αὐτούς (ꙁапъни Бол., Пог. и теперь въ Библ.); у Миклошича (Lexicon) нѣтъ прѣдѣıати ὑποσχελίσαι; 8—9 жрѫжъѣ (у Гейтлера ошибочно ь) вм. ор-; род. п. и въ Пог., Бол.; правильно теперь въ Библ. орѫжіе твое: ῥομφαίαν σου (подраз. ῥῦσαι) ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; 9 ъ надъ строкой справщикомъ; 10 твоѩ род. ед. ж. (твоеѩ Пог., Бол.); ср. 4ᵇ,7 и въ Бол. род. ед. ж. твоѫ (= твоѩ) Пс. 24, 7; 11 м҃ лигатура; 15 между буквами ті мѣсто стертаго знака (ъ); с҃нъвъ (у Гейтлера въ отдѣлено ошибочно) = с҃новъ υἱῶν съ вар. ὑῶν и ὑείων (и въ лат. saturati sunt filiis съ вар. porcina); конечн. ъ (писцомъ?) по мѣсту стертыхъ буквъ (мѣсто 3—4 изъ нихъ не заполнено); 16 одъ- (у Гейтлера ошибочно отъ-), кк и Пог. ѡдь- τὰ κατάλοιπα; ср. 97ᵃ, 4 отъ- въ соотвѣтствіи съ Ѡлѣкъ въ Пог., ѡтьлѣкь въ Бол.; 19 [л]ліцю.

17ᵇ. 2 с҃ѣ"ла вм. сѣд҃ла κάθισμα; (ко)нецъ τὸ τέλος; т кк въ кириллицѣ; 4 въ д(ьн)ъ ἐν ἡμέρᾳ (у Гейтлера ошибочно вь); 5 г҃ъ у Гейтлера ошибочно ь; 6 емоу dat. poss. (αὐτοῦ); 6—7 ї҃ꙁ-д-ржкү (у писца ү безъ оника; у Гейтлера ошибочно на концѣ ж) и савъловъї καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ (йꙁ ржкы и савловы Пог.); въ Бол. союзъ и слитъ гаплографически съ ъї (= ъї і), и напрасно Ягичъ исключаетъ его въ Пог. угловатыми скобками; 8 иниціалъ рисованъ; 9 -нь- (у Гейтлера -нъ-) качество глухого не ясно и не оговорено въ колляціи; 11 иꙁ[ꙁ]бавітель у Гейтлера ошибочно ь (петелька у ера залилась чернилами); 13 оупъваѭ наст. въ знач. буд.: ἐλπιῶ; нъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14 мои у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -нъѣ у него же ошибочно ь.

к

ці беζаконеньѣ съмѫтішѧ мѧ: —
6 Бо̂ѣζні адовъı обідѫ мѧ:·
варішѧ мѧ сѣті съмръ-
тънъıѧ:· — — — —
Ї въ скръбъ моѭ пріζъвахъ г҃ѣ·)
. . и къ б҃оу моемоу воζъвахъ: —
7 И оуслъıша отъ ст҃ъıѧ цр҃къ-
кі своеѩ гласъ мої:· — и ко-
пль мої прѣдъ німъ вь-
нідетъ вън-оуші его ⸗ — — —
8 Ї подвіжа сѧ і трепетъна бъ-
істъ ζемлѣ:· И осънова-
ньнѣ горъ съмѩсѧ сѧ: і по-
двіжа сѧ ѣко прогнѣва сѧ
на ню б҃ъ — — — —
9 Ї възіде дъıмъ гнѣвомъ
его:· И огнь отъ него късплa-
нетъ сѧ: — — — — —
Жгльє възгорѣшѧ сѧ отъ не-
10 го: І прѣклоні н҃бса и сь-
ніде:· И примракъ подъ ногa-
ма его: —

И вьζіде на херовімъ і 11
летѣ:· Летѣ на кроулоу вѣ-
тръню:·
Ї положі тъмѫ ζакровъ 12
свої:· Окрьстъ его кро-
въ его: — Темъна вода
въ облацѣхъ аеръньıхъ: — —
Ѡтъ блісцѣньѣ его прѣдъ німъ 13
облацѣ проідѫ: — Градъ
і жгльє огньні: — — —
И воζгръмѣ съ н҃бсі г҃ь: 14
И вънишьнеі дастъ гла-
съ свої: — — — — —
Поусті стѣлъı и раζгъна 15
ѩ:· Ї млъньѩ оумножі
и съмѩте ѩ: — — — — — — —
И авішѧ сѧ істоучъніці 16
водъ.ні:н И отъкръшѧ сѧ
основанъѣ оуселенъıѩ:
Ѡтъ ζапрѣштенъѣ твоего
г҃і:· Ѡтъ дъхновенъѣ
д҃ха гнѣва твоего:· — —

18ª. 1 мѧ буква м, кк въ кириллицѣ; на верхн. полѣ, надъ концомъ строки, к писцомъ (проба пера); 2 ʌ надъ строкой (писцомъ?) полустерто (ὠδῖνες); Гейтлеръ не замѣтилъ; 5 -къ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 6 въ началѣ строки мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ; 7 союзъ и особенность Синайской Псалтыри; ст҃т- у Гейтлера опущено в; 9 вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 11 на полѣ Ї καὶ стерто и едва примѣтно (Гейтлеръ не замѣтилъ); 12–13 ос[ъ]новань[н]ѣ τὰ θεμέλια (ѡснованиа Пог., Бол.); 14 -жа(шѧ) сѧ ἐσαλεύθησαν (-жашѫ сѧ Бол.); и въ Пог. -жа сѧ: вѣроятно, грецизмъ (τὰ θεμέλια ἐσαλεύθη); 15 ню вм. нѧ (ὠργίσθη αὐτοῖς на нѧ Пог., Бол.), гдѣ ю справщикомъ по разурѣ буквы; 20 сь- у Гейтлера ошибочно ъ; 21 дъ лигатура.

18ᵇ. 2 кроу- вм. кри- подъ вл. окончанія; 4 ζак- ἀποχρυφήν у Гейтлера ζа отдѣлено ошибочно; 5 и 6 у Гейтлера ошибочно ь (петелька у ера залилась чернилами) въ -стъ и -мъна и опечатка въ вода (во-); 8 блі- у него же не вѣренъ знакъ для і; его надъ строкой писцомъ (читается и въ Пог., и въ Бол.)—особенность греч. оригинала; 9 -цѣ αἱ νεφέλαι ѣ = и въ оригиналѣ писца; 12 външ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 ст(р)ѣлъı βέλη; 15 Ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 17 -чъ- у него же ошибочно ь (петелька залилась); 18 «ні:н» приписка надъ строкой писцомъ (τῶν ὑδάτων водъ Пог., Бол.); 19 и 20 въ оконч. -нъѣ у Гейтлера оба раза ошибочно ь.

17 Посълалъ съвъіше пріѩтъ мѧ
Поѩтъ мѧ отъ водъ многъ :—
18 Изъбавітъ мѧ отъ врагъ моіхъ: сілъ-
нъіхъ :· І тъ ненавідѧштi-
іхъ мѧ·:· Ѣко оутвръдішѧ сѧ паче
мене
19 Варішѧ мѧ въ день озълоблє-
ньѣ моего:· И бъістъ г҃ь по-
20 дъѩтель моі:· И възве-
д мѧ на широтѫ:÷
Избаві мѧ ѣко въ. схотѣ
21 мѧ:· И въздастъ мі г҃ь
по правъдѣ моеі:· І по чі-
стотѣ рѫкоу моею възда-
стъ мі:· ·÷ ·÷
22 Ѣко съхраніхъ пѫті г҃нѧ:·
И не нечъстовахъ тъ б҃а моего
23 Ѣко въсѧ сѫдъбъі его прѣдъ
мноѭ:· И оправъданъѣ го
не отъстѫпішѧ отъ мене
24 Ї бѫдѫ непоченъ съ німъ:·
И съхране сѧ отъ безако-
ненъѣ моего:— — — —
Ї въздастъ мі г҃ь по правь- 25
дѣ моеі:· І по чістотѣ рѫкоу
моею прѣдъ очіма его:—
Съ прѣдобъномь прѣподобе- 26
нъ бѫдеші:· И съ можемъ
неповіньномь неповінъ
бѫдеші:÷ ·÷ —
И съ ізбъраномъ ізбъра- 27
нъ бѫдеші:· И съ стропъ-
тікомъ развратіши сѧ:—
Ѣко ты люді съмѣреньі- 28
ѩ спеші г҃і:· І очі гръдъ-
іхъ съмѣриші:÷ — —
Ѣко тъи просвѣштаеші свѣ- 29
тілъникъ моі г҃і:· Бж҃ъ моі
просвѣштаеші тъмѫ моѭ:·
Ѣко тобоѭ избавъѭ сѧ о- 30
тъ напасті:· І б҃мъ моє-
мъ прѣлѣзѫ стѣнѫ:—
Б҃ъ моі непороченъ пѫ- 31

19[a]. 1 (н) прі- καὶ ἔλαβε; у Гейтлера ρ заключено въ скобки безъ основанія; 3 надстрочн. приписки писцомъ; сі- и 4 І у Гейтлера знаки для і не вѣрны; (о)тъ ἐχ; 5 -(ді)шѧ сѧ ἐστερεώθησαν; 8 гь крючекъ у еря залился (или это петелька ера?); 9 — 10 възвед(е) ἐξήγαγε (у Гейтлера ошибочно ъ); 11 Избаві наст. 3 л. ед. въ знач. буд. (ῥύσεται) безъ оконч. тъ; ср. истъні 34[a], 4 λεπτυνεῖ; такія образованія въ этомъ классѣ глаголовъ чаще встрѣчаются въ Супрасльской ркпси (см. въ изд. Спб. 1904 г. стр. 359, прим. 19, 20—21 и 22); между буквами ъс мѣсто стертой буквы; 17 -стовахъ ср. -ство- въ Пог. и Бол.; (о)тъ; 19 (е)го αὐτοῦ; 20 оть у Гейтлера ошибочно ъ; 21 непо(ро)ченъ ἄμωμος; 22 -нє у писца опущена 1-я половина глаголич. знака для ѭ (Ⱙ).

19[b]. 2 правь- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ у еря очень малъ и примкнулъ къ правой петелькѣ глаголич. в; Гейтлеръ прочелъ лигатуру въ); 5 прѣ(по)добъ- у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго писцомъ слога, и ошибоченъ ь (петелька залилась); 6 мо- вм. мѫ-: глаголич. знакъ для ж (Ⰶ) не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о (Ⱁ); 7 непові(нь)нъ ἀθῷος; 10 стр- (у писца Ⱃ имѣетъ видъ, напоминающій Ⰻ, т. е. знакъ для і); 11 -ши у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 13 г҃і особенность греч. оригинала Синайск. Псалт.; 15 тъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пр- наст. въ знач. буд. φωτιεῖς; 16 -лън- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); Бж҃ъ неудачная поправка писца изъ Б҃ъ передѣлкой буквы ъ въ ж, откуда лигатура ж҃ъ вм. же; Гейтлеръ ошибочно читалъ бж҃е; 17 пр- въ знач. буд. φωτιεῖς; 19 (о) б҃мѣ ἐν τῷ θεῷ; 22 Б҃ъ у Гейтлера г вм. ь (опечатка).

тъ его:· Єльвеса гнѣ
раждеждена:· Ꙁаштитъ-
никъ естъ въсѣмъ оупъ-
ваѭштимъ на нъ: —————
32 Ѣко кото бъ раꙁвѣ гъ: . . .
ЛІ КЪ.ТО
бъ раꙁвѣ ба нанашего: ——
33 Бъ прѣпоѣсаѩі мѩ си-
лоѭ:· И положі непоро-
ченъ пѫтъ моі: ÷—
34 Єъвръшаѩ ноѕѣ моі
ѣко елені:· И на вы-
сокыхъ поставлѣѩ мѩ
35 Наоучаѩ рѫцѣ моі на
бранъ:· И положі лѫкъ
мѣденъ мышъці мо[і]
36 Ї далъ мі есі ꙁашті-
щенье спн[ьѣ] і десніцѣ
твоѣ пріѩтъ мѩ: —
Ї накаꙁанъе твое . .
ісправі мѩ въ коне-

цъ:· И накаꙁанъе твое са-
мо мѩ наоучітъ: —
Оушірілъ естъ стопы 37
моѩ подо мъноѭ:· Иꙁне-
можете плеснѣ моі: —
Поженѫ врагы моѩ і по- 38
стігнѫ ѩ: — І не въꙁвра-
штѫ сѩ доіждеже и- .
сконъчаѭтъ сѩ·: ———
Єъкроушѫ ѩ і не імѫтъ 39
моці ті постоѣті:· Па-
дѫтъ сѩ подъ ногама моі[ма]
И прѣпоѣсалъ мѩ есі сіло- 40
ѭ на бранъ:· Єъпѩлъ есі
въсѩ въстаѭщѩ на мѩ
і подѫ мноѭ:· ÷——
И врагъ моіхъ далъ мі е- 41
с хрібетъ:· І ненавідѩ-
штѩѩ мѩ потрѣбі: ÷—
Воꙁъвашѩ і не бѣ спаѩ- 42
и къ . . . . гю і не оуслы-
ша іхъ: —————

20a. 1 Єльв- sic; у Гейтлера ошибочно ъ; 1 ражід- sic (раждьжена Пог., раждежена Бол.); 4 у Гейтлера ошибочно щ въ -ш(т)имъ и ь въ нъ (петелька залилась); 5 кото вм. къто τίς (у Гейтлера не вѣрно съ ъ); точки въ концѣ означаютъ мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 6 лі къто по разурѣ всей строки писцомъ: л изъ т, надъ ік титло стертаго письма, отъ котораго сохранились т и о, передѣланное изъ ъ; между ът мѣсто стертой буквы; 7 [на]на-; 11 а, 14 рѫц и 16 е по разурѣ справщикомъ; 17 есі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 18 ьѣ надъ строкой справщикомъ надъ нечистой разурой одной буквы и зн. препин.; -цѣ sic; 20 точки означ. мѣсто 2-хъ стертыхъ буквъ.

20b. 3 естъ вм. есі: ἐπλάτυνας (оуші- еси Пог. и Бол.); 4 мъноѭ у Гейтлера опущ. ъ; И (не и)ꙁне- καὶ οὐκ ἠσθένησαν; 8 въ концѣ строки мѣсто стертой буквы (повтореннаго и?); 11 ті (едва ли dat. ethic.; вѣроятно, въ оригиналѣ писца читалось мошті, и конечное ті повторено писцомъ) безъ соотвѣтствія въ греч. и читается только въ Синайск. Псалт; буква а справщикомъ; 16 [і] подѫ sic ὑποκάτω (подъ Пог. и Бол.); 17—18 ес(і); 18 хрібетъ (плешта Пог. и Бол.) νῶτον; 21 к у писца болѣе походитъ на х; точки означ. мѣсто стертыхъ 3—4 буквъ.

43 Истънѫ ꙗ ѣко прахъ прѣдъ
лицемъ вѣтра:· Ѣко бре-
ньѥ пѫті поглаждѫ ꙗ:—
44 Избаві мѧ отъ пр.рѣканъ-
ѣ людьска:· поставіші
мѧ въ главѫ ѩзꙑкомъ:÷
Людьѥ тоужді іхъже не
45 знахъ работашѧ мі: въ
слоухъ оухоу оуслꙑшаше мѧ:—
Сн҃ові тоужді солъгашѧ мі:·
46 Сн҃ови тоужді обетъшашѧ:—
И охръмѫ отъ стезь своихъ:·
47 Жівъ гь҃ і благословествe-
нь бъ҃ моі) І възнесето сѧ
бъ҃ сп҃нъѣ моего:· —÷—
48 Бъ҃ даѩ мъсті мънѣ:· И оу-
ҹі люді моѩ подъ мѧ:÷
49 Избавітель мoі отъ вра-
гъ моіхъ гнѣвъıхъ:·
И отъ въстаѭштихъ на
мѧ възнесеші мѧ:· отъ

мѫжа неправедьна изба-
ві мѧ:÷
Сего раді исповѣмь сѧ тебѣ 50
въ ѩзꙑцѣхъ г҃і:· Име-
ні твоемоу въспоѭ:—÷
Възвелічаѩ сп҃нъѥ рц҃рва 51
і творѧ мілості хоу҃ свое-
моу:· д҃адоу и сѣмені его
їи до вѣка:· слава помазань-никъ XVIII, 1
Нб҃са ᶄповѣдаѭтъ славѫ 2
бж҃ьѭ:· творъ же рѫкоу е-
го възвѣштаетъ тврдъ:—
Денъ дьні отърігаетъ гла- 3
голꙑ его:· и ноштъ ношті
възвѣштаетъ разоумъ
Ни сѫтъ рѣчі ні словеса 4
іхъже не ᴴᴱ слꙑшѧтъ сѧ
гласі іхъ:· ÷———
Во всѫ землѭ изідѫ 5
вѣщанъѣ ихъ:·: И въ конь-
цѧ въселеньѩ гл҃і ихъ:—

21a. 2—3 бре- πηλόν (брьниѥ Пог.); 3 пѫті πλατειῶν; гл и ж справщикомъ; 4 рѣ надъ мѣстомъ стертой буквы (п?) писцомъ: пр(ѣ)рѣк- ἀντιλογιῶν (прѣрѣканиѩ Пог. и Бол.); 7 т- особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол. (теперь въ Библіи не читается); оу справщикомъ по вытертому мѣсту для 2 буквъ. 9 -ше ὑπήκουσε (вар. ἐπήκουσας), но -шѧ Пог. и -шѫ Бол.; у Гейтлера -шѧ ошибочно; 10 Сн҃ові и 11 Сн҃ови у Гейтлера опущено о, и во 2-мъ случаѣ не вѣренъ знакъ для і; 12 -ихъ и 13 Жівъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гь҃ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); тв лигатура; 14 -нь и -то у Гейтлера ошибочно -нъ и -тъ; 15 -нъѣ и 16 мъсті у Гейтлера ошибочно ь оба раза (петелька залилась); 16—17 оу(мѫ)чі ὑποτάξας (оумѫчи Пог. и Бол.); 17 моѩ стерто, но слѣды читаются (особенность греч. оригинала Син. и Пог.); 18 -ль у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 гнѣ(вьли)вꙑхъ ὀργίλων (гнѣвливыихъ Пог., гнѣвъливꙑхъ Бол.).

21b. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; «сѧ т(е)бѣ» справщикомъ внизу, подъ разурою того же числа буквъ; 6 Въз- и -нъѥ у Гейтлера оба знака глухихъ не вѣрны; [р]ц҃рва (рва справщикомъ по разурѣ) вм. цр҃ѣ Пог. и Бол. τοῦ βασιλέως; 7 -сті ἔλεος (-сть Пог., Бол.); 9 пом- глосса писца къ слову хоу҃ (7); надписаніе псалма (εἰς τὸ τέλος. ψαλμὸς τῷ Δαυίδ въ ко҃. ψало҃ дд҃ѡ Пог., Бол.); 10 ᶄ надъ строкой писцомъ; 11 творъ ποίησιν (тварь Пог., Бол.); 12 твр(ъ)- (у Гейтлера забыты скобки для опущеннаго глухого) τὸ στερέωμα; 13 -дъ у Гейтлера ошибочно ь; 13—14 -лꙑ (тк и Бол.) ῥῆμα (гл҃ь Пог.); 14 его особенность Син. Псалт.; 15 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; 16 Ни вм. Не (Пог. и Бол.); 17 [не] надъ строкой справщикомъ: ὧν οὐχὶ ἀκούονται αἱ φωναὶ αὐτῶν; 19 Во у Гейтлера ошибочно «І(в)о»; 20 -нъѣ plur. — особенность греч. оригинала Син., Пог. и Бол.

6 Въ слъньці положі село его:
І ть ѣко женихъ исходѧ отъ
урътога своего:⁘
Въздрадоуетъ сѧ ѣко испо-
7 лінъ тешті пѫтъ:· Отъ
наукатъка нбсі исходъ е-
го:· И сърѣтанѣ го до ко-
ньца нбсі: И нѣстъ іже
оукрыетъ сѧ топлоты его:⁘
8 Законъ гнъ непореуенъ
обраштаѧі дшѧ:· Съвѣдѣ-
нье гне вѣрьно оумѫдрѣ-
ѭ младенъцѧ:⁘
9 Оправъданъѣ гнѣ права
веселѧшта сръдьца —
Заповѣди гнѣ издалеуе
просвѣштаашті оуі —
10 Страхъ гнъ прѣуістъ прѣ-
бываетъ вь вѣкоу ·:·
Сѫдъбы гнѧ істінны
оправъданъі въкоупѣ:⁘
11 Въжделана пауе злата
і камені драга многа:·

и слаждъша пауе меда і
съта:⁘
Ибо рабъ твоі хранитъ ѭ 12
въ негда съхраніті ѭ
въздаанье много:— грѣ- 13
хъпаданьѣ къто разоумѣ-
етъ::
Отъ таіныхъ моіхъ
оуісті мѧ:· и отъ тоуждоу- 14
хъ поштѧді раба своего:—
Ѣште мі не оудоблѣѭ-тъ-
гда непороуенъ бѫдѫ:·
и оцѣштѫ сѧ отъ грѣха ве-
лика:··
Ї бѫ въ благоленье сло- 15
веса оустъ моіхъ: і поу-
уенье сръдъца моего прѣ-
дъ тобоѭ въинѫ·⁘—
Гі помощьниуе моі ·
избавітелъ моі:—
їд. Въ конецъ псаломъ двдъ XIX, 1
Оуслъші тѧ гі въ денъ пе- 2
уалі:· Застѫп-і-мѧ

22ᵃ. 2 ть (αὐτός) у Гейтлера ошибочно ъ; 6 нбсі у него же опущ. с; 7 -анѣ τὸ κατάντημα (срѣтение Пог., Бол.); (е)го αὐτοῦ; 8 нбсі у Гейтлера опущ. с; 10 гнъ (у Гейтлера гнь) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); -реу- (-роу- Пог., Бол.) ἄμωμος; 12 -нье у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 14—18 права — прѣуістъ прѣ- справщикомъ по разурѣ; 15 -ѧ- у Гейтлера надстрочн. зн. лишній; -ца (plur. и въ Пог. и Бол.) καρδίαν; 16 -ди вм. -дь ἡ ἐντολή; 17 -(аа)шті; 18 гнъ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 19 -етъ особенность греч. оригинала Син. и Пог. (-ваѫ Бол. διαμένων); вь (вѣкъ) вѣкоу εἰς αἰῶνα αἰῶνος; 20 -дъ- не ясно, ъ или ь; 21 -въд- у Гейтлера опущ. ъ; 22 -лана ἐπιθυμητά (-лѣна Бол.; -лѣны Пог.).

22ᵇ. 1 у Гейтлера опечатки: н вм. и и «аі» вм. і; 5 -данье (-данне Бол.; -даанию Пог.) у Гейтлера ошибочно ь; 5—6 грѣхъпаданьѣ παραπτώματα (тк и Бол.: -ниа; -хопадение Пог.); 6—7 р- въ знач. буд. (συνήσει); 9—10 -оухъ вм. -нихъ Бол. и Пог. ἀπὸ ἀλλοτρίων; 11 -добл- буква б слабо стерта и читается: κατακυριεύσωσι (оудоблѣѭтъ Пог.; оу(до)бъ|лѣѭтъ Бол.); у Гейтлера б опущено; 11—12 гаплографія -блѣѭ-тъ-гда = -блѣѭтъ тъгда (τότε); 15 бѫ(дѫтъ) ἔσονται (-дѫтъ Пог., Бол.); благо(во)ленье (-волениі Пог., Бол.); -нье и 17 -нье у Гейтлера ошибочны оба ь; 19 -ни- у него же не вѣренъ знакъ для і; 20 -телъ въ знач. voc. (-телю Пог., Бол.) λυτρωτά; 22 -слъ(і)-; гі форма voc. въ знач. nom. (гдь Пог., Бол.) κύριος; 23 гаплографія Застѫп-і-мѧ = застѫпі імѧ при утратѣ pron. тѧ (особенность Синайск. Псалт.): ὑπερασπίσαι σου τὸ ὄνομα Заштити тѧ имѧ Пог., Бол.

бӑ нѣковлѣ:
3 Посъли ти помоштъ отъ стӑ:
И отъ сиона ʒастѫпи тѩ:
4 Помѣни вьсѣкѫ жрь..-
твѫ твоѭ:· I вьсесъ-
жагама твоѣ тоучъ-
на бѫди:·
5 Даждъ ти гӥ по срьдъ-
цю твоемоу: I весъ свѣ-
тъ твоi испльни:
6 Въʒрадоуемъ сѩ о сп̑нi
твоiмъ i въ имѩ гӥ бӑ
нашего въʒвелiчимъ сѩ:
Испльни гӥ вьсѣ прошеньѣ
7 твоѣ:· Нынѣ поʒнахъ
ѣко сп̑ъ естъ гь х̑ъ своего:
Оуслышитъ i съ нб̑си
ст̑аго своего:· вь сила-
хъ сп̑нѣ десницѩ его:
8 Ѳi въ орѫжьихъ и сi на ко-
нiхъ:· Мы же въ iмѩ
тома лоукаваръ

гӥ бӑ нашего прiʒовемъ:
Ти съпѧти бышѧ i падѫ: 9
Мы же въстахъмъ i про-
сти быхомъ
Гӥ сп̑i црѣ i оуслыши ны:· 10
во нъже день ѣште прiʒо-
вемъ тѩ:·
к̃ Въ конецъ псаломъ дв̑въ XX, 1
Гӥ силоѭ твоеѭ въʒве- 2
селiтъ сѩ црь....i о сп̑нi
твоемъ въʒрадоу-
емъ сѩ ѕѣло:
Желанье срьдьца твоего да- 3
ль емоу еси:· i хотѣнъѣ
оуст̑ъ его нѣси его лiшилъ:
Ѣко варiлъ i еси бл̑госло- 4
внымими:· бл̑гсть-
нымъ:· положiль еси
на главѣ его вѣнъць:· о-
тъ камени драгаего:·
Живота проси оу тебе i да-

23ª. 4 въ концѣ строки стерты двѣ буквы; **6** -га(е)ма τὸ ὁλοκαύτωμα (-гаемов Пог., шлокавтнма Бол.); **8** -ждъ у Гейтлера ошибочно ь; гӥ форма voc. въ знач. nom. (гь̑ Бол., Пог.) κύριος; **9** с(ъ)вѣ- τὴν βουλήν; **16** его надъ строкой справщикомъ по разурѣ и писца (х̑а своего Пог.; хрьстъ свои Бол.): ἔσωσε χ̅ς τὸν χριστὸν αὐτοῦ; **19** -нѣ вм. -нье ἡ σωτηρία (-нию Пог., Бол.); -цѩ (τῆς δεξιᾶς) у Гейтлера ошибочно ж; на нижнемъ полѣ глаголическая подпись владѣльца ркпси (онъ же и справщикъ), Ѳомы Лукавара (у Гейтлера имя передано ошибочно); буквы «ма» кириллицей.

23ᵇ. **3** -хъмъ = -хомъ; **4** -хомъ буква о изъ ъ (подскоблена специфич. часть); **11** вьʒ- у Гейтлера ошибочно ъ; **12** -емъ вм. -етъ ἀγαλλιάσεται; **13** -дьца у Гейтлера ошибочно ъ; [тво]его αὐτοῦ; **14** -ль у Гейтлера ошибочно ъ; **16—17** бл̑гослов(е)н[ъым]ими ἐν εὐλογίαις (ἐν очень часто переводилось тв. п.; блвенниемъ Пог., Бол.); **17—18** бл̑гстънымъ вм. plur. -ми (ἐν εὐλογίαις χρηστότητος; -ст'нымъ Пог., -стынымъ Бол.).

ль емоу еси: дльготѫ дь-
ны вь вѣкь вѣкоу:
6 Велъѣ слава его сп̄сьемъ
твоемъ:· славѫ і вълѣ-
потѫ възложишѧ на нь:·
7 Ѣко даси емоу блгсланье
вь вѣкь вѣкоу:·
Възвесе. лиши і радость-
ѭ съ лицемь твоимъ:
8 Ѣко цсрь оупъва на гѣ:· і ми-
лостьѭ вышьнѣго не по-
движитъть сѧ:
9 Да обрѧштетъ сѧ рѫка тво-
ѣ въсѣмъ врагомъ тво-
имъ:· десница твоѣ обрѧште-
тъ въсѧ ненавидѧштѧ-
ѧ тебе:
10 Положиши ѧ ѣко пешть гнь-
нѫ въ врѣмѧ лица твое-
го:· гь гнѣвомъ своимъ
съмѧтетъ ѧ і поѣстъ
ѧ огъ:·

Плодъ іхъ отъ земля погоу- 11
биши: И сѣмѧ іхъ отъ снъ
члчъ:·
Ѣко . оуклонишѧ на тѧ зъ- 12
лаѣ помыслишѧ:· И
съвѣтъ-і-хъже не възмо-
гѫ съставити:· Ѣко поло- 13
жиши іхъ хрибетъ:· Въ і-
збытъцѣхъ твоіхъ оуго-
товаеши лице ихъ:
Възнеси сѧ гі силоѭ тво- 14
еѭ:· поемъ і въспоемъ си-
лы твоѧ:· СЛАВА: ВЪ КОНЕ-
ЦЪ ПРЇАТЇ: ОУТРЬНІМЪ ПСАЛМЪ ДВЪ
ка XXI, 1
Бже бже мои вонъми 2
ми въскѫѭ остави мѧ:
далече отъ спнѣ мое-
го:· словеса грѣхъпада-
неі моихъ:
Бъ мои възо. вѫ въ денъ 3
і не оуслъиши[ши]:· и ноштьѭ

24^{a}. 1 дъ- (у Гейтлера дь-) специфич. часть знака ъ не отчетлива (петелька залилась); 3 -лъѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 4 -емъ вм. -нмъ Пог., Бол.: ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; вълѣ(лѣ)ѣ- вм. ве- μεγαλοπρέπειαν (велълѣ- Пог., Бол.); 5 -шѧ вм. -ши ἐπιθήσεις; 6 блгсланье у писца забыто титло; 7 -кь (у Гейтлера -къ) не ясно, ь или ъ (можно видѣть и то и другое, вслѣдствіе росчерка и близости крючка ера или еря къ знаку к: Гейтлеръ видѣлъ лигатуру къ); 8 между буквами ел незаполненное мѣсто для одной буквы (стерто?); 10 цсрь титло забыто у писца; -ва(етъ) ἐλπίζει; 12 -тъ[тъ] сѧ; 18 (о)гнь- что надъ строкой — приписка писца; 22 ог(н)ъ.

24^{b}. 5 [:· И]: διελογίσαντο βουλάς; 6 гаплографія -тъ-і-хъже = -ты іхъже βουλάς ἅς; 9 ц надъ строкой писцомъ; 11 2-я половина знака ѭ надъ строкой писцомъ, какъ опущенная; 12 поемъ въ знач. буд. ᾄσομεν; 14 оба т, какъ въ кириллицѣ; (о) прі- ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως; -ні- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; пс(а)лмъ; двъ у Гейтлера д лишнее; 19 -хъп- sic (-хопадании Пог., Бол.); 21 у Гейтлера опечатки Бг вм. Бъ и тъ вм. въ; между буквами ок мѣсто стертой буквы; 22 ши надъ строкой писцомъ (εἰσακούσῃ).

і не въ безоумье мьнѣ:⸗
4 Ты же въ свтѣемъ жілі-
шт' хвала іиздраілева:⸗
5 На тѩ оупъвашѩ отъці наші:·
Оупъвашѩ і-збавілъ ѩ есі:⸗
6 Къ тебѣ возъвашѩ и спл͠і
сѩ сѫтъ:· На тѩ оупъвашѩ
і не постыдѣшѩ сѩ:⸗⸗
7 Ꙗзъ ж-е-смъ чръвъ і не ч͠лкъ:· по-
ношенье ч͠лкомъ:· І оунічъ-
женье людемъ:⸗⸗
8 Въсі відѩштеі мѩ порога-
шѩ мі сѩ:· И г͠лашѩ оустъ-
і своімі покъівашѩ гла-
вамі:⸗
9 Оупъва на г͠ѣ да ізбавіто-і:⸗
И сп͠ето-і ѣште хоштетъ емоу:⸗
10 Ѣко т-ы-ср͠ъгоі мѩ іштрѣва
оупъканье мое отъ сосьцю
матері моеѩ:⸗
11 Къ тебѣ прівръженъ есмъ

из ложезнъ:· Отъ ѫтробы
матері моѩ б͠ъ моі есі ты:⸗
Не отъстѫпі отъ мене ѣко скръ-
бь блізъ:· Ѣко нѣстъ пома- 12
гаѭі:⸗⸗
Ѡбідѫ мѩ теляці мнозі:⸗ 13
юнъці тоучьні одръжашѩ мѩ:
Ѡтвръсѩ на мѩ оуста своѣ ѣко 14
левъ въсхыштаѩ і рікаѩ:
Ѣко вода излихъ сѩ и разі- 15
дѫ сѩ кості моѩ:· Быстъ
сръдъце мое ѣко воскъ та-
ѩ посрѣдѣ чрѣва моего:⸗
Исъше ѣко скѫдель крѣпость 16
моѣ:· И ѩзъікъ моі прілъ-
пе гръкані моімъ:· И въ
пръстъ съмрті съведе мѩ:·
Ѣко обідѫ мѩ пъсі мнозі:·
И сънемъ зълобівъіихъ о-
сѣде мѩ:⸗

25ª. 2 св͠т- у Гейтлера опущено в; 2—3 «лишт'» справщикомъ по разурѣ изъ бывшаго у писца правильнаго чтенія (жі)вешi (κατοικεῖς живеши Пог., Бол.), при чемъ ш сохранилось отъ прежняго чтенія, а т передѣлка изъ і разурой его столбика; 5 гаплографія і-збавілъ = і ізбавілъ (καὶ ἐρρύσω) и 9 ж-е-смъ = же есмъ (δέ εἰμι); 12 -ро- вм. -рѫ-: глаголич. знакъ юса (ⰻ) не дописанъ писцомъ во 2-й половинѣ, поэтому о (э); 14 св- особенность Синайск. Псалт.; 16 и 17 -то-і ср. 10ᵇ, 1—2; союзъ И особенность Синайск. и Бол. Псалт.; ѣште вм. ѣко ὅτι (ѩко Пог.; -же Бол.); 18 гаплографія т-ы-ср͠ъгоі (т надъ строкой писцомъ) = ты істръгоі, при чемъ опущ. есі: σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας ты еси истръгыи Пог., Бол.); іштр- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -нье у Гейтлера ошибочно ь; -цю у него же ошибочно -ц(оу).

25ᵇ. 1 -знъ sic; [ρ]ѫтр- κοιλίας; 2 моѩ род. ед. ж.; ср. род. твоѩ 17ª, 10, твоѥѩ 4ᵇ, 7 и моѥѩ 29, 11; 3 -пі отъ у Гейтлера ошибочно -піть; 11 2-е т, кк въ кириллицѣ; 14 -сть вѣрнѣе видѣть ь, чѣмъ лигатуру тъ, кк читалъ Гейтлеръ; 15 і надъ строкой писцомъ; 17 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; съмр(ъ)ті у Гейтлера ошибочно 2-й глухой не заключенъ въ скобки, кк опущенный писцомъ.

Прігвоздішѧ ноѕѣ мої і рѫ-
18 цѣ мої:· Иүісѧ въсѧ въсѧ
кості моѩ:—— [прокопашѧ]
Ті же смотрішѧ і прѣзърѣшѧ
19 мѧ:· Раздѣлишѧ себѣ рі- [різа от. к.ъ . . . .]
зѫ моѩ:· И о різѫ моѩ
меташѧ жрѣбъѩ:—
20 Ты же гї не оудалі помошті
твоеѩ отъ мене:· На застѫ-
пленъе мое прізърі:——
21 Избаві отъ орѫжъѣ дшѫ мо-
ѭ:· Из-д-рѫкы пъсъѩ іно-
үѩдѫѩ моѩ:——
22 Спі мѧ отъ оустъ лъвовъ:·
І отъ рогъ інорожъ съмѣренъ-
е мое:·
23 Повѣмъ імѧ твое братріи
моеі:· посрѣдѣ цркъві въ-
споѭ тѧ:÷—÷—
24 Боѩшті сѧ гѣ въсхваліте і
Вьсе сѣмѧ иѣковле просла-
віте··————

Да оубоітъ же сѧ отъ него въ-
се сѣмѧ иїлво:— Ѣко не оуні- 25
үъже ні неготова молі-
тва ништаго:·
Ні отъвратілъ есітъ лица
своего отъ мене:· І егда
возъвахъ къ немоу оуслъ-
ишаше мѧ
Отъ тебе похвала моѣ къ 26
цръкъві веліцѣ ісповѣмь
ті сѧ:—
Обѣты моѩ въздамъ прѣ-
дъ боѩштіимі сѧ его:— Ѣ- 27
дѧтъ ништі и насытѧтъ
сѧ:· И въсхвалѧтъ гѣ възі-
скѫште его:÷—:÷
Жіва бѫдѫтъ сръдъца
вь вѣкъ вѣкоу:— Помѣ- 28
нѫтъ сѧ і обратѧтъ
сѧ къ гю вьсі конъці зе-
млѧ:———————

26ª. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* **2** и үісѧ вм. Иүісѧ (ἐξηρίθμησαν безъ союза), **9** сво- вм. тво-, **10** -нъе и призъри вм. -нъе и прізърі, **12** пьсьѩ вм. пъсъѩ, **15** -жь вм. -жъ, **20** знакъ преп. вм. і (αὐτόν) и **21** въ(се) вм. Вьсе. **2** въсѧ [въсѧ]; **3** прокопашѧ глосса писца къ слову Прігвоздішѧ (1) ὤρυξαν (пригвоздиша Пог., Бол., но ископаша теперь въ Библ.; **4** і надъ строкой писцомъ; **5** Ра[а]зд-; **5—6** різѫ моѩ τὰ ἱμάτιά μου (plur. Пог., Бол.); на лѣв. полѣ, между строками 4 и 8, стертая глосса писца въ 7 строчекъ, обведенныхъ чертою; **16** первое є потерто и не читается; **22** «..» — слѣды бывшаго, стершагося теперь і (αὐτόν).

26ᵇ. *Ошибки въ изд. Гейтлера:* **3** -үь- вм. -үъ-, -до- вм. -то-, **6** отъ вм. оть и и вм. І, **10** цръ- вм. цръ-, ис- вм. іс- и -мъ вм. -мь, **11** с[е]ѩ вм. сѧ, **18** въ вм. вь и **20** -нь- вм. -нъ-. **1** -тъ качество глухого не видно: специфич. часть знака скрылась въ складкѣ и въ колляціи не оговорена (слѣдуемъ Гейтлеру); **3** -това вм. -дова προσώχθισε; **4** -тва τῇ δεήσει (мтвы Пог., молит(в)ы Бол.); **5** есі было у писца, но і слабо стерто и надъ строкой тъ справщикомъ (ἀπέστρεψε); **6** св- буква с передѣлка справщика изъ т, бывшаго у писца (αὐτοῦ); **8** ше надъ строкой справщикомъ; **10** цръ- титло у писца безъ аббревіатуры слова; **20** къ качество глухого не ясно на фотографіи.

И поклонѧтъ сѧ прѣдъ нимъ
въсѣ отъчъства ѩзъчъна:
29 Ѣко гнь естъ цѣрьсто і тъ облa-
датъ ѩзыкы:
30 Ѣсѧ і поклонишѧ сѧ въсі тоу-
чьні земьнѧ · Прѣдъ нимъ
припаджтъ въсі съходѧсте-
и въ землѧ:
И дша моѣ томоу живетъ:
31 И сѣмѧ мое поработаетъ емоу:
Възвѣститъ гю родъ грѧ-
32 ды' :· І възвѣстѧтъ пра-
въдж его:· :· Людемъ родѧ-
штимъ сѧ ѩжѧ створі гь:

кв ПСАЛОМЪ ДВДВ

XXII, 1 Гь пасетъ мѧ і ничесоже
2 мене лишитъ:· На мѣстѣ
паствінънѣ тоу мѧ въселі
На водѣ покоинѣ въспитѣ мѧ:·
3 Дшж мож обраті:· Наставі-

лъ мѧ есі на стьзж правънѧ:
Имені его раді ѣште бо і 4
поиджж посрѣдѣ сѣні съмръ-
тънѧ:
Не оубож сѧ зъла ѣко ты со мно-
іж есі: Жезлъ тво-і палица
твоѣ та мѧ оутѣшисте
Оуготовалъ есі прѣдо множ 5
трапезж:· Прѣдъ сътжжаж-
штіми мнѣ:
Оумастілъ есі олѣемъ гла-
вж мож:· И чѣша твоѣ оупа-
ѣѭшті мѧ коль държавъ-
на естъ:
И мілостъ твоѣ поженеть мѧ 6
въсѧ дьні живота моего:·
И да въселж сѧ въ домъ
гнъ въ дългот дьньи:
кг ДВДВ ПСЛОМЪ ВЪ ПРЪВЖ СЖБОТѢ: XXIII
Гнѣ естъ земъѣ и-спльнень- 1

27ᵃ. 2 -ства знакъ т писцомъ изъ і; ѩзъ(і)ч-; 3 гнь = гне Пог., Бол.; цѣ(са?)ръст(в)о ἡ βασιλεία у Гейтлера не вѣрно -ство; 5 въсі и 7 въсі у Гейтлера ошибочно оба раза ь; -сте- вм. -ште- (у Гейтлера не вѣрно -ште-); 8 -лж sic; 9 к изъ д писцомъ; 12 -ды' (у Гейтлера не вѣрно ъ') надъ строкой справщикомъ; 14 ѩжѩ (у Гейтлера ошибочно ѩжѧ вм. ѩже ὅν, т. е. λαόν; 16 инициалъ рисованъ.

27ᵇ. 1 -ѕж вм. -ѕѧ τρίβους; въ лигатура (у Гейтлера ошибочно вь); 4 -тъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 гаплографія тво-і = твоі і σου καί; 7 та dual. (жезлъ і палица) αὗται; 15 -неть и 16 дъ- у Гейтлера ошибочно -нетъ и дь-; 17 -лж sic; 18 гнъ у Гейтлера ошибочно ь; 19 пс(а)л-; въ пръвж сжботѣ (буква т, кк въ кириллицѣ) ἐν μιᾶς σαββάτου (вар. τῶν σαββάτων; въ едінж сжботж Пог., въ едінж соботж Бол.); ср. въ Маріинск. Ев. въ пръвы соботѣ (Мар. 16, 9); 20 инициалъ рисованъ; земъѣ ненужное титло справщикомъ, а ъ (имъ же?) передѣланъ въ л; гаплографія и-спльнень-е-ѩ (см. 28ᵃ, 1) = и испль-неніе ѥѩ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

-е-ꙗ:· Въселена и въс.і живѫште-
і на неі: — —
2 Ты на морі҄хъ основалъ
ѭ естъ: И на рѣкахъ оуготовалъ
ѭ естъ: — — — — — — — —
3 Къто възідетъ на горѫ г҃нѭ: —
лі къто станетъ на мѣстѣ с҃тѣ-
мъ его:· Неповіненъ рѫкама
и чъстъ сръдъцемъ: — —
4 Иже не прііатъ насоуе д҃шѧ свое-
ꙗ:· И не клѧтъ сѧ лестьѭ и-
скрънюмоу своемоу: — — —
5 Сь приіметъ благослове-
ственъе отъ г҃ѣ:· И мило-
6 стынѫ тъ б҃а с҃па своего:·
Сь родъ искоштеимъ г҃ѣ: —
Искѫштеіхъ ліца б҃а іѣковлѣ: —
7 Възьмѣте врата кънѧѕі ва-
ши:· И възьмѣте сѧ врата
вѣчънаѣ:· І вънідетъ
ц҃ръ славѣ: —

Къто съ естъ ц҃рь славѣ: Г҃ъ крѣ- 8
покъ і сіленъ:· Г҃ъ
сленъ въ брані:· — — —
Возъмѣте врата кънѧѕи 9
ваши:· И возъмѣте сѧ
врата вѣчънаѣ: — И вънни-
детъ ц҃ѣсръ славѣ: —
Къто се естъ ц҃ѣръ славѣ: — 10
Г҃ъ сіламъ:· тъ естъ цръ сл^вѣ
к҃д Слава: Сѣдална: Псалмъ д҃вдъ XXIV
Къ тебѣ г҃і въздвигъ д҃шѫ 1
моѭ:· Б҃же мои на те оупъ-
вахъ да не постыждѫ
сѧ въ вѣкъ — —
Ні посмѣѭтъ мі сѧ
вразі мої:· Ибо въсі 3
тръпѧштеі тбе не постъи-
дѧтъ сѧ — — — — —
Да постыдѧтъ сѧ беза-
коньноуѭштеі въсоуе:·

28ᵃ. 1 -на(а) ἡ οἰκουμένη; между буквами сі мѣсто стертаго є не заполнено; т, кк въ кириллицѣ; 3 Ты αὐτός (Т, кк въ кириллицѣ); -но- дополнено справщикомъ въ большомъ промежуткѣ, по случаю пергаменной дыры; 7 с҃тѣ- буква т, кк въ кириллицѣ; 9 чъ- (у Гейтлера ошибочно ь) вм. чистъ Пог., Бол. (καθαρός); 14—15 милостынѫ (о)тъ (ἐλεημοσύνην παρά), при чемъ ін и 2-я полов. юса (ѧ) стерты, откуда чтеніе милостъ отъ (милость ѿ Пог.; -стынѧ отъ Бол.); 16 иско- вм. искѫ- (2-я полов. юса не дописана писцомъ, поэтому о); -ште[н]мъ; 17 ліца б҃а (τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ) у Гейтлера ошибочно -(ца) г҃а б҃а; 18 Възь- у Гейтлера ошибочно ъ; 19 въ лигатура; -та буква т, кк въ кириллицѣ; 20 вън- и 21 ц҃ръ у Гейтлера ошибочно вън- и ц҃рь; славѣ dat. poss. (τῆς δόξης).

28ᵇ. 1 пустая строка, по случаю промокшихъ чернилъ лицевой стороны листа; 2 сл- dat. poss. (τῆς δόξης); Г҃ъ у Гейтлера ошибочно ь; 4 с(і)ленъ δυνατός; 5 Воз- и 7 въ- у Гейтлера ошибочно Въз- и съ-; 10 ц҃ръ титло забыто писцомъ; сл(а)^вѣ; 11 сѣд(і)лна τὸ κάθισμα; п(са)лмъ ψαλμός; д҃въ τῷ Δαυίδ; 12 иниціалъ рисованъ; въз- у Гейтлера ъ ошибочно; 13 те вм. тѧ; 18 т(е)бе буквы бе передѣлка (изъ ѩ?), можетъ быть, писца.

4 Пѫті воѩ г҃і съка-
жі мі:· И стъѕѣмъ
твоімъ наоучі мѩ: — —
5 Наставі мѩ на істинѫ тво-
ѭ:· И наоучі мѩ ѣко ты
есі б҃ъ с҃пъ моі:· И тебѣ
тръпѣхъ весъ денъ: — — —
6 Помѩні штедротъ твоѩ
г҃і:· И мілості твоѩ ѣко отъ
вѣка сѫтъ: — — — —
7 Грѣхъ юності мо҄ѩ і невѣꙁе-
ства моего не помѣни:· по мі-
лості твоеі помѣні мѩ ты: —
Бл҃стꙑнѩ твоеѩ ра г҃і:·
8 Благо і правъ г҃ь: —
Ѥго раді ꙁаконъ дасть съгрѣ-
9 шаѭштеімъ пѫть:· Наста-
вітъ кротъкꙑѩ сѫдъ:· на-
оучітъ кротъкꙑѩ на пѫті свѡѩ
10 Въсі пѫтіе г҃ні мілостъ
и-стіна:· възіскаѭште-
мъ ꙁавѣта его и съвѣдѣ-
неи его: — — — —

Имені твоего раді г҃і:· 11
Ѡцѣсті грѣхъ моі
велеи бо естъ:
Къто естъ чловѣкъ боѩ сѩ 12
сѩ г҃і:· Ꙁаконъ поставі-
тъ емоу на пѫті иже і-
ꙁволі: — — — —
Д҃ша его въ благꙑхъ въ- 13
дворітъ сѩ:· И сѣмѩ его на-
слѣдітъ ꙁем҃ѫ: — —
Дръжава г҃ь боѩштімъ сѩ 14
его:· И ꙁаконъ его авітъ
імъ
Ѡчі моі вꙑнѫ къ г҃ю:· Ѣко тъ 15
іскръгнетъ отъ сѣті ноѕѣ
моі ÷ — — —
Прізьрі на мѩ і поміоуі мѩ 16
ѣко іноучѩдъ і ніштъ есмь аꙁ҃ъ
Ѥкръбі сръдьца моего е оу- 17
множішѩ сѩ:· И ѡтъ бѣдъ мо-
іхъ іꙁведі мѩ — — —
Віждъ съмѣренье мое и троу- 18
дъ моі: И отъпоусті въсѩ
грѣхы моѩ

29[a]. **1** (т)воѩ (τὰς ὁδούς σου); у Гейтлера ошибочно т(в)оѩ и (2) два ь въ стъѕѣмъ; **4** тво- буква т, кк въ кириллицѣ; **8** -тъ(і) не дописано писцомъ; **11** мо҄ѩ поправка писца; ср. 25[b], 2; **14** -стꙑ(н)ѩ твоѩ ра(ді) ἕνεχεν τῆς χρηστότητός σου; **15** Благо і пр- = -гъ і пр- χρηστὸς καὶ εὐθής (благъ и правъ Пог., Бол.); **16** -сть у Гейтлера ошибочно ъ; **17** (на) пѫть ἐν ὁδῷ (на пѫтъ Пог.; на пѫти Бол.); **18** (на) сѫдъ ἐν κρίσει (на сѫдъ Пог., Бол.); **21** гаплографія н-стіна = и істіна καὶ ἀλήθεια.

29[b]. **4** -къ не ясно, ъ (къ лигатура) или ь; **5** [сѩ]; **8** го справщикомъ по стертымъ двумъ буквамъ, а мѣсто третьей (полустертое е) осталось не заполненнымъ; **10** м҃ лигатура; ѫ sic; **12** ꙁаконъ ἡ διαθήκη (ꙁавѣтъ Пог., Бол.); авітъ супинъ (τοῦ δηλῶσαι); **19** моего [е]; **20** [И]; **24** грѣхꙑ моѩ (τὰς ἁμαρτίας μου) добавлено справщикомъ.

19 Віждъ врагъı моꙗ
Вѣхъ..... ѣко оуможішꙗ сꙗ:
И ненавидѣньемъ неправедъ-
номъ възненавідѣшꙗ мꙗ:
20 Съхрані дшѫ моѭ избаві
мꙗ да не постъıждѫ сꙗ ѣко
оупъвахъ на тꙗ:
21 Незълобиві і правии прі-
плѣхѫ сꙗ мнѣ:· ѣко потръ-
пѣхъ тꙗ гі
22 Избаві бже інлѣ отъ вьсѣ-
хъ скъбы его:

XXV кє давꙋ пъсаломъ
1 Сѫді мі гі ѣко азъ незъ-
лобоѭ моѭ ходіхъ:· и на
гѣ оупъваѩ не изнемогѫ
2 Искоусі мꙗ гі і тъı тѩжі мꙗ:·
раждъзі ѫтробѫ моѭ и сръдъ-
це мое:
3 ѣко мілостъ твоѣ прѣдъ оущи-
ма моіма естъ:· И оугоді-
хъ въı-істінѣ твоеі:
Не сѣдъ съ сонъмомъ соуетъно- 4
мъ:· И съ законопрѣстѫпъ-
нъıмі не вънідѫ:
Възненавідѣхъ цркъвъ лѫка- 5
вънъıхъ:· И съ нечъстівъı-
имі не сѩдѫ:
Оумъıѭ въ неповінъıхъ рѫ- 6
цѣ моі:· И обідѫ олътаръ
твоі гі:
Да оуслъıшѫ гласъ хвалъı твое- 7
ѩ:· Исповѣмъ вьсѣ чюдеса твоѣ:·
Гі възлюбіхъ красотѫ домоу 8
твоего:· И мѣсто въселеньѣ
славъı твоеѩ:·
Не погоубі съ нечъстівъні- 9
мі дшѫ моеѩ:· И съ мѫжі
кръвъı живота моего:
Въ ніхъже рѫкоу безаконенъѣ 10
сѫтъ:· Десніца іхъ іспль-

30ª. 1 вся строка приписана справщикомъ (ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου); 2 начинается полустертымъ чтеніемъ, бывшимъ у писца, «Вѣхъ.....»; оум(н)о- ἐπληθύνθησαν; 3 дъ лигатура; 8 Ἄκακοι καὶ εὐθεῖς; 9 -(лѣ)плѣхѫ сꙗ ἐκολλῶντο; потръ- у Гейтлера ρ напрасно заключено въ скобки; 12 ск(р)ъбы τῶν θλίψεων; 14 иниціалъ рисованъ; 15 моѭ тв. п.; ср. тв. п. многѫ силѫ 40ª, 12; 17 «і тъı тѩжі» писца измѣнено въ «і сътѩжі» передѣлкою и разурою ты въ съ: καὶ πείρασόν με и истѧжи мѧ Пог. (и ис- ми Бол.); 18 раждъ- у Гейтлера ошибочно ь; моѭ у Гейтлера опущено.

30ᵇ. 1 въı-ист- (у Гейтлера ошибочно въ іст-) ъı = ъ передъ і; 2 -но- писца передѣлано справщикомъ въ -нъı приписокой ı и дополненіемъ къ глаголич. знаку для о специфич. части знака для глухого, качество котораго не ясно; 3 -мъ и -пъ- у Гейтлера ошибочно ь въ обоихъ случаяхъ; 4 н надъ строкой писцомъ; 6 -уъ- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -ві(нь)нъıхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 т, кк въ кириллицѣ; 12 тв лигатура; 13 въз- и 14 вьс- у Гейтлера ошибочно въ первомъ случаѣ ъ, во второмъ ь; 18 кръвъı род. мн. αἱμάτων; 20 іспль- у Гейтлера ошибочно ь.

ні сѧ мꙑта ⁖⸗⸗⸗
11 Азъ же незлобоѭ мое ході-
хъ избаві мѧ г҃і і поміл҄оу-
і мѧ:·
12 Нога моѣ ста на правъдѣ:·
въ цр҃къвахъ благослове-
състоуѭ тѧ:⸗⸗⸗⸗⸗

XVI кѕ҃ Давдъ прѣжде помазаньѣ:⸗
1 Гь҃ просвѣштеньє мое і сп҃і-
телъ моі кого сѧ оубоѭ:·⸗
Гь҃ заштітітєль живо-
тоу моемоу отъ кого сѧ оу-
страшѫ:⸗⸗
2 Єгда пріближѣ-
тъ сѧ на мѧ зъло-
боуѭштеи о сънѣсті плъте-
і моіхъ:· Сътѫжаѭште-
и мі враѕі мої ті изне-
могѫ і падѫ:⁖⸗
3 Ѣште оуплъчітъ сѧ на мѧ
плъкъ не оубоітъ сѧ сръдь-
це мое:· Ѣште въстанетъ
на мѧ бранъ на нь азъ оу-
пъваѭ
Єдіного просіхъ отъ г҃ѣ 4
того възіштѫ:· Да жі-
вѫ въ домоу г҃ні въ-
сѧ дьні живота моего
Да зьрѭ красотꙑ г҃нѧ:⸗
и посѣштаѭ цркъві
ст҃ъıѧ его:⸗⸗
Ѣко съкрꙑ мѧ въ крові 5
своемь:· Вь день зъ-
ла моего покрꙑ мѧ въ
таінѣ крова своего:⸗⸗
на каменъ вьзнесе^ши^ мѧ:⸗
И нꙑнѣ се възнесе главѫ 6
моѭ на врагꙑ моѩ:⸗
Обідь и пожръхъ въ кро-
вѣ его:· Жрътвѫ хвале-
ньє і въсклікновенъє
поѭ і въспоѭ г҃ю:·

31a. 1 «ꙑта» справщикомъ по стертому мѣсту 4-хъ буквъ писца (δώρων мъздꙑ Бол., мꙑтомъ Пог.); 2 мое(ѭ); 5 на пр- ἐν εὐθύτητι; 6 въ или вь? цр҃к- у Гейтлера ошибочно црък- (у писца надъ к смазанное титло); 7 -състоу- у Гейтлера ошибочно -съствоу-; 8 -зан- у него же ошибочно -занн-; 9 иниціалъ рисованъ; 16 о сьн- у Гейтлера опущено о и ошибочно ъ (τοῦ φαγεῖν); 18 мі με καί; вр- у Гейтлера опечатка вр-; ті, т. е. αὐτοί; 19 о писцомъ по стертой другой буквѣ; 20 тъ лигатура; 21 -дь- у Гейтлера ошибочно ъ.

31b. 3 бранъ у Гейтлера ошибочно ь; на нь вм. на не, т. е. на срьдьце (ἐν ταύτῃ, т. е. τῇ καρδίᾳ); 3 въ концѣ просвѣчиваютъ пять буквъ съ лицевой стороны листа; 4 отъ передѣлано въ оу справщикомъ (изъ о сдѣлано оу, а тъ полустерто; παρά ѿ Пог., штъ Бол.); 5 въз- у Гейтлера опечатка въз-; 8 -рѭ sic; -тꙑ род. ед. τὴν τερπνότητα; 9 цр҃къві то же τὸν ναόν (цр҃кве Пог.); въ концѣ строки стертое чтеніе, вышедшее въ поле (св...?); 10 ст҃ъ(і)ѩ у Гейтлера опущено в; 11 -ві вм. -вѣ ἐν σκηνῇ; 12 -мь и 15 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; ши надъ строкой (слабо стерто) писцомъ (ὕψωσε), при чемъ потертъ и знакъ преп. въ 14 строкѣ; 16 се, т. е. ἰδού; 17 гр- вм. вр- ἐχθρούς; гъ лигатура; 18 -дь (ἐκύκλωσα) у Гейтлера ошибочно ъ; 19 жръ- или жрь-?; 20 -ньє и -нъє вм. род. -ньѣ и -нъѣ αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ; 21 поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; на ниж. полѣ глаголич. «тс» — проба пера писца.

7 Оуслъши г҃і гласъ мои и-
мьже возъвахъ:· Помі-
лоуі мѧ и оуслъші мѧ:—
8 Тебѣ рече срьдьце мое г҃ѣ
вьзіскж:· Вьзіска
тебе ліце мое: Ліца твое-
го г҃і възіскж:— — — — —
9 Не отъвраті ліца твоего
отъ мене:· И не оуклоні сѧ
гнѣвомъ отъ раба твего
Помоштъникъ мои бж-
ді і не отъріні мене:·
И не оставі мене бж҃е съ-
пасітелю мои:— —
10 Ѣко отц҃ь мои и маті моѣ
оставісте мѧ а г҃ь
прiѩтъ мѧ:— — — —
11 Законъ положі мънѣ г҃і
пжть твоі:· Ї наста-
ві мѧ на стьѕж правж
12 Врагъ моіхъ раді не прѣ-
даждъ мене въ ржцѣ

сътжжажштиіхъ:— — — мнѣ
Ѣко въсташѧ на мѧ съвѣдѣ-
телі неправедьні ихъже не
съвѣдѣхъ:· И солъга непра-
въдѣ себѣ:— — —
Вѣрэѭ відѣті благаа г҃нѣ на 13
земі живжштіхъ: Потръ-
пі г҃ѣ мжжаі сѧ и да крѣ-
пітъ сѧ срьдьце твое
і потръпі г҃ѣ:— Слава:·
кз҃ Псалом҃ дв҃ѣ:— XXVII
Кь тебѣ г҃і възовж бж҃е мои 1
не прѣмлъчі отъ мене:·
еда когда прѣмлъчіші
отъ мене:— И оуподоблж
сѧ съ нізъходѧштіми
въ ровъ:—
Оуслъши г҃і гла молітвън 2
моеѩ егда възовж къ
тебѣ:· егда въздѣѭ ржцѣ
мои къ цр҃къві ст҃і твоеі:—

32a. 1 -слъ(і)-; г҃і безъ титла у писца; въ «възъ» просвѣчиваетъ м съ оборота; 3 -слъ(і)-; 6 тк- буква т, кк въ кириллицѣ; 7 възъ- у Гейтлера ошибочно ь; 10 тв(о)его; тв, кк въ кириллицѣ; 14 мои и 15 и у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; -ць и 16 г҃ь у Гейтлера ошибочно ъ въ обоихъ случаяхъ; 19 (въ) пжть ἐν τῇ ὁδῷ (въ пжтъ Бол., Пог.); 20 2-е в, кк въ кириллицѣ; 22 въ ржцѣ (тк и Пог., Бол.) εἰς ψυχάς (въ дѹшы теперь въ Библ.).

32b. 1 -штиіхъ буква и позднѣйшаго справщика по стертой другой буквѣ, бывшее у писца хъ:· — — — тѣмъ же справщикомъ полустерто, и грубо написано мъ; мнѣ древнѣйшимъ справщикомъ приписано послѣ знака препин. писца; 2 мѧ съвѣдѣ древнѣйш. справщикомъ; 3—4 ихъже не съвѣдѣхъ особенность Синайск. Псалт.: эти слова изъ Пс. 34, 11 (л. 42b—43a); 4—5 солъга (у Гейтлера ошибочно дополнено въ скобкахъ шѧ) неправъдѣ (вм. -да) себѣ ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ (сълъга неправда себѣ Пог.; невѣрно въ Бол.: сългашѧ неправдж себѣ); 6 рэ надъ строкой (не ре, кк у Гейтлера) писцомъ, т. е. роу, съ недописаннымъ оу (ꙋ): πιστεύω τοῦ ἰδεῖν (вѣрож Бол.); 7 потръ- буква т, кк въ кириллицѣ; 11 пс(а)л-; 12 иниціалъ рисованъ; ж҃е справщикомъ по другой буквѣ писца (ъ или е?); 15 И оуп- (καὶ ὁμοιωθήσομαι) у Гейтлера ошибочно съп-; -блж sic; 18 гла(съ) и ън (надъ стертымъ ж) справщикомъ; 19 еѩ справщикомъ по стертому мѣсту бывшаго ѭ; 21 твоеі буква т, кк въ кириллицѣ.

3 Не прїклѣци ме[не] сь грѣ-
шьнїкы: И ссъ творѧ-
штїмї неправъдѫ
не погоуби ме. не:⸗
Глаѭште[мъ] мїръ съ ї-
скрънїмї своїмї:·
Ꙁъло же въ сръдъцїхъ їхъ:⸗
4 Даждъ їмъ гї по дѣло-
мъ їхъ:· І по ꙁълобѣ
наүїнань[н] їхъ:· По дѣло-
мъ рѫкоу їхъ дажд.ъ
їмъ:· въꙁдань їхъ їмъ:⸗
5 Ѣко не раꙁоумѣшѧ дѣла гнь
ї дѣлъ рѫкоу его:⸗ Раꙁо-
ришї ѩ ї не съꙁїждешї їхъ:⸗
6 Благословесловестве-
нъ гь ѣко оуслъша гласъ
молїтвъї моеѩ:⸗
7 Гь помоштьнїкъ мої ї
ꙁаштїтъникъ . . мої:⸗
На то[го] оупъва сръдъце мое
ї помошть мї бъїстъ:·

И процвьте плоть моѣ:· И во-
леѭ моеѭ исповѣмь
сѧ емоу·:· ⁘
Гь оутвръжденье людемъ 8
своїмъ:· И ꙁаштїтель
спньемь ха своего естъ:⁘
Спї гї люді своѩ и благо- 9
словестві достоѣнье твое:·
ї оупасї ѩ ї [во]ꙁьмї ѩ до вѣка:·
КИ ПСЛОМЪ ДВДЪ ВЪ ЇСХОЖДЕНЇЕ:⁘ XXVIII, 1
Прїнесѣте гю снові бжї:·
прїнесѣте гю снъї овьнѩ:·
прїнесѣте гю славѫ и үестъ
Прїнесѣте гю славѫ їме- 2
нї его:· Поклонїте сѧ гю
въ дворѣ стѣмъ его:⸗
Гласъ гнь на водахъ: Бъ сла- 3
вѣ воꙁгръмѣ: Гь на вода-
хъ многахъ:⁘
Гласъ гнь вь крѣпостї: гла- 4
съ гнь вь велълѣпотѣ:⸗

33ᵃ. 1 не надъ строкой справщикомъ; сь Гейтлеръ читалъ ошибочно съ; 2 ссъ вм. съ 2-е с по стертой буквѣ справщикомъ, при чемъ потерся край 1-го с; 3 «въдѫ» писцомъ подъ мѣстомъ того же количества стертыхъ буквъ; 4 между буквами ен не заполненное мѣсто стертой буквы; 5 Глѫште (у Гейтлера опущ. а; оно слегка потерто на пергаменѣ) справщикъ букву е передѣлалъ въ и и приписалъ мъ: τῶν λαλούντων (опредѣленіе къ μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν) глаголѫщиними Бол.; глѫщимъ Пог.; 7 «хъ їхъ:⸗» справщикомъ по разурѣ 2-хъ буквъ; 11 между буквами дъ (дь у Гейтлера, но онъ принялъ потертую при стираніи буквы петельку ера за крючекъ еря: у этого писца крючекъ еря не такой формы) не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 (въꙁдаждь) въꙁдань(е) ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα (въꙁдаждь въꙁдааниѥ Пог., Бол.); 13 -ла вм. род. при отрицаніи -лъ (Пог., Бол.): οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυρίου (не раꙁоумѣша въ дѣла гнѧ теперь въ Библ.); 16 -слове[слове]-; 17 оуслъ(і)-; 20 «ъникъ» справщикомъ по разурѣ 7 буквъ, изъ коихъ послѣдняя была н; 21 то[го] имъ же по разурѣ 2-хъ буквъ (нь Пог., того Бол.); 22 2-е т, кк въ кириллицѣ.

33ᵇ. 5 -ті(ті)- ὑπερασπιστής; 6 -мь dat. poss. (τῶν σωτηρίων); 7 гн (тк и Пог., Бол.) нѣтъ ни въ греч., ни въ евр.; лю- съ титломъ у писца; 10 пс(а)л-; 11 иниціалъ рисованъ; 13 2-е т, кк въ кириллицѣ; 17 Гл- у Гейтлера опечатка Гг-; 18 -вѣ dat. poss. (τῆς δόξης славы Пог., -вѣ Бол.); гь у Гейтлера ошибочно ъ; 19 -хъ качество глухого не выражено; 20 въ у Гейтлера ошибочно ь, а въ сті опущено у него і; 21 у него же опущ. вь.

е҃

5 Гласъ г҃нъ съкроушаѭштааго
кедръı:· И съкроушітъ г҃ь
кедръı лівонъскъıѩ:
6 Ї істъні ѩ ко телецъ ліваньскъı
ѝ възлюбленъ ѣко с҃нъ норожъ:
7 Г҃ласъ г҃нъ просѣкаѭшта
8 пламенъ огна: Г҃ласъ г҃нъ съ-
трѧсаѭштаго поустъıнѫ:·
И сътрѧсетъ г҃ь поустънѫ кади^ск^ѫ
9 Гласъ г҃нь съвръшаѭшта^го е-
лені:· И отъкрѣ̓етъ дѫбро-
въı:· И ц҃ркъı его въсѣкъ і-
же глалетъ славѫ:
10 Г҃ь потопъ насѣлѣ̄тъ: И сѣді-
тъ г҃ь ц҃ръ вь вѣкъ:· Г҃ь крѣпо-
стъ людемъ своімъ да-
стъ:· Г҃ь благословестві-
тъ люді своѩ міромъ:·
XXIX, 1 Въ конецъ пломъ пѣсні о с҃вѧ-
це домоу дав҃а

к҃в

Възнесѫ тѩ г҃і
ѣко подъѩлъ мѩ
есі:· И нѣсі възве-
селъ врагъ моіхъ
о мънѣ:· Г҃ь б҃ъ мої во-
зъвахъ къ тебѣ исцѣлі-
лъ мѩ есі:· Г҃ь възве-
де отъ ада д҃шѫ моѭ:·
Ѿпаслъ мѩ есі отъ ні-
зъходѩштіихъ въ ровъ:
Поіте г҃в' прѣподобні его: Испо-
вѣдаіте памѩть с҃тъıнѩ го:
Ѣко гнѣвъ вь ѣрості его: И жі-
вотъ въ волі его:
Вечеръ въдворітъ сѩ пла-
чь: И заоутра радость::
Азъ же рѣхъ въ обілъı моемь-
емь не подвіжѫ сѩ вь вѣкъ:
Г҃і волеѭ твоеѭ подаждь до-
фротѣ моеі силѫ: Отъвра-
тілъ же есі ліце твое

34a. На верхн. полѣ числовой знакъ е҃ (5) глаголицей; 3 -скъ(і)ѩ; 4 истъні наст. 3 л. ед. въ знач. буд. λεπτυνεῖ (истънитъ Пог., Бол.), ср. 19a, 11 и 102b, 9; (ѣ)ко ὡς; -скы и 5 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; (н)но- μονοκερώτων; 6 и 7 Г҃ласъ съ титломъ у писца; огна sic; 8 -нѫ sic (у Гейтлера ошибочно -нѩ); 9 -тъ(і)нѫ sic; кади^скѫ Κάδης (кадъскѫ Пог., гадъскѫѫ Бол.); 10 го и 11 і надъ строкой писцомъ; 12 ц- ἐν τῷ ναῷ (въ ц҃ркви Пог., въ цръкви Бол.); 13 гла(го)летъ; 14 насѣлѣ̄(е)тъ въ знач. буд. κατοικιεῖ (насѣлѣетъ Бол., населѣетъ Пог.); надъ 2-мъ ѣ у писца черточка; 14—15 сѣдітъ (тк и Пог., Бол.) въ знач. буд. καθιεῖται; 15 ц҃ръ безъ титла у писца; вь у Гейтлера ошибочно ъ; 19 п(са)ломъ; 19—20 о с҃вѧце(ны) sic, съ ц вм. шт (Гейтлеръ ошибочно прочелъ «о сіѧце»), ѡ св҃щенії Пог., Бол.; ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυΐδ (въ евр. «пѣснь освященія дома» *Мандельштамъ*; 2 Цар. 5, 11).

34b. 1 иниціалъ рисованъ; 2 -ѩлъ у Гейтлера ошибочно -ѩтъ, и 3 опущ. есі, слегка потертое отъ времени; 4 -се(лі)лъ (οὐκ εὔφρανας); 5 мънѣ у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 11 г҃в' (у Гейтлера ошибочно г҃ні) передѣлка (справщика?) изъ г҃ѣ (τῷ κυρίῳ г҃ви Пог., господеви Бол.); 12 (е)го αὐτοῦ. У Гейтлера ошибочно: въ вм. вь 13 и 18; опущено лишнее у писца и полустертое «емь» 17; -емъ вм. -емь 18.

. . . . и бъіхъ съмѫ-
щтенъ:
9 Къ тебѣ г҃і възовѫ и къ
б҃оу моемоу помолѫ сꙗ:
10 Каѣ польѕѣ во кръві моеи его-
да сънідѫ въі истълѣнъе:·
Єда ісповѣстъ ті сꙗ пръсть:·
лі възвѣстітъ истінѫ тво҇ѭ
11 Слъіша г҃ь і поміловa мꙗ:·
Г҃ь бъістъ помоштьникъ мо҇і:
12 Обратілъ есі плачь мои
въ радостъ мнѣ: Растръга
врѣ҇ште мое и прѣпоѣсалъ мꙗ
есі веселъемъ
13 Да въспоетъ тебѣ слава моѣ
и не оумолі сꙗ:· Г҃і б҃ъ мої въ
вѣкъ исповѣмъ ті сꙗ:
XXX, 1 Слава: — въ конецъ псалмъ
д҃авъ въ оужасѣ

л҃

На тꙗ г҃і оупъвахъ да не 2
постъіждѫ сꙗ въ вѣкъ:
Правъдѫѭ твоеѭ изба-
ві мꙗ ізъмі мꙗ:
Пріклоні ко мънѣ оухо 3
твое оускорі изꙗті мꙗ:·
Бѫді мі въ б҃а защиті-
телъ:· И въ домъ прибѣжі-
щю съпасті мꙗ:
Ѣко дръжава і прибѣжиште 4
мое есі тъі: Имені твое-
го раді наставіші мꙗ и прѣпи-
тѣеши мꙗ:
И ізведеши мꙗ отъ сѣті есꙗ 5
ѭже съкръіша мнѣ:· Ѣко тъі
есі защитітелъ мої г҃і:·
Въ рѫцѣ твоі прѣдамъ д҃хъ:
Избавілъ мꙗ есі г҃і б҃же рѣ-
снотъі:
Възненавідѣ хранꙗштꙗ соу- 6

35ᵃ. 1 вытерто чтеніе: повидимому, лице твое; 2 щт sic (у Гейтлера ошибочно шт); 4 -лѫ sic; 5—6 егода вм. егъда ἐν τῷ cum infin. (егда Пог., Бол.); у Гейтлера ошибочно ег(ъ)да; 6 въі = въ передъ і; истълѣнъе Гейтлеръ читаеть въ обоихъ случаяхъ ь (петельки ера залились чернилами); 8 тв, кк въ кириллицѣ; 9 г҃ъ у Гейтлера ошибочно ь; 10 бъістъ у него же ошибочно б҃ъ істъ; 12 га справщикомъ по стертому мѣсту 2-хъ буквъ; 13 имъ же ті надъ строкой (τὸν σάκκον врѣтище Пог., Бол.); 14 -лъ- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 16 оумолі сꙗ вм. оумилѫ сꙗ κατανυγῶ ѹмилѫ Пог. (оумили сѧ Бол.); 18 пс(а)лмъ.

35ᵇ. въ надъ строкой писцомъ; 3 -дѫѭ вм. -доѭ (правдоѭ Пог., Бол.); ср. 77ᵇ, 12 и 2ᵃ, 12; 44ᵇ, 8); 5 мъ- у Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась); 6 из- у него же не вѣренъ знакъ для і; 7—8 въ б҃а -тeлъ ср. въ б҃а защити(те)лѣ Пог., въ богъ защитителъ Бол. (εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν); 14 есꙗ вм. сеꙗ ταύτης (сеꙗ Пог., сеѫ Бол.); 17 д҃хъ (мої) τὸ πνεῦμά μου (д҃хъ мои Пог., Бол.).

етьна ꙁа тъштее:⁘
8 Азъ же на г҃ѣ оупъвахъ: И къꙁрадоу-
ѭ сѧ и вьꙁвеселѫ сѧ о мі-
лості твоеі:⁘
Ѣко прїꙁьрѣ на съмѣренье мо-
е:· Спс҃ъ есі отъ бѣдъ д҃шѫ
9 моѭ:· И нѣсі мене ꙁатво-
рілъ въ рѫкахъ вражъѣхъ:⁓
Поставілъ есі на простра-
10 нѣ ноꙁѣ мої:· Помілоуі
мѧ г҃і ѣко скръблѫ:⁓
Съмѧте сѧ отъ ѣрості о-
ко мое: Д҃ша моѣ и ѫтрѫ-
ба моѣ:⁓⁓⁓
11 Ѣко оскодѣ болѣꙁнъѭ жіво-
тъ мої:· И лѣта моѣ къꙁды-
ханьи:⁓ Їꙁнеможе ні-
штетоѭ крѣпость моѣ:·
И кості моѧ съмѧшѧ сѧ:⁓
12 Паче въсѣхъ врагъ мої
быхъ поношенью:·

и сѫсѣдомъ моімъ ѕѣ-
ло:· И страхъ ꙁнаемъıмъ
моімъ:⁓
Відѧштеі мѧ вонъ бѣжа-
шѧ отъ мне:· Ꙁабъвенъ 13
быхъ ѣко мрътвъ отъ ср-
дьца:· Быхъ ѣко сѫсѫдъ
погоубленъ:⁓⁘⁓
Ѣко слышахъ рѫженье мно- 14
го жівѫштіхъ окрьсть
его͡да събіраахѫ сѧ коупь-
но на мѧ:· Прїѧті д҃шѫ мо-
ѭ съвѣшташѧ:·⁘
Азъ же на тѧ г҃і оупъвахъ рѣ- 15
хъ ты есі б҃ъ мої:· Въ рѫ- 16
коу твоеѭ жрѣбы мої:⁓
Їꙁбаві мѧ иꙁ-д-рѫкы
врагъ моихъ отъ гонѧшті-
іхъ мѧ:· .Просвьти ліце 17
твое на раба твоего:· Спс҃і
мѧ мілостьѭ твоѭ:⁓⁓

36a. 2 -ꙁр- безъ вставочнаго д; 3 -лѫ sic (у Гейтлера ошибочно ѭ); 7 тв лигатура; 11 -блѫ sic; 12 отъ потерто (у Гейтлера опущ.); отъ ѣр- ἐν θυμῷ (ѩростніѫ Пог., -тнѫ Бол.); 13 зн. препин. (:) по написаніи строки; ѫтрѫ- вм. ѫтроба Пог., Бол. (ἡ γαστήρ); 15 -ско- (ѡскѫдѣ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для q не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 16 моѣ надъ строкой (писцомъ?); 16—17 -н[ь]ін тв. мн. ἐν στεναγμοῖς (къꙁдыханиѥмь Пог., Бол.); 20 мої(хъ). У Гейтлера ошибочно ь вм. ъ (петелька залилась) въ -жъ- 8, -нъ- 15.

36b. 5 мне sic; ср. 2a, 16. 5a, 16. 5b, 13. 50b, 10, 11, 16, 17. 51b, 10. 55b, 10. 57a, 1. 65a, 16. 68a, 18. 80a, 1. 130a, 5. 131a, 15; 9 -нье и 10 -сть у Гейтлера ошибочно оба раза ь (петелька залилась); 11 его͡да (ср. 35a, 5—6) ἐν τῷ cum infin. (егда Пог., Бол.); слогъ д͡а (писцомъ?) опущ. у Гейтлера; 16 -бьи мої им. мн. (οἱ κλῆροί μου жрѣбии мои Пог., жрѣбьи мои Бол.); 18 -нхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 21 твоѭ тв. п. (твоеѫ Пог., Бол.); ср. 30a, 15.

18 Гі҃ да не постъждѫ сѧ ѣко прі-
зъвахъ тѧ:· Да постыдѧ-
тъ сѧ неүъстіві-и съні-
дѫтъ въ адъ:· ⸗
19 Нѣмы да бѫдѫтъ оустънъи
лъстівъıѩ: гл҃ѭштѩ на пра-
ведънаго безаконенъе:· Гръдъ-
інеѭ і оунічъженьемъ:·
20 Колъ мъного множьство бла-
гості твоеѩ г҃і:· Ѭже съкъ-
і боѩштіімъ сѧ тебе:· Съ-
връшілъ есі оупъваѭштѩ-
ѩ на тѧ: прѣдъ сн҃ы үлвүскы:·
21 Съкрыеші ѩ въ таінѣ ліца
твоего:· Отъ мѩтежа үл҃вүа: ⸗
Покрыеші ѩ въ кровѣ отъ прѣ-
рѣканъѣ ѩзыкъ: ⸗ ⸗
22 Благословественъ г҃і ѣко. оу-
дівілъ естъ мілость сво-
ѭ въ градѣ остоѣнъѣ:·
23 Азъ же рѣхъ въ оужѣсѣ моемъ
отъвръженъ есмъ ⸪ · отъ лі-
ца оүью твоею: ⸗
Сего раді слыша гласъ мо-
літвы моеѩ:· Егда возъ-
вахъ къ тебѣ: ⸗
Възлюбіте г҃ѣ въсі прѣподо- 24
бініи его:· Ѣко рѣснотъı въ-
зіскаетъ г҃ь:· І въздa-
етъ творѩштіімъ ізлі-
ха гръдынѫ: ⸗
Мѫжаіте сѧ і да крѣпітъ 25
сѧ сръдъце ваше:· Въсі
оупъваѭштеі на г҃а: ⸗
ДВДЪ РАЗОУМЪ XXXI, 1
л҃а Блажені імъже сѫ-
. . . . . тъ. безаконенья: ⸗
імъж^е прікрышѩ сѧ грѣсі: ⸗
Бл҃женъ мѫжъ е- 2
моуже не въмѣнітъ г҃ь
грѣха:· Ніже естъ въ оустѣ-
хъ его лъсті: ⸗ ⸗

37ᵃ. У Гейтлера ошибочно ь (петелька залилась) въ -үъ- 3, оустъ- 5, лъ- 6, -нъе 7, -үъ- и -мъ 8, -лъ 9, -нъѣ 20 и -мъ 21. **1** -стъ(і)-; **3** гаплографія -стіві-н = -стівін н οἱ ἀσεβεῖς καί (-стивиі н Пог., Бол.); **5** -нъи у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; **6** у него же вм. -въıѩ ошибочно -тъıѩ и глѭ- безъ титла; знакъ преп. по написаніи строки; **10—11** сък(р)ы ἔκρυψας; **12** т, кк въ кириллицѣ; **13** знакъ преп. (:) по написаніи строки; үлвүскы у Гейтлера ошибочно ү҃лкы; **18** г҃і voc. въ знач. nom. κύριος (г҃ь Пог., Бол.); **18—20** оуд- естъ мілость своѭ ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ; **20** ост- у Гейтлера ошибочно осв-; **21** -жѣ- sic.

37ᵇ. **1** отъ- у Гейтлера ошибочно ъ; **4** воз- у него же ошибочно въз-; **7** -біні- вм. -бьн-; въ у Гейтлера ошибочно ъ; **10** -нѫ sic; **11—13** тотъ же писецъ, но чернила почему-то расплылись на этомъ мѣстѣ пергамена, и письмо вышло болѣе грубымъ; **15** иниціалъ рисованъ; **15—16** «мъже сѫтъ» справщикомъ по стертому мѣсту (5 точекъ—мѣста стертыхъ буквъ; они остались не заполнены): ὧν ἀφέθησαν (нхже Шсташа Пог., нмъже Шпоущена сѫтъ Бол.); **17** «мъж^е» и і надъ строкою справщикомъ; **18** Бл҃ж- у Гейтлера опущ. л; **19** «же не» потерто; **20** у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і (это і рукой справщика).

3 Ѣко оумлъчахъ обетъшашѧ
въсѩ кості моѩ:· Ꙁовѫ-
ште мі вьсь дьнь:—
4 Ѣко дьнь і ноштъ отѩгъ-
тѣ на мѩ рѫка твоѣ:·
Възвратіхъ сѩ
на страстъ егда во-
ньꙁе мі трънъ:—
5 Беꙁаконенъе мое
поꙁнахъ:· Ї грѣ-
ха моего не покроіхъ:—
Рѣхъ ісповѣмъ на мѩ бе-
ꙁаконенъе мое г҃ю:· І ты
оставілъ есі нечьсті
сръдъца моего:— —
6 Ꙁа тѫ помолітъ сѩ тебѣ
въсъ прѣподобьноі вь
врѣмѩ подобъно:· Обаче въ потопѣ водъ мно-
гъ къ немоу не пріблiжѩ-
тъ сѩ:— — —

Ты есі прібѣжіште мое отъ 7
бі одръжѩштѩѩ мѩ:· Ра-
достъ моѣ иꙁбаві мѩ
отъ бьшедъшіхъ мѩ:—
Вьраꙁоумлѭ тѩ і наста- 8
влѭ въ пѫтъ съ
вь нь^же^ поідеші:· Оу-
твръждѫ на тѩ
очі мої:· — —
Не бѫдѣте ѣко конъ и 9
мъскъ імъже нѣстъ ра-
ꙁоума:· Бръꙁдамі и оу-
ꙁдоѭ челюсті іхъ въ-
стѩгнеші:· Не пріблiжа-
ѭщімъ сѩ къ тебѣ:·
Многы раны грѣшъноумоу 10
оупъваѭштаго же на
г҃ѣ мілость обідетъ:—
Възвеселітъ сѩ о г҃і и радоу- 11
іте сѩ праведъніі:— И
хваліте сѩ въсѩ въсі

38a. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ -ньꙁе 8, вь 17; ь вм. ъ (петелька залилась) въ въ- и -въ- 17, -въ- 18; ъ вм. о въ -кроіхъ 11 (писцомъ забыта у знака для глухихъ специфич. черта, поэтому о); 2 въсѩ (у Гейтлера опущ.) полустерто на пергаменѣ и составляетъ особенность Синайск. Пс.; въ греч., у *Голмеса*, единственно въ перг. код. библіотеки St. Germani a Pratis № 186 читается πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *Голмесъ* указываетъ и на древній код. Вульгаты съ чтеніемъ omnia ossa mea (Vetus Testam. Ed. *Robertus Holmes*. Oxonii 1823. tom. III); въ слав. я могъ найти такое чтеніе только въ Псалт. XIII—XIV в. № 6 (по Амфилохію) Воскресенскаго миря (нынѣ Синод. библіотеки), л. 41 об.: обетшаша вся кости моя зовоущи ми весь дн҃ь; 3 -ште мі ἀπὸ τοῦ κράζειν με (ѿ еже звати ми Библ. изд. 1663 г. Москва; зовѫщоу ми Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; 4 -гъ- вм. -го- (ѡтѧготѣ Пог., Бол.); 14 нечьсті (тк и Пог., Бол.) τὴν ἀσέβειαν; 16 -вѣ у Гейтлера опечатка -вѣ.

38b. У Гейтлера не вѣрны знаки для і въ прі- 1 и и 10; у него же ошибочно -ть 6, въ 7; 1 — 2 отъ (скръ)бі (т, кк въ кириллицѣ) ἀπὸ θλίψεως; 4 от-ъ-бьшедъшіхъ = отъ обьшедъшіхъ (ср. такой же случай 48b, 15) ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων; 5 -ста- т, кк въ кириллицѣ; 19 -літъ (вм. -літе) сѩ (о) г҃і εὐφράνθητε ἐπὶ κύριον възвеселите сѧ о г҃ѣ Пог., Бол.; 21 [въсѩ] въсі πάντες οἱ.

правı сръдъцемъ:—
XXXII,1 = слава сѣдания псаломъ ДВъ
ЛВ Радоуіте сѧ праведъни-
ı о г҃ı правъıмъ поба-
етъ похвала:—:—
2 Ісповѣдате сѧ г҃ю въ гослехъ
Во псалътырı де-
сѧтьстроунънѣ поı-
те емоу:—
3 Въспоıте емоу пѣ-
снъ новѫ добрѣ поı-
те емоу въсклıцѣнь-
емъ:—
4 Ѣко право слово г҃не:·
И въсѣ дѣла его въ вѣрѣ:
5 Любıтъ мıстынѫ и
сѫдъ г҃ъ:· Мıлостı
г҃нѧ ıсплънь землѣ:
6 Словесемъ г҃нмъ
н҃бса оутвръдıшѧ
сѧ:· И д҃хмъ оустъ
его вьсѣ сıла ихъ:

Събıраѩı ѣко вь мѣ- 7
хъ воды морьск.ъıѩ:·
Полагаѩ во съкровı-
штихъ безьны:—
Да оубоıтъ сѧ г҃ѣ вьсѣ 8
землѣ:· Отъ него же
подвıжѫтъ сѧ жıвѫ-
штеı по оуселенѣı:—
Ѣко тъ рече ı бышѧ:· 9
Тъ повелѣ ı созъда-
ше сѧ:—
Г҃ь разарѣетъ съвѣ- 10
тъ ѩзыкъ:· Отъ-
мѣтаетъ же мы-
слı людеı:· Отъ-
мѣтаетъ же съ-
вѣты кънѩѕъ:·
Съвѣтъ же г҃нь вь 11
вѣкъ прѣбыва-
етъ:· Мыслı
сръдьца его въ
родъ ı родъ:—

39a. 1 -дъ- у Гейтлера ошибочно ь; 2 пс(а)л-; 3 иниціалъ рисованъ; 4 по(до)ба- πρέπει; вся 6 строка приписана не писцомъ по написаніи страницы; -да(ı)те; го- (гѫслехъ Пог., гѫсъ|лъхъ Бол.) глаголич. знакъ для ѫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 7—8 десѧтьстроунънѣ у Гейтлера ошибочно «же сѫтъ строунънѣ»; 15 дѣ надъ строкой писцомъ; 16 мı(ло)- ἐλεημοσύνην; -нѫ sic; 17 г҃ъ у Гейтлера ошибочно г҃нъ; т, кк въ кириллицѣ.

39b. 2 -ск.ъıѩ буква (н?) стерта, и мѣсто ея не заполнено; 4 безьны sic ἀβύσσους (бездны Пог., бездъны Бол.); 6 Отъ (у Гейтлера ошибочно ъ) него же ἀπ' αὐτοῦ δέ; 7 жıвѫ- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı) πάντες οἱ κατοικοῦντες (всн живѫщии Пог., вси живѫщии Бол.); 10—11 созъдаше сѧ (у Гейтлера опущ. ъ) ἐκτίσθησαν (създашѧ сѧ Пог., създашѧ сѧ Бол.) глаголич. знакъ для е не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому е; 12—13 съвѣтъ (тк и Пог., Бол.) βουλάς; вся 16 строка опущ. у Гейтлера; же потерто на пергаменѣ; 16—17 съвѣты βουλάς, но въ Пог. съвѣтъ, Бол. съвѣтъ; ср. 12—13; 18—19 вь вѣкъ (εἰς αἰῶνα) у Гейтлера ошибочно вьсѣкъ; 22 родъ ı (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν) у Гейтлера ошибочно роды.

12 Блаженъ ѩзкъ ѥмоуже естъ
гь бъ ѥмоу:) Люди ѩже і-
збьра въ достоѣние себѣ:—
13 Съ небесе прізрѣ гь:) Видѣ
вьсѩ сны УлскЪіѩ:—
14 Съ готоваго жілишта
своего:) Прізрѣ на вьсѩ
живѫштѩѩ на землі:—
15 Създавы единъ сца ихъ:—
Разоумѣваѩй вьсѣ дѣла
іхъ:—
16 Не спетъ сѩ црь многѫ силѫ:—
И сполинъ не спетъ сѩ мно-
жьствомь крѣпости своеѩ:—
17 Ложь конь во спение:) Во мно-
жествіи же силы своеѩ
не спасетъ сѩ:—
18 Се очі гні на боѩщіихъ сѩ
его:) И на оупъваѭщіѩѩ
на милость его:—
19 Ізбавити отъ съмрьти
дшѩ іхъ:— И прѣпитѣти ѩ
въ гладъ:—
20 Дша же наша чаетъ гѣ:)
Ѣко помощьникъ і защи-
титель нашь есть:—
21 Ѣко о немь възвесели-
тъ сѩ сце наше:— І въ і-
мѩ стое его оупьвахомь:—

Бѫди гі милость твоѣ на 22
насъ:) Ѣкоже і оупьвахо-
мъ на тѩ:) Пса давд: егда XXXIII, 1
ізмѣни лице свое прѣдъ
лг Авимелехомъ: і отъпоу-
сті и і іде:—
Блгѫ гѣ на вьсѣко врѣ- 2
мѩ:) Вынѫ хвала его
въ оустѣхъ моіхъ:—
О гі похвалитъ сѩ дша моѣ:— 3
Да оуслышѩтъ кротьци
і възвеселѩтъ сѩ:—
Възвеличите гѣ со мноѭ:— 4
І възнесѣмъ імѩ его
въкоупѣ:—
Възискахъ гѣ і оуслыша 5
мѩ:) І отъ вьсѣхъ скръ-
бей моіхъ ізбавит мѩ:—
Прістѫпите кь немоу і про- 6
свѣтите сѩ:) И лица ваша
не постыдѩтъ сѩ:—
Нищей сь возъва и гь оуслы- 7
ша и:) И отъ вьсѣхъ скрьбе-
. . . и его спе и:—
Ополчитъ сѩ аггль гнь 8
окрьсть боѩщіихъ сѩ его·
Ізбавитъ ѩ:—

40ᵃ. Отсюда почеркъ писца № 3. Ошибки у Гейтлера: прізрѣхъ вм. прізрѣ гл 4, уск- вм. улск- 5, -ва іго вм.ваіго 6, ъ вм. ь 10, не вѣренъ знакъ для і 11, нспо- вм. н спо- 13: καὶ γίγας, і о мно- вм. Во мно- 15, ш вм. щ 18, дшж вм. дшꙗ 22, въз- вм. вьз- 27. **12** -гж силж тв. п. διὰ πολλὴν δύναμιν (многоѭ силоѭ Пог., -гож -лож Бол.); ср. 30ᵃ, 15 и 36ᵇ, 21; спітъ сѧ σώζεται, но **13** спітъ сѧ и **17** спасетъ сѧ въ знач. буд. σωθήσεται; **24** υ- ὑπομένει алдр. ред. и ed. Complutensis, 1515, ὑπομένει ватик. ред.

40ᵇ. Ошибки у Гейтлера: не вѣрны знаки для і въ авн- 5, -лн- 10, і 12; знаки для глухихъ въ вьз- 12, 13 и 14, кь 19, сь 22; -витъ вм. -вит 18. **1** тв лигатура; **5** и **6** оба т, кк въ кириллицѣ; **7** иниціалъ рисованъ; **18** ізбавит ἐρρύσατο (избави Пог., избави Бол.); **22** Н- сь οὗτος ὁ πτωχός; **24** «...» вытертое мѣсто 3-хъ буквъ; **25** ає- (тем-) sic ἄγγελος (аггл Пог., Бол.); ср. 42ᵃ, 17. 42ᵇ, 1. 121ᵃ, 19. 127ᵃ, 5. 177ᵃ, 21; **26** -хъ качество глухого не выражено ни петелькой, ни крючкомъ.

9 Въкоусите і видите ѣко бла-
гъ гь҃:) Блаженъ мѫжь ї-
же оупъваетъ на нь: —
10 Оубоіте сѧ г҃ѣ вьси с҃тии его: —
Ѣко нѣсть лишениѣ боѩщи-
їмь сѧ его: — [знак]: —
11 Богати обнищашѧ и възла-
кашѧ:) А възискаѭщии
г҃ѣ не лишѧтъ сѧ вьсѣко-
го добра: —
12 Прідѣте чѧда послоушаите
мене:) Страхоу г҃ню наоучѫ
вы: —
13 Къто есть ч҃лкъ хотѧі жі-
вотоу:) Любѧ дьни видѣ-
ти добры: —
14 Оудръжі ѩзкъ свої отъ зла: —
Й оустьнѣ свої не г҃лати льсти: —
15 Оуклони сѧ отъ зъла ї твор̑і
добро:) Възищи мира ї по-
жени і: —
16 Очі г҃ні на праведьныѩ: —

Й оуши его въ молитвѫ іхъ: —
Лице же г҃не на творѧщѧѩ зла: — 17
Потрѣбитъ отъ земѧ памѧ-
ть іхъ: —
Възъваша праведьници: ї 18
гь҃ оуслъша ѩ:) Й ото вь-
сѣхъ печалеи їхъ їзбави ѩ: —
Блізь есть гь҃ съкроуше- 19
ныїхъ с҃цемь:) И съмѣ-
реныѩ дхомь с҃петъ —
Многы скръби праведьнъ- 20
имъ:) Й ото вьсѣхъ їхъ ї-
збавитъ ѩ гь҃: —
Съхранѣетъ гь҃ вьсѧ кости 21
їхъ:) Ни една отъ нихъ не
съкроушітъ сѧ: —
Съмрьть грѣшьнъїхъ лю- 22
та Ї ненавидѧщиї праве-
дьнаего прѣгрѣшѧтъ: —
Їзбавитъ гь҃ д҃шѧ рабъ сво- 23
іхъ:) Ї не прѣгрѣшѧтъ вь-
си оупъваѭщеи на нь: —

41a. У Гейтлера ошибочно: блатъ вм. -гъ 1—2, -жин вм. -жинъ 2, ъ вм. ь 8, о вм. є 21. 3 же не чисто стерто; -ваєтъ передѣлано въ «-ваѭі» (не писцомъ?): є стерто, и надъ нимъ приписано ѩ, т передѣлано въ і, ъ не чисто стертъ (ὃς ἐλπίζει їже оупьваетъ Пог., иже оупъваєтъ Бол.); 6 д҃іѣ διάψαλμα; 14 жі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

41b. У Гейтлера ошибочно: Возъ- вм. Возь- 5, -зъ вм. -зь 8, -мръ- вм. -мрь- 17, д҃шѫ вм. д҃шѧ 20 и -пьв- вм. -пъв- 22. Лигатуры: тк 1 и 2, зл 2, м̂ 3. 3 -тъ supinum (τοῦ ἐξολοθρεῦσαι); 5 знакъ преп. по написаніи строки; 7 їз- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 20 -тъ не ясно (буква потерта), ъ или ь.

XXXIV,1 ѧ̄ сл҃ꙗ: нс҃ѧ: дв҃ѕ
Ѥжди г҃і· ѡ̂бидѩщиі̂мъ мѩ:—
Въʒврани борѭштиі̂мъ
сѩ со мьноѭ:——
2 Пріі̂ми ѡ̂рѫжіе і̂ щитъ:—
Й въстани въ помощь моѭ:—
3 Исоуни ѡ̂рѫжиѥ̂· и ʒавьри прѣ-
дь гонѩштиі̂мь мѩ:—
Рьци дш҃і моеи сп҃ение твое
4 ѥ̂смь а̂ʒъ:) Да постыдѩ-
тъ сѩ і̂ посрамѣѭтъ сѩ:—
Ї̂скѫштиі̂ дш҃ѩ моеѩ:—
Да въʒвратѩтъ сѩ вьспѩ-
ть і̂ постыдѩть сѩ мы-
слѩщиі̂ мьнѣ ʒълаа:—
5 Да бѫдѫть ѣко прахъ прѣдъ
лицемь вѣтра:) Й а̂ѥ̂гл҃ъ
гн҃ь сътѫжаѩ і̂мъ:—
6 Бѫди пѫть і̂хъ тъма і̂ плъ-
ʒокъ

Й а̂ѥ̂гл҃ъ гн҃ь поганѣѩ и:—
Ѣко а̂шоуть съкрышѩ мнѣ па- 7
гоубѫ сѣти своеѩ:) Въсоуе
поносишѩ дш҃и моеи:—
Да прідетъ емоу сѣть еѩже не 8
съвѣстъ:) Й лесть ѭже
съкры ѡ̂бьметъ і:) И вь
сѣть да въпадетъ вь нѭ:—
Дш҃а же моѣ въʒдрадоуеть 9
сѩ ѡ̂ г҃і Насладитъ сѩ ѡ̂
съпасени его:—
Вьсѩ кости моѩ рекѫтъ г҃і 10
г҃і къто подобенъ тебѣ:)—
Ї̂ʒбавлѣѩ нища і̂ʒ-д-рѫ-
кы прѣпьши. .хъ его:—
Ї нища і̂ оубога ѡ̂тъ расхы-
щаѭщиі̂хъ і·)—):—
Въставъше на мѩ сьвѣдѣ- 11
теле неправедьни: Ї̂хъ-

42ᵃ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ Бъʒ- 3, -дь 8, вьʒ- 13, мь- 15; у него же не вѣрны знаки для і въ -і̂мъ 2, і̂мъ 18, -імъ 3 (здѣсь Гейтлеръ видѣлъ значекъ надъ і, на фотографіи я не вижу), -і̂мь 8. 2 инициалъ рисованъ; 7 Й с- (ἔχχεον) у Гейтлера ошибочно И отдѣлено въ союзъ; 8 -мь τῶν καταδιωκόντων (гонѧщиими Пог., Бол.); 11 м҃ лигатура.

42ᵇ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ сьв- 6, вь 7, -ть 9. 1 -нѣѩ и(хъ) αὐτούς (ѩ Пог., ѫ Бол.); 3 -ѥѩ буква ѥ (писцомъ? до написанія конечнаго ѩ?) изъ ѩ смазываніемъ второй половины глаголич. знака для ę; 15 sic прѣпьши..хъ по стертому справщикомъ, при чемъ мѣсто двухъ буквъ не заполнено, а хъ остатокъ прежняго чтенія у писца: στερεωτέρων (крѣпльшиихъ Пог., крѣплъшиихъ Бол.).

же не съвѣдѣахъ въпрашаахѫ мѧ:—
12 въздаахѫ ми зълаа въз до-
браа:) И бещѧдие дши моеи:—
13 Азъ же вънегда они огави-
е творѣахѫ ми:) Облачаахѫ
сѧ въ врѣтище:) И съмѣрѣ-
ахъ постомь дшѫ моѭ:—
И молитва моѣ вь нѣдра мо-
ѣ възвратитъ сѧ:—
14 Ѣко ıскрьн.ıѫмоу ѣко братоу
нашемоу тако оугаждаахъ:—
Ѣко плача и сѣтоуѩ тако...
съмѣрѣахъ сѧ:—
15 И о мнѣ възвеселишѧ сѧ сѧ ı
събърашѧ сѧ:) Сѣбьрашѧ сѧ
на мѧ раны ı не чюхъ:—
Раздѣлишѧ сѧ· ı не оумили-
16 шѧ сѧ:) Мѫчишѧ мѧ подрѣ-
жашѧ мѧ· подрѣжанимъ:—

Скрьжьташѧ на мѧ зѫбы
своими:) Гї когда оузьриши:— 17
Оустрои дшѫ моѭ отъ зъло-
бъ-ı-хъ:) Отъ лекъ ıноучѧ-
джѭ моѭ:—
Исповѣмъ сѧ тебѣ гі вь цркъ- 18
ве мнозѣ:) Вь людехъ тѧ-
жьцѣхъ въсхвалѭ тѧ:—
Да не порадоуѭтъ ми сѧ вра- 19
жьдоуѭщии на мѧ. бес правъ-
дъı:) Ненавидѧщии мене
ашоуть:) И помизающе очима:—
Ѣко мнѣ оубо миръно глаахѫ:— 20
И на гнѣвъ льсти помышла-
ахѫ:—
Раширишѧ на мѧ оуста своѣ:— 21
Рѣшѧ благо же благо же ви-
дѣсте очи наши:—
Видѣлъ еси гі не премлъчи:— 22
Гї не отъстѫпи оть мене:—

43a. Лигатуры: 1-ое зд 2, гд 4, тв 5,8, жд 11, зв 14. 1 а и ша надъ строкой писцомъ; 5—6 -хѫ сѧ вм. -хъ сѧ ἐνεδυόμην (облачаах сѧ Пог., -хъ сѧ Бол.); 9 тъ надъ строкой писцомъ надъ вытертой буквой; 10 -н[.]ıѫмоу sic, съ ıѫ вм. ю, а какая-то буква [.] вытерта, и мѣсто ея не заполнено (πλησίον искрънюмоу Пог., Бол.); 12 плача sic (πενθῶν плачѧ Пог., плачѫ Бол.) а передѣлано въ ѧ (не писцомъ?); ср. ıѫ вм. ю 10; «...» — мѣсто трехъ стертыхъ буквъ; 14 сѧ [сѧ]; ı у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı; 15 Съб- у Гейтлера напрасно исключается угловатыми скобками: и въ греч., и въ евр. глаголъ повторяется; 16 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı.

43b. У Гейтлера ошибочно: ъ вм. ь въ вь 6, Вь 7, оть 19; не вѣренъ знакъ для ı 9; опечатка -вид- вм. -вид- 11. 2 гд лигатура; 3—4 гаплографія зълобъ-ı-хъ = зълобъı ıхъ τῆς κακουργίας αὐτῶν (злобы ихъ Пог., Бол.); 10 на надъ строкой писцомъ; мѧ юсъ по стертому нѣ имъ же; 13 миръно εἰρηνικά (мирно Пог., миръно Бол.); 14 -шла- вм. -шлѣ-; 18 мл лигатура.

23 Въстанı г҃ı и вонъмı сѫ-
дъ моı: Б҃ъ мои ı г҃ъ мои
на пърѭ моѭ⌣⌣⌣⌣⌣⌣⌣
24 Сѫдı мı г҃ı по правъдѣ
твоеı: Г҃ı б҃же мои и да
не порадоуѭтъ мı сѧ:⌣⌣⌣
25 Да не рекѫтъ въ сръдъцı-
хъ своихъ: Благо же бла-
го же д҃ши нашеı: нı ре-
кѫтъ пожрѣхомо-и:⌣⌣⌣⌣⌣
26 Да постыдѧтъ сѧ и по-
срамлѣѭтъ сѧ въкоупѣ:
Радоуѭштеı сѧ ꙁъломъ
моıмъ:⌣⌣⌣⌣⌣⌣⌣⌣
Да облѣгѫтъ сѧ въ стоудъ
ı въ срамъ: Велърѣчую-. .
. . ѭштеı на мѧ:⌣⌣⌣⌣⌣⌣
27 Да въꙁрадоуѭтъ сѧ и въ-

ꙁвеселѧтъ сѧ хотѧщıе-
и правъдѣ моеı⌣⌣⌣⌣
Ï г҃лѭтъ воıнѫ да въ-
ꙁвелıчитъ сѧ г҃ъ хо-
тѧштиı мıроу рабı его:
Ï ѩꙁкъ моı поучıтъ сѧ пра- 28
въдѣ твоеı: въсъ денъ
въ хвалѫ твѣѭ
л҃е Въ коцъ раба г҃нѣ д҃ада XXXV, 1
Сѧ т ъ ꙁаконопрѣстѫпъні- 2
къ да съгрѣшаѭтъ въ
себѣ: Нѣстъ бо страха
б҃жıѣ: прѣдъ оучıма его:⌣⌣⌣
Ѣко волъсти: прѣдъ нı- 3
мъ: обрѣсти беꙁакон-
ние свое и възненавı-
дѣти:⌣⌣⌣⌣⌣⌣⌣
Г҃лı оустъ его беꙁаконнıе 4

44[a]. Отсюда писецъ № 4. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ꙇ тамъ, гдѣ у него ı (у писца нѣтъ здѣсь знака ı), и опечатка но- вм. по- 6. **10** пожрѣхомо-и (= -мъ и) κατεπίομεν αὐτόν; **15** -гѫтъ сѧ вм. -кѫтъ сѧ ἐνδυσάσθωσαν.

44[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ꙇ тамъ, гдѣ у него ı (у писца № 4 только ı и и), ошибочно г҃лѫ- вм. г҃лѭ- 3, опущена вся 9-я строка и ошибочно во лъсти вм. волъсти 14. **3** воінѫ διὰ παντός (вынѫ Пог., присно Бол.); **5** рабı его приписка не писца вм. рабоу его Пог. (рабоу емоу Бол.) τοῦ δούλου αὐτοῦ; **8** твѣѭ sic вм. твоѭ ср. 2[a], 12. 35[b], 3. 54[b], 17. 57[b], 5. 65[b], 7. 77[b], 12); **9** надписаніе писцомъ буквами обыкновеннаго размѣра; ко(нь)цъ; **10** иниціалъ рисованъ; «ѧтъ» не писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ: φησίν (рече Пог., Бол.); **12** во особенность Синайск., Пог. и Бол.; **14** волъсти (въльсти Пог., вълъстн Бол.) ἐδόλωσεν; ср. оулъститъ (одинаково ἐδόλωσεν) 14[b], 6; знакъ преп. (:) стертъ; **15** знакъ преп. по написаніи строки (вм. стертаго въ 14 строкѣ); между буквами ти мѣсто стертой буквы не заполнено.

и лестъ: Ї не ꙁволї
раꙁоумѣтї да оубла-
жїтъ: ~ ~ ~ ~ ~ ~
5 Беꙁаконнїе свое пом-
ъіслї на ложї свооe-
мъ: Єта на въсѣкомъ
пѫтї не бласѣ: О ꙁъло-
бѣ же не негодова: ~ ~ ~ ~ ~
6 Гї на нѣбсї милостъ твоѣ:
Ї истина тѣ͑ до облакъ: ~ ~ ~
7 Правъда твоѣ ѣко горъї
бж҃иѩ: ~ Єждъбъї твоѩ
беꙁденїе мъного: ~ ~ ~ ~ ~
Ѵкъї и скотъї сп҃шї гї:
8 Ѣко оумъножїлъ есї мї-
лости своеѩ бж҃е: сн҃вї
же ѵвстїи на кровъ крї-
лоу твоею надѣѭтъ сѩ: ~ ~ ~

Оупиѭтъ сѩ отъ обилїѣ 9
домоу твоего: Ї потоко-
мъ пїштѩ твоеѩ напо-
ншї ѩ: ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~
Ѣко оу тебе естъ їстоуь- 10
нїкъ жївота: Въ свѣ-
тѣ твоемъ оуꙁърїмъ
свѣтъ: ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~
Пробаві милостъ твоѭ 11
вѣдѫщїимъ тѩ: И правъ-
дѫ твоѭ правъіимъ
сръдъцемъ: ~ ~ ~ ~ ~ ~
Да не прїдетъ мънѣ нога 12
грьдъіѩ: И рѫка грѣшъ-
нїуа да не подвїжїтъ
мене: ~ ~ ~ ~ ~ ~
Тоу падѫтъ въсї творѩ- 13
штеі беꙁаконенїе: въї-

45ᵃ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* тамъ, гдѣ у него ı, тк кк у писца здѣсь только два знака для *і*: ї, и. **1** ї надъ строкой справщикомъ; **5** сво[о]- у Гейтлера ошибочно опущ. лишнее о; **6—7** на вс҄ѣкомъ пѫтї не бласѣ (тк Бол.): (παρέστη) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣхъ пѫтехъ не благыхъ Пог.); справщикъ по стертому «комъ» написалъ «хъ» (лигатура), а по стертому ї — «ехъ»; **10** о надъ строкой не писцомъ; между буквами бл мѣсто стертой буквы (ρ?) не заполнено; **16** зн. препин. былъ передъ бж҃е, но стертъ и писцомъ перенесенъ послѣ бж҃е до написанія строки; **17** ѵвстїи (ѵлвѵьсти Пог., ѵлѵи Бол.) тк было у писца; справщикъ с передѣлалъ въ ѵ а т и н не чисто стеръ; **18** надѣѭтъ сѩ въ знач. буд. ἐλπιοῦσι.

45ᵇ. О знакахъ для *і* у Гейтлера см. примѣч. къ 45ᵃ, но въ дальнѣйшемъ письмѣ у писца начинаетъ появляться 3-й знакъ для *і*, ı: -ві мі- 9, -щї- 10, -въіимъ 11, прі- 13, ъі 14, -нїуа и -жїтъ 15, -штеі и -нїе 18; на этой же страницѣ употребляется необычный для писца знакъ ь: -уь- 5, грь- 14; у Гейтлера ошибочно: ь вм. ъ въ естъ 5, оуꙁъ- 7; ъ вм. ь въ грь- 14; своѭ вм. твоѭ 9. **10** ı надъ строкой очень мелкое (справщикомъ? Гейтлеръ читалъ н); **14** грьдъі(н)ѩ ὑπερηφανίας ъ надъ строкой писцомъ; **17** падѫтъ ἔπεσαν (падѫ Пог., падѫтъ Бол.).

ріновені бъїшѧ і не
могѫтъ статі:
ль Слава пс҃а давъ |
XXXVI,1 Не ревъноуіте лѫкавьноу-
ѭщиимъ:) Ни завиди тво-
рѧщиімъ безаконеніе:
2 Зане ѣко трѣва ѩдро ісъшѫтъ:)
И ѣко зеліе злака скоро отъпа-
дѫтъ:
3 Оупъваі на г҃ѣ і твори благо-
стъінѭ:) И насели землѭ
і оупасеши сѧ въ богатьствѣ еѩ
4 Наслади сѧ г҃ю: і дастъ ти
5 прошеніе ср҃ца твоего:) Отъ-
кръіи къ г҃ю пѫть твоі:) И оу-
пъваі на нь і тъ сътворитъ:
6 І изведетъ ѣко свѣтъ правь-
дѫ твоѭ:) И сѫдъбѫ тво-
ѭ· ѣко і полоудьни:

Повинисѧ г҃ю і оумоли і:) Не 7
ревьноуі спѣѭщіюем ѫтемь
своімь:
Уѣоу творѧщюемоу законопрѣ-
стѫпленіе:
Прѣстани отъ гнѣва і остави 8
ѣрость:) Не ревьноуі ѣко лѫка-
вьновати:
Зане лѫкавьноуѭщиі потрѣ- 9
бѧтъ сѧ:) Тръпѧщиі же г҃ѣ
ти обладаѭтъ землеѭ:
І еще мало· і не бѫдетъ грѣшь- 10
ника:) И възищеші мѣста его
і не обрѧщеши:
Кротъциі же наслѣдѧтъ землѭ:) 11
И наслѣдѧтъ сѧ на множьсвѣ
мира:
Назираетъ грѣшьникъ праведь- 12
ника:) І поскрежьщетъ на нь
зѫбъі своіми·

46ᵃ. Словами «Не ревъноуі[те]» (μὴ παραζήλου не ревноуи Пог., -вноуи Бол.) въ 4-ой строкѣ кончается письмо писца № 4, и далѣе идетъ письмо писца № 5; и у него при знакахъ н и і знакъ ı встрѣчается рѣдко: -ıмъ 5, -ваı и союзъ ı 16; въ прочихъ случаяхъ у Гейтлера знакъ ı ошибочно вм. і. Ошибочно также у Гейтлера: ı вм. і въ -рі- и бъї- 1; ь вм. ъ въ -тъ 2; па вм. на 10; ъ вм. ь въ -вь- 17; ı вм. н въ -нн 19. 3 2-е в изъ д (писцомъ?); 11 м҃ лигатура; 12 тв лигатура; 19 ѣко і ὡς ѩко Пог., Бол.; -дьни (μεσημβρίαν) -дьне Пог., -дне Бол.

46ᵇ. Здѣсь у писца знакъ ı въ двухъ случаяхъ: -щиı 10 и -бъı 20; прочіе знаки ı у Гейтлера вм. і у писца. Ошибочно также у Гейтлера: ъ вм. ь въ възи- 13; -шı вм. -щі 13; -ци ѩже вм. -ціі же 15 (οἱ δὲ πραεῖς); -ствѣ вм. -свѣ 16. 2 -ем(оу п)ѫтемь τῷ κατευοδουμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ; 13 -щі вм. -шı; 15 м҃ лигатура; 16 наслѣ- сѧ вм. насла- сѧ (подъ вліяніемъ наслѣ- въ 15-ой строкѣ) κατατρυφήσουσιν (насладѧт сѧ Пог., наслѣдѧтъ сѧ Бол.); ср. наслади сѧ κατατρύφησον 46ᵃ, 13; -свѣ sic вм. ствѣ; 18 Назираетъ въ знач. буд. παρατηρήσεται.

13 Гь же посмѣетъ сѧ емоу:) Ꙁа-
не проꙁьритъ· ѣко придетъ де-
нь емоу:)
14 Оржжие іꙁвлѣшѧ грѣшьниї:—
Налѧшѧ лѫкъ свої:—
Ѹстрѣлѣти ницꙗего ї оубога-
его:) Ꙁаклати правъıѩ срцмь:—
15 Оржжие їхъ вьнидетъ вь сца їхъ:)
Ї лѫцї иxъ съкроушѧтъ сѧ:—
16 Лоуче малое праведьникоу:) Па-
че богатьства грѣшьнъıихъ
мьнога:—
17 Ѣко мъıшьцѧ грѣшьникъ съ-
кроушѧтъ сѧ:) Оутвръжда-
етъ же праведьнъıѩ Гь:—
18 Ѹвѣстъ Гь пѫть непороучьнъıїхъ:)
И достоѣние їхъ вь вѣкъ бѫдетъ:—
19 Не постъıдѧтъ сѧ вь врѣмѧ
люто:) Ї вь день глада насъı-
тѧтъ сѧ:—

Ѣко грѣшьници погыблѭтъ:) 20
Врази же Гни коупьно прослави-
ти сѧ Їмъ ї вьꙁнестї:) Ищѣ-
ꙁающе ѣко дъıмъ їщеꙁѫ:—
Ꙁаемлетъ грѣшьникъ ї не вьꙁвра- 21
титъ:) Праведьникъ же милоуе-
тъ ї даетъ:—
Ѣко блщи его наслѣдѧтъ ꙁемлѭ:) 22
Клънѫщеї же его потрѣбѧтъ сѧ:—
Отъ Гѣ стопы чкоу їсправѧтъ сѧ:) 23
Ї пѫть его вьсхощетъ ѕѣло:—
Єгда сѧ падетъ не порѫтитъ сѧ:— 24
Ѣко Гь подъемлетъ и рѫкѫ его:—
подъ . . метъ
Юнъ бъıхъ їбо състарѣхъ сѧ:) 25
Ї не видѣхъ праведьника оста-
влена:) Ни сѣмени его просѧща
хлѣба:—
Весь день милоуетъ· і ꙁаемъ 26
даетъ праведьнъı:—

47[a]. У писца знакъ ı: іщı- 2, ıꙁ- 4, ъı 7, 11, 13, 15, 19; въ прочихъ случаяхъ ı у Гейтлера ошибочно вм. ї. Ошибочно также у Гейтлера: да вм. -дъ 1, въ вм. вь 8, -нъıхъ вм. -нъıихъ 11. 1 же писца передѣлано въ оконч. -дъ (Гсдъ) справщикомъ (е не вполнѣ стерто): ὁ δὲ κύριος (Гъ же Пог., Бол.).

47[b]. У писца знакъ ı: Гнı 2, -стı 3, -щиı 8, ъı 1, 4, 20, союзъ ı 19; въ прочихъ случаяхъ ı у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно: ъ вм. ь въ вьꙁ- 3 и 5, ı босъ старѣхъ сѧ вм. ібо състарѣхъ сѧ 15 (καὶ γὰρ ἐγήρασα), -нн- вм. -нн- 16. 1 -блѭтъ (погыбнѫтъ Пог., Бол.) ἀπολοῦνται; 3 вьꙁнестї (сѧ) ὑψωθῆναι (и Пог. съ Бол. безъ сѧ); -щѣ- sic; ср. -жѣ- 37[a], 21 и 112[a], 2, -ѕѣ- 43[b], 12; 12 порж- сѧ καταῤῥαχθήσεται (порѫтит сѧ Пог., раꙁбиетъ сѧ Бол.); ср. у Миклошича (Lex.) пороу- и порю-; 14 вся строка вытерта (было между строкъ письмо болѣе крупное и широкое не писца; слѣды буквъ возстановлены въ изданіи безъ затрудненія).

И сѣмѧ его вь бл҃нии бѫдетъ:

27 Оуклони сѧ отъ ꙁъла і сътво-
ри добро· Ї живи вь вѣкъ вѣкоу:·

28 Ѣко гь любитъ сѫдъ:) Ї не о-
ставитъ пр҇ныхъ своіхъ:
Вь вѣкъ съхранѣтъ сѧ: беꙁа-
конници же выгънани бѫ-
дѫтъ: И сѣмѧ неѹьсті-
выхъ потрѣбитъ сѧ:

29 Праведьници же наслѣдѧтъ
ꙁемлѭ: Ї вьселѧтъ сѧ
вь вѣкъ вѣкоу на неі:

30 Оуста праведьнаего поѹчѧтъ
сѧ прѣмѫдрості: Ї ѩ-
ꙁкъ его вьꙁглетъ сѫдъ:

31 Ꙁаконъ ба емоу вь сці его:)
И не ꙁапьнѫтъ сѧ стопы̑ его:

32 Смотрѣетъ грѣшьникъ на пра-
ведьнаего:) Ї ищетъ оумрътві-
ти и

Гь же не оставитъ его вь рѫкоу его: 33
Ни осѫдитъ его егда сѫдити
сѧ емоу:
Потръпи гѣ· ї съхрани пѫть его: 34
И вьꙁнесетъ тѧ наслѣдити
ꙁемлѭ:
Егда потрѣблѣѭтъ сѧ грѣшь-
ници оуꙁьриши:) Видѣхъ не- 35
ѹьстиваего прѣвьꙁносѧща сѧ
и высѧща сѧ
Ѣко кедры ливаньскыѩ:
Ї мимоідъ ї се не бѣ:) Ї вьꙁи- 36
скахъ его ї не обрѣте сѧ мѣсто его:
Храни неꙁълобѫ і вижд҄ь право- 37
ты̑:) Ѣко ест-ъ-станокъ чкоу
мирьноу:
Ꙁаконопрѣстѫпьници же по- 38
трѣбѧтъ сѧ вькоупѣ:) Оста-
ньци же неѹьстівыхъ по-
трѣбѧтъ сѧ:

48a. У писца знакъ ı: -нні 1, союзъ ı 2, ѩ 5, -сті 8, -сті 14, сці 16, -тві- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ ı у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно: ъ вм. ь вь 1 и вь- 11, прдыхъ вм. пр҇ныхъ 5, -ци вм. -ци[ци] 7, -тви- вм. -тві- 19. 6 знакъ препин. по написанiи строки; 19 тв лигатура; 18 Смотрѣетъ (-рѣ- = -ры-) sic.

48b. У писца знакъ ı: -ıдъ 12, союзъ ı 14, -стівы- 19; въ прочихъ случаяхъ знакъ ı у Гейтлера ошибочно вм. ї. 10 вся строка приписана между строкъ не писцомъ; 15 ест-ъ-станокъ = естъ останокъ (ср. такой же случай 38b, 4) ἐστὶν ἐγκατάλειμμα (естъ ѡстанькъ Пог., естъ ѡстанокъ Бол.).

39 Ѻпѣние же праведьнымъ о-
тъ г҃ѣ:) Ї ȥащититель їмъ
естъ вь врѣмѧ скрьби:
40 Ї поможетъ їмъ г҃ь: ї иȥбави-
тъ ѩ: Ї иȥъметъ ѩ отъ грѣ-
шьникъ:
Ї с҃петь ѩ ѣкоже оупъвашѧ на нь:
XXXVII, 1 Слава с҃е пса давꙑ вь-
л҃ȥ споминание о с҃ѫботѣ:
2 Г҃и не ѣростиѫ твоеѭ обли-
чи мене:) Ни гнѣвомь тво-
їмь покажи мене:
3 Ѣко стрѣлꙑ твоѩ оуньȥѫ
мнѣ:) И оутвръдилъ еси
на мьнѣ рѫкѫ твоѭ:
4 Нѣстъ їстѣлениѣ плъти
моеї отъ лица гнѣва твоего:)
Нстъ мира вь костехъ моїхъ:)
Отъ лица грѣхъ моїхъ:

Ѣко беȥакониѣ моѣ прѣвьȥи- 5
дѫ главѫ моѭ:) Ѣко брѣ-
мѧ тѧжько отеготѣшѧ на мѧ
Вьсмръдѣшѧ сѧ ї съгнишѧ ра- 6
нꙑ моѩ:) Отъ лица беȥоуми-
ѣ моего:
Пострадахъ ї сълѧхъ сѧ до 7
коньца: Весь день сѣтоуѩ
хождаахъ:
Ѣко лѧдвиѩ моѩ наплънишѧ 8
сѧ поржганеи:) И нѣстъ ї-
стѣлениѣ плъти моеї:
Оȥълобленъ бꙑхъ і съмѣри- 9
хъ сѧ ȥѣло:) Рикаахъ ото-въ-
ȥдꙑханиѣ с҃ца моего:
Г҃и прѣдъ тобоѭ вьсе желани- 10
е мое:) И въȥдꙑхание мое отъ
тебе не оутаї сѧ:

49ª. У писца знакъ ι: ꙑ 1 и 13, всѣ три і 10; прочіе знаки ι у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно сѫв- вм. сѫб- 9 и нитъ вм. Н(ѣ)стъ 18. 8 гаплографія д҃а-въ-вь- = д҃авъ въ вь-: εἰς ἀνάμνησιν (безъ предл. Пог., Бол.); 10 иниціалъ рисованъ; 13—14 -ȥѫ мнѣ ἐνεπάγησάν μοι (оуньȥѫ въ мнѣ Пог., оунъȥѫ въ мънѣ Бол.); 16 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49ᵇ, 11—12; плъти (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τῇ σαρκί; ср. вь костехъ ἐν τοῖς ὀστέοις 18; 18 Н(ѣ)стъ.

49ᵇ. У писца знакъ ι: -гнι- 4, ꙑ 5, 13, 15, 17, -вι- 10, союзъ ι 13, Г҃ι 16; прочіе знаки ι у Гейтлера ошибочно вм. ї. У него же ошибочно: -мѧ тѧ- вм. -мѧ тѧ- 3, опущ. сѧ 4, отъ вм. ото 14. 3 -мѧ и оте- у писца глаголич. знаки для ę не дописаны въ 1-й половинѣ въ -мѧ и во 2-й половинѣ въ оте-; 12 -тѣ- sic (ἴασις) ср. 49ª, 16; 14 ѕѣло (тк и Пог. съ Бол.) ἕως σφόδρα; въ- качество глухого не ясно.

Ñ

11 Срдце мое съмѧте сѧ оста-
ви мѧ сіла моѣ·.· Ï свѣтъ
оучию моею тъ нѣстъ съ мь-
ножѫ
12 Дроуѕи мои ï блiжикъı мо-
ѩ прѣмо мнѣ прiближішѧ
сѧ сташѧ·.· Ï блiжьнii
мои далече сташѧ:
13 Ï нѫждаахѫ сѧ искѫщеи
дшѫ моеѩ·.· Ï искѫщеи зъ-
ла мнѣ.·. Гллахѫ соуетьнаа
и льстемъ въсь денъ пооу-
чаахѫ сѧ:
14 Азъ же ѣко глоухъ не слъıша-
хъ:· Ï ѣко нѣмъ не отвръза-
ѩ оустъ своiхъ:
15 Ï бъıхъ ѣко члвкъ не слъı-
шѧи·.· Ï не імъı въ оустѣ-
хъ своiхъ обличеньѣ:
16 Ѣко на тѧ гі оупьвахъ: Тъı
оуслъıшиши гі бже мои:
17 Ѣко рѣхъ еда когъда порадоу-

ѭтъ ми сѧ враѕи мои:·
Бънегда подвiжасте сѧ но-
ѕѣ мои на мѧ вельрѣчевшѧ:
Ѣко азъ на ранъı готовъı:· Ï бо- 1
лѣзнь моѣ прѣдъ мноѭ естъ
вънѫ:·
Ѣко безаконье мо възвѣщѫ:· 1.
И попекѫ сѧ о грѣсѣ моемъ:·
Враѕи же мои живѫтъ і оукрѣ- 2
пишѧ сѧ паче мне: И оумножи-
шѧ сѧ ненавiдѧщеи мне
бес правьдъı:
Въздаѭщеи мнѣ зъла въ-
з добраа:· Облъıгаахѫ мѧ
зане гонѣахъ благостъıнѫ:
Не остави мне гі·. Бже мои
не отъстѫпи отъ мне:· Бъ-
нъми въ помощъ моѭ гі
ли спньѣ моего: Въ конць на- XXXVIII
тоуже пѣснь двдова:
Рѣхъ съхранѭ пѫті моѩ:·
да не съгрѣшаѭ ѩзъıко-

50ᵃ. Отсюда идетъ почеркъ писца № 6. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, глаголич. знакъ числа 50 (не писцомъ?). У Гейтлера опущ. д въ Срдце 1 и ъ въ когъда 22, и не вѣрны знаки для *і* въ Ï 18, -лъıшиши 21. **3** (н) тъ καὶ αὐτό (н тъ Пог., Бол.); **7** (н) ст- καὶ ἔστησαν (н сташѧ Пог., н сташѫ Бол.).

50ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь вм. ъ въ въз- 7 и -нець вм. -н(ь)ць 19. **3** -в(а)шѧ ἐμεγαλοῤῥημόνησαν; **4** -въı = -въ передъ *і* (готовъ Пог., Бол.); **7** мо(е) μου; **10, 11, 16** и **17** мене см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; **14** -хѫ писцомъ ѫ передѣлано изъ ѩ; **19** кон(ь)ць.

мъ моїмъ:· Положихъ оусто
моимъ хранило: Єгда въстане-
тъ грѣшьникъ на мѩ: ⁓⁓⁓
3 Онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѩ і оум-
лъчахъ отъ благъ:· Ї болѣзнь
моѣ обнови сѩ: ⁓⁓⁓
4 Съгрѣ сѩ срдце мое въ мнѣ:·
Ї въ поучены моемъ рае-
тъ сѩ огнь: ⁓⁓⁓
Глахъ ѩзыкомъ моимъ
5 Съкажи ми Гі коньчинѫ моѭ:·
И число дьнеі моихъ кое естъ:·
Да разоумѣѭ чесо лишѫ сѩ азъ: ⁓⁓
6 Се пѩдьѭ ізмѣрены поло-
жілъ еси дни моѩ:· Ї ипо-
стасъ моѣ ѣко ничьже прѣ-
дъ тобоѭ: ⁓⁓⁓
Обаче въсоуе въсѣка соуета:
въсѣкъ члвкъ живыї: ⁓
7 Їде оубо образомъ ходітъ
члвкъ:· Обаче въсоуе мѫти-
тъ сѩ: ⁓⁓⁓ диѱа

Съкрываетъ і не вѣстъ комоу съ-
бираетъ:·· И нынѣ къто трьпѣ- 8
ние мое не Гь лі:· Ї ипостасъ
моѣ оу тебе естъ: ⁓⁓
Отъ въсѣхъ безаконнеі моіхъ 9
избави мѩ·:· Поношенье бе-
зоумьноуемоу далъ мѩ еси: ⁓
Онѣмѣхъ ї не отврѣсъ оустъ мо- 10
іхъ ѣко ты створи: Отъ- 11
мі отъ мне раны твоѩ:· Отъ
крѣпості бо рѫкы твоеѩ
. . . азъ ісконьчахъ сѩ: ⁓⁓⁓
Въ обличеніхъ о безаконены 12
показалъ еси члвка·.· Ї иста-
илъ есі ѣко пажчинѫ дшѫ
его:· Обаче въсоуе въсѣкъ
члвкъ:· диѱа: ⁓
Оуслыши молітвѫ моѭ 13
Гі: И моленье мое въоуші:
слезъ моіхъ не прѣмлъчі:
Ѣко прѣсельникъ есмь а оу те-

51ª. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ -імъ 1, -нимъ 10, -нихъ 12, Ї 15, ошибочны ь ви. ъ въ -съ 16 и въсѣ- 18 (петельки залились чернилами), и опущено к въ члвкъ 21. **1** -сто(мъ); **8—9** ра(жеж)етъ сѩ ἐκκαυθήσεται (разгорит сѧ Пог., разъгоритъ сѧ Бол.); **12** м писцомъ изъ х; **16** ничьже οὐθέν (ничтоже Пог., Бол.); **18** въсоуе въсѣка соуета (тк и Пог., гдѣ вьсѣкаа) τὰ σύμπαντα ματαιότης (въсѣчьскаа соуета Бол.); **20** Їде оубо обр- μέντοι γε ἐν εἰκόνι.

51ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ -нье 3, и опущено к въ чвка 14. **10** мене см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; **12** въ началѣ строки не заполненное мѣсто 3-хъ стертыхъ буквъ; **21** а(зъ) ἐγώ.

бе: І прішьлецъ ѣкоже і въ-
сі оц҃і мої:· ⁓⁓
14 Ослаби мі да почіѭ: Прѣжде
даже не отідѫ і кътомоу не
XXXIX,1 л҃д бѫдѫ: ⁓ ВЪ КОНЦЪ ПСАЛМЪ Д҃АДОВЪ
2 Трьпѧ потрьпѣхъ г҃ѣ и вь-
нѧтъ мі: Ї оуслыша
молітвѫ моѭ: ⁓⁓
3 Ї възведе мѧ отъ рова
ст҃і:· Ї отъ брьньѣ тімѣна: ⁓
Ї постави на камні ноѕѣ мої:·
Ї исправі стопы моѧ: ⁓
4 Ї вьложи въ оуста моѣ пѣснъ
новѫ: Пѣньѥ б҃а нашего: ⁓
Оузърѧтъ мноѕи і оубоѧтъ
сѧ: Ї оупъваѭтъ на г҃ѣ: ⁓
5 Блаженъ мѫжъ емоуже
естъ імѧ г҃не
оупъванѥ е-
го: ⁓⁓⁓

Ї не прізьрѣ вь соуѥта·: І ненесто-
вленьѣ ложьнаа:· ⁓
Многа еси створилъ ты г҃і б҃же 6
мои чюдеса твоѣ:· Ї помышле-
нъемъ твоімъ нѣстъ къто оу-
подобітъ т҃і сѧ: ⁓⁓
Възвѣстіхъ і гл҃ахъ оумно-
жишѧ паче числа:· Жрътвы 7
ї приношеньѣ не въсхотѣ: Тѣ-
ло же съвръшілъ есі мнѣ: ⁓⁓
Въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ
не възиска: Тъгда рѣхъ се грѧдѫ: ⁓ 8
Въ съвитъцѣ кънінѣемъ
пишетъ: о мнѣ створиті волѭ 9
твоѭ б҃же мої не въсхотѣ-
хъ: Ї законъ твої посрѣдѣ
ср҃дца моего: ⁓⁓
Благовѣсті- 10
хъ правъдѫ
твоѭ въ
ц҃ркві ве-

52[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ союзѣ Ї 1 и 7, ошибочно д҃авовъ вм. д҃адовъ 5, ъ вм. ь въ вь- 6, срті вм. ст҃і 10, пѣснъ вм. Пѣньѥ 14. **3** жд лигатура; **5** кон(ь)цъ; **6** инициалъ рисованъ (буква, кк въ кириллицѣ); **10** ст҃і ταλαιπωρίας (страсти Пог., Бол.); **11** камні (камени Пог., Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 43.

52[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* въ союзѣ І 9, и ошибочны ь вм. ъ въ -нъ- 5, възь- 12. **5** -мъ -мъ дат. мн. τοῖς διαλογισμοῖς (помышлениемъ твоимъ Пог., Бол.); **8** -шѧ (сѧ) ἐπληθύνθησαν (оумножиша сѧ Пог., оумножишѫ сѧ Бол.); **13** къні(жь)- (ἐν κεφαλίδι βιβλίου); **14** зн. препин. ошибочный у писца и долженъ быть послѣ «о мнѣ»; **15** [не] въсх- ἠβουλήθην (безъ отрицанія Пог., Бол.).

цѣ:· Ѳе оустомъ мымъ не
възбранѭ г҃i ты разумѣ:
11 Правъды твоеѩ не съкрыхъ
въ срдци моемъ: Рѣснотѫ
твоѭ и сп҃нье твое рѣхъ:
Не потаiхъ милостi твоеѩ
И рѣсноты твоеѩ отъ сонъма
мьнога:
12 Ты же г҃i не оудалi щедротъ тво-
iхъ отъ мене:· Милостъ тво-
ѣ и рѣснота твоѣ въiнѫ застѫ-
пiсте мѧ:
13 Ѣко одръжашѧ мѧ зълаа iмъ-
же нѣстъ числа: Ятсѧ мѧ бе-
законнъѣ моѣ и не възмогъ зъ-
рѣтi:
Оумножишѧ сѧ пачє власъ
главы моѩ: Ï срдце мое
остави мѧ:

14 Благоволi г҃i избавiтi мѧ:·
Г҃г на помощь моѭ прiзъри:

Да постыдѧтъ сѧ i посрамѣ- 15
ѭтъ сѧ вькоупѣ:· Ïскѫщеi
дш҃ѩ моеѩ iзѧтi ѭ·:
Да възвратѧтъ сѧ въспѧтъ
и постъıдѧтъ сѧ·: Хотѧ-
щеи мнѣ зъло:·
Да приiмѫтъ абъе стоудъ 16
своi: Г҃лѭщеi мнѣ благо же
благо же:·
Да въздрадоуѭтъ сѧ и въ- 17
звеселѧтъ сѧ:· Въси i-
скѫщеi тебѣ г҃i:
Ï рекѫтъ въiннѫ възвелi-
читъ сѧ г҃ъ: Любѧщеi сп҃нь-
е твое:
Азъ же нищъ есмъ i оубогъ: г҃ъ 18
прiѣетъ мi: Помощьникъ
моi и защiтiтелъ моi
ты есi б҃же моi не замѫ-
м̑ ди·: Слм҃: Въ конць псалмъ дадовъ:· XL, 1
Блаженъ разоумѣваѩ 2
на нища i на оубога: Въ
день лютъ избавi-
тъ i г҃ъ

53ª. 1 -(лн)цѣ μεγάλῃ; мымъ вм. моимъ: специфич. часть у перваго глаголич. знака для глухого стерта (чтобы сдѣлать о изъ ъ), но тк слабо, что отчетливо читается ъ; 2 разу- sic; у Гейтлера ошибочно оу вм. у 6 2-е т изъ i; тв лигатура; 9 тв лигатура; 12 є изъ ѩ (не чисто стерта 2-я полов. глаголич. знака для ę); 18 є надъ строкой писцомъ.

53ᵇ. 1 м̑ лигатура; 8 г҃лж- sic (безъ iота); 16 i передѣлка писца изъ начатаго оу; 17 прiѣетъ φρουτιεῖ; 20 кон(ь)цъ; лм лигатура; д҃адовъ у Гейтлера ошибочно да҃вовъ; до и въ (окончанiе) лигатуры; 21 инициалъ рисованъ.

3 Гь҃ съхраніть і и живіть і:
Ї оублажіть і на земли: Ї
не прѣдасть его вь ржцѣ враго-
мъ его:
4 Гь҃ поможе-
ть емоу на дрѣ
болѣзні его:
Вьсе ложе его
обратілъ есть въ неджгъ его:
5 Азъ рѣхъ Гі помілоуі мѧ:·
Ї исцѣли дш҃ж моѭ ѣко съ-
грѣшіхъ тебѣ:
6 Врази мої рѣшѧ зълаѣ мнѣ:·
Когда оумьреть і погыбне-
ть імѧ его:
7 Ї въсхождаше відѣть соуе
гл҃аше: Срдце его собьра
безаконенье себѣ:
Ї исхождааше вонъ Ї гл҃аше:·
8 Вькоупѣ на мѧ шьпътаа-
хж вси врази мої:
На мѧ помышлѣахж зълаа-
9 а мнѣ:· Слово законопрѣпьно

възложишѧ на мѧ:
Еда съпѧи не пріложіть въ-
скрьснжті:· Їбо чл҃вкъ ми- 10
ра моего на нъже оупъвахъ:
Ѣдъіі хлѣбы
моѩ възве-
лічилъ есть
на мѧ ковъ:
Ты же Гі помилуі мѧ и 11
въскрѣси мѧ і въздамъ
імъ:
О семъ познахъ ѣко не въсхо- 12
тѣ мѧ·.· Ѣко не въздрадоуе-
ть сѧ врагъ мої о мнѣ·.· Мѧ 13
же за незлобж моѭ пріѩтъ:
Ї оутвръділъ мѧ есі:
прѣдъ тобжѭ въ вѣкъ:
Бл҃гнъ Гь҃ Бъ҃ Ї҆лвъ отъ вѣ- 14
ка і до вѣка бждеть бжде-
ть: Въ конць разоумъ сновъ кореовъ XLI, 1
мл псаломъ.
Імьже образомъ жѧ- 2
даеть еленъ на исто-

54[a]. У Гейтлера ошибочно: непрѣ- (слитно) вм. не прѣ- 3, ь вм. ъ въ Гь҃ 5 и опущ. не въ -неньє 18. **1** ъ надъ строкой писцомъ; **6** на (о)дрѣ ἐπὶ κλίνης; **5—8** впереди строкъ дыра въ пергаменѣ; **9** естъ вм. еси: ἔστρεψας (єсн Пог., єсн Бол.); є и **17** є надъ строкой писцомъ; **23** -прѣ(стж)пь- παράνομον (законопрѣстжпно Пог., Бол.).

54[b]. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ есть 7, оу вм. у въ -лу 9, опущены союзъ Ї 16 и ъ въ концъ 20. **5—8** въ концѣ строкъ дыра въ пергаменѣ; **7** ь надъ строкой писцомъ; **9** -луі sic; **12** О семъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐν τούτῳ (въ семъ теперь въ Библіи); [не] въс- τεθέληκας; **15** нез(ъл)о- (διὰ τὴν ἀκακίαν); **17** тобжѭ вм. тобоѭ (ср. описки 2[a], 12. 35[b], 3. 57[b], 5. 77[b], 6); въ лигатура; **20** -н(ь)цъ (въ) раз- εἰς τὸ τέλος. εἰς σύνεσιν (разоумъ Пог., разоума Бол.); **21** лм лигатура; **22** иниціалъ рисованъ; жѧ¬ таковъ знакъ переноса у писца (¬); тотъ же знакъ на л. 58[a], 13.

чъникы водьныѩ: Тако
желаетъ дш҃а моѣ къ тебѣ б҃же:·
3 Въждѩда дш҃а моѣ къ б҃оу крѣ-
пъкоумоу и живѫщюемоу:
Когда прїдѫ и ѣвлѭ сѩ
лицю б҃жью:⁓
4 Бышѩ слъзы моѩ мнѣ хлѣ-
бъ день і нощь:· Єгда гл҃а-
хѫ мнѣ на вьсѣкъ день къде
естъ б҃ъ твоі:⁓⁓
5 Єи помѩнѫхъ ї излїѣхъ на
мѩ дшѫ моѭ: Ѣко проідѫ
сквозѣ мѣсто крова дівьна
домоу б҃жьѣ:⁓⁓
Въ гласѣ радованьѣ ї испо-
вѣданьѣ: Шюма празъноу-
ѭщаго:⁓⁓⁓
6 Въскѫѭ печалъна есі дш҃е
моѣ: И въскѫѭ съмѫща-
еши мѩ: Оупъваі на б҃а ѣко
їсповѣмъ сѩ емоу:·
Єп҃нье лілю моемоу і б҃ъ
моі:⁓⁓
7 Къ мнѣ самомоу дш҃а моѣ
съмѩте сѩ:· Єего раді
помѩнѫхъ тѩ отъ земли

іорданъскы и оръмоунъскъ-
і отъ горы малы:⁓
Беꙁдъна беꙁдънѫ прізыва- 8
етъ въ гласъ хлѩбеі тво-
іхъ: Вьсѩ высоты тво-
ѩ и влъны твоѩ по мнѣ
прѣідѫ:⁓⁓
Въ день заповѣстъ г҃ъ ми- 9
лость своѭ:· Ї нощьѭ пѣ-
снь его отъ мне:·⁓⁓
Молітва б҃оу живота моего:·
Рекѫ б҃оу застѫпьнікъ 10
моі есі почьто мѩ забы:·
Въскѫѭ сѣтоуѩ хождѫ
отъ печалі врага моего:·
Єгда съкроушаахѫ сѩ кості 11
моѩ поношаахѫ ми вра-
зи моі: Єгда гл҃аахѫ мнѣ
на вьсѣкъ день къде естъ
б҃ъ твоі::⁓
Въскѫѭ печалъна есі дш҃е моѣ 12
и въскѫѭ съмѫщаеші мѩ
оупьваі на б҃а ѣко исповѣмъ сѩ
емоу: Єп҃нье лицю моемоу
и б҃ъ моі:⁓

55ᵃ. У Гейтлера ошибочно ъ вм. ь въ водь- 1 и ь вм. ъ въ -нье 22, и не вѣренъ знакъ для ї 21. **2** жел- ἐπιποθεῖ (жѧдаютъ Пог., жѧдаетъ Бол.); **4** ь надъ строкой писцомъ; **16** -з[ъ]н- (-зноу- Пог., -здноу- Бол.); ср. 60ᵃ, 20; **21** ї изъ ѩ (2-я половина глаголич. знака для ę стерта, и мѣсто ея не заполнено); **22** -лю вм. -цю τοῦ προσώπου; **26** -мѩнѫхъ (-мѧнѫх Пог., -мѣнѫхъ Софійск. и -меноух Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт.; помаза Бол.) μνησθήσομαι (помѧнѫ Чудовск. XI в.); «воспоминаю», буквальн. переводъ съ еврейск. *Мандельштама* (Берлинъ 1872).

55ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ г҃ъ 8 и ъ въ оупь- 23. **1—2** оръм- Ἑρμωνιείμ (ерманьскы Пог., опущ. въ Бол., юрмонимьскые Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт., ермо|скыи Чудовск.); **6** между ѩ и н не заполненное мѣсто для 1—2 буквъ (ѩ стерто?); **10** мне см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; **19** между ъ и к не заполненное мѣсто вытертой буквы (т?).

XLII, 1 мв҃ БЕЗ НАПИСАНѢ:
Сѫді мі бж҃е и расѫді пь-
рѭ моѭ: Отъ ѩзыка
не пр҃ѣна отъ чл҃вка не праве-
дъна и лъстіва избаві мѧ:
2 Ѣко ты есі бж҃е крѣпость моѣ
Въскѫѭ отърінѫ мѧ ї въ-
скѫѭ сѣтоуѩ хождѫ: Єгда съ-
тѫжаетъ ми врагъ:
3 Посъли свѣтъ твои і рѣсно-
тѫ твоѭ: Та мѧ настави-
сте і въвѣсте и въвѣсте мѧ
въ горѫ ст҃ѫѭ твоѭ и вь се-
ла твоѣ:
4 Ї вънідѫ къ алтарю бж҃ю: Къ
б҃оу веселѧщюмоу юность моѭ
Їсповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ
5 бж҃е бж҃е мои: Въскѫѭ прі-
скръбъна есі дш҃е моѣ і въскѫ-
ѭ съмѫщаеші мѧ:
Оупъваі на б҃а ѣко ісповѣмъ сѧ
емоу сп҃нье ліцю моемоу и
XLIII, 1 б҃ъ мои: сл҃а: ВЪ КОНЕЦЬ РАЗОУ-
МЪ СНОВЪ КОРѢОВЪ ПСАЛОМЪ:

мг҃
Бж҃е оушима наші оуслы- 2
шахомъ: Оц҃і наші повѣ-
дѣшѧ намъ:
Дѣло еже съдѣла во
дьні іхъ: во дъні прьвыѩ
Рѫка твоѣ ѩзыкы потрѣ- 3
би: и насаділъ ѩ есі: Оузъ-
лоби люді въїгнана ѩ:
Не орѫжьемъ бо своімъ наслѣ- 4
дишѧ землѭ: Ї мъишьца і-
хъ не сп҃е іхъ:
Нъ десніца твоѣ и мышьца
твоѣ просвѣщенье лица тво-
его: Ѣко благоизволи в ніхъ:
Ты есі самъ цр҃ь мои и б҃ъ 5
мои:· Заповѣдаѩ сп҃нье
іѣковлѣ:
О тебѣ врагы нашѧ избоде- 6
мъ рогы: Ї о имені твое-
мъ оунічъжимъ въста-
ѭщѧѩ на ны:
Не на лѫкъ бо і мои оупьваѭ

56[a]. У Гейтлера ошибочны ж въ -рѭ 3 и своѭ вм. твоѭ 11; у него же опущены: к въ чл҃вка 4, полустертое «і въвѣсте» 12, вся 22-я строка и лишнее с въ псасламъ. 4 не пр҃ѣна οὐχ ὁσίου (не прѣподобъна Бол.); 10 между і и і не заполненное мѣсто стертаго р; 15 ал- ср. олтарю Пог., олътарю Бол., олтарѫ Чудовск.; между буквами рю не заполненное мѣсто стертой буквы; 12 [і въвѣсте] полустерто, но мѣсто не заполнено; 16 ве(се)л- τὸν εὐφραίνοντα; 23—24 (въ) раз- εἰς σύνεσιν (въ разоумь Пог., к разм҃ Бол., въ разоумъ Чудовск.); 24 пса[с]ламъ (лм лигатура).

56[b]. У Гейтлера ошибочно ь вм. ъ въ дъні пр- 5, не вѣрны знакъ для і въ мъниш- 10 и Ї 19 и опущено лишнее і въ бо[і] 22. 1 наші(ма); 5 зн. препин. по написаніи строки; 8 люді (гаплографія) = люді і λαοὺς καί; въі[ї]г[л]ъна ἐξέβαλες (із'гна Пог., изъгна Бол., изгъна Чудовск.); что въ угловатыхъ скобкахъ, то стерто; 22 бо [і] лишнее і полустерто; оупьваѭ въ знач. буд. ἐλπιῶ.

Ї оржжье мое не сп҃тъ мне: —
8 Сп҃слъ бо ны еси отъ сътж-
жажщиихъ намъ: Ї ненави-
дѧщиѧ насъ пострѣбилъ еси: —
9 О б҃зѣ похвалимъ сѧ вьсь де-
нь: І о имени твоемъ испо-
вѣмъ сѧ въ вѣкъ: дипса: —
10 Нынѣ же отъринж посрами ны:
Ї не изідеши б҃же въ силахъ
нашихъ: — — —
11 Възвратілъ ны еси въспѧ-
тъ прі врасѣхъ нашихъ: Ї не-
навідѧщеі насъ расхыща-
ахж себѣ: —
12 Далъ ны еси ѣко овьцѧ снѣ-
ди:· И въ ѩзыцѣхъ расѣ-
алъ ны еси: —
13 Продастъ люді своѩ бес цѣ-
ны:· Ї не бѣ множьства во
вьскліцаниихъ нашихъ: —
14 Положилъ ны еси поношень
сжсѣдомъ нашимъ:· Подрѣ-
жанье і поржганъе сжщи-
мъ окрьстъ насъ: — — —

Положилъ ны еси въ прітъ- 15
чж въ ѩзыцѣхъ: Покы-
ванье главы въ людехъ: —
Вьсь день срамъ мои прѣдъ 16
мнжж естъ: Ї стоудъ лі-
ца моего кры мѧ: — —
Ѡтъ гласа поносѧщаго и окле- 17
ветаваѭщаго: Отъ лица
вражиѣ изгонѧщаго: —
Си вьсѣ прідж на ны и не за- 18
бъıхомъ тебе: Ї не прѣ-
врѣдіхомъ въ завѣтѣ твоемъ: —
Ї не остжпи въспѧтъ ср҃дце 19
наше: Ї оуклонілъ еси стъ-
зѩ нашѩ отъ пжті твоего: —
Ѣко съмѣрілъ ны еси на мѣ- 20
стѣ озълобленьѣ: Ї прі-
кры ны сѣнь съмрътънаа: —
Аще забыхомъ імѧ б҃а на- 21
шего:· Ї аще въздѣхомъ рж-
кы нашѩ къ б҃оу ждемоу: — —
Не б҃ъ лі възищетъ сихъ: 22
Тъ бо изв҃ѣстъ таина ср҃дца:

57a. У Гейтлера ошибочны ъ въ -хь 9 и ь въ ны 19, -нъе 23 и опечатка -жнлъ вм. -жилъ 21. 1 мне см. примѣч. къ 36b,5; 4 по[с]трѣбилъ (ср. потрѣбилъ Пог., -білъ Софійск. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.) κατῄσχυνας (посрамилъ Бол., посрамиль Чудовск. XI в. и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.; въ евр. «посрамилъ» *Мандельштамъ*); 8 -нж (н) ἀπώσω καί (ѡтрінж и Пог., ѡтъринж и Бол.); 21 -нь(ю) ὄνειδος (-нию Пог., -ню Бол.); 22 -рѣ- ср. 102a, 10. 104a, 18. 106a, 5. 110a, 6.

57b. У Гейтлера ошибочны ж въ -чж 2 и аште вм. аще 20. 5 мнжж вм. мноѭ ср. 54b, 17; 9 (и) изг- καὶ ἐκδιώκοντος (безъ союза Пог., Бол.; и изгонѧштааго Чудовск.); 12 тк лигатура; 21 (тоу)ждемоу ἀλλότριον (тоуждемоу Пог., Бол., Чудовск.).

23 Ѣко тебе ради оумръщваѥми
есмъ вьсь день: Вьмѣнишѧ
ны ѣко овъцѧ на ꙁаколенье:
24 Въстани въскѫѭ съпиши г҃i
вьскръсни и не отъринi до конца:
25 Въскѫѭ лице твое отъвра-
щаеши: Ꙁабываеши нищетѫ
нашѫ и печаль нашѫ:
26 Ѣко съмѣри сѧ въ пръсть д҃ша
наша: Прiльпе ꙁемi ѫтро-
ба наша:
27 Въскръсни г҃i помоꙁи намъ:
Ï иꙁбави ны имени твое-
XLIV, 1 го ради: ВЪ КОНЦЬ О ИЗМѢНОУѬ-
ЩИХЪ СНОВЪ КОРѢОВЪ: ВЪ РАЗОУМЪ
м҃д ПѢ О ВЪЗЛЮБЛЕНѢМЪ:
2 Отъригнѫ ср҃дце мое сло-
во благо г҃лѭ азъ дѣ-
ла моѣ ц҃ръви: Ѩꙁыкъ мо-
и тръстъ кънiжъника ѩ-
3 дропишьца: Красънѣиша

добротоѭ паче с҃нъ ч҃лвчъ:
Иꙁлиѣ сѧ благодѣтъ оустъна-
хъ твоихъ: Сего ради б҃лг тѧ
б҃ъ въ вѣкъ:
Прѣпоѣши сѧ мечемъ тво- 4
имъ по бедрѣ твоеi сiльне:
красотоѭ твоеѭ i доброто- 5
ѭ твоеѭ:
Ï нальцi и спѣi ц҃рствоуи: Рѣ-
сноты ради и кротостi и пра-
въдъ:
Ï наставiтъ тѧ дiвьно деснi-
ца твоѣ: Стрѣлы твоѩ: иꙁо- 6
щтрены сильне: Людье по-
дъ тобоѭ падѫтъ въ ср҃дцi
врагъ ц҃рь:
Прѣстолъ твоi б҃же въ вѣкъ вѣ- 7
ка: Жеꙁлъ правостi жеꙁлъ
ц҃рствiя твоего:
Въꙁлюбiлъ есi правьдѫ 8
и въꙁненавiдѣ беꙁаконенiе:

58[a]. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ ні- 7, прі- 10, ошибоченъ ъ въ -ць 14, и опущено лишнее у писца к въ -вко 18. 1 -щвлѣ- буква л нечисто стерта, и мѣсто ея не заполнено (ясно читается); 3 -нье у глаголич. знака для глухого качество его не выражено ни петелькой, ни крючкомъ; 8 нашѫ или нашѭ? въ первой полов. глаголич. знака для *q* (ЭЄ) видна передѣлка какъ-будто на знакъ ЭЄ (ѭ); но, можетъ быть, это неудачная передѣлка ЭЄ (ѩ) на ЭЄ; ср. слѣдующее на(ш)ѭ; 13 твое‑ таковъ знакъ переноса у писца (‑); см. такой же случай 54[b], 22; 14 -н(ь)ць; 14—15 о из-щихъ (сѧ) ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων; 15 сновъ корѣовъ [:] въ раз- τοῖς υἱοῖς Κορὲ εἰς σύνεσιν; 17 иниціалъ рисованъ; 18 -[в]ко; 21 -пишьца sic; знакъ і въ -пі- изъ ь писцомъ; -ша (тк и Пог., красънѣиши Бол.) ὡραῖος (красьнъ Чудовск.).

58[b]. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* и опущ. союзъ въ -сті и 10, и ошибоченъ ъ въ -вьдѫ 20. 3 -б҃лг(ви) εὐλόγησε (благословитъ Пог., Бол.; благословести Чудовск.); 5 жр- вм. ор-; 9 спѣi (і) κατευοδοῦ καί (спѣи и Пог., Чудовск.; безъ союза Бол.); 11 -дъ(і) δικαιοσύνης; 13 2-й зн. препин. по написаніи строки.

сего ради помаза тѧ б҃ъ б҃ъ
твои:· Олѣимъ радості паче
причѧстъникъ твоіхъ:⸗
9 Ꙁмръна і стактъ і касиѣ: Отъ рі-
ꙁъ твоіхъ: Ѿтъ барьи слове-
нъıхъ іꙁ нихъже възвеселі-
шѧ тѧ:⸗⸗
10 Дъщери цр҃ь въ чъсті твоеі:·
Прѣдъста ц҃рца о десноѫ те-
бе въ риꙁахъ поꙁлащенахъ
одѣна прѣкоущена:·⸗⸗⸗
11 Слъıши дъщи и віждъ и прі-
клони оухо твое: И ꙁабѫді
люді твоѩ: і домъ оц҃а твоего:⸗
12 И въсхощетъ ц҃ръ добротѣ тво-
еі: Ѣко тъ естъ г҃ь б҃ъ твоі:
И поклониши сѧ емоу:⸗⸗
13 Ї дъщи тѵ҆рка съ даръı: Лицю
твоемоу помолѩтъ сѧ бога-
ті людье:⸗
14 Всѣ слава дъщери ц҃ри вънѫ-
тръждоу: Трѣснъı ꙁлатъı
одѣна прѣкоущена:⸗⸗
15 Привєдѫтъ сѧ ц҃рю дѣвъı по
неі:· Ї искрънѩѩ еі прівєдѫ-

тъ сѧ по тебѣ:⸗⸗
Прівєдѫтъ сѧ въ веселье ра- 16
дості: Прівєдѫ сѧ въ цр҃къ-
въ ц҃рѫ:⸗⸗
Въ оц҃ъ твоіхъ мѣсто бъıшѧ 17
с҃нви твоі: Поставиши ѩ
къниѩѕѩ по вьсеі ꙁемлі:⸗
Помѩнѫтъ імѧ твое во вь- 18
сѣкомъ родѣ и родѣ:⸗
Сего раді людье исповѣдѩ-
тъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і въ вѣ-
къ вѣка:· ВЪ КОНЦЪ О С҃НХЪ КОРѢОВѢХЪ XLV, 1
м҃е О ТАІНЪІХЪ ПСАЛМЪ:⸗
Б҃ъ намъ прібѣжище і сіла: 2
Помощъникъ въ скръбехъ
обрѣтъшихъ нъı ѕѣло:⸗
Сего раді не оубоімъ сѧ егда 3
съмѫщаетъ сѧ ꙁемлѣ: Ї
прѣлагаѩтъ сѧ горъı въ
ср҃дца моръскаа:⸗⸗⸗
Въшюмѣшѧ и съмѫтишѧ сѧ 4
водъи іхъ: Съмѩсѧ сѧ горъı

59a. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї въ -сиѣ 4, ошибочны ѵ въ чъсті 8 и ѫ въ -ждоу 22. 5—6 Ѿтъ барьи сло(но)вєнъıхъ ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (ѡт' варнї слѡновнынхъ Пог., отъ варии сло(но)вънъıхъ Бол., отъ домовъ слоновъ Чудовск.); 9 -ноѫ (-нѭѫ Пог., -нѫѫ Бол.) глаголич. знакъ для ϱ не дописанъ во 2-й половинѣ; 14 твоего тв лигатура; 18 о надъ строкой писцомъ.

59b. 2 въ веселье ἐν εὐφροσύνῃ καί (въ веселн и Пог., Бол., Чудовск., кк гаплографія, = въ веселии и); 3 Прівєдѫ(тъ) сѧ ἀχθήσονται (привєдѫт сѧ Пог., -дѫтъ сѧ Бол., -доутъ сѧ Чудовск.); въ у Гейтлера ошибочно въ; 11 послѣдній ъ изъ ѣ писцомъ; 12 -н(ъ)цъ; 13 лм лигатура; 14 иниціалъ рисованъ; 22 и надъ строкой писцомъ.

крѣпостьѭ его:—

5 Рѣчьна оустрьмленьѣ весе-
лѩтъ града бж҃іѣ: Свтилъ е-
стъ село свое вышьнеі:——
6 Б҃ъ посрѣдѣ его не подвіжитъ
сѩ:· Поможетъ емоу б҃ъ оутро
ʒа оутра:——
7 Сьмѩсѩ сѩ ѩʒыці і оукло-
нишѩ сѩ цр҃ствиѣ: Дастъ гла-
сь свої вышьнеі и потрѩсе
сѩ ʒемлѣ:——
8 Г҃ь силъ съ нами: Ʒастѫпь-
никъ нашъ б҃ъ їѣковлъ:——
9 Прідѣте и видіте дѣла бж҃ъѣ
ѣже положі чюдеса ʒеми:—
10 Отъемлѩ брані до конець ʒе-
мл҃ѩ: Лѫкъ съкроушітъ и съ-
ломитъ орѫжьѣ: І щиты
сьжежетъ огнемъ:——
11 Оупраʒните сѩ и раʒоумѣите:
Ѣко аʒъ есмъ б҃ъ:——
Вьʒнесѫ сѩ въ ѩʒыцѣхъ
и въʒнесѫ сѩ на ʒемлі:——
12 Г҃ь сілъ съ нами: ʒастѫпьні-

къ нашъ б҃ъ ї҃ековлъ:: СЛА ДИНА
м҃s ВЪ КОНЦЬ О СНОХЪ КОРѢОВѢХЪ ПСАЛМЪ:— XLVI,1
Вьсі ѩʒыці въспле- 2
щѣте рѫкама:: Въскли-
кнѣте б҃оу гласомъ радості:—
Ѣко г҃ь вышьнеі страшенъ:· 3
Цр҃ь велеі по вьсеі ʒемлі:—
Покорі люди намъ: І ѩʒы- 4
кы подъ ногы нашѩ::—
Їʒбръра въ насъ достоѣнье св҃ѣ:· 5
Добротѫ ѣковлѭ ѩже въ-
ʒлюби:·
Въʒіде б҃ъ во вьскликнове- 6
ны: Г҃ь въ гласѣ трѫбьнѣ:—
Поите б҃оу нашемоу поіте: Пої- 7
те цр҃ю нашемоу поіте:—
Ѣко цр҃ь велеі по вьсеі ʒемлі 8
б҃ъ:· Поіте раʒоумьно:———
Въцр҃и сѩ б҃ъ надъ вьсѣми ѩ- 9
ʒыкы: Б҃ъ сѣдітъ на прѣ-
столѣ ст҃ѣмъ своемъ:—
Кънѩѕи людьсции сьбъра- 10
шѩ сѩ съ б҃мъ авраамле-
мъ: Ѣко б҃оу крѣпці ʒем҃і:

60a. У Гейтлера ошибочны ъ въ -сь 10 и ь въ Г҃ь 12 и 24, бж҃ъѣ 14, и не вѣренъ знакъ для і въ -нікъ 13. **3** града бж҃іѣ τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ (градъ б҃жні Пог., Бол.); **14** жъ и **17** м҃ лигатуры; **20** -ʒні- sic (тк и Пог., Бол., Чудовск.), ср. 55a, 16.

60b. У Гейтлера ошибочны ь въ г҃ь 6, -дъ- 22, и опущ. л въ -влѭ 11. **1** (с)дин҃а κάθισμα (ка҃ Пог., сѣдина Бол.); **2** -н(ь)ць; лм лигатура; **3** иниціалъ рисованъ; **8** между лю не заполненное мѣсто стертой буквы; **10** Їʒб[р]ъ- ἐξελέξατο; въ насъ ἡμῖν (намъ Пог., Бол., Чудовск.); е надъ строкой писцомъ; **21** между се не заполненное мѣсто стертой буквы; **24** м҃ лигатура.

LVII, 1 ѕѣло въꙁнѣсіѧ сѧ:· ПСАЛЪМЪ
ПѢСНІ СНОВЪ КОРѢОВЪ ВО-ВЪТОРѪѬ
м҃ꙁ СОБОТѢ:—
2 Велы г҃ь и хвалень ѕѣло:
Въ градѣ б҃а нашего въ горѣ
ст҃ѣи его:— — —
3 Благокоренньмъ радованьимъ:·
·въсеѩ ꙁемѩ: Горы сионьскъ-
і ребра сѣверова: Градъ цр҃ѣ ве-
лікааго:— —
4 Б҃ъ въ варъхъ его ꙁнаемъ естъ:·
егда ꙁастѫпаетъ и:— — —
5 Ѣко се цр҃і ꙁемнии собьрашѩ сѧ:·
сънідѫ сѧ въкоупѣ:— — —
6 Ти відѣвъше тако дивішѩ сѧ:
Съмѩсѩ сѧ подвижашѩ сѧ
7 трепетъ прѩтъ ѩ:·
Тоу болѣꙁнъ ѣко раждаѭщии:
8 Дх҃мъ боурьномъ съкроушітъ ко-
раблѩ таръсисъскъıѩ:— —
9 Ѣкоже слышахомъ тако і видѣхо
въ градѣ г҃ѣ сілъ: въ градѣ б҃а
нашего: Б҃ъ основа і въ вѣкъ: дѣ҃ѱса

Прияхомъ б҃же милостъ твоѭ:· 10
Посрѣдѣ людеі твоіхъ:— —
По імені твоемоу б҃же тако и хва- 11
ла твоѣ на конъціхъ ꙁемлі:·
Правъдъї ісплънъ десніца твоѣ:— —
Да въꙁвеселітъ сѧ гора сионь- 12
ска:· И въꙁрадоуѭтъ сѧ дъ-
щери їюдѣискъı:— — —
Сѫдобъ твоіхъ раді г҃і: Обидѣ- 13
те сиона и обьмѣте і: Повѣди-
те въ стлъпѣхъ его:— —
Положіте ср҃дца ваша въ силѫ 14
его: И раꙁдѣліте домъ его:·
Ѣко да повѣстъ въ родѣ їномъ: Ѣко 15
съ естъ б҃ъ нашъ: Б҃ъ нашъ въ вѣкъ ї
вѣка:· Тъ оупасетъ ны въ вѣкъ:—
м҃и ВЪ КОНЦЪ СНВЪ КОРѢОВЪ ПСАЛЪМЪ:— XLVIII, 1
Оуслъшіте сі въсі ѩꙁъıці:· 2
Въушіте въсі живѫщеі
по въселенѣі: :—
Ꙁемъни же снві чл҃вчі въ- 3
коупѣ богатъ і оубогъ:— —
Оуста моѣ въꙁгл҃ѭтъ прѣмѫ- 4
дрость: Ї поученье ср҃дца моего
раꙁоумъ:—

61[a]. У Гейтлера ошибочны ь въ г҃ъ 4, въс- 8, опущ. ъ въ таръ- 20, -нњ(н)мъ вм. -ньмъ 7, даръхъ вм. варъхъ 11, пако вм. тако и видішѩ вм. дивішѩ 15. 1 лм лигатура; 2—3 во-въторѫѭ соботѣ (dat. poss.) δευτέρᾳ σαββάτου (въ вторѫѭ сѫботѫ Пог., въ въторѫѭ соботѫ Бол.): -рѫѭ грецизмъ δευτέρᾳ, т. е. ἡμέρᾳ (во 2-й субботній день); въ евр. нѣтъ этихъ словъ; 4 инициалъ рисованъ; 6 ѣ надъ строкой писцомъ; 7 -ньмъ = -нъмъ εὐρίζῳ (бл҃гокореніномъ Пог., благокоренъномъ Бол., благокореньномь Чудовск.); форму тв. п. на -ъмь (*Лескина* Грамм. § 63) ср. 3[a], 4 и 121[a], 1; -нъıмъ ἀγαλλιάματι (радованиемъ Пог., Бол.); 8 м̂ лигатура; 11 въ варъхъ ἐν ταῖς βάρεσιν (въ Грамм. *Лескина* §§ 56 и 63 надо исключить примѣръ даръхъ изъ Синайск. Псалт.); 18 ρ- dat. poss. (τικτούσης); 21 -хо(мъ) εἴδομεν.

61[b]. У Гейтлера не вѣрны знаки для ї въ -дъї ісп- 5, їн-14, опущ. ны 16, вѣкъї вм. вѣкъ ї 15, въоуш- вм. Въуш- 19, ошибочно ѭ въ -гл҃ж- 23. 5 тв лигатура; 15 въ вѣкъ ї (въ вѣкъ): εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; 16 ны (ἡμᾶς) на пергаменѣ потерто, но ясно читается; 17 -н(ь)цъ; лм лигатура; 18 инициалъ рисованъ; слъ(і)-; 19 Въуш- sic; 21 же (н): οἵ τε γηγενεῖς καί (но безъ и и Пог. съ Бол.); 24 о надъ строкой писцомъ (лигатура ѹ).

5 Пріклонѭ въ прітъчѭ оухо
моє: Разгънѫ во пьсалътыри
ганан҄ъє моє: ⏝⏝⏝
6 Въскѫѭ боѭ сѧ въ денъ лю-
тъ: Безаконенъє пѧтъı моє-
ѩ обидетъ мѧ: ⏝
7 Надѣѭщеі сѧ сілѣ своеі: Ї
множьствомъ богатьства
своего хвалѩще сѧ: ⏝⏝
8 Братръ не ізбавітъ ізбавітъ
лі ч҃лвкъ: Не дастъ б҃оу ізмѣнъı
9 за сѧ: Ї цѣнъı ізбавленъѣ д҃шѧ
своеѩ: ⏝⏝⏝
10 Ї оутвръді сѧ въ вѣкъ живъ
бѫдетъ до конъца:· Не оузъри-
11 тъ пагоубъı егда відитъ прѣ-
мѫдрої оумірающѧ: ⏝⏝
Въкоупѣ безоумънъ съ несъмы-
слънъımъ погыбнетъ: Ї
оставѩтъ тоуждіимъ бога-
тьство своє:· ⏝⏝
12 Ї гробі іхъ і храмі іхъ въ вѣ-
къ: Села іхъ въ родъ і родъ: ⏝

Нарѣшѧ імена своѣ на земън҄ыхъ:·
Ї ч҃вкъ въ чьсті съı не разѹмѣ: 13
пріложи сѧ скотѣхъ несъмъ-
іслънъıхъ і уподобі сѧ имъ: ⏝
Съ пѫтъ іхъ съблазнъ імъ:· 14
Ї по сіхъ оустѣхъ благоизволѩтъ: ⏝
Ѣко овьцѧ въ адѣ положенъı 15
сѫтъ: Съмрътъ оупасетъ ѩ:
І оудоблѣѭтъ імъ правиі
заоустра:· ⏝⏝
Ї помощъ іхъ обътъшаетъ въ адѣ:·
Отъ славъı своеѩ въріиѫш сѧ:·
Обаче б҃ъ избавітъ д҃шѫ моѭ 16
из рѫкъı адовъı: егда пріемле-
тъ мѧ:
Не бои сѧ егда разбогатѣетъ ч҃вкъ: 17
Ли егда оумъножітъ сѧ съ ні-
мъ слава домоу его:· ⏝⏝
Иже оумірањі не оставітъ лі 18
въсего: Ниже сънідетъ съ ні-
мъ слава домоу его:· ⏝
Ѣко д҃ша его въ жівотѣ его благо- 19
словествітътъ сѧ:· Ї испо-
вѣстъ ті сѧ егда благо створіши
емоу:· ⏝

62^{a}. У Гейтлера ошибочны ь въ -нъє 5, -нъѣ 12 и ъ въ вь 23, ошибочно заключено въ скобки, какъ лишнее, второе ізбавітъ 10, опущена приписка б҃оу 11, родъı вм. родъ і 23. **1** -нѫ sic; **11** б҃оу справщикомъ; **14** оутвръді сѧ вм. оутроуди сѧ ἐκοπίασεν (Ѕтроуди сѧ Пог., Бол.); (и) ж-: καὶ ζήσεται; **17** -дрої графически = -дръı σοφούς (прѣмѫдры Пог., -дрѣѭ Бол.); **18** съ καί (и Пог., Бол.); **23** въ р- і р- εἰς γενεὰν καὶ γενεάν.

62^{b}. У Гейтлера разоумѣ вм. ра(зоу)мѣ 2, не вѣрны знаки для ї въ -съмы- 3—4, І 9, оуп- вм. уп- 4, оустра вм. оу[с]тра 10, ошибочно ъ въ вь 11, опущ. лишнее у писца т въ -тъ[т] 23. **1** хъ лигатура; **2** ра(зоу)мѣ συνῆκε; **4** уп- sic; **6** оустѣхъ гаплографически = оу оустѣхъ ἐν τῷ στόματι (въ Ѹстѣхъ Пог., Бол.); ср. оуселенаѣ 119^{b}, 15. 122^{b}, 9. 128^{a}, 1; ср. также въблаговолнти вм. оубл- 97^{b}, 20; волъсти вм. оулъ- 44^{b}, 14; **10** заоу[с]тра τὸ πρωΐ; **11** обътъ- вм. обетъ- (ѡвет- Пог., Бол.); между ш и а не заполненное мѣсто стертой буквы; **12** -ш(ѧ) сѧ ἐξώσθησαν; **14** м҃ лигатура; **23** -тъ[т] сѧ лишнее т стерто, и мѣсто не заполнено; **24** -ств(о)р-; тв лигатура.

20 Вънідетъ до рода оц҃ь своіхъ: До вѣ-
ка не оуѕьритъ свѣта::—
21 Ї ч҃лвкъ во-чьсті сы не раѕоумѣ:·
Приложі сѧ скотѣхъ несъмы-
слънъіхъ ї оуподоби сѧ імъ: сл҃к
LIX, 1 м҃д Псаломъ Асафовъ:—
Б҃ъ б҃мъ г҃ъ гл҃а: ї пріѕъва
ѕемлѭ отъ въстокъ слъ-
2 нъца до ѕападъ:· Отъ
сиона красата лѣпоты его:—
3 Б҃ъ ꙗвѣ прідетъ:· Б҃ъ нашъ не прѣ-
мльчитъ:
Огнъ прѣдъ нимъ възгоритъ сѧ:·
Ї окрьстъ его боурѣ велъѣ:—
4 Приѕоветъ н҃ба съвыше: Ї ѕе-
млѭ расѫдіті люді своѩ:—
5 Съберѣт-е-моу пр҃ѣнъіѩ его:· Ѕавѣ-
щавающѧѩ ѕавѣтъ его о жрътвахъ:—
6 Ї възвѣстѧтъ н҃бса правьдѫ
его: ꙗко б҃ъ сѫді естъ::—
7 Слышите людье мои възгл҃ѫ
вамъ: Ї ил҃ю съвѣдѣтель-
ствоуѭ тебѣ: Ꙗко б҃ъ б҃ъ твоі
есмъ азъ:—

Не о жрътвахъ твоіхъ обличѭ 8
тебе:· Всесъжагаемаа же
твоꙗ прѣдъ мноѭ сѫтъ вынѫ:—
Не приімѫ отъ домоу твоего те- 9
лецъ: Ні отъ стадъ твоіхъ коѕлъ—
Ꙗко мои сѫтъ въсі ѕвѣрі дѫ- 10
бравьнии: Скоті въ горахъ воловн:—
Поѕнахъ въсѧ пт҃цѧ н҃бснъіѩ 11
и красота сельнаа съ мьноѭ естъ:—
Аще възлачѫ не повѣмъ тебѣ: 12
Моѣ бо естъ въселенаа ї испльнниье ѥѩ:—
Еда ꙗмь мѧса юньча: Ли кръвъ 13
коѕьлѭ пиѭ:—
Пожърі б҃оу жрътвѫ хвалѫ: Ї въ- 14
ѕдаждь вышьнюмоу обѣты твоѩ:—
Ї приѕові мѧ въ денъ печалі тво- 15
еѩ: Ї иѕбавлѭ тѧ и прославиши мѧ:—
Грѣшьникоу рече б҃ъ: вьскѫѫ ты 16
повѣдаши оправьданьꙗ моꙗ:·
Приемлеши ѕавѣтъ мои оустъ-
ї твоімї:·—
Ты же възненавідѣ наказаніе:· 17

63[a]. У Гейтлера ошибочно рова вм. рода 1 и ѭ вм. ѫ въ -гл҃ѫ 21. **10** краса- (вм. красо-) лѣп- ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος (благолѣпіе красоты теперь въ Библіи); **13** -нъ можно сомнѣваться въ качествѣ глухого; **15** н҃ба τὸν οὐρανόν (небо Пог., Бол.); **17** гаплографія -т-е-моу = -те емоу; пр҃ѣнъіѩ = прѣподобьнъіѩ (τοὺς ὁσίους); **18** тв лигатура; **21** ѕ по стертой буквѣ (писцомъ?); **23** 2-е тв лигатура.

63[b]. У Гейтлера ошибочно ꙗко ті вм. Скоті 7, своѩ вм. твоѩ 15, -жѭ вм. -ѫѫ 18. Лигатуры: лъ 5 и 11 и тв 15 и 16. **7** (и) воловн καὶ βόες (и волове Пог., Бол.); **10** -чѧ sic πεινάσω глаголич. знакъ для *jǫ* не дописанъ въ 1-й его половинѣ; впрочемъ, оба знака (чѧ) тк слиты, что, можетъ быть, это — неудачная лигатура чѭ; **11** -н(е)ніе; **14** жрътвѫ хвалѫ θυσίαν αἰνέσεως (жрътвѫ хвалѣ Пог., жрътъ|вѫ хвалѣ Бол.); **18** Гр- (же) τῷ δὲ ἁμαρτωλῷ (гр- же Пог., Бол.); **19** -даши sic διηγῇ (повѣдаеши Пог., Бол.).

Ї вꙑврѣже словеса моѣ въ-
спѧтъ:⸗
18 Ѣще вıдѣаше татъ течааше съ нı-
мъ: Ї съ прѣлюбодѣı оучѧстъ-
е свое полагааше:⸗
19 Оуста твоѣ оумьножıшѧ ꙁълобѫ:
Ї ѩꙁꙑкъ твоı съплѣтааше
лъıщеньѣ:⸗
20 Сѣдѧ на братра своего клеветаа-
аше: И на сп҃а мр҃е своеѩ полага-
аше сканъдѣлъ:⸗
21 Сı есı створıлъ омлъчахъ:·
Вьꙁнепъштева беꙁаконье:
Ѣко бѫдѫ тебѣ подобенъ:⸗
Обличѫ тѧ И поставлѭ прѣ-
дъ лıцемъ твоıмъ грѣхꙑ твоѩ:⸗
22 Раꙁоумѣıте же сı ꙁабъıваѭ-
щеı б҃а: Єда когъда похꙑтитъ
ї не бѫдетъ иꙁбавлѣѩı:⸗
23 Жрътва хвальнаа прославıтъ
мѧ: Ї тоу пѫтъ ıмъже ѣвлѭ
L, 1 емоу сп҃нье мое:: ВЪ КОНЦЪ ПСАЛЪМЪ

2 ДАДОВЪ ВЪНЕГДА ПРІДЕ КЪ НЕМОУ НАТАНЪ
ПРКЪ ЄГДА ВЬНІДЕ КЪ ВЕРЪСАВЕІ ⸬⸬
3 Помıлоуı мѧ б҃же по велı-
цѣı мılостı твоеı: Ї по мно-
гъıмъ щедротамъ твоıмъ
оцѣстı беꙁаконньѣ моѣ:·⸗
4 Наıпаче омꙑı мѧ отъ беꙁа-
коненьѣ моего: Ї отъ грѣха мо-
его очıстı мѧ:⸗
5 Ѣко беꙁаконнье мое аꙁъ ꙁнаѭ:
Ї грѣхъ моı прѣдъ мноѭ естъ
вꙑнѫ:⸗
6 Тебѣ едıномоу съгрѣшıхъ: Ї ꙁъ-
лое прѣдъ тобоѭ створıхъ:⸗
Ѣко да оправьдıшı сѧ въ слове-
се твоıхъ: Ї прѣпьрıшı въ-
негъда осѫдıтı сѧ:·⸗
7 Се бо въ беꙁаконены ꙁачѧтъ
есмъ: Ї въ грѣсѣхъ родı мѧ
матı моѣ:·⸗
8 Се бо рѣснотѫ въꙁлюбилъ есı
беꙁвѣстьнаа и таıнаа прѣмѫ-

64ᵃ. У Гейтлера ошибочно тꙑ връже вм. вꙑвръже 1, опечатка -веѥл вм. -веса 1, не вѣрны знаки для ı въ -лı- 15 и -тнтъ 18, и ошибоченъ ь въ -нье 22. Лигатуры: тв 16 и лм 22. 1 Ї вꙑвръже καὶ ἐξέβαλες (вар. -λας Alex., и їꙁвръже Пог., ı иꙁ- Бол.); у Миклошича (Lex.) нѣтъ вꙑврѣщи, -врьгѫ ἐκβαλεῖν; 11 сканъдѣлъ σκάνδαλον (съблаꙁнъ Пог., Бол.); 12 (н) о(у)млъчахъ ἐσίγησα (н ꙋмлъч- Пог., Бол.); а надъ строкой писцомъ; 18 -гъда sic; 22 -н(ь)цъ.

64ᵇ. У Гейтлера дадовъ вм. д҃адовъ 1 и -ннье вм. -ненье 8. 1 д҃о лигатура; -н(е)гда; 2 гд лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 5 и надъ строкой писцомъ; 8 зн. препин. по написаніи строки; 16 -се(хъ); 17 -гъда sic; -тı сѧ (вм. тѧ; но ѥгда сѫдити сѧ Пог., вънегда сѫдити сѧ Бол.): ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; 18 въ -нꙑ(хъ) ἐν ἀνομίαις (но беꙁаконении Пог., беꙁакони Бол.).

65^a. У Гейтлера ошибочны ъ въ -мь 2 и ь въ -уъ- 18, и не вѣренъ знакъ для *і* въ -ми 16. **1** -стъ твоѭ вм. -сти твоєѩ τῆς σοφίας σου (-сти твоєѭ Пог., -сти Бол.); **2** (и) оуи- καὶ καθαρισθήσομαι (и ѡу- Пог., Бол.); **3** (и) паче καὶ ὑπέρ (и паче Пог., Бол.); **16** мнѣ см. примѣч. къ 36^b, 5.

65^b. У Гейтлера ошибочны ь въ кръ- 2 и Ѵъто 25 и ъ въ вьс- 8, «до (нд)оу-» вм. «(н)доу-» 22, д҃адо вм. д҃ад҃ъ 24 и -бж вм. бо 26. Лигатуры: тв 4 и 20, дц 11 и гд 22. **7** твѫѭ вм. твоѭ; ср. 57^b, 5. 54^b, 17; **10** бл- въ знач. буд. εὐδοκήσεις; **11** между к и а не заполненное мѣсто стертой буквы; **12—13** оу(ни)уъ- ἐξουδενώσει; **16** знакъ (:) по написаніи строки; **17—18** ж- правьдѫ θυσίαν δικαιοσύνης (жрътвѫ правдѣ Пог., Бол.); ср. 63^b, 14 и 64^a, 20; **18** (и) вьсе- καὶ ὁλοκαυτώματα (в҃жна ѡлокавтомата Пог., ѡлокавътомата Бол., безъ союза); **20** -жетъ (-жѧтъ Пог., -жѫтъ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-ой половинѣ; олт(а)ръ ср. 56^a, 15; **21** -н(ь)цъ; оу въ -моу изъ ъ (или обратно) писцомъ (разоумъ Пог., -моу Бол.); **22—23** доикъ (н)доумѣа(ни)нъ Δωὴκ τὸν Ἰδουμαῖον (конюшій Сауловъ, 1 Цар. 22, 9 и 21, 7); **25** иниціалъ рисованъ; **25—26** во-зълобо вм. -бѣ ἐν κακίᾳ въ злобѣ Пог., Бол.; ср. переводъ ἐν тв. падежомъ (очень обычный) злобоѫ Софійск. (у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

дростъ твоѭ ѣвілъ ми есі:
9 Окропіші мѧ осоѳомь оучищѫ
сѧ: Омыеші мѧ паче снѣга
оубѣлѭ сѧ:
10 Слоухоу моемоу даси радостъ
и веселье: Въздрадоуѭтъ
сѧ кості съмѣренъіѩ:
11 Отъврати лице твое отъ грѣ-
хъ моіхъ: Ï вьсѣ безаконьѣ
моѣ оцѣсти:
12 Срдце чисто съзіжді въ мнѣ
бже: Ï дхъ правъ обнові въ
жтробѣ моеі:
13 Не отъвръзі мене отъ лицѣ
твоего: Ï дха стаго твоего
не отъими отъ мне:
14 Въздаждь ми радостъ спнѣ
твоего: Ï дхмъ владычъ-
немъ: оутвръді мѧ:
15 Наоучѫ безаконьныѩ пѫте-
мъ твоимъ: Ï нечьстіві-

ï къ тебѣ обратѩтъ сѧ:
Ïзбави мѧ отъ кръві бже бже 16
спнѣ моего: Въздрадоуетъ сѧ
ѩзыкъ мой правъдѣ твоеі:
Гї оустънѣ мої отвръзеші: Ï 17
оуста моѣ възвѣстѩтъ хва-
лѫ твоѭ:
Ѣко аще бі въсхотѣлъ жрътвѣ 18
далъ бимъ оубо: Вьсесъжага-
емъіхъ же не благоволіші:
Жрътва бу дхъ съкроушенъ: Срдца 19
съкроушена и съмѣрена бъ не оучъ-
житъ:
Оублажі гї благоволеньемъ 20
твоимъ сиона: Ï да съзіждѫ-
тъ сѧ стѣны: Ïлмъскы:
Тогда благоволіші жрътвѫ пра- 21
вьдѫ: Възношеньѣ въсесъжага-
емаа:
Тогъда възложетъ на олтръ твои
тельцѧ: Сла въ конць разоумоу LI, 1
ддовоу егда пріде. доікъ доумѣа-
нъ і възвѣсті саоулоу и рече емоу 2
на пріде ддъ въ домъ авимелеховъ:
Чъто сѧ хвалиші во-зъ- 3
лобо сильны: Безако-

4 нинѣ вьсь денъ неправьдѫ
оумыслі ѩзыкъ твоі:· —
Ѣко брітва изоштрена сътво-
рілъ есі лесть: — —
5 Възлюбілъ есі зълобѫ па-
че благостынѩ: Неправьдѫ
неже глаті правьдѫ: —
6 Възлюбилъ есі вьсѩ глы
потопьныѩ: Ѩзыкъ льстивы: — —
7 Сего раді бъ раздроушітъ тѩ
до коньца: Въстръгнетъ тѩ
и прѣселітъ тѩ отъ села
твоего: И коренъ твоі отъ зе-
млѩ живѫщихъ: диапса: —
8 Оузърѩтъ праведьни і оу-
боѩтъ сѩ: Ї о немъ вьсмѣ-
ѭтъ сѩ и рекѫтъ: —
9 Се чкъ іже не положі ба по-
мощьніка себѣ: Нъ оупъва
на множьство богатьства
своего: И възможе соуето-
ѭ своеѭ:
Азъ же ѣко маслина плодовіта 10
въ домоу бжи оупъвахъ на мі-
лость бжѭ· въ вѣкъ і вѣкъ вѣка: —
Исповѣмъ ті сѧ въ вѣкъ ѣко 11
створілъ есі:· Ї тръплѭ і-
мѧ твое ѣко благо прѣдъ прѣ-
нъими твоими: ВЪ КОНЕЦЪ О LII,1
пк О МАЛЕТѢ РАЗОУМЪ ДАДОВЪ: —
Рече безоумень въ срдці 2
своемь нѣстъ ба: Рась-
лѣшѧ і омразішѧ сѧ въ
безаконены нѣстъ творѩ-
и добра: —
Бъ с нбі прініче на сны члвчѧ 3
Видѣті аще естъ разоумѣ-
ваѩ іли възыскаѩ ба: —
Вьсі оуклонішѧ сѧ въкоупѣ 4
неключими бышѧ: Нѣ-
стъ творѩі добра нѣстъ до
єдиного: — — —
Ни лі разоумѣѭтъ вьсі 5
дѣлаѭштеі безаконнѣ:
Снѣдаѭщеі люді моѩ:

66ᵃ. У Гейтлера ошибочны ъ въ -кы 9 и ь въ -зъ- 15. Лигатуры тв 3 и 20 во второмъ случаѣ. 1 стихъ 4-ый начинается со слова нип-; 7 т изъ і писцомъ; 9 і и вы надъ строкой писцомъ, но требуется ед. ч.: γλῶσσαν δολίαν ѩзыкъ льстивъ Пог., ѫзыкъ лъстивъ Бол.

66ᵇ. У Гейтлера опущ. благо 7 (χρηστόν благо Пог., Бол.), опечатка кон- вм. кон- 8, дадо- вм. дадо- 9. 3 -ваѭ ἤλπισα ѹпъвахъ Пог., оупъ(к)ахъ Бол.; 4 въ вѣкъ і (въ) вѣкъ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 8—9 о [о] малетѣ (ѡ маелітѣ Пог. Бол.; *на магалеи* въ переводѣ у *Мандельштама*) ὑπὲρ μαελέθ; греч. схолія: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (т. е. умилостивительная жертва начатками, первенцами, т. е. всѣмъ самымъ дорогимъ); 12—13 въ -ны(хъ) ἐν ἀνομίαις (въ безаконенніхъ Пог., въ -коннихъ Бол.); 15 с (н)бі ἐκ τοῦ οὐρανοῦ; лк лигатура; 17 -ѩ іли συνιῶν (безъ члена) ἤ; 22 р- въ знач. буд. γνώσονται; 23 -ннкѣ τὴν ἀνομίαν (-неннѥ Пог., -коннѥ Бол.).

въ хлѣба мѣсто ба не призъ-
вашѧ
6 Тоу боѣшѧ сѧ страха ідеже не
бѣ страха: Ѣко бъ расъпа о-
сті улкоугодьникоу: Постъı-
дѣшѧ сѧ ѣко бъ оуніуьжі ѧ
7 Къто дастъ отъ сіона спнье
інлво: Егда възвратітъ
бъ плѣненье людеі своіхъ:
въздрадоуетъ сѧ нѣко- къ-зве-
LIII, 1 селітъ сѧ інлъ: въ концѣ въ
2 пѣніхъ разоумѣ дадовѣ: вънегда прі-
дѫ зіфеане і рѣшѧ саоулоу не се
нг лі дадъ крыетъ сѧ вь насъ:
3 Бже въ імѧ твое сп мѧ:
И въ силѣ твоеі сѫди ми:
4 Бже оуслъıші молі-
твѫ моѭ: Въоуші глы оустъ моіхъ:
5 Ѣко тоуждии въсташѧ на мѧ:
И крѣпьци възіскашѧ дшѧ
моѧ: І не пожішѧ ба прѣдъ со-
боѭ: диапса:
6 Се бо бъ помагаетъ мі: І гь
застѫпьнікъ естъ дші моеі:

Възврати зълаа врагомъ моімъ: 7
рѣснотоѭ твоеѭ потрѣбі ѧ:
волеѭ пожьрѫ тебѣ: 8
Ісповѣмъ сѧ імені твое-
моу гі ѣко благо естъ: Ѣко отъ 9
въсеѩ печалі избаві-
лъ мѧ есі:
И на врагъı моѩ възьрѣ око
мое: въ концѣ въ пѣніхъ LIV, 1
нд разоумъ дадовъ псалмъ:
Въоуші бже молітвѫ 2
моѭ: І не прѣзьрі
моленьѣ моего: Вонъмі 3
і оуслъıші мѧ:
Въскрьбѣхъ печальѭ мое-
ѭ і съмѧ сѧ: Отъ гласа 4
вражьѣ отъ сътѫжаньѣ грѣ-
шьніча:
Ѣко оуклонішѧ на мѧ безако-
ннье: І вь гнѣвѣ вражьдова-
хѫ мнѣ:
Срдце мое съмѧте сѧ во 5
мнѣ: И страхъ съмрътьнъı-
і нападе на мѧ:

67a. У Гейтлера ошибочно (ко)- вм. (к)о- 4, сел[л]- вм. -сел- 11, и опущ. вся 16 строка. 4—5 (к)ости ὀστᾶ (кости Пог., Бол.); 5 улко[у]оугодьникоу ἀνθρωπαρέσκων (улкоугодникъ Пог., улкооугодьникь Бол.); зн. препин. по написаніи строки; 9 -нье качество глухого въ его знакѣ не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71b, 13; 10 ко надъ строкой писцомъ; 10—11 гаплографія нѣко- къ- звеселітъ сѧ = нѣковъ възвеселітъ сѧ (ἀγαλλιάσεται Ἰακὼβ καὶ εὐφρανθήσεται Ἰσραήλ); 11 -н(ь)цъ; 12 -н(ь)іхъ; вън(е)гда (да лигатура); 13 зіф- (знфѣие Пог., Бол.) οἱ ζειφαῖοι (жители горы Ζίφ, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1); 15 иниціалъ рисованъ; 21 пе(ло)ж- προέθεντο.

67b. У Гейтлера опечатка Бъз- вм. Въз- 1, ошибочны ь въ -ннье 20, ъ въ вь 20 и дадовъ вм. дадовъ 10. 3 -рѫ sic; 9 -н(ь)цъ; 10 лм лигатура; 13 гаплографія Вонъми = Вонъми ми πρόσχες μοι (вънми ми Пог., Бол.); 16 -мѧ(съ) сѧ ἐταράχθην (смѧсъ сѧ Пог., смѧтохъ сѧ Бол.); 17 (и) отъ καὶ ἀπό (и ѿ Пог., Бол.).

Д

6 Боѣзнь і трепетъ пріде на мѧ:·
и покры мѧ тьма:
7 И рѣхъ кто дастъ мнѣ крілѣ ѣко
голѫби: и полещѫ и почиѫ:
8 Се оудалихъ сѧ бѣгаѩ: ї въдко-
ѣ л
рихъ сѧ въ поустыни: дипса
9 Чаахъ Ба спаѭщаго мѧ:· Отъ прѣ-
немаганьѣ дха и боурѩ:
10 Потопи Гі і раздѣлі ѩзы ихъ:·
Ѣко видѣхъ безаконенье і прѣрѣ-
канье въ градѣ:
11 Денъ і нощъ обідетъ тѩ по стѣ-
намъ его: Безаконнье і троудъ
посрѣдѣ его неправъда:
12 И не оскѫдѣ отъ пѫті его лихва
и льстъ: Ѣко аще мі би врагъ
поносілъ прѣтрьпѣлъ оубо бимъ:
13 И аще бі ненавідѧі мне на мѧ
велърѣчевалъ: Оукрылъ сѧ
бимъ оубо отъ него:
14 Ты же чвче равьнодшьне: Влко
мої знанье мое
15 Їже коупьно насаділъ мнѣ бра-
шьна: Въ храмѣ бжы ходіхо-
вѣ іномышленьемъ:

Да прідетъ съмрьть на нѩ сь- 16
ніджтъ въ адъ живи:· Ѣко зъ-
лоба въ жилищихъ іхъ посрѣдѣ
їхъ:
Азъ къ Боу возъвахъ і Гь оусль- 17
ша мѧ: Вечеръ ї ютро и полоу- 18
дьне повѣмь: Възвѣщѫ ѣко
оуслыша гласъ мої:
Избавітъ міромь дшѫ моѭ:· 19
Отъ пріближаѭщихъ сѧ
мнѣ: Ѣко во мнозѣхъ бѣахѫ
съ мноѭ:
Оуслытъ Бъ и съмѣрітъ ѩ: 20
сы прѣжде вѣкъ:
Нѣсть бо імъ измѣненьѣ: Ѣко
и не оубоѣшѩ сѧ Ба:
Простьрѣтъ рѫкѫ своѭ на въ- 21
здание:· Оскврънишѩ на зе-
ми завѣтъ его:
Раздѣлишѩ сѧ отъ гнѣва лі- 22
ца его: Ї пріближішѩ сѧ
срдца іхъ:·
Оумѧкнѫшѩ словеса іхъ на-
че олѣа: И та сѫтъ стрѣлы:·
Възвръзі на Гѣ печаль твоѭ 23
и тъ тѩ прѣпитѣетъ:

68ª. У Гейтлера ошибочны ж въ -щѫ 4 и ь въ -нье 11. **5** дѣ лигатура; **9** ѩзы(кы) τὰς γλώσσας; **12** тѩ вм. н, т. е. градъ, αὐτήν, т. е. τὴν πόλιν (н Пог., Бол.); **14** (н) н- καὶ ἀδικία (н н- Пог., Бол.); **17** оубо надъ строкой писцомъ; **18** мне см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; **21** -дшь- качество глухого въ знакѣ его не выражено ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71ᵇ, 13; **25** -мъ(і)-.

68ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ возъ- 5 и ѩ въ -щѫ 7, не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ ї 6, сѧ вм. ѩ 13, знание вм. здание 18. Въ правомъ углу верхн. поля проба пера писца буква д глаголицей. **1—2** (н) съні- καὶ καταβήτωσαν (н сни- Пог., Бол.); **5** -слъ(і)-; **7—8** Възвѣщѫ ѣко оуслыша καὶ ἀπαγγελῶ, καὶ εἰσακούσεται (н възвѣщѫ н оуслышитъ Пог., н възвѣштѫ н оусълъішитъ Бол.); **13** -слы(ши)тъ εἰσακούσεται; **18** в надъ строкой писцомъ; **18—19** на земи особенность Синайск. Пс. (нѣтъ въ греч., нѣтъ въ Пог., Бол.); **25** -чаль sic (печаль Пог., печалъ Бол.).

Не дастъ въ вѣкъ мльвы пра-
24 ведьникоу:· ты же бже нізъ-
ведеши ꙗ въ стоуденецъ истъ-
лѣньѣ:
Мѫжи кръвъі і льстіви
не прѣполовꙗтъ дни своіхъ:
Азъ же гі оупъваѭ на тꙗ: Сла
LV, 1 Въ конецъ о людехъ оудаленіихъ: Стл
отъ стыіхъ двдови въ тѣлописа-
ньѣ: егда ꙗша і иноплеменьници
не Въ гефьтѣ:
2 Помилоуі мꙗ бже ѣко по-
пьра мꙗ члвкъ: Весъ денъ
борꙗ сътѫжи мі:
3 Попьрашꙗ мꙗ врази мои
весъ денъ: ѣко мнози борѭ-
щи сꙗ съ мноѭ съвъіше:·
4 Весъ день не оубоѭ сꙗ азъ
же оупьваѭ на тꙗ:
5 О бзѣ похвалѭ словеса моѣ:
На ба оупьваѭ не оубоѭ сꙗ
чьто створітъ мнѣ плотъ:·
6 Весъ денъ словеса моѣ мрьзѣ-

аѭ імъ:· На мꙗ всѣ помы-
шленьѣ іхъ въ зъло:
Въселꙗтъ сꙗ и съкрьіѭтъ:· 7
Ті пꙗтѫ моѭ съхранꙗтъ:
Ѣкоже потрьпѣшꙗ дшѫ моѭ:·
Ні о чесомъже спеши ꙗ:· Гнѣ- 8
вомъ люди нізъвееши ꙗ:
Бже животъ мои исповѣдѣхъ 9
тебѣ: Положілъ есі слъзы
моꙗ прѣдъ собоѭ: Ѣко въ обѣ-
товані твоемъ:
Възвратꙗтъ сꙗ врази мои 10
въспꙗтъ· Вь нъже денъ прі-
зовѫ тꙗ: Се познахъ ѣко бъ
мои есі ты:
О бзѣ похвалѭ глъ: О гі по- 11
хвалѭ слово: На ба оупьва- 12
ꙗ нне оубоѭ сꙗ чьто створі-
тъ мнѣ чкъ:
Вь мнѣ сѫтъ бже обѣті: Ѩже 13
въздамъ хвалѣ твоеі
Ѣко ізбавілъ есі дшѫ моѭ 14

69ᵃ. У Гейтлера ошибочны ъ въ вь 9 и день 18, мне вм. мнѣ 22 и дадо- вм. дадо 9. **5** -ті[н]ві δολιότητος; **7** оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; **8** -н(ь)цъ; [:]; **9** ст- титло забыто писцомъ; **9** -пьс- у знака для глухого качество сго не выражено; см. 71ᵇ, 13; **10** -ньѣ вм. -ние (-нию Пог., Бол.); гд лигатура; **11** въ егепьтѣ (въ егуптѣ Пог., въ гетѣ Бол.) ἐν Γέθ; въ оригиналѣ писца было въ егетѣ (искаженное въ егепьтѣ), съ чѣмъ ср. въ еноздронѣхъ ἐν Ὀστρόνῃ *Супрасльск. ркпсь.* Спб. 1904. 566, 20—21, голнафъ юнгефинъ Γολιὰθ ἐκ Γέθ *Толк. Палея* 1406 г. л. 188ᵇ, 15—16, во інафоусіи островѣ ἐν Ἀφουσίᾳ τῇ νήσῳ *Макарія Великія Минеи Четіи* Апрѣль, стлб. ѯs—ѯз. М. 1910; **16** зн. препин. писцомъ по стертому ѣ; **19** оуп- въ знач. буд. ἐλπιῶ; **21** оуп- ἤλπισα (оупьваѫ Пог., оупъвахъ Бол.).

69ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ Вьс- 3 и Вь 20, -ваѭ не вм. -каѭ [н]не 17—18. **7** люді нізъвееши ꙗ λαοὺς κατάξεις (люди низвиеши Пог., люди низъвиеши Бол.); **10** (н) вь καὶ ἐν (безъ союза Пог., Бол.); **13** Вь качество глухого не выражено въ знакѣ его ни крючкомъ, ни петелькой; см. 71ᵇ, 13; **16** -лѫ sic (ср. 17); **18** [н]не.

отъ съмръти: Оуі мої отъ
слеꙁъ: И ноѕѣ мої отъ въспо-
плъꙁеньѣ:—
Оугождѫ прѣдъ гмъ въ странѣ
LVI, 1 живѫщихъ:—— Въ конць і-
стълн дадовѣ тѣлопаьсанье
егда бѣжа отъ лица саоула въ
ћѕ врътопъ— ‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹‹
2 Помилоуі мѧ бже помі-
лоуі мѧ: Ѣко на тѧ оупъва дша
моѣ: И на сѣнъ крілоу твоею
надѣѭ сѧ доіже прѣіде-
тъ беꙁаконенье:·——
3 Възовѫ къ боу вышьнюмоу:·
Боу благодѣавъшюмоу мінѣ:· ✝ Ди- пса
4 Посъла с нбі и спе мѧ: дастъ
поношенье попиравѫщиимъ мѧ:—
Посъла бъ милость своѭ
5 и рѣснотѫ своѭ: Ї иꙁба-
вилъ естъ дшѫ моѭ: Отъ
срѣдъі скоуменъ посъпа-
хъ съмѫщенъ:—

Сны члві ꙁѫби іхъ орѫжьѣ
и стрѣлы: И ѩꙁыкъ іхъ ме-
чъ остръ:—
Възнеси сѧ нбса бже: Ї по вьсе- 6
і ꙁемлі слава твоѣ:——
Сѣть оуготоваша ногама моіма: 7
И сълѩша дшѫ моѭ::·—
Ископаша прѣдъ лицемъ моімъ
ѣмѫ·: И въпадѫ сѧ вь нѭ:——
Готово срдце мое бже:· Готово 8
срдце мое: Поѭ и въспоѭ
славѣ моеі:——
Въстані славо моѣ: Въстани 9
пьсалътырь и гѫслі:—
Въстанѫ рано ї исповѣмъ сѧ тебѣ 10
въ людехъ гі: Въспоѭ тебѣ
вь ѩꙁыцѣхъ:——
Ѣко въꙁвеличи сѧ до нбсъ мило- 11
стъ твоѣ: И д-о-блакъ рѣснота
твоѣ:—
Възнесі сѧ нбса бже: И по вьсе- 12
і ꙁемли слава твоѣ:—

70ᵃ. У Гейтлера ошибочны ъ въ -ьса- 6 и вьꙁ- 14, и опущ. не въ -ненье 13. **4** въ странѣ ἐν φωτί (въ свѣт Пог., въ свѣтѣ Бол.); **5** -н(ь)ць; **5—6** (не) істълн μὴ διαφθείρῃς; **6** дадо(вн) въ тѣлоп[а]ьсанье (аь лигатура) τῷ Δαυὶδ εἰς στηλογραφίαν (в т- Пог., въ т- Бол.); **7** гд лигатура; **9** инициалъ рисованъ; **12** над- сѧ ἐλπιῶ; доі(де)же ἕως οὗ (дондеже Пог., Бол.); **16** зн. преп. по написаніи строки; **16—17** дастъ (въ) п- п- мѧ (ъ надъ строкой писцомъ) ἔδωχεν εἰς ὄνειδος τοὺς καταπατοῦντάς με (д- в' поношениѥ попиращаѩ мѧ Пог., д- въ поношениѥ попиращитимъ мѧ Бол.).

70ᵇ. У Гейтлера члвьі вм. члві 1, не вѣренъ знакъ для і въ іхъ 1, и ошибочны ъ въ вьп- 9 и вьс- 11. **4** (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.); **6** качество глухого не выражено; см. 71ᵇ, 13; оуго(то)- ἡτοίμασαν; **11** поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; **12** (въ) сла- ἐν τῇ δόξῃ (славѣ Пог., въ славѫ Бол.); **15** т(е)бѣ; **19** гаплографія д-о-блакъ = до облакъ ἕως τῶν νεφελῶν; **21** (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς (на нбса Пог., на небеса Бол.).

LVII, 1 Въ конецъ не истьли давдови въ ко
н҃з тѣлописанье: ⁘
2 Ѣще вь рѣснотѫ оубо право г҃лте
право сѫдите с҃нови ч҃лвчи:
3 Ибо въ ср҃дци безаконнье дѣлае-
те на земли: Неправьдѫ рѫ-
кы ваша съплѣтаѭтъ:
4 Оутоуждени бышѧ грѣшьни отъ
ложеснъ: Заблѫдишѧ отъ
чрѣва глашѧ лъжѫ:
5 Ѣростъ ихъ по образоу змии-
нию: Ѣко аспидъı глоухъı за-
6 тыкаѭщиѩ оуши свои: Ѣже
не оуслъıшитъ гласа обаваѭ-
щаго:
Отъ прѣмѫдра обавьника оба-
7 ваема: Б҃ъ съкроушитъ зѫбъ-
и ихъ: Въ оустѣхъ ихъ: Чрѣно-
вьнъıѩ львовъı съкроуши-
лъ есть г҃ь:
8 Оуничьжѭтъ сѧ ѣко вода
мимотекѫщиѣ: Наличаетъ
лѫкъ свои доньдеже изнемогѫтъ:
Ѣко воскъ истаавъ отъıмѫтъ 9
сѧ: Паде огнь на нихъ и не видѣ-
шѧ слъньца:
Прѣжде даже не разоумѣѭтъ 10
трънье вашего рамѣна: Ѣко
живъı и ѣко въ гнѣвъ пожъ-
ретъ въı:
Възвеселитъ сѧ праведьни- 11
къ егда видитъ местъ: Рѫ-
цѣ свои оумъıетъ во кръви
грѣшьника:
И речетъ ч҃лвкъ аще оубо естъ пло- 12
дъ праведъника: Естъ оубо б҃ъ
сѫдѧ имъ на земли: Слава:
Вь коньць не истьли давдови: въ тѣло- LVIII, 1
писанье егда посъла саоулъ и съхра-
н҃и ни домъ его оубити и:
Изъми мѧ отъ врагъ 2
моихъ б҃же: И отъ въста-
ѭщиихъ на мѧ отъми мѧ:
Избави мѧ отъ творѧ- 3

71ᵃ. **1—2** въ [ко] тѣло- εἰς στηλογραφίαν; **3** иниціалъ рисованъ; **9** между н и ъ не заполненное мѣсто стертой буквы; **10** гла- у писца безъ титла; ж (писцомъ?) изъ ѩ: ψευδῆ (лъжж Пог., лъжж Бол.); **17** -шитъ (-шитъ Пог., -шитъ Бол.) συνέτριψε; **21** -чь[чь]- ἐξουδενωθήσονται.

71ᵇ. **6** -мѣ- (рамьна Пог., рамъна Бол.) τὴν ῥάμνον; **7** союза і нѣтъ въ греч., Пог. и Бол.; въ гнѣвъ (вь гнѣвѣ Пог., въ гнѣвѣ Бол.) ἐν ὀργῇ; **12** а надъ мѣстомъ стертой буквы писцомъ; **13** ть писцомъ надъ строкой; у писца специфическій крючекъ для знака ь, нерѣдко очень маленькій, иногда отсутствуетъ: таковъ знакъ еря здѣсь (у Гейтлера ошибочно ъ) и въ строкахъ 9-й и 16-й, только слабый намекъ на крючекъ въ строкѣ 6-й; ср. начертанія на 70ᵇ, 6. 69ᵃ, 9. 69ᵇ, 13. 68ᵃ, 21. 67ᵃ, 9; **16** вь о знакѣ ь см. 13 прим.; -н(ь)цъ (нц лигатура); **17** гд лигатура; **18** 1 Цар. 19, 11; **19** иниціалъ рисованъ.

щихъ безаконенье: И отъ
мѫжь крьвъи сп҃и мѧ:
4 Ѣко се оуловишѧ д҃шѫ моѭ:
нападѫ на мѧ крѣпьци:
Ни безаконенье же мое ні грѣхъ мо-
5 и г҃і: Без безаконеньѣ тѣхъ
ї направіхъ:
Въстані вь сърѣтенье мое:
6 ї віждь: Ї ты г҃і б҃же сілъ
б҃же ї҃лвъ::
Вънъми посѣті въсѣхъ ѩ-
зыкъ: Не помилоуі въсѣхъ
творѩщіхъ безаконенъе:
7 Възвратѧтъ сѧ на вьчеръ
и възлачѫтъ ѣко песъ:·
Ї обидѫтъ гра:
8 Се ті отъвѣщаѭтъ оусты
своімі: Ї орѫжье вь оу-
стьнахъ іхъ ѣко къто слъıша
9 И ты г҃і посмѣеші сѧ імъ:
оуничьжиши вьсѧ ѩзыкъı:·

дръжавѫ моѭ къ тебѣ съ- 10
храниѭ:
Ѣко ты б҃же застѫпьникъ
мої есі: Б҃ъ мої милостъ 11
его варітъ мѧ:
Б҃ъ мої ѣвітъ мнѣ на вразѣ-
хъ моіхъ:: Не оуби-і-хъ егда 12
когда забѫдѫтъ законъ твоі:
Раждені ѩ сілоѭ твоеѭ·
Ї раздроуши ѩ защітьниче
мои г҃і:
Грѣхъ оустъ іхъ слово оустенъ 13
іхъ: Ї ѩті бѫдѫтъ вь гръ-
дыні своеі:
Ї отъ клѩтвы и лъжѩ въ-
звѣстѧтъ сѧ въ конъчинѣ:· 14
Вь гнѣвѣ конъчіны и не бѫ-
дѫтъ:·
Ї оувѣдѧтъ ѣко б҃ъ облада-
етъ Їѣковомъ:· и конъци
земли:
Възвратѧтъ сѧ на вечеръ і 15
възлачѫтъ ѣко пъсъ:

72ª. У Гейтлера ошибоченъ ь въ -вън 2, и опущенъ ъ въ отъв- 17. 5 же надъ строкой писцомъ; 6 тѣхъ ἔδραμον (та же ф. въ Пог. и Бол., но текохъ Чудовск.); 11 -ті(тъ) supinum τοῦ ἐπισκέψασθαι (посѣтити Чудовск., но посѣти и Пог. съ Бол.); 14 вьч- sic (вечеръ Пог., Бол., Чудовск.); 16 гра(дъ) πόλιν; 17 ті, т. е. αὐτοί; отъв- въ знач. буд. ἀποφθέγξονται.

72ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ мои 11, ошибочны ь въ -нъч- 16 и пъсъ 23 и переносъ слова обла-даетъ вм. облада-етъ 19—20. 7 гаплографія оуби-і-хъ = оубиі іхъ μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς (не оубиі ихъ Пог., Чудовск., но не ѹби ихъ Бол.); 7—8 е[г]да когда μή ποτε (еда кѫгда Пог., юда когда Бол., но югда кѫгда Чудовск.); 20 между ъ и Ї мѣсто стертаго знака (:·), перенесеннаго дальше по написаніи строки.

Ї обидѫтъ градъ:·
16 Ти разідѫтъ сѧ ѣстъ: Ащіе
ли же не насытѧтъ сѧ ї поро-
пъщѭтъ:
17 Азъ же въспоѭ сілоѭ твоеѭ:
Ї възрадоуѭтъ сѧ ютро о
милосі твоеі:
Ѣко бысть застѫпьнікъ мої:·
Ї прібѣжіще мое вь день пе-
чалі моеѩ:
18 Помощьнікъ мої есі тебѣ въ-
споѭ: Ѣко ты бже застѫпьні-
къ мої есі::
Бже мої мілості моѣ:
LIX, 1 ВЬ КОНЦЬ О ИЗМѢНОУЕМЩИИ СѦ ВЪ ТЬ-
2 ЛОПЬСАНЬЕ ДАДОВІ: ВЪ ОУЧЕНЬЕ ВЪНЕ-
ГДА ПОЖЕЖЕ МЕСОПОТАМІѬ СОУРІ-
НСКѪѬ И СОУРИѬ СОВААЛѬ: Ї ОБРА-
ТИ СѦ ІАВЪ І ИЗБІ ДЬБРЬ СОЛІ-
нд ШЬСКѪѪ: ВІ ТЫСѪШТІ:
3 Бже мої отърінѫлъ
ны есі: И раздроушілъ
ны есі: Разгнѣвалъ сѧ

есі и помиловалъ ны есі:
Сътрѧсе землѭ і съмѧте ѭ:· 4
Ї исцѣлі съкроушенъѣ еѩ ѣко
подвіжа сѧ:
Яві людемъ своімъ жестокаа:· 5
Напоілъ ны есі вина оумиленьѣ:
Далъ есі боѩщіимъ сѧ тебе 6
знаменье:· оубѣжаті отъ лица
лѫка: дѣи:
Да избавѧтъ сѧ възлюблені- 7
і твої:· Спе десніцеѭ тво-
еѭ твоеѭ и оуслыша мѧ:
Бъ възгла вь стмъ своемъ:· 8
И вьзрадоуѭ сѧ и раздѣлѭ
сікимѫ: Ї ждоль селомъ ра-
змѣрѭ:
Мои естъ галаадъ и мої естъ ма- 9
насі: Ї ефремъ крѣпость гла-
вы моеѩ:
Їюда црь мої: Моавь коньвъ оу- 10
пьваньѣ моего:·

73a. У Гейтлера ошибочны ь въ -пъ- 4 и къ 16, ъ въ вь к- 15, -сті вм. -с(т)і 7, -ріск- вм. -ріиск- 17—18, не вѣренъ знакъ для і въ іавъ 19, -скѫѩ вм. -скѫѫ 20, опущены ты(і) 12 и мої 21. **6** -ѭ[тъ] сѧ ἀγαλλιάσομαι (възрадоуѫ сѧ Пог., вьзрадоуѭ сѧ Бол., въздрадоуѭ сѧ Чудовск.); **7** -с(т)і; **10** є писецъ началъ-было букву ѩ (ѥ), но остановился, отчего э вм. э; **12** ты(і) σύ (тӹ Бол., Пог.; бъ безъ мѣстоим. Чудовск.) не чисто стерто, и мѣсто не заполнено (черта і передѣлана въ є слова бже); **15** -н(ь)ць; о-щіи(хъ) сѧ τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ измѣноуѭщиіхъ Пог., ѡ -нѹѩштиихъ сѧ Бол., о -ноуѩштихъ сѧ Чудовск.); **17** -п(о)та-; **20** -ш(т)ьскѫѫ τῶν ἁλῶν (сѡлищьскѫѩ Пог., солищъскѫѩ Бол., селніць Чудовск.); 2 Цар. 10, 6—19; 1 Пар. 18, 12 и 19, 6—18; **21** мої (не чисто стерто, и мѣсто не заполнено) особенность Синайск. Пс.; **22** лъ лигатура.

73b. У Гейтлера ошибочно ъ въ вьз- 14, и не вѣренъ знакъ для і въ союзѣ Ї 15. **11** спе вм. спи σῶσον (спсн Пог., спи Бол., съпаси Чудовск.); **12** [твоеѭ]; -ша вм. -ши ἐπάκουσον (-ши Пог., Бол., Чудовск.); **13** възгла (у писца титло забыто) особенность Синайск. Пс. (гла Пог., Бол., Чудовск.) ἐλάλησεν; **14** вся строка инымъ почеркомъ; [И] полустерто: союза нѣтъ въ Пог., Бол. и греч.; **15** селомъ dat. poss. τῶν σκηνῶν (селомъ Пог., Бол., сельноуѭ Чудовск.); **20** -нь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71b, 13; ь вм. ъ = о (конокъ Пог., Бол.); ср. 77b, 4 и 14.

Ī

На идоумѣѭ: простърѭ сапогъ
мои: Мнѣ иноплеменьници
покоришѧ сѧ:
11 Къто ведетъ мѧ въ градъ остоѣнье
ли къто наставитъ мѧ до идоумѣѩ:
12 Не ты ли бже отъринѫвы ны:
Ї не изидеши бже въ силахъ нашихъ:
13 Даждъ намъ помощъ отъ печали:·
Ї соуетьно спсние чловѣческо:
14 О бзѣ створимъ силѫ:· Ї тъ
оуничьжитъ сътѫжаѭ-
LX, 1 ѭ. щиѩ намъ: ВЪ КОНЦЬ О ПѢНЇИХЪ ДАДОВИ:
2 Оуслъши бже молитвѫ моѭ:
3 Вьнъми моленье мое: Отъ коне-
ць земли къ тебѣ возъвахъ:
Єгда оуны срдце мое на каме-
нь възнесе мѧ:·
4 Наставилъ мѧ еси: ѣко бы-
стъ оупьванье мое:· Столпъ крѣ-
пости отъ лица вражьѣ:

Въселѭ сѧ вь селѣ твоемь 5
въ вѣкы: Покрыѭ сѧ кровомъ
крилоу твоею: дн
Ѣко ты бже оуслыша молитвы 6
моѩ:· Далъ еси достоѣние
боѩщимъ сѧ имени твоего:
День на день црю приложиши лѣта 7
емоу: до дьне рода и рода:
Прѣбываетъ въ вѣкъ прѣдъ 8
бмъ: Милости и рѣснотꙑ
его: къто възищетъ:·
Тако въспоѭ имени твоемоу 9
въ вѣкы: Въздаѩ моли-
твы моѩ дне дне: слѧ:
За ВЪ КОНЦЬ ИДИТОУМВИ ПСАЛМЪ ДАДВЪ: LXI, 1
Не боу ли повинетъ сѧ дша 2
моѣ: отъ того бо спсние мое:
Їбо тъ бъ мои спсъ мои: за- 3
стѫпьникъ мои не подвижѫ
сѧ паче:·
Доколѣ належите на чловѣка 4

74ᵃ. У Гейтлера ошибочны ь въ -стъ- 1 и ъ въ вьн- 14. Лигатуры: въ 6 и хъ 7. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ī глаголицей не писцомъ. 1 -рѭ sic (-рѫ Пог.); 4 ве- въ знач. буд. ἀπάξει; тъ надъ строкой писцомъ; 6 ж писцомъ изъ о (не дописаннаго глагол. знака для q) дописиой надъ строкой 2-й половины глаголич. знака для q; 11 между ж и ж не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; 12 -н(ь)ць; о пѣни- ἐν ὕμνοις (в пѣниїхъ Пог., въ пѣниихъ Бол.); 13 инициалъ рисованъ; -слъ(і)-.

74ᵇ. У Гейтлера ошибочно идитомъ ви вм. -то(у)мъви 15. Лигатуры тв 4 и лм 15. 7 црю βασιλέως; 8 1-й зн. препин. по написаніи строки; 15 ˋ-н(ь)ць; идито(у)мъви ὑπὲρ Ἰδιθούμ (идітоумѣ Пог., о идитѹмѣ Бол., за идидоума Чудовск.; 2 Паралип., гл. 16); 16 инициалъ рисованъ.

оуѣьѣете вьсі вы:⸗
Ѣко на стѣнѫ прѣклоненѫ и плотъ
5 въꙁдріновенъ: Обаче цѣнѫ мо-
ѭ съвѣщашѩ отърінѫті тѣ-
шѩ въ жѩждѫ:⸗⸗⸗
Оусты своими блщахѫ і:
дкн И срдцемъ своімъ кльнѣхѫ сѩ:⸗
6 Обаче бо҃у повіні сѩ дш҃е моѣ:
Ѣко отъ того тръпѣнье мое:⸗
7 Ибо тъ б҃ъ мої сп҃лъ мої: Ꙁастѫ-
пьнікъ мої не прѣселѭ сѩ:⸗
8 О бꙁѣ сп҃нье мое и слава моѣ:
Б҃ъ мої помоцıь моѣ і оупька-
нье мое на б҃а:⸗⸗⸗
9 Надѣіте сѩ нъ вьсъ сънемъ
люды: Їꙁлиите прѣдь ні-
мъ срдца ваша: Ѣко б҃ъ ꙁастѫ-
пьнікъ нашь естъ: дкн:
10 Обаче соуетьни сн҃ве чл҃вчи
лъживі сн҃ві чл҃вчі: Въ мѣ-

рилѣхъ не оправьдиті:⸗
Ті отъ соуеты въкоупѣ не оупь- 11
каіте на неправъдѫ: И на
въсхыщенье не желаіте:
Богатъство аще мимотѣка-
етъ не прілагаіте срдца:⸗
Єдиноѫ гл҃а б҃ъ дъвое сі слы- 12
шахъ: Ѣко дръжава бж҃ьѣ и твоѣ 13
г҃і милостъ: Ѣко ты въꙁда-
сі комоужьдо по дѣломъ его:⸗
ПСАЛМЪ Д҃ДОВЪ: ВЬНЕГДА БѢ ВЪ LXII, 1
ꙁ҃в ПОУСТЫНІ ІДОУМѢНСЦѢ:⸗
Бж҃е бж҃е мої къ тебѣ оутръ- 2
нѭѫ въждѩда на тѩ
дш҃а моѣ:⸗⸗
Коль множіцеѭ тебѣ плоть
моѣ: Вь ꙁемлі поустѣ ї не-
прѣходьнѣ ї беꙁводьнѣ:⸗⸗⸗
Тѣко вь ст҃ѣмь ѣвіхъ сѩ те- 3
бѣ: Видѣті сілѫ твоѭ
и славѫ твоѭ:⸗

75ª. **6** -хѫ [і]; **13** -щь моѣ τῆς βοηθείας μου (помощи моеѩ Пог., -моѥѭ Бол., помошти моѥѩ Чудовск.); **15** (на) нъ ἐπ' αὐτόν (на нь Пог., на нъ Бол., къ немоу Чудовск.); **17—18** ꙁастѫпьникъ βοηθός (помощникъ Пог., -щъникъ Бол., -штьникъ Чудовск.).

75ᵇ. У Гейтлера ошибочно -ши вм. -ті 1, -ноѭ вм. -ноѫ 7, опечатка ѣво вм. ѣко 9, пу- вм. поу- 12, ь вм. ъ въ -нъе 4, не вѣрны знаки для і въ прі- 6 и союзѣ ї 17, слогъ сі не перенесенъ въ 10-ю строку. Лигатуры: дц 6, тк 8, лм и гд 11. **1** -вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; **13** иниціалъ рисованъ; **13—14** оутръ(н)ѭѫ вм. -нюѭ ὀρθρίζω (оутрънюѭ Пог., оутрънюѭ Бол.); **19** Тѣко вм. Тако οὕτως.

4 Ѣко лоучьши милость твоѣ паче
животa: Оустьнѣ мо похвалитͤ тѧ:—
5 Тако бл҃ю тѧ: вь животѣ моемь:
Ї о имени твоемь въздеждѫ
рѫцѣ мои:—
6 Ѣко тоука и масті испльни
сѧ д҃ша моѣ: Ї оустьнѣ радості
въсхвалѧтъ тѧ оуста моѣ:——
7 Ѣще помьнѣхъ тѧ на постелі
моеі: На оутрьнѣіхъ поучa-
ахъ сѧ въ тѧ:———
8 Ѣко бысть помоштьникъ мои:·
Ї въ кровѣ крилоу твоею въ-
зрадоуѭ:———
9 Прільпе д҃ша моѣ по тебѣ: Мѧ
же прiѧтъ десні твоѣ:·—
10 Ті же въсоуе іскашѧ д҃шѧ мое-
ѧ: Да вънідѫтъ вь прѣи-
сподьнѧѧ земли:———
11 Прѣдадѧтъ сѧ вь рѫцѣ орѫжью:

учѧсті лісомъ бѫдѫтъ:·—
Ц҃рь же възвеселітъ сѧ о б҃зѣ 12
похвалітъ сѧ вьсѣкъ кльны-
ї сѧ имъ:··—
Ѣко заѩсѧ сѧ оуста гл҃ѭщи-
ꙁГ мъ неправьдѫ: ВЪ КОНЬЦЬ ПСАЛОМЪ Д҃ВЪ LXIII
Оуслыши б҃же гласъ мои: егда 2
молѭ сѧ къ тебѣ: Отъ стра-
ха вражіѣ ізъмі д҃шѫ моѭ:—
Покрыи мѧ отъ сонъма зълоби- 3
выхъ: Ї отъ множьства дѣла-
ѭщиихъ неправьдѫ:—
Їже изострішѧ ѣко орѫжье
ѩзыкъ свой: Напѧшѧ лѫ-
къ свои: И вещь горькѫ
Сьстрѣлѣті вь таинъіхъ не- 5
пороучна:· Вьнезаапѫ състрѣ-
лѣѭтъ и не оубоѩтъ сѧ:—
Оутвръдишѧ себѣ слово лѫ- 6
кавьно: повѣдѣшѧ съкры
сѣті: Рѣшѧ къто оузьрітъ ѩ

76ª. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для і въ -никъ 12. 2 мо(н); е надъ строкой писцомъ; 3 первый зн. препин. по написаніи строки; 8 -хва- буква в изъ а писцомъ; 13—14 -ѭ (сѧ) ἀγαλλιάσομαι (-ж сѧ Пог., -ѭ сѧ Бол., Чудовск.); 16 -ні(ца) ἡ δεξιά; 20 -жью dat. poss. ῥομφαίας (ωрѫжию Пог., орѫжиѩ Чудовск., ωрѫжиы Бол.).

76ᵇ. У Гейтлера ошибочны ъ въ вьз- 2 и вь 16 и дадовъ вм. дд҃въ 6. 3 вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 6 -н(ь)ць; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; 7 иниціалъ рисованъ; «гласъ мои: егда» писцомъ подъ строкою, въ которой первоначально была обойдена дырочка, и послѣ этого интервала (буквы на 3—4) слѣдовало ошибочное чтеніе «молитвѫ», теперь не чисто стертое; 17 Вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 17—18 състрѣлѣѭтъ въ знач. буд. κατατοξεύσουσιν; 20 знакъ препин. по написаніи строки; съкры(ти) τοῦ κρύψαι (скрыти Пог., съкрꙑти Бол., съкрыти Чудовск.); 21 знакъ препин. по написаніи строки.

7 Испыташѧ беꙁаконенье: Їще-
ꙁѫ испытаѭщеі: Испы-
танье:
Пристѫпитъ ч҃лвкъ· и ср҃дце
8 глѫбоко: И възнесетъ сѧ б҃ъ:
Стрѣлы младьнець быша
9 ꙗзвы ихъ: Їзнемогѫ вь ні-
хъ ꙗꙁыці ихъ:·
Съмѧсѧ сѧ вьсі кідѧщеі
10 ѩ: Ї оубоѣ сѧ вьсѣкъ ч҃лкъ:
Ї възвѣстішѧ дѣла б҃жьѣ:
Ї тварь сего раꙁоумѣшѧ:
11 Възвеселітъ сѧ правьдьнікъ
о г҃і: Ї оупъваетъ на нь:
Ї поꙋвалѧтъ сѧ вьсі праві ср҃дцемъ:

LXIV, 1 СЛА СѢ ВЪ КОНЦЪ ПСАЛМЪ ДАДОВЪ
ПѢСНЪ ІЕРЕМІГА: ІЕЗЕКИЮ ЛЮ-
ДЕМЪ ПРѢСЕЛЕНЬЕ ЕГДА ХОТѢАХѪ І-
ЗИТІ:
2 Тебѣ подобаетъ пѣснь б҃же въ
сионѣ: Ї тебѣ въздастъ сѧ
обѣтъ вь еі҃лмѣ:·:
Оуслыши молітвѫ моѭ: Къ 3
тебѣ вьсѣ плоть прідетъ:
Словеса беꙁакьнъникъ прѣмо- 4
гѫ ны: И неуъсті нашѧ ты
оцѣстиши::
Блаженъ егоже иꙁбръра и прі- 5
ѩтъ: Въселитъ сѧ вь дворѣ-
хъ твоіхъ:
Їсплънімъ сѧ благыхъ
домоу твоего: С҃та ц҃ркы твоѣ 6
дівьна правьдѫѭ:
Оуслыши ны б҃же с҃пслю нашь: Оу-
пъванье вьсѣхъ кьнецъ ꙁе҃млѧ
И сѫщиихъ вь морі далече:
Готовлѧ горы крѣпостьѭ 7
своеѭ: прѣпоѣсаны сілоѭ:
Съмѫщаѩ глѫбинѫ морьскѫ- 8
ѫ:· Шюмоу влънъ его: къто
протівѫ станетъ:

77ª. У Гейтлера ошибочно срдє вм. ср҃дцє 4. Лигатуры: дц и мъ 15, нц и лм 16 и гд 18. 2 между а и ѩ стертое мѣсто на 1-2 буквы осталось не заполненнымъ; 9, 10, 12 и 13 -вь- о знакахъ ь въ этихъ случаяхъ см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; 16 -н(ь)цъ; 17 (і) і(є)зєкн[ю] (sic, dat. poss.): ᾠδή Ἰερεμίου καὶ Ἰεζεκιήλ (іеремиі и єзекілю Пог., иеремин и иезекилоу Бол., иеремниєва и иезекиилова Чудовск.); 18 -ньє вм. -ньѣ τοῦ λαοῦ τῆς παροικίας (прѣселенню dat. poss. Пог., Бол.; людин селенни Чудовск.); 20 иниціалъ рисованъ.

77ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ -уъ- 5, -пък- 14 и влъ- 19 и ѩ въ -скѫж 18—19. Лигатуры: дв 8, тв 11, м̂ 14. 1 [є]і҃лмѣ Ἰερουσαλήμ; 3 плоть и 4 -кьн- о знакахъ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; ь въ -кьн- вм. ъ = о ср. ниже, 14, и выше, 73ᵇ, 20; 7 изб[р]ъра; 12 -вьд- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13; -джѭ (ἐν δικαιοσύνῃ) вм. -доѭ ср. 35ᵇ, 3 и 2ª, 12; 14 кьн- вм. кон- ср. выше, 4; о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

9 Бъзмѩтѫтъ сѧ ѩзꙑци:
И оубоѩтъ сѧ живѫщеи въ ко-
ньцихъ: Отъ знамении твоихъ: ⁓
Исходъ оутроу и вечероу оукраси-
10 ши: Посѣтилъ еси земѩ и
оупои ѭ оумножилъ еси обо-
гатити ѭ: ⁓ ⁓ ⁓
Рѣка бж҃ьѣ наплъни сѧ водъ:
Оуготова пищю имъ:· Ѣко тако
естъ оуготованье твое: ⁓ ⁓
11 Браздꙑ еѩ напои оумьно-жи-та
еѩ: Въ каплѣхъ еѩ: възвесе-
литъ сѧ въсьхꙑѭщи:· ⁓ ⁓
12 Благсиши вѣньць лѣтоу
благсисти твоѥѩ: Ї по-
лѣ твоѣ насꙑтѩтъ сѧ
тоука: ⁓ ⁓
13 Развотѣѭтъ красьнаа поустꙑ-
нѩ: Ї радостиѭ хлъми
прѣпоѣшѭтъ сѧ: ⁓
14 Облѣшѩ сѧ овьни овьчи:

Ї ждольѣ оумьножѩтъ пъшеницѫ
Възжвѫтъ ибо въспоѭтъ: ⁓
3ѣ ВЪ КОНЦЪ ПСАЛМЪ ПѢСНІ О ВЪСКРѢШЕ- LXV, 1
НІІ Д҃АД҃ОВЪ: БЕЗІМЕННЪ
Въсклікнѣте г҃ві вьсꙗ зе- 2
млꙗ: Поіте же ї имѩні его
его дадите славѫ: и хва-
лѫ емоу:
Рьцѣте б҃оу колъ страшьна дѣла 3
твоѣ: Въ мъножьствии си-
лꙑ твоеѩ: Сълъжѭтъ те-
бѣ враѕи твои: ⁓ ⁓ ⁓
Вьсѣ землѣ да поклоні-т-і сѧ 4
і поетъ тебѣ: Да поѭтъ же
ї имені твоемоу вꙑшьнеі: дѣ-
Прідѣте и відіте дѣла бж҃ь- :п҃са: 5
ѣ: Коль страшенъ паче с҃нъ ч҃лчъ
Обращаѩи море въ соушѫ: Въ рѣ- 6
цѣ проідѫтъ ногами: ⁓ ⁓ ⁓
Тоу възвеселимъ сѧ о ньмъ
обладаѭщіимъ силоѭ 7

78ª. У Гейтлера пропущено є въ твоѥѩ 15 и ошибочно -щ вм. -ни 21. **4** -дъ (тк и Пог. съ Бол.) ἐξόδους (исходы Чудовск.; -ды Софійск. и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Псалт.); **5** м лигатура; земѩ вм. -ѭ τὴν γῆν ср. 91ª, 17; **9** пищю sic (пищѫ Пог., Бол.); ср. ѩ вм. ѣ 78ᵇ, 5–6; **11** гаплографія оумьно-жи-та = оумьножи жита πλήθυνον τὰ γεννήματα; **13** -литъ на мѣстѣ и полустертый знакъ ѩ, подъ которымъ и (писцомъ?); **14** Благсиши εὐλογήσεις (бл҃виши Пог., благословиши Бол., благословествиши Чудовск.); **15** благсисти вм. благости τῆς χρηστότητος (бл҃гости Пог., благости Бол., Чудовск.); є надъ строкой писцомъ; ср. 9ª, 21. 17ª, 10; **19** знакъ для х: ; ср. 149ᵇ, 2 и 7; **21** Овлѣшѩ ἐνεδύσαντο; -вьн- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

78ᵇ. У Гейтлера ошибочны ь въ колъ 9 и -чъ 17, вожь- вм. бж҃ь- 16. **2** -зж- вм. -зо-; **3** -н(ь)цъ; числовой знакъ (глаголическій) и лм лигатуры; **5** инициалъ рисованъ; те надъ строкой писцомъ; **5–6** вьсꙗ землꙗ вм. -сѣ -лѣ πᾶσα ἡ γῆ (всѣ землѣ Пог., всѣ зем҃ѣ Бол.); ср. ю вм. ѭ 78ª, 9; ср. также **6** імѩні вм. -ме- (имени Пог., Бол.); [его] не чисто стерто; **7** «дади» писцомъ по стертому мѣсту 5-ти буквъ (1-я, ѣ, ясно читается); **13** гаплографія -ні-т-і сѧ = -ніт ті сѧ; **17** кромѣ ѣ, вся строка по стертому писцомъ (1-я буква, ѣ, ясно читается); **18** и надъ строкой писцомъ; **20** ньмъ = немъ.

своеѩ въ вѣкы:—
Оүи его на ѩзыкы призи-
раете:· Прогнѣваѭщеи
да възнесѩтъ сѧ къ
себѣ:— дн҃—
8 Бл҃гсіте ѩзыци б҃а на-
шего:· Ї слышанъ съ-
творите гласъ хвалы его:—
9 Положьшаего дш҃ѫ моѭ въ жи-
вотъ: и не давьшаго во съ-
мѩтенье ногоу моею:———
10 Ѣко искоусілъ ны еси бж҃е::
Раждеже ны ѣкоже раждіѕа-
етъ сѧ сърєбро:——
11 Въведе ны вь сѣтъ: Положі-
лъ еси: Ѳкръбъ на хрьбътѣ на-
шемъ:·———
12 Възведе ч҃лкы на главы нашѧ:
Проидомъ сквозѣ огнь і водѫ:
Ї изведе ны вь покоі:———
Вьнідѫ въ домъ твоі:· съ вьсе- 13
съжагаемыми: Въздамъ
тебѣ обѣты моѩ: Ѩже издрѣ- 14
сте оустьнѣ мо:· Ї глаголашѩ оуста
моѣ въ печалі моеі:—
Вьсесъжагаемыѩ мождяны 15
ї вънесѫ тебѣ съ каділомъ
овьны: Вънесѫ тебѣ волъі
и козълы:— дн҃
Прідѣте оуслышите і повѣмъ 16
вамъ:· Вьсі боѩщии сѧ б҃а:
елико сткорі дш҃и моеи:——
Къ немоу оусты моими возъвахъ:— 17
Ї възнѣсъ подъ ѩзыко-м-оимъ:—
Неправьдѫ аще позърѣахъ 18
въ срдці моемъ: Не оуслы-
ши мене г҃ь:——
Сего раді оуслыша мѧ б҃ъ: Вьнѧ- 19
тъ гласъ молітвы моеѩ:——
Бл҃гснъ б҃ъ їже не оставітъ 20
молитвы моеѩ: И милості

79a. У Гейтлера ошибочны ѭ въ -еѫ 1 и -жщ- 3, ь въ -ръ- 16 и ѣко вм. ѣкоже 13. Первыя восемь строкъ писцомъ № 7; **4** да (не) възнесѩтъ сѧ вм. -сѫтъ сѧ или вм. -носѩтъ сѧ μὴ ὑψούσθωσαν (да не вьзнесѫт сѧ Пог.; да не възносѧть сѧ Бол.; да не възносѧть сѧ Чудовск.); **6** Бл҃гсіте εὐλογεῖτε (бл҃вите Пог., Бол.; благословестите Чудовск.); **9** отсюда идетъ опять почеркъ № 6; **10** зн. препин. по написаніи строки; -вь- о знакѣ ь здѣсь см. примѣч. къ 71b, 13; -аго буква а писцомъ изъ другой буквы; **16** -бъ на не ясно, ъ или ь (запачкана специфич. часть); **19** з изъ ѕ писцомъ, г изъ д имъ же.

79b. **2** и надъ строкой писцомъ; **4** мо(н); **7** [і] не чисто вытерто; **8** (н) ов- καὶ κριῶν (безъ союза Пог.; и ѡвны Бол.; и овьны Чудовск.); -ны знакъ ъ писцомъ изъ начатаго і; **13** оу надъ строкой писцомъ; хъ лигатура; **14** гаплографія -ко-м-оимъ = -ком моимъ; **15** зъ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); **20** Бл҃гснъ εὐλογητός (Бл҃венъ Пог., Бол.; благословленъ Чудовск.); оставітъ аор. ἀπέστησε (ѡставитъ Пог.; -вить Бол.; оставилъ юсть Чудовск.).

XVI, 1 своѥѩ отъ мне: Въ конць пѣсні
ѯ҃ѕ въ пѣныхъ псаломъ без написаньѣ:—
2 Бже оущедрі ны· ї благс ны
просвѣті ліце твое
на ны: и помилоуі ны:—
дѱ҃са:
3 Да поꙁнаемъ на ꙁемі пѫть твои:·
Въ вьсѣхъ ѩꙁыцѣхъ спньє твоє:—
4 Їсповѣдѩтъ сѧ тебѣ людьє
бже:· Исповѣдѩтъ сѧ тебѣ
людьє вьси:·—
5 Въꙁвеселѩтъ сѧ и вьꙁра-
доуѭтъ сѧ ѩꙁыці: Ѣко сѫ-
диші людемъ въ правость дѱ҃-
Ї ѩꙁыкы на ꙁемі наставиши: пса
6 Исповѣдѩтъ сѧ тебѣ люд-
є бже: Їсповѣдѩтъ сѧ тебѣ
7 людьє вьсі: Ꙁемлѣ дасть
плодъ свои благс ны бже:—
8 Бже нашъ благс ны бже и оубоѩ-
тъ сѧ тебе вьсі коньці ꙁемлѩ слк

ѯ҃ꙁ Въ конць пѣсні псаломъ дадовъ:— LXVII, 1
Въскръснетъ бъ и ра- 2
ꙁидѫтъ сѧ враѕи
его и бѣжѩтъ отъ ліца его
въси ненавідѧщеі его:——
Ѣкоже ищаꙁаетъ дымъ· тако 3
ищеꙁнѫтъ: Ѣко таетъ воскъ
отъ ліцѣ огнѣ:———
Тако погыбнѫтъ грѣшъниці отъ
лица бжьѣ: И праведъниці 4
вьꙁвеселѩтъ сѧ:: дѱ҃са:—
Ї вьꙁрадоуѭтъ сѧ прѣдъ бмь:·
Ї насладѩтъ сѧ вь веселы его:—
Поіте боу вьспоіте имні его: Пѫ- 5
ть створите вьшедъшюмоу на ꙁпадъ:—
Гь имѧ емоу радоуите сѧ прѣдъ нимь:—
Смѩтѫтъ сѧ отъ ліца его:· 6
Оца сіръıхъ: и сѫдьѩ вьдовиць:—
Бъ вь мѣстѣ стѣмъ своемъ:
Бъ вьсѣлѣетъ иномъıслънъı- 7

80ᵃ. У Гейтлера ошибочны ъ въ вь 1, вьꙁдр- 12 и -сть 14, не вѣрны знаки для і въ Їс- 9 и свои 19, лишній союзъ Ї 9. Лигатуры: лм 2, тв 7 и 8 и м̂ 21. 1 мне см. примѣч. къ 36ᵇ, 5; -н(ь)ць; 3 инициалъ рисованъ; благс(н) εὐλογῆσαι; 13—14 сѫдиши въ знач. буд. κρινεῖς; 18 дасть аор. ἔδωκε; 19 и 20 благс(н) εὐλογῆσαι.

80ᵇ. У Гейтлера ошибочно сіхъ і іхъ вм. сіръıхъ 18. 1 -н(ь)ць; лм лигатура; дадовъ у писца безъ титла; 2 инициалъ рисованъ; Да вьс- Пог., Бол.: ἀναστήτω; 13 є надъ строкой писцомъ; 14 имні τῷ ὀνόματι см. *Лескина* Грам. § 43; 15 оба а надъ строкой писцомъ; 18 и надъ строкой писцомъ; -дьѩ и 19 вь о знакахъ ь здѣсь см. примѣч. къ 71ᵇ, 13.

ꙗ вь домъ:
Ïзводѧ окованꙑꙗ мѫжьс-
твомъ: Тако прогнѣвающѧꙗ-
ꙗ живѫщѧꙗ въ гробѣхъ:—
8 Бъ егда исхождаше прѣдъ лю-
дьми своими землѣ
егда мимохождаше вь поу-
9 стꙑні: Землѣ потрѧсе сѧ
ибо нбса канѫшѧ:·——
Отъ лица ба сінаина:· отъ лі-
ца ба їилева:· діпса
10 Дьждъ воленъ отълѫчиши бже
достоѣнью твоемоу: Ï и-
знеможе тꙑ же ѭ съвръши:—
11 Животьнаа твоѣ животъ на неї:—
оуготова благстиѭ своеѭ
нищюмоу бъ:—
12 Гь дастъ глъ благовѣсть-
ствоуѭщиимъ силоѭ мно-
13 гоѭ: Црь силъ вьзлюблена-
го лѣпотѣ:· Домоу раздѣлі-

ті корістъ:——
Ѣще поспите мюждю прѣдѣ- 14
лꙑ: крілѣ голѫби посъребренѣ:
ї: і междюраміе его вь лꙑща-
ніі златѣ: діпса
Єгда разнъствітъ нбсныи 15
црь на неі: Оснѣжꙗтъ сѧ вь соло-
моунѣ:·—
Гора бжьѣ гора тоучьна: гора оусꙑ- 16
рена: гора тоучьна:·——
Въскѫѭ непьщюете горѫ оусꙑре- 17
нѫ: Гора ꙗже благоволі бъ
жіті вь неі: Ибо гь вьселитъ
сѧ до коньца:—
Колесница бжьѣ тьмами тьмꙑ: 18
тꙑсѫщѧ гобьзоуѭщиихъ:
Гь въ нихъ вь сінѣ въ стѣи:·—
Възіде на вꙑсотѫ плѣнилъ есі 19
плѣнъ:· Приꙗтъ даанъѣ въ члвцѣ-
хъ: Ибо противꙗщѧꙗ сѧ вьсе-
. . . .

81[a]. У Гейтлера ошибочны: ь въ -дъ- 6, раздѣленіе словъ въ -можетъ ѩже вм. -може тꙑ же 14 и -тьна[на] і вм. -тъ на неї 15, и опущено а въ бла- 16. **2** -жь[с]-; **6** между ъ и м не заполненное мѣсто двухъ стертыхъ буквъ; [землѣ]: писецъ забѣжалъ впередъ, въ начало 9-го стиха; **7** «мимо» писцомъ по стертому чтенію того же числа буквъ; **11** между а и ї не заполненное мѣсто стертой буквы с, а ї писцомъ изъ і (писецъ началъ-было опять слово сінаина; итакъ, этотъ писецъ не считалъ возможнымъ оставить знакъ і въ началѣ слова їил-); **14** ѭ (ѩ Пог., ѭ Бол. и Чудовск.) αὐτήν ошибочно вм. е (относится къ достоѣнью κληρονομία, приꙋаштениѭ въ Чудовск.); **15** -вотъ (-вѫтъ Пог., -вѫть Бол., Чудовск.) глаголич. знакъ для ѹ не дописанъ во 2-й половинѣ; на неї (такъ и Пог., Бол., Чудовск. и друг.) ἐν αὐτῇ ошибочно вм. на немь или въ немь (относится къ достоѣнью); буква е передѣлана писцомъ изъ а; **16** оуг- ἡτοίμασας; благ(о)-; **17** бъ ὁ θεός (бъ Пог., лучше бже Чудовск., ошибочно бѹ Бол.); **18** дастъ δώσει; **21** лѣпотѣ:· sic.

81[b]. У Гейтлера ошибочны раздѣленіе словъ и ъ въ «и богъ» вм. «ибо гь» καὶ γὰρ ὁ κύριος 13. **2** мюждю вм. междю; **4** [ї:]; **7** црь (царъ Бол.) вм. црѩ (црѧ Пог., Чудовск.): ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ᾽ αὐτῆς; **7—8** вь соло- ἐν Σελμών (гора близъ Сихема; Суд. 9, 48); **11—12** горѫ оусꙑренѫ ὄρη τετυρωμένα вм. горꙑ оусꙑренꙑ (такъ Пог., Чудовск.; горꙑ въсꙑренꙑ Бол.); **17** въ (лигатура) надъ строкой писцомъ: **18** Възъ- ἀναβάς; вар. ἀνέβης (editiones Aldina et Complutensis); **20** вьсе(лити) τοῦ κατασκηνῶσαι: дальнѣйшая часть псалма (стихи 20—36) утрачена съ листомъ пергамена.

XVIII, 1 СЛАВА ПЬСА̂МЬ Ӣ ВЪ КОНЕЦЬ
ⰸ҃ⰻ О ІЗМѢНЬШІХЪ СѦ Д҃ДОУ
2 Сп҃сі мѧ б҃же ѣко вьнідѫ
водъı до д҃шѫ моеѩ ⁓·
3 Оуглебъ въ тімѣнн глѫ-
бінъı ⁓· ї нѣстъ постоѣньѣ ⁓·
Прідъ въ глѫбінъı морь-
скъıѩ і боурѣ потопі мѧ ⁓·
4 Оутроуд.хъ сѧ вопиѩ
іʒмлъчe грътань мої ⁓·
Ї̈штеʒете очі мої оупьва-
ѭштю мі на б҃а моего ⁓·
5 Оумъножішѧ сѧ паче власъ
главъı моеѩ ненавідѧ-
штеі мене спъıті ⁓·
Оукрѣпішѧ сѧ враꙃі мої ї̈ʒ-
ʒгонѧштеі мѧ бес правъдъı ⁓·
ї̈жехъ не въсхъıштаахъ то-
гда въʒдахъ ⁓·
6 Б҃же тъı оувѣдѣ беʒоумье
мое ⁓· Ї̈ прѣгрѣшенїѣ моѣ

отъ тебе не оутаішѧ сѧ ⁓·
Да не постъıдѧтъ сѧ о мь- 7
нѣ тръпѧштеі тѧ г҃і г҃і
сілъ ⁓· Ні посрамлѣѭ-
тъ же сѧ о мьнѣ іскѫштеі
тебе б҃же ї̈л҃въ ⁓·
Ѣко тебе раді прїѧсъ поно- 8
шеніе ⁓· покръı срамота
лице мое ⁓·
Тоуждь бъıхъ братрі моеі ⁓· 9
Ї страненъ с҃номъ мате-
рі моеѩ ⁓·
Ѣко жалость домоу твоего 10
сънѣстъ мѧ ⁓· Ї поноше-
нїѣ поносѧштеіхъ тебѣ
нападѫ на мѧ ⁓ ⁓
Ї̈ прікръıхъ постомь д҃шѫ 11
моѭ ⁓· Ї̈ бъıстъ въ поно-
шеніе мьнѣ ⁓·
Ї̈ положіхъ одѣнье мое въ 12
врѣште ⁓·

82ᵃ. Отсюда писецъ № 8. У Гейтлера ошибочно ъ въ -ньш- 2, не вѣренъ знакъ для ї въ Ї̈шт- 11, въʒвахъ вм. въʒдахъ 19. 1 (а̂)н въ переводѣ на кириллицу глаголич. цифры (ⰸ҃ⰻ) ꙁ, т. е. (м)ꙅ, причемъ пропускъ цифры десятковъ есть гаплографія: пьса̂-м[ь]-н = пьса̂м м҃н; 4 д҃шѫ вм. д҃шѧ (д҃шѧ Чудовск.); 8 ъ писцомъ изъ ρ (имѣетъ видъ лигатуры ρъ); оу писцомъ по стертому мѣсту двухъ буквъ; 9 между д и х не заполненное мѣсто одной (залитой воскомъ?) буквы, которая не видна; 17 -[ʒ]г-; 18 хъ надъ строкой писцомъ не на своемъ мѣстѣ: ї̈хъже а҃ (нхже Пог., нхъже Бол., н̑хъже Чудовск.).

82ᵇ. 13 жал- ὁ ζῆλος (ʒавистъ Пог., -ть Бол.); 19 мьнѣ у Гейтлера ошибочно ъ; 20—21 въ врѣ(ті)ште: καὶ ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον (врѣтище безъ предлога Пог., Бол.; ѩригъ безъ предлога Чудовск.).

ї бъіхъ їмъ въ прітъчѫ⁓·
13 Ѡ мьнѣ глоумлѣхо сѧ сѣдѧ-
штеі въ вратѣхъ⁓·
ї о мьнѣ поѣхѫ пьѭште
вино⁓·
14 Азъ же молітвоѭ мое-
ѭ къ тебѣ г҃і⁓·
въ врѣмѧ благоволе-
ніѣ б҃же⁓·
Въ мъножьствѣ міло-
сті твоеѩ⁓· оуслъіші
мѧ въ рѣснотѣ сп҃а твоего⁓·
15 сп҃і мѧ отъ бреніѣ да не
оуглъбнѫ⁓·
Їзбаві отъ ненавідѧ-
штіхъ мѧ⁓· ї отъ глѫ-
бокъіхъ водъ⁓·
16 Да не потопітъ мене боу-
рѣ водьнаѣ⁓· ні пожъ-
ретъ мене глѫбіна⁓·
ні съведетъ о мьнѣ

ровьнікъ оустъ своіхъ⁓·
Оуслъіші мѧ г҃і ѣко блага 17
естъ мілость твоѣ⁓·
по мъножьствоу штедро-
тъ твоіхъ прізьрі на мѧ⁓·
Не отъвраті ліца твоего 18
отъ отрока твоего⁓·
Ѣко скръблѭ ѩдро оуслъі-
ші мѧ⁓·
Вонʼьмі д҃ші моеї ї отъ- 19
мі ѭ⁓· Врагъ моіхъ ра-
ді ізбаві мѧ⁓·
Тъі бо съвѣсі поношеніе 20
мое ї стоудъ мої ї сра-
мотѫ моѭ⁓· Прѣдъ
тобоѭ сѫтъ вьсі съ-
тѫжаѭштеі мьнѣ⁓·
Поношеніѣ пріѩтъ д҃ша 21
моѣ і страсті⁓· і жь-
дахъ иже со мъноѭ по-
скръбітъ і не бѣ⁓·

83ª. 2 -хо сѧ (глоумѣахѫ сѧ Пог., -млѣахѫ сѧ Бол., ἠδολέσχουν) глаголич. знакъ для ѹ не дописанъ во 2-й половинѣ; 3 і надъ строкой писцомъ; 12 въ лигатура надъ строкой имъ же; сп҃а, т. е. съпаса, въ значеніи τῆς σωτηρίας (сп҃сенна Пог., сп҃ення Бол., съпасенниꙗ Чудовск.); 15 Їзбаві (мѧ) ῥυσθείην (да избавлю сѧ теперь въ Библіи, избави мѧ Пог., Бол., Чудовск.).

83ᵇ. У Гейтлера своего вм. твоего 6 и -блѭ вм. -клѫ 8; 1 ровь- = ръвь- φρέαρ (рьвенникъ Пог., ръвенникъ Бол., рьвѣнникъ Чудовск., рьвникъ Синодальн. Псалт. 1296 г., л. 134ᵇ, гдѣ исправлено въ ровѣнникъ); 10—11 отъмі λύτρωσαι (Ѿми Пог., отьми Бол., отьми Чудовск.); 18 Поношеніѣ и 19 страсті род. ед. ὀνειδισμόν и ταλαιπωρίαν (род. ед. и въ Пог., Бол., Чудовск.; поношеніе и ст҃рть Бухарест. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.); 20—21 иже со мъноѭ поскръбітъ συλλυπούμενον qui simul contristaretur (соскорбѧщагѡ теперь въ Библіи).

Ї оутѣшаѭшта і не обрѣтъ ∽
22 Ї дашѧ въ ѣдъ моѭ ʒлъчь ∽
і въ жѧждѫ моѭ напо-
ішѧ мѧ оцьта ∽·
23 Бѫді трепеʒа прѣдъ
німі вь сѣть ∽· Ї въ-
ʒданіе і во съблаʒнь ∽
24 помрачісте сѧ оч-і-хъ да
не відѧтъ ∽· Ї хрібе-
тъ іхъ отъинждь сълѧ-
ці ∽·
25 Пролы на нѧ гнѣвъ твоі ∽·
ї ѣрость гнѣва твоего
да іметъ ѩ ∽·
26 Бѫді дворъ їхъ поустъ ∽
ї вь селѣхъ їхъ не бѫді
иже жіветъ ∽·
27 Ʒане егоже ті пораʒі ті
погънашѧ ∽· Ї къ болѣ-
ʒні ѣʒвъ моіхъ прі-
ложішѧ ∽·
28 Пріложішѧ беʒаконеніе

къ беʒаконенію іхъ ∽·
Ї да не вьнідѫтъ въ пра-
въдѫ твоѭ ∽·
Да потрѣбѧтъ сѧ отъ къ- 29
нігъ жівѫштіхъ ∽·
Ї съ праведьнъімі не
напішѫтъ сѧ ∽·
Ніштъ ї болѧ есмь азъ ∽ 30
сп҃ніе твое б҃же пріѩтъ мѧ ∽·
Въсхвалѫ імѧ б҃а моего съ 31
пѣсніѭ ∽· Възвелічѫ і
въ хвалены ∽·
Ї годѣ бѫдетъ б҃оу паче те- 32
льца юна ∽· рогъі їʒдѣ-
ѭшта і паʒнегъті ∽·
Да оуʒьрѧтъ ніштї ї въ- 33
ʒвеселѧтъ сѧ ∽·
Възіштѣте б҃а і жіва бѫ-
детъ д҃ша ваша ∽·
Ѣко оуслъіша ніштѧѩ г҃ь ∽·· 34

84ᵃ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї въ союзѣ ї 13, и ошибочно пораʒіті вм. пораʒі ті 18. 5 -ʒа (іхъ) ἡ τράπεζα αὐτῶν (трапеʒа ихъ Пог., Бол., Чудовск.); 6—7 гаплографія въʒданіе = въ въʒданіе εἰς ἀνταπόδοσιν (въʒдааниѥ Пог., вьʒдааниѥ Бол., на въʒдааниѥ Чудовск.); 8 -чісте сѧ σκοτισθήτωσαν (-чите сѧ Пог., -чистѣ сѧ Бол., помьркнѣта Чудовск.; да помрачатсѧ теперь въ Библіи); гаплографія оч-і-хъ = очі іхъ (οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν); 18 т(ъ)і пораʒі σὺ ἐπάταξας (ты п- Пог., Бол.); 22 Пріложі[шѧ] πρόσθες (приложи Пог., Бол.).

84ᵇ. У Гейтлера ошибочно ѭ въ -лѫ 10 и ништії вм. ништі ї 16 (πτωχοὶ καί; нищи[ї] и Пог., нищи[и] и Бол. и Чудовск.). 15 пазне- sic (пазногъти Пог., Чудовск., пазнокъти Бол.).

Ї окованꙑхъ своіхъ не ѹ-
ѵіѵьжітъ ⁓·
35 Да въсхвалѩто-і небеса
і ꙁемлѣ ⁓·· море і вьсѣ
двіжѭштіѣ сѩ вь немь
36 Ѣко б҃ъ сп҃сетъ сіона ⁓·
Ї съꙁіждѫтъ сѩ граді
їюдѣісті ⁓· Ї вьселѩ-
тъ сѩ і тоу і наслѣдетъ і
37 ї сѣмѩ рабъ твоіхъ ѹ-
дръжітъ і ⁓·
Ї любѩште-і-мѩ твое въ-
селѩтъ сѩ во нъ
LXIX, 1 ꙁ҃д въ конець ѡ҃ддоу въспомі-
наніе ꙁане сп҃е мѩ г҃ь ⁓
2 Б҃же въ помошть
моѭ вонъмі ·⁓
Г҃і помошті мьнѣ по-
тъшті сѩ ⁓·
3 Да постъідѩ-
тъ сѩ і посрамлѣѭ-
тъ сѩ іскѫштеі д҃шѩ
моеѩ ⁓·
Да възвратѩтъ сѩ вь-
спѩть ⁓· Ї постъідѩ-
тъ сѩ хотѩштеі моемоу
ꙁълоу ⁓·
Да възвратѩтъ сѩ абіе 4
стъідѩшт[е]і сѩ
г҃лѭштеї мнѣ благо же
благо же ⁓·
Въꙁдрадоуѭтъ же сѩ ї въ- 5
ꙁвеселѩтъ сѩ о тебѣ вь-
сі їскѫштеі тебе г҃і ⁓·
Ї г҃лѭтъ воінѫ въꙁве-
лиуітъ сѩ г҃ь ⁓· любѩще-
і сп҃ніе твое ⁓·
Аꙁъ же ніштъ есмь ї ѹбогъ 6
б҃же помоꙃі мі
Помоштьнікъ моі їꙁба-
вітелъ моі есі тъі ⁓·
г҃ї не ꙁамѫді ⁓· слава
с҃ѣна ѡ҃авъ пъс҃ламъ сꙁіно- LXX

85a. **1—2** ѹѵіѵь- вм. ѹніѵь- аор. ἐξουδένωσεν (ѹниѵьжитъ Пог., -ѵіжитъ Бол., ѹнниѵьжитъ Чудовск.); **3** -лѩто-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ъ въ о въ данномъ положеніи; **9** [і] тоу; -детъ (-дѫтъ Пог., -дѫть Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ; **12** гаплографія -ште-і-мѩ = -штеі імѩ οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομα (-щеи имѧ Пог., -ште имѧ Бол., Чудовск.); **14** (въ) въсп- εἰς ἀνάμνησιν (на въсп- Чудовск.; безъ предл. Пог.; въ пѣниихъ Бол.); **15** ꙁане сп҃е мѩ г҃ь εἰς τὸ σῶσαί με κύριον (кк Синайск., такъ и Пог. и Бол.; да сп҃сеть г҃ь Чудовск.).

85b. У Гейтлера ошибочно -щтеі вм. -штеі 4, -б[л]ѩ- вм. -бѩ- 14, пъ҃сімъ вм. пъ҃самъ 21, и не вѣренъ знакъ для *і* въ їꙁб- 18. **7** е надъ строкой (не писцомъ?); **18** (ї) їꙁб- καὶ ῥύστης (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); **21** с҃ѣна κάθισμα (сѣдилна Бол.).

ѰЛЪ ЇОНАВЛЪ І ПЛѢНЕНЫИМЪ ПРѢЖДЕ

1 На тѧ г҃і оупъвахъ да
постыждѫ сѧ въ вѣкы ⁓·
2 Правъдоѭ твоеѭ
їзбаві мѧ ⁓·
Пріклоні къ мьнѣ оухо твое
3 ї сп҃і мѧ ⁓· бѫді мнѣ
въ б҃а зашътітелѣ ⁓
ї вь мѣсто твръдо съ-
пасті мѧ ⁓·
Ѣко оутвръждение мое
ї прібѣжиште мое е-
4 сі ты ⁓· б҃же мої і-
збаві мѧ їз-д-ржкы
грѣшьнаго ⁓· їз-д-рж-
кы законопрѣстѫпь-
наго ї обідѧштаго ⁓·
5 Ѣко ты есі тръпѣніе
мое г҃і ⁓· г҃ь оупъваніе
мое отъ юності моеѩ ⁓·

На тѧ оутвръдіхъ сѧ отъ 6
ѫтробы ї чрѣва ма-
тері моеѩ ⁓·
ты есі мої покръ-
вітель ⁓·
Ѡ тебѣ пѣніе мое вынѫ ⁓·
ѣко чюдоу быхъ многы- 7
мъ ⁓· ї ты помоштьнікъ мої крѣпокъ ⁓·
Да іспълнѧтъ сѧ оуста 8
моѣ похвалы ⁓ Ѣко да
въспоѭ славѫ твоѭ
вьсь день вельлѣпо-
тѫ твоѭ ⁓
Не отъвръзі мене въ 9
врѣмѧ старості ⁓·
егда ізнемагаетъ крѣ-
пость моѣ не оставі мене ⁓
Ѣко рѣшѧ врагі мої мьнѣ ⁓· 10
ї стрѣгѫштеі д҃шѫ мо-
ѭ съвѣшташѧ въкоупѣ ⁓·

86ª. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ -ніе 20 и -сті 21. **1** Іона(да)вл(ем)ъ: τῶν υἱῶν Ἰωναδάβ; на пергаменѣ нѣтъ числа псалма (о҃); **3** инициалъ рисованъ; да (не) μή; **4** въ вѣкъ[і] εἰς τὸν αἰῶνα (въ вѣкъ Пог., Чудовск., в вѣкь Бол.); **5** твоеѭ писцомъ по стертому мѣсту, причемъ конецъ строки не заполненъ и носитъ слѣды написанія (і)зми мѧ ⁓· καὶ ἐξελοῦ με (и їзми м҃ Пог., изьми мѧ Бол., и изьми мѧ Чудовск.), которое не дополнено въ концѣ 6-й строки, гдѣ должно бы было стоять; **10—11** съпасті τοῦ σῶσαι (сп҃сти Пог., сп҃си Чудовск., сп҃и Бол., сп҃си Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.); **12** ко надъ строкой (не писцомъ?); **20** г҃ь κύριε (г҃и Пог., Бол., Чудовск.).

86ᵇ. **4—5** покръ- sic σκεπαστής; **7 и 19** ко надъ строкой тѣмъ же лицомъ, кк и ко 86ª, 12; **7** чюдоу быхъ (тк и Пог.) τέρας ἐγενήθην (чюдо быхъ Бол., Чудовск.).

11 Глѭште Бъ оставілъ і естъ ⁓·
поженѣте імѣте і ⁓·
Ѣко нѣстъ ї҅збавьніка
емоу ⁓·
12 Бже мoі не оудалі сѩ отъ
мене ⁓· бже мoі въ по-
мошть моѭ вонъмі ⁓·
13 Да постыдѩтъ сѩ іште-
знѫтъ ⁓· оклеветаѭ-
штеі дш҃ѫ моѭ ⁓·
Одеждѫтъ же сѩ стоу-
домь і страмомь ї҅скѫ-
штеі зъла мьнѣ ⁓·
14 Азъ же вынѫ оупъваѭ на тѩ ⁓·
Ї приложѫ на вьсѫ по-
15 хвалѫ твоѭ ⁓· оуста
моѣ възвѣстѩтъ правъ-
дѫ твоѭ ⁓· вьсь дьнь
сп҃ние твое ⁓·
Ѣко не познахъ къніжьніка ⁓·
16 вънідѫ въ сілѣ гні ⁓·

Гі помѣнѫ правъдѫ
єдіного те ⁓· Бъ мои 17
імъже наоучі мѩ ⁓
отъ юності моеѩ і ·
донынѣ възвѣштѫ
чюдеса твоѣ ⁓·
Ї до старості матерь- 18
ства ⁓· бже мoі не оста-
ві мене ⁓· доньдеже
възвѣштѫ мышь-
цѫ твоѭ родоу семоу
грѩдѫштюмоу ⁓·
Сілоѭ твоеѭ ї правъ- 19
дѫ твоѭ ⁓· Бъ вы-
шьнихъ ѣже сътворі ве-
лічьствіѣ ⁓· бже къто
подобенъ тебѣ ⁓·
Єліко авілъ есі мьнѣ 20
скръбі мъногы зълы ⁓
ї обраштъ живілъ мѩ
есі ⁓· ї отъ бездьнъ зе-

87a. 2 (і) імѣте καὶ καταλάβετε (безъ союза Бол.; съ союзомъ Пог., Чудовск.); 3 ї҅збавь-ніка ὁ ῥυόμενος (избавлѣѭщааго Пог., изьбавлѣѭщааго Бол., избавлѧи Чудовск.); 8 (і) иште- καὶ ἐκλιπέτωσαν (съ союзомъ Пог., Бол., Чудовск.); 12 страм- sic; 14 оупъваѭ въ знач. буд. ἐλπιῶ; 20 кън- γραμματείας (книжнаа Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.).

87b. 2 те(бе): μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης σου μόνου; 7 (и) мат- καὶ πρεσβείου (съ союзомъ Пог., Бол.; безъ союза Чудовск.); 11 (вь)семоу πάσῃ (т. е. τῇ γενεᾷ; вьсемоу Пог., Чудовск., всемоу Бол.); 13 Сілоѭ твоеѭ вм. Сілѫ твоѭ τὴν δυναστείαν σου (силѫ твоѫ Пог., силѫ твоѭ Бол., Чудовск.); 14 (до) вы- ἕως ὑψίστων (до вышнін Пог., до вышниихъ Бол., до въ(і)шьниихъ Чудовск.); 19 -гы зълы (тк и Пог.) πολλὰς καὶ κακάς (многы и зълы Бол., многы и зълы Чудовск).

м̂и древле възведе мѧ

21 Оумъножілъ есі на мнѣ
величество твое ⁓·
ї обрашть оутѣшилъ мѧ есі ⁓·
ї отъ безденъ земли͡ѧ
пакы възведе мѧ ⁓·
22 Їбо азъ їсповѣмь сѧ те-
бѣ въ людехъ г͞ї ⁓·
въ сѫдѣхъ пъсаломь-
скыхъ рѣснотѫ твоѭ б͞же
въспоѭ тебѣ въ глѫ-
слехъ свѧтъ ї͞илвъ ⁓·
23 Въздрадоуете сѧ оустьнѣ
мої егда въспоѭ тебѣ ⁓·
і д͞ша моѣ ѩж-ѥ-сі избавілъ ⁓·
24 Пакы же і ѩзыкъ мої
вьсь дьнь поучітъ сѧ
правьдѣ твоеі ⁓·
Єгда постыдѧтъ сѧ і
срамѧтъ сѧ іскѫштеі
зъла мьнѣ ⁓ ⁓··

о͞а Вь конець пьсаломъ д͞авъ LXXI
въ соломоунѣ ⁓·

Б͞же сѫдъ тво цѣсарю 1
даждь ⁓· ї правъ-
дѫ твоѭ с͞ноу ц͞рю ⁓·
сѫдіті людемъ 2
твоімъ въ правъдѫ ⁓·
ї ніштімъ твоімъ въ
сѫдъ ⁓·
Да прімѫтъ горы мі- 3
ръ людеі ⁓· ї шлъмі
правъдѫ ⁓
Сѫдітъ ніштимъ лю- 4
дьскымъ ⁓· і с͞петъ
с͞ны оубогыхъ ⁓·
Ї съмѣрітъ клеветьні-
ка і прѣбѫдетъ съ слъ- 5
ньцемь ⁓· ї прѣжде
лоуны рода родъ ⁓·
Сънідетъ ѣко дождь на 6
роуно ⁓· ї ѣко каплѣ ка-

88[a]. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 7. 1 -м̂и (м̂ лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земли Пог., зем̂ѧ Бол., Чудовск.); ср. землѩ 5 (земли Пог.); древле (тк и Пог. съ Бол.; у првдчка было πάλαι) πάλιν (пакы Чудовск.); 9 въ сѫ- ἐν σκεύει (въ съсѫдѣхъ Пог., Чудовск., -хь Бол.); 11 г[л]ѫ-: ἐν κιθάρᾳ; ср. описку 121[b], 12. 127[b], 15 и 16; 15 гаплографія ѩж-ѥ-сі = ѩже есі; 20 (по)ср- ἐντραπῶσιν (посрамлѣѭт сѧ Пог., -ѩть сѧ Бол., посрамать сѧ Чудовск.).

88[b]. У Гейтлера опечатка нр- вм. пр- 10 и въ нѣкотор. экземплярахъ давъ вм. д͞авъ 4. 2 εἰς Σαλωμών (въ саломѡнѣ Пог., въ саломонѣ Бол., въ саломона Чудовск. и Софійск. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.; ѡ саломонѣ теперь въ Библіи, что согласно съ евр.); 3 инициалъ рисованъ; тво(і) σοῦ; 11 шлъми sic (οἱ βουνοί): ⱎⰾⱏⰿⰹ; ср. знакъ для х въ этомъ словѣ 78[a], 19 и 149[b], 2 и 7; 12 правъдѫ sic (правдѫ Пог., правъдѫ Бол., правьдѫ Чудовск.) тв. п.: ἐν δικαιοσύνῃ, «справедливостью» првдъ съ евр. *Мандельштама*; ср. 30[a], 15 (моѭ). 36[b], 21 (твоѭ) и 40[a], 12 (многѫ силѫ); предлогъ ἐν во многихъ случаяхъ переводился тв. п.; 13 Сѫдітъ въ знач. буд. κρινεῖ; 15 с͞ны у писца безъ титла.

пѫштіѣ на ꙁемлѭ
7 Вьсіѣетъ въ дьні его
правъда ⁖ І мъножъ-
ство міроу доіждеже
отъıметъ сѧ лоуна ⁖
8 Ї обладаетъ отъ морѣ і
до морѣ ⁖ і отъ рѣкъı до
конеца вьселенъıѩ ⁖
9 Прѣдо нь пріпадѫтъ е-
тіопѣні ⁖ Ї враꙁі его (моу-ρι)
пръсть поліжѫтъ ⁖
10 Цѣсарі тарьсьсіції
отьці даръı прінесѫтъ ⁖
ц҃ѣрі аравьстїі саво да-
ръı прінесѫтъ ⁖
11 Ї поклонѧтъ сѧ емоу ц҃ѣрі
ꙁемльстїї ⁖ вьсі ѩ-
ꙁъıці поработаѭтъ емоу ⁖
12 Ѣко іꙁбавілъ еестъ ні-
шта отъ сілъна ⁖

і оубога емоуже бѣ помо-
штьніка ⁖
Поштедітъ ніштаі оубога ⁖ 13
ї д҃шѧ оубогъıхъ сп҃етъ ⁖
Ѡтъ ліхвъı и отъ неправъ- 14
дъı іꙁбавітъ д҃шѧ іхъ ⁖
і чьстьно їмѧ его прѣдъ
німі ⁖
Ї живъ бѫдетъ дастъ сѧ 15
емоу отъ ꙁолъта араві-
іска ⁖ і помолѧтъ сѧ
емоу въıнѫ ⁖ вьсь день
благоствітъ і ⁖
Бѫдетъ оутвръждение на 16
ꙁемлі наврьхоу гогоръ ⁖
(нь-сѣ) прѣвьꙁнетъ сѧ паче лі-
вана плодъ его ⁖ ї про-
цьвтетъ отъ града ѣко
трѣва ꙁемьнаѣ ⁖
Бѫді їмѧ его бл҃стве- 17

89ᵃ. У Гейтлера ошибочно ъ въ Вьс- 2, и не вѣренъ знакъ для ί въ -ції 12, -стїі 14 и -стїї 17. **7—8** до конеца вм. -нець ἕως περάτων (до конецъ Пог., Бол., до конць Чудовск.); **10** на полѣ моуρι глосса писца къ слову етіопѣні (єднωплѣне Пог., ωднωплѣнн Бол., мури Чудовск.); **12** тарьсьсіції θαρσίς (тарсит̇стні Пог., таръсндъсьцн Бол., дарсннсцн Чудовск.); **13** отьці = отоці αἱ νῆσοι (ωтоцн Пог., Бол.; отроци Чудовск.); **14** (н) саво καὶ Σαβά (н сава Пог., Бол.; савъı Чудовск.); **19** [е]естъ.

89ᵇ. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для ί въ союзѣ и 5, и опущ. полустертое го въ го[го]ръ 15. **1** (не) бѣ οὐχ ὑπῆρχε; **3** -ште- (пощадитъ Пог., поштждитъ Бол.) глаголич. знакъ для ę не дописанъ во 2-й половинѣ; **9** (н) дастъ сѧ καὶ δοθήσεται (н д- сѧ Пог., Бол., Чудовск.); **10** ꙁолъта sic τοῦ χρυσίου (ꙁлата Пог., Бол., ꙁълата Чудовск.); **13** благо-(слове)ствітъ вм. -твѧтъ εὐλογήσουσιν; **15** го[го]ръ лишній слогъ полустертъ, и мѣсто не заполнено; **16** на лѣв. полѣ -ньсѣ- (у Гейтлера ошибочно ъ вм. ь) писцомъ — неудачная вставка опущенныхъ буквъ въ словѣ прѣвьꙁне(се)тъ сѧ ὑπεραρθήσεται (прѣвьꙁнесет сѧ Пог., прѣвъꙁнесетъ сѧ Бол., прѣвъꙁнесеть сѧ Чудовск.).

ѣі

но въ вѣкъı ⁓· прѣжде
сл҃ньца прѣбъıваетъ
імꙗ его ⁓·
Ї възблагоствꙗтъ сꙙ
о немь вьсѣ колѣна зе-
мьскаѣ ⁓· Вьсі ꙗзъı-
ці оублажꙗтъ і ⁓·
18 Бл҃твенъ г҃ь б҃ъ іи҃лвъ ⁓·
творꙗі чюдеса єдінъ ⁓·
19 Ї бл҃твено імꙗ славъı
его ⁓· въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу ⁓·
Ї наплъніть сꙙ славъı
его вьсѣ землѣ ⁓· бѫде-
ОВ тъ бѫдетъ ⁓· Ѳ҃ла
LXXII КОНЬЧА СѦ ПѢСНІ Д҃АВꙀІ
МНОЖАІШАГА С҃НА ІЕСЕ-
ОВА ПСАЛОМЪ АСАФОВЪ ⁓·
1 Коль дробръ б҃ъ іи҃левъ
правъıмь сръдьцемь ⁓·
2 мнѣ же мала не подві-
жасте сꙙ ноꙁі ⁓· мала не

пролишꙙ сꙙ стопъı моꙗ
Ѣко въздревьновахъ на 3
беꙁаконьнъıꙗ міръ грѣ-
шьнікъ відꙙ ⁓·
Ѣко нѣстъ въсклоненіѣ во 4
съмрът-і-хъ ⁓· Ї оутвръ-
жденіѣ въ ранахъ іхъ ⁓·
Въ троудѣхъ чловѣчіхъ не 5
сѫтъ ⁓· і съ ч҃лкъı не прі-
имѫтъ ранъ ⁓·
Ѳего раді оудръжа ꙗ гръ- 6
дъıні до коньца ⁓·
Ѡдѣшꙗ сꙙ неправъдоѭ
Ї нечестіѭ своеѭ ⁓·
Їзідетъ ѣко ис тоука не- 7
правъда іхъ ⁓· прѣідѫ-
тъ въ любьве сръдьцю ⁓·
Помъıслишꙗ і гл҃шꙗ 8
во зълобѣ ⁓· неправъдѫ
въ въıсотѣ гл҃шꙗ ⁓·
Положішꙗ на н҃бсі оуста 9

90ᵃ. У Гейтлера не вѣренъ переносъ слова бѫ-детъ вм. переноса бѫде-тъ 13—14, и опущ. о въ -ломъ 17. Въ прав. углу верхн. поля глаголич. цифровой знакъ ѣі не писцомъ. 2 прѣбъıваетъ (тк и Пог., Бол., Чудовск.) διαμενεῖ; 4 -благо(слове)ствꙗтъ сꙙ ἐνευλογηθήσονται (възблагословестѧть сѧ Чудов.); 11 і (въ) вѣкъ καὶ εἰς αἰῶνα; 15 -ча(шꙗ) сꙙ: ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυΐδ τοῦ υἱοῦ Ἰεσσαί; 16 мно- особенность Синайск. Пс. (въ Чудовск. Пс. здѣсь утраченъ листъ пергамена, но, какъ показываетъ ея греч. оригиналъ, и въ ней не было слова мно-); въ греческомъ при надписаніи схолія: «τρίτης βίβλου καθ' ἑβραίους ἡ ἀρχή»; 18 иниціалъ рисованъ; Коль ὡς (ꙗко Пог., Бол., Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.; коль Чудовск., Софійск. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.); д[р]обръ (ср. описку 92ᵇ 10) ἀγαθός (благъ Пог., -гъ Бол., Софійск. и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс., благъ Чудовск.); 21 ноꙁі вм. ноꙁѣ.

90ᵇ. У Гейтлера ошибочно ь въ въз- 2 и -жаѭ(тъ) вм. -жа ꙗ 11. 6 гаплографія съмрът-і-хъ = съмръті іхъ: ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν. 16—17 прѣідѫтъ — сръдьцю (dat. poss.) διῆλθον (вар. διήλθοσαν) εἰς διάθεσιν καρδίας (Прѣндѫ ѿ любви ср҃ца Пог., Прѣндѫть въ любьве срца Бол., Прѣндошѧ въ размышленнѥ сьрдьчноѥ Чудовск.).

своѣ⁓· і ѩꙁыкъ іхъ
прѣіде по ꙁемлі⁓·
10 Сего раді обратѩтъ сѩ
людие мої сѣмо⁓·
И дьнь испльнь обрѩ-
штѫтъ сѩ въ ніхъ⁓·
11 Ї рѣшѩ како оувѣдѣ б͞ъ⁓·
ї ѣште естъ раꙁоумъ
вышьнімъ⁓·
12 Се сі грѣшьниці і гобьꙁь-
ствоуѭште⁓· въ вѣкъ оу-
дръжашѩ богатьство⁓·
13 Ї рѣхъ оубо въсоуе оправь-
дихъ срьдьце мое⁓·
ї оумыхъ въ непові-
ньныхъ рѫцѣ мої⁓·
14 Ї быхъ тепенъ вьсь
день⁓· ї облічьні-
къ мої на оутрьѣ⁓·
15 Ѣште г͞лхъ повѣмъ та-
ко⁓· се родоу с͞новъ тво-

ісکоу-сіхъ іхъ емоуже обѣштахъ сѩ⁓·
і непьштевахъ раꙁоу- 16
мѣті⁓·
Се троудъ естъ прѣдо
мноѭ доідеже въ- 17
нідѫ въ свѩтіло
б͞же⁓· і раꙁоумѣѭ въ
послѣдьнѣа іхъ⁓·
Ѡбаче ꙁа льштеніѣ іхъ 18
положілъ імъ есі
ꙁъла⁓· ніꙁъложі-
лъ ѩ есі вънегда ра-
ꙁгърдѣшѩ⁓·
Како бышѩ въ ꙁапоу- 19
стѣніе вънеꙁаапѫ⁓·
ісконьчашѩ сѩ погы-
бѫ ꙁа беꙁаконеніе
свое⁓· ѣко сонъе въ- 20
стаѭштаго⁓·
Г͞і въ градѣ твоемъ
ікоунѫ іхъ оунічьжі-
шѩ⁓·

91ª. 5 дьнь(е) ἡμέραι (дьнию Пог., дънию Бол.); 8 въ концѣ строки начата писцомъ буква в; 17 тепенъ (тк и Пог.) μεμαστιγωμένος (биенъ Бол., Чудовск.); 18 день у Гейтлера ошибочно ъ.

91ᵇ. У Гейтлера ошибочно і ск- вм. іск- (ἐξέλιπον безъ союза) 16 и сонъ е вм. сонъе (ἐνύπνιον) 18. 1 на лѣв. полѣ іскоусіхъ глосса писца къ 2—3 строкамъ; 7 б͞ж(ь)е τοῦ θεοῦ (б͞жию Пог., Бол., Чудовск.); 13 -г(р)ъд-: ἐν τῷ ἐπαρθῆναι; 21 ікоунѫ (sic) τὴν εἰκόνα (иконѫ Пог., Бол.; образъ Чудовск.); ср. ароунов 150ᵇ, 7; 21—22 -шѩ вм. -ши ἐξουδενώσεις (оуничьжиши Пог., -чижиши Бол., оумалиши Чудовск.).

21 Ѣко раꙁгорѣ сѧ срьдь-
це мое ѫтроба моѣ і-
ꙁмѣтъ сѧ
22 Ї ᵃᶻᵇ оунїчьженъ і не раꙁоумѣ-
хъ ⁓· ѣко скотъ бꙑхъ оу тебе ⁓·
23 і аꙁъ вꙑнѫ съ тобоѭ
Дръжалъ есі ръкѫ де-
24 снѫѭ моѭ ⁓· і съвѣто-
мь твоімь наставілъ
мѧ есі ⁓· і съ славоѭ
прїѩтъ мѧ ⁓·
25 Чъто бо мі естъ на нбсі ⁓
і отъ тебе чьто въсхотѣ-
хъ на ꙁемлі ⁓·
26 Їштеꙁе срьдьце мое і
плоть моѣ ⁓· бъ срьдь-
ца моего і чѧсть моѣ
бъ въ вѣкъ ⁓·
27 Ѣко се оудалѣѭштеі сѧ
отъ тебе погꙑбнѫтъ ⁓·

Потрѣбілъ есі вьсего
любꙑ дѣѭѭшта
отъ тебе ⁓·
Мьнѣ же прілѣплѣті сѧ 28
бѕѣ благо естъ ⁓·
Полагаті на гѣ оупъвані-
е мое ⁓·
Да ісповѣмь вьсѧ хва-
лꙑ твоѩ ⁓· Въ вратѣхъ
дръштері сіоні ⁓·
ог РАЗОУМЪ АСАФОВЪ LXXIII
Въскѫѭ бже отърінѫ до 1
коньца ⁓· прогнѣва сѧ
ѣрость твоѣ на овьцѧ
пажіті твоеѩ ⁓·
Помѣні сънемъ твоі їже 2
сътѧжа їспръва ⁓·
Їꙁбавілъ есі жеꙁъ до-
стоѣнїѣ твоего ⁓·
Гора сіонъ сі въ нѫже въ-

92^{b}. У Гейтлера -нꙑ вм. -нъ і (ἐξουδενωμένος καί) 4, и ошибочно ь въ Чъто 12 и ѫ въ -бѧтъ 20. 2 (і) ѫтр- καὶ οἱ νεφροί (съ союзомъ и Пог., Бол. и Чудовск.); 2—3 іꙁмѣтъ сѧ аор. ἠλλοιώθησαν (согласуется съ οἱ νεφροί); см. *Лескина* Грам. § 113, гдѣ опечатка въ ссылкѣ на сущ. іꙁмѣнїю вм. іꙁмѣнїе (измѣни сѧ Пог., изъмѣни сѧ Бол.); 4 аꙁъ надъ строкой (писцомъ?).

92^{b}. У Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*, и ошибочно ъ въ ісповѣмь 8, -щері своеі вм. -штері сіоні 10. 2 -ѭ[ѭ]шта; 10 д[р]ъшт- (ср. описку 90^{a}, 18); 11 -мъ -въ συνέσεως τῷ Ἀσάφ (раꙁоума асафова Чудовск., -ꙁѹмъ -въ Бол., -ꙁоумъ слоѹловъ Пог.); 12 инициалъ рисованъ; 18 жеꙁ(л)ъ ῥάβδον.

3 селілъ сѧ есі ⁓· въздві-
гні ржцѣ твоі на гръ-
дыньѩ іхъ въ коньці ⁓·
Єлико лжкавьнова врагъ
о ст҃ѣемь твоемь ⁓·
4 Ї въсхвалишѧ сѧ не-
навідѩштеі тебе ⁓·
Посрѣдѣ праздьніка
твоего ⁓·
Положішѧ знаменіѣ
своѣ знаменіѣ і не по-
5 знашѧ ⁓· ѣко въ ісходъ
прѣвъіше ⁓·
Ѣко въ доброве дрѣвьнѣ
секърамі расѣшѧ
6 двьрі его ⁓· въкоупѣ
сѣуівомь і оскръдомь
раздроушішѧ і ⁓·
7 Въжѣшѧ огнемь свѧті-
ло твое ⁓· въ землі

осквръніша село імені
твоего ⁓·
Рѣшѧ въ сръдьці своемь 8
жжікы іхъ въкоупѣ ⁓·
Прідѣте і да і оставі-
мь вьсѧ праздьні-
кы б҃жиѩ отъ землѩ ⁓·
Знаменеі нашіхъ не ві- 9
дѣхомъ ⁓· нѣстъ къто-
моу порока і насъ не позна-
тъ потомь ⁓·
Доколѣ г҃і поносітъ вра- 10
гъ ⁓· раздражаетъ про-
тівьнъі 'мѩ твое
до конъца ⁓ . .
Въскжж възвраштаеші 11
ржкж твоѭ ⁓· і десніцж
твоѭ отъ срѣдъі ѣдръ тво-
іхъ до коньца ⁓·
Б҃ъ же цѣсарь нашь прѣжде 12
вѣка ⁓·

93[a]. У Гейтлера ошибочны ъ въ двьрі 16 и -вомь 17. 3 въ коньці εἰς τέλος (въ конець Пог., Бол. до коньца Чудовск.); 12—13 ѣко — прѣвъіше ὡς εἰς τὴν ἔξοδον ὑπεράνω; 14 доб- (джбравѣ Пог., Бол.) глаголич. знакъ для ą не дописанъ во 2-й половинѣ; -вьнѣ ξύλων (дрѣвѣнѣ Пог., Бол.; дрѣвьнѣ Чудовск.).

93[b]. 3 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 5 да [і] ост- καταπαύσωμεν; 10 п(р)орока: οὐκ ἔστιν ἔτι προφήτης; 10—11 познатъ (sic) γνώσεται (познаетъ Пог., -ють Бол., Чудовск.); 12 поносітъ въ знач. буд. ὀνειδιεῖ; 13 раздражаетъ παροξυνεῖ; 14 і надъ строкой писцомъ.

съдѣла спсние по-
срѣдѣ землѩ ⁓·
13 Ты оутвръді сілоѭ
твоеѭ море ⁓·
ты съкроуші главы
змьемъ въ водѣ ⁓·
14 Ты сътлъче главѫ
змьевѫ ⁓· далъ есі
брашьно людемъ етіо-
пьскомъ ⁓· моурôмъ
15 Ты растръже істоч-
нікы и потокы ⁓·
ты исѫчі рѣкы наво-
дьненъıѩ ⁓
16 Твоі естъ дьнь і твоѣ
естъ ноштъ ⁓· ты съ-
връші зорѩ і слъньце ⁓
17 Ты сътворі вьсѩ прѣ-
дѣлы земі ⁓· лѣто
і веснѫ ты созъда

помѣні сего ⁓· 18
Врагъ поносі гю ⁓· і лю-
діе безоумьні раздра-
жішѩ імѩ твое ⁓·
Не прѣдаждь звѣремъ 19
дшѧ ісповѣдаѭ-
штѧ сѩ тебѣ ⁓· дшь
оубогыхъ твоіхъ не
забѫді до коньца ⁓
Прізьрі на завѣтъ 20
твоі ⁓· ѣко напълні-
шѩ сѩ омрачені зе-
млі домовъ непра-
вьденъ ⁓·
Да не възвратітъ сѩ 21
съмѣренъ і срамленъ ⁓·
ништь і оубогъ въсхва-
літъ імѩ твое ⁓·
Въскръші бже сѫді 22
прѫ твоѭ ⁓· помѣні

94ª. У Гейтлера ошибочно ъ въ змь- 6 и ѭ въ -рѩ 17 и опечатка -по вм. -но 9. **8—9** далъ есі брашьно ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα, но acc. object. опущенъ всюду (Пог., Бол. и Чудовск.; въ Чудовск. при повтореніи въ толкованіи читается: далъ и юси брашьноу...); **10** моурôмъ глосса писца къ слову етіопь-, на что указываетъ и бѣлѣгъ писца (ˆ) надъ о (ѥдншпском Пог., ѡдншпъскомъ Бол., мурьскыимъ Чудовск.); **13–14** р- нав- ποταμοὺς Ἠθάμ (рѣкы юдамовы Пог., р- наводъненыѩ Бол., р- идамлѧ Чудовск.), «рѣки сильныя» првдъ *Мандельштама* съ евр.; **17** зорѩ вм. -рѭ (зорѧ и въ Чудовск.) φαῦσιν; ср. земьѩ вм. -ѭ 78ª, 5, дшѫ вм. -ѩ 82ª, 4; **19** земі (м лигатура) dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., землѧ Чудовск.); ср. 88,ª, 1. 94ᵇ, 12—13. 96ᵇ, 21.

94ᵇ. **У** Гейтлера ошибочно домоу къ вм. домовъ и непра|въ денъ вм. непра|вьденъ 13—14, съмѣрены вм. -нъ і 16, твоѫ вм. твоѭ 20. **12—13** землі dat. poss. τῆς γῆς (земи Пог., земли Бол., землѧ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ª, 19; **18** -літъ (тк. и Пог.) αἰνέσουσι (въсъхвалитъ Бол., въсхвалитъ Чудовск.); **19** -кръші ἀνάστα вм. -кръсни (въскръсни Бол., Пог., Чудовск.).

поношеніе твое еже естъ
отъ безоумьнаго вьсь
день ~·
23 Не забжді гласоу мо-
литвьнікъ твоіхъ ~·
грьдыні ненавідѧ-
штіхъ. тѧ въздіде
вынѫ ~· слава
XXIV,1 од Въ конецъ не істьлі асафовъ ~·
псаломъ пѣсні ~·
2 Ісповѣмъ сѧ тебѣ бже ~·
ісповѣмь сѧ і прізо-
вѫ імѧ твое ~·
Повѣмь вьсѣ чюдеса
3 твоѣ ~· егда прімѫ
врѣмѧ ~· азъ право-
ты сѫждѫ ~·
4 Растаѣ сѧ землѣ і вь-
сі живѫштеі на неі ~
азъ оутвръдіхъ стлъ-

пы еѩ ~·
Рѣхъ законопрѣстѫпьні- 5
комъ ~· не прѣстѫпаі-
те закона ~· і съгрѣшаѭ-
штеімъ не възносіте
рога ~·
Ні въздвіжіте на вы- 6
сотѫ гога вашего ~·
І н глите на Ба неправъ-
ды ~·
Ѣко ні отъ ісходішть ні 7
отъ западъ ~· ні отъ
поустъ горъ ~· ѣко Бъ сѫ- 8
ді естъ ~·
Ѳего съмѣрітъ ~· а сего
възнесітъ ~· Ѣко чѣша 9
въ рѫцѣ гні ~· Віна не-
растворена ісплънь ра-
створеніѣ ~·
І оуклоні отъ сеѩ въ онѫ ~·
Обаче дрождьѩ его не

95a. У Гейтлера ошибочно ъ въ -мь 12 и вь- 18, и не вѣренъ знакъ для і въ ісп- 12. 4 гласоу род. ед. (-са Пог., Бол., Чудовск.); 9 т, кк въ кириллицѣ; знакъ препин. лишній; 11 иниціалъ рисованъ; 11 -мъ сѧ и 12 -мь сѧ 1 л. мн. ч. ἐξομολογησόμεθα; 13 -вѫ вм. -вемъ ἐπικαλεσόμεθα (призовемъ Пог., Бол., -вемь Чудовск.); но 14 -мь 1 л. ед. ч. διηγήσομαι; 17 сѫждѫ въ знач. буд. κρινῶ.

95b. 8 гога вм. рога τὸ κέρας; 9 н(е) глите μὴ λαλεῖτε; 16 възнесітъ ὕψοῖ вм. -носітъ (възноситъ Пог., възъноситъ Бол., възноситъ Чудовск.); ср. 79a, 4; чѣ- sic.

скръıдашѧ сѧ ⁓·
Іспижтъ вьсі грѣ-
шьні ʒеми ⁓·
10 Азъ жє въʒдрадоуѭ сѧ
въ вѣкъ ⁓· въспоѭ б҃оу
іѣковью ⁓
Ӏ вьсѧ рогъı грѣшьні-
къ съломлѭ ⁓·
і възнесетъ сѧ рогъ
праведьнаего ⁓·
LXXV, 1 о҃е Въ конецъ въ пѣніихъ пъсл-
омъ Асафовъ пѣснь въ
асуріѫ ⁓
2 Ʒнаемъ въ юдѣі б҃ъ ⁓·
въ і҃илі веліе имѧ
его ⁓·
3 Ӏ бъıстъ въ мірѣ мѣсто
его ⁓· Ӏ жілишт-є-го въ
сіонѣ ⁓·
4 Тоу съкроуші крѣпость
локъ ⁓· штітъ і орж-
жье іʒбьрано ⁓·
5 Просвѣштаеші тъı ді-
вьно отъ горъ вѣчнъ ⁓·

Въʒмѧсѧ сѧ вьсі 6
неразоумьні сръдь-
цемь ⁓·
Оусънжшѧ сънъмь своімь ⁓·
Ӏ не обрѣтж нічесоже.⁓· вь-
сі мжжі богатьства
ржкама своіма ⁓·
Отъ ʒапрѣштеніѣ твое- 7
го б҃же іѣковль ⁓·
въʒдрѣмашѧ сѧ въ-
сѣдъшеі на конѧ ⁓·
Тъı страшьнъ есі і къ- 8
то протівітъ сѧ тебѣ ⁓·
отътолі гнѣвъ твои.
с нб҃і оуслъıшанъ ство- 9
рилъ естъ сждъ :⁓
Ʒемлѣ оубоѣ сѧ и оумлъ-
ча· вънегда воскръ- 10
снетъ на сждъ б҃ъ·
да оупасетъ вьсѧ кро-
тъкъıѧ ʒемлі :⁓

96ª. У Гейтлера ошибочно скъı- вм. скръı- 1, не вѣрны знаки для *і* въ Ісп- 2, іѣк- 6, опущ. союзъ Ӏ 7, єго вм. (є)го 18 (второе), штітъı вм. штітъ і (ὅπλον καί) 21. 1 (і)ск[р]ъıдашѧ сѧ ἐξεκενώθη (искыдашѧ Пог., -шж сѧ Бол.); 4 жє надъ строкой писцомъ; 14 иниціалъ рисованъ; 18 гаплографія -шт-є-го = -штє єго; 20 строка кончается не заполненной разурой двухъ буквъ; 21 локъ (лжкъ Пог., лжкь Бол.) глаголич. знакъ для *ǫ* не дописанъ во 2-й половинѣ; 22 іʒбьрано вм. і брань καὶ πόλεμον (и бранъ Пог., Бол.; и брань Чудовск.).

96ᵇ. У Гейтлера опечатка ссі вм. есі 12, не вѣренъ знакъ для *і* въ твои 14, и ошибочно ъ въ вьн- 18. 5 зн. препин. по написаніи строки (надъ строкою); 11 зн. препин. по стертому слову своѩ; 14 отъ начала строки до конца страницы почеркъ писца № 9; 15 тв лигатура; 16 естъ вм. есі (єси Пог., Бол., Чудовск.): ἠκούτισας (вар. ἀκουστὴν ποιήσεις); 20 да оуп- τοῦ σῶσαι (да сп҃етъ Пог., да спасеть Бол., да сп҃еть Чудовск.); 21 ʒемлі dat. poss. τῆς γῆς (ʒемн Пог., ʒемли Бол., ʒемлѧ Чудовск.); см. примѣч. къ 94ª, 19.

дїѣпъсалъма ⁓
11 Ѣко помъїшлениѥ ч҃лчє
ісповѣстъ сѧ тебѣ ⁓·
ї отълѣкъ помъішле-
ньѣ оупраζніті сѧ тебѣ ⁓·
12 Помолите сѧ і възда-
дітє г҃ю б҃оу нашемоу ⁓·
вьсі сѫштеі окрѫстъ
єго прінесѫтъ дары ⁓·
13 Страшьноумоу і отъемлѭ-
штю доухы кънѧѕемъ ⁓·
страшьноумоу паче цѣ-
сарь ζемьнъіхъ ⁓·
LXXVI,1 о҃ѕ Въ конець о ідітоунѣ
пъсалъмъ асафовъ ⁓·
2 Гласомь моімь къ г҃ю
възъвахъ ⁓· гласомь
моімь къ б҃оу і вънѧ-
тъ мі ⁓·
3 Въ день печали моеѩ
б҃а възіскахъ ⁓·
Рѫкама моіма ношть-

(оутѣшениѥ)
ѭ прѣдъ німь і не прѣ-
льштенъ бъіхъ ⁓·
Отъвръже сѧ оутѣшиті
сѧ д҃ша моѣ ⁓· помѣнѫ- 4
(ζаі-дъ мъ-ісль-ѭ) хъ б҃а і възвеселихъ сѧ ⁓
Въ скръбехъ і не прѣможе
дх҃ъ моі ⁓· варісте 5
стражьбъі оч҄і мої ⁓·
дїѣпъсалъма
Сълѩсъ сѧ і не гл҃ахъ ⁓·
помъісліхъ дьні прь- 6
въіѩ ⁓· і лѣта вѣчь-
наѣ помѣнѫхъ і поочї-
(ли по-мъі-шлѣше) хъ сѧ ⁓·
Ноштьѭ срьдьцемь 7
глоумлѣхъ сѧ ⁓·
і клъцаше дх҃ъ мої ⁓·
Еда въ вѣкъ отъріне- 8
тъ г҃ь ⁓ ї не пріложітъ
въблаговолиті пакъі ⁓·
Ли до коньца мілость 9

97ª. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ дїѣ- 1, -мъї- 2, -ли- 6. Съ первой строки опять идетъ почеркъ № 8. **5** -ті сѧ вм. -ть сѧ ἑορτάσει (Ѹпраζнит сѧ Пог., оупраζънить сѧ Бол., оупраζнить сѧ Чудовск.); **6** Пом- (тк и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс.) εὔξασθε (Ѡбѣштанте сѧ Бол., Пог. и Чудовск.); **11** -ѕемъ dat. poss. (ἀρχόντων); **14** т, кк въ кириллицѣ; **15** пъс(а)л-; **16** инціалъ рисованъ.

97ᵇ. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і* въ союзѣ (καί) 6 и 19. На верхн. полѣ глосса писца «оутѣшениѥ»; **5** на лѣв. полѣ глосса писца «ζаідъ (дъ лигатура) мысльѭ»; **6** Въ скръбехъ вм. Въскрьбѣхъ Пог., Бол. (-хь) и Чудовск.: ἠδολέσχησα; не прѣ- ὠλιγοψύχησε (не прѣнеможе Чудовск.; безъ отриц. Пог., Бол.; малодѹшствоваше теперь въ Библіи); **14** на лѣв. полѣ глосса писца «ли помышлѣше»; **19** прі- буква і писцомъ изъ начатаго л; **20** въбл- (у Гейтлера въ отдѣльно) τοῦ εὐδοκῆσαι (Ѹблаговолити Пог., благоволити Бол. и Чудовск.).

вı҃

своѩ отъсѣчетъ ·
съконьча гл҃ъ отъ рода въ родъ ·
10 Ѥда забѫдетъ поми-
ловати б҃ъ · Ли оудръ-
жітъ въ гнѣвъ свої
штедроты своѩ ·
11 Ї рѣхъ нынѣ начѧсъ ·
сі ізмѣна десницѧ
вышьнѣго ·
12 Помѣнѫхъ дѣла гн҃ѣ ·
ѣко помѣнѫ отъ зачѧ-
ла чюдеса твоѣ ·
13 Ї поочѫ сѧ ко вьсѣхъ
дѣлѣхъ твоіхъ ·
ї на оучінанїхъ
твоїхъ поглоумѫ сѧ:
14 Б҃же въ ст҃ѣмь пѫ-
ть твої: Къто б҃ъ
велеї ѣко б҃ъ нашъ:
15 ты ѥсі б҃ъ творѧї чюдеса

Съказалъ есі въ лю-
дехъ сілѫ твоѭ ·
ізбавілъ есі мы- 16
шьцеѭ твоеѭ люді
твоѩ · сн҃ы ѣковлѩ
ѣосіфовы · дѣпсалма
Відѣшѩ тѧ воды 17
б҃же · Відѣшѩ тѧ
въды ї оубоѣшѩ сѧ ·
съмѧтішѩ сѧ безды- *
ны мъножъство шю- 18
ма водъ ·
Гласъ дашѩ облаці
ѣбо стрѣлы твоѩ прѣ-
ходѩтъ · гласъ гро- 19
ма твоего въ колесі ·
Ѡсвѣтішѩ млънѩ
твоѩ въселенѫѭ ·

98ᵃ. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголич. цифра 12. 15—20 сплошь писцомъ № 9₂; 15 на оучін- ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασι (в начинанїхъ Пог., въ начинаниихъ Бол., въ оумѣниихъ Чудовск.); Гейтлеръ слилъ съ существит. предлогъ на, неправильно исключивъ приставку оу (= въ-; ср. обратное явленіе 97ᵇ, 20) угловатыми скобками; 16 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; тв и м лигатуры; -мѫ у Гейтлера ошибочно -млѭ; 17 вь у него же ошибочно ъ.

98ᵇ. Съ 1-й строки опять идетъ почеркъ писца № 8. 6 (ї) іос- καὶ Ἰωσήφ (безъ союза и Пог. съ Бол. и Чудовск.); -п(ъса)лма διάψαλμα; 9 въ лигатура (Гейтлеръ не вѣрно читалъ во) вм. во: ⱛⱉ соединены горизонтальной чертой, и правая петелька первой буквы служитъ петелькой для знака ⱏ (ъ); ср. поправку во- изъ въ- 100ᵇ, 2 и написаніе въдъі 133ᵇ, 14; 15 -ход- у Гейтлера ошибочно -год- (διαπορεύονται); 17 Ѡсв- у него же ошибочно Осв-.

Подвіжа сѧ ї трепетьна
20 бъістъ ꙁемлѣ —· Въ
морі пѫть твоі —· ї сть-
ꙃѧ твоѩ вь водахъ мнѡгахъ ·
Ї стопъі твоѩ не ꙁапъ-
нѫтъ сѧ —·
21 Їꙁвелъ есі ѣко овьцѩ
людї твоѩ рѫкоѭ мо-
сѣовоѭ ї ароненѭ —·
LXXVII ѻꙁ҃ Слава съдіально раꙁоу-
мъ асафовъ —·
1 Вънъмѣте людие
мої ꙁаконъ мої —·
пріклоніте оухо ваше
въ гл҃ъі оустъ моіхъ —·
2 Ѡтвръꙁѫ въ прітьчахъ
оуста моѣ —· Провѣштаѭ
гананіѣ їспръва —·
3 Єлико слъішахомъ ї раꙁоу-
мѣхомъ ѣ —· Ї отьці наші

повѣдѣшѧ намъ —·
Не оуташ сѧ отъ чѧдъ іхъ 4
въ родъ їнъ —· Въꙁвѣшта-
ѭште хвалъі гн҃ѧ ї
сілъі его —·
Ї чюдеса его ѣже сътворі —·
Ї въꙁдвіже съвѣдѣні- 5
е въ ѣковѣ —·
И ꙁаконъ положі въ ї҃ілі —·
Єлико ꙁаповѣдѣ оц҃емъ
нашімъ —· съкаꙁаті ѣ
сн҃омъ своімъ —·
Да поꙁнаетъ родъ інъ —· 6
сн҃ові родѧштеі сѧ —·
ї въстанѫтъ повѣдѣті ѣ
сн҃омъ своімъ —·
Да положѧтъ на б҃а оупъ- 7
ваніе свое —·
Ї не ꙁабѫдѫтъ дѣлъ
бж҃еї —· Ї ꙁаповѣди его
въꙁіштѫтъ —·

99ᵃ. 3 « ⁘ ї сть-» и вся 4 строка приписаны справщикомъ; тв (4) лигатура; 7 Їꙁвелъ есі ὡδήγησας (наставилъ єси теперь въ Библіи; въ Пог., Бол., Чудовск. и проч. то же чтеніе, кк въ Синайск., но въ толкованіи Чудовск. «наставилъ юси ἐποδήγησας»; ср. 100ᵇ, 4 и наставі 103ᵇ, 18 ὡδήγησεν); 11 лі, кк въ кириллицѣ; 12 инціалъ рисованъ.

99ᵇ. 9 ї҃ілі у Гейтлера с лишнее, и знакъ для перваго і не вѣренъ; 10 Єли- у него же опечатка и вм. н; 15 повѣдѣті καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ Пог., Бол., и повѣдѧть Чудовск.)— особенность Синайск. Пс.

8 Да не бѫдѫтъ ѣко отъ-
ці нхъ ⁓· Родъ стопьті-
въ и прогнѣваѭі ⁓·
Родъ іже не ісправі
съръдьца своего ⁓·
Ї не въвѣрі съ бмь дха
своего ⁓·
9 Сно̄ві ефѩмові налѩ-
цаѭштеі і стрѣлѣѭ-
ште лѫкы ⁓·
Възватішѩ сѧ въ де-
нь брані ⁓·
10 Не съхранішѩ завѣта
бж̄ѣ ⁓· и въ законѣ его не
ізволишѩ ходіті ⁓·
11 Ї забышѩ благодѣть его ⁓·
ї чюдеса его ѣже ѣв-і-мъ ⁓·
12 прѣдъ оці їхъ ѣже сътворі
чюдеса ⁓· Въ земаї егоу-
петьстѣ на поли танеосѣ ⁓

Разкръже море ї прове- 13
де ѩ ⁓· Прістави во-
ды ѣко въ мѣсѣ ⁓·
Ї въведе ѩ облакомь 14
въ дьне ⁓· Ї вьсѭ ношть
про-бі въ просвѣштеніе огню ⁓·
Развръзе камень въ поу- 15
стыні и напоі ѩ ⁓·
Ѣко въ безводьнѣ мъноѕѣ ⁓·
Їзведе воды їс камене ⁓· 16
ї нізъведе ѣко рѣкы во-
ды ⁓· ї прiложішѩ 17
пакы съгрѣшіті емоу ⁓·
Прогнѣвашѩ вышьнѣго
въ безводьнѣ ⁓·
Їскоусішѩ ба въ сръдь- 18
ціхъ своіхъ · въспросі-
ти брашьнъ дшамъ на
[імѩ полю занносъ] своімъ ⁓·
Ї глашѩ на ба ї рѣшѩ ⁓· 19
Еда възможетъ бъ оуго-

100^{a}. 2 нхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; ст(ρ)оп- σχολιά; 3 -ѭ[і] въ греч. безъ члена παραπικραίνουσα (однако стръптивъ и прогнѣваѭи Пог., стръпътивъ прогнѣваѫи Бол., стръпътивъ и прогнѣваѭ Чудовск.); Гейтлеръ отдѣлилъ оконч. -і въ мѣстоименіе, котораго нѣтъ въ греч.; 8 ефѩм- вм. ефремови Бол., Чудовск. (ефреемови Пог.) Ἐφραΐμ; 9 -штеі у Гейтлера опечатка -щтеі; 11 -в(р)ат- ἐστράφησαν; 17 гаплографія ѣв-і-мъ = ѣві імъ ἔδειξεν αὐτοῖς; 18 сът- у Гейтлера ошибочно безъ ъ; 19 у него же не вѣренъ знакъ для і; 19—20, на прав. полѣ, глосса писца «імѩ» (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) полю занносъ» (sic, Τάνεως); 20 -осѣ у Гейтлера ошибочно -овѣ.

100^{b}. 1 -ръже у Гейтлера второе же лишнее; 2 во изъ лигатуры въ (специфич. часть глаголич. знака для глухого на пергаменѣ стерта; ср. 98^{b}, 9 и 133^{a}, 14); 4 Ї [въ]веде καὶ ὡδήγησεν (И веде Пог., Бол., Чудовск.; И настави теперь въ Библіи; ср. 99^{a}, 7); 5—6 на лѣв. полѣ глосса писца «пробі» (къ Развръзе); 6 огню (πυρός) съ титломъ у писца; 7 -зе у Гейтлера ошибочно -же; 9 въ без[во]дьнѣ ἐν ἀβύσσῳ (однако везводнѣ Пог., Бол., безводьнѣ Чудовск.; бездънѣ теперь въ Библіи); 10 Їзв- (у Гейтлера опечатка Їзк-) καὶ ἐξήγαγεν (н изведе Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); 16 Їск- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і) καὶ ἐξεπείρασαν (н искꙋсишѧ Чудовск. и теперь въ Библіи; безъ союза Пог., Бол.); 18 [на].

товаті трьпезѫ
въ поустъіні ⁓·
20 Понеже проразі камень
ї потѣшѧ водъі ⁓·
І потоці наводьнишѧ сѧ ⁓·
Єгда хлѣбъ можетъ да-
ті ⁓· Ли оуготовіті
трепезѫ людемъ сво-
імъ ⁓·
21 Сего раді слъіша Гь і ра-
здражі сѧ ⁓· Ї огнь въ-
згорѣ сѧ въ іѣковѣ і гнѣ-
въ-зіде на іилѣ ⁓·
22 Зане ѩсѧ вѣръі бꙋ ⁓·
ні оупъвашѧ на спні-е-го ⁓·
23 Ї заповѣдѣ облакомъ съ-
ше ⁓· Ї двьрі небсі
отвръзе ⁓
24 Ї одъжді імъ мана
ѣсті ⁓· ї хлѣбъ небе-

сьнъі дастъ імъ
хлѣбъ агглъ ѣстъ члкъ ⁓ 25
брашьно посъла імъ
д-о-вільѣ ⁓·
Въздвіже югъ до небесі ⁓· 26
Ї наведе сілоѭ своеѭ
западенъ ⁓·
Ї одъжді на нѧ ѣко пра- 27
хъ плъті ⁓· ї ѣко пѣсокъ
морескъ пьтіцѧ перь-
натъі ⁓·
Ї падѫ посрѣдѣ стана 28
іхъ ⁓· Окръстъ оуьшта
їхъ ⁓·
Ї ѣсѧ і насъітішѧ сѧ 29
ѕѣло ⁓· ї похоті іхъ пры-
немсе імъ
Не лишишѧ сѧ отъ похо- 30
ті своеѩ ⁓· ї одъначе бра-

101ᵃ. **1** трьп- вм. треп-; **6** Є[г]да (н) μὴ καί (еда и Пог., Бол. и Чудовск.); **12—13** гаплографія гнѣ-въ-зіде = гнѣвъ възіде ὀργὴ ἀνέβη (гнѣвъ възыде Пог., гнѣвъ възъіде Бол., гнѣвъ възиде Чудовск.); у Гейтлера не вѣрно (н)зіде; **14** Зане (не) ὅτι οὐκ (зане не Пог., Бол., зане не Чудовск.); **15** гаплографія спні-е-го = спніе его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; **16—17** съ(въ)ше ὑπεράνωθεν (свыше Пог., свъіше Бол., съвыше Чудовск.); **20** ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

101ᵇ. **4** гаплографія д-о-вільѣ = до обильѣ εἰς πλησμονήν; **5** до вм. ѿ Пог., Бол., отъ Чудовск.: ἐξ οὐρανοῦ; **7** з- (т. е. вѣтръ): λίβα ливж Пог., Бол., въстоуьнъ Чудовск. (ὁ λίψ юго-зап. вѣтеръ, africus Вульгата; βλέποντα κατὰ λίβα καὶ κατὰ χῶρον Дѣян. 27, 12 зьрѧщї къ ливѣ и къ мѣстоу Ап., изд. Калужняцкимъ, зрещи къ ливѣ н[ю] къ хороу Шишат., къ лівꙋ и къ хѡрꙋ теперь въ Библ.); **13** оу(р)кшта (κύκλῳ τῶν σκηνωμάτων; ѡуръща Пог., ѡурьща Бол.; коущть Чудовск.); **17** -не[м]се буква м не чисто стерта, и мѣсто ея не заполнено; **19** одъ надъ строкой (писцомъ?).

шьноу сѫштю оустѣхъ
іхъ ⁓
31 Ї гнѣвъ бжі въζіде на ня ⁓
и оуві въ мъножаишихъ
въ ніхъ ⁓ Їζбъраны-
мъ іиљемь ζапѧть ⁓
32 Надо вьсѣмі сімі
съгрѣшишѧ па-
кы е иоу ⁓ Ї не ѩсі вѣ-
ры чюдесемъ емоу ⁓
33 Ї сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ
дьні ⁿхъ ⁓ Ї лѣта іхъ
со тъштаниемь ⁓
34 Єгда оувіваше ѩ ⁓ то-
гда въζіскаахѫ его ⁓
і обраштахѫ сѧ і рано
пріхождахѫ къ боу ⁓
35 Ї помѣношѧ ѣко бъ помо-
штьнікъ мої естъ ⁓
Ї бъ вышьне-і-ζбаві-

телъ імъ естъ
Въζлюбишѧ і оусты 36
своімі ⁓ и ѩζыкомь
своімь солъгашѧ емоу ⁓
Срьдьце же іхъ не бѣ право 37
съ нимь ⁓ ні вѣришѧ
сѧ въ ζаповѣди его ⁓
Тъ же естъ мілості- 38
въ і оцѣсти грѣхъ-і-хъ ⁓
Ї не погоуві іхъ ⁓
Ї оумъножітъ въζврати-
ті ѣрость своѭ ⁓ Ї не ра-
ждежетъ вьсего гнѣва
своего ⁓
Ї помѣнѫ ѣко плоть сѫтъ ⁓ 39
дхъ ходѧ ї не обраштаѧ сѧ ⁓
Колькраты прогнѣвашѧ ї 40
къ поустыни ⁓ Раζдражі-
шѧ ї въ ζемли бе-
ζводьнѣ ⁓

102^a. 1 оустѣхъ sic ἐν τῷ στόματι (вь 8стѣхъ Пог., въ оустѣхъ Бол., Чудовск.); 4—5 оуві [въ] мън- въ ніхъ ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν (оуби множаншѧиѧ вь нихъ Пог., оуби множаншѫѫ въ нихъ Бол.; оуби множѣншаы въ нихъ Чудовск.); у Гейтлера оувікъ; 5 Їζ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 9 ѩсі вм. ѩсѧ οὐκ ἐπίστευσαν (не ѩсѧ Пог., не жхѫ Бол., не ѩ Чудовск.); 12 н и 14 а надъ строкой писцомъ; 13 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 18 -мѣно- у писца глаголич. знакъ для ѫ не дописанъ во 2-й половинѣ; 20 гаплографія -не-і-ζв- = -не іζв-; у Гейтлера ошибочно -не іζв-.

102^b. 1 імъ dat. poss. (αὐτῶν); 2 Въζ- καὶ ἠγάπησαν (И въζ- Пог., Бол., Чудовск.); 6—7 вѣришѧ сѧ ἐπιστώθησαν (оувѣришѧ сѧ Пог., Чудовск., оувѣришѫ сѧ Бол.); 7 въ ζап- ἐν τῇ διαθήκῃ (въ ζавѣтѣ Пог., Бол., Чудовск.); 8—9 міл- (тк и Пог., Бол., Чудовск.) οἰκτίρμων (щедръ теперь въ Библіи); 9 оцѣсти ἱλάσεται (ωцѣститъ Пог., Бол., оцѣститъ Чудовск.); такая же форма въ погоуби 10, положі 112^b, 8, истъні 34^a, 4; ср. ту же форму въ Супрасльской ркпси (СПБ. 1904) 322, 4. 359, 19 и 20-21 и 22. 370, 29. 506, 17; гаплографія грѣхъ-і-хъ = грѣхы іхъ ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν; 10 ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; погоуві διαφθερεῖ (погоубитъ Пог., Бол., пог8битъ Чудовск.); ср. выше, 9; 18 -ни у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї.

41 Ї братишѧ сѧ їскоусишѧ б҃а ⁓
ї ст҃аго їил҃ева прогнѣвашѧ ⁓
42 Не помѣнѫшѧ рѫкы его ⁓·
дьнь въ нъже їзбави ѩ
із-д-рѫкы сътѫжаѭшта-
го ⁓·
43 Ѣкоже положі въ егоуптѣ
знамениѣ ⁓· Ї чюдеса
своѣ на поли танеосѣ ⁓·
44 Ї правраті въ кровъ рѣкы
їхъ ⁓· ї тѫчьнъıѩ іхъ ⁓· джевьнъıѩ
ѣко да не піѭтъ ⁓·
45 Посъла на нѩ песьѩ моу-
хы и поѣсѩ ѩ ⁓· ї жѣбы
и погоуби ѩ ⁓·
46 Ї дасть ересеви плодъ зрѣрь
їхъ ⁓· Ї троухъ прѫгомъ ⁓·
47 Їзби градомь віна їхъ ⁓·
і чрънищѧ їхъ сланоѭ ⁓·
48 Їпрѣдасть градоу ско-
тъ іхъ ⁓· і имѣние іхъ огню ⁓·

чрънiцѧ

Посъла на нѩ гнѣвъ ѣро- 49
сті своеѩ ⁓ ѣрость і
гнѣвъ і скръбь ⁓·
посъланание аг҃елы
люты ⁓·
Пѫть сътворі стьзѫ гнѣ- 50
воу своемоу ⁓· не поштѧ-
дѣ отъ съмръті д҃шѧ іхъ ⁓
Ї скотъ іхъ во съмръті
затворі ⁓·
Ї поби вьсѧ пръвѣньцѩ 51
въ земі егоупотьстѣ ·
Начѧтокъ въсѣкого троуда
їхъ въ селѣхъ хамовѣхъ ⁓·
Ї двіже ѣко овьцѩ люди 52
своѩ ⁓· Ї възведе ѩ ѣко
стадо въ поустынѭ ⁓·
Ї наставі ѩ на оупъвание 53
і не оусташишѧ сѧ ⁓·
ї врагы їхъ покры море ⁓·

103a. **1** (о)кр- сѧ ἐπέστρεψαν; (і) іск- καὶ ἐπείρασαν (и іск- Пог., и иск- Бол. и Чудовск.); у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* въ іск-; **4** въ нъже у Гейтлера оба ь ошибочны; **9** -осѣ (Τάνεως) у него же ошибочно -овѣ; **10** пра- = прѣ-; ср. 104a, 18, -гра- = грѣ 106a, 5, вра- = врѣ- 110a, 6; **11** на прав. полѣ глосса писца «д(ъ)ж(д)евьнъıѩ» къ слову тѫчьнъıѩ; **16** на прав. полѣ неудачная глосса писца «зкѣрь» къ слову ересеви τῇ ἐρυσίβῃ (ерѹсню Пог., нероусови Бол., ръжи Чудовск., рожди Пс. 1296 г. Синод. №235; *«ересива—чéрность нѣкая, ѧже бывáютъ* (sic) *во пшенúцы»* Алфавитъ XVII в., даръ Якушкина Румянц. Музею; греч. схолія: ὡς κονιορτώδης φθορὰ τοῦ σίτου); **14** жѣ- sic; **17** троухъ вм. -дъ (-дъ Пог., Бол. и Чудовск.) τοὺς πόνους; **21** 2-е іхъ у Гейтлера опущено.

103b. На верхн. полѣ писцомъ записано на память слово «чрънiцѧ» (изъ 103a, 19: τὰς συκαμίνους); **4** -[на]ние: ἀποστολὴν δι᾽ ἀγγέλων πονηρῶν (посланіе Пог.; посла на нѧ Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); **6—7** «Ὡδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ»; **8** -дѧ вм. -дѣ (-дѣ Пог., Бол.); д҃шѧ вин. мн. (тк и Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено) вм. род. послѣ отрицанія (въ греч. род. τῶν ψυχῶν въ зависимости отъ ἐφείσατο); ср. 104a, 14; **12** м҃ лигатура; -пот- sic; **19** -ст(р)а- ἐδειλίασαν; **20** іхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

54 Ї въведе ѩ въ горѫ
стꙑнѩ своеѩ ⁓· горѫ
сі-ѩ-же сътѩжа десні-
ца его ⁓·
55 Їꙁведе отъ лица іхъ
ѩꙁꙑкꙑ ⁓· і по жрѣбі-
ю раꙁдѣли імъ ꙁемѩ ⁓·
ѫжемь дѣломѣрь-
нꙑмъ ⁓·
Ї въсели въ селѣхъ іхъ
колѣна іилева ⁓·
56 Їскоусішѩ і прогнѣва-
шѩ ба вꙑшьнѣго ⁓·
і съвѣдѣніѣ его не съ-
хранішѩ ⁓·
57 Ї въꙁвратішѩ сѩ і отъ-
връгѫ сѩ ѣкоже отъці
іхъ ⁓· правратішѩ сѩ
въ локъ раꙁвраштенъ ⁓·
58 Ї прогнѣвашѩ і на хлъ-
мѣхъ своіхъ ⁓·

Ї въ істоуканьнꙑхъ сво-
іхъ раꙁдражішѩ і ⁓·
Слꙑша бъ і прѣꙁьрѣ ⁓· 59
Ї оуніхьжі ѕѣло іилѣ ⁓·
нѫ Ї отъ рінѫ скініѭ селомь- 60
крі скѫ ⁓· село въ немьже
въсели сѩ въ чл҃вѣцѣхъ ⁓·
Ї прѣдастъ въ плѣнъ крѣ- 61
пость іхъ ⁓· і добротѫ
іхъ въ рѫцѣ вражꙑ ⁓·
Ї ꙁатворі въ орѫжі лю- 62
ді своѩ ⁓· и достоѣніе
свое прѣꙁьрѣ ⁓·
Юношѩ іхъ поѣсть огнь ⁓· 63
і дѣвъ-і-мъ не посѣтова-
нꙑ бꙑшѩ ⁓·
Їерѣі іхъ орѫжиемь падѫ ⁓· 64
і въдовіцѩ іхъ не о-
плаканꙑ бꙑшѩ ⁓·

104ᵃ. 3 гаплографія сі-ѩ-же = сіѫ ѩже τοῦτο ὅ (относится къ ὄρος). 5 Їꙁведе καὶ ἐξέβαλεν (И иꙁгна Пог., Бол. и теперь въ Библіи); 7 ꙁемѩ у Гейтлера ошибочно -млѩ; 12 Ї (ї)ск- καὶ ἐπείρασαν (И иск- Пог., Бол.; въ Чудовск. это мѣсто утрачено съ листами); 13 -го у Гейтлера опечатка -то; 14 -ніѣ τὰ μαρτύρια вм. род. послѣ отрицанія (свѣдѣниї Пог., свѣдѣнеи Бол.); ср. дшѩ 103ᵇ, 8; 18 пра- = прѣ-; см. примѣч. къ 103ᵃ, 10; 19 локъ (лѫкъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ѹ не дописанъ во 2-й половинѣ.

104ᵇ. 5 тъ надъ строкой писцомъ; 5—6 на лѣв. полѣ писцомъ крінѫ (относится къ исторіи поправки отъ рінѫ); 11 въ орѫжі ѕіс εἰς ῥομφαίαν (-жиї Пог., Бол., Чудовск.); 15 гаплографія дѣвъ-і-мъ = дѣвꙑ імъ αἱ παρθένοι αὐτῶν; 17 і надъ строкой писцомъ; 19 бꙑшѩ особенность Синайск., Пог., Бол. и Чудовск.: κλαυσθήσονται (бѹдѹтъ теперь въ Библ.).

105[a]

65 Ї въста ѣко съпѩі гь ⁓·
і ѣко сіленъ шюменъ
отъ віна ⁓·
66 Ї поразі врагы ꙇхъ
въспѧть ⁓· поноше-
ніе вѣчьно дастъ імъ ⁓
67 Ї отърінѫ село іосі-
фово ⁓· ї колѣна ефре-
мова не ізбьра ⁓·
68 Їзбьра колѣно іюдово ⁓·
горѫ сіонъ ѭже възлюбі ⁓·
69 Ї созъда ѣко інорогъ
свѧтынѭ своѭ въ зе-
м̂і онова ѭ въвъ вѣкъ ⁓·
70 Їзбьрара д҃ада раба
своего ⁓· ї поѩтъ і отъ
стадъ овьчіхъ ⁓·
71 Ѡтъ доілиць поѩто-і ⁓·

105[b]

Пасті ѩкова раба сво-
его ⁓· ї҃илѣ достоѣніе
свое ⁓·
Ї оупасі ѩ въ незъло- 72
ба срьдьца своего ⁓·
Ї въ разоумѣхъ рѫкѫ
своею наставілъ
ѩ естъ ⁓· СЛАВА ⁓
он ПЪСАЛОМЪ АСАФОВЪ ⁓ LXXVIII
Б҃же прідѫ ѩзы- 1
ці въ достоѣніе
твое ⁓·
Ѡскврънішѧ
цірьковь с҃тѫѭ
твоѭ ⁓· Положішѧ
і҃лема ѣко овоштьное
хранилиште ⁓·
Проложішѧ троупие ра- 2
рабъ твоіхъ ⁓· бра-
шьно пьтіцамъ не-
б҃нымъ ⁓· плъті
прѣподобьнъіхъ

105[a]. **1** ъ и **4** і надъ строкой писцомъ; **8** -на у Гейтлера ошибочно -но; **10** Ї (і)з- καὶ ἐξελέξατο (И из҃бра Бол., И избьра Чудовск., но безъ союза Пог.); **11** у Гейтлера не вѣрно раздѣлены слова «сіонъѭ же»; **14** м̂ лигатура; о(с)нова ἐθεμελίωσεν; въвъ sic (ср. 175[b], 15. 176[a], 22; см. и 106[b], 14. 111[a], 6—7); **15** -ра[ра]; **18** -то-і съ фонетическимъ измѣненіемъ ъ въ о въ данномъ положеніи.

105[b]. **2** (і) ї҃илѣ καὶ Ἰσραήλ (И ісраілѣ Пог., и и҃лѣ Бол., и и҃зла Чудовск.); **4** -сі вм. -се ἐποίμανεν (ѹпасе Пог., оупасе Бол., Чудовск.); **5** -ба вм. -бѣ ἐν τῇ ἀκακίᾳ (вь незлобѣ Пог., въ не҃злобѣ Бол., къ не҃злобии Чудовск.); **6** -мѣхъ (тк и Пог.) ἐν τῇ συνέσει (въ разоумѣ Чудовск., въ хѫдожъствѣ Бол.); **6—7** -кѫ своею sic τῶν χειρῶν αὐτοῦ (рѫкоу своею Бол.); ср. рѫкоѫ своеѫ Пог., рѫкоѭ своеѭ Чудовск.; **10** инициалъ рисованъ; **14** цірь- sic τὸν ναόν; **18** П[р]ол- (у Гейтлера не вѣрно Пол-) ἔθεντο; **18—19** ра[ра]бъ.

106a

твоıхъ ꙁвѣремъ ꙁемь-
нымъ ⁓·
Пролиша кръви ıхъ ѣко во-
дѫ окръстъ ıе̃лма ⁓·
ı не бѣ погребаѩı ⁓·
4 Быхомъ поношенью сѫсѣ-
домъ нашимъ ⁓· Подрѣ-
жанıе ı поржганıѣ сѫ-
штıмъ окръстъ насъ ⁓·
5 Доколѣ г̃ı гн̃ѣваеши сѧ
въ конецъ ⁓· Раждеже-
тъ сѧ ѣко огнь ръвенıе
твое ⁓·
6 Пролѣı гнѣвъ твоı на
ѩꙁыкы не ꙁнаѭ-
штѧ тебе ⁓· и на ц̃ѣства
ѣже ıмени твоего
не прıꙁываша ⁓·
7 Ѣко поѣсѧ ıѣкова ı мѣ-
сто его опоустишѧ ⁓·

106b

Не помѣни нашихъ беꙁако- 8
ненеı пръвыхъ ⁓· Ѩдро
варѩтъ ны мıлостı
твоѩ г̃ı ⁓·
Ѣко обьништахъ ѕѣло ⁓·
помоѕı намъ б̃же сп̃лю 9
нашъ ⁓·
Славы радı ıмени
твоего г̃ı ıꙁбави ны ⁓·
Ї оцѣстı грѣхы нашѧ
ıмени твоего радı ⁓·
Еда когда рекѫтъ ѩ- 10
ꙁыцı къдı естъ б̃ъ
їхъ ⁓· Ї оувѣстъ сѧ
въ ѩꙁыцѣхъ ⁓··
прѣдъ оуıма нашıма ⁓·
месть кровьви рабъ
твоıхъ пролитъıѩ ⁓·
Да вьнıдетъ прѣ- 11
дъ тѧ въꙁдыханı-

106a. 3 ρ надъ строкой писцомъ; 5 -гра- = -грѣ- (погрѣбажıраго Пог., погрѣбаѭшта Чудовск., погрѣбажи Бол.); см. примѣч. къ 103a, 10; 7 -дрѣ- sic (подрѣжанию Пог., подражание Бол., подражанию Чудовск.); ср. 107b, 14; 8 -нıѣ вм. -ние χλευασμός (поржганию Пог., Бол., Чудовск.); 10 гн̃ѣв- съ титломъ у писца; 12 рък- у Гейтлера ошибочно ь; 16 ц̃ства тк у писца (цр̃тва Пог., цр̃кви Бол., цр̃стви Чудовск.); 19 поѣ- (κατέφαγον) буква ѣ (писцомъ?) по стертой буквѣ по написанiи строки.

106b. 5 -штахъ у Гейтлера ошибочно -штаго; 13 къдı вм. къде (кде Пог., кде Бол., къде Чудовск.); 14 послѣднiя двѣ буквы (кажется, въ; см. 105a, 14) стерты; 17 кро[вь]ви τοῦ αἵματος (кръве Пог., крьве Бол., кръви Чудовск.); 18 -тъıѩ sic τοῦ ἐκκεχυμένου (пролитъж Бол., пролитиѧ Пог., пролитиѩ Чудовск.).

е окованꙑхъ ⁘ По вели-
чью мꙑшьцѧ твоеѩ ⁘
сънабьді сн҃ꙑ оумръ-
штвенꙑхъ ⁘
12 Въздаждь сѫсѣдомъ
нашимъ ⁘ седмерицеѭ
въ нѣдра ихъ ⁘ Поношение-
мь имьже поносишѧ тебѣ ⁘
13 Гі ⁘ мꙑ же людие твоі
і овьцѧ пажіті твоеѩ ⁘
Ісповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ ⁘
въ родъ і родъ възвѣсті-
мъ хвалꙑ твоѩ ⁘
LXXIX,1 о҃д Въ конець о изменѣюшті-
хъ сѧ съвѣдѣнье аса-
фовъ псаломъ соурі
ріоа ⁘
2 Пас҃ꙑ-и-іл҃ѣ вънъми ⁘
водѧ ѣко овьчѧ Іосі-
фа ⁘ сѣдѧі на хіроу-
вімѣ ѣві сѧ ⁘

Прѣдъ ефремомь і веніѣ- 3
міномь · і нмасію ⁘
Въздвигні силѫ твоѭ
і пріді да нꙑ спеші ⁘
бж҃е обраті нꙑ і просвѣті 4
лице твое і съпасемъ сѧ ⁘
Гі бж҃е доколѣ гнѣваеши сѧ 5
на молитвѫ рабъ твоіхъ ⁘
Натровеши нꙑ хлѣба сле- 6
зьна ⁘ І напоиши нꙑ сле-
зъ въ мѣрѫ ⁘
Положилъ нꙑ еси въ прѣка- 7
нiѣ сѫсѣдомъ нашимъ ⁘
І врази наши продрѣжа-
шѧ нꙑ ⁘
Гі бж҃е силъ обраті нꙑ ⁘ 8
і просвѣті лице твое
на нꙑ і спені бѫдемъ ⁘ діѣпъсалма
Віноградъ из егоупь- 9
та прѣнесе ⁘ выгъна

107[a] У Гейтлера ошибочно: сѧ- вм. сѫ- 5, -мъ вм. -мь 11, родꙑ вм. родъ і 12 (εἰς γενεὰν καὶ γενεάν), -ние вм. -нье 15. 8 зн. препин. ошибочно у писца; **11** -мь ἐξομολογησόμεθα; **16** -въ вм. -во: μαρτύριον τῷ Ἀσάφ (съвѣдѣнию асафово Чудовск.; но асафовъ ѱалом· Пог., асафовъ ѱаломъ Бол.; «завѣтное слово Ассафово» въ буквальн. переводѣ *Мандельштама* съ еврейск., Берлинъ 1872); **16—17** соурі|ріоа sic ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου вм. ожидаемаго о асоури или о асоурі, въ послѣднемъ случаѣ ср. въ оржжі 104[b], 11 (ѡ асурні Пог., ѡ асирии Бол.); 18 иниціалъ рисованъ; гаплографія Пас҃ꙑ-и-іл҃ѣ = Пасꙑи (у писца титло лишнее) ил҃ѣ (ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραήλ); **19** -дѧ(і) ὁ ὁδηγῶν (водѧи Бол., но водѧ Пог., Чудовск.); **20** хі- sic; ср. 128[a], 10; **21** -мѣ вм. -мѣхъ: ἐπὶ τῶν χερουβίμ (на хероувимѣ Пог., Софійск. и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс., Чудовск., на херовимѣ Бол.).

107[b]. У Гейтлера ошибочно -ми- вм. -мі- и ема- вм. нма- 2. 2 нмасію вм. манасиѫ (тв. п.) ἐναντίον Μανασσῆ (манасиѫ Чудовск., манасиѥѭ Пог., манасиемь Бол.); **12—13** прѣ(рѣ)канiѣ вм. -ние (прѣрѣканию Пог., Бол., Чудовск.): εἰς ἀντιλογίαν; **14** п[р]одрѣ- ср. 106[a], 7 (подрѣжашѧ Пог., подражашѧ Бол., подражашѧ Чудовск.); **18—19** на прав. полѣ писцомъ діѣпъсалма (знаки і, ъ, л и а конечное на фотографіи не видны вслѣдствіе отсвѣчиванія на сгибѣ пергамена при съемкѣ и взяты изъ изданія Гейтлера).

ѩꙁꙑкꙑ и насадї ї⁓·
10 Поть сътворї прѣдъ нїмь⁓·
Ї насадї коренїѣ его ї ї҆сплъ-
ни ꙁемлѫ⁓·
11 Покрꙑ горꙑ сѣнь его⁓· ї ло-
ꙁье его кедрꙑ бж҃иѩ⁓·
12 Простръ роꙁгꙑ его до мꙑрѣ⁓·
ї до рѣкꙑ отърасли его⁓·
13 Въскѫѭ раꙁорї оплотъ его⁓·
ї҆ бїмаѭтъ ї вьсї прѣходѧ-
штеї пѫтемь⁓·
14 Ѡꙁоба ї вепрь отъ лѫга⁓·
ї҆нокъ дивьеї поѣлъ естъ⁓·
15 Бж҃е сїлъ обратї⁓· Ї прїꙁь-
рї съ небесї ї҆ виждъ⁓·
Ї посѣтї вїнограда своего⁓·
16 ї҆ съвръшї їже насадї де-
сница твоѣ⁓· ї на сн҃а егоже
оукрѣпилъ есї себѣ⁓·
17 Пожеженъ огнемъ ї҆ раскопа-
нъ⁓· Отъ ꙁапрѣштенїѣ лица

твоего погꙑбнѫтъ⁓·
Бѫдї рѫка твоѣ на мѫжа 18
деницѩ твоеѩ⁓·
Ї на сн҃а чл҃ча егоже оукрѣпї-
лъ есї себѣ⁓·
Ї не остѫпїмъ тебе⁓· 19
живиши нꙑ ї ї҆мѧ твое
прїꙁовемъ⁓·
Гї бж҃е сїлъ обратї нꙑ⁓· 20
Ї просвѣтї лице твое
ї спнї бѫдемъ⁓·
ВЪ КОНЬЦЬ ПЪСАЛОМЪ О ТОЧИЛѢ- LXXX,1
ХЪ АСАФОВЪ ВЪ ПѦТЬ СОБОТѢ⁓·
Радоуїте сѧ бо҃у помошть- 2
нїкоу нашемоу⁓·
въсклїкнѣте бо҃у ї҆ѣкло-
влю⁓·
Прїїмѣте пъсаломъ ї҆ да- 3
дите тоумьпанъ⁓·
Пъсалтꙑрь красенъ ї
съ гѫсльмї⁓·

108[a]. 2 Поть (пѫтъ Пог., Бол., поутъ Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для ѹ не дописанъ во 2-й половинѣ; 3 ї҆с- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 4 -млѫ у него же ошибочно -млѭ; 7 мѣ- вм. мо- θαλάσσης; 10 (о)бїм- τρυγῶσιν; 13 днвь[е]ї ἄγριος (днвнї Пог., днвни Бол., Чудовск.); 16 своего (тк и Пог., Бол.) ταύτην (виноградъ сь Чудовск.); 17 -ши (ї) иже καταρτισαι αὐτήν, ἥν (съвръшии ї їже Пог.; въ Бол. и Чуд. мѣстоим. ї опущ.).

108[b]. 3 де(с)н- δεξιᾶς; 6 І (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 7 ж- въ знач. буд. ζωώσεις; 12 и 13 всѣ три т, кк въ кириллицѣ; въ пѧть(къ) соботѣ особенность Синайск. Пс.; ср. въ четврътокъ соботѣ (τετράδι σαββάτου) 123[a], 3; 16 ї҆ѣк[л]о-; 18 -мъ ї (ψαλμὸν καί) у Гейтлера ошибочно -мъї; 20 -сенъ [ї] τερπνόν.

4 Въстржбіте на новъ
мѣсѧць тржбож ⁓·
въ нароуіте день празды-
ніка вашего ⁓·
5 Ѣко повелѣние ӏ҃илево е-
стъ ⁓· Ï сждъ б҃а ïѣко-
влѣ ⁓·
6 Съвѣдѣние на іосіфѣ поло-
жі е ⁓· егда вьзіде отъ
земльѧ егоупьтьскы ⁓·
Ѩзыка егоже не зна оу-
7 слыша·і· ⁓· отъѩтъ отъ
брѣменъ хрібетъ іхъ ⁓·
ржцѣ его въ коші поработа-
сте ⁓
8 Въ скръбі прізъва мѧ
ï нзбавіхъ тѧ ⁓·
оуслъішахъ тѧ въ та-
інѣ боурьнѣ ⁓·
Ïскоусіхъ тѧ на водѣ
прѣрѣньѣ ⁓· дïѣпсалмa

Слышіте людие мої і за- 9
съвѣдѣтельстоуѭ вамъ ⁓
ӏ҃илю ѣште мене послоушаеші ⁓
да не бждетъ въ тебѣ бъ новъ ⁓ 10
ні поклоніші сѧ б҃оу тоуждемоу ⁓
Азъ бо есмь г҃ь б҃ъ твоі ⁓· 11
Ïзведоі тѧ отъ земьѩ
егоупьтьскъі ⁓·
Рашірі оуста твоѣ ïсплъньж ѣ ⁓
Ï не послоушашѧ людиі мої 12
гласа моего ⁓·
Ïӏ҃лъ не вьнѧтъ мнѣ ⁓·
Ï отъпоустіхъ ѩ похотемъ 13
сръдьць іхъ ⁓·
поідотъ въ наѵінаніхъ
своіхъ ⁓·
Ѣште бішѧ людіе мої по- 14
слоушали мене ⁓· Ïӏ҃лю
въ поті моѩ ѣште бі ходилъ ⁓·

109ª. 3 -те буква е передѣлана въ лигатуру тъ (писцомъ?): ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; 5 ӏ҃ла- у Гейтлера не вѣренъ 1-й знакъ для ï; 8 на (тк и въ Пог., Бол.) іосіфѣ ἐν τῷ Ἰωσήφ (въ иωсифѣ Чудовск.); 9 -жі е: ἔθετο αὐτόν, но αὐτό находимъ у Holmes'a (Vetus Testamentum graecum cum variis lectionibus, tom. III, Oxonii 1823) въ варіантахъ, въ 48 спискахъ (положи и Бухар. у *Ягича* въ изд. Бол. Пс., положилъ и Чудовск., но въ Пог., Бол. положи, безъ мѣстоим.; е, какъ въ Синайск. Пс., теперь въ Библіи); вьз- вм. из- (изыде Пог., Бол., Чудовск.): ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτόν; 12 мѣстоим. і особенность Синайск. Пс.: ἤκουσεν; 18 въ у Гейтлера опечатка въ; 21 прѣрѣ(ка)ньѣ ἀντιλογίας; мa лигатура.

109ᵇ. 2 -ст(в)оуѭ у Гейтлера ошибочно в безъ скобокъ; 4 б҃ъ у писца безъ титла (θεός); у Гейтлера опечатка въ; 5 жд лигатура; 8 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ï; 9 (ï) ïсплъньж (-ньж sic) καί πληρώσω; 10 і надъ строкой писцомъ вм. е; 14 -ць у Гейтлера ошибочно -ца; 15 -дотъ у писца глаголич. знакъ для ϱ не дописанъ во 2-й половинѣ (поидѫтъ Пог., Бол., поидоутъ Чудовск.); 15 и 16 строки опущены у Гейтлера; 18 -лю (ӏ҃лѣ Пог., и҃лъ Бол., и҃ль Чудовск.) voc. въ знач. nominativi; 19 по- (пѫти Пог., Бол., Чудовск.) тотъ же случай, что и въ 15.

15 Ні о чемьже оубоу врагъ іхъ
съмѣрілъ біхь· Ї на
сътожающтѧѩ імъ въ-
зложілъ біхь ржкѫ моѭ·
16 Вразі гі солъгашѩ емоу·
Ї бѫдетъ врѣмѧ іхъ
въ вѣкъ·
17 Ї натроу ѩ отъ тоука пъшені-
чьна· і отъ камені меда
LXXXI па насыті ѩ· славѣ въ ко-
нецъ пъсаломъ асафовъ
1 Бъ ста въ сонъмѣ бъ·
прѣсрѣдѣ же бъї ра-
сѫдітъ·
2 Доколѣ сѫдите неправъдѫ·
Ї лицъ грѣшьнічь
обіноуете сѧ· діѣпсалма
3 Сѫди сіроу і ніштю съмѣре-
на і оубога оправьдите·
4 Їзъмѣте оубога Ї ништа·

Їз-д-ржкъ грѣшьничъ
ізбавіте і·
Не оувѣдѣшѧ ні разоумѣ- 5
шѧ· Въ тъмѣ ходѧтъ·
да подвіжѫтъ сѧ
вьсѣ основаніѣ землѩ·
Азъ рѣхъ бзі бѫдѣте· 6
і сноові вышьноумоу
вьсі·
Вы же ѣко чловѣчі оу- 7
мираете· Ї ѣко еді-
нъ отъ кънѧзь подаете·
Въскрьсні бже сѫді зе- 8
млі· ѣко ты насла-
диші во вьсѣхъ ѩ-
зыцѣхъ·
пѣ пѣснь пъсаломъ асафовъ LXXXII. 1
Бже къто оуподобі- 2
тъ сѧ тебѣ·
не прѣмлъчі ні оукроті бъ

110a. 1 оубоу sic вм. оубо (ср. у *Ягича*, Зограф. Ев., стр. XX: bulgarico more оу confunditur cum о in тькъмоу Marc. V, 37 pro тькъмо); 3 съто- (стж- Пог., Бол., сътж- Чудовск.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ; 4 -мь качество глухого не выражено ни крючкомъ, ни петелькой на концѣ специф. черточки въ знакахъ для глухихъ (ср. примѣч. къ 71b, 13); 5 гі κυρίου (гнн Пог., Бол., гйн Чудовск.); 6 вра- = врѣ-; см. примѣч. къ 103a, 10; 8 ѩ у Гейтлера ошибочно ѭ; 11 пъса- у него же опущ. ъ; 12 иниціалъ рисованъ; 13 прѣсрѣ- ἐν μέσῳ вм. посрѣдѣ (такъ въ Пог., Бол., Чудовск.); бъї (θεούς) у Гейтлера не вѣрно бъ і; 17 -пъ(са)л- διάψαλμα; 18 -ди(те) κρίνατε (сѫдите Пог., Бол., Чудовск.); 20 і (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

110b. 6 ꙗ лигатура; 8 вышьноу- sic (-нюмоу Пог., -неемоу Бол., вышнѣаго Чудовск.); у Гейтлера опечатка к вм. в; 10 -чі вм. -ці (члвци Пог., члци Бол., члци Чудовск.); 12 под- вм. пад- πίπτετε; 14 -сла- вм. -слѣ- (наслѣдиши Пог., Чудовск., насладиши Бол.) κατακληρονομήσεις; 17 -ломъ асафовъ вм. gen.: ᾠδὴ ψαλμοῦ τῷ Ἀσάφ (пѣснь ψалма асафова Чудовск., но nomin. въ Бол.); 18 иниціалъ рисованъ.

3 Ѣко се враꙁі твоі въшю-
мѣшѧ⁀· Ї ненавідѧ-
штеі тебе въꙁдві-
гѫ главѫ⁀·
4 На люді твоѩ лѫкавь-
новашѧ колеѭ⁀· і съ-
съвѣшташѧ на с҃тыѩ
твоѩ⁀·
5 Рѣшѧ прідѣте і потрѣ-
бімъ ѩ отъ ѩꙁыкъ⁀
і не помѣнетъ сѧ імѧ
ї҃ілеко късомоу⁀·
6 Ѣко съвѣшташѧ іномы-
шленіемь къ себѣ⁀·
на тѧ ꙁавѣтъ ꙁѣшта-
шѧ⁀
7 Села ідоумѣіскаѣ іꙁма-
їлитѣне⁀· моѣвъ ї ага-
рѣнѣ⁀·
8 Гевали і мамънъ і ама-
лікъ іноплеменьници

лікъ іноплеменьниці
съ жівѫштімі в іторѣ
діѣпь
Їсо і ѣсоуръ съ німі пріде⁀· 9
бышѧ въ ꙁастѫпленіе
с҃номъ лотовомъ⁀·
Сътворі ͥмъ ѣко і мадіѣ- 10
моу ї сисарѣ⁀·
Ѣко іавінові въ потоцѣ
кісовѣ⁀·
Потрѣбішѧ сѧ въ ѩньдорѣ⁀· 11
бышѧ ѣко гноі ꙁемьноі⁀·
Положі кънѧ іхъ ѣко ї оро- 12
ва ї ꙁива і ꙁевеа і салъ-
маноу⁀· Вьсѩ кънѧꙁѧ іхъ⁀·
Їже рѣшѧ да наслѣдімъ 13
себѣ свѣтіло б҃жіе⁀·
б҃е моі положі ѩ ѣко коло⁀· 14
ѣко стебліе прѣдъ лице-
мь вѣтроу⁀·

111a. **6—7** съсъв- второе съ (при чемъ с, кк иниціалъ, выступило въ поле) не чисто стерто (у Гейтлера не передано полустертое); ср. 106b, 14 и 105a, 14; **11** пом- изъ поп- писцомъ, при чемъ передѣлка представляетъ лигатуру пм; **14** къ себѣ (тк и Пог. съ Чудовск.) ἐπὶ τὸ αὐτό (вькоупѣ Бол.); **15** ꙁ(ав)ѣшта- διέθεντο; **17** (і) іꙁ- καὶ οἱ Ἰσμαηλῖται (и иꙁмаилитѣне Чудовск.; безъ союза Пог., Бол.); **18** моѣвъ ї (Μωὰβ καί) у Гейтлера ошибочно -въї; **20** -ли = -ль передъ і: Γεβὰλ καί (гевалъ и Пог., гевалъ и Бол., Чудовск.); [м]амънъ Ἀμμών (амонь Пог., аммонъ Бол., аммонъ Чудовск.); у Гейтлера ошибочно г҃евал и імамънъ; **21** вся строка не чисто стерта.

111b. **2** к [і]то(у)рѣ: τῶν κατοικούντων Τύρον (вь тyрѣ Пог., въ тyрѣ Бол., Чудовск.); **3** писцомъ болѣе мелкимъ почеркомъ (приписка между строкъ?) діѣпь(салма) διάψαλμα; **4** ѣсоуръ (Ἀσσούρ асуръ Пог.) у Гейтлера ошибочно -хъ; **7** и надъ строкой писцомъ; **8** -моу ї си[і]сарѣ τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σεισάρᾳ; **9** ὡς τῷ Ἰαβείν; **11** ѩнь- Ἀενδώρ (енд ωрѣ Пог., ендорѣ Бол., аендорѣ Чудовск.); **13** -нѩ(ꙁѩ) τοὺς ἄρχοντας; ѣко [і] ὡς (ѩко Пог., Бол., Чудовск.); оро- τὸν Ὠρήβ (ωрива Пог., Бол., ориѣ Чудовск.); **14—15** -ноу вм. -нѫ (салмонѫ Пог., салъмонѫ Бол., самоу Чудовск.) Σαλμανά; **17** свѣ- вм. свѧ- τὸ ἁγιαστήριον.

15 Ѣко огнь ї попалѣетъ дѫбро-
вы⁓· ѣко пламень пожѣга-
ѩ горы⁓
16 Тако поженеши ѩ боурѭ тво-
ѥѭ⁓· ї гнѣвомь твоимь
съмѩтеши ѩ⁓·
17 Їспълни лица іхъ досажде-
ниѣ⁓·
Ї въꙁиштѫтъ імени тво-
его г҃і⁓·
18 Да постыдѩтъ сѩ і съ-
мѩтѫтъ сѩ въ вѣкъ
вѣкоу⁓· ї посрамѩтъ сѩ
19 і погыбнѫтъ⁓· ї поꙁна-
ѭтъ ѣко імѩ тебѣ г҃ь⁓
ты єдінъ вышьнеї по
вьсеї ꙁемлі⁓·

LXXXIII, 1 пг ВЪ КОНЕЦЬ О ТОЧИЛѢХЪ СНОѪ КОРЕОВОѪ ПЪСАЛОѪ

2 Коль въꙁлюблена селъ
3 твоѣ г҃і сілъ⁓ жела-
етъ ї скончаваетъ
сѩ д҃ша моѣ⁓·
Въ дворы г҃нѩ⁓·
Срьдьце мое ї плоть
моѣ въꙁдрадовасте
сѩ о б҃ѕѣ живѣ⁓·
Їбо пьтица обрѣте себѣ 4
храминѫ⁓· ї грълица
гнѣздо себѣ їждеже
положі пьтеньцѩ своѩ⁓
Ѡлътарѩ твоѩ г҃і сілъ⁓·
цѣсарь мой б҃ъ мой⁓· ді
Блажени живѫштеі 5
въ домоу твоемь⁓·
въ вѣкъ вѣкомъ въ-
схвалѩтъ сѩ⁓·
Блаженъ мѫжъ ємоу- 6
ж-є-стъ ꙁастѫплени-є-
моу отъ тебе⁓·
Въхождениѣ въ срьдь-
це свое ꙁавѣшта⁓

112[a]. 1 і(же): πῦρ, ὃ (иже Пог., Бол., Чудовск.); поп- διαφλέξει (попалитъ Пог., Бол., -литъ Чудовск.); 2 ѣко (ѩко Бол., Чудовск.) ὡσεί въ ватик. ред.; въ алдр. καὶ ὡσεί (и ѩко Пог.); -жк- sic; 7 Їсп(л)ъни πλήρωσον; 9 тв лигатура; 18 т, кк въ кириллицѣ; с҃н- у писца безъ титла; 20 иниціалъ рисованъ; селъ вм. села τὰ σκηνώματα (села Пог., Бол., Чудовск.).

112[b]. 4 сѩ у Гейтлера опущено; 8 положі θήσει (та же форма и въ Пог., Бол. и Чудовск.); ср. 102[b], 9; 10 ді(апъсалма) διάψαλμα у Гейтлера опущено; 14 сѩ (тѧ Пог., Бол., но сѧ Чудовск.): αἰνέσουσί σε; 15–16 гаплографія ємоуж-є-стъ = ємоуже єстъ οὗ ἐστίν; 16—17 гаплографія -ни-є-моу = -ние ємоу ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ.

7 Въ ждоль плачевьнжѭ
въ мѣсто еже положі ⁓
Ї бо бл҃твениѣ дастъ
ꙁаконодаѩі ⁓·
8 Поідж отъ сілы въ
сілж авѩтъ сѧ б҃ъ б҃мъ
въ сіонѣ ⁓· Діѣпсалъма
9 Г҃і б҃ъ сілъ оуслыші
молитвж моѭ ⁓
Вънѹші б҃же іѣковлъ ⁓ ді҃ѣ
10 Ꙁаштітьниче нашь ві-
ждь б҃же ⁓· Ї пріꙁьрі
на лице х҃а твоего ⁓
11 Ѣко лоуче дьнь єдінъ
въ дворѣхъ твоіхъ
паче тысѩштъ ⁓·
Їꙁволихъ прімѣта-
ті сѧ въ домъ б҃а
моего паче ⁓· неже жі-
ті въ селѣхъ грѣшь-
ниіхъ ⁓·

Ѣко мілость істінж 12
любітъ г҃ь· б҃ъ бл҃го-
дѣть и славж да-
стъ :⁓·
Г҃ъ не лішітъ добра· хо-
дѧштіхъ неꙁълобоѭ :⁓
Г҃ъ б҃ъ сілъ блаженъ 13
мжжь оупъваѩи на тѧ :⁓
Въ конець с҃нѡ кореовъ· LXXXIV, 1
П҃Д псаломъ :⁓·
Благоволілъ є- 2
сі г҃і ꙁемлѭ
твоѭ· въꙁвраті-
лъ єсі плѣнъ іѣко-
вль :⁓
Ѡтъпоустілъ єсі беꙁа- 3
коненіє людеі тво-
ихъ· Покръ вьсѧ грѣ-
хъ-и-хъ :⁓· ді҃ѣ

113ᵃ. 6 авѩтъ сѧ вм. -нтъ сѧ ὀφθήσεται (ѩвнт сѧ Пог., ѩвнтъ сѧ Бол., ѩвнть сѧ Чудов.); 7 -п(са)лъ- διάψαλμα; 8 б҃ъ вм. б҃же (Пог., Чудов., б҃е Бол.) подъ вл. греч. κύριε ὁ θεός; 10 -лъ у Гейтлера ошибочно ь; ді҃ѣ(псалъма) — здѣсь лишнее обозначеніе у писца; 13 х҃а (τοῦ χριστοῦ) у Гейтлера ошибочно г҃а.

113ᵇ. Вся страница писцомъ № 9-й. 1 (и) ист- καὶ ἀλήθειαν (въ Бол. тоже опущ. союзъ); 7 Г҃ъ б҃ъ κύριε ὁ θεός (г҃і б҃же Пог., Бол.); блаженъ (μακάριος) по стертому мѣсту (писцомъ? надъ б҃л и а҃ж видны *покрытія*, слѣды прежняго чтенія); 8 тѧ sic писцомъ (за тѣснотой строки є); у Гейтлера ошибочно тѩ; 9 с҃нѡ(въ) τοῖς υἱοῖς (с҃новъ Пог., Бол., с҃номъ Чудов.); 11 иниціалъ рисованъ; 12—13 ꙁемлѭ твоѭ у Гейтлера ошибочно -лѩ твоѩ; 18 Покръ(і) ἐκάλυψας (покры Пог., -рꙑ Бол., -ры Чудов.); 18—19 гаплографія грѣхъ-и-хъ = грѣхъи ихъ τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; 19 ді҃ѣ(псалъма) διάψαλμα.

4 Оукротилъ еси вьсь гнѣвъ
твоі: ⌣ Възвратилъ сѧ
еси отъ гнѣва ꙗрости твоеꙗ
5 Ѡбрати ны боже спсеі нашихъ ⌣·
і възврати ꙗростъ твоѭ
отъ насъ ⌣·
6 Еда вь вѣкы прогнѣваеши
сѧ на ны ⌣. Лі простьреши
гнѣвъ твоі отъ рода въ ро-
дъ ⌣··
7 Боже ты обраштъ сѧ живиши
ны ⌣: І людіе твоі възве-
селѧтъ сѧ о тебѣ· ⌣ ⌣·
8 Ꙗви намъ гі милость твоѭ· ⌣
І спсеніе твое даждь намъ ⌣·
9 Оуслышѫ чьто речетъ о мнѣ
гь бъ ⌣··· Іде речетъ миръ
на люди своѩ
І на прѣподобьныѩ своѩ ⌣:·
І на обраштаѭштѧѩ сѧ срь-
дьцемь къ немоу ⌣ ⌣ ⌣ ⌄
10 Ѡбаче близъ боѩштимъ сѧ
его спсеніе его ⌣: вьселити
славѫ въ землѭ нашѫ ⌣····
11 Милость и рѣснота сърѣтете сѧ ⌣
правьда и миръ обобъзасте сѧ
12 Рѣснота отъ земліѩ въсіѣ ⌣·
І правьда съ нбсі приниче ⌣·
13 І бъ дастъ благость ⌣··
И землѣ наша дастъ плодъ
своі ⌣··
14 Правьда прѣдъ нимь идетъ ⌣·
І положитъ въ пѫть сто-
пы своѩ ⌣···

Слаⷡ сⷮно молитва двда LXXXV,1

Приклони гі оухо твое и оуслыши мѧ ⌣
Ꙗко ништь есмь азъ ⌣·
Съхрани дшѫ моѭ ꙗко прѣподо- 2
бенъ есмь ⌣:· Спсі раба твоего
боже моі оупъваѭштааго на тѧ ⌣:
Помилоуі мѧ гі ꙗко къ тебѣ въ- 3
зовѫ вьсь день ⌣··
Възвесели дшѫ раба твоего ⌣· 4
Ꙗко къ тебѣ гі възѧхъ дшѫ
моѭ ⌣·
Ꙗко ты гі благъ і кротокъ ⌣· 5
І прѣмилостивъ вьсѣмъ
призываѭштимъ тѧ ⌣···
Вьноуши гі молитвѫ моѭ ⌣·· 6
І вънъми гласъ моленіꙗ мо-
его ⌣··
Въ день печали моеѩ возъ- 7
вахъ къ тебѣ. ꙗк оуслыша мѧ ⌣·
Нѣстъ подобьна тебѣ въ бѕѣ- 8
ихъ гі ⌣· І нѣстъ по дѣломъ
твоимъ ⌣···
Вьсі ѩзыці елико сътвори 9
придѫтъ ⌣· І поклонѧтъ
сѧ прѣдъ тобоѭ гі ⌣·
І прославѧтъ імѧ твое ⌣·
ꙗко велеі еси ты творѧ чю- 10
деса ⌣· ты еси бъ единъ ⌣···
Наведи мѧ гі на пѫть твоі ⌣· 11
І поидѫ въ рѣснотѣ твоеі ⌣·
Да възвеселитъ сѧ срьдьце
мое ⌣·····

114ª. Съ 1-й строки идетъ почеркъ № 10; на верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число еі не писцомъ; 7 въ у Гейтлера ошибочно ъ; 9—10 у него же ошибочно слово родъ цѣликомъ отнесено въ 10 строку; 16 о мнѣ ἐν ἐμοί (w мнѣ Пог., мнѣ Бол., мнѣ Чудов.); 17 Їдє, т. е. ὅτι (идє Пог., Бол., тако Чудов.); 23 спнє (τὸ σωτήριον) у писца безъ *покрытія*; 26 оѵ(л)оѵ- κατεφίλησαν (ѡблобызасте ся Пог., ѡбълобъїзаста ся Бол., оѵлоѵызаста ся Чудов.); 27 лі лигатура; 29 Ї гъ вм. Їко гъ καὶ γὰρ ὁ κύριος (нко гдъ Пог., нко гъ Бол., нко гъ Чудов.); 32 ідєтъ въ знач. буд. προπορεύσεται; 33 поло[л]ж- θήσει.

114ᵇ. 1 єп sic вм. пє (85); сла сѣно писцомъ по стертому чтенію, скривленному вверхъ и кончавшемуся знакомъ преп. (·—·—), сохранившимся надъ буквами «олнтв»; дава τῷ Δαυΐδ; 2 инициалъ рисованъ; 3 ништь (н ѹбогъ Пог., Бол., Чудов.) πτωχὸς καὶ πένης; 6 вжє у Гейтлера опечатка вжє; 12 благъ χρηστός (благъ Пог., Бол., Чудов.) у писца ошибочно съ *покрытіями*; 16 -ми у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 знакъ преп. (1-й) писцомъ по написаніи строки; ѣк(о) ὅτι; 20—21 въ бѣ[н]хъ (ἐν θεοῖς); 23 ѩзі- sic; 25 [с]сѧ у Гейтлера ошибочно одно с; 26 імѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 31 вьз- у него же ошибочно ъ.

115ª. На верхн. полѣ глаголицей «по» — проба пера писца; 2 -мь у Гейтлера ошибочно ъ и к҃же безъ *покрытія*; 3 гаплографія срѣдьце-м-оимь=срѣдьцем моимь ἐν καρδίᾳ μου; 6 є(сі); 12 сж- вм. со-; 13—14 [прѣ]м- ἐλεήμων (мілостивъ Пог., мил- Бол., млтвъ Чудов.); 15 -тівъи- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і* и ошибочно ь; 25 ѕ҃п҃ sic вм. п҃ѕ҃ (86); 26 иниціалъ рисованъ; іхъ вм. єго (Пог., Бол., Чудов.) αὐτοῦ; 31 равъ Ῥαάβ (раавъ Пог., равъ Бол.); -льна Βαβυλῶνος (вавулона Пог., вавилона Бол.).

115ᵇ. 3 -но вм. -нъ (Σιών) Пог., Бол.; рєчєтъ въ знач. буд. ἐρεῖ; 6 повѣстъ въ знач. буд. διηγήσεται; 6—8 людемъ и кънѧѕємъ сі(мъ) б- все это dat. poss. ἐν γραφῇ λαῶν καὶ ἀρχόντων τούτων τῶν γεγενημένων; 11 пѣс- ᾠδὴ ψαλμοῦ (пѣ ѱаломъ Пог., пѣ ѱа Бол.); 12 о ма'литѣ ὑπὲρ μαελέθ (о малетѣ Бол.); отъвѣшт(ат)і (τοῦ ἀποκριθῆναι) оба т, кк въ кириллицѣ; 13 слово р- συνέσεως; єманоу (Αἰμάν) 2 Пар. 25, 1 sqq. и 2 Пар. 5, 12 sqq.; 14 з҃п҃ sic вм. п҃з҃ (87); т, кк въ кириллицѣ; 15 иниціалъ рисованъ; знакъ преп. по мѣсту стертыхъ 7—8 буквъ; 20 тв- вм. моємоу (Бол., Пог.) μου; 21 д҃ша у Гейтлера ошибочно безъ *покрытія*; 22 -ли- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 25 оу м- ἐν νεκροῖς (въ м- Пог., Бол.); 27 съпє- καθεύδοντες (спѧщеи Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для *ę* не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому є; 29 кътомоу, т. е. ἔτι; Ї [и] καί.

по
Боѣти сѧ імені твоего
12 Ісповѣмь сѧ тебѣ ги̅ бж̅е мої ⌣··
вьсѣмь срьдьце-м-оімь ⌣··
І прославлѭ имѧ твое въ вѣкы ⌣
13 Ѣко мілость твоѣ велиѣ на мьнѣ
естъ· Іzбавілъ е дш̅ѫ моѭ
отъ ада прѣисподьнѣго ⌣·
14 Бж̅е zаконопрѣстѫпьніці въста-
шѧ на мѧ ⌣· І сънемъ крѣпъкы-
іхъ въzіска дш̅ѧ моеѩ ⌣··
І не прѣдъложішѧ тебе прѣдъ
сѫбоѭ ⌣··
15 І ты ги̅ бж̅е мої штедръ ї прѣ-
мілостівъ ⌣·· тръпѣлівъ
ї прѣмілостівъ и рѣснотівънъ ⌣
16 пріzьрі на мѧ і помілоуі мѧ ⌣
Даждь дръжавѫ твоѭ отрокоу
твоемоу ⌣· І сп̅сі с̅на рабы
твоеѩ ⌣··
17 Сътворі со мъноѭ zнамениіе въ
благо ⌣· І оуzьрѧтъ ненавідѧ-
штеі мене и постыдѧтъ сѧ ⌣··
Ѣко ты ги̅ поможе мі ⌣· И оутѣші-
LXXXVI, 1 лъ мѧ есі ⌣·· Сновѣ кореововѣ
s̅п псаломъ ⌣··
Основаніе іхъ на горахъ ст̅ы-
2 хъ ⌣·· Любітъ гь̅ врата сіонѣ ⌣
паче вьсѣхъ селъ иѣковль ⌣·
3 Прѣславьно гл̅а сѧ о тебѣ гра-
де бж̅ы ⌣· Ієрусалиме ⌣⌣··
4 Помѣнѫ равъ і вавоульна ⌣⌣
Съвѣдѫштаа мѧ ⌣·· І се іно-
племеньніці и тоуръ ⌣····

І людие етіопьсці сі бышѧ
тоу ⌣··
Мати сіоно речетъ чловѣкъ ⌣· 5
І чловѣкъ роди сѧ въ немь ⌣
І тъ основа і вышьнеі ⌣··
Гь̅ повѣстъ во кънигахъ людемъ 6
и кънѧzемъ ⌣·· сі бывъші-
імъ въ немь ⌣·· Ѣко веселѧ- 7
штіимъ сѧ вьсѣмъ жіліште
въ тебѣ ⌣··⌣·
Псаломъ с̅нома кореовомъ ⌣⌣ LXXXVII, 1
Въ конецъ о маелѣтѣ отъвѣшті
Слово разоумьно Еманоу Іиzраі-
zп тѣниноу ⌣·
Гі бж̅е сп̅сіѣ моего ⌣ 2
въ день воzъвахъ и въ ношти
прѣдъ тобоѭ ⌣·
Да вьнідетъ прѣдъ тѧ моли- 3
тва моѣ ⌣·· пріклоні оухо твое
къ моленію твоемоу ⌣··
Ѣко іспълни сѧ zолъ дш̅а моѣ 4
І животъ мої адѣ пріближі сѧ ⌣
Прімѣненъ быхъ съ ніzъходѧ- 5
штіимі въ ровъ ⌣·· быхъ ѣко
чловѣкъ бес помошті оу мрь- 6
твыхъ свободь ⌣··
Ѣко ѣzвьні съпѧшті въ гробѣ-
хъ іхъже нѣсі помѣнѫлъ
кътомоу ⌣·· І и ті отъ рѫкы

твоєꙗ отърiновенi бꙑшꙗ
7 Положiшꙗ мꙗ къ ровѣ прѣiспо-
дьнiмь—·· Въ темьнъiхъ
въ сѣни съмрътьнѣ—··
8 На мꙗ оутвръди сꙗ ѣростъ
твоѣ—·· Ї вьсꙗ влънꙑ тво-
ꙗ наведе на мꙗ—··
9 Оудалилъ есi ꙁнанiѣ моѣ отъ
мене—· положишꙗ мꙗ въ
мръꙁость себѣ—··
Прѣданъ бꙑхъ и не iсхождаа-
10 хъ—··· ѡчi мoi иꙁнеможе-
те отъ нiштетꙑ—·· ꙁъва-
хъ къ тебѣ г҃i вьсь день—·
Въꙁдѣхъ ржцѣ мoi—··
11 Єда мрътвꙑмь сътворiшi
чюдеса—·· Ли балиꙗ въ-
скрѣсꙗтъ исповѣдꙗтъ сꙗ—
тебѣ—··
12 Єда повѣстъ къто въ гробѣ
мiлость твоѭ—·· Ї рѣ-
снотѫ твоѭ въ погꙑ-
бѣли—·····

т

Є поꙁнана бѫдѫтъ во тъмѣ 13
чюдеса твоѣ—·· ї правъда тво-
ѣ вь ꙁемлi ꙁабьвенѣ—
Ї аꙁъ къ тебѣ г҃i воꙁъвахъ)·· 14
Ї ютро молитва моѣ варi-
тъ тꙗ—·
Въскѫѭ г҃i отърѣешi д҃шѫ 15
моѭ—·· Отъвраштаешi
лице твое отъ мене—·
Нiштъ есмь аꙁъ i въ троудѣ- 16
хъ отъ юностi моеꙗ—·
въꙁнѣсъ же сꙗ и съмѣрiхъ
и омотiхъ—··
По мьнѣ прѣидѫ гнѣвi твоi—· 17
Оустрашениѣ твоѣ въꙁмѫ-
тiшꙗ мꙗ——) Ѡбiдѫ мꙗ 18
ѣко вода вьсь день
Ѡдръжаше мꙗ въкоупѣ—··
Оудалилъ есi отъ мене дроуга 19
їскрънѣго)·· Ї ꙁнанiѣ моѣ
отъ страстi—··
с҃лa раꙁоумъ о таiнꙑихъ етана LXXXVIII.
п҃и ꙗлтѣнiꙗ—··
Мiлости твоꙗ г҃i въ вѣкъ 2
въспоѭ—··

116[a]. 6 тв (2-е) лигатура; 9 мене у Гейтлера ошибочно тебе (ἀπ' ἐμοῦ); 15 -хъ διεπέτασα πρός σέ (к тебѣ Пог., къ т- Бол.); 16 -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 18 (и) исп- καὶ ἐξομολογήσονται (союза нѣтъ и въ Бол.); знакъ преп. лишній у писца.

116[b]. На верхн. полѣ глаголич. буква ⰴ (т или д) — проба пера; 1 Є(да) μή (еда Пог., Бол.); у Гейтлера не вѣрно предположено отриц. (н)е дополненіемъ н въ скобкахъ; 2 ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 3 -вь- у него же ошибочно ъ; 12 -хъ (сꙗ) ἐταπεινώθην (безъ сѧ Пог., Бол.; смирихсѧ теперь въ Библ.); 13 -мо- ἐξηπορήθην (ѡмѫтихъ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ọ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 14 мьнѣ у Гейтлера ошибочно опущено ь; 18 -ше περιέσχον (одрьжашѧ Пог., оудръжашѧ Бол.) у писца глаголич. знакъ для ẹ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому е; 20 (ї) їскр- καὶ πλησίον (безъ союза Пог., Бол.); 22 раꙁумъ (у Гейтлера вм. кирилловскаго ꙁ глаголич. знакъ для ж ошибочно) кириллицей; оба т и 23 т, какъ въ кириллицѣ; 24 инициалъ рисованъ.

117ᵃ 1 Въ родъ і (εἰς γενεὰν καὶ) у Гейтлера ошибочно слито родъі; 3—4 -сті -ждѫтъ сѧ мн. ч.—особенность Синайск. Пс.: м҃ть съзиждет сѧ Пог., милость съзиждет сѧ Бол. (ἔλεος οἰκοδομηθήσεται); 6 -кь- у Гейтлера ошибочно ъ; 7—8 клѧсъ (ъ писцомъ передѣланъ во время самаго письма изъ первой половины знака для ѥ) сѧ избъраньімъ мъімъ (= моимъ) ошибочно опущено у Гейтлера: у писца вм. клѧсь сѧ (клѧхъ сѧ Бол.) д҃воу рабꙋ моемꙋ Пог., Бол. (ὤμοσα Δαυὶδ τῷ δούλῳ μου; 10 -зі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 дн҃ѣпсалъма кириллицей писцомъ (ср. разумъ 116ᵇ, 22); 13 къ у Гейтлера опечатка къ; 18 -влѣ- у Гейтлера опущено л; 18—19 въ ст҃ъіхъ своіхъ вм. въ съвѣтѣ ст҃ъіихъ Пог., Бол. (ἐν βουλῇ ἁγίων); 19 і (καί), 22 Гі҃ и 28 -ші у Гейтлера не вѣрны знакидля і.

117ᵇ. 2 (г)родаего (1-е о графическая замѣна буквы ъ) ὑπερήφανον (у Гейтлера не вѣрно предположенное въ скобкахъ ж) гръдааго Пог., Бол.; 7 к- (конецъ Пог.; конъцѫ Бол.) τὸ πλήρωμα (у переводчика τὰ πέρατα); ѥѩ (αὐτῆς) надъ строкой писцомъ; 8 Ѳе- sic (τὸν βοῤῥᾶν сѣверъ Пог., Бол.); зъ лигатура; 9 таверъ і (е)ръмоунъ Θαβὼρ καὶ Ἑρμών (ѳаворъ и ермонъ Пог., таворъ и ермонъ Бол.); 9—15 на лѣв. полѣ глосса писца къ стиху 13-му (у Гейтлера не вѣренъ переносъ слъі- шавъша и ошибочно възл-; се вм. сь οὗτος Матѳ. 3, 17); 12 -дитъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; рѫка у него же ошибочный переносъ -ка въ другую строку; 17 прѣдь- у него же ошибочно ъ; 18 прѣ(дъ) πρό; -цемь у Гейтлера ошибочно ъ; 20 вь то же; 23 -доуете сѧ вм. възра҃уѫт сѧ Пог., Бол. ἀγαλλιάσονται; 28 -шь у Гейтлера ошибочно ъ.

Въ родъ і родъ възвѣштѫ рѣсно-
тѫ твоѭ оустъі моіми ⸗⁚
3 Ѣкоже рече въ вѣкъ милості съ-
зіждѫтъ сѧ
4 На нбсехъ оуготоваетъ сѧ рѣснота твоѣ ⸗
Завѣштахъ завѣтъ избьранъі-
мъ моімъ ⸗⁚ клѧсъ сѧ избъранъі-
мъ мъімъ ⸗⁚
5 До вѣка оуготоваѭ сѣмѧ твое ⸗⁚
Ї съзіждѫ въ родъ ї родъ прѣ-
столъ твоі ⸗⁚ диѣпсалъма ⸗
6 Їсповѣдѧтъ нбса чюдеса твоѣ
гі ⸗⁚ Ї рѣснотѫ твоѭ въ цръ-
кълві стъіхъ ⸗⁚
7 Ѣко къто въ облацѣхъ оуравьнітъ
сѧ гю ⸗ подобітъ сѧ гю въ
снхъ бжіхъ ⸗
8 Бъ прославлѣѧи сѧ въ стъіхъ
своіхъ ⸗ велеі ї страше-
нъ естъ надо вьсѣмі окръ-
стъніми его
9 Гі бже сілъ къто подобенъ
тебѣ ⸗⁚ сіленъ есі гі и рѣ-
снота твоѣ окрьстъ тебе ⸗⁚
10 Ты владеші дръжавоѭ
морьскоѭ ⸗⁚
Възмѫштеніе же влънъ
его ты оукротіші ⸗ ⸗ ⸗⁚

сірѣчь слъішавъша гласъ съ нбсі се естъ снъ мой възлюбленъі

Ты съмѣрілъ есі ѣко ѣзвьна 11
родаего ⸗⁚ Ї мышьцеѭ сі-
лъі твоеѩ разгъна врагъі
твоѩ ⸗⁚
Твоѣ сѫтъ небеса і твоѣ е- 12
стъ земл҄ѣ ⸗⁚ Въселенѫ-
ѭ і коньцѩ еѩ ты основа ⸗⁚
Северъ ї море ты созъда 13
таверъ ї ръмоунъ імені твое-
моу въздрадоваасте сѧ
Твоѣ мышьца съ сілоѭ ⸗⁚ 14
Да оутвръдитъ сѧ рѫка
твоѣ ⸗⁚ Да вънесетъ сѧ
десница твоѣ ⸗⁚
Правъда і сѫдъба оуготова- 15
ніе прѣстолоу твоемоу ⸗
милость ї рѣснота прѣдьи-
дете прѣ лицемь твоімь ⸗
Блажені людие вѣдѫштеі 16
кликновеніе ⸗⁚ гі въ свѣтѣ
лица твоего поідѫтъ ⸗
Ї о імені твоемь въздра- 17
доуете сѧ вьсь день ⸗⁚
Ї правъдоѭ възнесѫтъ сѧ
Ѣко похвала сілъі іхъ ты 18
есі ⸗ Ї въ благоволені
твоемь възнесетъ сѧ
рогъ нашь ⸗⁚

19 Ѣко Г҃не естъ ȥастѫпление —·
Ї с҃вѧтаго и҃илева цѣсарѣ нашего
20 Тогда г҃лаголалъ еси въ видѣ-
ни с҃номъ твоимъ —· Ї рече поло-
жихъ помошть на сильна —·
Възнѣсъ избранаег-о-тъ людеи
21 моихъ —·· ѡбрѣтъ д҃вда раба
моего —·· ѡлѣемь с҃вѧты-м-оимъ
помаȥахъ и —— ·
22 Рѫка бо моѣ поможетъ емоу: —··
Ї мышьца моѣ оукрѣпитъ и —·
23 Ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь —··
Ї с҃нъ беȥакониѣ не прило-
житъ оȥълобити его —·
24 Ї съсѣкѫ отъ лица его врагы
его·: —· Ї ненавидѧштѧѩ
и повѣждѫ —·
25 Ї рѣснота моѣ и милость моѣ
съ нимь —·· Ї въ имѧ мое
въȥнесетъ сѧ рогъ его —··
26 Ї положѫ на мори рѫкѫ его —·
Ї на рѣкахъ десницѫ его —··
27 Тъ въȥоветъ мѧ о҃ць мои
еси ты —·· б҃ъ мои ȥастѫ-
пьникъ с҃пниѣ моего —··
28 И аȥъ прьвѣнець положѫ и —··
высокъ надъ цѣсари ȥе-
мьныими —·
29 Въ вѣкы съхранѭ емоу мило-
сть моѭ: — Ї ȥавѣтъ мои вѣрь-
ноумоу —··
Ї положѫ въ вѣкъ вѣкоу сѣмѧ его —·· 30
И прѣстолъ его ѣко день н҃боу —··
Аште оставѧтъ с҃нови его ȥа- 31
конъ мои —·· И въ сѫдьбахъ мои-
хъ не поидѫтъ —··
Аште оправьданиѣ моѣ оскврънѧ- 32
тъ —·· Ї ȥаповѣдеи моихъ не хра-
нѧтъ —··
Посѣштѫ жьȥломь беȥаконьны- 33
ихъ —·· Ї ранами неправедьныихъ —·
Милости же моеѩ не раȥорѭ отъ 34
нихъ —·· Ни прѣврѣждѫ въ рѣ-
снотѣ моеи —·
Неже оскврънѫ ȥавѣта моего· — 35
Ї исходѧштиихъ отъ оустъ мо-
ихъ не отъврьгѫ сѧ —·
Единоѭ клѧсъ сѧ с҃тмъ мои- 36
мъ —·· аште д҃вдоу солъжѫ —··
. сѣмѧ его въ вѣкы прѣбѫ- 37
детъ —··
Ї прѣстолъ его ѣко слъньце
прѣдо мъноѭ —·· Ї ѣко лоуна 38
съврьшена въ вѣкъ —·· И съ-
вѣдѣтель на н҃беси вѣренъ —··
диѣпъсалъма
Ты же отъринѫ и оуничьжи —·· 39
Отъвръже х҃а своего — Ли прѣжде
Раȥорилъ еси ȥавѣтъ раба 40
твоего —·· Оскврьни на ȥе-

118^{a}. 2 с҃т- у Гейтлера опущено в; 3 гл҃а- у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 6 гаплографія -наег-о-тъ = -наего отъ и 8 с҃тъı-м-оимъ = с҃тъım моимъ; в у Гейтлера опущено; 19 нимь у него же не вѣренъ знакъ для *i*; 27 въ(ı)с- ὑψηλόν (высока Пог., въісокъ Бол.); 29 -нѫ sic. Концы строкъ не помѣстились на негативѣ фотографіи и взяты изъ изд. Гейтлера: 2 -его, 3 -дѣ, 4 -ло-, 6 -еı, 8 -ъ.

118^{b}. 1—2 -ноумоу вм. вѣренъ емоу Пог., Бол. πιστὴ αὐτῷ; 8 -нѩ- у Гейтлера ошибочно -нж-; 9 Ї (καί) у него же не вѣренъ знакъ для *i*; 11—12 -ньнъıнхъ вм. беззаконнıа нхъ Пог., Бол. τὰς ἀνομίας αὐτῶν; 12 -дьнъıхъ вм. неправ҃ъı й Пог., Бол. τὰς ἀδικίας αὐτῶν; 16 Нѣже вм. Нїже οὐδ' οὐ μή (ни Пог., Бол.); 17 н надъ строкой писцомъ; 20 аш҃те у писца ошибочно съ *покрытіемъ*; 21 строка начинается незаполненнымъ мѣстомъ стертой буквы; 24 Ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 26 (н)к҃сı; 29 Ли прѣжде (жд лигатура; у Гейтлера ошибочно скобки, точки и -же) — особенность Синайск. Псалтыри.

119ᵃ. **1** м̂ лигатура; с҇кт- у писца безъ *покрытія*; -нж sic; **9** инціалъ Є у писца тожественъ со знакомъ Ї (тотъ же случай и въ 12 строкѣ); **11** -ли вьсꙗ у Гейтлера ошибочно -литъ сꙗ: εὔφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; **14** въ д- в- ἐν τῷ πολέμῳ (въ брани Пог., Бол.); **15** -ні(ѣ): ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτόν; **18** день (дьни Пог., Бол.) τὰς ἡμέρας; **20** -мь у Гейтлера ошибочно ъ; **25** вь- со- у него же ошибочно въ- съ-; с҇ны у писца безъ *покрытія*; ѵ҇ло- и 27 ѵ҇ло- у писца лишнія *покрытія*.

119ᵇ. **1** Ї̈м- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **4** въ концѣ строки, послѣ мо-, мѣсто стертыхъ двухъ буквъ; **6** -ѕѣ вм. -зи Пог., Бол.; **7** -мѣние sic τὸ ἀντάλλαγμα (измѣнениѥ Пог., Бол.); **9** Бла҇гонъ sic εὐλογητός (б҇лнъ Пог., Бол.); 1-й знакъ преп. по написаніи строки; **10** вж- у писца 2-я половина глаголич. знака для ǫ была опущена и приписана надъ строкой имъ же; **11** п҇д у писца безъ *покрытія* (ⁿд); т, кк въ кириллицѣ; **15** м̂ лигатура; **21—22** вь(ѵе)раштьне-и-же = вь(ѵе)раштьнеи иже (ἡ ἐχθὲς, ἥτις ѵ̇ераштнии їже Пог., въѵерашъннии иже Бол.); о случаяхъ -штьн- вм. -шьн- см. Супрасльск. рукопись 467, 17 (изд. 1904 г.).

мⷶи свтынѫ его ⁘

41 Разорілъ еси вьсѩ оплотꙑ
его ⁘ Положілъ еси тврьдь
его страхъ ⁘

42 Расхꙑштахѫ і вьсі мимо-
ходѩшті пѫтемь ⁘
бꙑстъ поношению сѫсѣдомъ
своимъ ⁘

43 Вьзнесе десницѫ сътѫжа-
ѭштіхъ емоу ⁘ Възвесе-
ли вьсѩ врагꙑ его ⁘

44 Възвратілъ еси помошть орѫ-
жіѣ его ⁘ Ї не застѫпі его
въ день брані ⁘

45 Разорілъ еси отъ оуништені
его ⁘ прѣстолъ его на зе-
млі повръже ⁘

46 Оумалилъ еси день врѣме-
ни его ⁘ Облиѣлъ и еси
стоудомь ⁘ дїапсалма ⁘

47 Доколѣ г҃і отъвраштаеші сѩ
въ конець ⁘ разгорітъ сѩ
ѣко огнь гнѣвъ твоі ⁘

48 Помѣни каѣ моѣ нѹпостась ⁘
Єда вьсоуе сотъда сиꙑ ч҃ловѣ-
чѩ ⁘

49 Къто есть ч҃ловѣкъ іже поживе-
тъ ⁘ Ї не оузьрітъ съмрьті ⁘
Їзбавітъ д҃шѫ своѭ
из-д-рѫкꙑ адовꙑ ⁘

50 Къде сѫтъ милості твоѩ дре-
вьнѩѩ г҃і ⁘ Їмиже клѩ-
тъ сѧ д҃адоу рѣснотоѭ твоеѭ ⁘
Помѣни г҃і поношение рабъ твоіхъ ⁘ 51
еже оудръжахъ въ нѣдрѣхъ мо-
іхъ ⁘ мъногъ ѩзꙑкъ ⁘
Єже поносишѩ враѕѣ твои г҃і ⁘ 52
еже поносишѩ измѣние х҃а
твоего ⁘
Бл҃агонъ г҃ь: въ вѣкъ ⁘ бѫде- 53
тъ бѫдетъ ⁘ слⷦа

п҃д мольтва мосѣова ч҃лка б҃жіѣ ⁘ LXXXIX, 1

Г҃г прібѣжиште бꙑсть на-
мъ въ родъ и родъ ⁘ прѣжде 2
даже горꙑ не бꙑшѩ ⁘ Ї сотъ-
да сѩ земѣ і оуселенаѣ ⁘
И отъ вѣка и до вѣка тꙑ еси ⁘
Не възврати чловѣка ко съ- 3
мѣрение ⁘ Ї рече обрати-
те сѩ с҃нві ч҃лчі ⁘
Ѣко тꙑсѩшті лѣтъ прѣдъ оуи- 4
ма твоима г҃і ⁘ И ѣко день вь-
раштьне-и-же мимоідетъ ⁘
і стража ноштьнаѣ ⁘
Оунічьжені бѫдѫтъ лѣта 5
іхъ ⁘ ютро ѣко трѣва мимо-
ідѫтъ ⁘

6 Ютро процвьтѫ и прѣидетъ на
вечеръ ⁓ Ѡтъпадетъ оже-
стѣетъ і исъхнетъ ⁓
7 Ѣко ісконьчахомъ сѧ гнѣвомь
твоімь ⁓ И ѣростьѭ твоеѭ
съмѧсомъ сѧ ⁓
8 Положілъ еси безаконеніѣ
наша прѣдъ собоѭ ⁓ вѣкъ на-
шь въ просвѣштеніе лица
твоего ⁓
9 Ѣко вьсі дьні наші оскодѣшѧ ⁓
Ї гнѣвомь твоімь ісконь-
чахомъ сѧ ⁓
Лѣта наша ѣко паоучина поуча-
10 ахѫ сѧ ⁓ дьние лѣтомъ на-
шимъ ⁓ Въ ніхъже о̄ лѣтъ ⁓
Аште ли же въ селѣхъ ихъ п̄ лѣтъ ⁓
И боле ихъ троудъ і болѣзнь ⁓
Ѣко наиде кротость на ны и на-
11 кажемъ сѧ ⁓ Къто съвѣсть
дръжавѫ гнѣва твоего ⁓
Ї отъ страха твоего ѣрость твоѭ
иштісті ⁓
12 Десніцѫ твоѭ тако съкажі
мі ⁓ Ї нкованъıѧ с҃цемь
і мѫдростіѭ ⁓
13 Обраті сѧ г҃і доколѣ ⁓ ⁓

Оутѣши
Ї оумоленъ бѫді на рабы своѩ ⁓
Їсплъніхомъ сѧ ютро міло- 14
сті твоеѩ г҃і ⁓ И въздрадо-
вахомъ сѧ и възвеселихомъ сѧ ⁓
во вьсѧ дьні нашѧ възвесе-
ліхомъ сѧ ⁓ за дьни вь нѣже лѣ 15
съмѣрілъ ны еси ⁓ лѣта вь
нѣже відѣхомъ зълаа ⁓
Ї прізьрі на рабы твоѩ і на 16
дѣла твоѣ ⁓ И наставі с҃ны
ихъ ⁓
Ї бѫді свѣтълость г҃і б҃а наше- 17
го на насъ ⁓ Ї дѣла рѫкъ наші-
хъ ісправі на насъ ⁓ и дѣ-
ла рѫкъ нашіхъ ісправи ⁓

Хвала пѣніѣ давд҃а ХС, 1

Живѫі въ помошті вышь-
нѣго ⁓ Въ кровѣ б҃а нб҃сьна-
его въдворітъ сѧ ⁓
Речетъ б҃оу застѫпьнікъ мої 2
еси ты ⁓ ї прібѣжіште
мое ⁓ б҃ъ мої оупъваѭ на нь ⁓
Ѣко тъ избавітъ мѧ отъ сѣті 3
ловьчѧ ⁓ ї отъ словеси мѧ-
тежьна ⁓
Плештема своима осѣнітъ тѧ ⁓ 4
Ї подъ крілѣ его надѣеши сѧ ⁓

120^{a}. **1** -тѫ ἀνθῆσαι (процвьтєтъ Пог., Бол.); **9** -нн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **11** -ско- (ѡскѫдѣшѧ Пог., -шѫ Бол.) ἐξέλιπον: у писца глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й полов., поэтому о; **17** сєл- вм. сıл- ἐν δυναστείαις (въ силахъ Пог., Бол.); нхъ (тк и Бол.) нѣтъ въ греч. и въ Пог.; **23** -сті у Гейтлера ошибочно -слі (ἐξαριθμήσασθαι); **25** нк- вм. ѡкованыѧ Пог. (-ныіѫ Бол.) τοὺς πεπεδημένους; у Гейтлера ı к-; **26** ı м- вм. въ мѫдрости Пог., Бол. ἐν σοφίᾳ; **27** -л[н]ѣ лишнее и полустерто, и мѣсто его не заполнено.

120^{b}. На верхн. полѣ «Оүтѣшı» — проба пера писца; **6** -нн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; вь нѣжє [лѣ] вм. въ нѧжє Пог., Бол., т. е. дьнн: ошибка въ родѣ подъ вл. не дописаннаго и не уничтоженнаго писцомъ лѣ(та); **16** у писца опущено число (ѵ҃) псалма; **17** инціалъ рисованъ; Жн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; -вѫı sic ὁ κατοικῶν (тк и Бол.; Жнвъıн Пог.) ср. 149^{a}, 2; **18** нб҃с- у Гейтлера ошибочно нєб҃с-; **19** -тъ у него же ошибочно ь; **20** Рєчєтъ въ знач. буд. ἐρεῖ; **22** оупъваѭ въ знач. буд. ἐλπιῶ; **23** -вітъ у Гейтлера ошибочно -вı; **27** надѣєшı сѧ въ знач. буд. ἐλπιεῖς.

121[a]. 4 от(ъ ст)рѣлы ἀπὸ βέλους; лѧ- (подъ вл. послѣдующихъ юсовъ въ словѣ) вм. -лѥ (Гейтлеръ первую половину глаголич. знака для ѥ, Ѩ, прочелъ ошибочно какъ Э); 7 ото сърѧштѧ ἀπὸ συμπτώματος (сущ. сърѧшта τὸ σύμπτωμα); 11 къ тебѣ (же) πρὸς σὲ δέ (к тебѣ же Пог., Бол.); 12 съм- въ знач. буд. κατανοήσεις; 15 вы- у Гейтлера ошибочно вы-; 18 тѣлеси τῷ σχηνώματι (тѣло τὸ σχήνωμα, τὸ σχῆνος, τὸ οἴχημα въ языкѣ апостоловъ: 2 Петр. 1, 13 и 1, 14. 2 Кор. 5, 1 и 5, 4; см. въ Супрасльск. ркписи 270, 25. 344, 25 и 317, 26); 22 возъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 25 -лъска[а] βασιλίσχον (василискѫ Пог., василін|ска Бол., василіска Софійск.); 28 -лѫ sic (ср. 32) у Гейтлера ошибочно ѭ; 32 і (и) αὐτὸν καί (и и Пог.; въ Бол. одно и).

121[b]. 1 -тѫ тв. п. μακρότητι (дльготѫ Пог., Бол.; долготою теперь въ Библ.); однако есть и чтеніе μακρότητα (алдрійск. кодексъ и editio Aldina. Venetiis. 1518) дльготы Софійск.; -нѫ sic; 3 сѣ[н]по (о, кк въ кириллицѣ) у Гейтлера ошибочно сѣл; -слмъ у Гейтлера нѣтъ *покрытія*; 4 -б(о)тѣ dat. poss. (τοῦ σαββάτου) т, кк въ кириллицѣ; 5 иниціалъ рисованъ; і надъ строкой писцомъ; 11 -лъ- у Гейтлера опущенъ ъ; 12 въ г[л]ѫс(л)іхъ (ἐν κιθάρᾳ въ гѫслехъ Пог., Бол.) ср. 88[a], 11. 127[b], 15 и 16; 13 -лиѵі- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 15 рѫкѫ твоеѭ вм. рѫкоу твоею Пог., рѫкоу твею Бол. (τῶν χειρῶν σου).

Щітъмь обідетъ рѣсно-
5 та его —·· не оубоиши сѧ
отъ страха ноштьнаего —·
от рѣлъі лѣтѧштѧ вь де-
нь —··
6 Отъ вешті во тъмѣ прѣхо-
дѧштѧѧ —·· ото сърѧ-
штѧ і демона полоудьнѣего —··
7 Падетъ отъ страны твоеѩ
тысѧшті —·· Ї тъма о деснѫѭ
твоѭ —·· къ тебѣ не прістѫпітъ —··
8 Обаче оучима своіма съмотріші —··
Ї въздание грѣшьникомъ оузьріши —·
9 Ѣко ты еси г҃і оупъвание мое —··
вышьнѣго положілъ еси прібѣ-
10 жиште твое —·· не прідетъ къ
тебѣ зъло —·· Ї рана не прістѫпі-
тъ тѣлесі твоемь —·
11 Ѣко а҃гломъ своімъ заповѣстъ
о тебѣ —·· съхраніті тѧ во вь-
сѣхъ пѫтехъ твоіхъ —··
12 На рѫкахъ возъмѫтъ тѧ —··
еда когда прѣтъкнеши о каме-
нь ногѫ твоѭ —··
13 На аспідѫ і васільскаа на-
стѫпіші —·· Ї попереші льва
і змьѣ —···
14 Ѣко на мѧ оупъва ізбавлѭ і —·
покрыѭ і ѣко позна імѧ мое —··
15 Възоветъ ко мнѣ и оуслышѫ і —··
съ нимь есмь въ скръбі —·· Изъ-
мѫ і прославлѭ і —··

дльготѫ дьней исплънѭ і — 16
и авлѭ емоу сп҃ние мое —··
ча Сла҃: Сѣло пъсаломъ —· XCI, 1
пѣнии въ день сѫботѣ —·
Благо єсть исповѣдати сѧ 2
г҃ю —·· Ї пѣти имѧ твое
вышьней —··
Възвѣштаті ютро мілость 3
твоѭ —·· І рѣснотѫ твоѭ на
вьсѣкѫ ношть —··
Въ десѧтиструньнѣ пъсалътъи- 4
ри съ пѣсньѭ въ глѫсехъ —·· Ѣко 5
възвеличилъ мѧ еси г҃і тва-
рьѭ твоеѭ —·· Ї въ дѣлѣхъ
рѫкѫ твоеѭ въздрадоуѭ сѧ —··
Ѣко възвеличиша сѧ дѣла твоѣ 6
г҃і —·· ѕѣло оуглѫбиша сѧ помы-
шленіѣ твоѣ —··
Мѫжь безоумень не познаетъ —·· 7
Ї неразоумивъ не разоумѣетъ
сихъ —··
Єгда прозѧбнѫша грѣшьници 8
ѣко трѣва —·· Ї възникѫ вь-
сі творѧштии безаконние —·

ѕ͠і

лапоть

Да потрѣбѧтъ сѧ въ вѣкъ вѣка ⁓
9 ты же вышьнеі въ вѣкъ г͠і ⁓·· ⁓
10 Ѣко се врази твоі г͠і ⁓·· Ѣко
се врази твоі погꙑбнѫтъ ⁓
І разідѫтъ сѧ вьсі творѧ-
11 штии безаконеніе ⁓··
Ї възнесетъ сѧ ѣко інорогъ рогъ (звѣрь силенъ)
моі ⁓·· Ї старость моѣ въ олѣѣ
12 мастітѣ ⁓·
И возьрѣ око мое на врагꙑ моѩ ⁓
ї на въстаѩштѩ на мѧ ⁓·· лѫ-
кавъноуѩштѩѩ оуслꙑтъ оухо мое ⁓·
13 Праведьнікъ ѣко пінікъ съ провьтетъ ⁓
ї ѣко кедрі ліванъскꙑѩ оу- (тіса)
мъножѩтъ сѧ ⁓·
14 Насаждені въ домоу г͠ні ⁓·· въ
дворѣхъ б͠а нашего процвьтѫтъ ⁓·
15 Еште оумъножѩтъ сѧ въ ста-
16 рості мастітѣ ⁓·· Ї доброприе-
млѩште бѫдѫтъ да възвѣ-
стѩтъ ⁓··

Ѣко правъ г͠ь б͠ъ нашъ ⁓·· Ї нѣсть
неправъдꙑ въ немь ⁓··
ДАВА ПѢНИЕ ХВАЛЕНИЕ ВЪ ДЬНІ XCII, 1
ПРЪВЫѦ СОБОТѢ ЕГДА НАСЕ-
ч͠в ЛИ СѦ ЗЕМЛѢ ⁓··
Г͠ь вьцрі сѧ въ лѣпотѫ сѧ
облѣче ⁓·· облѣче сѧ г͠ь вь сі-
лѫ и прѣпоѣса сѧ ⁓·
Їбо оутвръді оуселенѫѩ ⁓·
Ѣже не подвіжітъ сѧ ⁓··
Готовъ прѣстолъ твоі отъто- 2
лѣ ⁓·· ї до вѣка тꙑ есі ⁓··
Въздвігѫ рѣкꙑ г͠і ⁓·· въздві- 3
гѫ рѣкꙑ гласꙑ своѩ ⁓··
възъмѫтъ рѣкꙑ строугꙑ
своѩ отъ гласа водъ мъногъ ⁓· 4
Дивьнꙑ вꙑсотꙑ морьскꙑѩ
дивенъ въ вꙑшьніхъ г͠ь ⁓··
Съвѣдѣніѣ твоѣ оувѣрішѩ сѧ 5
ѕѣло ⁓··

122ᵃ. На верхн. полѣ, направо, число ѕ͠і глаголицей не писцомъ; лѣвѣе середины, глаголицей же «лапоть», съ буквами п и ь кирилловскими, писцомъ; это — смазанная проба пера, читаемая довольно ясно, и, вѣроятно, есть имя «по реклу» писца № 10 (Гейтлеръ оставилъ верхн. поле безъ вниманія); 2 въ(і)ш-; 7 вьз- у Гейтлера ошибочно ъ; на прав. полѣ глосса писца къ слову інорогъ; 12 -(ші)тъ ἀκούσεται (ѹслышитъ Пог., оуслъішитъ Бол.); 13 ѣко и съ надъ строкой писцомъ: ὡς φοίνιξ (ѩко фуникъ Пог., ѩко и финикъсъ Бол.); про(ц)-ἀνθήσει (процвътеть Пог., процвътетъ Бол.); 14 -дрі -скꙑѩ ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедры -скыѩ Пог., кедръ ливанъскъін Бол.); на прав. полѣ глосса писца къ этому мѣсту; 19—20 доброп-, т. е. εὐπαθοῦντες; 20—21 да в- τοῦ ἀναγγεῖλαι.

122ᵇ. 3 въ у Гейтлера ошибочно ь; 4 пръвꙑѩ собот҄ѣ τοῦ προσαββάτου (прьвыѩ соботы Пог., пръвъіѩ сѫботъі Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 м҄ лигатура; 6 иниціалъ рисованъ; 13 2-е зде лигатура; 18 -ніхъ у Гейтлера ошибочно -нꙑхъ.

Домоу твоемоу подобаетъ
стыні г҃і въ длъготѫ дьнеі
XCIII, 1 Пс҃мъ д҃вдъ въ четврътоу-
ѹ҃г въ соботѣ ·—·
Бж҃ мъсті г҃ь)·
б҃ъ мьстии не обі-
нжлъ сѧ естъ ·—··
2 Възнесі сѧ сѫдьѩі зе-
млі ·—·· въздаждь възда-
ніе гръдымъ ·—··
3 Доколѣ грѣшьниці г҃і)·· доколѣ
грѣшьниці въсхвалѧтъ сѧ ·—··
4 провѣштаѭтъ і възглаго-
лѭтъ неправъдѫ ·—·· възгла-
голѭтъ вьсі дѣлаѭштеі
безаконеніе ·—··
5 Люди твоѩ г҃і съмѣришѩ ·—··
І достоѣніе твое озълобишѩ ·—
6 Вьдовіцѩ і сіра оуморишѩ ·—··

І прішельца оубишѩ ·—··
І рѣшѩ не оузьрітъ г҃ь)·· ні ра- 7
зоумѣетъ б҃ъ ıѣковль ·—··
Разоумѣіте безоумьнii 8
въ людехъ)·· І боуі когда оу-
мѫдріте сѧ ·—··
Въсаждеі оухо не слышітъ ли ·— 9
Лі созъдавоі око не съмо-
тріть ·:—·
Наказаѩі ѩзыкы не обли- 10
чітъ лі ·—·· оучѩі чловѣка
разоумоу ·—··
Г҃ь съвѣстъ помышленіѣ 11
ч҃лчь ·—·· ѣко сѫтъ соуетьна
Блаженъ ч҃лвѣкъ егоже ты 12
накажеші г҃і ·—·· І отъ зако-
на твоего наоучіші і ·:—·
Да оукротіши отъ денъ лютъ ·— 13
доіжде ізърыетъ сѧ
грѣшьноумоу ѣма ·—··

123a. 2 дьнеі буква ı не умѣстилась на негативѣ фотографіи и взята изъ изданія Гейтлера; 3 м҃ лигатура; 3—4 въ ч- соботѣ (τετράδι σαββάτου) тк и Пог. съ Бол.; всѣ три т, кк въ кириллицѣ; 5 инициалъ рисованъ; -ті(н) ἐκδικήσεων (мъстии Пог., Бол.); 6 -тін у Гейтлера ошибочно и отдѣлено въ союзъ; 9 2-е зд лигатура; 19 -цѩ род.-вин. χήραν (вьдовицѫ Пог., Бол.).

123b. 5 ı надъ строкой писцомъ.

14 Ѣко не отърінетъ г҃ь людеі своіхъ ⁘ І достоѣніѣ своего не оставітъ ⁘
15 Доиждеже правъда обратітъ сѧ на сѫдъ ⁘ І ѩдѣ ѥѩ вьсі праві сръдьцемь ⁘
16 Кто въстанетъ мнѣ на зълобоуѭштѧѩ ⁘ лі къто со мъноѭ станетъ на творѧштѧѩ безаконеніе ⁘
17 Ѣко аште не бі г҃ь помоглъ мнѣ ⁘ въмалѣ въселіла сѧ би въ адъ д҃ша моѣ ⁘
18 Аште гл҃ахъ подвіжа сѧ нога моѣ ⁘ Мілость твоѣ г҃і помагаше мьнѣ ⁘
19 По оумъноженію болѣзнеі моіхъ ⁘ въ сръдьці моемь ⁘ Оутѣшеніѣ твоѣ възвеселішѧ мѧ ⁘
20 Да не прібѫдетъ тебѣ прѣстолъ безаконеніѣ ⁘ съзідаѩ троудъ на повелѣніе ⁘

Оуловѧтъ на д҃шѫ праведьніхъ ⁘ 21
І кровь неповіньнѫ осѫдѧтъ ⁘
І бъістъ мьнѣ г҃і въ прібѣжіште ⁘ 22
І б҃ъ моі въ помошть оупъванію моемоу ⁘
Ї въздастъ імъ г҃ь безаконеніе іхъ ⁘ 23
і по зълобѣ іхъ ⁘ погоубітъ іхъ г҃ь б҃ъ нашь ⁘

сл҃а

ч҃д Хвала пѣніѣ д҃вдва XCIV,1
Прідѣте въздрадоуімъ сѧ г҃ю ⁘ Въскліцнѣмъ б҃оу сп҃оу нашемоу ⁘
Варімъ ліц-е-го ісповѣданиімь ⁘ 2
і въ пъсалъмѣхъ въскліцнѣмъ емоу ⁘
Ѣко б҃ъ велеі и г҃ь ⁘ і ц҃рь велеі 3
по вьсеі земли ⁘
Ѣко вь рѫцѣ его коньці земли ⁘ 4
І въісотъі горъ того сѫтъ ⁘
Ѣко того естъ море · і тъ сътворі ⁘ 5

124a. 1 -деі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 5 ѩдѣ ѥѩ (ѥ надъ строкой писцомъ), т. е. ἐχόμενοι αὐτῆς (ѩдѣ ѥѩ Пог., ждѣ ѥѩ Бол., ждѣ ѥѩ Софійск., близь ѥѩ Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.); adv. ѩдѣ ἐχόμενοι встрѣчается еще въ Пс. 67, 26 (въ Синайск. Псалт. это мѣсто на утраченномъ листѣ): ѩдѣ поющиихъ Пог., ѩдѣ поѭштиихъ Бол., ждѣ п- Софійск., близь поющиихъ Бухарестск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.; запатъ поѭштиихъ Чудов. XI в. л. 82³; близь п- Синодальн. 1296 г.; 7—8 на зълоб- ἐπὶ πονηρευομένοις у Гейтлера опечатка (боу- отдѣлено); 15 г҃і надъ строкой писцомъ.

124b. 5 у Гейтлера І (καί) попало изъ 6 строки, гдѣ его не достаетъ (опечатка); 11 иниціалъ рисованъ; 14 гаплографія ліц- е-го = ліце его τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; го надъ строкой писцомъ; 17 велеі [и]г҃ь (μέγας κύριος): велии г҃ь Пог., велен г҃ь Бол.; у Гейтлера ошибочно велеі ихъ; 19 вь у него же ошибочно ъ.

І соушѫ рѫцѣ его созъдасте
6 Прідѣте поклонімъ сѧ і пріпа-
дѣмъ емоу — І въсплачимъ сѧ
прѣдъ Гмь — Іже ны естъ съ-
творілъ ⁘
7 Ѣко тъ естъ Бъ нашь — І мы лю-
дие пастеінъі его — І овьцѧ
рѫкоу его —
8 Дьнесь аште гласъ его оуслышите —
не ожестіте сръдець вашіхъ —
ѣко въ прогнѣвании —
По дьни іскоушеніѣ въ поустыні ⁘
9 Іже іскоусішѧ мѧ оці ваши —
Іскоусішѧ мѧ і відѣшѧ
дѣла моѣ —
10 Четырі десѧти лѣтъ негодо-
вахъ рода того — І рѣхъ прісно
блѫдѧтъ сръдьцемь ⁘
Ті же не позънашѧ пѫтеі моіхъ ⁘
11 ѣко клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моемь
ѣште вънідѫ въ покоі мои ⁘

ЄГДА ХРАМЪ ЗЪЗДАШЕ СѦ XCV, 1
ѰЄ ПЛѢНЕНІЮ ПѢСНЬ ДАВЪ
Въспоіте Гю пѣснь новѫ ⁘
Въспоіте Гю вьсѩ земѩ —
Въспоіте Гю и блте імѩ его — 2
блте день ото дьні спні-е-го
Възвѣстіте въ ѩзіцѣхъ 3
славѫ его — Въ вьсѣхъ дѣ-
лѣхъ чюдеса его —
Ѣко Бъ велеі и хваленъ ѕѣло ⁘ 4
страшенъ естъ надо вь-
сѣмі бгы —
Ѣко вьсі бзі ѩзыкъ демо- 5
ні — Гь же нбса створі
Ісповѣданіѣ красотѣ прѣдъ ні-
мь — стъіні вельлѣпота 6
въ светілѣ его —
Прінесѣте Гю отечьства ѩ-
зыкъ — 7

125[a]. 8 -коу вм. -кы τῆς χειρός (рѫкы Пог., -кї Бол.); 12 По дьни κατὰ τὴν ἡμέραν (по дънехъ Пог., по днехъ Бол.); 16—17 него- у Гейтлера ошибочно не отдѣлено.

125[b]. 1 -мі οἶκος (храмь Пог., храмъ Бол.); -шѧ сѧ ᾠκοδόμηται (създааше сѧ Пог., съзъідааше сѧ Бол.); 2 плѣнию вм. по плѣнении, кк теперь въ Библ. (въ Пог. и Бол. опущено) μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν; пѣсмъ двъ ᾠδὴ τῷ Δαυίδ (пѣ двдова Пог., пѣ двва Бол.); 3 иниціалъ рисованъ; 4 вьсѩ земѩ πᾶσα ἡ γῆ вм. вьсѣ землѣ Пог., всѣ земѣ Бол.; ср. 127[b], 13 и 128[b], 17—18; ѩ лигатура; 5 блте εὐλογήσατε и 6 блте εὐαγγελίζεσθε (блговѣстите Пог., Бол.); гаплографія спні-е-го = спние его τὸ σωτήριον αὐτοῦ; 7 ѩзі- sic; ср. 114[b] 23; 8—9 дѣлѣхъ вм. людехъ Пог., Бол.: ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς; 15 -ниѣ красотѣ вм. исповѣдание и красота Пог., Бол.: ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης; 16 -ни (і) ἁγιωσύνη καὶ (стыни и Пог., Бол.); 17 свѣ- вм. свѧ- ἐν τῷ ἁγιάσματι (въ свѧтилѣ Пог., въ стилѣ Бол.).

8 Прінесѣте Гю славж і чѩ-
ѩсть ⸭
Прінесѣте Гю славж імені го ⁓
Възъмѣте жрътвы въхо-
діте въ дворы его ⁓··
9 Поклоніте сѧ Гю въ дворѣ
стѣмь его): да подвіжітъ
сѧ отъ лица его вьсѣ ꙁем̂ѣ ⁓··
10 Рьцѣте въ ѩꙁыцѣхъ ѣко Гь
въцѣсарі сѧ ⁓·· Їбо испра-
ві въселенжѭ ѣже не
подвіжітъ сѧ
Ѳждітъ людемъ въ правъдж
11 да веселѧтъ сѧ нбса і радоуе-
тъ сѧ ꙁемлѣ ⁓··
Да подвіжітъ сѧ море ї҆сплъні-е-го ⁓
12 Въꙁрадоуѭтъ сѧ полѣ ⸭ Ї вь-
сѣ ѣже въ ніхъ сѫтъ ⁓··
Тогда въꙁрадоуѭтъ сѧ вьсѣ
дрѣва джбровьнаѣ ⁓·· Ѡтъ
ліца гнѣ ѣко грѧдетъ ⁓··

Ѣко грѧдетъ сѫдитъ ꙁемлі ⁓:.
Ѳждиті въселенѣі въ правъдж ⁓··
Ї людемъ рѣснотоѭ своеѭ ⁓··
ѰЅ ПѢСНЬ ДАВА ЕГДА ЗЕМЛѢ ЕГО ОУСТРО(і сѧ) · XCVI, 1
Гь въцѣсарі сѧ да радоуетъ сѧ
ꙁемлѣ ⁓··
Да възвеселѧтъ сѧ оци
мъноѕі ⁓· Ѡблакъ і муакъ окръ- 2
стъ его ⁓·· правъда Ї сѫдъ
исправленіе прѣстола его ⁓·
Ѡгнь прѣдъ німь прѣді ідетъ 3
і попалитъ окръ врагы его ⁓··
Ѡсвѣтішѧ млъніѩ его въселе- 4
нжѭ ⁓·· віду і подвіжа сѧ
ꙁемлѣ ⁓··
Горы ѣко воскъ растаашѧ сѧ 5
отъ лица гнѣ)· ѡтъ лица Гѣ
вьсеѩ ꙁемлѩ ⁓·
Възвѣстішѧ нбса правъдж его ⸭· 6
Ї відѣшѧ вьсі людіе сла-
вж его ⁓··

126ª. 1—2 чѩ[ѩ]сть τιμήν (чьстъ Пог., чєстъ Бол.) 2-я половина 1-го глаголич. знака для ę стерта, и получилось че-, кк у Гейтлера, 1-я половина 2-го глаголич. знака для ę тоже стерта, но 2-я половина его случайно сохранилась; 3 (е)го αὐτοῦ; 8 м̂ лигатура; **16** гаплографія ї҆сплъ(не)ні-е-го = (ї) ї҆сплъ(не)ніе его καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς; у Гейтлера (ї҆с-) не вѣренъ знакъ для ї.

126ᵇ. 4 пѣснь ψαλμός (пѣ Пог., Бол.); т, кк въ кириллицѣ; 5 иниціалъ рисованъ; 7 оці[і] (второе і полустерто) вм. отоці νῆσοι (отоци Пог., Бол.); 9 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; 11 прѣді ідетъ въ знач. буд. προπορεύσεται; 12 окръ(стъ) κύκλῳ окрть Пог., Бол.); 13 Ѡсв- ἔφαναν; 17 Гѣ у Гейтлера ошибочно гнѣ; 19 нбса у него же опущено е.

7 Да постꙑдѩтъ сѧ вьсі кланѣѭ-
штеі сѧ істоуканꙑмъ ⁓·· хва-
лѧштеі сѧ о ідолѣхъ
своіхъ ⁓·· поклоніте сѧ
емоу вьсі аѵг҃лі его ⁓··
8 Оуслꙑша і възвеселі сѧ
сіонъ ⁓·· І въздрадоваш҃ѧ сѧ
дъштері іюдѣіскꙑ ⁓·
9 Сѫдовъ твоіхъ ради г҃і)· Ѣко тꙑ
г҃ь вꙑшьнеі по вьсеі земліⷭ ⁓·:
ѕѣло прѣвьзнесе сѧ надо вьсѣ-
мі б҃гꙑ
10 Любѧшт҃і г҃ѣ ненавідите зъла ⁓·
храніть г҃ь д҃шѧ прѣподобьнꙑхъ
своіхъ ⁓·· Із-д-ръжкꙑ грѣшьникъ
ізбавітъ ѩ ⁓·
11 Свѣтъ восіѣ праведьнікоу)··
І правꙑмь сръдьцемь весе-
ліе ⁓··
12 Възвеселите сѧ праведьні
о г҃і ⁓·· Ісповѣдіте памѧ-
ть с҃тꙑнѧ его ⁓ ⁓ слⷶ҃

пс҃лм д҃вд XCVII, 1
Въспоіте г҃ю пѣснь новѫ ⁓·· ѣко
дивьна створі г҃ь ⁓··
Спс҃е і десніца его)··
і мꙑшьца ст҃аѣ его ⁓··
Съказа г҃ь сп҃ніе свое прѣ- 2
дъ ѩзꙑкꙑ): ѡкрꙑ пра-
вьдѫ своѭ ⁓·
Помѣнѫ мілость своѭ іѣковоу ⁓·· 3
І рѣснотѫ своѭ домоу ііл҃воу
Видѣшѧ вьсі коньці земльѩ ⁓·
сп҃ніе б҃а нашего ⁓···
Въскликнѣте г҃ю вьсѩ зем҃лѩ ⁓·· 4
въспоіте і радоуіте сѧ і поіте ⁓
Поіте б҃оу нашемоу въ гѫслехъ ⁓ 5
въ гѫслехъ і въ гласѣ пъса-
ломьстѣ ⁓··
Въ трѫбахъ кованахъ ⁓·· і гла- 6
сомь трѫбꙑ рожѣнꙑ ⁓·
ВъскліКнѣте прѣдъ црмь гмь ⁓·
да подвіжітъ сѧ море і- 7

127ᵃ. 5 аѵг҃лі безъ покрытія у писца (аньгели Пог., аггели Бол.); 7 шѧ надъ строкой писцомъ; 9 -дн у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 11 -вьз- у него же ошибочно ъ; 13 і надъ строкой писцомъ; -дн- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 14 д҃шѧ у него же ошибочно ж; 15 -никъ у него же не вѣренъ знакъ для *і*.

127ᵇ 1 у писца число псалма не обозначено; м҃ лигатура; 2 иниціалъ рисованъ; 5 а надъ строкой писцомъ; 13 м҃ лигатура; вьсѩ земльѩ вм. всѣ земѣ Пог., Бол. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125ᵇ, 4 и 128ᵇ, 17—18; 15 въ у Гейтлера ошибочно ь; г[л]ж- и 16 г[л]ж- ἐν κιθάρᾳ; ср. 121ᵇ, 12; 21 (і) і- (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*) καὶ τὸ πλήρωμα (и исплънение Пог., и исплънениꙗ Бол.).

сплънени-е-го ⌣·· оуселенаѣ і вь-
сі живѫштеі на неі
8 Рѣкꙑ въсплештѫтъ рѡкамі въ-
коупѣ ⌣·· горꙑ въꙁдрадоуѭтъ
сѧ отъ ліца г҃нѣ ѣко грѧдетъ ⌣··
9 ѣко прідетъ сѫдиті ꙁем҃і ⌣··
Сѫдіті въселенѣі въ правъдѫ ⌣··
XCVIII,1 Ѵ҃и·і҃ людемъ правостинѫ ⌣ ПЪСАЛМЪ ДА҃ВЪ
Г҃ь вьц҃ѣсрі сѧ да гнѣваѭтъ сѧ
людие ⌣·· сѣдѧі на хіровімѣ
да подвіжітъ сѧ ꙁемлѣ ⌣··
2 Г҃ь вь сіонѣ велеі и вꙑсокъ естъ ⌣··
надо вьсѣмі людьмі ⌣··
3 Да ісповѣдѧтъ сѧ імені твоемоу
великоумоу ⌣·· ѣко страшенъ і с҃тъ
4 естъ ⌣·· и честь ц҃рѣ сѫдъ любитъ ⌣
Тъи оуготова правꙑнѫ сѫдъ ⌣··
і правъдѫ въ иѣковѣ сътворі ⌣··
5 Въꙁносіте г҃а б҃а нашего ⌣·· і҆ кла-
нѣіте сѧ подъножию ногоу его ⌣·
ѣко с҃тъ естъ ⌣··

Моси і аронъ въ ієрѣіхъ его ⌣·· 6
і самоілъ въ пріꙁꙑваѭ-
штіхъ імѧ его ⌣··
Пріꙁꙑвахѫ г҃ѣ тъ слꙑшаше ѩ ⌣··
въ стлъпѣ облачьнѣ гл҃аше 7
къ німъ ⌣··
Ѣко хранѣхѫ съвѣдѣніѣ его ⌣··
і҆ повелѣніѣ его ѣже дастъ імъ ⌣
Г҃і б҃же нашь тꙑ послоушааше іхъ ⌣· 8
б҃ъ тꙑ мілостівъ бъиваше
імъ ⌣·· і мъштаѩ на вьсѣ начи-
наніѣ іхъ ⌣··
Въꙁносіте г҃ѣ б҃а нашего ⌣·· и кла- 9
нѣіте сѧ въ горѣ с҃тѣі его ⌣··
ѣко с҃тъ естъ г҃ь б҃ъ нашь ⌣
Ѵ҃ ѻ҃ ПЪСАЛМЪ ДА҃ВЪ ВЪ ІСПОВѢДАНИІ ⌣· XCIX, 1
Въскликнѣте б҃оу вьсѣ ꙁе-
млѩ ⌣·· работаіте г҃ю въ ве- 2
селиі ⌣··
Вънідѣте прѣдо нь въ радості ⌣··

128ᵃ. 1 гаплографія -ни -е -го = -ниє его τὸ πλήρωμα αὐτῆς; 3 ро- (рѫками Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 6 м̂ лигатура; 8 пъс(а)лмъ; 9 иниціалъ рисованъ; 10 хіровімѣ (хероувимѣ Пог., херовимѣ Бол.) τῶν χερουβὶμ (херѹвимѣхъ теперь въ Библ.); 15 -шенъ і с҃тъ вм. страшно и с҃то Пог., Бол.: φοβερὸν καὶ ἅγιον (т. е. τὸ ὄνομα імѧ); 17 Тъи, т. е. σύ.

128ᵇ. 2 -ль у Гейтлера ошибочно ъ; 4 (и) тъ καὶ αὐτός (и тъ Пог., и тоѝ Бол.); 10 а надъ строкой писцомъ; бъи- и 16 -ни- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 17 иниціалъ рисованъ; 17—18 вьсѣ (у Гейтлера ошибочно ъ) ꙁемлѩ вм. вьсѣ ꙁемлѣ Пог., вьсѣ ꙁемълѣ Бол. πᾶσα ἡ γῆ; ср. 125ᵇ, 4 и 127ᵇ, 13; 20 въ р- у Гейтлера ошибочно ь.

3 Оувѣдіте ѣко г҃ь есть б҃ъ нашь —·
Тъ створі ны а не мы себе —··
мы же людие его —·· і овьцѧ
паствін҄ы его —·
4 Вънідѣте въ врата его въ испо-
вѣданиихъ —·· Въ дворы его
въ пѣниихъ —··
Ȉсповѣдаите сѧ емоу —·· хва-
5 літе імѧ его· ѣко благъ г҃ь —··
въ вѣкъ мілость его —·· і до ро-
С, 1 ρ̄ да рѣснота его —·· ПС҃ЛМЪ Д҃ВДѴ
Милость і сѫдъ поѭ тебѣ г҃і —··
2 въспоѭ і разоумѣѭ въ пѫ-
ті непороч҄ьнѣ —· когда пріде-
ші ко мьнѣ —··
Прѣхождаахъ въ незълобѣ срьдь-
ца моего —·· посрѣдѣ домоу моего —··
3 Не прѣдьлагахъ прѣдъ очіма
моіма —·· вешті законопрѣ-
стѫпьнъı —·· творѧштѧѧ

законопрѣстоплеше възне-
навідѣхъ —··
Не прільпе мьнѣ срьдьце лѫ-
каво —·· оуклан҄ѣѭштаа сѧ отъ 4
мене зълаго не знахъ
Ѡклетаѭштаго таі ѝскрън҄ѣго 5
своего —·· сего въıгънахъ) гръ-
домь окомь і несъıтьномь
ср҃дцемь съ сімь не ѣдѣахъ —··
Ѡчи мої на вѣрьн҄ъıѩ земл҄і —·· 6
посаждаті съ собоѭ —··
Ходѧі по пѫті непороч҄ьноу сь
мі слоужаше —·· не жівѣше 7
посрѣдѣ до моего творѧі
гръдъıнѫ)· гл҃ѧі неправе-
дьнаа не ісправлѣше прѣдъ
очима моіма —··
На оутрьѣ ізбіваахъ вьсѧ 8
грѣшьн҄ъıѩ земл҄і —·
да потрѣблѭ отъ града
г҃нѣ вьсѧ творѧштѧѩ
безакон҄ньѥ ⁘ —· С҃Л҃В)

129ª. 1 ὅτι κύριος αὐτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν ѣко г҃ъ тон естъ б҃ъ нашъ Бол., Пог. и проч.; отсутствіе въ переводѣ αὐτός — особенность Синайск. Пс.; 5—6 -ниихъ: ἐν ἐξομολογήσει въ исповѣдании Пог., Бол.; 10 -стъ у Гейтлера ошибочно ь; 10—11 до рода: ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς до рода и рода Пог., Бол.; 12 иниціалъ рисованъ; поѭ (тк и Пог. съ Бол.) въ знач. буд. ᾄσομαι; 13 раз- то же: συνήσω; 16 а надъ строкой писцомъ; 18 прѣдь- у Гейтлера ошибочно ъ.

129ᵇ. 1 -ние: παραβάσεις законопрѣстѫпленья Пог. (но прѣстѫпление Бол. и теперь въ Библіи); что до -сто-, то о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для ǫ; 4—5 -шта[а] сѧ отъ мене зълаго ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; ср. неопредѣленное прич. (соотвѣтствующее въ греч. прич. безъ члена) оуклан҄ѣѭшта сѧ Софійск. въ изданіи *Ягича* Бол. Псалт. (оуклан҄ѣѭштааго сѧ Пог. и Бол. предполагаетъ греч. τοῦ ἐκκλίνοντος); 6 Ѡкле(ве)т- (ва надъ строкой писцомъ) τὸν καταλαλοῦντα (оклеветаѭштааго Пог., Бол.); 7 -нахъ ἐξεδίωχον изгънѣхъ Пог., изгонѣхъ Бол.; 9 ср҃дц- у Гейтлера ь лишній; 10 м҃ лигатура; 11 -ті τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτούς посаждати ѩ Пог., п- ѫ Бол.; 14 поср- до(моу) ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας; 15 -нѫ sic; 22 опущено показаніе каѳизмы: δόξα. κάθισμα ιγ'.

з҃і

МОЛИТВА НИЩАГО ЕГДА ОУНЫЕТЪ ПРѢ-
СІ, 1 ра ДѢ Г҃МЪ ПРОЛѢЕТЪ МОЛИТВѪ СВОѬ
2 Г҃і оуслыши молітвѫ моѭ:
И въпль мои къ тебѣ да прідетъ:
3 Не отъвраті лица твоего: отъ мене:
Въ нъже денъ тѫжѫ пріклоні
ко мнѣ оухо твое: ∽
Въ нъже денъ прізовѫ тѧ· ѩдро
оуслыши мѧ:· ∽
4 Иде нуезѫ ѣко дымъ дьни мои :· І ко-
сти моѩ ѣко соушило сосъхѫ сѧ: ∽
5 Побьенъ быхъ ѣко сѣно и-съше ср҃це
мое: ѣко забыхъ сънѣсти хлѣбъ мои: ∽
6 Отъ гласа въздыханьѣ моего:
прільпе кость моѣ пльти моеі: ∽
7 Оуподобихъ сѧ неѩсыті поустынѣі: Быхъ ѣко нощьнъі вранъ на нырищі: ∽
8 Забьдѣхъ і быхъ ѣко пьтица собѧщнѣ сѧ на здѣ: ∽
9 Вьсъ денъ поношаахѫ ми вразі мої:· и хвалѧщии сѧ мноѭ:

кланѣахѫ сѧ:
Иде попелъ ѣко хлѣбъ ѣсъ: И пить- 10
е мое съ плачемъ растварѣ^а хъ: ∽
Отъ лица гнѣва твоего и ѣрості, 11
твоеѩ: Ѣко възнесъ нізъвръ-
же мѧ: ∽
Дьнье мои ѣко сѣнь оуклонишѧ сѧ:· 12
И азъ ѣко сѣно исохъ: ∽
Ты же г҃і вь вѣкъ прѣбываеші: 13
и памѧ-т-воѣ вь родъ і родъ: ∽
Ты вьскресъ помилоуеші сиона: 14
Ѣко врѣмѧ помиловаті: Ѣко при-
де врѣмѧ: ∽
Ѣко благоволишѧ рабі твоі ка- 15
мень-е-го: И пръстъ его оущедрѧтъ: ∽
И оубоѩтъ сѧ ѩзыці имені 16
г҃нѣ: И вьсі ц҃рі земьнии сла-
вы твоеѩ: ∽
Ѣко съзіждетъ г҃ъ сиона: И ѣві- 17
тъ сѧ вь славѣ своеі: ∽
Прізьрѣ на молітво смѣренъі- 18
іхъ:· И не оуніуьжі моленьѣ ^ніхъ: ∽
Да напишѫтъ сѧ си вь родъ інъ: ∽ 19

130^a. На верх. полѣ, въ прав. углу, число з҃і не писцомъ; 1 -тъ: ἀκηδιάσῃ καί -ть и Пог. (безъ союза Бол.); 2 г҃мъ у Гейтлера ошибочно ь; тв лигатура; 3 инициалъ рисованъ; 12 и-съше (гаплографія) = и ісъше Софійск. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт. καὶ ἐξηράνθη; 16 -ты(нь)-; 17 нощъ- у Гейтлера ошибочно ь; 19—20 (о)соб- сѧ (у Гейтлера опущено сѧ) μονάζον исобѧщны сѧ Пог., Бол.

130^b. 3 а надъ строкой писцомъ; 10 гаплографія памѧ-т-воѣ = памѧт твоѣ τὸ μνημόσυνόν σου; вь у Гейтлера ошибочно ъ; 12 -ті (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї) = -ті і τοῦ οἰκτειρῆσαι αὐτήν (т. е. τὴν Σιών); нѣтъ мѣстоим. и въ Пог. съ Бол.; зн. препин. по написаніи строки; 14—15 гаплографія камень-е-го = -нье его τοὺς λίθους αὐτῆς (-нье ег҃ Пог., Бол.); 21 -тво, гдѣ о передаетъ 1-ю половину не дописаннаго писцомъ глаголич. знака для q; 22 н надъ строкой писцомъ.

Ї людье зиждеми въсхвалѧтъ г҃а:

20 Ѣко прінїче съ высоты ст҃ы-
ѩ своеѩ: Г҃ь съ нб҃си на землѭ
прізьрѣ:

21 Оуслышаті въздыханіе око-
ванъıхъ: Раздрѣшиті сн҃ы
оумръщвенъıхъ:

22 Възвѣститі въ сіонѣ їмѧ г҃не:
и хвалы его въ їѥ҃лмѣ:

23 Ѥгда сънъмѫтъ сѧ людье
вькоупѣ: И ц҃рі работаті г҃ю:

24 Отъвѣща емоу на пѫті крѣпо-
сті своеѩ: Оумаленье днеі
моіхъ звѣсті мнѣ:

25 Не възведі мене въ прѣполо-
вленье дьнеі моіхъ: Въ ро-
дъı родъ лѣта твоѣ:

26 Въ начѧтокъ ты г҃і землѭ
осънова: И дѣла рѫкоу твоею
сѫтъ нб҃са:

27 Та погыбнѫтъ ты же прѣбы-
ваеши: И вьсѣ ѣко риза обетъша-
ѭтъ:
И ѣко одѣало съвьеши ѣ ї и-
змѣнѩтъ сѧ: Ты же 28
самъ еси и лѣта твоѣ
исконьчѣѭтъ сѧ:
Сн҃ове рабъ твоіхъ веселѧ- 29
тъ сѧ: и сѣмѧ іхъ въ вѣкъ испра-
р҃в вітъ сѧ: Псалмъ Д҃а҃д҃овъ CII, 1
Бл҃си: д҃ше моѣ г҃ь: и вьсѣ вь-
нѫтрънѣа мое імѧ ст҃ое его:
Бл҃си д҃ше моѣ г҃ь: и вь 2
И не забываи вьсѣхъ
въздааниі его:
Оцѣщаѭштаго вьсѣ безаконьѣ твоѣ: 3
исцѣлѣѭща вьсѧ недѫгы твоѩ
Избавлѣѭщаго отъ истьлѣньѣ 4
животъ твоі: Вѣнъчаѭщаго тѧ
милостьѭ щедротами:
Исплънѣѭщаго благъıми похоть 5
твоѭ: Обновитъ сѧ ѣко оръле ю-
ность твоѣ:
Творѧ милостынѭ г҃ь: И сѫдъ- 6
бѫ вьсѣмъ обідімъıмъ:

131a. 3 м҃ лигатура; 8 їмѧ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 12 ѥ (писцомъ?) по стертому мѣсту трехъ буквъ (изъ нихъ 1-я — а); 14 (вь)зв- ἀνάγγειλον; 16 дъ- у Гейтлера ошибочно ь; 16—17 Въ роды родъ: ἐν γενεᾷ γενεῶν въ родѣ родь Софійск. въ изд. *Яшча* Бол. Псалт.; 18 землѭ (м҃ лигатура) у Гейтлера ошибочно -млѭ; 19 осън- sic; у Гейтлера ошибочно безъ ъ (написаніе съ ъ см. 7, 22. 18, 12. 133, 19. 161, 2. 165b, 11, при написаніи безъ ъ 18b, 19. 28, 3. 61, 23. 110b, 6. 115, 26. 115b, 5. 117b, 7. 133, 10. 177, 11; въ Пог. и Бол. нѣтъ случаевъ съ ъ).

131b. 4 еси у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 5 (не) иск- οὐκ ἐκλείψουσιν; 6—7 ве- = вь- κατασκηνώσουσι веселѧтъ Пог., въселѧтъ сѧ Бол.; 8 лм лигатура; д҃а҃д҃овъ у Гейтлера не вѣрно число «покрытій»; 9 Бл҃си (иниціалъ рисованъ) у Гейтлера не вѣрно съ ь; 10 мое вм. моѣ (моѩ Пог., Бол.); 11 [и вь] въ концѣ строки смазано (отчетливо видно; у Гейтлера отброшено); 14 тв лигатура; 15 -ща(го) τὸν ἰώμενον (-щааго Пог., Бол.); -дѫ- писцомъ изъ -гъ- (поправка въ моментъ описки, когда слово не было окончено); тв лигатура; 18 (и) щ- καὶ οἰκτιρμοῖς; 22 -нѭ: ἐλεημοσύνας (-нѧ Пог., Бол.).

7 Съказа пѫті своѩ мосѣѡ.ю: Сн҃омъ ї҃илевомъ хотѣньѣ твоѣ:
8 Щедръ мілостівъ г҃ь трьпѣлівъ: и прѣмілостівъ:
9 Не до коньца прогнѣваетъ сѧ: Ні вь вѣкъ вражьдоуетъ:
10 Не по безаконьемъ нашімъ: сътворілъ естъ намъ: Ні по грѣхомъ нашімъ въздастъ намъ:
11 Ѣко по въісотѣ н҃бнѣи отъ земл҄ѧ: Утвръділъ естъ г҃ь милость своѭ на боѩщиихъ сѧ его:
12 Ель далече отъстоѩтъ въстоці отъ западъ: Оудалілъ естъ отъ насъ безаконньѣ наша:
13 Ѣкоже милоуетъ о҃тць с҃ны: Помілоуетъ г҃ь боѩщиѩ сѧ его:
14 Ѣко тъ позна созъданье наше: Помѧнѫ ѣко пръсть есмъ:
15 Ч҃лкъ ѣко трава днь-е-го: Ѣко цвѣтъ тако отъцвьтетъ:
16 Ѣко дх҃ъ проідетъ вь немъ: И не бѫдетъ: И не познаетъ къто моу мѣста своего:
17 Милость же г҃нѣ отъ вѣка: І до вѣка на боѩщиихъ сѧ его:
18 И правьда го и с҃нохъ с҃нвъ: Хранѩщиихъ завѣтъ его: И помьнѩщиихъ заповѣді его творіті ѩ:
19 Г҃ь н҃сі оуготова прѣстолъ свои: и ц҃рествие его вьсѣми обладаетъ:
20 Бл҃гте г҃ѣ вьсі а҃нгли его: Сильнии крѣпостьѭ творѩще слово его: Оуслъішаті гласъ словесъ его:
21 Бл҃гте г҃ѣ вьсѧ сілъі его: слоугъі его творѩще волѭ его:
22 Бл҃гте г҃ѣ вьсѣ дѣла его: На вьсѣкомъ мѣстѣ владъічестві его:
Бл҃гсви д҃ше моѣ г҃ѣ:: Слава:

(на полѣ: въ въісокъж славж; рг)

Псаломъ д҃дови о твари вьсего мира: CIII, 1
Бл҃гсви д҃ше моѣ г҃ѣ: Г҃и бж҃е мои възвеличилъ сѧ еси ѕѣло:

132a. 1 -сѣѡ.ю поправка (писца?) изъ -сѣѡві (в стерто, и мѣсто не заполнено; ю изъ і); у Гейтлера и ошибочно вм. ѣ; 2 твоѣ: αὐτοῦ своя Пог., свои Бол.; 3 (и) м- καὶ ἐλεήμων; 6 вражьд- въ знач. буд. μηνιεῖ; у Гейтлера опущ. ь; 7 тв лигатура; 9 въз- у Гейтлера ошибочно ъ (ἀνταπέδωκεν въздалъ есть Пог., Бол.); 11 Утв- sic; у Гейтлера ошибочно оутв-; 16 о҃тцъ у Гейтлера ошибочно ь; тц лигатура; 19 есмъ 1 л. мн.; 20 гаплографія днь-е-го = дн҃ие его (у писца забыто титло): αἱ ἡμέραι αὐτοῦ дьниие его Пог., дни его Бол.; цв- (сельнъіи) ἄνθος τοῦ ἀγροῦ (цв- сельны Пог., Бол.); 22 -детъ (тк и Пог. съ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст.: διῆλθεν проиде Софійск. въ изд. *Ягича* Бол. Псал.

132b. 2 между ое поставленъ писцомъ ошибочно знакъ препин. (: и не уничтоженъ; 3 -тъ у Гейтлера ошибочно ь, и нѣтъ знака препин., который поставленъ по написаніи строки; 5 (е)го и(д) с҃нохъ αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς; 7 тв- лигатура; 8 (на) н҃сі ἐν τῷ οὐρανῷ (на н- Пог., Бол., не въ, кк въ скобкахъ дополняетъ Гейтлеръ); 10—11 -ни[и] δυνατοὶ (безъ члена); ср. -щи ποιοῦντες здѣсь и въ 15 стр.; 11—12 сло-во у Гейтлера ошибочно въ одной строкѣ; 17 тв лигатура; -віе вм. -вѣ τῆς δεσποτίας (-ства Пог., -ствия Бол.); 17—19 на лѣв. полѣ отчерченная глосса писца; 19 лм и до лигатуры; вьсего мира τοῦ κόσμου; 20 инициалъ рисованъ.

Вꙑ-исповѣданье: И вьлѣпо-
тѫ облѣче сꙗ одѣꙗн сꙗ свѣто-
мъ ѣко и рiʒоѭ: ⌣⌣
2 Пропинаꙗи неба ѣко и кожѫ: По-
крꙑваꙗ водами прѣвꙑспрънѣ его: ⌣
3 Полагаꙗи облакꙑ вꙑ-исхо-
трънꙗ: ⌣
жденье свое: Ходꙗи на крилоу вѣ-
4 Творꙗ анг҃лꙑ своꙗ дх҃ꙑ: И
слоугꙑ своꙗ огнь палꙗщь: ⌣
5 Оснꙑваꙗи ʒемлѭ на тврьдi
своеi: Не прѣклонитъ сꙗ въ вѣ-
къ вѣкоу: ⌣⌣⌣
6 Беʒдъна ѣко и риʒа одѣние еꙗ: ⌣
На горахъ станѫтъ вꙑдꙑ: ⌣
7 Ѡтъ ʒапрѣщеньѣ твоего побѣгнѫ-
тъ: Отъ гласа грома твоего оу-
страшꙗтъ сꙗ: ⌣
8 Въсходꙗтъ горꙑ иʒъходꙗтъ
въ полѣ: Въ мѣсто еже еси осъ-
новалъ iмо: ⌣⌣
9 Прѣдѣлъ положи егоже не прѣi-

дѫтъ: ни обратꙗтъ сꙗ покрꙑ-
тъ ʒемлꙗ: ⌣⌣⌣
Посꙑлаꙗ истоучникꙑ во дьбре- 10
хъ: Посрѣдѣ горъ проiдѫтъ водꙑ: ⌣
Напоꙗтъ вьсꙗ ʒвѣрi сiлънꙑꙗ: 11
Жидѫтъ онагрi въ жꙗждѫ..
своѭ: ⌣⌣⌣
На тꙑ пьтiцꙗ нб҃нꙑꙗ прiвi- 12
танѫтъ: Отъ срѣдꙑ камьнѣ
дадꙗтъ гласъ:
Напаѣꙗ горꙑ отъ прѣвъспрънi- 13
хъ своихъ: Отъ плода дѣлъ тво-
iхъ насꙑтiтъ сꙗ ʒемлѣ: ⌣
Проʒꙗбаꙗи пажитъ скотомъ 14
i травѫ на слоужьбѫ чл҃кмъ: ⌣
Iʒвести хлѣбъ отъ ʒемл҃ꙗ:
и вино въʒвеселитъ ср҃дце чл҃коу: ⌣ 15
Оумастiтi лице олѣимъ:
и хлѣбъ ср҃дце чл҃кꙋ оукрѣпитъ:
Насꙑтꙗтъ сꙗ дрѣва польскаа: 16
Кедрꙑ лiванъскꙑ-ꙗ-же еси
[Стръ-къ] насадилъ: ⌣⌣⌣
Тоу пьтiцꙗ оугнѣʒдꙗтъ сꙗ: 17
Еродово жилище обладаетъ i-
ми: ⌣⌣⌣

133a. 1 вꙑ = въ передъ i; -нье у Гейтлера ошибочно -нье; вьлл- = велья- Пог. (въ вельл- Бол.) μεγαλοπρέπειαν; 2 н надъ строкой (писцомъ?) согласно съ Пог. и Бол., но не съ греч., гдѣ ἀναβαλλόμενος безъ члена (одѣѥ Бухар. въ изд. *Ягича* Бол. Псалт.); 4 -ꙗ[н] ἐκτείνων (-наѫ Бол.; но распинаѫи Пог.); -ка вм. -ко Пог., Бол.; 4—5 -ꙗ(н): ὁ στεγάζων -жн Пог. (но -ж Бол.); 5 -нѣ(ѣ): τὰ ὑπερῷα -нѣа Пог., прѣвꙑшнѣꙗ Бол.; 6 вꙑ = въ передъ i; 7 1-й зн. преп. по написанiи строки; -лу sic; 8 -рꙗ(н): ὁ ποιῶν -ꙗн Пог., Бол.; 14 въ лигатура вм. во (Гейтлеръ неправильно читалъ во-): ὕδατα; 18—19 (н) иʒъх- [въ] полѣ καὶ καταβαίνουσι πεδία; 19 осъ- какографiя при переносѣ слова (см. 131, 19); 20 iмо = iмъ αὐτοῖς; 21 лъ лигатура.

133b. 2 -тъ supin.; ʒемлꙗ τὴν γῆν вм. -лѭ; у Гейтлера ошибочно -лѭ; 3 гаплографiя -лаꙗ-и-ст- = -лаꙗи ист- ὁ ἐξαποστέλλων πηγάς; 5 сiл- вм. сел- τοῦ ἀγροῦ; 6 жид- въ знач. буд. προσδέξονται; у Гейтлера ошибочно жив-; [о]он- ὄναγροι (о слегка стерто; у Гейтлера опущ.); «..» двѣ стертыя буквы (со?); 11 -въ(i)с-; 12 хъ надъ строкой писцомъ; 16 между Їʒ незаполнен. мѣсто стертой буквы; ꙗ лигатура; 17 дц лигатура; 19 -ку sic; 21 К-лiванъскꙑ-ꙗ-же (гаплографiя) = К- лiванъскꙑꙗ (им. ж. р.) ꙗже αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου, ἅς; 22 на лѣв. полѣ глосса (писца?) кириллицей съ глаголическимъ к; 24 Ер- τοῦ ἐρωδιοῦ. Не ясно на письмѣ качество глухого: 133a: -нь 9, -лъ 22; 133b: ꙑ 4. У Гейтлера ошибочны знаки глухихъ: 133b: -рън- 11, -тъ 14, въʒ- 17, -мъ 18.

18 Горꙑ высокꙑꙗ еленемъ: Каме-
нь прiбѣжiще ꙁаѩцемъ·· —
19 Сътворiлъ еси лоунѫ въ врѣмена
Слъньце поꙁна ꙁападъ свої: —
20 Положилъ еси тьмѫ ї бꙑстъ
нощь: Въ неже прѣiдѫтъ вьсi
ꙁвѣрье лѫжьнии: ——
21 Скоумени рiкаѭще въсхꙑтѣте: —
Ї испросiте оу ба҃ пищѫ себѣ: ——
22 Въсiѣ слъньце и собьрашѧ сѧ: И въ
ложихъ своiхъ лѧгѫтъ: ———
23 Иꙁiде чл҃къ на дѣло свое: И на дѣла-
ньѣ своѣ до вечера: —
24 Ѣко въꙁвеличишѧ сѧ дѣ-
ла твоѣ ги҃ — Всѣ прѣмѫ-
дростьѭ створи: —
Исплъни сѧ ꙁемлѣ твари твоеѩ:
25 Се море великое пространое: ——
Тоу гади имъже нѣстъ чiсла
Животънаа малаа съ великꙑми: —
26 Тоу корабли прѣплаваѭтъ: —
Ꙁмьи сь їже съꙁъда рѫгатi сѧ
емоу: ————

Вьсѣ отъ тебе чаѭтъ: Да даси
пищѫ имъ въ благо врѣмѧ: —
Давъшю тебѣ имъ съберѫтъ: Отъ- 28
връꙁъшю же тебѣ рѫкѫ вьсѣчъ-
скаа: Їсплъньѧтъ сѧ благостi: ——
Отъвращьшю же тебѣ лице въꙁмѧ- 29
тѫтъ сѧ: Отъимеши дх҃ъ iхъ
ї ищеꙁнѫтъ: И въ пръстъ своѭ
въꙁвратѧтъ сѧ·· —
Посълеши дх҃ъ свои съꙁiждѫтъ 30
сѧ: И обновиши лице ꙁем҃и: —
Бѫдi слава гн҃ѣ въ вѣкъ: Въꙁве- 31
селiтъ сѧ гъ҃ о дѣлѣхъ своихъ: —
Прiꙁiраѩ на ꙁемлѭ творѩ 32
ѭ трѧстi сѧ:· Прiкасаѩ-
и сѧ горахъ въскоурѧтъ сѧ: —
Въспоѭ гвi въ жiвотѣ моемъ:· 33
Поѭ боу моемоу доiдеже есмъ·: ——
Да насладитъ сѧ емоу бесѣда 34
моѣ: Аꙁъ же въꙁвеселѭ сѧ о ги҃: —
Исконъчаѭтъ сѧ грѣшьницi 35
отъ ꙁемлѧ: И беꙁаконницi:

134[a]. 3 -мна *Лескинъ* Грам. § 43; 6 нощь у Гейтлера не вѣрно шт; Въ не(i)же; 8 -т[е]iте (-тите Бол.) 1-е е стерто, и мѣсто не заполнено, 2-е — писцомъ изъ i: τοῦ ἁρπάσαι -тити Пог.; не читалось ли въ греч. оригиналѣ Синайск. и Бол. Псалт. τε καί (же и), и не прочелъ ли переводчикъ ф. оптатива ἁρπάσαιτε (членъ τοῦ не вездѣ читается)? 9 -сiте (-сите Бол.): ζητῆσαι -сити Пог.; 12 -де (тк и Пог. съ Бол.) ἐξελεύσεται; строки 13—16 цѣликомъ писаны почеркомъ № 11, и затѣмъ (со стр. 17-й) опять идетъ почеркъ № 10; 14 въꙁ- у Гейтлера ошибочно ъ; 16 тк лигатура; 18 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ꙇ; (н) пр- καὶ εὐρύχωρος; 19 -дi[н] имъже ἑρπετά ὧν; 20 -тън- у Гейтлера ошибочно ъ.

134[b]. 1 знакъ преп. по написанiи строки; 2 -щѫ у Гейтлера не вѣрно шт; 9 -(тѧ)тъ сѧ ἐπιστρέψουσιν; 10 свои (н) σοῦ καί; 11 м҃ лигатура; 12 знакъ преп. по написанiи строки; 14 -раѩ(н): ὁ ἐπιβλέπων; (н) тк- καὶ ποιῶν; 16 (н) въс- καὶ καπνίζονται; 18 Поѭ въ знач. буд. ψαλῶ.

Ѣко не бъіти имъ:· славѣ:

р҃д Блг҃си дш҃е моѣ г҃ѣ: аллелоуг҃ьѣ:⸗

CIV, 1 Їсповѣдаите сѧ г҃ви:
Ї призъіваите имѧ го:⸗⸗
Възвѣстите въ ѩзъі-
цѣхъ дѣла его:⸗⸗⸗
2 Въспоите емоу и поите емоу:·
Повѣдите въ вьсѣхъ людехъ
чюдеса его:·⸗
3 Хвалите сѧ въ имѧ ст҃ое его:⸗⸗
Да възвеселитъ сѧ ср҃дце
искѫщиимъ г҃ѣ:⸗⸗⸗
4 Възищѣте г҃ѣ и оутвръдите
сѧ: Възищѣте лицѣ его вьинѫ:⸗
5 Помѧнѣте чюдеса его ѣже съ-
твори: Дивеса его и сѫдъбъ-
бъі оустъ его:·⸗⸗
6 Сѣмѧ авраамле раби его: Сп҃
иѣковли їзбърании его:·⸗
7 Тъ г҃ь б҃ъ нашъ: по вьсеи земли:·

сѫдъбъі его:
Помѧнѫ въ вѣкъ завѣтъ свои: 8
Слово еже заповѣдѣ въ тъі-
сѫщи рода:·⸗⸗
Еже завѣщѧ авраамоу: Ї клѧтвѫ 9
своѭ исаакоу:⸗⸗⸗
И постави иѣковоу повелѣнье: Ї-и҃лю 10
въ завѣтъ вѣченъ:⸗⸗⸗
Гл҃ѧ тебѣ дамъ землѭ ханаано- 11
вѫ: Ѫже достоѣньѣ вашего:·⸗⸗
Зане бѣшѧ мало чисмомъ: Немно- 12
ѕи пришельци вь неи:⸗⸗
И прѣидѫ отъ ѩзъіка вь ѩзъікъ:· 13
И отъ цр҃ьства вь люди инъі:·⸗⸗
Не остави ч҃лка обидѣти ихъ: 14
Ї обличи о нихъ цр҃ѧ:⸗⸗
Не прикасаите сѧ хръстѣхъ мо- 15
ихъ: И о пророцѣхъ моихъ не
лѫкавьноуите:·⸗⸗
И призъва гладъ на з҃лѭ:· Вьсе (ем над строкой) 16
оутвръжденье хлѣбьное сътрь..:⸗

135ᵃ. 1 слава читайте послѣ г҃ѣ (2); 3 инициалъ рисованъ; 4 (е)го αὐτοῦ; 8 въ вьсѣхъ л- особенность Синайск. Псалт.: πάντα τὰ θαυμάσια вьсѣ чюдеса Пог., Бол.; 14 1-й знакъ преп. по написаніи строки; 16 инициалъ полустерто и у Гейтлера не показано; 19 между ъъ мѣсто стертой буквы.

135ᵇ. 2 -мѧ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 5 тк лигатура; 7 -ви (иѫ) иѣковоу (въ) π-έστησεν αὐτὸν (т. е. τὸν ὅρκον клѧтвѫ) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα постави ю іакωвѹ въ повелѣніе теперь въ Библіи (чтеніе αὐτὸν въ александрійск. редакціи [illegible]тыри, а въ ватиканск. редакціи αὐτὴν); гаплографія Ї-и҃лю = і і҃илю καὶ τῷ Ἰσραήλ; 9 Гл҃ѧ ([illegible]) у Гейтлера ошибочно -иж; -наа- у него же опущ. 2-е а; 11 Зане бѣшѧ (у Гейтлера ошибочно бъі-): ἐν τῷ εἶναι (тк и въ Пог. съ Бол.; внегдà бъіти теперь въ Библіи); мало (тк и Пог.; маломъ Бол.) βραχεῖς (acc. cum infin.); 11—12 -ѕи- (гаплографія) = -ѕи и ὀλιγοστοὺς καὶ (acc. cum infin.); 16 -ч- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ι; 20 -дъ (λιμόν) у Гейтлера ошибочно -съ; 20 ем надъ строкой писцомъ; 21 сътрь..:⸗ συνέτριψεν (сътри Пог.) одна или двѣ буквы стерты передъ зн. препин. (:⸗).

17 Посъла прѣдь ними ч҃лка: Въ ра-
ботѫ продань бысть Іосифъ:
18 Въмѣришѧ въ оковехъ ноѕѣ его:
Желѣзо проіде д҃ша его:
19 Доідеже проіде слово его:
Слово г҃не ражде і:
20 Посъла ц҃рѣ і раздрѣши и: Къ-
нѧѕѣ людемъ испоусті і:
21 Постави і г҃а: домоу своемоу
И кънѧѕѣ всемоу сътѧжа-
нью своемоу:
22 Да наоучитъ кънѧѕѧ его ѣко
самъ сѧ: И старьцѧ его оу-
модрітъ:
23 И въніде ї҃иль въ егѵ҃птъ:
Ї иѣковъ пріде въ землѭ
хамовѫ:
24 И въздрасті люді своѧ
ѕѣло: И оукрѣпи ѩ паче
врагъ іхъ:
25 Прѣвраті ср҃дце сво:

възненавідѣті люде его
и лесть створіті въ рабѣхъ его:
Посъла мосѣа раба своего: 26
Арона егоже изъбра себѣ:
Положі въ нихъ словеса зна- 27
мені своіхъ: И чюдесъ сво-
ихъ въ земли хамовѣ:
Посъла тъмѫ и мрьче: Зане 28
прогнѣвашѧ словеса его:
Прѣврати воды ихъ въ кровь: 29
Ї изби рыбы іхъ:
Въскынѣ землѣ іхъ жабами: 30
Въ сьврокищихъ цр҃ь іхъ:
Рече и пріде пьсъѩ моухы: 31
И мъшицѧ въ всѧ прѣдѣ-
лы іхъ:
Положі дъждѧ імъ градъ: 32
Огнь попалѣѭщь въ зе-
мли їхъ:
Ї изві вінограды іхъ: 33
Ї смокъвинье ихъ

136[a]. 3 Въм-: ἐταπείνωσαν ἐμ- Пог., съм- Бол.; -вехъ sic (тк и Пог.; -вахъ Бол.); 4 д҃шм(ἡ ψυχή) а (не писцомъ?) по стертому ж писца (доушѫ Бол.); 6 -жде(же) ἐπύρωσεν (-жьже Пог.; -ждеже Бол.); 7 ц҃рѣ вм. ц҃рь Пог., Бол. βασιλεύς; 8 -ѕѣ (-за [н] Пог.; -за Бол.) вм. -ѕь ἄρχων; (и) исп- καὶ ἀπέλυσεν; 9 знакъ преп. по написаніи строки; 10 -ѕѣ у Гейтлера ошибочно -зѣ; 11 -моу было -моуоу, но первое оу стерто, и мѣсто не заполнено; 14 -мо-, гдѣ о передаетъ 1-ю половину недописаннаго писцомъ глаголич. знака для ḁ; 15 ѵ надъ строкой (Гейтлеръ невѣрно ... челъ какъ ь) писцомъ; 19 оу- у Гейтлера ошибочно о-; 21 сво(е) αὐτοῦ.

136[b]. 2 въ лигатура (у Гейтлера ошибочно ь); 6 -мні *Лескинъ* Грам. § 43; 7 въ лигатура (у Гейтлера ошибочно ъ); 13 ь писцомъ по смазанному и (ср. ц҃рихъ Пог., Бол.): τῶν βασιλέων αὐτῶν; 17 імъ dat. poss. αὐτῶν (ихъ Пог., Бол.); гр- (χάλαζαν) acc. praedic. (въ гр- Бол.) при д- acc. object.; 21 -ньє у Гейтлера ошибочно ѣ. У него же не вѣрны знаки для і: 136[a]: -ті 8, -ви і 9; 136[b]: -ихъ 7, ихъ 10, їхъ 19.

Ї и стрѣ вьсе дрѣво прѣдѣ-
лѣ іхъ:· ⏝⏝
34 Речє и прідѫ прози: Ї гѫсѣні-
цѩ імъже не бѣ числа: ⏝⏝
35 И поѣсѩ вьсѫ травѫ зелѩ
іхъ: И поѣсѩ вьсь плодъ зе-
млѩ їхъ:· ⏝⏝
36 И оуби вьсѩ прьвѣньцѩ въ зе-
мі іхъ: Начѩтокъ вьсего
троуда іхъ:· ⏝
37 Ї изведе ѩ съ сърѣбромъ: и
златомъ: И не бѣ вь колѣнѣхъ
іхъ болѣзні:· ⏝⏝
38 Възвеселі сѩ єгоуптъ о исхо-
ждені-і-хъ: Ѣко нападе страхъ
іхъ на нѩ: ⏝⏝
39 Распрострѣ облакы вь покровъ імъ
И огнь да просвѣтітъ імъ
нощтьѭ:· ⏝
40 Просишѩ и прідѫ крастѣли:
И хлѣба нбснаго насыті ѩ: ⏝

Развръзе каменъ и истѣшѩ 41
воды: Потѣшѩ вь безводь-
ныхъ рѣкы:· ⏝
Ѣко помѩнѫ слово стое свое: 42
Єже імѣ къ авраамоу рабоу
своемоу: ⏝⏝⏝
Ї изведе люди своѩ въ радости: 43
Ї избъраньіѩ своѩ вь весель:· ⏝
Ї дастъ імъ страньны ѩзы- 44
кы:: и троудъ людеі наслѣдо-
вашѩ:· ⏝
Да съхранѩтъ оправьданьѣ его: 45
и закона его вызіщѫтъ: сла[к] сѣ[д]
ре аллелоугьѣ: ⏝ CV, 1
Ісповѣдаите сѩ гві:
ѣко благъ: Ѣко вь вѣкъ мі-
лостъ его: ⏝⏝
Къто възглетъ сілы гнѩ: ⏝ 2
Оуслышанъ сътворітъ вьсѩ
хвалы его:· ⏝
Блажени хранѩщеі сѫдъ: И творѩ- 3

137ᵃ. 1 Ї [и] стрѣ καὶ συνέτριψε и сътре Бол. (и створи Пог.); 3 про- (прѫзи Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 5 ѩ лигатура; 8 въ (у Гейтлера вь) не ясно, петелька ли ера залилась чернилами, или крючекъ еря вышелъ изъ-подъ пера подъ усиленнымъ нажимомъ; 9 -мі у Гейтлера не вѣрно -млі: і передѣлка писца изъ л; 11 знакъ преп. у писца ошибоченъ; 15 -ні-і-хъ = -ніі іхъ; 17 вь у Гейтлера ошибочно ъ.

137ᵇ. 4 -мѩ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 8 вь у него же ошибочно ъ; 9—10 -[нъ]ны ѩзыкъ[і] χώρας ἐθνῶν ([въ] страны ѩзыкъ Пог., страненъ ѫзъікъ Бол.): лишнія буквы нечисто стерты, и мѣсто ихъ не заполнено; 13 вызі- и 14 -гьѣ оба раза специфич. черта у глаголич. знака глухого не кончается ни крючкомъ еря, не петелькой ера, и нѣтъ лигатуры, т. е. качество глухого на письмѣ не выражено; 15 иниціалъ рисованъ; 19 -нъ(і) ἀκουστάς (-ны Пог., Бол.).

ни

ціе правьдѫ во вьсѣко врѣмѧ:·
4 Помѧни ны г҃і вь благоволе-
ні людеі твоіхъ(·· Посѣ-
ті насъ сп҃ньемъ твоімъ:·—
5 Видѣті въ благості изъбра-
ныіхъ твоіхъ: Възвеселі-
ті сѧ въ веселье ѩзыка твоего:—
И хвалиті сѧ съ достоѣнье-
мъ твоімъ:—
6 Съгрѣшіхомъ съ оц҃і нашімі
Безаконъновахомъ і не оправь-
діхомъ:·— ді
7 Оц҃і наші въ егуптѣ не разоумѣ-
шѧ чюдесъ твоіхъ:
Не помѧшѧ оумноженьѣ мило-
сти твоеѩ: И прогнѣвашѧ въ-
ходѧціе въ чръмьное море:·—
8 И сп҃е ѩ імені твоего раді:·
Да съкатъ імъ силѫ своѭ:·—
9 И запрѣті чръмьнумоу морю:·

Ї исѧче: и проведе ѩ
въ безд[ъ]нѣ ѣко по поустыні:—
И сп҃е ѩ из-д-ржкы ненаві- 10
дѧщіихъ: Ї избаві ѩ і-
з-д-ржкъ врагъ:—
Покры вода сътожаѭщѧѩ 11
имъ: Ни едінъ отъ ніхъ не
ізбыстъ:—
И вѣрѭ ѩсѧ словесі его: И 12
въспѣшѧ хвалѫ емоу:—
Оуѩдрішѧ забышѧ дѣлѣла 13
его: Не съхранішѧ съвѣта его:—
И вьсхотѣшѧ хотѣнью въ поу- 14
стыні: Ї искоусішѧ б҃а въ
безводьнѣ:—
И дастъ імъ прошенье іхъ: И по- 15
съла сытость въ д҃шѧ іхъ:—
И прогнѣвашѧ мосѣа въ стану: 16
и ааршна ст҃аго г҃нѣ:—
Отъвръзе сѧ земле: и пожрѣ- 17

138ᵃ. На верхн. полѣ, въ правомъ углу, числовой знакъ ні безъ *покрытія*; 4 -імъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 7 тв лигатура; 9 первоначально зн. препин. (:) у писца былъ послѣ дост-; 10 второе с писцомъ изъ о; 11 союза нѣтъ въ Пог. и Бол., но есть въ другихъ; 12 ді въ греч. нѣтъ διάψαλμα; 15 помѧшѧ sic ἐμνήσθησαν (помѧнѫ Пог., помѣнѫшѧ Бол.): этотъ случай у *Лескина* Грамм. § 118; 19 съка(же)тъ (τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ сказати силѹ свою Библ.): скажетъ Пог., -тъ Бол.; 20 -ну- sic.

138ᵇ. 2 і надъ строкой писцомъ; 6 съто- (стж- Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для *q* не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 9 -рѭ вм. -рѫ; 11 дѣ[лѣ]ла τῶν ἔργων (дѣла Пог., Бол.); 18 -ну sic; 20 Отъ- еръ не чисто стертъ, и мѣсто не заполнено; 20—1 -жрѣтъ аор. κατέπιε (пожрѣ Пог., пожрѣтъ Бол.).

е

тъ датана: И покрꙑ на сънъ-
мищи акирона — —
18 И раждеже сѧ огнь вь сонъмѣ іхъ:·
Пламенъ попалі грѣшьнікꙑ· — —
19 И створишѧ телецъ въ хорівѣ:·
И поклонишѧ сѧ истоуканъномоу: —
20 Ї измѣнишѧ славѫ его::
Въ образъ телъца ѣдѫща сѣно: —
21 И забꙑшѧ б҃а сп҃аѭщаго ѩ: Отво-
рьшаго велькѣ вь егуптѣ: —
22 Чюдеса въ земі хамовѣ: Остра-
шьна въ морі чръмьнѣемъ: —
23 И рече да ѩ потрѣблѭ: Аще
не бі мосі избъранꙑ его: — —
Осталъ въ съкроушени прѣдъ
німь: Възвратіті ѣростъ его:
да не погоубітъ іхъ: —
24 И оунічъжишѧ земльѫ желанѫ-
ѭ: Не ѩсѧ вѣрꙑ словесі его: —
25 И поропъташѧ вь селѣхъ сво-
ихъ:· Не оуслъшашѧ гласа г҃нѣ: —

И въздвіже рѫкѫ своѭ на нѧ: 26
Нізъложиті ѩ въ поустъині: —
И низъложіті сѣмѧ іхъ въ 27
ѩзъıцѣхъ: И растоучіті ѩ
въ странꙑ:· — —
И пріѹѩстішѧ сѧ вельфѣго- 28
(оскрънишѧ се в)
рѣ:· И сънѣсѧ жрътвѫ мрь-
твꙑхъ: — — —
И раздражишѧ і въ начінани- 29
хъ своіхъ: И оумъножи сѧ
вь ніхъ паданье:· — —
И ста финісь и оугоді: И прѣ- 30
ста сѣчь: — —
И вьмѣні сѧ емоу въ правь- 31
дѫ: Вь родъ і родъ до вѣка: —
И прогнѣвашѧ и на водѣ прѣрѣка- 32
ньнѣі:· И озълобленъ бꙑстъ
мосі ихъ раді: — — —
Ѣко прогнѣвашѧ дх҃ъ его: И ра- 33
зньствова оустънама свои-
ма: — — —

139ª. **6** -нън(оу)моу (нстоуканноумоу) Пог., -нноѡ|моу Бол.); **9** тв лигатура; **14** -нꙑ петелька у ера не вышла на фотографіи (стерлась на пергаменѣ?); **20** -пъ- у Гейтлера ошибочно ь; **21** -слъ(і)-.

139ᵇ. **1** кѫ надъ строкой (писцомъ?), кк опущенное; **3** низъ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **7—8** на лѣв. полѣ глосса писца «оск(в)рънишѧ се (=сѧ: у писца глаголич. знакъ для *ę* не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому е) в(ъ дъштери моавлѧ)» Числ. 25, 1; глосса не дописана, и на источникъ ея указываетъ происхожденіе стиха 28-го въ псалмѣ изъ Числ. 25, 2—3; **12** ста финісь (у Гейтлера слиты два слова въ одно, и ошибочно ъ) ἔστη Φινεές (Числ. 25, 7); **17** и надъ строкой писцомъ, кк опущенное (ἀντιλογίας прѣрѣканиꙗ Пог., Бол.).

34 Не потрѣбишѧ ѩꙁыкъ ѩже
35 рече г҃ь імъ: И съмѣсишѧ
сѧ съ ѩꙁыкы: И навыкѫ
дѣла іхъ::
36 И работашѧ истоуканъныимъ іхъ:·
Ï бысть імъ во съблаꙁнъ:·
37 И пожрѣшѧ с҃ны своѩ: И дъще-
ри своѩ демномъ:
38 И пролишѧ кръвь неповинънѫ:
кръвь с҃новъ своіхъ ï дъщерь:
реі: Ѩже пожръшѧ истоуканъ-
ныимъ хананъскы́имъ::
И оубьена бысть ꙁемлѣ кръвь-
39 ми: И оскврънi сѧ вь дѣлѣхъ
іхъ: И любы створішѧ въ на-
чинаніхъ своіхъ:
40 И прогнѣва сѧ ѣроростиѭ г҃ь на
люді своѩ: И омрѣꙁѣ емоу до-
стоѣнье свое:···
41 И прѣдасть ѩ вь рѫцѣ врагомъ
и оудолѣшѧ імъ ненавидѧщиі іхъ:

И сътѫжішѧ імъ враꙁі іхъ 42
И съмѣрішѧ сѧ подъ рѫмі іхъ·
Мъножіцеѭ іꙁбаві ѩ: 43
Ті же прогнѣвашѧ і съвѣто-
мъ своімъ:·
И съмѣрішѧ сѧ въ беꙁаконнꙑіхъ
своіхъ:··
И видѣ г҃ь егда въстѫжішѧ:· 44
И оуслыша молитво іхъ:
И помѩно ꙁавѣтъ свої: И раска- 45
а сѧ по оумъноженью милості
своеѩ:··
И дасть ѩ вь милость· Прѣдъ 46
вьсѣмі плѣньші́ми ѩ::·
Сп҃ нꙑ г҃і б҃же нашъ:· И събе- 47
рі нꙑ отъ ѩꙁыкъ:··
Да исповѣдаемъ сѧ імені
твоемоу с҃тоумоу: И хвалі-
мъ сѧ въ хвалѣ твоеі:··
Бл҃гнъ г҃ь б҃ъ іи҃левъ: Отъ вѣ- 48
ка и до вѣка:·
И рекѫтъ вьсі людье:· Да
бѫдетъ бѫдетъ: Слава·

140ᵃ. 5 хъ лигатура; 8 дем(о)- τοῖς δαιμονίοις (демономъ Бол., бѣсо҃ Пог.); 9 -лі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; -нъ- у него же ошибочно ь (петелька залилась); 10 между -въ и с҃н- мѣсто стертой писцомъ буквы; первоначально у писца окончаніе въ этой строкѣ было «-щерь:», но «рь:» имъ вытерто, и теперь читается съ переносомъ въ 11-ю строку «дъще-реі:»; 12 -на(а)- Χαναάν (хананаъскъімъ Бол., хананеωмъ Пог.); і надъ строкой писцомъ; 17 ѣро[ро]- θυμῷ; 20 -дасть аор. παρέδωκεν; вь у Гейтлера ошибочно ъ.

140ᵇ. 1 сътѫ- (ἔθλιψαν) у Гейтлера ошибочно ѩ; 2 рѫ(ка)ми у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 8 г҃ъ у него же ошибочно ь; 9 между буквами ли незаполненное мѣсто стертой буквы; -тво (-твѫ Пог., мѫ Бол.) и 10 -но (-нѫ Пог., Бол.) оба раза у писца глаголич. знакъ для ѹ не дописанъ во 2-й половинѣ; -мѩ- у Гейтлера ошибочно -мѣ-; 13 дасть аор. ἔδωκεν; 15 Сп҃(і) σῶσον; нашъ (ἡμῶν) у Гейтлера ошибочно намъ; 22 рекѫтъ въ знач. буд. (ἐρεῖ πᾶς ὁ λαός).

CVI, 1 ρ̄s аллилоуг҃ѣ:·
Исповѣдаіте сѧ гв҃і ѣко
гъ: Ѣко въ вѣкъ мілостъ его:—
2 Да рекѫтъ избавлении гмъ:
ѩже избаві из-д-рѫкы:
3 вражьеѩ: И отъ странъ съ-
бьра ѩ:———
Отъ въстокъ ї западъ ї сѣве-
4 ра и морѣ: Заблодішѩ въ поу-
стыні безводьнѣ:——
Пѫті града обітѣльнааго о-
5 брѣтѫ· Лаүѩще і жѧждѫ-
ще: дш҃а іхъ въ ніхъ изнеможе:—
6 И возъвашѩ къ г҃ю егда вьстѫ-
жишѩ: И отъ бѣдъ їхъ ізбав^и ѩ:——
7 И наведе ѩ на пѫтъ правъ: Въ-
ніті въ градъ обитѣльнъи:——
8 Да исповѣдѩтъ сѧ г҃ю мі-
лості его: И үюдеса его сн҃о-
мъ үл҃вүемъ:——
9 Ѣко насытілъ естъ дш҃ѫ ть-
щѫ: и дш҃ѫ лаүжщѫ їсплъні
благъ:··—
Сѣдѩщѩщѩѩ вь тьмѣ і сѣні 10
съмрътьнѣ: Окованы ніщетоѭ
и желѣзомъ:
Ѣко прогнѣвашѩ словеса бж҃ьѣ: 11
И съвѣтъ вышьнѣго раздра-
жишѩ:———
Съмѣри сѧ въ троүдѣхъ ср҃дце іхъ: 12
Ї изнемогѫ и не бѣ помагаѩи:—
И възъвашѩ къ г҃ю егда вьстѫ- 13
жишѩ: И отъ бѣдъ їхъ сп҃е ѩ:—
И изведе ѩ іс тьмы і сѣні 14
съмрътьны: И ѫзы іхъ
прѣтръже:·——
Да исповѣдѩтъ сѧ г҃ю мило- 15
сті его: И үюдеса его сн҃омъ:
үлвүмъ:··—
Ѣко съкроүші врата мѣдѣна: 16
И верѣѩ желѣзны съломі
Приѩтъ ѩ отъ пѫті безаконе- 17
ньѣ іхъ: Безаконнеі бо раді
своіхъ съмѣрішѩ сѧ:——
Вьсего брашьна вьзгѫша сѧ· 18

141ª. 2 иниціалъ рисованъ; 2—3 ѣко (бла)гъ ὅτι χρηστός ꙗко бл҃гъ Пог. (ꙗк благѡ Бол.); у Гейтлера ошибочно гъ вм. (бла)гъ; 6 -жь[е]ѩ (-жниѩ Пог., -жнѫ Бол.); 9 -бло- (заблѫдишѫ Пог., Бол.) у писца глаголич. знакъ для ǫ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; 11—12 (не) обрѣтѫ οὐχ εὗρον (не ѡбрѣтѫ Пог., не ѡбрѣтохѫ Бол.); 15 и надъ строкой писцомъ; 18—19 милості ....үюдеса (τὰ ἐλέη.... τὰ θαυμάσια) вин. пп., кк грецизмъ, вм. «за милости его, за чудеса его» (Псалмы въ буквальн. переводѣ *Мандельштама*. Берл. 1872).

141ᵇ. 3 -[щѩ]щѩѩ; 9 хъ надъ строкой писцомъ; 11 И (καί) у Гейтлера опечатка Н; 16—17 милості.... үюдеса грецизмъ (см. 141ª, 18—19); 18 үл҃вүмъ у писца безъ *покрытія;* 24 -г(н)ѫша сѧ ἐβδελύξατο (възгноуша сѧ Пог., възгнѫша сѧ Бол.).

д҃ша ихъ: И приближишꙗ сꙗ
до вратъ съмрътьнъихъ:· ⁔
19 И възъвашꙗ къ г҃ю егда вьстѫ-
жишꙗ: И отъ бѣдъ ихъ избави ꙗ:⁔⁔
20 Посъла слово свое і исцѣли ꙗ:
і избави ꙗ отъ пагоубы ихъ:⁔
21 Да исповѣдꙗтъ сꙗ г҃ю ми-
лости его: И чюдеса его с҃нмъ
ч҃лвчемъ:· ⁔⁔
22 И пожърѫтъ емоу жрътвѫ хва-
лѫ: Ї исповѣдꙗтъ дѣла
его въ радости:· ⁔
23 Съходꙗщеі вь море вь корабли-
хъ: Творꙗщеі дѣланьѣ въ
водахъ многахъ:· ⁔
24 Ти видѣшꙗ дѣла г҃нѣ: И чю-
деса его вь глѫбинѣ:⁔⁔
25 Рече и ста д҃хъ боурѣнъı:
и вьзнѣсꙗ сꙗ вльны его:⁔⁔
26 Въсходꙗтъ до нб҃съ Ї низъ-
ходꙗтъ до бездьнъ:· ⁔⁔

д҃ша ихъ зъломъ таашꙗ:
Възмꙗсꙗ сꙗ і вьсколѣбашꙗ 27
сꙗ ѣко пиѣни: И вьсѣ мѫ-
дрость ихъ поглъштена бъı-
стъ:⁔⁔
И въ[зъ]вашꙗ къ г҃ю· егда вьстѫ- 28
жишꙗ: И отъ бѣдъ ихъ ізб[а]ві ꙗ
ізведе ꙗ:·
И повелѣ боурі и ста въ хладъ:· 29
И оумлъкѫ вльны его:· ⁔
И възвеселишꙗ сꙗ ѣко оумлъ- 30
кѫ: И настави ꙗ вь приста-
ніще хотѣньѣ своего:⁔⁔
Да исповѣдꙗтъ сꙗ г҃ю ми- 31
лости его: И чюдеса его
с҃нмъ ч҃лвчмъ:⁔
И възнесѫто-і вь ц҃ркві лю- 32
дьсцѣ:· И на сѣдалищи ста-
рець въсхвалꙗтъ і:
Положилъ есі рѣкъı въ поу- 33
стынѭ: Исходища водьна-
а въ жꙗждѫ:⁔⁔⁔

142ᵃ. 7—8 милості.... чюдеса грецизмъ (см. 141ᵃ, 18—19); 10 -жър- у Гейтлера ошибочно ѣ; 10—11 хвалѫ αἰνέσεως вм. хвалѣ Пог., Бол.; 14 Тв лигатура; 18 боурѣнъı буква ѣ не чисто стерта, мѣсто ея не заполнено, и надъ нимъ ь (писцомъ?); 20 нб҃съ у Гейтлера ошибочно опущено ѣ.

142ᵇ. 6 зъ надъ строкой (у Гейтлера ошибочно опущенъ ъ) писцомъ; 7 ізб[а]ві ꙗ стерто (но ясно читается); рука писца; такое чтеніе (вм. ізведе ꙗ ἐξήγαγεν αὐτούς) встрѣчается въ Софійск. Псалт. (изд. *Ягича* Бол. Псалт.); 12 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 14—15 милості.... чюдеса грецизмъ (см. 141ᵃ, 18—19); 17 -сѫто-і = сѫтъ і (възнесѫть и Пог., -сѫтъі-и Бол.); ц҃ркві у Гейтлера ошибочно ц҃ркві; 19 вьс- у него же ошибочно ъ.

34 Ꙁемлѭ плодовітѫ въ сла-
тінѫ: Отъ ꙁълобы жівѫщі-
іхъ на неі: ⁓
35 Положілъ есі поустынѭ въ
еꙁера водьнаа: И ꙁемлѭ
беꙁводьнѫ вы-исходіща
водънаа: ⁓⁓⁓
36 И въселі тоу лаꙋѫщѧѩ: Ї
съставішѧ грады обітѣ-
льнъіѩ: ⁓⁓
37 И насѣшѧ села и насадішѧ ві-
нограды: И сътворішѧ пло-
дъ житенъ: ⁓⁓⁓
38 И блгси ѩ и оумьножішѧ сѧ
ѕѣло: И скотъ їхъ не оумалі: ⁓
39 И оумалішѧ сѧ ї оꙁълобішѧ
сѧ: Ѡтъ пеꙋали ꙁълъ і болѣꙁни: ⁓
40 Иꙁлѣ сѧ оуніꙋьжение на кѣ-
нѧѕѧ іхъ: Ѳоблаꙁні ѩ
по непрѣходьнѣ а не по пѫті: ⁓
41 И поможетъ оубогу отъ ніщеты
И положі ѣко овъцѧ отеꙋьства: ⁓

Оуꙁърѧтъ праведьнii і въ- 42
ꙁвеселѧтъ сѧ: И въсе бе-
ꙁаконенье ꙁаіметъ оуста своѣ:
Къто прѣпрѣмѫдръ ї съхрані- 43
тъ сі: И раꙁоумѣѭтъ мило-
сті гнѧ: слꙗ
рꙁ Хвала пѣньѣ дадова: ⁓ CVII, 1
Готово срдце мое бже гтово 2
срдце мое: Поѭ и въспоѭ
славѣ моеі: ⁓⁓⁓
Въстані слава моѣ: Въста- 3
ни пьсальтырь и гѫслі:
Въстанѫ рано ісповѣмъ сѧ те- 4
бѣ въ людехъ гі: Въспоѭ
тебѣ въ ѩꙁыцѣхъ: ⁓⁓
Ѣко велѣ врьхоу нбсъ милость 5
твоѣ: Ї до облакъ рѣснота твоѣ: ⁓
Въꙁнесі сѧ нбса бже: И по въ- 6
сеі ꙁемлі слава твоѣ ⁓⁓⁓
Да иꙁбавѧтъ сѧ въꙁлюбле- 7
нii твоі гі: Ѳспі десніце-
ѭ твоеѭ ї оуслыші мѧ: ⁓

143ᵃ. 6 ъı = ъ передъ *і*; 11 насѣшѧ (ἔσπειραν) тк и Пог., -сѣашѧ Бол.; 15 скотъ род. при отрицаніи (τὰ κτήνη -ть Пог., -тъі Бол.); 17 Ѡтъ у Гейтлера ошибочно отъ; ал надъ строкой писцомъ; 20 -дьнѣ у Гейтлера ошибочно ь; 21 поможетъ аор. съ оконч. изъ настоящ. (ἐβοήθησε поможе Пог., Бол.); -гу sic; у Гейтлера ошибочно -гоу; 22 тв лигатура.

143ᵇ. 4 прѣ[прѣ]-; 5 сі ταῦτα; 7 въ греч. ᾠδὴ ψαλμοῦ τῷ Δαυίδ; дад- у писца безъ *покрытія*; 8 инициалъ рисованъ; т лигатура; 9 Поѭ въ знач. буд. ᾄσομαι; 17 2-е тв лигатура; 18 (на) нбса ἐπὶ τοὺς οὐρανούς на некеса Пог., на нбса Бол.

8 Б҃ъ въʒгл҃а въ ст҃ѣмъ своемъ
въʒрадоуѭ сѩ и раʒдѣлѭ
сикимѫ: И ждоль селомъ
раʒмѣрѭ: ⁓⁓⁓
9 Мої естъ галаадъ і мо-
и естъ манасі: И ефреемъ
ʒастѫпленье главы моѩ: ⁓
10 Июда цр҃ь мoi:· моавъ коновъ
оупъванье моего: ⁓⁓
На идоумѣѭ наложѫ сапогъ
мoi: Мнѣ іноплеменъніці
покорішѩ сѩ: ⁓⁓
11 Кто ведетъ мѩ въ градъ объ-
стоѣньѣ: Ли кто наставітъ
мѩ до ідоумѣѩ:· ⁓
12 Не ты лі б҃же отърінѫвъ-
ї нъї: И не іʒідеші б҃же
въ сілахъ нашіхъ:
13 Даждъ намъ помощь отъ печа-
лі: Іде соуетьно с҃пье ч҃лвско:·
14 О б҃ѕѣ створімъ сілѫ: Ї тъ оу-
ніч҃ітъ врагы нашѩ: ⁓⁓

ри Вь конць псалмъ дв҃довъ CVIII, 1
Б҃же хвалы моеѩ не прѣм̑ль-
чи: Ѣко оуста грѣшьнічѣ 2
оуста лъстіва на мѩ
отврѣсѩ сѩ: ⁓⁓
Възглашѩ на мѩ ѩʒыко-
мъ льстівомъ: и словесы нена- 3
видѣнъны обідѫ мѩ: И бра-
шѩ сѩ со мноѭ спъіті: ⁓
Вь любьві мѣсто облыгаа- 4
хѫ мѩ: Аʒъ же молитво дѣ̑хъ: ⁓
И положішѩ на мѩ ʒъло вьʒ до- 5
бро: И ненавістъ ʒа въʒлюбле-
нье мое:·
Поставі на нъ грѣшьніка: И дьѣ- 6
волъ да станетъ о деснѫѫ его: ⁓
Єгда сѫдѧтъ емоу да іʒі- 7
детъ осѫжденъ: Ї молітва
его бѫді въ грѣхъ:
Бѫдѫ дньe его малі: И єпипъ- 8
ство его прѣимі инъ: ⁓⁓
Бѫдѫ с҃нві его сірі: И жена его 9
вьдова:· ⁓⁓
Движѫщеі сѩ да прѣселѩтъ 10

144ᵃ. 2 въʒдр- ὑψωθήσομαι (вънесѫ сѧ Пог., Бол.); 6 еф- (тк и Пог.; ефремъ Бол.) Ἐφραΐμ; 7 є надъ строкой писцомъ; 11 -нън- у Гейтлера ошибочно ь; 13 ведетъ въ знач. буд. ἀπάξει; 17 нъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 22 -ч(ьж)ітъ ἐξουδενώσει (ѹничижитъ Пог., оуничижитъ Бол.).

144ᵇ. 1 кон(ь)цъ у Гейтлера ошибочно -нецъ; лм лигатура; 2 иниціалъ рисованъ; м̑ лигатура; 4 (н) оуста καὶ στόμα; 6 -гл҃а- у писца безъ *покрытія* (у Гейтлера не вѣрно); **10 Вь у Гейтлера ошибочно ъ; 11 тв лигатура; -тво (м҃лѫ Пог., молитвѫ Бол.) у писца глаголич. знакъ для ϙ не дописанъ во 2-й половинѣ, поэтому о; д надъ строкой писцомъ; 12 -жі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 16 -нѫѫ у него же ошибочно -нѫѭ; 18 тв лигатура; 20 и 22 Бѫдѫ тк и Пог., -дѫтъ Бол. γενηθήτωσαν; 24 Дви- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.**

сѧ снве его и въсхлѩпаѭтъ:·
И выгънани бѫдѫтъ іꙁ домо-
въ своіхъ:·
11 Да испытаетъ ꙁаемодавьцъ:
вьсѣ елико сѫтъ его: И раꙁхытѩ-
тъ тоуждии троудъ его:
12 Не бѫди емоу ꙁастѫпьника:
Ни бѫди їже помилоуетъ сиро-
ты его:
13 Бѫдѫ чѧда его вь пагоубѫ: Въ
родъ єдинъ да потрѣбитъ сѧ имѧ его:
14 Въспомѧни сѧ беꙁаконнье оць его
прѣдъ гмь: И грѣхъ мрѣ емоу да
не оцѣститъ сѧ:·
15 Да бѫдѫтъ прѣдъ гмь вынѫ:
И потрѣбитъ сѧ отъ ꙁемлѩ
памѧтъ іхъ:
16 Ꙁане не помѧнѫ сътворити
милости: И погъна члка оубо-
га і нища: І оумилена срдцмь
оумрътвити:
17 И въꙁлюби клѧтвѫ і приде
емоу: И не вьсхотѣ блгщенью
и оудали сѧ отъ него:·
18 И облѣче сѧ вь клѧтвѫ ѣко
вь риꙁѫ: И вьниде ѣко
вода вь жтробѫ его:

и ѣко олѣи вь кости его
Бѫди емоу ѣко риꙁа вь нѩже обла- 19
читъ сѧ: И ѣко поѣсъ імъже вы-
нѫ поѣсаетъ сѧ:
Се дѣло облыгаѭщихъ мѧ къ 20
гю: И глѭщихъ ꙁъло на дшѫ моѭ:
И ты гі гі створи сь мноѭ 21
имени твоего ради: Ѣко бла-
га естъ милость твоѣ::
Иꙁбави мѧ ѣко нищъ і оубогъ 22
есмъ аꙁъ: И срдце мое въ-
ꙁмѧте сѧ во мнѣ:
Ѣко сѣнь егда оуклонитъ сѧ: 23
отъѩсъ сѧ: И сътрѩсъ сѧ
ѣко проꙁи:
Колѣнѣ мои иꙁнеможете отъ 24
поста: И плъть моѣ иꙁмѣни
сѧ олѣа ради:
И аꙁъ быхъ поношенью імъ: 25

145a. 1 -хлѩп- ἐπαιτησάτωσαν (-х(л)ѫп- Пог., -хлъп- Бол.); 5 И (καί) у Гейтлера ошибочно а; ра(с)х- διαρπασάτωσαν; 6 і надъ строкой писцомъ (τοὺς πόνους); 16 млѩ лигатура; 22 приде (тк и Пог. съ Бол.; приидетъ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: ἥξει αὐτῷ; 23 -нью дат. вм. род. εὐλογίαν (блвению Пог., благословениꙗ Бол.); 24 -ли сѧ (тк и Пог. съ Бол.; оудалитсѧ теперь въ Библ.) наст. въ знач. буд. безъ оконч. -тъ: μακρυνθήσεται.

145b. 2 между буквами ѩж слѣдъ стертаго писцомъ какого-то знака (є или о?): мѣсто быв. знака только сужено знакомъ ж, но не заполнено; 6 ло надъ строкой справщикомъ (πονηρά); 9 -лостъ у Гейтлера ошибочно ь; 10 ѣ[к]ко ὅτι первое к вытерто, и мѣсто не заполнено; 15 про- вм. прж- (Пог., Бол.) ἀκρίδες: у писца глаголич. знакъ для ж не дописанъ во 2-й его половинѣ, поэтому читается о.

Видѣшѧ мѧ покывашѧ
26 главами своїми:) По-
мози ги бже мои:) Ї
спи мѧ по милості
твоеї: —
27 Ї оувѣдѧтъ ѣко ржка тво-
ѣ си· ї ты ги сътворилъ
28 ѭ еси:) Проклънжтъ ти
а ты бластиши: —
Въстанжштеї на мѧ по-
стыдѧтъ сѧ:) Рабъ же
твоі възвеселітъ сѧ: —
29 Ї облѣкжтъ сѧ облыга-
ѭште мѧ въ срамъ:)
Ї одеждятъ сѧ ѣко оде-
ждеѭ стоудомь своїмь: —
30 Їсповѣмь сѧ гю ѕѣло оу-
сты моими:) Ї посрѣ-
дѣ мъногъ въсхвалѭ ї: —
31 Ѣко ста о деснжѭ оубогааго:)
Спті отъ гонѧштиихъ
дшж моѭ: —

ді

ро сли сѣ псалмъ двдвъ: — CIX, 1
Рече гь гю моемоу сѧдї о
деснжѭ мене:) Доі-
ждеже положж врагы
твоѧ)· Подъножие нога-
ма моїма: —
Жезлъ силы посълетъ гь тебѣ 2
отъ сиона:) Ї оудоблѣе-
ши посрѣдѣ врагъ твоїхъ:: —
Съ тобоѭ кладычьство 3
вь день печалі твоѧ:)
Вь свѣтьлотахъ светы-
ихъ твоїхъ:) — —
Ї чрѣва прѣжде деньницѧ
родихъ тѧ:)· —
Клѧтъ сѧ гь ї не раскаетъ 4
сѧ:) Ты еси ієрѣї вь
вѣкъ по чиноу мельхісе-
декоу::
Гь о деснжѭ тебе съкроуши- 5
лъ естъ вь день гнѣва
своего цря: — —

146[a]. На верхнемъ полѣ глаголицей число ді не писцомъ. Съ первой строки начинается почеркъ № 12; 1 ы какая-то передѣлка писца во 2-й части буквы; 2 -їми оба знака для і у Гейтлера не вѣрны; 8 ти αὐτοί; 13 Ї вм. Да: ἐνδυσάσθωσαν да ѡблѣкжт сѧ Пог., Бол.; 13—14 -шті(и) οἱ ἐνδιαβάλλοντες (-щии Пог., -щии Бол.).

146[b]. 1 сѣ т. е. κάθισμα (ιε'); 2 иниціалъ рисованъ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 7 тебѣ приписка писца; 11 печали вм. силы (Пог., Бол.) τῆς δυνάμεως; твоѧ род. ед. ж. (твоеѧ Пог., твоеж Бол.); 12 свт- титло забыто у писца; 13 -їхъ и 17 -рѣї оба знака для і у Гейтлера не вѣрны.

6 Сѫдітъ ıазꙑкомъ ї испль-
нітъ падание:) Съкроу-
шитъ главꙑ по земли
мъногомъ:) (:
7 Їс потока на пѫти пиетъ:)
Сего ради възнесетъ главѫ:⁓
р҃ı алелоуїа:⁓
CX, 1 Їсповѣмь сѧ тебѣ г҃і вь-
сѣмь ср҃цемь моїмь:)
Во съвѣтѣ правъıихъ
2 ї сонъмѣ велıѣ дѣла гн҃ѣ:⁓
Їзıскана во вьсѣхъ во-
3 лѣхъ его:) Їсповѣдани-
е ї вельлѣпота дѣлъ его:
Ї правъда его прѣбꙑва-
етъ въ вѣкъ вѣкоу:⁓
4 Памѧть створи чюде-
съ своїхъ:⁓ Милості-
5 въ ї штедръ г҃ь:) Пищѫ
далъ естъ боıаштиїмъ
сѧ его:)⁓
Помѧнетъ въ вѣкъ завѣ-
тъ своѣ:)

Крѣпость дѣлъ своїхъ 6
възвѣстітъ людемъ
своїмъ:) Дати їмъ до-
стоѣние свое ıазꙑкъ:⁓
Дѣла рѫкоу твоею їстіна 7
ї сѫдъ:) Вѣрънъї вь-
сѧ заповѣди его:⁓
Оутвръждены въ вѣкъ вѣкоу:) 8
Сотворенꙑ въ їстинѫ
ї правость:⁓⁓
Їзбавление посъла лю- 9
демъ своїмъ:) Запо-
вѣдѣ въ вѣкъ завѣтъ
своѣ:) С҃вто ї страшь-
но їмѧ его:⁓
Поконь прѣмѫдрості 10
страхъ гн҃ь:) Разоумъ
же благъ вьсѣмъ творѧ-
штимъ ıѫ:⁓⁓
Хвала его прѣбꙑваетъ
въ вѣкъ вѣкоу:⁓
алелоуїа:⁓

147[a]. **1** сѫдітъ въ знач. буд. κρινεῖ; ї особенность греч. оригинала Синайск. и Бол.; **2** пад- вин. мн. πτώματα; **4** мън- dat. poss. πολλῶν; **8** инициалъ рисованъ; **9** моі- и **11** ї (καί) оба раза у Гейтлера не вѣрны знаки для ί; **14** дѣлъ (тк и Пог. съ Бол.) вм. дѣло τὸ ἔργον; **19** ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ί.

147[b]. **2** -тітъ аор. 3 л. ед. съ оконч. изъ наст. (тк и Пог. съ Бол.) ἀνήγγειλε (возвѣсти теперь въ Библ.); ср. 151[a], 6—7; **5** тв- вм. его (Пог., Бол.) αὐτοῦ; **6** ъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ί.

рі҃а

CXI, 1 Блаженъ мѫжь боѩ-
ї сѧ г҃ѣ:) Въ ꙁапо-
вѣдехъ его въсхо-
штетъ ѕѣло: ~
2 Сілъно на ꙁемлі бѫде-
тъ сѣмѧ его:) Родъ пра-
въниїхъ бл҃світъ сѧ: ~
3 Слава і богатьство домоу
его:) Ї правъда его прѣбы-
ваетъ въ вѣкъ вѣкоу: ~
4 Восиѣ во тьмѣ свѣтъ правъї-
їмъ:) милостівъ ї ште-
5 дръ и правъденъ:) Благъ
мѫжь милоуѩ-ї даѩ: ~
Расмотрітъ словеса сво-
6 ѣ на сѫдѣ:) Ѣко вь вѣкъ не
подвіжитъ сѧ: ~
Въ памѧть вѣчьнѫ бѫде-
7 тъ праведьникъ:) Отъ
слоуха ꙁъла не оубоїтъ сѧ: ~
Готово ср҃це его оупъвати на г҃ѣ:)

Оутвръді сѧ ср҃це его 8
не подвіжитъ сѧ)
Доїждеже воꙁьритъ на
врагы своѩ: ~
Растоучи ї дастъ оубогы- 9
имъ:) Правъда емоу прѣ-
бываетъ въ вѣкъ вѣкоу: ~
Рогъ его вьꙁнесетъ сѧ въ
славѣ:) Грѣшьникъ оуꙁь- 10
ритъ ї прогнѣваетъ сѧ: ~
Ꙁѫбы своїми поскре-
жьштетъ ї лаетъ:: ~
Желание грѣшьникоу погы-
рі҃в бнетъ: ~ сл҃а: аллелоуиѣ:
Хвалите отроци г҃ѣ:) Хва- CXII, 1
лите їмѧ г҃не: ~
Бѫди їмѧ г҃не бл҃свьно: 2
Отъселѣ вь вѣкы: ~
Ото въстокъ ˏсл҃ньца до ꙁапа- 3
дъ:) Хвально їмѧ г҃не: ~
Высокъ надо вьсѣми ѩ- 4
ꙁкы г҃ь:)

148[a]. 1 иниціалъ рисованъ; 2 между знакомъ препин. и иниціаломъ и 3 между буквами ег интервалы, буквы на четыре каждый, по случаю особой тонины пергамена (просвѣчиваютъ буквы съ оборота); переносъ слова (2—3) у Гейтлера ошибочный; 8 (къ) домоу ἐν τῷ οἴκῳ (къ домоу Пог., Бол.); 11 ъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 13 правъдінъ (δίκαιος) у Гейтлера опечатка правъ динъ; 14 гаплографія милоуѩ-ї = милоуѩї ї ὁ οἰκτείρων καί.

148[b]. 2 не п- сѧ (тк и Пог.) особенность греч. оригинала: въ Бол. не оубоитъ сѧ οὐ φοβηθῇ; 12 лаетъ вм. растаетъ Пог., Бол. ταχήσεται; 15 иниціалъ рисованъ; 18 вь вѣкы ἕως τοῦ αἰῶνος (до вѣка Пог., Бол.); 19 (слъ)ньца ἡλίου; 20 -льно (αἰνετόν) у Гейтлера ошибочно -лено; 21 ъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 21 — 22 у Гейтлера нѣтъ переноса словъ въ 22-ю строку.

надъ нб҃съı слава его:) ⸗
5 Къто ѣко г҃ь б҃ъ нашъ живжı̈
6 на вьисокъıхъ:) Ї на
съмѣрена прізірањ:)
На нб҃се ї на земі: ⸗
7 Въздвізаіаї отъ земљ
ништа:) Ї отъ гноїшта
8 възносљ оубога:) Да по-
садитъı-ї съ кънљзи съ
кънљзі людеі своїхъ: ⸗
9 Въселѣаї неплодъве въ
домъ:· Мт҃ре о чљдѣхъ
ріг веселљште сљ ⸗ ⸗ алелоуїѣ: ⸗
CXIII, 1 Въісходъ ї҃илевъ отъ
египта:) Домоу їѣко-
влѣ із людеї варъваръ: ⸗
2 Быстъ їюдѣа ст҃ыни его: ⸗
Ї҃иль область его: ⸗
3 Море видѣ ї побѣже: Ї и-
оръданъ възврати сљ
4 вьспљть: ⸗ Горы вь-

зіграшљ сљ ѣко овьни:)
Ї хлъми ѣко агньци овьчиї: ⸗
Чъто ти естъ море да по- 5
бѣже:) Ї ты иеръдане
да възврати сљ вьспљть: ⸗
Горы да вьзіграсте сљ 6
ѣко овьни:) Ї хлъми ѣ-
ко агньци овьчиї: ⸗
Отъ лица г҃нѣ подвіжа 7
сљ земљ̂ѣ:) Отъ лица
б҃а ї҃ѣковлѣ: ⸗
Обраштьшааго камень вь 8
езера водьнаа:) І акро-
томь въ їстоучьникъı
водьнъıњ: ⸗
Не намъ г҃ї не намъ нъ їме- 9
ни твоемоу даждь славж: ⸗
По милостиі твоеї и ї-
стінѣ твоеи: ⸗ ⸗
Єда когда рекжтъ ѩзъıцı 10
къде естъ б҃ъ їхъ: ⸗

149^a. 2 живжї см. еще 120^b, 17; ср. грљджı 154^a, 5 и стрѣгжї 171^a, 1; **4** -на вм. -наа Пог. (-нам Бол.) τὰ ταπεινά; **5** м̂ лигатура со знакомъ мягкости; этотъ знакъ у того же писца см. 149^b, 10. 150^a, 2. 150^b, 14 и 16. 151^a, 7 (н̂). 152^b, 16 (н̂). 155^b, 13. 162^a, 3 (н̂). 168^a, 13. 168^b, 10 (н̂); **6** Въз- у Гейтлера ошибочно ъ; м̂ лигатура; **9** ъı = ъ передъ мѣстоим. ї: τοῦ καθίσαι αὐτόν; **9 — 10** второе «съ кънљзі» у Гейтлера напрасно исключается скобками: тк въ греч.; **10** -хъ: ⸗ еръ со зн. препин. полустертъ; **11** Въс- у Гейтлера ошибочно ъ; **13** -ште сљ вм. -штж сљ (-щж сѧ Пог., Бол.): μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην; **14** Въ (иниціалъ рисованъ) ісходъ ї҃илевъ ἐν ἐξόδῳ Ἰσραήλ (въ исходѣ и҃лвѣ Бол., Пог.); **15** їѣ- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; **19** [Ї] н- (ὁ Ἰορδάνης).

149^b. 2 буква χ имѣетъ здѣсь начертаніе [χ]; у Гейтлера опечатка -мн вм. -ми; 3 Чъто у Гейтлера ошибочно ь; да ὅτι (тк и Пог. съ Бол.); **5** то же (въ Пог. опущ.); **6** да ὅτι (зане Пог., Бол.); **7** буква χ такая же, кк во 2-й строкѣ; **10** л̂ со знакомъ мягкости (см. 149^a, 5); **11** и **16** (г҃ї) у Гейтлера оба раза не вѣренъ знакъ для ї; **18** -тн[і].

11 Б҃ъ же нашь на н҃бсе ї на ȥе-
мл҄ı вьсѣ елико вьсхотѣ
сътвори:—
12 Їдоли ѩȥ҃къ съребрьни ї
ȥлати:)(Дѣла ржкъ ч҃лчь:—
13 Оуста їмѫтъ ї не въȥгл҃ѭтъ:—
Очи їмѫтъ ї не видѩтъ:—
14 Оуши їмѫтъ ї не слъıшѩт:)
Ноȥдрı имѫтъ и не обонѣ-
ѭтъ:—
15 Ржцѣ їмѫмѫтъ ї не осѩжѫтъ:—)
Ноѕѣ їмѫтъ ї не поїдѫт:)
Не възгласѩтъ грътане-
мь своїмь:—
16 Подобьни їмъ да бѫдѫ-
тъ творѩштеї ѩ:) Ї вь-
си надѣѭштиї сѩ на нѩ:—
17 Домъ їи҃левъ оупъва на
г҃ѣ:) Помоштьникъ ї ȥа-
штітьникъ їмъ естъ:—
18 Домъ арнь оупьва на г҃ѣ помощьникъ
ı ȥащітьнкъ емоу естъ

Боѩштеї сѩ г҃ѣ оупъвашѩ 19
на г҃ѣ:) Помоштьникъ ї ȥа-
штітьникъ їмъ естъ:—
Гі҃ помѩнѫвъ нъı бл҃стві 20
нъı:) Бл҃ствілъ естъ
домъ їи҃левъ:—) Бл҃стві-
лъ естъ домъ ароуновъ:—
Бл҃ствілъ естъ боѩштѩ- 21
ѩ сѩ г҃ѣ:) Малъıѩ съ
великъıми:—
Да прıложитъ г҃ь на въı:) 22
На въı ї на с҃нъı ваша:—
Бл҃свени въı г҃ю:) Съ- 23
творьшюмоу н҃бо ї ȥемл҄ѭ:)
Н҃бо н҃беси г҃ю:—
Н҃ба ȥемл҄ѭ же дастъ с҃но- 24
мъ ч҃лчемъ::—
Не мрътвиї въсхвалѩ- 25
тъ тѩ г҃і:) Ни вьси ни-
ȥъходѩштеї въ адъ:—

150ª. 2 л҄ со знакомъ мягкости (см. 149ª, 5); 4—5 -рънн ї ȥлати ἀργύριον καὶ χρυσίον (сърєбро и ȥлато Пог., Бол.); 7 їм- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; ви- въ знач. буд. ὄψονται; 8 сл- то же (ἀκούσονται); 9 об- то же (ὀσφρανθήσονται); 11 їмѫ[мѫ]тъ ἔχουσι; ос- въ знач. буд. ψηλαφήσουσι; 12 -дѫт у Гейтлера ошибочно съ еромъ; 17 -шт- у Гейтлера ошибочно -щт-; нѩ sic: у писца забыта первая половина глаголич. знака для ѧ; 21 и 22 обѣ строки добавлены мелкимъ почеркомъ № 13; 21 ар(о)нь (ср. 150ᵇ, 7 и 152ᵇ, 5) Ἀαρών; -нь и -пь- оба раза у Гейтлера ошибочно ъ; 22 -н(ı)къ у Гейтлера, по недосмотру, нѣтъ вставки опущеннаго писцомъ ı.

150ᵇ. Опять идетъ почеркъ № 12; 4 Гі҃ (κύριος г҃ь Пог., Бол.) зв. ф. въ знач. nominativi; бл҃стві (тв лигатура) аор. εὐλόγησε; 14 и 16 мл҄ лигатура (л҄ со знакомъ мягкости; см. 149ª, 5); [Н҃ба] у Гейтлера, по недосмотру, не исключено скобками.

26 Нъ мы живиї бл҃стві-
мъ г҃ѣ:) Отъселѣ ї до вѣка:—
рїд ал҃лоуї҃ѣ:—
CXIV, 1 Бъꙁлюбихъ ѣко оусль-
шитъ г҃ь:) Гласъ моле-
2 нѣѣ моего:—) Ѣко приклони-
тъ оухо свое ко мнѣ:—) Ї во
дьни моѩ приꙁовѫ ї:—
3 Ѡбѩсѩ мѩ болѣꙁни съ-
мрътьнъıѩ::) Бѣды
адовы обрѣтѫ мѩ:—
Скръбь ї болѣꙁнь обрѣтъ:)
Ї їмѩ г҃не приꙁывахъ:—
4 Ѡ г҃и їꙁбави дш҃ѫ моѭ:)
Милостивъ г҃ь ї правь-
денъ:) Ї б҃ъ нашь милоуетъ:—
5 Хранѩ младеньцѩ г҃ь:)
Съмѣрихъ сѩ ї сп҃е мѩ:—
6 Ѡбрати сѩ дш҃е моѣ въ по-
коі твоі:) Ѣко г҃ь добро съ-
твори тебѣ:—

Ѣко їꙁѩ дш҃ѫ моѭ ото съ- 7
съмрьти:) Ѡчи мои отъ
слеꙁъ:) Ї ноꙃѣ моі отъ
въспопълꙁениѣ:)——
Оугождѫ прѣдъ г҃мь стра- 8
нѣ живъıихъ:——
рїе слава: ал҃лоуї҃ѣ:—
Вѣровахъ тѣмьже въ- CXV, 1
ꙁглаголахъ:) Аꙁъ же съ- 2
мѣрихъ сѩ ꙃѣло:) Аꙁъ же
рѣхъ въ оужасѣ моемь ве-
сь чкъ ложь:—
Чьто въꙁдамь г҃ю:) Ꙁа вь- 3
са ѣже въꙁдастъ мнѣ:—
Чашѫ сп҃ениѣ приимѫ:) 4
Ї имѩ г҃не приꙁовѫ:—
Обѣты моѩ г҃ю въꙁдамь:) 5
Прѣдъ вьсѣми людьми его:—
Чьстьна прѣдъ г҃мь:) 6
Съмрьть прѣбнъıихъ его:)

151[a]. 3 алѣ- ἀλληλούια (у Гейтлера ошибочно ѥ); см. 152[a], 18 и 174[a], 21 и ср. але- въ другихъ мѣстахъ; 4 иниціалъ рисованъ; 6 -нѣѣ первое ѣ вм. н; 6—7 приклонитъ аор. 3 л. ед. съ оконч. -тъ изъ наст. (ἔκλινε приклони Пог.; -нитъ Бол.); ср. 147[b], 2; 7 н со знакомъ мягкости (ср. 149[a], 5).

151[b]. 1—2 съ[съ]- у Гейтлера опущено второе «съ»; 3 отъ у Гейтлера ошибочно ото; 5—6 (въ) стра- ἐν χώρᾳ (въ с- Пог., Бол.; у Гейтлера нѣтъ вставки въ скобкахъ опущеннаго писцомъ предлога); 8 иниціалъ рисованъ; 11—12 весь ч- вм. вьсѣкъ ч- (Бол., Пог.) πᾶς ἄνθρωπος; 12 ложь ψεύστης; 13 вь- у Гейтлера ошибочно ъ; 14 въꙁд- аор.

7 Ѡ г҃и азъ рабъ твоі:)
Азъ рабъ твоі і с҃нъ ра-
бы твоѩ::—
Растрьга жѫзы моѩ:)
8 Тебѣ пожьрѫ жрътвѫ
хвальнѫ:) І імѧ г҃не
прізовѫ:—
9 Ѡбѣты моѩ г҃ю въздамь:)
Прѣдъ вьсѣми людьми е҃го:—
10 Въ дворѣхъ домоу г҃нѣ:)
Посрѣдѣ тебе ін҃лме:—
рі҃ѕ аллелоуіѣ:—
CXVI, 1 Хвалітε г҃ѣ вьси ѩзці:)
Похвалите і вьси людие:—
2 Ѣк оутврьди сѧ милость
его на насъ:) І істіна
г҃нѣ прѣбываетъ въ вѣкъ:—
рі҃з аллилоуіѣ:—
CXVII, 1 Ісповѣдаіте сѧ г҃ю ѣко
благъ:) Ѣко въ вѣкъ ми-
лость его:—

Да речетъ нынѣ домъ 2
ін҃левъ ѣко благъ:)
Ѣко въ вѣкъ милость его:—
Да речетъ нынѣ домъ 3
ааронь ѣко благъ:) Ѣко
въ вѣкъ милость его:—
Да рекѫтъ нынѣ вьси бо- 4
ѩштеі сѧ г҃ѣ ѣко благъ:)
Ѣко въ вѣкъ милость его:—
Ѡтъ печали прізъвахъ 5
г҃ѣ:) І оуслыша мѧ въ
пространьство:—
Г҃ъ мнѣ помоштьникъ:) 6
І не оубоѭ сѧ что сътво-
ритъ мнѣ ч҃лкъ:—
Г҃ъ мн҄ѣ помоштьникъ:) 7
І азъ возьрѭ на врагы
моѩ:—
Добро естъ надѣѣти сѧ 8
г҃ѣ:) Неже надѣѣти сѧ
на ч҃лвка:—

152ª. 1 твоі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 3 твоѩ род. ед. ж.; 4 -га διέρρηξας (-за Бол., -за Пог.); 13 иниціалъ рисованъ; зц лигатура; 15 ѣк(о) ὅτι; 18 алк- см. 151ª, 3; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 иниціалъ рисованъ; 20 надъ «гъ» стерто титло.

152ᵇ. Вся 9 строка у Гейтлера опущена; 10 прі- у него не вѣренъ знакъ для і; 14 тв лигатура; 16 мн҄ѣ буква н со знакомъ мягкости (см. 149ª, 5); 20 (на) г҃ѣ ἐπὶ κύριον (на г҃а Пог., Бол.).

9 Добро естъ оупъвати на
гѣ:) Неже оупъвати на
кънѩѕѩ:⸗
10 Вьси ѩзꙃці обидж мѧ:)
Ї именемь гнемь про-
тивлѣахъ сѩ їмъ:⸗
11 Ѡбъшедъше обидж мѩ:)
Ї-менемь гнемь проти-
влѣахъ сѩ їмъ:⸗
12 Ѡбидж мѧ ѣко бьчелы
сотъ:) Ї разгорѣшѩ
сѩ ѣко огнь въ тръниї:)
Ї іменемь гнемь про-
тивлѣахъ сѩ їмъ:⸗
13 Въздріновенъ прѣклони-
хъ сѩ пастї:) Ї гь прі-
14 ѩтъ мѩ:) Крѣпость мо-
ѣ ї пѣние мое гь:) Ї бы-
стъ мнѣ во спение:⸗
15 Гласъ радості ї спениѣ:)
Вь селѣхъ праведьникъ:⸗

Десніца гнѣ сътвори силж:) 16
Десніца гнѣ вьзнесе мѩ:)
Десніца гнѣ сътвори силж:⸗
Не оумържъ нъ живъ бждж:) 17
Ї їсповѣмъ дѣла гнѣ:)
Показаѩ показа мѩ гь:) Ї 18
съмръти не прѣдастъ мене:⸗
Ѡтвръзѣте мнѣ врата пра- 19
въды:) Вьшедъ вь нѣ
їсповѣмь сѩ гю:
Ѳї врата гнѣ праведьниї 20
вьнивьниджтъ вь нѣ:)
Їсповѣмь сѩ тебѣ ѣко оу- 21
слыша мѩ::) Ї бы-
стъ мьнѣ во спение:⸗⸗
Камень їже не врѣдоу съ- 22
творишѩ зіждѫштеї:)
сь быстъ въ главж ж-
гълоу:)⸗
Ѡтъ гі быстъ сі:) Ї е- 23
стъ дівъна въ оүию нашею:⸗

153[a]. **4** зц лигатура; **6** імъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **8** гаплографія і-менемь = ї іменемь καὶ τῷ ὀνόματι; гнемь и **13** гнемь оба раза титло забыто у писца (у Гейтлера ошибочно съ титломъ); **16** -тї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

153[b]. **5** їсп- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **7** -дастъ аор. (παρέδωκε); **11** Ѳї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; **12** [вьни]вьни- εἰσελεύσονται; **16—17** не врѣдоу (тк и Пог. съ Бол.) сътв- ἀπεδοκίμασαν; въ русск. Псалт. 1296 г. (Синод. № 235, Гор. 13, л. 257[a]) не вредоу створиша; въ Геннадіевой Библіи 1499 г. (Синод. № 915, Гор. 1, л. 411[b]) небрегошѧ; тотъ же стихъ псалма читается и въ Маріинск. Евангеліи, кк въ Синайск. Пс. (Матѳ. 21, 42; Марк. 12, 10; Лук. 20, 17); но въ Ассем. Ев. не къ радоу (Матѳ. 21, 42) и въ Савв. Книгѣ не вь радъ (Матѳ. 21, 42); въ Геннадіевой Библ. 1499 г. не в радоу, кк и теперь въ Библіи (Матѳ. 21, 42 и Марк. 12, 10 при чтеніи небрегоша Лук. 20, 17); **20** сі т. е. глава (αὕτη, т. е. κεφαλή).

ⰽ

24 Сь день їже сътвори г҃ь:)
Въздрадоуимъ сѧ і
възвеселимъ сѧ во нь:—
25 Ѡ г҃і сп҃і же:) Ѡ г҃і поспѣ-
26 ши же:) Бл҃нъ грѧдѧи
въ імѧ г҃не:) Блсвиі-
хомъ въ-і-з домоу г҃нѣ:)
27 Б҃ъ г҃ь ї просвѣтѣ сѧ намъ:—
Съставите праздьникъ
въ осѣнѣѭштїихъ:)
До рогъ олътарьвънъіхъ:—
28 Б҃ъ мої еси ты ісповѣ-
мь сѧ тебѣ:) Б҃ъ мои
еси ты и възнесѫ тѧ:)
Ісповѣмь сѧ тебѣ ѣко оу-
слъıша мѧ:) Ї бъı-
стъ мнѣ во сп҃сение:—
29 Ісповѣдаїте сѧ г҃ю ѣ-
ко благъ:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:—
Слава с҃на аллелоуїѣ:—

ріи

Блажени непороꙋчнии СXVIII, 1
въ пѫть:) Ходѧштеї въ
законѣ г҃ни:—
Блажени іспытаѭштеі 2
съвѣдѣниѣ го:) Въсѣ-
мь ср҃цемь възиштѫтъ его:—
Не дѣлаѭштеї бо безако- 3
нениѣ:) Въ пѫтехъ его
ходишѧ:—
Ты заповѣдѣ заповѣ- 4
ди твоѩ:) Хранити ѩ ѕѣло:—
Не да ісправѧли сѧ пѫ- 5
тье мoі:) Съхранитi о-
правъданиѣ твоѣ:—
Тогда не постыждѫ сѧ:) Е 6
егда прізьрѭ на вьсѧ
заповѣди твоѩ:—
Ісповѣмь сѧ тебѣ въ пра- 7
вості ср҃ца:) Вънегда
наоучити мі сѧ сѫдъ-
бамъ правъды твоеѩ:—

154[a]. На верхн. полѣ глаголич. знакъ числа ⰽ; 5 -дѫі sic (ср. 149[a], 2); 7 гаплографія въ-і-з = ꙑ іꙁ ὑμᾶς ἐξ; 8 г҃ь у Гейтлера ъ вм. ь; 10 -штї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; въ греч. къ «ἐν τοῖς πυχάζουσιν» читается схолія «σχιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν: въ ориг. переводчика читалось уже въ текстѣ τοῖς σχιάζουσιν изъ схоліи; 11 -рьвън- у Гейтлера напрасно исключается скобками суфф. -ьв- (олтаревныихъ Пог., ѡлътаревънъıхъ Бол.; τοῦ θυσιαστηρίου); 12 моі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 21 с҃на у Гейтлера въ титлѣ л ошибочно.

154[b]. 1 иниціалъ рисованъ; 3 у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 5 (е)го αὐτοῦ; 11 ѩ особенность греч. оригинала Синайск., Пог. и Бол.; 12 Не да ісправѧли сѧ sic ὄφελον κατευθυνθείησαν (Не да исправили сѧ Бол.; Аще бишѧ исправили сѧ Пог.); 15 Е sic у писца; 16 вьсѧ у Гейтлера опечатка ь вм. ъ.

8 Ѡправъданиѣ твоѣ съ-
хранѭ:) Не остави ме-
не до ѕѣла:—
9 Ѡ чемь ісправитъ юноі
пѫть свої:) Вьнегда
съхраніти словеса твоѣ:—
10 Вьсѣмь ср҃цемьмь мо-
імь вьꙁіскахъ тебе:)
Не отърини мене отъ ꙁа-
повѣдеі твоіхъ:—
11 Въ ср҃ці моемь съкры-
хъ словеса твоѣ:) Да
не съгрѣшѫ тебѣ:—
12 Бл҃нъ еси г҃і:) Наоучи мѧ
оправъданиемъ твоімъ:—
13 Оустънама моіма іспо-
вѣдѣхъ:) Вьсѩ сѫдь-
бы оустъ твоіхъ:—
14 Въ пѫти съвѣдѣнеі
твоіхъ насладихъ сѧ:)
Ѣко о вьсемь бг҃ствѣ:—
15 Въ ꙁаповѣдехъ твоіхъ

поглоумлѭ сѧ:) І раꙁоу-
мѣѭ пѫти твоѩ:—
Въ оправъданиихъ твоі- 16
хъ поучѫ сѧ:) Не ꙁабѫ-
дѫ словесъ твоіхъ:—
Въꙁдаждь рабоу твоемоу 17
живи мѧ:) Ї съхранѭ
словеса твоѣ:—
Ѡтъкръиї очи мои ї раꙁоу- 18
мѣѭ:) Чюдеса отъ
ꙁакона твоего:—
Прішьлець есмь аꙁъ на 19
ꙁеми:) Не съкрыи отъ
мене ꙁаповѣдеі твоіхъ:—
Вьꙁлюби дш҃а моѣ вь- 20
жделѣти:) Сѫдобъ
твоіхъ на вьсѣко врѣмѧ:—
Ꙁапрѣтилъ еси грьдꙑ- 21
мъ:) Проклѧти оукла-
нѣѭштеї сѧ отъ ꙁапо-
вѣдеї твоіхъ:—
Ѡтъїми отъ мене поно- 22

155[a]. 7 -мь[мь]; 8 -імь, 10 -деі и -іхъ, 15 -ни- и -імъ, 16 -іма, 18 -іхъ, 19 -неі, 20 -іхъ и 22 -іхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і.

155[b]. 1—2 раꙁ- въ знач. буд. κατανοήσω; 3 твоі- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 9—10 раꙁ- въ знач. буд. κατανοήσω; 13 м̑ лигатура со знакомъ мягкости (ср. 149[a], 5); 20 ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

съ ї оунижениѥ:) Ѣко съ-
вѣдѣнеі твоїхъ вьзискахъ:—
23 Їбо сѣдѫ кънѧѕи ї на мѧ
гл҃ахѫ:) Рабъ же твоі
глоумлѣаше сѧ въ оправъ-
даниїхъ твоїхъ:—
24 Їбо съвѣдѣниѣ твоѣ поу-
чениє моє сѫтъ:) Ї съвѣ-
ти моі оправъданиѣ твоѣ:—
25 Прільпе земли дш҃а моѣ:)
Живи мѧ по словеси твоемоу:—
26 Пѫти моѩ їсповѣдѣхъ ї
оуслъіша мѧ:) Наоучи мѧ
оправъданиемъ твоїмъ:—
27 Пѫти оправъданеї твої-
хъ наоучи мѧ:) Ї поглоу-
млѭ сѧ въ чюдесехъ
твоїхъ:—
28 Въздрѣма дш҃а моѣ отъ
оунъиниѣ:) Оутвръді
мѧ въ словесехъ твої-
хъ

Пѫть неправъдъі отъста- 29
ви отъ мене:) Ї закономь
твоїмь помилоуї мѧ:—
Пѫть рѣснотьї изволихъ:) 30
Сѫдобъ твоїхъ не забъіхъ:—
Прілѣпіхъ сѧ съвѣдѣни- 31
їхъ твоїхъ г҃і:) Не посра-
ми менене:—
Пѫтъ заповѣдеї твоїхъ 32
тѣхъ:) Єгда рашири ср҃це мое:—
Законъ положи мнѣ г҃і:) Пѫ- 33
ть оправъданеї твоіхъ:
Ї вьзіскѫ его въінѫ:—
Вразоуми мѧ ї испъі- 34
таѭ законъ твої:) Ї
съхранѭ ї вьсѣмь
ср҃цемь моїмь:—
Наставі мѧ на стьѕѫ за- 35
повѣдеї твоїхъ:) Ѣко
тої въсхотѣхъ:—
Пріклоні ср҃це мое во съ- 36
вѣдѣдѣнїѣ твоѣ:)

156ᵃ. 6 -ниїхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для второго ї; 15 Пѫти дат. ед. ὁδόν; 19 Вьз- у Гейтлера опечатка Бьз-; 20 Оутвръді imperat.

156ᵇ. 3 -їмь, 4 -ьї у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; 8 менє[нє] у Гейтлера второе «нє» опущено; 9 -деї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 10 р- аор. 2 л. ед. ἐπλάτυνας; 11—12 Νομοθέτησόν με, κύριε, τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου; 14—15 ї испытаѭ (καὶ ἐξερευνήσω) у Гейтлера опущенъ союзъ, не вѣренъ знакъ для ї и ошибоченъ юсъ; 16 -нѭ у Гейтлера ошибочно -нѫ; 22 -дѣ[дѣ]-; у Гейтлера второе «дѣ» опущено и не вѣренъ знакъ для ї.

И не въ лихоимьство:—
37 Ѡтъврати очи мои да не
видите соуєтъі:) Въ
пѫти твоемь живи мѧ:—
38 Постави рабоу твоемоу:)
Слово твое въ страхъ твоі:—
39 Ѡтъіми поношение мое еже
непъштевахъ:) Ѣко пов.-
лѣниѣ твоѣ блага.——
40 Се въжделѣхъ заповѣде-
і твоіхъ:) Правъдоѭ
твоеѭ живи мѧ:—
41 Ї приді на мѧ милость
твоѣ г҃і:) Ї сп҃ение тво-
е по словеси твоемоу:—
42 Ѡтъвѣштаѭ поносѧшти-
імъ мънѣ слово:) Ѣко оу-
пъвахъ на словеса твоѣ:—
43 Ї не отъіми отъ оустъ мо-
іхъ словесе їстiньна до
ѕѣла:) Ѣко на сѫдъбы
твоѣ оупъвахъ:—

Ї съхранѭ законъ твоі 44
присно въ вѣкъ і вѣкъ вѣкоу:—
Ї хождаахъ въ широтѣ:) 45
Ѣко заповѣдеі твоіхъ
възіскахъ:—
Ї г҃лаахъ о съвѣдѣниіхъ 46
твоіхъ прѣдъ ц҃рі:) Ї
не стыдѣахъ сѧ:—
Ї поучаахъ сѧ въ заповѣ- 47
дехъ твоіхъ:) Ѩже въ-
злюбихъ:—
Ї въздвигъ рѫцѣ моі 48
къ заповѣдемъ твоімъ
ѩже възлюбихъ:) Ї глоу-
млѣахъ сѧ въ оправъда-
ниіхъ твоіхъ:—
Помѧни слово твое раба 49
твоего:) О немьже мнѣ оу-
пъвание далъ еси:—
Се мѧ оутѣши во съмѣрени- 50
ї моемь:) Ѣко слово тво-
е живи мѧ:—

157ª. 3 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 5 тв- у Гейтлера ошибочно св-; 8 пов.- (точка означаетъ мѣсто стершейся буквы; в полустерто) τὰ κρίματα; 11 -і твоіхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 16 Ѡтъв- въ знач. буд. ἀποκριθήσομαι.

157ᵇ. 2 і (въ) вѣкъ καὶ εἰς τὸν αἰῶνα; 6 и какая-то передѣлка писца; -іхъ и 7 -іхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 11 у писца опущено ѕѣло (Пог., Бол.) σφόδρα.

51 Гръдиї ꙁаконъ прѣстѫпа-
хѫ вельми:) Ѡтъ ꙁакона
же твоего не ѹклонихъ сѧ:—
52 Помѧнѫхъ сѫдъбы твоѩ
отъ вѣка г҃і:) Ї ѹтѣшихъ сѧ:—
53 Печаль приѩтъ мѧ отъ грѣ-
шьникъ:) Ѡставлѣѭшті-
їхъ ꙁаконъ твої:—
54 Пѣта бѣахѫ мьнѣ оправъда-
ниѣ твоѣ:) На мѣстѣ прі-
шьльства моего:—
55 Помѧнѫхъ въ ношті їмѧ
твое г҃і:) Ї съхранихъ
ꙁаконъ твої:—
56 Єи быстъ мьнѣ:) Ѣко опра-
въданеї твоїхъ вьꙁи-
скахъ:—
57 Чѧсть моѣ еси г҃і:) Рѣхъ съ-
хранити ꙁаконъ твої:—
58 Помолихъ сѧ лицю твоемоу
вьсѣмь с҃рцемь моїмь:)

Помилоуї мѧ по слове-
си твоемоу:—
Помыслїхъ пѫти моѩ:) 59
Ї обратіхъ ноꙁѣ моі во
съвѣдѣниѣ твоѣ:—
Оуготовахъ сѧ ї не съмѧ- 60
съ сѧ:) Єъхранити ꙁапо-
вѣди твоѩ:—
Ѫжа грѣшьникъ обѧꙁашѧ 61
сѧ мьнѣ:) Ї ꙁакона тво-
его не ꙁабыхъ:—
Полоунощті въстахъ ї- 62
сповѣдати сѧ тебѣ:) На
сѫдъбы правъды твоеѩ:—)
Прічѧстьникъ аꙁъ есмь 63
вьсѣмъ боѩштиїмъ сѧ
тебе:) Ї хранѩштиїхъ
ꙁаповѣді твоѩ:—
Милості твоѩ г҃і ісплъ- 64
нь ꙁемлѣ:) Оправъдани-
емъ твоїмъ наоучи мѧ:—

158[a]. **15** знакъ препин. писцомъ по написаніи строки; **17** -скахъ у Гейтлера ошибочно два а.

158[b]. **4** во у Гейтлера ошибочно въ; **19** твоѩ род. ед. ж. (τοῦ ἐλέους σου; твоѫ Бол.; твоеѩ Пог.); г҃і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

65 Благо сътворилъ еси съ ра-
бомь твоимъ г҃і:) По сло-
весі твоемоу:—
66 Благості ї наказазанию
ї разоумоу наоучи мѧ:)
Ꙗко заповѣдемъ твоїмъ
вѣрѫ ꙗсъ:— —
67 Прѣвѣе даже не съмѣрихъ сѧ
азъ прѣгрѣшихъ:) Сего ра-
ді слово твое съхранихъ:—
68 Благъ еси ты г҃і:) Ї бла-
гостьѭ твоеѭ наоучи мѧ
оправъданиемъ твоимъ:—
69 Оумьножи сѧ на мѧ неправъ-
да гръдыіхъ:) Азъ же
вьсѣмь с҃рцемь моимь
їспытаѭ заповѣді твоѧ:—
70 Оусъ҆іри сѧ ꙗко млѣко с҃рце іхъ:)
Азъ же законоу твоемоу
поѹоучіхъ сѧ:—
71 Благо мьнѣ ꙗко съмѣрилъ
(мѧ еси:)

Да наоучѫ сѧ оправъда-
ниемъ твоїмъ:—
Благо мьнѣ законъ оустъ 72
твоіхъ паче тысѫщи
злата і съребра:
СЛАВА: ∞∞∞
Рѫцѣ твої сътвористе мѧ 73
ї созъдасте мѧ:) Въра-
зоуми мѧ ї наоучѫ сѧ
заповѣдемъ твоїмъ:—
Боѩштеї сѧ тебе оузьрѧ- 74
тъ мѧ:) Ї възвеселѧ-
тъ сѧ ꙗко на словеса тво-
ѣ оупъвахъ:—
Познахъ г҃ї ꙗко правъда по- 75
велѣніѣ твоѣ:) Ї въ ї-
стінѫ съмѣрилъ мѧ еси:—
Бѫді же милость твоѣ да 76
оутѣшитъ мѧ:) По слове-
си твоемоу раба твоего:—
Да прідѫтъ мнѣ штедро- 77

159a. 2 -імъ у Гейтлера ошибочно ь; 4 -за[за]- у Гейтлера второе «за» опущено; 17 строка вся опущена у Гейтлера; 18 опущенное писцомъ с приписано справщикомъ надъ строкой вмѣстѣ съ ы, которое было и у писца; доглядѣвъ это обстоятельство, справщикъ стеръ ы писца, но только въ первой части буквы, вторая же часть (і) случайно сохранилась: ἐτυρώθη въсыри сѧ Пог., Бол.; у Гейтлера ошибочно ѣ вм. и въ Оусъіри.

159b. 1 опр- у Гейтлера опечатка онр-; 3—6 со слова мьнѣ до заставки включительно (по смытымъ строкамъ) писцомъ № 14 (онъ же справщикъ на л. 159a, 18); 4 паче тысѫщи (у Гейтлера ошибочно ѩ) ὑπὲρ χιλιάδας паче тысѫщь Пог., Бол.; 7 иниціалъ рисованъ; съ него начинается опять почеркъ писца № 12; 15 г҃ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 17 -рилъ у него же опечатка -рилъ.

ты твоѩ ї живъ бѫдѫ:)
Ѣко ȥаконъ твоï поѹчени-
е мое естъ:—
78 Ї постыдѧтъ сѧ грьдиï
ѣко бес правъды беȥако-
ньноваше мѧ:) Аȥъ
же поглоумлѭ сѧ въ ȥа-
повѣдехъ твоïхъ:—
79 Да обратѧтъ мѧ боѩштеï
сѧ тебе:) Ї вѣдѫштеï
съвѣдѣниѣ твоѣ:—
80 Бѫди срдце мое непорочьно
въ оправъданиïхъ твоïхъ:)
Да сѧ не постыждѫ:—
81 Їштаȥаетъ во спсение твое
дша моѣ:) На словеса
твоѣ оупъвахъ:—
82 Їсконьчасте сѧ очи моï
въ слово твое:) Глѭ-
штю когда оутѣшиши мѧ:—
83 Ѣко быхъ ѣко мѣхъ на сланѣ:)

Оправъданеï твоïхъ
не ȥабыхъ:
Коліко естъ дьнеï раба тво- 84
его:) Когда сътвориши
отъ гонѧштиïхъ мѧ сѫдъ:—
Повѣдашѧ мнѣ ȥаконо- 85
прѣстѫпьниі глоумле-
ниѣ:) Нъ не ѣко ȥаконъ
твоï гі:—
Вьсѧ ȥаповѣди твоѩ 86
істина:) Бес правъды
погънашѧ помоȥи ми:—
Мала не съконьчашѧ ме- 87
не на ȥемлі:) Аȥъ же не
оставіхъ ȥаповѣдеï
твоïхъ:—
По милості твоеï живи 88
мѧ:) Ї съхранѭ съвѣ-
дѣниѣ оустъ твоïхъ:—
Въ вѣкъ гі слово твое 89
прѣбываетъ на нбси:)

160a. 1 ї (καί), 2 твоï, 8 -ïхъ, 13 твоïхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ι; 19—20 глѭштю (dat. abs.; тк и Пог. съ Бол.) λέγοντες (т. е. οἱ ὀφθαλμοί), у переводчика было gen. abs λέγοντος (т. е. ἐμοῦ); 21 на сланѣ, т. е. ἐν πάχνῃ.

160b. 2 ъï, 5 -ïхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ι; 6 «коно» справщикомъ по чисто стертому мѣсту; 7 -мле-, а не -мъе-, кк прочелъ Гейтлеръ, не распознавъ л, хотя искривленное за тѣснотой конца строки, но все же отличающееся отъ знака для ъ (такое же искривленное л у этого писца см. 164b, 2); 9 твоï у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ι; 11 пра- у Гейтлера опечатка л вм. а; 12 -шѧ (мѧ) κατεδίωξάν με (-ша ма Пог., Бол.); 19 -ïхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ι.

90 Въ родъ і родъ ї҆стіна твоѣ:—
Ѡсънова землѭ і прѣбы-
91 ваетъ:) Оучинениемь
твоїмь прѣбываетъ
день:) Ѣко вьсѣ работь-
на тебѣ:—
92 Ѣко ѣште не законъ твоі
поучение мое естъ:) То-
гда оубо погыблъ бимь
г҃ не во съмѣрениі моемь:—
93 рь-ци Вь вѣкъ не забѫдѫ опра-
по г҃і въданеі твоїхъ:) Ѣко вь
по г҃ нихъ живилъ мѩ еси:—
Слава:—
94 Твоі есмь азъ сп҃і мѩ:)
Ѣко оправъданеі твоїхъ
вьзискахъ:—
95 Мене жидѫтъ грѣшьници
погоубити мѩ:) Съвѣ-
дѣниѣ твоѣ разоумѣхъ:—
96 Вьсеѩ коньчины видѣхъ

конець:) Широка заповѣ-
дь твоѣ ѕѣло:—
Ѣко вьзлюбихъ законъ тво- 97
і г҃і:) Весь день поучение мое естъ:—
Пачe врагъ моїхъ оумѫ- 98
дрілъ мѩ еси:) Заповѣ-
днѭ твоеѭ ѣко вь вѣкъ
моѣ естъ:—
Паче вьсѣхъ оучѧштіихъ 99
сѩ разоумѣхъ:) Ѣко съ-
вѣдѣниѣ твоѣ поучение
мое сѫтъ:—
Паче старець разоумѣхъ:) 100
Ѣко заповѣдеі твоїхъ
вьзискахъ:—
Ѡто вьсѣкого пѫти зъла 101
възбранихъ ногама моі-
ма:) Да съхранѭ сло-
веса твоѣ:—

161ᵃ· 3 -ниемь у Гейтлера ошибочно -ньемь; 5 -ть- у Гейтлера ошибочно ъ; между 10—12, на лѣв. полѣ, замѣтка писца глаголицей же: «г҃» и «не рьци по (Гейтлеръ читалъ нъ) г҃і по г҃»; это замѣтка изъ Туникона на службу утрени въ великую субботу для пѣнія тк наз. «*непорочнъ*», т. е. псалма 118 по стихамъ его вперемежку съ молитвами; для этого весь псаломъ дѣлится на три «*статьи*»: 2-ая начиналась 94-мъ стихомъ (теперь начинается 73-мъ стихомъ), а 3-я — 132-мъ стихомъ (у писца г҃ описка вм. в҃; у Гейтлера чтеніе в҃ не согласно съ пергаменомъ, тк кк глаголич. числовой знакъ = въ кириллицѣ г҃, а не в҃, а что мы имѣемъ дѣло съ числами, указываетъ отличіе въ двойномъ или тройномъ «*покрытіи*»; на этомъ-то основаніи г҃і глоссы, имѣющее одиночное «*покрытіе*», я читаю кк господі, а не кк число д҃і); 2-я статья называлась срѣда (Геннадіев. Библія Синод. № 915) и зачало (Синод. № 235, Псалт. 1296 г.), 3-я — всюду слава; 12 вь (у Гейтлера въ) въ концѣ строки стерто и едва примѣтно; 18 жидѫтъ наст. вм. аор. ὑπέμειναν (жьдашѧ Пог., ждашѫ Бол.); 21 Вьсеѩ вм. вьсѣкоѩ (Пог., въсѣкоѫ Бол.): πάσης συντελείας.

161ᵇ. 3 вьз- (тк и Гейтлеръ) не видно, ь или ъ; 6 і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 11 сѩ вм. мѩ (Пог., Бол.): ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με; 15 -деі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*.

к҃а

102 Ѡтъ сѫждовъ твоі͡хъ
не оуклониі͡хъ сѧ:) Ѣко ты
законъ положилъ еси мн҃ѣ:—
103 Коль сладъка грътани мо-
емоу словеса твоѣ:) Па-
че меда оустомъ моімъ:—
104 Ѡтъ заповѣдеі твоі͡хъ ра-
зоумѣхъ:) Єего ради вь-
зненавидѣхъ вьсѣкъ пѫ-
ть неправьденъ:—
105 Свѣтильникъ ногама моі-
ма законъ твоі:) Ї
свѣтъ стьѕѣмъ моімъ:—
106 Кльасъ сѧ ї не оставиі͡хъ:)
Съхранити сѫдьбы
правъды твоеѩ:—
107 Съмѣрихъ сѧ вельми г҃і:)
Живи мѧ по словеси твоемоу:—
108 Вольна оустъ моі͡хъ бла-
говоли г҃і:) Ї сѫдъба-
мъ твоімъ наоучи мѧ:—

Д҃ша моѣ вь рѫкоу твоею вы-
109
нынѫ:) Ї закона твоего
не забыхъ:—
Положишѧ грѣшьници
110
сѣть мьнѣ:) Ї отъ за-
повѣдеі твоі͡хъ не за-
блѫдихъ:—
Наслѣдовахъ съвѣдѣ-
111
ниѣ твоѣ въ вѣкъ:)
Ѣко радованиѣ ср҃ца мое-
го сѫтъ:—
Пріклони ср҃це мое сътво-
112
рити оправъданиѣ тво-
ѣ въ вѣкъ за въздаание:—
Законопрѣстѫпьникы вь-
113
зненавидѣхъ:) Законъ
же твоі вьзлюбихъ:—
Помоштьникъ ї застѫ-
114
пьникъ моі еси ты:
На словеса твоѣ оупъ-
вахъ:—

162ᵃ. На верхн. полѣ, въ прав. углу, глаголицей число к҃а не писцомъ; 1 сѫ[дѫ]-; 3 мн҃ѣ буква н҃ со знакомъ мягкости (см. 149ᵃ, 5); 14 [не] (п)оставихъ ἔστησα (поставихъ Пог., Бол.); 19 Вольна(а) τὰ ἑκούσια (та же ошибка въ Пог. и Бол., но волнаа Бухарест., у Ягича, въ изд. Болон. Псалтыри).

162ᵇ. 1 вь у Гейтлера ошибочно ъ; 2 -[ны]нѫ (διὰ παντός); 6 -деі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 12 тв лигатура.

115 Оуклоните сѧ отъ мене ꙁь-
лобивиї:) Ї испыта-
ѭштеї ꙁаповѣди б҃а моего:—
116 Приими мѧ по словеси
твоемоу ї живъ бѫдѫ:)
Не посрами ^мє^не отъ чааниѣ
моего:—
117 Помоꙁи ми г҃і ї сп҃ѫ сѧ:)
Ї поочѫ сѧ въ оправь-
даниїхъ твоїхъ вьїнѫ:—
118 Оуничьжилъ еси вьсѧ о-
стѫпаѭштѧ отъ опра-
въданеі твоіхъ:) Ѣко
неправедьно помъішле-
ние їхъ:—
119 Прѣстѫпьникъі непъште-
вахъ вьсѧ грѣшьнъїѩ
ꙁемлї:) Сего ради вь-
ꙁлюбихъ съвѣдѣниѣ твоѣ:—
120 Приговоꙁди страсѣ твое-
мь плъть моѭ:)

Отъ повелѣнеї бо твої-
хъ боѣхъ сѧ:—
Сътворихъ сѫдъ ї правь- 121
дѫ:) Не прѣдаждь мене
обидѧштимъ мѧ:—
Пожиди раба твоего въ 122
благо:) Да не оклевета-
ѭтъ мене грьдиї:—
Очи мои їсконьчасте сѧ 123
во сп҃ение твое:) Ї въ
слово правьдъі твоеѩ:—
Сътвори съ рабомь тво- 124
їмь по милостии тво-
еи:) Ї оправъданиемъ
твоїмь наоучи мѧ:—
Рабъ твої есмь аꙁъ вьра- 125
ꙁоуми мѧ:) Ї оувѣмь
г҃ь съвѣдѣниѣ твоѣ:—
Врѣмѧ сътворити г҃ю:) 126
Раꙁоришѧ ꙁаконъ твої:—
Сего ради вьꙁлюбихъ 127

163ª. 1 ꙁь- у Гейтлера ошибочно ъ (крючекъ еря пришелся на бороздѣ, отчерчивающей поле); 2—3 испытаѭ[штеі] ἐξερευνήσω (-таѭ Пог., Бол.); у Гейтлера лишнее не забрано въ скобки, по недосмотру; 6 мє надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ; 8 г҃і особенность Синайск. Пс.; 11—12 остѫпаѭштѧ(ѩ): (πάντας) τοὺς ἀποστατοῦντας (Ѿстѫпаѭщаѩ Пог.; Ѿстѫпаѭщѫѭ Бол.); у Гейтлера не дополнено въ скобкахъ недостающее у писца; 16 Пр- accus. praedicat. при непъ- (ἐλογισάμην) съ двойнымъ вин.; 17 ъї и 18 ї у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*; 21 -ть у Гейтлера ошибочно ъ.

163ᵇ. 3 ї (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 12 Със- sic; 13 -сті[н]; 18 на лѣв. полѣ писцомъ лигатура г҃ь (у Гейтлера невѣрно прочтено г҃о; въ греч. соотвѣтствія не имѣется), и лигатура подернута краской, кк всѣ буквы, принимаемыя за иниціалы.

ѕаповѣди твоꙗ:) Па-
че ѕлата ї топаньѕнѣ:—
128 Єго ради ко вьсѣмъ ѕаповѣ-
демъ твоїмь направлѣ-
ахъ сꙗ:) Весь пѫть не-
правьденъ вьзненавидѣхъ:—
129 Дивъна съвѣдѣниѣ твоѣ:)
Єго ради їспыта ѣ дш҃а
моѣ:)
130 Єъказание словесъ твої-
хъ просвѣштаетъ:) Ї ра-
ѕоумъ даетъ младенцемъ:—
131 Оуста моѣ тврѣсъ ї вьвлѣ-
хъ дх҃ъ:) Ѣко ѕаповѣде-
ї твоїхъ желѣхъ:—
слава:—
132 Прıѕьри на мꙗ ї помилоу-
ї мꙗ по сѫдоу:) Любꙗ-
штıхъ їмꙗ твое:—
133 Єтопы моꙗ направи по
словеси твоемоу: Ї да не
оудоблѣетъ мнѣ вьсе бе-
(ѕаконние:—

Їѕбави мꙗ отъ клеветы 134
ч҃лчꙗ:) Ї съхранѭ ѕа-
повѣдı твоꙗ:—
Лице твое просвѣти на раба 135
твоего:) Ї наоучи мꙗ опра-
въданиемъ твоїмъ:—
Ісходишта водьнаа їѕвѣ- 136
сте очи мои:) Понеже не
съхранихъ ѕакона твоего:—
Правьденъ еси г҃ї ї прави- 137
ї сѫди твої:) Ѕаповѣ- 138
дѣ правъдѫ съвѣдѣниѣ
твоѣ ı їстıна ѕѣло:—
Їстаїла мꙗ естъ жалость 139
твоѣ:) Ѣко ѕабышꙗ сло-
веса твоѣ вразı моі:—
Раждежено слово твое ѕѣ- 140
ло:) Ї рабъ твої вьзлюбн ı:—
Юноша азъ есмь ї оуничьже- 141
нъ:) Ѡправъданеї тво-
їхъ не ѕабыхъ:—
Правъда твоѣ правъда въ 142

164a. 2 топаньѕнѣ (тупанѕни Пог., тумпанѕна Бол.) τοπάζιον; 4 -їмь у Гейтлера ошибочно ъ; 4—5 -ахъ у него же опущено а; 5 Весь вм. вьсѣкъ (кк въ Бол.): πᾶσαν ὁδόν; 11 пр- въ соотвѣтствіи съ буд. φωτιεῖ; 11—12 р- даетъ въ соотвѣтствіи съ буд. συνετιεῖ; 13—14 вьвлѣхъ у Гейтлера ошибочно вьз-: εἵλκυσα (въвлѣхь Пог.; въвлѣкохъ Бол.); 17 инициалъ рисованъ; Прı- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı; 22 вьсе вм. вьсѣко (Пог., Бол.): πᾶσα ἀνομία.

164b. 7—8 їѕвѣсте (тк и Пог. съ Бол.) κατεβίβασαν deduxerunt (одинъ изъ варіантовъ къ чтеніямъ: κατέβησαν, διέβησαν и κατέδυσαν); 10 г҃ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı; 10—11 прави[ї] предикатъ εὐθεῖς (прави Бол.; но -вни Пог.); 13 -на вм. -нѫ (Пог.) ἀλήθειαν; 17 -жено (πεπυρωμένον) у Гейтлера ошибочно -лено; 20 -ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı.

вѣкъ:) I ȥаконъ твои ї-стіна:⸗

143 Скръби ї бѣды обрѣтѫ мѩ:) Ȥаповѣди твоꙗ поѹчение мое сѫтъ:⸗

144 Правъда съвѣдѣниѣ твоѣ въ вѣкъ:) Вразоѹми мѩ ї живъ бѫдѫ:⸗

145 Возъвахъ вьсѣмь срцемь моїмъ ї оѹслъши мѩ гі:) Оправъданеї твоїхъ вьȥиштѫ:⸗

146 Возъвахъ къ тебѣ съпаси мѩ ї съхранѭ съвѣдѣниѣ твоѣ:⸗

147 Варихъ вь беȥгодьи ї возъвахъ:) На словеса твоѣ оупъвахъ:⸗

148 Вaристе оуи моï къ ютрю:) поѹчити сѩ словесемъ твоїмъ:⸗

Гласъ мoi оуслъши гі по милості твоеї:) По сѫдъбѣ твоеї живи мѩ:⸗ 149

Пріближишѩ сѩ гонѩштії мѩ беȥаконниї:) Отъ ȥакона же твоего оудалишѩ сѩ:⸗ 150

Блиȥъ еси тъї гі:) Ї вьси пѫтие тво-ї-стіна:⸗ 151

Ї испръва поȥнахъ ото съвѣдѣнеї твоїхъ:) Ѣко вь вѣкъ осъновалъ ѣ еси⸗⸗ 152

Виждь съмѣрение мое ї иȥъми мѩ:) Ѣко ȥакона твоего не ȥабъїхъ:⸗ 153

Сѫди сѫдъ мои ї іȥбави мѩ:) Словеси твоего ради живи мѩ:⸗ 154

Далече отъ грѣшьникъ спение:) ѣко оправъданеї твоїхъ не вьȥискашѩ:⸗ 155

165a. 6 Пр- предикатъ, съв- субъектъ (δικαιοσύνη τὰ μαρτύριά σου εις τὸν αἰῶνα); 8 I (καί) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 19 -рю sic.

165b. 5 -нниї тв. мн. (тк и Бол.) вм. ед. ч. ἀνομίᾳ; 7 тъї гі и 8 -стї- у Гейтлера не вѣрны знаки для і; гаплографія тво-ї-стіна = твоі істіна; 13 тв лигатура.

156 Милостi твоѩ многы̑ї
г͠ї:) По сѫдьбѣ твое-
ї живи мѩ:—
157 Мноѕи въıгонѩштеї мѩ
ї сътѫжаѭштеї ми:)
Ото съвѣдѣнеї твоїхъ
не оуклонихъ сѩ:—
158 Видѣхъ не разоумѣваѭ-
штѩ ї їсталхъ:) Ѣко сло-
весъ твоїхъ не съхранишѩ:)
159 Вижды ѣко заповѣди тво
възлюбихъ г͠ї:) Мило-
стiѭ твоеѭ живи мѩ:—
160 Начѩло словесъ твоїхъ
їстїна:) Ї въ вѣкъ вь-
сѩ сѫдъбы правъды
твоеѩ:—
161 Кънѩѕи погънашѩ спы-
ті:) Ї отъ словесъ тво-
їхъ не оустраши сѩ ср͠це мої:—
162 Въздрадоуѭ сѩ азъ о
словесехъ твоїхъ:)

Ѣко обрѣтаѩї користь
мъногѫ:—
Неправъдѫ възненавидѣ- 163
хъ ї мръзѣ ми:) Законъ
же твої възлюбихъ:—
Седмь краты дьне хва- 164
лихъ тѩ:) Ѡ сѫдъба-
хъ правъдъї твоеѩ:—
Миръ мьногъ любѩшти- 165
їмъ законъ твої:) Ї нѣ-
стъ їмъ съблазна:—
Чаахъ сп͠ениѣ твоего г͠ї:) 166
І заповѣди твоѩ вь-
злюбихъ:—
Съхрани д͠ша моѣ съвѣдѣ- 167
ниѣ твоѣ:) Ї възлюби
ѣ ѕѣло:—
Съхранихъ заповѣди тво- 168
ѩ ї съвѣдѣниѣ твоѣ:)
Ѣко вьси пѫтие мoi прѣдъ
тобоѭ г͠ї:—
Да прiбliжитъ сѩ моли- 169

166a. 1 ъї, 2 г͠ї, 9 ı (первое) и 10 -їхъ у Гейтлера не вѣрны знаки для ı; 11 тво(ѩ); 13 «живи» стерто и едва примѣтно (ζῆσόν με); 14 -їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ı.

166b. 6 дьне (ἑπτάκις τῆς ἡμέρας) ср. д͠немь Пог., Бол.; 8 ъї, 10 -їмъ и твої у Гейтлера не вѣрны знаки для ı.

тва моѣ прѣдъ тѧ г҃і:)
По словеси твоемоу вcovра-
170 ʒоумн мѧ:—
Да вьнидетъ прошеніе мо-
е прѣдъ тѧ г҃і:) По слове-
171 си твоемоу ї҆ʒбави мѧ:—
Ѡтъригнете оустьнѣ мої
пѣніе:) Єгда наоучиши мѧ
172 оправъданиемъ твоїмъ:—
Провѣштаетъ ѩʒ҃къ мої
словеса твоѣ:) Ѣко вь-
сѩ ʒаповѣди твоѩ правда:—
173 Бѫди рѫка твоѣ да сп҃етъ
мѩ:) Ѣко ʒаповѣди тво-
ѩ ї҆ʒволихъ:—
174 Вьʒлюбихъ сп҃еніе твое
г҃і:) Ї ʒаконъ твої пооу-
ченіе мое естъ:—
175 Жива бѫдетъ дш҃а моѣ
ї҆ въсхвалитъ тѧ:)
Ї сѫдъбы твоѩ помо-
гѫтъ мнѣ:—

Ꙁаблѫдихъ ѣко овьчѧ 176
погыбъшее:) Вьʒишті
раба твоего ѣко ʒаповѣде-
ї҆ твоїхъ не ʒабъıхъ:—
рїѕ СЛАВА ПѢ СТЕПЕННАА:—
Къ г҃ю егда скръбѣхъ:) CXIX, 1
Воʒъвахъ ї҆ оуслъı-
ша мѧ:)
Г҃і ї҆ʒбави дш҃ѫ моѭ отъ 2
оустенъ неправъдивъ:)
Ї отъ ѩʒ҃ка лъстіва:—
Чьто дастъ сѧ тебѣ ли чь- 3
то пріложитъ сѧ тебѣ:)
Къ ѩʒ҃коу льстівоу:—
Єтрѣлъї сильнааго ї҆ʒо- 4
штренъї:) Єъ горѫшті-
ми ѫгльми поустъı-
ннъıїми:—
Оувъı мьмьн-ѣ-ко пріше- 5
льство мое оудали сѧ:)

167a. 5 г҃і у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; 12 вд лигатура; 17 г҃і, твоі у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*.

167b. 5 у писца опущ. показаніе каѳизмы (здѣсь 17-ой): к҃а Пог., с҃ѣ Бол., κάθισμα ιζ′; пѣ «*слово-титло*» опущено у писца: ᾠδή (п҃ѣ Пог.; пѣснъ Бол.); 6 иниціалъ рисованъ; 15 ъі и 16 ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*; 16—17 горѫ- отъ прич. *горъıи; 19 гаплографія [мь]мьн-ѣ-ко = мьнѣ ѣко (οἴμοι, ὅτι ἡ παροικία μου ἐμακρύνθη).

Вьселихъ сѧ вь села те-
мьнаѣ:—
7 Мьного прішельствова
дш҃а моѣ:) Съ ненавидѧ-
штими мира бѣхъ миренъ:—
7 Єгда гл҃аахъ їмъ:) борѣа-
хѫ сѧ со мьноѭ спыти:—
р҃к ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАА:—
CXX, 1 Възвѣсъ оуи моі въ го-
ры:) Отъньждѣже прі-
детъ помоштъ моѣ:—
2 Помоштъ моѣ отъ г҃і:) Съ-
тв.рьшаaго нб҃а їземлѭ:—
3 Не даждь во съмѧтение но-
гы твоеѩ:) Ни да възрѣ-
4 млетъ хранѧї тѧ:) Се
не въздрѣмлетъ ни
оуснетъ хранѧ-ї-ил҃ѣ:—
5 Гь҃ съхранитъ тѧ:) Гь҃ по-
кровъ твоі на рѫкѫ де-
снѫѭ твоѭ:—
6 Вь день слъньце не ожеже-
тъ тебе:)

Ни лоуна ноштіѭ:—
Гь҃ съхранитъ тѧ ото вьсе- 7
го зъла:) Съхранитъ дш҃ѫ
твоѭ гь҃:—
Гь҃ съхранитъ въхождени- 8
е твое:) Ї їсхождение
твое:) Отъселѣ ї до вѣка:—
р҃ка ПѢСНЬ СТЕПЕНИЯ:—
Възвеселихъ сѧ о рекъ- CXXI, 1
шиіхъ мн҃ѣ:) Въ домъ
гн҃ь їдѣмъ:—
Стоѩште бѣахѫ ногъї на- 2
шѧ въ дворѣхъ твоїхъ
їил҃мъ:—
Їил҃мъ зиждема ѣко градъ:—) 3
Ємоуже прїчѧстїе е-
го въкоупѣ:—
Тамо бо възидѫ колѣна:) 4
Колѣна гн҃ѣ съвѣдѣние
їил҃во:—
Їсповѣдати сѧ їмени
гн҃ю:—

168ᵃ. **1** вь села вм. съ селы Пог. и Бол. μετὰ τῶν σχηνωμάτων; **1—2** темьнаѣ Κηδάρ («χηδάρ, nach *Hesychius* πένθος, nach *Suidas* und *Etymologicum Magnum* τὸ σχοτεινόν», *Pape's* Griech.-Deutsches Handwörterbuch. Braunschweig. 1888); кидарькы Пог., кѹдаръскъї Бол.; кидаръ ко тъма сказаетъ сѧ, толкуетъ Бол. въ этомъ мѣстѣ; итакъ въ нашемъ текстѣ «кидарьскъ» замѣнено глоссой; **7** ти стерто и едва примѣтно; **8** т, кк въ кириллицѣ; **9** иниціалъ рисованъ; моі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *i*; **13** -тв(о)- буква о совсѣмъ стерлась; нб҃а sic (нб҃о Пог., Бол.); землѭ л со знакомъ мягкости (см. 149ᵃ, 5); **18** гаплографія хранѧ-ї-ил҃ѣ = хранѧї їил҃ѣ ὁ φυλάσσων τὸν Ισραήλ.

168ᵇ. **2—3** вьсего (тк и Пог. съ Бол.) вм. вьсѣкого (Софійск. и Бухарестск., у Ягича, въ изд. Бол. Псалт.): ἀπὸ παντὸς χαχοῦ; **8** р҃ка у Гейтлера глаголич. число ошибочно; т, кк въ кириллицѣ; **9** иниціалъ рисованъ; **10** н со знакомъ мягкости (см. 149ᵃ, 5); **11** ї и **12** ъї у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*; -ште см. *Лескинъ* Грамм. § 70, 8; **15** -ма ж. р., кк грецизмъ (οἰχοδομουμένη); у Гейтлера ошибочно -маѣ къ градъ; **16** оба ї и **21** їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для *i*.

5 Ѣко тоу сѣдѫ прѣстоли на сѫдѣ:) Прѣ-
столи въ домоу д҃вдвѣ:~
6 Оумолите же ѥже о мирѣ ї҃лма:)
Ї обилье любѧштїїмъ тѧ:~
7 Бѫди же миръ въ силѣ твоеї:~
Ї обилие въ стлъпоустѣ-
нахъ твоїхъ:~
8 Братрıѩ моеѩ ради ї бли-
жикъ моїхъ:) Гл҃аахъ ми-
9 ръ о тебѣ:~ Домоу ради
г҃і б҃а нашего: възискахъ
добра тебѣ:~ ПѢСНЬ СТЕПЕННА:~
CXXII, 1 Къ тебѣ възвѣсъ оуи моі
живѫштюемоу на н҃беси:)
2 Се ѥко оуи рабъ въ рѫкоу
г҃деї своїхъ:) Ѣко оуи
рабъїнѩ въ рѫкоу гѫдьѩ
своеѩ:~
Тако оуи наши къ г҃ю б҃оу наше-
моу:) Доїждеже оуште-
дрітъ нъї:~
3 Помилоуї нъı г҃і помилоуї нъı:)

Ѣко по мьногоу їсплънихо-
мъ сѧ оуничьжениѣ:) На- 4
їпаче напльни сѧ д҃ша наша:)
Поношение гобъѕоюѭщиимъ:~
Ї оуничьжение грьдъиїмъ:~
ркг ПѢСНЬ СТЕПЕННА:~
Ѣко аште не г҃ь би былъ въ насъ:) CXXIII, 1
Да речетъ нынѣ ї҃иль:)
Ѣко аште не г҃ь би былъ въ 2
насъ:) Вьнегда въста-
ти ч҃лвкомъ на нъı:~ Оубо жи- 3
въї пожрълі нъї бышѧ: вьне-
гда прогнѣваті сѧ ѣрості їхъ
на нъї оубо вода бі потопила нъї 4
Потокъ прѣїде д҃ша наша:~
Оубо прѣїде д҃ша наша водѫ 5
непостоинѫ:~
Б҃лнъ г҃ь:) Їже не дастъ на- 6
съ въ ловитвѫ зѫбомъ іх҃ъ:~
Д҃ша наша ѣко пьтица изба- 7
витъ сѧ отъ сѣти ловѧ-
штіхъ:) Сѣть съкроуши 8
сѧ ї мы избавлени бъı-
хомъ:)~

169a. 1 «-ли на сѫдѣ:)» надъ строкой писцомъ, кк опущенное имъ (ὅτι ἐκεῖ ἐκάθισαν θρόνοι εἰς κρίσιν); 3 Ἐρωτήσατε δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; 6—7 въ стлъпоустѣнахъ ἐν ταῖς πυργοβάρεσι; въ толкованіи къ Бол. (изд. *Ягича*): стѣнъї бо сѫтъ домъ, стлъпъ же тажде — βᾶρις γάρ ἐστιν ὁ οἶκος, πύργος δὲ ἡ αὐτή; то же въ греч. схоліи: βάρεις, ἐπιχωρίως λέγονται παρὰ σύροις αἱ μεγάλαι οἰκίαι; 11 знакъ препин. по написаніи строки; 12 число псалма опущено у писца (ркв Пог., Бол.); 13 инициіалъ рисованъ; 16 с подъ строкой приписка писца; 17 ъї и 21 ъї у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

169b. У Гейтлера не вѣрны знаки для *і*: -їмъ (4), -ъиї- (5), -сті (13), оба ъї (14), -їде (15 и 16), їхъ (19), -ти (21). 5 ъи у Гейтлера опечатка ън; 11—14 живъї — нъї (писцомъ?) по стертому мѣсту для 2-хъ строкъ, при чемъ письмо заняло своими строками оба поля; 14 н[ъ]ъї; 21 -витъ сѧ (тк и Пог.; -ви сѧ Бол.) аор. съ оконч. изъ наст. ἐρρύσθη.

к҃к

9 Помошть наша въ імѧ г҃не:)
Сътворьшаего н҃бо ї ꙁемлѭ:—
ркд с҃л҃ пѣснь степенна:—
CXXIV, 1 Надѣѭштеї сѧ на г҃ѣ ѣко го-
ра сіонъ:) Не подвіжитъ
сѧ въ вѣкъ живꙑиї въ
їл҃мѣ:)
2 Горꙑ окрѫсть его: Ї г҃ь окрѫ-
сть людеї своїхъ:— Отъ-
нꙑнѣ і до вѣка:—
3 Ѣко не оставитъ г҃ь жьꙁла
грѣшьникъ:) На жрѣбиї пра-
ведьникъ:— Да не простьрѫ-
тъ праведьниї вь беꙁаконь-
їхъ рѫкъ своїхъ:—
4 Оублажи г҃і благꙑимъ: Ї
5 правꙑимъ ср҃цмь:) Оукла-
нѣѭштѧѧ же сѧ въ раꙁвра-
штениѣ поведетъ г҃ь:—) Съ
творѧштиїми беꙁаконние:)
рке Миръ на їл҃ѣ:— пѣснь степенна
CXXV, 1 Єгда въꙁврати г҃ь плѣнъ
сіонь:) Бꙑїхомъ ѣко оутѣ-
шени:—

Тогда іспльнѧтъ сѧ радо- 2
сті оуста наша:) Ї ѩꙁкъ на-
шь веселиѣ:—
Тогда рекѫтъ въ ѩꙁцѣхъ:)
Вьꙁвеличилъ естъ г҃ь съ-
творити съ нами:) Вьꙁве- 3
личилъ естъ г҃ь сътвори-
ти съ нами:) Бꙑхомъ
веселѧште сѧ:—
Въꙁврати г҃ь плѣнение на- 4
ше ѣко потокъ югомь:) Сѣ- 5
въшеї сльꙁами въ радо-
сть пожьнѭтъ:)—
Ходѧштиї хождаахѫ: Ї пла- 6
каахѫ сѧ метаѭште сѣ-
мена своѣ:) Грѧдѫште
же прідѫтъ: радостїѭ
вьꙁемлѭште рѫковѧ-
ркѕ ти своѧ:— пѣснь степенна:—
Аште не г҃ь съꙁиждетъ до- CXXVI, 1
моу:) Въсоуе троудишѧ 2
сѧ ꙁиждѫштеї:—
Аште не г҃ь стрѣжетъ града:)

170^{a}. На верхн. полѣ число к҃в глаголицей не писцомъ; 4 инициалъ рисованъ; 7 м̂ лигатура; 8 его, т. е. їл҃ма (стало б., здѣсь не ж. р., кк 168^{b}, 15): αὐτῆς, т. е. τῆς Ἱερουσαλήμ; 9 -їхъ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 14 вь качество глухого на письмѣ не ясно: крючекъ еря, совсѣмъ безъ стержня, отдаляющаго его отъ стана буквы (э), слился со станомъ, и Гейтлеръ принялъ его за петлю ера; ту же ошибку ср. 170^{b}, 1; 16 знакъ препин. по написаніи строки; 20 -ние у Гейтлера ошибочно -нье; 21 -рь у него же ошибочно ъ; 22 инициалъ рисованъ; 23 ъї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і.

170^{b}. 1 -нѧтъ сѧ особенность Синайск. Пс. ἐπλήσθη (τὸ στόμα) -нишѧ сѧ Пог., -нишѫ сѧ Бол.; -пль- (такой же случай ошибки Гейтлера, кк и въ 170^{a}, 14) и 5 Вьꙁ- у Гейтлера въ обоихъ случаяхъ ошибочно ъ; 6 съ нами (тк и Пог.) вм. съ ними (Бол.) μετ' αὐτῶν; 10 г҃ь вм. г҃и κύριε (г҃и Пог., Бол.); 11 ὡς ὁ χειμάῤῥους ἐν τῷ νότῳ; 11—12 Сѣвъ- sic οἱ σπείροντες (тк. и Пог.; сѣявъшии Бол.); 19 -нь у Гейтлера опечатка -нь; 20 инициалъ рисованъ.

Вьсоуе бьдѣ стрѣгжі:—
Вьсоуе вамъ есть ютрьневати:)
Въстанѣте по сѣдѣниі:—
Ѣджштии хлѣбъ болѣзнии:)
Егда дастъ възлюбленъі-
имъ своімъ сонъ:—
3 Се достоѣние гн҃е сн҃ве:)
Мъзда плода чрѣвьнаго:—
4 Ѣко стрѣлы въ ржцѣ силь-
нааго:) Тако сн҃ве отъятъіхъ:—
5 Блаженъ: іже ісплънитъ
похоть своѭ отъ нихъ:—)
Не постъідятъ сѧ егда
глѭтъ врагомъ своімъ
въ вратѣхъ:—
ркз ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАА:—
CXXVII, 1 Блажениі: вьси боѩ-
штиі сѧ гѣ:) Ходѧштіи
въ пжтехъ его:—
2 Троуды плодъ своіхъ съ-
нѣси:) Блаженъ еси і добро
тебѣ бѫдетъ:—
3 [го-вь-зьѩ-щиѣ] Жена твоѣ ѣко лоза плодовита

Въ странахъ домоу твоего:—
Сн҃ве твоі: ѣко новорасли ма-
слинны: окрьсть трепезы
твоеѩ:)
Се тако блтвитъ сѧ чкъ бо- 4
ѩі сѧ гѣ:)
Да блтвитъ тѧ гь отъ сиона:) 5
І оузьриши благаа іилмоу:—
Вьсѧ дьни живота твоего:—
И оузьриши сн҃ы сн҃овъ твоіхъ:— 6
Миръ на іилѣ:—
рки ПѢСНЬ СТЕПЕНЬНАА:— CXXVIII, 1
Мьножицеѭ брашѧ сѧ со 2
мьноѭ отъ юности моеѩ:)
Да речетъ нынѣ іиль:)
Мьножицеѭ брашѧ брашѧ сѧ
со мьноѭ отъ юности моеѩ:)
Ібо не прѣмогж мене:—
На хрібьтѣ моемь ковааху 3
грѣшьници:) Задлъжишѧ
безаконние свое:—
Гь правьденъ съсѣче въі- 4
ѩ грѣшьникъ:— Да постъі- 5

171ª. 1 Вьс- у Гейтлера ошибочно ъ; -гжі sic (см. 149ª, 2); у Гейтлера ошибочно раздѣлено это слово на два слова (-гж і); 4 -зни[н] ὀδύνης; 5 ъі и 10 ъі (у Гейтлера ошибочно раздѣлено на два слова) у Гейтлера не вѣрны знаки для і; отъятъіхъ τῶν ἐκτετιναγμένων: въ переводѣ Симмаха τῆς νεότητος, а въ греч. схоліи — ἄλλος, τῶν πεδητῶν; 13 ъі у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 17 иниціалъ рисованъ; -ни[і] μακάριοι (-ни Пог., Бол.); 18 въ концѣ строки и у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 23 на лѣв. полѣ глосса писца (поправка перевода) къ слову плодовита εὐθηνοῦσα.

171ᵇ. 10 тк лигатура; 11 Миръ на у Гейтлера ошибочно мирьна: εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; 13 иниціалъ рисованъ; 16 [брашѧ] брашѧ сѧ (ἐπολέμησαν); 22—23 съсѣче въіѩ (συνέκοψεν αὐχένας) у Гейтлера ошибочно «-четь (въ)іѩ».

дѣѭтъ сѧ ї въꙁвратѧтъ сѧ
въспѧть:) Вьси ненавидѧ-
штиї сиона:—
6 [на храмѣхъ] Да бѫдѫтъ ѣко трѣва на ꙁъ-
даниїхъ:) Ѣже прѣжде во-
ꙁдръваниѣ исъше:—
7 Ѥѭже не їсплъни рѫкꙑ сво-
ѥѩ жьнѧи:) Ни лона своѥго
събираѩ рѫковѧти:—
8 Ї не рѣшѧ мимоходѧштиї
бл҃ствение гн҃е на васъ:—
Бл҃твиїхомъ вꙑ-мѧ гн҃е:—
ркд слава пѣснь степенна:—
CXXIX,1 Їꙁ глѫбинꙑ воꙁъвахъ
къ тебѣ г҃и:) Г҃и оуслꙑши
гласъ мої:—
2 Бѫдѣте оуши твоі вънемл҄ѭ-
ште гласъ молитвꙑ моеѩ:)
3 Аште беꙁаконениѣ наꙁьриши
г҃и:) Г҃и къто постоитъ ѣко
отъ тебе оцѣштение естъ:—
4 Їмени твоего ради потръпѣ-
хъ тѧ г҃и:) Потръпѣ д҃ша мо-
ѣ въ слово твое:) Оупъва д҃ша
моѣ на г҃ѣ:—

Отъ стражѧ оутрьнѧ до но- 5
шти:) Отъ стражѧ оутрьнѧ
да оупъва іи҃ль на г҃ѣ:—
Ѣко отъ г҃и милост-і мьно- 6
го отъ него їꙁбавление:)
Ї тъ їꙁбавитъ ї҃лѣ ото
вьсѣхъ беꙁаконьнꙑхъ его:—
рл пѣснь степенна:—
1 Г҃и не вьꙁнесе сѧ ср҃це мое:) CXXX,1
Ни вьꙁнѣсте сѧ очи мои:)
Ни ходихъ въ великꙑхъ:)
Ни вь дивьнꙑхъ паче мене:—
Аште не съмѣрѣахъ сѧ нъ 2
вьꙁнѣсъ на д҃шѫ моѭ:—
Ѣко отъдоеное на матерь своѭ:)
Ѣко въꙁдаси на д҃шѫ моѭ:—
Да оупъваетъ ї҃ль на г҃ѣ:) 3
Отънꙑнѣ ї до вѣка:—
рла пѣснъ степенна
Помѣни г҃и· д҃вда ї вьсѭ CXXXI,1
кротость его:)—
Ѣко клѧтъ сѧ г҃ю:) Обѣшта 2
сѧ б҃оу ї҃ѣковлю:—

172ª. 4—5 на лѣв. полѣ глосса писца къ «на ꙁъданиїхъ» δωμάτων; 8 -ѥѩ передѣлка изъ -ѥѭ (писцомъ?); 12 гаплографія вꙑ-мѧ = вꙑ въ імѧ ὑμᾶς ἐν ὀνόματι; 13 -нн҄а (sic) со знак. паерка (вм. -нна); 14 иниціалъ рисованъ; 17 м҄ лигатура; 17—18 -ште (-щи Пог. и Бол.) см. *Лескина* Грамм. § 70,8; у Гейтлера ошибочно -ѭште; 20 г҃і (второе) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

172ᵇ. 3 -ва(етъ) ἐλπισάτω (у Гейтлера по недосмотру не добавлено опущенное писцомъ); 4 милост-і = милості і (изъ -сть і) ἔλεος καί; 7 -нън- у Гейтлера ошибочно ь; 8 -снь у Гейтлера опечатка -снь; 9 иниціалъ рисованъ; вьꙁ- ὑψώθη и 10 вьꙁ- ἐμετεωρίσθησαν (въꙁнесе сѧ и въꙁвѣсте сѧ Пог., но въ Бол. въꙁнесе и въꙁнѣстѣ); 14 [на] д҃шѫ ὕψωσα τὴν ψυχήν (у Гейтлера на не исключено скобками) въꙁнѣсь д҃шѫ Пог., Бол.: ошибка писца подъ вл. другого мѣста въ оригиналѣ, въ строкѣ 16-й; 19 -нъ у Гейтлера ошибочно ь; 20 иниціалъ рисованъ.

3 Аште вънидѫ въ село домоу
моего:) Ли възлѣзѫ на о-
дръ постелѩ моеѩ:⁓
4 Аште дамь сонъ оучима моі-
ма:) Ї вѣкома моїма дрѣ-
мание:⁓) Ї покоі кротафо-
5 ма моїма:) Доїждеже о-
брѩштѫ мѣсто гю҃:) Село
бо҃у ї҆ѣковлю:⁓
6 Се слышахомъ ѭ въ ефрантѣ:)
Обрѣтомъ ѭ въ полихъ дѫ-
бравы:⁓
7 Вънидѣмъ въ село его:) По-
клонимъ сѩ на мѣстѣ·
їдеже стоѣсте ноѕѣ его:⁓
8 Воскрьсні гі҃ въ покоі твоі:)
Ты кивотъ ст҃ынѩ твоеѩ:
9 Їерѣї твоі облѣкѫтъ сѩ въ
правъдѫ:) Ї пр҃ни тво-
ї въꙁдрадоуѭтъ сѩ:⁓
10 Да҃да ради раба твоего:) Не отъ-
врати лица ха҃ твоего:⁓
11 Клѧтъ сѩ гь҃ да҃доу въ рѣсно-
тѫ:)

I не отъвръжетъ сѩ его:)
Отъ плода чрѣва твоего:)
Посаждѫ на прѣстолѣ твоемь:⁓
Аште съхранѩтъ сн҃ове твоі 12
ꙁавѣтъ моі:) И съвѣдѣ-
ниѣ моѣ си· ї҆мъже наоучѫ ѩ:⁓)
Ї сн҃ове їхъ до вѣка сѧдѫ-
тъ на прѣстолѣ твоемъ:⁓
Ѣко ї҆ꙁбъра гь҃ сиона:) Ї изво- 13
ли ї въ жилишті себѣ:⁓
Се покоі моі въ вѣкъ вѣка:) 14
Сьде вьселѭ сѩ ѣко ї҆ꙁво-
лихъ ї:⁓
Въдовицѩ его бл҃ствоуѩ бл҃щѫ:) 15
Ништѩѩ его насъіштѫ хлѣба:⁓
Їереѩ его облѣкѫ во сп҃ение:) 16
Ї пр҃ниї его радостїѭ въ-
ꙁрадоуѭтъ сѩ:⁓
Тоу въꙁвраштѫ рогъ да҃ві: 17
оуготовахъ свѣтильникъ
хо҃у моемоу:⁓
Врагы его облѣкѫ въ стоудъ:) 18
А на ономь процвьтетъ ст҃ъі-
ни моѣ:⁓

173a. 10 -нтѣ ἐν Ἐφραθᾷ; 13 -ло (-ла Пог., Бол.) τὰ σκηνώματα; 17 гаплографія Ты = Ты і σὺ καί (ты и Пог.; но тъї Бол.); тв лигатура; 19 пд надъ строкой лигатура (Гейтлеръ не разобралъ и далъ только ^).

173b. 3 тв лигатура; 4 ї и 6 їм- у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; 8 твоемъ у Гейтлера невѣрно т(в)оемь: тво лигатура, получившаяся изъ передѣлки то на тво; 10 -шті (εἰς κατοικίαν) вм. -ще Пог., Бол.; 14 -цѩ (-цѧ и Пог.) вм. -цѫ τὴν χήραν; 15 хлѣба (тк и Пог. съ Бол.; теперь въ Библ. -бы) ἄρτων (переводчикъ читалъ ἄρτον, тк кк возможны оба падежа); 22 къ у Гейтлера ошибочно ь.

ρ̂в ПѢСНЬ СТЕПЕННѦ:—
CXXXII,1 Се оубо коль добро і коль красьно:)
Еже жити братиі въкоупѣ:—
2 Ѣко хрізъма на главѣ:) Сѫхо-
дѧштеі на брадѫ ароновѫ—
Сѫходѧштиі на ометы ри-
3 зы его:) Ѣко роса ерьмоунѣ
сѫходѧштіѣ на горы си-
онѧ:—
Ѣко тоу заповѣдѣ гь блcтвение:)
ρ̂г Животъ до вѣка:— ПѢСНЬ СТЕПЕ:—
CXXXIII,1 Се нынѣ блcтвіте гѣ:)
Вьси раби гнı:—
Стоѩштеі въ храмѣ гнı:)
Въ дворѣ домоу ба нашего:—
2 Въ ноштехъ въздеждѣте
рѫкы вашѧ вь сrта:)
Ї блcтвіте гѣ:—
3 Блcтвітъ тѧ гь отъ сиона:)
Створеі нба і землѭ:—
ρ̂д СЛАВА СѢНО АЛЛѢЛОУИѢ:—
CXXXIV,1 Хвалите імѧ гне:) Хва-
лите раби гѣ:—

Стоѩштеі въ храмѣ гнı:) 2
Въ дворѣ домоу ба нашего:—
Хвалите гѣ ѣко благъ гь:) 3
Поіте імени его ѣко добро:)—
Ѣко іѣкова ізбъра себѣ гь:) 4
Їилѣ въ достоѣние себѣ:—
Ѣко азъ похнахъ ѣко велеі гь:) 5
Ї бъ нашь надо вьсѣми бгы:—
Вьсѣ елико вьсхотѣ створи гь:) 6
На нбсе і на землі:) Въ мо-
рихъ і во вьсѣхъ бездьнѣхъ:—
Възносѧ облакы отъ послѣ- 7
дьниіхъ землѧ:) Млъ-
ниѩ въ дождь створи:—
Ізводѧ вѣтръі отъ съкро-
вишть своіхъ:) Їже по- 8
рази вьсѧ пръвѣньцѧ е-
гупьтьскы:— Отъ чл҃ка
до скота:—
Посъла знамениѣ і чюдеса 9
посрѣдѣ тебе егупте:) На
фаоса і на вьсѧ рабы его.
Їже поразі ѩзкы многы:) 10

174ᵃ. 2 иниціалъ рисованъ; 4 хр- μύρον; переносъ въ концѣ строки у Гейтлера не вѣренъ; 5 -штеі вм. -штнѣ, т. е. хрізъма: τὸ καταβαῖνον, т. е. μύρον (-щиѩ Пог., Бол.); на брадѫ (брадѫ) ар- ἐπὶ πώγωνα τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; 6 -штиі вм. -штнѣ (ср. 5); 7 ерьмоунѣ Ἀερμών; 8 -штіѣ у Гейтлера не вѣренъ знакъ для і; 11 степе(ньнаа) τῶν ἀναβαθμῶν (степенънаа Пог., Бол.) т, кк въ кириллицѣ; 12 иниціалъ рисованъ; 15 дворѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Пог., Бол.); 17 сrта(а) τὰ ἅγια (стаа Пог., Бол.); 20 нба і землѭ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν; нбо Пог., Бол.; 21 аллѣ- sic см. 151ᵃ, 3; 22 иниціалъ рисованъ.

174ᵇ. 2 -рѣ(хъ) αὐλαῖς (-рѣхъ Бол., -рѣ[а]хъ Пог.); 5 -бъ- у Гейтлера ошибочно ь; 6 и 7 строки опущены у Гейтлера; 7 пох- вм. поз- ἔγνωκα; 11 -дьнѣхъ (ταῖς ἀβύσσοις -нахъ Пог., Бол.); 13 -іхъ и 15 ъі у Гейтлера не вѣрны знаки для і; 18 -пь- у Гейтлера ошибочно ъ; 22 фа(ра)оса ἐν φαραῷ (ср. фаона Пог.); 23 гъ лигатура.

и ізвї црѩ крѣпъкы̑ї:)
11 Сюга црѣ аморѣіска:)
Ї вьсѣ цсрва ханааньска:)⸗
12 Ї дастъ землѭ їхъ досто-
ѣние:) Достоѣние їилю
людемъ своїмъ:)⸗
13 Гї їмѧ твое въ вѣкъ:) Ї па-
мѧть твоѣ въ родъ і родъ:⸗
14 Ѣко сѫдитъ гь людемъ своїмь:)
Ї о рабѣхъ своїхъ оумолит сѧ:⸗
15 Їдоли ѩзкъ съребрьни ї злаᵗⁿ:)
Дѣла рѫкъ члчь:⸗
16 Оуста їмѫтъ ї не проглѭтъ:)
Очи їмѫтъ ї не видѧтъ:)
17 Оуши їмѫтъ ї не вьноушѧтъ:)
Нѣстъ бо дха въ оустѣхъ їхъ:⸗
18 Подобьни їмъ да бѫдѫ-
тъ творѧштеї ѩ:) Ї вь-
си надѣѭштиї сѧ на нѧ:⸗
19 Домъ їилевъ блствїте гѣ
Домъ аронь блствите гѣ:⸗
20 Домъ левьгиїнъ блстві-
те гѣ:)

Боѩштеї сѧ гѣ блствите гѣ
Блнъ гь отъ сиона:) Живы 21
рле въ ійлимѣ:⸗ АЛЛЛОУЇѢ:⸗ CXXXV, 1
Їсповѣдаїте сѧ гві ѣко благъ:) 2
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
Їсповѣдаїте сѧ боу бгмь:) ѣк:⸗ 3
Їсповѣдаите сѧ гю гсдмь:) ѣко
Сътворьшюмоу чюдеса вели- 4
ѣ единомоу:) Ѣко вь вѣкъ ми:⸗
Сътворьшюмоу нбса разоу- 5
мь:) Ѣко вь вѣкъ милость его:⸗
Оутвръждьшюмоу землѭ на 6
водахъ:) Ѣко вь вѣкъ мило:⸗
Сътворьшюмоу свѣтила ве- 7
лиѣ единомоу:· Ѣко вовь вѣкъ:⸗
Сльньце области дьнемь:) 8
Ѣко вь вѣкъ милость его:⸗
Лоунѫ и ѕвѣзды области 9
ноштиѭ:) Ѣко въ вѣкъ мило:⸗
Поражьшюмоу егоупта съ прь- 10
вѣньци своїми:) Ѣко въ вѣ:
Ї изведъшюмоу їилѣ отъ 11
срѣдъи їхъ:) Ѣко въ вѣкъ:⸗

175ᵃ. 1 и (καί) опущено у Гейтлера; ізвї и ъї у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*; 2 -га вм. -на τὸν Σηών; затѣмъ у писца опущено на цѣлую строку «καὶ τὸν Ὤγ βασιλέα τῆς Βασάν» (И юга црѣ васаньска Пог., Бол.); 7 Гї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; 9 сѫ- въ знач. буд. κρινεῖ; -їмь у Гейтлера ошибочно ъ; 11 сър- ї (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*) злати вм. сърѣбро и злато (Пог., Бол.) ἀργύριον καὶ χρυσίον; 14 вид- въ знач. буд. ὄψονται; 19 -штиї sic; 20 -вї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*.

175ᵇ. 2 живы(н) ὁ κατοικῶν (-вы Пог.); 4 иниціалъ рисованъ; -аї- у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; благъ у Гейтлера ошибочно «бъ ігъ»; 6 -аї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для *і*; бгмь вм. бгмъ дат. мн. τῶν θεῶν; «ѣк(о):⸗» и вся строка 7 другимъ почеркомъ; гсдмь вм. гсдмъ дат. мн. τῶν κυρίων; 10—11 разоу(мо)мь ἐν συνέσει (разоумомь Пог.; разоумѫмъ Бол.); 11 «сть іго» и строки 12 и 13 опущены у Гейтлера; 12 м̑ лигатура; 13 мило(сть) τὸ ἔλεος; 15 «моу» надъ строкой писцомъ; вовь (εἰς) ср. 176ᵃ, 22; 16 области и 18 области ср. Пог. и Бол.: въ юбласть въ обоихъ случаяхъ εἰς ἐξουσίαν (ср. у Іо. Златоуста: «ἄλλος, ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»); 21 своі- и 23 ъи у Гейтлера не вѣрны знаки для *і*.

12 Рѫкоѭ крѣпъкоѭ ї мышь-
цеѭ высокоѭ:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:⸗
13 Раздѣльшюмоу чрьмъное мо-
ре въ раздѣление:) Ѣко въ вѣ⸗
14 Ї проведъшюмоу ї҃лѣ по срѣ-
дѣ его:) Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
15 Ї издрѧсъшю фараоса ї си-
лѫ его въ море чрьмъное:)
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
16 Ї наставльшюмоу люди сво-
ѩ въ поустыни:) Ѣко въ вѣкъ:⸗
17 Поражьшюмоу цр҃ѩ велиѩ единомоу:)
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
18 Ї оумрьштвьшюмоу цр҃ѩ крѣ-
пъкы:) Ѣко въ вѣкъ милость е:⸗
19 Сиона цр҃ѣ аморѣїска:) Ѣко
въ вѣкъ милость его:⸗
20 Ї ога цр҃ѣ васаньска:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:⸗
21 Ї давъшю землѭ їхъ досто-
ѣние:) Ѣко вьвъ вѣкъ мило-
сть его:⸗

Достоѣние ї҃лю рабоу своемоу:) 22
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
Ѣко во съмѣрении нашемь по- 23
мѩнѫ ны г҃ь:) Ѣко въ вѣ-
къ милость его:⸗
Ї избавилъ ны естъ отъ вра- 24
гъ нашихъ:) Ѣко въ вѣкъ ми:⸗
Даѭї пиштѫ вьсѣцѣї плъти:) 25
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗
Їсповѣдаїте сѩ бо҃у н҃бсьноумоу:) 26
Ѣко въ вѣкъ милость его:⸗

р҃лѕ ПЪСАЛОМЪ Д҃АВЪ:⸗ CXXXVI, 1

На рѣцѣ авилоньстѣ:) Тоу сѣ-
домъ ї плакахомъ сѩ помѩ-
нѫвъше сиона:⸗
На врьбии по срѣдѣ ѭѩ:⸗ 2
Обѣсихомъ оръганъы нашѩ:⸗
Ѣко тоу въпросишѩ насъ плѣнь- 3
шеї ны:) Ї ведъшеї ны пѣниѣ:⸗
Съпоїте намъ отъ пѣснеї сио-
нескъ:) Како съпоемъ пѣснь 4
гнѭ на земли тоуждеї:)

176ª. 8 издр- sic ἐχτινάξαντι (истрѧсшоумоу Пог., Бол.); 13 единомоу особенность Синайск. Пс.; у Гейтлера слова велиѩ единомоу опущены и вмѣсто того читается крѣ-, ошибочно перенесенное изъ 15-ой строки; 14 и 15 строки (до «крѣ») у Гейтлера опущены; 16 е(го) αὐτοῦ; 17 -на (τὸν Σηών) у Гейтлера ошибочно -га: у писца н изъ г; 19 Ї ога (καὶ τὸν Ὤγ) у Гейтлера слитно; 22 вьвъ (εἰς) sic см. 175ᵇ, 15.

176ᵇ. 3 -ре- буква е передѣлка писца (изъ ѣ?); -мь у Гейтлера ошибочно ъ; 6 ъї и 8 Даѭї у Гейтлера не вѣрны знаки для ї; 7 ми(лость) τὸ ἔλεος; 10 -сьн- у Гейтлера опущенъ ь; 12 пъс- у Гейтлера ошибочно ь; д҃а- у Гейтлера забыто титло; 13 иниціалъ рисованъ; (в)ав- Βαβυλῶνος; 16 ї у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; ѭѩ вм. еѩ αὐτῆς, т. е. τῆς Βαβυλῶνος (въ вавулонѣ бо на врьбии повѣсихомъ съсѫды наша, толкуетъ Θеодоритъ, еп. кvрскій, Чудовск. Псалт. XI в. л. 17ª 5—7: ἐν Βαβυλῶνι γάρ, ἐπὶ τῶν ἰτεῶν ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν Interpretatio psalmi XLII, 4), кк грецизмъ, вм. его (Вавулона); грецизмъ и въ Пог., Бол.; посрѣдѣ ѥѩ и въ Супрасльск. ркпси (изд. Спб. 1904. 418, 22), и въ Клоцевомъ Сборникѣ (352); 17 оръган[ъ]ы (второе ъ изъ начатаго-было писцомъ н) у Гейтлера опущенъ первый ъ, и вставлено лишнее н передъ ы; 20 -поі- и -неі у Гейтлера не вѣрны знаки для ї.

5 Ѣште забждѫ тѧ ї҆нл҃ме:)
Забьвена бѫди десница моѣ:—
6 Прільпаї ѩꙁ҃къ моꙇ̈ грътани
моемь:) Ѣште не помьнѭ тебе:—
Ѣште не пръвѣе оучиненїмь
ї҆нл҃ма:) Ѣко въ начѧло весе-
лиѣ моего:—
7 Помьни г҃і с҃ны едемьскы:)
Вь день ї҆нл҃мескъ:— Глѭще·
Ї҆стъштаїте· ї҆стъштаїте
до основанеї его:—
8 Дъшті вавилоньска окаанаа:—
Блаженъ ї҆же въздастъ въ-
здаанне твое:) Ѥже възда-
стъ намъ:—
9 Блаженъ ї҆же ї҆метъ ї разбие-
тъ:) Младеньцѧ твоѩ о кам-
рл҃з менъ:— Сл҃а: даѵ҃ъ ї захарі͡инъ
CXXXVII,1 Ї҆сповѣмь сѧ тебѣ г҃і вьсѣ-
мь ср҃цемь моїмь:). Ї
прѣдъ аг҃гелы въспоѭ тѧ.
Ѣко оуслъша вьсѧ гл҃ы
оустъ моїхъ:—

Поклонѭ сѧ къ цр҃кві ст҃ѣ- 2
ї твоеї:)—
Ї҆сповѣмь сѧ ї҆мени твоемоу:⁝·
О милості твоеї: ї рѣснотѣ
твоеї:—
Ѣко възвеличи сѧ: (надь вьсми:) ї҆мѧ ст҃ое
твое:) Во ньже день ѣште 3
прізовѫ тѧ:—) Ѩдро оуслъ-
ши мѧ:) Оумьножилъ еси
д҃шѫ моѭ ї силѫ:—
Ї҆сповѣдѧтъ сѧ тебѣ г҃ю вьси 4
цр҃і земьстіи:) Ѣко оуслъ-
ша вьсѧ гл҃ы оустъ моїхъ:)
Ї въспоѭтъ вь пѣснехъ г҃нѣхъ:— 5
Ѣко велиѣ слава г҃нѣ:) Ѣко вы- 6
сокъ г҃ь ї на съмѣрена прізіраетъ:—
Ї высокаа ї҆здалече съвѣстъ
Ѣште поідѫ посрѣдѣ скръбиї 7
живиши мѧ:) На гнѣвъ вра-
гъ моїхъ простръетъ рѫкѫ твоѭ
Ї спе мѧ десница твоѣ:—
Гь въздастъ за мѧ:) Г҃и ми- 8
лость твоѣ въ вѣкъ:) Дѣлъ рѫ-
коу твоею не прѣзьри:—

1850 года Іюля 14 дня Читалъ сію псалтирь Архимандрѣ Порфирій, и переметилъ страницы.

177ᵃ. 2 Забь- у Гейтлера ошибочно ъ; въ концѣ строки, послѣ знака преп. стерты (двѣ?) какія-то буквы (кажется, это слѣды одного з); 3 -плї sic κολληθείη (прилъпи Бол.); у Гейтлера здѣсь не вѣренъ знакъ для ї: 5 -ненїмь (у Гейтлера ошибочно ъ) вм. -нѭ: ἐὰν μὴ προανατάξωμαι τὴν Ἱερουσαλὴμ ὡς ἐν ἀρχῇ τῆς εὐφροσύνης μου; у писца оконч. -нїмь подъ вл. слова ї҆нл҃ма; аще не прѣдложѫ Пог., Бол.; 8 едемьскы Ἐδώμ; 9 -ще (-щѧѩ Пог.; -щѫѭ Бол.) τῶν λεγόντων (род. въ завис. отъ μνήσθητι помьни) см. *Лескина* Грамм. § 70, 8; 10 -аї- (первое) у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 14—15 въздастъ ἀνταπέδωκας; 17 ка[н]-; 19 инициалъ рисованъ.

177ᵇ. 6 въз- у Гейтлера ошибочно ъ; надь вьс(ѣ)ми (у Гейтлера ошибочно вьсьми) приписка писца: ἐπὶ πᾶν; 7 Во у Гейтлера ошибочно ь; 9 -жилъ еси πολυωρήσεις με (оумножиши Бол.; -жи Пог.); 10 д҃шѫ моѭ ἐν ψυχῇ μου (въ д҃ши моеи Пог., Бол.): обычный переводъ греч. ἐν тв. падежомъ (= д҃шеѭ моеѭ), но здѣсь неудачный; ї (у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї) лишнее, при искаженіи въ перепискѣ; силѫ (твоѭ) δυνάμει σου, при чемъ твоѭ (= твоеѭ) послѣ силѫ (= силоѭ) отброшено тѣмъ, кто вставилъ союзъ ї; силѫ и въ Пог., Бол.; 11 г҃ю вм. г҃и (Бол.) κύριε; 12 «емь» потерто (качество глухого не видно); 13 -ша(шѧ) ἤκουσαν; м- вм. твоїхъ (Пог., Бол.) σοῦ; у Гейтлера не вѣренъ знакъ для ї; 16 -на(а) τὰ ταπεινά (-наа Пог., Бол.); 18 -би[ї] θλίψεως (-би Пог., Бол.); 19 ж- въ знач. буд. ζώσεις.

СЛОВАРЬ.

А.

а δέ: 11^b 9, 19 32 16 41 8 173^b 23; καί *безъ отрицанія:* 95^{b}15 146 9, *съ отрицаніемъ* οὐ, μή — не: 3^{b}13 129 2 143 20 157 1; — и καί: сърекро раждежено искоушанъ (искоушенние *Пог.*, *Бол.*, искоушено *Бух.*) земи — и (*безъ союза Пог.*, и *Бол.*, *Бух.*, *Соф.*) оцѣштенье (оуниіено *Пог*, *Бух.*, *Соф.*, ѡцѣштено *Бол.*) седмерицеѭ 12^b 12 ἀργύριον πεπυρωμένον, δοκίμιον τῇ γῇ, κεκαθαρισμένον (*у Holmes'а въ семи спискахъ* καὶ καθαρίσμενον *и въ одномъ* καὶ κεκαθαρισμένον) ἑπταπλασίως.

аaронъ *см.* аронъ.

ааронь *прил. см.* аронь.

абье *и* абие παραχρῆμα (53^b 7), παραυτίκα: -бъе 53^b 7, -біе 85^b 6.

авеселоумъ Ἀβεσσαλώμ: *род.* отъ лица (а)весеелоума 2^b 16.

авимелеховъ (τοῦ) Ἀβιμέλεχ: *вин. м.* — 65^b 24.

авиронъ Ἀβειρών: *род.* -віронa 139 2.

авити, — сѧ *см.* ѣвити, — сѧ.

авраамль (τοῦ) Ἀβραάμ: *им. ср.* -мле 135 18; *тв. м.* -млемъ 60^b 23.

авраамъ Ἀβραάμ: *дат.* -моу 135^b 5 137^b 5.

агарѣнинъ ὁ ἀγαρηνός: *им. мн.* -рѣнѣ (*вм.* -рѣне) 111 18.

аг҃елъ *см.* аѥг҃елъ.

агньць ἀρνίον: *им. мн.* -ци овьчиї 149^b 2, 8 ἀρνία προβάτων.

адовъ ᾅδου: *род. ж.* -вы 62^b 14 119 30; *им. мн. ж.* -вы 18 2 151 11.

адъ ᾅδης, ᾅδου (37 4 68^b 2 150^b 20): *род.* ада 34^b 8, ада прѣисподьнѣго 115 7 ᾅδου κατωτάτου; *вин.* адъ 9 2 37 4 68^b 2 124 13 150^b 20; *мѣст.* адѣ 5^b 4 15^b 18 62^b 7, 11 115^b 22.

аерьнъ ἀέρων: *мѣст. мн. ср.* -рьныхъ 18^b 7.

азъ ἐγώ: *им.* 2 10, 15 3 7 4^b 6 13 19 16^b 2, 6 17 18 25 9 29^b 18 30 14 31 2 31^b 2 34^b 17 36 2 36^b 14 37 21 42 10 43 4 50 14 50^b 4 51 13 51^b 12 53^b 16 54 10 58 18 60 21 63 24 64^b 10 66^b 2 68^b 5 69 7, 18 73 5 83 6 84^b 8 85^b 16 87 14 88 7 95 16, 20 96 4 109^b 6 110^b 7 114^b 3 116^b 10 134^b 20 144^b 11 145^b 11 151^b 9, 10 152 1, 2 155^b 12 158^b 15 159 9, 15, 19 160 6 160^b 14 161 15 163^b 16 164^b 19 166 21 174^b 7, (а)зъ 51^b 21, κἀγώ и — 118 26 130^b 8 145^b 19, ї — 116^b 4 152^b 17, і — 92 6; *род.* мене 5 17 13 6 15^b 9 19 6, 20 25^b 8 26 9 26^b 6 27 17 32 9, 12, 13, 22 32^b 13, 15 33 1, 4 36 7 43^b 11, 19 45^b 16 49 11, 12 53 10 65 14 79^b 17 82 15 83 18, 20 86^b 15, 18 87 6 87^b 9 109^b 3, 18 115 22 116 9 116^b 9, 19 129^b 5 146^b 3 153^b 7 155 2, 9 155^b 14, 22 156^b 2 160^b 13 161 18 163 1, 6 163^b 4, 8 171^b 18 172^b 12, мене[не] 156^b 8, мне 2 16 5 16 5^b 13 36^b 5 50^b 10, 11, 16, 17 51^b 10 55^b 10 57 1 65 16 68 18 80 1 130 5 131 15; *дат.* мънѣ 15 18 15^b 2 16^b 7 21 16 32 18 35^b 5 45^b 13, мьнѣ 25 1 42 15 82^b 19 83^b 17 85 18 86 7 86^b 19 87 13 87^b 18 88 21 92^b 4 116^b 14 124 15 124^b 3 129 15 153^b 15 157 17 158 9, 15 159 21 159^b 3 162^b 5, мь[мь]нѣ 167^b 19, мн҃ѣ 151 7 152^b 16 162 3 168^b 10, мнѣ 2 14 3 14 13^b 4 27^b 10 32^b 1 35 12 35^b 15 42^b 2 43^b 13 49 14 50 6, 11 50^b 13 52^b 10 53^b 6, 8 54 13, 23 55 7, 9 55^b 6, 18 67^b 21 68 3, 23 69 22 69^b 19 70 15 72^b 6 74 2 85^b 8 86 8 90 20 109^b 12 121 30 124 7, 11 130 7 131 14 144 11 151^b 14 152^b 13, 15 153 19 153^b 8 154 17 156^b 11 157^b 18 159^b 21 160^b 6 164 22 167 22, мнѣ самомоу 55 24 ἐμαυτόν, ми 6 13 6^b 6 43 2, 5 43^b 9 50^b 1 51 11 53^b 17 55^b 17 56 9 65 1, 17 67 16 130 21 160^b 12 163 8 166 5 166^b 4, мі 2^b 18 13 17 15 19 15^b 1 16 1 17 20 19 12, 15 19^b 2 20 17 20^b 17 21 8, 10 22^b 11 24^b 17 25 13 28^b 16 29 2 30 14 31 18

33 22 35^b 7 38 3, 8 52 3, 7 56 2 67 23 68 16 69 14 82 12 85^b 17 92 12 97 19 115 23 120 25 129^b 18 154^b 20, мї 44 4, 6; *вин.* мѧ 2^b 19, 20 3 5, 8, 10, 12 3^b 2, 4, 5, 11 4 6 4^b 11, 12 5 18, 19 6 5, 6 6^b 8 7^b 10, 12 12 8 13 4, 11, 12 15 3 15^b 4 16 8, 18 16^b 7, 12, 15, 16, 20, 21 17 3 17^b 18 18 1, 2, 3 19 1, 2, 3, 5, 7, 10, 11, 12 20 8, 13, 19, 21 20^b 2, 13, 15 21 4, 6, 6, 17, 21, 21^2 21^b 2 22^b 9 24^b 17 25 12, 18 25^b 6, 7, 8, 17, 18, 20 26 5, 14 26^b 8 27 16, 18, 19 27^b 1, 7, 13, 15 29 3, 4, 5, 13 29^b 17, 21 30 4, 6, 17 31 3, 4, 15, 20 31^b 2, 11, 13, 15 32 3, 3^2, 16, 17, 20 32^b 2 34^b 2, 7, 9 35 9, 13 35^b 4, 4^2, 6, 9, 12, 13, 14, 18 36 11 36^b 4, 12, 17, 19, 21 38 5, 13 38^b 2, 3, 4 40^b 17, 18 42 2, 8 42^b 18 43 1, 16, 18, 19 43^b 1, 10, 15 44 17 49^b 3 50 2 50^b 3, 14 51 3 51^b 6, 7 52 9 53 12, 13, 14, 19, 20 54 10, 20, 22 54^b 1, 8, 9, 10, 13, 14, 16 55 12, 20 55^b 13, 22 56 5, 7, 11, 12, 20 57^b 6 62 6 62^b 15 63^b 16, 17 64 21 64^b 3, 7, 9, 19 65 2, 3, 19 65^b 2 67 15, 19 67^b 7, 14, 19, 24 68 1, 2, 7, 18 68^b 6 69 12, 13, 15 69^b 1 70 9, 10, 16, 17 71^b 19, 21, 21^2, 22 72 2, 4 72^b 5 73^b 12 74 4, 5, 17, 18 76 15 76^b 10 79^b 18 82 3, 8, 17 82^b 14, 16 83 12, 13, 16 83^b 2, 5, 9, 12 84 4 84^b 9 85 15 86 6, 8, 11, 15 87^b 3, 20 88 1, 4, 6 92 10, 11 109 16 114^b 2, 7, 19, 29 115 9, 16, 16^2, 24, 32 116 2, 5, 7, 9 116^b 16, 16^2, 18 118 23 120^b 23 121 28 121^b 13 122 11 124 18 125 13, 14 130 9 130^b 6 143^b 22 144 13, 15 144^b 4, 6, 8, 11, 12 145^b 5, 10 146 1, 4, 10, 14 151 9, 11, 18 152^b 11 153 4, 7, 10, 17 153^b 2, 6, 14 154 16 155 14 155^b 7 156 3, 11, 13, 13^2, 16, 21 156^b 8, 14, 18 157 4, 12, 13 157^b 20, 22 158 6 158^b 1, 21 159 5, 12, 14, 22 159^b 7, 8, 9, 12, 17, 19 160 6, 9, 20 160^b 5, 18 161 13, 15, 19 161^b 7 162 18, 21 163 4 163^b 5, 15, 17 164 17, 18 164^b 1, 5, 14 165 4, 8, 10, 14 165^b 3, 5, 13, 16, 17 166 3, 4, 18 167 3, 6, 8, 14 167^b 8 177^b 9, 10, 21, 22, сѧ *вм.* мѧ 161^b 11; *тв.* мъноѭ 15^b 8 20^b 4 83^b 20 115 20 118^b 24 124 9, мьноѭ 42 4 50 3 63^b 9 168 7 171^b 14, 17, мноѭ 19 19 20^b 16 27^b 5, 8 40^b 13 50^b 5 63^b 3 64^b 11 68^b 12 69 17 91^b 5 130 22 144^b 9 145^b 7, мнжѭ 57^b 5; *мѣст.* мънѣ 34^b 5, мьнѣ 49 15 82^b 2, 5, 83 2, 4, 21 115 5 129^b 8 158^b 10, мнѣ 16 19 30 9 43 14 51 7 52^b 14 54^b 14 65 11 67^b 23 68^b 11 69^b 20 88 2 114 16 145^b 12; *им. мн.* мы 23 21 23^b 3 107 9 125 6 129 2, 3 151 1 169^b 23; *род. мн.* насъ 2 3 57 4, 13, 24 93^b 10 106 9 114 6 132 15 169^b 18; *род.-вин. мн.* насъ 138 4 176^b 18; *дат. мн.* намъ 3^b 19 12^b 5 56^b 3 57 3 58 12 59^b 14 60^b 8 74 8, 12 99^b 1 106^b 6 114 14, 15 119^b 12 132 8, 9 144 19 149^b 16 16^2 154 8 176^b 20 177 15; *вин. мн.* ны 5 13 12^b 15, 16 23^b 5 56^b 21 57 2, 8, 11, 15, 17, 21 57^b 1, 10, 16, 18 58 3, 13 59^b 16 61^b 16 73 22, 23 73^b 1, 6 74 6 77^b 5, 13 79 12, 13, 15, 20 80 3, 3^2, 5, 5^2, 19, 20 106^b 3, 9 107^b 4, 5, 9, 10, 12, 15, 16, 18 108^b 7, 9 114 4, 8, 12 120 19 120^b 7 125 4 129 2 138 2 140^b 15, 16 150^b 4, 5 169 22, 22^2 169^b 11 176^b 4, 19, 19^2, нъї 144 17 169 21 169^b 12, 14^2 176^b 6, нъ[ъ]ї 169^b 14; *тв. мн.* нами 60 12, 24 170^b 6, 8; *мѣст. мн.* насъ 3^b 20 12^b 4 40^b 2 60^b 10 67 14 120^b 13, 14 152 16 169^b 7, 10.

акротомь ἡ ἀκρότομος: *вин.* — 149^b 13.

алелоуиѣ ἀλληλούϊα: 148^b 14, -їѣ 147 7 147^b 22 149 13 151^b 7 152 12 154 21 175^b 3, алѣлоуїѣ 151 3 152 18, аллѣ- 174 21, аллелоуѓьѣ 135 2 137^b 14, -лоу^ѣ 141 1.

алтарь *см.* олътарь.

алъкати *см.* лакати.

алѣлоуиѣ *см.* алелоуиѣ.

амаликъ Ἀμαλήκ: *им.* -ликъ 111 20.

амонъ Ἀμμών: *им.* [м]амънъ 111 20.

аморѣнскъ τῶν ἀμορραίων: *род.-вин. м.* -рѣїска 175 2 176 17.

анѓелъ *см.* аѥѓелъ.

аонагръ *см.* онагръ.

аравинскъ τῆς Ἀραβίας: *род. ср.* -кнска 89^b 10.

аравьскъ ἀράβων: *им. мн. м.* -кьстїи 89 14.

аронъ *и* аарωнъ (138^b 19) Ἀαρών: *им.* — 128^b 1; *род.-вин.* -на 136^b 4 138^b 10.

аронь *и* аaронь (152^b 5) (τοῦ) Ἀαρών: *им. м.* — 152^b 5 175 21, ар(о)нь 150 21; *тв. ж.* -неѭ 99 9.

ароуновъ (τοῦ) Ἀαρών: *вин. м.* — 150^b 7.

асафовъ τῷ Ἀσάφ: *им. м.* 90 17 92^b 11 95 9 96 12 97 15 99 11 105^b 9 107 15 108^b 13 110 11 110^b 17, аса[а]- 63 6.

аспида ἀσπίς: *род.* -ды глоухы затыкаѭщиѩ оуши скоі 71 12 ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς; *вин.* -пидж 121 25.

асоуръ *см.* ѣсоуръ.

асуриi ὁ ἀσσύριος: *дат.* -рію 96 13; *искаж.* соурiрiоа 107 16 ὑπὲρ τοῦ ἀσσυρίου (ω асурнї *Пог.*, ω аснрни *Бол.*, ω асурїи *Соф.*, ω асурни *Бух.*).

аште *и* ѣште εἰ, ἐάν (6^b 13 13 18 22^b 11 27^b 2 31 20 31^b 1 63^b 10 73 2 75^b 5 81^b 2 109^b 3 118^b 5, 8 120 17 125 9 170^b 20, 23 172 19 173^b 4 177 1, 4, 5 177^b 18), ἄν (23^b 6 177^b 7): аште 118^b 5, 8, 20 120 17 124 11, 14 125 9 169^b 7, 9 170^b 20, 23 172 19 172^b 13 173 1, 4 173^b 4, ащте 6 12, аще 6 11 13 18 57^b 19, 20 63^b 10 65^b 8 66^b 16 68 16, 18 71^b 13 73 2 75^b 5 79^b 15 139 13; ѣште 13^b 13 22^b 11 23^b 6 27^b 2 31 20 31^b 1 91 8, 20 109^b 3, 17, 19

125 21 161 7 177 1, 4, 5 177ᵇ 7, 18, ѣщє 6 10 6ᵇ 18 64 3 71 3 76 9 81ᵇ 2; *искаж.* ѣште 25 17 ὅτι *вм.* ѣко (ꙗко *Пог.*, *Бух.*, ꙗкоже *Бол.*).

ашоуть δωρεάν: 42ᵇ 2 43ᵇ 12.

аѥ҃глъ (*4 раза* анг҃елъ *и разъ* аг҃елъ) ἄγγελος: *им.* аѥ҃глъ гн҃ь 40ᵇ 25 42 17 42ᵇ 1; *им. мн.* вьсі аѥ҃глі (*титло опущ. писцомъ*) 127 5, вьсі аг҃глі 132ᵇ 10; *род. мн.* аг҃глъ 7ᵇ 5, хлѣбъ аг҃лъ 101ᵇ 2 ἄρτον ἀγγέλων (аггельскыи *Пог.*, аггелъскыи *Бол.*, анггельскыи *Чуд.*); *дат. мн.* аѥ҃ломъ 121 19; *вин. мн.* аг҃лъı 133 8; *тв. мн.* аѥ҃елъı 177 21; аг҃елъı лютъı 103ᵇ 4 δι' ἀγγέλων πονηρῶν (аггелы люты *Пог.*, аггелъı лютъı *Бол.*, аг҃лы лютыми *Бух.*).

Б.

балии ἰατρός: *им мн.* -лиꙗ 116 17.

бедра μηρός: *дат.* прѣпоѣши сѧ ѫрѫжьемъ твоімъ по -рѣ твоеı 58ᵇ 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου.

бєз *съ род.* ἄνευ, ἀ-: б(ез н)апсаньѣ 1 4, без напьсаньѣ 1ᵇ 15, без напъсанъѣ 56 1 (ἀνεπίγραφος *ed. Aldina et Complutensis*), без написаньѣ 80 2, *весь случаи въ заглавіяхъ псалмовъ;* бе зъла 10 5 ἄνευ κακοῦ; бес порока 14ᵇ 3 ἄμωμος; бес правъдъı 43ᵇ 10 82 17 160 5 160ᵇ 11, бес правьдъı 50ᵇ 12 ἀδίκως; бес цѣнъı 57 18 ἄνευ τιμῆς; без беззаконеньѣ 72 6 ἄνευ ἀνομίας; бес помошті 115ᵇ 25 ἀβοήθητος.

беззаконье, -ние (49ᵇ 1) ἀνομία: *род.* -ньѣ 4 17; *вин.* -нье 50ᵇ 7 64 13; *им. мн.* -ниѣ моѣ 49ᵇ 1; *дат. мн.* -нъемъ 132 7; *мѣст. мн.* -ньїхъ 170 14.

беззаконьние *см.* -ньнье.

беззаконьникъ ὁ ἄνομος: *им. мн.* -конници[ци] 48 6, -конніці 134ᵇ 22; *род. мн.* -кънъникъ 77ᵇ 4.

беззаконьновати *безъ дополн. и съ дополн.* на *съ вин.* (160 5): *аор. 1 л. мн.* -нъновахомъ 138 11 ἠνομήσαμεν; *3 л. мн.* бес правъдъı -ньноваша на мѧ 160 5 ἀδίκως ἠνόμησαν εἰς ἐμέ; *прич. наст. д., им. мн. м.* -ньноуѭштеі въсоуе 28ᵇ 20 οἱ ἀνομοῦντες διὰ κενῆς.

беззаконьнъ ἄνομος: *вин. мн. м.* -нъıѩ 65 20, -ньнъıѩ 90ᵇ 3.

беззаконьнье, -ньние (44ᵇ 15, 18 45 4 45ᵇ 8 46 6 58ᵇ 21 84 22 84ᵇ 1 91ᵇ 17 113ᵇ 16 118 13 120 7 121ᵇ 24 122 6 123 16 124 10, 20 124ᵇ 6 154ᵇ 7 164 22 165ᵇ 5 170 20 171ᵇ 21 172 19) ἀνομία, ἀνόμημα (64ᵇ 6): *им.* -ненье 70 18 72 5 143ᵇ 2, -ненъе 62 5, -ннъе 68 13, -нньe 145 12, -нніе 44ᵇ 18, -нние 164 22; *род.* -неньѣ 18 1 19 22 64ᵇ 7 72 6 141ᵇ 21, -неніѣ 118 13 124 20, -ненниѣ 154ᵇ 7; *дат.* -ненію 84ᵇ 1; *вин.* -ненье 4ᵇ 2 54 18 68 10 72 1 77 1, -ненъе 37 7 38 9, 12 72 13, -ненъ(е) 14 1, -ннъе 5ᵇ 14 65ᵇ 26 67ᵇ 19 71 5, -нньe 7 3 64ᵇ 10 129ᵇ 22, -неніе 45ᵇ 18 58ᵇ 21 84 22 91ᵇ 17 113ᵇ 16 122 6 123 16 124 10, -ненние 46 6 124ᵇ 6, -нние 44ᵇ 15 170 20 171ᵇ 21, -нніе 121ᵇ 24, -нніе 45 4; *мѣст.* -ненъı 51ᵇ 13 64ᵇ 18, -ненъı 66ᵇ 13; *им. мн.* -неньѣ 37ᵇ 16, -ненъѣ 30ᵇ 19, -ннъѣ 53 14; *род. мн.* -ненеі 106ᵇ 1, -ннеі 51ᵇ 5 141ᵇ 22, посѣштѫ жьзломь -ньнъı ихъ 118ᵇ 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν (беззаконниꙗ ихъ *Пог.*, *Бол.*), ізбавитъ ін҃лѣ ото вьсѣхъ -нънъı[хъ] его 172ᵇ 7 λυτρώσεται τὸν Ἰσραὴλ ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ (беззаконії его *Пог.*, *Бол.*, *Бух.*, беззаконеі *Соф.*); *вин. мн.* -ньньѣ 131ᵇ 14, -нньѣ 64ᵇ 6 (τὸ ἀνόμημά μου; беззаконенна моа *Пог.*, беззаконие мое *Бол.*, *Соф.*; *къ греч. чтенію пять варіантовъ у Holmes'а*) 65 9 66ᵇ 23 132 15, -неніѣ 120 7, -ненниѣ 172 19; *тв. мн.* -нниї 165ᵇ 5; *мѣст. мн.* -ннъіхъ 140ᵇ 6.

безводьнъ ἄνυδρος *и разъ*, 100ᵇ 9, *безъ соотвѣтствія въ греч.* (*въ греч. читается, безъ варіантовъ и у Holmes'а*, ἐν ἀβύσσῳ *тамъ, гдѣ въ слав. стоитъ* въ безводьнѣ, *несомнѣнно ошибочное чтеніе;* въ безводнѣ *Пог.*, *Бол.*, *Синод. Пс. 1296 г. № 235 л. 160 об.*, въ безводьнѣ *Чуд*; *обратная замѣна одного изъ этихъ словъ другимъ въ* сквозѣ безднънаѣ мѣста δι' ἀνύδρων τόπων *Матѳ. 12, 43 древнѣйшихъ списковъ*): *вин. ж.* -дьнѫ 143 6; *мѣст. ж.* -дьнѣ 75ᵇ 18 100ᵇ 9, 15 102ᵇ 19 138ᵇ 15 141 10; *мѣст. мн. ср.* -дънъıхъ 137ᵇ 2.

безвѣстьнъ ἄδηλος: *вин. мн. ср.* -тънаа 64ᵇ 22.

безгодье ἀωρία: *мѣст.* -дьи 165 16.

бездъна ἄβυσσος: *им.* -дъна 55ᵇ 3 133 13; *вин.* -дънѫ 55ᵇ 3; *мѣст.* -дънѣ 138ᵇ 2; *им. мн.* -дьнъı 98ᵇ 10; *род. мн.* -дьнъ 87ᵇ 21 -денъ 88 5 142 21; *вин. мн.* -зьнъı 39ᵇ 4; *мѣст. мн.* -дьнѣхъ 174ᵇ 11.

бездъние ἄβυσσος: *им.* -деніе мъного 45 13 ἄβυσσος πολλή (бездьниѥ много *Пог.*, бездъние много *Бол.*, бездни многы *Соф.*, бездна многа *Бух.*).

безименьнъ: *им. м.* -іменнъ 78^b 4 (*безъ соотвѣтствія въ греч.*), *въ заглавіи псалма.*

безоумье, -мие (49^b 5) ἀφροσύνη, ἄνοια (25 1): *род.* -миѣ 49^b 5; *вин.* -мье 25 1 82 20.

безоумьнъ ἄφρων: *им. м.* -мънъ 62 18, -менъ 66^b 10 121^b 19 13^b 7 (бес- *см.* без-); *род. м.* -мьнаго 95 2; *дат. м.* -мьноумоу 51^b 6; *им. мн. м.* -мьни 94^b 3, -мьнии 123^b 4.

бесѣда διαλογή: *им.* да насладитъ сѧ емоу (коу)—моѣ 134^b 19 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου.

бештѧдие ἀτεκνία: *вин.* въздаахѫ ми зълаа въз добраа и бещ- д҃ши моеи 43 3 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ ἀγαθῶν καὶ ἀτεκνίαν τῇ ψυχῇ μου.

благо ἀγαθόν, χρηστότης (159 1). *им.* мьнѣ же прилѣплѣти сѧ б҃ѣ—естъ 92^b 5 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θῷ ἀγαθόν ἐστιν,—естъ исповѣдати сѧ г҃ю 121^b 5 ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κῷ,—мьнѣ ѩко... 159 21 ἀγαθόν μοι ὅτι ..,—мьнѣ законъ оустъ твоихъ 159^b 3 ἀγαθόν μοι ὁ νόμος τοῦ στόματός σου; *вин.* сътвори со мъноѭ знамение въ — 115 21 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν,—сътворилъ еси съ рабомь твоимъ 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου, пожиди раба твоего въ — 163^b 7 ἔκδεξαι τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθόν; *род. мн.* онѣмѣхъ и съмѣрихъ сѧ і оумлъчахъ отъ -гъ 51 5 ἐκωφώθην καὶ ἐταπεινώθην καὶ ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν, д҃шѫ алъжѫщѫ іспълни -гъ 141^b 2 ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν.

благо же, благо же εὖγε εὖγε: 53^b 8 85^b 8, — — видѣсте очи наши 43^b 16 εὖγε εὖγε, εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν, — — д҃ши нашеі 44 8 εὖγε εὖγε τῇ ψυχῇ ἡμῶν.

благоволение, -ние (83 8) εὐδοκία: *род.* -ньѣ 5 12, -ниѣ 83 8; *вин.* -(во)ленъе 22^b 15; *тв.* -нь емъ твоимъ 65^b 14 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου; *мѣст.* въ -ни твоемь 117^b 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου, вь -ни людеи твоихъ 138 2 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου.

благоволити *съ вин.* (*или род. отрицанія* 65^b 10) *или съ инфин.* (53 20 81^b 12): *наст.-буд.* *2 л.* вьсесъжагаемыіхъ не -лиши 65^b 10 ὁλοκαυτώματα οὐχ εὐδωκήσεις, тогда -лиши жрътвѫ 65^b 17 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν; *пов. 2 л.* -ли изьвити мѧ 53 20 εὐδόκησον τοῦ ῥύσασθαί με, вольна(а) оустъ моихъ -ли 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματος μου εὐδόκησον; *аор. 3 л.* гора, іѫже -ли б҃ъ жити вь неи 81^b 12 τὸ ὄρος, ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ; *3 л. мн.* -лишѧ камень(е) его (*Сіона*) 130^b 14 εὐδόκησαν τοὺς λίθους αὐτῆς; *перф. 2 л.* -лилъ еси землѭ твоѭ 113^b 11 εὐδόκησας τὴν γῆν σου.

благовѣстити *съ вин.*: *пов. 2 л. мн.* б҃вѣте (б҃говѣстите *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) день ото дьни с҃пние (е)го 125^b 6 εὐαγγελίζεσθε ἡμέραν ἐξ ἡμέρας τὸ σωτήριον αὐτοῦ; *аор. 1 л.* -стихъ правъдѫ твоѭ въ ц҃ркви 52^b 18 εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ.

благовѣстьствовати *съ тв. орудія*: *прич. наст. д., дат. мн. м.* -стьствоуѭщиимъ силоѭ многоѭ 81 18 τοῖς εὐαγγελιζομένοις δυνάμει πολλῇ.

благодѣть χάρις, εὐεργεσίαι (100 16): *им.* излиѣ сѧ -тъ оу(оу)стънахъ твоихъ 58^b 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου (б҃годатъ въ устноу твоею *Пог.*, благодѣтъ въ оустьноу твоею *Бол.*, благодѣть въ оустьнахъ твоихъ *Чуд.*); *вин.* забышѧ — его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν αὐτοῦ (благодѣти *Пог.*, б҃гти *Соф.*, благодѣянии *Бух.*, благодѣть *Чуд.*, благодѣтъ *Бол.*), б҃годѣть и славѫ дастъ 113^b 2 χάριν καὶ δόξαν δώσει.

благодѣтти *съ дат. лица*: *прич. прош. д., дат. м.* -дѣвъшюмоу мнѣ 13^b 3 τῷ εὐεργετήσαντί με, -дѣвьшюмоу мнѣ 70 15 τὸν εὐεργετήσαντά με.

благоизволити въ *съ мѣст. орудія* (62^b 6), въ *съ мѣст. лица* (56^b 14): *наст.-буд. 3 л. мн.* по сихъ оу (въ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) (оу)стѣхъ (своихъ *добавл. Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) -лѧтъ 62^b 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν εὐδοκήσουσιν; *аор. 2 л.* -ли в нихъ 56^b 14 εὐδόκησας ἐν αὐτοῖς.

благокореньнъ εὔριζος: *тв. ср.* -ньмъ радованымъ высеѩ землѩ 61 7 εὐρίζῳ (*edit. Complut. et Aldina*, *Theodotionis versio*, *у Θеодорита Крєкаго, въ изд. Schulze, cod. 2)* ἀγαλλιάματι πάσης τῆς γῆς.

благословение, -ние εὐλογία: *вин.* блгсние (*титло опущ. у писца*; б҃кение *Пог.*, благословение *Бол.*) 24 6; *мѣст.* б҃ни (б҃вении *Пог.*, благословении *Бол.*) 48 1; *тв. мн.* б҃гослов-ными[іми] 23^b 16 ἐν εὐλογίαις.

благословестити *съ вин. или род.-вин.* (15^b 3 40^b 7) *и съ тв. орудія* (75 6): *наст.-буд. 1 л.* -вештѫ г҃ѣ 15^b 3, б҃ліѫ г҃ѣ 40^b 7 εὐλογήσω τὸν κν, б҃лі(ж) тѧ вь животѣ моемъ 76 3 εὐλογήσω σε ἐν τῇ ζωῇ μου, въдовицѧ (въдовица *Пог.*, *Соф.*, въдовицѫ *Бол.*) его (*т. е. Сіона*) б҃ствоуѭ блиѭ 173^b 14 τὴν θήραν (*вар.* τὴν χήραν) αὐτῆς

εὐλογῶν εὐλογήσω; *имперф. 3 л. мн.* оустꙑ своими бл҃имахѫ [і] и ср҃дцемъ своимъ кльнѣхѫ сѧ 75 6 τῷ στόματι αὐτῶν εὐλόγουν, καὶ τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο.

благословесьственье, -ние εὐλογία: *им.* бл҃ствение г҃не на васъ 172 11 εὐλογία Χῦ ἐφ' ὑμᾶς; *вин.* бл҃ствение 174 10, -вествениѥ 28 13; *вин. мн.* блственѣ 113 3 εὐλογίας.

благословесьствити *съ вин. или род.-вин.; съ дат.* (150ᵇ 3), — сѧ: *наст.-буд. 2 л.* проклънѫтъ ти, а тꙑ бл҃ствиши 146 9 καταράσονται αὐτοί, καὶ σὺ εὐλογήσεις; *3 л.* -вествитъ люди своꙗ миромъ 34 17 εὐλογήσει τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν εἰρήνῃ, да бл҃ствитъ тѧ г҃ь 171ᵇ 7, *безъ* да 174 19 εὐλογήσαι σε κύριος, дш҃а его въ животѣ его бл҃агословествитъ [т] сѧ і испов ѣсть ти сѧ 62ᵇ 22 ἡ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν τῇ ζωῇ αὐτοῦ εὐλογηθήσεται, (*союза нѣтъ у Holmes'а*) ἐξομολογήσεταί σοι, родъ правьнiхъ бл҃ствитъ сѧ 148 7 γενεὰ εὐθέων εὐλογηθήσεται, бл҃ствитъ сѧ ч҃къ боѩі сѧ г҃ѣ 171ᵇ 5 εὐλογηθήσεται ἄνος ὁ φοβούμενος τὸν Κν; *1 л. мн.* мꙑ живиі бл҃ствимъ г҃ѣ 151 1 ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσομεν (*алдр. ред.* εὐλογήσωμεν) τὸν Κν; *3 л. мн.* помолѧтъ сѧ емоу вꙑнѫ, вьсь день благоствитъ (*вм.* -твѧтъ, *титло опущ. у писца;* бл҃вѧтъ *Пог.*, благословѧтъ *Бол.*, благословествѧтъ *Чуд.*) і 89ᵇ 13 προσεύξονται περὶ αὐτοῦ διὰ παντός, ὅλην τὴν ἡμέραν εὐλογήσουσιν αὐτόν; *пов. 2 л.* -вестві достоѣние твое 33ᵇ 7 εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, бл҃гстви, дш҃е моѣ, г҃ѣ 132ᵇ 18 εὐλόγει, ἡ ψυχή μου, τὸν Κν; *2 л. мн.* бл҃ствите г҃ѣ 174 12, 18 εὐλογεῖτε τὸν Κν, 175ᵇ 1 εὐλογήσατε τὸν Κν, домъ іи҃лѣвъ, бл҃ствітег҃ѣ 175 20 οἶκος 'Ισραήλ, εὐλογήσατε τὸν Κν, домъ аронь, бл҃ствите г҃ѣ 175 21 οἶκος 'Ααρών, εὐλογήσατε τὸν Κν, домъ левьг҃нінъ, бл҃ствите г҃ѣ 175 22 οἶκος Λευί, εὐλογήσατε τὸν Κν; *аор. 3 л.* бл҃стві нꙑ 150ᵇ 4 εὐλόγησε ἡμᾶς; *1 л. мн.* бл҃ствіхомъ вꙑ (і)з домоу г҃нѣ 154 6 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐκ οἴκου Κυ, бл҃ствіхомъ вꙑ (въ і)мѧ г҃не 172 12 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι Κυ; *перф. 3 л.* бл҃ствілъ естъ домъ іи҃лѣвъ 150ᵇ 5, (домъ ароуновъ) 6, (боѩштѧѩ сѧ г҃ѣ, малꙑѩ съ великꙑими) 8 εὐλόγησε τὸν οἶκον 'Ισραήλ (τὸν οἶκον 'Ααρών, τοὺς φοβουμένους τὸν Κν, τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων); *прич. наст. стр., им. м.* хвалимъ естъ грѣшьнои въ похотехъ дш҃ѧ своеѩ і [н] обидѧи -вествимъ 9 22 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ, καὶ ὁ ἀδικῶν εὐλογεῖται (*edit. Aldina et Complut.*); *прич. прош. стр., им. м.* -вествень 21 13, -слове[слове]ственъ 33 16, -вественъ 37 18, бл҃ственъ 90 8 εὐλογητός; *им. ср.* бл҃ствено 89ᵇ 20 90 10 εὐλογημένον, бѫди імѧ г҃не бл҃ствено 148ᵇ 17 εἴη τὸ ὄνομα Κυ εὐλογημένον; *им. мн. м.* бл҃ствени вꙑ г҃мь 150ᵇ 13 εὐλογημένοι ὑμεῖς τῷ Κῳ.

благословесьствовати: *прич. наст. д., им. м.* бл҃ствоуѩ 173ᵇ 14 εὐλογῶν.

благословесьстовати *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* въ ц҃ркъвахъ -весъстоуѭ тѧ 31 6 ἐν ἐκκλησίαις εὐλογήσω σε.

благословештвенье εὐλογία: *им.* на людехъ твоихъ бл҃гословешвенье твое 3 18 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου.

благословештенье εὐλογία: *дат.* не вьсхотѣ бл҃гщенью (бл҃веню *Пог., Бух.*, бл҃веніоу *Соф.*, благословенію *Бол.*) 145 23 οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν.

благословити *съ вин. или род.-вин.: наст.-буд. 2 л.* тꙑ бл҃гсиши (бл҃виши *Пог.*, бл҃виши *Бол.*) праведьника 5 11 σὺ εὐλογήσεις (*ватик. ред.*) δίκαιον, бл҃агсиши (благословиши *Бол.*) вѣньць лѣтоу 78 14 εὐλογήσεις τὸν στέφανον τοῦ ἐνιαυτοῦ; *пов. 2 л.* бл҃агс (*аббревіатура повторяющагося въ псалмѣ слова*) нꙑ 80 3, 19, 20 εὐλογῆσαι ἡμᾶς (бл҃ви *Пог.*, благослови *Бол.*), бл҃си (благослови *Бол.*) ... г҃ѣ 131ᵇ 9, 11, бл҃гси (бл҃ви *Бол.*) ... г҃ѣ 132ᵇ 20 135 2 εὐλόγει ... τὸν κύριον; *2 л. мн.* бл҃гсите (бл҃вите *Пог., Бол.*) ...бг҃а нашего 79 6 εὐλογεῖτε ... τὸν θεὸν ἡμῶν, бл҃те імѧ его 125ᵇ 5 εὐλογήσατε τὸ ὄνομα αὐτοῦ, бл҃гте (бл҃вите *Пог.*) 132ᵇ 10, 16, бл҃агте (бл҃гословите *Пог.*) 132ᵇ 14 г҃ѣ εὐλογεῖτε τὸν Κν; *аор. 3 л.* бл҃г(ви) тѧ бг҃ъ въ вѣкъ 58ᵇ 3 εὐλόγησέ σε ὁ θεὸς εἰς τὸν αἰῶνα (благословитъ *Пог., Бол., аор.*, бл҃ви *Соф., Бух.*, благословести *Чуд.*), бл҃гси (бл҃ви *Пог.*, бл҃ви *Бол.*) ѩ 143 14 εὐλόγησεν αὐτούς; *прич. наст. д., им. мн. м.* бл҃щи его наслѣдѧтъ землѭ 47ᵇ 8 οἱ εὐλογοῦντες αὐτὸν κληρονομήσουσι γῆν (благословествѧщеи *Пог.*, бл҃вѧштеи *Бол.*); *прич. прош. стр., им. м.* бл҃гнъ 54ᵇ 18 140ᵇ 20 εὐλογητός, бл҃нъ 154 5 εὐλογημένος, 169ᵇ 18 εὐλογητός, бл҃нъ еси 155 14 εὐλογητὸς εἶ, бл҃нъ г҃ь отъ сиона 175ᵇ 2 εὐλογητὸς Κς ἐκ (ἐν *ватик. ред.*) Σιών, бл҃агснъ 79ᵇ 20 (бл҃венъ *Пог., Бол.*, благословленъ *Чуд.*) εὐλογητός, бл҃агонъ (бл҃нъ *Пог., Бол.*) г҃ь въ вѣкъ 119ᵇ 9 εὐλογητὸς Κς εἰς τὸν αἰῶνα.

благостыни χρηστότης, ἀγαθωσύνη (50^{b} 15 66 6): *род.* възлюбилъ еси зълобѫ паче -ниꙗ 66 6 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, бл҃асты(н)ѩ твоѩ ра(ди) 29 14 ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου; *вин.* твори -стынѭ 46 10 ποίει χρηστότητα, гонѣахъ -нѭ 50^{b} 15 κατεδίωκον δικαιοσύνην (*вар.* ἀγαθωσύνην *Θеодоритъ Кирскій*); *вин. мн. или вин. ед.* (*если* -нѩ = -нѭ) нѣстъ творѩи -нѩ (благостынѩ *Пог.*, *Бол.*, бл҃гостыню *Бух.*) 13^{b} 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα.

благость χρηστότης: *род.* множьство -сти твоѥѩ 37 9 τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου, вѣньць лѣтоу благсісті (бл҃гости *Пог.*, благости *Бол.*, *Чуд.*) твоѥѩ 78 15, іспльнѩтъ сѩ -сти 134^{b} 5 πλησθήσονται χρηστότητος; *дат.* -сти наоучи мѩ 159 4 χρηστότητα δίδαξόν με; *вин.* дастъ -сть 114 29 δώσει χρηστότητα; *тв.* -стьѭ твоѥѭ наоучи мѩ оправъданиемъ твоимъ 159 11 ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου, оуготова благ(о)стиѭ своѥѭ нищюмоу 81 16 ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; *мѣст.* въ -сти 138 5 ἐν τῇ χρηστότητι.

благостьнъ χρηστότητος: *тв. мн. ср.* (*искаж.*) варілъ і еси бл҃гослов(е)ныимі[имі] бл҃гстъньімъ (*вм.* -ми; бл҃вениѥмъ бл҃гостънымъ *Пог.*, бл҃вениемъ благостынымъ *Бол.*, бл҃вениемъ бл҃гостиныимъ *Соф.*) 23^{b} 17 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

благосътворити *съ дат. лица*: *наст. 2 л.* егда -сътв(о)риши емоу 62^{b} 24 ὅταν ἀγαθύνῃς αὐτῷ.

благъ ἀγαθός, χρηστός (29 15 41 1 66^{b} 7 83^{b} 2 114^{b} 12 129 9 137^{b} 16 141 3 145^{b} 8 148 13 157 9 159 11), εὐ- (8^{b} 1 9 14 134^{b} 2 *въ словахъ* εὐκαιρίαι *и* εὔκαιρον): *им. м.* — г҃ь 41 1 129 9 χρηστὸς ὁ κ҃ς, — 137^{b} 16, разоумъ — 147^{b} 18 σύνεσις ἀγαθή, — мѫжь 148 13 χρηστὸς ἀνήρ, — 152 20 152^{b} 2, 5, 8 154 19 159 11 174^{b} 3 175^{b} 4, бл҃аг҃ъ (*лишнія титла у писца*) 114^{b} 12, (бла)гъ 141 3, благо (о = ъ) і правъ г҃ь 29 15 χρηστὸς καὶ εὐθὴς ὁ κ҃ς; *им. ж.* -га 83^{b} 2 145^{b} 8; *им. ср.* -го 66^{b} 7 67^{b} 5; *вин. ср.* въ (вь 9 14) -го врѣмѩ 8^{b} 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις, 134^{b} 2 εὔκαιρον, -го 58 18; *мѣст. м.* блаѕѣ 45 7; *им. мн. ср.* -га 157 9; *род. мн. ср.* -гъіхъ 15 5, -гыхъ 77^{b} 10; *дат. мн. м.* -гъімъ 170 16; *вин. мн. ср.* -гаа 3^{b} 19 32^{b} 6 171^{b} 8; *тв. мн. ср.* -гыими 131^{b} 19; *мѣст. мн. ср.* -гыхъ 29^{b} 8.

блаженъ μακάριος: *им. м.* — 1 8 40 1 41 2 52 17 53^{b} 21 77^{b} 7 112^{b} 15 113^{b} 7 123^{b} 15 148 1 171 11, 21 177 13, 16, бл҃женъ 37^{b} 18; *им. мн. м.* -ни[і] 2^{b} 13, -ни[і] 171 17, -ні 37^{b} 15 112^{b} 11 117^{b} 19, -ни 137^{b} 21 154^{b} 1, 4.

ближика ὁ πλησίον: *им. мн.* дроуѕи мои і ближикы моѩ 50 5 οἱ φίλοι μου καὶ οἱ πλησίον μου; *род. мн.* братриѩ моѩ ради і ближикъ моихъ 169 8 ἕνεκα τῶν ἀδελφῶν μου καὶ τῶν πλησίον μου.

ближьнии ὁ ἔγγιστα: *им. мн. м.* ближьнii мои 50 7 οἱ ἔγγιστά μου; *вин. мн. м.* (н) поношениѣ не приѩтъ на ближъниѩ(ѩ) своѩ 14^{b} 10 καὶ ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ.

близъ *съ род. или дат. и безъ пад.* (25^{b} 4 165^{b} 7) ἐγγύς: близь есть г҃ь съкроушенъіхъ (*род. Пог.*, *Бух.*; *дат. Бол.*, *Соф.*) ср҃цемь 41^{b} 8 ἐγγὺς κ҃ς τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν; обаче близъ (близи *Чуд.*) боѩштимъ сѩ его спние (*титло забыто у писца*) его 114 22 πλὴν ἐγγὺς τῶν φοβουμένων αὐτὸν τὸ σωτήριον αὐτοῦ; не отъстѫпи отъ мене, ѣко скръбь близъ 25^{b} 4 μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ, ὅτι θλίψις ἐγγύς: близъ еси ты г҃і 165^{b} 7 ἐγγὺς εἶ σύ (*алдр. ред.*, *edit. Complut.*), κ҃ε.

блисцѣние τηλαύγησις: *род.* блисцѣниѣ (блистаниа *Пог.*, *Бол.*, облистаниꙗ *Бух.*) 18^{b} 8.

блѫдити *съ тв. орудія*: *наст. 3 л. мн.* присно -дѩтъ срьдьцемь 125 18 ἀεὶ πλανῶνται τῇ καρδίᾳ.

бо γάρ. *Предложеніе съ* бо *или образуетъ вторую часть сложнаго предложенія* (29^{b} 3 51^{b} 11 57^{b} 23 63^{b} 11 74^{b} 17 109^{b} 16 141^{b} 22 163^{b} 1 175 16), *или же отдѣляется отъ предыдущей рѣчи* (*остальные 16 случаевъ*). *Разъ*, 44^{b} 12, бо *является лишнимъ; однако это* бо *читается также и въ Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *хотя отсутствуетъ въ Бух. Въ порядкѣ словъ предложенія* бо *занимаетъ мѣсто послѣ перваго слова въ предложеніи:* азъ бо есмъ г҃ь б҃ъ твои 109^{b} 6 ἐγὼ γάρ εἰμι κ҃ς ὁ θεός σου, беззаконенеі бо ради своихъ съмѣришѩ сѩ 141^{b} 22 διὰ γὰρ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν, велеи бо естъ (грѣхъ мои) 29^{b} 3 πολλὴ γάρ ἐστιν (ἡ ἁμαρτία μου), моѣ бо естъ въселенаа 63^{b} 11 ἐμὴ γάρ ἐστιν ἡ οἰκουμένη, нѣстъ [бо] страха б҃жіѣ прѣдъ оуіма его 44^{b} 12 οὐκ ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ, нѣстъ бо імъ измѣнениѣ 68^{b} 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, нѣстъ бо д҃ха въ оустѣхъ іхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι π҃να ἐν τῷ στόματι αὐτῶν, рече бо въ

срьдьци своимъ 10 3, (своемъ) 10^b 6, (своимъ)16 εἶπε γὰρ ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, ржка бо моѣ поможетъ емоу 118 10 ἡ γὰρ χείρ μου συναντιλήψεται αὐτῷ, се бо въ безаконены заѵѧтъ есмъ 64^b 18 ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, се бо рѣснотж възлюбилъ еси 64^b 21 ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, се бо б҃ъ помагаетъ ми 67 23 ἰδοὺ γὰρ ὁ θεὸς βοηθεῖ μοι, сп҃aслъ бо ны еси отъ... 57 2 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ..., тамо бо вызидж колѣна 168^b 18 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί, тъ бо извѣстъ таина ср҃дца 57^b 23 αὐτὸς γὰρ γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας, ты бо съвѣси поношеніе мое 83^b 13 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου, чъто бо ми естъ на н҃бси і отъ тебе чъто въсхотѣхъ на земли 92 12 τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐνῷ καὶ παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς, ѣште бо і поидж посрѣдѣ сѣни съмрътьныѧ, не оубоіж сѧ 27^b 2 ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι. *Если же предложеніе начинается частичнымъ словомъ, относящимся къ первому въ предложеніи полному слову, то* бо *отступаетъ дальше и стоитъ послѣ этого полнаго слова:* не оржжьемъ бо своимъ 56^b 9 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν, не на лжкъ бо [і] мои оупьваіж 56^b 22 οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπιῶ, не дѣлаіжштеі бо безаконениѣ въ пжтехъ его ходишѧ 154^b 7 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, отъ крѣпости бо ржкы твоеѩ 51^b 11 ἀπὸ γὰρ (*алдр. ред., ed. Aldina*) τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου, отъ того бо сп҃ние мое 74^b 17 παρ' αὐτοῦ γὰρ τὸ σωτήριόν μου, ѡтъ повелѣнеі бо твоіхъ боѣхъ сѧ 163^b 1 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην.

богатъ πλούσιος: *им. м.* с҃ни ч҃лвчи вькоупѣ — і оубогъ 61^b 22 υἱοὶ τῶν ἀ҃νων ἐπὶ τὸ αὐτὸ πλούσιος καὶ πένης; *им. мн. м.* -ти обнишаша 41 7 πλούσιοι ἐπτώχευσαν, -ті 59 19; *тв. мн. м.* -тыимі 10 11.

богатьство πλοῦτος: *им.* — 148 8, -тъство 75^b 5; *род.* -тьства 47 11 62 8, мжжі -ства 96^b 6 ἄνδρες τοῦ πλούτου (*въ евр. «мужи воинской силы», у Симмаха* ἄνδρες οἱ ἰσχυροί), -тъства 66 20; *вин.* оставьятъ тоуждимъ -тьство свое 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν, оудръжаша — 91 12 κατέσχον πλούτου; *мѣст.* насели землѧ і оупасеши сѧ въ -ствѣ еѩ 46 12 κατασκήνου τὴν γῆν καὶ ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς, бг҃ствѣ 155 21.

богъ θεός: *им.* б҃ъ 4 17 6^b 15 10^b 7 17^b 12 18 15 20 5, 7, 8 21 14, 15, 16 25^b 2 29 6 33^b 17 36^b 15 40 2 54^b 18 55 10, 22 55^b 20, 25 56 23 56^b 15 57^b 22 58^b 4 59 1, 1^2, 16 59^b 14 60 5, 6, 13, 21 60^b 1, 13, 18, 19, 20 61 11, 23 61^b 15, 15^2 62^b 13 63 7, 11, 11^2, 20, 23, 23^2 63^b 18 65^b 12 66 10 66^b 15 67 4, 6, 9, 23 68^b 13 69^b 14 70 18 71 17 71^b 14 72^b 4, 6, 19 73^b 13 74^b 18 75 10, 13, 17 75^b 7 77 5 79^b 18, 20 80^b 2, 19, 20 81 5, 17 81^b 12 85 6 87 1 87^b 14 90 8, 18 91 7 92 16, 18 93^b 20 95^b 13 96 14 96^b 19 98 4, 18, 19, 20 100^b 21 102 18, 20 104^b 8 106^b 13 109^b 6 110 12 110^b 20 113 6 113^b 2, 7 114 17 114^b 28 117 18 118 24 120^b 22 122^b 1 123 5, 6 123^b 3 124^b 4, 8, 17 125^b 10 128^b 10, 15 129 1 135 20 140^b 20 144 1 149 2 149^b 21 150 1 151 16 154 8, 12, 13 174^b 8, б҃ь 19^b 21 125 6, бъ (*титло забыто у писца*) 109^b 4; *ошибочно* і б҃ъ (*вм.* іко г҃ъ) 114 29 καὶ γὰρ ὁ χ҃ς (ико гд҃ъ *Пог.*, ико г҃ъ *Бол.*, ико г҃ь *Чуд.*); *им. вм. зв.* (*отчасти подъ вл. греч.* ὁ θεός *въ знач. зв.*) б҃ъ (бж҃е *Пог.*, б҃е *Бол.*) 24^b 21, (бж҃е *Пог., Бол., Чуд.*) 87^b 2, (бж҃е *Пог., Бол.,* боже *Чуд.*) 111^b 18 ὁ θεός, г҃ь б҃ъ (г҃и бж҃е *Пог.*, г҃и б҃е *Бол.*) 34^b 5 κ҃ε ὁ θεός, г҃і б҃ъ (г҃и бж҃е *Пог.*, г҃и б҃е *Бол.*) 35 16, (г҃и бж҃е *Пог., Чуд.*, г҃и б҃е *Бол.*) 113 8 κ҃ε ὁ θεός, цѣсарь мої б҃ъ мої (ц҃рю мои и бж҃е мои *Пог., Бол.*, ц҃рь мои и б҃ъ мои *Чуд.*) 112^b 10 ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου, б҃ъ мои і г҃ъ мои (бж҃е мои г҃и мои *Пог.*, бж҃е мои и г҃и мои *Бол.*) 44 2 ὁ θεός μου καί ὁ κ҃ς μου; *род.* б҃а 6^b 13 9^b 4 13^b 8 19 17 20 7 23 1, 12 23^b 1 28 15, 17 48 16 52 14 57^b 19 61 5, 22 66^b 11 67 1, 21 68^b 16 79^b 11 81 10, 11 84^b 10 109 6 113 18 120^b 12, 18 122 17 127^b 12 134 9 149^b 11 163 3 169 11 174 15 174^b 2; *род.-вин.* б҃а 9 3 10^b 16 13^b 15 35^b 7 55 20 55^b 23 56 21 64 18 66 18 66^b 17 68 7 69 21 69^b 17 75 14 79 6 82 12 84^b 18 86 9 95^b 9 97 21 97^b 5 99^b 17 100^b 16, 20 103 1 104 13 128 19 128^b 13 138^b 14 139 9; *дат.* б҃оу 18 6 35 4 55 3 55^b 11, 12 56 16 57^b 21 60^b 5, 15, 24 62 11 63^b 14 65^b 11 68^b 5 70 14, 15 74^b 16 75 8 78^b 9 80^b 14 84^b 13 96 5 97 7, 18 101 14 102 17 108^b 14, 16 109^b 5 120^b 20 124^b 12 127^b 15 128^b 17 134^b 18 169 19 172^b 23 173 9 175^b 6 176^b 10; *тв.* бм҃ь 100 6, бм҃ъ 60^b 23 74^b 10 80^b 12; *мѣст.* бѕ҃ѣ 3 1 19^b 19 57 5 69 20 69^b 16 74 10 75 12 76^b 2 92^b 5 112^b 4 144 21; *зв.* бж҃е 3 12 3^b 2 4 12 6 4, 10 6^b 2, 12 10^b 10 13 12 16^b 7 28^b 13 30 11 32 13 32^b 12 35^b 18 44 5 45 16 50 21 50^b 3, 16 52^b 15 53^b 19 55 2 56 2, 6 56^b 1 57 9 58^b 17 61^b 1, 3 64^b 3 65 12 67 15, 17 67^b 11 69 2, 12 69^b 8, 20 70 9 70^b 4, 10, 21 71^b 20

72 9, 10 72^b 3 73 12, 14, 21 74 6, 7, 13 74^b 4 76^b 7 77 20 77^b 13 79 12 80 3, 10, 17, 19, 20, 20^2 81 12 82 3, 20 82^b 6 83 9 84^b 9 85 16 85^b 17 86 14 87 5 87^b 8, 16 88 10 88^b 3 92^b 12 94^b 19 95 11 96^b 9 98 17 98^b 8 105^b 10 106^b 6 107^b 5, 7, 16 108 14 108^b 9 110^b 13, 18 113 10, 12 114 4, 11 114^b 6 115 2, 8, 13 115^b 15 117 22 128^b 8 132^b 21 140^b 15 143^b 8, 18 144 16, 17 144^b 2 146 8, б҃ж҃ъ (*неудачная передѣлка писцомъ изъ* б҃ъ) 19^b 16, б҃же б҃же 24^b 15 56 18 65^b 2 75^b 13; *им. мн.* б҃ѕи 110^b 7 125^b 13; *род. мн.* б҃ъ 110 12^2; *дат. мн.* б҃м҃ъ 63 7 113 6, б҃г҃мь 175^b 6; *вин. мн.* б҃ъі 110 13, б҃г҃ы 127 12; *тв. мн.* б҃г҃ы 125^b 12 174^b 8; *мѣст. мн.* б҃ѕѣ[н]хъ 114^b 20.

божьи, -жии (44^b 13 45 12 60 3 66^b 3 111^b 17 119^b 11) τοῦ θεοῦ: *им. м.* б҃жы 115 30, б҃жі 102 3; *им. ж.* б҃жьѣ 75^b 2 78 8 81^b 9, 15; *род. м.* б҃жъѣ 55 14, б҃жѣ 100 14, б҃жіѣ 44^b 13, б҃жіѣ 119^b 11; *род. ср.* б҃жьѣ 80^b 10; *род.-вин. м.* б҃жіѣ 60 3; *дат. м.* б҃жю 56 15; *дат. ср.* б҃жью 55 6; *вин. ж.* б҃жъѭ 21^b 11, б҃жіѭ 66^b 4; *вин. ср.* б҃же (б҃жие *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) 91^b 7 τοῦ θεοῦ, б҃жіе 111^b 17; *мѣст. м.* б҃жы 68 24, б҃жіи 66^b 8; *им. мн. м.* б҃жі 33^b 11; *им. мн. ж.* б҃жиѩ 45 12; *род. мн. ср.* б҃жеі 99^b 20; *вин. мн. м.* б҃жьѩ 93^b 7 108 6; *вин. мн. ср.* б҃жъѣ 60 14, б҃жьѣ 77 11 78^b 16 141^b 6; *мѣст. мн. м.* б҃жіхъ 117 17.

болии πλείων: *им. ср.* и -ле ихъ трꙋдъ і болѣзнь 120 18 καὶ τὸ πλεῖον αὐτῶν κόπος καὶ πόνος.

болѣзнь ὀδύνη (36 15 54 7 124 16 143 17 151 12 171 4), ὀδύναι (13 8), ὠδίς (17^b 18 18 2 151 9), ὠδῖνες (61 18), πόνος (7 3, 6 10 9 10^b 18 120 18), ἀλγηδών (50^b 4), ἄλγος (84 19), ἄλγημα (51 5) *и разъ вм. прич.* больни ὁ ἀσθενῶν (137 13): *им.* — 10 9 120 18, -знъ 7 3, 6 50^b 4 51 5 61 18; *род.* -зни 54 7, и не бѣ въ колѣнѣхъ іхъ -зни (болѧи *Пог.*, *Соф.*, болѧи *Бух.*, болѧща *Бол.*) 137 13 καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενῶν (*безъ члена алдр. ред.*), ѣдѫщии хлѣбъ -зни[и] (болѣзнии *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, болѣзні *Бол.*) 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον ὀδύνης; *дат.* -зни 84 19; *вин.* доколѣ положѫ . . . -знъ въ срьдьци моемь 13 8 ἕως τίνος θήσομαι . . . ὀδύνας ἐν καρδίᾳ μου, 10^b 18 151 12; *тв.* -знъѭ 36 15 ἐν ὀδύνῃ; *им. мн.* -зни 17^b 18 18 2 151 9; *род. мн.* -знеі 124 16.

болѣти *съ тв.*: *аор. 3 л.* -лѣ неправьдѫ 7 2 ὠδίνησεν ἀδικίαν; *прич. наст. д.*, *им. м.* нищь і -лѧ есмь азъ 84^b 8 πτωχὸς καὶ ἀλγῶν εἰμι ἐγώ.

боѣзнь φόβος: *им.* -знъ 68 1; *род.* -зни 14 6; *тв.* -зньѭ 14 5.

боѣти сѧ *съ род.*; отъ (163^b 2); *безъ дополн.* (62 4 62^b 16) φοβεῖσθαι: *наст. 1 л.* въскѫѭ боѭ сѧ 62 4 ἱνατί φοβοῦμαι; *пов. 2 л.* не бои сѧ, егда разбогатѣетъ чл҃къ 62^b 16 μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄν҃ς; *аор. 1 л.* отъ повелѣнеі бо твоіхъ боѣхъ сѧ 163^b 2 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην; *3 л. мн.* боѣшѧ сѧ страха 67 3 ἐφοβήθησαν φόβον; *инфин.* да възвеселитъ сѧ срьдьце мое -ті сѧ имени твоего 115 1 εὐφρανθήτω ἡ καρδία μου τοῦ φοβεῖσθαι τὸ ὄνομά σου; *прич. наст.*, *въ греч.* φοβούμενος: *им. м.* боѧ(і) сѧ [сѧ] (боіжи сѧ *Пог.*, божи сѧ *Бол.*, боѧи сѧ *Соф.*, боюи се *Бух.*) г҃і 29^b 4, боѧі сѧ г҃ѣ 148 1 171^b 5 ὁ φ. τὸν κ҃ν; *им. мн. м.* -ѧщеі сѧ г҃ѣ 26 20, -ѧщеі сѧ г҃ѣ 150^b 1 152^b 7 175^b 1, тебе 159^b 11 160 9 οἱ φοβούμενοι κ҃ν (26 20, τὸν κ҃ν, σε), -ѧштні сѧ г҃ѣ 171 17, -ѧщии сѧ б҃а 79^b 11 οἱ φ. τὸν κ҃ν (τὸν θεόν), *ошибочно вм. вин. мн. м.* -ѧштеі же сѧ г҃ѣ славитъ 14^b 12 τοὺς δὲ φοβουμένους (боѧщаѧ же сѧ *Пог.*, божштѫѫ же сѧ *Бол.*) κ҃ν δοξάζει (славитъ *Пог.*, *Бол.*); *род. мн. м.* -ѧщихъ сѧ его 40^b 26 τῶν φοβουμένων αὐτόν; *дат. мн. м.* -ѧштимъ сѧ его 29^b 11, -ѧштимъ сѧ его 147 20, -ѧщимъ сѧ его 41 5, -ѧштимъ сѧ его 114 22, -ѧштиимъ сѧ тебе 37 11, -ѧштиімъ сѧ тебе 158^b 16, -ѧщимъ сѧ тебе 73^b 7, -ѧщиимъ сѧ имени твоего 74^b 6 τοῖς φοβουμένοις (τῶν φοβουμένων 29^b 11 114 22 158^b 16) αὐτόν (σε, τὸ ὄνομά σου); *вин. мн. м.* -ѧштѧѩ сѧ г҃ѣ 150^b 8, -ѧщѧѩ сѧ его 132 17 τοὺς φοβουμένους τὸν κ҃ν (αὐτόν); *тв. мн. м.* прѣдъ -ѧштими сѧ его 26^b 13 ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν; *мѣст. мн. м.* на -ѧщихъ сѧ его 40 18, на -ѧщихъ сѧ его 132^b 4, на -ѧщихъ сѧ его 132 12 ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν.

брада πώγων: *вин.* на -дѫ аронովѫ 174 5 ἐπὶ πώγωνα, τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών (на брадѫ, брадѫ аронѭ *Пог.*, на брадѫ, брадѫ аронѧ *Бол.*).

бразда αὖλαξ: *вин. мн.* -дъі ѥѩ (*т. е.* землѧ) напои 78 11 τοὺς (τὰς *Θеодоритъ Кирскій*) αὔλακας αὐτῆς μέθυσον.

брань πόλεμος: *им.* аште въстанетъ на мѧ -нъ 31^b 2 ἐὰν ἀπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ πόλεμος; *род.* въ день -ни 100 12 ἐν ἡμέρᾳ πολέμου, 119 14 ἐν τῇ πολέμῳ (въ брани *Пог.*, *Бол.*); *вин.* наоучаѧ

ржцѣ мои на -нъ 20 15 διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον, прѣпоѣсалъ мѧ силоѭ на -нъ 20^b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον, *искаж.* тоу съкроуши крѣпость локъ (*вм.* лжкъ *Пог.*, лжкь *Бол.*, лоукъ *Чуд.*), штитъ і оржжье і[з] к[ь]рано (*вм.* и бранъ *Пог.*, *Бол.*, и брань *Чуд.*, *Соф.*, *Бух.*) 96 22 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν τόξων, ὅπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον; *мѣст.* с(н)ленъ въ -ни 28^b 4; *вин. мн.* отъемлѧ -ни до конець земліѧ 60 16 ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

брати (69 14), — сѧ съ *съ тв.: имперф. 3 л. мн.* борѣахж сѧ со мьноѭ 168 6 ἐπολέμουν με; *аор. 3 л. мн.* брашѧ сѧ со мноѭ ἐπολέμησάν με, 144^b 8, мьножицеѭ -шѧ сѧ со мьноѭ отъ юности моеѩ 171^b 13, 16 (*здѣсь слово* брашѧ *ошибочно два раза*) πλεονάκις ἐπολέμησάν με ἐκ νεότητός μου; *прич. д., наст., им. м.* весь денъ борѩ сътжжи ми 69 14 ὅλην τὴν ἡμέραν πολεμῶν ἔθλιψέ με; *им. мн. м.* мнозі борѩштиі сѧ съ мноѭ съкъіше 69 16 πολλοὶ οἱ πολεμοῦντές με ἀπὸ ὕψους; *дат. мн. м.* възбрани борѩштиімъ сѧ со мьноѭ 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με.

братиѣ *см.* братриѣ.

братриѣ, -тиѣ ἀδελφοί: *род.* -тріѩ моеѩ ради 169 8; *дат.* -трі моеі 82^b 10, -тріи моеі 26 17, -тиі 174 3.

братръ, братъ ἀδελφός: *им.* -тръ 62 10; *род.-вин.* -тра 64 9; *дат.* -тоу 43 10.

братъ *см.* братръ.

брашьно βρῶμα (94 9 100^b 18 141^b 24), βρώματα (105^b 19), βρῶσις (101^b 19), ἔδεσμα (68 23), ἐπισιτισμός (101^b 3): *род.* -на 141^b 24; *дат.* -ноу 101^b 19; *вин.* -но 94 9 101^b 3 105^b 19 (брашно *Пог.*, *Бол.*, брашьно *Чуд.*, брашьна *Бух.*); *род. мн.* -нъ 100^b 18; *вин. мн.* -на 68 23.

бритва ξυρόν: *им.* ѣко бри- изоштрена сътворілъ еси лестъ 66 3 ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον.

бръзды *мн.* κημός: *тв. мн.* -дами и оуздоѭ челюсті іхъ въстіжнеши 38^b 12 ἐν κημῷ καὶ χαλινῷ τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαις.

брьние, -ние πηλός: *род.* възведе мѧ отъ рова стрі і отъ брьниѣ тимѣна 52 10 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος, спи мѧ отъ бреніѣ, да не оуглъбнѭ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; *вин.* ѣко бренье пжті поглаждж ѩ 21 2 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

брѣмѧ φορτίον, ἄρσις: *им.* беззаконнѣ моѣ... ѣко -мѧ (*sic*) тѩжько, отеготѣшѧ (є *вм.* ѩ) на мѧ 49^b 3 αἱ ἀνομίαι μου... ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ; *род. мн.* отъѩтъ отъ -менъ хрібетъ іхъ 109 13 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν.

боуи μωρός: *им. мн. м.* разоумѣите безоумьнии въ людехъ, і боуи когда оумждріте сѧ 123^b 5 σύνετε δὴ ἄφρονες ἐν τῷ λαῷ, καὶ μωροί ποτὲ φρονήσατε.

боурьнъ καταιγίδος, βίαιος (61 19): *им. м.* дхъ -рьны (ь *изъ* є *писцомъ*) 142 18 πνα καταιγίδος; *вин. м.* дхъ -ренъ 12 2 πνα καταιγίδος; *тв. м.* дхмъ -ръномъ съкроушитъ корабліѧ 61 19 ἐν πνι βιαίῳ συντρίψει πλοῖα; *мѣст. ж.* оуслъішахъ тѧ въ таинѣ-рьнѣ 109 19 ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος.

боурѣ καταιγίς: *им.* — 82 8, — велъѣ 63 14, — водьнаѣ 83 18; *род.* -рѩ 68 8; *дат.* -ри 142^b 9 *тв.* -реѭ твоеѭ 112 4 ἐν τῇ καταιγίδι σου.

бъдѣти: *аор. 3 л.* бьдѣ 171 1 ἠγρύπνησεν.

бывати: *имперф. 2 л.* ты мілостівъ бъівааше імъ 128 10 σὺ εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς.

I. быти *вспом. гл.:* 2 10 3 16 3^b 5, 21 4 6 5 13 7 17, 22 7^b 4, 6, 7, 9 8 8, 16 8^b 3, 22 9 4, 20 10 7 10^b 4 11 1 13 1 13^b 17 14^b 11 16 1, 16, 17 16^b 3 19^b 6, 10 20 17 20^b 3, 13, 14, 17 23 7, 16 23^b 2, 4, 14, 15, 16, 18 24 1 25 5, 7, 21 26^b 5, 17 27^b 1, 8, 11 28 4, 5 34^b 3, 8^2, 7, 9, 21 35 1, 11, 14 35^b 18 36 6, 7, 9 36^b 6 37 12, 19 37^b 1, 15 38 14 43^b 18 45 15 46 1 48 7 49 14 49^b 13 51 15 51^b 7, 14, 15 52^b 3, 10 54 9 54^b 7, 16 56^b 7 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57^b 1, 14, 16 58 2 58^b 20 60 3 61 11 62 15 62^b 8 64 12 64^b 19, 21 65 1 65^b 8, 9 66 4, 5, 8 66^b 6, 19 67^b 7 68 16, 17, 18, 20 69^b 9, 22 70 20 71 8, 20 72^b 13 73 22, 23 73^b 1, 1^2, 6, 7 74 18 74^b 5 78 5, 6 79 12, 16 81^b 18 84^b 18 87 1 87^b 18, 21 88 2, 4, 15 89 19 89^b 9 91 17 91^b 10 92 7, 10 92^b 1, 18 93 1 94 8 96^b 16 97^b 2 98^b 1, 3 99 7 104^b 16, 19 105^b 8 107^b 12, 18 108 13, 19 108^b 5, 11 109^b 17, 19 110 2, 4 113^b 11, 14, 16 114 1, 3 115 6, 24 115^b 23, 28 116 1, 11 116^b 1, 19 117^b 1 118 3 118^b 30 119 2, 3, 12, 15, 18, 19 120 7 120^b 1, 7 121 15 121^b 13 123 7 124 11, 12 125 4 130 12 132 8, 11, 14 132^b 22 133 19 133^b 21 134 3, 5 136 2 139 14 139^b 17 140 13 141 21 142^b 4, 20 143 4 145 2 146 8 146^b 21 147 20 150^b 5, 7, 8 153^b 4 155^b 18 157^b 19 159 1, 22 159^b 17 160 1 161 9, 13 161^b 7 162 3 163 5, 11 164^b 14 165 8 165^b 11 167 19 169^b 7, 9, 12, 14, 23 170 23 170^b 5, 7, 8 172 17 176^b 6 177 2 177^b 9.

II. быти εἶναι: 1 18 2 14 2^b 21 3 2, 17 4 18 4^b 16, 18

5 19 5^b 3 6 11 7^b 1 9 12 9^b 4 11 2 12^b 4, 5 13^b 8, 10, 13, 17, 19 14 6, 10 15 4, 16 15^b 2, 9 19 21 19^b 8 20 3 20^b 20 21^b 16 22 8 22^b 12, 15 25 9 25^b 2, 4 27 3 27^b 6, 14, 20 28^b 2, 9, 10 29 6, 10 29^b 3, 4, 18 30 21 30^b 20 33^b 6 35^b 11, 16 36^b 15 37^b 20 38^b 1, 11 40 1, 26 41 5, 14 41^b 8 42 10 44^b 12 45^b 5 47 17 48 1 48^b 12, 15 49 3, 16, 18 49^b 11 50 3 50^b 5 51 12 51^b 4, 21 52 18 52^b 5 53 14 53^b 16, 19 55 10, 18 55^b 13, 19, 21 56 6, 19 56^b 15 57 19 57^b 5 59 16 60 21 61^b 15 63 20, 24 63^b 3, 6, 9, 11 64 14, 19 64^b 11 66^b 11, 13, 16, 19, 20 67 4, 24 67^b 5 68^b 11, 15, 24 69^b 15, 20 71^b 13, 14 72^b 4 73 11, 13 73^b 17, 17^2 75 18 75^b 11 76^b 1 78 10 82 6 83^b 3, 16 84 16 84^b 8 85^b 19 86 13, 19 86^b 4 87 3 89^b 14, 20 90^b 5, 9 91 8 91^b 4 92 12 92^b 5 93^b 9 94 15, 16 95^b 14 96^b 12 98 20 102 1, 19 102^b 1, 5, 8, 15 106 5 106^b 13 109 5 109^b 4, 6 110 6 110^b 7 112^b 16 114^b 3, 5, 20, 21, 27, 28 115 6 116^b 10 117 20, 23 117^b 5, 5^2, 13, 26 118 1, 24 119 27, 31 119^b 6, 24 120^b 12, 21 121 14, 31 121^b 5 122 20 122^b 1, 12 123^b 14 124^b 20, 21 125 6 125^b 11 126 18 128 12, 16, 21 128^b 15 129 1 131 20 131^b 4 132 19 134 19 134^b 12 135^b 11 137 4, 12 141^b 10 144 5, 6 145^b 9, 11 146^b 17 148 5, 18 148^b 17 149^b 3, 21 150 20, 22 150^b 3 152^b 19 153 1 153^b 20 154 12, 14 155 14 155^b 12 156 8 158 9, 18 158^b 15 159 11 160 3 160^b 9 161 8, 15 161^b 5, 9, 13 162^b 11, 19 163^b 16 164^b 10, 19 165 5 165^b 7 166^b 10 167 18 168 5 168^b 12 169^b 7, 9 171 2, 21, 22 172 21 175 16; ὑπάρχειν: 46^b 12 52 5 72^b 17 83^b 21 89^b 1 132^b 1 134^b 18 135 1 145 5, 7; γίγνεσθαι: 8 23 18 11 19 8 25^b 11 32 11 35 10 35^b 7 36 21 36^b 7 37 5 38^b 10 39^b 9 40^b 1 42 16, 19 47^b 15 50 17 54^b 19, 19^2 55 7 59^b 5 73 8 74 18 76 12 77 6 82 10 82^b 18 83 1 84 5, 15 86 8 86^b 7 90 13, 14 91^b 14 92 5 96 17 99 2 100 1 106 6 108^b 2 111^b 5, 12 115^b 1, 7, 24 119 7 119^b 9, 10, 12, 14 124^b 3 130 17, 19 134 5 140 6 140^b 23, 28^2 144^b 19, 20, 22 145 8, 10, 15 145^b 2, 19 149 17 150 15 153 18 153^b 14, 18, 20 154 16 158 15 159^b 18 160 12, 21 167 13 169 5 172 4 175 17; *безъ соотвѣтствія въ греч.:* с҃тымъ іже сѫтъ на земі его 15 7 τοῖς ἁγίοις τοῖς ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ, помошть мі бꙑстъ 33 22 ἐβοηθήθην, годѣ бѫдетъ б҃оу 84^b 13 ἀρέσει τῷ θεῷ, помѣні поношеніе твое, еже естъ отъ безоумьнаго 95 1 μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ τοῦ (*ed. Aldina et Complutensis*) ὑπὸ ἄφρονος, сѫштеі окрѫстъ его 97 8 οἱ κύκλῳ αὐτοῦ, сѫштімъ окрѫстъ насъ 106 8 τοῖς κύκλῳ ἡμῶν.

Синтаксическіе факты. 1) Съ им. сказуемаго: бꙑстъ г҃ь подьıатель моі 19 8 ἐγένετο κ҃ς ἀντιστήριγμά μου, защітьнікъ естъ вьсѣмъ оупъваıѫщи(т)імъ на нь 20 3 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν, помоштьнікъ моі бѫдi 32 11 βοηθός μου γενοῦ, г҃ь оутвръжденъе людемъ своімъ и заштi(ті)телъ с҃пньемъ х҃а своего естъ 33^b 6 κ҃ς κραταίωμα τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χ҃υ αὐτοῦ ἐστί, г҃ь бꙑстъ помоштьнікъ моі 35 10 κ҃ς ἐγενήθη βοηθός μου, помощьникъ і защититель нашь есть 40 26 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς ἡμῶν ἐστιν, бѫди пѫть іхъ тъма і плъзокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα, с҃пение же праведьнꙑмъ отъ г҃ѣ і защититель імъ естъ 49 3 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κ҃υ καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, емоуже естъ імѧ г҃не оупъванъе его 52 18 οὗ ἐστι τὸ ὄνομα κ҃υ ἐλπὶς αὐτοῦ, г҃ь застѫпьнікъ естъ (*опущ. Соф.*) д҃ші моеі 67 24 ὁ κ҃ς ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου, ѣко бꙑстъ застѫпьнікъ моі і прибѣжіще мое 73 8 ὅτι ἐγενήθης ἀντιλήπτωρ μου καὶ καταφυγή μου, ѣко бꙑстъ оупьванье мое, стлъпъ крѣпості отъ ліца вражьѣ 74 18 ὅτι ἐγενήθης ἐλπίς μου, πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ, б҃ъ застѫпьнікъ нашь естъ 75 18 ὁ θεὸς βοηθὸς ἡμῶν, ѣко бꙑстъ помощъникъ моі 76 12 ὅτι ἐγενήθης βοηθός μου, стрѣлꙑ младьнець бꙑшѧ ѣзвꙑ ихъ 77 6 βέλος νηπίων ἐγενήθησαν αἱ πληγαὶ αὐτῶν, ѣко б҃ъ сѫді естъ 95^b 14 ὅτι ὁ θεὸς κριτής ἐστιν, б҃ъ помоштьнікъ моі (*вм.* нмъ *Пог., Бол., Чуд.*) естъ ї б҃ъ вꙑшьнеі (і)збавітелъ імъ естъ 102 19 102^b 1 ὁ θεὸς βοηθὸς αὐτῶν ἐστι, καὶ ὁ θεὸς ὁ ὕψιστος λυτρωτὴς αὐτῶν ἐστιν, оуничьженіѣ бѫдѫтъ лѣта іхъ 119^b 24 τὰ ἐξουδενώματα αὐτῶν ἔτη ἔσονται, помоштьникъ і заштітьникъ імъ естъ 150 20 150^b 3, помощьнікъ і защітьн(і)къ емоу (*тк и Соф., но* нмъ *Бол., Пог., Бух.*) естъ 150 22 βοηθὸς καὶ ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστίν, съвѣдѣниѣ твоѣ пооучение мое сѫтъ 156 8 161^b 13 τὰ μαρτύριά σου μελέτη μου ἐστίν, законъ твоі пооучение мое естъ 160 3 161 8 161^b 5 167 18 ὁ νόμος σου μελέτη μου ἐστίν, съвѣдѣниѣ твоѣ... радованиѣ с҃рца моего сѫтъ 162^b 11 τὰ μαρτύριά σου... ἀγαλλίαμα τῆς καρδίας μου εἰσίν, заповѣди твоѩ пооучение мое сѫтъ 165 5 αἱ (*алдр. ред.*) ἐντολαί σου μελέτη μου.

2) Съ им. сказуемаго и съ дат. лица въ дополн.: бъістъ гъ (у писца титло забыто) прибѣжище оубогоумоу, помощьникъ въ благо врѣмѧ 8 23 ἐγένετο $\overline{\kappa\varsigma}$ καταφυγὴ τῷ πένητι, βοηθὸς ἐν εὐκαιρίαις, сироу ты бѫди помоштъникъ 11 2 ὀρφανῷ σὺ ἦσθα βοηθός, бъіхъ... сѫсѣдомъ моимъ ѕѣло и страхъ знаемъıимъ моимъ 36 21 ἐγενήθην... τοῖς γείτοσί μου σφόδρα καὶ φόβος τοῖς γνωστοῖς μου, бъішѧ слъзы моѩ мнѣ хлѣбъ 55 7 ἐγενήθη τὰ δάκρυά μου ἐμοὶ ἄρτος, $\overline{\Gamma\text{і}}$, прибѣжиште бъістъ намъ 119ᵇ 12 $\overline{\kappa\varepsilon}$, καταφυγὴ ἐγενήθης ἡμῖν; *см. еще 2-ю половину случая* 106 6 *въ слѣдующей рубрикѣ.*

3) *Съ дат. сказуемаго (въ греч. им. сказуемаго):* бъіхъ поношенью (*тк и Пог., Бол.,* *но* поношениѥ *Бух.*) 36 21 ἐγενήθην ὄνειδος; *съ дат. сказуемаго и дат. лица въ дополн.:* ѣко чюдоу (*тк и Пог.,* чюдо *Бол.,* чѫдо *Чуд.*) бъіхъ многъімъ 86ᵇ 7 ὡσεὶ τέρας ἐγενήθην τοῖς πολλοῖς, бъіхомъ поношению (*тк и Пог. Бол., Чуд., но* поношениѥ *Бух.*) сѫсѣдомъ нашимъ, подрѣжаниѥ (*тк и Пог.;* подражаниѥ *Бол., Бух., Чуд.*) ипоржганиѣ (поржганиѥ *Пог., Бол., Чуд.*) сѫштимъ (сѫштиимъ *Чуд., Соф.*) окрьстъ насъ 106 6 ἐγενήθημεν εἰς ὄνειδος (*безъ* εἰς *ed. Aldina et Complutensis*) τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸς καὶ χλευασμὸς τοῖς κύκλῳ ἡμῶν, бъістъ поношению (*тк и Бол.;* поношениѥ *Бух.;* въ поношениѥ *Пог.*) сѫсѣдомъ своимъ 119 7 ἐγενήθη ὄνειδος τοῖς γείτοσιν αὐτοῦ, и азъ бъіхъ поношенью (поношению *Пог., Бол.*) имъ 145ᵇ 19 κἀγὼ ἐγενήθην ὄνειδος αὐτοῖς.

4) *Съ предикативнымъ прич.:* бъіхомъ ѣко оутѣшени 170 23 ἐγενήθημεν ὡσεὶ παρακεκλημένοι, бъіхомъ веселѧште сѧ 170ᵇ 8 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι, бѫдѣте оуши твоі вънемлѧште 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα.

5) *Съ дат. лица въ дополн.:* ибо достоѣниѥ ми дръжавъно естъ мънѣ 15ᵇ 2 καὶ γὰρ ἡ κληρονομία μου κρατίστη μοι ἐστίν, ѣко естъ (о)станокъ $\overline{\text{чкоу}}$ мирьноу 48ᵇ 15 ὅτι ἐστὶν ἐγκατάλειμμα $\overline{\alpha\nu\omega}$ εἰρηνικῷ (*съ еврейскаго: «denn solchem wird es zuletzt wohl gehen»*), что бо ми естъ на $\overline{\text{нбсі}}$ 92 12 τί γάρ μοι ὑπάρχει ἐν τῷ οὐ$\overline{\nu\omega}$, си бъістъ мьнѣ 158 15 αὕτη ἐγενήθη μοι; *см. еще рядъ примѣровъ выше, въ рубрикѣ 3; случай съ род. вм. дат.:* аще оубо естъ плодъ праведъника (*тк и Пог., Бол., но* праведникꙋ *теперь въ Библіи*) 71ᵇ 13 εἰ ἄρα ἐστὶ καρπὸς τῷ δικαίῳ.

6) въ *съ вин. въ дополн.:* бѫ(дѫ) въ благо(во)леніѥ словеса оустъ моихъ 22ᵇ 15 ἔσονται εἰς εὐδοκίαν τὰ λόγια τοῦ στόματός μου, бѫди трепеза прѣдъ ними въ сѣть 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα, бъішѧ въ запоустѣниѥ 91ᵇ 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν, молитва его бѫди въ грѣхъ 144ᵇ 19 ἡ προσευχὴ αὐτοῦ γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν, бѫдѫ чѧда его въ пагоубѫ 145 10 γενηθήτω τὰ τέκνα αὐτοῦ εἰς ἐξολόθρευσιν, въ памѧть вѣчьнѫ бѫдетъ праведьникъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται δίκαιος, бъістъ въ главѫ жглоу 153ᵇ 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας.

7) въ *съ вин. и съ дат. лица въ дополненіяхъ:* бѫди ми въ $\overline{\text{ба}}$ заштитителъ и въ домъ прибѣжищю 35ᵇ 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστὴν καὶ εἰς οἶκον καταφυγῆς, бъістъ въ поношениѥ мьнѣ 82ᵇ 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμοὺς ἐμοί, бъіхъ имъ въ притъчѫ 83 1 ἐγενόμην αὐτοῖς εἰς παραβολήν, бъішѧ въ застѫплениѥ $\overline{\text{сно}}$мъ лотовомъ 111ᵇ 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ, бъістъ мьнѣ $\overline{\Gamma\text{і}}$ въ прибѣжиште і $\overline{\text{бъ}}$ мои въ помоштъ оупъванию моемоу 124ᵇ 8 ἐγένετό μοι $\overline{\kappa\varsigma}$ εἰς καταφυγὴν καὶ ὁ θεός μου εἰς βοηθὸν ἐλπίδος μου, бъістъ имъ во съблазнъ 140 6 ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον, бъістъ мнѣ (мьнѣ 153ᵇ 14) во $\overline{\text{сп}}$ениѥ 153 18 153ᵇ 14 154 16 ἐγένετό μοι εἰς σωτηρίαν.

8) на *съ вин. въ дополн.:* бѫди рѫка твоѣ на мѫжа де(с)ницѧ твоеѩ і на $\overline{\text{сна}}$ $\overline{\text{чла}}$, егоже оукрѣпилъ еси себѣ 108ᵇ 2 γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱὸν $\overline{\alpha\nu}$ου, ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.

9) *Дат. съ инфин.* бъіти: исконъчаютъ сѧ грѣшьници отъ землѧ и беззаконници, ѣко не бъіти имъ 135 1 ἐκλείποισαν ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς καὶ ἄνομοι, ὥστε μὴ ὑπάρχειν αὐτούς.

10) нѣстъ *и* не бѫдетъ *съ род.:* нѣстъ $\overline{\text{сп}}$ньѣ 2ᵇ 21 οὐκ ἔστι σωτηρία, нѣстъ въ оустѣхъ ихъ истины 4ᵇ 16 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἀλήθεια, нѣстъ $\overline{\text{ба}}$ прѣдъ лицемъ его 9ᵇ 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ, нѣстъ $\overline{\text{ба}}$ 13ᵇ 8 66ᵇ 11 οὐκ ἔστι θεός, имъже нѣстъ разоума 38ᵇ 11 οἷς οὐκ ἔστι σύνεσις, нѣстъ лишениѣ боѩщиимъ сѧ его 41 5 οὐκ ἔστιν ὑστέρημα τοῖς φοβουμένοις αὐτόν, нѣстъ бо страха $\overline{\text{бжі}}$ѣ

44^b 12 οὐχ ἔστι φόβος θεοῦ, нѣстъ ıстѣленнѣ (нсцѣленна *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) плътн моеı 49 16 49^b 11 οὐχ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου, н(ѣ)стъ мнра вь костехъ моıхъ 49 18 οὐχ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*алдр. ред.*, *ed. Aldina et Complutensis*) τοῖς ὀστέοις μου, імъже нѣстъ чнсла 53 14, (чıсла) 134 19 ὧν οὐχ ἔστιν ἀριθμός, нѣстъ бо імъ нзмѣненьѣ 68^b 15 οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, нѣстъ постоѣньѣ 82 6 οὐχ ἔστιν ὑπόστασις, нѣстъ ıзбавьніка емоу 87 8 οὐχ ἔστιν ὁ ῥυόμενος (нзбавлѣжıщааго н *Пог.*, *Бол.*, нзбавлѧн юго *Чуд.*), нѣстъ въсклоненıѣ во съмръті (ı)хъ 90^b 5 οὐχ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν, нѣстъ къ томоу п(р)орока 93^b 9 οὐχ ἔστιν ἔτι προφήτης, нѣстъ подобьна (*тк и Бол.*) тебѣ 114^b 20 οὐχ ἔστιν ὅμοιός σοι (нѣстъ подобенъ тебѣ *Пог.*, *Чуд.*), нѣстъ неправъды въ нем̑ь 122^b 1 οὐχ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ, нѣстъ імъ съблазна 166^b 10 οὐχ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον, нѣстъ бо д҃ха въ оустѣхъ ıхъ 175 16 οὐδὲ γάρ ἐστι π҃μα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; не бѫдетъ грѣшьннка 46^b 12 οὐ μὴ ὑπάρξῃ ἁμαρτωλός.

11) нѣстъ *съ им. мѣстоим.* (50 8) *или прич. наст. д. и съ относительн. предложеніемъ:* нѣстъ въ съмръті помннаıан тебе 5^b 3 οὐχ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου, нѣстъ творѩı благостынѩ 13^b 10, 17 οὐχ ἔστι ποιῶν χρηστότητα, нѣстъ іже оукрыетъ сѩ топлоты его 22 8 οὐχ ἔστιν ὃς ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αὐτοῦ, нѣстъ помагаѩı 25^b 4 (помагаѫщааго *Пог.*, помагаѫщаго *Соф.*, помагаѫщааго мнѣ *Бол.*, помагаюшааго мн *Бух.*) οὐχ ἔστιν ὁ βοηθῶν, тъ (*т. е.* свѣтъ очию моею) нѣстъ съ мьноѭ 50 8 αὐτὸ (*алдр. ред.*, *ed. Aldina et Complutensis*) οὐχ ἔστι μετ' ἐμοῦ, нѣстъ къто оуподобıтъ ті сѩ 52^b 5 οὐχ ἔστι τίς ὁμοιωθήσεταί σοι, нѣстъ творѩн добра 66^b 13, 19 οὐχ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; не бѫдетъ *съ им. прич. наст. д.:* не бѫдетъ нзбавлѣѩн 64 19 μὴ ᾖ ὁ ῥυόμενος.

Формы глагола быти *I и II: наст. 1 л.* есмь 29^b 18 42 10 84^b 8 109^b 6 114^b 3, 5 116^b 10 121 31 155^b 12 158^b 15 161 15 163^b 16 164^b 19, есмъ 2 10 5 19 25 21 37^b 1 51^b 21 53^b 16 60 21 63 24 64^b 19 134^b 18 145^b 11, азъ же (е)смъ 25 9; *2 л.* есı 2 14 3 2, 16 3^b 21 4 6, 18 5 13 7 17 7^b 4, 6, 7, 9 8 8 13 1 15 4, 16 16 1, 16, 17 16^b 3 20 17 20^b 13, 14 23^b 14, 16, 18 24 1 25 5 25^b 2 27^b 1, 6, 8, 11 29 6 34^b 3, 7, 9, 21 35 11, 14 35^b 11, 16, 18 36 6, 9 36^b 15 37 12 38 14 38^b 1 51 15 51^b 7, 14, 15 52^b 10 53^b 19 54^b 16 55 18 55^b 18, 21 56 6, 19 56^b 7, 15 57 2, 4, 11, 15, 17, 21 57^b 1, 14, 16 58^b 20 64 12 64^b 21 65 1 66 4, 5, 8 66^b 6 67^b 7 69^b 9, 15, 22 72^b 4 73 11, 13, 22, 23 73^b 1, 1^2, 6, 7 74 18 74^b 5 78 5, 6 79 12, 16 81^b 18 85^b 19 86 13, 19 86^b 4 87^b 18, 21 88 2, 4 91^b 10 92 7, 10 92^b 1, 18 93 1 94 8 96^b 12 98 20 98^b 1, 3 99 7 107^b 12 108 19 108^b 5 113^b 11, 14, 16 114 1, 3 114^b 27, 28 115 24 116 8 116^b 19 117 23 117^b 1, 26 118 3, 24 118^b 30 119 2, 3, 15, 18, 19 119^b 16 120 7 120^b 7, 21 121 14, 15 121^b 13 122^b 12 133 19 133^b 21 134 3, 5 142^b 20 143 4 146 8, е(сı) *конецъ слова оторванъ съ полемъ* 8 16, ес(ı) 20^b 17, е(сı) 7 22 115 6, ıаже (е)сı 88 15, есı 45 15, есн 3^b 5 43^b 18 49 14 52^b 3 119 12 131^b 4 132^b 22 146^b 17 154 12, 14 155 14 155^b 18 157^b 19 158 18 159 1, 11, 22 159^b 17 161 13 161^b 7 162 3 162^b 19 163 11 164^b 10 165^b 7, 11 171 21 177^b 9, нѣсı 8^b 3 23^b 15 34^b 3 36 7 115^b 28; *3 л.* естъ 3 17 4^b 18 6 11 7^b 1 8^b 22 9 20 11 1 13^b 13 14 10 14^b 11 15^b 2, 9 20 3 20^b 3 23 16 26^b 5 27 3 27^b 14, 20 28 4, 5 28^b 2, 9, 10 29^b 3, 4 30 21 33^b 6 37 19 37^b 20 40 1 45^b 5 48^b 15 49 3 50^b 5 51 12 51^b 4 52 18 55 10 55^b 19 57^b 5 59 16 60 3 61 11 61^b 15 63 20 63^b 9, 11 64^b 11 66^b 16 67 24 67^b 5 70 20 71 20 71^b 13, 14 73^b 17, 17^2 75 18 78 10 83^b 3 87 1 91 8 91^b 4 92 12 92^b 5 94 15, 16 95 1 95^b 14 102 19 102^b 1, 8 105^b 8 106^b 13 108 13 109 5 115 6 117 20 117^b 5, 18 118 1 119 27 123 7 124^b 21 125 4, 6 125^b 11 128 12, 16, 21 128^b 15 129 1 132 8, 11, 14 141 21 144 5, 6 145^b 9 146^b 21 147 20 149^b 3, 21 150 20, 22 150^b 3, 5, 7, 8 152^b 19 153 1 153^b 20 160 3 160^b 3 161 8 161^b 5, 9 164^b 14 167 18 170^b 5, 7 171 2 172 21 176^b 6, ͤстъ 121^b 5, емоуже (е)стъ 112^b 16, [е]естъ 89 19, естъ *вм.* есн (*Пог.*, *Бол.*) 54 9 96^b 16, есть 12^b 5 40 26 41 14 41^b 8 54^b 7, нѣстъ 4^b 16 5^b 3 9^b 4 13^b 8, 10, 17, 19 22 8 25^b 4 38^b 11 41^b 12 49 16 49^b 11 50 3 52^b 5 53 14 66^b 11, 13, 19, 20 68^b 15 82 6 87 3 90^b 5 93^b 9 114^b 20, 21 122^b 1 134 19 166^b 10 175 16, н(ѣ)стъ 49 18, нѣсть 2^b 21 41 5; *1 л. мн.* есмъ 58 2 132 19; *3 л. мн.* сѫтъ 9 12 10 7 15 7 21^b 16 25 7 29 10 30^b 20 37^b 15 62^b 8 63^b 3, 6 68^b 24 69^b 20 83^b 16 90^b 9 102^b 15 117^b 5 119 31 123^b 14 124^b 20 126 18 131 20 145 5 156 8 161^b 13 162^b 11 165 5, сѫть 12^b 4; *наст.-буд. 1 л.* бѫдѫ 19 21 22^b 12 52 5 64 14 153^b 4 160 1 163 5 165 8; *2 л.* бѫдеші 19^b 6, 8, 10; *3 л.* бѫдетъ 1 18 9 4 10^b 4 46^b 12 47 17 48 1 62 15

64 19 84^b 13, 18 89^b 9, 14 110 6 119^b 9, 10 132^b 1 148 5, 18 167 19 171 22; въ знач. пов. накл. 54^b 19, 19^2 90 13, 14 119^b 9 10 γένοιτο; да бѫдетъ въ знач. пов. накл. 109^b 4 (да не бѫдетъ, но въ греч. οὐχ ἔσται) 140^b 23, 23^2 (да бѫдетъ бѫдетъ γένοιτο γένοιτο); 1 л. мн. бѫдемъ 107^b 18 108^b 11; 3 л. мн. бѫдѫтъ 26^b 17 48 7 72^b 17 76^b 1 100 1 116^b 1 119^b 24 122 20, бѫ(дѫı или -дѫтъ) 22^b 15 ἔσονται, бѫдѫтъ въ знач. пов. накл. въ ѩті бѫдѫтъ 72^b 13 συλληφθήτωσαν, бѫдѫ въ знач. пов. накл. 144^b 20, 22 γενηθήτωσαν, 145 10 γενηθήτω (τὰ τέκνα); да бѫдѫтъ въ знач. пов. накл. (γενηθήτωσαν, γένοιντο) 37 5 145 2, 15 150 15 172 4 175 17, да бѫдѫть 42 16.; пов. 2 л. бѫди 11 2 32 11, бѫдı 35^b 7 86 8 120^b 1; 3 л. бѫди 23 7 40^b 1 42 19 148^b 17 160 12 167 13 169 5 177 2, бѫдı 84 5, 15, 16 89^b 20 108^b 2 120^b 12 134^b 12 144^b 19 145 7, 8 145^b 2 159 18; 2 л. мн. бѫдѣте 38^b 10 110^b 7 172 17; имперф. 3 л. мн. бѣахѫ 68^b 11 158 9 168^b 12; аор. 1 л. бѣхъ 168 5; 3 л. бѣ 14 6 20^b 20 48^b 12 57 19 67 4 75^b 11 83^b 21 89^b 1 102^b 5 106 5 137 4, 12 141^b 10; 3 л. мн. бѣшѧ 135^b 11; аор. 1 л. бъıхъ 35 1 36 21 36^b 6, 7 49^b 13 50 17 82^b 10 83 1 86^b 7 91 17 92 5 97^b 2 115^b 23, 24 116 11 130 12, 17, 19 145^b 19 160 21, бъїхъ 47^b 15; 2 л. бъıстъ 73 8 74 18 76 12 119^b 12 153^b 14 154 16; 3 л. бъıстъ 8 23 18 11 25^b 11 33 22 35 10 82^b 18 96 17 99 2 119 7 124^b 3 134 5 136 2 139^b 17 140 6, 13 142^b 4 149 17 153 18 153^b 18, 20 158 15, бънстъ 19 8; 1 л. мн. бъıхомъ 23^b 4 (о изъ ъ подчисткой специфич. черты) 106 6 169^b 23 170^b 8, бъїхомъ 170 23; 3 л. мн. бъıшѧ 13^b 17 23^b 2 39^b 9 55 7 59^b 5 66^b 19 71 8 77 6 91^b 14 104^b 16, 19 111^b 5, 12 115^b 1 116 1 119^b 14 169^b 12, бъїшѧ 46 1; условн. накл. 3 л. би бъıлъ 169^b 7, 9; въ образованіи условнаго накл. отъ другихъ глаголовъ 1 л. бимъ 68 17, 20, бімъ 65^b 9, бімь 110 2, 4 161 9; 2 л. бі 65^b 8; 3 л. би 68 16 124 12 169^b 7, 9, бі 68 18 109^b 19 124 11 139 14 169^b 14; 3 л. мн. бішѧ 109^b 17; инфин. бъıті 135 1; прич. наст. д., дат. ср. сѫштю 102 1; им. мн. м. сѫштеі 97 8; дат. мн. м. сѫштімъ 106 8; прич. прош., дат. мн. м. бъıвъшіімъ 115^b 7.

бьѵела μέλισσα: им. мн. -лъı 153 10.

бѣгати отъ и безъ дополн.: имперф. 3 л. -гаше отъ лıца (а)веселоума 2^b 15 ἀπεδίδρασκεν ἀπὸ προσώπου Ἀβεσσαλώμ; прич. наст., им. м. -гаѩ 68 5 φυγαδεύων.

бѣда ἀνάγκη, κίνδυνος (151 10): им. мн. -дъı 165 3, -дъı адовъı 151 10 κίνδυνοι ᾅδου; род. мн. -дъ 29^b 20 36 6 141 15 141^b 12 142 4 142^b 7.

бѣжати отъ, къ съ вин.: наст. 3 л. мн. въ знач. пов. накл. -жѩтъ (безъ да) отъ лıца его 80^b 4 φυγέτωσαν (да бѣжѧтъ Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.) ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; аор. 3 л. егда -жа отъ лица саоулова въ врътопъ 70 7 ἐν τῷ ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαοὺλ εἰς τὸ σπήλαιον; 3 л. мн. вонъ -жашѧ отъ мне 36^b 4 ἔξω ἔφυγον ἀπ᾽ ἐμοῦ.

В.

вавилоньскъ Βαβυλῶνος: им. ж. дъштı -ска 177 12; мѣст. ж. на рѣцѣ (в)авилоньстѣ 176^b 13.

вавоулонъ Βαβυλών: род.-вин. помѣнѫ равъ ı -льна (вм. -лона) 115 31 μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος.

варити съ вин. (17 6 18 3 19 7 23^b 16 72^b 5 97^b 7 106^b 3 116^b 5 124^b 14); съ тв. орудія (23^b 16 124^b 14); съ инфин. (165 19): наст.-буд. 3 л. -ритъ мѩ 72^b 5, тѩ 116^b 5 προφθάσει με (σε); 3 л. мн. въ знач. пов. накл. ѩдро | -рѩтъ (да варѧт Пог., да варѧтъ Бол., да варѧть Чуд.) нъı мıлостı твоѩ 106^b 3 ταχὺ προκαταλαβέτωσαν ἡμᾶς οἱ οἰκτιρμοί σου; пов. 2 л. -рıѩ 17 6 πρόφθασον (прѣдвари Бух.) αὐτούς; 1 л. мн. -рıмъ лıце (е)го ıсповѣданıимь 124^b 14 προφθάσωμεν (прѣдваримь Бух.) τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει (вь исповѣдании Бух.); аор. 1 л. -рихъ вь безгодьи 165 16 προέφθασα ἐν ἀωρίᾳ; 3 л. дв. -рıсте (-сте Пог., Соф., -стѣ Бол., -ста Чуд., прѣдвариста Бух.) стражьбъı очı моı 97^b 7 προκατελάβοντο φυλακὰς οἱ ὀφθαλμοί μου (ed. Aldina et Complutensis), -ристе (-сте Пог., -стѣ Бол., прѣдвариста Бух.) очи моï къ ютрю (вм. -роу) поооучити сѩ словесемъ твоїмъ 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου; 3 л. мн. -рıшѩ мѩ 18 3 19 7 προέφθασάν με; перф. 2 л. -ıлъ ı есı бл҃гословнъ[ımı]ımı бл҃гстънъıмъ (вм. -ми) 23^b 16 προέφθασας αὐτὸν ἐν εὐλογίαις χρηστότητος.

варъваръ βάρβαρος: род. мн. въ ıсходъ ї҃илевъ отъ егıпта... ї҃з людеї — 149 16 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου... ἐκ λαοῦ βαρβάρου.

варь βᾶρις: *род. мн.* отъ -рьи сло(но)вěнъіхъ 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων (отъ домовъ слоновъ *Чуд.; имѣются въ виду дворцы изъ слоновой кости, построенные царемъ Ахаавомъ, 3 Цар. 22, 39*); *мѣст. мн.* въ въ варъхъ (-рѣхъ *Пог.*, *Соф.*, -рехъ *Бол.*, -рехъ *Бух.*) его (*т. е.* града црѣ великааго) знаемъ естъ 61 11 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται.

васаньскъ τῆς Βασάν: *род.-вин. м.* Iога, црѣ -ска 176 19 καὶ τὸν Ὤγ, βασιλέα τῆς Βασάν (*Второз. III, 3, 10, 11*).

василѣскъ βασιλίσκος: *род.-вин.* на аспидж і -ска[а] настжпиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ (на аспидж и василискж *Пог.*, на аспидж и василін|ска *Бол.*, -лiска *Соф.*).

вашь ὑμῶν: *им. ж.* -ша 84^{b} 19; *ср.* -ше 37^{b} 12; *род. м.* -шего 95^{b} 8 109 4; *ср.* -шего 71^{b} 6 135^{b} 10; *вин. ср.* -ше 99 14; *им. мн. м.* -ши 28 18 28^{b} 6 125 13; *ж.* -шѧ 71 7; *ср.* -ша 40^{b} 20; *род. мн. ср.* -шихъ 125 10; *вин. мн. м.* -шѧ 150^{b} 12; *ж.* -шѧ 174 17; *ср.* -ша 61^{b} 12 75 17; *мѣст. мн. ср.* -шихъ 3^{b} 14, 15.

велерѣчнвъ *см.* велърѣчнвъ.

велии *см.* вельи.

великъ μέγας: *им. ср.* -ликое 134 18; *род. м.* -лика 22^{b} 13, -ликааго 61 9; *дат. ж.* -лицѣ 64^{b} 8; *ср.* -ликоумоу 128 15; *мѣст. ж.* -лицѣ 26^{b} 10, ве|(ли)цѣ 52^{b} 21; *тв. мн. м.* -ликъіми 150^{b} 10; *ср.* -ликъіми 134 20; *мѣст. мн. ср.* -ликъіхъ 172^{b} 11.

величати сѧ μεγαλαυχεῖν: *инфин.* да не приложитъ (сѧ) потомъ величати сѧ чл҃коу на земи 11 16 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς.

величие μεγαλωσύνη: *дат.* -чью 107 1.

величьствие μεγαλεῖον: *вин. мн.* -личьствиѣ 87^{b} 15 μεγαλεῖα.

величьство μεγαλωσύνη: *вин.* -личество твое 88 3 τὴν μεγαλωσύνην σου (*ed. Aldina et Complutensis*).

вельи, -лии μέγας, πολύς (29^{b} 3), σφοδρός (63 14): *им. м.* -лы 61 4, -леи 60^{b} 7, 17 114^{b} 27 117 19 124^{b} 17, 17^{2} 125^{b} 10 128 12, -леі 98 19 174^{b} 7, -лен (грѣхъ) 29^{b} 3 πολλή (ἁμαρτία); *ж.* -льѣ 143^{b} 16, -лъѣ 24 3, коурѣ -лъѣ 63 14 καταιγὶς σφοδρά, -лиѣ 115 5 177^{b} 15 (н? *отъ времени стерлось*); *ср.* -лие 96 15; *им. мн. ср.* -лиѣ 147 11; *вин. мн. м.* -линѧ 176 13; *ср.* -льѣ 139 10, -лиѣ 175^{b} 8, 14.

вельлѣпота μεγαλοπρέπεια: *им.*— 125^{b} 16 147 14, вълълѣпота твоѣ 7 14; *вин.* -тж твоѭ 86^{b} 13, въ-исповѣданьe и вълълѣпотж облѣче сѧ 133 1 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*алдр. ред.*) ἐνεδύσω (вельлѣпотж *Пог.*, велълѣпотж *Соф.*, въ велълѣпотж *Бол.*), вълъ(лъ)ѣпотж 24 4 μεγαλοπρέπειαν (вельлѣпотж *Пог.*, велълѣпотж *Бол.*); *мѣст.* вельлѣпотѣ 33^{b} 21.

вельми ἕως σφόδρα: 158 2 162 17.

вельрѣчевати на *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* на мѧ -чев(а)шѧ 50^{b} 3 ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλοῤῥημόνησαν; *условн. 3 л.* аще би ненавидѧи мне на мѧ велърѣчевалъ 68 19 εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλοῤῥημόνησεν; *прич. наст. д.*, *им. мн. м.* велърѣчоюжштеі на мѧ 44 16 οἱ μεγαλοῤῥημονοῦντες ἐπ' ἐμέ.

вельрѣчивъ μεγαλοῤῥήμων: *вин. м.* ѩзыкъ[і] велерѣч[ъ]івъ[и] 12^{b} 1 γλῶσσαν μεγαλοῤῥήμονα (ѩзыкъ вельрѣчивъ *Пог.*, *Бол.*, ѩзыкъ велерѣчивъ *Соф.*, ѥзыкъ велерѣчивь *Бух.*).

вельфѣгоръ Βεελφεγώρ: *мѣст.* -рѣ 139^{b} 6.

вениѣминъ Βενιαμίν: *тв.* -миномь 107^{b} 1.

вепрь σῦς (*вар.* ὗς): *им.* оузоба і — отъ лжга 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν (*т. е.* τὴν ἄμπελον) σῦς ἐκ δρυμοῦ.

веръсавеѣ Βηρσαβεέ: *дат.* къ -веи 64^{b} 2.

верѣѣ μοχλός: *вин. мн.* -рѣѩ желѣзнъі съломі 141^{b} 20 μοχλοὺς σιδηροῦς συνέθλασεν.

веселие *см.* веселье.

веселити *съ вин.* (22 15 56 16) *или род.-вин.* (60 2), — сѧ о *съ мѣст.* (149 13): *наст. 3 л. мн.* рѣчьна оустръмленьѣ -лѧтъ града бжіѣ 60 2 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὁρμήματα εὐφραίνουσι τὴν πόλιν τοῦ θεοῦ (градъ бжиі *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*; рѣкьни исходи веселѧть градъ бжии *Чуд.*); да -лѧтъ сѧ нбса 126 14 εὐφραινέσθωσαν οἱ οὐνοί; *прич. наст. д.*, *род. ж. вм. вин.* въселѣѭі неплодъве въ домъ, мтрѣ о чѧдѣхъ веселѧщте (= -штѧ) сѧ 149 13 ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ, μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην (матере *Пог.*, матеръ *Бол.*, мтрь *Бух.*, веселѧщж сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, веселещоуcе *Бух.*); *дат. м.* ве(се)лѧщюмоу юностъ моѭ 56 16 (πρὸς) τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου; *им. мн. м.* бъіхомъ -лѧште сѧ 170^{b} 9 ἐγενήθημεν εὐφραινόμενοι; *ср.* оправъданъѣ ... -лѧшта сръдьца 22 15 τὰ δικαιώματα ... εὐφραίνοντα καρδίαν (сръдъца *Бол.*, *Пог.*, срдце *изъ* срдца *Соф.*); *дат. мн. м.* -лѧштимъ сѧ 115^{b} 8 εὐφραινομένων.

веселье, -лие εὐφροσύνη, ἀγαλλίασις (170^{b} 3): *им.* -лие 127 18; *род.* -лъѣ 16 3, -лиѣ 170^{b} 3 177 6; *вин.* -лье 59^{b} 2 65 6, -лъе 3^{b} 21; *тв.*

-лъемъ 35 14; *мѣст.* -лы 80^{b} 13 137^{b} 8, -лни 128^{b} 18, възвеселiтi сѧ въ -лье (*см.* -лы: *глаголич.* ѥ *подъ вл. графики послѣдующаго* ѩ) ѩзыка твоего 138 7 τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ (въ веселии *Пог.*, *Бух.*, въ -лї *Бол.*, въ -ли *Соф.*) τοῦ ἔθνους σου.

весна ἔαρ: *вин.* -нѫ 94 20.

вести *съ вин. лица* (74 4 100^{b} 4 144 13 176^{b} 19); *съ тв. орудія* (100^{b} 4); въ *съ вин.* (74 4 144 13): *наст. 3 л. въ соотвѣтствіи съ греч. буд.* кто ведетъ мѧ въ градъ 74 4 144 13 τίς ἀπάξει με εἰς πόλιν; *аор. 3 л.* [въ]веде ѩ облакомь къ дьне 100^{b} 4 ὡδήγησεν (веде *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) αὐτοὺς ἐν νεφέλῃ ἡμέρας; *прич. прош. д. им. мн. м.* ведъшеї ны 176^{b} 19 οἱ ἀπαγαγόντες ἡμᾶς.

вечеръ ἑσπέρα: *род.* до -ра 134 13; *дат.* (*dat. poss.*) -роу 78 4; *вин.* -ръ 34^{b} 15 τὸ ἑσπέρας, 68^{b} 6 ἑσπέρας, на — 72^{b} 22 εἰς ἑσπέραν, 120 2 τὸ ἑσπέρας, на вьчеръ 72 14 εἰς ἑσπέραν.

вешть πρᾶγμα: *род.* отъ -шти во тъмѣ прѣходѧштиѩ 121 6 ἀπὸ πράγματος ἐν σκότει διαπορευομένου, -шти законопрѣстѫпьны 129 19; *вин.* вещь горькѫ 76^{b} 15.

видѣнье ὅρασις: *мѣст.* въ вiдѣнi 118 3 ἐν ὁράσει.

видѣти *1) съ вин.* виждъ съмѣреньe мое 8^{b} 10 ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου, права вiдѣ лице его 12 5 εὐθύτητας εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ, очи мoi [тог]да вiдiте правъıнѩ 16 15 οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν (да видите *Пог.*, да видитѣ *Бол.*, да видита *Бух.*) εὐθύτητας, вiждъ съмѣренъе мое и троудъ мoi 29^{b} 22 ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου καὶ τὸν κόπον μου, вiждъ врагы моѩ 30 1 ἴδε τοὺς ἐχθρούς μου, вѣроуѭ вiдѣтi благаа г҃нѣ 32^{b} 6 πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κυ҃, вiдѧштеi мѧ 36^{b} 4 οἱ θεωροῦντές με, видѣ вьсѩ с҃нъı ч҃лскъıѩ 40 4 εἶδε πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀν҃ων, любѧ дьни видѣти добръı 41 15 ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς, прiдѣте и видiте (вiдiте 78^{b} 16) дѣла б҃жъѣ (б҃ьѣ 78^{b} 16) 60 14 78^{b} 16 δεῦτε καὶ ἴδετε τὰ ἔργα τοῦ κυ҃, не оузьрите пагоубъı, егда вiдитъ прѣмѫдрoi (прѣмѫдръı *Пог.*, *Соф.*) оумiраѭщиѩ 62 16 οὐχ ὄψεται καταφθορὰν, ὅταν ἴδῃ σοφοὺς ἀποθνήσκοντας, ѣще вiдѣаше татъ (тать *Пог.*) 64 3 εἰ ἐθεώρεις κλέπτην, ѣко видѣхъ безаконенье i прѣрѣканье въ градѣ 68 10 ὅτι εἶδον ἀνομίαν καὶ ἀντιλογίαν ἐν τῇ πόλει, егда видiтъ местъ 71^{b} 10 ὅταν ἴδῃ ἐκδίκησιν, видѣтi силѫ твоѭ и славѫ твоѭ 75^{b} 20 τοῦ ἰδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου, вьсi вiдѧщеi ѩ 77 9 πάντες οἱ θεωροῦντες αὐτούς, мiръ грѣшьнiкъ вiдѧ 90^{b} 4 εἰρήνην ἁμαρτωλῶν θεωρῶν, вiдѣшѧ тѧ водъı, б҃же, вiдѣшѧ тѧ вѫдъı i оубоѣшѧ сѧ 98^{b} 7, 8 εἴδοσάν σε ὕδατα, ὁ θεός, εἴδοσάν σε ὕδατα καὶ ἐφοβήθησαν, вiдѣхомъ зълаа 120^{b} 8 εἴδομεν κακά, вiдѣшѧ дѣла моѣ 125 14 εἶδον τὰ ἔργα μου, вiдѣшѧ вьсi людие славѫ его 126^{b} 20 εἴδοσαν πάντες οἱ λαοὶ τὴν δόξαν αὐτοῦ, видѣшѧ вьсi коньцi землѩ с҃пние б҃а нашего 127^{b} 11 εἴδοσαν πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς τὸ σωτήριον τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ти видѣшѧ дѣла г҃нѣ 142 16 αὐτοὶ εἶδον τὰ ἔργα κυ҃, видѣшѧ мѧ 146 1 εἴδοσάν με, вьсеѩ коньчинъı видѣхъ конець 161 21 πάσης συντελείας εἶδον πέρας, виждь съмѣрение мое 165^{b} 12 ἴδε τὴν ταπείνωσιν μου, видѣхъ не разоумѣваѭштѧ 166 8 εἶδον ἀσυνετοῦντας; *2) съ род. отрицанія:* не видѣхъ праведьника оставлена, ни сѣмени его просѧща хлѣба 47^{b} 16 οὐχ εἶδον δίκαιον ἐγκαταλελειμμένον, οὐδὲ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ζητοῦν ἄρτους, не видѣшѧ слънъца 71^{b} 3 οὐχ εἶδον τὸν ἥλιον, знаменеi нашiхъ не вiдѣхомъ 93^{b} 8 τὰ σημεῖα ἡμῶν οὐχ εἴδομεν, отъврати очи мoi, да не видите соуетъї 157 3 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; *3) съ двойн. вин.* (*при замѣнѣ перваго вин. родительнымъ-винительнымъ*): видѣхъ нечьстиваего прѣвъзносѧща сѧ и въıсѧща сѧ, ѣко кедръı ливаньскъıѩ 48^{b} 8 εἶδον τὸν ἀσεβῆ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπαιρόμενον, ὡς τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου; *4) съ род.:* (*подъ вл. отрицанія*) ни дасi прѣподобъноумоу своемоу вiдѣтi истълѣнь[и]ѣ 15^{b} 19 οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, (*безъ вл. отрицанія*) храни незълобѫ i виждь правотъї (*тк и Пог.*, *Бол.*, правдѫ *Соф.*, правотоу *Бух.*) 48^{b} 14 φύλασσε ἀκακίαν καὶ ἴδε εὐθύτητα; *5) съ дополн. къ съ мѣст.:* посѣтi насъ с҃пньемъ твоiмъ видѣтi въ благости избърань[ъ]iхъ твоiхъ 138 5 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου (*съ евр.: «чтобы увидѣть мнѣ благо избранныхъ тобою», Мандельштамъ*); *6) съ дополнит. предлож. съ* ѣко: вiдiши, ѣко тъı болѣзнь i ѣростъ смотрѣеши 10^{b} 18 βλέπεις ὅτι σὺ πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς, видите, ѣко благъ г҃ь 41 1 ἴδετε ὅτι χρηστὸς ὁ χς҃, виждь, ѣко заповѣди тво(ѩ) възлюбихъ

166 11 ἴδε ὅτι τὰς ἐντολάς σου ἠγάπησα; 7) *съ дополнит. предлож. съ* аште: прииде... видѣти (видѣти 66^b 16), ѣште (аще 66^b 16) естъ разоумѣваѩ или възискаѩи (възискаѩ) б҃а 13^b 13 66^b 16 διέκυψεν... τοῦ ἰδεῖν εἰ ἔστι συνιῶν ἢ ἐκζητῶν τὸν θεόν; 8) *безъ дополненія:* 10^b 9 43^b 16, 18 54 16 59 12 61 15, 21 72 9 84 9 108 15 113 11 126^b 14 140^b 8 149 19 150 7 175 14.

Формы: наст. и наст.-буд. 2 л. видиши 10^b 18 βλέπεις; *3 л.* да не видитъ 10^b 9 τοῦ μὴ βλέπειν, егда видитъ 62 16 71^b 10 (видитъ) ὅταν ἴδῃ; *3 л. дв.* [тог]да видите 16 15 ἰδέτωσαν, да не видите 157 3 τοῦ μὴ ἰδεῖν; *3 л. мн.* да не видѧтъ 84 9 τοῦ μὴ βλέπειν, видѧтъ 150 7 175 14 ὄψονται; *пов.* 2 *л.* виждь 48^b 14 165^b 12 166 11, виждь 72 9 113 11, виждъ 8^b 10 108 15, виждъ 29^b 22 30 1 59 12 ἴδε; *2 л. мн.* видите 41 1, видите 60 14, видите 78^b 16 ἴδετε; *импрф. 2 л.* видѣаше 64 8 ἐθεώρεις; *аор. 1 л.* видѣхъ 47^b 16 48^b 8 68 10 161 21 166 8 εἶδον; *3 л.* видѣ 40 4 140^b 8 149 19, видѣ 12 5 126^b 14 εἶδε; *3 л. дв.* видѣсте 43^b 16 εἶδον; *1 л. мн.* видѣхомъ 93^b 8 120^b 8, видѣхо(мъ) 61 21 εἴδομεν; *3 л. мн.* видѣшѧ 71^b 3 127^b 11 142 16 146 1, видѣшѧ 98^b 7, 8 125 14 126^b 20 εἶδον, εἴδοσαν; *перф. 2 л.* видѣлъ еси 43^b 18 εἶδες; *прич. наст. д. им. м.* видѧ 90^b 4 θεωρῶν; *им. мн. м.* видѧштеи 25 12 36^b 4, видѧщеи 77 9 θεωροῦντες; *прош. д. им. мн. м.* видѣвъше 61 15 ἰδόντες; *инфин.* видѣти 41 15, *въ знач. супина* 66^b 16, видѣти *въ знач. супина* 75^b 20 138 5, видѣти 15^b 19 32^b 6, *въ знач. супина* 13^b 13 ἰδεῖν, τοῦ ἰδεῖν; *супинъ* видѣтъ 54 16 τοῦ ἰδεῖν.

вино οἶνος; *мн.* -на ἄμπελος (103 18): *им.* -но 133^b 17; *род.* -на 4 2 73^b 6, вина 95^b 17 105 3; *вин.* вино 83 5; *вин. мн.* вина 103 18 τὴν ἄμπελον.

виноградъ ἄμπελος, ἀμπελών (143 11): *род.-вин.* винограда 108 16; *вин.* виноградъ 107^b 19; *вин. мн.* винограды 136^b 20 143 11.

владыка ἡγεμών: *зв.* вл҃ко мои 68 21.

владычьнь ἡγεμονικός: *тв. м.* -чьнемъ 65 18.

владычьствие δεσποτεία: *род.* на вьсѣкомъ мѣстѣ -чествиѥ (*вм.* -виѣ; вл҃чьства *Пог.*, вл҃чьствиꙗ *Бол.*) его 132^b 17 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτίας (*алдр. ред.*) αὐτοῦ.

владычьство ἀρχή: *им.* — 146^b 10.

власти *съ тв.: наст. 2 л.* ты владееши дрьжавоѭ морьскоѭ 117 25 σὺ δεσπόζεις τοῦ κράτους τῆς θαλάσσης.

власъ θρίξ: *род. мн.* — 53 17 82 13.

влъна κῦμα, μετεωρισμός (116 6): *им. мн.* -ны 55^b 6 142 19 142^b 10; *род. мн.* -нъ 77^b 19 117 27; *вин. мн.* -ны 116 6.

вода ὕδωρ: *им.* темьна — въ облацѣхъ аерьныхъ 18^b 6, — 25^b 10, — мимотекѫщиѣ 71 21, — 116^b 17 138^b 6 145 27, — ѥи потопила ны 169^b 14; *вин.* -дѫ 79 19 106 3, -дѫ непостоинѫ 169^b 16 τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; *мѣст.* -дѣ 27 19 94 6 109 20, на -дѣ прѣрѣканьнѣ 139^b 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας (прѣрѣканиꙗ *Пог., Бол., Соф., Бух.*); *им. мн.* -дъи 59^b 22, -ды 82 4 98^b 7 133^b 4, въды (*вм.* во-) 98^b 9 133 14, воды 101 4 137^b 2; *род. мн.* -дъ 19 2 38 19 78 8 83 17 98^b 12 122^b 16; *вин. мн.* -ды 39^b 2 100^b 2 136^b 10, -ды 100^b 10, 11; *тв. мн.* -дами 133 5; *мѣст. мн.* -дахъ 33^b 17 175^b 13, -дахъ многахъ 33^b 18 142 15, -дахъ многахъ 99 4.

водити *съ вин. и род.-вин.: прич. наст. д. им. м.* водѧ (*тк. и Пог., Чуд.,* водѧи *Бол., Соф., Бух.*) ѣко овьцѧ іосифа 107 19 ὁ ὁδηγῶν ὡσεὶ πρόβατα τὸν Ἰωσήφ.

водьнъ τῶν ὑδάτων, τοῦ ὕδατος (83 19): *им. ж.* -наѣ 83 19; *им. мн. м.* -дьнии 18^b 18; *вин. мн. м.* -дьныѧ 55 1 149^b 15; *ср.* -наа 142^b 21 143 5 149^b 13 164^b 7, -дьнаа 143 7.

волъ βοῦς: *им. мн.* -локи 63^b 7; *вин. мн.* -лы 7^b 16 79^b 8.

вольнъ ἑκούσιος: *вин. м.* -ленъ (вольнъ *Чуд.*, вольнь *Бух.*) 81 12; *вин. мн.* -льна (вольна *Бух.*) оустъ моихъ благоволи 162 19 τὰ ἑκούσια τοῦ στόματός μου εὐδόκησον.

волѣ θέλημα, γνώμη (111 6): *вин.* -лѭ твоѭ 52^b 14, -лѭ 132^b 15; *тв.* -леѭ моеѭ 33^b 1 ἐκ θελήματός μου, -леѭ твоеѭ 34^b 19 ἐν τῷ θελήματί σου, -леѭ 67^b 3 ἑκουσίως, лѫкавьноваша -леѭ 111 6 κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *мѣст.* -ли 34^b 14; *вин. мн.* -лѧ 15 8; *мѣст. мн.* -лѣхъ 147 12.

воскъ κηρός: *им.* — 25^b 12 71^b 2 80^b 7 126^b 16.

врабии: *им.* -бѣи 11^b 2 *глосса къ слову* птица στρουθίον.

врагъ ἐχθρός: *им.* — 6 15 56 9 68 16 93 4 93^b 12 94^b 2 118 12, -мои 13 10, 15 54^b 14; *род.* -га 55^b 15, *род.-вин.* 7 19; *дат.* вр(а)[гоу 8 4; *им. мн.* -зи 80^b 3, -зи мои 5^b 19 50^b 1, 9 55^b 17 130 21, -зи т҃ви 47^b 2, -зи 89 10 110 5 140^b 1, -зи мои 16^b 17 28^b 17 31 18 54 13, 21 69^b 12 82 16 86^b 19, -зи мои 69 15, -зи мої 164^b 16, -зи наши 107^b 14, -зи твои 78^b 12 111 1 122 3, 4, -зѣ (*им.* -зи) твои 119^b 6

οἱ ἐχθροί σου; *род. мн.* врагъ 4^b13 6 14 6^b1 7 17 8^b11 17 9 17^b6, 16 19 3 20^b17 21 18 32 21 34^b4 36 20 36^b18 58^b16 71^b19 83^b11 110 1 136 20 138^b5 146^b9 161^b6 176^b6 177^b19; *дат. мн.* -гомъ 9^b9 10 1 24 14 54 3 67^b1 140 20 171 14; *вин. мн.* -гы 20^b6 30 1 56^b18 67^b8 103^b20 105 4 117^b3 118 15 119 11 122 10 126^b12 144 22 146^b4 148^b4 152^b17 173^b22, грагы (*вм.* врагы) 31^b17; *мѣст.* вразѣхъ 5^b11 57 12 72^b6.

вражии *см.* -жьи.

враждовати *съ дат.* (3 13 67^b20) *или* на *съ вин.* (43^b9): *наст.-буд. 3 л.* ни въ вѣкъ -ждоуетъ 132 6 οὐδὲ εἰς τὸν αἰῶνα μηνιεῖ; *имперф. 3 л. мн.* въ гнѣвѣ -ждовахѫ мнѣ 67^b20 ἐν ὀργῇ ἐνεχότουν μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ждоуѭщии на мѧ бес правъды 43^b9 οἱ ἐχθραίνοντές μοι ἀδίκως (*алдр. ред.*, *edd. Aldina et Complut.*); *вин. мн. м.* -ждоуѭщиѩ мнѣ въсоуе 3 13 τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως.

вражьи, -жии (57^b9 76^b9) ἐχθροῦ: *род. м.* -жьѣ 67^b12, -жиѣ 76^b9; *ж.* -жь[е]ѩ (-жиѩ *Пог.*, -жиѫ *Бол.*, -жиѧ *Соф.*) 141 6; *ср.* -жьѣ 74 20, -жиѣ 57^b9; *вин. дв. ж.* -жьи 104^b10; *им. мн. ср.* -жьѣ 8 15; *мѣст. мн. ж.* -жьѣхъ 36 8.

вранъ: *им.* нощьны — 130 17 νυχτικόραξ.

врата πύλαι, πύλη (153^b11): *им. мн.* — г҃нѣ, 153^b11; *род. мн.* -тъ 8^b12 142 2; *вин. мн.* -та 28 18 28^b5 129 5, — сионѣ 115 27, — мѣдѣна 141^b19, — правъды 153^b8; *мѣст. мн.* -тѣхъ 8^b15 83 3 92^b9 171 15; *зв. мн.* -та вѣчънаѣ 28 19 28^b7.

врьбие ἰτέαι: *мѣст.* на връбиї 176^b16.

врьтьпъ σπήλαιον: *вин.* врътопъ 70 8.

врьхоу *съ род.* ἐπάνω: връхоу н҃бсъ 143^b16.

врьхъ κορυφή, ἄκρον (89^b15): *вин.* на връхъ 7 7; *мѣст.* на връхоу 89^b15.

врѣдоу: не — сътворити *см.* сътворити.

врѣмѧ καιρός, χρόνος (119 18): *им.* — 130^b12, 13 163^b19, врамѧ 110 6; *род.* врѣмени 119 18; *вин.* -мѧ 95 16, въ — свое 1^b1 ἐν καιρῷ αὐτοῦ, въ — подобно 38 18 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ, въ — люто 47 18 ἐν καιρῷ πονηρῷ, въ (въ 9 14) благо — 8^b1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις, 134^b2 εὔκαιρον (τὴν τροφὴν пищѫ), во вьсѣко — 138 1, на вьсѣко — 9^b6 40^b7 155^b17 ἐν παντὶ καιρῷ, въ (въ 49 3) — 24 19 49 3 83 8 (*вм.* врѣмѧ καιρός) 86^b16; *вин. мн.* сътворилъ еси лоунѫ въ врѣмна ἐποίησε σελήνην εἰς καιρούς (*т. е. для опредѣленія времени*).

врѣтище σάκκος: *вин.* -тище мое 35 13, въ -тище 43 6, въ -(ти)ще 82^b21.

I въ, *съ вин. и съ род.-вин.* (35^b7 86 9 88^b2): *1)* εἰς: въ адъ 9 2 (въ адъ), 37 4 68^b2 150^b20 εἰς τὸν ᾅδην (9 2), εἰς ᾅδου; възовѫ ... и не въ безоумие мънѣ 25 1 κεκράξομαι ... καὶ οὐκ εἰς ἄνοιαν ἐμοί; сътвори ... знамение въ благо 115 20 ποίησον ... σημεῖον εἰς ἀγαθόν; пожди ... въ благо 163^b6 ἔκδεξαι (*алдр. ред.*, *edd. Aldina et Complut.*) ... εἰς ἀγαθόν; бѫ(дѫтъ) въ благо(во)лениѥ 22^b15 ἔσονται εἰς εὐδοκίαν; бѫди ... въ б҃а заштитителъ 35^b7 86 9 (заштитителѣ) γενοῦ ... εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν; вънидѣте въ врата 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας; егда бѣжа ... въ врътопъ 70 7 ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ... εἰς τὸ σπήλαιον; сътворилъ еси лоунѫ въ врѣмна 134 3 ἐποίησε σελήνην εἰς καιρούς; положиши ... въ врѣмѧ лица твоего 24 19 θήσεις ... εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου; не отъвръзи мене въ врѣмѧ старости 86^b15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με εἰς καιρὸν γήρους; бѫди ... (въ) въздание 84 6 γενηθήτω ... εἰς ἀνταπόδοσιν; (въ) въспоминание 85 14, (въ) въспоминание 49 8 (*въ надписаніяхъ псалмовъ*) εἰς ἀνάμνησιν; въ вѣкъ 5 6 8 18 12^b17 14^b20 28^b15 54^b17 57 7 58^b4 59^b11 61 23 61^b16 62 14, 22 66^b5 69 1 74^b9 91 11 92 18 96 5 97^b18 107 11 110 7 116^b24 117 3 118^b25 119^b9 122 2 129 10 135^b2 141 3 147 22 147^b13 152 17 152^b3, 9 154 19 160^b20 162^b9, 14 164^b22 165 7 170 6 175 7 175^b5, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19 176^b2, 4, 7, 9, 11 177^b23, въ вѣ(къ) 175^b21 176 5, въ вѣкъ 34 15 34^b18 35 16 35^b2 39^b18 47 17 48 6 130^b9 131^b7 132 6 134^b12 137^b16 146^b17 148 16 152 20 152^b6 161 11 161^b8 165^b10 166 15 175^b9, 11, 13, 17 εἰς τὸν αἰῶνα; въ вѣкы 74^b2, 13 (*тк и Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, εἰς τοὺς αἰῶνας *edd. Aldina et Complut.*), 86 4 (*тк и Соф.*), 90 1 115 4 (*тк и Бол.*), 118 29 (*тк и Пог.*, *Соф.*, *Бух.*), 118^b21 (*тк и Пог.*, *Соф.*, *Бух.*), въ вѣкы 114 7 (*тк и Соф.*, *Бух.*, εἰς τοὺς αἰῶνας *алдр. ред.*, *edd. Aldina et Complut.*) εἰς τοὺς αἰῶνας; въ вѣкы 118^b18 (*это чтеніе предполагаетъ варіантъ* εἰς τοὺς αἰῶνας *къ читаемому всюду* ἕως τοῦ αἰῶνος *до вѣка Пог.*, *Бол.*); въ вѣкъ вѣка 58^b17 122 1 173^b4, въ вѣкъ вѣкоу 112 12 118^b3 133 11 147 16 147^b8, 21 148 10 148^b7, въ вѣкъ вѣкоу 24 2 26^b18 48 3, 12, въ (вѣкъ) вѣкоу 22 19 εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος,

εἰς αἰῶνα αἰῶνος (22 19 24 2 26^b 18 48 8, 12 58^b 17 173^b 11); въ вѣкъ(і) вѣкомъ 112^b 18 εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων (въ вѣкы вѣкомь *Бух.*); въ вѣкъ і въ вѣкъ вѣка 59^b 11, въ вѣкъ і (въ) вѣкъ вѣка 66^b 4, въ вѣкъ І (въ вѣкъ) вѣка 61^b 15, въ вѣкъ І въ вѣкъ вѣка 8 13, въ вѣкъ і (въ) вѣкъ вѣкоу 11 8 90 11 157^b 2 εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν (*безъ члена* 90 11) αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; поставиши ... въ главж 21 6 καταστήσεις ... εἰς κεφαλήν; бъістъ въ главж 153^b 18 ἐγενήθη εἰς κεφαλήν; приклоните оуҳо ... въ гл҃ы 99 15 κλίνατε τὸ οὖς ... εἰς τὰ ῥήματα; бездъна бездънж призъіваетъ въ гласъ хлѩбеі твоіхъ 55^b 4 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν τῶν καταῤῥακτῶν σου; придъ въ глѫбинъі морьскъіѩ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; вьзвѣсъ ... въ горъі 168 9 ἦρα ... εἰς τὰ ὄρη; въвѣсте (въведе 104 1) въ горж 56 13 104 1 ἤγαγον (εἰσήγαγεν) ... εἰς ὄρος; ведетъ (вънiті 141 17) въ градъ 74 4 141 17 144 18 ἀπάξει (τοῦ πορευθῆναι) εἰς πόλιν; бжді въ грѣхъ 144^b 10 γενέσθω εἰς ἁμαρτίαν; желаетъ І сконьчаваетъ сѩ (въходіте 126 5, вънідѣте 129 6) ... въ дворъі 112^b 1 126 5 129 6 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ... (εἰσπορεύεσθε, εἰσέλθατε) εἰς τὰς αὐλάς; въ дльготж дьньи (дьнеі 123 2) 27^b 18 123 2 εἰς μακρότητα ἡμερῶν; вьнідж (приде 65^b 24, Ідѣмъ 168^b 10) въ (вь 4^b 8) домъ 4^b 8 65^b 24 79^b 1 168^b 10 εἰσελεύσομαι (ἦλθε, πορευσόμεθα) εἰς τὸν (*безъ члена* 168^b 10) οἶκον; бжді ... въ домъ прибѣжиштю (*dat. poss.*) 35^b 8 γενοῦ ... εἰς οἶκον καταφυγῆς; Ізбьра (Ізбъра 174^b 6) въ достоѣние 40 8 174^b 6 ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν (εἰς περιουσιασμόν); придж ѩзъіци въ достоѣние твое 105^b 11 ἦλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; посъла ... въ д҃шѩ 138^b 17 ἐξαπέστειλε ... εἰς τὰς ψυχάς (*алдр. ред., edd. Aldina et Complut.*); млъниѩ въ дождь створи 174^b 14 ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν; оск(в)ръниша се (*вм.* сѩ) в(ъ дъштери моавлѩ) 139^b 8 (*глосса изъ Чиселъ* 25, 1 ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ); въ день сжб(о)тѣ 121^b 4 (*въ надписаніи псалма*) εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; вънiде ... вь еѵгѵптъ 136 15 εἰσῆλθεν εἰς Αἴγυπτον; положілъ есі поустъінж ѱвъ езера водьнаа 143 4 ἔθετο ἔρημον εις λίμνας ὑδάτων; обраштьшаaго камень вь езера водьнаа 149^b 12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων; положьшааго д҃шж моіж вь живот 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; въ жѩждж моіж напоишѩ 84 3 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισαν; жиджтъ [д]онагръі въ жѩждж своіж 133^b 6 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; положилъ есі ... исходишта водьнаа въ жѩждж 142^b 22 ἔθετο ... διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν; постави ... въ завѣтъ 135^b 8 ἔστησεν ... εἰς πρόσταγμα; бъішѩ въ запоустѣние 94^b 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν; бъішѩ въ заставление 111^b 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν; сьходѩстеи (*вм.* -штеи) въ землж 27 8 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; во вьсж землиж изідж вѣщанъѣ ихъ 21^b 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν; на мѩ всѣ помъішленъѣ іхъ въ зъло 69^b 2 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; обраштьшааго ... акротомь въ Істочьникъі водьнъіѩ 149^b 14 τοῦ στρέψαντος ... τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων; егода (егда *Пог., Бол.*) сънидж въ истълѣнье 35 6 ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν; положілъ есі ... землиж безводьнж въ исходишта водънаа 143 6 ἔθετο ... γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; ѣко въ исходъ прѣбъіше 93 12 ὡς εἰς τὴν ἔξοδον (*edd. 'Aldina et Complut.*) ὑπεράνω; въ конець 5 13 7^b 17 12 6 82 1 85 14 95 9 96 11 97 14 107 14 108^b 12 110 10 112 18 113^b 9 115^b 12, въ конецъ 11 19 13 8 13^b 6 16 7 22^b 21 23^b 8 24^b 18 34 19 35 18 56 23 66^b 8 71 1, въ кон(ь)ць 4 7 58 14 60^b 2 70 5 74 12 74^b 15 76^b 6, въ кон(ь)цъ 7 11 50^b 19 52 5 53^b 20 54^b 20 59^b 12 61^b 17 64 22 65^b 21 67 11 67^b 9 69 8 77 16 78^b 3, въ (ко)нецъ 17^b 2, въ ко(нь)цъ 44^b 9, вь кон(ь)ць 3 19 73 15 80 1 80^b 1, вь кон(ь)цъ 71^b 16 144^b 1 (*въ надписаніяхъ псалмовъ*) εἰς τὸ τέλος (*съ еврейск.: «начальнику хора»*); въ конець 20 21 106 11 119 32, к конець 8 15 εἰς τέλος; изідж ... въ коньцѩ въселенъіѩ 21^b 20 ἐξῆλθεν ... εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης; правраті (прѣвраті 136^b 10) въ (вь 136^b 10) кровъ 103 10 136^b 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα; приклоні ср҃це ... не вь лихоемьство 157 1 κλῖνον τὴν καρδίαν ... μὴ εἰς πλεονεξίαν; не дастъ насъ въ ловитвж 169^b 19 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θῆραν; прѣідж тъ вь любьве сръдьцю (*dat. poss.*) 90^b 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; прѣідж ... вь люді інъі 135^b 14 διῆλθον ... εἰς λαὸν ἕτερον; праврaтішѩ сѩ (прѣвратиша сѧ *Пог.*) въ лоќъ (вь лжкъ *Пог.*) развраштенъ 104 19 μετεστράφησαν εἰς τόξον

στρεβλόν; дастъ ѩ вь милостъ 140ᵇ 13 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμούς; оуши его въ молитвѫ ихъ 41ᵇ 1 ὦτα αὐτοῦ εἰς δέησιν αὐτῶν; издрѧсъшю (истрѧсшоумоу *Пог.*) ... въ море чрьмъное 176 9 ἐκτινάξαντι ... εἰς θάλασσαν ἐρυθράν; съходѧщеи вь море 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν; низъходѧтъ ... въ мѣсто 133 19 καταβαίνουσι ... εἰς τόπον; въ(с)хождениѣ ... въ мѣсто 113 2 ἀναβάσεις ... εἰς τὸν τόπον; бѫди ... вь мѣсто тврьдо 86 10 γενοῦ ... εἰς τόπον ὀχυρόν; въздаждь ... седмерицеѭ въ нѣдра ихъ 107 7 ἀπόδος ... ἑπταπλάσια εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; вь нѣдра моѣ възвратитъ сѧ 43 8 εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; вьпадѫ сѧ вь нѫ (*т. е.* ѣмѫ) 70ᵇ 9 ἐνέπεσαν εἰς αὐτόν; оуклони отъ сеѩ въ онѫ 95ᵇ 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; бѫдѫ ... вь пагоубѫ 145 10 γενηθήτω ... εἰς ἐξολόθρευσιν; въ памѧть вѣчьнѫ бѫдетъ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον ἔσται; прѣдастъ въ плѣнъ 104ᵇ 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν; изведе ... вь покои 79 20 ἐξήγαγες ... εἰς ἀναψυχήν; воскрьсни ... въ покои твоі 173 16 ἀνάστηθι ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѡврати сѧ ... въ покоі твоі 151 19 ἐπίστρεψον ... εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; ѣште вънидѫ въ покои мои 125 21 εἰ εἰσελεύσονται εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; распрострѣ оклакъ[і] вь покровъ имъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς; въстани въ помощь моѭ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι; вонъми (вънъми 50ᵇ 18) въ помошть (въ помощь 50ᵇ 18) моѭ 50ᵇ 18 85 16 87 6 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου; бꙑстъ ... въ помошть 124ᵇ 4 ἐγένετο ... εἰς βοηθόν; бꙑстъ въ поношение мьнѣ 82ᵇ 18 ἐγενήθη εἰς ὀνειδισμοὺς ἐμοί; разоумѣѭ въ послѣдьнѣа ихъ 91ᵇ 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Aldina et Complut.*); вьмѣни сѧ емоу въ правьдѫ 139ᵇ 14 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην; бꙑстъ мьнѣ ... въ прибѣжиште 124ᵇ 3 ἐγένετό μοι ... εἰς καταφυγήν; приклонѭ въ притъчѭ оухо мое 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; положилъ ... еси (бꙑхъ 83 1) въ притъчѭ (-чѫ 83 1) 57ᵇ 1 83 1 ἔθου (ἐγενόμην) εἰς παραβολήν; вѣкъ нашь въ просвѣштение лица твоего 120 9 ὁ αἰὼν ἡμῶν εἰς φωτισμὸν τοῦ προσώπου σου; оуслꙑша мѧ въ пространьство 152ᵇ 11 ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν; славѫ моѭ вь прьсть вьселитъ 6 18 τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνῶσαι; въ прьстъ съмрти съведе мѧ 25ᵇ 16 εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγές με; съмѣри сѧ въ прьсть 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; въ прьстъ своѭ възвра(тѧ)тъ сѧ 134ᵇ 8 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; вънидѫтъ вь прѣисподьнѧѩ земли 76 18 εἰσελεύσονται εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς; положилъ ... еси въ прѣ(рѣ)каниѣ 107ᵇ 12 ἔθου ... εἰς ἀντιλογίαν; положилъ еси рѣкꙑ въ поустꙑнѭ 142ᵇ 20 ἔθετο ποταμοὺς εἰς ἔρημον; положитъ въ пѫть стопꙑ своѩ 114 33 θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτοῦ; въ работѫ проданъ бꙑстъ 136 1 εἰς δοῦλον ἐπράθη; ѡвратилъ еси ... въ радостъ 35 12 ἔστρεψας ... εἰς χαράν; оукланѣѭштиѩ ... сѧ въ развраштениѣ 170 18 τοὺς ... ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλιάς; раздѣльшюмоу ... въ раздѣление 176 5 τῷ καταδιελόντι ... εἰς διαιρέσεις; въ разоумъ 58 15 (*въ надписаніи псалма*) εἰς σύνεσιν; съ низъходѧштими (-штими 115ᵇ 24, отъ -штихъ 34ᵇ 10) въ ровъ 32ᵇ 17 34ᵇ 10 115ᵇ 24 μετὰ τῶν καταβαινόντων (τοῖς καταβαίνουσιν, ἀπὸ τῶν καταβαινόντων) εἰς λάκκον; не оутаи сѧ ... въ родъ інъ 99ᵇ 3 οὐκ ἐκρύβη ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; да напишѫтъ сѧ ... вь родъ инъ 130ᵇ 23 γραφήτω ... εἰς γενεὰν ἑτέραν; въ родъ і родъ 39ᵇ 21 107 12 117 1 161 1 175 8, въ родъ І родъ 117 10, вь родъ і родъ 62 23 130ᵇ 10 εἰς γενεὰν καὶ γενεάν; вь родъ і родъ до вѣка 139ᵇ 15 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἕως τοῦ αἰῶνος; отъ рода въ родъ 10 5 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; прѣдаждъ ... въ рѫцѣ (*тк и Пог., Бол., но* въ дѹшꙑ *теперь въ Библіи, въ греч.* εἰς ψυχάς) 32 22; въ рѫцѣ ... прѣдамъ (прѣдастъ 104ᵇ 10) 35ᵇ 17 104ᵇ 10 (εἰς χεῖρας *edd. Aldina et Complut.*), прѣдастъ (прѣдадѧтъ сѧ 76 20) ... вь рѫцѣ 54 3 76 20 140 20 εἰς χεῖρας ... παραθήσομαι (παρέδωκεν, παραδοῖ, παραδοθήσεται); въздеждѣте рѫкꙑ ... вь с҃тѣ 174 17 ἐπάρατε τὰς χεῖρας ... εἰς τὰ ἅγια; вънидѫ въ свѧтило 91ᵇ 6 εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον; аште вьнидѫ (вьнидѣмъ 173 13) вь село 173 1, 13 (*вм. вин. мн. Пог., Бол.*, εἰς τὰ σκηνώματα) εἰ εἰσελεύσομαι (εἰσελευσώμεθα) εἰς σκήνωμα; вьвѣсте ... вь села твоѣ 56 13 ἤγαγον ... εἰς τὰ σκηνώματά σου; положите с҃рдца ваша въ силѫ его 61ᵇ 12 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς; поидѫ отъ силꙑ въ силѫ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; положилъ еси ... землѭ плодовитѫ въ слатинѫ 143 1 ἔθετο ... γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; ісконьчасте сѧ оуни моі въ слово

твое 160 19 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ѡчи мои ісконьчасте сѧ ... къ слово правъды твоеѩ 163^{b} 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον ... εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; потръпѣ ... въ слово твое 172 24 ὑπέμεινεν ... εἰς τὸν λόγον σου; въ слоухъ оухоу оуслышаше мѩ 21 8 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι; къ соломоунѣ 88^{b} 2 (*въ надписаніи псалма*) εἰς Σαλωμών (*о Соломонѣ*); вънидетъ въ срдца 47 8 εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας (*edd. Aldina et Complut.*); въ(с)хождениѣ ... въ ждоль плачевьнжѭ 113 1 ἀναβάσεις ... εἰς τὴν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος; постави ... въ страхъ твоі 157 6 στῆσον ... εἰς τὸν φόβον σου; низъведеши ... въ стоуденецъ истьлѣнныѣ 69 3 κατάξεις ... εἰς φρέαρ διαφθορᾶς; обращаѩи море въ соушж 78^{b} 18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν; не призрѣ въ соуѣта 52^{b} 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας; бжди (бѫистъ 140 6) ... во съблазнѣ (-нъ 140 6) 84 7 140 6 γενηθήτω (ἐγενήθη) ... εἰς σκάνδαλον; приклони срдце мое во съвѣдѣ[дѣ]ніѣ твоѣ 156^{b} 21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; обратихъ нозѣ моі во съвѣдѣнниѣ твоѣ 158^{b} 4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; не възврати ... во съмѣрение 119^{b} 17 μὴ ἀποστρέψῃς ... εἰς ταπείνωσιν; не давьшаго (не даждь 168 14) во съмѩтенье (-ние 168 14) ногоу моею (ногы твоеѩ 168 14) 79 10 168 14 μὴ δόντος (μὴ δῴης) εἰς σάλον τοὺς πόδας μου (τὸν πόδα σου); во спсение 40 15 160 15 163^{b} 10 εἰς σωτηρίαν; бѫистъ ... во спсение 153 19 153^{b} 15 154 17 ἐγένετο (ἐγένου) ... εἰς σωτηρίαν; въстани въ сърѣтенье мое 72 8 ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου; бжди (въведе 79 15) въ сѣть (-тъ 79 15) 79 15 84 6 γενηθήτω (εἰσήγαγες) εἰς παγίδα (εἰς τὴν παγίδα); въ тѣлопьсаньѣ (*вм.* -ниѥ *Пог., Бол.*) 69 9, въ [ко] тѣлописанъе 71 1, въ тѣлописанье 71^{b} 16, въ тѣлопьсанье 73 15 (*въ надписаніяхъ псалмовъ*) εἰς στηλογραφίαν; поучаахъ сѧ въ тѧ 76 11 ἐμελέτων εἰς σέ; въложи въ оуста моѣ 52 13 ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα; въ оученье 73 16 (*въ надписаніи псалма*) εἰς διδαχήν; вънидетъ въноуши его 18 10 εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ; ста (*т. е.* боурѣ) въ хладъ 142^{b} 9 ἔστη εἰς αὔραν; приведж сѧ въ цркъвъ цріж 59^{b} 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως; дашѧ въ ѣдъ моіж зльчь 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν; въпаде сѧ въ ѣмж 7 5 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον; вънide ... въ жтробж его 145 27 εἰσῆλθεν ... εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ; прѣидж отъ ѩзыка въ ѩзыкъ 135^{b} 13 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος.

2) ἐν: приведжтъ сѧ въ веселье радости (*вм.* въ веселиѥ и радо *Бух.*; въ весели и радости *Пог., Бол.*) 59^{b} 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; възвеселіти сѧ въ веселье (*вм.* въ веселии *Пог., Бух.*; въ веселі *Бол., Соф.*) ѩзыка твоего 138 7 τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου; въ врѣмѩ свое 1^{b} 1 ἐν καιρῷ αὐτοῦ; въ (въ 9 14) благо врѣмѩ 8^{b} 1 9 14 ἐν εὐκαιρίαις; въ врѣмѩ подобъно (люто 47 18, скрьби 49 3) 38 17 47 18 49 3 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ (πονηρῷ, θλίψεως); во вьсѣко врѣмѩ 138 1 ἐν παντὶ καιρῷ; прѣпитѣти ѩ въ гладъ 40 23 διαθρέψαι αὐτοὺς ἐν λιμῷ; въ гнѣвъ (въ гнѣвѣ *Пог.*, въ гнѣвѣ *Бол.*) пожьретъ вы 71^{b} 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; ли оудръжитъ въ гнѣвъ свої (*тк. и Соф.*, въ гнѣвѣ своѥмь *Бух.*; гнѣвъ свои *безъ предлога Пог., Бол.*) щедроты своѩ (*съ предшествующимъ союзомъ* и *Пог., Бол.*) 98 5 ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; да въселж сѧ въ домъ гнь 27^{b} 17 τὸ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κῦ; въсѣлѣетъ (*вм.* вьселѣетъ; вьселѣѩї 149 11) въ (въ 149 11) домъ 81 1 149 11 κατοικίζει (ὁ κατοικίζων) ἐν οἴκῳ; примѣтати сѧ въ домъ ба моего 113 18 παραριπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου; въ (въ 73 9 146^{b} 11) день (день 97 20 114^{b} 18 146^{b} 11) печали (-ли 97 20 114^{b} 18) 22^{b} 22 63^{b} 16 73 9 97 20 114^{b} 18 146^{b} 11 (печали *вм.* силы *Пог., Бол.* τῆς δυνάμεως) ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως; въ днь 17^{b} 4 ἐν ἡμέρᾳ; въ день озълобленьѣ 19 7 ἐν ἡμέρᾳ κακώσεως; въ день зъла 31^{b} 12 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν; въ день глада 47 19 (*тк. и Пог., Бол., но* въ днн *Соф., Бух.*) ἐν ἡμέραις λιμοῦ; въ день лютъ 53^{b} 22 62 4 ἐν ἡμέρᾳ πονηρᾷ; въ день брани 100 11 119 14 (въ брани *Пог., Бол.* ἐν τῷ πολέμῳ) ἐν ἡμέρᾳ πολέμου; въ нароитъ день 109 3 ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ; въ день гнѣва 146^{b} 21 ἐν ἡμέρᾳ ὀργῆς; во (въ 69^{b} 13, въ 130 6, 8) ньже (ньже 177^{b} 7) день (день 177^{b} 7) 23^{b} 6 69^{b} 13 130 6, 8 177^{b} 7 ἐν ᾗ ἡμέρᾳ; во (въ 89 2) дьни (дьни 56^{b} 5, дьни 151 7) 56^{b} 4, 5 89 2 151 7 ἐν ταῖς ἡμέραις; во вьсѧ дьни нашѩ 120^{b} 5 ἐν πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν; тѣшѩ въ жѩждж 75 5 ἔδραμον ἐν δίψει; въселити (приде 136 16) къ земли нашж (хамовж 136 16) 114 24 136 16 τοῦ κατασκηνῶσαι (παρῴκησεν) ἐν τῇ (*безъ члена*

136 16) γῇ ἡμῶν (Χάμ); въто сѧ хвалиши во зълобо (=во зълобѫ вм. въ злобѣ Пог., Бол.; ѡ злобѣ Бух., злобоѫ Соф.) 65ᵇ 25 τί ἐγκαυχᾷ ἐν κακίᾳ; въ имѧ г҃ї б҃а (твое 67 15, мое 118 19, с҃тое 135 10, г҃не 154 6 170 1) 23 12, 21 67 15 118 19 135 10 154 6 170 1 ἐν ὀνόματι κυρίου θεοῦ (edd. Aldina et Complut.; σοῦ, μοῦ, τῷ ἁγίῳ, κυρίου); б҃лстеихомъ вы (въ и)миѧ г҃не 172 12 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυρίου; въ имѧ с҃тое его оупъвахомь 40 28 ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ἠλπίσαμεν; створены въ їстинѫ 147ᵇ 9 πεποιημέναι ἐν ἀληθείᾳ; въ исходъ ї҃илевъ (въ исходѣ и҃сл҃евѣ Пог., Бол.) 149 14 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραήλ; вънидѣ ... ѣко олѣи вь кости его 145ᵇ 1 εἰσῆλθεν ... ὡσεὶ ἔλαιον ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ; въходѧще въ чръмьное море 138 17 ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; състрѣлѣти въ мракь 11ᵇ 6 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομήνῃ; напоиши ны слезъ въ мѣрѫ 107ᵇ 11 ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ; въ начѧло веселиѣ моего 177 6 ἐν ἀρχῇ (въ начѧло Бух.; въ начѧлѣ Пог., Бол., Соф.) τῆς εὐφροσύνης μου; обратилъ естъ въ недѫгъ 54 9 ἔστρεψας (ѡбратилъ еси Пог., Бол.) ἐν τῇ ἀῤῥωστίᾳ; въселиши сѧ вь ниѧ 5 8 κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς; вьнидъ (вьнидѫтъ 153ᵇ 12) вь нѣ 153ᵇ 9, 12 εἰσελθὼν (εἰσελεύσονται) ἐν αὐταῖς (ἐν αὐτῇ); въселиѧтъ сѧ во нъ 85 18 κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ; во нь (т. е. въ сь день) 154 3 ἐν αὐτῇ; да въпадетъ вь ниѫ 42ᵇ 8 πεσοῦνται ἐν αὐτῇ; гора ... въ нѭже въселилъ сѧ еси 92ᵇ 20 ὄρος ... ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ; измѣниша славѫ его въ образъ телъца 139 8 ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτῶν ἐν ὁμοιώματι μόσχου; сѫдиши ... въ правость 80 14 κρινεῖς ... ἐν εὐθύτητι; да не вънидѫтъ въ правъдѫ твоѭ 84ᵇ 2 μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου; сѫдитъ въ правьдѫ (-въдѫ 126 13) 8 21 126 13 κρινεῖ ἐν δικαιοσύνῃ (ἐν εὐθύτητι); сѫдити (-дити 88ᵇ 7 128 7) въ правъдѫ 88ᵇ 7 126ᵇ 2 128 7 κρίνειν (κρῖναι) ἐν δικαιοσύνῃ; сѫдити (сѫдитъ Пог., Бол.) въ правынѭ 8 22 κρινεῖ ἐν εὐθύτητι; [въ]веде ѭ ... вьсѭ нощь въ просвѣщеніе огню 100ᵇ 6 ὡδήγησεν (веде Пог., Бол.) αὐτοὺς ... ὅλην τὴν νύκτα ἐν φωτισμῷ πυρός; приде ... въ вьсѧ прѣдѣлы ихъ 136ᵇ 15 ἦλθε (κυνόμυια) ἐν πᾶσι τοῖς ὁρίοις αὐτῶν; не възведи мене вь прѣполовленье дьнеи моихъ 131 15 μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου; възведе ... въ поустынѭ 103ᵇ 17 ἤγαγεν ... ἐν ἐρήμῳ; наставлѭ въ пѫтъ съ 38ᵇ 6 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ ταύτῃ; блажени непорочниї въ пѫть (вм. въ пѫти подъ вл. послѣдующаго ходѧштеї; та же ошибка и въ Пог., Бол.) 154ᵇ 2 μακάριοι ἄμωμοι ἐν ὁδῷ; сѣкъшеі сльзами въ радость пожьнѫтъ 170ᵇ 12 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσι; въ родъ и родъ 119ᵇ 13 ἐν γενεᾷ καὶ γενεᾷ; въ роды родъ 131 16 ἐν γενεᾷ γενεῶν (въ родѣ родь Соф.); въ родъ единъ да потрѣбитъ сѧ 145 10 ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθείη; въ скръбь моѭ призъвахъ 18 5 ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην; егда ... прѣлагаѭтъ сѧ горы въ ср҃дца морьскаа 59ᵇ 19 ἐν τῷ ... μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν; въ(с)хожденіѣ въ сръдьце свое завѣщта 112ᵇ 18 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο; расточити ... въ страны 139ᵇ 5 διασκορπίσαι ... ἐν ταῖς χώραις; не воскръснѫтъ грѣшьници во съвѣтъ п(р)аведън(ън)ихъ 1ᵇ 11 οὐκ ἀναστήσονται ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων; положѫ сѧ во сп҃ние 12ᵇ 9 θήσομαι ἐν σωτηρίῳ; вь сѣть да въпадетъ 42ᵇ 7 ἐν τῇ παγίδι πεσοῦνται; сѫдити въ сѫдъ 88ᵇ 8 κρίνειν ἐν κρίσει.

3) κατά *съ вин.*: въ начѧтокъ 131 18 κατ' ἀρχάς.

4) ἐπί *съ вин.*: настави ѧ вь пристанище хотѣньѣ своего 142ᵇ 12 ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπὶ λιμένα θελήματος αὐτῶν.

5) ἐπί *съ дат.*: не дастъ вь лихвѫ 14ᵇ 17 οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ.

6) Въ греч. вин. безъ предлога: a) клѧтъ сѧ вь рѣснотѫ 173 23 ὤμοσεν ἀλήθειαν; *b)* облачаахѫ (вм. -хъ) сѧ (ѡблачаахъ сѧ Пог., Бол., Соф., Бух.) въ врѣтище 43 6 ἐνεδυόμην σάκκον; въ исповѣданье и вьлѣпотѫ облѣче сѧ 133 1 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐνεδύσω; облѣче сѧ вь клѧтвѫ ѣко вь ризѫ 145 25, 26 ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον; въ лѣпотѫ сѧ облѣче 122ᵇ 6 εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο; вь нѭже облачитъ сѧ 145ᵇ 2 ὃ περιβάλλεται; облѣкѫтъ сѧ въ правъдѫ 173 18 ἐνδύσονται δικαιοσύνην; облѣче сѧ ... вь силѫ 122ᵇ 7 ἐνεδύσατο ... δύναμιν; облѣкѫтъ сѧ въ срамъ 146 14 περιβαλέσθωσαν αἰσχύνην; да облѣкѫтъ сѧ (да ѡблѣкѫт сѧ Пог., Бол., Соф., Бух.) въ стоудъ ї въ срамъ 44 15, 16 ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν; облѣкѫ въ стоудъ 173ᵇ 22 ἐνδύσω αἰσχύνην; облѣкѫ во сп҃ение 173ᵇ 16 ἐνδύσω σωτηρίαν; *c)* положихъ одѣнье мое въ врѣ(ти)ште 82ᵇ 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον; полагаѧи облакы

въ исхожденье свое 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ; положишѧ мѧ въ мръзость себѣ 116 9 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς; *d)* помѧни г҃и с҃ны едемьскы вь день Іи҃лмескъ 177 9 μνήσθητι κέ τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἰερουσαλήμ; *e)* поучітъ сѧ правьдѣ твоеі вьсъ денъ въ хвалѫ твѫѭ (*вм.* твоѭ) 44^b 8 μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου ὅλην τὴν ἡμέραν τὸν ἔπαινόν σου (хвалѫ *безъ предлога Пог.*, въ хвалѫ *Бол.*, похвалѣ *Бух.*, хвалѣ *теперь въ Библіи*); *f)* събiраѩі ѣко вь мѣхъ воды морьскыѩ 39^b 1 συνάγων ὡσεὶ ἀσκὸν ὕδατα θαλάσσης.

7) Въ греч. дат. безъ предлога въ дополненіи къ глаголу: a) наставлѭ въ пѫтъ съ вь ньже поідеши 38^b 7 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ ταύτῃ ᾗ πορεύσῃ; въ поті (*вм.* въ пѫті) моѩ ѣште еі ходилъ 109^b 19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *b)* въселила сѧ би въ адъ д҃ша моѣ 124 12 παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου.

8) Въ греч. дат. времени (въ надписаніяхъ псалмовъ): во вторѫѫ совотѣ 61 2 δευτέρᾳ σαββάτου; въ четвръток сѫботѣ 123 3 τετράδι σαββάτου; *сравн. и слѣдующій случай:* въ пѧть(къ) соботѣ 108^b 13 (*греч. текстъ не отысканъ*).

9) Въ греч. дат. въ значеніи нарѣчія: въ істінѫ съмѣрилъ мѧ еси 159^b 16 ἀληθείᾳ ἐταπείνωσάς με.

10) Въ греч. род.: въ вѣкы 79 1 τοῦ αἰῶνος; въ денъ 24^b 21 55^b 8, въ день 115^b 16, вь день 121 4 168 22 ἡμέρας; въ ісхожденье 33^b 10 (*въ надписаніи псалма*) ἐξοδίου; въ прьвѫ сѫботѣ 27^b 19 τῆς μιᾶς σαββάτου.

11) Въ греч. нарѣчіе: вь рѣснотѫ 71 8 ἀληθῶς.

12) Въ греч. прилагат.: да даси пищѫ ... въ благо врѣмѧ 134^b 2 δοῦναι τὴν τροφὴν... εὔκαιρον.

13) Въ греч. аттракція: въ д҃ь въ нъже 17^b 4 ἐν ἡμέρᾳ ᾗ; дьнь въ нъже 103 4 ἡμέρας ἧς; за дьни вь нѣжє (*вм.* ньжє) ... лѣта вь нѣже 120^b 6, 7 ἀνθ᾽ ὧν ἡμερῶν ... ἐτῶν ὧν.

14) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: вь конець 88^b 1 (*въ надписаніи псалма*); въ пѧть(къ) соботѣ 108^b 12 (*въ надписаніи псалма*); въ высокѫ славѫ 132 16 (*глосса*).

15) въ ... мѣсто *съ род. передъ* мѣсто: въ хлѣба мѣсто 14 3 67 1 ἐν βρώσει ἄρτου; въ о҃цъ твоіхъ мѣсто 59^b 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου; вь любьві мѣсто 144^b 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με.

16) Искаженія въ памятникѣ: [въ]врѣмѧ (*тк. и Пог.*) 83 8 καιρός (врѣмѧ *Бол.*, *Соф.*); оуві [въ]мъножаишиѩ въ нихъ 102 4 ἐπέχτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; нізъходѧтъ [въ] полѣ 133 19 καταβαίνουσι πεδία; въселихъ сѧ вь села 168 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων (съ селы *Пог.*, *Бол.*).

II въ, *съ мѣст.: 1)* ἐν: въ адѣ 5^b 4 62^b 7, вь адѣ 62^b 11 ἐν τῷ ᾅδῃ (*безъ члена* 62^b 7); въ везаконены зачѧтъ есмъ 64^b 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην; омразишѧ сѧ въ везаконенъі 66^b 12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίαις; съмѣришѧ сѧ въ везаконнъіхъ (=-ньныхъ) своіхъ 140^b 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; да не простьрѫтъ ... вь везаконьіхъ рѫкъ своіхъ 170 14 ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν ... ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν; въ везводьнѣ 100^b 15 138^b 14 ἐν ἀνύδρῳ; въ везводьнѣ (*тк и Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*; въ вездънѣ *теперь въ Библіи*) мъногѣ 100^b 9 ἐν ἀβύσσῳ πολλῇ; вь везводънъіхъ 137^b 2 ἐν ἀνύδροις; вь везгодьи 165 16 ἐν ἀωρίᾳ; въ вездънѣ 138^b 2 ἐν ἀβύσσῳ; во вьсѣхъ вездьнѣхъ 174^b 11 ἐν πάσαις ταῖς ἀβύσσοις; въ благоволені твоемь възнесетъ сѧ 117^b 26 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται; помѧни нъі вь благоволені людеі твоіхъ 138 2 μνήσθητι ἡμῶν ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου; видѣті въ благості изъбранъіхъ твоіхъ 138 5 τοῦ ἰδεῖν ἐν τῇ χρηστότητι τῶν ἐκλεκτῶν σου; въ благъіхъ въдворітъ сѧ 29^b 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται; въ б҃зѣ[н]хъ 114^b 20 ἐν θεοῖς; с(і)ленъ въ врані 28^b 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ; въ варъхъ 61 11 ἐν ταῖς βάρεσιν; ни ходихъ въ велнкъіхъ 172^b 11 οὐδὲ ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; вь великолѣпотѣ 33^b 21 ἐν μεγαλοπρεπείᾳ; насладѧтъ сѧ (работаите 128^b 18, изведе 137^b 8) вь веселы (въ весели 128^b 18) 80^b 13 128^b 18 137^b 8 (въ веселие *Пог.*) τερφθήτωσαν (δουλεύσατε, ἐξήγαγε) ἐν εὐφροσύνῃ; въ відѣни 118 8 ἐν ὁράσει; вь (въ 142 14) водахъ м҃ногахъ (многахъ 142 14) 99 4 142 14 ἐν ὕδασι πολλοῖς; въ волі его 34^b 14 ἐν τῷ θελήματι αὐτοῦ; обетъшахъ вь вьсѣхъ врагѣхъ моіхъ 5^b 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; въ вратѣхъ 8^b 15 83 3 92^b 9 171 15 ἐν ταῖς πύλαις (*безъ члена* 83 3 *edd. Aldina et Complut.*, 171 15); не бѣ множьства во веселіцаниихъ нашихъ 57 19 οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν ἡμῶν (*алдр. ред.*, *ed. Com-*

plut.); въздє ... во въскликновєны 60^b 13 ἀνέβη ... ἐν ἀλαλαγμῷ; въ вышьніхъ 122^b 18 ἐν ὑψηλοῖς; въ вѣрѣ 39 15 ἐν πίστει; въ гласѣ радованьѣ 55 15 ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως; въздє ... въ гласѣ тржбьнѣ 60^b 14 ἀνέβη ... ἐν φωνῇ σάλπιγγος; поітє ... въ гласѣ пъсаломьстѣ 127^b 16 ψάλατε ... ἐν ... φωνῇ ψαλμοῦ; вь глжбинѣ 142 17 ἐν τῷ βυθῷ; вь гнѣвѣ вражьдовахж мнѣ 67^b 20 ἐν ὀργῇ ἐνεχόντουν μοι; възвѣстьтъ сѧ ... вь гнѣвѣ конъчины 72^b 17 διαγγελήσονται ... ἐν ὀργῇ συντελείας; клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моємь 125 20 ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου; въсєлітъ сѧ вь ст҃ѣі горѣ твоєі 14^b 1 κατασκηνώσει ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου; въ горахъ 63^b 7 ἐν τοῖς ὄρεσι; въ горѣ ст҃ѣи єго 61 5 ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ; въ градѣ 37 20 61 5, 22, 22^2 68 11, въ градѣ твоємъ 91^b 20 ἐν πόλει (σου); въ гробѣхъ 81 4 115^b 27, въ гробѣ 116 20 ἐν τάφοις (ἐν τάφῳ); въ грьдості 9 16 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι; вь грьдыні своєі 72^b 13 ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν; въ грѣсѣхъ 64^b 19 ἐν ἁμαρτίαις; ісповѣда(н)тє сѧ въ гослєхъ (*вм.* гж-) 39 6 ἐξομολογεῖσθε ἐν κιθάρᾳ; ісповѣмъ сѧ въ гжслєхъ 56 17 ἐξομολογήσομαι ἐν κιθάρᾳ; въспоіж ... въ г[л]жслєхъ 88 11 ψαλῶ ... ἐν κιθάρᾳ; възвѣштаті ... въ г[л]жс(л)єхъ 121^b 12 τοῦ ἀναγγέλλειν ... ἐν κιθάρᾳ; поітє ... въ г[л]жслєхъ, въ г[л]жслєхъ 127^b 15, 16 ψάλατε ... ἐν κιθάρᾳ, ἐν κιθάρᾳ; въ дворѣ ст҃ѣмъ (ст҃ѣмь 126 6) єго 33^b 16 126 6 ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ; въ дворѣхъ 122 16 152 10 ἐν ταῖς αὐλαῖς (*безъ члена* 152 10); въ дворѣхъ твоіхъ (твоїхъ 168^b 13) 113 15 168^b 18 ἐν ταῖς αὐλαῖς σου; въ дворѣ(хъ) 174 15 174^b 2 ἐν αὐλαῖς (въ дворѣхъ *Пог.*, *Бол.*); въсєлитъ сѧ вь дворѣхъ твоіхъ 77^b 8 κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου; въ дєсн҃іці твоєи 16 5 ἐν τῇ δεξιᾷ σου; ни ходихъ ... вь дивънызъ 172^b 12 οὐδὲ ἐπορεύθην ... ἐν θαυμασίοις; въ домоу гн҃і (бж҃ії 66^b 3, твоємь 112^b 12) 31^b 6 66^b 3 112^b 12 122 16 ἐν τῷ οἴκῳ κυ҃ (τοῦ θεοῦ, σοῦ); жжа допадж мі въ дрьжавънызъ 15 19 σχοινία ἐπέπεσάν μοι ἐν τοῖς κρατίστοις; положж ... въ дш҃і моєи 13 7 θήσομαι ... ἐν ψυχῇ μου; во дьбрєхъ 133^b 3 ἐν φάραγξιν; вь дѣлѣхъ ржкоу своєю оувѧзє 8^b 23 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήφθη; пооучж сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоіхъ 93 13 μελετήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου; въ дѣлѣхъ ржкж твоєѩ (*вм.* ржкоу твоєю) въздрадоуіж сѧ 121^b 14 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι; възвѣстітє ... въ вьсѣхъ дѣлѣхъ (*вм.* людєхъ *Пог.*, *Бол.*) 125^b 8 ἀναγγείλατε... ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς; осквръні сѧ вь дѣлѣхъ іхъ 140 14 ἐμιάνθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν; въ доброѣ (*вм.* джбровѣ) дрѣвьнѣ 93 14 ἐν δρυμῷ ξύλων; въ єгєпьтѣ (въ єгуптѣ *Пог.*, *Бух.*; въ гєтѣ *Бол.*, *Соф.*) 69 11 ἐν Γέθ; въ єгѵптѣ 103 7, въ єгѵптѣ 138 13, вь єгѵптѣ 139 10 ἐν Αἰγύπτῳ, въ єфрантѣ 173 10 ἐν Ἐφραθᾷ (въ єфратѣ *Пог.*, *Бол.*; -радѣ *Бух.*; -ндѣ *Соф.*); въ жівотѣ іхъ 17 12, (єго) 62^b 22, (моємъ) 134^b 17, вь животѣ моємъ 76 3 ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν (αὐτοῦ, μοῦ); обітаєтъ въ жілішті твоімь 14 19 παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; въ ст҃ѣємъ жілішті (*вм.* живєши *Пог.*, *Бол.*) 25 2 ἐν ἁγίῳ κατοικεῖς; въ жилищихъ іхъ 68^b 3 ἐν ταῖς παροικίαις αὐτῶν; нє прѣвръдіхомъ въ завѣтѣ твоємъ 57^b 12 οὐκ ἠδικήσαμεν ἐν διαθήκῃ σου; въ зак(он)ѣ гн҃і 1 15 ἐν τῷ νόμῳ κυ҃; въ законѣ єго пооу(ч)іт(ъ сѧ) 1 16 ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ μελετήσει; въ законѣ ... ходіті 100 14 ἐν τῷ νόμῳ ... πορεύεσθαι; ходѧштєі въ законѣ гн҃ї 154^b 2 πορευόμενοι ἐν νόμῳ κυ҃; (к)вѣришѧ сѧ (оувѣриша сѧ *Пог.*, *Чуд.*, оувѣришж сѧ *Бол.*) въ заповѣди єго 102^b 7 ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ (въ завѣтѣ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) αὐτοῦ; въ заповѣдєхъ єго въсхоштєтъ ѕѣло 148 2 ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα; пооучаахъ сѧ въ заповѣдєхъ твоїхъ 157^b 9 ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου, въ заповѣдєхъ твоїхъ поглоумлѭ сѧ 155 22 160 7 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω; вь зємлі поустѣ ї нєпрѣходьнѣ ї бєзводьнѣ 75^b 17 ἐν γῇ ἐρήμῳ καὶ ἀβάτῳ καὶ ἀνύδρῳ; въ зємлї єгѵпєтьстѣ 100 19, въ зємлі єгѵпотьстѣ 103^b 12 ἐν γῇ Αἰγύπτῳ; въ зємлі 105 13 ἐν τῇ γῇ; въ зємли бєзводьнѣ 102^b 19 ἐν γῇ ἀνύδρῳ; вь зємлі забьвєнѣ 116^b 3 ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ; въ зємлі їхъ 136^b 18, въ зємі іхъ 137 8 ἐν τῇ γῇ αὐτῶν (*алдр. ред.*, *edd. Ald. et Complut.*); въ зємлі (зємі 139 11) хамовѣ 136^b 7 139 11 ἐν γῇ Χάμ; гл҃шѧ во зълобѣ 90^b 19 ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ; въздвіжє съвѣдѣніє въ іѣковѣ 99^b 8 ἀνέστησε μαρτύριον ἐν Ἰακώβ; огнь възгорѣ сѧ въ іѣковѣ 101 12 πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ; сждъ і правъдж въ нѣковѣ (ты *Пог.*, *Бол.*) сътворі 128 18 κρίσιν καὶ δικαιοσύνην ἐν Ἰακὼβ σὺ ἐποίησας; въ ієрѣіхъ 128^b 1 ἐν τοῖς ἱερεῦσιν; въ ї҃лмѣ 131 9 ἐν Ἱερουσαλήμ; вь

[е]ιнмѣ 77^b 1 ἐν Ἰερουσαλὴμ (*edd. Ald. et Complut.*); положиши . . въ изъвытъцѣхъ твоихъ 24^b 8 θήσεις ...ἐν τοῖς περιλοίποις σου; въ їнлі 96 15 ἐν τῷ Ἰσραήλ; законъ положи въ їнлі 99^b 9 νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ; вънидѣте въ врата его въ исповѣданихъ 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει; оугодихъ въ истинѣ твоеі 30^b 1 εὐηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; въ :стоуканьнъıхъ своихъ раздражишѧ і 104^b 1 ἐν το[illegible] γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν; въ іюдѣі 96 14 ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ; въ каплѣхъ 78 12 ἐν ταῖς σταγόσιν; въ колесі 98^b 16 ἐν τῷ τροχῷ; вь колѣнѣхъ іхъ 137 12 ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν; вь коньцихъ 6 20 ἐν τοῖς πέρασι; въ конъчинѣ 72^b 16 ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*); вь корабліхъ 142 13 ἐν πλοίοις; вь костехъ моїхъ 49 18 ἐν τοῖς ὀστέοις (*алдр. ред., edd. Ald. et Complut.*); въ коші 109 14 ἐν τῷ κοφίνῳ; въ кровѣ 16^b 14 ἐν σκέπῃ, 76 13 ἐν τῇ σκέπῃ, 31^b 18 ἐν τῇ σκηνῇ, 37 16 ἐν σκηνῇ (ἐν σκέπῃ *Сумм.*), въ крови (*вм.* -вѣ) своемь 31^b 11 ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; въ кровѣ ... въдворитъ сѧ 120^b 18 ἐν σκέπῃ ... αὐλισθήσεται; во кръві моеи 35 5 ἐν τῷ αἵματί μου; во кръві 71^b 11 ἐν τῷ αἵματι; вь крѣпості 33^b 20 ἐν ἰσχύϊ; во кънигахъ 115^b 6 ἐν γραφῇ; въ лателихъ 10 10 ἐν ἐνέδρᾳ (*ed. Complut.*); вь ложихъ своихъ 134 10 ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν; вь лиψаніі златѣ 81^b 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου; вь людехъ тѧжьцѣхъ 43^b 7 ἐν λαῷ βαρεῖ; въ людехъ 57^b 8 98^b 1 ἐν τοῖς λαοῖς, 70^b 16 88 8 (*edd. Ald. et Complut.*), 143^b 14 ἐν λαοῖς, 123^b 5 ἐν τῷ λαῷ; въ мирѣ (мірѣ 96 17) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ; вь морі 77^b 15 ἐν θαλάσσῃ; въ морі 99 2 ἐν τῇ θαλάσσῃ; въ морихъ 174^b 10 ἐν ταῖς θαλάσσαις; во мноѕѣхъ 68^b 11 ἐν πολλοῖς; во множествии 40 15 ἐν πλήθει; въ мъножьствии 78^b 10, въ мъножьствѣ 83 10 ἐν τῷ πλήθει; во (16 19 67^b 22), въ (65 11), вь (69^b 20) мнѣ 16 19 65 11 67^b 22 69^b 20 ἐν ἐμοί; въ мѣрилѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς; вь мѣстѣ стѣмъ своемъ 80^b 19 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; въ насъ 169^b 7, 9 ἐν ἡμῖν; въ начинанъıхъ 13^b 9 ἐν ἐπιτηδεύμασιν, въ начинаниихъ (начинаннхъ 139^b 9, начнианіхъ 140 15) своихъ 109^b 15 139^b 9 140 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; въ незълоба (вь незлобѣ *Пог.*, въ незлобѣ *Бол.*, въ незлобии *Чуд.*) 105^b 4, въ незълобѣ 129 16 ἐν τῇ ἀκακίᾳ (*безъ члена* 129 16); вь неі 81^b 13 ἐν αὐτῷ, 135^b 12 ἐν αὐτῇ; въ не(і)же 134 6 ἐν αὐτῇ (въ неи *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, въ неиже *Бол.*); въ немъ 6^b 20, въ немь 122^b 2, вь немъ 132 22 ἐν αὐτῷ; вь немь 85 5 ἐν αὐτῇ (*edd. Ald. et Complut.*); вь немь 115^b 4, въ немь 115^b 8 ἐν αὐτῇ; въ нихъ 15 9 81^b 17 91 6 126 18 141 13, в нихъ 56^b 14, вь нихъ 136^b 5 139^b 11, вь ннхъ 161 12 ἐν αὐτοῖς; въ нихъже ржкоу 30^b 19 ὧν ἐν χερσίν; въ нихъже (*тк и Пог.*, *Бол.*) 120 16 ἐν αὐτοῖς; въ непоклн(ьн)ъıхъ 30^b 8, въ непоклнънъıхъ 91 15 ἐν ἀθῴοις; въ ношти 115^b 16, въ ношті 158 12 ἐν νυκτί, въ ноштехъ 174 16 ἐν ταῖς νυξίν; въ нѣдрѣхъ моихъ 119^b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου; въ обильі моемь 34^b 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου; въ облацѣхъ аеръныхъ 18^b 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων; въ облацѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις; въ обличениихъ 51^b 13 ἐν ἐλεγμοῖς; вь обѣтованиі твоемъ 69^b 10 ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; въ оградѣ своеі 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ; въ ококехъ 136 8 ἐν πέτραις; въ олѣѣ мастинѣ 122 8 ἐν ἐλαίῳ πίονι; пооучж сѧ въ оправъданиихъ (въ оправъданиіхъ 163 9) твоіхъ 155^b 8 163 9 μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; глоумлѣаше сѧ (глоумлѣахъ сѧ 157^b 15) въ оправъданиіхъ твоіхъ 156 5 157^b 15 ἠδολέσχει (ἠδολέσχουν) ἐν τοῖς δικαιώμασίν σου; въ оправъданиіхъ твоіхъ 160 13 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; въ оржжьıхъ 23 20 ἐν ἅρμασι; затворі въ оржжі люді своѩ 104^b 11 συνέκλεισεν εἰς ῥομφαίαν τὸν λαὸν αὐτοῦ; въ осѣнѣюштіихъ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (*схолія*: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν»); въ оуню нашею 153^b 21 ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν; угльбж ... въ пагоубѣ 8^b 19 ἐνεπάγησαν ... ἐν διαφθορᾷ; въ печалі моеі 79^b 5 ἐν τῇ θλίψει μου; вь печалехъ 8^b 1 9 15 ἐν θλίψεσι; въ погъıбѣли 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ; въ полихъ 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις; въ помошті 120^b 17 ἐν βοηθείᾳ; въ потопѣ 38 19 ἐν κατακλυσμῷ; въ потоцѣ кісовѣ 111^b 9 ἐν τῷ χειμάρρῳ Κεισῶν; въ поученьі моемъ 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου; вь похотехъ 9 21 ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις; іспокѣмь сѧ ... въ правості срца 154^b 18 ἐξομολογήσομαι ... ἐν εὐθύτητι καρδίας; въ призъıвающтихъ 128^b 2 ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις; штвръзж въ прітьчахъ оуста моѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; въ прогнѣвании 125 11 ἐν τῷ παραπικρασμῷ; въ поустъıні 68 6 125 12 138^b 18 139^b 2 ἐν τῇ ἐρήμῳ, 100^b 7 101 2 ἐν ἐρήμῳ, въ поустъıни 102^b 18 176 12 ἐν τῇ

ἐρήμῳ; въ поустыни ідоумѣнсцѣі 75^{b} 11 ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας; вь поустыни 81 7 ἐν τῇ ἐρήμῳ (*edd. Ald. et Complut.*); въ поустыни безводьнѣ (*тк и Пог.*) 141 9 ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ (въ поустыни въ безводьнѣ *Бол.*); въ пъсалъмѣхъ въсклікнѣмъ 124^{b} 15 ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν; во псалътыри десѧтьстроунънѣ поите 39 7 ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε; разгънѫ во пьсалътыри гананье мое 62 2 ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου; възвѣштати ... въ десѧтистроунънѣ пъсалътыри 121^{b} 11 τοῦ ἀναγγέλλειν ... ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ; вь пѣниихъ 5 13, въ пѣнихъ 67 11, въ пѣнъіхъ 67^{b} 9, въ пѣньіхъ 80 2, въ пѣниихъ 96 11 ἐν ὕμνοις (*въ надписаніяхъ псалмовъ*); вънідѣте ... въ дворы его въ пѣниихъ 129 7 εἰσέλθατε ... εἰς (*edd. Ald. et Compl.*) τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις; въспоѭтъ вь пѣснехъ гнѣхъ 177^{b} 14 ᾀσάτωσαν ἐν ταῖς ᾠδαῖς (*edd. Ald. et Complut.*) κυ; во вьсѣхъ пѫтехъ твоихъ 121 20 ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου; въспоѭ і разоумѣѭ въ пѫті непорочьнѣ 129 13 ψαλῶ καὶ συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; въ пѫтехъ его ходишѧ 154^{b} 8 ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν; въ пѫті съвѣдѣниі твоіхъ насладихъ сѧ 155 19 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην; въ пѫти твоемь живи мѧ 157 3 ἐν τῇ ὁδῷ σου ζῆσόν με; ходѧштии въ пѫтехъ его 171 19 οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ; лестъ створіті въ рабѣхъ его 136^{b} 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; вънідѣте ... въ радості 128^{b} 20 εἰσέλθατε ... ἐν ἀγαλλιάσει; изведе ... въ радости 137^{b} 7 ἐξήγαγε ... ἐν ἀγαλλιάσει; исповѣдѧтъ дѣла его въ радості 142 12 ἐξαγγειλάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει; въ разоумѣхъ ... наставилъ ѩ естъ 105^{b} 6 ἐν τῇ συνέσει ... ὡδήγησεν αὐτούς; въ ранахъ ихъ 90^{b} 7 ἐν τῇ μάστιγι αὐτῶν; въ ризахъ позлаштенахъ одѣна 59 10 ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ περιβεβλημένη; въ ровѣ прѣисподьнимь 116 2 ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ; въ родѣ 14 7 ἐν γενεᾷ; помѧнѫтъ ... во вьсѣкомъ родѣ и родѣ 59^{b} 8 μνησθήσονται ... ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; въ рѣснотѣ спа твоего спи мѧ 83 12 ἐν ἀληθείᾳ τῆς σωτηρίας σου σῶσόν με; поидѫ въ рѣснотѣ твоеі 114^{b} 30 πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; ни прѣврѣждѫ въ рѣснотѣ моеі 118^{b} 14 οὐδὲ μὴ ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου; въ рѣцѣ 78^{b} 18 ἐν ποταμῷ; вь рѫкоу моею 6 11 ἐν χερσί μου; въ рѫкоу твоею 36^{b} 15, вь рѫкоу твоею 162^{b} 1 ἐν ταῖς χερσί σου; въ рѫцѣ гни 95^{b} 17 ἐν χειρὶ κυ; вь рѫцѣ его 124^{b} 19 ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ; въ рѫцѣ 171 9 ἐν χειρί; вь свѣтьлотахъ стыихъ твоіхъ 146^{b} 12 ἐν ταῖς λαμπρότησι τῶν ἁγίων σου; вь свѣтилѣ его 125^{b} 17 ἐν τῷ ἁγιάσματι αὐτοῦ; въ свѣтѣ твоемъ 45^{b} 6 ἐν τῷ φωτί σου; вь свѣтѣ 117^{b} 20 ἐν τῷ φωτί; вь стѣмь 98 17, вь стѣмъ 75^{b} 19 ἐν τῷ ἁγίῳ; вь стмъ своемъ 73^{b} 13, въ стѣмъ своемъ 144 1 ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; вь сінѣ въ стѣи 81^{b} 17 ἐν Σινὰ ἐν τῷ ἁγίῳ; прославлѣѩи сѧ въ стыхъ своихъ 117 18 ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων (въ съвѣтѣ стыихъ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*); въ себѣ 44^{b} 11 79 4 ἐν ἑαυτῷ (ἐν ἑαυτοῖς); въселѭ сѧ вь селѣ твоемъ 74^{b} 1 παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου; въсели въ селѣхъ ихъ 104 10 κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν; вь селѣхъ іхъ 84 16, (свонхъ) 139 20, въ селѣхъ хамовѣхъ 103^{b} 14 ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν (Χάμ); жіти въ селѣхъ грѣшьніихъ 113 20 οἰκεῖν ἐν (*алдр*) σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν; вь селѣхъ праведьникъ 153 21 ἐν σκηναῖς δικαίων, въ селѣхъ (*вм.* въ силахъ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) ихъ (*тк и Бол.*) 120 17 ἐν δυναστείαις; вь силахъ 23 18 ἐν δυναστείαις; въ (вь 74 7) силахъ (силахъ 74 7 144 18) нашихъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 18 ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν, въ силѣ твоеі (твоеі 169 5) 67 16 169 5 ἐν τῇ δυνάμει σου; въ силѣ гни 87 21 ἐν δυναστείᾳ κυ; вь сінѣ *см. выше* въ стѣи; вь сионѣ 8^{b} 5 131 8, въ сионѣ 77 20, въ сіонѣ 96 18 113 7, вь сіонѣ 128 12 ἐν Σιών; въ скрѫбі пространилъ мѧ еси 3^{b} 4 ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς με (*edd. Ald. et Compl.*); въ скрѫбехъ 59^{b} 15 ἐν θλίψεσι; въ скрѫбі 109 16 121 31 ἐν θλίψει; вь славѣ своеі 130^{b} 20 ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ; въ славѣ 148^{b} 8 ἐν δόξῃ; да оправьдиши сѧ въ словесе(хъ) твоихъ 64^{b} 15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου; оутврьди мѧ въ словесехъ твоіхъ 156 21 βεβαίωσόν με ἐν τοῖς λόγοις σου; вь соломоунѣ 81^{b} 7 ἐν Σελμών; въ слънъці 22 1 ἐν τῷ ἡλίῳ; вь срцихъ вашихъ 3^{b} 14 ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; въ срьдьці своімъ (своемъ 10^{b} 6, своімъ 10^{b} 16) 10 3 10^{b} 6, 16 13^{b} 7 ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ; въ срьдьці 12 14 ἐν καρδίᾳ; вь срьдьці моемъ (въ с- своемъ 14^{b} 4, своемь 93^{b} 3, моемь 124 17) 13 8 14^{b} 4 93^{b} 3 124 17 ἐν καρδίᾳ μου (αὐτοῦ, αὐτῶν); въ срьдьцихъ

ихъ 33 7, въ срьдьцихъ своихъ 44 7, въ срьдьцихъ своихъ 100^b 18 ἐν καρδίαις αὐτῶν; вь срци его 48 16 ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, въ срци моемь 155 11, въ срдци моемъ 53 4 ἐν τῇ καρδίᾳ μου; въ срдци моемъ 79^b 16 ἐν καρδίᾳ μου; въ срдци своемъ 66^b 10 ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ; въ срдци 58^b 15 71 5 ἐν καρδίᾳ; въ стан(о)у 138^b 18 ἐν τῇ παρεμβολῇ; въ старости маститѣ 122 18 ἐν γήρει πίονι; въ стлъпѣ облачьнѣ 128^b 5 ἐν στύλῳ νεφέλης; въ стлъпѣхъ его 61^b 11 ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς; въ стлъпоустѣнахъ твоихъ 169 6 ἐν ταῖς πυργοβάρεσί σου; въ странѣ 70 4 (*по въ греч.* ἐν φωτί, -въ свѣ *Пог.*, въ свѣтѣ *Бол.*); вь странахъ 171^b 1 ἐν ταῖς κλίτεσι; поклонѭ сѧ ... вь ст(р)асѣ твоемъ 4^b 10 προσκυνήσω ... ἐν φόβῳ σου; сконьчашѧ сѧ въ соуетѣ 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι; во стьзѣхъ моихъ (*вм.* твоѣ *Пог.*, *Бол.*) 16^b 4 ἐν ταῖς τρίβοις σου; въ съвитъцѣ кънижьнѣемъ пишетъ 52^b 13 ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται; оумышлѧѭтъ въ съвѣтѣхъ 9 18 συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις; Исповѣмь сѧ ... во съвѣтѣ 147 10 ἐξομολογήσομαι ... ἐν βουλῇ; обитаѩ во съкровиштихъ 17 5 οἴκων ἐν ἀποκρύφοις; полагаѩ во съкровиштихъ бездьны 39^b 8 τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους; въ съкровищихъ 136^b 13 ἐν τοῖς ταμείοις; сталъ въ съкроушении прѣдъ нимь 139 15 ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; въ (во 90^b 5) съмрьти 5^b 8 90^b 5 ἐν τῷ θανάτῳ; во съмѣрении моемь (нашемь 176^b 8) 157^b 20 161 10, 176^b 8 ἐν τῇ ταπεινώσει μου (ἡμῶν); въ сонъмѣ 110 12, вь сонъмѣ 159 3 ἐν τῇ συναγωγῇ; кьто ... подобитъ сѧ Гю въ снхъ бжихъ 117 16 τίς ... ὁμοιωθήσεται τῷ Χῷ ἐν υἱοῖς θεοῦ; положишѧ ... въ сѣни съмрьтьнѣ 116 4 ἔθεντο ... ἐν σκιᾷ θανάτου; вь сѣти сеи ... ꙋвѧзе 8^b 20 ἐν παγίδι ταύτῃ ... συνελήφθη; въ сѣти своеи съмѣрито-ї 10^b 1 ἐν τῇ παγίδι αὐτοῦ ταπεινώσει αὐτόν; Исповѣмь сѧ ... въ сѫдѣхъ пьсаломьскыхъ 88 9 ἐξομολογήσομαι ... ἐν σκεύει ψαλμοῦ; прѣсѣдитъ ... въ таинъихъ 10 11 ἐγκάθηται ... ἐν ἀποκρύφοις; лаетъ въ таинъихъ 10 15 ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ; покры ... въ таинѣ 31^b 13 ἐσκέπασε ... ἐν ἀποκρύφῳ; съкрыеши ... въ таинѣ 37 14 καταχρύψεις ... ἐν ἀποκρύφῳ; състрѣлѣти вь таиньихъ 76^b 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις; оуслышахъ ... въ таинѣ коурьнѣ 109 18 ἐπήκουσα ... ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος; въ тебѣ 109^b 4 115^b 10 ἐν σοί; положишѧ ... въ темьнъихъ 116 8 ἔθεντο ... ἐν σκοτεινοῖς; поите ... въ тржьахъ коканахъ 127^b 18 ψάλατε ... ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς; въ троудѣхъ члоуѣчихъ 90^b 8 ἐν κόποις ἀνθρώπων; въ троудѣхъ 116^b 10 ἐν κόποις; съмѣри сѧ въ троудѣхъ 141^b 9 ἐταπεινώθη ἐν κόποις; въ трьнии 153 12 ἐν ἀκάνθαις; въ тьмѣ ходитъ 110^b 4 ἐν σκότει διαπορεύονται; (н)е познана бѫдѫтъ во тьмѣ 116^b 1 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει; во тьмѣ прѣходѧштиꙗ 121 6 διαπορευομένου ἐν σκότει; сѣдѧшѧ[ѩ]ѩ вь тьмѣ 141^b 3 καθημένους ἐν σκότει; восиѣ во тьмѣ свѣтъ 148 11 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς; въ оужѣсѣ моемъ 37 21, въ оужасѣ моемь 151^b 11 ἐν τῇ ἐκστάσει μου; въ оустѣхъ ихъ 4^b 16, (его) 37^b 20, (моихъ) 40^b 9, (своихъ) 50 18, (ихъ) 71 18, (їхъ) 175 16 ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (αὐτοῦ, μοῦ); вь оустьнахъ ихъ 72 18 ἐν στόματι αὐτῶν; да ... хвалимъ сѧ въ хвалѣ твоеи 140^b 19 τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; вьзвеличѫ ... въ хвалениі 84^b 12 μεγαλυνῶ ... ἐν αἰνέσει; въ хоривѣ 139 5 ἐν Χωρήβ; въ храмѣ бжьи ходихомъ іномъ(і)шлениемъ 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; стоѩштеі въ храмѣ Гни 174 14 174^b 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ Κυ; вь црькъви свѧ[тѣ]тѣі твоеи 11^b 11 (*вм.* своеи) ἐν ναῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; въ црькъви велицѣ 26^b 9, въ црькви ве(ли)цѣ 52^b 20 ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ; вь црькъве мнозѣ 43^b 6 ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ; въ црькъви стыхъ 117 13 ἐν ἐκκλησίᾳ ἁγίων; вь црькви людьсцѣ 142^b 17 ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; въ црькъвахъ 31 6 ἐν ἐκκλησίαις; приѩтъ даанъѣ въ члцѣхъ 81^b 10 ἔλαβες δόματα ἐν ἀνθρώποις (*edd. Ald. et Complut.*); въселили сѧ въ члкѣцѣхъ 104^b 7 κατεσκήνωσεν ἐν ἀνθρώποις; въ чьсти твоеи 59 8 ἐν τιμῇ σου; въ (во 63 8) чьсти сы 62^b 2 63 8 ἐν τιμῇ ὤν; поглоумлѭ сѧ въ чюдесехъ твоихъ 156 17 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου; хождаахъ въ широтѣ 157^b 3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; вь ѣрости его 34^b 13 ἐν τῷ θυμῷ αὐτοῦ; въ ѫтробѣ моеи 65 12 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου; вь ѩзыцѣхъ 8^b 6 ἐν τοῖς ἔθνεσι, 70^b 17 ἐν ἔθνεσι; въ ѩзыцѣхъ 21^b 4 143^b 15 ἐν ἔθνεσι, 57 16 57^b 2 60 22 106^b 15 126 9 135 5 139^b 3, въ ѩзицѣхъ 125^b 7, въ ѩзцѣхъ 170^b 4 ἐν τοῖς ἔθνεσιν; въ вьсѣхъ ѩзыцѣхъ 80 8 ἐν πᾶσιν ἔθνεσιν; во вьсѣхъ ѩзыцѣхъ 110^b 15 ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; въ ендорѣ 111^b 11 ἐν Ἀενδώρ.

Три раза является оу (=въ) съ мѣст. ἐν: оу (въ *Пог., Бол., Соф., Бух.*) мрътвыхъ 115^b 25 ἐν νεκροῖς; оу (оу)стьнахъ льстивахъ (вь ѹстноу льстивоу *Пог.*, въ оустѣхъ лъстивахъ *Бол.*, вь оустьнахъ л- *Бух.*) 16 12 ἐν χείλεσι δολίοις; оу (оу)стънахъ твоихъ (въ оустъноу твоею *Бол., Пог.*, въ оустьнахъ твоихъ *Чуд.*) 58^b 2 ἐν χείλεσί σου.

2) εἰς: не оставиши . . . въ адѣ 15^b 18 οὐκ ἐγκαταλείψεις . . . εἰς ᾅδην; вь бл҃ни бѫдетъ 48 1 εἰς εὐλογίαν ἔσται; ізискана во вьсѣхъ волѣхъ его 147 12 ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ; въ высотѣ (въ высотѫ *Пог., Бол.*; на высотѫ *Чуд.*) г҃лшѧ 90^b 20 εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν; кланѣите сѧ въ горѣ ст҃ѣи его 128^b 14 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; въ дьни прьвыѧ соботѣ (вь дн҃ь прьвыѧ соботы *Пог.*, въ дн҃ь прьвыѣ сѫботѣ *Бол.*) 122^b 8 (*въ надписаніи псалма*) εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; изволи ї въ жилиштї (*ошибочно вм.* въ жилище *Пог., Бол.*) себѣ 173^b 10 ἡρετίσατο αὐτὴν εἰς κατοικίαν ἑαυτῷ; вьжѣшѧ огнемь свѧтило твое въ земли (*передъ* въ з- *ошибочно поставленъ знакъ препинанія; то же и въ Пог., Бол.*) 93 20 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου εἰς τὴν γῆν; въ исповѣданиі 128^b 16 (*въ надписаніи псалма*) εἰς ἐξομολόγησιν; въздвигни рѫцѣ твоі на грьдыниѧ іхъ въ коньці (*ошибочно вм.* въ конецъ *Пог., Бол., Бух.*, до конца *Соф., Чуд.*) 93 3 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν εἰς τέλος; ѣко да повѣстъ въ родѣ іномъ 61^b 14 ὅπως ἂν διηγήσησθε (ѩко да повѣсте *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд. XV вѣка въ Румянц. музеѣ*) εἰς γενεὰν ἑτέραν; не оставитъ его вь рѫкоу его 48^b 1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ; въ рѫкоу 169 15, 17 εἰς χεῖρας; нѣси мене затворилъ въ рѫкахъ вражъѣхъ 36 8 οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθροῦ (ἐχθρῶν *edd. Ald. et Compl.*); даль еси веселъе вь ср҃дци моемъ (*тк и Пог., Бух., но* въ ср҃це мое *Бол.*) 3^b 21 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου; скотъ іхъ во съмръти затвори 103^b 9 τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισε; оусънѫ во съмрьти 13 14 ὑπνώσω εἰς θάνατον; оуглѣхъ въ тимѣни глѫбины 82 5 ἐνεπάγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ; оуготовашѧ стрѣлы въ тоулѣ 11^b 5 ἡτοίμασαν βέλη εἰς φαρέτραν; заповѣдѣ въ тысѫщи (въ тысѫщѫ *Пог.*, вь тысѧщѫ *Соф.*, въ тисѫщѫ *Бол.*, вь тысоуща *Бух.*) рода 135^b 3 ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς.

3) ἐπί *съ род.:* въ водѣ 94 6 ἐπὶ τοῦ ὕδατος; въ мори чрьмьнѣемь 139 12 ἐπὶ θαλάσσης ἐρυθρᾶς.

4) ἐπί *съ дат.:* оупасеши сѧ въ богатьствѣ еѧ 46 12 ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς.

5) ἐπί *съ вин.:* ізнемогѫ вь ніхъ 77 7 ἐξησθένησαν ἐπ᾽ αὐτούς (*Lambertus Bos, Franequerae. 1707*); прѣстоли въ домоу дав҃ѣ 169 2 θρόνοι ἐπὶ (ἐπ᾽ *алдр.*) οἶκον Δαυίδ.

6) παρά *съ дат.:* крыетъ сѧ вь насъ 67 14 (*въ надписаніи псалма*) κέκρυπται παρ᾽ ἡμῖν.

7) Въ греч. род.: вь оужасѣ 35 19 (*въ надписаніи псалма*) ἐκστάσεως; въ дьне 100^b 5 ἡμέρας; оубі [въ] мъножаишиѧ въ ніхъ 102 5 ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν.

8) Въ греч. дат.: ізв[р]ъра въ насъ (намъ *Пог., Бол., Чуд.*) 60^b 10 ἐξελέξατο ἡμῖν; въ сѫдъбахъ моихъ не поидѫтъ 118^b 6 τοῖς κρίμασί μου μὴ πορευθῶσιν.

9) Въ греч. вин.: a) живѫщеи въ коньціхъ 78 2 οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα; съ живѫштими в [і]то(у)рѣ (вь тyрѣ *Пог.*, въ тyрѣ *Бол., Чуд.*) 111^b 2 μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον; живѫні въ і҆л҃мѣ 170 6, живы въ іл҃имѣ 175^b 3 ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ; *b)* приставни воды ѣко въ мѣсѣ (*тк и Пог., Бол., Чуд.*; вь мѣхь *Бух.*; мѣхъ *теперь въ Библіи*) 100^b 8 ἔστησεν ὕδατα ὡσεὶ ἀσκόν.

10) Въ греч. ἐντός: въ (во 145^b 12) мнѣ 51 7 145^b 12 ἐντός μου.

11) село въ немьже въселн сѧ 104^b 6 σκήνωμα αὐτοῦ οὗ κατεσκήνωσεν.

12) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: повѣдите въ вьсѣхъ людехъ чюдеса его 135 8 διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια αὐτοῦ.

13) Искаженіе въ памятникѣ: въ скръвехъ (*вм.* въскрьбѣхъ *Пог., Бол., Чуд.*) 97^b 6 ἠδολέσχησα.

въблаговолити εὐδοχῆσαι: *инф.* не приложитъ -ти пакы 97^b 20 οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοχῆσαι ἔτι (ѹблаговолити *Пог.*, благоволити *Бол., Чуд.*).

въвести *съ вин.*; въ *съ вин.*: *аор. 2 л.* -веде ны вь сѣтъ 79 15 εἰσήγαγες ἡμᾶς εἰς τὴν παγίδα; *3 л.* -веде ѩ въ горѫ 104 1 εἰσήγαγεν αὐτοὺς εἰς ὄρος; *3 л. дв.* [і въвѣсте] и въвѣсте мѧ въ горѫ . . . и вь села 56 12, 12^2 καὶ ἤγαγόν με εἰς ὄρος . . . καὶ εἰς τὰ σκηνώματα.

въвлѣшти *съ вин.: аор. 1 л.* вьвлѣхъ дх҃ъ 164 13 εἵλκυσα πν҃α.

въвѣрнти *съ род. отриц.*; **съ** *съ тв. лица*; — **сѧ въ** *съ мѣст.*: *аор. 3 л.* **не -ри** (**оувѣри** *Бол.*, *Чуд.*, **оувѣрить** *Пог.*, *Соф.*) **съ бмь дха своего** 100 6 οὐχ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνα αὐτῆς; *3 л. мн.* **ни (в)вѣришѧ сѧ** (**оувѣришѧ сѧ** *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) **въ ꙁапокѣди** (**въ ꙁавѣтѣ** *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) **его** 102^b 6 οὐδὲ ἐπιστώθησαν ἐν τῇ διαθήκῃ αὐτοῦ. *См.* **оувѣрнти сѧ**.

въвѣ *съ вин.* εἰς: **въвъ вѣкъ** 105 14 176 22, **вовъ вѣкъ** 175^b 15 εἰς τὸν αἰῶνα.

въдворнти сѧ въ *съ мѣст.*; *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* **въ благъıхъ -ритъ сѧ** 29^b 8 ἐν ἀγαθοῖς αὐλισθήσεται, **-ритъ сѧ** 34^b 15 αὐλισθήσεται, **въ кровѣ ба нбсьнаго -ритъ сѧ** 120^b 19 ἐν σκέπῃ τοῦ θεοῦ τοῦ οὐνοῦ αὐλισθήσεται; *аор. 1 л.* **-рихъ сѧ въ поустъıни** 68 5 ηὐλίσθην ἐν τῇ ἐρήμῳ.

въжделати: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (*вм. ж.*) **сѫдъбъı гнѧ истинънъı, оправъданъı въкоупѣ, -лана паче ꙁлата ... и слаждъша паче меда і сꙑта** (*ср. родъ въ* **-лана** *и* **слаждъша** *вм.* **-ланъı** *и* **слаждъшѧ** *подъ вл. греч. ср. рода*) 22 22 τὰ κρίματα κυ ἀληθινά, δεδικαιωμένα ἐπὶ τὸ αὐτό, ἐπιθυμητὰ ὑπὲρ χρυσίον ... καὶ γλυκύτερα ὑπὲρ μέλι καὶ κηρίον.

въжделѣти *съ род.* ἐπιθυμῆσαι (155^b 15): *аор. 1 л.* **въжделѣхъ ꙁапокѣди твоıхъ** 157 10 ἐπεθύμησα τὰς ἐντολάς σου; *инф.* **въꙁлюби дша моѣ въжделѣти сѫдобъ твоıхъ** 155^b 15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου.

въждѧдати въ *съ дат.* (55 8; *сравн.* **жѧдаıи къ водѣ** *Чуд.* 54^d 16) *или* **на** *съ вин.* (75^b 14) *или дат. безъ предлога* (**тебѣ** 75^b 14; *сравн. толк. Θеодорита Кгрскаго*): *аор. 3 л.* **-да дша моѣ къ боу крѣпъкоуемоу и живѫщюемоу** 55 3 ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ἰσχυρὸν (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*), τὸν ζῶντα, **-да на тѧ дша моѣ, коль множицеѫ** (*подразум.* **-да**) **тебѣ плоть моѣ** 75^b 14 ἐδίψησέ σοι ἡ ψυχή μου, ποσαπλῶς σοι ἡ σάρξ μου.

въжешти *съ вин. и съ тв. орудія*: *аор. 3 л. мн.* **-жѣшѧ огнемь свѧтило твое** 93 19 ἐνεπύρισαν ἐν πυρὶ τὸ ἁγιαστήριόν σου.

въꙁ *съ вин.* ἀντί: **въꙁдаахѫ ми ꙁълаа въꙁ добраа** 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν, **въꙁдаѫще мнѣ ꙁъла(а) въꙁ добраа** 50^b 18; **положишѧ на мѧ ꙁъло въꙁ добро** 144^b 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν.

въꙁблагословестити сѧ о *съ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* **-го(слове)ствѧтъ сѧ о немь вьсѣ колѣна ꙁемьскаѣ** 90 4 ἐνευλογηθήσονται (*edd. Ald. et Complut.*) ἐν αὐτῷ πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς.

въꙁбранити *съ дат.*; **отъ** *съ род. предмета, который возбраняется* (161^b 18): *наст.-буд. 1 л.* **оустомъ мъıмъ** (*вм.* **моимъ**) **не -ниѫ** 53 2 τὰ χείλη μου οὐ μὴ κωλύσω; *пов. 2 л.* **въꙁбрани борѧштиимъ сѧ со мьноѭ** 42 3 πολέμησον τοὺς πολεμοῦντάς με; *аор. 1 л.* **што вьсѣкого пѫти ꙁъла въꙁбранихъ ногама моıма** 161^b 18 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου.

въꙁвеличати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* **въꙁвеличаѧ спнье** (*тк и Пог.*, *Бол.*, *вм. мн. ч.* **спнѣ**) **[ц]ѣрва** (**цѣрва** *Бух.*, **цр҇ѣ** *Пог.*, *Бол.*) 21^b 6 μεγαλύνων τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

въꙁвеличити *съ вин.* (12^b 2 21^b 6 54^b 6 84^b 11 121^b 18) *или съ род.-вин.* (40^b 18); *съ тв. орудія* (121^b 18) *или* **въ** *съ мѣст.* (84^b 11); **на** *съ вин.* (54^b 6); *съ инф.* (170^b 5, 6); — **сѧ** *безъ дополн.*; **надъ** *съ тв.* (177^b 6) *или* **до** *съ род.* (70^b 18): *наст.-буд. 1 л.* **-личѫ і въ хвалены** 84^b 11 μεγαλυνῶ αὐτὸν ἐν αἰνέσει; *1 л. мн.* **ѩꙁъıкъı наша -личимъ** 12^b 2 τὴν γλῶσσαν ἡμῶν μεγαλυνοῦμεν, **-личимъ сѧ** 23 13 μεγαλυνθησόμεθα; *въ соотвѣт. съ греч. пов. аор. 3 л.* **-личитъ сѧ гь** 53^b 18, **-личитъ сѧ гь** 85^b 13 μεγαλυνθήτω (**да въꙁвеличитъ сѧ** *Бол.*, *Пог.*, *безъ* **да** *Соф.*) ὁ χς (*edd. Ald. et Complut.*); *съ* **да** *въ знач. пов. 3 л.* **да -личитъ сѧ гь** 44^b 3 μεγαλυνθείη ὁ χς; *пов. 2 л. мн.* **въꙁвеличите гѣ** 40^b 18 μεγαλύνατε τὸν κν; *аор. 3 л.* **въꙁвеличи сѧ надъ вьс(ѣ)ми імѧ свтое твое** 177^b 6 ἐμεγαλύνθη (*Holmes, cod.* № 194) ἐπὶ πάντας (*алдр.*, *Holmes*, №№ III, 39, 269) τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου, **въꙁвеличи сѧ до нбсъ милость твоѣ и до (о)блакъ рѣснота твоѣ** 70^b 18 ἐμεγαλύνθη ἕως τῶν ουνων τὸ ἔλεός σου, καὶ ἕως τῶν νεφελῶν ἡ ἀλήθειά σου; *3 л. мн.* **-чишѧ сѧ дѣла твоѣ** 121^b 16 134 14 (**-чишѧ сѧ**) ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου; *перф. 2 л.* **-чилъ** (*тк и Пог.*, *Бух.*; **въꙁвеселилъ** *Бол.*) **мѧ еси ... тварьѭ твоеѭ** 121^b 18 εὔφρανάς με... ἐν τῷ ποιήματί σου, **въꙁвеличилъ сѧ еси ѕѣло** 132^b 21 ἐμεγαλύνθης σφόδρα; *3 л.* **въꙁвеличилъ есть на мѧ вовъ** 54^b 6 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν, **въꙁвеличилъ естъ гь сътворити съ нами** (*тк и Пог.*, **с ними** *Бол.*), **въꙁвеличилъ естъ гь сътворити съ нами** 170^b 5, 6 ἐμεγάλυνε χς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (μεθ' ἡμῶν *Holmes, cod.* 208), ἐμεγάλυνε χς τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν.

възвеселити *съ вин.* (24 8 59 6 114^b 9 119 10 124 18 133^b 17) *или съ род. отриц.* (34^b 3); **о** *съ мѣст.* (34^b 3); *съ тв. орудія* (24 8);—**сѧ о** *съ мѣст.* (ἐν 40 27 77 13 127 20 137 14; ἐπί *съ дат.* 36 3 76^b 2 78^b 20 85^b 10 114 12 134^b 12, 20 168^b 9; ἐπί *съ вин.* 38^b 19; κατά *съ род.* 43 14); *съ тв. орудія* (23^b 9); **въ** *съ вин.* (*вм.* **въ** *съ мѣст. Пог., Бол., Соф., Бух., въ греч.* ἐν 138 6); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* **-лѭ (сѧ)** 8 1 εὐφρανθήσομαι, **възвеселѫ сѧ о милости твоеи** 36 3 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, **възвеселѭ сѧ о гн҃и** 134^b 20 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ χ҃ῳ; *2 л.* **възвеселиши и радостьѭ съ лицемъ твоимъ** 24 8 εὐφρανεῖς αὐτὸν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου (*съ евр.*: «*радостью отъ лица твоего*», *Мандельштамъ*); *3 л.* **вино възвеселитъ срдце ч҃лкоу** 133^b 17 οἶνος εὐφραίνει καρδίαν ἀν҃ου; **възвеселитъ сѧ** 14 15 67 10 71^b 9, **-литъ сѧ** 78 12, **възвеселитъ сѧ** 146 12 εὐφρανθήσεται, **силоѭ твоеѭ възвеселитъ сѧ цр҃ъ** 23^b 9 ἐν τῇ δυνάμει σου εὐφρανθήσεται ὁ βασιλεύς, **о немь възвеселитъ сѧ ср҃це наше** 40 27 ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται ἡ καρδία ἡμῶν, **възвеселитъ сѧ о б҃ѕѣ** 76^b 2 εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ, **възвеселитъ сѧ ... о гн҃и** 77 13 εὐφρανθήσεται ... ἐν τῷ χ҃ῳ, **-литъ сѧ г҃ъ о дѣлѣхъ своихъ** 134^b 12 εὐφρανθήσεται χ҃ς ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; *1 л. мн.* **-лимъ сѧ о нѥмъ** (*вм.* **не-**) 78^b 20 εὐφρανθησόμεθα ἐπ᾽ αὐτῷ; *3 л. мн.* **людие твои възвеселѩтъ сѧ о тебѣ** 114 12 ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί, **-лѩтъ сѧ** 143^b 1, **възвеселѩтъ сѧ** 159^b 12 εὐφρανθήσονται; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.*: **възвеселѩтъ сѧ** 5 5 80^b 11, **възвеселѩтъ сѧ** 80 12 εὐφρανθήτωσαν; *съ* **да** *въ знач. пов. 3 л.* **да -литъ сѧ** 61^b 6, **да възвеселитъ сѧ** 114^b 31, **да възвеселитъ сѧ** 135 11 εὐφρανθήτω; *3 л. мн.* **да оуслышѩтъ ... і възвеселѩтъ сѧ** 40^b 12 εὐφρανθήτωσαν, **да въздрадоуѭтъ сѧ и възвеселѩтъ сѧ** 44 18 53^b 10 εὐφρανθείησαν, **да оузьрѩтъ ... і -лѩтъ сѧ** 84^b 16 εὐφρανθήτωσαν, **да -лѩтъ сѧ** 126^b 7 εὐφρανθήτωσαν, **да възвратѩтъ сѧ ... въздрадоуѭтъ же сѧ і -лѩтъ сѧ о тебѣ** 85^b 10 εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοί; *пов. 2 л.* **-ли д҃шѫ раба твоего** 114^b 9 εὔφρανον τὴν ψυχὴν τοῦ δούλου σου; *1 л. мн.* **възвеселимъ сѧ** 154 3 εὐφρανθῶμεν; *2 л. мн.* **възвеселите сѧ ... о гн҃и** 127 20 εὐφράνθητε ... ἐν τῷ χ҃ῳ, **възвеселитъ** (*вм.* **-те**) **сѧ (о) гн҃и и радоуите сѧ** 38^b 19 εὐφράνθητε ἐπὶ χ҃ν (**възвеселите сѧ ѡ гн҃и** *Пог., Бол.*) καὶ ἀγαλλιᾶσθε; *аор. 1 л.* **възвеселихъ сѧ** 97^b 5 εὐφράνθην, **възвеселихъ сѧ о рекъшиихъ мнѣ** 168^b 9 εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι; *2 л.* **възвесели вьсѧ врагы его** 119 10 εὔφρανας πάντας τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *3 л.* **-ли сѧ** 127 6 εὐφράνθη, **-ли сѧ ... о исхождении (і)хъ** 137 14 εὐφράνθη ... ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν, **-литъ сѧ срьдьце мое и въздрадова сѧ ѩзыкъ мои** 15^b 11 ηὐφράνθη ἡ καρδία μου καὶ ἠγαλλιάσατο ἡ γλῶσσά μου (**възвесели сѧ** *Пог., Бух.*, **възвеселитъ сѧ** *Бол.*); *1 л. мн.* **-лихомъ сѧ** 120^b 4 120^b 5 (**-лихомъ сѧ**) εὐφράνθημεν; *3 л. мн.* **-лишѧ тѧ** 59 6 ηὔφρανάν σε, **оутѣшениѣ твоѣ -лишѧ мѧ** 124 18 αἱ παρακλήσεις σου ηὔφραναν (*алдр.*, εὔφραναν *edd. Ald. et Complut.*) τὴν ψυχήν μου, **-лишѧ сѧ** 142^b 11 εὐφράνθησαν, **о мнѣ възвеселишѧ сѧ [сѧ]** 43 14 κατ᾽ ἐμοῦ εὐφράνθησαν; *перф. 2 л.* **нѣси възвесе(ли)лъ врагъ моихъ о мънѣ** 34^b 3 οὐκ εὔφρανας τοὺς ἐχθρούς μου ἐπ᾽ ἐμέ; *инф.* **посѣти насъ сп҃ньемъ твоимъ ... -лити сѧ въ веселье** (*вм.* **-лы**) **ѩзыка твоего** 138 6 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου ... τοῦ εὐφρανθῆναι ἐν τῇ εὐφροσύνῃ τοῦ ἔθνους σου.

възвести *съ вин.* (19 9 34^b 7 52 9 79 18 88 1, 6 103^b 16 168 9 169 13) *или съ род. отриц.* (131 15); **отъ** (34^b 7 52 9 88 1, 6); **въ** *съ вин.* (103^b 16 131 15 168 9); **на** *съ вин.* (19 9 79 18); **къ** (169 13): *пов. 2 л.* **не възведи мене въ прѣполовленьѥ дьнеи моихъ** 131 15 μὴ ἀναγάγῃς με ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου; *аор. 1 л.* **възвѣсъ очи мої въ горы** 168 9 ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, **къ тебѣ възвѣсъ очи моі** 169 13 πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου; *2 л.* **възведе отъ ада д҃шѫ моѭ** 34^b 7 ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου τὴν ψυχήν μου, **-веде ч҃лкы на главы нашѧ** 79 18 ἐπιβίβασας ἀν҃ους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν, **отъ бездьнъ земли древле -веде мѧ** 88 1 ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με, **отъ безденъ землѧ пакы -веде мѧ** 88 6 ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με; *3 л.* **възвед(е) мѧ на широтѫ** 19 9 ἐξήγαγέ με εἰς πλατυσμόν, **възведе мѧ отъ рова ст҃і** 52 9 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας, **-веде ѩ ѣко стадо въ поустынѭ** 103^b 16 ἀνήγαγεν αὐτοὺς ὡσεὶ ποίμνιον ἐν ἐρήμῳ (**въ поустыни** *Бол.*).

възвратити *съ вин.* (14 12 57 11 67 8 67^b 1 113^b 13 102^b 11 114 5 119 12 139 16 170 22 170^b 10 173^b 19) *или съ род. отриц.* (119^b 17); *съ дат.* (67^b 1 173^b 19); **отъ** (114 5); **въ** *съ вин.* (119^b 17); **въспѩть при** *съ мѣст.* (57 11); *безъ дополн.*;—

сѧ къ *съ вин.* (9 1 43 9 134^{b} 9); на *съ вин.* (38 6); отъ (114 2); *безъ дополн.*; *dat. cum infin.* (8 4): *наст.-буд. 1 л.* -враштѫ рогъ д҃авi 173^{b} 19 ἐξανατελῶ κέρας τῷ Δαυΐδ, -враштѫ сѧ 20^{b} 7 ἀποστραφήσομαι; *3 л.* егда -тітъ г҃ь плѣнъ (б҃ъ плѣненье 67 8) люди своiхъ 14 12 67 8 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κ̅ν̅ (ἐν τῷ ἀποστρέψαι θεόν) τὴν αἰχμαλωσίαν τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; молитва моѣ къ нѣдра моѣ -титъ сѧ 43 9 ἡ προσευχή μου εἰς κόλπον μου ἀποστραφήσεται; *въ греч. наст.* заемлетъ грѣшьникъ i не къзвратитъ 47^{b} 5 δανείζεται ὁ ἁμαρτωλὸς καὶ οὐκ ἀποτίζει; *3 л. мн.* къзвратѧтъ сѧ 69^{b} 12 72 14 72^{b} 22 ἐπιστρέψουσιν, къ пръстъ своѭ -(тѧ)тъ сѧ 134^{b} 9 εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.* -тѧтъ сѧ … къ адъ 9 1 ἀποστραφήτωσαν … εἰς τὸν ᾅδην; *съ* да *въ знач. пов. 3 л.* да не -тітъ сѧ 94^{b} 15 μὴ ἀποστραφήτω; *3 л. мн.* да … -тѧтъ сѧ 5^{b} 19 ἀποστραφείησαν (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*), да къзвратѧтъ сѧ 42 13 ἀποστραφήτωσαν (*ibid.*), да къзвратѧтъ сѧ 53^{b} 4 ἀποστραφείησαν, 85^{b} 2 85^{b} 6 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Complut.*), 172 1 ἀποστραφήτωσαν; *пов. 2 л.* -врати зълаа врагомъ моимъ 67^{b} 1 ἀποστρέψῃς τὰ κακὰ τοῖς ἐχθροῖς μου, -ти ѣростъ твоѭ отъ насъ 114 5 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν, не -ти чловѣка во съмѣренiе 119^{b} 17 μὴ ἀποστρέψῃς ἄ̅ν̅ο̅ν εἰς ταπείνωσιν, -ти г҃ь (г҃и *Пог.*, *Бол.*) плѣненiе наше 170^{b} 10 ἐπίστρεψον, κ̅ε̅, τὴν αἰχμαλωσίαν ἡμῶν; *аор. 1 л.* -тiхъ сѧ на страстъ 38 6 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; *2 л.* -ти сѧ 149^{b} 5 ἐστράφης; *3 л.* егда -врати г҃ь плѣнъ сiонь 170 22 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι κ̅ν̅ τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών; -ти сѧ 149 20 ἐστράφη; *3 л. мн.* -в(р)атiшѧ сѧ 100 11 ἐστράφησαν, -тiшѧ сѧ 104 16 ἀπέστρεψαν (ἐπέστρεψαν *ed. Ald.*); *перф. 2 л.* -тiлъ ны еси късвѧтъ прi вразѣхъ нашiхъ 57 11 ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν, -тiлъ еси плѣнъ iѣковль 113^{b} 13 ἀπέστρεψας τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, -тiлъ еси помощь орѫжiѣ его 119 12 ἀπέστρεψας τὴν βοήθειαν τῆς ῥομφαίας αὐτοῦ; -тiлъ сѧ еси отъ гнѣва 114 2 ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς; *инф.* оумъножiтъ -тити ѣростъ своѭ 102^{b} 11 πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ, мосi … сталъ къ съкроушенiи прѣдъ нiмь -тiтi ѣростъ его 139 16 Μωυσῆς … ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ (*алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*); късегда -тiти сѧ вр(а)гоу моемоу късвѧть 8 4 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου εἰς τὰ ὀπίσω.

къзвраштати *съ вин.*; отъ: *наст. 2 л.* -штаеши рѫкѫ твоѭ i десницѫ твоѭ отъ срѣды ѣдръ твоiхъ 93^{b} 16 ἀποστρέφεις τὴν χεῖρά σου καὶ τὴν δεξιάν σου ἐκ μέσου τοῦ κόλπου σου.

къзврѣшти *съ вин.*; на *съ род.-вин.*: *пов. 2 л.* къзвръзi на г҃ѣ печаль (*вм.* печаль *Пог.*, *Бол.*) твоѭ 68^{b} 25 ἐπίῤῥιψον ἐπὶ κ̅ν̅ τὴν μέριμνάν σου.

къзвѣстити *съ вин.* (8^{b} 6, 14 27 12 35 8 50^{b} 7 63 19 65^{b} 6 77 11 87 17 87^{b} 5, 10 107 12 117 1 125^{b} 7 126^{b} 19 131 8, 14 135 5 147^{b} 2); *съ дат.* (27 11, 12 65^{b} 23 87^{b} 10 131 14 147^{b} 2); *съ тв. орудiя* (117 1); къ *съ мѣст.* (8^{b} 6 125^{b} 7 131 8 135 5); *съ инф. въ знач. супина* (147^{b} 2), *съ придаточн. предлож. съ* ѣко (122 20); *безъ дополн.*; —сѧ къ *съ мѣст.* (72^{b} 15): *наст.-буд. 1 л.* (д)а -вѣщѫ вьсѧ хвалы твоѧ 8^{b} 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω *ed. Complut.*) πάσας τὰς αἰνέσεις σου, доньдеже -штѫ мышьцѫ твоѭ родоу (въ)семоу (вьсемоу *Пог.*, *Чуд.*, всемоу *Бол.*) грѧдѫштюмоу 87^{b} 10 ἕως ἂν ἀπαγγείλω τὸν βραχίονά σου γενεᾷ πάσῃ τῇ ἐρχομένῃ (*edd. Ald. et Complut.*), безаконье мо(е) -щѫ 50^{b} 7 τὴν ἀνομίαν μου ἀπαγγελῶ, -щѫ 68^{b} 7 ἀπαγγελῶ, i донынѣ -штѫ чюдеса твоѣ 87^{b} 5 καὶ μέχρι νῦν ἀναγγελῶ τὰ θαυμάσιά σου, -штѫ рѣснотѫ твоѭ оусты моими 117 1 ἀπαγγελῶ τὴν ἀλήθειάν σου ἐν τῷ στόματί μου; *3 л.* -стiтъ г҃ю 27 11 ἀναγγελήσεται τῷ κ̅ω̅, -стiтъ истинѫ твоѭ 35 8 ἀναγγελεῖ τὴν ἀλήθειάν σου; *1 л. мн.* въ родъ i родъ -стiмъ хвалы твоѧ 107 12 εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν ἐξαγγελοῦμεν τὴν αἴνεσίν σου; *3 л. мн.* добропрiемлѭште бѫдѫтъ, да -тѧтъ, ѣко правъ г҃ь 122 20 εὐπαθοῦντες ἔσονται τοῦ ἀναγγεῖλαι, ὅτι εὐθὴς κ̅ς̅; -стѧтъ правьдѫ его людемъ родѧштимъ сѧ 27 12 ἀναγγελοῦσι τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ λαῷ τῷ τεχθησομένῳ, -стѧтъ н҃вса правьдѫ его 63 19 ἀναγγελοῦσιν οἱ ο̅υ̅ν̅ο̅ὶ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, оуста моѣ -стѧтъ хвалѫ твѫѭ (*вм.* твоѭ; правъдѫ твоѭ 87 17) 65^{b} 6 87 17 τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν (τὴν δικαιοσύνην) σου; отъ клѧтвы и лъжѧ -стѧтъ сѧ въ конъчинѣ, въ гнѣвѣ конъчины 72^{b} 15 ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους διαγγελήσονται ἐν συντελείᾳ (*edd. Ald. et Complut.*), ἐν ὀργῇ συντελείας; *пов. 2 л.* оумаленье днеi моiхъ (въ)звѣсти мнѣ 131 14 τὴν ὀλιγότητα τῶν ἡμερῶν μου ἀνάγγειλόν (къзвѣсти *Пог.*,

Бол.) μοι; *2 л. мн.* възвѣстите въ ꙗзыцѣхъ начинаниѣ 8^b 6 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἐπιτηδεύματα, възвѣстите въ ꙗзыцѣхъ славѫ его, въ вьсѣхъ дѣлѣхъ (*вм.* людехъ *Пог.*, *Бол.*) чюдеса его 125^b 7 ἀναγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὴν δόξαν αὐτοῦ, ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς τὰ θαυμάσια αὐτοῦ, -стите въ ꙗзыцѣхъ дѣла его 135 5 ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ; *аор. 1 л.* -стихъ 52^b 7 ἀπήγγειλα; *3 л.* егда приде ... і -сті саоулоу 65^b 23 ἐν τῷ ἐλθεῖν ... καὶ ἀναγγεῖλαι τῷ Σαούλ; крѣпость дѣлъ своіхъ възвѣститъ (*тк и Пог.*, *Бол.*) людемъ своімъ дати імъ достоѣние свое ꙗзкъ 147^b 2 ἰσχὺν ἔργων αὐτοῦ ἀνήγγειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν; *3 л. мн.* възвѣстішѧ дѣла бжѣ 77 11 ἀνήγγειλαν τὰ ἔργα τοῦ θεοῦ, -стішѧ ... правъдѫ его 126^b 19 ἀνήγγειλαν ... τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ; *инф. въ знач. супина* гъ съ нсн на землѭ призьрѣ ... -ститі ... імѧ гне и хвалы его 131 8 хс ἐξ οὐνοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε ... τοῦ ἀναγγεῖλαι ... τὸ ὄνομα χυ καὶ τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

възвѣштати *съ вин.* (2 12 21^b 12, 15 99^b 3 121^b 8); *съ дат.* (21^b 15); въ *съ мѣст.* (121^b 8): *наст. 3 л.* творъ (тварь *Пог.*, *Бол.*) же рѫкоу его -штаетъ твръдь (тврьдь *Бол.*) 21^b 12 ποίησιν δὲ χειρῶν αὐτοῦ ἀναγγέλλει τὸ στερέωμα, ноштъ нощи възвѣштаетъ разоумъ 21^b 15 νὺξ νυκτὶ ἀναγγέλλει γνῶσιν; *прич. наст. д. им. м.* възвѣщаѧ повелѣние гне 2 12 διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα κυ; *им. мн. м.* -штаѭште хвалы гнѧ і силы его і чюдеса его 99^b 3 ἀπαγγέλλοντες τὰς αἰνέσεις κυ καὶ τὰς δυναστείας αὐτοῦ, καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ; *инф.* благо естъ ... -штати ютро милость твоѭ і рѣснотѫ твоѭ на вьсѣкѫ ноштъ въ десѧтиструннѣ пъсалътыри 121^b 8 ἀγαθὸν ... τοῦ ἀναγγέλλειν τὸ πρωὶ τὸ ἔλεός σου, καὶ τὴν ἀλήθειάν σου κατὰ νύκτα ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ.

възгаратн сѧ: *наст. 3 л.* въ гръдості нечьстиваго -раетъ сѧ ниши 9 17 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι τὸν ἀσεβῆ ἐμπυρίζεται ὁ πτωχός.

възглаголати *съ вин.* (48 15 61^b 23 123 13 137^b 18) *или род. отриц.* (16 20); *съ дат.* (63 21) *или* къ (2 7) *или* на *съ вин. лица* (144^b 6); *съ тв.* (2 7 144^b 6); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* людье мої, -глѫ вамъ 63 21 λαός μου, λαλήσω σοι; *3 л.* -глетъ къ нимъ гнѣвомъ своімъ 2 7 λαλήσει πρὸς αὐτοὺς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, ꙗзкъ его възглетъ сѫдъ 48 15 ἡ γλῶσσα αὐτοῦ λαλήσει κρίσιν, къто възглетъ силы гнѧ 137^b 18 τίς λαλήσει τὰς δυναστείας τοῦ κυ; оуста моѣ -глѫтъ прѣмѫдрость, і пооучение срдца моего разоумъ 61^b 23 τὸ στόμα μου λαλήσει σοφίαν, καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου σύνεσιν, -лѭтъ неправъдѫ 123 13 λαλήσουσιν ἀδικίαν, -лѭтъ 123 14, -глѭтъ 150 6 λαλήσουσιν; *съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да не -глѧтъ оуста моѣ дѣлъ члвчъ 16 20 ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα μου τὰ ἔργα τῶν ἀνων; *аор. 1 л.* -лахъ 151^b 8 ἐλάλησα; *3 л.* бъ -гл(агол)а въ стмъ своемъ 73^b 13, -гла въ стѣмъ своемъ 144 1 ὁ θεὸς ἐλάλησεν ἐν τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -гл(агол)ашѧ на мѧ ꙗзыкомъ льстікомъ 144^b 6 ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ.

възгласнти *съ тв. орудія*: *наст.-буд. 3 л. мн.* не -сѧтъ грътанемь своімь 150 13 οὐ φωνήσουσιν ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν.

възгнѫшатн сѧ *съ род.*: *аор. 3 л.* вьсего брашьна възг(н)ѫша сѧ дша іхъ 141^b 24 πᾶν βρῶμα ἐβδελύξατο ἡ ψυχὴ αὐτῶν.

възгорѣтн сѧ: *наст.-буд. 3 л.* егда -рітъ сѧ въскорѣ ѣростъ его 2^b 12 ὅταν ἐκκαυθῇ ἐν τάχει ὁ θυμὸς αὐτοῦ, огнъ прѣдъ нимъ -ритъ сѧ 63 13 πῦρ ἐναντίον αὐτοῦ καυθήσεται; *аор. 3 л.* огнь -рѣ сѧ въ іѣковѣ 101 11 πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ; *3 л. мн.* жглие -рѣшѧ сѧ отъ него 18 19 ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ.

възгръмѣтн: *аор. 3 л.* возгръмѣ съ нбсі гь 18^b 11 ἐβρόντησεν ἐξ οὐνοῦ ὁ (*алдр. ред.*) κς, бъ славѣ возгръмѣ 33^b 18 ὁ θεὸς τῆς δόξης ἐβρόντησεν.

въздание, -ние ἀνταπόδοσις (22^b 5 84 6 121 13 123 9), ἀνταπόδομα (33 12), τὸ ἀποδιδόναι (68^b 17): *им.* -нъе много 22^b 5 ἀνταπόδοσις πολλή; *вин.* (въздаждъ) -нь(е) іхъ імъ 33 12 ἀπόδος τὸ ἀνταπόδομα αὐτῶν αὐτοῖς (въздаждь възданию ихъ имъ *Пог.*, *Бол.*), на -ние 68^b 17 ἐν τῷ ἀποδιδόναι, въ (въ)здание 84 6 εἰς ἀνταπόδοσιν, -ние 121 13 123 9.

въздати *съ вин.* 26^b 12 63^b 14 65 17 69^b 21 79^b 2 107 5 123 9 124^b 6 151^b 13, 14, 17 152 8 177 12, 14); *съ дат.* (6 12, 19 12, 14 19^b 2 54^b 10 63^b 14 65 17 75^b 9 79^b 2 97 6 107 5 123 9 124^b 6 132 9 151^b 13, 14, 17 152 8 155^b 6 177 14); за *съ вин.* (151^b 13 177^b 22); въ *съ вин.* (107 5); на *съ вин.* (172^b 16); по *съ дат.* (19 12, 14 19^b 2 75^b 9 132 9); — сѧ *съ дат.* (77 21): *наст.-буд. 1 л.* обѣты моѧ -дамъ 26^b 12 τὰς εὐχάς μου

ἀποδώσω, -дамъ имъ 54^b 10 ἀνταποδώσω αὐτοῖς, обѣти юже -дамъ хвалѣ твои (*dat. poss.*, *опредѣленіе къ слову* обѣти) 69^b 21 αἱ εὐχαὶ ἃς ἀποδώσω αἰνέσεώς σου, -дамъ тебѣ обѣты моѩ 79^b 2 ἀποδώσω σοι τὰς εὐχάς μου, чьто -дамь г҃ю за вьсѧ 151^b 13 τί ἀνταποδώσω τῷ κ҃ῳ περὶ πάντων, обѣты моѩ г҃ю -дамь 151^b 17 152 8 (ѡбѣты) τὰς εὐχάς μου τῷ κ҃ῳ ἀποδώσω; *2 л.* ты -даси комоуждо по дѣломъ его 75^b 9 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ, -даси на д҃шѫ моѭ 172^b 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* -дастъ ми г҃ь по правьдѣ (-вьдѣ 19^b 2) моеи 19 12 19^b 2 ἀνταποδώσει μοι κ҃ς κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου, по чистотѣ рѫкоу моею -дастъ ми 19 14 κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι, -дастъ имъ г҃ь беззаконение ихъ 124^b 6 ἀποδώσει αὐτοῖς κ҃ς (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) τὴν ἀνομίαν αὐτῶν, -дастъ въздаание твое 177 13 ἀνταποδώσει (*безъ* σοι *у Holmes'а codd. 144 et 293*) τὸ ἀνταπόδομά σου, -дастъ за мѩ 177^b 22 ἀνταποδώσει (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) ὑπὲρ ἐμοῦ, тебѣ -дастъ сѧ обѣтъ въ [е]р҃лмѣ 77 21 σοὶ ἀποδοθήσεται εὐχὴ ἐν Ἱερουσαλὴμ (*edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* -даждь вышьнюмоу обѣты твоѩ 63^b 14 ἀπόδος τῷ ὑψίστῳ τὰς εὐχάς σου, -даждь ми радость 65 17 ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν, -даждь сѫсѣдомъ нашимъ седмерицеѭ въ нѣдра ихъ поношение (і)мь 107 5 ἀπόδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν ἑπταπλάσια (ἑπταπλασίονα *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν τὸν ὀνειδισμὸν αὐτῶν (поношениѥ ихъ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*), -даждь въздание гръдымъ 123 9 ἀπόδος ἀνταπόδοσιν τοῖς ὑπερηφάνοις, -даждь рабоу твоемоу 155^b 6 ἀνταπόδος τῷ δούλῳ σου; *2 л. мн.* -дадите г҃ю б҃оу нашемоу 97 6 ἀπόδοτε κ҃ῳ τῷ θεῷ ἡμῶν; *аор. 1 л.* въздахъ въздаѭщимъ 6 12 ἀνταπέδωκα τοῖς ἀνταποδιδοῦσι; *2 л.* еже въздастъ намъ 177 14 ὃ ἀνταπέδωκας ἡμῖν; *3 л.* ни по грѣхомъ нашимъ въздастъ намъ 132 9 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*edd. Ald. et Compl.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν, ѣже -дастъ мнѣ 151^b 14 ὧν (*аттракція*) ἀνταπέδωκέ μοι.

въздаѣние, -ние ἀντάμειψις (162^b 14), ἀνταπόδοσις (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.* 131^b 13), ἀνταπόδομα (177 13): *вин.* -даание 162^b 14 177 13; *род. мн.* -даании 131^b 13.

въздаѣти *съ вин.* (6 12 43 2 50^b 13 74^b 13); *съ дат.* (6 12 37^b 8 43 2 50^b 13); въз *съ вин.* (43 2 50^b 13); *безъ дополн.*: *наст. 3 л.* -даетъ творѩщиимъ ѣзлиха гръдынѭ 37^b 8 ἀνταποδίδωσι τοῖς περισσῶς ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; *имперф. 1 л.* -да(а)хъ (въздаахъ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) 82 19 ἀπετίννυον; *3 л. мн.* -даахѫ ми зълаа въз добраа 43 2 ἀνταπεδίδοσάν μοι πονηρὰ ἀντὶ καλῶν (ἀγαθῶν *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*); *прич. наст. д. им. м.* въспоѭ … въздаѩ молитвы моѩ дне дне 74^b 13 ψαλῶ … τοῦ ἀποδοῦναί (въздати *Бух.*) με τὰς εὐχάς μου ἡμέραν ἐξ ἡμέρας; *им. мн. м.* -даѭщеи мнѣ зъла(а) въз добраа 50^b 13 οἱ ἀνταποδιδόντες μοι (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν; *дат. мн. м.* -даѭщиимъ ми зъло 6 12 τοῖς ἀνταποδιδοῦσί μοι κακά.

въздвигнѫти *съ вин.* (28^b 12 93 1 99^b 7 101^b 5 107^b 3 111 3 122^b 12^2 139^b 1 157^b 12); на *съ вин.* (93 1 139^b 1); къ (28^b 12 157^b 12); до *вм.* отъ (101^b 5 ἐξ); *съ инф.* (139^b 1): *пов. 2 л.* -двигни рѫцѣ твои на гръдынѩ ихъ 93 1 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν, -двигни силѫ твоѭ 107^b 3 ἐξέγειρον τὴν δυναστείαν σου; *аор. 1 л.* къ тебѣ … въздвигъ д҃шѫ моѭ 28^b 12 πρὸς σὲ … ἦρα τὴν ψυχήν μου, въздвигъ рѫцѣ мої къ заповѣдемъ твоімъ 157^b 12 ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου; *3 л.* въздвиже съвѣдѣние въ ıѥковѣ 99^b 7 ἀνέστησε μαρτύριον ἐν Ἰακώβ, -движе югъ до небеси 101^b 5 ἀπῆρε νότον ἐξ οὐνοῦ (ѿ н҃бсе *Пог.*, *Соф.*, *Чуд.*, ѿ небесъ *Бол.*, с н҃бсе *Бух.*), -движе рѫкѫ своѭ на нѩ нізъложити ѩ 139^b 1 ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτούς; *3 л. мн.* -двигѫ главѫ 111 3 ἦραν κεφαλήν, -двигѫ рѣкы, г҃і, -двигѫ рѣкы гласы своѩ 122^b 13, 13^2 ἐπῆραν οἱ ποταμοί, κ҃ε, ἐπῆραν οἱ ποταμοὶ φωνὰς αὐτῶν.

въздвизати *съ род.-вин.* (149 6) *или съ род. отриц.* (95^b 7); на *съ вин.* (95^b 7); отъ (149 6): *пов. 2 л. мн.* не -движите на высотѫ рога (*вм.* рога) вашего 95^b 7 μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν; *прич. наст. д. им. м.* въздвизаѩі отъ землѩ ништа 149 6 ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν.

въздрадовати сѧ, въздра- (36 2) о *съ мѣст.* (8 1 8^b 17 13^b 1 23 11 23^b 11 36 2 42^b 9 54^b 13 73 6 85^b 10 112^b 3 117^b 22 166 21); ѡтъ (126 19 128 4); въ *съ мѣст.* (76 13 121^b 15); прѣдъ *съ тв.* (80^b 12); *съ дат.* (65^b 3 117^b 10 124^b 11); *съ тв. орудія* (173^b 17); *съ инф.* (22 4); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -д(о)уѭ сѧ о тебѣ 8 1 ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί, възрадоуѭ сѧ и възвеселѭ

сѧ о милості твоеі 36 2 ἀγαλλιάσομαι καὶ εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου; азъ же... въздрадоуѭ[тъ] сѧ ... о милос(т)і твоеі 73 6 ἐγὼ δὲ ... ἀγαλλιάσομαι ... τὸ ἔλεός σου, въздрадоуѭ сѧ 73^b 14, въздрадоуѭ сѧ 96 4 ἀγαλλιάσομαι, въ кровѣ крилоу твоею -доуѭ (сѧ) 76 13 ἐν τῇ σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἀγαλλιάσομαι, въ дѣлѣхъ рѫкѫ твоеѭ (вм. рѫкоу твоею *Пог.*, *Бол.*) -доуѭ сѧ 121^b 15 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν σου ἀγαλλιάσομαι, -доуѭ сѧ (*особенность Синайск. Пс.*, *смѣшеніе съ пс. 59, 8, вм.* възнесѫ сѧ *Пог.*, *Бол.* ὑψωθήσομαι) 144 2, въздрадоуѭ сѧ азъ о словесехъ твоїхъ 166 21 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγιά σου; *3 л.* въздрадоуетъ сѧ срьдьце мое о сп҃и твоемъ 13^b 1 ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐν (ἐπί *алдр.*, *ed. Ald.*) τῷ σωτηρίῳ σου, -доуетъ сѧ 14 14 (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 67 10 ἀγαλλιάσεται, -доуетъ сѧ ѣко исполинъ тешті пѫтъ 22 4 ἀγαλλιάσεται ὡς γίγας δραμεῖν ὁδὸν αὐτοῦ (*безъ* αὐτοῦ *edd. Ald. et Compl.*), -доуетъ сѧ о Г҃і 42^b 9 ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ Χ҃ῷ, -доуетъ сѧ ѩзыкъ мої правьдѣ твоеі 65^b 3 ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν δικαιοσύνην σου, о сп҃нн твоемъ въздрадоуемъ (*вм.* -етъ) сѧ (*т. е.* цр҃ъ) 23^b 11 ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται (ὁ βασιλεύς); *3 л. дв.* -доуете сѧ оустьнѣ мої, егда ... 88 13 ἀγαλλιάσονται τὰ χείλη μου, ὅταν ...; *1 л. мн.* -доуемъ сѧ о сп҃ни твоимъ 23 11 ἀγαλλιασόμεθα ἐν (ἐπί *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) τῷ σωτηρίῳ σου; *3 л. мн.* -доуѭтъ сѧ 57 13 17 65 6 173 20 ἀγαλλιάσονται, о імені твоемь -доуете (*вм.* -доуѭтъ) сѧ 117^b 22 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (въздрадѫжт сѧ *Пог.*, *Бол.*), -доуѭтъ сѧ полѣ 126 17 χαρήσεται τὰ πεδία, -доуѭтъ сѧ вьсѣ дрѣва дѫбровьнаѣ отъ лица Г҃нѣ 126 19 ἀγαλλιάσονται πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ ἀπὸ (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) προσώπου τοῦ Χ҃υ, горы -доуѭтъ сѧ отъ лица Г҃нѣ 128 4 τὰ ὄρη ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου Χ҃υ (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), радостиѭ -доуѭтъ сѧ 173^b 17 ἀγαλλιάσει ἀγαλλιάσονται; *съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да -доуѭтъ сѧ 44 18 53^b 10 ἀγγαλιάσαιντο (ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*), да възвеселѧтъ сѧ ... и -доуѭтъ сѧ 61^b 7 ἀγαλλιάσθωσαν, да възвратѧтъ сѧ ... -доуѭтъ же сѧ і възвеселѧтъ сѧ о тебе 85^b 10 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Compl.*) ... ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοί; *безъ* да *въ соотв. съ греч. сосл. и пов. аор. 3 л.* не -доуетъ сѧ врагъ мої о мнѣ 54^b 13 οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; въздрадоуѭтъ сѧ 80 12 ἀγαλλιάσθωσαν, въздрадоуѭтъ сѧ прѣдъ Б҃мъ 80^b 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; *пов. 1 л. мн.* въздрадоуемъ сѧ (о) сп҃нн (ω сп҃сении *Пог.*, *Бол.*) твоемъ 8^b 17 ἀγαλλιασώμεθα (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπὶ (ἐν *алдр.*) τῷ σωτηρίῳ σου, -доуимъ сѧ Г҃ю 124^b 11 ἀγαλλιασώμεθα τῷ Χ҃ῷ, въздрадоуимъ сѧ і възвеселимъ сѧ во нь 154 2 ἀγαλλιασώμεθα καὶ εὐφρανθῶμεν ἐν αὐτῇ; *аор. 3 л.* въздрадова сѧ 15^b 13 ἠγαλλιάσατο; *3 л. дв.* -довасте сѧ о Б҃ѕѣ живѣ 112^b 3 ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα, імені твоемоу -довасте сѧ (*тк и Пог.*, -доваста сѧ *Бол.*) 117^b 10 τῷ (*алдр.*) ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (*ожидается вар.* ἠγαλλιάσαντο); *1 л. мн.* -довахомъ сѧ 120^b 3 ἠγαλλιασάμεθα; *3 л. мн.* -довашѧ сѧ 127 7 ἠγαλλιάσαντο.

въздрастити *съ вин.: аор. 3 л.* -сті людї своѩ 136 18 ηὔξησε τὸν λαὸν αὐτοῦ.

въздринѫти: *прич. прош. стр. им. м.* въздріновенъ 153 15 ὠσθείς; *вин. м.* на ... плотъ въздріновенъ 75 8 φραγμῷ ὠσμένῳ.

въздръканиє τὸ ἐκσπασθῆναι: *род.* прѣжде воздръканиѣ 172 5 πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι.

въздревьновати на *съ вин.: аор. 1 л.* -ревьновахъ на безаконьныѩ 90^b 2 ἐζήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις.

въздрѣмати, — сѧ (96^b 10): *наст.-буд. 3 л.* не въздрѣмлетъ, ни оуснетъ 168 17 οὐ νυστάξει, οὐδὲ ὑπνώσει; *съ* да *въ знач. пов.* ни да въздрѣмлетъ хранѧї тѧ 168 15 μηδὲ νυστάξῃ ὁ φυλάσσων σε; *аор. 3 л.* въздрѣма д҃ша моѣ отъ оуныниѣ 156 19 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; *3 л. мн.* отъ запрѣштениѣ твоего ... въздрѣмашѧ сѧ въсѣдъшеи на конѧ 96^b 10 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου ... ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*edd. Ald. et Compl.*).

въздыханиє, -ниє στεναγμός: *им.* -ниє мое 49^b 17, -ніе окованыхъ 106^b 20; *род.* ради ... -дыханиѣ оубогыхъ 12^b 7, отъ гласа -ниѣ моего 130 14, рикаахъ ото -ниѣ ср҃ца моего 49^b 14; *вин.* оуслышати въздыханиє окованыхъ 131 5; *тв.* оутроудихъ сѧ въздыханьем (м)оимъ 5^b 6; *тв. мн.* оскодѣ (*вм.* оскѫдѣ) болѣзнью животъ мої и лѣта моѣ -н[ь]ин (ἐν στεναγμοῖς (вь) въздыханиихъ *Бух.*; въздыханиемъ *Бол.*, *Пог.*) 36 16.

въздѣти *съ вин.* (32^{b} 20 57^{b} 20 76 4 116 15 174 16): **къ** (32^{b} 20 57^{b} 20) *или* **къ** *съ вин.* (174 16): *наст.* *1 л.* егда -дѣѭ ржцѣ мои къ црк҃ъви ст҃ѣ твоеи 32^{b} 20 ἐν τῷ αἴρειν με χεῖράς μου πρὸς (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) ναὸν ἅγιόν σου; *наст.-буд.* *1 л.* -деждж ржцѣ мои 76 4 ἀρῶ τὰς χεῖράς μου; *пов.* *2 л.* *мн.* въздеждѣте ржкы ваша въ ст҃а 174 16 ἐπάρατε τὰς χεῖρας ὑμῶν εἰς τὰ ἅγια; *аор.* *1 л.* въздѣхъ ржцѣ мои 116 15 διεπέτασα πρὸς σὲ (к тебѣ *Пог.*, къ тебѣ *Бол.*) τὰς χεῖράς μου; *1 л.* *мн.* -дѣхомъ ржкы наша къ бо҃у (тоу)ждемоу 57^{b} 20 διεπετάσαμεν χεῖρας ἡμῶν πρὸς θεὸν ἀλλότριον.

възиграти **сѧ**: *аор.* *2 л.* *мн.* горы, да възиграсте сѧ 149^{b} 6 τὰ ὄρη, ὅτι ἐσκιρτήσατε; *3 л.* *мн.* горы възиграшѧ сѧ 149 21 τὰ ὄρη ἐσκίρτησαν.

възимати *съ вин.*: *прич.* *наст.* *д.* *им.* *мн.* *м.* въземлѭште ржковѧти своѩ 170^{b} 18 αἴροντες τὰ δράγματα αὐτῶν.

възирати на *съ род.-вин.*: *наст.* *3 л.* *дв.* ѡчи его на оубогаго -зираете 10 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν.

възискати *съ род.* (8^{b} 4, 8 13^{b} 14 26^{b} 15 29 21 31^{b} 5 32 5, 5, 7 37^{b} 7 40^{b} 16 41 8, 20 46^{b} 13 48^{b} 12 52^{b} 12 57^{b} 22 66^{b} 17 67 20 74^{b} 11 84^{b} 18 97 21 99^{b} 21 102 15 112 9 115 10 135 13, 14 137^{b} 13 154^{b} 6 155 8 156 2 156^{b} 13 157^{b} 5 158 16 161 17 161^{b} 16 165 12 165^{b} 20 167^{b} 2 169 11; *за отсутствіемъ ожидаемыхъ греч. варіантовъ, род. остается не доказаннымъ въ двухъ мѣстахъ:* 8^{b} 8 *и* 99^{b} 21); *съ дат. лица* (*для кого* 169 11); *съ тв. орудія* (154^{b} 6 155 8); *безъ дополн.*; — **сѧ** *безъ дополн.* (11 6): *наст.-буд.* *1 л.* г҃ѣ възискж 32 5 χ҃ν ζητήσω (*edd. Ald. et Compl.*), лица твоего, г҃і, възискж 32 7 τὸ πρόσωπόν σου, κ҃ε, ζητήσω, възискж его (*т. е.* пжти) 156^{b} 13 ἐκζητήσω αὐτήν, того възиштж 31^{b} 5 ταύτην ἐκζητήσω (ζητήσω *edd. Ald. et Compl.*), ѡправъданеі твоіхъ възиштж 165 12 τὰ δικαιώματά σου ἐκζητήσω; *2 л.* възищеши (*вм.* -ші) мѣста его 46^{b} 13 ζητήσεις τὸν τόπον αὐτοῦ; *3 л.* по мъножьствоу гнѣва своего не възищетъ 9^{b} 3 κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς αὐτοῦ οὐκ ἐκζητήσει, възиштетъ 10^{b} 17 ζητήσει, -ищетъ сіхъ 57^{b} 22 ἐκζητήσει ταῦτα, милості і рѣснотъı его кто възищетъ 74^{b} 11 ἔλεος καὶ ἀλήθειαν αὐτοῦ τίς ἐκζητήσει; възиштетъ сѧ грѣхъ его 11 6 ζητηθήσεται ἡ ἁμαρτία αὐτοῦ; *3 л.* *мн.* възиштжтъ імені твоего 112 9 ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου, закона его възищжтъ 137^{b} 13 τὸν νόμον αὐτοῦ ἐκζητήσουσιν (*алдр.*), вьсѣмь ср҃цемь възиштжтъ его 154^{b} 6 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ ἐκζητήσουσιν αὐτόν; *съ* да *въ знач. пов.* *3 л.* *мн.* да положѧтъ ... і не забжджтъ ... і заповѣди (*тк Бол. и Чуд.*; заповѣдии *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) его възиштжтъ 99^{b} 21 ... τὰς ἐντολὰς (*ожидается вар.* τὴν ἐντολήν) αὐτοῦ ἐκζητήσωσιν; *наст.* *3 л.* рѣснотъı (истины *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) възискаетъ г҃ь 37^{b} 7 ἀλήθειαν (*у Holmes'a cod. 188*) ἐκζητεῖ ὁ (*алдр.*) χ҃ς; *пов.* *2 л.* възищи мира 41 20 ζήτησον εἰρήνην, възишті раба твоего 167^{b} 2 ζήτησον τὸν δοῦλόν σου; *2 л.* *мн.* -иштѣте б҃а 84^{b} 18 ἐκζητήσατε τὸν θεόν, -ищѣте г҃ѣ 135 13 ζητήσατε τὸν χ҃ν, -ищѣте лицѣ его 135 14 ζητήσατε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; *имперф.* *3 л.* *мн.* тогда -искаахж его 102 15 τότε ἐξεζήτουν (*edd. Ald. et Compl.*) αὐτόν; *аор.* *1 л.* възискахъ г҃ѣ 40^{b} 16 ἐξεζήτησα τὸν χ҃ν, възискахъ его 48^{b} 12 ἐζήτησα αὐτόν, б҃а възискахъ 97 21 τὸν θεὸν ἐξεζήτησα, вьсѣмь ср҃цемь[мь] моімь възискахъ тебе 155 8 ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξεζήτησά σε, съвѣдѣнеі твоіхъ възискахъ 156 2 τὰ μαρτύριά σου ἐξεζήτησα, заповѣдеі твоіхъ възискахъ 157^{b} 5 161^{b} 16 (възискахъ) τὰς ἐντολάς σου ἐξεζήτησα, оправъданеі твоіхъ възискахъ 158 16 161 17 τὰ δικαιώματά σου ἐξεζήτησα, възискахъ добра тебѣ 169 11 ἐξεζήτησα ἀγαθά σοι; *2 л.* въсесъжагаемъıхъ (и *Бол.*) о грѣсѣхъ не възиска 52^{b} 12 ὁλοκαυτώματα (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἐζήτησας (*ibid.*); *3 л.* възиска тебе 32 5 ἐξεζήτησέ σε (*edd. Ald. et Compl.*), сънемъ крѣпъкъıихъ възиска д҃шѧ моеѩ 115 10 συναγωγὴ κραταιῶν ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου; *3 л.* *мн.* -іскашѧ д҃шѧ моеѩ 67 20 ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου, оправъданеі твоіхъ не възискашѧ 165^{b} 20 τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐξεζήτησαν; *прич.* *наст.* *д.* *им.* *м.* възискаѩ кръви (*тк и Пог.*, *Бух.*, кръве *Бол.*) іхъ 8^{b} 8 ἐκζητῶν τὰ αἵματα αὐτῶν; възискаѩі б҃а 13^{b} 14, възискаѩ б҃а 66^{b} 17 ἐκζητῶν τὸν θεόν; *им.* *мн.* *м.* а възискаѭщи г҃ѣ 41 8 οἱ δὲ ἐκζητοῦντες τὸν χ҃ν, възискжште(і) его 26^{b} 15 οἱ ἐκζητοῦντες (възыскажщеи *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, възыскажштии *Бол.*) αὐτόν; *род.* *мн.* *м.* вьсіскаѭщіихъ (*вм.* възіскаѭщіихъ)

тебе 8^b4 τοὺς ἐκζητοῦντάς (ζητοῦντάς *ed. Compl.*) σε; *дат. мн. м.* въіскажштемъ заве́та его и съве́де́нии его 29 21 τοῖς ἐκζητοῦσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ καὶ τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

възити на *съ вин.* (18^b1 28 6 81^b18 102 8) *или съ род.-вин.* (101 13); *съ тв.* (18 16); *безъ дополн.; разъ ошибочно* (109 9): *наст.-буд. 3 л.* -идетъ на горж г҃нѭ 28 6 ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κ̅υ̅; *аор. 2 л.* -иде на высотж 81^b18 ἀνέβης (*edd. Ald. et Compl.*) εἰς ὕψος; *3 л.* -иде дымъ гнѣвомъ его 18 16 ἀνέβη καπνὸς ἐν ὀργῇ αὐτοῦ, възиде на херовимъ 18^b1 ἐπέβη ἐπὶ χερουβίμ, възиде б҃ъ во въсклицновены, г҃ъ въ гласѣ тржбьнѣ 60^b13 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ, κ̅ς̅ ἐν φωνῇ σάλπιγγος, -иде 95 7 ἀνέβη (*edd. Ald. et Compl.*), гнѣвъ (въ)зиде на і҃лѣ 101 13 ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, гнѣвъ б҃жи -иде на нѧ 102 8 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, егда възиде (*вм.* изыде *Бол., Пог.,* изиде *Чуд.*) отъ земьѧ е҆гупьтьскы 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου; *3 л. мн.* тамо бо възидж колѣна 168^b18 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαί.

възлакати: *наст.-буд. 1 л.* аще -лаѵѧ (=-чж; възалчж *Пог.,* възалъчж *Бол.,* възьальчѧ *Соф.,* възалчю *Бух.*), не повѣмъ тебѣ 63^b 10 ἐὰν πεινάσω, οὐ μή σοι εἴπω; *3 л. мн.* -лачжтъ 72 15 72^b 28 λιμώξουσιν; *аор. 3 л. мн.* -лакашѧ 41 7 ἐπείνασαν.

възложити *съ вин.* (17 1 24 5 54^b 1 65^b 20 110 3); **на** *съ вин.* (24 5 54^b 1 65^b 20 110 3): *наст.-буд. 2 л.* славж и въл(л)ѣпотж -жиши (*вм.* -жиши *Пог., Бол.*) на нъ 24 5 δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν; *3 л. мн.* -жетъ (е *вм.* ѧ) на олт(а)рь твои тельцѧ 65^b 20 ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους; *аор. 3 л. мн.* очи свои -жишѧ оуклонишѧ (*вм.* -нити *Пог., Бол.*) на земьѭ 17 1 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῇ, слово законопрѣ(стж)пьно -жишѧ на мѧ 54^b 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ; *условн. 1 л.* на сътожаѭштыѧ (о *вм.* ж) ѧ҆ -жилъ бимь ржкж моѭ 110 3 ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον ἂν τὴν χεῖρά μου.

възлюбити *съ вин.* (12 4 17^b8 30^b13 58^b20 60^b 11 64^b 21 66 5, 8 102^b 2 105 11 145 22 157^b10, 14 161^b3 162^b17 163 18 163^b21 164^b18 166 12 166^b 5, 13, 16 167 16) *или род.-вин.* (37^b 6); *съ тв. орудія* (102^b 2); *съ инф.* (155^b15); *безъ дополн.* (151 4 *и весь случаи причастія*): *наст.-буд. 1 л.* възлюблж тѧ 17^b8 ἀγαπήσω σε; *пов. 2 л. мн.* възлюбите г҃ѣ 37^b6 ἀγαπήσατε τὸν κ̅ν̅; *аор. 1 л.* възлюбихъ красотж 30^b13 ἠγάπησα εὐπρέπειαν (благолѣпие *Бух.*), възлюбихъ 151 4 ἠγάπησα, ѩже възлюбихъ 157^b 10, ѩже възлюбихъ 157^b14 ἃς (αἷς 157^b 10) ἠγάπησα, възлюбихъ законъ твоі 161^b 3 162^b 17, 166^b 5 (възлюбихъ) ἠγάπησα τὸν νόμον σου, възлюбихъ съвѣдѣниѣ твоѣ 163 18 ἠγάπησα τὰ μαρτύριά σου, възлюбихъ заповѣди твоѩ 163^b21 166 12 (тво(ѩ)), 166^b13 ἠγάπησα τὰς ἐντολάς σου, възлюбихъ с҃пение твое 167 16 ἐπεπόθησα τὸ σωτήριόν σου; *3 л.* правьдж възлюби 12 4 δικαιοσύνην (*Holmes: 39-й кодексъ, Клим. алдр., Didym. De Trin. p. 160*) ἠγάπησεν, ѩже възлюби 60^b11 105 11 (-би) ἣν (ὃ) ἠγάπησε, -би клѧтвж 145 22 ἠγάπησε κατάραν, възлюби д҃ша моѣ въжделѣти сждобъ твоіхъ 155^b15 ἐπεπόθησεν ἡ ψυχή μου τοῦ ἐπιθυμῆσαι τὰ κρίματά σου, възлюби е 164^b18, ѣ 166^b16 ἠγάπησεν αὐτό (αὐτά); *3 л. мн.* възлюбишѧ і оусты своими 102^b 2 ἠγάπησαν αὐτὸν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *перф. 2 л.* -билъ еси правьдж 58^b 20 ἠγάπησας δικαιοσύνην, рѣснотж -билъ еси 64^b21 ἀλήθειαν ἠγάπησας, -билъ еси злобж паче благостынѩ, неправьдж, неже г҃лати правьдж 66 5 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην, -билъ еси вьсѩ г҃лы потопьнъıѩ, ѩзыкы льстивы 66 8 ἠγάπησας πάντα τὰ ῥήματα καταποντισμοῦ, γλῶσσαν δολίαν; *прич. прош. стр. им. м.* възлюбленъ 34 5 ὁ ἠγαπημένος, възлюбленъı 117^b15 (*глосса*) ὁ ἀγαπητός (*изъ Матѳ. 3, 17*); *род. м.* възлюбленаго 81 20 τοῦ ἀγαπητοῦ; *мѣст. м.* о възлюбленѣмъ 58 16 ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ; *им. мн. м.* -бленіі 73^b10 143^b20 οἱ ἀγαπητοί; *ср.* -блена 112 20 ἀγαπητά; *дат. мн. м.* -бленъıимъ 171 5 τοῖς ἀγαπητοῖς.

възлюбление ἀγάπησις: *вин.* за — мое 144^b 13.

възлѣсти на *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* възлѣзж на одръ 173 2 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης.

възмошти *съ инф.* (24^b 6 53 15 100^b 21); *съ тв.* (66 21): *наст.-буд.* еда възможетъ б҃ъ оуготовати трапезж 100^b 21 μὴ δυνήσεται ὁ θεὸς ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *аор. 1 л.* не -могъ зърѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν; *3 л.* възможе соуетоѭ своеѭ 66 21 ἐνεδυναμώθη ἐπὶ τῇ ματαιότητι αὐτοῦ; *3 л. мн.* сѫвѣты (і)хъже не възмогж

съставиті 24^{b} 6 βουλὰς ἃς (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

въꙁмѣтати *съ род.-вин. и* **отъ**: *наст. 3 л.* [ѣ]ѣко п(ра)хъ, его(же) **въꙁмѣтаетъ** вѣтръ отъ лица ꙁемлѧ 1^{b} 6 ὡς ὁ χνοῦς ὃν ἐκρίπτει ὁ ἄνεμος ἀπὸ προσώπου τῆς γῆς.

въꙁмѧсти сѧ: *наст.-буд. 3 л. мн.* **-мѧтѫтъ** сѧ 78 1 134^{b} 6 ταραχθήσονται; *аор. 3 л.* **-мѧте** сѧ 145^{b} 11 τετάρακται; *3 л. мн.* **-мѧсѧ** сѧ 96^{b} 1 142^{b} 2 ἐταράχθησαν.

въꙁмѫтити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* **-мѫтішѧ** мѧ 116^{b} 15 ἐξετάραξάν με.

въꙁмѫштеніе σάλος: *вин.* **-ніе . . .** влънъ 117 27.

въꙁненавидѣти *съ вин.* (4^{b} 1 30 8 30^{b} 5 35^{b} 20 58^{b} 21 63^{b} 22 129^{b} 1 162 8 162^{b} 15 164 6 166^{b} 8) *или род.-вин.* (136^{b} 1); *съ тв. орудія* (30 8); *безъ дополн.* (44^{b} 16): *аор. 1 л.* **-відѣхъ** цр̑ковъ лѫкавънъіхъ 30^{b} 5 ἐμίσησα ἐκκλησίαν πονηρευομένων, творѧштѧѩ ꙁаконопрѣстоплениѥ (-сто- *вм.* **-стѫ-**) **-відѣхъ** 129^{b} 1 ποιοῦντας παραβάσεις ἐμίσησα, **въꙁненавидѣхъ** вьсѣкъ пѫть неправьденъ 162 8 ἐμίσησα πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας, ꙁаконопрѣстѫпьникъı 162^{b} 15 παρανόμους, весь пѫть неправьденъ 164 6 πᾶσαν ὁδὸν ἄδικον, неправъдѫ 166^{b} 8 ἀδικίαν; *2 л.* **въꙁненавідѣ** вьсѧ творѧщѧѩ беꙁаконеньѥ 4^{b} 1 ἐμίσησας (*безъ* х̅е *многіе списки, ed. Lamberti Bos.*) πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν, **въꙁненавідѣ** хранѧштѧ соуетьна ꙁа тъштѥ 35^{b} 20 ἐμίσησας τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητας διὰ κενῆς, **въꙁненавідѣ** беꙁаконениѥ 58^{b} 21 ἐμίσησας ἀνομίαν, наказаньѥ 63^{b} 22 παιδείαν; *3 л. мн.* ненавидѣньемъ неправедъномъ **-відѣшѧ** мѧ 30 8 μῖσος ἄδικον ἐμίσησάν με; *инф. въ знач. супина* волъсти прѣдъ нїмъ обрѣсти беꙁаконниѥ свое и **-вїдѣти** 44^{b} 16 ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι, прѣврати ср̑дцѥ сво(е) **-відѣті** люден его 136^{b} 1 μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτοῦ (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ.

въꙁнепьштевати *съ вин.*: *аор. 2 л.* **въꙁнепъштева** беꙁаконьѥ 64 13 ὑπέλαβες ἀνομίαν.

въꙁнести *съ вин.* (3 8 21 21 31^{b} 15, 16 34^{b} 1 40^{b} 14 48^{b} 5 74 17 79^{b} 7, 8 119 9 142^{b} 17 147 6 153^{b} 2 154 14 172^{b} 14) *или род.-вин.* (118 6); *съ дат.* (79^{b} 7, 8); **отъ** (21 21); **на** *съ вин.* (31^{b} 15, 16 74 17); **подъ** *съ тв.* (ὑπό *съ вин.* 79^{b} 14); *съ инф.* (48^{b} 5); *безъ дополн.*; — **сѧ на** *съ вин.* (13 10, *опущ.* 70^{b} 4, 21, *опущ.* 143^{b} 18); *съ тв. орудія* (24^{b} 11 117^{b} 24); **въ** *съ мѣст. образа дѣйствія* (117^{b} 27 148^{b} 8); **въ** себѣ (79 4); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* **-сѫ** тѧ 34^{b} 1 ὑψώσω σε, вьсесъжагаемъıѩ можданъı[і] **-сѫ** тебѣ съ кадиломъ, овьнъı 79^{b} 7 ὁλοκαυτώματα μεμυελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος (*безъ* καί *Holmes: cod. 270*) κριῶν, **-сѫ** тебѣ волъı и козълъı 79^{b} 8 ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων, **въꙁнесѫ** тѧ 154 14 ὑψώσω σε; **въꙁнесѫ** сѧ въ ѩꙁъıцѣхъ и (*безъ союза Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) **-сѫ** сѧ на ꙁемлі 60 22, 23 ὑψωθήσομαι ἐν τοῖς ἔθνεσιν, καὶ (*Holmes: codd. 156 et 188;* «et» *Vet. Lat.*) ὑψωθήσομαι ἐν τῇ γῇ; *2 л.* **отъ** въстаѭштіихъ на мѧ **въꙁнесеші** мѧ 21 21 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; *3 л.* **въꙁнесетъ** тѧ наслѣдити ꙁемлѭ 48^{b} 5 ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν, **въꙁнесетъ** главѫ 147 6 ὑψώσει κεφαλήν; **въꙁнесетъ** сѧ врагъ мої на мѧ 13 10 ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ, **-сетъ** сѧ 77 5 118 20, **въꙁнесетъ** сѧ 122 7 ὑψωθήσεται, **въꙁнесетъ** сѧ рогъ праведьнаего 96 9 ὑψωθήσεται τὸ κέρας (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ δικαίου, въ благоволені твоемь **-сетъ** сѧ 117^{b} 27 ἐν τῇ εὐδοκίᾳ σου ὑψωθήσεται, **въꙁнесетъ** сѧ въ славѣ 148^{b} 8 ὑψωθήσεται ἐν δόξῃ; *3 л. мн.* правъдоѭ (твоеѭ *Пог.*, т̅е̅ѫ *Бол.*) **-сѫтъ** сѧ 117^{b} 24 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ὑψωθήσονται; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л.* **-сето** сѧ 21 14 ὑψωθήτω; *съ* **да** *въ знач. пов. 3 л.* **да -сетъ** сѧ 10^{b} 11 117^{b} 18 ὑψωθήτω; *3 л. мн.* **да . . . -сѫто** і вь ц̑ркві людьсцѣ 142^{b} 17 ὑψωσάτωσαν αὐτὸν ἐν ἐκκλησίᾳ λαοῦ; **да** (не *Пог., Бол., Соф., Чуд.*) **-сѧтъ** (*вм.* -сѫтъ; въꙁнесѫт *Пог., Соф.*, -носѧтъ *Бол., Чуд.*) сѧ въ себѣ 79 4 μὴ ὑψούσθωσαν ἐν ἑαυτοῖς; *пов. 2 л.* **въꙁнесі** сѧ вь коньщіхъ врагъ твоіхъ 6 20 ὑψώθητι ἐν τοῖς πέρασι τῶν ἐχθρῶν σου (*edd. Ald. et Compl.*), **-сі** сѧ г̅і силоѭ твоеѭ 24^{b} 11 ὑψώθητι κ̅ε̅ ἐν τῇ δυνάμει σου, **-си** сѧ (на *Пог., Бол.*) н̅б̅са 70^{b} 4, 21 (**-сі** сѧ) **-сі** сѧ (на *Пог., Бол.*) н̅с̅а 143^{b} 18 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐ̅ν̅ούς, **-сі** сѧ 123 8 ὑψώθητι; *1 л. мн.* **въꙁнесѣмъ** їмѧ его 40^{b} 14 ὑψώσωμεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ; *аор. 1 л.* къ немоу оустъı моімн воꙁъвахъ і **въꙁнѣсъ** подъ ѩꙁъıком (м)оимъ 79^{b} 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα καὶ ὕψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου, **-нѣсъ** іꙁбьранаего (о)тъ людеі моіхъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου, **въꙁнѣсъ** [на] д̅ш̅ѫ моѭ, ѣко отъдоеное на матерь своѭ 172^{b} 14 ὕψωσα

τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ; -нѣсъ же сѧ 116ᵇ 12 ὑψωθεὶς δὲ (-несъ же сѧ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*, *но* -нѣсь же сѧ *Пог.*); *2 л.* ты же, г͞і, застѫпьникъ мои еси, слава моѣ, вьзнесе главѫ моѭ 3 3 σὺ δέ, κ͞ε, ἀντιλήπτωρ μου εἶ, δόξα μου, καὶ ὑψῶν (и -носѧ *Пог.*, *Чуд. XV в.*, *безъ союза Бол.*, и -носѧи *Соф.*, и вьзносе *Бух.*) τὴν κεφαλήν μου, на камень възнесе мѧ 74 17 ἐν πέτρᾳ ὕψωσάς με, -се десницѫ 119 9 ὕψωσας τὴν δεξιάν; *3 л.* на камень вьзнесе[ши] мѧ 31ᵇ 15 ἐν πέτρᾳ ὕψωσέ (-се *Пог.*, *Бол.*; *Holmes*: υψωσας *cod. 197 sine accent.*) με, -се главѫ моѭ на врагы (*вм.* врагы) моѩ 31ᵇ 16 ὕψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐπ' ἐχθρούς μου, вьзнесе мѧ 153ᵇ 2 ὕψωσέ με; вьзнесе сѧ 172ᵇ 9 ὑψώθη; *3 л. дв.* ни вьзнѣсте сѧ очи мои 172ᵇ 10 οὐδὲ ἐμετεωρίσθησαν οἱ ὀφθαλμοί μου; *3 л. мн.* възнѣсѧ сѧ 61 1 ἐπήρθησαν, вьзнѣсѧ сѧ влъны 142 19 ὑψώθη τὰ κύματα; *прич. прош. д. им. м.* възнесъ 130ᵇ 5 ἐπάρας; *инф.* коупьно прославити сѧ імъ і вьзнести (сѧ; вознести сѧ *теперь въ Библ.*; *однако безъ* сѧ *и Пог.*, *Бол.*) 47ᵇ 3 ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι.

възникнѫти: *аор. 3 л. мн.* -никѫ 121ᵇ 23 διέκυψαν.

възносити *съ вин.* (8ᵇ 12 174ᵇ 12) *или съ род.-вин.* (95ᵇ 16 128 19 128ᵇ 13 149 8) *или съ род. отриц.* (95ᵇ 5); отъ (8ᵇ 12 149 8 174ᵇ 12): *наст. 3 л.* сего съмѣрітъ а сего -несітъ (*вм.* вьзноситъ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*, *Соф.*, *Бух.*) 95ᵇ 16 τοῦτον ταπεινοῖ καὶ τοῦτον ὑψοῖ; *пов. 2 л. мн.* не -носите рога 95ᵇ 5 μὴ ὑψοῦτε κέρας, -сите г͞а (г͞ѣ 128ᵇ 13) б͞а нашего 128 19 128ᵇ 13 ὑψοῦτε κ͞ν τὸν θεὸν ἡμῶν; *прич. наст. д. им. м.* -сѧи мѧ отъ вратъ съмрътьнъіхъ 8ᵇ 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, отъ гноішта -сѧ оубога 149 8 ἀπὸ κοπρίας ἀνυψῶν πένητα, -сѧ облакы отъ послѣдьнііхъ землѧ 174ᵇ 12 ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς.

възношеньѥ ἀναφορά: *вин. мн.* -ньѣ вьсесъжагаѥмаа 65ᵇ 18 ἀναφορὰν καὶ ὁλοκαυτώματα (*ожидается греч. вар.* ἀναφοράς; вьзношениа вж͞на ωлокаѵтомата *Пог.*, -ниꙗ ωлокаѵтоматы *Бух.*, възъношение ωлокавътомата *Бол.* -ние ωлокаѵтоматы *Соф.*).

възрадовати сѧ *см.* въздрадовати сѧ.

възъвати *съ вин.* (118 23); къ (3 4 3ᵇ 12 18 6 25 6 26ᵇ 7 32ᵇ 12, 19 34ᵇ 5 35 3 37ᵇ 4 68ᵇ 5 70 14 74 15 79ᵇ 13 97 17 114ᵇ 7, 18 116ᵇ 4 121 30 141 14 141ᵇ 11 142 3 142ᵇ 6 165 13 167ᵇ 7 172 14); *съ тв. орудія* (3 4 32 2 79ᵇ 13 97 17 165 9); отъ (74 15); изъ (172 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* егда вьзовѫ къ немоу 3ᵇ 12 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, егда възовѫ къ тебѣ 32ᵇ 19 ἐν τῷ δέεσθαί με (егда молѭ сѧ *Пог.*, *Бол.*, молю се *Бух.*; *съ аттракц. у Holmes'а*: ᾗς ἐκέκραξα *III*) πρὸς σέ; -зовѫ 24ᵇ 21 κεκράξομαι, къ (кь 32ᵇ 12) тебѣ г͞і -зовѫ 35 3 32ᵇ 12 114ᵇ 7 (*безъ* г͞і) πρὸς σὲ κ͞ε (*безъ* κ͞ε 114ᵇ 7) κεκράξομαι (32ᵇ 12 *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), вьзовѫ къ б͞оу вышьнюмоу, б͞оу благодѣавьшюмоу мнѣ 70 14 κεκράξομαι πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον, τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με; възоветъ мѧ 118 23 ἐπικαλέσεταί με, -зоветъ ко мнѣ 121 30 ἐπικαλέσεται πρός μέ (*вар.* καὶ κράξεται *алдр.* *вѣрнѣе читать* κεκράξεται *edd. Ald. et Compl.*); *3 л. мн.* -зѫвѫтъ (*вм.* -зовѫтъ) 78ᵇ 2 κεκράξονται; *аор. 1 л.* гласьмъ моимъ къ г͞вi возъвахъ 3 4 φωνῇ μου πρὸς κ͞ν ἐκέκραξα, возъвахъ 16ᵇ 6 115ᵇ 16 165 16 ἐκέκραξα, къ б͞оу моемоу возъвахъ 18 6 πρὸς τὸν θεόν μου ἐκέκραξα, къ б͞оу возъвахъ 68ᵇ 5 πρὸς τὸν θεὸν ἐκέκραξα, егда возъвахъ къ немоу 26ᵇ 7, къ тебѣ 37ᵇ 4 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν, πρὸς σέ, оуслъ(і)ши, г͞і, гласъ мои, имьже возъвахъ 32 2 εἰσάκουσον, κ͞ε, τῆς φωνῆς μου ἧς ἐκέκραξα, возъвахъ къ тебѣ 34ᵇ 5 114ᵇ 18 116ᵇ 4 165 13 ἐκέκραξα πρὸς σέ (165 13 σοί; σε *Holmes*: *cod. 156.* *алдр.*), отъ конецъ землѧ къ тебѣ возъвахъ 74 15 ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέκραξα, къ немоу оусты моими возъвахъ 79ᵇ 13 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, гласомь моимь къ г͞ю возъвахъ, гласомь моимь къ б͞оу 97 17 φωνῇ μου πρὸς κ͞ν ἐκέκραξα, φωνῇ (*edd. Ald. et Compl.*) μου πρὸς τὸν θεόν, возъвахъ вьсѣмь ср͞цемь моімь 165 9 ἐκέκραξα ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, къ г͞ю, егда скръбѣхъ, возъвахъ 167ᵇ 7 πρὸς κ͞ν ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐκέκραξα, із глѫбинъі возъвахъ къ тебѣ 172 14 ἐκ βαθέων ἐκέκραξα πρὸς σέ (*Holmes*: *cod. 21 et Origen. II, 757*); *3 л.* возъва 40ᵇ 22 ἐκέκραξε; *3 л. мн.* возъвашѧ 20ᵇ 20, возъвашѧ 41ᵇ 5 ἐκέκραξαν, къ тебѣ возъвашѧ 25 6 πρὸς σὲ ἐκέκραξαν, възъвашѧ (возъвашѧ 141 14) къ г͞ю, егда вьстѫжишѧ (въстѫжишѧ 142ᵇ 6) 141 14 141ᵇ 11 142 3 142ᵇ 6 ἐκέκραξαν πρὸς κ͞ν ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

възъівати: *имперф. 1 л.* вънегда вьзъівахъ (вьзъіваахъ *Пог.*) 3ᵇ 1 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με.

къзърѣти на съ вин. (67^b 8 122 10 148^b 3 152^b 17): *наст.-буд. 1 л.* возърѭ на врагꙑ моꙗ 152^b 17 ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου; *3 л.* доіꙗждеже возърит на врагꙑ своꙗ 148^b 3 ἕως οὗ ἐπίδῃ ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* на врагꙑ моꙗ възърѣ (возърѣ 122 10) око мое 67^b 8, 122 10 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου.

къзѩти съ вин. (28 18 28^b 5 33^b 9 114^b 10 121 22 122^b 15 126 4); къ (114^b 10); на съ мѣст. (121 22); отъ (122^b 15); — сѧ безъ дополн: *наст.-буд. 3 л. мн.* на ржкахъ возъмжтъ тѧ 121 22 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε, възъмжтъ рѣкꙑ строугꙑ своꙗ отъ гласа водъ мъногъ 122^b 15 ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν; *пов. 2 л.* возъмі ꙗ 33^b 9 ἔπαρον αὐτούς; *2 л. мн.* възъмѣте (возъмѣте 28^b 5) врата 28 18 28^b 5 ἄρατε πύλας, възъмѣте жрътвꙑ 126 4 ἄρατε θυσίας; възъмѣте сѧ (возъмѣте сѧ 28^b 6) врата вѣчънаѣ 28 19 28^b 6 ἐπάρθητε, πύλαι αἰώνιοι; *аор. 1 л.* къ тебѣ, г͠і, възѩхъ дш͠ж моѭ 114^b 10 πρὸς σὲ, κ͠ε, ἦρα τὴν ψυχήν μου; *3 л.* възѩтъ сѧ 7 18 ἐπήρθη.

въкоупѣ ἐπὶ τὸ αὐτό, ἅμα (13^b 16 44 12 53^b 2 66^b 18 116^b 18): — 13^b 16 22 21 40^b 15 44 12 54 20 61 14 61^b 21 62 18 66^b 18 75^b 2 86^b 21 93 16 93^b 4 116^b 18; 128 8 168^b 17 174 8, въ(коупѣ) 1^b 20, въ- 4 4 48^b 18 53^b 2 131 11.

въкоусити: *пов. 2 л. мн.* -те 41 1 γεύσασθε.

въложити съ вин. и въ съ вин.: *аор. 3 л.* -жи въ оуста моѣ пѣснь новж, пѣнье б͠а нашего 52 18 ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾆσμα καινόν, ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν.

въльстити: *аор. 3 л.* колъсти прѣдъ німъ обрѣсти безаконние свое и възненавідѣти 44^b 14 ἐδόλωσεν (оульсти *теперь въ Библии*) ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι.

въмалѣ παρὰ βραχύ: — въселила сѧ би въ адъ дш͠а моѣ 124 12.

въмѣнити съ двойн. вин.; съ род. отриц.; съ дат. лица; — сѧ съ дат. лица и въ съ вин.: *наст.-буд. 3 л.* мжжъ, емоуже не -нітъ г͠ь грѣха 37^b 19 ἀνὴρ ᾧ οὐ μὴ λογίσηται κ͠ς ἁμαρτίαν; *аор. 3 л.* вьмѣні сѧ емоу въ правьдж 139^b 14 ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην; *3 л. мн.* вьмѣнішѧ нꙑ ѣко овъцѧ на заколение 58 2 ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.

въмѣрішѧ 136 8 *см.* съмѣрити.

вън- *см.* I въ εἰς (вън-оуші).

вънегда ὁπότε (73 16) или ἐν τῷ съ инфин., при чемъ греч. инфин. переводится или формами индикативными (3^b 1 43 4 50^b 2 64^b 1 67 12 73 16 75^b 11 91^b 12 96^b 18), или же формою инфинитива (8 4 22^b 4 64^b 16 154^b 19 155 5 169^b 10, 12): — възъжахъ 3^b 1 ἐν τῷ ἐπικαλεῖσθαί με; — възвратити сѧ вр(а)гоу моемоу 8 4 ἐν τῷ ἀποστραφῆναι τὸν ἐχθρόν μου; — съхранити ꙗ 22^b 4 ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτά; въ- они оудвие творѣахж ми 43 4 ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι; въ- подвижасте сѧ нозѣ мои 50^b 2 ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου; вън(е)гда пріде къ немоу натанъ пр҃къ 64^b 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην; -гъда осждити сѧ (вм. тѧ) 64^b 16 ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; вън(е)гда прідж зифеане і рѣшѧ саоулоу 67 12 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς Ζειφαίους καὶ εἰπεῖν τῷ Σαούλ; — почьже месоп(о)тамиѭ соурінскжж и соуриѭ совалиѭ 73 16 ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβάλ; въ- бѣ въ поустꙑни іҁоумѣнисцѣ 75^b 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας; въ- раз-г(р)ѣдѣшѧ 91^b 12 ἐν τῷ ἐπαρθῆναι; въ- воскрьснетъ на сждъ б͠ъ 96^b 18 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; въ- наоучити ми сѧ сждъвамъ 154^b 19 ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα; въ- съхранити словеса твоѣ 155 5 ἐν τῷ φυλάξασθαι (φυλάσσεσθαι *алдр.*) τοὺς λόγους σου; въ- въстати ч͠лвкомъ на нꙑ 169^b 10 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀν͠ους ἐφ' ἡμᾶς; въ- прогнѣвати сѧ ѣрості іхъ на н[ъ]ꙑ 169^b 12 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς.

вънезаапж ἐξάπινα: въ- 76^b 17, въ- 91^b 15.

вънимати съ вин.: *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач. им. дв. ср.* бждѣте оуши твоі вънемлжщте гласъ молитвꙑ моеѩ 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνὴν τῆς δεήσεώς μου.

вънити въ съ вин. (4^b 8 18 9 47 8 76 18 79^b 1 84^b 2 91^b 5 125 21 129 5 136 15 141 16 145 26 153^b 12 173 1, 18); въ съ мѣст. *образа дѣйств.* (87 21 128^b 20 129 5); въ (56 15 64^b 2): до (63 1 82 3); прѣдъ съ тв. (18 9); прѣдъ съ вин. (106^b 19 115^b 18 128^b 20 167 4); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* доідеже -ніджа въ свѧтило б҃жие 91^b 5 ἕως εἰσέλθω εἰς τὸ ἁγιαστήριον τοῦ θεοῦ; вьніджж въ домъ твоі 4^b 8 εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου, съ законопрѣстжпьнꙑими не вънідж 30^b 4 μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰσέλθω, -нідж къ алтарю б҃жию 56 15 εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον

τοῦ θεοῦ, вьнидѫ въ домъ твои съ вьсесъжагаемъıими 79^b 1 εἰσελεύσομαι εἰς τὸν οἶκόν σου ἐν ὁλοκαυτώμασιν, -нидѫ въ силѣ гн҃и 87 21 εἰσελεύσομαι ἐν δυναστείᾳ κυ҃, вьнидѫ вь село 173 1 εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα; *3 л.* вопль мои прѣдъ нимъ вьнидетъ вън- оуши его 18 9 ἡ κραυγή μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ, вьнидетъ 28 20, -детъ 28^b 7 εἰσελεύσεται, -нидетъ до рода о҃цъ своихъ 63 1 εἰσελεύσεται ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ; *3 л. мн.* [вьни]вьнидѫтъ вь нѣ (*т. е.* въ врата) 153^b 12 εἰσελεύσονται ἐν αὐτῇ, -нидѫ въ покои мои 125 21 εἰσελεύσονται (-нидѫтъ *Пог., Бол.*; -нидѫ *Соф., Бух.*) εἰς τὴν κατάπαυσίν μου; *въ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* орѫжие ихъ вьнидетъ вь с҃ца ихъ 47 8 ἡ ῥομφαία αὐτῶν εἰσέλθοι εἰς τὰς καρδίας (*edd. Ald. et Compl.*) αὐτῶν; *съ* да *въ знач. пов. 3 л.* да вьнидетъ прѣдъ тя въздыхание оковаиъıихъ 106^b 19 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμὸς τῶν πεπεδημένων, да вьнидетъ прѣдъ тя молитва моѣ 115^b 18 εἰσελθέτω ἐνώπιόν σου ἡ προσευχή μου, да вьнидетъ прошение мое прѣдъ тя 167 4 εἰσέλθοι τὸ ἀξίωμά μου ἐνώπιόν σου; *3 л. мн.* да -нидѫтъ вь прѣисподьниѩ земли 76 18 εἰσελεύσαιντο (*Θеодоритъ Кırск., въ изд. J. L. Schulze, in cod. 1, Migne, gr., t. 80, p. 1340; Holmes: cod. 210*) εἰς τὰ κατώτατα τῆς γῆς, да не вьнидѫтъ въ правъдѫ твоѭ 84^b 2 μὴ εἰσελθέτωσαν ἐν δικαιοσύνῃ σου; *пов. 1 л. мн.* вьнидѣмъ вь село его 173 13 εἰσελευσώμεθα εἰς τὸ σκήνωμα (*Holmes: алдр.*) αὐτοῦ; *2 л. мн.* -нидѣте прѣдо нь въ радости 128^b 20 εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, -нидѣте въ врата его въ исповѣданихъ, въ дворы его въ пѣнихъ 129 5 εἰσέλθατε εἰς τὰς πύλας αὐτοῦ ἐν ἐξομολογήσει, εἰς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς αὐλὰς αὐτοῦ ἐν ὕμνοις; *аор. 3 л.* егда вьниде къ вирьсавеи 64^b 2 ἡνίκα εἰσῆλθε πρὸς Βηρσαβεέ, -ниде ... вь егуптъ 136 15 εἰσῆλθεν ... εἰς Αἴγυπτον, вьниде ... вь жтробѫ его и ... вь кости его 145 26 εἰσῆλθεν ... εἰς τὰ ἔγκατα αὐτοῦ καί ... ἐν τοῖς ὀστέοις αὐτοῦ; *3 л. мн.* вьнидѫ водъı до д҃шѧ (= д҃шѩ) моеѩ 82 3 εἰσήλθοσαν ὕδατα ἕως ψυχῆς μου; *инф.* наведе ѩ на пѫтъ правъ -нити въ градъ обитѣльнъи 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.

вънoушити (113 10 175 15) *и* въоуш- (4 9 16 11 51^b 19 61^b 19 67 18 67^b 11 114^b 15) *съ вин.* (4 9 16 11 51^b 19 67 18 67^b 11 114^b 15); *безъ дополн.: наст.-буд. 3 л. мн.* оуши имѫтъ и не -шѭтъ 175 15 ὦτα ἔχουσι καὶ οὐκ ἐνωτισθήσονται; *пов. 2 л.* гл҃ъı моѩ -ши, г҃и 4 9 τὰ ῥήματά μου ἐνώτισαι, х҃е, -ши гл҃ъı оустъ моихъ 67 18 ἐνώτισαι τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου, -ши моление мое не оу (оу)стьнахъ льстивахъ 16 11 ἐνώτισαι τὴν προσευχήν μου οὐκ ἐν χείλεσι δολίοις, моление мое -ши 51^b 19 τῆς δεήσεώς μου ἐνώτισαι (*у Holmes'а въ cod. 281, на полѣ, поправка* ακουσαι), -ши, б҃же, молитвѫ моѭ 67^b 11 ἐνώτισαι ὁ θεὸς τὴν προσευχήν μου, оуслъıши молитвѫ моѭ, -ши, б҃же иѣковль 113 10 εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου, ἐνώτισαι, ὁ θεὸς Ἰακώβ, -ши, г҃и, молитвѫ моѭ 114^b 15 ἐνώτισαι, χ҃ε, τὴν προσευχήν μου; *2 л. мн.* оуслъ(і)шите си вьси ѩзъıци, -(о)ушите вьси живѫщеи по вьселенѣи 61^b 19 ἀκούσατε ταῦτα πάντα τὰ ἔθνη, ἐνωτίσασθε πάντες οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην.

вънъ ἔξω: вонъ 36^b 4 54 19.

вънѣзити *съ вин. и дат.: аор. 3 л.* егда вонѣзе ми трънъ 38 7 ἐν τῷ ἐμπαγῆναί (παγῆναί *алдр.*) μοι ἄκανθαν (*алдр., ed. Compl.*, ἄκανθα *ed. Ald.*).

вънѩти *съ вин.* (*чему* 4 10 11 13 16 10 44 1 74 14 79^b 18 99 12 114^b 16 172 17) *или дат.* (*кому* 24^b 16 52 6, *мож. б.* 67^b 13, 83^b 10 97 18 109^b 12); въ *съ вин.* (50^b 17 85 17 87 7); *съ инфин.* (72 11); *безъ дополн.: пов. 2 л.* -нъми гласъ молитвъı моеѩ 4 10 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου (*у Holmes'а* orationis meae *Vet. Lat*), -нъми гласъ молениѣ моего 114^b 16 πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, вонъми молитвѫ моѭ 16 10 πρόσχες τῇ δεήσει (*Holmes:* τῆς δεήσεώς *cod. 115*) μου, вонъми ми 24^b 16, вонъми (*можно видѣть гаплографію вм.* вонъми ми: ми *Пог., Бол., Соф.; однако, безъ* ми *Бух.*) 67^b 13 πρόσχες μοι, вонъми сѫдъ мои 44 1 πρόσχες τῇ κρίσει μου, -нъми въ помоштъ моѭ 50^b 17, въ помоштъ моѭ вонъми 85 17 87 7 πρόσχες εἰς τὴν βοήθειάν μου, -нъми посѣти (*можно видѣть гаплографію вм.* посѣтити: посѣтити *Чуд.; однако,* посѣти *Пог., Бол.*) вьсѣхъ ѩзъıкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη, -нъми 107 18 πρόσχες, вьнъми моление мое 74 14 πρόσχες τῇ προσευχῇ μου, вонъми д҃ши моеи 83^b 10 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου;

2 л. мн. -нъмѣте, людие мои, законъ мои 99 12 προσέχετε λαός μου τὸν νόμον μου; *aop. 3 л.* оуготованиѥ срьдьцю ихъ -нѧтъ 11 18 τὴν ἑτοιμασίαν τῆς καρδίας αὐτῶν προσέσχε, вънѧтъ ми 52 6, -нѧтъ ми 97 18 προσέσχε μοι, -нѧтъ гласъ молитвꙑ моеѩ 79ᵇ 18 προσέσχε τῇ φωνῇ τῆς προσευχῆς (δεήσεώς *edd. Ald. et Compl.*) μου; не вънѧтъ мнѣ 109ᵇ 12 οὐ προσέσχε μοι; *прич. наст. д. им. мн. м.* бѫдѣте оуши твои -немлѭште гласъ 172 17 γενηθήτω τὰ ὦτά σου προσέχοντα εἰς τὴν φωνήν.

кънѫтрьнь ὁ ἐντός: *им. мн. ср.* вьсѣ кънѫтрънѣа мои (*вм.* моѣ *подъ вл.* мѩ; мои *Пог., Бол.*) 131ᵇ 9 πάντα τὰ ἐντός μου.

кънѫтрьꙗдоу ἔσωθεν: вьсѣ слава дъщери цр҃и -тръѩдоу 59 21 πᾶσα ἡ δόξα τῆς θυγατρὸς τοῦ βασιλέως ἔσωθεν (*алдр., edd. Alt. et Compl.*).

къпасти, — сѩ къ *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* (*безъ оконч.* -тъ) -паде сѩ (*тк и Пог., Бол.*) вь ѣмѫ, ѭже створи 7 4 ἐμπεσεῖται εἰς βόθρον ὃν εἰργάσατο; *съ* да *въ знач. пов. 3 л.* вь сѣть да -падетъ вь нѭ 42ᵇ8 ἐν τῇ παγίδι πεσεῖται (*алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*; *у Holmes'а 101 кодексъ съ чтеніемъ* πεσεῖται, *а еще два имѣютъ* πεσεῖτε; *и то, и другое чтеніе въ произношеніи совпадаетъ съ ожидаем. чтен. conj. aor.* πέσηται) ἐν αὐτῇ; *aop. 3 л. мн.* ископашѧ ... ѣмѫ и въпадѫ сѩ вь нѭ 70ᵇ 9 ὤρυξαν ... βόθρον καὶ ἐνέπεσαν (ἐνέπεσον *edd. Ald. et Compl.*) εἰς αὐτόν.

въпити: *прич. наст. д. им. м.* копиѩ 82 9 κράζων.

въпль κραυγή: *им.* вопль мои 18 8, — мои 130 4.

въпрашати *съ вин.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахѫ мѩ 43 1 ἐπηρώτων (ἠρώτων *алдр., edd. Ald. et Compl.*) με.

въпросити *съ род. предмета и род. лица*: *aop. 3 л. мн.* -сишѧ насъ ... пѣнии 176ᵇ 18 ἐπηρώτησαν ἡμᾶς ... ὕμνον.

въразоумити *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -млѭ тѩ 88ᵇ 5 συνετιῶ σε; *пов. 2 л.* -ми мѩ 156ᵇ 14 159ᵇ 8 163ᵇ 16 165 7 συνέτισόν με, по словеси твоемоу -ми мѩ 167 2 κατὰ τὸ λόγιόν σου συνέτισόν με; *прич. прош. д. род.-вин. м.* -мъшаго мѩ 15ᵇ 3 τὸν συνετίσαντά με.

върьнѫти сѩ *см.* въвьрнѫти сѩ.

късадити *съ вин.*: *прич. прош. д. им. м.* -саждеи оухо не слꙑшитъ ли 123ᵇ 7 ὁ φυτεύσας τὸ οὖς οὐχὶ ἀκούει.

къселенаѣ, оусел- (39ᵇ 8 119ᵇ 15 122ᵇ 9 128 1) ἡ οἰκουμένη: *им.* -на(а) и вьси живѫщи на нꙗ 28 1, моѣ бо естъ -наа 63ᵇ 11, созъда сѩ земли и оуселе- 119ᵇ 15, оусел- и вьси живѫшти на нꙗ 128 1; *род.* къ коньцѩ -нъиѩ 21ᵇ 21, до конца къселенъıѩ 89 8; *дат.* тъ сѫдитъ -нѣи 8 20, живѫшти по оуселенѣи 39ᵇ 8, живѫщи по -нѣи 61ᵇ 20, сѫдити -нѣи 126ᵇ 2, сѫдити -нѣи 128 7; *вин.* -нѫѩ 98ᵇ 18 117ᵇ 6 126 11 126ᵇ 13, оуселенѫѩ 122ᵇ 9.

къселение σκήνωμα: *род.* -ниѣ 30ᵇ 14.

къселити *съ вин.* (4 6 6 18 27 18 104 10 114 23 143 8); къ *съ вин.* (6 18 114 23); къ *съ мѣст.* (104 10); на *съ вин.* (4 6); на *съ мѣст.* (27 18): *безъ дополн.* (81ᵇ 20); — сѩ къ *съ вин.* (5 7 27ᵇ 17 85 12 92ᵇ 20 124 12 168 1); къ *съ мѣст.* (14ᵇ 1 74ᵇ 1 77ᵇ 8 104ᵇ 7); на *съ вин.* (15ᵇ 15); на *съ мѣст.* (48 11); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѩ вь селѣ твоемъ 74ᵇ 1 παροικήσω ἐν τῷ σκηνώματί σου, сьде въселѭ сѩ 173ᵇ 12 ὧδε κατοικήσω; *2 л.* -лиши сѩ вь нѩ 5 7 κατασκηνώσεις ἐν αὐτοῖς; *3 л.* -литъ сѩ вь скѣни горѣ твоеи 14ᵇ 1 κατασκηνώσει ἐν τῷ (*безъ* τῷ *алдр., edd. Ald. et Compl.*) ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, плотъ моѣ -литъ сѩ на оупъвание 15ᵇ 15 ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι, -литъ сѩ вь дворѣхъ твоихъ 77ᵇ 8 κατασκηνώσει ἐν ταῖς αὐλαῖς σου, въселитъ сѩ до коньца 81ᵇ 18 κατασκηνώσει εἰς τέλος; *3 л. мн.* наслѣдѧтъ землѭ и въселѧтъ сѩ въ вѣкъ вѣкоу на неи 48 11 κληρονομήσουσι γῆν καὶ κατασκηνώσουσιν εἰς αἰῶνα αἰῶνος ἐπ' αὐτῆς, въселѧтъ сѩ 69ᵇ 8 παροικήσουσι, въселѧтъ сѩ [и] тоу 85 8 κατοικήσουσιν ἐκεῖ, -лѧтъ сѩ во нь (*въ Сіонъ*) 85 12 κατασκηνώσουσιν ἐν αὐτῇ, веселѧтъ (*вм.* въселѧтъ: вселѧт *Пог.*, въселѧтъ *Бол., Соф., Бук.*) сѩ 131ᵇ 6 κατασκηνώσουσι; *съ* да *въ знач. пов. или желат. 1 л.* милостъ твоѣ поженетъ мѩ ... и да -лѭ сѩ въ домъ гн҃ь въ длъготѫ дьньи 27ᵇ 17 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί (καταδιώξει *edd. Ald. et Compl.*) με ... καὶ τὸ κατοικεῖν με (*Holmes*: et ut inhabitem *Vet. Lat., Vulg.*) ἐν οἴκῳ κυ εἰς μακρότητα ἡμερῶν; *3 л.* да поженетъ оубо врагъ дш҃ѫ моѭ и постигнетъ ... и славѫ моѭ вь прахъ въселитъ 6 18 καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου καὶ καταλάβοι ... καὶ τὴν δόξαν μου εἰς χοῦν κατασκηνώσαι; *aop. 1 л.* въселихъ сѩ вь села тимьнаѣ 168 1 κατεσκήνωσα μετὰ τῶν σκηνωμάτων Κηδάρ (*съ* селꙑ кидарьскꙑ *Пог., Бол.*; *см. прим. къ*

тексту); *3 л.* на мѣстѣ паствинънѣ тоу мѧ -лі 27 18 εἰς τόπον χλόης ἐκεῖ με κατεσκήνωσεν, -ли въ селѣхъ ихъ колѣна іилева 104 10 κατεσκήνωσεν ἐν τοῖς σκηνώμασιν αὐτῶν τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ, -лі тоу алчѫщѧѧ 143 8 κατῴκισεν ἐκεῖ πεινῶντας; село въ неиьже -ли сѧ въ ѵлѣщѣхъ 104^b 7 σκήνωμα, ὃ (*edd. Ald. et Compl.*) κατεσκήνωσεν ἐν ἀν̄οις; *перф. 2 л.* единого на оупъвание въселілъ мѧ есі 4 6 κατὰ μόνας ἐπ' ἐλπίδι κατῴκισάς με, гора сионъ сі въ нѭже -лілъ сѧ есі 92^b 20 ὄρος Σιὼν τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ; *условн. 3 л.* аште не бі г҃ь помоглъ мнѣ, вънадлѣ -ліла сѧ бі въ адъ дш҃а моѣ 124 12 εἰ μὴ ὅτι κ̄ς ἐβοήθησέ μοι, παραβραχὺ παρῴκησε τῷ ᾅδῃ ἡ ψυχή μου; *инф.* -ті славѫ въ земліѭ нашѫ 114 23 τοῦ κατασκηνῶσαι δόξαν ἐν τῇ γῇ ἡμῶν, въсе(лити) 81^b 20 τοῦ κατασκηνῶσαι (въселити *Пог., Бол.*).

въселѣти *съ вин.*; въ *съ вин.*: *наст. 3 л.* б҃ъ въсѣлѣетъ (въселѣетъ *Пог., Соф., Бух.*, въсѣлѣютъ *Бол.*) иномысльнъıѩ въ домъ 80^b 20 ὁ θεὸς κατοικίζει μονοτρόπους ἐν οἴκῳ; *прич. наст. д. им. м.* въселѣѩі неплодъвѣ въ домъ 149 11 ὁ κατοικίζων στεῖραν ἐν οἴκῳ.

въсиѣти, -сьѣти *съ дат.* (*кому* 127 17 148 11): *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л.* въсіѣетъ въ дьни его правьда 89 2 ἀνατελεῖ ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ δικαιοσύνη; *аор. 3 л.* рѣснота отъ земліѩ -сіѣ 114 27 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλε, свѣтъ восіѣ праведьникоу і правъıмь срьдьцемь веселие 127 17 φῶς ἀνέτειλε τῷ δικαίῳ καὶ τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ εὐφροσύνη, -сіѣ сльньце 134 10 ἀνέτειλεν ὁ ἥλιος, восиѣ во тьмѣ свѣтъ правъıмъ 148 11 ἐξανέτειλεν ἐν σκότει φῶς τοῖς εὐθέσιν; *прич. наст. д. им. ж.* -сьѣѭщі 78 13 ἀνατέλλουσα.

въсклікновение ἀλαλαγμός: *род.* (*или дат.?*) жрътвѫ хвалениѣ (*вм.* -нѣ *или* -нью) і -клікновенъе (*вм.* -нѣ *или* -нъю) поѭ і въспоѭ г҃ю 31^b 20 θυσίαν αἰνέσεως (хвалению *Пог., Соф.*; хвалениѩ *Бол., Бух.*) καὶ ἀλαλαγμοῦ (въсклікновению *Пог., Соф.*, въсклікновениѩ *Бол., Бух.*) ᾄσω (*edd. Ald. et Compl.*) καὶ ψαλῶ τῷ κ̄ῳ; *мѣст.* вънide б҃ъ во въсклікновениі 60^b 13 ἀνέβη ὁ θεὸς ἐν ἀλαλαγμῷ.

въсклікнѫти *съ дат.* (*кому* 60^b 4 78^b 5 108^b 16 124^b 12, 15 127^b 13 128^b 17); *съ тв. орудія* (60^b 4); въ *съ мѣст. орудія* (124^b 15); прѣдъ *съ тв.* (127^b 20): *пов. 1 л. мн.* -кліднѣмъ б҃оу сп҃оу нашемоу 124^b 12 ἀλαλάξωμεν τῷ θεῷ τῷ σωτῆρι ἡμῶν, въ пъсалъмѣхъ -кліднѣмъ емоу 124^b 15 ἐν ψαλμοῖς ἀλαλάξωμεν αὐτῷ; *2 л. мн.* -кліднѣте б҃оу гласомъ радости 60^b 4 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ ἐν φωνῇ ἀγαλλιάσεως, -кліднѣте г҃ві (-нѣте б҃оу 128^b 17) вьсѧ земліѩ 78^b 5 128^b 17 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ (κ̄ῳ *edd. Ald. et Compl.*; τῷ κ̄ῳ 128^b 17) πᾶσα ἡ γῆ, -нѣте г҃ю вьсѧ земліѩ 127^b 13 ἀλαλάξατε τῷ κ̄ῷ (*алдр.*) πᾶσα ἡ γῆ, -кліднѣте б҃оу іѣк[л]овлю 108^b 16 ἀλαλάξατε τῷ θεῷ Ἰακώβ, -кліднѣте прѣдъ ц҃рмь г҃мь 127^b 20 ἀλαλάξατε ἐνώπιον τοῦ βασιλέως κ̄ῦ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*).

въсклицѣние, -цание ἀλαλαγμός (39 12), ἀλάλαγμα (57 20): *тв.* поите емоу -кліцѣньемъ 39 12 ψάλατε αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐν ἀλαλαγμῷ; *мѣст. мн.* не бѣ множьства во въсклицаниихъ нашихъ 57 20 οὐκ ἦν πλῆθος ἐν τοῖς ἀλαλάγμασιν ἡμῶν (*алдр., ed. Compl.*).

въсклонение ἀνάνευσις: *род.* нѣстъ -ніѣ во съмръти (і)хъ 90^b 5 οὐκ ἔστιν ἀνάνευσις ἐν τῷ θανάτῳ αὐτῶν.

въсколѣбати сѧ: *аор. 3 л. мн.* въз(мѧ)сѧ сѧ і въсколѣбашѧ сѧ ..ѣко пиѣни (*тж. и Пог., Бол.*) 142^b 2 ἐταράχθησαν, ἐσαλεύθησαν ὡς ὁ μεθύων (піѩныи *Соф., Бух.*).

въскорѣ ἐν τάχει (2^b 12), διὰ τάχους (5^b 21): — 2^b 12, вьс- 5^b 21.

въскрьбѣти *съ тв. орудія* (67^b 15); *безъ дополн.* (97^b 6): *аор. 1 л.* -бѣхъ печальѭ моеѭ 67^b 15 ἐλυπήθην ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου, въ скръбѣхъ (*вм.* въскръбѣхъ *Пог., Бол., Чуд.*) і не прѣможе д҃хъ мої 97^b 6 ἠδολέσχησα καὶ ὠλιγοψύχησε τὸ π̄ν̄ᾰ μου.

въскрьснѫти *съ тв.* (6 19); на *съ вин.* (1^b 9 96^b 18); въ *съ вин.* (1^b 9 173 16); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* воскрьснѫ 12^b 8 ἀναστήσομαι; *3 л.* вьнегда воскрьснетъ на сѫдъ б҃ъ 96^b 18 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; *3 л. мн.* не воскрьснѫтъ нечьстиви на сѫд(ъ), ни грѣшьници во съвѣтъ п(р)авед̑ьнихъ 1^b 9 οὐκ ἀναστήσονται οἱ ἀσεβεῖς ἐν κρίσει, οὐδὲ ἁμαρτωλοὶ ἐν βουλῇ δικαίων; *въ соотвѣтствіи съ греч. пов. аор. 3 л.* -крьснетъ б҃ъ 80^b 2 ἀναστήτω (да -кр҃снетъ *Пог., Бол., Чуд.*) ὁ θεός; *пов. 2 л.* -крьсни 3 12 58 12 110^b 13 ἀνάστα, -крьсни г҃і гнѣвомъ твоимъ 6 19 ἀνάστηθι κ̄ε ἐν ὀργῇ σου, -крьсни 9 7 17 6, воскрьсни 10^b 10, въскрьсни 58 5 ἀνάστηθι, воскрьсни г҃і въ покоі твоі 173 16 ἀνάστηθι

κ̅ε εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου, -кръши (*вм.* -кръсни *Бол.*, *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, *Чуд.*) 94^{b} 19 ἀνάστα; *инф.* еда съпѧи не приложитъ -кръснѫті 54^{b} 2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; *прич. прош. им. м.* въскресъ 130^{b} 11 ἀναστάς.

въскрѣсити *съ вин.* (54^{b} 10) *и безъ дополн.* (116 17): *наст.-буд. 3 л. мн.* ли балиѧ -сѧтъ 116 17 ἢ ἰατροὶ ἀναστήσουσι; *пов. 2 л.* -си мѧ 54^{b} 10 ἀνάστησόν με.

въскрѣшение ἀνάστασις: *мѣст.* псалмъ пѣсні о -нии 78^{b} 3 ᾠδὴ ψαλμοῦ ἀναστάσεως (-нїѧ *Бол.*, *Чуд.*; *dat. poss.* *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*).

въскоурити сѧ: *наст.-буд. въ соотвѣтствіи съ греч. наст. 3 л. мн.* -рѧтъ сѧ (*горы*) 134^{b} 16 καπνίζονται.

въскыпѣти *съ тв. орудія: аор. 3 л.* -пѣ землѣ іхъ жабами 136^{b} 12 ἐξῆρψεν ἡ γῆ αὐτῶν βατράχους.

въскѫѭ ἵνα τί: 1^{b} 16 24^{b} 17 55 18, 19 55^{b} 14, 21, 22 56 7, 7^{2}, 18, 19 58 4, 6 62 4 81^{b} 11 92^{b} 12 93^{b} 16 108 9 116^{b} 7, вь- 3^{b} 8 9 13, вьскѫѫ 63^{b} 18.

въсмрьдѣти сѧ: *аор. 3 л. мн.* вьсмръдѣшѧ сѧ ї съгнишѧ раны моıѧ 49^{b} 4 προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου.

въсмѣѣти сѧ о *съ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* о немъ вьсмѣѭтъ сѧ 66 16 ἐπ' αὐτὸν γελάσονται.

въспитѣти *съ вин.* (*кого*): *аор. 3 л.* на водѣ покоıнѣ -пітѣ мѧ 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως ἐξέθρεψέ με.

въсплакати сѧ: *пов. 1 л. мн.* -чимъ сѧ прѣдъ г̅мь 125 3 κλαύσωμεν ἐναντίον κ̅υ.

въспланѫти сѧ: *наст.-буд. 3 л.* огнь отъ него -нетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ καταφλεγήσεται (*edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кирскій*; *у Holmes'а въ 90 кодексахъ, и съ чтен.* καταφλογησεται *10 кодексовъ, да одинъ код. имѣетъ* καταφλογίσεται).

въсплескати *съ тв. орудія: наст.-буд. 3 л. мн.* рѣкы -плештѫтъ рокамı (о *вм.* ѫ) вькоупѣ 128 3 ποταμοὶ κροτήσουσι χειρὶ ἐπὶ τὸ αὐτό; *пов. 2 л. мн.* вьсı ѩзыцı -плещѣте рѫкама 60^{b} 3 πάντα τὰ ἔθνη κροτήσατε χεῖρας.

въспоминание о *съ мѣст.* (49 8) *или* зане (85 14) ἀνάμνησις: *вин.* вь (вь)спом- о сѫботѣ 49 8 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου, въ (въ)споминаніе, зане с̅пе мѧ г̅ь 85 14 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κ̅ν (*въ обоихъ случаяхъ Соф. съ предл.* въ).

въспомѩнѫти сѧ: *пов. 3 л.* -мѩні сѧ безаконнье о̅ца его прѣдъ г̅мъ 145 12 ἀναμνησθείη ἡ ἀνομία τῶν π̅ρων αὐτοῦ ἔναντι κ̅υ.

въспоплъзенье, -ние ὀλίσθημα: *род.* ızбавилъ есı ... ноѕѣ моı отъ -ньѣ 70 2 ἐῤῥύσω ... τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ *edd. Ald. et Compl.*) ὀλισθήματος, ізıѧ ... ноѕѣ моı отъ -нıѣ 151^{b} 4 ἐξείλετο ... τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος.

въспросити *съ род. объекта*; *съ дат.* (*для кого*) αἰτῆσαι: *инф.* іскоусишѧ б̅а ... -сıти брашьнъ д̅шамъ [на] своимъ 100^{b} 17 ἐξεπείρασαν τὸν θεὸν ... τοῦ αἰτῆσαι βρώματα ταῖς ψυχαῖς αὐτῶν.

въспѣти *съ вин.* (24^{b} 12 26 18 31^{b} 21 39 10 86^{b} 12 116^{b} 25 125^{b} 3 127^{b} 2 138^{b} 10 177 21); *съ дат.* (8 2 13^{b} 4 21^{b} 5 31^{b} 21 35 15 39 10 70^{b} 11, 16 73 11 74^{b} 12 80^{b} 14 88 11, 14 96 5 125^{b} 3, 4, 5 127^{b} 2 134^{b} 17 135 7 143^{b} 9, 14); *съ тв. орудія* (73 5); въ *съ мѣст. орудія* (88 11 177^{b} 14); *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* -поѭ імені (имені 21^{b} 5) твоемоу 8 2 21^{b} 5 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, вьспоѭ імені г̅ю вышьнюмоу 13^{b} 4 ψαλῶ τῷ ὀνόματι κ̅υ τοῦ ὑψίστου, посрѣдѣ ц̅ркъви -поѭ тѧ 26 18 ἐν μέσῳ ἐκκλησίας ὑμνήσω σε, жрътвѫ хваленье (*вм.* -ньѣ *или* -нью) і въсклікновенъе (*вм.* -нъѣ *или* -нъю) поѭ і -поѭ г̅ю 31^{b} 21 θυσίαν ἀλαλαγμοῦ ᾄσομαι (αἰνέσεως καὶ ἀλαλαγμοῦ ᾄσω *edd. Ald. et Compl.*) καὶ ψαλῶ τῷ κ̅ω, вьспоѭ славѣ моеı 70^{b} 11 143^{b} 9 ψαλῶ ἐν (*для* 143^{b} 9: въ *Пог.*, *Бол.*; *безъ* въ *Бух.*) τῇ δόξῃ μου (*для* 70^{b} 11 *Psalt. Aeth.*, *edd. Ald. et Compl. и въ 102 кодексахъ у Holmes'а*), -поѭ тебѣ вь (въ 143^{b} 14) ѩзыцѣхъ 70^{b} 16 143^{b} 14 ψαλῶ σοι ἐν ἔθνεσιν, -поѭ сıлоѭ твоеѭ 73 5 ᾄσομαι τῇ δυνάμει σου, тебѣ -поѭ 73 11 σοὶ ψαλῶ, вьспоѭ імені твоемоу 74^{b} 12 ψαλῶ τῷ ὀνόματί σου, -поѭ тебѣ въ г[л]ѫслехъ 88 11 ψαλῶ σοι ἐν κιθάρᾳ, ѣко да -поѭ славѫ твоѭ, вьсь день вельлѣпотѫ твоѭ 86^{b} 12 ὅπως ὑμνήσω τὴν δόξαν σου, ὅλην τὴν ἡμέραν τὴν μεγαλοπρέπειάν σου, -поѭ б̅оу іѣковлю 96 5 ψαλῶ τῷ θεῷ Ἰακώβ, милости твоıѧ г̅ı въ вѣкъ -поѭ 116^{b} 25 τὰ ἐλέη σου κ̅ε εἰς τὸν αἰῶνα ᾄσομαι, -поѭ 129 13 ψαλῶ, -поѭ г̅ві въ животѣ моемъ 134^{b} 17 ᾄσω τῷ κ̅ῳ ἐν τῇ ζωῇ μου, прѣдъ аг̅гелы -поѭ тѧ 177 21 ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι; егда -поѭ тебѣ 88 14 ὅταν ψάλω σοι; *3 л.* прѣпоѣсалъ мѧ есı веселъемъ, да -поетъ тебѣ слава моѣ 35 15 περιέζωσάς με εὐφροσύνην, ὅπως ἂν ψάλῃ σοι ἡ δόξα μου; *1 л. мн.* -поемъ

силы твоя 24^b 12 ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου; *3 л. мн.* въспоѭтъ 78^b 2 ὑμνήσουσιν; *въ соотв. съ греч. пов. аор. 3 л. мн.* -поѭтъ въ пѣснехъ гнѣхъ 177^b 14 ᾀσάτωσαν ἐν ταῖς ᾠδαῖς (*edd. Ald. et Complut.*; canticis *Psalt. Rom.*) κῦ; *пов. 2 л. мн.* -поите емоу пѣснъ новѫ 39 10 ᾄσατε αὐτῷ ᾆσμα καινόν, въспоите им(е)ни его 80^b 14 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ, -поите Гю пѣснь новѫ, -поите Гю вьсꙗ земꙗ, -поите Гю 125^b 3, 4, 5 ᾄσατε τῷ κῷ ᾆσμα καινόν, ᾄσατε τῷ κῷ πᾶσα ἡ γῆ, ᾄσατε τῷ κῷ, -поите Гю пѣснь новѫ 127^b 2 ᾄσατε τῷ κῷ ᾆσμα καινόν, -поите 127^b 14 ᾄσατε, -поите емоу 135 7 ᾄσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -пѣшꙗ хвалѫ емоу 138^b 10 ᾖσαν (*edd. Ald. et Compl.*) τὴν αἴνεσιν αὐτοῦ.

въспѧть εἰς τὰ ὀπίσω: — 105 5, вьс- 42 13 85^b 2 149 21 149^b 5 172 2, вьспѧтъ 8 5 64 1, въспѧтъ 53^b 4 57 11 57^b 13 69^b 13.

въстати *дат.* (*за кого* 124 7); *тв. орудія* (6^b 2); въ *съ вин.* (42 6 72 8); на *съ вин.* (2^b 18, 19 31^b 1 32^b 2 42^b 18 51 2 67 19 115 8 124 7 169^b 10); *съ инф.* (99^b 15 158^b 12); *безъ дополн.*; *inf. cum dat.* (169^b 10): *наст.-буд. 1 л.* -нѫ рано 70^b 15 143^b 13 ἐξεγερθήσομαι ὄρθρου; **3 л.** къто -нетъ мнѣ на зълокоуѭштиꙗ 124 7 τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πονηρευομένους; ѣште -нетъ на мꙗ бранъ 31^b 1 ἐὰν ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμὲ πόλεμος, егда -нетъ грѣшьникъ на мꙗ 51 2 ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου; *3 л. мн.* -нѫтъ повѣдѣти ѣ снѡмъ своимъ 99^b 15 ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и повѣдѧтъ *Пог., Бол., Чуд.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν; *пов. 2 л.* -ни, Гї бже мои, повелѣниемъ 6^b 2 ἐξεγέρθητι, κε ὁ θεός μου, ἐν προστάγματι, -ни въ помощь моѭ 42 6 ἀνάστηθι εἰς βοήθειάν μοι (μου *алдр.*, *edd. Ald. et Complut.*), -ни 44 1 58 4 ἐξεγέρθητι, -ни, славо (слава 143^b 11) моѣ, -ни (-ни 143^b 11^2), пьсалътырь (пьсалтырь 143^b11) и гѫсли 70^b13,13^2 143^b 11, 11^2 ἐξεγέρθητι ἡ δόξα μου (*для* 143^b 11 *даютъ это чтеніе edd. Ald. et Compl.*), ἐξεγέρθητι ψαλτήριον καὶ κιθάρα, -ни въ сърѣтение мое 72 8 ἐξεγέρθητι εἰς συνάντησίν μου; *2 л. мн.* -нѣте по сѣдѣнии 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ καθῆσθαι; *аор. 1 л.* -стахъ 3 7 ἐξηγέρθην, -стахъ исповѣдати сꙙ тебѣ 158^b 12 ἐξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί (ἐξομολογήσασθαί *алдр.*) σοι; *3 л.* -ста 105 1 ἐξηγέρθη; *1 л. мн.* -стахъмъ (*вм.* -хомъ) 23^b 3 ἀνέστημεν; *3 л. мн.* -сташꙙ на мꙗ ... въсташꙙ на мꙗ (*повтореніе въ греч. нѣтъ*) 2^b 18, 19 ἐπανέστησαν (*алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -сташꙙ на мꙗ 32^b2 67 19 115 8 ἐπανέστησαν ἐπ' ἐμέ (*для* 32^b 2 *Holmes: codd. 184, 188*); *инф.* вънегда — члвкомъ на ны 169^b 10 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀνους ἐφ' ἡμᾶς; *прич. прош. им. мн. м.* -ставъше на мꙗ 42^b 18 ἀναστάντες μοι (*Holmes: 91 списокъ, Аѳанасій Алдр., Θеодоритъ Krp., Psalt. Copto-Arab., edd. Ald. et Compl.*; κατ' ἐμοῦ *Psalt. Aethiop.*).

въстаѣти на *съ вин.*; *безъ дополн.* (91^b 18): *прич. наст. род. м.* сонъе -ѭштаго 91^b 18 ἐνύπνιον ἐξεγειρομένου; *им. мн. м.* -ѭштеї на мꙗ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί (ἐπανιστανόμενοί *алдр.*) μοι; *род. мн. м.* отъ -ѭштихъ (-ѭщихъ 71^b 20) на мꙗ 21 20 71^b 20 ἀπὸ (ἐκ 71^b 20) τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμέ; *вин. мн. м.* -ѭщꙗ на мꙗ 20^b 15 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἐπ' ἐμέ, -ѭщꙗꙗ на ны 56^b 20 τοὺς ἐπανισταμένους (ἐπανιστανομένους *алдр.*) ἡμῖν, на -ѭштꙗ на мꙗ 122 11 ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις (ἐπανιστανομένοις *алдр.*) ἐπ' ἐμέ.

въстоци *мн.* αἱ ἀνατολαί: *им. мн.* елъ далече отъстоꙗтъ въстоци отъ západъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; *род. мн.* отъ -къ слъньца до западъ 63 8 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν, отъ -къ ї западъ ї сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ δυσμῶν, καὶ βορρᾶ, καὶ θαλάσσης, ото -къ (слъ)ньца до западъ 148^b 19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν.

въстръгнѫти *съ вин.*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 3 л.* сего ради бъ раздроушитъ тꙗ до коньца, -нетъ тꙗ и прѣселитъ тꙗ отъ села твоего 66 11 διὰ τοῦτο ὁ θεὸς καθέλοι σε εἰς τέλος (*ожид. вар.* ἕως εἰς τέλος *или* ἕως τέλους), ἐκτίλαι σε καὶ μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου (*edd. Ald. et Compl.*).

въстрѫбити *съ тв. орудія*: *пов. 2 л. мн.* -біте ... трѫбоѭ 109 1 σαλπίσατε ... σάλπιγγι.

въстѧгнѫти *съ вин.*; *съ тв. орудія*: *наст.-буд. въ соотв. съ греч. желат. аор. 2 л.* бръздами и оуздоѭ челюсти ихъ -гнеши 38^b 13 ἐν κημῷ καὶ χαλινῷ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) τὰς σιαγόνας αὐτῶν ἄγξαις (*edd. Ald. et Compl.*).

въстѫжити: *аор. 3 л. мн.* егда -жишꙙ 142^b 6, егда -жішꙙ 140^b8, егда въстѫжишꙙ 141 14 141^b 11 142 3 ἐν τῷ θλίβεσθαι αὐτούς.

въсоуе ματαίως (3 14 91 13 119 25), μάτην (42^b 3 51 21 51^b 16), εἰς μάτην (76 17 170^b 21 171 1, 2),

διὰ κενῆς (28ᵇ 21); *см. также* 51 18: — 3 14 28ᵇ 21 42ᵇ 3 51 21 51ᵇ 16 76 17 91 13 170ᵇ 21, вь- 119 25 171 1, 2; — въсѣка соуєта 51 18 τὰ σύμπαντα ματαιότης (ματαιότητος *Holmes, cod. 67*).

въсхвалити *съ вин.* (26 20 43ᵇ 8 76 8 84ᵇ 10 85 3 94ᵇ 17 142ᵇ 19 146 19 150ᵇ 18 167 20) *или съ род.-вин.* (26ᵇ 15 131 1); съ *съ тв.* (84ᵇ 10); — сѧ (93 6 112ᵇ 18 123 12): *наст.-буд. 1 л.* вь людехъ тѧжкыцѣхъ -лѭ тѧ 43ᵇ 8 ἐν λαῷ βαρεῖ αἰνέσω σε, -лѫ имѧ б҃а моєго съ пѣснѭ 84ᵇ 10 αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου μετ' ᾠδῆς, посрѣдѣ мъногъ -лѭ і 146 19 ἐν μέσῳ πολλῶν αἰνέσω αὐτόν; *3 л.* -тъ тѧ 167 20 αἰνέσει σε, ништь і оубогъ -тъ (*тк и Пог.*; -та *Бол., Бух., Чуд.*; -те *Соф.*) имѧ твоє 94ᵇ 17 πτωχὸς καὶ πένης αἰνέσουσι τὸ ὄνομά σου; *3 л. мн.* -лѧтъ г҃ѣ 26ᵇ 15 αἰνέσουσι κν̄, людьє ... въсхвалѧтъ г҃ѣ 131 1 λαὸς ... αἰνέσει τὸν κν̄, -лѧтъ тѧ оуста моѣ 76 8 αἰνέσει τὸ στόμα μου (*edd. Ald. et Complut., Lat. ed. Vulg. et Psalt. Arab.*), -лѧтъ тѧ 150ᵇ 18, -лѧтъ сѧ (*ом.* тѧ: тѧ *Пог., Бол.*) 112ᵇ 18 αἰνέσουσί σε, -лѧтъ сѧ 123 12 καυχήσονται; *съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да -лѧто -і небеса 85 3 αἰνεσάτωσαν αὐτὸν οἱ οὐνοί, да испосвѣдѧтъ сѧ ... и въ҆зиесжто-і ... и на сѣдалищи старець -лѧтъ і 142ᵇ 19... ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων αἰνεσάτωσαν αὐτόν; *пов. 2 л. мн.* -лите і 26 20 αἰνέσατε αὐτόν; *аор. 3 л. мн.* -лишѧ сѧ 93 6 ἐνεκαυχήσαντο.

въсхлѧпати: *наст. съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да прѣселѧтъ сѧ с҃ине его и -паѭтъ 145 1 μετανατστήτωσαν οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἐπαιτησάτωσαν.

въсходити до (142 20); *съ сунпиномъ* (54 16): *безъ дополн.* (133 18): *наст. 3 л. мн.* -дѧтъ до небесъ і низъходѧтъ до безднъ 142 20 ἀναβαίνουσιν ἕως τῶν οὐνῶν καὶ καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων, въсходѧтъ горы (і) низъходѧтъ [въ] полѣ 133 18 ἀναβαίνουσιν ὄρη, καὶ καταβαίνουσι πεδία; *имперф. 3 л.* -ждаше видѣтъ 54 16 εἰσεπορεύετο τοῦ ἰδεῖν.

въсхотѣти *съ вин.* (19 11 47ᵇ 11 54ᵇ 12 92 13 150 2 174ᵇ 9) *или съ род. отрицанія* (52ᵇ 9); *съ дат. объекта желанія, кк замѣною родительнаго, по аналогіи dat. poss.* (59 15 65ᵇ 8 138ᵇ 13 156ᵇ 20), *и даже послѣ отрицанія* (145 23); въ *съ мѣст. объекта желанія* (148 3); *съ инф.* (52ᵇ 15); отъ *съ род. лица* (92 13): *наст.-буд. 3 л.* пжть его въсхощетъ ѕѣло 47ᵇ 11 τὴν ὁδὸν αὐτοῦ θελήσει σφόδρα (*алдр., edd. Ald. et Compl.*), -щетъ ц҃рь доброт҃ѣ твоєи 59 15 ἐπιθυμήσει (*алдр., edd. Ald. et Compl*) ὁ βασιλεὺς τοῦ κάλλους σου, въ заповѣдехъ его -щетъ ѕѣло 148 3 ἐν ταῖς ἐντολαῖς αὐτοῦ θελήσει σφόδρα (*съ евр.*: «(слава...) безпредѣльно преданному заповѣдямъ его», *Мандельштамъ*); *аор. 1 л.* створити волѭ твоѭ, б҃же мои, [не] -тѣхъ 52ᵇ 15 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου, ὁ θεός μου, ἠβουλήθην, отъ тебе чьто -тѣхъ на земли 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα ἐπὶ τῆς γῆς, настави мѧ на стьѕѧ заповѣдеі твоіхъ, ѣко тоі -тѣхъ 156ᵇ 20 ὁδήγησόν με ἐν τῇ τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου, ὅτι αὐτὴν ἠθέλησα; *2 л.* жрътвы і приношеньѣ не -тѣ 52ᵇ 9 θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας, [не] -тѣ мѧ 54ᵇ 12 τεθέληκάς με; *3 л.* -тѣ мѧ 19 11 ἠθέλησέ με, не въсхотѣ б҃гвенью (б҃веню *Пог., Соф., Бух.*, благословенны *Бол.*) 145 23 οὐκ ἠθέλησεν εὐλογίαν, вьсѣ, єлико въсхотѣ, сътвори (створи 174ᵇ 9) 150 2 174ᵇ 9 πάντα, ὅσα ἠθέλησεν, ἐποίησε; *3 л. мн.* въсхотѣшѧ хотѣнью въ поустыни 138ᵇ 13 ἐπεθύμησαν ἐπιθυμίαν ἐν τῇ ἐρήμῳ; *условн. 2 л.* аще бі въсхотѣлъ жрътвѣ, далъ бимъ оубо 65ᵇ 8 εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν.

въсхытити *съ род.-вин.* (10 18, 19); *безъ дополн.* (134 8): *наст.-буд. въ соотв. съ греч. инф. аор. 2 л. мн.* скоумени рикаѭще въсхыт[е]ите (въсхытите *Бол.*, въсхытити *Пог., Соф., Бух.*) і испросите (испросите *Бол.*, испросити *Пог., Соф., Бух.*) оу б҃а пищѫ себѣ 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς; *инф.* лаетъ -хъ(і)тити ништаего, -хъ(і)тити ништаего 10 18, 19 ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόν, ἁρπάσαι πτωχόν.

въсхыштати *съ род. отрицанія* (82 18); *безъ дополн.* (25ᵇ 9): *имперф. 1 л.* ѣже не -штаахъ, тогда въздахъ 82 18 ἃ οὐχ ἥρπαζον (*edd. Ald. et Compl.*), τότε ἀπετίννυον; *прич. наст. д. им. м.* ѣко лвъ -штаѩ (*тк и Пог., Бол.*; -ай *теперь въ Библіи*) і рикаѩ 25ᵇ 9 ὡς λέων ὁ ἁρπάζων καὶ ὠρυόμενος.

въсхыштениѥ ἅρπαγμα: *вин.* на -щениѥ не желаите 75ᵇ 4 ἐπὶ ἅρπαγμα (*edd. Ald. et Compl.*) μὴ ἐπιποθεῖτε.

въсьѣти *см.* въсиѣти.

въсѣлѣти *см.* въселѣти.

въсѣсти на *съ вин.*: *прич. прош. им. мн. м.* -дъшеі на конѩ 96ᵇ 10 οἱ ἐπιβεβηκότες τοὺς ἵππους (τοῖς ἵπποις *edd. Ald. et Compl.*).

въторъ δεύτερος: *вин. ж.* во -рѫѫ соботѣ 61 2 δευτέρᾳ (*т. е.* ἡμέρᾳ; *въ слав. грецизмъ въ жен. родѣ*) σαββάτου (въ вторѫѭ сѫботѫ *Пог., Бол., Соф., Бух.*).

въоушити *см.* вънюушити.

въходити въ *съ вин.* (126 4 138 16 153^{b} 9); на *съ вин.* (80^{b} 15): *пов. 2 л. мн.* -дѣте въ дворы его 126 4 εἰσπορεύεσθε εἰς τὰς αὐλὰς αὐτοῦ; *прич. наст. им. мн. м.* -дѧште въ чръмьное море 138 16 ἀναβαίνοντες ἐν τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; *прич. прош. им. м.* вьшедъ вь нѣ (*т. е.* къ врата) 153^{b} 9 εἰσελθὼν ἐν αὐταῖς (*т. е.* ἐν πύλαις); *дат. м.* пѫть створите вьшедъшюмоу на запады 80^{b} 15 ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν.

въхожденне εἴσοδος (168^{b} 5), ἀνάβασις (112^{b} 18): *вин.* г҃ь съхранитъ — твое 168^{b} 5; *вин. мн. м.* -нѣ въ срьдьце свое завѣшта 112^{b} 18 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο.

въцѣсарити сѧ надъ *съ тв.* (60^{b} 19); *безъ дополн.: аор. 3 л.* -ц҃ри сѧ б҃ъ надъ вьсѣми ѩзыкы 60^{b} 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*алдр.*) τὰ ἔθνη, вьц҃рі сѧ 122^{b} 6, -рі сѧ 126 10 126^{b} 5, вьцѣс҃рі сѧ 128 9 ἐβασίλευσεν.

въчинание *см.* оучинание.

въшюмѣти: *аор. 3 л. мн.* -мѣшѧ 59^{b} 21 111 1 ἤχησαν.

вързѣшти *съ вин.: аор. 2 л.* -връже словеса моѣ вьспѧтъ 64 1 ἐξέβαλες (ἐξέβαλας *алдр.*, ізвръже *Пог., Бол.*) τοὺς λόγους μου εἰς τὰ ὀπίσω.

выгонити *съ вин.: прич. наст. д. им. мн. м.* -нѧштеі мѧ 166 4 οἱ ἐκδιώκοντές με.

выгънати *съ вин.* (56^{b} 8 107^{b} 20) *или род.-вин.* (129^{b} 7); изъ (145 2); *безъ дополн.* (48 7): *аор. 1 л.* оклеветаваѭштаго ... сего -нахъ 129^{b} 7 τὸν καταλαλοῦντα ... τοῦτον ἐξεδίωκον (изгонѣа *Пог.*, изгонѣхъ *Бол.*); *2 л.* -на ѩзыкы 107^{b} 20 ἐξέβαλες ἔθνη, вы[і]г[л]ъна ѩ 56^{b} 8 ἐξέβαλες (ἐξέβαλας *алдр.*) αὐτούς; *прич. прош. стр. им. мн. м.* -нани бѫдѫтъ 48 7 ἐκδιωχθήσονται (*алдр.*, **edd. Ald. et Compl.**), да прѣсельѧтъ сѧ ... и въсхлѧпаѭтъ и -нани бѫдѫтъ из домовъ своихъ 145 2 μετανάστήτωσαν ... καὶ ἐπαιτησάτωσαν καὶ (*Holmes: Chrysost. et Theodoret. Cyr.*) ἐκβληθήτωσαν ἐκ τῶν οἰκοπέδων αὐτῶν.

вынѫ διὰ παντός: — 15^{b} 8 29^{b} 14 40^{b} 8 53 11 63^{b} 3 64^{b} 12 86^{b} 6 87 14 89^{b} 12 92 6 135 14 145 15 145^{b} 3 156^{b} 13, вънинѫ 22^{b} 18, выінѫ 163 10, воінѫ 44^{b} 3, воінѫ 85^{b} 13, вынинѫ 53^{b} 13 95 8, вынінѫ 50^{b} 6, вы[ны]нѫ 162^{b} 1.

вырinѫти *съ вин.* (5 3); *безъ дополн.* (45^{b} 18); — сѧ отъ (62^{b} 12): *пов. 2 л.* -рини ѩ 5 3 ἔξωσον αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* отъ славы своеѩ въ(і)ринѫш(ѧ) сѧ 62^{b} 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν (*алдр.*, **edd. Ald. et Compl.**); *прич. прош. стр. им. мн. м.* въірінове́ни быішѧ 45^{b} 18 ἐξώσθησαν.

высити сѧ: *прич. наст. род.-вин. м.* видѣхъ нечьстиваего прѣвьзносѧшта сѧ и -сѧшта сѧ 48^{b} 10 εἶδον τὸν ἀσεβῆ ὑπερυψούμενον καὶ ἐπαιρόμενον.

высокъ *безъ дополн.*; надъ *съ тв.* (118 27 148^{b} 21) ὑψηλός: *им. м.* — 128 12, вы- надо вьсѣми ѩзыкы г҃ь 148^{b} 21 ὑψηλὸς ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη ὁ κ̅ς̅, — 177^{b} 15; *вин. м.* и азъ прьвѣнець положѫ і, въ(і)- надъ цѣсари земьныими 118 27 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν, ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς; *ж.* въ -кѫ славѫ 132^{b} 16–18 (*глосса на полѣ*); *тв. ж.* -коѭ 176 2; *вин. мн. ж.* -кыѩ 134 1; *ср.* -каа 177^{b} 17; *мѣст. мн. ср.* -кыхъ 20 12 149 3.

высота ὕψος (6^{b} 5 12^{b} 19 81^{b} 18 90^{b} 20 95^{b} 7 124^{b} 20 131 2 132 10), μετεωρισμός (55^{b} 5 122^{b} 17): *род.* съ -ты ст҃ыѩ своеѩ 131 2 ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; *дат.* по -тѣ н҃бнѣи 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐ̅ν̅οῦ; *вин.* на -тѫ 6^{b} 5 81^{b} 18 95^{b} 7 εἰς ὕψος; *мѣст.* по -тѣ твоеі 12^{b} 19 κατὰ τὸ ὕψος σου, неправъдѫ въ -тѣ г҃лашѧ 90^{b} 20 ἀδικίαν εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν; *им. мн.* вьсѧ -ты твоѩ 55^{b} 5 πάντες οἱ μετεωρισμοί σου, -ты морьскыѩ 122^{b} 17 οἱ μετεωρισμοὶ τῆς θαλάσσης, -ты горъ 124^{b} 20 τὰ ὕψη τῶν ὀρέων.

вышьньи (8 3 18^{b} 12 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 102 20 112 16 115^{b} 5 121^{b} 7 122 2 127 10), -нии (7 10 13^{b} 4 24 11 63^{b} 15 70 14 87^{b} 14 91 9 98 9 100^{b} 14 104 13 110^{b} 8 120^{b} 17 121 15 122^{b} 18 141^{b} 7) ὕψιστος, ὑψηλός (122^{b} 18): *им. м.* -неі 8 3 60 4, 10 60^{b} 6 78^{b} 15 (ὕψιστε *у Holmes'а 101 кодексъ, Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кrр., Slav. Vindobon., Psalt. Syr.,* **edd. Ald. et Compl.**), 102 20 115^{b} 5 121^{b} 7 127 10, -неі 112 16, въ(і)шьнеі 122 2, вънишьнеі 18^{b} 12; *род. м.* -шънѣго 24 11, -шьнѣго 98 9 141^{b} 7, въ(і)шьнѣго 120^{b} 17; *род.- вин.* -нѣго 100^{b} 14, въ(і)шьнѣго 104 13, вышьнѣго 121 15; *dat. poss. м.* -ноумоу 7 10 110^{b} 8, -нюмоу 13^{b} 4; *дат. м.* -нюмоу 63^{b} 15 70 14; *мѣст. м.* (въ) -ни(і)мъ 91 9 ἐν τῷ ὑψίστῳ (въ вышниимъ

Пог., къ вышнімь *Соф.*, *Бух.*, к въшнимь *Чуд. XV в.*, въшниимъ *Бол.*); *род. мн. ср.* -нихъ 87^{b} 14; *мѣст. мн. ср.* къ -ніхъ 122^{b} 18.

въıѣ αὐχήν: *вин. мн.* съсѣчє въııѧ грѣшьникъ 171^{b} 22.

вьдова (въдова) ἡ χήρα: *им.* вь- 144^{b} 23.

вьдовица (въдовица) χήρα: *вин.* въдовіцѧ (=-цѫ: -цѫ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*) і сіра оуморишѧ 123 19 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν, въдовицѧ (-цѧ *Пог*, *Соф.*, -цѫ *Бол.*) его (*т. е. Сіона*) бл҃стоуѩ бл҃ѭ 173^{b} 14 τὴν χήραν (*алдр.*, *у Holmes'а въ восьми спискахъ*, viduam *Vulgata*; *вар.* τὴν θήραν ловитвѫ *Бух.*; *сравн. схолію* «γράφεται δὲ καὶ τὴν χήραν αὐτῆς, δηλονότι τὴν ἀπροστασίαστον») αὐτῆς εὐλογῶν εὐλογήσω; *им. мн.* въдовіцѧ іхъ не оплаканы бѫдѫ 104^{b} 18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται; *род. мн.* -вицъ 80^{b} 18 τῶν χηρῶν.

вьсесъжагаемаѣ *ср. мн.* τὰ ὁλοκαυτώματα: *им.* -га(е)ма(а) твоѣ тоучьна бѫди 23 5, -маа же твоѣ прѣдъ мноѭ сѫтъ выиѫ 63^{b} 2; *род.* въсесъжагаемыхъ о грѣсѣхъ не възиска 52^{b} 11 ὁλοκαυτώματα (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) καὶ περὶ ἁμαρτίας (ѡлокавтоматы ѡ грѣсѣ *Пог.*, *Соф.*, ѡлокавтомады *Бух.*; въсесъжагаемыхъ и ѡ грѣсѣ *Бол.*) οὐκ ἐζήτησας (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), -мыіхъ же (*безъ же*: ѡлокавтоматъ *Пог.*, олокавътоматъ *Бол.*, ѡлокавтоматы *Соф.*, ѡлокавтомады *Бух.*) не благоволиши 65^{b} 9 ὁλοκαυτώματα δὲ (*Holmes: cod. 188*) οὐκ εὐδοκήσεις; *вин.* тогда благоволиши жрътвѫ правьдѫ (*вм.* правдѣ *Пог.*, *Бол.*), възношеньѣ (възношенна *Пог.*, *Бух.*, възъношение *Бол.*, *Соф.*), въсесъжагаемаа (ѡлокавтомата *Пог.*, *Бол.*, ѡлокавтоматы *Соф.*, *Бух.*) 65^{b} 18 τότε εὐδοκήσεις θυσίαν δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ (*безъ союза Пог.*, *Бол.*) ὁλοκαυτώματα; *тв.* вьнидѫ ... съ -мъıмі (*тк и Бол.*; съ -жьженними *Чуд.*; съ ѡлокавтоматами *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) 79^{b} 1 εἰσελεύσομαι ... ἐν ὁλοκαυτώμασιν. *См.* вьсесъжагаемъ.

вьсесъжагаемъ: *вин. мн. м.* -мыѩ можданы[і] (ѡлокавтоматы можданы *Пог.*, *Бол.*, ѡлокавтомады *Бух.*, вьсежьженниы можденa *Чуд.*) възнесѫ тебѣ съ каділомъ (и *Бол.*, *Соф.*, *Чуд.*, *безъ союза Пог.*, *Бух.*) овьны, възнесѫ тебѣ волы и козьлы 79^{b} 6 ὁλοκαυτώματα μεμυελωμένα ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος καὶ (*безъ* καί *Holmes: cod. 270*) κριῶν, ἀνοίσω (*edd. Ald. et Compl.*) σοι βόας μετὰ χιμάρων.

вьсь πᾶς ὁ, ἅπας ὁ (26 21 26^{b} 21), ὅλος (7^{b} 20 29 7 38 8 44^{b} 7 47^{b} 19 49^{b} 8 50 12 54 8 57 5 57^{b} 4 58 2 66 1 69 16, 18, 23 69^{b} 13 86^{b} 13 87 18 88 17 89^{b} 12 91 17 95 2 100^{b} 5 114^{b} 8 115 3 116 14 116^{b} 17 117^{b} 23 130 21 147 8 154^{b} 5 155 7 156^{b} 16 158 21 159 16 161^{b} 4 165 9 177 19), вьсѣ τὰ σύμπαντα (161 5), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (131^{b} 11 132^{b} 19 135 8 174^{b} 17): *им. м.* -съ 75 15; *ж.* -сѣ 39 22 39^{b} 5 90 13 126 8 142^{b} 3, въсѣ 59 21 78^{b} 13, *ср.* въсе 26^{b} 1, -се 26 21 49^{b} 16; *род. м.* -сего 92^{b} 1 102^{b} 18, -сего мира 132^{b} 19 τοῦ κόσμου; *ж.* въсеѩ 61 8, -сеѩ 126^{b} 18; *ср.* оумираѭі не оставітъ лі въсего 62^{b} 20 τὰ πάντα; *дат. м.* (вь)семоу 87^{b} 11; *ж.* -сеі 7 13 59^{b} 7 60^{b} 7, 17 70^{b} 4, 21 112 17 124^{b} 18 127 10 135 20, въсеі 7^{b} 16 143^{b} 18; *ср.* -семоу 136 10; *вин. м.* — 38 3 58 2 86^{b} 13 87 18 88 17 89^{b} 12 91 17 95 2 114 1 114^{b} 8 116 14 116^{b} 17 117^{b} 23 137 6, -съ 57 5 130 21, въсъ 44^{b} 7 57^{b} 4 66 1, въ- 50 12, ве- 47^{b} 19 49^{b} 8 161^{b} 4, весъ 23 9 29 7 69 13, 16, 18, 23; *ж.* -сѫ 21^{b} 19 87 15 137 5, -сѭ 100^{b} 5 172^{b} 20; *ср.* -се 135^{b} 20, въсе 54 8; *тв. ср.* -сѣмь 115 3 147 8 154^{b} 5 155 7 156^{b} 16 158 21 159 16 165 9 177 19, -сѣмъ 7^{b} 20; *мѣст. ср.* -семь 155 21; *им. мн. м.* -сі 2^{b} 3 5 5 5^{b} 18, 19 26^{b} 20 60^{b} 3 77 9, 15 79^{b} 11 80 18, 21 83^{b} 16 85^{b} 11 89 17 90 6 95 18 96 2 96^{b} 1, 5 97 8 108 10 110^{b} 9 114^{b} 23 119 5 120 11 121^{b} 23 122 5 123 15 124 5 125^{b} 13 126^{b} 20 127 1, 5 127^{b} 11 128 1 130^{b} 17 132^{b} 10 134 6 140^{b} 22, -си 2^{b} 13 41 4 41^{b} 21 80 11 150 16 150^{b} 19 152 13, 14 152^{b} 7 153 4 165^{b} 7 166^{b} 20 171 17 172 2 174 13 175 18 177^{b} 11, въсі 9 2 13^{b} 16, 20 25 12 27 5, 7 28 1 28^{b} 17 29 20 37^{b} 6, 12 45^{b} 17 52 1 61^{b} 18, 19 63^{b} 6 66^{b} 18, 22 75 1, [въсѩ] въсі 38^{b} 21, въси 53^{b} 11 80^{b} 5, вси 54 21; *ж.* -сѩ 42^{b} 12 132^{b} 14 147^{b} 6 160^{b} 10 166 15 167 11, -сѩ землѩ (*вм.* всѣ землѣ *Пог.*, *Бол.*) 78^{b} 5 125^{b} 4 127^{b} 13 128^{b} 17 πᾶσα ἡ γῆ; въсѩ 19 18 38 2 55^{b} 5, [въсѩ] въсѩ 26 2; *ср.* -сѣ 85 4 90 5 110^{b} 6 126 17, 19 131 22 131^{b} 9 132^{b} 16 134^{b} 1 161 5, -(сѣ) 131^{b} 11, въсѣ 27 2 39 15 57^{b} 10, всѣ 69^{b} 1; *род. мн. м.* -сѣхъ 6 5 77^{b} 14 115 23 161^{b} 10, въсѣхъ 17^{b} 5 36 20 72 11, 12; *ж.* -сѣхъ 40^{b} 17, 23 41^{b} 6, 12, въсѣхъ 30 11; *ср.* -сѣхъ 131^{b} 12 172^{b} 7, въсѣхъ 51^{b} 5; *дат. мн. м.* -сѣмъ 9^{b} 8 114^{b} 13 115^{b} 9 131^{b} 23 147^{b} 13 158^{b} 16, въсѣмъ 10 1 20 3 24 14; *ж.* -сѣмъ 164 3; *вин. мн. м.* -сѩ 3 13 4^{b} 1, 3 7^{b} 10 40 5, 7 72 21 93^{b} 6 94 18 96 7 96^{b} 20 111^{b} 15 113^{b} 18 119 2, 11 120^{b} 5 129^{b} 18, 21 131^{b} 15 133^{b} 5 136^{b} 15

163 11, 17 171^b 9 174^b 17, 22 177 22 177^b 13, въсѧ 20^b 15 24 16 27^b 16 29^b 23 31^b 6 66 8; *ж.* -сѧ 8^b 14 41^b 14 92^b 8 116 6 137^b 19 154^b 16 155 17, въсѧ 12 16 15 8 63^b 8; *ср.* -сѣ 7^b 21 30^b 12 40 10 65 9 95 14 128^b 11 131^b 14 145 5 150 2 174^b 9 175 3, -са 151^b 13, въсѣ 7^b 9 23 14, всѣ 134 15; *тв. мн. м.* -сѣмі 117 20 125^b 11 127 11 128 13 132^b 9 140^b 14, -сѣми 60^b 19 148^b 21 151^b 18 152 9 174^b 8, -с(ѣ)ми 177^b 6; *ср.* -сѣмі 102 7; *мѣст. мн. м.* -сѣхъ 5^b 11 80 8 121 20 125^b 8 135 8, въсѣхъ 110^b 15; *ж.* -сѣхъ 147 12 174^b 11; *ср.* -сѣхъ 98 13.

Въ слѣдующихъ случаяхъ слово вьсь *соотвѣтствуетъ греческому* πᾶς *безъ послѣдующаго члена, т.е., гдѣ бъ слав. переводѣ ожидалось бы слово* вьсѣкъ: *им. м.* въсъ прѣподобьнoи 38 17 πᾶς ὅσιος (-съ *Пог.*, всѣкъ *Бол.*, въсѣкъ *Соф.*, всакь *Бух.*), ве- чкъ 151^b 11 πᾶς ἄν̄ος (всѣкь *Пог.*, всѣкъ *Бол.*); *ж.* -сѣ плоть 77^b 3 πᾶσα σάρξ (всѣка *Пог.*, всѣка *Бол.*, въсѣка *Соф.*, всака *Бух.*, въсѧка *Чуд.*); *ср.* -се безаконние 164 22 πᾶσα ἀνομία (всѣко *Пог.*, *Бол.*), въсе безаконение 143^b 2 πᾶσα ἀνομία (-се *Пог.*, *Бух.*, всѣко *Бол.*); *род. м.* -сего троуда іхъ 137 9 παντός πόνου αὐτῶν (-сего *Пог.*, всѣкого *Бол.*, всакого *Бух.*); *ж.* -сеѩ конъчины 161 21 πάσης συντελείας (всѣкоѩ *Пог.*, въсѣкоѫ *Бол.*, всакоѥ *Бух.*), отъ въсеѩ печали 67^b 6 ἐκ πάσης θλίψεως (всѣкоѫ *Пог.*, всѣкоѩ *Бол.*, въсѣкоѧ *Соф.*, всакоѥ *Бух.*); *ср.* -сего брашьна 141^b 21 πᾶν βρῶμα (вьсего *Пог.*, *Бух.*, въсѣкого *Бол.*), ото -сего зъла 168^b 2 ἀπὸ παντὸς κακοῦ (всего *Пог.*, всего *Бол.*, въсѣкого *Соф.*, всакого *Бух*); *вин. м.* ве- пѫть 164 5 πᾶσαν ὁδόν (всѧ пѫти *Пог.*, въсѣкъ пѫть *Бол.*); *ср.* -се оутвръжденье хлѣбьное 135^b 20 πᾶν στήριγμα ἄρτου (вьсе *Пог.* всѣко *Бол.*, въсѣко *Соф.*, всако *Бух.*), -се дрѣво 137 1 πᾶν ξύλον (всѣ дрѣва *Пог.*, всѣко дрѣво *Бол.*, въсѣко *Соф.*, всако *Бух.*); *вин. мн. м.* -сѧ прьвѣньцѧ 103^b 11 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прьвѣнцѧ *Пог.*, всѧ прьвѣнцѫ *Бол.*, въсѣкь прьвѣнець *Соф.*, всакь прьвѣнць *Бух.*), -сѧ прьвѣньцѧ 137 8 πᾶν πρωτότοκον (всѧ прьвѣнцѧ *Пог.*, всѣкъ прьвѣнецъ *Бол.*, всакь прьвѣньць *Бух.*).

вьсѣкъ πᾶς *безъ послѣдующаго члена*, πᾶς ὁ (76^b 3), ἕκαστος (5^b 7 6^b 17 55 9 55^b 19 121^b 10), τὰ σύμπαντα (51 18): *им. м.* — кльнъıі сѧ імъ 76^b 3 πᾶς ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ, въ- іже (иже *и Пог.*, *Бол.*) гла(го)летъ славѫ 34 12 πᾶς τις λέγει δόξαν, въ- чл̄вкъ 51 19 51^b 16, — чл̄къ 77 10 πᾶς ἄν̄ος; *ж.* въсоуе въсѣка соуета 51 18 τὰ σύμπαντα ματαιότης; *род. м.* въсѣкого троуда 103^b 13 παντὸς πόνου, ωто -кого пѫти зъла 161^b 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς; *ср.* -кого добра 41 9 παντὸς ἀγαθοῦ; *дат. ж.* вьсѣцѣі плъти 176^b 8 πάσῃ σαρκί; *вин. м.* на — день 6^b 17 55 9, на въ- день 55^b 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν; — пѫть неправьдень 162 9 πᾶσαν ὁδὸν ἀδικίας; *ж.* на -кѫ нощь 5^b 7 καθ' ἑκάστην νύκτα, на -кѫ ноштъ 121^b 10 κατὰ νύκτα (*Holmes:* καθ'ἑκάστην, *однако, безъ* νύκτα *cod. 284*), -кѫ жрътвѫ 23 4 πάσης θυσίας; *ср.* во -ко врѣмѧ 138 1, на -ко врѣмѧ 9^b 6 40^b 7 155^b 17 ἐν παντὶ καιρῷ, *мѣст. м.* на въсѣкомъ пѫті (*исправлено въ* на въсѣхъ пѫтехъ) не благѣ 45 6 (παρέστη) πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ (на всѣкомъ пѫти не благѣ *Бол.*, въсѣкомъ *Соф.*, всакомь *Бух.*; на всѣхъ пѫтехъ не благыхъ *Пог.*), во -комъ родѣ и родѣ 59^b 8 ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *ср.* на -комъ мѣстѣ 132^b 16 ἐν παντὶ τόπῳ.

вьсѣчьскъ σύμπας: *им. мн. ср.* -чьска 134^b 4 τὰ σύμπαντα.

вьчерашьнь ὁ ἐχθές: *им. м.* день вь(че)рашьнеи 119^b 21 ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθές.

вѣдѣти *съ вин.* (45^b 10 117^b 19 160 10); *безъ дополн.* (51^b 1): *наст. 3 л.* не вѣстъ комоу съберaетъ 51^b 1 οὐ γινώσκει τίνι συνάγει (*алдр.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* людие -дѫштеі ликование 117^b 19 ὁ λαὸς ὁ γινώσκων ἀλαλαγμόν, -дѫштеі съвѣдѣние твоѣ 160 10 οἱ γινώσκοντες τὰ μαρτύριά σου; *дат. мн. м.* -дѫщимъ тѧ 45^b 10 τοῖς γινώσκουσί σε.

вѣждь βλέφαρον: *им. мн.* -ди 11^b 15.

вѣко βλέφαρον: *дат. дв.* -кома 173 5.

вѣкъ αἰών: *им.* — нашь 120 8; *род.* -ка 8 14 21^b 9 29 10 33^b 9 54^b 18, 19 58^b 17 59^b 12 61^b 16 63 1 66^b 4 93^b 21 117 9 119^b 16, 16^2 122 1 122^b 12 132^b 3, 3^2 139^b 15 140^b 20, 21 151 2 158 5 168^b 7 170 10 172^b 18 173^b 7, 11 174 11; -коу 11 8 24 2, 7 26^b 18 48 3, 12 90 11 112 13 118^b 3 133 12 147 16 147^b 8, 21 148 10 148^b 7 157^b 2; *вин.* — 5 6 8 13, 14, 18 11 8, 8^2 12^b 17 14^b 20 24 2 26^b 18 28^b 15 34 15 34^b 18 35 17 35^b 2 39^b 19 47 17 48 3, 6, 12 54^b 17 57 7 58^b 4, 17 59^b 11, 11^2 61 23 61^b 15, 16 62 14, 22 66^b 4, 4^2, 5 69 1 74^b 9 90 11, 11^2 91 11 92 18 96 5 97^b 18 105 14 107 11 110 7 112 12 112^b 13 116^b 24 117 3 118^b 3, 25 119^b 9 122 1, 2 129 10 130^b 9 131^b 7 132 6 133 11 134^b 12 135^b 2 137^b 16 141 3 146^b 18 147 16, 22 147^b 8, 13, 21

148 10, 16 148^{b} 7 152 17, 20 152^{b} 3, 6, 9 154 19 157^{b} 2, 2^{2} 160^{b} 20 161 11 161^{b} 8 162^{b} 9, 14 165 1, 7 165^{b} 10 166 15 170 6 173^{b} 11 175 7 175^{b} 5, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 23 176 2, 7, 10, 12, 14, 16, 18, 19, 23 176^{b} 2, 4, 7, 9, 11 177^{b} 23, -кь (?) 24 7, вѣ(къ) 175^{b} 21 176 5; *мѣст.* -коу 22 19; *род. мн.* вѣкъ 68^{b} 14; *дат. мн.* -комъ 112^{b} 13 τῶν αἰώνων; *вин. мн.* -кы 74^{b} 2, 13 79 1 (τοὺς αἰῶνας *Holmes: cod. 99*), 86 4 (*такъ и Соф., но въ греч.* τὸν αἰῶνα вѣкъ *Пог., Бол.*), 90 1 114 7 (τοὺς αἰῶνας *алдр., edd. Ald. et Compl.*), 115 4 (*такъ и Бол.; Holmes:* τοὺς αἰώνους *sic, cod. 267*), 118 29 (*такъ и Пог., Соф., Бух., но въ греч.* τὸν αἰῶνα вѣкъ *Бол.*), 118^{b} 21 (*тоже самое*), 148^{b} 18 (τοὺς αἰῶνας *Holmes: cod. 99*).

вѣньць στέφανος: *вин.* — 78 14, -нъць 23^{b} 19.

вѣньчати *съ вин.* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17); *съ тв. орудія* (5 13 7^{b} 6 131^{b} 17): *перф. 2 л.* щито[то]мъ благоволеньѣ -чалъ ны еси 5 13 ὅπλῳ εὐδοκίας ἐστεφάνωσας ἡμᾶς, славоѭ и чьстьѭ -чалъ и еси 7^{b} 6 δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφάνωσας αὐτόν; *прич. наст. д. род.-вин. м.* -нъчаѭщаго тѧ милостьѭ (и) щедротами 131^{b} 17 τὸν στεφανοῦντά σε ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς.

вѣра πίστις (39 15), вѣрѫ ѩти *съ дат.* (101 14 102 9 138^{b} 9 139 19 159 7): *род.* зане (не) ѩсѧ -рычоу 101 14 ὅτι οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ (*Holmes: безъ* ἐν *cod. 263; не было, но приписано* ἐν *поверхъ строки cod. 173; срав.* τῷ χ̅ῳ *безъ* ἐν *cod. 283; дат. безъ предл. Пог., Бол., Бух., Чуд.*), не ѩсѧ (*вм.* ѩсѧ) -ры чюдесемъ емоу 102 9 οὐκ ἐπίστευσαν (ѩса *Пог.,* яса *Соф.,* жхж *Бол.,* ѥше *Бух., не дописанное въ концѣ строки и Чуд. XI в., а въ сп. ея XV в.* ѩша) τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ, не ѩсѧ -ры словеси его 139 19 οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ; *вин.* -рѫ (*вм.* -рж) ѩсѧ словеси его 138^{b} 9 ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ (*Holmes: въ 106 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Erp., Arm. ed., Psalt. Syr. et Aethiop.*) αὐτοῦ, заповѣдемъ твоімъ -рѫ ѩсъ 159 7 ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα; *мѣст.* къ -рѣ 39 15 ἐν πίστει.

вѣрити сѧ *см.* вьвѣрити, — сѧ.

вѣровати *съ инф.* (32^{b} 6): *наст. 1 л.* вѣрѹѭ (*послѣ* р ѳ-, *т. е.* γ, *не* ϑ, *какъ въ изданіи текста*) видѣти блага г̅н̅ѣ 32^{b} 6 πιστεύω τοῦ ἰδεῖν τὰ ἀγαθὰ κ̅υ̅; *аор. 1 л.* -вахъ 151^{b} 8 ἐπίστευσα.

вѣрьнъ *съ дат.* (118^{b} 1) πιστός: *им. м.* -ренъ 118^{b} 26, -ьноумоу (*вм.* вѣрьнъ емоу) 118^{b} 1 πιστὴ αὐτῷ (вѣрьнъ емоу *Пог., Бол.*); *ср.* -рьно 22 12; *им. мн. ж.* -рьнъі 147^{b} 6; *вин. мн. м.* -рьныѩ 129^{b} 10.

вѣтръ ἄνεμος: *им.* — 1^{b} 7; *род.* -ра 21 2 42 17; *дат.* (*dat. poss., если это не род. склоненія основы на u*) прѣдъ лицемь -роу 111^{b} 20 κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; *вин. мн.* -ръі 174^{b} 15.

вѣтрьнъ ἀνέμων: *мѣст. дв. ср.* -рьню 18^{b} 2, -рьню 133 7.

вѣхъ ... (?) 30 2 *полустертое написаніе писца, замѣненное справщикомъ правильнымъ чтеніемъ поверхъ строки:* вождъ врагы моѩ 30 1.

вѣштаньѥ φθόγγος: *им. мн.* изідж -щанъѣ ихъ 21^{b} 20 ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος (изиде вещаниѥ *Бух.*) αὐτῶν.

вѣчьнъ αἰώνιος: *вин. м.* -чьнъ 135^{b} 8; *ж.* -нж 148 18; *ср.* -но 105 6; *им. мн. ср.* -чънаѣ 28 20 28^{b} 7; *род. мн. ж.* -чьнъ 96 24; *вин. мн. ср.* -наѣ 97^{b} 12.

Г.

г̅: не ращи по г̅і но г̅ 161 12–13 (*глосса на полѣ*).

гадъ ἑρπετόν: *им. мн.* тоу -ди[н] имъже нѣстъ числа 134 19.

галаадъ Γαλαάδ: *им.* мои (моі 144 5) естъ — 73^{b} 17 144 5.

гананьѥ, -ниѥ πρόβλημα: *вин.* разгнж во пьсалътыри -нъѥ мое 62 8 ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου; *вин. мн.* штврьзж къ притъчахъ оуста моѣ, провѣштаѭ -ниѣ іспрьва 99 18 φθέγξομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς.

гевалъ Γεβάλ: *им.* -лн (= -ль *передъ* і: гевалъ *Пог.,* гевалъ *Бол., Соф., Бух., Чуд.*) і амалнкъ іноплеменьници 111 20 Γεβὰλ καὶ Ἀμμὼν καὶ Ἀμαλὴκ καὶ ἀλλόφυλοι.

гетъ Γέθ: *мѣст.* къ е(г)ге[пь]тѣ 69 11 ἐν Γέθ (къ гетѣ *Бол.;* къ гедѣ *Соф.*); *см. прим. къ тексту.*

глава κεφαλή: *род.* -вы моеѩ 53 18 73^{b} 18 82 14 144 7, покыванье -вы къ людехъ 57^{b} 3 κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς; *вин.* -вж моѭ 3 3 27^{b} 11 81^{b} 16 49^{b} 2, -вж 7 6 94 7 111 4 147 6, поставиши мѧ къ -вж ѩзыкомъ 21 6 καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν, сь бысть въ -вж жгълоу 153^{b} 18 οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; *мѣст.* -вѣ 28^{b} 19 174 4; *вин. мн.* -вы 94 5 147 2, възведе ч̅л̅къі на -вы нашѧ 79 18 ἐπεβίβασας ἀ̅ν̅ους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν; *тв.*

мн. покꙑвашѧ -вами 25 14 ἐκίνησαν κεφαλάς (*Holmes: codd. 81, 169, 181, 196*), покꙑвашѧ -вами 146 2 ἐσάλευσαν κεφαλάς.

глаголати *съ вин.* (3^b 14 4^b 3 12 11, 14 14^b 4 16^b 19 17^b 3 33 5 34 13 37 6 50 11 58 18 66 7 71 3, 10 76^b 5 90^b 18 129^b 15 145^b 6 169 9) *или род. отрицанія* (41 18 95^b 9); *съ дат.* (2^b 20 43^b 13 53^b 8 55 8 55^b 18 58 18 85^b 8 118 3 168 6 171 14) *или* къ *съ дат.* (12 11 17^b 3 128^b 5); прѣдъ *съ тв.* (157^b 6); о *съ мѣст.* (157^b 6 169 9); на *съ вин.* (145^b 6 156 4) *или род.-вин.* (37 6 95^b 9 100^b 20); *съ тв. орудія* (25 13 51 10) *и образа дѣйств.* (37 6); *безъ дополн.*; — сѧ о *съ мѣст.* (115 29): *наст. 1 л.* гл҃ѭ азъ дѣла моѣ цр҃ви 58 18 λέγω ἐγὼ τὰ ἔργα μου τῷ βασιλεῖ; *3 л.* гл(агол)етъ 12^b 8 λέγει, -(го)летъ славѫ 34 18 λέγει δόξαν; *2 л. мн.* ѣже гл(аголе)те вь срдцихъ ва…хъ 3^b 14 ἃ λέγετε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν, пра… (правдѫ *Пог., Бол.*) гл҃те 71 3 δικαιοσύνην λαλεῖτε; *3 л. мн.* гл(агол)ѭтъ дш҃и мои 2^b 20 λέγουσι τῇ ψυχῇ μου, гл(агол)ѭтъ 3^b 18 λέγουσι, егда гл҃ѭтъ врагомъ своімъ въ вратѣхъ 171 14 ὅταν λαλῶσι τοῖς ἐχθροῖς αὐτῶν ἐν πύλαις; *съ* да *въ знач. пов. 3 л. мн.* да възрадоуѭтъ сѧ ... і гл҃ѭтъ 44^b 3 λεγέτωσαν (*Holmes: cod. 188*), да възвратѧтъ сѧ ... възрадоуѭтъ же сѧ ... і гл҃ѭтъ 85^b 13 λεγέτωσαν; *пов. 2 л. мн.* н(е) гл҃ите на б҃а неправъдꙑ 95^b 9 μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν; *имперф. 1 л.* гл҃ахъ (глаахъ *Чуд., Соф.*) 91 20, гл҃ахъ (глаахъ *Соф., Бух.*) 124 14 ἔλεγον, гл҃аахъ о съвѣдѣниіхъ твоіхъ прѣдъ цр҃и 157^b 6 ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου ἐναντίον βασιλέων, егда гл҃аахъ імъ 168 6 ὅταν ἐλάλουν αὐτοῖς, гл҃аахъ миръ о тебѣ 169 9 ἐλάλουν εἰρήνην περὶ σοῦ; *3 л.* соуе гл҃аше 54 17 μάτην ἐλάλει, въ стлъпѣ облачьнѣ гл҃аше къ нимъ 128^b 5 ἐν στύλῳ νεφέλης ἐλάλει πρὸς αὐτούς; *3 л. мн.* мнѣ мирьно гл҃аахѫ 43^b 13 ἐμοὶ εἰρηνικῶς (*Holmes: cod. 39*) ἐλάλουν, гл҃аахѫ соуетьнаа 50 11 ἐλάλησαν (гл҃ашѧ *Пог., Бол.; у переводчика было* ἐλάλουν) ματαιότητας, егда гл҃аахѫ мнѣ на вьсѣкъ (вьсѣкъ) день 55 8 55^b 18 ἐν τῷ λέγεσθαί μοι καθ' ἑκάστην ἡμέραν, на мѧ гл҃аахѫ 156 4 κατ' ἐμοῦ κατελάλουν; *аор. 1 л.* гл҃ахъ ѩзꙑкомъ моимъ 51 10 ἐλάλησα ἐν γλώσσῃ μου, гл҃ахъ 52^b 7 97^b 10 ἐλάλησα; *3 л.* соуетьна гл(агол)а къжьдо къ ıскрьнюмоу своемоу 12 11 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ, ѣже гл҃а къ г҃ю словеса пѣсни сеѩ 17^b 3 ἃ ἐλάλησε τῷ κ҃ῳ τοὺς λόγους τῆς ᾠδῆς ταύτης, гл҃а 63 7 75^b 7 ἐλάλησεν; прѣславьно гл҃а сѧ о тебѣ 115 29 δεδοξασμένα (прѣславнаа *Бух.*) ἐλαλήθη περὶ σοῦ; *3 л. мн.* въ срьдьци гл(агол)ашѧ зълаѣ 12 14 ἐν καρδίᾳ ἐλάλησαν κακά, оуста ıхъ гл҃ашѧ грьдꙑнѭ 16^b 19 τὸ στόμα αὐτῶν ἐλάλησεν ὑπερηφανίαν, гл҃ашѧ оустꙑ своими 25 18 ἐλάλησαν ἐν χείλεσιν αὐτῶν, гл(агол)ашѧ лъжѭ 71 10 ἐλάλησαν ψευδῆ, гл҃ашѧ оуста моѣ въ печали моеі 79^b 4 ἐλάλησε τὸ στόμα μου ἐν τῇ θλίψει μου, гл҃шѧ во зълобѣ неправъдѫ, въ вꙑсотѣ (въ высотѫ *Пог., Бол.*) гл҃шѧ 90^b 18, 20 ἐλάλησαν ἐν πονηρίᾳ ἀδικίαν, εἰς τὸ ὕψος ἐλάλησαν, гл҃ашѧ на б҃а 100^b 20 κατελάλησαν τοῦ θεοῦ; *перф. 2 л.* гл҃аголалъ еси въ видѣни сн҃омъ твоимъ 118 3 ἐλάλησας ἐν ὁράσει τοῖς υἱοῖς σου; *инф.* оудръжи ѩз҃къ свои отъ зла и оустьнѣ свои не гл҃ати лъсти 41 18 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ, καὶ χείλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον, възлюбилъ еси зълобѫ паче благостꙑнѧ, неправъдѫ неже гл҃ти правьдѫ 66 7 ἠγάπησας κακίαν ὑπὲρ ἀγαθωσύνην, ἀδικίαν ὑπὲρ τὸ λαλῆσαι δικαιοσύνην; *прич. наст. д. им. м.* гл҃ѧ истинѫ въ срьдьци своемъ 14^b 4 λαλῶν ἀλήθειαν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ, гл҃ѩ неправедьнаа 129^b 15 λαλῶν ἄδικα, гл҃ѧ 135^b 9 λέγων; *дат. м.* (*dat. abs.*) гл҃ѭштю (*тж и Пог., Бол., Соф.; гл҃юшоу мн Бух.*) 160 19 λέγοντος (*Holmes: codd. 271 et 280*); *им. мн. м.* гл҃ѭште (гл҃ѭште) мнѣ 53^b 8 85^b 8 οἱ λέγοντές μοι, гл҃ѭште 87 1 λέγοντες; *вин. мн. м.* помѧни ... сн҃ꙑ ... гл҃ѭще (е *вм.* ѩ) 177 9 μνήσθητι ... τῶν υἱῶν ... τῶν λεγόντων; *им. мн. ж.* оустьнꙑ лъстивꙑѩ гл҃ѭштѩ на праведьнаго беззаконенъе грьдꙑнеѭ і оуничъженьемъ 37 6 τὰ χείλη τὰ δόλια, τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν ἐν ὑπερηφανίᾳ καὶ ἐξουδενώσει; *род. мн. м.* гл҃ѭщихъ зъло на дш҃ѫ моѭ 145^b 6 τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) гл҃ѭщ імъ неправъдѫ (*такъ и Пог., Бол., Чуд.*) 76^b 5 λαλούντων ἄδικα; *вин. мн. м.* гл҃ѭщѧѩ[щѧѩ] лъжѫ 4^b 8 τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος; *тв. мн. м.* съ творѧштими неправъдѫ ... гл[а]ѭштеми (ми)ръ (*эта гаплографія справщикомъ передѣлана въ* гл҃аѭштимъ миръ) съ ıскрьними своими 33 5 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν ... τῶν λαλούντων εἰρήνην (глаголѧщими миръ *Бол., Бух.*, гл҃ѧщиімъ миръ *Пог., Соф.*) μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν.

глаголъ ῥῆμα: *вин.* гл҃ъ 69^b 16 81 18 98 2; *им.*

мн. г҃лı 21^{b}21, г҃лї 44^{b}18; вин. мн. г҃лы 4 9 16^{b}8 66 8 67 18 99 15 177 22 177^{b}13, глаголы 21^{b}13.

гладъ λιμός: род. -да 47 19; вин. — 40 23 135^{b}20.

гласъ φωνή: им. — 98^{b}15 153 20, — гл҃ъ 33^{b}20, 20^{2} 34 10, — гл҃ъ 33^{b}17 34 1, 6, 7; род. -са 57^{b}7 67^{b}16 71 14 109^{b}11 122^{b}16 130 14 133 16 139 21, не забѫди -соу 95 4 μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς; вин. — 4 11 5^{b}15 30^{b}11 33 17 37^{b}3 55^{b}4 79 8 79^{b}19 98^{b}13 114^{b}16 117^{b}11 (глосса), 125 9 132^{b}12 133^{b}10 151 5 172 18, — мои 4 14 18 8 32 1 68^{b}8 76^{b}7 165^{b}1 172 16, — свои 18^{b}12, -сь свои 60 9, гла(съ) 32^{b}18; тв. -сьмъ 3 4, -сомъ 60^{b}5, -сомь 97 16, 17 127^{b}18; мѣст. -сѣ 55 15 60^{b}14 127^{b}16; им. мн. -си 21^{b}18; вин. мн. -сы 122^{b}14.

глоумлениие ἀδολεσχία: вин. мн. -ниѣ 160^{b}7.

глоумлѣти сѧ о съ мѣст. лица (83 2); въ съ мѣст. (156 5 157^{b}14); тв. орудія (97^{b}16): имперф. 1 л. ноштьѭ срьдьцемь -млѣхъ сѧ (глоумѣах сѧ Пог., глоумлѣах сѧ Бол., глоумлѧахъ сѧ Чуд.) 97^{b}16 νυκτὸς μετὰ τῆς καρδίας μου ἠδολέσχουν, -млѣахъ сѧ въ оправъданиїхъ твоїхъ 157^{b}14 ἠδολέσχουν ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; 3 л. -млѣаше сѧ въ оправъданиїхъ твоїхъ 156 5 ἠδολέσχει ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; 3 л. мн. ω мьнѣ -млѣхѫ (о вм. ѫ) сѧ 83 2 κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν.

глоухъ κωφός: им. м. — 50 14; род. ж. -хы 71 12.

глѫбина βυθός (82 5 83 20 142 17), βάθος (82 7), τὰ βάθη (172 14), κύτος (77^{b}18): им. -бина 83 20; род. -бины 82 5 βυθοῦ, -ны 172 14 βαθέων; вин. -нѫ морьскѫѭ 77^{b}18 τὸ κύτος τῆς θαλάσσης; мѣст. вь -нѣ 142 17 ἐν τῷ βυθῷ; вин. мн. въ -бины морьскыѩ 82 7 εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης.

глѫбокъ βαθύς: им. ср. -ко 77 5; род. мн. ж. -кыхъ 83 16.

гнои κόπρος: им. бышѧ ѣко -и земьнои 111^{b}12 ἐγενήθησαν ὡσεὶ κόπρος τῇ γῇ.

гноиште κοπρία: род. отъ -їшта възносѧ оубога 149 7.

гнѣвати сѧ на съ вин. (107^{b}7): наст. 2 л. доколѣ -ваеши сѧ на молитвѫ рабъ твоихъ 107^{b}7 ἕως πότε ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν δούλων σου (edd. Ald. et Compl.); въ соотв. съ греч. буд. доколѣ Г҃И -ваеши сѧ въ конець 106 10 ἕως πότε κε ὀργισθήσῃ εἰς τέλος; съ да въ знач. пов. 3 л. мн. да -ваѭтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσθωσαν; пов. 2 л. мн. -ваите сѧ 3^{b}13 ὀργίζεσθε.

гнѣвъ на съ вин. (102 3 103^{b}1 106 14) или род.-вин. (101 12) ὀργή: им. — 34^{b}13, — (въ)зиде на ил҃ѣ 101 12 ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ, — б҃жи възиде на нѧ 102 3 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ' αὐτούς, — твои (твоi) 96^{b}14 119 23; род. -ва 6^{b}16 9^{b}2 18^{b}22 46^{b}6 49 17 68^{b}20 84 13 102^{b}13 114 3 120 21 130^{b}4 146^{b}21; дат. -воу 103^{b}6; вин. — 43^{b}14 103^{b}3 177^{b}19, въ — пожьретъ вы 71^{b}7 ἐν ὀργῇ (вь гнѣвѣ Пог., Бол.) καταπίεται ὑμᾶς, въ — свои 98 5 ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ, посъла на нѧ — ѣрости своеѩ 103^{b}1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ, вьсь — твои 114 1 πᾶσαν τὴν ὀργήν σου, — твои 84 12 106 14 114 9; тв. -вомь 49 11 120 4, 12, -вомъ 2 8 5 16 6 19 18 16 24 20 32 10 69^{b}6 112 5; мѣст. -вѣ 67^{b}20 72^{b}17 125 20; им. мн. -ви твои 116^{b}14 αἱ ὀργαί σου.

гнѣвьливъ ὀργίλος: род. мн. м. -(вьли)выхъ 21 19 (-вливыихъ Пог., -вьливыхъ Бол.).

гнѣздо νοσσιά: вин. — 112^{b}7.

гобьѕевати (-зовати): прич. наст. д. род. мн. м. -зоующиихъ 81^{b}16 εὐθηνούντων; дат. мн. м. -въѕоующиимъ 169^{b}4 τοῖς εὐθηνοῦσι.

гобьѕити (-зити): прич. наст. д. им. ж. -зѧщиѣ глосса на поль къ плодовита 171 23 εὐθηνοῦσα.

гобьѕьствовати (-зьствовати): прич. наст. д. им. мн. м. -зьствоуѭште 91 10 εὐθηνοῦντες.

годѣ быти съ дат.: наст.-буд. 3 л. — бѫдетъ б҃оу 84^{b}13 ἀρέσει τῷ θεῷ.

голѫбь περιστερά: род. -би 68 4 81^{b}3 περιστερᾶς.

гонити съ вин.; съ тв. орудія (165^{b}4): имперф. 1 л. -нѣахъ благостынѭ 50^{b}15 κατεδίωκον ἀγαθωσύνην (Holmes: въ 100 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Psalt. Syr. и др.); прич. наст. д. тв. м. прѣдь -нѧштиімь (такъ и Бух.) мѧ 42 8 ἐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (-нѧщиими Пог., Бол., Соф.) με; им. мн. м. -нѧштиї мѧ безаконииї (безаконьнии Бол., безаконнї Соф., безаконїнї Пог., Бух.) 165^{b}4 οἱ καταδιώκοντές με ἀνομίᾳ (у переводчика ἀνομίαις); род. мн. м. -нѧщиихъ мѧ 6 5, -нѧштихъ мѧ 36^{b}18, -нѧштиїхъ мѧ 160^{b}5 τῶν καταδιωκόντων με.

гора ὄρος: им. — сионъ 170 4, — сионьска 61^{b}6 τὸ ὄρος Σιών, — б҃жьѣ — тоучьна, — оусырена, — тоучьна 81^{b}9, 9^{2}, 9^{3}, 10 ὄρος τοῦ θεοῦ ὄρος πῖον, ὄρος τετυρωμένον, ὄρος πῖον, — ѭже благоволи

б҃ъ жити въ неи 81^b 12 τὸ ὄρος ὃ εὐδόκησεν ὁ θεὸς κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, — сионъ сі въ нѭже въселилъ сѧ еси 92^b 20 ὄρος Σιὼν τοῦτο ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ; *род.* отъ -ръі с҃тыѩ своеѩ 3 5 ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ, отъ -ры малы 55^b 2 ἀπὸ ὄρους μικροῦ; *вин.* -рѫ 104 1, на -рѫ г҃нѭ 28 6 εἰς τὸ ὄρος τοῦ χ҃ῦ, въ -рѫ с҃тѫѭ твоѭ 56 13 εἰς ὄρος ἅγιόν σου, -рѫ оусырѣнѫ 81^b 11 ὄρη τετυρωμένα (горы ѕсырены *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*; горы въсырены *Бол.*; горы оусырены *Чуд.*), -рѫ сиѫ 104 2 ὄρος τοῦτο, -рѫ сионъ ѭже възлюбі 105 11 τὸ ὄρος τὸ Σιὼν ὃ ἠγάπησε; *тв.* надъ сиономъ -рѫ[ѫ] с҃тѫѭ его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мѣст.* въ с҃тѣі -рѣ твоеі 14^b 2 ἐν τῷ ὄρει τῷ ἁγίῳ σου, въ -рѣ с҃тѣи его 61 5 ἐν ὄρει ἁγίῳ αὐτοῦ, кланѣіте сѧ въ -рѣ с҃тѣі его 128^b 14 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *им. мн.* -ры 59^b 19, 22 88^b 10 119^b 14 126^b 16 128 4 133 18 149 21 149^b 6, -ръі 170 8, -ръі б҃жиѩ 45 11 ὄρη θεοῦ, -ръі сионьскы 61 8 ὄρη Σιών, -ры высокыѩ 134 1 ὄρη τὰ ὑψηλά; *род. мн.* -ръ 18 13 95^b 13 96 24 124^b 20 133^b 4, [го]горъ 89^b 15; *дат. мн.* -рамъ 11^b 1; *вин. мн.* -ры 77^b 16 108 5 112 3 133^b 11 168 9, на -ры сионѩ 174 8 ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *мѣст. мн.* въ -рахъ 63^b 7, на -рахъ 115 26 133 14, -рахъ 134^b 16.

горесть πικρία: *род.* -сти 10 7.

горькъ πικρός: *вин. ж.* -кѫ 76^b 15.

горѣти *прич. наст. д. дат. мн. ж.* стрѣлы своѩ -рѧщимъ съдѣла 7 1 τὰ βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις (*Симмахъ*: εἰς τὸ καίειν, *Мандельштамъ*: палящими) ἐξειργάσατο (съгорѧщимн *Пог.*, горѧщѫѫ *Бол.*, сьгорѣще *Бух.*); *тв. мн. м.* стрѣлъі ... ізоштрены съ -рѧштимн жгльми поустынныіми 167^b 16 τὰ ... βέλη ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς.

господь κύριος *им.* г҃ь 2^b 10 3^b 10, 11 5^b 15, 16 6^b 6 8 18 8^b 22 11 8 11^b 11, 12, 17 12 3, 16 12^b 5, 8 13^b 12 14 9, 13 15 15 17^b 9 18^b 11 19 12 19^b 2, 8 23 16 24 20 27 16 28^b 3 29 15 29^b 11 31 9, 11 32 16 33 17, 19 33^b 4, 18 34 2, 9, 14, 15, 15^2, 17 35 10 37^b 8, 19 39^b 12 40 2, 4 40^b 22 41 2 41^b 6, 8, 13, 14, 20 47 1, 15, 16 47^b 13 48 4 48^b 1 49 4 53^b 24 54 1 67 23 80^b 16 81 18 81^b 13, 17 84^b 20 85 15 85^b 14 90 8 97^b 19 101 10 105 1 109^b 6 112 15 113^b 2, 5, 7 114 17 115 27 115^b 6 119^b 9 122^b 1, 6, 7, 18 123 5 123^b 2, 18 124 1, 11 124^b 6, 8, 17 125^b 14 |126 9 126^b 5 127 10, 14 127^b 3, 6 128 9, 12 128^b 15 129 1, 9 131^b 22 132 11, 17 132^b 8 140 2, 17 146^b 2, 7, 16, 20 147 19 148^b 22 149 2 150^b 11 151 5, 15, 17, 20 152^b 13, 16 153 16, 18 153^b 6 154 1, 8 168 19, 19^2 168^b 2, 4, 5 169^b 7, 9, 18 170 8, 11, 19, 22 170^b 5, 7, 20, 23 171^b 7, 22 173 23 173^b 9 174 10, 19 174^b 3, 5, 7, 9 175 9 175^b 2 176^b 4 177^b 16, 22, г҃ъ 1^b 12 2 6, 14 3 8 5^b 17 11 12 14 7 15 4, 8 17^b 5, 10 21 13 27 14 28^b 2 35 9 39 17 44 2 44^b 4 51^b 3 53^b 14, 16 54 5 54^b 18 55^b 8 59 16 60 12, 24 60^b 6, 14 61 4 63 7 68^b 5 71 20 |130^b 19 131 8 132 3 134^b 13 135 20 140^b 8, 20 163^b 18 (*на полѣ*), г҃ъ (*у писца титло забыто*) 8 23; г҃ь (х҃е) *въ знач. зв.* 34^b 5, 7 86 20 170^b 10; *род.* г҃ѣ 14 3 20 5 26 20 28 14, 16 31^b 4 32 4 39^b 5 40^b 16 41 4, 9 47^b 10 49 2 61 22 126^b 17 135 12, 13 148 2 150^b 1, 9 152^b 8 171 18 171^b 6 175^b 1; г҃і 23 12 23^b 1 29^b 5 120^b 12 153^b 20 168 12 169 11 172^b 4; *род.-вин.* г҃ѣ 2 1 3^b 17 9^b 1 14^b 13 15^b 3, 7 17^b 16 18 5 24 10 25 16 26^b 15 30 16 32^b 8, 10 36 2 37^b 6 38^b 18 40 24 40^b 7, 13 46 10 46^b 10 48^b 4 52 6, 16 68^b 25 92^b 6 127 13 128^b 4, 13 131 1 131^b 9, 11 132^b 10, 14, 16, 18, 20 135 2 148 21 148^b 15 150 19, 21 150^b 2 151 2 152 13 152^b 11, 20 153 2 170 4 172 25 172^b 3, 17 174 12, 18, 23 174^b 3 175 20, 21, 23 175^b 1^2, г҃а 11 20 37^b 13 128 19 136 9, г҃і 110 5 (х҃ѹ г҃ни *Пог.*, *Бол.*, г҃ни *Чуд.*); *dat. poss.* г҃ю 7 10 13^b 4; *дат.* г҃ю 13^b 3 15 4 17^b 3 20^b 21 26^b 20 27 11 29^b 14 31^b 21 33^b 11, 12, 13, 14, 15 38 13 39 6 46 13, 15 46^b 1 94^b 2 97 7, 16 117 16, 16^2 121^b 6 124^b 12 125^b 3, 4, 5, 18 126 1, 3, 6 127^b 2, 13 128^b 18 131 11 141 14, 18 141^b 11, 16 142 3, 7 142^b 6, 14 145^b 6 146 17 146^b 2 150^b 13, 15 151^b 13, 17 152 8, 19 153^b 10 154 18 163^b 19 167^b 6 169 19 172^b 22 173 8 175^b 7, г҃ѣі 2^b 5 3 4 4^b 6 6 1 7 9 8^b 5 34^b 11 78^b 5 134^b 17 135 3 137^b 15 141 2 175^b 4; *тв.* г҃мь 125 4 127^b 20 151^b 5, 10, г҃мъ 70 4 130 2 141 4 145 13, 15; *мѣст.* (о) г҃і 38^b 19, о г҃і 39 4 40^b 10 42^b 10 69^b 16 77 14 127 21 134^b 20; |*зв.* г҃і 2^b 17 3 2, 12 3^b 20 4 5, 9, 13 4^b 11 5 4, 11, 15, 18, 19, 22 5^b 1 6 4, 10, 19 6^b 2, 7 7 12, 12^2 7^b 15, 15^2, 20 8^b 4, 10 9 7, 10, 13 10^b 10 12 8 12^b 15 13 4, 12 14 19 15 3 16 9 16^b 12 17 6, 11 17^b 8 18^b 21 19^b 13 (*особенность Синайск. Пс. безъ соотв. въ греч.*), 16 21^b 4 22^b 19 23^b 5, 9 24^b 11 26 8 28^b 12 29 1, 9, 14 29^b 1 30 10, 14, 17 30^b 10, 13 31 3 32 1 (*титло у писца забыто*), 7, 18 32^b 12, 18 33 8 33^b 7 34^b 1, 19 35 3, 16 35^b 1, 16, 18 36 11 36^b 14 37 1, 10 40^b 1 42 2 42^b 12, 13 43^b 2, 6, 18, 19 44 1 49 10 49^b 16 (*Holmes:* х҃ε *вм.* καί *въ 85 кодексахъ, edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Кириллъ Алдр.*, *Θеодоритъ Кгр.*, *Arm. ed.*, *Psalt. Syr.*,

Slav. Vindob.), 50 20, 21 50^b 16, 18 51 11 51^b 19 52^b 3 53 2, 9, 20, 21 53^b 12 54 10 54^b 9 58 4, 12 61^b 9 65^b 5, 14 67^b 5 68 9 69 7 70^b 16 72 6, 9, 20 72^b 11 75^b 9 79^b 17 82^b 3, 3^2 83 7 83^b 2 85 18 85^b 12 86 3, 20 87^b 1 91^b 20 93^b 12 106 10 106^b 4, 9 107 9 107^b 7 108^b 9 112 10, 21 112^b 9 113 8 113^b 12 114 14 114^b 2, 7, 10, 12, 15, 21, 25, 29 115 2, 13, 23 115^b 15 116 14 116^b 4. 7, 24 117 13, 23 117^b 20 119 21 119^b 1, 3, 6, 12, 21 120 27 120^b 3 121 14 121^b 18, 17 122 2, 3 122^b 18 123 2, 11, 17 123^b 16 124 15 124^b 3 127 9 128^b 9 129 12 130 3 130^b 9 131 18 132^b 20 134 15 138 2 140^b 15 143^b 14, 21 (*безъ соотв. въ греч.*), 145^b 7, 7^2 146 3, 7 147 8 | 150^b 19 151 14 152 1 154 4, 4^2 155 14 156^b 7, 11 157 14 158 5, 13, 18 159 2, 11 160^b 9, 20 161 12 (*глосса на поль*), 161^b 4 162 17, 20 163 8 165 11 165^b 1 166 12 166^b 12, 21 167 1 167^b 9 169 22 170 16 172 15, 15^2, 20, 23 172^b 9, 20 173 16 177 8, 19 177^b 22, г҃ı 44 4, 5 45 9, 14 85^b 20 88 8 107^b 16 117 22 149^b 16 158^b 19 159^b 15 164^b 10 165^b 7 166 2 167 5, 17 172 20^2 175 7, | г҃ю 177^b 11 (х҃е г҃н *Бол.*; *опущ. Пог.*); *зв. въ знач. им.* г҃ı 22^b 22 23 8, 14 37 18 150^b 4; *род. мн.* г҃сдеı 169 16; *дат. мн.* г҃сдмь 175^b 7.

господьнь χυρίου: *им. м.* г҃нь 33^b 20, 21 34 10 39^b 18 40^b 25 42 18 42^b 1 147^b 17, г҃нъ 22 10, 18 33^b 17 34 1, 6, 7; *ср.* г҃не 3 17 22 12 39 14 41^b 2 52 18 118 1 136 6 148^b 17, 20 171 7 172 11, г҃нь (ь = е) 27 3; *ж.* г҃нѣ 22 16 27^b 20 132^b 8 134^b 12 152 17 153^b 1, 2, 3 177^b 15; *род. м.* г҃нѣ 44^b 9 129^b 21 139 21 152 10 154 7; *ср.* г҃нѣ 126 21 126^b 17 128 5 130^b 17 149^b 9; *ж.* г҃нꙗ 39 18; *род.-вин. м.* г҃нѣ 138^b 19; *ж.* да зьрж красоты г҃нꙗ (*такъ и Пог., Бол.; теперь въ Библ.* красотꙋ г҃ню) 31^b 8 τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα (*Сvммахъ* τὸ κάλλος, *Мандельштамъ* благость) х҃υ; *дат. м.* г҃ню 17^b 22 41 12; *ср.* г҃ню 168^b 22; *вин. м.* г҃нь 168^b 11, г҃нъ 27^b 18; *ср.* г҃не 2 13 131 8 148^b 16 151 13 151^b 16 152 6 154 6 170 1 172 12 174 22; *ж.* г҃нѫ 28 6 176^b 22; *тв. ср.* г҃нмъ 39 19, г҃немь 153 5, 8, 13 (*послѣдн. два безъ титлы у писца*); *мѣст. м.* г҃нѣ 1 15 31^b 6 122 16 174 14 174^b 1, г҃нı 154^b 3; *ж.* г҃нı 87 21 95^b 17; *им. дв. ср.* г҃нı 40 18 41 22; *им. мн. м.* г҃нı 29 20 47^b 2 174 13; *ср.* г҃нѣ 12^b 11 20 1 22 14 147 11 153^b 11 168^b 19; *ж.* г҃нꙗ 22 20; *род. мн. ср.* г҃нь 33 13; *вин. мн. м.* г҃нꙗ 19 16 112^b 1; *ср.* г҃нѣ 32^b 6 98 10 142 16 153^b 5; *ж.* г҃нꙗ 99^b 4 137^b 18 143^b 6; *мѣст. мн. ж.* г҃нѣхъ 177^b 14.

госпождѣ χυρία: *род.* г҃ждꙗ 169 17.

готовати *съ вин. и тв.*: *прич. наст. д. им. м.* -ваѩ горы крѣпостьѭ своеѭ 77^b 16 ἑτοιμάζων ὄρη ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ (*edd. Ald. et Compl.*).

готовъ на *съ вин.* (17 3 50^b 4), *съ инфин.* (148 21) ἕτοιμος: *им. м.* — на ловъ 17 3 ἕτοιμος εἰς θήραν, азъ на раны -въ, і. . . 50^b 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος, καί. . ., — 122^b 11; *ср.* -во 70^b 10, 10^2 143^b 8, 8^2, -во ср҃це его оупъвати на г҃ѣ 148 21 ἑτοίμη ἡ καρδία αὐτοῦ ἐλπίζειν ἐπὶ κ҃ν; *род. ср.* съ -ваего жилища своего 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ.

градъ πόλις: *им.* — 61 9 168^b 15; *род.* -да 89^b 18 129^b 20 141 11 170^b 23; *род.-вин.* -да 60 2; *вин.* — 73 1 74 4 144 18, гра(дъ) 72 16, — обитѣльнъı 141 17 πόλιν κατοικητηρίου; *мѣст.* въ -дѣ 37 20 61 5, 22, 22^2 68 11 91^b 20; *зв.* -де бж҃ьı 115 20: *им. мн.* -ди Іюдѣистı 85 7; *вин. мн.* -дьı 8 16 -дьı 143 9.

градъ χάλαζα: *им.* — 18^b 9; *дат.* -доу 103 20; *вин.* — 136^b 17; *тв. ед.* -домь 103 18.

гробъ τάφος: *им.* — отвръстъ 4^b 18 τάφος ἀνεῳγμένος; *мѣст.* въ -бѣ 116 20; *им. мн.* -бı 62 22; *мѣст. мн.* въ -бѣхъ 81 4 115^b 27 (ἐν τάφοις *у Holmes'а codd. 55, 269, 287*).

громъ βροντή: *род.* -ма 98^b 15 133 16.

грьдость τὸ ὑπερηφανεύεσθαι: *мѣст.* въ -сти 9 16 ἐν τῷ ὑπερηφανεύεσθαι.

грьдъ ὑπερήφανος: *род.-вин.* *м.* ты съмѣрилъ еси ѣко ѣзвьна рода его (*вм.* грьдаего) 117^b 2 σὺ ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον (грьдааго *Пог.*, грьдааго *Бол.*, грьдагѡ *Бух.*); *тв. ср.* -домь 129^b 7; *им. мн. м.* -днı 158 1 160 4 163^b 8; *род. мн. м.* -дъıхъ 19^b 13 159 15; *дат. мн. м.* -дъıмъ 123 10 155^b 18, -дъніимъ 169^b 5.

грьдыни ὑπερηφανία: *им.* -ни 90^b 11 95 6; *род.* грьдъı(н)ꙗ 45^b 14 ὑπερηφανίας (-дынꙗ *Пог.*, *Бол.*); *вин.* -нѫ 16^b 19 37^b 10 129^b 15; *тв.* -ниѭ 37 7 ἐν ὑπερηφανίᾳ; *мѣст.* въ -ни своı 72^b 13 ἐν τῇ ὑπερηφανίᾳ αὐτῶν; *вин. мн.* на -нꙗ ихъ 93 2 ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν.

грьлица τρυγών: *им.* — 112^b 6.

грътань λάρυγξ: *им.* -ни (ı = ь *передъ* і) ихъ 4^b 19 ὁ λάρυγξ αὐτῶν, — моı 82 10; *дат.* -ни моемоу 162 4; *тв.* -немь своімь 150 13; *мѣст.* -ни моімъ 25^b 16, -ни моемь 177 3.

грѣхопаданье παράπτωμα: *род. мн.* -хъпаданеı моихъ 24^b 19; *вин. мн.* -хъпаданьѣ 22^b 5 παραπτώματα.

грѣхъ ἁμαρτία: им. — 11 6 145 13, — мoi (мон 72 5) 64ᵇ 11 72 5; род. -ха 22ᵇ 13 37ᵇ 20 38 10 64ᵇ 8; вин. — мoi 29ᵇ 2, — 72ᵇ 12 144ᵇ 19; мѣст. о -сѣ 50ᵇ 8; им. мн. -си 37ᵇ 17; род. мн. — 29 11 49 19 65 8; дат. мн. -хомъ 132 8; вин. мн. -хы 29ᵇ 24 64 16 106ᵇ 10, оцѣсти -хы (і)хъ 102ᵇ 9 ἱλάσεται ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, вьсѧ -хън (н)хъ 113ᵇ 18 πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; мѣст. мн. о -сѣхъ 52ᵇ 11 περὶ ἁμαρτίας (ω -сѣ Пог., Бол., Соф., Бух.), въ -сѣхъ 64ᵇ 19 ἐν ἁμαρτίαις.

грѣшьникъ ὁ ἁμαρτωλός: им. -нікъ 8ᵇ 24, — 46ᵇ 18 47ᵇ 5 48 18 51 3 148ᵇ 9; род. -ка 46ᵇ 12, -ніка 71ᵇ 12; род.-вин. -ніка 144ᵇ 15; дат. -шьникоу 63ᵇ 18; dat. poss. -коу 148ᵇ 13; им. мн. -ци 1ᵇ 10, -ниці 9 1 91 10 121ᵇ 22 123 11, 12 134ᵇ 21, -шьниці 11ᵇ 3 80ᵇ 9, -ци 47ᵇ 1 48ᵇ 7 161 18 162ᵇ 4 171ᵇ 20; род. мн. — 47 13 49 5 127 15 158 6 158ᵇ 9 165ᵇ 18 170 12 171ᵇ 23, -нікъ 90ᵇ 3 96 7; дат. мн. -нікомъ 121 13; вин. мн. -шьнікън 11ᵇ 21, -нікы 139 4; тв. мн. -шьнікы 33 1.

грѣшьнинъ ἁμαρτωλοῦ, ἁμαρτωλῶν (110 16 113 20): им. ж. -шьнина 45ᵇ 14; род. ср. -нина 67ᵇ 17; им. мн. ср. -нинѣ 144ᵇ 3; род. мн. ср. -нинъ 110 16; ж. -нинъ 110ᵇ 1; мѣст. мн. ср. -нинихъ 113 20.

грѣшьнъ ἁμαρτωλός: им. м. -нон 9 20, -но(і) 9ᵇ 1; род. м. -шьнаго 11 4, -наго 86 16; дат. м. -шьноумоу 38ᵇ 16, -ноумоу 123ᵇ 20; им. мн. м. -нні 47 4, -нні 71 8, -ни 96 2; род. мн. м. -ныхъ 3 15 6ᵇ 9, -ныихъ 41ᵇ 17, -нынхъ 47 11; вин. мн. м. -ныѧ 129ᵇ 19, -ньіѧ 163 17.

грѧсти безъ дополн.; съ супин. и инф. (126ᵇ 1): наст. 1 л. -дѫ 52ᵇ 12 ἥκω; 3 л. -детъ 126 21 128 5 ἔρχεται, -детъ сѫдитъ земли, сѫдити въселенѣі въ правьдѫ 126ᵇ 1 ἔρχεται κρῖναι τὴν γῆν, κρῖναι (Holmes: codd. 183, 211, 226, Кириллъ Алдр.) τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; прич. наст. д. им. м. -дъі 27 11 ἡ ἐρχομένη, -дъі въ имѧ г҃не 154 5 ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι κ͞υ; дат. м. -дѫштюмоу 87ᵇ 12 τῇ ἐρχομένῃ; им. мн. м. -дѫште 170ᵇ 16 ἐρχόμενοι.

гѫсли мн. κιθάρα: им. мн. -ли 70ᵇ 14 143ᵇ 12; тв. мн. -сльми 108ᵇ 21; мѣст. мн. гослехъ (о вм. ѫ) 39 6, гѫслехъ 56 17, г[л]ѫслехъ 88 11 127ᵇ 15, 16, г[л]ѫс(л)ехъ 121ᵇ 12.

гѫсѣница βροῦχος: им. мн. -ницѧ 137 3 βροῦχος (у переводчика βροῦχοι; Holmes: ἡ κάμπη cod. 281 на полѣ).

Д.

д вставной звукъ между з въ окончаніи предлога или приставки и р: нз-д-рѫкы 26 12 36ᵇ 17 119 30 138ᵇ 3 141 5, нз-д-рѫкъі 17ᵇ 5 із-д-рѫкы 103 5, із-д-рѫкы 42ᵇ 14 86 15, 16 127 15, із-д-рѫк(о)у 17ᵇ 6, із-д-рѫкъ 110ᵇ 1, із-д-рѫкъ 138ᵇ 5, (ср. из рѫкы 62ᵇ 14); b) въ формахъ гл. въздрадовати сѧ 5 7 8 1 8ᵇ 17 13 17 13ᵇ 1 14 14 15ᵇ 13 22 4 23 11 23ᵇ 11 42ᵇ 9 44 18 53ᵇ 10 54ᵇ 18 61ᵇ 7 65 6 65ᵇ 3 67 10 73 6 73ᵇ 14 76 13 80 12 80ᵇ 12 85ᵇ 10 88 13 96 4 112ᵇ 3 117ᵇ 10, 22 120ᵇ 3 121ᵇ 15 124ᵇ 11 126 17, 19 127 7 128 4 144 2 154 2 166 21 173 20 173ᵇ 17, (ср. въздрадоуѭ сѧ 36 2), въздрасті 136 18, въздрінокенъ 75 3 153 15, коздрѣканиѣ 172 5, въздрекьноваахъ 90ᵇ 2, інздраілева 25 3, нздрѣсте 79ᵇ 3, іздры 7 4, іздрыетъ сѧ 123ᵇ 19, въ формахъ гл. раздроушити 7 18 8 16 11ᵇ 9 66 10 72ᵇ 10 73 22 93 18, раздрѣшиті 131 6, раздрѣши 136 7.

да, союзъ, 1) ὅπως ἄν (cum conjunctivo): (д)а възвѣщѫ 8ᵇ 14 ὅπως ἂν ἐξαγγείλω (εἰσαγγείλω ed. Compl.), — не възглѣжтъ оуста 16 20 ὅπως ἂν μὴ λαλήσῃ τὸ στόμα, — въспоетъ 35 15 ὅπως ἂν ψάλῃ; остальные случаи: 73ᵇ 10 99ᵇ 18 122 1 143ᵇ 20 155 12 159ᵇ 1 160 14 161ᵇ 19 170 18; относится къ двумъ глаголамъ: — съхранѧтъ ... и ... възищѫтъ 137ᵇ 12 ὅπως ἂν φυλάξωσι ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; ср. ѣко да; 2) ἵνα: — не приложитъ 11 15 ἵνα μὴ προσθῇ; остальные случаи: 15ᵇ 9 16ᵇ 4 51 13 52 3 83 18 100 1; относится къ тремъ глаголамъ: — положѧтъ ... і не забѫдѫтъ ... і ... възиштѫтъ 99ᵇ 17 ἵνα θῶνται ... καὶ μὴ ἐπιλάθωνται ... καὶ ... ἐκζητήσωσιν; 3) ὅτι чъто ти естъ, море, — побѣже; і ты, нерьдане, — възврати сѧ вьспѧть; горы, — възиграсте сѧ, ѣко овьни; і хлъми, ѣко агньци овьчиі; 149ᵇ 3, 5, 6 τί σοι ἐστί, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; καὶ σύ, Ἰορδάνη, ὅτι ἐστράφης εἰς τὰ ὀπίσω; τὰ ὄρη, ὅτι ἐσκιρτήσατε, ὡσεὶ κριοί; καὶ οἱ βουνοί, ὡς ἀρνία προβάτων; 4) да съ формами наст. передаетъ греч. инфинитивъ съ τοῦ, съ τὸ (27ᵇ 17 31ᵇ 5) или безъ члена (134ᵇ 1) или εἰς τὸ съ инфинит. (107ᵇ 4): — раздроушиши 7 18 τοῦ καταλῦσαι, — не видитъ 10ᵇ 9 τοῦ μὴ βλέπειν, — п(рѣдан)ъ) бѫ(детъ) 10ᵇ 19 τοῦ παραδοῦναι αὐτόν

(*edd. Ald. et Compl.*),—живж 31^{b} 5 τοῦ (τὸ *алдр.*, *ed. Compl.*) κατοικεῖν με; *остальные случаи:* 44^{b} 11 45 2 50^{b} 22 80 7 84 8 92^{b} 8 96^{b} 20 122 20 123^{b} 18 129^{b} 20 137 18 138 19 139 13, 17 149 8 157 2 159^{b} 18 167 13; *относится къ двумъ глаголамъ:* — оуслышж ... и споβѣмъ 30^{b} 11 τοῦ ἀκοῦσαί με (*edd. Ald. et Compl.*) ... καὶ διηγήσασθαι, — зърж ... и посѣштаіж 31^{b} 8 τοῦ θεωρεῖν με ... καὶ ἐπισκέπτεσθαι, — наоучитъ ... и ... оумодритъ (о *вм.* ж) 136 12 τοῦ παιδεῦσαι ... καὶ ... σοφίσαι, — исповѣдаемъ сѧ ... и хвалимъ сѧ 140^{b} 17 τοῦ ἐξομολογήσασθαι ... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι,—въселж сѧ 27^{b} 17 τὸ κατοικεῖν με (*Holmes:* ut inhabitem *Vet. Lat.*, *Vulg.*), чаіжтъ — даси пищж 134^{b} 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφήν, приди — нъı спеши 107^{b} 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *см. еще выше,* 31^{b} 5; *5)* не да *см.* не.

да, *частица, вноситъ значеніе пов. накл. въ глагольн. фф. наст. 3-го и 1-го л. (между прочимъ, и въ ф. 1-го л. ед. ч.), преимущественно въ глаголахъ соверш. вида; въ греч. текстѣ такимъ образованіямъ памятника соотвѣтствуютъ фф. пов., желат. и сослаг. накл. отъ основъ аориста, а въ одномъ мѣстѣ, въ греч., пов. отъ основъ наст.* (λεγέτωσαν да ... глѭтъ 85^{b} 13). *Во всѣхъ тѣхъ случаяхъ, гдѣ нѣсколько глаголовъ въ 3-мъ л. наст. съ значеніемъ пов. накл. имѣютъ одно общее подлежащее, и по большей части также и тамъ, гдѣ подлежащія разныя, частица* да *находится лишь передъ первымъ глаголомъ и повторена при другихъ. а) Одинъ глаголъ съ частицей* да: *1 л.:* да не постыждж сѧ 30 6 35^{b} 1, да (не) постыждж сѧ 86 3 μὴ καταισχυνθείην; *3 л.:* да блсвитъ 171^{b} 7 εὐλογήσαι, да не бждетъ (*тк и Пог., Бол., Чуд. XV в.*) 109^{b} 4 οὐκ ἔσται (не бждетъ *Чуд. XI в.*; *у переводчика* μὴ ἔστω), да възвеличитъ сѧ 44^{b} 3 μεγαλυνθείη (μεγαλυνθήτω *алдр., edd. Ald. et Compl.*), да възвеселитъ сѧ 114^{b} 31, да възвеселитъ сѧ 135 11 εὐφρανθήτω, да не възвратитъ сѧ 94^{b} 15 μὴ ἀποστραφήτω, ни да въздрѣмлетъ 168 15 μηδὲ νυστάξῃ, да възнесетъ сѧ 10^{b} 11 ὑψωθήτω, да вънідетъ 106^{b} 19 115^{b} 18 εἰσελθέτω, да вънидетъ 167 4 εἰσέλθοι, да въпадетъ (*тк Бух.*; да впадѫтъ *Пог., Бол.*) 42^{b} 8 πεσεῖται (*Holmes въ 101 кодд., алдр, Θеодоритъ Кир., edd. Ald. et Compl.*; πεσειτε *codd. 66, 167*; πεσέτω *Slav. Vindob.*), да ізідетъ 144^{b} 17 ἐξέλθοι, да иметъ 84 14 καταλάβοι, да крѣпитъ сѧ 32^{b} 8 37^{b} 11 κραταιούσθω, да насладитъ сѧ 134^{b} 19 ἡδυνθείη, да не оцѣстітъ сѧ 145 13 μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *алдр.*), да подвижитъ сѧ 126 7, 16 127^{b} 21 128 11 σαλευθήτω, да потрѣбитъ сѧ 145 11 ἐξαλειφθείη, да приближитъ сѧ 166^{b} 22 ἐγγισάτω, да не прибждетъ 124 19 μὴ συνπροσέστω (*безъ перехода ν въ μ алдр., edd. Ald. et Compl.*), да придетъ 130 4 ἐλθέτω (ἐλθάτω *алдр.*), да приложитъ 150^{b} 11 προσθείη, да речетъ 152^{b} 1, 4 169^{b} 8 171^{b} 15 εἰπάτω, да станетъ 144^{b} 16 στήτω, да съко(нь)чаетъ сѧ 6^{b} 9 συντελεσθήτω, да оубоитъ ... сѧ 26^{b} 1 φοβηθήτω (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Syr., Slav. Vindob.*), да не оудоблѣетъ 164 21 μὴ κατακυριευσάτω, да оупъваетъ 172^{b} 17, да оупъва(етъ) 172^{b} 8 ἐλπισάτω; *3 л. дв.* очи мои [тог]да (да *Пог., Бол., Бух.*) видіте 16 15 ἰδέτωσαν; *1 л. мн.* да наслѣдимъ 111^{b} 16 κληρονομήσωμεν, да [і]останимъ 93^{b} 5 καταπαύσωμεν; *3 л. мн.* да бждѫтъ 42 16, да бждѫтъ 172 4 γενηθήτωσαν, 37 5 γενηθήτω (τὰ χείλη), 150 15 175 17 γένοιντο, да (не) възнесѧтъ (ѧ = ж) сѧ 79 4 μὴ ὑψούσθωσαν (да не възнесжт сѧ *Пог., Соф.*, да не възносѧтъ сѧ *Бол., Чуд.*, *но въ Чуд.* не *приписка позднѣйш. рукой*), да вънідѫтъ 76 18 εἰσελεύσαιντο (*Θеодоритъ Кир., cod. 1 ed. J. Schulze; Holmes: cod. 210*), да не вънідѫтъ 84^{b} 2 μὴ εἰσελθέτωσαν, да въсхвалѧто і 85 8 αἰνεσάτωσαν αὐτόν, да гнѣваіжтъ сѧ 128 9 ὀργιζέσθωσαν, да исплънѧтъ сѧ оуста 86^{b} 10 πληρωθήτω τὸ στόμα, да исповѣдѧтъ сѧ 128 14, да исповѣдѧтъ сѧ 141 13 141^{b} 16 ἐξομολογησάσθωσαν, да напишѫтъ (*тк и Пог., Бол.*) сѧ си 130^{b} 23 γραφήτω αὕτη (ἡ Σιών?, *въ евр.* пусть запишется это *Мандельштамъ; Holmes:* scribantur haec *Vet. Lat., Vulg.*), да облѣгжтъ (г *вм.* к) сѧ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν, да обратѧтъ 160 9 ἐπιστρεψάτωσαν, да не оклеветаіжтъ 163^{b} 7 μὴ συκοφαντησάτωσαν, да отъпадѫтъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν, да подвижѧтъ сѧ 110^{b} 5 σαλευθήτωσαν (*Θеодоритъ Кир.; Holmes: въ 92 кодексахъ, ed. Ald., Slav. Vindob.*), да не порадоуіжтъ ... сѧ 43^{b} 9 44 5 μὴ ἐπιχαρείησαν, да постыдѧтъ сѧ 28^{b} 20 127 1 αἰσχυνθήτωσαν, да придѫтъ 159^{b} 21 ἐλθέτωσαν (ἐλθάτωσαν *алдр.*), да приимѫтъ

53^{b} 7 κομισάσθωσαν, 88^{b} 10 ἀναλαβέτω (τὰ ὄρη), да разоумѣѭтъ 9 11 γνώτωσαν, да рекѫтъ 141 4 152^{b} 7 εἰπάτωσαν, да съзиждѫтъ сꙙ 65^{b} 15 οἰκοδομηθήτω (τὰ τείχη), да оупъваѭтъ 8^{b} 2 ἐλπισάτωσαν; *b) глаголы съ разными подлежащими имѣютъ каждый при себѣ частицу* да: *(опускаемъ здѣсь 1-ю часть сложн. предложенія съ частицей* да *при двухъ глаголахъ съ общимъ только имъ подлежащимъ, относя ее ниже)* ... да поѭтъ же імені твоемоу вышьнеі 78^{b} 14 ψαλάτωσαν; да оутвръдитъ сꙙ рѫка твоѣ, да възнесетъ сꙙ десница твоѣ 117^{b} 12, 18 κραταιωθήτω ... ὑψωθήτω; да радоуетъ сꙙ землѣ, да възвеселꙗтъ сꙙ о(то)щ[і] 126^{b} 5, 7 ἀγαλλιάσθω ... εὐφρανθήτωσαν; да не постъ(і)ждѫ сꙙ ѣко призъвахъ тꙙ, да ... *(слѣдуютъ два глагола съ новымъ подлежащимъ)* 37 1 μὴ καταισχυνθείην; да не прідетъ мънѣ нога гръдꙑнꙗ, и рѫка грѣшънича да не подвіжитъ мене 45^{b} 18, 15 μὴ ἐλθέτω (ἐλθάτω *алдр.*) ... μὴ σαλεύσαι; *c) частица* да *относится къ нѣсколькимъ глаголамъ, какъ съ однимъ и тѣмъ же подлежащимъ, такъ и съ разными подлежащими;* да *при двухъ глаголахъ:* да не крѣпітъ сꙙ ч҃къ, сѫдꙙтъ сꙙ ꙗзꙑци прѣдъ тобоѭ 9 7 μὴ κραταιούσθω ... κριθήτωσαν; да обрꙙщететъ сꙙ рѫка твоѣ въсѣмъ врагомъ твоімъ, десница твоѣ обрꙙщететъ вьсꙙ ненавідꙙщтꙙꙗ тебе 24 13 εὑρεθείη ... εὕροι; да ізбавіто-і и сп҃ето-і ѣште хоштетъ емоу 25 16 ῥυσάσθω ... σωσάτω; да не постꙑждѫ сꙙ въ вѣкъ, ні посмѣѭтъ мі сꙙ вразі мои 28^{b} 14 μὴ καταισχυνθείην ... μηδὲ καταγελασάτωσαν; да постꙑдꙙтъ сꙙ нечъстівии (и) сънідѫтъ въ адъ 37 2 αἰσχυνθείησαν ... καταχθείησαν; да оубоітъ сꙙ г҃ѣ вьсѣ землѣ, отъ него же (δε') подвіжꙙтъ сꙙ живѫштеі по оуселенѣі 39^{b} 5 φοβηθήτω ... σαλευθήτωσαν; да оуслꙑшꙙтъ кротьци і възвеселꙙтъ сꙙ 40^{b} 11 ἀκουσάτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постꙑдꙙтъ сꙙ і посрамлѣѭтъ сꙙ іскѫштиі дш҃ꙙ моеꙙ 42 10 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратꙙтъ сꙙ вьспꙙть і постꙑдꙙть сꙙ мꙑслꙙщиї мьнѣ зъла 42 18 ἀποστραφείησαν ... καταισχυνθείησαν; да прідетъ емоу сѣть, ꙗже не съвѣстъ, и лесть, ꙗже съкрꙑ, обьметъ і 42^{b} 5 ἐλθέτω (ἐλθάτω *алдр.*) ... συλλαβέτω (συνλαβέτω *алдр.*); да не рекѫтъ къ срьдьцихъ своихъ благо же благо же дш҃и нашеі, ні рекѫтъ пожрѣхомо-и 44 7 μὴ εἴποιεν (*ed. Compl.*) ... μηδὲ εἴποιεν; да постꙑдꙙтъ сꙙ и посрамлѣѭтъ сꙙ вькоупѣ радоуѭштеі сꙙ зъломъ моімъ 44 11 αἰσχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да постꙑдꙙтъ сꙙ і посрамлѣѭтъ сꙙ вькоупѣ іскѫщеі дш҃ꙙ моеꙙ ізꙙті ѭ 53^{b} 1 καταισχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν; да възвратꙙтъ сꙙ въспꙙтъ и постꙑдꙙтъ сꙙ хотꙙщеи мнѣ зъло 53^{b} 4 ἀποστραφείησαν ... ἐντραπείησαν (καταισχυνθείησαν *алдр.*); да въздрадоуѭтъ сꙙ и възвеселꙙтъ сꙙ вьси іскѫщеі тебѣ г҃і 53^{b} 10 ἀγαλλιάσαιντο (ἀγαλλιάσοιντο *алдр.*; ἀγαλλιάσθωσαν *edd. Ald. et Compl.*) καὶ εὐφρανθείησαν (εὐφρανθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да възвеселітъ сꙙ гора сионьска, и въздрадоуѭтъ сꙙ дъщери їюдѣнскꙑ 61^{b} 6 εὐφρανθήτω ... ἀγαλλιάσθωσαν; да прідетъ съмрьть на нꙙ, сънідѫтъ въ адъ живи 68^{b} 1 ἐλθέτω ... καταβήτωσαν; вьсѣ землѣ да поклоніт (т)і сꙙ і поетъ тебѣ 78^{b} 18 προσκυνησάτωσαν *(логич. соглас.;* προσκυνησάτω *Кириллъ Алдр. vol. VI, Homil. Pasch., p. 261)* ... ψαλάτωσαν (ψαλάτω *ibid.*); да не постꙑдꙙтъ сꙙ о мьнѣ тръпꙙштеі тꙙ г҃і г҃і сілъ, ні посрамлѣѭтъ же сꙙ о мьнѣ іскѫштеі тебе б҃же ї҃нлвъ 82^{b} 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ... μηδὲ (*Holmes: въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp.*) ἐντραπείησαν; да потрѣбꙙтъ сꙙ отъ кънигъ живѫштихъ і съ праведьнꙑми не напішѫтъ сꙙ 84^{b} 4 ἐξαλειφθήτωσαν ... μὴ γραφήτωσαν; да оузьрꙙтъ ніштиі і възвеселꙙтъ сꙙ 84^{b} 16 ἰδέτωσαν ... εὐφρανθήτωσαν; да постꙑдꙙтъ сꙙ і посрамлѣѭтъ сꙙ іскѫштеі дш҃ꙙ моеꙙ 85 20 αἰσχυνθείησαν (αἰσχυνθήτωσαν *у Holmes'а въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp.*) καὶ ἐντραπείησαν (ἐντραπήτωσαν *Holmes въ 103 кодд. edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp.*); да възвратꙙтъ сꙙ вьспꙙть і постꙑдꙙтъ сꙙ хотꙙштеі моемоу зълоу 85^{b} 2 ἀποστραφείησαν (ἀποστραφήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*) ... καταισχυνθείησαν (καταισχυνθήτωσαν *ib.*); да веселꙙтъ сꙙ н҃бса і радоуетъ сꙙ землѣ 126 14 εὐφραινέσθωσαν ... ἀγαλλιάσθω; да бѫдетъ, бѫдетъ 140^{b} 22 γένοιτο, γένοιτο; да испꙑтаетъ заемодавьцъ вьсѣ, еліко сѫтъ его, и ра(с)хꙑтꙙтъ тоуждии троудꙑ его 145 4 ἐξερευνησάτω ... διαρπασάτωσαν; да бѫдѫтъ прѣдъ г҃мь вꙑнѫ, и потрѣбітъ сꙙ отъ землꙙ памꙙтъ іхъ 145 15 γενηθήτωσαν ... ἐξολοθρευ-

θείη; да постыдѧтъ сѧ і възвратѧтъ сѧ въспѧть вьси ненавидѧштиі снона 171ᵇ 23 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἀποστραφήτωσαν; да *при трехъ глаголахъ:* да въздрадоуѭтъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ хотѧщии правьдѣ моеі і глѭтъ воінѫ ... 44 18 ἀγαλλιάσαιντο καὶ εὐφρανθείησαν (εὐφρανθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*) ... εἰπάτωσαν; да не потопітъ мене коурѣ водьнаѣ, ні пожъретъ мене глѫбина, ні съведетъ о мнѣ ровьнікъ оустъ своіхъ 83 18 μή με καταποντισάτω ... μηδὲ καταπιέτω ... μηδὲ συσχέτω; да постыдѧтъ сѧ і (і)штезнѫтъ оклеветаѭшти дшѫ моѭ, оденждѫтъ же сѧ стоудомь і срамомь іскѫшти зъла мьнѣ 87 8 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ἐκλιπέτωσαν ... περιβαλλέσθωσαν; да неповѣдѧтъ сѧ гю милості его и чюдеса его снмъ чл҃вчемъ и пожърѫтъ емоу жрътвѫ хвалѫ і неповѣдѧтъ дѣла его въ радості 142 7 ἐξομολογησάσθωσαν ... θυσάτωσαν ... ἐξαγγειλάτωσαν; да неповѣдѧтъ сѧ гю милості его и чюдеса его снмъ чл҃вкмъ и възнесѫто-і въ црькві людьсцѣ и на сѣдалищи старець въсхвалѧтъ і 142ᵇ 14 ἐξομολογησάσθωσαν ... ὑψωσάτωσαν ... αἰνεσάτωσαν; двинѫщии сѧ да прѣселѧтъ сѧ снве его и въсхлѧпаѭтъ и въгънани бѫдѫтъ із домовъ своіхъ 144ᵇ 24 μεταναστήτωσαν ... ἐπαιτησάτωσαν, ἐκβληθήτωσαν; да *при четырехъ глаголахъ:* да постыдѧтъ сѧ и съмѧтѫтъ сѧ вьсі врази мoі, възвратѧтъ сѧ и оустыдѧтъ сѧ ѕѣло въскорѣ 5ᵇ 18 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχθείησαν ... ἀποστραφείησαν καὶ καταισχυνθείησαν (*алдр.*); да поженетъ оубо врагъ дшѫ моѭ і постігнетъ і поперетъ на земли животъ мoі і славѫ моѭ въ пръсть въселітъ 6 15 καταδιώξαι ... καταλάβοι καὶ καταπατήσαι ... κατασκηνώσαι; да въздрадоуѭтъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ вьси іскѫщии тебѣ гі і рекѫтъ вьнинѫ възвелічитъ сѧ гъ любѧщии спнье твое 53ᵇ 10 ἀγαλλιάσαιντο καὶ εὐφρανθείησαν ... εἰπάτωσαν ... μεγαλυνθήτω; да *при пяти глаголахъ:* да възвратѧтъ сѧ абие стыдѧштеи сѧ глѭштеі мнѣ благо же благо же, въздрадоуѭтъ же сѧ і възвеселѧтъ сѧ о тебѣ вьсі іскѫштеи тебе гі і глѭтъ воінѫ възвеличитъ сѧ гъ любѧщии спние твое 85ᵇ 6 ἀποστραφήτωσαν (*edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) ... ἀγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ... λεγέτωσαν ... μεγαλυνθήτω; да постыдѧтъ сѧ і съмѧтѫтъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ і познаѭтъ ѣко імѧ тебѣ гъ 112 11 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν ... ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν καὶ γνώτωσαν.

Въ 45 случаяхъ въ памятникѣ формами 3-го л. наст. сов. в. безъ частицы да *переданы греч. пов. и желат. отъ основъ аориста или, въ одномъ мѣстѣ, греч. желат. отъ основы наст.* (ἐκλείποισαν, *но edd. Ald. et Compl.* ἐκλείποιεν исконъчаѭтъ сѧ 134ᵇ 21): възвеселѧтъ сѧ (*тк и Пог., Бух.; съ* да *Бол.*) 5 5 εὐφρανθήτωσαν (εὐφρανθείησαν *edd. Ald. et Compl.*), възвратѧтъ сѧ 9 1 ἀποστραφήτωσαν, ізідетъ 16 14 ἐξέλθοι, възнесето сѧ 21 14 ὑψωθήτω, вьнидетъ 47 8 εἰσέλθοι, съкроушѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη (τὰ τόξα), съхранітъ 54 1 διαφυλάξαι (*ms Alex., edd. Ald. et Compl.*), живітъ 54 1 ζῆσαι, оублажітъ 54 2 μακαρίσαι, не прѣдастъ 54 3 μὴ παραδοῖ, поможетъ 54 5 βοηθήσαι, бѫдетъ, бѫдетъ 54ᵇ 19 γένοιτο, γένοιτο, ѩті бѫдѫтъ 72ᵇ 18 συλληφθήτωσαν, іcповѣдѧтъ сѧ (*съ* да *Бух., Чуд.*) 80 9, исповѣдѧтъ сѧ (*съ* да *Чуд.*) 80 10 ἐξομολογησάσθωσαν, възвеселѧтъ сѧ (*съ* да *Бух., Чуд.*) 80 12 εὐφρανθήτωσαν, въздрадоуѭтъ сѧ 80 12 ἀγαλλιάσθωσαν, исповѣдѧтъ сѧ (*съ* да *Бух., Чуд.*) 80 16, іcповѣдѧтъ сѧ (*съ* да *Бух., Чуд.*) 80 17 ἐξομολογησάσθωσαν, оубоѭтъ сѧ 80 20 φοβηθήτωσαν, въскрьснетъ (*съ* да *Пог., Бол., Чуд.*) 80ᵇ 2 ἀναστήτω, разидѫтъ сѧ 80ᵇ 2 διασκορπισθήτωσαν, бѣжѧтъ (*съ* да *Пог., Соф., Бух.*) 80ᵇ 4 φυγέτωσαν, ищезнѫтъ (*съ* да *Пог., Бол., Чуд.*) 80ᵇ 7 ἐκλιπέτωσαν, погыбнѫтъ (*съ* да *Пог., Бол., Чуд.*) 80ᵇ 9 ἀπόλοιντο (*однако буд.* ἀπολοῦνται *edd. Ald. et Compl.*), възвеселѧтъ сѧ 80ᵇ 11 εὐφρανθήτωσαν, въздрадоуѭтъ сѧ (*съ* да *Чуд. XI в.*) 80ᵇ 12 ἀγαλλιάσθωσαν, насладѧтъ сѧ 80ᵇ 13 τερφθήτωσαν, съмѧтѫтъ сѧ 80ᵇ 17 ταραχθήτωσαν (*Θеодоритъ Krp.*), варѧтъ (*съ* да *Пог., Бол., Чуд.*) 106ᵇ 3 προκαταλαβέτωσαν, оувѣстъ сѧ 106ᵇ 14 γνωσθήτω, оузърѧтъ (*съ* да *Пог., Бол., Бух., Чуд.*) 115 21 ἰδέτωσαν, постыдѧтъ сѧ 115 22 αἰσχυνθήτωσαν, исконъчаѭтъ сѧ 134ᵇ 21 ἐκλείποισαν (ἐκλείποιεν *edd. Ald. et Compl.*), бѫдѫ 144ᵇ 20, 22 γενηθήτωσαν, 145 10 γενηθήτω (τὰ τέκνα), оувѣдѧтъ 146 6 γνώτωσαν, постыдѧтъ сѧ 146 10 αἰσχυνθήτωσαν,

облѣкѫтъ сѧ (*съ да Пог., Бол.*) 146 13 ἐνδυσάσθωσαν, одеждѫтъ сѧ 146 15 περιβαλέσθωσαν, постыдѧтъ сѧ 160 4 αἰσχυνθήτωσαν, ісповѣдѧтъ сѧ (*съ да Пог., Бол.*) 177^b 11 ἐξομολογησάσθωσαν, въспоѭтъ 177^b 14 ᾀσάτωσαν.

давидовъ τῷ Δαυΐδ: *им. м.* д҃вдовъ 2^b 15 4 8 66^b 9 67 12 70 6 75^b 11 77 16 78^b 4 132^b 19, д҃вдовъ 3 20 7 11 7^b 18 52 5 53^b 20 64^b 1 67^b 10 131^b 8 144^b 1, дадовъ (*титла забыты*) 6 1 80^b 1, д҃вдвъ 5 14 74^b 15 76^b 6, д҃въ 11 19 24^b 14 27 15 27^b 19 28^b 11 32^b 11 33^b 10 39 2, д҃въ 12 7 13 3 13^b 6 14 18 15 2 22^b 21 23^b 8 30 13 31 8 35 19 37^b 14 40^b 3 42 1 46 3 49 8 85^b 21 88^b 1 123 8 125^b 2 127^b 1 128 8 128^b 16 129 11 146^b 1 176^b 12 177 18; *ж.* два 16 7, д҃вдова 50^b 20, д҃ва 114^b 1 ' 126^b 4; *род. ср.* д҃ва 120^b 16 124^b 10, дадова (*титло забыто*) 143^b 7; *дат. м.* д҃вдовоу 65^b 22; *мѣст. м.* д҃вѣ 169 2 Δαυΐδ; *им. мн. ср.* д҃ва 122^b 3; *ж.* д҃вы 90 15 Δαυΐδ.

давидъ Δαυΐδ: *им.* д҃въ 65^b 24 67 14; *род.* дада 44^b 9 173 21; *род.-вин.* д҃да 105 15 172^b 20, д҃вда 118 7; *дат.* д҃ві 17^b 3, д҃вдови 69 9, д҃вдові 71 1 71^b 16 73 16, д҃дові 74 12, д҃ві 173^b 19; д҃доу 21^b 8 82 2 85 14 118^b 20 119^b 2 173 23.

даже: прѣжде — не разоумѣѭтъ 71^b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι, прѣжде — не отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде — горы не бышѧ і съзъда сѧ земл҄ѣ і оуселенаѣ 119^b 14 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; прѣжде — не съмѣрихъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

далече *безъ дополн. и* отъ (24^b 18 165^b 18): отъстоѣ — 9 13 ἀφέστηκας μακρόθεν; — отъ сп҃нѣ 24^b 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας; ближьнии мои — сташѧ 50 8 μακροθεν (ἀπὸ μακρόθεν *алдр., edd. Ald. et Compl.*); сѫщиихъ въ мори — 77^b 15 τῶν ἐν θαλάσσῃ μακράν; елѣ — отъстоѩтъ въстоці отъ западъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; — отъ грѣшьникъ сп҃ние 165^b 18 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν σωτηρία.

даръ δῶρον: *вин. мн.* -ры 89 13, 14 97 9; *тв. мн.* -ры 59 18.

датанъ Δαθάν (*Числ. 16,1*): *род.-вин.* -на 139 1.

дати *съ вин.* (1^b 1 3^b 21 14 11 18^b 12 20 17 20^b 17 23^b 13, 21 24 6 29 16 34 16 46 13 60 9 65 5 67 7 68 8 (70 16 *ошибочно съ дат. вм. вин.*) 73^b 7 74 8 74^b 5 78^b 7 80 18 81 18 84 2 88^b 4 98^b 13 101 6 101^b 1 103 16 105 6 108^b 18 113 8 113^b 3 114 15, 29, 30 115 17 128^b 8 133^b 10 134^b 1 135^b 9 137^b 9 138^b 16 140^b 13 144 19 147 20 147^b 3 149^b 17 150^b 16 157^b 19 171 5 173 4); *съ род. отрицанія* (14^b 16 62 11 69 1 79 10 168 14 169^b 18); *съ двойн. вин., объекта и цѣли дара* (2 16 51^b 7 57 15 94 8 175 4 176 21); *съ дат.* (2 16 15^b 18 20 17 20^b 17 23 8 23^b 13, 21 24 6 29 16 33 8, 11 34 16 46 13 51^b 7 62 11 65 5 68 3 69 1 (70 16 *ошибочно вм. вин.*) 73^b 7 74 8 74^b 5 78^b 7 81 18 88^b 4 94 8 101^b 1 103 16 105 6 114 15 115 17 128^b 8 134^b 1, 3 135^b 9 137^b 9 138^b 16 144 19 147 20 147^b 3 148^b 5 149^b 17 150^b 16 157^b 19 169^b 18 171 5 173 4 175 4 176 21); въ *съ вин. цѣли* (14^b 16 79 10 84 2 140^b 13 168 14 169^b 18; отъ (14 11 67 7 133^b 10); по *съ дат.* (23 8 33 8, 11); *съ инф.* (15^b 18); *безъ дополн.* (65^b 9); — сѧ *съ дат.* (89^b 9 167^b 12); отъ *съ род. дара* (89^b 9): *наст.-буд. 1 л.* -мь ти ѩзъ(і)кы достоѣнье твое і одръжанье твое конець (конъци *Бол., Пог.*, конце *Бух.*) земл҄ѧ 2 16 δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς γῆς, тебѣ -мъ землѭ ханаановѫ 135^b 9 σοὶ δώσω τὴν γῆν Χανаάν, -мь сонъ оуима моіма 173 4 δώσω ὕπνον τοῖς ὀφθαλμοῖς μου; *2 л.* ни -си прѣподобъноумоу своемоу видѣти истълѣни[н]ѣ 15^b 18 οὐδὲ δώσεις τὸν ὅσιόν σου ἰδεῖν διαφθοράν, -си емоу бл҃гсльне (*у писца безъ титла*) 24 6 δώσεις (δῴης *ed. Compl.*) αὐτῷ εὐλογίαν, слоухоу моемоу -си радость и веселье 65 5 ἀκουτιεῖς με (μοι *edd. Ald. et Compl.*) ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην, чаѭтъ да -си пищѫ імъ 134^b 1 προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς (αὐτῶν *алдр.*); *3 л.* (пло)дъ свой -стъ 1^b 1 τὸν καρπὸν αὐτοῦ δώσει, къто -стъ отъ сиона сп҃ние іс҃лю (*dat. poss.*) 14 11 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, законъ -стъ съгрѣшаѭштимъ пѫть (*вм.* на пѫть; *или, мож. б., вм.* пѫтьмь?) 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫтъ *Пог., Бух*; на пѫти *Бол., Соф.*), крѣпость людемъ своимъ -стъ 34 16 ἰσχὺν τῷ λαῷ αὐτοῦ δώσει, -стъ ти прошение ср҃ца твоего 46 13 δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου, не -стъ б҃оу ізмѣны за сѧ 62 11 οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ, къто -стъ отъ сиона сп҃нье іс҃лево 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ, -стъ мнѣ криле 68 8 δώσει μοι πτέρυγας, не -стъ въ вѣкъ млъвы праведьникоу 69 1 οὐ δώσει εἰς τὸν αἰῶνα σάλον (λάλον *Holmes: cod. 140*) τῷ δικαίῳ, -стъ гл҃ъ благовѣстьствоуѭщиимъ 81 18 δώσει ῥῆμα τοῖς εὐαγ-

γελιζομένοις, бл҃стьвенѣ -стъ 113 8 εὐλογίας δώσει, бл҃годѣть и славж -стъ 113^b 8 χάριν καὶ δόξαν δώσει, -стъ благость 114 29 δώσει χρηστότητα, -стъ плодъ свои 114 30 δώσει τὸν καρπὸν αὐτῆς, егда -стъ възлюбленъїимъ своїмъ сонъ 171 5 ὅταν δῷ τοῖς ἀγαπητοῖς αὐτοῦ ὕπνον; -стъ сѧ емоу отъ злъта арависка 89^b 9 δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας, чьто -стъ сѧ тебѣ 167^b 12 τί δοθείη σοι; *3 л. мн.* отъ срѣдъı каменьѣ -дѧтъ гласъ 133^b 10 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; *пов. 2 л.* -ждъ имъ г҃ї по дѣломъ ихъ і по злобѣ начинаньи ихъ 33 8 δὸς αὐτοῖς κ҃е (*edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, по дѣломъ ржкоу ихъ -ждъ имъ 33 11 κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς, -ждъ намъ помощь отъ печали (печалі) 74 8 144 19 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, сждъ тво(і) цѣсарю -ждь 88^b 4 τὸ κρίμα σου τῷ βασιλεῖ δός, сп҃ние твое -ждь намъ 114 15 τὸ σωτήριόν σου δῴης ἡμῖν, -ждь дръжавж твоѭ отрокоу твоемоу 115 17 δὸς τὸ κράτος σου τῷ παιδί σου, не намъ г҃ї не намъ нъ імени твоемоу -ждь славж 149^b 17 μὴ ἡμῖν κ҃е μὴ ἡμῖν ἀλλ' ἢ τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν; *3 л.* -ждъ ти г҃ї (*зв. въ знач. им.*) по срьдъцю твоемоу 23 8 δῴη σοι κ҃ς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὴν καρδίαν σου, не -ждь во съмѧтение ногъı твоеѩ 168 14 μὴ δῴη (*ed. Compl., Θеодоритъ Krp.; въ проч. 2 л.* δῴης) εἰς σάλον τὸν πόδα σου; *2 л. мн.* -дите славж и хвалж емоу 78^b 7 δότε δόξαν αἰνέσει αὐτοῦ (славж хвалѣ *Пог., Бол., Чуд.*), -дите тоумьпанъ 108^b 18 δότε τύμπανον; *аор. 3 л.* съребра своего не -стъ вь лихвж 14^b 16 τὸ ἀργύριον αὐτοῦ οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ (τόκου *ed. Compl.*), -стъ гласъ (гласъ) свои 18^b 12 60 9 ἔδωκε φωνὴν αὐτοῦ, -стъ поношенье попиражщиимъ (*тк и Бол.*) мѧ 70 16 ἔδωκεν ὄνειδος (*безъ* εἰς, *Holmes: codd. 21, 201, 210*) τοὺς καταπατοῦντάς (попиражщимѧ *Пог., Соф., Бух.*) με, -стъ плодъ свои 80 18 ἔδωκε τὸν καρπὸν αὐτῆς, хлѣбъ небесьнъı -стъ имъ 101^b 1 ἄρτον οὐνοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ ересеви плодъ їхъ і троуҳъ (*вм.* троудъ *Пог., Бол., Чуд. XI в.*) пржгомъ 103 16 ἔδωκε τῇ ἐρυσίβῃ τὸν καρπὸν αὐτῶν καὶ τοὺς πόνους (троудъı *Чуд. XV в., Бух.*) αὐτῶν τῇ ἀκρίδι, поношенїе вѣчьно -стъ имъ 105 6 ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ имъ стран[ън]ъı ѩзъıкъ[і] 137^b 9 ἔδωκεν αὐταῖς χώρας ἐθνῶν, ѣже -стъ имъ 128^b 8 ἃ ἔδωκεν αὐτοῖς, -стъ имъ прошенье ихъ 138^b 16 ἔδωκεν αὐτοῖς τὸ αἴτημα αὐτῶν, -стъ ѩ вь милость 140^b 18 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes: cod. 213;* in servitute *Vet. Lat.*), -стъ оубогъıимъ 148^b 5 ἔδωκε τοῖς πένησιν, землѭ же -стъ с҃номъ ч҃лчмъ 150^b 16 τὴν δὲ γῆν ἔδωκε τοῖς υἱοῖς τῶν ἀ҃νων, не -стъ насъ въ ловитвж зжбомъ їхъ 169^b 18 οὐκ ἔδωκεν ἡμᾶς εἰς θήραν τοῖς ὀδοῦσιν αὐτῶν, -стъ землѩ їхъ достоѣние достоѣние ї҃илю людемъ своїмъ 175 4 ἔδωκε τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν κληρονομίαν Ἰσραὴλ λαῷ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -шѧ въ ѣдъ моѭ злъчь 84 2 ἔδωκαν εἰς τὸ βρῶμά μου χολήν, гласъ -шѧ 98^b 18 φωνὴν ἔδωκαν; *перф. 2 л.* -ль еси веселъе въ ср҃дци моемъ 3^b 21 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου, -лъ ми еси защищенье 20 17 ἔδωκάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ὑπερασπισμόν, врагъ моихъ -лъ ми ес(і) хрибетъ 20^b 17 τοὺς ἐχθρούς μου ἔδωκάς μοι νῶτον, желанье срьдьца [тво]его -ль емоу еси 23^b 18 τὴν ἐπιθυμίαν τῆς καρδίας (*Holmes: въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp. и проч.*) αὐτοῦ ἔδωκας αὐτῷ, -лъ емоу еси дльготж дьньı 23^b 21 ἔδωκας αὐτῷ μακρότητα ἡμερῶν, поношенье безоумьноуемоу -лъ мѧ еси 51^b 7 ὄνειδος ἄφρονι ἔδωκάς με, -лъ нъı еси ѣко овьцѧ сънѣди 57 15 ἔδωκας ἡμᾶς ὡς πρόβατα βρώσεως, -лъ еси боѩщиимъ сѧ тебе знаменье 73^b 7 ἔδωκας τοῖς φοβουμένοις σε σημείωσιν, -лъ еси достоѣние боѩщимъ сѧ 74^b 5 ἔδωκας κληρονομίαν τοῖς φοβουμένοις, -лъ еси [і] брашьно людемъ етиопьскомъ 94 8 ἔδωκας αὐτὸν βρῶμα λαοῖς τοῖς αἰθίοψι, слово твое ... о немьже мнѣ оупъвание -лъ еси 157^b 19 τὸν λόγον (*алдр.*) σου ... ᾧ (*алдр.*) ἐπήλπισάς με; *3 л.* пищж -лъ естъ боѩштиїмъ сѧ его 147 20 τροφὴν ἔδωκε τοῖς φοβουμένοις αὐτόν; *условн. 1 л.* -лъ бимъ 65^b 9 ἔδωκα ἄν; *инфин.* хлѣбъ можетъ -ти 101 6 ἄρτον δύναται (*edd. Ald. et Compl.*) δοῦναι, възвѣститъ ... — їмъ достоѣние свое ѩзъкъ 147^b 3 ἀνήγγειλε ... τοῦ δοῦναι αὐτοῖς κληρονομίαν ἐθνῶν; *прич. прош. д. род. м.* не -вьшаго во съмѧтенье ногоу моею 79 10 μὴ δόντος εἰς σάλον τοὺς πόδας μου; *дат. м.* -въшю землѭ їхъ достоѣние ... достоѣние ї҃илю рабоу своемоу 176 21 δόντι τὴν γῆν αὐτῶν κληρονομίαν ... κληρονομίαν Ἰσραὴλ δούλῳ αὐτοῦ; *dat. abs.* -въшю тебѣ имъ събержтъ (пищж) 134^b 3 δόντος σου αὐτοῖς, συλλέξουσιν.

даѣнье δόμα: *вин. мн.* -анъѣ 81^b 19 δόματα.

ДАѢТИ съ вин. и дат.: наст. 3 л. ꙁаимъ -етъ 47^{b} 20 δανείζει, -етъ 47^{b} 7 δίδωσιν (алдр., ed. Compl.; проч. διδοῖ); въ греч. буд. разоумъ -етъ младенцемъ 164 12 συνετιεῖ νηπίους; прич. наст. д. им. м. -ѩ(н Пог., Бол., Соф., Бух.) мъсти мънѣ 21 16 ὁ διδοὺς ἐκδικήσεις ἐμοί, -ѩ 148 14 κιχρῶν, -ѩї пищѫ вьсѣцѣї плъти 176^{b} 8 ὁ διδοὺς τροφὴν πάσῃ σαρκί.

двигнѫти съ вин.: аор. 3 л. движе (тк Пог., Соф., Бух.; въздвиже Бол.) ѣко овьцѧ люди своѩ 103^{b} 15 ἀπῆρεν ὡς πρόβατα τὸν λαὸν αὐτοῦ.

движати сѧ или -жити сѧ: прич. наст. д. им. мн. м. -жѫщеи (жѫ = жѧ; -жѧщеи Пог., -жѧще Соф., -жещеи Бух.) сѧ 144^{b} 24 σαλευόμενοι; ср. море и вьсѣ движѫщтїѣ сѧ въ немь 85 5 θάλασσα καὶ πάντα τὰ ἕρποντα (Holmes: ἑρπετὰ cod. 27; κινούμενον cod. 264 marg.) ἐν αὐτῇ (у Holmes'а въ 98 кодексахъ, между которыми и cod. 188, edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Psalt. Aethiop.).

дворъ αὐλή, ἔπαυλις (84 15): им. — їхъ поустъ 84 15; мѣст. -рѣ 33^{b} 16 126 6; вин. мн. -ры 112^{b} 1 126 5 129 6; мѣст. мн. -рѣхъ 77^{b} 8 113 15 122 17 152 10 168^{b} 13, -рѣ(хъ) 174 15 174^{b} 2 αὐλαῖς (дворѣхъ Бол., Пог., Соф., Бух.).

двьрь θύρα: вин. мн. -ри 93 16 101 17.

демонъ δαιμόνιον: род. -на полоудьнѣего 121 8 δαιμονίου μεσημβρινοῦ; им. мн. -ни 125^{b} 13; дат. мн. -м(о)номъ 140 8.

десница δεξιά: им. -ница 30^{b} 20 104 3 127^{b} 4; -ница гнѣ 153^{b} 1, 2, 3, -ница моѣ 177 2, -ница твоѣ 24 15 56^{b} 12 58^{b} 12 61^{b} 5 108 17 117^{b} 14 177^{b} 21, -ницѣ твоѣ 20 18, -ни(ца) твоѣ 76 16; род. -ницѧ 23 19 98 8, -(с)ницѧ твоѩ 108^{b} 3; дат. -ници твоеи 16^{b} 11; вин. -ницѫ 118 22, -ницѫ твоѭ 120 24; тв. -ницеѭ твоеѭ 73^{b} 11 143^{b} 21; мѣст. въ -гнїци (титло лишнее у писца) твоеи 16 5.

деснъ δεξιός: вин. ж. о -снѫ мене 15^{b} 8, о -нѫѭ мене 146^{b} 3 ἐκ δεξιῶν μου, о -ноѩ (-нѫѭ Пог., Бол., Чуд.) тебе 59 9, о -нѫѭ тебе 146^{b} 20 ἐκ δεξιῶν σου, рѫкѫ -нѫѭ моѭ 92 7, о -нѫѭ твоѭ 121 10 ἐκ δεξιῶν σου, о -нѫѫ его 144^{b} 16 ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, о -нѫѭ оубогааго 146 20 ἐκ δεξιῶν πένητος, рѫкѫ -нѫѭ твоѭ 168 20.

десѧтистроунънъ, десѧть- δεκάχορδος: мѣст. ж. во псалътыри -тьстроунънѣ 39 7, въ -тистроунънѣ пѣсалътꙑри 121^{b} 11.

десѧть: вин. мн. четꙑри -ти лѣтъ негодовахъ 125 16 τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα.

дивити сѧ: аор. 3 л. мн. -вишѧ сѧ 61 15 ἐθαύμασαν.

диво τέρας: вин. мн. дивеса 135 16 τὰ τέρατα.

дивьи ἄγριος: им. м. -вь[е]ї 103 13.

дивьно θαυμαστῶς: ди- 58^{b} 12 96 23.

дивьнъ θαυμαστός, θαυμάσιος (172^{b} 12): им. м. -венъ въ вышьнихъ гь 122^{b} 18; ж. дивьна правьдѫѭ 77^{b} 12, естъ дивъна въ очию нашею 153^{b} 21; род. м. дивъна 55 13; им. мн. ср. -вьна 164 7; ж. -нꙑ 122^{b} 17; вин. мн. ср. -на 127^{b} 3; мѣст. мн. ср. -вънꙑхъ 172^{b} 12.

диѣпсалъма διάψαλμα: ди- 97^{b} 9 118^{b} 27, дї- 97 1, диѣпъсалма 107^{b} 18 115 30 119 20, -псалъма 117 11, диѣпсама 109 21, диѣп(ъса)лъма 113 7, диѣпъ(са)лма 110 17, диѣп(ъса)лма 98^{b} 6, дипса 3 1 6 18 8^{b} 7, 24 51 22 51^{b} 17 57 7 61 23 66 14 67 22 68 6 70 15 78^{b} 15 80 6, 14 80^{b} 11 81 11 81^{b} 5, диѣпь(салъма) 111^{b} 3, дїѣ 41 6, дїѣ 113 10 113^{b} 19, дн 73^{b} 9 74^{b} 3 75 7, 18 79 5 79^{b} 9 138 12, ди(ѣпъсалъма) 112^{b} 10.

длъгота μακρότης: вин. -тѫ 24 1 27^{b} 18 123 2; тв. -тѫ (тк Пог., Бол.; -тꙑ Соф.) дьнеи исплънѭ и 121^{b} 1 μακρότητι (алдр., edd. Ald. et Compl. μακρότητα) ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν.

до съ род. 1) ἕως: — безденъ 142 21 ἕως τῶν ἀβύσσων, — вечера 134 13, — вратъ съмрътьнꙑхъ 142 2 ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου, — вѣка 21^{b} 9 33^{b} 9 63 1 117 9 119^{b} 16 132^{b} 3 139^{b} 15 140^{b} 21 151 2 168^{b} 7 170 10 172^{b} 18 173^{b} 7 174 11 ἕως τοῦ αἰῶνος, 54^{b} 19 ἕως εἰς τὸν αἰῶνα (Holmes: cod. 278, ἕως τοῦ αἰῶνος cod. 188), — дшѫ (шѫ = шѧ) моеѩ 82 4 ἕως ψυχῆς μου, — дьне рода и рода 74^{b} 8 ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς, нѣстъ — единого 13^{b} 19 66^{b} 20 οὐκ ἔστιν ἕως ἑνός, — ѕѣла 155 3 157 20 ἕως σφόδρα, — идоумѣѩ 74 5 144 15 ἕως τῆς Ἰδουμαίας, — конъца 10^{b} 9 16 5 usque in finem (Holmes: Vet. Lat.), 62 15 ἕως εἰς τέλος (Holmes: cod. 156), — конъца нбси 22 7 ἕως ἄκρου τοῦ οὐνοῦ, — конца (коньца) 58 5 81^{b} 14 ἕως εἰς τέλος (Holmes: cod. 188), — коньца ἕως τέλους (Holmes: Didym. De Trin.), сълѧхъ сѧ — коньца 49^{b} 7 κατεκάμφθην ἕως τέλους, — конеца вьселенꙑѩ 89 7 ἕως (τῶν Holmes: cod. 188) περάτων τῆς οἰκουμένης, — морѣ 89 7, — мѣрѣ (вм. морѣ Пог., Бол., Чуд.) 108 7 ἕως θαλάσσης, — нбсъ 70^{b} 18, — нбсъ 142 20 ἕως τῶν οὐνῶν, — нощи 15^{b} 5 ἕως νυκτός, — облакъ 45 10 143^{b} 17, — (о)блакъ 70^{b} 19 ἕως τῶν

νεφελῶν, — основанії 177 11 ἕως τῶν θεμελίων, — рогъ олътарьвънъıхъ 154 11 ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου, — рода о҃цъ своıхъ 63 1 ἕως γενεᾶς πατέρων αὐτοῦ, — рода (и рода *Пог.*, *Бол.*) 129 10 ἕως γενεᾶς καὶ γενεᾶς, — рѣкъı 108 8 ἕως ποταμοῦ, поразн вьсѧ пръвѣньцѧ ... ѡтъ ч҃лка — скота 174ᵇ 19 ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα ... ἀπὸ ἀ҃νου ἕως κτήνους, — старости 87ᵇ 7 ἕως γήρους; *2)* μέχρι: — западъ 63 9 148ᵇ 19 μέχρι δυσμῶν, — коньць землѧ 60 16 μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς, — ношті 172ᵇ 1 μέχρι νυκτός; *3)* εἰς: — коньца 9 6 (εἰς τέλος *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 90ᵇ 12 (εἰς τέλος *Holmes: 8 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*), 92ᵇ 12 93ᵇ 19 94ᵇ 9 97ᵇ 21, — конъца 9 4 10ᵇ 14 13 5 66 11 93ᵇ 15 εἰς τέλος, посъла имъ — (о)бильѣ 101ᵇ 4 ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν; *4) оши·бочно вм.* отъ: въздвиже югъ — небесі 101ᵇ 5 ἀπῆρε νότον ἐξ οὐ҃νοῦ (ѿ н҃бсе *Пог.*, *Соф.*, *Чуд.*, ѿ небесъ *Бол.*, с н҃бсе *Бух.*), — вѣка тъı есі 122ᵇ 12 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος σὺ εἶ (отъ вѣка *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*).

добро *см.* добрѣ.

добро τὸ ἀγαθόν (41 10, 20 48 3 66ᵇ 14, 20 144ᵇ 12), τὰ ἀγαθά (113ᵇ 5 169 12): *род.* -ра 41 10 169 12, *род. отриц.* -ра 113ᵇ 5, *род. раздѣлит.* нѣстъ творѧи (творѧı) -ра (*тк* *н.*, *Бол.*, *Соф.*, блага *Бух.*) 66ᵇ 14, 20 οὐκ ἔ.τι ποιῶν ἀγαθόν; *вин.* -ро 41 20 48 3, въз -ро 144ᵇ 12 ἀντὶ ἀγαθοῦ (*Holmes: 14 codd. Sergii*).

добропринмати: *прич. наст. д. им. мн. м.* -приемлюште бѫдѫтъ 122 19 εὐπαθοῦντες ἔσονται (*схолія:* εὐπαθεῖν, τουτέστι σφριγᾶν καὶ ἀκμάζειν).

добросътворити *съ дат.*: *аор. 3 л.* -рі тебѣ 151 20 εὐηργέτησέ σε.

доброта κάλλος (34ᵇ 19 58ᵇ 1, 7 59 15), καλλονή (60ᵇ 11 104ᵇ 9): *дат.* -тѣ моеı 34ᵇ 19, -тѣ твоеı 59 15; *вин.* -тѫ нѣковлѭ юже възлюби 60ᵇ 11, -тѫ 104ᵇ 9; *тв.* -тоѭ 58ᵇ 1 κάλλει, -тоѭ твоеѭ 58ᵇ 7.

добръ *съ дат.* (90 18) ἀγαθός (41 16 43 2 50ᵇ 14 90 18 152ᵇ 19 153 1), καλός (174 2 174ᵇ 4): *им. м.* коль д[о]бръ б҃ъ ıи҃левъ правъıмь срьдьцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ Ἰσραὴλ τοῖς εὐθέσι καρδίᾳ; *ср.* -ро естъ надѣѣти сѧ (на *Пог.*, *Бол.*) г҃ѣ 152ᵇ 19 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κ҃ν, -ро естъ оупъвати на г҃ѣ 153 1 ἀγαθὸν πεποιθέναι (*Holmes: cod. 143*) ἐπὶ κ҃ν, коль -ро і коль красьно еже жити братиі въкоупѣ 174 2 τί καλόν, ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό, -ро 174ᵇ 4; *вин. мн. м.* -ръı 41 16; *ср.* въз -раа 43 2 (ἀντὶ ἀγαθῶν *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), 50ᵇ 14 ἀντὶ ἀγαθῶν.

добрѣ, -ро καλῶς: -рѣ поıте 39 11, блаженъ еси і -ро тебѣ бѫдетъ 171 21.

дондеже, -ньдеже, -ндже, -нждеже *съ изъявит. накл.* глагола ἕως ἄν (20ᵇ 8 87ᵇ 9 146ᵇ 8), ἕως οὗ (70 12 71ᵇ 1 89 4 123ᵇ 19 124 4 148ᵇ 8 169 20 173 7), ἕως (91ᵇ 5 134ᵇ 18), μέχρι τοῦ *передъ инфин.* (136 5): -ıдеже вънидѫ 91ᵇ 5, есмъ 134ᵇ 18, проıде 136 5; -ı(де)же прѣıдетъ 70 12; -ндеже изнемогѫтъ 71ᵇ 1; -ıждеже положѫ 146ᵇ 8, возьритъ 148ᵇ 8, оуштедритъ 169 20, обрѧштѫ 173 7; -ıждеже исконъчаѭтъ сѧ 20ᵇ 8, отъıметъ сѧ 89 4; -нждеже ... обр· тъ сѧ 124 4; -ıжде іздрътъ сѧ 123ᵇ 19; -н·деже възвѣштѫ 87ᵇ 9.

донкъ (*конюшій царя Саула, 1 Цар. 22, 9*) Δωήχ: *им.* -ıкъ 65ᵇ 22.

донаница λοχευομένη: *род. мн.* -ıлниць 105 18.

доколѣ ἕως πότε (usquequo *Vulg.*), ἕως τίνος (quamdiu *Vulg.*; 13 7): 3ᵇ 7 5 22 13 4, 5, 7, 10 74ᵇ 21 93ᵇ 12 106 10 107ᵇ 7 110 15 119 21 123 11, 11², -л[н]ѣ 120 27.

домъ οἶκος, οἰκία (129ᵇ 14 171ᵇ 1), οἰκόπεδον (145 2), βᾶρις (61ᵇ 18): *им.* — ıи҃левъ 150 18 152ᵇ 1 175 20, — ар(о)нь 150 21, — аронь 175 21, — ааронь 152ᵇ 4, — левгиинъ 175 22; *род.* -моу 30ᵇ 13 45ᵇ 2 55 14 62ᵇ 18, 21 63ᵇ 4 77ᵇ 11 81 21 82ᵇ 13 129 17 148 8 149 15 152 10 154 7 169 10 170ᵇ 20 171ᵇ 1 173 1 174 15 174ᵇ 2, до(моу) 129ᵇ 14; *дат.* -моу 123 1 127ᵇ 10, *dat. poss.* -моу 136 9; *вин.* — 35ᵇ 8 59 14 61ᵇ 18 71ᵇ 18 81 1 113 18 149 12 168ᵇ 10, — г҃нъ 27ᵇ 17, — авимелеховъ 65ᵇ 24, — твоı 4ᵇ 8 79ᵇ 1, — ıи҃левъ 150ᵇ 6, — ароуновъ 150ᵇ 7; *мвст.* -моу 31ᵇ 6 66ᵇ 8 112ᵇ 12 122 16 169 2; *род. мн.* -мовъ 94ᵇ 13 145 2.

донынѣ μέχρι νῦν 87ᵇ 5.

доньдеже *см.* дондеже.

допасти *съ дат. лица*: *аор. 3 л. мн.* жжа -дѫ мі въ дрьжавънъıхъ 15 19 σχοινία ἐπέπεσάν (ἐπέπεσέ *ed. Compl.*) μοι ἐν τοῖς κρατίστοις (*евр.* «межи для меня пролегли утѣшительныя». *Мандельштамъ*).

досажденне ἀτιμία: *род.* іcп(л)ъни лица іхъ -ниѣ 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας.

достоѣнье (2 17 15 15, 17 15ᵇ 1 33ᵇ 8 60ᵇ 10 81 13 135ᵇ 10 138 8 140 18), -ние κληρονομία, περι-

ὀυσιασμός (174^b 6): *им.* -ние ми дръжавъно 15^b 1 ἡ κληρονομία μου κρατίστη, -ние 47 17, -ние свое 140 18, -ние г҃не 171 7; *род.* -ниѣ 15 і҃5 135^b 10, -ниѣ 92^b 18 124 2; *дат.* -нию 81 13; *вин.* -нъе твое 2 17, -ние мое (твое) 15 17, 33^b 8, -ние 60^b 10, -ние 74^b 5, -ние 40 3 174^b 6 175 4, 5 176 21 176^b 1, -ние свое 147^b 3, -ние свое 104^b 12 105^b 2, -ние твое 105^b 11 123 18; *тв.* -ниемъ 138 8.

драгъ τίμιος: *род. м.* -га 22 23, -гаего 23^b 20.

древле πάλαι: 88 1 (*Θеодоритъ Кrp., cod. 2 in ed. Schulze; у Holmes'а въ 7 кодексахъ*).

древьнии ἀρχαῖος: *им. мн. ж.* -ниꙗ 119 31.

дрождьꙗ *мн.* ὁ τρυγίας (*подразум.* οἶνος): *им. мн.* — его не (и)ск[р]ъıдашꙗ сꙗ (не искыдаша *Пог., Бол., Чуд. XV в.*) 95^b 21 ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

дроугъ φίλος: *род.-вин.* -га 116^b 19; *им. мн.* -ѕи мои 50 5.

дръжава κράτος, κραταίωμα (29^b 11 35^b 10), κραταίωσις (35^b 10): *им.* дръ- 29^b 11 35^b 10 (κραταίωσις 35^b 10 *ms. Alex.*), дръ- б҃жиѣ 75^b 8; *вин.* дръжавѫ моѭ къ тебѣ съхранѭ 72^b 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω, дръжавѫ твоѭ 115 17, къто съвѣстъ дръжавѫ гнѣва твоего 120 21; *тв.* ты владеши дръжавоѭ морьскоѭ 117 25.

дрьжавьнъ κράτιστος: *им. ср.* дръжавъно 15^b 1; *ж.* дръжавъна 27^b 13; *мѣст. мн. ср.* -вънъıхъ 15 19.

дрьжати *съ вин.: перф. 2 л.* дръжалъ еси рѫкѫ деснѫѭ моѭ 92 7 ἐκράτησας τῆς χειρὸς τῆς δεξιᾶς μου.

дрѣво ξύλον: *вин.* вьсе — 137 1 πᾶν ξύλον; *им. мн.* вьсѣ -ва дѫбровьнаѣ 126 20 πάντα τὰ ξύλα τοῦ δρυμοῦ, -ва польскаа 133^b 20 τὰ ξύλα τοῦ πεδίου.

дрѣвьнъ ξύλων: *мѣст. ж.* въ добровѣ (дѫбравѣ *Пог., Бол.*) -нѣ (*такъ и Чуд.*, дрѣвѣнѣ *Пог., Бол.*) 93 14.

дрѣмание νυσταγμός: *вин.* — 173 5.

доухъ πνεῦμα: *им.* д҃хъ съкроушенъ 65^b 11, д҃хъ мои 97^b 7, 17, д҃хъ 102^b 16 132 22, д҃хъ коурѣны 142 18 πνα καταιγίδος; *род.* д҃ха 18^b 22 65 15 100 6 175 16, отъ прѣнемаганьѣ д҃ха 68 8 ἀπὸ ὀλιγοψυχίας; *вин.* д҃хъ коуренъ 12 2 πνα καταιγίδος, д҃хъ 35^b 17 134^b 7 139^b 19 164 14, д҃хъ правъ 65 12 πνα εὐθές, д҃хъ свои 134^b 10; *тв.* д҃хмъ 39 21 65 18, д҃хомь 41^b 10, д҃хмъ коуръномъ 61 19 ἐν πνι βιαίῳ; *вин. мн.* -хъı 97 11, д҃хъı 133 8.

доуша ψυχή: д҃ша 29^b 8 62^b 22 136 4 141 13 142 1, д҃ша моѣ 5 21 27 9 36 13 40^b 10 42^b 9 55 2, 3, 24 70 10 74^b 16 75^b 15 76 7, 15 83^b 18 88 15 97^b 4 112 23 115^b 21 124 13 155^b 15 156 10, 19 160 16 162^b 1 164 8 166^b 15 167 19 168 4 172 23, 24, д҃ша наша 40 24 58 9 169^b 3, 15, 16, 20, д҃ша ваша 84^b 19; *род.* д҃шꙗ 94^b 6, д҃шꙗ моеꙗ 15^b 17 30^b 17 42 12 50 10 53^b 3 76 17 85 22 115 10, д҃шꙗ моꙗ 67 20, до д҃шѫ (шѫ = шꙗ) моеꙗ 82 4, своеꙗ д҃шꙗ 11^b 20, д҃шꙗ своеꙗ 9 21 28 10 62 12; *дат.* д҃ши моеи 2^b 21 11 21 67 24, д҃ши моеі 83^b 10, д҃ши моеи 42 9 79^b 12, д҃ши моеи 42^b 4 43 3, д҃ши нашеі 44 9; *вин.* д҃шѫ 114^b 9, д҃шѫ праведьниѭ 124^b 1, д҃шѫ моѭ 5^b 1 6 8, 15 16^b 17 17 7 26 11 27 20 28^b 12 30 5 34^b 8 36 6 36^b 12 43 7 43^b 3 54 11 62^b 13 68^b 9 69^b 5, 22 70^b 7 72 3 76^b 9 79 9 82^b 17 86^b 20 87 10 114^b 4, 10 115 6 116^b 7 145^b 6 146 22 151 14 151^b 1 167^b 9 172^b 14, 16 177^b 10, д҃шѭ 51^b 15, д҃шѭ моѭ 55 12 70 20, д҃шѫ твоѭ 168^b 3, д҃шѫ своѭ 119 29, д҃шѫ тъщѫ 141 21, д҃шѫ алчѫщѫ 141^b 1; *зв. ф.* д҃ше моѣ 55 18 55^b 21 56 19 75 8 131^b 9, 11 132^b 18, 20 135 2 151 19; *мѣст.* д҃ши моеи 13 8; *им. мн.* д҃шꙗ 142^b 1; *род. мн.* д҃шь 94^b 7; *дат. мн.* д҃шамъ 100^b 18; *вин. мн.* д҃шꙗ 22 11 40 22 41^b 20 89^b 4, 6 103^b 8 127 14 138^b 17.

дъвои δύο: *вин. ср.* единоѭ г҃ла б҃ъ, -вое си (се *Пог., Бол., Соф., Чуд.*) слъıшахъ 75^b 7 ἅπαξ ἐλάλησεν ὁ θεός, δύο ταῦτα ἤκουσα.

дъждевьнъ: *вин. мн. не ср. р.* д(ъ)ж(д)евьнъıꙗ 103 11—12 *глосса къ слову* тѫчьнъıꙗ (τὰ ὀμβρήματα потоки *Мандельштамъ съ еврейскаго*).

дъждь βροχή (81 12 136^b 17), ὑετός (88^b 20 174^b 14): *им.* до- 88^b 20; *вин.* до- 174^b 14, дьждъ коленъ 81 12 βροχὴν ἐχούσιον; *вин. мн.* -ждꙗ 136^b 17.

дъхновение ἔμπνευσις: *род.* -нъѣ 18^b 21.

дъшти θυγάτηρ: *им.* -щи тvрова 59 18 θυγάτηρ Τύρου (*edd. Ald. et Compl.*); *род.* -щерн 59 21; въ вратѣхъ -щерн сионовъı 8^b 15; *дат.* (*dat. poss.*) въ вратѣхъ д[р]ъштери сиони 92^b 10 ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *зв.* -щи 59 12, -шти вавилоньска окаанаа 177 12; *им. мн.* -щерн 59 8, -щерн іюдѣискы 61^b 7, -штери июдѣискы 127 8 αἱ θυγατέρες τῆς Ἰουδαίας; *род. мн. первоначально у писца* -щерь *исправленъ въ* -щереи 140 10; *вин. мн.* -щерн своꙗ 140 7.

дъімъ καπνός: *им.* — 18 16 47^b 4 80^b 6 130 10.

дьбрь φάραγξ: *вин.* — солш(т)ьскжж 73 19 τὴν φάραγγα τῶν ἅλων (сѡлницьскжж *Пог., Бол., Бух.*, солницьскж *Соф.*, солниць *Чуд. XV в.*, селниць *Чуд. XI в.*); *мѣст. мн.* -брехъ 133^b 8.

дьнь ἡμέρα: *им.* денъ 21^b 18, де- 47 2 161 5, сь де-, Іже сътвори Гь 154 1, твои ... — 94 15, — єдінъ 113 14, де- вь(зв)раштьнии (н)же мимоидетъ 119^b 21; *род.* -не 74^b 8 166^b 6, д(ь)не д(ь)не 74^b 14, 14^2 ἡμέραν ἐξ ἡμέρας, ото -ни 125^b 6; *дат.* дъни 21^b 13; *вин.* — 13 9, де- 19 7 38 4 47 19 74^b 7^2 97 20 100 11 109 8 114^b 18 115^b 16 121 4 121^b 4 125^b 6 146^b 11, 21 168 22, денъ 22^b 22 24^b 21 31^b 12 55 8 55^b 8 63^b 16 68 12 73 9 74^b 7, вьсь — 38 8 87 18 88 17, вьсь денъ 58 2, вьсъ денъ 57 5 130 21, весь денъ 29 7 69 13, 16, 23, въсь денъ 50 12, въсъ денъ 44^b 7 57^b 4 66 1, вьсь де- 86^b 13 89^b 12 91 18 95 3 114^b 8 116 14 116^b 17 117^b 23, весь де- 47^b 19 49^b 8 161^b 4, всъ де- 69 18, — въ ньже 103 4, во ньже де- 177^b 7, во нъже денъ 23^b 6, въ нъже денъ 130 6, 8, вь нъже денъ 69^b 13, на вьсѣкъ денъ 6^b 17 55 9, на въсѣкъ денъ 55^b 19, въ д(ьн)ъ въ нъже 17^b 4, въ денъ лютъ 53^b 23 62 4, вь де- Іил҃мескъ 177 9; *ошибочно вин. ед. вм. вин. мн.* положж ... прѣстолъ его ѣко день(е) (τὰς ἡμέρας дни *Пог., Бол.*, дніи *Соф.*, днию *Бух.*) нбоу 118^b 4, оумалилъ еси день(е) (τὰς ἡμέρας дъни *Пог., Бол., Бух.*) врѣмени его 119 13; *безъ соотв. въ греч.* въ де- брани 119 14 ἐν τῷ πολέμῳ (въ брани *Пог., Бол.*); *тв.* -немь 175^b 16; *мѣст.* о (о)смѣмь -не 12 7 περὶ τῆς ὀγδόης (*Holmes: cod. 185;* pro octavo die *Vet. Lat.*), въ -не 100^b 5, въ -ни 122^b 8, по -ни 125 12; *им. мн.* -ні 102 12, -ні мои 130 10, вьси -ні 120 11, -нь(е) (ἡμέραι дьнию *Пог., Бол.*, дніе *Чуд. XV в.*) испльнь обрѣштжтъ сѧ въ нихъ 91 5, д(ь)нье (е)го (дьнию его *Пог., Соф., Бух.*, дни его *Бол.*) 182 20, дъньє мои 130^b 7, д(ь)нье его мали 144^b 20, -нье 120 15; *род. мн.* дъньі 24 1, -ньи 27^b 18, дънеи 51 12 131 16, -неи 121^b 1 123 2, -неі 160^b 3, д(ь)неи 131 13, д(ь)ньі 69 6, денъ 123^b 18; *вин. мн.* -ні 56^b 5 97^b 11 120^b 5, -ни 41 15 120^b 6 151 8 171^b 9, дъни 27^b 16 31^b 7 56^b 5^2, д(ь)ни 51 15.

дьньница ἑωσφόρος: *род.* деньницѧ 146^b 14.

дьньсь σήμερον: д(ь)несъ 2 15, -несь 125 9.

дьѣволъ διάβολος: *им.* — 144^b 15.

дѣва παρθένος: *им. мн.* -вы 59 24 104^b 15.

дѣланьѣ *мн.* ἐργασία: *вин. мн.* нзіде чл҃къ на дѣло свое и на — своѣ (*мн. ч. Пог., Бол.; ед. ч. Соф., Бух.*) до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄνθρωπος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας, творѧщеи — (*мн. ч. Пог., Бол.*) въ водахъ многахъ 142 14 οἱ (*алдр.*) ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς.

дѣлати *съ вин.*: *наст. 2 л. мн.* въ ср҃дци безаконьнѣ -лаете 71 5 ἐν καρδίᾳ ἀνομίαν (*edd. Ald. et Compl.*) ἐργάζεσθε; *прич. наст. д. им. м.* -лаѧ правьдж 14^b 8 ἐργαζόμενος δικαιοσύνην; *им. мн. м.* не -лажштеі во безаконьнѣ (*тк Пог., Бол., Соф., Бух.; род. подъ вл. отриц.*) въ пжтехъ его ходишѧ 154^b 7 οὐ γὰρ οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν, вьсі (вьсі) -лажштеі безаконьнѣ (безаконіие) 66^b 23 123 15 πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; *род. мн. м.* -лажщіихъ неправьдж 76^b 11 ἐργαζομένων ἀδικίαν.

дѣло ἔργον: *им.* се — 145^b 5; *вин.* — еже съдѣла 56^b 4, — свое 134 12; *им. мн.* -ла 120^b 13 131 19 147^b 5 150 5 175 12, въсѣ -ла 39 15, вьсѣ -ла 132^b 16, коль страшьна -ла твоѣ 78^b 9, -ла твоѣ 121^b 16 134 14, велиѣ -ла гн҃ѣ 147 11; *род. мн.* -лъ 16 21 99^b 19 133^b 12 147 14 (*Holmes:* τῶν ἔργων *codd. 66, 275, 277*), 147^b 1 177^b 23, не разоумѣшѧ -ла (*вм.* -лъ *Пог., Бол.; но* -ла гн҃ѧ *Бух.*) гн҃ѣ і -лъ ржкоу его 33 13, 14; *дат. мн.* -ломъ 33 8, 10 75^b 10 114^b 21; *вин. мн.* -ла 7 20 120^b 14 135 6 140 4 142 11, -[лѣ]ла 138^b 11, -ла моѣ 58 18 125 15, -ла твоѣ 120^b 10, -ла гн҃ѣ 98 10 142 16 153^b 5, вьсѣ -ла 40 10, -ла б҃жьѣ 77 11 78^b 16, -ла б҃жъѣ 60 14; *тв. мн.* над (д)ѣлы 7^b 7; *мѣст. мн.* -лѣхъ 8^b 23 98 14 121^b 14 134^b 13 140 14; *ошибочно* -лѣхъ *вм.* людехъ (*Пог., Бол., Соф., Бух.*; ἐν πᾶσι τοῖς λαοῖς) 125^b 8.

дѣломѣрьнъ: *тв. ср.* раздѣли імъ землѭ жжемь -ньмь 104 8 ἐκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας; et forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*).

дѣѣти *съ вин.*: *имперф. 1 л.* молитво (о *въ концѣ вм.* ж) дѣахъ 144^b 11 προσηυχόμην; *прич. наст. д. род.-вин. м.* потрѣбилъ еси вьсего любы дѣж[ж]шта отъ тебе 92^b 2 ἐξωλέθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ.

джбрава δρυμός: *род.* въ полихъ -вы 173 11 ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ. *См.* -рова.

джбравьнъ τοῦ δρυμοῦ (ἀγροῦ *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*): *им. мн. м.* -вьнии 63^b 6. *См.* -ровьнъ.

джброва δρυμός: *мѣст.* въ доброве (до- *вм.* дж-)

дрѣвьнѣ 93 14 ἐν δρυμῷ ξύλων (-равѣ *Пог.*, *Бол.*, доубравѣ *Чуд.*); *вин. мн.* -вы 34 11 112 1 (-равы *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.* *и во второмъ случаѣ* *Чуд.*). *См.* -рава.

дѫбровьнъ τοῦ δρυμοῦ: *им. мн. ср.* -наѣ 126 20 (-равнаа *Пог.*, *Бол.*). *См.* -равьнъ.

Є.

ѥгда *1)* ὅτε 77 18 122^b 4 125^b 1 126^b 4; *2)* ὅταν 2^b 12 47^b 12 61 12 62 16 62^b 14, 16, 17, 24 71^b 10 88 14, 19 95 15 102 14 130 1 156^b 10 167 8 168 6 171 5, 13; *3)* ὁπότε 2^b 15 40^b 3 69 10 71^b 17; *4)* ἡνίκα 64^b 2; *5)* ἐν τῷ *передъ инфинит.*: — сѫдити сѧ ѥмоу 48^b 2 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν (*Акгла*); *въ остальныхъ же случаяхъ греч. инфинитивъ при* ἐν τῷ *переведенъ изъявит. наклоненіемъ глагола:* — възовѫ 3^b 12 ἐν τῷ κεκραγέναι με, — оудоклѣлъ къдетъ 10^b 3 ἐν τῷ αὐτὸν καταχυριεῦσαι, — възвратитъ гь 14 12 ἐν τῷ ἐπιστρέψαι χν, — авитъ ми сѧ слава твоѣ 17 20 ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) τὴν δόξαν σου, — возъвахъ 26^b 6 ἐν τῷ κεκραγέναι με, — приближаѭтъ сѧ на мѧ зълоклоужѫштеи 31 14 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας, — възовѫ ... — въздѣѭ рѫцѣ мои 32^b 19, 20 ἐν τῷ δέεσθαί (— молѧ сѧ *Пог.*, *Бол.*; молю се *Бух.*; *ср. у Holmes'a съ аттракціей* ἧς ἐκέκραξα *cod. III*; *ср. ниже* — молѭ сѧ 76^b 7 ἐν τῷ δέεσθαί με) με ... ἐν τῷ αἴρειν με χεῖράς μου, — возъвахъ 37^b 4 ἐν τῷ κεκραγέναι με *и т. д.*; *остальные случаи такого перевода:* 38 7 48^b 7 51 2 55 8 55^b 16, 18 56 8 59^b 17 65^b 22 67 8 70 7 74 16 76^b 7 81 5, 7 81^b 6 86^b 17 109 9 121^b 22 131 10 140^b 8 141 14 141^b 11 142 3 142^b 6 144^b 17 145^b 13 154^b 16 167^b 6 170 22, ништаего (ѥго)да (*вм.* ѥгъда) і прѣвлѣчетъ (*вм.* привлѣчетъ) 10 20 πτωχὸν ἐν τῷ ἑλκύσαι αὐτόν, ѥгода (*т. е.* ѥгъда *вм.* ѥгда *Пог*, *Бол.*) сънидѫ 35 5 ἐν τῷ καταβῆναί (καταβαίνειν *edd. Ald. et Compl.*) με, ѥгода (*т. е.* ѥгъда *вм.* ѥгда *Пог.*, *Бол.*) събираахѫ сѧ 36^b 11 ἐν τῷ συναχθῆναι (*алдр.* ἐπισυναχθῆναι) αὐτούς.

ѥгипьтъ, ѥгоу-, ѥгу- Αἴγυπτος: *им.* ѥгоупьтъ 137 14; *род.* ѥгоупьта 107^b 19, ѥгипта 149 15; *род.-вин.* ѥгоупта 175^b 20; *вин.* ѥгуптъ 136 15; *зв. ф.* ѥгупте 174^b 21; *мѣст.* ѥгоуптѣ 103 7; ѥгуптѣ 138 13 139 10.

ѥгоупьтьскъ, ѥгу- (174^b 17) Αἰγύπτου: *род. ж.* отъ землѧ -скы 109 10, отъ земьѩ -скы 109^b 8 ἐκ γῆς Αἰγύπτου; *мѣст. ж.* въ землі -петьстѣ 100 19, въ земли -потьстѣ 103^b 12 ἐν γῇ Αἰγύπτῳ; *вин. мн. м.* прьвѣньцѧ -скы 174^b 17 τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου.

ѥда μή 35 7 54^b 2 63^b 12 97^b 18 98 3 100^b 21 114 7 116 16, 20 119 25, ѥ(да) 116^b 1, ѥ[г]да 101 6; — когда μή ποτε 13 13, 15 32^b 14 106^b 12 121 23 149^b 20, — когъда 2^b 8 6 7 50 22 64 18, ѥ[г]да когда 72^b 7.

ѥдемьскъ (τῆς) Ἐδώμ: *вин. мн. м.* -скы 177 8.

ѥдиноѭ ἅπαξ 118^b 19, -нож 75^b 7.

ѥдинъ εἷς (13^b 19 31^b 4 41^b 15 66^b 21 110^b 11 113 14 138^b 7 145 11), μόνος (64^b 13 87^b 2 90 9 112 16 114^b 28 175^b 9, 15), κατὰ μόνας (4 5 40 9), *безъ соотв. въ греч.* (176 13); — отъ (41^b 15 110^b 11 138^b 7): *им. м.* созъдавы — сѫа нхъ 40 9 ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς καρδίας αὐτῶν, ѥди- 90 9 112 16 113 14, — 114^b 28, ѥди- отъ кънѧзь 110^b 11 εἷς τῶν ἀρχόντων, ѥди- отъ нихъ 138^b 7 εἷς ἐξ αὐτῶν; *ж.* -на отъ нихъ 41^b 15 ἓν ἐξ αὐτῶν; *род. м.* ты ги ѥдиного на оупьванье въселилъ мѧ ѥси 4 5 σὺ κε κατὰ μόνας ἐπ' ἐλπίδι κατῴκισάς με, ѥдиного 13^b 19 66^b 21 87^b 2; *ср.* ѥдиного 31^b 4; *дат. м.* ѥдиномоу 64^b 13, -номоу 175^b 9, 15 176 13; *вин. м.* ѥди- 145 11.

ѥзеро λίμνη: *вин. мн.* -ра водьнаа 143 5 149^b 13 λίμνας ὑδάτων.

ѥлень ἔλαφος: *им.* -нъ 54^b 23; *род.* -ни 20 12; *дат. мн.* -немъ 134 1; *вин. мн.* -ни 34 10.

ѥлико ὅσε: (вьса ѥли)ко сътворитъ 1^b 3 πάντα ὅσα ἂν ποιῇ (*алдр.* ποιήσῃ); — створі дші моеи 79^b 12 ὅσα ἐποίησε τῇ ψυχῇ μου; ѥли- авилъ ѥси мьнѣ скрьби мъногы зълы 87^b 18 ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακάς; — лѫкавьнова врагъ 93 4 ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρός; — слышахомъ разоумѣхомъ 99 19 ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν; — заповѣдѣ оцемъ нашимъ 99^b 10 ὅσα (*Θеодоритъ Krp.*) ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν; вьси ѩзыци — сътворі придѫтъ 114^b 23 πάντα τὰ ἔθνη ὅσα ἐποίησας ἥξουσι; да испытаетъ ... вьсѣ ѥли- сѫтъ ѥго 145 5 ἐξερευνησάτω ... πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ; вьсѣ — въсхотѣ сътвори (створи) 150 2 174^b 9 πάντα ὅσα ἠθέλησεν ἐποίησε.

ѥлѣ: — далеѥ отъстоѩтъ 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν.

ѥманъ Αἰμάν (*пѣвецъ, 1 Парал. 6, 33*): *дат.* -ноу ізлитѣниноу 115^b 13.

єпискоупьство ἐπισκοπή: *вин.* єп҃нпъство 144^b 20.

єрєсвии (?) ἐρυσίβη: *дат.* -ви 103 16 (*напомн. глосса:* з҄крь; *греч. схоліи: 1)* ἐρυσίβη ἐστὶ κατὰ τὸν Ἡρωδιανὸν τὸ ἐπικαθίζον τοῖς καρποῖς παχνῶδες, καὶ διαφθεῖρον αὐτούς; *2)* ὡς κονιορτώδης φθορὰ τοῦ σίτου).

єродовъ (τοῦ) ἐρωδιοῦ: *им. ср.* -во жилище 133^b 24.

єръмоунъ Ἑρμών: *им.* (є)ръмоунъ 117^b 9.

єръмоунь (τοῦ) Ἀερμών (Hermonis): *им. ж.* роса -нѣ 174 7.

єтанъ Αἰθάν (υἱὸς Κισαίου *1 Парал. 15, 17*): *род.* -на ін҃лѣтѣнина 116^b 22 Αἰθὰν (*алдр.*; *Holmes: cod. 180*) τῷ ἰσραηλίτῃ.

єтиопьскъ: *им. мн. м.* людие єтиопьсци 115^b 1 λαὸς αἰθιόπων; *дат. мн. м.* людемъ єтиопьскомъ 94 9 λαοῖς τοῖς αἰθίοψι.

єтиопѣнинъ αἰθίοψ: *им. мн.* єтиопѣни 89 9 αἰθίοπες.

єфранта Ἐφραθά: *мѣст.* -тѣ 173 10.

єфрѣмовъ τοῦ Ἐφραΐμ: *род. ср.* колѣна єфрємова (єфрєємова *Пог.*), 105 8; *им. мн. м. искаж.* сн҃ови єфиммови (єфрєємови *Пог.*, єфрємови *Бол.*, *Чуд.*) 100 8.

єфрєємъ Ἐφραΐμ: *им.* єфрємъ (єфрємъ *Пог.*) 73^b 18, єфрємъ 144 6; *тв.* єфрємомь (єфрєємомъ *Пог.*) 107^b 1.

єштє ἔτι: -ще 7^b 11 46^b 12, — 122 18.

Ж.

жаба, жѣ- βάτραχος: *вин. мн.* жѣбы 103 14; *тв. мн.* жабами 136^b 12.

жалость ζῆλος: *им.* — домоу твоєго сънѣстъ мя 82^b 13, іст҄аіла мя єстъ — твоѣ 164^b 14.

жє, *союзъ 1)* δέ, *лат.* autem (*Vulg. и Θеодоритъ Кгр. въ лат. переводѣ кардинала Антонія Carafa*) 2 10 3 2, 7 4^b 6 5^b 4 13 19 14^b 12 17 18 23 21 23^b 3 25 2, 9 26 8 31 2 33 7 34^b 17, 21 36 2 36^b 14 37 21 38^b 17 39^b 6, 14, 18 40 16, 24 41^b 2 42^b 9 43 4 45 8 46^b 10, 15 47 1, 15 47^b 6, 9 48 7, 10 48^b 1, 17 49 1 50 14 50^b 9 52^b 10 53 9 53^b 16 54^b 9, 15 57 8 63^b 2 66^b 2 69 7 73 5 87 14 90 20 92^b 4 93^b 20 96 4 102^b 5, 8 107 9 110 13 110^b 10 116^b 12 117 27 118^b 13 120 17 122 2 125^b 14 129 3 130^b 9 131 21 131^b 3 132^b 3 134^b 4, 6 140^b 4 144^b 11 146 11 147^b 18 150 1 150^b 16 151^b 9, 10 156 4 158 3 159 15 160 7 160^b 14 165^b 6 166^b 5 170 18 170^b 17; δέ, *лат.* vero 26 4 47^b 2 63^b 22 68 21 69 2, 19 73 3 76 17 76^b 2 81 14 83 6 85^b 16 118^b 28 125 19 134^b 20 159 19 162^b 17; δέ, *лат.* et 21^b 11; δέ *безъ соотвѣтствія въ лат. текстѣ* 65^b 10 (*Holmes: cod. 188*), 76 16 (*Holmes: въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss.*); *2)* καί 48^b 19 (*Holmes: cod. 156*), *лат.* et 39^b 16; — и καί 85^b 10 87 11; *3) безъ соотвѣтствія въ греч.* 12^b 15; *4)* — (и) τὲ … καί 61^b 21 (*союзъ* и *опущ. въ Синайск., Пог., Бол.*); єщє — и 7^b 11, пакы — и 15^b 4, пакы — и 15^b 14 88 16 ἔτι δὲ καί; ни … — 4 20 οὐδέ, 72 5 οὔτε, 82^b 5 μηδέ (*Holmes: въ 96 кодексахъ; edd. Ald. et Compl.; Θеодоритъ Кгр.; см.* ни).

жє, *частица, 1)* δή *для усиленія повелѣнія или просьбы:* да оукоитъ — ся 26^b 1 φοβηθήτω δή (*Holmes: въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и пр.*), разоумѣитє — си 64 17 σύνετε δὴ ταῦτα, да поятъ — 78^b 14 ψαλάτωσαν δή (*Holmes: въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и пр.*), поитє — 78^b 6 ψάλατε δή, ѡ г҃и сп҃и —, ѡ г҃и поспѣши — 154 4, 5 ὦ κε σῶσον δή, ὦ κε εὐόδωσον δή, бѫди — милость твоѣ 159^b 18 γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου, оумолитє — 169 3 παρακαλέσατε (*Holmes: cod. 281 marg.*) δή, бѫди — миръ 169 5 γενέσθω δὴ (*безъ* δή *ed. Compl.*; *алдр.* δέ) εἰρήνη; *2)* γε: благо — благо — 43^b 16, 16[2] 44 8, 9, 53^b 8, 9 85^b 8, 9 εὖγε εὖγε.

жєланьє, -ниє ἐπιθυμία: *им.* -ниє 148^b 13, вьсє -ниє моє 49^b 16; *вин.* -ньє 11 11 23^b 18.

жєлати къ *съ дат.*; на *съ вин.*; въ *съ вин.?* (112 21): *наст. 3 л.* -єтъ дш҃а моѣ къ тєбѣ б҃жє 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σὲ ὁ θεός, -єтъ і сконьчаваєтъ ся дш҃а моѣ въ дворы г҃ня 112 21 ἐπιποθεῖ καὶ ἐκλείπει ἡ ψυχή μου εἰς τὰς αὐλὰς τοῦ κυ; *пов. 3 л. мн.* на въсхыщєнъє нє -лаитє 75^b 4 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes: въ 107 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; *прич. прош. стр. вин. ж.* землѭ -нѫѭ 139 18 γῆν ἐπιθυμητήν.

жєлѣзо σίδηρος: *вин.* — проидє дш҃а єго 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; *тв.* -зомъ 141^b 5.

жєлѣзьнъ σιδηροῦς: *тв. ж.* -зноѭ 2 19; *вин. мн. ж.* -зны 141^b 20.

жєлѣти *съ род.*: *имперф. 1 л.* заповѣдєі твоїхъ -лѣхъ 164 15 τὰς ἐντολάς σου ἐπεπόθουν.

жєна γυνή: *им.* — 144^b 22, — твоѣ 171 23.

жєнихъ νυμφίος: *им.* -ніхъ 22 2.

жєстокъ σκληρός: *вин. мн. м.* -кꙑ 16^b2; *ср.* -каа 73^b5.

живити *съ вин.; съ тв. орудія* (157 12 166 13): *наст.-буд. 2 л.* живиши нꙑ 108^b7 114 11 ζωώπεις ἡμᾶς, -шн мꙗ 177^b19 ζήσεις με; *3 л. въ знач. пов. накл.* -витъ і 54 1 ζῆσαι αὐτόν; *пов. 2 л.* -ви мꙗ 155^b7 (*edd. Ald. et Compl.*), 156 11 *и* 162 18 (*оба случая доб.* по словеси твоемоу κατὰ τὸν λόγον σου), 157 4 (*доб.* въ пѫти твоемь ἐν τῇ ὁδῷ σου), 160^b17 (*доб.* по милостї твоеї κατὰ τὸ ἔλεός σου), 165^b3 *и* 166 3 (*оба случая доб.* по сѫдъбѣ твоеї κατὰ τὸ κρίμα σου), 165^b17 (*доб.* словеси твоего ради διὰ τὸν λόγον σου) ζῆσόν με; правъдоѭ твоеѭ -ви мꙗ 157 12 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ζῆσόν με, милостиѭ твоеѭ -ви мꙗ 166 13 ἐν τῷ ἐλέει σου ζῆσόν με; *аор. 3 л.* -ви мꙗ 157^b22 ἔζησέ με; *перф. 2 л.* живилъ мꙗ єсі 87^b20 ἐζωοποίησάς με, -лъ мꙗ єси 161 13 ἔζησάς με.

живот ъ ζωή: *им.* жи- 34^b18, жи- мої 36 15 115^b22; *род.* живота 27^b16 30^b18 31^b7 76 2, жївота 45^b6, -та 55^b11 171^b9; *род.-вин.* живота 23^b21; *дат.* (*dat. poss.*) животоу 31 11; *вин.* — мої 6 17 69^b8, — твої 131^b17, — 79 9 174 11; *мѣст.* животѣ 17 12 62^b22 134^b17, -тѣ 76 3.

животьнъ: *вин. мн. м.* пѫті животъ[т]нꙑѩ 16 2 ὁδοὺς ζωῆς; *им. мн. ср.* -тънаа твоѣ 81 15 τὰ ζῷά σου, -тънаа малаа съ великꙑми 134 20 ζῷα μικρὰ μετὰ μεγάλων.

живъ: *им. м.* жи- гъ 21 13 ζῇ κς, — бѫдетъ 62 14, жи- бѫдетъ 89^b9 ζήσεται, — бѫдѫ 153^b4 160 1 163 5 165 8 ζήσομαι (*для* 163 5 *Holmes: въ 20 кодд. алдр.*; vivam *Vet. Lat.*; *Lambertus Bos: «Lat. edd. Aeth. item et Arab. hab.* vivam»); *ж.* жива (-ва) бѫдетъ 84^b18 (*edd. Ald. et Compl.*), 167 19 ζήσεται; *мѣст. м.* о бѕѣ живѣ 112^b4 ἐπὶ θεὸν ζῶντα; *им. мн. м.* -ви 68^b2 ζῶντες, -виї 151 1 οἱ ζῶντες; *ср.* жива бѫдѫтъ 26^b17 ζήσονται; *род. мн. м.* -вꙑихъ 151^b6 ζώντων; *вин. мн. м.* живꙑ 71^b7, -вꙑї 169^b11 ζῶντας.

жилиште κατοικητήριον (40 6 96 18), κατοικία (115^b9 133^b24 173^b10), παροικία (68^b3), οἰκία (133^b24), σκήνωμα (14 19): *им.* жи- 96 18, жи- въ тебѣ 115^b9, єродово жилище 133^b24 τοῦ ἐρωδιοῦ ἡ οἰκία (κατοικία *edd. Ald. et Compl.*); *род.* жилишта 40 6; *вин. ошибочно* -шти (*вм.* -ще *Пог., Бол.*) 173^b10 κατοικίαν; *мѣст.* жилишти 14 19; *мѣст. мн.* -лищихъ 68^b3; *ошибочно* *мѣст. ед.* жилишти («лишти» *справщикомъ по разурѣ передѣлано изъ быв. у писца* живеши) 25 2 κατοικεῖς (живеши *Пог., Бол.*).

жити *съ дат. цѣли* (27 9); *въ съ мѣст.* (8^b5 31^b5 78 2 81 4 81^b13 111^b2 112^b11 113 19 120^b17 170 6 175^b2); на *съ мѣст.* (2 5 28 1 32^b7 40 8 81 15 95 19 128 2 143 2 149 2 169 14); по *съ дат.* (39^b7 61^b19); посрѣдѣ *съ род.* (129^b13); *инфин. съ дат.* (174 3): *наст. 1 л.* просіхъ ... да живѫ въ домоу г҃ні вьсѧ дьни живота моего 31^b5 ἠτησάμην ... τοῦ κατοικεῖν με ἐν οἴκῳ κυ πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *3 л.* дш҃а моѣ томоу живетъ 27 9 ἡ ψυχή μου αὐτῷ ζῇ, иже живетъ 84 17 ὁ κατοικῶν; *3 л. мн.* -вѫтъ 50^b9 ζῶσι, -вотъ (*вм.* -вѫтъ) на неі 81 15 κατοικοῦσιν ἐν αὐτῇ; *пов. 2 л.* -ви въ вѣкъ вѣкоу 48 3 κατασκήνου εἰς αἰῶνα αἰῶνος; *имперф. 3 л.* не живѣше посрѣдѣ до(моу) моего 129^b13 οὐ κατῴκει ἐν μέσῳ τῆς οἰκίας μου; *инфин.* житі въ неі 81^b13 κατοικεῖν ἐν αὐτῷ, житі въ селѣхъ грѣшьниихъ 113 19 οἰκεῖν με (*безъ* με *Holmes: codd. 55, 210, 262, алдр.*) ἐπὶ (ἐν *Holmes: въ 99 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Io. Златоустъ, Θеодоритъ Кгр.*) σκηνώμασιν ἁμαρτωλῶν, коль добро і коль красьно еже — братиі вькоупѣ 174 3 τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό; *прич. наст. д. им. м.* -вꙑі на (н)бсехъ 2 5 ὁ κατοικῶν ἐν οὐνοῖς, -вꙑї 51 19 ζῶν, -вꙑі въ помошті въ(і)шьнѣго 120^b17 ὁ κατοικῶν ἐν βοηθείᾳ τοῦ ὑψίστου, -вꙑї на высокꙑхъ 149 2 ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν, -вꙑиї въ ілм҃ѣ 170 6, -вꙑ(і) въ ілнмѣ 175^b2 ὁ κατοικῶν Ἱερουσαλήμ; *дат. м.* -вѫщюмоу въ сионѣ 8^b5 τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών, къ ... -вѫщюемоу 55 4 πρὸς ... τὸν ζῶντα, къ тебѣ -вѫштюемоу на нб҃си 169 14 πρὸς σὲ ... τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐνῷ; *им. мн. м.* живѫштеі на неі 28 1 95 19 (*edd. Ald. et Compl.*), 128 2 (*ibid. и алдр.*) οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ, живѫштеі по оуселенѣі 39^b7, живѫщеі по вьселенѣі 61^b19 οἱ κατοικοῦντες τὴν οἰκουμένην, -вѫщеі въ коньцихъ 78 2, живѫштеі въ домоу твоемь 112^b11 οἱ κατοικοῦντες τὰ πέρατα (ἐν τῷ οἴκῳ σου); *род. мн. м.* живѫщиихъ 66 14, живѫщихъ 70 5, живѫштіхъ 84^b5 ζώντων, на земі живѫштіхъ 32^b7 ἐν γῇ ζώντων, живѫштиихъ окрьстъ 36^b10 παροικούντων κυκλόθεν, живѫщиихъ на неі 143 2 τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; *вин. мн. м.* живѫштѧѩ на земли 40 8

τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν, -ѫщиꙗ въ гробѣхъ 81 4 τοὺς κατοικοῦντας ἐν τάφοις; *тв. мн. м.* съ живѫштими в [і]то(у)рѣ 111ᵇ 2 μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον (въ тѵрѣ *Пог.*, въ тѵрѣ *Бол.*, *Чуд.*).

жито γέννημα: *вин. мн.* оумьножи (жи)та ея 78 11 πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς.

житьнъ γεννήματος: *вин. м.* плодъ -тенъ 143 18.

жрьтва *съ дат.* (65ᵇ 11) θυσία: *им.* жръ- хвальнаа 64 20 θυσία αἰνέσεως (*Lambertus Bos: al.* αἰνέσεων), жръ- бoу 65ᵇ 11 θυσία τῷ θεῷ; *род.* жрътвы 52ᵇ 8; *дат.* жрътвѣ 65ᵇ 8; *вин.* жрътвѫ правьдѫ (*вм.* правды *Бол.* *или* правдѣ *Пог.*, *Бух.*) 3ᵇ 16 65ᵇ 17 (правдѣ *Пог.*, *Бол.*) θυσίαν δικαιοσύνης, въсѣкѫ ѫжътвѫ твоѭ 23 4, жрътвѫ хваленье (*вм.* хваленим *Бол.*, *Бух.*, хвалению *Пог.*, *Соф.*) і въсклікновенъе (*вм.* въсклікновенни *Бол.*, *Бух.*, въсклікновению *Пог.*, *Соф.*) 31ᵇ 19 θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*edd. Ald. et Compl.*) ἀλαλαγμοῦ, жрътвѫ хвалѫ (*вм.* хвалѣ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) 63ᵇ 14 142 10, жрътвѫ хвальнѫ 152 5 θυσίαν αἰνέσεως, снѣсꙗ жрътвѫ мрътвыхъ 139ᵇ 7 ἔφαγον θυσίαν (*Holmes: въ 8 кодд.*) νεκρῶν; *вин. мн.* жрътвы 126 4; *мѣст. мн.* жрътвахъ 63 18 63ᵇ 1.

жрѣбии, -бии κλῆρος: *дат.* по -бию раздѣли имъ земѭ жѫжемь дѣломѣрьнымъ 104 6 ἐκληροδότησεν αὐτοῖς τὴν γῆν (*Holmes: cod. 156*) ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας, forte dedit eis terram funiculum haereditatis (*Holmes: Vet. Lat.*); *мѣст.* не оставитъ гь жьзла грѣшьникъ на -бии (*тк и Пог.*, *Соф.*, на жрѣби *Бол.*, на ждрѣби *Бух.*) правьдьникъ 170 12 οὐκ ἀφήσει κς τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *им. мн.* въ рѫкоу твоею -бьи (-бии *Пог.*, -бьи *Бол.*, -бие *Соф.*, ждрѣби *Бух.*) мои 36ᵇ 16 ἐν ταῖς χερσί σου οἱ κλῆροί μου; *вин. мн.* о ризѫ моѭ метаашꙗ -бьꙗ (-биꙗ *Пог.*, *Соф.*, -бии *Бол.*, ждрѣбие *Бух.*) 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλήρους (*Holmes: cod. 184, Slav. Vindob.*).

жьдати *съ род.* (161 18); *съ инф.* (161 18); *съ относит. предлож.* иже ... *въ дополн.* (83ᵇ 19): *наст. 3 л. мн. въ соотв. съ греч. буд.* жидѫтъ [а]онагри въ жѧждѫ своѭ 133ᵇ 6 προσδέξονται ὄναγροι εἰς δίψαν αὐτῶν; *вм. аор.* мене жидѫтъ грѣшьници погоубити мѧ 161 18 ἐμὲ ὑπέμειναν (жьдашѧ *Пог.*, ждашѧ *Бол.*, ждаше *Бух.*) ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με; *аор. 1 л.* -ахъ иже со мъноѭ поскрьбитъ 83ᵇ 19 ὑπέμεινα συλλυπούμενον.

жьзлъ ῥάβδος: *им.* же- твои 27ᵇ 6, же- 58ᵇ 18, 18²; *род.* -ла 170 11; *вин.* жез(л)ъ 92ᵇ 18, же- 146ᵇ 7; *тв.* -ломь 118ᵇ 11.

жѧдати на *съ вин.*: *наст. 3 л.* имьже образомъ -аетъ елень на источьникы водьныѩ, тако... 54ᵇ 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων, οὕτως...; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ждѫще 141 12 διψῶντες.

жѧжда δίψα, δίψις (75 5): *вин.* въ -ждѫ 75 5 ἐν δίψει (δίψῃ *edd. Ald. et Compl.*), 142ᵇ 22 εἰς δίψαν, въ -ждѫ моѭ 84 8, своѭ 133ᵇ 6 εἰς τὴν δίψαν μου (εἰς δίψαν αὐτῶν).

жѧти: *прич. наст. д. им. м.* жьнѧи 172 8 ὁ θερίζων.

Ѕ.

ѕвѣзда ἀστήρ: *вин. мн.* -ды 7 21 175ᵇ 18.

ѕѣло σφόδρα: 5 21 5ᵇ 21 23ᵇ 12 36ᵇ 1 47ᵇ 11 49ᵇ 14 (ἕως σφόδρα, *но у Holmes'a:* nimis *Vet. Lat.*; зѣло *Пог.*, ѕѣло *Бол.*) 59ᵇ 16 61 1, 4 101ᵇ 16 104ᵇ 4 106ᵇ 5 121ᵇ 17 122ᵇ 20 125ᵇ 10 127 11 132ᵇ 22 136 19 143 15 146 17 148 4 151ᵇ 10 154ᵇ 11 161ᵇ 2 164ᵇ 18, 17 166ᵇ 17; до -ла 155 3 157 21 ἕως σφόδρα.

Ꙁ.

ꙁа *съ вин.* 1) διά *съ вин.*: погыбѫ — беꙁаконение свое 91ᵇ 17 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; сътворити оправъданиѣ твоѣ... — въꙁдаание 162ᵇ 14 τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου... δι' ἀντάμειψιν; — льштениѣ ихъ положилъ имъ еси ꙁъла 91ᵇ 9 διὰ τὰς δολιότητας αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*) ἔθου αὐτοῖς κακά (*edd. Ald. et Compl.*); мѧ же — неꙁ(ъл)обѫ моѭ приꙗтъ 54ᵇ 15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes въ 14 кодд. и между ними cod. 188*) ἀντελάβου; — словеса оустънъ твоихъ 16ᵇ 1 διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου; 2) ἀντί *съ род.*: положишꙗ ... ненавистъ — въꙁлюбление мое 144ᵇ 13 ἔθεντο... μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; въꙁвеселихомъ сѧ — дьни въ нѧже (*вм.* ныже) съмѣрилъ ны еси 120ᵇ 6 εὐφράνθημεν (*алдр.*) ἀνθ' ὧν ἡμερῶν ἐταπείνωσας ἡμᾶς; 3) ὑπέρ *съ род.*: гь въꙁдастъ — мѧ 177ᵇ 22 κς ἀνταποδώσει (*алдр.*, *edd. Ald. et*

Compl., Θеодоритъ Кгр.) ὑπὲρ ἐμοῦ; *4)* περί *съ род.* чьто въздамь г҃ю — вьса ѣже въздастъ мнѣ 151^{b} 18 τί ἀνταποδώσω τῷ κ̄ω̄ περὶ πάντων ὧν ἀνταπέδωκέ μοι, *5) въ греч. род. безъ предлога* не дастъ б҃оу ізмѣны — сѧ 62 12 οὐ δώσει τῷ θεῷ ἐξίλασμα ἑαυτοῦ; *6)* — тъштее 36 1 διακενῆς.

ȝа *съ род.: см.* ȝаоутра.

ȝаблѫдити отъ (162^{b} 6); въ *съ мѣст.* (141 9): *аор. 1 л.* отъ ȝаповѣдеі твоіхъ не -дихъ 162^{b} 6 ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην, -дихъ 167^{b} 1 ἐπλανήθην; *3 л. мн.* -дішѧ 71 9 ἐπλανήθησαν, -блодішѧ (о *вм.* ѫ) въ поустыні беȝводьнѣ 141 9 ἐπλανήθησαν ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐν ἀνύδρῳ.

ȝабывати *съ вин.* (58 7) *или род.-вин.* (9 2 64 17) *или род. отриц.* (131^{b} 12): *наст. 2 л.* -ваеши ништеѭ нашеѭ 58 7 ἐπιλανθάνῃ τῆς πτωχείας ἡμῶν; *пов. 2 л.* не -ваи вьсѣхъ въздаанеі его 131^{b} 12 μὴ ἐπιλανθάνου πάσας τὰς ἀνταποδόσεις (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ваѭштіи б҃а 9 2 τὰ ἐπιλανθανόμενα (*т. е.* πάντα τὰ ἔθνη) τοῦ θεοῦ, -ваѭштеі б҃а 64 17 οἱ ἐπιλανθανόμενοι τοῦ θεοῦ.

ȝабыти *съ вин.* (13 4 55^{b} 13 57^{b} 19 59 13 72^{b} 8 100 16 138^{b} 11 164^{b} 15 177 1) *или род.-вин.* (139 9) *или род. отриц.* (8^{b} 9 10^{b} 12 57^{b} 10 94^{b} 9 95 4 99^{b} 19 155^{b} 4 156^{b} 5 158^{b} 11 160^{b} 2 161 11 162^{b} 8 164^{b} 21 165^{b} 14 167^{b} 4); *съ инф.* (98 8 130 13); *безъ дополн.: наст.-буд. 1 л.* не -бѫдѫ словесъ твоіхъ 155^{b} 4 οὐκ ἐπιλήσομαι τῶν λόγων σου, не -бѫдѫ оправъданеі твоіхъ 161 11 οὐ μὴ ἐπιλάθωμαι τῶν δικαιωμάτων σου, ѣште -бѫдѫ тѧ 177 1 ἐὰν ἐπιλάθωμαί σου; *2 л.* доколѣ г҃і -бѫдеши мѧ до конъца 13 4 ἕως πότε κ̄ε̄ ἐπιλήσῃ μου εἰς τέλος; *3 л.* еда -бѫдетъ помиловати б҃ъ 98 8 μή (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ θεός; *3 л. мн.* е[г]да когда -бѫдѫтъ ȝаконъ твоі 72^{b} 8 μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, да положѧтъ ... і не -бѫдѫтъ дѣлъ б҃жеі 99^{b} 19 ἵνα θῶνται ... καὶ μὴ ἐπιλάθωνται τῶν ἔργων τοῦ θεοῦ; *пов. 2 л.* не -бѫді оубогыихъ твоіхъ до конъца 10^{b} 12 μὴ ἐπιλάθῃ τῶν πενήτων σου εἰς τέλος (*Holmes въ 96 кодексахъ, edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.*), -бѫді люді твоѧ і домъ оц҃а твоего 59 13 ἐπιλάθου τοῦ λαοῦ σου καὶ τοῦ οἴκου τοῦ π̄ρ̄ς̄ σου, д҃шь оубогыхъ твоіхъ не -бѫді до коньца 94^{b} 9 τῶν ψυχῶν τῶν πενήτων σου μὴ ἐπιλάθῃ εἰς τέλος; не -бѫді гласоу молитвьникъ твоіхъ 95 4 μὴ ἐπιλάθῃ τῆς φωνῆς τῶν ἱκετῶν σου; *аор. 1 л.* -быхъ сънѣсти хлѣбъ мои 130 13 ἐπελαθόμην τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου, сѫдобъ твоіхъ не -быхъ 156^{b} 5 τὰ κρίματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, ȝакона твоего не -быхъ 158^{b} 11 162^{b} 3 165^{b} 14 τοῦ νόμου σου οὐκ ἐπελαθόμην, ѡправъданеі твоіхъ не -бъіхъ 160^{b} 2, (-быхъ) 164^{b} 21 τὰ δικαιώματά σου οὐκ ἐπελαθόμην, ȝаповѣдеі твоіхъ не -быхъ 167^{b} 4 τὰς ἐντολάς σου οὐκ ἐπελαθόμην; *2 л.* почьто мѧ -бы 55^{b} 13 διατί μου ἐπελάθου; *3 л.* не -бы ȝъванъѣ оубогыхъ 8^{b} 9 οὐκ ἐπελάθετο τῆς κραυγῆς (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.*) τῶν πενήτων, -бы 10^{b} 7 ἐπιλέλησται; *1 л. мн.* не -быхомъ тебе 57^{b} 10 οὐκ ἐπελαθόμεθά σου, -быхомъ імѧ б҃а нашего 57^{b} 19 ἐπελαθόμεθα τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἡμῶν; *3 л. мн.* -бышѧ благодѣть (*тк. и Бол., Чуд.*) его і чюдеса его 100 16 ἐπελάθοντο τῶν εὐεργεσιῶν (благодѣти *Пог., Соф., Чуд. въ сп. XV в.;* благодѣꙗнии *Бух.*) αὐτοῦ καὶ τῶν θαυμασίων αὐτοῦ, -бышѧ дѣ[лѣ]ла его 138^{b} 11 ἐπελάθοντο τῶν ἔργων αὐτοῦ, -бышѧ б҃а сп҃аѭштаго ѩ 139 9 ἐπελάθοντο τοῦ θεοῦ τοῦ σῴζοντος αὐτούς, -бышѧ словеса твоѣ 164^{b} 15 ἐπελάθοντο τῶν λόγων σου; *прич. прош. стр. им. м.* -бьвенъ бѫдетъ ништеі 9 4 ἐπιλησθήσεται ὁ πτωχός, -бъвенъ быхъ 36^{b} 5 ἐπελήσθην; *ж.* -бьвена бѫди 177 2 ἐπιλησθείη; *мѣст. ж.* вь ȝемлі -бьвенѣ 116^{b} 3 ἐν γῇ ἐπιλελησμένῃ.

ȝабьдѣти: *аор. 1 л.* -дѣхъ 130 19 ἠγρύπνησα.

ȝавидѣти *съ дат.: пов. 2 л.* ни -види творѧштіимъ беȝаконение 46 5 μηδὲ ζήλου τοὺς ποιοῦντας τὴν ἀνομίαν.

ȝаврѣти: *пов. 2 л.* ісоуни орѫжие и -вьри прѣдь гонѧштиімь (*такъ и Бух.*) мѧ 42 7 ἔκχεον ῥομφαίαν καὶ σύγκλεισον ἐξεναντίας τῶν καταδιωκόντων (гонѧштиими *Пог., Бол., Соф.*) με.

ȝавѣтъ о *съ мѣст.* (63 18) διαθήκη: *им.* — мої 118^{b} 1; *род.* -та 29 22 100 18 118^{b} 16; *вин.* ȝавѣштаваѭштѧѩ — его о жрътвахъ 63 18 τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις, — мої 63^{b} 20, — моі 173^{b} 5, — 68^{b} 19 117 6 118^{b} 30 132^{b} 6, — твої 94^{b} 10, на тѧ — ȝ(ав)ѣшташѧ 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο, — свої 135^{b} 2 140^{b} 10, — свої 147 22 147^{b} 13, — вѣчьнъ 135^{b} 8; *мѣст.* -тѣ 57^{b} 12.

ȝавѣштавати *съ вин.: прич. наст. д. вин. мн. м.* -штаваѭштѧѩ ȝавѣтъ его о жрътвахъ 63 17

τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις.

ȝавѣштати съ вин. (111 15 112^{b} 19 117 6 135^{b} 5); съ дат. (117 6 135^{b} 5); на съ вин. (111 15): аор. 1 л. -штахъ ȝавѣтъ иȝбьранымъ моимъ 117 6 διεθέμην διαθήκην τοῖς ἐκλεκτοῖς μου; 3 л. въхождению въ срьдьце свое -шта 112^{b} 19 ἀναβάσεις ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ διέθετο, слово ... еже -шта авраамоу 135^{b} 5 λόγου ... ὃν διέθετο τῷ Ἀβραάμ; 3 л. мн. на тя ȝавѣтъ ȝ(ав)ѣшташя 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο.

ȝадлъжити съ вин.: аор. 3 л. мн. -жишя беȝаконние свое 171^{b} 20 ἐμάκρυναν τὴν ἀνομίαν αὐτῶν.

ȝаемодавьць δανειστής: им. -цъ 145 4.

ȝаемъ: вин. — даетъ 47^{b} 19 δανείζει.

ȝаимати: наст. 3 л. ȝаемлетъ 47^{b} 5 δανείζεται.

ȝаити съ тв. оруд.: аор. 1 л. ȝаидъ мысльѭ 97^{b} 5 глосса къ словамъ отълѣкъ помышлениѣ оупраȝнити ся тебе.

ȝаклати съ вин.: инф. въ знач. супина налячашя лѫкъ свой ... — пракъıя срдцемь 47 7 τοῦ σφάξαι τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

ȝаколение σφαγή: вин. ѣко овъця на — 58 8 ὡς πρόβατα σφαγῆς.

ȝаконодавьць νομοθέτης: род.-вин. постави ГІ -ца 9 10.

ȝаконодаѣти: прич. наст. д. им. м. -даѩи (ȝаконъ даѩи Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.) 113 4 ὁ νομοθετῶν.

ȝаконопрѣстѫпление παρανομία (46^{b} 4), παράβασις (129^{b} 1): вин. — 46^{b} 4, -стоплениe (о вм. ѫ) 129^{b} 1 παραβάσεις (-ниѩ Пог.; у переводчика было παράβασιν прѣстѫпление Бол.).

ȝаконопрѣстѫпьникъ ὁ παράνομος, ὁ παρανομῶν (95^{b} 2): им. -пъникъ 44^{b} 10; им. мн. -ници 115 8, -ни[і]ци 4 20, -ници 48^{b} 17; дат. мн. -никомъ 95^{b} 2; вин. мн. -никы 162^{b} 15.

ȝаконопрѣстѫпьнъ παράνομος, παρανομῶν (30^{b} 3 86 17): род. м. -наго 86 17; ж. -нъı 129 19; вин. ср. -(стѫ)пьно 54 23; им. мн. м. -нии 160^{b} 6; тв. мн. м. -пънъıими 30^{b} 3.

ȝаконъ νόμος: им. — гнъ 22 10, — 29^{b} 12 διαθήκη (ȝавѣтъ Пог., Бол.; переводчикъ читалъ ὁ νόμος вм. τὸ ὄνομα, какъ читается у Holmes'a, cod. 55); — 48 16 159^{b} 8, — твой 160 2 160^{b} 8 161 7 162 12 167 17, — твои 165 1; род. не прѣстѫпаите -на 95^{b} 4 μὴ παρανομεῖτε (edd. Ald. et Compl.), -на 123^{b} 16 137^{b} 18 155^{b} 11 158 2 158^{b} 10 162^{b} 2 164^{b} 9 165^{b} 5, 18; дат. -ноу 159 19; вин. — дастъ съгрѣшаѭштимъ 29 16 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας, — постави тъ емоу на пѫти 29^{b} 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ, — положи мънѣ ГІ (+ въ Бол., Пог., Соф., Бух.) пѫть твои 32 18 156^{b} 11 νομοθέτησόν με κε ἐν (безъ ἐν Holmes: codd. 55, 144, алдр.) τῇ ὁδῷ σου, — положилъ еси мнѣ 162 3 ἐνομοθέτησάς με, — твои 52^{b} 16 72^{b} 8, — твой 156^{b} 15 157^{b} 1 158 8, 14, 19 161^{b} 3 162^{b} 16 163^{b} 20 166^{b} 4, 10, — мои 99 13 118^{b} 5, — положи 99^{b} 9 νόμον ἔθετο, — прѣстѫпахѫ 158 1 παρηνόμουν; тв. -номь 156^{b} 2; мѣст. -нѣ 100 14 154^{b} 8.

ȝакровъ ἀποκρυφή: вин. — свои 18^{b} 4.

ȝамѫдити: пов. 2 л. не -ди 53^{b} 19, не -ди 85^{b} 20 μὴ χρονίσῃς.

ȝане 1) ὅτι 11^{b} 8 46 7 46^{b} 9 47 1 84 18 101 14 136^{b} 8; ἐπεί 50^{b} 15; 2) ἀντί съ род.: потрѣбитъ ся ... памятъ ихъ, — не помянѫ сътворити милости 145 18 ἐξολοθρευθείη ... τὸ μνημόσυνον αὐτῶν, ἀνθ' ὧν (pro eo quod Carafa, Vulg.) οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; 3) ἐν τῷ съ инфин. (см. егда): — бѣшя мало числомъ 135^{b} 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς (cum essent numero brevi Carafa, Vulg.); 4) εἰς τό съ инфин.: въ (въ)споминании — спе мя ГЬ 85 15 εἰς ἀνάμνησιν εἰς τὸ σῶσαί με κν (in reminiscentiam, ut salvum me faciat Dominus, Carafa; in rememorationem, quod salvum fecerit eum Dominus, Vulg.).

ȝанносъ см. танносъ.

ȝападъ δυσμαί, δύσις (134 4): вин. — свой 134 4; род. мн. до — 63 9 148^{b} 19, отъ — 95^{b} 12 132 14, отъ въстокъ і — 141 8; вин. мн. на -ды 80^{b} 15.

ȝападьнъ (подразум. вѣтръ) Λίβα: вин. м. -денъ 101^{b} 7.

ȝаповѣдати съ вин: прич. наст. д. им. м. -дая спнѣ иѣковлѣ 56^{b} 16 ὁ (безъ ὁ Holmes: codd. 184, 205) ἐντελλόμενος τὰς σωτηρίας Ἰακώβ.

ȝаповѣдь ἐντολή: им. -ди (вм. -дь) гнѣ иȝдалече просвѣшта(ѭ)шти очи 22 16 ἡ ἐντολὴ (ȝаповѣдь Пог., Бол., Соф.) κυ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, широка — твоѣ 161^{b} 1; тв. -днѭ твоеѭ 161^{b} 7; мѣст. въ -ди (вм. въ ȝавѣтѣ Пог., Бол., Чуд.) 102^{b} 7 ἐν τῇ διαθήκῃ; им. мн. вьсѧ -ди 147^{b} 7 160^{b} 10, -ди твоя 165 4, вьсѧ -ди твоѩ 167 12; род. мн. -деи 118^{b} 9 157 10, -деи 155 9 155^{b} 14, 20 156^{b} 9, 18 157^{b} 4 160^{b} 15 161^{b} 15 162 7 162^{b} 5 164 14 167^{b} 8; дат. мн. -демъ 157^{b} 13 159 6 159^{b} 10 164 3; вин. мн.

-дн 99^b 20 (τὰς ἐντολάς -днн *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*; *но* -дн *Бол.*, *Чуд.*), 154^b 10, 17 158^b 7 163 8 164 1 166 11 166^b 13, 18 167 14, -ді 132^b 7 158^b 18 159 17 164^b 2; *мѣст. мн.* -дехъ 148 2 155 22 157^b 9 160 7.

ʒаповѣдѣти *съ вин.* (55^b 8 99^b 10 135^b 3 147^b 12 154^b 10 174 10); *съ двойн. вин.* (164^b 11); *съ дат.* (99^b 10 101 16 121 19); *съ тв. оруд.* (6^b 3); о *съ мѣст.* (121 19); въ *съ вин.* (147^b 12); въ *съ мѣст.* (εἰς 135^b 3); *съ инф.* (99^b 10 121 19 154^b 10): *наст.-буд. 3 л.* -вѣстъ г҃ь милостъ своѭ 55^b 8 ἐντελεῖται κ҃ς τὸ ἔλεος αὐτοῦ, а҃г҃ломъ своимъ -вѣстъ о тебѣ съхраніті тѧ 121 19 τοῖς ἀγγέλοις αὐτοῦ ἐντελεῖται περὶ σοῦ τοῦ διαφυλάξαι σε; *аор. 2 л.* повелѣниемъ імъже -дѣ 6^b 3 ἐν προστάγματι ᾧ ἐνετείλω, -дѣ ʒаповѣди твоѩ храннти ѩ sѣло 154^b 10 ἐνετείλω τὰς ἐντολάς σου τοῦ φυλάξασθαι σφόδρα, -дѣ правъдѫ съвѣдѣниѣ твоѣ і істина (нстинъна, *т. е.* свѣдѣнига *Бол.*) sѣло 164^b 11 ἐνετείλω δικαιοσύνην τὰ μαρτύριά σου καὶ ἀλήθειαν (нстинѫ *Пог.*, *Бух.*, *но у Holmes'а:* και αληθεια *codd. 13, 66, 144, 202, 205, 222, 276*) σφόδρα; *3 л.* елико -дѣ о҃цемъ нашимъ съказати ѣ с҃номъ своимъ 99^b 10 ὃν ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν ἡμῶν τοῦ γνωρίσαι αὐτὰ (*edd. Ald. et Compl.*) τοῖς υἱοῖς αὐτῶν, -дѣ облакомъ съ(вꙑ)ше 101 16 ἐνετείλατο νεφέλαις ὑπεράνωθεν, слово еже -дѣ въ тꙑсѧщи рода (-да въ тꙑсѧщѫ родъ *Пог.*, *Соф.*, -да въ тисѧщѫ родъ *Бол.*, ʒавѣща въ тꙑсоуща род' *Бух.*) 135^b 3 λόγου, οὗ ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς, -дѣ въ вѣкъ ʒавѣтъ свої 147^b 12 ἐνετείλατο εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκην αὐτοῦ, -дѣ г҃ь б҃ѣствение, живота до вѣка 174 10 ἐνετείλατο κ҃ς τὴν εὐλογίαν, ζωὴν ἕως τοῦ αἰῶνος.

ʒапрѣтити *съ дат.*: *аор. 3 л.* -ті чръмьн(о)умоу морю 138 20 ἐπετίμησε τῇ ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ; *перф. 2 л.* -тілъ есі ѩʒꙑкомъ 8 11 ἐπετίμησας ἔθνεσι, -тилъ еси грьдꙑимъ 155^b 18 ἐπετίμησας ὑπερηφάνοις.

ʒапрѣштение (18^b 20 133 15), -ние (96^b 8 108 21) ἐπιτίμησις: *род.* -нѣ 18^b 20, -щенѣ 133 15, -ніѣ 96^b 8 108 21.

ʒапоустѣние ἐρήμωσις: *вин.* бꙑшѧ въ -ніе 91^b 14 ἐγένοντο εἰς ἐρήμωσιν.

ʒапѧти *съ дат.*, — сѧ: *наст.-буд. 3 л. мн.* не -пънѫтъ сѧ стопы его 48 17 οὐχ ὑποσκελισθήσεται τὰ διαβήματα αὐτοῦ, стопꙑ твоѩ не -пънѫтъ сѧ (*ошибка подъ вл. Пс. 36, 31*) 99 5 τὰ ἴχνη σου οὐ γνωσθήσονται (не поʒнаѫт' сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*, *Чуд*); *аор. 3 л.* іʒбърданꙑимъ і҃нлемь -тъ 102 6 τοὺς ἐκλεκτοὺς τοῦ Ἰσραὴλ συνεπόδισεν (συνεμπόδισεν *ed. Compl.*).

ʒастѫпати *съ вин.*: *наст. 3 л.* егда -паетъ и 61 12 ὅταν ἀντιλαμβάνηται (ἀντιλαμβάνεται *алдр.*) αὐτῆς.

ʒастѫпити *съ вин. или род. отриц.* (119 13): *наст.-буд. 3 л.* -тъ мѧ 3 8 ἀντιλήψεταί μου; *пов. 3 л.* -пі (тѧ і)мѧ б҃а нѣковлѣ 22^b 23 ὑπερασπίσαι σου (ʒащити тѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*; *въ Синайск.* -пі *подъ вл. слѣдующ. стиха*) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ Ἰακώβ, отъ сіона -пі тѧ 23 3 ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου; *аор. 2 л.* не -пі его 119 13 οὐκ ἀντελάβου αὐτοῦ; *3 л. дв.* -пісте мѧ 53 11 ἀντελάβοντό (ἀντιλάβοιντό *edd. Ald. et Compl.*) μου.

ʒастѫпление, -ние *съ дат.* (112^b 16); отъ (112^b 16) ἀντίληψις: *им.* емоуже (е)стъ -ние (е)моу отъ тебе 112^b 16 ᾧ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐστιν ἡ ἀντίληψις αὐτοῦ (αὐτῷ *ed. Compl.*) παρὰ σοῦ (σοί *ed. Compl.*), г҃нѣ естъ -ние 118 1, ефреемъ -ние главꙑ моеѩ 144 7; *вин.* -нъе мое 26 9; бꙑшѧ въ -ние с҃номъ лотовомъ 111^b 5 ἐγενήθησαν εἰς ἀντίληψιν τοῖς υἱοῖς Λώτ.

ʒастѫпьникъ *съ дат.* (67 24) ἀντιλήπτωρ: *им.* -нікъ мої 3 2 55^b 12 72^b 3 73 8, 12 74^b 18 75 10 120^b 20, — мої 162^b 18, -пънікъ мої 17^b 15, -нікъ нашъ 60 12, 24, -нікъ нашь 75 17 βοηθὸς (помощникъ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*; *у переводчика было* ἀντιλήπτωρ) ἡμῶν, г҃ь -нікъ естъ д҃ши моеи 67 24 ὁ κ҃ς ἀντιλήπτωρ τῆς ψυχῆς μου, -нікъ с҃пнѣ моего 118 24 ἀντιλήπτωρ τῆς σωτηρίας μου; *род.* -ніка 145 7.

ʒасъвѣдѣтельствовати *съ дат.*: *наст. 1 л.* -ст(в)оуѭ вамъ 109^b 1 διαμαρτύρομαί σοι (*т. е.* τῷ λαῷ).

ʒатворити *съ вин. или род. отриц.* (36 7); въ *съ мѣст.* (36 7 103^b 10 104^b 11): *аор. 3 л.* скотъ іхъ во съмрьті -рі 103^b 10 τὰ κτήνη αὐτῶν εἰς θάνατον συνέκλεισε, -рі въ орѫжі люді своѩ 104^b 11 συνέκλεισεν ἐν ῥομφαίᾳ (*edd. Ald. et Compl.*) τὸν λαὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* тоукъ свої -рішѧ 16^b 18 τὸ στέαρ αὐτῶν συνέκλεισαν; *перф. 2 л.* нѣсі мене -рілъ въ рѫкахъ вражьѣхъ 36 7 οὐ συνέκλεισάς με εἰς χεῖρας ἐχθρῶν (*edd. Ald. et Compl.*).

ʒатꙑкати *съ вин.*: *прич. наст. д. род. ж.* аспидꙑ глоухꙑ -каѭщѧ оуші свої 71 12 ἀσπίδος κωφῆς καὶ (и *Бух.*) βυούσης (*вм.* καὶ βυούσης *у Hol-*

mes'a καλυπτούσης *cod. 281*, obturantis *Origen. III, 82*) τὰ ὦτα αὐτῆς.

заоутра τὸ πρωΐ (62^b 10), εἰς τὸ πρωΐ (34^b 16), τὸ πρὸς πρωῒ πρωΐ (60 7), περὶ τὸν ὄρθρον (60 7): — 34^b 16, оутро за оутра 60 7 τὸ πρὸς πρωῒ πρωΐ (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кгр. cod. 1 et 2 in ed. Schulze;* mane diluculo *Vulg.;* mane sub diluculo *Ant. Carafa in ed. Schulze;* περὶ τὸν ὄρθρον *Іо. Златоустъ*); заоу[с]тра 62^b 10.

захарииинъ Ζαχαρίου: *им. м.* -рiинъ 177 18.

зачѧло ἀρχή: *род.* отъ -ла 98 11 ἀπὸ τῆς ἀρχῆς.

зачѧти *съ вин.* (7 2); къ *съ мѣст. обр. дѣйств.* 64^b 18): *аор. 3 л.* -тъ болѣзнъ 7 2 συνέλαβε πόνον; *прич. прош. стр. им. м.* въ безаконеньı (*ед. ч. и Пог., Бол., Соф., Бух.*) -тъ есмъ 64^b 18 ἐν ἀνομίαις συνελήφθην.

заштититель *съ дат.* (31 11 33^b 5 49 2) ὑπερασπιστής: *им.* -штититель животоу моемоу 31 11 ὑπερασπιστὴς τῆς ζωῆς μου, -шти(ти)телъ спньемь х̃а своего 33^b 5 ὑπερασπιστὴς τῶν σωτηρίων τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ, -штитителъ мοι 35^b 16, -щитителъ мοι 53^b 18, -щититель нашь 40 25, -щититель їмъ естъ вь врѣмѧ скрьби 49 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν ἐν καιρῷ θλίψεως; *род.-вин.* бѫди мнѣ въ б̃а -штитителѣ 86 9, *вин.* бѫди мі въ б̃а -штитителъ 35^b 7 γενοῦ μοι εἰς θεὸν ὑπερασπιστήν.

заштитьникъ *съ дат.* (20 2 150 19, 22 150^b 2) ὑπερασπιστής: *им.* -штитъникъ мои (мοι) 17^b 13 33 20, -щитъникъ естъ въсѣмъ оупъваѭщ(т)имъ на нъ 20 2 ὑπερασπιστής ἐστι πάντων τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν, -штитьникъ їмъ естъ 150 19 150^b 2 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν ἐστιν, -щитьн(і)къ емоу естъ 150 22 ὑπερασπιστὴς αὐτῶν (*т. е.* οἴκου Ἀαρών) ἐστιν; *зв.* -щитьниче мои 72^b 10, -штитьниче нашь 113 11.

заштиштенье ὑπερασπισμός: *вин.* -штищенье спнѣ 20 17 ὑπερασπισμὸν σωτηρίας.

заѩти *съ вин.* (143^b 8), — сѩ: *наст.-буд. 3 л.* заиметъ оуста своѣ 143^b 8 ἐμφράξει τὸ στόμα αὐτῆς; *аор. 3 л. мн.* -ѩсѩ сѩ оуста 76^b 5 ἐνεφράγη στόμα.

заѩць λαγώς: *дат. мн.* -цемъ 134 2 τοῖς λαγωοῖς (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*).

звѣрь τὸ θηρίον: *им.* — 103 16 *глосса къ слову* ересеви (τῇ ἐρυσίβῃ), — сіленъ 122 7 *глосса къ слову* інорогъ; *им. мн.* въсі -рі дѫбравъни 63^b 6 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ (τοῦ ἀγροῦ *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*), вьсі -рье лѫжьни 134 7 πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *дат. мн.* -ремъ 94^b 5 106 1; *вин. мн.* -рі 133^b 5.

зевеи Ζεβέε (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*): *род.-вин.* -веа 111^b 14.

зелие λάχανα: *им.* — злака 46 8 λάχανα χλόης.

землъскъ *см.* земьскъ.

землѣ (*160 случаевъ*), -мьѣ (11 17 12^b 13 15 7 17 2 27 6 27^b 20 32^b 7 39 18 58 10 60 15 68^b 18 80 7, 15 96 8 104 7 109^b 7 137 8 139 11) γῆ, ἔδαφος (156 10): *им.* -млѣ 59^b 18 60 11 80 18 81 8 85 4 95 18 96^b 17 99 2 119^b 15 122^b 5 126 15 126^b 4, 6, 15 128 11 133^b 13 134 17 136^b 12 138^b 20 140 18 158^b 20, -мл́ѣ 149^b 10, твоѣ естъ -млѣ 117^b 6, трепетъна бъістъ -млѣ 18 12, -млѣ наша 114 30, вьсѣ -млѣ 39^b 6 90 13 126 8, въсѣ -млѣ 78^b 13, *ошибочно* вьсѩ -млѩ *вм.* вьсѣ -млѣ πᾶσα ἡ γῆ 78^b 5 125^b 4 127^b 13 128^b 17, *безъ соотвѣтствія въ греч. (писецъ забѣжалъ впередъ)* -млѣ 81 6, -мъѣ 39 18, г̃нѣ естъ -мъѣ (*ъ исправленъ справщикомъ въ* л) 27^b 20; *род.* -млѩ 1^b 8 2 18 11 10 17 11 24^b 1 26^b 20 41^b 3 60 16 66 13 72^b 21 74 15 77^b 14 80 21 88 5 93^b 7 94 2 109 10 110^b 8 114 27 124^b 19 127^b 11 132 10 133^b 16 134^b 23 137 5, 6 145 16 149 6 174^b 13, въсеѩ (вьсеѩ) -млѩ 61 8 126^b 18, -млѩ нордантскы 55 26, -мьѩ 109^b 7, -мъѩ 27 6; *dat. poss.* -мли 87^b 21, -млі 60^b 24 61^b 4 76 19 91 2 94 19 94^b 12 96^b 21 129^b 10, 19 134^b 11 147 3, -млї 163 18, -ми 96 8 τῆς γῆς; *дат.* -млі 2^b 4 110^b 18 123 8 126^b 1 128 6, вьсеи -млі 7 13 59^b 7 60^b 7, 17 70^b 5, 112 17 124^b 18 135 20, вьсеи земл́і (*у писца знакъ мягкости пришелся надъ* і) 127 10, въсеи -млі 7^b 16 143^b 19, вьсеи -мли 70^b 22, -мі 12^b 13; *вин.* -млѭ 46 11 46^b 15 47^b 8 48 11 48^b 6 56^b 10 63 8, 15 73^b 2 131 3, 18 133 10 134^b 14 135^b 20 161 2 170 2 174 20 175 4 175^b 12 176 21, -мл́ѭ 150^b 14, 16 168 13, -млѫ 27 8 29^b 10 89 1 108 4, вьсѫ -млѭ 21^b 19, -млѭ твоѭ 113^b 12, -млѭ нашѫ 114 24, -млѭ хананеоѫ 135^b 9, -млѭ хамовѫ 136^b 16, -млѭ желанѫѭ 139 18, -млѭ плодовітѫ 143 1, -млѭ безводьнѫ 143 5, -мъѭ 17 2, -мѭ (*Holmes:* τὴν γῆν *cod. 156*, terram *Vet. Lat.*) 104 7; *съ ѩ вм. ѭ 1)* посѣтілъ есі -млѩ 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν *и 2)* ни обратѩтъ сѩ покрътъ -млѩ 133^b 2 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν; *тв.* -млеѭ 46^b 11; *мѣст.* -млі 40 8 54 2 60 23 71 6 71^b 15 75^b 17 89^b 15 92 14 93 20 105 13 116^b 3 119 16 136^b 18 148 5 156 10 160^b 14 174^b 10, -млї 100 19, -мли 6 17 102^b 19 118^b 31, -мл́и 155^b 18, -мл́і 149 5

150 1, -мли єоуnотъстѣ 103b 12, -мли тоуждєі 176b 22, -мли хамоѕѣ 136b 7, -ми 11 17 15 7 32b 7 58 10 60 15 80 7, 15 137 8 139 11, -ми (*особенность Синайск. Пс.: въ прочихъ нѣтъ*) 68b 18.

ζємьнъ τῆς γῆς, γάιος (62b 1), γηγενής (61b 21): *им. м.* -нои 111b 12 τῆς γῆς (*Holmes: въ 11-ти кодексахъ*); *ж.* -наѣ 89b 19; *им. мн. м.* -нии 1b 19 130b 17, -мънии 61b 21, -мнии 61 13; *род. мн. м.* -ныхъ 97 13; *дат. мн. м.* -нымъ 106 1; *тв. мн. м.* -ными 118 27; *мѣст. мн. м.* -мъныхъ 62b 1.

ζємьскъ, -мльскъ (89 17) τῆς γῆς: *им. мн. м.* -мльстіі 89 17, -мьстии 177b 12; *ср.* -мьскаѣ 90 5.

ζєѳєанинъ (*житель лѣсной горы Ζίφ, 1 Цар. 23, 14 и 19; 26, 1*) ζειφαῖος: *им. мн.* -анє 67 13.

ζнвъ (*князь мадіамскій, Суд. 7, 25*) Ζήβ, *род.-вин.* -ва 111b 14.

ζлакъ χλόη: *род.* -ка 46 8.

ζлато χρυσίον: *род.* -та 22 22 159b 5 164 2, отъ ζолъта (ζлата *Пог., Бол.*, ζълата *Чуд.*) арависка 89b 10; *тв.* -томъ 137 12.

ζлатъ χρυσοῦς (59 22), χρυσίου (81b 5): *мѣст. ср.* -тѣ 81b 5; *им. мн. м.* ідоли ѩзкъ съребрънии (сърєбрьнии) і -ти 150 5 175 11 τὰ εἴδωλα τῶν ἐθνῶν ἀργύριον καὶ χρυσίον (сърєбро и ζлато *Пог., Бол.*; *у переводчика было* ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ); *тв. мн. м.* -ты 59 22.

ζлъчь χολή: *вин.* — 84 2.

ζмииниь τοῦ ὄφεως: *дат. м.* -ню 71 11 (ζмиіноу *Пог., Бол., Соф.*).

ζмрьна σμύρνα: *им.* -ръна 59 4.

ζмьєвъ τοῦ δράκοντος: *вин. ж.* -вѫ 94 8.

ζмьи δράκων: *им.* ζмъи сь іже създа рѫгаті сѧ ємоу 134 22 δράκων οὗτος ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ; *род.-вин.* ζмьѣ 121 27; *дат. мн.* (*dat. pass.*) ζмьємъ 94 6.

ζнамєнати сѧ на *съ мѣст.: аор. 3 л.* -на сѧ на насъ свѣтъ лица твоєго 3b 19 ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου.

ζнамєньє (73b 8 73 8 93b 8 136b 5), -ниє (93 10, 11 103 8 115 20 174b 20) въ *съ вин.* (*къ чему?* 115 20), *съ инф.* (73b 8) σημεῖον, σημείωσις (73b 8): *вин.* далъ єси... -ньє оубѣжати отъ лица лѫка 73b 8 ἔδωκας ... σημείωσιν τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου, -ниє въ благо (къ добру *Мандельштамъ*) 115 20 σημεῖον εἰς ἀγαθόν; *род. мн.* -нии 73 8 93b 8, -м(і)нєи 136b 5; *вин. мн.* -ниѣ своѣ 93 10, -ниѣ 93 11 103 8, -ниѣ 174b 20.

ζнаньє (68 22), -ниє ὁ γνωστός: *зв. ф.* -нъє моє 68 22 γνωστέ μου; *вин. мн.* -ниѣ моѣ 116 8 116b 20 τοὺς γνωστούς μου.

ζнати *съ вин.* (8b 2 64b 10) *или род. отриц.* (21 8 106 15 109 11 129b 5): *наст. 1 л.* безаконньє моє азъ ζнаѭ 64b 10 τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω; *аор. 1 л.* людьє тоуждиіхъже нє ζнахъ 21 8 λαὸς ὃν οὐκ ἔγνων; *3 л.* ѩзыка єгожє нє ζна 109 11 γλῶσσαν ἣν οὐκ ἔγνω; *имперф. 1 л.* оуклонѣѭшта[а] сѧ отъ мєнє ζълаго нє ζнахъ (ζнаахъ *Бол.*) 129b 5 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ οὐκ ἐγίνωσκον; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѭшии (і)мѧ твоє 8b 2 οἱ γινώσκοντες τὸ ὄνομά σου; *вин. мн. м.* на ѩзыкы нє -ѭштѧ тєбє 106 15 ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά (*edd. Ald. et Compl.*) σε; *прич. наст. стр. им. м.* -ємъ єстъ гъ 8b 22 γινώσκεται κς, бъ въ варѣхъ єго (*Сіона*) -ємъ єстъ 61 11 ὁ θεὸς ἐν ταῖς βάρεσιν αὐτῆς γινώσκεται, -ємъ въ іюдѣи бъ 96 14 γνωστὸς ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ ὁ θεός; *дат. мн. м.* -ємымъ 36b 2 τοῖς γνωστοῖς.

ζолъто *см.* ζлато.

ζорѣ φαῦσις: *вин.* -рѧ (*вм.* -рѭ) 94 17 φαῦσιν.

ζъваньє κραυγή: *род.* ζъваньѣ 8b 9 τῆς κραυγῆς (*Holmes: въ 101 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.*); *вин.* ζъванъє моє 4 10.

ζъвати къ *съ дат. лица* (116 13): *аор. 1 л.* -ахъ къ тєбѣ гі вьсь дьнь 116 13 ἐκέκραξα (*безъ* καί *впереди edd. Ald. et Compl.*) πρὸς σέ, κε, ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. им. мн. м. въ знач.* (*см. Грамматику Лескина § 70, 8*) *дат. ед. м.* ζовѫштє (-щоу *Пог., Бол., Соф., Бух.*) ми вьсь дьнь 38 2 ἀπὸ τοῦ κράζειν με ὅλην τὴν ἡμέραν.

ζъло τὸ κακόν (10 5 14b 8 41 17, 19 44 13 48 2 69b 2 115b 21 143 17 168b 8), τὰ κακά (6 13 27b 5 31b 12 33 7 50 10 53b 6 85b 5 87 13 88 21 91b 11 121 17 142b 1 144b 12), τὸ πονηρόν (127 13), τὰ πονηρά (145b 6): *им.* — 121 17; *род.* бє -ла 10 5 ἄνευ κακοῦ, -ла 27b 5 31b 12 41 19 48 2 50 10 87 13 91b 11 (κακά *edd. Ald. et Compl.*), 127 13 πονηρόν (πονηρά *edd. Ald. et Compl.*), 168b 8, ζъла 14b 8 88 21, ζла 41 17; *дат.* хотѧштии моємоу -лоу 85b 5 οἱ βουλόμενοί μοι κακά; *вин.* — 6 13 33 7 53b 6 69b 2 144b 12 145b 6; *тв.* -ломъ 142b 1 ἐν κακοῖς; *род. мн.* ζолъ 115b 21; -лъ 143 17; *дат. мн.* -ломъ 44 13.

ζълоба κακία (45 7 64 6 65b 25 66 5 143 2), πονηρία (6b 9 33 9 68b 2 90b 19 124b 7), κακουργία (43b 3): *им.* ζъл- 6b 9, — 68b 2; *род.* оустрои дшѫ моѭ отъ -бы (і)хъ 43b 3 ἀποκατάστησον τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, -бы

143 2; *дат.* -бѣ 33 9 124^b 7; *вин.* -бѫ 64 6 66 5, во -бо (*вм.* -бѣ) 65^b 25 ἐν κακίᾳ (въ злобѣ *Пог.*, *Бол.*, злобож *Соф.*, ѡ злобѣ *Бух.*); *мѣст.* -бѣ 45 7 90^b 19; *см.* незълоба.

зълобивъ πονηρευόμενος: *им. мн. м.* зълобивиі 163 1; *род. мн. м.* -бивъıихъ 25^b 19, -бъıхъ 76^b 10; *см.* незълобивъ.

зълобовати на *съ вин.* (31 15): *прич. наст. д. им. мн. м.* егда приближаѭтъ сѧ на мѧ -боуѭштеи 31 15 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας; *вин. мн. м.* на -боуѭштѧѩ 124 7 ἐπὶ πονηρευομένους (πονηρευομένοις *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*).

зълъ κακός (12 15 24^b 4 41^b 2 42 15 50^b 13 53 13 54 13, 22 67^b 1 87^b 19 120^b 8), πονηρός (43 2 64^b 13 129^b 5 148 20 161^b 17): *род. м.* -ла 148 20 161^b 17; *ср.* -лаго 129^b 5; *вин. ср.* (*въ знач. сущ.*) -лое 64^b 13 τὸ πονηρόν; *им. мн. ср.* -ла 53 13; *вин. мн. ср.* -лаѣ 12 15 24^b 4 54 13, зъла 41^b 2, -ла 42 15 43 2 54 22 67^b 1 120^b 8, -ла(а) 50^b 13; *ж.* -лъı 87^b 19.

зъданиѥ δῶμα: *мѣст. мн.* зъданиихъ 172 4.

зьдати *безъ дополн.*, — сѧ: *аор. 3 л. мн.* егда храми зъдашѧ сѧ 125^b 1 ὅτε ὁ οἶκος ᾠκοδόμηται (ᾠκοδομεῖτο *алдр.*; храмь създаашє сѧ *Пог.*, *Соф.*, създаашє сѧ *Бол.*, здаашє *Бух.*; *у переводчика было во мн. ч., что составляетъ особенность Синайск. Пс.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* зиждѫштеі 153^b 17, зиждѫштеі 170^b 22 οἱ οἰκοδομοῦντες; *прич. наст. стр. им. ж.* зиждема 168^b 15 οἰκοδομουμένη; *им. мн. м.* людье зиждеми 131 1 λαὸς ὁ κτιζόμενος.

зьдъ δῶμα: *мѣст.* на зъдѣ 130 20.

зьрѣти *съ род.* (31^b 8): *наст. 1 л.* просихъ ... да зърѫ красотъı г҃нѩ 31^b 8 ᾐτησάμην ... τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κ҃υ; *инф.* не възмогъ зьрѣти 53 15 οὐκ ἠδυνήθην (*алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*) τοῦ βλέπειν.

зюпелъ θεῖον: *вин.* -пелъ 12 1 (жоупелъ *Пог.*, жоупелъ *Бол.*, *Соф.*, жюпель *Бух.*).

зѣница κόρη: *вин.* -ницѫ ока 16^b 13.

зѫбъ ὀδούς: *им. мн.* -би 70^b 1; *дат. мн.* -бомъ 169^b 19; *вин. мн.* -бъı 3 15 71 17; *тв. мн.* -бъı 43^b 1 46^b 20 148^b 11.

И, І, Ї.

и *союзъ* καί. I. 1) *Изъ всѣхъ 1896 случаевъ употребленія во всемъ памятникѣ въ 615 случаяхъ* (32,4 %) *союзомъ* и *соединяются отдѣльныя предложенія съ разными подлежащими. Перечень случаевъ, когда за союзомъ слѣдуетъ новое подлежащее:* 1^b 2, 3, 13, 17 2 6, 16 2^b 2, 10 3 5, 17 5 5, 7, 8, 21, 22 6^b 4, 5 7 7 8 11, 16, 18, 20, 23 9 22 12 14 14 15 15^b 13 16 18 17 13 17^b 13, 19 18 5, 7, 8, 11, 12, 17, 20, 21 18^b 1, 11, 12, 15, 17, 18 19 4, 8, 12, 19, 21 19^b 2 20 18, 20 20^b 1, 10, 13, 20, 21 21 13, 14 21^b 14 22 2, 7, 8 22^b 15, 16 23 5, 20 23^b 10, 21 24 21 25 1, 5 25^b 10, 15, 16, 19 26^b 15 27 1, 3, 9, 10, 12, 16 27^b 12, 15, 17 28 19, 20 28^b 6, 7 29 6, 9 29^b 9 30 3, 17, 21 31^b 16 32^b 4, 8, 10, 15 33 22 33^b 1, 1^2 34 2, 5, 9, 11, 14 34^b 13, 16 35 1, 16 36 19 37^b 11 38 13 38^b 20 39 15, 21 39^b 9, 10 40 13, 28 40^b 14, 16, 20, 22 41^b 1, 5, 12, 18, 21 42 17 42^b 1, 7 43 8, 14, 16 44 5 44^b 6 45 10 45^b 2, 14 46 13, 16 46^b 12, 12^2, 13 47 9, 17 47^b 11 48 1, 8, 14, 17 48^b 5, 12, 12^2, 12^3, 13 49 2, 14 49^b 11, 17 50 2, 7, 9 50^b 4, 10 51 5, 8, 15 51^b 2, 8 52 6 52^b 4, 16 53 15, 18 54 16 54^b 10 55^b 9 56 7, 15 56^b 7, 10 57 1, 12, 19 57^b 5, 10, 13, 14 58^b 12 59 15, 17, 18, 25 59^b 18 60 10 61^b 7, 24 62 19 62^b 2, 6, 9, 11 63 3, 14, 19 63^b 9, 17, 17^2 64 7, 19, 21 64^b 11, 19, 21 65^b 5, 15 66 13 67 20, 23 67^b 8, 20, 23 68 2, 3, 4, 15, 18 68^b 5, 16 (нѣстъ бо имъ измѣненьѣ, [ѣко] и не оубоѣшѧ сѧ б҃а οὐ γάρ ἐστιν αὐτοῖς ἀντάλλαγμα, καὶ οὐκ ἐφοβήθησαν τὸν θεόν (*ватикан. редакція; въ алдр. же ред., напр., edd. Ald. et Compl., у Θеодорита, еп. кирскаго, и въ 94 кодексахъ у Holmes'а, читается безъ союза* καί, *но съ* ὅτι; *союзъ* и *безъ* ѣко *Пог.*, *Соф.*; *союзъ* зане ὅτι, *безъ* и *Бол.*, *Бух.*), 21, 24, 26 70 11 70^b 2^2, 4, 19, 21 71^b 3, 13 72 7, 9^2, 18, 20 72^b 13 73 6 73^b 17, 18 74 9, 10 75 13 76 7, 13 77 4, 5, 10, 11, 12, 15, 21 77^b 5 78 2, 15, 19 78^b 1 79 20 79 20 79^b 4, 7, 10 80 12, 20 80^b 2, 4, 10 81 13 81^b 4^2 82 6, 8, 21 82^b 14, 17, 18, 20 83 4 83^b 19^2, 21 84 2, 9, 13, 16 84^b 13, 18 85 7, 10, 12, 86^b 8, 20 88^b 11 89 10, 16 89^b 7, 11 90 4, 10, 12 91 1, 8, 13, 18 92 4, 6, 13, 17 93 6 93^b 5, 10 94 15 94^b 2 95^b 20 96 9, 17, 18 96^b 12 97 4, 18 97^b 6, 17 98 7 99 3, 5, 20 100^b 12 101 4, 5, 11, 12, 16 101^b 12, 15, 16, 19 102 3, 11, 20 103 14 103^b 19, 20 104 1 104^b 15, 18 105 1 106 5 106^b 14 107^b 6, 14, 18 108, 5, 10 108^b 6, 11 109 6, 17 109^b 1, 10, 13 110 6, 8 111 2, 9, 11 112 9 112^b 6 114 12, 28, 29, 30 114^b 21, 30 115 9, 13, 21, 32 115^b 4, 5, 22, 29 116 6 116^b 4, 5 117 23 117^b 5, 26 118 11, 13, 15, 18, 19, 21, 26 118^b 23, 25 119^b 14, 16, 21 120 12, 18, 19

120^b 9, 12, 13, 27 121 17, 30 121^b 14, 20, 23
122 5, 7, 10, 14 122^b 1 124 5 124^b 3, 6, 7, 20, 21
125 1, 6, 14 126^b 20 127 7 128 16 130 4, 10, 12, 22
130^b 8, 10, 16 131 1, 19, 22 131^b 2, 2^2, 4, 7 132^b 5, 9
134 5, 10 134^b 8, 11 135^b 20 136 15, 16 136^b 8, 14
137 3, 8, 12, 20, 21 137^b 1, 10 138 18 138^b 1, 1^2, 9, 16, 18
139 3, 5, 13, 18 139^b 1, 6, 10, 12, 12^3, 14, 16, 17
140 6, 7, 13, 15, 17, 18, 20, 21 140^b 1, 2, 8, 22
141 14, 15 141^b 10, 10^2, 11, 12 142 1, 4, 18, 19
142^b 3, 6, 7, 9^2, 10, 11, 12 143 8^2, 11, 14, 14^2, 15, 16
143^b 2, 5, 17 144 5, 6, 21 144^b 12, 15, 18, 20, 22
145 5, 13, 16, 22, 22^2, 24 145^b 7, 11, 17, 19 146 6, 7, 13
146^b 8 149^b 2, 4 151 7, 16, 18 152 16 152^b 11, 14, 17
153 5, 8, 13, 16, 18^2 154 14 155^b 7, 9 156 8, 12
156^b 13, 14 157 13, 19 157^b 1 158^b 10 159^b 9, 16
160 1 160^b 18 161 2 162^b 2, 5 163 5, 8 163^b 17
164 21 164^b 2, 10, 13, 18 165 1, 8, 10, 14 165^b 7
166 15, 19 166^b 4, 10 167 17, 21 167^b 7 169 4
169^b 5, 23 170 8 171 21 171^b 8 172 10 172^b 4, 6
173 19 173^b 7, 17 175 7 176^b 6 177^b 21; 2) *въ 799 случаяхъ (42,2%) союзъ и соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи сказуемыя его, именно:* 2 3, 8 2^b 6 3 7 3^b 5, 9, 10, 17 4 4 5 19
5^b 18, 20 6 16, 16^2, 17 6^b 2, 15, 16, 16^2, 20, 20^2
7 3, 4, 4^2, 10 7^b 6 8 1, 6 10^b 3 11 7 12 3 12^b 9, 15
13^b 4, 9 14^b 18 16^b 8 17 7, 16 17^b 7^2, 10, 15, 16
18 6, 7, 11^2, 13, 20^2 18^b 1^2, 4, 14, 16 19 9, 13, 17, 23
19^b 6, 9, 10, 13, 19 20 17 20^b 6, 7, 17, 18 21 12, 16
21^b 7 22^b 1, 9, 13 23 3, 9, 12 23^b 2, 3, 5, 14
24^b 12, 22 25 6, 8, 9, 10, 13 26 4, 6 26^b 6, 14, 19
27 5 28 4, 9, 11 28^b 3 29 2, 5, 15, 21 29^b 12, 17, 18, 23
30 15 30^b 3, 6, 9, 12 31 3, 9, 19 31^b 9, 18, 21
32 3, 9 (*съ союзомъ* καί *у Θеодорита, еп. кирскаго, Кирилла Алдр., edd. Ald. et Compl., Holmes въ 85 кодексахъ*), 12, 13, 19
33 2, 15, 19 33^b 5, 7, 9, 9^2 34 4 34^b 3 35 3, 9, 13
35^b 10, 12, 14 36 2, 3, 7 36^b 1, 2 37 3 37^b 8 38 10
38^b 5, 19 40 25 40^b 5, 6, 17, 19, 23^2 41 1, 7, 19, 20
41^b 6, 9 42 6, 7, 11, 14, 19 43 6, 12, 14^2, 17 43^b 14
44 1, 11, 18 44^b 3 45 1 46 1, 8, 10, 11, 12, 15, 17
46^b 1, 6, 14, 16, 19 47 19 47^b 3 (врази же Гн҃и, коупно прославити сѧ Імъ Ї възнести (сѧ) οἱ δὲ ἐχθροὶ τοῦ κ͞υ ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτοὺς καὶ ὑψωθῆναι), 5, 7, 16, 19 48 2, 3, 4, 11, 19
48^b 4, 14 49 4, 4^2, 5, 7 49^b 4, 7, 13 50 12, 15, 17, 18
50^b 8, 9 51 4, 4^2 51^b 1, 8, 14, 19 52 1, 4, 7, 9, 11, 12, 13, 15, 16 52^b 1, 7 53^b 1, 5, 10, 13, 16, 18
54 1^2, 2, 2^2, 11, 14, 19, 19^2 54^b 9, 16 55 5, 11, 19, 22
55^b 22, 25 56 2, 12, 12^2, 19, 22 56^b 15, 19 57 3, 6, 9, 16
57^b 11, 17, 20 58 5, 13 58^b 9, 9^2, 21 59 12, 12^2, 13
59^b 14, 21 60 8, 14, 17, 18, 20, 23 61 4 61^b 10, 13
62 7, 14 62^b 4, 23 63 5, 7 63^b 14, 16 64 1, 4, 10, 15
64^b 8, 13, 16 65 9, 12, 15, 18 65^b 23, 23^2 66 12, 15, 16, 17, 21
66^b 6, 12 67 13, 16, 21 67^b 12, 14, 16 68 4^2, 5, 9
68^b 13 69^b 3 70 16, 19^2 70^b 7, 9, 11, 15 (*союзъ* и *читается въ Пог. и у Holmes'а, въ Vet. Lat.*,—et confitebor tibi) 71^b 17, 20 72 1, 9, 15, 16
72^b 10, 15, 17, 19, 22 73 1, 3, 9, 18^2, 19, 22 73^b 1, 2, 3, 12, 14, 15
74 7 75 7 75^b 3 76 4 76^b 18 77 14 77^b 7 78 5
78^b 14, 16 79 7 79^b 14 80 3, 5, 15 80^b 12, 13 82^b 11
83 1 83^b 10 84 1^2, 3, 19 84^b 2, 6, 8, 16 85 1, 8, 9^2, 21
85^b 3, 10, 13, 16 86 8, 13, 15 87^b 20, 21 88 4, 5, 19
88^b 14, 16, 17, 21 89 6 89^b 4, 9 90^b 9, 18 91 5, 7, 15, 17
91^b 2, 7 92 4^2, 8 92^b 10 93 11 95 12 95^b 9 96 7
96^b 5, 17 97 6 97^b 1, 5, 10, 12, 13, 19 98 13 98^b 9
99 1, 19 99^b 7, 9, 15, 19, 20 100 6, 14, 16
100^b 1, 4, 8, 11, 20, 20^2 101 10, 17, 19, 20 101^b 6, 8, 15^2
102 4, 9, 16, 16^2, 18 102^b 3, 9, 10, 11, 12, 15, 16
103 1, 2, 10, 15, 16, 20 103^b 9, 11, 15, 16, 18
104 6, 10, 12, 14, 16, 16^2, 20 104^b 1, 3, 4, 5, 8, 11, 12
105 4, 7, 8, 12, 16 105^b 4, 6 106 19 106^b 10 107 10
107^b 4, 5, 10, 17 108 1, 3, 3^2, 14, 15, 16, 17, 20
108^b 7, 10, 18 110 2, 9, 16 110^b 8, 11 111 6
112 5, 11, 13, 14, 14^2, 22 113 12 114 5, 15, 33
114^b 2, 12, 13, 16, 24, 26 115 4, 11, 13, 15, 15^2, 16, 18, 22, 23
116 11 116^b 10, 12, 13 117 10, 19 117^b 2, 22, 24
118 4, 16, 18^2 118^b 3, 6, 9, 17, 24, 28 119 13, 28
119^b 18 120 1, 3, 5, 18^2, 22 120^b 1, 3, 4, 10, 21
121 13, 26 121^b 2, 6 122 19 122^b 8 123 13, 17
123^b 1, 2, 16 124 2 124^b 2, 15 125 2, 3, 7, 14, 17
125^b 10 126^b 12, 14 127 6 127^b 14, 14^2 128 12, 15, 18, 19
128^b 11, 13 129 3, 13 130 19 130^b 2, 15, 19, 22
131^b 12 132 4, 22 132^b 1 134 9, 10^2 134^b 8^2
135 4, 7, 18 135^b 7, 13, 16, 18 136 7, 13, 18, 19
136^b 11, 20 137 1, 5, 6, 11 137^b 7, 9, 13 138 16, 20
138^b 3, 4, 9^2, 13, 14, 16^2, 20 139 1, 6, 7, 9, 20
139^b 7, 9, 12^2, 19 140 2, 3, 5, 9, 14 140^b 6, 9, 10, 10^2, 13, 15, 18
141 6, 12, 16 141^b 1, 7, 13, 14, 20 142 3, 5, 6, 10, 11, 20
142^b 2, 9, 17, 18 143 8, 11^2, 12, 16^2, 21, 22 143^b 1, 4, 9, 22
144 2, 3, 17 144^b 7, 8 145 1, 2 (*союзъ* καί *читается у Θеодорита, еп. кирскаго, Іоанна Златоуста и у Holmes'а, въ кодексѣ 210; съ союзомъ* и *Пог., Бол., Бух.*), 19, 23, 25, 26 145^b 10
146 3, 15, 18 146^b 16 147 19 147^b 14 148 12, 13
148^b 5, 10, 12 149 3, 7, 19 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 19, 22
150^b 2 151 13, 15 151^b 16 152 2, 6 153 11, 18
153^b 5, 6, 14, 20 154 2, 8, 16 155^b 1, 156 3, 16
156^b 2, 15 157^b 3, 6, 7, 9, 12, 14 158 5, 13 158^b 4, 6
159 11 159^b 8, 12 162 12, 14, 20 162^b 18 163 9
163^b 14 164 11, 13, 17 164^b 5, 19 165 16 165^b 12, 15

166 9 166^b 13, 16 167 20 170^b 14 171^b 10 172 1 173^b 1 174 2, 18 175 1, 4, 10, 13, 14, 15 176^b 14 177 18, 20 177^b 14, 16, 17; 3) *въ 101 случаѣ (5,3 %) союзъ* и *соединяетъ въ одномъ и томъ же предложеніи его подлежащія, именно:* 10 9 12 1, 2 18^b 10 21^b 20 24 10 27^b 20 28 1 30 8 32 15 36 13, 16 42^b 6 43^b 12 44 2 50 5, 10 53 11 55^b 6 56^b 12 59 4, 4^2 61^b 22 63^b 11 68 1, 13, 16 69 5 70^b 2, 14 75 12 75^b 8 77^b 15 84^b 15 85 4, 4^2 88 15 89 8 90^b 6 91 10 92 15 94^b 17 95 18 102 12 111 18, 20, 20^2 112^b 2 114 25, 26 115 33 115^b 1 116^b 2 117^b 9, 15, 17 119^b 15, 23 121 10 122 8 123^b 5 124^b 4, 17, 17^2 126 17 126^b 8, 9 127 18 127^b 5 128 1 128^b 1, 2 129 10 130^b 17 131 11 131^b 9 134^b 22 136^b 15 137 8^2 137^b 21 143^b 12, 18 147 14, 15 147^b 6 148 8, 9, 14 149^b 2, 7 150 16 157 14 (і прі́ді на мѧ милость твоѣ, г҃і, і сп҃еніе твоѥ по словеси твоемоу καὶ ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου, κ҃ε, τὸ σωτήριόν σου κατὰ τὸν λόγον σου, *но у Holmes'и, въ кодексахъ 174 и 211 читается союзъ*—καὶ τὸ σωτ.; *безъ союза Иог., Бол. и проч.*), 160 10 163 2 165 8 166 5 169 6 170^b 2 174^b 8 175 18 176^b 19; 4) *въ 347 случаяхъ (18,3 %) соединяетъ дополнительныя слова въ предложеніи, именно:* 2 17 4 2, 2^2 4^b 5 6^b 7, 12 7 19, 21 7^b 5, 10, 11, 12, 12^2, 13 8 14 10 7, 8 10^b 18 11 5, 8, 14 11^b 18 12^b 1, 7 13 9 15 16 17 4 19^b 8 20 9, 12, 15 21^b 8 22 23 22^b 1^2 24 4 24^b 2, 22^2 25^b 9 26 1, 15 28 14 29 11, 22 29^b 22 30 18 30^b 14, 17 31^b 20 33 9, 14 33^b 18 34 12 35^b 8 37 8 38 4 38^b 10, 12 39 16 39^b 22 40 19, 22 41 18 42 5 42^b 16, 16^2 43 3 44 16 44^b 16 45 14 45^b 10 46 18 47 6 48^b 10 51 12 52 10 52^b 1^2, 9 53 5, 7 53^b 22 54^b 19 55 4, 8, 15 55^b 1 56 5, 10, 13 57 23 57^b 7 58 8 58^b 7, 10, 10^2 59 14 59^b 9, 11 60^b 8 61^b 15 62 12, 22, 22^2, 23 63 15 64^b 4, 22 65 6 65^b 12 66^b 4 68 8, 10, 12 68^b 6, 6^2 70 2, 19 72^b 15^2, 20 73 18 74^b 8, 10 75 2 75^b 17, 18, 21 76 6 76^b 11, 15 78 4 78^b 7 79 10, 19 79^b 9, 21 80^b 18 83 16 83^b 14, 14^2, 19 84 1, 6, 7 86 1, 10, 18 87 12 87^b 4, 7, 18 88^b 4, 8, 18 89 6^2, 7 89^b 1, 3, 5 90 11 90^b 14 93 17 94 12, 17, 20 95^b 4 96 21, 22 97 10 98 15 99 9 99^b 4, 6 100 8, 9, 17 100^b 5 101^b 9 103 8, 11, 14^2, 17, 19, 21 103^b 2, 3 104^b 9 106 8, 16 107 12 107^b 1, 2 108 8, 18 108^b 4 110 18, 19, 20 111^b 8, 14, 14^2, 14^3 113^b 8 114 19, 20 115 31 115^b 7, 16 116 21 116^b 20 117 1, 10^2, 13 117^b 7, 8 118 2, 22 118^b 1, 4, 12 119^b 18, 16^2 120 25, 26 120^b 9^2, 24 121 8, 25, 27 121^b 9 122 11 123 19 126 1 126^b 8 127^b 10, 16, 18 128 8 128^b 8 129 12 129^b 8 130^b 4, 10^2 131 9 131^b 22 132^b 3, 6 133 1, 8 133^b 15, 17, 19 134 12 135 16 135^b 5, 7^2, 14 136 10 136^b 2, 6, 21 137 11^2, 18 137^b 8 138 8 138^b 19 139^b 3, 4, 15 140 7^2, 10 140^b 21 141 8, 8^2, 9, 19 141^b 3, 5, 13^2, 17 142 8, 16 142^b 15 143 5, 17 144^b 13 145 20, 20^2 145^b 1, 3, 6 147 11 147^b 10 149 5 149^b 13, 18 150 1, 4 150^b 12, 14 151 2, 12 151^b 3 153 20 156 1 157^b 2 158^b 17 159 4, 5 159^b 5 161 1 163^b 8, 10 164 2 166^b 19 167^b 11 168 13 168^b 6, 7 169 8 170 2, 10, 16 172^b 18, 20 173 5, 6 173^b 5 174 20 174^b 10, 11, 20, 23 175 3, 8, 11, 18, 22 176 1, 6, 8, 8^2, 11, 15, 19, 21 177 18 177^b 4, 10; *5) въ 18 случаяхъ остается союзъ* и *безъ соотвѣтствія въ греч. за ненахожденіемъ ожидаемаго варіанта, именно:* 8 12, 16 20^b 16 21 20 24^b 5 25 17 29^b 20 45 1^2 71^b 7 85 9 105 2 122^b 12 125^b 5 138 11 147 1 149 19^2 160 4 173^b 9), *и въ 6 случаяхъ союзъ* и *не ожидается и въ греч., именно:* 9 22 73^b 14 115^b 29^2 120^b 14 131^b 11 137 3, *что вмѣстѣ составляетъ 1,3%.*

II. Союзъ и *не соединяетъ части предложенія, а служитъ для усиленія выраженія въ слѣдующихъ 14 случаяхъ* (0,7%): пакы же и до нощі показа мѧ жтроба моѣ 15^b 4 ἔτι δὲ καὶ ἕως νυκτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου; пакы же і плотъ моѣ въселітъ сѧ на оупъванѣ 15^b 14 ἔτι δὲ καὶ ἡ σάρξ μου κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι; избаві і г҃ъ из-д-ржкы въсѣхъ врагъ ємоу, із-д-ржкы и саоуловы 17^b 7 ἐῤῥύσατο αὐτὸν κ҃ς ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ, καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ; ѣще бо і поідж посрѣдѣ сѣни съмрътныѩ, не оубоѭ сѧ зъла 27^b 2 ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι κακά; і изведетъ, ѣко свѣтъ, правьдж твоѭ и сждьбж твоѭ, ѣко і полоудьни 46 19 καὶ ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου, καὶ τὸ κρῖμά σου, ὡς μεσημβρίαν; ѣко прѣсельникъ ѥсмъ а(зъ) оу тебе і пришьлецъ, ѣкоже і вьсі оц҃і мої 52 1^2 ὅτι πάροικος ἐγώ εἰμι, καὶ παρεπίδημος, καθὼς πάντες οἱ πατέρες μου; ѣкоже слышахомъ тако і видѣхо(мъ) 61 21 καθάπερ ἠκούσαμεν, οὕτως καὶ εἴδομεν; по імені твоемоу, б҃же, тако и хвала твоѣ на коньціхъ землі 61^b 3 κατὰ τὸ ὄνομά σου, ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; пакы же і ѩзыкъ мої вьсь дьнь поучитъ сѧ правьдѣ твоеі 88 16 ἔτι δὲ καὶ ἡ γλῶσσά μου ὅλην τὴν ἡμέραν μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου; іbо і ѣсоуръ съ ними приде 111^b 4 καὶ γὰρ καὶ Ἀσσοὺρ συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν; положі кънѧ(зѧ) іхъ, ѣко і

орова ї зива і зевеа і салъманоу 111^b 13 θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς τὸν Ὠρὴβ, καὶ Ζὴβ, καὶ Ζεβέε, καὶ Σαλμανᾶν; одѣѭи сѧ свѣтомь, ѣко н рiзоѫ 133 3 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; простираѭи неба, ѣко н кожѫ 133 4 ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν, ὡσεὶ δέῤῥιν; беꙁдъна, ѣко н рiза, одѣние ѥѩ 133 13 ἄβυσσος ὡς ἱμάτιον τὸ περιβόλαιον αὐτοῦ. *Слѣдуетъ замѣтить, что славянское словосочетанiе* ѣко ї 46 19 111^b 13, ѣко н 133 3, 4 *передаетъ греч.* ὡς *и* ὡσεί (133 4) *и* ѣкоже і 52 1^2 καθώς *безъ* καί, *котораго нѣтъ и въ чтенiяхъ у Holmes'а. Точно такъ же и словосочетанiе* же. . . ї (85^b 10; *такъ и Чуд., но безъ* же *Пог., Бол.*), же. . . і (87 11-12; *такъ и Пог., Соф., но безъ* же *Бол., Чуд.*) *соотвѣтствуетъ въ греч.* καί *безъ ожидаемаго* τε, *котораго нѣтъ и въ чтенiяхъ у Holmes'а.*

Союзъ н *выраженъ во всемъ памятникѣ тремя глаголическими знаками:* Ⰺ (ї) *въ 843 случаяхъ (44,4%),* Ⰹ (н) *въ 667 случаяхъ (35,2%) и* Ⰻ (і) *въ 386 случаяхъ (20,4%); кромѣ того, то буквеный знакъ не имѣетъ никакого надстрочнаго знака, то имѣетъ въ видѣ (˘) надъ буквою, и такихъ случаевъ всѣхъ только 76 (4%). Закономѣрности въ употребленiи того или другого вида буквеннаго знака для і а равно и надстрочнаго знака надъ нимъ никакой не улавливается, и практику выраженiя звука тѣмъ или другимъ знакомъ остается отмѣтить, какъ субъективную черту каждаго писца въ отдѣльности, а именно:* 1) *всѣ три знака употребляютъ писцы* № 1 (56,5% н, 30,5% ї, 13% і; *всѣхъ 69 случаевъ*), № 2$_3$ (57,6% н, 36,4% і, 6% ї; *всѣхъ 264 случая*), № 3 (50% н, 31,2% ї, 18,8% і; *всѣхъ 48 случаевъ, изъ коихъ 68,8% съ надстрочн. знакомъ*), № 4 (52,9% н, 41,2% ї, 5,9% і; *всѣхъ случаевъ 17*), № 5 (66,1% ї, 26,8% н, 7,1% і; *всѣхъ случаевъ 56*), № 8 (60,9% ї, 34,6% і, 4,5% н; *всѣхъ случаевъ 336; всего два раза встрѣчается надстрочн. знакъ*). №10, *Лапоть*, (52,9% н, 32% ї, 15,1% і; *всѣхъ 482 случая, изъ коихъ 7,7% съ надстрочн. знакомъ*) *и* № 12 (92,5% ї, 4,1% і, 3,4% н; *всѣхъ случаевъ 241, изъ коихъ только три съ надстрочн. знакомъ*); 2) *только два знака имѣютъ писцы* № 2 (75% і, 25% н; *всего четыре случая*), № 2$_2$ (87,5% і, 12,5% н; *всѣхъ 8 случаевъ, изъ коихъ два съ надстрочн. знакомъ*) *и* № 9 (*по одному разу* ї *и* н); 3) *имѣютъ только одинъ знакъ писцы* № 2$_4$, № 13, № 14 (*всѣ по одному разу* і), № 2$_5$, № 6$_2$, № 9$_2$ (*первые по два раза, и послѣднiй одинъ разъ* н) *и* № 7 (*одинъ разъ* ї).

н *мѣстоим.* αὐτός: *род. и род.-вин. м. и ср.* ѥго 1^b 2 2 1, 12 2^b 13 3 1 7 6, 8 7^b 3, 10 8 13 9^b 4, 5, 8 10 6, 14 11 7, 10 11^b 13, 14, 15 12 5 15 8 18 10, 17, 22 18^b 5, 6, 8 19 18 19^b 4 20 1 21^b 8, 11, 14 22 1, 6, 9 23 19 23^b 15, 15^2, 19 24 3 26^b 13, 16 27 13 27^b 2 28 8 29 23 29^b 8, 9, 12, 12^2 30 12 31^b 10, 19 33 14 33^b 15, 16 34 12 34^b 11, 13, 14 37^b 7, 21 39 15, 22 39^b 21 40 19, 20, 29 40^b 8, 14, 24, 26 41 4, 6 41^b 1 42^b 11, 15 44^b 5, 13, 18 46^b 13 47^b 8, 11, 17 48 1, 15, 16, 17 48^b 1, 1^2, 2, 4, 13, 13^2 51^b 16 52 19 54 3, 4, 7, 8, 9, 15, 17 55^b 10 60 1, 5 61 6, 11 61^b 11, 13, 13^2 62^b 18, 21, 22, 22^2 63 10, 14, 17, 18, 20 68 13, 14, 15 68^b 19, 21 71^b 18 72^b 5 74^b 11 75^b 10 77^b 19 78^b 6, 7 79 2, 8 80^b 4, 4^2, 5, 13, 17 81^b 4 89 2, 10 89^b 7, 17, 20 90 3, 11, 13 93 16 95^b 21 96 16, 18 97 9 99^b 5, 6, 20 100 14, 16, 17 102 15 102^b 7 103 3 104 4, 14 106 20 108 3, 5, 6, 7, 8, 9 109 14 114 23, 23^2 117 21, 28 118 14, 15, 16, 20, 21, 22 118^b 3, 4, 5, 21, 23 119 1, 3, 4, 11, 13, 13^2, 16, 16^2, 19 120^b 27 121 2 124^b 19 125 1, 7, 8, 9 125^b 5, 8, 9, 17 126 5, 7, 8 126^b 4, 9, 10, 12, 13, 19, 21 127 5, 22 127^b 4, 5 128 20 128^b 1, 3, 7, 8, 14 129 3, 4, 5, 6, 9, 10, 11 130^b 15^2 131 9 131^b 10 131^b 13 132 12, 17 132^b 4, 4^2, 7, 9, 10, 12, 13, 14, 15, 15^2, 16, 17 133 5 135 6, 9, 10, 14, 15, 16, 17, 18, 19 135^b 1 136 3, 4, 5, 12, 13 136^b 1, 2, 9, 137^b 12, 13, 17, 20 138^b 9, 12, 12^2 139 7, 14, 16, 19 139^b 19 141 3, 19 19^2, 17, 17^2 142 8, 8^2, 12, 17, 19 142^b 10, 15, 15^2, 144^b 16, 19, 20, 21, 22, 22^2 145 1, 5, 6, 9, 10, 11, 12, 27 145^b 1 147 13, 14, 15, 21 147^b 7, 15, 20 148 3, 6, 9, 9^2, 21 148^b 1, 8 149 1, 17, 18 151^b 18, 20 152 9, 16, 21 152^b 3, 6, 9 154 20 154^b 6, 8 156^b 13 168^b 16 170 8 171 19 172^b 7, 21 173 13, 15 173^b 1, 14, 15, 16, 17, 22 174 7 174^b 4, 22 175^b 5, 11, 17 176 3, 7, 7^2, 9, 10, 14, 18, 20, 23 176^b 2, 5, 9, 11 177 11; *гаплографически* жiлиштѥ (ѥ)го 96 18^2, лiцѥ (ѥ)го 124^b 14, сп҃нiѥ (ѥ)го 101 15 125^b 6, їсплъ(нѥ)нiѥ (ѥ)го 126 16, їсплънѥниѥ (ѥ)го 128 1, камѥньѥ (ѥ)го 130^b 15, дньѥ (ѥ)го 132 20, правьда (ѥ)го 132^b 5, оправданъѣ (ѥ)го 19 19, сърѣтаньѣ (ѥ)го 22 7, съвѣдѣниѣ (ѥ)го 154^b 5, iмѥнi (ѥ)го 126 3, ст҃ынѩ (ѥ)го 34^b 12, iмѩ (ѥ)го 135 4; *аббревiатура постоянно повторяющагося въ псалмѣ слова (припѣвъ) въ концѣ строки* ѥ(го) 176 16; *съ носов. звукомъ* отъ нѥго 2 11 18 17, 19 26^b 1 68 20 145 24 172^b 5, ѡтъ нѥго 39^b 6; [тво]ѥго 23^b 13; *род. ж.* ѥѩ 46 12 63^b 11 73^b 3 78 11, 12, 12^2 95^b 1

117b 7 124 5 133 13, *гаплографически* испльнениѥ (ѥ)ѩ 28 1, *ошибочно* ѩѩ (*вм.* ѥѩ *Пог.*, ѥѩ *Бол.*) 176b 16; *дат. м.* ѥмоу 1b 4 2 6 2b 6 23b 14 24 1, 6 25 17 27 10 29b 6 33b 3 39 9, 10, 12 42b 5 47 1 48b 3 54 6 55 21 55b 24 56 22 59 17 60 6 64 23 65b 23 80b 16 89 16, 18 89b 10, 12 100b 13 102 9 102b 4 110 5 118 10, 29 119 10 121b 2 124b 16 125 8 127 5 129 8 131 12 134 23 134b 19 135 7, 7^2 139b 14 140 18 142 10 144b 17 145 7, 28 145b 2, *гаплографически* съвьрѣте (ѥ)моу 63 17, *ошибочно* вѣрьноумоу (*вм.* вѣрьнѣ ѥмоу *Пог.*, *Бол.* πιστῇ αὐτῷ); *съ нос. зв.* къ немоу 3b 12 26b 7 38 20 64b 1 79b 13 114 21, кь немоу 40b 19; *dat. poss.* ѥмоу (αὐτοῦ) 7 7, 7^2 10 9 14 10 17b 6 40 2 47 3 48 16 74b 8 78b 8 87 4 102 10 138b 10 145 13 148b 6 150 22, *гаплографически* ʒастѫплениѥ (ѥ)моу 112b 17; *дат. ж.* ѥи (*dat. poss.*, αὐτῆς) 59 25; *вин. м.* и 6b 20^2 7 4 7b 4, 7 10 20 10b 2 17b 5 23 17 23b 16 24 8 25 16, 17 26 20 41 21 42b 7, 17 53b 24 54 1, 1^3, 2^2 61 23 61b 10 69 10 75 6 84b 11 85 3, 9, 9^3, 11 87 1 89b 13 90 7 93 18 102b 2 104 20^2 104b 2 105 16^2, 18 108 1^2, 10^2, 12 109 12 110b 2 115b 5^2 118 9, 11, 17, 26 119 5 121 28, 29, 30^2, 32, 32^2 121b 1 123b 17 127b 4 136 6, 8, 9, 9^2 140b 4 142b 17, 19; н 7b 2, 6 40b 6, 23, 24^2 44 10 47b 13 48 20 61 12 119 19 136 7^2 139b 16^2; ї 46b 1^2 71b 18 102b 17, 19 146 19 149 9 151 8 152 14 156b 16 173b 10, 13; *съ носов. звукомъ* на нъ 2b 14 13 16 17b 13 20 4 24 5 75 15 144b 15, на нь 31b 2 41 3 41b 22 46 16 46b 19 49 7 77 14 118 12 120b 22 154 3, во нъ 85 13, прѣдо нь 89 9 128b 20; *вин. ср.* ѥ 109 9 124b 21 164b 18; *вин. ж.* ѭ 28 4, 5 53b 3 73b 2 78 6, 7 81 14 83b 11 105 14 134b 15 146 8 147b 19 173 10, 11; *съ носов. звукомъ* вь нѭ 42b 8 70b 9; *тв. м.* имъ 76b 4; *съ носов. звукомъ* прѣдъ нимъ 14b 11 18 9 18b 8 27 1, 6 63 13 75 16, прѣдъ нїмъ 44b 14, прѣдъ нимъ 80b 16, прѣдъ нимь 114 32, прѣдъ нимь 97b 1 108 2 125b 15 126b 11 139 16, съ нимъ 19 21 62b 17, 20 64 3, съ нимь 102b 6 121 31, съ нимь 118 19; *мѣст. м. и ср.* въ немъ 6b 20, къ немь 115b 8 122b 2, вь немъ 85 5 115b 4, вь немъ 132 22, о немъ 66 16, о немъ 78b 20, о немь 40 27 90 5, о нимъ 12b 10; *мѣст. ж.* на неи 28 2 81b 7 95 19 128 2 143 3, на неї 48 12 81 15, по неи 59 25, вь неи 81b 13 135b 12; *род. мн. м., ж. и ср.* іхъ 2 2, 4 4b 17 8 17 8b 8, 21 11 13 15 11, 12, 14 16b 19 17 12, 14 20b 22 21b 18 24b 1, 2, 8 30b 20 33 7, 9, 10, 11, 12, 15 38b 13 41b 1, 4 56b 5, 10, 11 59b 22 62 22, 22^2, 23 62b 5, 11 68b 8, 22, 23 69b 2 70b 2 71 11, 18^2 72 19 72b 12, 13 84 10 84b 1 89b 6 90b 7, 16 91 1 91b 8, 9, 21 93 8 93b 4 99b 2 101b 13, 16 102 2, 12^2 102b 5 103 11^2, 21, 21^2 103b 8, 9, 14 104 5, 10, 18 104b 9, 10, 14, 17, 18 105 4 107 7 109 13 109b 14 110 1, 6 111b 13, 15 124^2 112 7 115 26 117b 25 119b 25 124b 7, 7^2, 8 128b 9, 12 131b 7 134b 7 135b 15 136 20 136b 11, 12, 13, 16, 19, 20 137 2, 9, 10, 13, 16 138b 16, 17 139 3, 17 139b 3 140 4, 5, 15, 21 140b 1, 2, 9 141 13 141b 9, 14, 22 142 1, 4, 6 142b 1, 4, 7 143 19 145 17 159 18; іхъ 40 22 41b 12, 15 42 19; їхъ 40 11 41b 7 47 8, 8^2, 17 68b 4 70b 1 71 18 84 15, 16 100 18 101b 14 103 11, 17, 18, 19 103b 20 106b 14 137 6, 7 141 15 141b 12 143 15 149b 21 163 15 169b 13, 19 173b 7 175 4, 16 175b 23 176 21, нхъ 4b 16, 19 21b 20, 21 24b 10 39 22 40 9 47 9 68 9 77 7, 8 100 2 102 12 118b 12 120 17, 18 120b 11 130b 22 136b 10, 21 139b 18; *гаплографически* нечьстін (н)хъ 5 3, утѣшѩ (і)хъ 12 2, ʒълобы (і)хь 43b 4 не оучни (і)хъ 72b 7, ові (і)хъ 84 8, съмрті (і)хъ 90b 6 грѣхы (і)хъ 102b 9, грѣхъи (н)хъ 113b 19, исхождени (і)хъ 137 15; *съ носов. звукомъ* отъ нихъ 41b 15 171 12, отъ ніхъ 118b 14 138b 7, на ніхъ (*род.-вин.*) 71b 8; *ошибочно* неправедьныхъ (*вм.* неправы ѧ ꙁ нхъ *Пог.*) 118b 12; *дат. мн. м. и ср.* імъ 2 6 29b 13 33 8, 12, 12^2 54b 11 62b 5 63 5 68b 15 71b 15 72 20 83 1 91b 10 101 19 101b 1, 3, 17 104 7 105 6 110 3 124b 6 128b 8, 11 134b 2, 3 137 17, 18 137b 9 138 19 138b 16 140 2, 6, 21 140b 1 145b 19, імо 133 20, і(мъ) 4b 21, їмъ 42 18 47b 3 49 4 69b 1 147b 3 150 15 153 6, 9, 14 166b 11 168 6 175 17, нмъ 62b 4 111b 7 135 1 138b 7; *гаплографически* прѣдѣі (і)мъ 17 7, ѣкы (і)мъ 100 17; *dat. poss.* (αὐτῶν) імъ 62b 9 78 9 102b 1 136b 17, їмъ 49 2 150 20 150b 3; *гаплографически* дѣкы (і)мъ 104b 15; *съ носов. звукомъ* къ нимъ 2 7 128b 6; *вин. мн. м. и ж.* ѩ 2 9, 19 5 3 17 6, 12 18b 15, 16 20b 7, 10 21 1, 3 22b 3, 4 24 18, 21, 22 25 5 33 15 33b 9, 9^2 34 4 37 14, 16 40 22 40b 27 41b 6, 7, 13 45b 4 49 5, 5^2, 7 56b 7, 8 59b 6 61 17 62b 8 67 6 67b 2 68b 13 69 3 69b 6, 7 72b 9, 10 76b 21 77 10 84 14 90b 11 91b 12 100b 2, 4, 8 102 14 103 4, 14, 15 103b 16, 18 104 1 105b 4, 8 109b 13 110 8, 10 111 10 111b 18 112 4, 6 127 16 128b 4 132b 7 136 19 137 11, 21 138 18 138b 1, 3, 4 139 9, 13 139b 2, 4 140 20 140b 3, 13, 14 141 7, 15, 16 141b 12, 18, 21 142 4, 5, 6 142b 7, 8, 12 143 14, 19 150 16 154b 11 173b 6 175 18; *съ носов. звукомъ* вь нѩ 5 8, на нѩ 68b 1 84 12 101b 8 102 3 103 18 103b 1 137 16 139b 1 175 19, на нѧ (sic, *безъ іота*) 150 17; *ошибочно* на ню (*вм.* на нѧ *Бол.*, *Пог.*); *вин. мн.*

ср. ѣ 99 20 99^b 11, 15 109^b 9 131^b 2 164 8 165^b 11 166^b 17, *съ носов. звукомъ* вѣ нѣ 153^b 9, 12; *тв. мн. м.* імн 133^b 24; *съ носов. звукомъ* надѣ німи 9 10, прѣдъ ними 84 6 89^b 8, прѣдѣ німі 136 1, съ німі 111^b 4; *мѣст. мн. м. и ср.* въ ніхъ 15 9 81^b 17 91 6 102 5 126 18 141 13, вѣ ніхъ 77 7 136^b 5 139^b 11, вѣ нихъ 161 13, к ніхъ 56^b 14, о ніхъ 135^b 16. *Всѣхъ фактовъ 1076; изъ нихъ 340 случаевъ съ начальнымъ звукомъ і, коего написаніе черезъ* і *270 случаевъ (79,4%),* ї *33 случ. (9,7%),* и *37 случ. (10,9%). Эти случаи написанія распредѣляются по писцамъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 3 і 56,25%, и 25%, ї 18,75% *(всего 16 случаевъ);* № 6 і 78,2%, и 10,9%, ї 10,9% *(всего 46 случаевъ);* № 8 і 81,9%, ї 14,5%, и 3,6% *(всего 83 случая);* № 10 *(Лапоть)* і 82,7%, и 12,5%, ї 4,8% *(всего 104 случая). Писцы двухъ знаковъ:* № 1 і 83,3%, и 16,7% *(всего 12 случаевъ);* № 1_2 і 50%, и 50% *(всего 4 случая);* № 2_3 і 88,2%, и 11,8% *(всего 34 случая);* № 5 ї 70%, и 30% *(всего 10 случаевъ);* № 12 і 96,3%, ї 3,7% *(всего 27 случаевъ). Пишутъ одинъ знакъ* № 2 і *(2 случая),* № 2_2 і *(одинъ случай) и* № 4 и *(одинъ случай).*

і, ї *съ титлами надъ ними—числовой знакъ для 10:* ӏ҃ 11 19, ӏ҃а 12 7, ӏ҃в тысѫщі 73 20, ӏ҃г 13^b 6, ӏ҃д 14 18, ӏ҃є 15 2, ӏ҃ѕ 16 8, ӏ҃ꙁ 17^b 7, ӏ҃и 21^b 9, ӏ҃ѳ 22^b 21, р҃ї 147 7, р҃ıа 148 1, р҃ıв 148^b 14, р҃ıг 149 13, р҃ıд 151 8, р҃ıє 151^b 7, р҃ıѕ 152 12, р҃ıꙁ 152 18, р҃ıи 154^b 1, р҃ıѳ 167^b 5.

іакинъ Ἰαβείν (*Суд. 4,7*): *дат.* іакінові 111^b 9.

іко καὶ γάρ: — 15 20 22^b 3 28^b 17 71 5 75 10 81 9 81^b 13; іко 78^b 2; їко 47^b 15 54^b 3 74^b 18 81^b 20 88 7 98^b 14 111^b 4 112^b 5 113 3 122^b 9 126 10 156 3, 7 171^b 18.

іго ὁ ζυγός: *вин.* — 2 4.

іде, нжде (62^b 19) ὅτι, καί (144 22): въ нѫже день прізовѫ тѧ, ѩдро оуслыши мѧ· — нуєзѫ, ѣко дымъ, дьні мої, ї кості моѩ, ѣко соушило, сосъхѫ сѧ 130 10; — (заніє *Бух. и теперь въ Библіи*) попелъ, ѣко хлѣбъ, ѣсъ и пітьє моє съ плачемъ раствархъ 130^b 2; оуслышѫ, чьто речетъ о мнѣ г҃ь б҃ъ, їде (ѩкѡ *теперь въ Библіи*) речетъ миръ на люди своѩ 114 17; даждъ намъ помощь отъ печалі, іде (и *Бол. и теперь въ Библіи*) соуєтьно с҃пьє ч҃лчско 144 20 δὸς ἡμῖν βοήθειαν ἐκ θλίψεως, καὶ (καὶ γὰρ *Holmes, cod. 21*) ματαία σωτηρία ἀν̃ου; — оуко μέντοι γε: окаче въсоуѥ въсѣка соуєта, въсѣкъ ч҃лкъ жнвыі· їде оуко образомъ ходітъ ч҃лкъ, окаче въсоуѥ мѫтитъ сѧ 51 20 πλὴν τὰ σύμπαντα ματαιότης, πᾶς ἄν̃ος ζῶν· μέντοι γε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄν̃ος, πλὴν μάτην ταράσσεται; не бои сѧ, егда разбогатѣетъ ч҃къ, ли егда оумъножитъ сѧ съ нимъ слава домоу его· нжде (нде *Пог., Бол., Соф., Бух.*) оумираѩ, не оставитъ лі въсего 62^b 19 μὴ φοβοῦ, ὅταν πλουτήσῃ ἄν̃ος, καὶ ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ· ὅτι οὐχ ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτὸν (ѩкѡ внегда оумрети емꙋ *теперь въ Библіи*) λήψεται τὰ πάντα.

ідеже, нждеже (112^b 7) οὗ: тоу оустрашишѧ (ко́шѧ) сѧ бо́ѣзнью (страха), і(де)же (ідеже) не бѣ бо́ѣзни (страха) 14 6 67 3; ї(де)же (ндеже *Пог., Бол., Соф., Бух.*) іскоусишѧ мѧ 125 13; поклонимъ сѧ на мѣстѣ, їдеже стоѣсте ногѣ его 173 15; ї грълица (обрѣте) гнѣздо себѣ, їждеже (ндеже *Пог., Бол., Чуд.*, ндѣже *Бух.*) положи пьтеньцѧ своѩ 112^b 7.

ідитоумъ (*пѣвецъ Давидовъ*) Ἰδιθούμ: *дат.* ідито(у)мъві (*у переводчика было* τῷ Ἰδιθούμ *вм.* ὑπὲρ Ἰδιθούμ ѡ ндитоумѣ *Бол.*, ѡ ндифоумѣ *Соф.*, за ндидоума *Чуд.*; ндітоумѣ *Пог.*) 74^b 15; *мѣст.* (о) ндітоумѣ 50^b 19 τῷ Ἰδιθούμ (*греч. схолія:* οἱ λοιποὶ «ὑπὲρ Ἰδιθούν»; ндітоумѣ *Пог., Бух.*; ѡ ндитоумѣ *Бол.*); о ідітоумѣ 97 14 ὑπὲρ Ἰδιθούμ.

ідолъ τὸ εἴδωλον: *им. мн.* їдоли сърѣбрьни 150 4 175 11; *мѣст. мн.* ідолѣхъ 127 3.

ідоумѣискъ τῆς Ἰδουμαίας, τῶν Ἰδουμαίων (111 17): *мѣст. ж.* въ поустыні ід҃оумѣисцѣі 75^b 12; *им. мн. ср.* села ідоумѣіскаѣ 111 17.

ідоумѣѣ Ἰδουμαία: *род.* ідоумѣѩ 74 5 144 14; *вин.* -мѣѭ 74 1 144 10.

ідоумѣнинъ ὁ Ἰδουμαῖος: *им.* (н)доумѣа(ни)нъ 65^b 22 (ндоумеанінь *Пог., Соф., Бух.*; ндоумѣнинъ *Бол.*).

іезекиль Ἰεζεκιήλ (*2 Пар.* 12,4): *дат.* (*dat. poss.*) ї(е)зекн(л)ю 77 17 (иезекнілю *Пог.*, иезекнлоу *Бол.*).

іемениинъ (τοῦ) Ἰεμενεί: *род. м.* с҃на—ніина 62.

іеремиѣ Ἰερεμίας (*2 Пар.* 12,4): *род.* іеремиѩ 77 17.

іероусалимъ (*ж. р.* 168^b 15) Ἰερουσαλήμ: *им.* ї҃нлмъ 168^b 14, ї҃нлмъ зиждема, ѣко градъ (иерⷭ҇ма зиждема ѩко градъ *Бол.*) 168^b 15 Ἰερουσαλὴμ οἰκοδομουμένη ὡς πόλις; *род.* іе҃лма 106 4; *род.-вин.* ї҃лема 105^b 16, ї҃нлма 169 3

177 6: *дат.* (*dat. poss.*) іил҃моу 171ᵇ 8; *зв. ф.* іил҃ме 152 11, іи҃лме 177 1; *мѣст.* [і]ім҃ѣ 77ᵇ 1, іим҃ѣ 131 9, іим҃ѣ 170 7, иил҃им·ѣ 175ᵇ 3.

нероусалимьскъ (τῆς) Ἱερουσαλήμ: *вин. м.* іил҃мьскъ 177 9; *им. мн. ж.* іим҃ьскы 65ᵇ 16.

неръданъ Ἰορδάνης: *зв. ф.* -не 149ᵇ 4.

норъданъ Ἰορδάνης: *им.* — 149 20.

нерѣи ἱερεύς: *им.* іерѣі 146ᵇ 17; *им. мн.* іерѣі 104ᵇ 17, іерѣі 173 18; *вин. мн.* іереіа 173ᵇ 16; *мѣст. мн.* іерѣіхъ 128ᵇ 1.

несеовъ (τοῦ) Ἰεσσαί: *род. м.* сн҃а -ка 90 16.

нжде *см.* иде.

нждеже *см.* идеже.

нже ὅς: *им. м.* — 28 10 83ᵇ 20 84 17, вь(ве)раштьнии (н)же 119ᵇ 22, іже 14ᵇ 6 68 23 79ᵇ 20 145 8 169ᵇ 18 174ᵇ 16, 23 177 13, 16, і(же) 112 1, іже 41 2 125 4 171 11, іже 22 8 34 12 100 4 119 27; *им. ж.* ѣже 71 13 122ᵇ 10 126 11 172 5; *им. ср.* еже 95 1 174 3; *род. м.* его(же) 1ᵇ 6, егоже 84 18 108 18 109 11 133 21; *род.-вин.* 77ᵇ 7 108ᵇ 4 123ᵇ 15 136ᵇ 4; *род. ж.* еіаже 42ᵇ 5; *дат. м.* емоуже 37ᵇ 18 89ᵇ 1 91ᵇ 1; *dat. poss.* 10 6 40 1 52 17 112ᵇ 15 168ᵇ 16; *вин. м.* — 29ᵇ 6, іже 6 1 92ᵇ 16 134 22 153ᵇ 16 154 1, іже 108 17, вь (во) ньже 38ᵇ 7 177ᵇ 7, во нъже 23ᵇ 6, въ нъже 17ᵇ 4 69ᵇ 13 103 4 130 6, 8, на нъже 54ᵇ 4; *вин. ж.* ѭже 7 5 8ᵇ 19, 20 35ᵇ 15 37 10 42ᵇ 6 60ᵇ 11 81ᵇ 12 88 15 105 11, сьѭ (ѭ)же 104 3, вь ниѭже 145ᵇ 2, къ нѭже 92ᵇ 20; *вин. ср.* еже 56ᵇ 4 113 2 119ᵇ 4, 6, 7 133 19 135ᵇ 3, 5 137ᵇ 5 157 7 177 14; *тв. м. и ср.* имьже 32 1, імьже 54ᵇ 22 107 8, імъже 6ᵇ 3, имъже 64 21 145ᵇ 3; *тв. ж.* еіѭже 172 7; *мѣст. ср.* въ немьже 104ᵇ 6, о немьже 157ᵇ 18; *мѣст. ж.* въ не(н)же 134 6; *им. мн. м.* іже 15 7, іже 76ᵇ 13 111ᵇ 16; *им. мн. ср.* ѣже 106 17 126 18; *род. мн. м., ж. и ср.* іхъже 21 7 21ᵇ 17 115ᵇ 28, свѣты (і)хъже 24ᵇ 6, іхъже 42ᵇ 19 82 18, нхъже 32ᵇ 3, из ніхъже 59 6; *дат. мн. м. и ср.* імъже 173ᵇ 6, имъже 38ᵇ 11, имъже 87ᵇ 3; *dat. poss.* имъже 37ᵇ 17, імъже 37ᵇ 15 53 18 134 19 137 4; *вин. мн. м. и ж.* ѩже 7 22 9 18 40 2 69ᵇ 20 79ᵇ 3 133ᵇ 21 140 1, 11 141 5 157ᵇ 10, 14, ѩжеѩ (*вм.* ѩже) 27 14, вь нѣже (*вм.* вь нѩже) 120ᵇ 6; *вин. мн. ср.* ѣже 3ᵇ 14 11ᵇ 8 17ᵇ 3 60 15 87ᵇ 15 99ᵇ 6 100 17, 18 128ᵇ 8 135 15 151ᵇ 14 169 3, вь нѣже 120ᵇ 8; *тв. мн. ж.* іміже 119ᵇ 1; *мѣст. мн. м. и ср.* въ ніхъже 30ᵇ 19 120 16. *Изъ 53 случаевъ мѣстоименія съ начальнымъ звукомъ і знаки его написанія распредѣляются у писцовъ такъ. Писцы трехъ знаковъ:* № 2₃ *пишетъ* і 57,2%, и 35,7%, і 7,1% (*всего 14 случаевъ*), № 8 *одинаковое число разъ всѣ три знака* (*всего 9 случаевъ*), № 10 (*Лазотъ*) і 50%, і 40%, и 10% (*всего 10 случаевъ*). *Два знака пишетъ* № 6 — і *и* і *въ равномъ числѣ* (*всего 6 случ.*). *Одинъ знакъ пишутъ* № 1 и 3 (*по два случая* і)*и* № 12 (*10 случаевъ* і).

избавитель ῥύστης, λυτρωτής (22ᵇ 20 102 20): *им.* -вітелъ мои 22ᵇ 20, -вітелъ мои отъ врагъ 21 18, из[з]бавітелъ мои 17ᵇ 11, ізбавітелъ мои 85ᵇ 18, б҃ъ вышьнии (і)збавітелъ імъ естъ 102 20.

избавити *съ вин.* (5ᵇ 1 17 7 17ᵇ 5 19 3, 11 21 4 21ᵇ 1 25 5, 16 26 11 30 5 31 8 35ᵇ 3, 18 36ᵇ 17 38ᵇ 3 40 21 40ᵇ 18, 29 41ᵇ 7, 12, 20 49 4 51ᵇ 6 53 20 53ᵇ 23 56 5 58 18 62ᵇ 13 65ᵇ 2 67ᵇ 6 68ᵇ 9 69ᵇ 22 70 19 71ᵇ 22 83ᵇ 12 86 6, 14 88 15 89ᵇ 6 92ᵇ 18 98ᵇ 3 103 4 106ᵇ 9 109 17 110ᵇ 2 115 6 119 20 120ᵇ 23 127 16 138ᵇ 4 140ᵇ 3 141 5, 15 142 4, 6 142ᵇ 7 145ᵇ 10 151 14 164ᵇ 1 165ᵇ 15 167 6 167ᵇ 9 176ᵇ 6) *или род.-вин.* (30 11 89 19 172ᵇ 6), отъ (17 7 19 3 21 4 21ᵇ 1 26 11 30 11 36ᵇ 17 38ᵇ 3 40 21 40ᵇ 18 41ᵇ 7, 12 51ᵇ 6 56 5 65ᵇ 2 67ᵇ 6 68ᵇ 9 69ᵇ 22 70 19 71ᵇ 22 83 15 89 19 89ᵇ 6 115 6 120ᵇ 23 141 15 142 4, 6 142ᵇ 7 161ᵇ 1 167ᵇ 9 172ᵇ 6 176ᵇ 6), изъ (17ᵇ 5 26 11 36ᵇ 17 62ᵇ 13 86 14 103 4 110ᵇ 2 119 29 127 16 138ᵇ 4 141 5), *съ тв. орудія* (35ᵇ 3 68ᵇ 9 86 6 98ᵇ 3), *безъ дополненія* (62 10, 10² 63ᵇ 17 83ᵇ 12 121 28 141 4 167 6 119ᵇ 28); — сѧ отъ (19ᵇ 18 169ᵇ 20), *съ тв. орудія* (19ᵇ 18); *безъ дополненія* (73ᵇ 10 143ᵇ 20): *наст. 3 л.* ізбавітъ 62 10 λυτροῦται; *наст.-буд. 1 л.* -влѭ тѧ 63ᵇ 17 ἐξελοῦμαί σε, ізбавлѭ і 121 28 ῥύσομαι αὐτόν; тобоѭ -вълѭ сѧ отъ напасті 19ᵇ 18 ἐν σοὶ ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; *3 л.* -витъ ѩ 49 4 ῥύσεται αὐτούς, -вітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ἐκ) врагъ моихъ сілънъіхъ і (о)тъ (ἐκ) ненавідѧштіихъ мѧ 19 3, -вітъ і 53ᵇ 23 ῥύσεται αὐτόν, -вітъ (λυτρώσεται) дш҃ѫ моѭ из (ἐκ) рѫкы адовы 62ᵇ 13, -вітъ (λυτρώσεται) миромъ (ἐν εἰρήνῃ) дш҃ѫ моѭ штъ (ἀπὸ) приближаѭштиихъ сѧ мнѣ 63ᵇ 9, ізбавітъ 62 10² λυτρώσεται, штъ лихвы и отъ неправъды ізбавітъ (ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται) дш҃ѧ іхъ 89ᵇ 6, ізбавітъ (ῥύσεται) мѧ отъ (ἐκ) сѣті ловьчиѩ і отъ (ἐκ) словеси мѧтежьна 120ᵇ 23, ізбавітъ (ῥύσεται) дш҃ѫ своѭ из-дрѫкы (ἐκ χειρός) адовы 119 20, із-д-рѫкы (ἐκ χειρὸς) грѣшьникъ ізбавітъ (ῥύσεται) ѩ

127 16, ізбавитъ (ῥύσεται) ꙗ 40^b 27, ото (ἐκ) всѣхъ іхъ (*т. е.* скръбьи) ізбавитъ (ῥύσεται) ꙗ гь 41^b 12, ізбавитъ (λυτρώσεται) гъ дшѧ рабъ своіхъ 41^b 20, ізбавитъ (λυτρώσεται) ізлѣ ото (ἐκ) всѣхъ безаконънъіхъ его 172^b 6; (*безъ оконч.* тъ) -ві мѧ 19 11 ῥύσεταί με; *пов. 2 л.* штъ (ἀπό) въсѣхъ безаконнеі моіхъ -ви (ῥῦσαι) мѧ 51^b 6, -ви (λύτρωσαι) нъі 58 13, -ви (ῥῦσαι) мѧ отъ (ἐκ) творѧщиихъ безаконеніе 71^b 22, ізбаві (ῥῦσαι) дшѫ моѭ 5^b 1, -ві (ῥῦσαι) дшѫ моѭ отъ (ἀπό) неуъстива 17 7, -ві (ῥῦσαι) мѧ отъ пр(ѣ)рѣканъѣ (ἐξ ἀντιλογίας *edd. Ald. et Compl.*) людъска 21 4, отъ (ἀπό) мѫжа неправедъна -ві мѧ 21^b 1, -ві (ῥῦσαι) отъ оржжъѣ (ἀπὸ ῥομφαίας) дшѫ моѭ (и *Бух.*) из-д-ржкъі (καὶ ἐκ χειρός) пьсъіѧ іноуѩдѩѭ моѭ 26 11, -ві (ῥῦσαι) мѧ 30 5, -ві (λύτρωσαι) бже ізлѣ отъ (ἐκ) въсѣхъ ск(р)ъбы его 30 11, -ві (λύτρωσαι) мѧ 31 3, (ῥῦσαι) 145^b 10, правъдѫѭ (правъдоѭ 86 6) твоеѭ -ві (ізбаві 86 6) мѧ 35^b 3 86 6 ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου ῥῦσαί με, -ві (λύτρωσαι) мѧ отъ (ἀπό) (о)бьшедъшиихъ мѧ 38^b 3, отъ (ἀπό) члвка неправедъна и лъстива -ві (ῥῦσαι) мѧ 56 5, врагъ моіхъ ради (ἕνεκα) -ві (ῥῦσαι) мѧ 83^b 12, ізбави (ῥῦσαι) мѧ отъ (ἐξ) кръви 65^b 2, ізбави(ῥῦσαι) дшѫ моѭ 151 14, ізбави (λύτρωσαι) мѧ отъ (ἀπό) клеветы члчьѧ 164^b 1, ізбави(λύτρωσαι) мѧ 165^b 15, по словеси твоемоу ізбави мѧ 167 6 κατὰ τὸ λόγιόν σου ῥῦσαί με, ізбави (ῥῦσαι) дшѫ моѭ отъ (ἀπό) оустенъ неправъдивъ і отъ (ἀπό) ѩзка лъстива 167^b 9, ізбаві (ῥῦσαι) мѧ из-д-ржкъі (ἐκ χειρός) врагъ моихъ (и *Бол.*) отъ (καὶ ἐκ; *но безъ* καὶ *Holmes, cod.* 140) гонѩштихъ мѧ 36^b 17, ізбаві (ῥυσθείην) отъ (ἐκ) ненавідѩштіхъ мѧ і отъ (ἐκ) глѫбокъіхъ водъ 83 15, ізбаві (ῥῦσαι) мѧ із-д-ржкъі (ἐκ χειρός) грѣшьнаго, із-д-ржкъі (ἐκ χειρός) законопрѣстѫпьнаго і обідѩштаго 86 14, ізбаві (ῥῦσαι) нъі 106^b 9; *3 л.* да ізбавіто-і 25 16 ῥυσάσθω αὐτόν; *2 л. мн.* із-д-ржкъ (ἐκ χειρός) грѣшьніхъ ізбавіте (ῥύσασθε) і (αὐτόν *edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Holmes въ 100 кодексахъ*) 110^b 2; *3 л. мн.* да -вѧтъ сѧ 73^b 10 143^b 20 ὅπως ἂν ῥυσθῶσιν; *аор. 1 л.* -віхъ тѧ 109 17 ἐρρυσάμην σε; *3 л.* отъ (ἐκ) бѣдъ іхъ -ви (*вм.* спсе *Пог., Бол., Соф., Бух.*, ἔσωσεν; *однако есть и* ἐρρύσατο, *Holmes, cod.* 21) ꙗ 142 4, отъ (ἐκ) бѣдъ іхъ ізбаві (*такъ и Соф.*, ἔσωσεν *Holmes, codd. 21,210, но у переводчика было* ἐρρύσατο *въ смъшеніи со стих. 19 того же псалма*) ꙗ 142^b 7, ізбаві (ἐλυτρώσατο) ꙗ із-д-ржкъі (ἐκ χειρός) сътѫжаѭштаго 103 4, -ві (ἐρρύσατο) ꙗ отъ (ἐκ) пагоубы іхъ 142 6, ꙗже -ві (ἐλυτρώσατο) из-д-ржкъі (ἐκ χειρός) вражьеѩ 141 5, -ві (ἐρρύσατο) і гъ из-д-ржкъі (ἐκ χειρός) всѣхъ врагъ емоу із-д-ржк(о)у и савъловъі (καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ) 17^b 5, -ві (ἐλυτρώσατο) ꙗ із-д-ржкъ (ἐκ χειρός) врагъ 138^b 4, ізбаві (ἐρρύσατο) ꙗ 140^b 3, отъ (ἐκ) бѣдъ іхъ ізбави (ἐρρύσατο) ꙗ 141 15, ото (ἐκ) всѣхъ печален іхъ ізбави (ἐρρύσατο) ꙗ 41^b 7, отъ (ἐκ) всѣхъ скръбеи моіхъ ізбавит (ἐρρύσατο ізбави *Пог.*, изъбаві *Бол.*) мѧ 40^b 18, ізбавитъ сѧ (ἐρρύσθη изкави сѧ *Бол.*) отъ (ἐκ) сѣти ловѩштіхъ 169^b 20; *перф. 2 л.* -вілъ мѧ есі (ἐλυτρώσω με) 35^b 18, отъ (ἐκ) въсеѩ печалі -вілъ мѧ есі (ἐρρύσω με) 67^b 6, дша моѣ, ꙗже (е)сі -вілъ (ἐλυτρώσω) 88 15, ізбавілъ ꙗ есі 25 5 ἐρρύσω αὐτούς, ізбавілъ есі (ἐρρύσω) дшѫ моѭ отъ (ἐκ) съмръті, оуі мої отъ (ἀπό *edd. Ald. et Compl.*) слезъ и ноѕѣ мої отъ (ἐξ) въсполъзеньѣ 69^b 22, ізбавілъ есі (ἐλυτρώσω) жез(л)ъ достоѣніѣ твоего 92^b 18, ізбавілъ есі (ἐλυτρώσω) мъішьцеѭ твоеѭ (ἐν τῷ βραχίονί σου) люди твоѩ сны іѣковлѩ і (і)осіфовъі 98^b 3, ізбавілъ е(с)і (ἐρρύσω) дшѫ моѭ отъ (ἐξ) ада 115 6; *3 л.* -вилъ естъ (ἐρρύσατο) дшѫ моѭ отъ срѣдъі (ἐκ μέσου) скоуменъ 70 19, -вилъ нъі естъ отъ (ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ) врагъ нашихъ 176^b 6, ізбавілъ [е]естъ (ἐρρύσατο) ништа отъ (ἐκ) сілъна і оубога емоуже (не) бѣ помоштьника 89 19; *прич. стр. прош. им. мн. м.* -вленії гмъ 141 4 οἱ λελυτρωμένοι ὑπὸ κυ, -влени бъіхомъ 169^b 23 ἐρρύσθημεν; *инфин.* із- отъ (ῥύσασθαι ἐκ) съмръти дшѧ іхъ 40 21, -віті мѧ 53 20 τοῦ ῥύσασθαί με.

избавлѣти *съ вин.* (131^b 16) *или род.-вин.* (42^b 14), отъ (42^b 14 131^b 16), изъ (42^b 14): *прич. д. наст. им. м.* ізбавлѣѩ (ῥυόμενος) ниціа із-д-ржкъі (ἐκ χειρός) прѣпьши..хъ (*вм.* крѣпльшиихъ *Пог., Бол.*) его і ниціа і оубога отъ (ἀπό) расхъіщаѭщиихъ і 42^b 14, -влѣѩн 64 19 ὁ ῥυόμενος; *род. м.* -влѣѭщаго отъ (τὸν λυτρούμενον ἐκ) истьлѣньѣ живота твоі 131^b 16; *дат. м.* (*dat. abs.*) -влѣѭщюмоу 6 8 λυτρουμένου.

избавленье (62 12), -ние λύτρωσις: *им.* мьного ізбавленне 172^b 5 πολλὴ λύτρωσις; *род.* ізбавленъѣ 62 12; *вин.* ізбавление 147^b 11.

избавьникъ ὁ ῥυόμενος: *род.* ізбавьніка 87 3.

избивати *съ вин.*: *имперф. 1 л.* ізбівахъ всѧ

грѣшьныѩ ꙁемли 129^b 18 ἀπέκτενον πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

иꙁбити съ вин., съ тв. орудія (103 18): аор. 3 л. -би дьбрь солишьскѫѭ ї҃в тысѫшті 73 19 ἐπάταξε τὴν φάραγγα τῶν ἁλῶν δώδεκα χιλιάδας, -би (ἀπέκτεινε) рыбы іхъ 136^b11, -би (ἐπάταξε) виноградꙑ іхъ 136^b20, іꙁбі градомь вина іхъ і урьницѩ іхъ сланоѭ 103 18 ἀπέκτεινεν ἐν χαλάζῃ τὴν ἄμπελον αὐτῶν, καὶ τὰς συκαμίνους αὐτῶν ἐν τῇ πάχνῃ, іꙁбі (ἀπέκτεινε) црѩ крѣпъкꙑ 175 1.

иꙁбости съ вин., тв. орудія, о съ мѣст. содѣйствія: наст.-буд. 1 л. мн. о тебѣ врагꙑ нашѩ -бодемъ рогꙑ 56^b18 ἐν σοὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν κερατιοῦμεν.

иꙁбыти: аор. 3 л. ни єдінъ отъ ніхъ не іꙁбыстъ 138^b 8 εἷς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη.

иꙁбытъкъ τὸ περίλοιπον: мѣст. мн. въ іꙁбытъцѣхъ твоіхъ 24^b8.

иꙁбьрати съ вин. (40 2 60^b10 105 10) или род.-вин. (77^b 7 105 15 136^b 4 173^b 9 174^b 5) или род. отриц. (105,9); съ дат. (40 2 60^b 10 136^b 4 174^b 5), въ съ мѣст. (вм. дат. 60^b10), въ съ вин. (40 2), отъ (118 6), безъ дополн. (19^b 9, 9^2 102 5 117 6, 7 135 19 137^b 8 138 5 139 14): аор. 2 л. блаженъ єгоже -б[р]ъра 77^b 7 μακάριος ὃν ἐξελέξω; 3 л. арона єгоже -бъра себѣ 136^b 4 Ἀαρὼν ὃν ἐξελέξατο ἑαυτῷ, люди ѩже іꙁбьра въ достоѣние себѣ 40 2 λαὸς ὃν ἐξελέξατο εἰς κληρονομίαν ἑαυτῷ, іꙁбьра колѣно юдово горѫ сіонъ 105 10 ἐξελέξατο τὴν φυλὴν Ἰούδα τὸ ὄρος Σιών, іꙁбьра [ра] д҃вда рава своєго 105 15 ἐξελέξατο Δαυὶδ τὸν δοῦλον αὐτοῦ, іꙁб[р]ъра въ насъ (намъ Пог., Бол., Чуд.) достоѣние себѣ 60^b10 ἐξελέξατο ἡμῖν τὴν κληρονομίαν ἑαυτῷ (edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.), іꙁбъра г҃ь сиона 173^b9 ἐξελέξατο κ҃ς τὴν Σιών, іѩкова іꙁбъра себѣ г҃ь 174^b 5 τὸν Ἰακὼβ ἐξελέξατο ἑαυτῷ ὁ κ҃ς, колѣна єфремова не іꙁбьра 105 9 τὴν φυλὴν Ἐφραΐμ οὐκ ἐξελέξατο; прич. прош. стр. им. м. съ іꙁбъраномъ іꙁбъранъ бѫдеши 19^b 9 μετὰ ἐκλεκτοῦ ἐκλεκτὸς ἔσῃ, -бъраны єго 139 14 ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; род. м. (род.-вин.) вънѣсъ іꙁбьранаєго (о)тъ люди моіхъ 118 6 ὕψωσα ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου; тв. м. съ іꙁбъраномъ 19^b 9 μετὰ ἐκλεκτοῦ; им. мн. м. іꙁбърании єго 135 19 ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ; род. мн. м. -бъраныхъ твоіхъ 138 5 τῶν ἐκλεκτῶν σου; дат. мн. м. іꙁбъранымъ 102 5 τοὺς ἐκλεκτούς, -ранымъ моимъ 117 6 τοῖς ἐκλεκτοῖς μου, -бъранымъ мымъ (ошибочное повтореніе предыдущаго факта вм. словъ д҃воу рабꙋ моемꙋ Пог., Бол.) 117 7; вин. мн. м. -бъраныѩ своѩ 137^b 8 τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ.

иꙁвести съ вин. (29^b 21 35^b 14 46 17 79 20 99 7 100^b 10 104 5 109^b7 133^b16 137 11 137^b 7 141^b 18 142^b 8 164^b7) или вин.-род. (175^b 22), отъ (29^b21 35^b 14 104 5 109^b 7 133^b 16 142^b 8 175^b 22), иꙁъ (100^b 10 141^b 18), въ съ вин. (79 20), въ съ мѣст. (137^b 7), тв. орудія (99 7), съ тв. сообщества (137 11): наст.-буд. 2 л. іꙁведеши (ἐξάξεις) мѩ отъ (ἐκ) сѣті сеѩ (вм. сеѩ Пог., сеѭ Бол.) 35^b 14; 3 л. -ведетъ (ἐξοίσει) ѣко свѣтъ правьдѫ твоѭ и сѫдъбѫ твоѭ ѣко і полоудьнии 46 17; пов. 2 л. ѿтъ (ἐκ) бѣдъ моіхъ іꙁведі (ἐξάγαγε) мѩ 29^b 21; аор. 2 л. -веде (ἐξήγαγες) ны въ (εἰς) покоі 79 20; 3 л. -веде (ἐξήγαγεν) ѩ съ (ἐν) сърєбромъ и ꙁлатомъ 137 11, -веде (ἐξήγαγε) люди своѩ въ (ἐν) радости і иꙁбъраныѩ своіѩ въ (ἐν) веселы 137^b 7, -веде (ἐξήγαγεν) ѩ іс (ἐκ) тьмы 141^b 13, іꙁведе (ἐξήγαγεν) водꙑ іс (ἐκ) камене 100^b 10, іꙁведе отъ (ἐξέβαλεν ἀπὸ) лица іхъ ѩꙁꙑкꙑ 104 5, отъ (ἐκ) бѣдъ іхъ іꙁведе (ἐξήγαγεν) ѩ 142^b 8; перф. 2 л. іꙁвелъ єсі (ὡδήγησας) ѣко овьцѩ люді твоѩ рѫкоѭ (ἐν χειρί) мосѣовоѭ і ароноѭ 99 7; 3 л. дв. ісходишта водьнаа іꙁвѣсте оуи мои 164^b 7 διεξόδους ὑδάτων κατέβησαν (κατεβίβασαν, deduxerunt Vulg.) οἱ ὀφθαλμοί μου; прич. прош. д. им. м. іꙁведъі (иꙁведыи Пог., Соф., Бух., иꙁведꙑі Бол., иꙁведъи Чуд., ὁ ἀναγαγών) тѩ отъ (ἐκ) ꙁемьѩ єгоупьтьскꙑ 109^b 7; дат. м. -ведъшюмоу (ἐξαγαγόντι) і҃лѣ отъ срѣдъи (ἐκ μέσου) іхъ 175^b 22; инфин. іꙁвесті (τοῦ ἐξαγαγεῖν) хлѣбъ отъ (ἐκ) ꙁемлѩ 133^b 16.

иꙁвлѣшти съ вин.: аор. 3 л. мн. орѫжие іꙁвлѣшѧ 47 4 ῥομφαίαν ἐσπάσαντο.

иꙁводити съ вин., тв. (81 2), отъ (174^b 15): прич. наст. д. им. м. іꙁводѩ окованыѩ мѫжь[с]твомъ 81 2 ἐξάγων πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, іꙁводѩ вѣтрꙑ отъ съкровиштъ своіхъ 174^b 15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ.

иꙁволити съ вин. (29^b 6 156^b 4 167 15 173^b 9, 12), въ съ вин. (173^b9), съ инфин. (45 1 100 15 113 17): аор. 1 л. пѫть рѣснотꙑ -лихъ (ᾑρετισάμην) 156^b 4, іꙁволихъ (ἐξελεξάμην) прімѣтаті сѩ 113 17, ꙁаповѣди твоѩ іꙁволихъ (ᾑρετισάμην) 167 15, іꙁволихъ (ᾑρετισάμην) і 173^b 12; 3 л. на пѫті, иже іꙁволі (ᾑρετίσατο) 29^b 6, не іꙁволі

(οὐκ ἠβουλήθη) разоумѣтї 45 1, -ли (ἠρετίσατο) ї въ жилишті (въ жилище *Пог.*, *Бол.*, εἰς κατοικίαν) себѣ 173^b 9; *3 л. мн.* въ законѣ его не ізволишѧ (οὐκ ἤθελον) ходіті 100 15.

изв ѣдѣти *съ вин.*: *наст. 3 л.* -вѣстъ таина ср҃дца 57^b 23 γινώσκει τὰ κρύφια τῆς καρδίας.

изгънати *съ вин. и безъ дополн.* (57^b 9): *прич. наст. д. род. м.* -гонѧщаго 57^b 9 ἐκδιώκοντος; *им. мн. м.* їзгонѧштеі (їз[з]гонѧштеі) мѧ 16^b 20 82 16 ἐκβαλόντες με (οἱ ἐκδιώκοντές με).

издалеч е ἀπομακρόθεν (177^b 17), τηλ- (22 16): заповѣди (вм. заповѣдь *Пог.*, заповѣдъ *Бол.*, *Соф.*) г҃нѣ — просвѣшта(ѭ)шті очі 22 16 ἡ ἐντολὴ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς, їзд- 177^b 17.

издраилевъ τοῦ Ἰσραήλ: *им. м.* іи҃лвъ 90 8, їи҃лвъ 54^b 18 72 10 82^b 6 88 12 140^b 20, іи҃левъ 90 18, їи҃левъ 150 18 152^b 2 175 20; *ж.* іздраілева 25 3; *ср.* иі҃лво 26^b 2, їи҃лво 168^b 20, іи҃лево 109 5, їи҃лево 111 12; *род. м.* їи҃лева 81 11 103 2, иі҃лева 118 2; *дат. м.* їи҃лвоу 127^b 10; *вин. м.* їи҃левъ 149 14 150^b 6; *ср.* їи҃лво 67 8; *дат. мн. м.* їи҃левомъ 132 2; *вин. мн. ср.* іи҃лева 104 11.

издраилитѣнинъ ἰσραηλίτης: *род.* іи҃літѣніна 116^b 23; *дат.* їи҃литѣніноу 115^b 13.

издраиль, исдр- (14 12) Ἰσραήλ: *им.* їи҃ль 136 15 149 18 169^b 8 171^b 15 172^b 17, їи҃ль 172^b 3, іи҃лъ 67 11, їи҃лъ 109^b 12, і҃ль 14 16; *род.-вин.* ї҃нлѣ 30 11 101 13 104^b 4, їи҃лѣ 105^b 2 172^b 6 174^b 6 175^b 22 176 6, пасыи (и)і҃лѣ 107 18, храниї (ї)и҃лѣ 168 18; *дат.* і҃слю 14 12 (*dat. poss.*), їи҃лю 175 5 176^b 1, ї (ї)и҃лю (καὶ τῷ Ἰσραήλ) 135^b 7; *зв. ф.* їи҃лю 63 22 109^b 3, 18; *тв.* іи҃лемь 102 6; *мѣст.* въ їи҃лі 96 15 99^b 9, на їи҃лѣ 170 21, 171^b 11.

издрешти *съ вин.*: *аор. 3 л. дв.* обѣты моѩ ѩже -рѣсте (διέστειλε) оустьнѣ мо(і) 79^b 3.

издрыти *съ вин.*, — сѧ *съ дат.*: *наст. 3 л.* іздрыѥтъ сѧ (ὀρυγῇ) грѣшьноумоу ѣма 123^b 19; *аор. 3 л.* ровъ іздры 7 4 λάκκον ὤρυξε.

издѣти *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* паче тельца юна рогы їздѣѭшта і пазнегъті 84^b 14 ὑπὲρ μόσχον νέον κέρατα ἐκφέροντα καὶ ὁπλάς.

изискати въ *съ мѣст.*: *прич. прош. стр. им. мн. ср.* дѣла г҃нѣ їзіскана во вьсѣхъ волѣхъ его 147 12 τὰ ἔργα Κῡ ἐξεζητημένα εἰς πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ.

изити отъ (16 14 109 9), изъ (90^b 15), въ *съ вин.* (21^b 19), въ *съ мѣст.* (57 9 74 7 144 17), на *съ вин. цѣли* (134 12), *съ им. причастія* (*обр. дѣйств.* 144^b 17), *безъ дополн.* (77 18): *наст.-буд. 2 л.* не ізідеші (не -ідеші 57 9) б҃же въ (вь 74 7) силахъ (силахь 57 9) нашіхъ (нашихъ 74 7) 57 9 74 7 144 17 οὐκ ἐξελεύσῃ ὁ θεὸς (*для 57 9 алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*, *Holmes въ 103 кодексахъ*) ἐν ταῖς δυνάμεσιν ἡμῶν; *3 л.* їзідетъ (ἐξελεύσεται) ѣко не (ἐκ) тоуда неправъда іхъ 90^b 15; (*безъ оконч.* тъ) -іде (*такъ и Пог.*, *Бол.*) ч҃лкъ на дѣло свое и на дѣланьѣ своѣ до вечера 134 12 ἐξελεύσεται ἄν̄ος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; *наст. въ знач. греч. желат. 3 л.* отъ (ἐκ) лица твоего сѫдъба моѣ -ізідетъ (ἐξέλθοι) 16 14, егда сѫдѧтъ емоу да ізідетъ осѫжденъ 144^b 17 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτὸν ἐξέλθοι καταδεδικασμένος; *аор. 3 л.* егда вьзіде (*вм.* изыде *Пог.*, *Бол.*, изиде *Чуд.*, *Соф.*) отъ земліѩ 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς; *3 л. мн.* во вьсѫ землѭ -ідѫ вѣщанъѣ ихъ и въ коньцѧ въселенъіѩ г҃лі ихъ 21^b 19 εἰς πᾶσαν τὴν γῆν ἐξῆλθεν ὁ φθόγγος αὐτῶν καὶ εἰς τὰ πέρατα τῆς οἰκουμένης τὰ ῥήματα αὐτῶν; *инфин.* егда хотѣахѫ ізиті 77 18 ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι (*edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*, *Holmes во многихъ кодексахъ*).

излити *съ вин.*, прѣдъ *съ тв.*, — сѧ: *пов. 2 л. мн.* їзлиите (ἐκχέετε) прѣдь німъ ср҃дца ваша 75 16; *аор. 1 л.* -ліхъ сѧ 25^b 10 ἐξεχύθην.

излиха περισσῶς: -ліха 37^b 9.

излѣти *съ вин.*, на *съ вин.*, — сѧ на *съ вин.* (143 18): *аор. 1 л.* -ліѣхъ на мѧ д҃шѫ моѭ 55 11 ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* -лиѣ сѧ благодѣтъ оу (въ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) (оу)стънахъ твоіхъ (твоею *Пог.*, *Бол.*) 58^b 2 ἐξεχύθη χάρις ἐν χείλεσί σου, -лъѣ сѧ оунічьжениѥ на кънѧѕѧ іхъ 143 18 ἐξεχύθη ἐξουδένωσις ἐπ' ἄρχοντας αὐτῶν.

измаилитѣнинъ ἰσμαιλίτης: *им. мн.* ізмаїлитѣне 111 17.

измлъкнѫти: *аор. 3 л.* ізмлъче (ἐβραγχίασεν) грътань мої 82 10.

измыти *съ вин.*: *наст.-буд. 1 л.* -мыѭ на вьсѣкѫ ноіщъ ложе мое 5^b 7 λούσω καθ' ἑκάστην νύκτα τὴν κλίνην μου.

измѣна за *съ вин.* (62 11) ἀλλοίωσις (98 8), ἐξίλασμα (62 11): *им.* сі ізм- 98 8; *род.* ізмѣны за сѧ 62 11 ἐξίλασμα ἑαυτοῦ.

измѣнениѥ ἀντάλλαγμα: *род.* нѣстъ бо імъ -ньѣ 68^b 15.

измѣние ἀντάλλαγμα: *вин.* поносіщѧ ізмѣниѥ

(измѣнениѥ *Пог.*, *Бол.*) х҃а твоѥго 119^b 7 ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου.

измѣнити *съ вин.* (40^{b}4 139 7), въ *съ вин.* (139 7), прѣдъ *съ тв.* (40^b 4), —сѧ: *наст.-буд.* *3 л. мн.* -нѧтъ сѧ 131^b 2 ἀλλαγήσονται; *аор.* *3 л.* ѥгда ꙇзмѣни лицѥ своѥ прѣдъ авимелехомъ 40^b 4 ὁπότε ἠλλοίωσε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Ἀβιμέλεχ, жтроба моѣ измѣтъ (*см. прим.*) сѧ 92 2 οἱ νεφροί μου ἠλλοιώθησαν; *3 л. мн.* -нишѧ славѫ ѥго въ образъ тельца ѣдѫщa сѣно 139 7 ἠλλάξαντο τὴν δόξαν αὐτοῦ (*алдр.*, *Θеодоритъ Кур.*) ἐν ὁμοιώματι μόσχου ἔσθοντος χόρτον; плъть моѣ -ни сѧ олѣа ради 145^b 17 ἡ σάρξ μου ἠλλοιώθη δι' ἔλαιον; *прич. наст. д. мѣст. мн. ср.* о измѣнѧющиихъ сѧ 107 14 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων; *прош. мѣст. мн. ср.* о измѣнѣшихъ сѧ 82 2 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων.

измѣновати сѧ: *прич. наст. д. мѣст. мн. ср.* о -нoущиихъ (сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*,; *безъ* сѧ *Чуд.*) 58 14 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων, о -ноуѭщиихъ сѧ 73 15 τοῖς ἀλλοιωθησομένοις.

измѣрити *съ тв. оруд.*: *прич. прош. стр. вин. мн. м.* пѧдьѭ измѣрены 51 14 παλαιστάς.

изнемагати: *наст.* *3 л.* ѥгда изнемагаѥтъ крѣпость моѣ 86^b 17 ἐν τῷ ἐκλείπειν τὴν ἰσχύν μου.

изнемошти *съ тв.* (36 17) *или* отъ *причины* (116 12 145^b 16): *наст.-буд.* *1 л.* -гѫ 30 16 ἀσθενήσω; *3 л. мн.* изнемогѫтъ 8 5, -гѫтъ 71^b 1 ἀσθενήσουσιν; *аор.* *3 л.* ꙇзнеможе ништетоѭ крѣпость моѣ 36 17 ἠσθένησεν ἐν πτωχείᾳ ἡ ἰσχύς μου, -може 81 13 ἠσθένησε, д҃ша ихъ въ нихъ -може 141 18 ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν αὐτοῖς ἐξέλιπεν; *3 л. дв.* (не) -можете плеснѣ мои 20^b 4 οὐχ ἠσθένησαν τὰ ἴχνη μου, ѡчи мои -можете отъ ништеты 116 12 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας, колѣнѣ мои -можете отъ поста 145^b 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας; *3 л. мн.* -гѫ 31 13 141^b 10 ἠσθένησαν, ꙇзнемогѫ въ нихъ ѩзыци ихъ 77 7 ἐξησθένησαν ἐπ' αὐτοὺς (*Θеодоритъ Кур.*, *ed. Lamberti Bos Franequerae 1709*; *Holmes во многихъ кодексахъ*; *Vulg. et Psalt. vet. Apollin.*) αἱ γλῶσσαι αὐτῶν.

изоострити *съ вин.* (76^b 13): *аор. 3 л. мн.* -ришѧ ѣко оржжьѥ ѩзыкꙑ своѩ 76^b 13 ἠκόνησαν ὡς ῥομφαίαν τὰς γλώσσας αὐτῶν; *прич. прош. стр. им. ж.* -штрена 66 8 ἠκονημένον; *им. мн. ж.* -штрены 58^b 13 ἠκονημένα, ꙇзоштренъ 167^{b}15 ἠκονημένα.

из, ис, и *съ род.* ἐκ: ꙇз глѫбинꙑ возъвахъ 172 14; въвръжени бѫдѫтъ из (ἐκβληθήτωσαν ἐκ) домовъ 145 2; из домоу 154 7; из ѥ҆оуплъта 107^{b}19; ꙇзведе ꙇс (ἐξήγαγεν ἐκ) камене 100^b 10; из ложеснъ 25^{b}1 ἐκ μήτρας; въ исходъ ꙇз людеи (ἐν ἐξόδῳ ἐκ) 149 16; из нихъже 59 6; ꙇс потока 147 5; избави и г҃ъ из-д-рѫкꙑ всѣхъ врагъ ѥмоу ꙇз-д-рѫк(о)у и саѵъловꙑ 17^b 5, в ἐρρύσατο αὐτὸν κ̅ς̅ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ καὶ ἐκ χειρὸς Σαούλ; избави (26 12 138^b 4 141 5, ꙇзбави 36^b 17 103 5, избави 86 15, избавитъ 62^b 14, ꙇзбавитъ 119 30 127 15, избавите 110^{b}1, ꙇзбавлѣѩ 42^b 14, с҃пи 138^b 3) из-д-рѫкꙑ (26 12 36^{b}17 119 30 138^b 3 141 5, ꙇз (из 103 5) -д-рѫкꙑ 42^b 14 86 15, 16 103 5 127 15, из рѫкꙑ 62^b 14, ꙇз(из)-д-рѫкъ 110^b 1 138^b 14) пъсъѩ(26 12, врагъ 36^{b}17 138^{b}4, прѣпьшихъ *вм.* кр- 42^b 14, адовꙑ 62^b 14, 119 30, грѣшьнаго 86 15, законопрѣстѫпьнаго 86 16, сътѫжаѭштаго 103 5, грѣшьнихъ 110^b 1, грѣшьникъ 127 15, ненавидѧщихъ 138^b 3, вражьѥѩ 141 5) 26 12 36^b 17 42^{b}14 62^b 14 86 15, 16 110^b 1 119 30, 127 15 138^b 3, 4 141 5 ῥῦσαι (ἐλυτρώσατο 103 5 138^b 4 141 5, λυτρώσεται 62^b 14, ῥύσεται 119 30 127 15, ῥύσασθε 110^b 1, ῥυόμενος 42^b 14, ἔσωσεν 138^b 3) ἐκ χειρὸς κυνός (ἐχθρῶν 36^b 17, 138^b 4, στερεωτέρων 42^b 14, ᾅδου 62^b 14, 119 30, ἁμαρτωλοῦ 86 15 110^b 1, παρανομοῦντος 86 16, θλίβοντός 103 5, ἁμαρτωλῶν 127 15, μισούντων 138^b 3, ἐχθροῦ 141 5); ꙇзидетъ ис (ἐξελεύσεται ἐκ) тоуда 90^b 15; изведе ис (ἐξήγαγεν ἐκ) тьмꙑ и сѣни съмрътьнꙑ 141^b 13; ꙇз оустъ 7 16; истръгъ (ὁ ἐκσπάσας ἐκ) и-шт-рѣва 25 18; ꙇ урѣва 86^b 2 146^{b}14.

изꙗти *съ вин.* (35^b 4, 6 49 5 53^b 3 71^b 19 76^b 9 121 31 151^b 1 165^b 12) *или род.-вин.* (110 20), отъ (49 5 71^b 19 76^b 9 151^b 1): *наст.-буд.* *1 л.* изъмѫ и 121 31 ἐξελοῦμαι αὐτόν; *3 л.* изъметъ ѩ отъ грѣшьникъ 49 5 ἐξελεῖται αὐτοὺς ἐξ ἁμαρτωλῶν; *пов.* *2 л.* изъми (изъмни) мѧ 35^b 4 165^b 12 ἐξελοῦ με, отъ страха вражиѣ изъми д҃шѫ моѭ 76^b 9 ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχήν μου, ꙇзъмни мѧ отъ врагъ моихъ 71^b 19 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; *2 л. мн.* ꙇзъмѣте оубога ꙇ ништа 110 20 ἐξέλεσθε πένητα καὶ πτωχόν; *аор.* *3 л.* ꙇзѧ д҃шѫ моѭ ото съ[съ]мръти ѡчи мои отъ слезъ ꙇ нозѣ моꙇ отъ въспопльзениѣ 151^b 1 ἐξείλετο τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου, τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων, καὶ τοὺς πόδας μου ἀπὸ ὀλισθήματος; *инфин.* изѩти мѧ (ѩ) 35^b 6 53^b 3 τοῦ ἐξελέσθαι (ἐξᾶραι) μέ (αὐτήν).

икона εἰκών: *вин.* ікоунѫ (*вм.* иконѫ *Пог.*, *Бол.*; образъ *Чуд.*) 91^b 21.

или ἤ: къ с(и)ні прініче на сн҃ы улвуѩ видѣті аще естъ разоумѣваѩ іли възискаѩ б҃а 66^b 17.

имѣние ὕπαρξις: *вин.* прѣдастъ… -ние іхъ огню 103 21.

имѣти *съ вин.* (137^b 5 150 6, 7, 8, 9, 11, 12 175 13, 14, 15) *или род. отриц.* (50 18), въ *съ мѣст.* (50 18), *съ инфин.* (20^b 10): *наст. 3 л. мн.* не імѫтъ мощи ті постоѣті 20^b 10 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι, ноздрі имѫтъ 150 9 ῥῖνας ἔχουσι, рѫцѣ імѫ[мѫ]тъ 150 11 χεῖρας ἔχουσιν, оуста імѫтъ 150 6 175 13 στόμα ἔχουσι, оуи (очи) імѫтъ 150 7 175 14 ὀφθαλμοὺς ἔχουσι, оуши імѫтъ 150 8 175 15 ὦτα ἔχουσιν, нозѣ імѫтъ 150 12 πόδας ἔχουσι; *аор. 3 л.* (слово) еже імѣ къ авраамоу 137^b 5 (τοῦ λόγου) τοῦ πρὸς Ἀβραάμ; *прич. наст. д. им. м.* не імы въ оустѣхъ своіхъ обліченіѣ 50 18 οὐκ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς.

имѧ *съ дат.* (*кому?* 80^b 16, 100 18-20 112 15) ὄνομα: *им.* — 8 12 145 11, велие — его 96 15, честьно імѧ 89^b 7, страшьно імѧ его 147^b 15, імѧ его бл҃твено 89^b 20, імѧ гн҃е бл҃твьно 148^b 17, хвально імѧ гн҃е 148^b 20, імѧ твое 175 7, імѧ ст҃ое твое 177^b 6, чюдьно імѧ твое 7 12, 7^b 15, імѧ 54 15 90 3, застѫпі (і)мѧ б҃а иѣковлѣ 22^b 23 ὑπερασπίσαι σου (тѧ *Пог.*, *Бол.*) τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ Ἰακώβ, імѧ гн҃е 52 18, бл҃твено імѧ 90 10, імѧ іил҃ево 111 11, гь імѧ емоу 80^b 16 κς ὄνομα αὐτῷ, імѧ полю занносъ 100 18-20 (*глосса писца*), имѧ тебѣ гь 112 15 ὄνομα σου κς; *род.* -ени 27^b 2 29^b 1 35^b 11 58 13 130^b 16 145^b 8; імени 172 22, імені 93^b 1 106 17 106^b 8, 11 115 1 138 18, імени 74^b 6, възіштѫтъ імені твоего гі 112 9 ζητήσουσι τὸ ὄνομά σου κε; *дат.* -ени 21^b 4, -(е)ни 80^b 14, поѭ (і)мені 7 10, імені 8 2 13^b4 61^b 3 67^b 4 74^b 12 117^b 9 126 3 128 14 140^b17, імѧні 33^b14, імѧні 78^b6, імені 78^b 15, імени 149^b 16 168^b 21 174^b 4 177^b3; *вин.* —твое 115 4 121^b6, любѧщіі (і)мѧ твое 5 10, любѧштеі (і)мѧ твое 85 12, знаѭщіі (і)мѧ твое 8^b 3, бл҃твіхомъ вы (въ і)мѧ гн҃е 172 12 εὐλογήκαμεν ὑμᾶς ἐν ὀνόματι κυ, імѧ 23 12, 21 57^b 19 84^b 10 125^b 5 128^b 3 129 9, імѧ твое 26 17 59^b8 66^b 6 67 15 93^b 14 94^b 4, 18 95 13, імѧ мое 118 19 121 29, імѧ (е)го 135 4, імѧ гн҃е 151^b 16 152 6 154 6 170 1, імѧ ст҃ое 40 28 131^b 10 135 10, імѧ 40^b 14, імѧ твое 108^b 7 114^b 26 158 12 164 19, імѧ гн҃е 131 8 148^b 16 151 13 174 22; *тв.* именемь 153 5, і (і)менемь 153 8, іменемь 153 13; *мѣст.* о -ени 56^b 19 о -ени 57 6 76 4, о імені 117^b 22; *род. мн.* імѧни іхъ 15 13 τῶν ὀνομάτων αὐτῶν; *вин. мн.* імена своѣ 62^b 1.

инокъ μονιός: *им.* ін- дивь[е]і (дивиі *Пог.*, дивии *Бол.*, *Чуд.*) поѣлъ естъ 108 13.

иномыслънъ μονότροπος: *вин. мн. м.* -слъныѩ 80^b 20.

иномышление, -ние (111 13) ἡ ὁμονοία: *тв.* ходіховѣ іномышленьемъ 68 25 ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ, съвѣшташѧ іномышленіемь къ себѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό (въкоупѣ *Бол.*).

иноплеменьникъ ἀλλόφυλος: *им. мн.* іноплеменьниці 69 10 74 2 115 32, іноплеменьниці 111 21 111^b 1, іноплеменъниці 144 11.

инорогъ μονοκέρωτος: *им.* іно- 105 12 122 7 μονοκέρωτος (*для* 105 12 *Holmes въ 95 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*).

инорожь μονοχερώτων: *им. м.* сн҃ъ (і)норожъ 34 5; *род. мн. м.* інорожъ 26 15.

иноуѩдъ μονογενής: *им. м.* іно- 29^b 18; *вин. ж.* іноуѩдѫѭ 26 12, іноуѩдѫѭ 43^b 4.

инъ ἕτερος: *им. м.* — 144^b 21, інъ 99^b 13; *вин. м.* інъ 130^b23, інъ 99^b3; *мѣст. м.* іномъ 61^b14; *вин. мн. м.* іны 135^b 14.

иоавъ Ἰωάβ: *им.* іо- 73 19.

ионадавль (τοῦ) Ἰωναδάβ: *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) сыномъ іона (да)вл(ем)ъ 86 1.

иорданьскъ Ἰορδάνου: *род. ж.* -нскы 55^b 1.

иосифовъ (τοῦ) Ἰωσήφ: *вин. ср.* іосіфово 105 7; *вин. мн. м.* іосіфовы 98^b 6.

иосифъ Ἰωσήφ: *им.* іосіфъ 136 2; *род.-вин.* іосіфа 107 19; *мѣст.* на іосіфѣ 109 8.

ипостась ὑπόστασις: *им.* помѣни каѣ моѣ и[у]постась 119 24 μνήσθητι τίς μου ἡ ὑπόστασις (*Holmes въ 113 кодд. алдр.*, *ed. Compl.*, *Θеодоритъ Кгр.*).

исаакъ Ισαάχ: *дат.* -коу 135^b 6.

исдраиль *см.* издраиль.

искати *съ род.*, *съ инфин.* (48 19 53^b 2): *наст. 3 л.* іщетъ оумрътвіти и 48 19 ζητεῖ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; *2 л. мн.* въскѫѭ іщете лъжиѩ 3^b9 ἱνατί ζητεῖτε ψεῦδος; *аор. 3 л. мн.* іскашѧ дш҃ѧ моеѩ 76 17 ἐζήτησαν τὴν ψυχήν μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* іскѫштиі (іскѫщеі) дш҃ѧ моеѩ 42 12 53^b 2 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, іскѫштеі тебе 85^b 12 οἱ ζητοῦντές σε, іскѫштеі (іскѫштеі) зъла (зъла) мънѣ 87 12 88 20 οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι, іскѫштеі дш҃ѧ

моєꙗ 85 22 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου, іскѫщеі (-жштеі) тебе 53^b 11 82^b 5 οἱ ζητοῦντές σε, -жщеі дш҃ѫ моєѧ (зъла мнѣ) 50 9, 10 οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου (τὰ κακά μοι); *род. мн. м.* -жштеіхъ лица б҃а нѣковлѣ 28 17 ζητούντων τὸ πρόσωπον τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -оштеі[н]мъ (о *вм.* ѫ) (-жщеімъ) г҃ѣ 28 16 135 12 ζητούντων τὸν κ҃ν.

исконьчати сѧ *съ тв. орудія* (120 4, 12), отъ (51^{b}12), въ *съ вин.* (160 18 163^b 9), *безъ дополн.* (20^b 8 91^b 16 131^b 5): *наст. 3 л. мн.* -нъчаѭтъ сѧ 20^b 8 ἐκλείπωσιν; *наст.-буд. 3 л. мн.* -чѣѭтъ сѧ 131^b 5 ἐκλείψουσιν; *наст. въ знач. желáт. 3 л. мн.* -нъчаѭтъ сѧ грѣшьници отъ земльѧ 134^b 21 ἐκλείποιεν (*Holmes въ 80 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* отъ крѣпості во рѫкы твоеѧ азъ -нъчахъ сѧ 51^b 12 ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον; *3 л. дв.* ісконьчасте сѧ очи моі въ слово твое 160 18 ἐξέλιπον οἱ ὀφθαλμοί μου εἰς τὸ λόγιόν σου; ωчи мои ісконьчасте сѧ во сп҃ение твое і въ слово правъдъı твоеѩ 163^b 9 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐξέλιπον εἰς τὸ σωτήριόν σου καὶ εἰς τὸ λόγιον τῆς δικαιοσύνης σου; *1 л. мн.* исконьчахомъ сѧ гнѣвомь твоімь 120 4, 12 ἐξελίπομεν ἐν τῇ ὀργῇ σου; *3 л. мн.* исконьчашѧ сѧ 91^b 16 ἐξέλιπον.

ископати *съ вин.*: *аор. 3 л.* ровъ ізрꙑ и -паі 7 4 λάκκον ὤρυξε καὶ ἀνέσκαψεν αὐτόν; *3 л. мн.* -пашѧ прѣдъ лицемъ моімъ ѣмѫ 70^b 8 ὤρυξαν πρὸ προσώπου μου βόθρον.

искрьнии свои, си (14^b 8), еи (59 25) *и безъ мѣстоим.* (43 10 116^b 20) ὁ, ἡ πλησίον: *род. м.* -рьнѣго своего 129^b 6 τοῦ πλησίον αὐτοῦ; *род.-вин. м.* дроуга (ї) іскрьнѣго 116^{b}20 φίλον καὶ πλησίον (*Holmes въ 110 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); *дат. м.* -рьнюмоу своемоу 14^{b}14 28 11 τῷ πλησίον αὐτοῦ, іскрьнюмоу своемоу (сі) 12 11 14^{b}8 τῷ πλησίον αὐτοῦ, іскрьнѩмоу (*вм.* искрьнюмоу *Пог., Бол.*) 43 10 πλησίον; *им. мн. ж.* -рьнѩѩ еі 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς; *тв. мн. м.* съ іскрьнімі своімі 33 5 μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν.

искоусити *съ вин.* (16 16 30 16 79 12 109 20 125 13, 14) *или род.-вин.* (100^b 16 103 1 104 12 138^b 14), въ *съ мѣст.* (100^{b}16 138^{b}14), на *съ мѣст.* (109 20): *пов. 2 л.* -сі мѧ 30 17 δοκίμασόν με; *аор. 1 л.* іскоусіхъ тѧ на водѣ прѣрѣ(ка)ньѣ 109 20 ἐδοκίμασά σε ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; *3 л. мн.* -сишѧ б҃а въ безводьнѣ 138^b 14 ἐπείρασαν τὸν θεὸν ἐν ἀνύδρῳ, искоусишѧ(іскоусішѧ) мѧ 125 13, 14 ἐπείρασάν (ἐδοκίμασάν) με, іскоусишѧ б҃а (б҃а въ срьдьцихъ своіхъ) 103 1 100^{b}16 ἐπείρασαν (ἐξεπείρασαν) τὸν θεόν (τὸν θεὸν ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν); іскоусишѧ і прогнѣвашѧ б҃а въ(і)шьнѣго 104 12 ἐπείρασαν καὶ παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; *перф. 2 л.* -сілъ есі срьдьце мое 16 16 ἐδοκίμασας τὴν καρδίαν μου, -сілъ ны есі 79 12 ἐδοκίμασας ἡμᾶς.

искоушеньѥ, -ние *съ дат.* (*кому?* 12^b 12) δοκίμιον, πειρασμός: *им.* -шьнъ(е)(ѩ *вм.* е) земі 12^{b}12 δοκίμιον τῇ γῇ (искоушение земли *Пог., Бол., Соф.*; искоушено земли *Бух.*); *род.* іскоушенѣ 125 12 τοῦ πειρασμοῦ.

испити: *наст. 3 л. мн.* іспіѭтъ 96 2 πίονται.

исплъненьѥ, -ние πλήρωμα: *им.* зем҃ьѣ и (и)сплъненье (е)ѩ 27^{b}20 ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, въселенаа і -ньѥ еѩ 63^b 11 ἡ οἰκουμένη καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, море і (і)сплъ(не)ние (е)го 126 16, море і (і)сплъненние (е)го 127^b 21 ἡ θάλασσα καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

исплънити *съ вин.* 16 2 23 10, 14 108 3 109^b 9 112 7 121^b 1 141^b 1 147 1 171 11), *род.* (16 2 112 7 141^b 1 172 7), *тв. орудія* (121^b 1 172 7), отъ (171 11), — сѧ *съ род.* (17 18 30^b 20 76 6 77^b 10 86^b 10 115^b 21 120^b 2 134 17 134^b 5 169^b 1 170^b 1): *наст.-буд. 1 л.* раширі оуста твоѣ і (і)сплъннѫ ѣ 109^{b}9 πλάτυνον τὸ στόμα σου καὶ πληρώσω αὐτό, длъготѫ дьнеі -нѫ і 121^b 1 μακρότητι ἡμερῶν ἐμπλήσω αὐτόν; *2 л.* -ниши мѧ веселѣ съ лицемъ твоімъ 16 2 πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου; *3 л.* -нитъ падениѣ 147 1 πληρώσε πτώματα, ісплънитъ похоть своѭ отъ нихъ 171 11 πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν; *1 л. мн.* іспльнімъ сѧ благъıхъ домоу твоего 77^b 10 πλησθησόμεθα ἐν τοῖς ἀγαθοῖς τοῦ οἴκου σου; *3 л. мн.* іспльнѩтъ сѧ благості 134^b 5 πλησθήσονται χρηστότης, тогда іспльнѩтъ сѧ (*вм.* испльнишѧ сѧ *Пог., Бол.*) радості оуста наша і ѩзъкъ нашъ веселиѣ 170^b 1 τότε ἐπλήσθη χαρᾶς τὸ στόμα ἡμῶν καὶ ἡ γλῶσσα ἡμῶν ἀγαλλιάσεως; *пов. 2 л.* іспл(ъ)ни лица ихъ досажденіѣ 112 7 πλήρωσον τὰ πρόσωπα αὐτῶν ἀτιμίας (*у переводчика было* ὕβρεως); *3 л.* -ни г҃ь вьсѣ прошеніѣ твоѣ 23 14 πληρώσαι κ҃ς πάντα τὰ αἰτήματά σου, весь с(ъ)вѣтъ твоі -ни 23 10 πᾶσαν τὴν βουλήν σου πληρώσαι, тоуга и масті -ни

сꙗ д҃ша моѥ і оустьнѣ радості 76 6 στέατος καὶ πιότητος ἐμπλησθείη ἡ ψυχή μου καὶ χείλη ἀγαλλιάσεως; *3 л. мн.* да ісплънꙗтъ сꙗ оуста моѣ похвалы 86^{b} 10 πληρωθήτω τὸ στόμα μου αἰνέσεως; *аор. 3 л.* ісплъни землѭ 108 3 ἐπλήρωσε τὴν γῆν, ѥжже (*т. е.* трѣвоѭ) не ісплъни ржкы своѥꙗ жьнꙗи ни лона своѥго събираꙗ ржковꙗти 172 7 οὗ οὐχ ἐπλήρωσε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ὁ θερίζων καὶ τὸν κόλπον αὐτοῦ ὁ τὰ δράγματα συλλέγων, д҃шж лачжщѫ ісплъни благъ 141^{b}1 ψυχὴν πεινῶσαν ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, сокръвенъіхъ твоіхъ -ни сꙗ жтроба іхъ 17 13 τῶν κεκρυμμένων σου ἐπλήσθη ἡ γαστὴρ αὐτῶν, -ни сꙗ землꙗ твари твоѥꙗ 134 17 ἐπληρώθη ἡ γῆ τῆς κτίσεώς σου, десница іхъ ісплъни сꙗ мъзда 30^{b} 20 ἡ δεξιὰ αὐτῶν ἐπλήσθη δώρων, ісплъни сꙗ зълъ д҃ша моѣ 115^{b} 21 ἐπλήσθη κακῶν ἡ ψυχή μου; *1 л. мн.* ісплънихомъ сꙗ ютро милості твоѥꙗ 120^{b} 2 ἐνεπλήσθημεν τὸ πρωῒ τοῦ ἐλέους σου, по мьногоу ісплънихомъ сꙗ оуничьженіѣ 169^{b}1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως.

исплънь *indeclin. съ род. и безъ дополн.* (91 5) πλήρης: *въ знач. им. ж.* милості г҃нꙗ — землѣ 39 18 τοῦ ἐλέους κ̅υ̅ πλήρης ἡ γῆ, правьдъі ісплънъ десница твоѣ 61^{b} 5 δικαιοσύνης πλήρης ἡ δεξιά σου, чꙗша въ ржцѣ г҃нї віна нерастворена іс- растворениѣ 95^{b} 18 ποτήριον ἐν χειρὶ κ̅υ̅ οἴνου ἀκράτου πλῆρες κεράσματος, милості твоѭ (*род.* твоѫ *Бол.*, твоѥꙗ *Пог.*) г҃ї іс- землѣ 158^{b} 19 τοῦ ἐλέους σου κ̅ε̅ πλήρης ἡ γῆ; *въ знач. им. мн. м.* дьнь(е) — окрꙗштжтъ сꙗ въ ніхъ 91 5 ἡμέραι (дьниѥ *Пог.*, дьниѥ *Бол.*, д҃ньѥ *Чуд. XV в.*) πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς.

исплънѣти *съ вин., тв. орудія: прич. наст. д. род. м.* -нѣѭщаго благъіими похоть твоѭ 131^{b} 19 τὸν ἐμπιπλῶντα ἐν ἀγαθοῖς τὴν ἐπιθυμίαν σου.

исповѣданьѥ (55 15 133 1), -ниѥ ἐξομολόγησις: *им.* исп- 147 13, ісповѣданиѣ красотѣ (*вм.* исповѣданиѥ и красота *Пог.*, *Бол.*) предъ німь 125^{b}15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ; *род.* -ньѣ 55 15; *вин.* въ- исповѣданьѥ... облѣче сꙗ 133 1 ἐξομολόγησιν... ἐνεδύσω; *тв.* ісповѣданиимь 124^{b} 14 ἐν ἐξομολογήσει; *мѣст.* въ ісповѣданиі 128^{b} 16 εἰς ἐξομολόγησιν; *мѣст. мн.* въ -ніихъ 129 5 ἐν ἐξομολογήσει.

исповѣдѣти (-дати 21^{b} 10 34^{b} 11 39 6 94^{b} 6 121^{b} 5 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2 152 19 154 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 10) *съ вин.* (21^{b} 10 34^{b} 11 38 12 69^{b} 8 92^{b} 8 117 12 127 21 142 11 153^{b} 5 155 16 156 12), *дат.* (38 12 69^{b} 8), *тв. орудія* (155 16), на *съ вин.* (38 12), къ *съ мѣст.* (92^{b} 8 142 11);—сꙗ *съ дат.* (5^{b} 5 7 9 7^{b} 19 21^{b} 8 26^{b} 10 33^{b} 2 35 7, 17 39 6 43^{b} 6 55 21 55^{b} 23 56 17, 21 59^{b} 10 62^{b} 23 66^{b} 5 67^{b} 4 70^{b} 15 80 9, 10, 16, 17 88 7 94^{b} 6 95 11 97 3 107 11 115 2 116 18 121^{b} 5 128 14 129 8 135 3 137^{b} 15 140^{b} 17 141 2, 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14 143^{b} 13 146 17 147 8 152 19 153^{b} 10, 13 154 12, 15, 18 154^{b} 18 158^{b} 12 168^{b} 21 175^{b} 4, 6, 7, 176^{b} 10 177 19 177^{b} 3, 11), *тв. орудія* (7^{b}19 33^{b} 2 115 2 146 17 147 8 177 19), о *съ мѣст.* (57 6 177^{b} 3), *вин. причины* (88 7 141 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14), на *съ вин.* (158^{b} 12), по *съ дат.* (7 9), въ вѣкъ (35 17 57 6 59^{b} 10 66^{b} 5 107 11), къ *съ мѣст.* (5^{b}5 21^{b}3 26^{b}10 39 6 43^{b} 6 56 17 70^{b} 15 88 7 143^{b}13 147 8 154^{b}18): *наст. 1 л.* мьнѣ же прилѣплѣті сꙗ б҃зѣ благо естъ полагати на г҃ѣ оупъваніе мое да ісповѣмь вьсꙗ хвалы твоꙗ въ вратѣхъ д[р]ъштері сіони 92^{b} 8 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι τίθεσθαι ἐν τῷ κ̅ῳ̅ τὴν ἐλπίδα μου τοῦ ἐξαγγεῖλαί με (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) πάσας τὰς αἰνέσεις σου ἐν ταῖς πύλαις τῆς θυγατρὸς Σιών; *1 л. мн.* и събері ны отъ ꙗзыкъ да -даемъ сꙗ імені твоемоу с҃тоумоу 140^{b} 17 καὶ ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματί σου τῷ ἁγίῳ; *3 л. мн.* н҃беса ісповѣдаѭтъ славж б҃жиѭ 21^{b} 10 οἱ οὐ̅ν̅οὶ διηγοῦνται δόξαν θεοῦ; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ сꙗ г҃ві по правьдѣ его 7 9 ἐξομολογήσομαι κ̅ῳ̅ κατὰ τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ, въ вѣкъ -вѣмъ ти сꙗ 35 17 εἰς τὸν αἰῶνα ἐξομολογήσομαί σοι, -вѣмъ сꙗ емоу 55^{b} 23 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, -вѣмъ ти сꙗ въ вѣкъ 66^{b} 5 ἐξομολογήσομαί σοι εἰς τὸν αἰῶνα, -вѣмъ сꙗ т(е)бѣ въ людехъ г҃ї 70^{b} 15 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κ̅ε̅, сего ради -вѣмь сꙗ т(е)бѣ въ ꙗзыцѣхъ 21^{b} 3 διὰ τοῦτο ἐξομολογήσομαί σοι ἐν ἔθνεσι, волеѭ моеѭ -вѣмь сꙗ емоу 33^{b} 2 ἐκ θελήματός μου ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, азъ ісповѣмь сꙗ тебѣ въ людехъ г҃ї въ сждѣхъ пьсаломьскъіхъ рѣснотж твоѭ (*грецизмъ вм.* за правду твою *Мандельштамъ*) т҃кже 88 7 ἐγὼ ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς κ̅ε̅ (*edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.; Holmes въ 104 кодд., при чемъ въ одномъ, cod. 182, читается* καὶ *вм.* κ̅ε̅; confitebor tibi in populi Domine *Vet. Lat.*) ἐν σκεύεσι (*Holmes*

въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.) ψαλμοῦ τὴν ἀλήθειάν σου ὁ θεός, Іcповѣмь сѧ тебѣ г҃і б҃же мoi вьсѣмь сръдьцем (м)оимь 115 2 ἐξομολογήσομαί σοι κ҃ε ὁ θεός μου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, Іcповѣмь сѧ тебѣ г҃і вьсѣмь срцемь моімь во съвѣтѣ правъıихъ і сонъмѣ 147 8 ἐξομολογήσομαί σοι κ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐν βουλῇ εὐθέων καὶ συναγωγῇ, Іcповѣмь сѧ тебѣ (г҃ю 153^{b}10) 153^{b}10, 13 154 12, 15 ἐξομολογήσομαί σοι (τῷ κ҃ῳ), Іcповѣмь сѧ тебѣ въ правості ср҃ца 154^{b}18 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν εὐθύτητι καρδίας, Іcповѣмь сѧ тебѣ г҃і вьсѣмь ср҃цемь моімь 177 19 ἐξομολογήσομαί σοι κ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, Іcповѣмь сѧ іменн твоемоу о милості твоеі і рѣснотѣ твоеі 177^{b}8 ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου, Іcповѣмь сѧ г҃ю ѕѣло оустъı моими 146 17 ἐξομολογήσομαι τῷ κ҃ῳ σφόδρα ἐν τῷ στόματί μου, Іcповѣмъ дѣла г҃нѣ 153^{b} 5 διηγήσομαι τὰ ἔργα κ҃υ, Іcповѣмъ сѧ тебѣ г҃і вьсѣмъ ср҃дцемъ моимъ 7^{b} 19 ἐξομολογήσομαί σοι κ҃ε ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου, Іcповѣмъ сѧ емоу 55 21 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, Іcповѣмъ сѧ тебѣ въ гѫслехъ 56 17 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν κιθάρᾳ, Іcповѣмъ сѧ імені твоемоу 67^{b} 4 ἐξομολογήσομαι τῷ ὀνόματί σου, Іcповѣмъ сѧ тебѣ г҃і вь цркъве мноѕѣ 43^{b} 6 ἐξομολογήσομαί σοι κ҃ε (*Holmes*: *cod.* 55, 156, 184, 188, 269, *Arm. ed.*, *Θеодоритъ Krp.*; confitebor tibi Domine *Vet. Lat.*) ἐν ἐκκλησίᾳ πολλῇ, іcповѣмъ на мѧ безаконенъı мое г҃ю 38 12 ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κ҃ῳ, іcповѣмъ сѧ емоу 56 21 ἐξομολογήσομαι αὐτῷ, іcповѣмъ сѧ тебѣ въ людехъ 143^{b} 13 ἐξομολογήσομαί σοι ἐν λαοῖς, въ цр҃ькъві велицѣ іcповѣмь ті сѧ 26^{b} 10 ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ ἐξομολογήσομαί σοι (*Holmes въ 95 кодексахъ*, *Arm. ed.*, *Psalt. Copto-arab.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*); *3 л.* въ адѣ же къто -вѣстъ сѧ тебѣ 5^{b} 5 ἐν δὲ τῷ ᾅδῃ τίς ἐξομολογήσεταί σοι, -вѣстъ ті сѧ 62^{b} 23 ἐξομολογήσεταί σοι, еда іcповѣстъ ті сѧ прьстъ 35 7 μὴ ἐξομολογήσεταί σοι χοῦς, помъішление ч҃лве іcповѣстъ сѧ тебѣ 97 3 ἐνθύμιον ἀ҃νου ἐξομολογήσεταί σοι; *1 л. мн.* о имені твоемъ -вѣмъ сѧ въ вѣкъ 57 6 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξομολογησόμεθα εἰς τὸν αἰῶνα, Іcповѣмъ сѧ тебѣ 95 11 ἐξομολογησόμεθά σοι, Іcповѣмь сѧ тебѣ въ вѣкъ 107 11 ἀνθομολογησόμεθά σοι εἰς τὸν αἰῶνα, іcповѣмь сѧ 95 12 ἐξομολογησόμεθα; *3 л. мн.* Іcповѣдѧтъ небеса чюдеса твоѣ 117 12 ἐξομολογήσονται οἱ ου҃νοὶ τὰ θαυμάσιά σου, сего ради людье -вѣдѧтъ сѧ тебѣ въ вѣкъ і въ вѣкъ вѣка 59^{b} 10 διὰ τοῦτο λαοὶ ἐξομολογήσονταί σοι εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 116 18 ἐξομολογήσονταί σοι; *пов. 2 л. мн.* -вѣдаіте (Іcповѣдіте) памѧть ск҃тъıнѧ (е)го (стъıнѧ его) 34^{b} 11 127 21 ἐξομολογεῖσθε τὴν μνήμην (*Holmes въ 14 кодд. для 1-го и въ 10 кодд.*, *Θеодоритъ Krp. для 2-го*) τῆς ἁγιωσύνης αὐτοῦ, -вѣдаіте сѧ (Іcповѣдаите сѧ) г҃ві 141 2 137^{b} 15 ἐξομολογεῖσθε τῷ κ҃ῳ, Іcповѣдаите сѧ г҃ю г҃сдмь 175^{b} 7 ἐξομολογεῖσθε τῷ κ҃ῳ τῶν κυρίων, Іcповѣдаіте сѧ емоу 129 8 ἐξομολογεῖσθε αὐτῷ, Іcповѣдаіте сѧ г҃ю 152 19 154 18, (г҃ві) 175^{b} 4, (бо҃у бг҃мь) 175^{b} 6, (боу нб҃сьноумоу) 176^{b} 10 ἐξομολογεῖσθε τῷ κ҃ῳ (τῷ θεῷ τῶν θεῶν, τῷ θεῷ τοῦ ου҃νοῦ), Іcповѣда(і)те сѧ г҃ю въ гослехъ (о *вм.* ж) 39 6 ἐξομολογεῖσθε τῷ κ҃ῳ ἐν κιθάρᾳ, Іcповѣдаіте сѧ г҃ві 135 3 ἐξομολογεῖσθε τῷ κ҃ῳ; *3 л. мн.* -вѣдѧтъ дѣла его въ радості 142 11 ἐξαγγειλάτωσαν τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει, -вѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 10, 16 ἐξομολογησάσθωσάν σοι, да -вѣдѧтъ сѧ г҃ю милості (мілості 141 18) его и чюдеса его (*оба вин. причины, какъ грецизмъ, вм.* за милость его за чудеса его *съ евр. Мандельштамъ*) с҃номъ (с҃нмъ 142 7 142^{b} 14) ч҃лвчемъ (ч҃лвумъ 141^{b} 16 142^{b} 14) 141 18 141^{b} 16 142 7 142^{b} 14 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ κ҃ῳ τὰ ἐλέη αὐτοῦ καὶ τὰ θαυμάσια αὐτοῦ τοῖς υἱοῖς τῶν ἀ҃νων, да іcповѣдѧтъ сѧ імені твоемоу великоумоу 128 14 ἐξομολογησάσθωσαν τῷ ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ, Іcповѣдѧтъ сѧ тебѣ г҃ю (г҃и *Бол.*) вьси ц҃рі земьстии 177^{b} 11 ἐξομολογησάσθωσάν σοι κ҃ε πάντες οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, Іcповѣдѧтъ сѧ тебѣ 80 9, 17 ἐξομολογησάσθωσάν σοι; *аор. 1 л.* животъ мoi -вѣдѣхъ тебѣ 69^{b} 8 τὴν ζωήν μου ἐξήγγειλά σοι оустънама моіма іcповѣдѣхъ вьсѧ сѫдъбъı оустъ твоіхъ 155 16 ἐν τοῖς χείλεσί μου ἐξήγγειλα πάντα τὰ κρίματα τοῦ στόματός σου, пѫти моѩ Іcповѣдѣхъ 156 12 τὰς ὁδούς μου ἐξήγγειλα; *прич. наст. д. род.* (*отриц.*) *ж.* д҃шѧ іcповѣдаѭштѧ сѧ тебѣ 94^{b} 6 ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι; *инфин.* благо естъ іcповѣдат сѧ г҃ю 121^{b} 5 ἀγαθὸν τὸ ἐξομολογεῖσθαι τῷ κ҃ῳ, полоуношті въстахъ Іcповѣдати сѧ тебѣ на сѫдъбъı правъдъı твоѩ 158^{b} 12 μεσονύκτιον

ἐξεγειρόμην τοῦ ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου, въздж колѣна ...ıспов҄ѣдати сѧ ıменı г҃нıю 168^{b}21 ἀνέβησαν αἱ φυλαί... τοῦ ἐξομολογήσασθαι τῷ ὀνόματι к҃ѵ.

исполинъ γίγας: *им.* -ліны 22 4.

исправити *съ вин.* (4^{b}14 20 21 52 12 120^{b}14, 15 126 10 155 4) *или род.-вин.* (6^{b}10) *или род. отриц.* (100 4), о *съ мѣст.* (155 4), на *съ мѣст.* (120^b 4), прѣдъ *съ тв.* (4^{b}14 129^b 16); —сѧ отъ (47^b 10): *наст. 3 л. мн.* отъ г҃ стопы ч҃лкоу ıсправлѣтъ сѧ 47^{b}10 παρὰ κ҃ῦ τὰ διαβήματα ἀ҃νου κατευθύνεται; *наст.-буд. 2 л.* -(кı)ши праведьнаго 6^b 10 κατευθυνεῖς δίκαιον; *3 л.* сѣмѧ ıхъ вь вѣкъ -кıтъ сѧ 131^b 7 τὸ σπέρμα αὐτῶν εἰς τὸν αἰῶνα κατευθυνθήσεται, ѡ чемь ıсправитъ юноı пѫть своı 155 4 ἐν τίνι κατορθώσει νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -ви прѣдъ тобоѭ пѫть мои 4^{b}14 κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τήν ὁδόν μου, дѣла рѫкъ нашихъ ıсправı на насъ [и дѣла рѫкъ нашихъ ıсправи] 120^b 14, 15 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς; *аор. 3 л.* -ві стопы моѩ 52 12 κατεύθυνε τὰ διαβήματά μου, -ві въселенѫѭ 126 10 κατώρθωσε τὴν οἰκουμένην, наказанъе твоє ıсправı мѧ въ конець 20 21 ἡ παιδεία σου ἀνώρθωσέ με εἰς τέλος, не ıсправı срьдьца своєго 100 4 οὐ κατεύθυνεν τὴν καρδίαν ἑαυτῆς (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*); *имперф. 3 л.* не ıсправлѣше прѣдъ очима моıма 129^b 16 οὐ κατεύθυνεν ἐνώπιον (*edd. Ald. et Compl.*) τῶν ὀφθαλμῶν μου; *въ соотв. греч. желат.* не да ıсправили сѧ пѫтье мої 154^{b}12 ὄφελον κατευθυνθείησαν αἱ ὁδοί μου (не да исправили сѧ *Бол.*, аще кништ исправили сѧ *Пог.*).

исправленне κατόρθωσις: *им.* правьда ı сѫдъ -ніе прѣстола его 126^b 10 δικαιοσύνη καὶ κρίμα κατόρθωσις τοῦ θρόνου αὐτοῦ.

испросити *съ вин. и* оу *съ род.*: положилъ еси тьмѫ ı бысть нощь въ не(ı)же прѣıдѫтъ вьсı звѣрьє лѫжьнıı скоумені рıкаѭще въсхыт[и]ıте (въсхытите *Бол.*, въсхытити *Пог., Соф., Бух.*) ı--сıте (испросите *Бол.*, испросити *Пог., Соф., Бух.*) оу (ѿ *Бол.*) б҃а пищѫ себѣ 134 9 ἔθου σκότος καὶ ἐγένετο νὺξ ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ σχύμνοι ὠρυόμενοι ἁρπάσαι (τοῦ ἁρπάσαι *алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Holmes въ 99 кодексахъ, Оригенъ, Григорій Нсск., Іо. Златоустъ*) καὶ ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ (τῷ θεῷ *edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Holmes въ 51 кодд., Іо. Златоустъ*) βρῶσιν αὐτοῖς.

испрьва ἀπ' ἀρχάς, κατ' ἀρχάς (165^b 9): ıспрьва 92^b 17 99 18 165^b 9.

испоустити *съ двойн. вин.*: *аор. 3 л.* кънѧѕѣ людемъ -сті ı 136 8 ἄρχοντα (*Holmes. cod. 55*) λαῶν καὶ ἀφῆκεν αὐτόν.

испытанье ἐξερεύνησις: *вин. мн.* -ньѣ 77 2.

испытати *съ вин. или род.-вин.* (11^b 17), *съ тв. орудія* (159 17): *наст. 3 л.* -таетъ праведьнаєго ı нечьстıваго 11^b 17 ἐξετάζει τὸν δίκαιον καὶ τὸν ἀσεβῆ; вѣждн его ıспытаетъ (*вм.* испытаете *Бол., Бух.*, вѣцѣ его испытаете *Пог., Соф.*) с҃ны ч҃лчѧ 11^b 15 τὰ βλέφαρα αὐτοῦ ἐξετάζει τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ҃νων; *наст.-буд. 1 л.* -таѭ законъ твої 156^b 14 ἐξερευνήσω τὸν νόμον σου, -таѭ[штеı] заповѣди б҃а моего 163 2 ἐξερευνήσω (испытаѭ *Пог.*, испытаѫ *Бол., Соф., Бух.*) τὰς ἐντολὰς τοῦ θεοῦ μου, азъ же вьсѣмь срдцемь моımь ıспытаѭ заповѣдı твоѩ 159 17 ἐγὼ δὲ ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου ἐξερευνήσω τὰς ἐντολάς σου; *пов. 3 л.* да -таетъ заимодавьць вьсѣ єлико сѫтъ єго 145 4 ἐξερευνησάτω δανειστὴς πάντα ὅσα ὑπάρχει αὐτῷ; *аор. 3 л.* ıспыта ѣ дш҃а моѣ 164 8 ἐξηρεύνησεν αὐτὰ ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -ташѧ безаконенье 77 1 ἐξηρεύνησαν ἀνομίαν; *прич. наст. д. им. м.* ıспытаѩ ср҃дца ı ѫтробѫ 6^b 11 ἐτάζων καρδίας καὶ νεφρούς; *им. мн. м.* ıщезѫ -таѭщеı испытаньѣ 77 2 ἐξέλιπον ἐξερευνῶντες ἐξερευνήσεις (*edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Holmes въ 108 кодд.*), блажени ıспытаѭште съвѣдѣнию (є)го 154^b 4 μακάριοι οἱ ἐξερευνῶντες τὰ μαρτύρια αὐτοῦ.

истаяти *съ вин.*: *перф. 2 л.* -таялъ єсı ѣко паѫчинѫ дш҃ѫ єго 51^b 14 ἐξέτηξας ὡς ἀράχνην τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; *3 л.* ıстаıла мѧ єстъ жалость твоѣ 164^b 14 ἐξέτηξέ με ὁ ζῆλός σου.

истаѣти: *имперф. 1 л.* ıстаахъ 166 9 ἐξετηκόμην; *прич. прош. д. им. м.* ѣко воскъ ıстаавъ ѡтъıмѫтъ сѧ 71^b 2 ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακεὶς ἀνταναιρεθήσονται.

истешти: *аор. 3 л. мн.* -тѣшѧ воды 137^b 1 ἐῤῥύησαν ὕδατα.

истина ἀλήθεια: *им.* — твоѣ 45 10, и (и)стіна 29 21, ıстіна 147^b 5 160^b 11 165 1 164^b 13 (*вм.* истинѫ *Пог., Бух.*), ıстіна г҃нѣ (твоѣ) 152 16 161 1, вьси пѫтие твої (ı)стıна 165^b 8, ıстıна 166 15; *род.* -ны 4^b 17; *дат.* ıстıнѣ 149^b 18, *вин.* ıстинѫ твоѭ 29 4, -тıнѫ 14^b 4 113^b 1, -тıнѫ твоѭ 35 8, въ ıстинѫ ı правость 147^b 9 ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι, въ ıстıнѫ 159^b 16

ἀληθείᾳ; *мѣст.* въ-истинѣ твоеи 30^b 1 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *им. мн.* -тины 12 10.

истиньнъ ἀληθινός (22 20), ἀληθείας: *род. ср.* словесе істиньна до sѣла 157 20 λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα; *им. мн. ж.* -тіньны 22 20.

исто лꙗдвенно: *им. дв.* истесѣ лꙗдвеинѣ[н] 15^b 8-7 *глосса писца къ слову* жтрова οἱ νεφροί.

истоуьникъ πηγή: *им.* істоуьнікъ 45^b 5; *им. мн.* істоуъніці водънии 18^b 17; *вин. мн.* -нікы 133^b 3, -уъникы 54^b 28, істоуьнікы 94 11, Істоуьнікы 149^b 14.

истръгнжти *съ вин.* (25 18 29^b 15), из *съ род.* (25 18), отъ (29^b 15): *наст.-буд. 3 л.* тъ істръгнетъ отъ сѣті ноѕѣ мої 29^b 15 αὐτὸς ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; *прич. прош. д. им. м.* ты (еси *Пог., Бол.*) (і)стръгоі (истръгын *Пог., Бол.*) мꙗ і-шт-рѣва 25 18 σὺ εἶ ὁ ἐκσπάσας με ἐκ γαστρός.

истрꙗсти *съ род.-вин.* (176 8), въ *съ вин.* (176 8): *аор. 1 л.* ис[ъ]трꙗсъ сꙗ 145^b 14 ἐξετινάχθην; *прич. прош. д. дат. м.* издрꙗсъшю фараоса і силж его въ море уръмъное 176 8 ἐκτινάξαντι φαραὼ καὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ εἰς θάλασσαν ἐρυθράν.

истоуканьнъ γλυπτός: *дат. ср.* -канън(оу)моу 139 6; *дат. мн. ср.* -канънынмъ 140 11, -канънымъ 140 5, істоука(нь)нымъ 127 2; *мѣст. мн. ср.* істоуканьнъхъ 104^b 1.

истълити: *пов. 2 л.* не -лі 71 1, (не) істъли 70 5, не істълі 71^b 16, не Істьлі 95 9 μὴ διαφθείρῃς.

истълѣние διαφθορά: *род.* -ньѣ 69 8, -тьлѣньѣ 131^b 16; *вин.* -нъе 35 6.

истълѣньние διαφθορά: *род.* істълѣньнѣ 15^b 20.

истънити *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* -нж ꙗ ѣко прахъ прѣдъ лицемъ вѣтра 21 1 λεπτυνῶ αὐτοὺς ὡς χοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; *3 л. (съ утратой оконч.* тъ) -ні ꙗ 34 4 λεπτυνεῖ (истънитъ *Пог., Бол.*) αὐτάς.

истъштати: *пов. 2 л. мн.* Істъштаіте Істъштаіте до основанѣ его 177 10, 10^2 ἐκκενοῦτε ἐκκενοῦτε ἕως τῶν θεμελίων.

истѣление *см.* исцѣление.

истꙗзати *съ вин.: пов. 2 л.* искоусі мꙗ гі і (і)стꙗжі мꙗ 30 17 δοκίμασόν με $\overline{κε}$ καὶ πείρασόν με (истѧжи мѧ *Пог., Соф., Бух.*, истѧжи ми *Бол.*).

исоунжти *съ вин.: пов. 2 л.* исоуни оржжие 42 7 ἔκχεον ῥομφαίαν.

исходити, -ждати (54 19 81 5 116 11) отъ (22 2 118^b 17), вонъ (54 19), прѣдъ *съ тв.* (81 5), *безъ дополн.: имперф. 1 л.* неісхождаахъ 116 11 οὐκ ἐξεπορευόμην; *3 л.* -ждааше вонъ 54 19 ἐξεπορεύετο ἔξω, $\overline{бъ}$ егда -ждаше прѣдъ людъми своими 81 5 ὁ θεὸς ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαί σε ἐνώπιον τοῦ λαοῦ σου; *прич. наст. д. им. м.* -дꙗ отъ урътога своего 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ; *род. мн. ср.* -дꙗштінхъ отъ оустъ монхъ 118^b 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων.

исходиште διέξοδος, ἔξοδος (95^b 11): *род. мн.* ні отъ ісходіштъ ні отъ западъ ні отъ поустъ горъ 95^b 11 οὔτε ἐξ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Өеодоритъ Krp.*) ἐξόδων οὔτε ἀπὸ δυσμῶν οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὀρέων; *вин. мн.* -діша (Ісходишта 164^b 7) водьнаа (водънаа 143 6) 142^b 21 143 6 164^b 7 διεξόδους ὑδάτων.

исходъ отъ, из (149 14) ἔξοδος: *им.* — 22 6; *вин.* въ іс- 93 12 εἰς τὴν ἔξοδον (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Өеодоритъ Krp.*, «in exitu» *Vulgata*, «in egressu» *August.*), въ іс- Іи҃левъ отъ египта домоу Іѣковлѣ Із людеі варъваръ 149 14 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου οἴκου Ἰακὼβ ἐκ λαοῦ βαρβάρου; *вин. мн.* -дъ(і) 78 4 ἐξόδους.

исхождение, -ние (168 ^{b} 6) ἔξοδος, ἐπίβασις (133 6): *вин.* въ Ісхождение 33^b 10 ἐν ἐξόδῳ (*Holmes, cod. 193*), полагаꙗи облакы въ-исхождение свое 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ, Ісхождение твое 168^b 6; *мѣст.* о -ниі (і)хъ 137 14 ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν.

исцѣление ἴασις: *род.* нѣстъ Істѣленнѣ (исцѣлениа *Пог., Бол., Соф., Бух.*) плъти моеі 49 16 49^b 11 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου.

исцѣлити *съ вин.: пов. 2 л.* -ли дш҃ж моѭ 54 11 ἴασαι τὴν ψυχήν μου, -лі съкроушенъѣ еꙗ (*т. е.* землꙗ) 73^b 3 ἴασαι τὰ συντρίμματα αὐτῆς, ісцѣли мꙗ 5 19 ἴασαί με; *аор. 3 л.* -лі ꙗ 142 5 ἰάσατο αὐτούς; *перфектъ 2 л.* -лілъ мꙗ есі 34^b 6 ἰάσω με.

исцѣлѣти *съ вин.: прич. наст. д. род. м.* -лѣꙗшта вьсꙗ недѫгы твоꙗ 131^b 15 τὸν ἰώμενον πάσας τὰς νόσους σου.

исъхати: *наст.-буд. 3 л. мн.* Ісъшжтъ 46 7 ἀποξηρανθήσονται.

исъхнжти: *наст. въ знач. желат. 3 л.* -хнетъ 120 3 ξηρανθείη; *аор. 1 л.* исохъ 130^b 8 ἐξηράνθην; *3 л.* исъше 25^b 14 130 12 172 6 ἐξηράνθη.

исжунти *съ вин.: аор. 2 л.* ты -уі (исѫуи *Пог., Бух.*; исжуи *Бол.*) рѣкы наводьненъıꙗ (*такъ и*

Бол.) 94 13 σὺ ἐξήρανας ποταμοὺς Ἠθάμ (ієдамовы *Пог.*, ндамлѧ *Чуд. Holmes:* ποταμοὺς κρατεροὺς *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.;* «сильныя» *съ евр. Мандельштамъ*).

нсѧкнѫти: *аор. 3 л.* нсѧче 138^b1 ἐξηράνθη.

нти въ *съ вин.* (168^b 11), прѣдъ *съ тв.* (114 32 126^b 11): *наст.-буд. 3 л.* правъда прѣдъ нимь ідетъ 114 32 δικαιοσύνη ἐνώπιον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) αὐτοῦ προπορεύσεται, огнь прѣдъ нимь прѣді ідетъ 126^b 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ*) αὐτοῦ προπορεύσεται; *пов. 1 л. мн.* въ домъ г҃нь ідѣмъ 168^b11 εἰς τὸν οἶκον κ҃υ πορευσόμεθα (*у переводчика* πορευσώμεθα); *аор. 3 л.* іде 40^b 6 ἀπῆλθεν.

нуезнѫти: *аор. 3 л. мн.* -зѫ 130 10 ἐξέλιπον.

нунсти: *аор. 3 л. мн.* нусѧ въсѧ [въсѧ] кості моѩ 26 2 ἐξηρίθμησαν πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *см.* ништнсти.

ништазати въ *съ вин.* (160 15): *наст. 3 л.* ніштазаетъ 80^b 6 ἐκλείπει, іштазаетъ во с҃пение твое д҃ша моѣ 160 15 ἐκλείπει εἰς τὸ σωτήριόν σου ἡ ψυχή μου; *прич. наст. д. им. мн. м.* ніштзаѭще 47^b 3 ἐκλείποντες.

ништезнѫти: *наст.-буд. 3 л. мн.* ніштезнѫтъ 134^b 8 ἐκλείψουσι; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* ніштезнѫтъ 80^b 7, іштезнѫтъ 87 8 ἐκλιπέτωσαν; *аор. 3 л.* іштезе 92 15 ἐξέλιπεν; *3 л. дв.* іштезете 82 11 ἐξέλιπον; *3 л. мн.* іщезѫ 47^b 4 77 1 ἐξέλιπον.

ништнсти *съ вин.*: *инфин.* къто съвѣстъ … отъ страха твоего ѣрость твоѭ -істі 120 23 τίς γινώσκει… ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Григорій Нгсск.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes въ 102 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Григорій Нгсск.*), ἐξαριθμήσασθαι; *см.* нунсти.

ніюда Ἰούδας: *им.* — 144 8, іюда 73^b 20.

ніюдовъ Ἰούδα: *вин. ср.* іюдово 105 10.

ніюдѣнскъ τῆς Ἰουδαίας: *им. мн. м.* іюдѣісті 85 8; *ж.* іюдѣнскъі 61^b 8, іюдѣіскъі 127 8.

ніюдѣа Ἰουδαία: *им.* іюдѣа 149 17; *мѣст.* іюдѣі 96 14.

нѣковль, -вь (96 6) (τοῦ) Ἰακώβ: *им. м.* іѣковль 96^b 9 123^b 8, іѣковлъ 113 10, іѣковлъ 60 13 60^b 1; *ср.* -вле 26 21; *род. м.* -влѣ 23 1 28 17, іѣковлѣ 109 6 149 15 149^b11; *дат. м.* іѣковлю 96 6, іѣковлю 172^b23 173 9, іѣк[л]овлю 108^b 16; *вин. м.* — 113^b 14; *ж.* -влѭ 60^b 11; *им. мн. м.* -влі 135 19; *род. мн. ср.* — 115 28; *вин. мн. м.* іѣковлѩ 98^b 5; *ср.* -влѣ 56^b 17.

нѣковъ Ἰακώβ: *им.* — 67 10 136 16, іѣ- 14 15; *род.-вин.* -ва 105^b 1, іѣкова 106 19, іѣкова 174^b 5; *дат.* -воу 135^b 7, іѣковоу 127^b 9; *тв.* іѣковомъ 72^b 20; *мѣст.* -вѣ 128 18, іѣковѣ 99^b 8 101 12.

К.

кадило θυμίαμα: *тв.* -діломъ 79^b 7.

кадискъ Κάδης: *вин. ж.* поустъ(і)нѫ -скѫ 34 9 τὴν ἔρημον Κάδης (кадъскѫ *Пог., Соф., Бух.*).

како *вопр.* πῶς: 11 20 91 7 91^b14 176^b 21.

камень πέτρα, λίθος (22 23 23^b 20 121 23 153^b 16): *им.* -нъ 134 1; *род.* -не 100^b 10, -ні 22 23 23^b 20 110 9; *вин.*—100^b7 101 3 121 23 149^b 12 153^b 16, -нъ 31^b 15 74 16 137^b 1, ка[н]мень 177 17; *мѣст.* -мні 52 11.

каменье λίθοι, πέτραι: *род.* -мьнѣ 133^b 9 τῶν πετρῶν; *вин.*—(е)го 130^b 14 τοὺς λίθους αὐτῆς.

канѫти: *аор. 3 л. мн.* н҃кса -шѧ 81 9 οἱ οὐνοὶ ἔσταξαν.

капати на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. ж.* каплѣ капѫштіѣ на землѭ 88^b21 σταγὼν ἡ στάζουσα ἐπὶ τὴν γῆν.

каплѣ σταγών: *им.* — капѫштіѣ на землѭ 88^b 21; *мѣст. мн.* въ каплѣхъ 78 12.

касиѣ κασία: *им.* — 59 4.

кедра κέδρος: *им. мн.* -дръі ліванъскъіѩ (ѩ)же еси насадилъ 133^b21 αἱ κέδροι τοῦ Λιβάνου (кедри ливани *Пог.*, кедри ливанъсти *Бол., Соф., Бух.*).

кедръ κέδρος: *вин. мн.* -дръі 34 2 τὰς κέδρους, -дръі ліванъскъ(і)ѩ 34 3, -дръі ливаньскъіѩ 48^b 11 τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου, -дръі б҃жиѩ 108 6 τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ.

кедрь *ж. р.* κέδρος: *им. мн.* -дрі (кедры *Пог.*) ліванъскъіѩ 122 14 ἡ κέδρος ἡ ἐν τῷ Λιβάνῳ (кедръ ливанскъіи *Бол., Соф.*, иже въ ливанѣ *Бух.*).

кивотъ κιβωτός: *им.* — 173 17.

кисовъ Κεισσῶν: *мѣст. м.* въ потоцѣ кісовѣ 111^b 10 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισσῶν.

кланѣти сѧ *съ дат.* (127 1 128 19), въ *съ мѣст.* (128^b 13): *пов. 2 л. мн.* -нѣіте сѧ подъножню ногоу его 128 19 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ, -нѣіте сѧ въ горѣ с҃тѣі его 128^b 13 προσκυνεῖτε εἰς ὄρος ἅγιον αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. мн. м.* -нѣѭштеі сѧ истоуканымъ 127 1 οἱ προσκυνοῦντες τοῖς γλυπτοῖς.

клевета συχοφαντία: *род.* -ты 164^{b} 1.

клеветати на *съ род.-вин.*: *имперф.* *2 л.* на братра своего -таше 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις.

клеветьникъ ὁ συχοφάντης: *род.-вин.* -ника 88^{b}16.

кликновение ἀλαλαγμός: *вин.* -ние 117^{b} 20.

клъцати: *имперф.* *3 л. ед.* -цаше дхъ мои 97^{b} 17 ἔσχαλλον τὸ πνεῦμά μου.

клятва ἀρά (10 6 72^{b} 15), κατάρα (145 22, 25), ὅρκος (135^{b} 5): *род.* -вы 10 6 72^{b} 15; *вин.* -вѫ 135^{b} 5 145 22, 25.

клѧти *съ род.-вин.* (47^{b} 9), — сѧ *съ дат.* (14^{b} 14 28 11 119^{b} 1 172^{b} 22 173 23), *тв. оруд.* (28 11 75 7 76^{b} 3 118^{b} 19 119^{b}1), въ *съ мѣст.* (125 20), въ *съ вин.* (173 23), *безъ дополненія: аор. 1 л.* клѧсъ сѧ (ὤμοσα) избъранымъ моимъ 117 7, единоѭ клѧсъ сѧ стмъ моимъ 118^{b} 19 ἅπαξ ὤμοσα ἐν τῷ ἁγίῳ μου, клѧсъ сѧ въ гнѣвѣ моемь 125 20 ὤμοσα ἐν τῇ ὀργῇ μου, клѧсъ сѧ 162 14 ὤμοσα; *2 л.* ıмже клѧтъ сѧ дадоу рѣснотоѭ твоеѭ 119^{b} 1 ἃ ὤμοσας τῷ Δαυὶδ ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *3 л.* не клѧтъ сѧ лестьѭ искрънюмоу своемоу 28 11 οὐχ ὤμοσεν ἐπὶ δόλῳ (*съ евр.* съ лукавствомъ *Манд.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ, клѧтъ сѧ 146^{b} 16 ὤμοσε, клѧтъ сѧ гю 172^{b} 22 ὤμοσε τῷ κῷ, клѧтъ сѧ дадоу въ рѣснотѫ 173 23 ὤμοσε τῷ Δαυὶδ ἀλήθειαν; *имперф. 3 л. мн.* клънѣахѫ сѧ 130^{b} 1 ὤμνυον, срдцемъ своимъ кльнѣхѫ сѧ 75 7 τῇ καρδίᾳ αὐτῶν κατηρῶντο; *прич. наст. д. им. м.* клънꙑ сѧ искрънюмоу своемоу 14^{b} 14 ὁ ὀμνύων τῷ πλησίον αὐτοῦ, клънꙑи сѧ имъ 76^{b}3 ὁ ὀμνύων ἐν αὐτῷ; *им. мн. м.* клънѫщеі же его 47^{b} 9 οἱ δὲ καταρώμενοι αὐτόν.

ковати на *мѣст.* (171^{b} 19): *имперф. 3 л. мн.* на хребьтѣ моемь -ваахѫ грѣшьници 171^{b} 19 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον οἱ ἁμαρτωλοί; *прич. прош. стр. мѣст. мн. ж.* въ трѫбахъ -ванахъ 127^{b} 18 ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς.

кокъ на *съ вин.* πτερνισμός: *вин.* възвеличилъ естъ на мѧ — 54^{b} 8 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν.

когда, къгда (55 5) *1) вопр.* πότε: Гн — оузърюи 43^{b} 2 κε πότε ἐπόψῃ; — оумьретъ і погыбнетъ имѧ его 54 14 πότε ἀποθανεῖται καὶ ἀπολεῖται τὸ ὄνομα αὐτοῦ; — придѫ и ѣвлѭ сѧ лицю бжию 55 5 πότε ἥξω καὶ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; коуи — оумѫдрите сѧ 123^{b} 5 μωροὶ πότε φρονήσατε; — придеши ко мнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρός μέ; — оутѣшиши мѧ 160 20 πότε παρακαλέσεις με; — сътвориши (мнѣ *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, но *безъ* мнѣ *Бол.*) отъ гонѧштиіхъ мѧ сѫдъ 160^{b} 4 πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν; *2)* еда — μήποτε: еда — оусънѫ во съмрьти 13 18 μή ποτε ὑπνώσω εἰς θάνατον, еда когъда порадоуѭтъ ми сѧ врази мои 50 22 μή ποτε ἐπιχαρῶσί μοι οἱ ἐχθροί μου, еда когъда похꙑтитъ і не бѫдетъ избавлѣѭи 64 18 μή ποτε ἁρπάσῃ καὶ οὐ μὴ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ᾖ ὁ ῥυόμενος; не оубии (і)хъ е[г]да — забѫдѫтъ законъ твои 72^{b} 8 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς μή ποτε ἐπιλάθωνται τοῦ νόμου σου, еда — рекѫтъ ıазꙑци къді естъ бъ іхъ 106^{b} 12 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη (*Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν, на рѫкахъ возъмѫтъ тѧ еда — прѣтъкнеши о камень ногѫ твоѭ 121 23 ἐπὶ χειρῶν ἀροῦσί σε μή ποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου, еда — рекѫтъ ıазꙑци къде естъ бъ іхъ 149^{b} 20 μή ποτε εἴπωσι τὰ ἔθνη ποῦ ἐστιν ὁ θεὸς αὐτῶν.

кожа δέρρις: *вин.* -жѫ 133 4.

козьлъ χίμαρος: *род. мн.* -зелъ 63^{b} 5; *вин. мн.* -зълꙑ 79^{b} 9 χιμάρους.

козьль *прилаг.* τράγων: *вин. ж.* кръвь -лѭ 63^{b} 18.

колесьница ἅρμα: *им.* -сница бжіѣ 81^{b} 15 τὸ ἅρμα τοῦ θεοῦ.

колико *съ род.* πόσοι οἱ: -лико естъ дьней раба твоего 160^{b} 8 πόσαι εἰσὶν αἱ ἡμέραι τοῦ δούλου σου.

коло τροχός: *вин.* — 111^{b} 18; *мѣст.* въ -леси 98^{b} 16.

коль *1)* ὡς, ὡσεί (27^{b} 13): и чѣша твоѣ оупаѣѭщи мѧ — дръжавьна естъ 27^{b} 18 καὶ τὸ ποτήριόν σου μεθύσκον με (*Holmes въ 95 кодд., ed. Compl., Оригенъ, Евсевій, Didym. De Trin.; Іо. Златоустъ, Θеодоритъ Крр.*) ὡς (ὡσεὶ *Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Оригенъ, Іо. Златоустъ, Didym. De Trin., Θеодоритъ Крр.*) κράτιστον, колъ мъного множьство благості твоеѧ гі 37 9 ὡς πολὺ τὸ πλῆθος τῆς χρηστότητός σου κε, колъ страшьна дѣла твоѣ 78^{b} 9 ὡς φοβερὰ τὰ ἔργα σου, — страшенъ 78^{b} 17 ὡς (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Крр.;* quam terribilis *Vet. Lat.*) φοβερός, — д[о]бръ бъ іилевъ правꙑмь срьдьцемь 90 18 ὡς ἀγαθὸς ὁ θεὸς τῷ Ἰσραὴλ τοῖς εὐθέσι καρδίᾳ, — възлюблена селъ (*вм.* села *Пог., Бол., Чуд.*) твоѣ гі силъ 112 20 ὡς ἀγαπητὰ τὰ σκηνώματά σου κε τῶν δυνάμεων, — сладъка грътани моемоу словеса твоѣ 162 4 ὡς γλυκέα

τῷ λάρυγγί μου τὰ λόγιά σου; *2)* — множицеѭ ποσαπλῶς: — множицеѭ тебѣ плоть моѣ 75ᵇ16 ποσαπλῶς σοί ἡ σάρξ μου; *3)* — краты ποσάκις: — краты прогнѣвашѧ і въ поустыни 102ᵇ17 ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ; *4)* коль τί: се оубо — добро і — красьно еже жити братии въкоупѣ 174 2, 2² ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν, ἀλλ' ἢ τὸ κατοικεῖν ἀδελφοὺς ἐπὶ τὸ αὐτό.

колѣно γόνατον: *им. дв.* -нѣ мои изнеможете отъ поста 145ᵇ16.

колѣно φυλή: *род.* -на ефремова 105 8 τὴν φυλὴν Ἐφραΐμ; *вин.*—иодово 105 10 τὴν φυλὴν Ἰούδα; *им. мн.* вьсѣ -на земьскаѣ 90 5 πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, тамо бо вьзидѫ -на -на г҃нѣ 168ᵇ18, 19 ἐκεῖ γὰρ ἀνέβησαν αἱ φυλαὶ φυλαὶ κ͞υ; *вин. мн.* -на і͞нлева 104 11 τὰς φυλὰς τοῦ Ἰσραήλ; *мѣст. мн.* и не бѣ въ -нѣхъ ихъ колѣзні 137 12 καὶ οὐκ ἦν ἐν ταῖς φυλαῖς αὐτῶν ὁ ἀσθενῶν.

конокъ λέβης: *им.* -нькъ 73ᵇ20, —144 8.

конь ἵππος: *им.* -нъ 38ᵇ10, ложь — 40 15 ψευδὴς ἵππος; *вин. мн.* -ниѩ 96ᵇ11; *мѣст. мн.* -нихъ 23 20.

коньць τὸ πέρας (2 18 6 20 21ᵇ20 26ᵇ20 60 16 61ᵇ4 72ᵇ20 74 14 77ᵇ14 78 2 80 21 89 8 117ᵇ7 124ᵇ19 127ᵇ11 161ᵇ1), τὸ ἄκρον (22 7), τὸ τέλος: *род.* -ца 9 6 49ᵇ8 81ᵇ14 90ᵇ12 92ᵇ13 93ᵇ19 94ᵇ9 97ᵇ21 132 5, -ньца 9 4 10ᵇ9, 14 13 5 16 5 22 7 62 15 66 11 93ᵇ15, -нца 58 5, -неца 89 8; *вин.* -нець 2 18 5 18 7ᵇ17 8 16 12 6 20 21 82 1 85 14 88ᵇ1 95 9 96 11 97 14 106 11 107 14 108ᵇ12 110 10 112 18 113ᵇ9 115ᵇ12 119 22 161ᵇ1, -нецъ 11 19 13 8 13ᵇ6 16 7 22ᵇ21 23ᵇ8 24ᵇ13 34 19 35 18 56 23 66ᵇ8 71 1, (ко)нецъ 17ᵇ2, ко(нь)цъ 44ᵇ9, -н(ь)ць 3 19 47 58 14 60ᵇ2 70 5 73 15 74 12 74ᵇ15 76ᵇ6 80 1 80ᵇ1, -н(ь)цъ 7 11 50ᵇ19 52 5 53ᵇ20 54ᵇ20 59ᵇ12 61ᵇ17 64 22 65ᵇ21 67 11 67ᵇ9 69 8 71ᵇ16 78ᵇ3 144ᵇ1, [ко(ньць)] 71ᵇ1²; *мѣст.* -ци 93 3; *им. мн.* вьсі -ньці 26ᵇ20, вьсі -ци 80 21 127ᵇ11, -ци 124ᵇ19; *род. мн.* -нець 60 16 74 14, кънецъ 77ᵇ14; *вин. мн.* -циѩ 21ᵇ20 117ᵇ7; *тв. мн.* -ньцни 72ᵇ20; *мѣст. мн.* -цихъ 6 20 78 2, -ньцихъ 61ᵇ4.

коньчати сѧ: *аор. 3 л. мн.* -ча(шѧ) сѧ пѣсни д͞авы 90 15 ἐξέλιπον οἱ ὕμνοι Δαυΐδ.

коньчина συντέλεια, τὸ πέρας (51 11): *род.* -ньчины 72ᵇ17, вьсеѩ -ны 161 21; *вин.* -ньчинѫ моѭ 51 11; *мѣст.* -ньчинѣ 72ᵇ16.

корабль πλοῖον: *им. мн.* -бли 134 21; *вин. мн.* -блѩ 61 19; *мѣст. мн.* -блихъ 142 13.

корение αἱ ῥίζαι: *вин. мн.* -ниѣ 108 3 τὰς ῥίζας.

кореовъ *см.* корѣовъ.

користь τὰ σκῦλα: *вин.* -рістъ 81ᵇ1, — мъногѫ 166ᵇ1.

корѣовъ τοῦ Κορέ: *род. мн.* — 54ᵇ20 56 24 58 15 61 2 61ᵇ17, -реовъ 113ᵇ9, -реововъ 115 24; *дат. мн.* -реовомъ 112 19 115ᵇ11; *мѣст. мн.* -вѣхъ 59ᵇ12 60ᵇ2.

корѧ ῥίζωμα: *вин.* -ренъ твоі 66 18.

кость ὀστοῦν: *им.* -моѣ 130 15; *им. мн.* вьсѩ -ти моѩ 42ᵇ12, въсѩ -ті моѩ 26 3 38 2, -ті моѩ 5 20 25ᵇ11 36 19 55ᵇ16 130 10, -ті съмѣренънѩ 65, 7; *вин. мн.* вьсѩ -ти 41ᵇ14, (к)ості 67 4, -ті 145ᵇ1; *мѣст. мн.* -техъ 49 18.

кошь κόφινος: *мѣст.* -ші 109 14.

красота τερπνότης (164 31ᵇ8), εὐπρέπεια (30ᵇ13), ὡραιότης: *им.* — 16 4, -сата (*вм.* -сѡта *Пог.*, *Бол.*) 63 10, — сельнаа 63ᵇ9 ὡραιότης ἀγροῦ, ісповѣданіѣ -тѣ (*вм.* исповѣданию и красота *Пог.*, *Бол.*) 125ᵇ15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης; *род.* -ты г͞нѩ 31ᵇ8; *вин.* -тѫ 30ᵇ13 εὐπρέπειαν (б͞лголѣпие *Бух.*); *тв.* -тоѭ твоеѭ 58ᵇ7.

врастѣль ὀρτυγομήτρα: *им. мн.* -лі 137 20.

красьнъ τερπνός, ὡραῖος (78 18): *им. м.* -сенъ 108ᵇ20; *ср.* -сьно 174 2; *им. мн. ср.* -сънаа 78 18.

красьнѣи *съ тв.*: *им. м.* -сънѣі[ша] добротоѭ паче сінъ ч͞лвчъ 58 21 ὡραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ͞νων.

-краты: колькраты 102ᵇ17 ποσάκις; седмькраты 166ᵇ6 ἑπτάκις.

крнвъ: крівъ 4ᵇ5 (*вм.* кръвні *Пог.* αἱμάτων).

крило πτέρυξ: *им. дв.* крілѣ голѫби посъребренѣ 81ᵇ3; *род. дв.* кръ(і)лоу 16ᵇ14, -лоу 76 13, крілоу 45 17, криловy 70 11 74ᵇ3; *вин. дв.* крилѣ 68 3 120ᵇ27; *мѣст. дв.* -лу 133 7, кроулоу (*вм.* крилоу) 18ᵇ2.

кровъ σκέπη (16ᵇ14 45 17 74ᵇ2 76 13 120ᵇ18), σκηνή: *им.*—18ᵇ5; *род.* -ва 31ᵇ14 55 13; *вин.*— 45 17; *тв.* -вомъ 74ᵇ2; *мѣст.* -вѣ 16ᵇ14 31ᵇ18 37 16 76 18 120ᵇ18, въ -ви своемь 31ᵇ11.

кротафъ κρόταφος: *дат. дв.* -фома 173 6.

кротость πραΰτης, πραότης (172ᵇ21): *им.*—120 19; *род.* -ти 58ᵇ10; *вин.* вьсѭ — 172ᵇ21.

кротъкъ ἐπιεικής (114ᵇ12), πραΰς: *им. м.* -токъ 114ᵇ12; *им. мн. м.* -тьци 40ᵇ11, -ціні 46ᵇ15; *вин. мн. м.* -кыѩ 29 18, 19 96ᵇ20.

кръвь αἷμα, αἵματα (65ᵇ2): *род.* кро[ве]ви пролитъ(і)ѩ 106ᵇ17 τοῦ αἵματος τοῦ ἐκκεχυμένου, -ві (-ви *Пог.*, *Бол.*) 65ᵇ2 αἱμάτων (-вії *Соф.*,

крьвии *Бух.*), крьви (*такъ и Бух.*; -ви *Пог.*, -ве *Бол.*) 8^b 8 τὰ αἵματα; *вин.* -въ козьлѭ 68^b 12 αἷμα τράγων, кровь (-въ) неповиньнѫ (непови҃нънѫ) 124^b 2 140 9 αἷμα ἀθῷον, въ (вь) кровъ 103 10 136^b 10 εἰς αἷμα, -въ 140 10 αἷμα, пролиша -ви ихъ 106 8 ἐξέχεαν τὸ αἷμα (кръвъ *Пог.*, кръвъ *Бол.*, кръвь *Чуд.*) αὐτῶν; *мѣст.* во -ви (моеи) 71^b 11 35 5 ἐν τῷ αἵματι (μου); *род. мн.* -вꙑ 15 13, крьвꙑ 30^b 18 69 5, крьвъи 72 2 αἱμάτων; *тв. мн.* -вьми 140 13 ἐν τοῖς αἵμασι.

крꙑло *см.* крило.

крꙑти *съ вин.*, — сѧ въ *съ мѣст.*: *наст. 3 л.* не се ли Дад҃ъ -етъ сѧ вь насъ 67 14 οὐχ ἰδοὺ Δαυὶδ κέκρυπται παρ' ἡμῶν; *аор. 3 л.* стоудъ лица моего крꙑ мѧ 57^b 6 ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψέ με.

крѣпити сѧ: *пов. 3 л.* да не -питъ сѧ чк҃ъ 9 7 μὴ κραταιούσθω ἄν҃ος, да -питъ сѧ срьдьце твое (ваше) 32^b 8 37^b 11 κραταιούσθω ἡ καρδία σου (ὑμῶν).

крѣпость отъ (74 19) ἰσχύς, κραταίωμα (56 6), κραταιότης (60 1), κραταίωσις (73^b 18), τὰ κράτη (96 20): -ть моѣ 17^b 8 56 6, — моѣ 25^b 14 36 18 86^b 17 153 17,—73^b 18; *род.* -ти (-ти) своеѩ 40 14 131 12, -ти 51^b 11, бꙑстъ ... стлъпъ -ти отъ лица вражьѣ 74 19 ἐγενήθης... πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ; *вин.* -ть 34 15, — 96 20 104^b 8 147^b 1; *тв.* -тьѭ 60 1 ἐν τῇ κραταιότητι, -тьѭ своеѭ 77^b 16 ἐν τῇ ἰσχύϊ αὐτοῦ, -тьѭ 132^b 11 ἰσχύϊ; *мѣст.* вь -ти 33^b 20 ἐν ἰσχύϊ.

крѣпъкъ ἰσχυρός (6^b 15 55 8), κραταιός: *им. м.* -покъ 6^b 15 28^b 2 86^b 9; *дат. м.* -коуемоу 55 8; *тв. ж.* -коѭ 176 1; *им. мн. м.* кънѧѕи людьсции събърашѧ сѧ съ б҃мъ авраамлемъ ѣко б҃оу -ъци земаı ѕѣло възнѣсѧ сѧ 60^b 24 ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Ἀβραάμ ὅτι τοῦ θεοῦ οἱ κραταιοὶ (крѣпци *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) τῆς γῆς σφόδρα ἐπήρθησαν, -пьци 67 20 72 4 κραταιοί; *род. мн. м.* -къıихъ 115 9 κραταιῶν; *вин. мн. м.* -къı 175 1, -къı 176 15.

крѣпьи στερεώτερος: *род. мн. м.* прѣпьшихъ (пр *вм.* кр) его 42^b 15.

коупьно (*безъ послѣдующаго предлога* съ) ἅμα, ἐπὶ τὸ αὐτό (68 23): 36^b 11 47^b 2 68 23.

къ *съ дат.* 1) πρός: слово... еже ımѣ — авраамоу рабоу своемоу 137^b 5 τοῦ λόγου... τοῦ πρὸς Ἀβραὰμ τὸν δοῦλον αὐτοῦ; вънидѫ — алтарю б҃жию — б҃оу ве(се)лѧщюмоу юность моѭ 56 15,15[2] εἰσελεύσομαι πρὸς τὸ θυσιαστήριον τοῦ θεοῦ πρὸς τὸν θεὸν τὸν εὐφραίνοντα τὴν νεότητά μου; пѣснь — асүрию 96 12 ᾠδὴ πρὸς τὸν Ἀσσύριον; възовѫ — б҃оу вꙑшьнюмоу б҃оу благодѣавьшюмоу мнѣ 70 14 κεκράξομαι πρὸς τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον τὸν θεὸν τὸν εὐεργετήσαντά με; — б҃оу (моемоу) возьвахъ (возъвахъ) 68^b 5 18 6 πρὸς τὸν θεὸν (μου) ἐκέκραξα; — б҃оу моемоу помолѫ сѧ 35 8[2] πρὸς τὸν θεόν μου δεηθήσομαι; въждѧда д҃ша моѣ — б҃оу крѣпъкоуемоу и живѫщюемоу 55 8 ἐδίψησεν ἡ ψυχή μου πρὸς τὸν θεὸν τὸν ἰσχυρὸν τὸν ζῶντα (*Holmes въ 110 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl.*); въздѣхомъ рѫкꙑ нашѧ — б҃оу (тоу)ждемоу 57^b 21 διεπετάσαμεν χεῖρας ἡμῶν πρὸς θεὸν ἀλλότριον; рано приходѧахѫ — б҃оу 102 17 ὤρθριζον πρὸς τὸν θεόν; (— б҃оу *см. еще* — алтарю, — г҃ю); вьниде — берьсавеи 64^b 2 εἰσῆλθε πρὸς Βηρσαβεέ; ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоимь направлѣахъ сѧ 164 3 πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην; — г҃ви (г҃ю) возьвахъ (возъвахъ) 3 4 167^b 6 πρὸς х҃ν ἐκέκραξα; гласомь моимь — г҃ю возъвахъ гласомь моимь — б҃оу 97 16, 18 φωνῇ μου πρὸς х҃ν ἐκέκραξα φωνῇ μου (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) πρὸς τὸν θεόν; възъвашѧ (возъвашѧ 20^b 21 141 14) — г҃ю 20^b 21 141 14 141^b 11 142 3 142^b 6 ἐκέκραξαν πρὸς х҃ν; обратѧтъ сѧ — г҃ю 26^b 20 ἐπιστραφήσονται πρὸς х҃ν; ѡчи мои вꙑнѫ (очи наши) — г҃ю (г҃ю б҃оу нашемоу) 29^b 14 169 19 οἱ ὀφθαλμοί μου διὰ παντὸς (ἡμῶν) πρὸς τὸν κ ν (πρὸς х҃ν τὸν θεὸν ἡμῶν); ѡткръи — г҃ю пѫть твоı 46 15 ἀποκάλυψον πρὸς х҃ν τὴν ὁδόν σου; въздвигъ рѫцѣ моı — заповѣдемъ твоımъ 157^b 13 ἦρα τὰς χεῖράς μου πρὸς τὰς ἐντολάς σου; соуетьна гла(гола) къжьдо — искрьнюмоу своемоу 12 11 μάταια ἐλάλησεν ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ; рече — мнѣ 2 14 εἶπε πρὸς μέ; приклони — (ко 35^b 5 130 7) мънѣ (мьнѣ 86 7, мнѣ 130 7) оухо твое 35^b 5 86 7 130 7 κλῖνον πρὸς μὲ τὸ οὖς σου; — мнѣ самомоу д҃ша моѣ съмѧте сѧ 55 24 πρὸς ἐμαυτὸν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη; възоветъ (придеши) ко мнѣ (мьнѣ) 121 30 129 15 ἐπικαλέσεται (ἥξεις) πρὸς μέ; егда възовѫ (возъвахъ) — немоу 3^b 12 26^b 7 ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς αὐτόν; вън(е)гда приде — немоу 64^b 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν (εἰσελθεῖν *Holmes въ 20 кодд., edd. Ald. et Compl.*) πρὸς αὐτόν; — немоу не приближѧтъ сѧ 38 20 πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιοῦσι; пристѫпите къ немоу 40^b 19 προσέλθατε πρὸς αὐτόν; — немоу ...возъвахъ 79^b 18 πρὸς αὐτὸν ... ἐκέκραξα; възглетъ (г҃лаше) — нимъ 2 7 128^b 6 λαλήσει

(ἐλάλει) πρός αὐτούς; — тебѣ помолѭ сѧ 4 13 πρὸς σὲ προσεύξομαι; егда молѭ сѧ — тебѣ 76^b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ; молітвоѭ моеѭ — тебѣ 83 7 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; — (кь 32^b 12) тебѣ возъвахъ (въզовѫ 32^b 12 35 3 114^b 7, зъвахъ 116 14, возъвашѧ 25 6) 25 6 32^b 12 34^b 6 35 3 74 15 114^b 7, 19 116 14 116^b 4 πρὸς σὲ ἐκέκραξα (κεκράξομαι, для 32^b 12 *Holmes въ 108 кодд., ed. Compl. Θеодоритъ Krp.*; ἐκέκραξαν); егда възовѫ (возъвахъ) — тебѣ 32^b 19 37^b 5 ἐν τῷ κεκραγέναι *(и для* 32^b 19 *было у переводчика, когда всюду* δέεσθαι; *ср. Holmes, cod. III:* ἧς, *аттракція къ* τῆς δεήσεως, ἐκέκραξα) με πρὸς σέ; — тебѣ въздвигъ (въздвигъ) дш҃ѫ моѭ 28^b 12 114^b 10 πρὸς σὲ ἦρα τὴν ψυχήν μου; — тебѣ възвѣсъ очи мої живѫштюемоу на нбсн 169 18 πρὸς σὲ ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου τὸν κατοικοῦντα ἐν τῷ οὐρανῷ; не прібліжаѭщіімъ сѧ — тебѣ 38^b 15 τῶν μὴ ἐγγιζόντων πρὸς σέ; желаетъ дш҃а моѣ—тебѣ 55 2 ἐπιποθεῖ ἡ ψυχή μου πρὸς σέ; дръжавѫ моѭ —тебѣ съхранѭ 72^b 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω; — тебѣ оутръ(н)ѭѫ 75^b 13 πρὸς σὲ ὀρθρίζω;—тебѣ прідетъ (не пріступітъ, не прідетъ, да прідетъ) 77^b 2 121 11, 16 130 4 πρὸς σὲ ἥξει (οὐκ ἐγγιεῖ, οὐ προσελεύσεται, ἐλθέτω); (— тебѣ *см. еще рубр. 6 в.*); егда въздѣѭ рѫцѣ мої — црькъві ст҃ѣї (ст҃ѣ *Пог.*, ст҃ѣи *Бол.*) 32^b 21 ἐν τῷ αἴρειν με χεῖράς μου πρὸς (*Holmes въ 100 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) ναὸν ἅγιόν σου; поклонѭ сѧ— црькві свт҃ѣї твоеї 177^b 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου; пріложитъ сѧ тебѣ — ѩзꙑкоу льстівоу 167^b 14 προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; варисте очи мої — ютрю 165 19 προέφθασαν οἱ ὀφθαλμοί μου πρὸς ὄρθρον.

2) ἐπί *съ вин.:* — болѣзні ѣзвъ моіхъ пріложішѧ 84 19 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; на обраштаѭштѧѩ сѧ срьдьцемь — немоу 114 21 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίᾳ ἐπ' αὐτόν (*Holmes, cod. 140*); съвѣшташѧ іномꙑшленіемь — себѣ 111 14 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό; — тебѣ прівръженъ есмъ из ложесnъ 25 21 ἐπὶ σὲ ἐπεῤῥίφην ἐκ μήτρας; — тебѣ обратѧтъ сѧ 65^b 1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι.

3) ἐπί *съ дат.:* пріложі[шѧ] безаконеніе — безаконенію іхъ 84^b 1 πρόσθες (приложи *Пог., Бол., Соф., Чуд. XV в.; приписка поздн.* шѫ *Соф.; Holmes, cod. 274* προσεθηκαν *въ парафразѣ*) ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ (*Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*).

4) εἰς: пріклоні оухо твое — моленію твоемоу (*вм.* моемоу *Бол., Пог.*) 115^b 20 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησιν μου.

5) παρά *съ род.:* облъгаѭщиихъ мѧ — г҃ю 145^b 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κ҃υ (παρὰ κ҃ῳ *Holmes codd. III, 262, 269, 273*).

6) Въ греч. дат. безъ предлога: a) не пріселітъ сѧ — тебѣ 4 18 οὐδὲ (οὐ *Акила*) παροικήσει σοι; *b)* гл҃а — г҃ю 17^b 3 ἐλάλησε τῷ κ҃ῳ; пріклоні (пріклонитъ) ко мънѣ (мнѣ) оухо твое (свое) 16^b 7 151 7 κλῖνον (ἔκλινε приклони *Пог., Соф., Бух., но аор. съ оконч.* тъ *Бол.*) τὸ οὖς σου (αὐτοῦ) ἐμοί; возъвахъ — тебѣ 165 13 172 15 ἐκέκραξά σοι (σε *алдр., Holmes cod. 156; а для* 172 15 πρὸς σέ. *Holmes cod. 21, Оригенъ*).

7) См. кътомоу.

къгда *см.* когда.

къде *вопр.* ποῦ: — (къді 106^b 13) естъ б҃ъ твоі (іхъ 106^b 13 149^b 21) 55 9 55^b 19 106^b 13 149^b 21; —сѫтъ мнлості твоѩ древьнѩѩ г҃і 119 31.

къждо ἕκαστος: *им. м.* — 12 11.

кънигꙑ *мн.* γραφή (115^b 6), βίβλος: *род. мн.* -нігъ 84^b 4; *мѣст. мн.* ко -гахъ 115^b 6.

кънижьникъ γραμματεύς, γραμματείας (87 20): *род.* -ніжъніка 58 20, -ніжьніка 87 20.

кънижьнъ βιβλίου: *мѣст. м.* къ съвитъцѣ -ні(жь)нѣемъ 52^b 18 ἐν κεφαλίδι βιβλίου.

кънѧѕь ἄρχων: *им.* -ѕѣ (*вм.* -ѕь) 136 7; *род.-вин.* -ѕѣ 136 10; *им. мн.* -ѕи людъсціі 60^b 22, -ѕи 156 3 166 18; *род. мн.* -ѕъ 39^b 17,—110^b 12; *дат. мн.* -ѕемъ 97 11 115^b 7; *вин. мн.* -ѕѧ 59^b 7 111^b 15 136 12 143 18 153 8, -(ѕѧ) 111^b 18; *зв. ф. мн.* -ѕі (-ѕи) ваші 28 18 28^b 5; *тв. мн.* -ѕи (-ѕі) 149 9, 10.

къто τίς: *им.* — 3^b 18 5^b 4 14 11, 19 14^b 1 20 6 22^b 6 28 6, 7 28^b 2, 9 29^b 4 41 14 42^b 13 51^b 2 52^b 5 67 7 68 3 72 19 74 4, 5 74^b 11 76^b 21 77^b 19 87^b 16 96^b 12 98 18 110^b 18 116 20 117 15, 22 119 27 120 20 124 7, 8 137^b 18 143^b 4 149 2 172 20, кьто 12^b 4, кото 20 5, кто 144 13, 14; *род.* кого 31 10, 12; *дат.* комоу 51^b 1.

кътомоу ἔτι, οὐκέτι (52 4): 52 4 93^b 9 111 12 115^b 29 132^b 1.

кꙑи τίς: *им. ж.* каѣ 35 5 119 24; *ср.* кое 51 12.

кꙑижьдо ἕκαστος: *дат. м.* комоужьдо 75^b 10.

Л.

лапъть: *им.* -поть 122 (*проба пера писца № 10 на верхн. полѣ*).

лакати: *прич. наст. д. вин. ж.* лачѫщѫ 141^b 1 πεινῶσαν; *им. мн. м.* лачѧщє 141 12 πεινῶντες; *вин. мн. м.* лачѧщѧѩ 143 8 πεινῶντας.

лѣтель: *мѣст. мн.* прѣсѣдитъ въ ла(д)тєлѣхъ съ богатыими 10 10 ἐγκάθηται ἐν ἐνέδρᾳ(*Holmes, codd. 39 et 210; ed. Compl., Θеодоритъ Krp.*; sedet in insidiis *Vet. Lat.*) μετὰ πλουσίων.

лаѣти въ таинъıхъ (10 15), *съ инфин.* (10 18): *наст. 3 л.* лаєтъ въ таиныіхъ ѣко левъ въ оградѣ свои лаєтъ въсхъ(і)тіти ништаєго 10 15,18 ἐνεδρεύει ἐν ἀποκρύφῳ ὡς λέων ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ ἐνεδρεύει τοῦ ἁρπάσαι πτωχόν; грѣшьникъ оузьритъ ⁝ прогнѣваєтъ сѧ зѫбы своіми поскрежьштетъ ⁝ лаєтъ (*вм.* таєтъ, *при чемъ смѣшеніе буквъ* т Ⱅ *и* л Ⰾ *въ глаголицѣ легко допуститъ*) 148^b 12 ἁμαρτωλὸς ὄψεται καὶ ὀργισθήσεται τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει καὶ ταχήσεται (растаєть *Пог., Бол., Соф., Бух.*).

левьгиинъ τοῦ Λευί: *им. м.* -іинъ 175 22.

летѣти на *съ мѣст.* (18^b 2^2): *аор. 3 л.* -тѣ 18^b 2 ἐπετάσθη, -тѣ на кроуѣлоу (*вм.* крилоу *Пог., Бол.*) вѣтрънію 18^b 2^2 ἐπετάσθη ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; *прич. наст. д. род. ж.* лѣтѧштѧ (*вм.* летѧщѧѧ *Пог., Бол.*) 121 4 πετομένου.

лешти въ *съ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.*въ ложихъ своіхъ лѧгѫтъ 134 11 ἐν ταῖς μάνδραις αὐτῶν κοιτασθήσονται.

ли ἤ (7^b 2 13^b 14 14^b 1 28 7 35 8 62^b 17 63^b 12 74 5 97^b 21 98 4 101 7 114 8 116 17 123^b 8 124 8 144 14), καί (120 6 167^b 12), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (62 11 62^b 19 67 14 73 8 97^b 13-15 118^b 29 123^b 7,11 144 16); нє...ли, ни...ли οὐχί (13^b 20 51^b 8 57^b 22 66^b 22 74 6 74^b 16), аштє...ли εἰ...εἰ (173 2). *1) Союзъ* ли *соединяетъ вопросит. предложенія съ разными подлежащими:* къто обитаєтъ въ жилишті твоімь, лі къто въсєлитъ сѧ въ с҃тѣі горѣ твоєі 14^b 1; кото (*вм.* къто) б҃ъ развѣ г҃а, лі къто б҃ъ развѣ б҃а на[на]шего 20 6 τίς θεὸς πλὴν τοῦ κ̄ῡ, καὶ τίς θεὸς πλὴν τοῦ θεοῦ ἡμῶν; къто възідєтъ на горѫ г҃нѭ, лі къто станетъ на мѣстѣ с҃тѣмъ єго 28 7; нє бои сѧ, єгда разбогатѣєтъ ч҃вкъ,—єгда оумъножітъ сѧ съ нимъ слава домоу єго 62^b 17; къто ведєтъ мѧ въ градъ остоѣнь̂ѣ (объстоѣньѣ),—къто (кто) наставитъ (наставітъ) мѧ до ідоумѣѩ 74 5 144 14; єда мрътвыімъ сътвориши чюдеса,—балии въскрѣсѧтъ и (н)споѣдѧтъ сѧ тебѣ 116 17; въсаждєі оухо нє слышитъ —, лі созъдавоі око нє съмотрітъ 123^b 8; къто въстанетъ мнѣ на зълобоуѭштѧѩ, лі къто со мъноѭ станетъ на творѧштѧѩ безаконеніє 124 8; чьто дастъ сѧ тебѣ, — чьто приложитъ сѧ тебѣ къ ѩзꙑкоу льстівоу 167^b 12. *2) Союзъ* ли *связываетъ сказуемыя при одномъ и томъ же подлежащемъ:* єда ісповѣстъ ті сѧ пръстъ лі възвѣстітъ истінѫ твоѭ 35 8; єда ѣмь мѧса юнъча — кръвь козьлѭ піѭ 63^b 12; єда въ вѣкъ отърінетъ г҃ь ⁝ нє приложітъ въблаговолиті пакы — до коньца мілостъ своѭ отъсѣчєтъ 97^b 21; єда забѫдєтъ помиловаті б҃ъ — оудръжітъ въ гнѣвѣ своі штедроты своѩ 98 4; єда въ вѣкы прогнѣваєші сѧ на ны лі простьреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ 114 8; аштє вънидѫ въ село домоу моєго ли възлѣзѫ на одръ постелѩ моєѩ 173 2 εἰ εἰσελεύσομαι εἰς σκήνωμα οἴκου μου, εἰ ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου. *3) Союзъ* ли *связываетъ подлежащія при одномъ и томъ же сказуемомъ:* чьто єстъ ч҃лкъ, ѣко помъниши и, — с҃нъ ч҃лчь, ѣко посѣщаєши єго 7^b 2; відѣті, ѣштє єстъ разоумѣваѩі лі възискаѩі б҃а 13^b 14. *4) Союзъ* ли *связываетъ дополненія въ предложеніи:* є[г]да хлѣбъ можетъ даті — оуготовіті трепезѫ людємъ своімъ 101 7. 5) ли *союзъ противоположенія:* аще — же не насытѧтъ сѧ, ⁝ поропъщѫтъ 73 8 ἐὰν δὲ μὴ χορτασθῶσι, καὶ γογγύσουσιν; дьниє лѣтомъ нашимъ въ нихъже о҃ лѣтъ, аштє — же въ селѣхъ (*вм.* въ силахъ *Пог., Бол.*) ихъ, п҃ лѣтъ 120 17 αἱ ἡμέραι τῶν ἐτῶν ἡμῶν ἐν αὐτοῖς ἑβδομήκοντα ἔτη, ἐὰν δὲ ἐν δυναστείαις, ὀγδοήκοντα ἔτη. *6)* ли *частица вопросительная:* ні (ни) лі разоумѣѭтъ вьсі творѧштеі (дѣлаѭштеі) безаконенъ(є) (безаконьѣ) 13^b 20 66^b 22 οὐχὶ γνώσονται πάντες οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; и нынѣ къто търпѣнъє моє, нє г҃ь лі 51^b 8 καὶ νῦν, τίς ἡ ὑπομονή μου, οὐχὶ ὁ κ̄ς; нє б҃ъ лі възищетъ сіхъ 57^b 22 οὐχὶ ὁ θεὸς ἐκζητήσει ταῦτα; братръ не избавітъ, избавітъ лі ч҃лвкъ 62 11 ἀδελφὸς οὐ λυτροῦται, λυτρώσεται ἄν̄ο̄ς; иждє оумираѩі не оставітъ лі въсєго 62^b 19; нє се лі д҃ад҃ъ кръıетъ сѧ въ насъ 67 14 οὐχ ἰδοὺ Δαυΐδ κέκρυπται παρ' ἡμῖν; нє ты лі б҃жє отърингѫвы ны (отърінѫвъі ны) 74 6 144 16 οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; нє б҃оу лі повинетъ сѧ д҃ша моѣ 74^b 16; въсаждєі оухо нє слышитъ — 123^b 7; наказаѩі ѩзыкы нє обличітъ лі 123^b 11. 7) ли *безъ соотвѣтствія въ греч.:* — помышлѣшє 97^b 13-15 *(глосса)*; — прѣждє 118^b 29.

ливанъ Λίβανος: *род.* -на 89^b 16.

ливаньскъ Λιβάνου: *вин. м.* ліваньскы 34 4; *им. мн. ж.* ліванъскыѩ 122 14; *вин. мн. м.*

лiванъскъ(i)ѩ 34 3, -скъiѩ 48^{b} 11; *ж.* лiванъскыѩ 133^{b} 21.

лисъ ἀλώπηξ: *dam. мн.* (*dat. poss.*) лiсомъ 76^{b} 1 ἀλωπέκων.

листъ φύλλον: *им.* лiст(ъ) 1^{b} 2.

лихва τόκος: *им.* лi- 68 15; *род.* лiхвъı 89^{b} 5; *вин.* не дастъ въ лiхвѫ 14^{b} 17 οὐκ ἔδωκεν ἐπὶ τόκῳ.

лихоемьство πλεονεξία: *вин.* — 157 1.

лице πρόσωπον, прѣдъ -цемь ἐνώπιον (9^{b}4): *им.* — гн҃е 41^{b} 2, лi- мое 32 6, лi- 12 5; *род.* -ца 8 7 49 17, 19 49^{b} 5 56^{b} 13 70 7 73^{b} 8 80^{b} 10 81 10 104 5 108 21 118 15 120 9 126 8 126^{b} 17, 17^{2} 130 5 149^{b} 9, 10 173 22, лiца 1^{b} 7 2^{b} 15 3^{b} 20 9^{b} 8 16 13 16^{b} 15 26^{b} 5 28 17 32 6, 8 37 14 57^{b} 5, 8 68^{b} 20 74 20 80^{b} 4, 17 81 10^{2} 83^{b} 6 117^{b} 21 126 21 128 5, къ врѣмѧ лiца твоего 24 19 εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου (*съ евр.* «во время гнѣва твоего» *Манд., но въ нѣм. Библіи* wenn du darein sehen wirst), отъвръженъ есмъ отъ лiца оуѥю твоѥю 37^{b} 1, ѿтъ лiца гнѣва твоего и ѣрости твоѥѩ 130^{b}4, лiцѣ 65 14 135 14, отъ лiцѣ огнѣ 80^{b}8; *dam.* -цю 59 18 158 20, [л]iцю 17 19, лiцю 55 6, *dat. poss.* 55^{b} 24 56 22, лiлю (*вм.* лiцю) 55 22; *вин.* — 113 13 134^{b} 6, — мое 82^{b} 9, — твое 107^{b} 6, 17 116^{b} 9 164^{b} 4, лi- твое 13 6 34^{b} 21 36^{b} 19 58 6 65 8 80 4 108^{b} 10, лi- свое 10^{b} 8 40^{b} 4, лi- 24^{b}10 124^{b}14 133^{b}18, лi- ꙁемлi 134^{b}11; *тв.* прѣдъ лiцемъ его 9^{b} 4 ἐνώπιον αὐτοῦ; прѣдъ -цемь (лiцемъ 21 2 64 16) вѣтра (вѣтроу 111^{b} 19, твоимъ 64 16) 21 2 42 17 64 16 111^{b} 19 κατὰ πρόσωπον ἀνέμου (σου); прѣ(дъ) -цемь твоимь 117^{b} 18, прѣдъ -цемъ моимъ 70^{b} 8 πρὸ προσώπου σου (μου); исплъниш мѧ веселъѣ съ (μετὰ τοῦ) лiцемъ твоимъ 16 8, възвеселиш i радостьѭ (ἐν χαρᾷ) съ (μετὰ τοῦ) лiцемъ твоимъ 24 9; *им. мн.* -ца ваша 40^{b} 20; *род. мн.* -цъ грѣшьнiхъ 110 16; *вин. мн.* -ца 112 7.

лишенне ὑστέρημα: *род.* -ннѣ 41 5.

лишити *съ род. вещи* (23^{b}15 27 17 113^{b} 5) *и род.-вин. лица* (23^{b} 15 27 17 113^{b} 5); — сѧ *съ род. вещи* (41 9 51 13), отъ (101^{b} 18): *наст.-буд. 1 л.* чесо -шѫ сѧ азъ 51 13 τί ὑστερῶ ἐγώ; *3 л.* нiчесоже мене лiшитъ 27 17 οὐδέν με ὑστερήσει, не лiшитъ добра ходѧштiхъ незълобоѭ 113^{b} 5 οὐ στερήσει (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τὰ ἀγαθὰ τοὺς πορευομένους (*Holmes въ 8 кодд., алдр.*) ἐν ἀκακίᾳ; *3 л. мн.* не -шѧтъ сѧ вьсѣкого добра 41 9 οὐκ ἐλαττωθήσονται παντὸς ἀγαθοῦ; *аор. 3 л. мн.* не -шишѧ сѧ отъ похоті своѥѩ 101^{b} 18 οὐκ ἐστερήθησαν ἀπὸ τῆς ἐπιθυμίας αὐτῶν; *перф. 2 л.* хотѣнъѣ оустъ его нѣсi его лiшилъ 23^{b} 15 θέλησιν (*Holmes въ 98 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) τῶν χειλέων αὐτοῦ οὐκ ἐστέρησας αὐτόν.

ловитва θήρα: *вин.* -твѫ 169^{b} 19.

ловити: *прич. наст. д. род. мн. м.* -вѧштiхъ 169^{b} 21 τῶν θηρευόντων.

ловъ θήρα: *вин.*—17 4.

ловьць θηρευτῶν: *род. ж.* отъ сѣтi -ца 120^{b} 24.

ложе μάνδρα (134 11), κοίτη (3^{b}15 45 5 54 8), κλίνη (5^{b}8): *вин.*—мое 5^{b}8, вьсе — его обратилъ естъ въ недѫзѣ 54 8; *мѣст.* на- жi сво[е]емъ 45 5; *мѣст. мн.* на -жiхъ вашихъ 3^{b}15, скоумени . /. въ -жихъ своiхъ лѧгѫтъ 134 11.

ложесьно μήτρα: *род. мн.* къ тебѣ привръженъ есмъ нз -жезнъ 25^{b}1, оутоуждени бышѧ (ἀπηλλοτριώθησαν) грѣшьнiи отъ -снъ 71 9.

ложьнъ ψευδής: *вин. мн. ср.* -наа 52^{b} 2.

лоꙁа ἄμπελος: *им.* — плодовита 171 23.

лоꙁье αἱ ἀναδενδράδες: *им.* — 108 5.

лоно κόλπος: *род.* -на 172 8.

лотовъ (τοῦ) Λώτ: *dam. мн. м.* -вомъ 111^{b} 6.

лоукаварь, тома — *подпись справщика и владѣльца рукописи на нижн. полѣ л. 23.*

лоуна σελήνη: *им.* — 89 5 168^{b} 1, — съвръшена въ вѣкъ 118^{b} 24 ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα; *род.* -нъı 88^{b} 19; *вин.* -нѫ 7 21 134 8 175^{b} 18.

лоучии *сравн.* κρείσσων: *им. ср.* -че малое праведьникоу паче богатьства грѣшьнъıихъ мьнога 47 10 κρεῖσσον ὀλίγον τῷ δικαίῳ ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρτωλῶν πολύν, -че дьнь единъ въ дворѣхъ твоiхъ паче тъıсѧштъ 113 14 κρείσσων ἡμέρα μία ἐν ταῖς αὐλαῖς σου ὑπὲρ χιλιάδας; *ж.* -чьши милостъ твоѣ паче живота 76 1 κρεῖσσον τὸ ἔλεός σου ὑπὲρ ζωάς.

лъжа ψεῦδος, (τὰ) ψευδῆ (71 10): *род.* -жѧ 3^{b} 9 72^{b} 15; *вин.* -жѫ 4^{b} 4 (τὸ ψεῦδος), 71 10 (ψευδῆ).

лъживъ ψευδής (75 20), δόλιος (4^{b} 5): *им. м.* мѫжъ ... -живъ 4^{b} 5 ἄνδρα ... δόλιον (льстивъ *Пог., Бол.*); *им. мн. м.* -ви 75 20 ψευδεῖς.

лъжь ψεύστης: *им.* вьсь ч҃къ ложь 151^{b} 12 πᾶς ἄ҃νος ψεύστης.

лъжь *прилаг.* ψευδής: *им. м.* ложь конь во сп҃ние 40 15 ψευδὴς ἵππος εἰς σωτηρίαν.

львовъ λέοντος (26 14), τῶν λεόντων (71 19): *род. мн. ср.* лъвовъ 26 14; *вин. мн. не ср.* -въı 71 19.

львъ λέων: *им.* левъ 67 10 16 25^{b} 9, левъ готовъ

на ловъ 17 3; *род.-вин.* -ва 121 26; *род. мн.* лвъ 43b 4.

лъстивъ δόλιος, δολιότητος (69 5), δολίου (144b 4): *род. м.* лъстива 56 5 167b 11; *дат. м.* -тивоу 167b 14; *тв. м.* -тивомъ 144b 7; *им. мн. м.* -ти[в]и 69 5; *ж.* лъстивыꙗ 12 13 37 6; *ср.* лъстива 144b 4; *вин. мн. м.* -вы 66 9; *ж.* лъстивыꙗ 12 17; *мѣст. мн. ж.* -тивахъ 16 12.

льстити *съ тв. орудія* (4b 21): *имперф. 3 л. мн.* ıѧзыкы своими льщаахѫ 4b 21 ταῖς γλώσσαις αὐτῶν ἐδολιοῦσαν.

лесть δόλος, δολιότης (50 12), θήρα (42b 6): *им.* да придетъ емоу сѣть еюже не съвѣстъ и лесть юже съкры обьметъ i 42b 6 ἐλθέτω αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) παγὶς ἣν οὐ γινώσκει (*ib.*) καὶ ἡ θήρα ἣν ἔκρυψεν (*ib.*) συλλαβέτω αὐτόν (*ib., алдр.*), лестъ 45 1, -тъ 68 16; *род.* лъсти 10 8, -сти 41 18; *вин.* лестъ 66 4, лестъ створити къ рабѣхъ его 136b 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; *тв.* лестьѭ 28 11; *дат. мн.* -стемъ 50 12; *вин. мн.* -сти 43b 14.

льщаниѥ χλωρότης: *мѣст.* въ -щании златѣ 81b 4 ἐν χλωρότητι χρυσίου.

льщениѥ, -ниѥ δολιότης: *вин. мн.* льщениѣ 64 8 (δολιότητας *edd. Ald. et Compl.*), -ниѣ 91b 9.

любити *съ вин. или род.-вин.* (127 18), *съ инфин.* (41 15): *наст. 3 л.* -тъ сѫдъ 48 4 128 18 ἀγαπᾷ κρίσιν, -битъ ми(ло)стынѭ и сѫдъ 39 16 ἀγαπᾷ ἐλεημοσύνην καὶ κρίσιν, милость и (и)стинѫ -битъ гъ 113b 2 ἔλεον καὶ ἀλήθειαν ἀγαπᾷ κς, -битъ гъ врата сионѣ паче вьсѣхъ селъ иѣковль 115 27 ἀγαπᾷ κς τὰς πύλας Σιὼν ὑπὲρ πάντα τὰ σκηνώματα Ἰακώβ; *2 л. мн.* -те соуетьнаа 3b 8 ἀγαπᾶτε ματαιότητας; *прич. наст. д. им. м.* -бьи неправьдѫ 11b 19 ὁ ἀγαπῶν ἀδικίαν, -бьи дьни видѣти добры 41 15 ἀγαπῶν ἡμέρας ἰδεῖν ἀγαθάς; *им. мн. м.*-бѧщии (i)мѧ твое 5 9, -бѧщеи (i)мѧ твое 85 12 οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου, -бѧщеи сп҃нье (сп҃ние) твое 53b 14 85b 14 οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου, -бѧщеи г҃ѣ 127 18 οἱ ἀγαπῶντες τὸν κν; *род. мн м.* -бѧщихъ імѧ твое 164 18 τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; *дат. мн. м.* -бѧщиимъ (-бѧщIIмъ) законъ твоі (тыѧ) 166b 9 169 4 τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου (σε).

любы τὸ ἀγαπᾶν (144b 10), διάθεσις (90b 17): *род.* вь -бъви мѣсто оклыгаахѫ мѧ 144b 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με ἐνδιέβαλλόν με; *вин.* прѣидѫтъ въ -бъве сръдьцю 90b 17 διῆλθον εἰς διάθεσιν καρδίας; *вин.* потрѣбилъ еси вьсего — дѣѭ[ѭ]щта отъ тебе 92b 2 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ, — створишѧ въ начинаниихъ своихъ 140 15 ἐπόρνευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν.

людье, -диѥ (40 2? 91 4 94b 2 99 12 107 9 109b 1, 10, 17 114 12 115b 1 117b 19 125 6 126b 20 128 10 129 8 152 14), -дии (109b 10) λαός, λαοί (1b 17 6b 4, 6 8 21 21 17 39b 15 56b 8 57b 3 58b 14 59b 10 60b 8 69b 7 70b 16 80 9, 11, 14, 16, 18 88 8 94 9 98b 1 115b 6 125b 8 126 18 126b 3, 20 128 8, 10, 13 131 10 136 8 137b 10 143b 14 152 14), *безъ соотв. въ греч.* (135 8): *им.* -дье 1b 17 58b 14 59b 10 80 9, 16 131 10, -дье тоужді 21 7, богатиі -дье 59 20, -дье мои 63 21, -дье вьсі 80 18 140b 22, (вьси) 80 11, -дье зиждеми(и) 131 1, -дие 125 6 128 10 129 3, -ди(е) 40 2, -дие мои 91 4 99 12 109b 1, (твои) 107 9, вьси -дие 152 14, -дие спопьсщі 115b 1, блажени -дие 117b 19, вьсі -діе 126b 20, -діе мои (твои) 109b 17 114 12, -діе безоумьни 94b 2, -дии мои 109b 10; *род.* -дьі 75 16, -деі 3 9 6b 4 14 18 39b 15 61b 2 67 9 88b 11 113b 17 118 6 136b 1 137b 10 138 3 149 10, -деі 124 1 149 16 170 9; *дат.* -демъ 6b 6 8 21 25 11 27 13 33b 4 34 16 73b 5 77 17 80 14 88b 6 94 9 101 8 115b 6 126 18 126b 3 128 8 136 8 147b 2, 111 75 6, 9; *вин.* -ди 14 2 19b 12 21 17 33b 7 34 18 56b 8 57 18 59 14 63 16 66b 24 69b 7 98b 4 99 8 104b 11 111 5 135b 14 136 18 140 18, -ди 40 2 (?) 60b 8 103b 15 114 18 123 17 137b 7 176 11; *тв.* -дьми 128 13 -дьми 151b 18 152 9, -дъми 81 5; *мѣст.* -дехъ 3 17 43b 7 57b 3 69 8 70b 16 88 8 98b 1 123b 5 135 8 143b 14, дѣлѣхъ (*вм.* людехъ *Пог., Бол., Соф., Бух.*) 125b 8.

людьскъ λαοῦ, λαῶν (60b 22): *род. ср.* -дъска 21 5; *мѣст. ж.* -сцѣ 142b 17; *им. мн. м.* -дъсции 60b 22; *дат. мн. м.* -скымъ 88b 13.

лютъ πονηρός: *им. ж.* -та 41b 17; *вин. м.*—53b 23 62 4; *ср.* -то 47 19; *род. мн. м.* — 123b 18; *тв. мн. м.* -ты 103b 5.

лѣпота εὐπρέπεια, ὡραιότης (81 21): *род.* красата (sic; красота *Бол., Пог.*) -ты его 63 10 ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ (*у переводчика было обратно* ὡραιότης τῆς εὐπρεπείας); *дат.* -тѣ 81 21; *вин.* -тѫ 122b 6.

лѣто ἔτος, ἐνιαυτός (78 14), θέρος (94 19): *дат.* -тоу 78 14; *вин.* — 94 19; *им. мн.* -та моѣ 36 16, -та твоѣ 131 17 131b 4, -та наша 120 14, -та 102 12 119b 24; *род. мн.* -тъ 119b 20 120 16, 17 125 16; *дат. мн.* -томъ 120 15; *вин. мн.* -та 74b 7, -та вѣчьнаѣ 97b 12, -та въ нѣже 120b 7.

лѧдвенинъ *см.* исто лѧдвенное.

лѧдвенѣ ψύα: *им. мн.* -вьнѧ моıѧ 49b 10.

лѫгъ δρυμός: *род.* -га 108 12.

лѫжьнъ δρυμοῦ: *им. мн. м.* -ни 134 7.

лѫкавъ πονηρός (11 5), πονηρευόμενος (4 19 14^{b} 12), σκαμβός (129^{b} 3): *им. м.* -(ка)въ 4 19, -вои 14^{b} 12; *ср.* -во 129^{b} 3; *род. м.* -ваго 11 5.

лѫкавьновати о *съ мѣст.* (93 4 135^{b} 19), на *съ вин.* (111 5), *съ тв. орудія* (111 5), *безъ дополненія* (46 4 46^{b} 7, 9 122 11): *пов. 2 л. мн.* о пророцѣхъ моіхъ не -ноуіте 135^{b} 19 ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε; *аор. 3 л.* елико -вънова врагъ о с҃тѣемь твоемь 93 4 ὅσα ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τῷ ἁγίῳ σου (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*); *3 л. мн.* на люді твоѩ -вашѧ волеѩ 111 5 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ноуѭщиі 46^{b} 9 οἱ πονηρευόμενοι; *дат. мн. м.* -ноуѭщимъ 46 4 ἐν πονηρευομένοις; *вин. мн. м.* возьрѣ око мое на врагы моѩ і на въстаѭщѧ на мѧ -вьноуѭщѧѩ оуслы(ші)тъ оухо мое 122 11 ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου, καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ᾿ ἐμὲ πονηρευομένοις (πονηρευομένους *Holmes, cod. 204 и* πονηρευομένως *вм.* -μένους *cod. 81*) ἀκούσεται τὸ οὖς μου (*съ еврейскаго*: глядитъ глазъ мой на злившихся на меня; мои уши слушаютъ о возставшихъ на меня злодѣяхъ. *Мандельштамъ*); *инф.* — 46^{b} 7 πονηρεύεσθαι.

лѫкавьнъ πονηρός (76^{b} 19), πονηρευόμενος (30^{b} 5): *вин. ср.* -но 76^{b} 19; *род. мн. м.* -вьныхъ 30^{b} 5.

лѫкъ τόξον: *род.* -ка 73^{b} 9; *вин.* — 60 17, -кь 11^{b} 4, на локъ (*вм.* лѫкъ *Пог., Бол.,* лꙋ҃ *Чуд. XV в.*) развраштенъ 104 19 εἰς τόξον στρεβλόν, — мѣденъ 20 15, — свои 6^{b} 19 76^{b} 14, (своі) 47 5, (свои) 71^{b} 1, (моі) 56^{b} 22; *им. мн.* -ці 47 9; *род. мн.* локъ (*вм.* лѫкъ *Пог.,* лѫкь *Бол.,* лоукъ *Чуд.*) 96 21; *тв. мн.* -кы 100 10.

М.

мадиѣмъ (*страна*) Μαδιάμ: *дат.* -діѣмоу 111^{b} 7 τῇ Μαδιάμ.

маилитъ μαελέθ: *мѣст.* о маилитѣ 115^{b} 12, о ма(е)летѣ 66^{b} 9 ὑπὲρ μαελέθ; (на магалаѳи, на маглаѳи *Мандельштамъ*); *греч. схолія*: μαελὲθ ἑρμηνεύεται ἀπαρχή (*т. е. принесеніе въ жертву первенцовъ, начатковъ, самаго лучшаго, дорогого*). «Maeleth, *vox in titulo Psal. 52,1 occurrens* (*Aquila* ἐπὶ χορείας, *Theodotion* ὑπὲρ τῆς χορείας pro choreis, *Symmach* διὰ χόρου pro choro), *pro qua nonnulla exemplaria vetera legunt Amalech. Sunt qui autument, Maleth genus esse musici instrumenti quod nulla conjectura probari potest. Nos de chorea dictum intelligimus, quod satis hebraicae vocis significationi consonat; hinc totum Psalmi titulum ita reddimus*: Psalmus catecheticus David, pro eo, qui horeis praesidet». *Aug. Calmet Dictionarium biblicum. Aug. Vindelicorum. 1729.*

малъ μικρός (52^{b} 2 90 20 134 20 150^{b} 9), ὀλίγος, βραχύς (7^{b} 4 135^{b} 11 160^{b} 13): *им. ср.* -лое 47 10, і еще -ло (ἔτι ὀλίγον) і не бѫдетъ грѣшьника 46^{b} 12, зане бѣшѧ -ло числомъ 135^{b} 11 ἐν τῷ εἶναι αὐτοὺς ἀριθμῷ βραχεῖς; *род. ж.* -лы 55^{b} 2; *ср.* мнѣ же -ла не (παρὰ μικρόν) подвіжасте сѧ нозі, -ла не (παρ᾿ ὀλίγον) пролишѧ сѧ стопы моѩ 90 20, 21, -ла не съконьчашѧ мене на земли 160^{b} 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ; *тв. ср.* оумьнилъ і еси -ломъ чимъ отъ а҃нг҃лъ 7^{b} 4 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ᾿ ἀγγέλους; *им. мн. м.* -ли 144^{b} 20; *ср.* -лаа 134 20; *род. мн. ср.* отъ — (ѿ маль *Пог.,* ѡтъ мала *Бол.,* ѿ малыхъ *теперь въ Библіи*) от земли раздѣли ѩ въ животѣ ихъ 17 11 ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Θеодоритъ Кгр., алдр.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; *вин. мн. м.* -лыѩ 150^{b} 9.

мамонъ *см.* амонъ.

мана μάννα: *несклон. въ зн. вин.* — 101 19.

манаси, -сиѣ Μανασσῆς: *им.* мої (мои) естъ -сі 73^{b} 17 144 6; *тв.* нмасію (*вм.* манасиѭ *Чуд.,* манасиѥѩ *Пог.,* манасиемь *Бол.*) 107^{b} 2.

маслина ἐλαία: *им.* -ліна плодовіта 66^{b} 2.

маслиньнъ ἐλαιῶν: *им. мн. ж.* -линны 171^{b} 2.

мастнтъ πίων: *мѣст. м. и ж.* -титѣ 122 9, 19.

масть πιότης: *род.* -ти 76 6.

мати μήτηρ: *им.* -ти 115^{b} 3, (моѣ) 32 15 64^{b} 20; *род.* -тері мо(е)ѩ 25^{b} 2, (моеѩ) 25 20 82^{b} 11 86^{b} 2, м҃ре своеѩ 64 10, м҃рь (*вм.* м҃тре *Пог., Бол.*) 145 13; *вин.* м҃ре 149 12, -терь своѭ 172^{b} 15.

матерьство πρεσβεῖον: *род.* -ства 87^{b} 7.

медъ μέλι: *род.* -да 22^{b} 1 110 9 162 6.

междю *съ тв.* ἀναμέσον: мюждю (*вм.* междоу *Пог., Бол., Чуд.*) прѣдѣлы 81^{b} 2 ἀναμέσον τῶν κλήρων.

междюрамье τὰ μετάφρενα: *им.* — 81^{b} 4.

мельхиседековъ (τοῦ) Μελχισεδέκ: *дат. м.* по чиноу -хиседекоу 146^{b} 18.

месопотамиѣ Μεσοποταμία: *вин.* -п(о)тамиѭ соурїнскѫѭ 73 17 τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας.

метати *съ вин.* (170^b 15) *или съ род.* (26 7): *аор. 3 л. мн.* о ризѫ моѭ -шѧ жрѣбъѩ 26 7 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλήρους (*Holmes cod. 184*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѭште сѣмєна своѣ 170^b 15 βάλλοντες τὰ σπέρματα αὐτῶν.

милovати *съ вин.* (132 16): *наст. 3 л.* -лоуєтъ 47^b 6 οἰκτείρει, 47^b 19 151 16 ἐλεεῖ, -лоуєтъ о҃тцъ с҃нъı 132 16 οἰκτείρει πατὴρ υἱούς; *прич. наст. д. им. м.* -лоуѩї 148 14 ὁ οἰκτείρων.

милостивъ οἰκτίρμων (102^b 8), ἐλεήμων, εὐίλατος (128^b 10); *им. м.* милостивъ 102^b 8 132 3, милостивъ бънваше имъ 128^b 10 εὐίλατος ἐγίνου αὐτοῖς, [прѣ]милостивъ 115 13, -стивъ 147 18 148 12 151 15.

милостъıни ἐλεημοσύνη: *вин.* милостъıнѭ (*передѣлано въ* милостъ; *срав.* милостъıнѧ *Бол.*, милостинѧ *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, ми(ло)стъıнѭ 39 16, -нѭ (-ню *Бух.*) 131^b 22.

милость ἔλεος, ἐλεημοσύνη (28 14), οἰκτιρμός (106^b 3 140^b 13 166 1): *им.*—152 15, 20 152^b 3, 6, 9 154 20 175^b 5, 11, 17 176 3, 7, 10, 14, 16, 18, 20, 22 176^b 2, 5, 9, 11, -(сть) 175^b 18, 19, -(лость) 175^b 9 176^b 7, -ст-і (=мл҃о и *Пог.*, мс҃ть и *Бол.*) 172^b 4 τὸ ἔλεος καί, — твоѣ 40^b 1 143^b 16 157 13 159^b 18 177^b 22, — моѣ 118 18, -тъ твоѣ 45 9 53 10 75^b 9 76 1 145^b 9, -тъ г҃нѣ 132^b 3, -тъ 72^b 4, милостъ 29 20 129 10 137^b 16 141 3, милостъ твоѣ 27^b 15 70^b 18, ми- 38^b 18 114 25 117^b 17, милостъ твоѣ 30 20, ми- твоѣ 83^b 3 115 5 124 15; *род.* -ти твоєѩ 138 15, -ті твоєѩ 4^b 7 53 6, -ті твоѩ (твоєѩ *Пог.*) 158^b 19, -ті 74^b 10, -ті своєѩ 79^b 21 140^b 11, мілости своєѩ 45 15, мілості твоєѩ 5^b 2 120^b 2, мілості 145 19, мілості г҃нѩ 39 17, мілості моєѩ (твоєѩ) 118^b 13 83 10; *дат.* по -ті твоєї 146 4 165^b 2, по -ті твоєї 160^b 17, по -ті[и] твоєи 163^b 13, по -ти[і] твоєї 149^b 18, по мілості твоєї 29 12 κατὰ τὸ ἔλεός σου, по велицѣі -ті твоєі 64^b 4 κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; *вин.* — 40 20 129 12, —моѭ 118 29, въ -тъ 140^b 13 εἰς οἰκτιρμόν (*Holmes cod. 213*, in servitute *Vet. Lat.*), -тъ своѭ 55^b 8 70 18 132 11, (твоѭ) 61^b 1, мілостъ твоѭ 45^b 9, мі- 113^b 1, мі- своѭ 37 19 127^b 9, (твоѭ) 114 14 116 21 121^b 3, мілостъ (*передѣлка изъ* мілостъıнѭ ἐλεημοσύνην; *срав.* милостъıнѧ *Бол.*, милостинѧ *Соф.*, милость *Пог.*, *Бух.*) 28 14, мілостъ своѭ 97^b 21, (твоѭ) 13 19, (в҃ѭ) 66^b 3, мілості (*вм.* милость *Пог.*, *Бол.*) 21^b 7 ἔλεος; *зв. ф.* -ті моѣ 73 14; *тв.* мілостъѭ 24 10, -тьѭ 131^b 18, мілостьѭ твоѭ (твоєѭ *Пог.*, *Бол.*) 36^b 21, -тіѭ твоєѭ 166 12 ἐν τῷ ἐλέει σου; *мѣст.* о мілості (-ті) твоєі (твоєї) 36 3 177^b 4 ἐπὶ τῷ ἐλέει σου, о -с(т)і твоєі 73 7 τὸ ἔλεός σου; *им. мн.* -ті 141^b 16 142 7 142^b 14, -ті съзиждѫтъ сѧ 117 3 ἔλεος οἰκοδομηθήσεται (*въ ед. ч. Пог.*, *Бол.*), -ті твоѩ (твоѩ мног҃ъї) 119 31 166 1, мілості 141 18, мілості твоѩ 106^b 3; *вин. мн.* -ті 143^b 5, мілості 16^b 9 29 9, мілости 116^b 24.

мимоити: *наст. 3 л. мн.* лѣта... мімоідѫтъ (-д҃ѣ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) 119^b 25 ἔτη... παρέλθοι; *аор. 1 л.* -идъ 48^b 12 παρῆλθον; *3 л.* (*съ оконч.* -тъ *по аналогіи съ наст.*) -ідєтъ (-дєтъ *Соф.*, -дє *Бол.*, *Бух.*) 119^b 22 διῆλθε.

мимотешти: *прич. наст. д. им. ж.* -кѫшті 71 22 διαπορευόμενον.

мимотѣкати: *наст. 3 л.* -каєтъ 75^b 5 ῥεῖ.

мимоходити пѫтемь (119 5), *въ съ мѣст.* (81 7): *имперф. 3 л.* єгда -хождаше въ поустъıни 81 7 ἐν τῷ διαβαίνειν σε ἐν τῇ ἐρήμῳ (*Holmes въ 110 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кур.*); *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѩштї 172 10 οἱ παράγοντες, мімоходѩшті пѫтемь 119 5 παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν.

миръ, вьсь — κόσμος: *род.* вьсєго -ра 132^b 19 τοῦ κόσμου.

миръ εἰρήνη: *им.* — 169 5, — мьногъ любѩштїимъ законъ твоѣ 166^b 9 εἰρήνη πολλὴ τοῖς ἀγαπῶσι τὸν νόμον σου, міръ 114 26, мірь на і҃илѣ 170 21 171^b 11 εἰρήνη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; *род.* хотѩштиї міроу 44^b 5 οἱ θέλοντες τὴν εἰρήνην, мъножъство міроу 89 4 πλῆθος εἰρήνης, -ра 41 20 46^b 17 49 18 54^b 3 168 5; *вин.* г҃лахъ — о тєбѣ 169 9 ἐλάλουν δή (δὲ *алдр.*; *Holmes*, *cod. III et 156*; autem *Vet. Lat.*) εἰρήνην περὶ σοῦ (*Io. Злат.*: ἄλλος αλαλήσω εἰρήνην ἐν σοί» *Migne*, *gr.*, *t. 55*, *p. 350*), міръ 33 5 88^b 10 90^b 3 114 17; *тв.* міромъ 34 18 68^b 9 ἐν εἰρήνῃ; *мѣст.* въ -рѣ (мірѣ) 4 4 96 17 ἐν εἰρήνῃ, ѥже о -рѣ 169 3 τὰ εἰς εἰρήνην.

мирьнъ εἰρηνικός: *им. м.* -рєнъ 168 5; *дат. м.* -ноу 48^b 16; *вин. ср.* -ръно г҃лахѫ 43^b 13 εἰρηνικὰ (εἰρηνικῶς *Holmes cod. 39*) ἐλάλουν.

младьньць νήπιον, νήπιος (164 12): *род. мн.* -нєць 77 6; *дат. мн.* -дєнъцємъ 17 16, -дєнцємъ 164 12; *вин. мн.* -дєнъцѩ 22 13, -дєньцѩ 151 17 177 17.

младьньчь νηπίων: *род. мн. ср.* -нєчь 7 16.

млъва σάλος: *род.* -вы 69 1.

млъни, -нии ἀστραπή: *им. мн.* -нья твоя 98b 17, -ния 126b 13; *вин. мн.* -нья 18b 15, -ния 174b 13.

млѣко γάλα: *им.*—159 18.

моавъ, моѣвъ Μωάβ: *им.* -авъ 144 8, -ѣвъ 111 18, -авь 73b 20.

можданъ μεμυελωμένος: *вин. мн. ж.* -ны 79b 6.

мои μοῦ, ἐμός (63b 6, 11 73b 17, 17^2 144 5, 5^2 161b 9), μοι (53 21 65 5), με (18 5), *безъ соотв. въ греч.* (21 17 75 18): *им. м.*—3 12 6b 2 10b 10 17b 14 32 14 44 2^2, 2^3 52b 4 56b 15 58 19 72 5 72b 11 73b 17 87b 2 132b 21 144 5^2 146 3 154 18, мої 2 14 3 2 4 12, 12^2 6 4, 10 8 8 13 11, 12, 15 15 4 15b 14 17b 11, 12, 12^2, 15 18 9 19 9 19b 16, 16^2, 21 21 14, 18 22b 19, 20 24b 16, 21 25b 2, 15 28b 18 29 6 31 10 32 11, 15 32b 12 33 19, 20 34b 5 35 10, 16 35b 16 36 16 36b 15 50 21 50b 16 52b 15 53b 18, 18^2, 19 54b 14 55 23 55b 13 56 18, 23 56b 16 57b 4 64b 11 65b 4 68 22 69b 15 72b 4, 4^2, 6 73 8, 11, 13, 14 73b 17^2, 20 74b 18, 18^2, 19 75 10, 10^2, 11, 13 75b 13 76 12 82 10 85b 18, 19 86 14 86b 4, 9 87 5, 6 87b 8 88 16 91 19 97b 7, 17 102 19 (*вм.* имъ), 111b 18 112b 10, 10^2 114b 6 115 2, 18 115b 22 117b 14 (*глосса*), 118 23, 24 118b 1 120b 20, 22 122 8 130 4 144 8, моі 44b 6 55b 25 144 5 154 12 162b 19 167 10 173b 11 177 3; *ж.* моѣ 3 8 5 21 6b 13 15b 6 16 14 17b 9 25b 15 26b 9 27 9 31 5 32 15 33b 1 35 15 36 13, 14, 18 38b 8 40b 10 42b 9 43 8 50 2 50b 5 51 6, 16 51b 4 55 2, 8, 19, 24 55b 21 56 6, 19 63b 11 64b 20 70 11 70b 13 73 14 74b 17 75 8, 12, 13 75b 15, 17 76 7, 15 83b 19 86b 18 88 15 92 2, 16, 17 97b 4 112 23 112b 3 115b 10, 21 116b 5 118 10, 11, 18, 18^2 119 24 122 8 124 13, 14 130 15 131b 9, 11 132b 18, 20 134b 20 135 2 143b 11 145b 17 151 19 153 17 155b 15 156 10, 19 158 18 160 16 161b 9 162b 1 164 9 166b 15 167 1, 10 168 4, 11, 12 172 23, 25 173b 24 177 2; *ср.* моє 5b 10 13b 2 15b 12 17b 10, 10^2 25 19 25b 12 27 10 31 9 31b 1 32 4, 6 33 21 35b 11 36 13 38b 1 49b 17, 17^2 50 1 51 7 51b 8 53 18 57 1 58 17 67b 9, 22 68 22 70b 10, 11 72 5 73 9 74 14, 19 74b 17 75 9, 12, 14 86 12, 13, 20, 21 86b 6 92 2, 15 112b 2 114b 22 120b 22 121 14 122 10, 12 130 13 143b 8, 9 145b 11 153 18 156 8 160 3, 12 161 8 161b 5, 13 165 5 166 20 167 4, 18 167b 20 172b 9; *род. м. и ср.* моєго 5b 15 15 15 17b 14 19 8, 17 19b 1 21 15 22b 17 24b 18 25b 13 27b 16 29 12 29b 19 30b 18 31b 7, 13 33 11, 15 49b 6, 15 50b 19 52b 17 54b 4 55b 11, 15 57b 6 61b 24 64b 8, 8^2 65b 3 67b 18 73b 21 82 12 84b 10 92 17 109b 11 113 19 114b 16 115b 15 118 8, 25 118b 16 129 17, 17^2 129b 14 130 14 144 9 151 6 158 11 162b 10 163 3, 7 173 2 177 7; *ж.* моєя 3b 8 4 11 15 16 15b 17 25 20 30b 17 32b 19 33 18 37b 4 42 12 50 10 53b 3 62 5 73b 19 76 17 79b 19, 21 82 4, 14 82b 12 85b 1 86 21 86b 3 87b 4 97 20 114b 18 115 10 116b 11 118b 13 144b 2 169 8 171b 14, 17 172 18 173 3, моѥя 73 10, моꙗ 29 11 53 18 67 21 144 7, моꙗ 25b 2; *дат. м. и ср.* моємоу 8 5 18 6 31 12 35 4 55 22 55b 24 56 22 65 5 85b 4 124b 5 134b 18 146b 2 162 4 173b 21, твоємоу (*вм.* моємоу *Пог., Бол.*) 115b 20; *ж.* моєи 42 9 42b 4 43 3 79b 12, моєі 2b 21 6b 7, 8 11 21 19 13 19b 3 26 18 34b 20 67 24 82b 10 143b 10, моєі 44b 2 49 17 49b 12 83b 10; *вин. м.* — 4b 15 74 2 125 21 130 13 165b 15, мої 4 14 6 17 18 8 20 10 29b 2, 23 32 1 35 11 56b 22 63b 20 68b 8 69b 8 76b 7 83b 14 99 13 118b 6 144 11 165b 1 172 16, моі 44 2 173b 5; *ж.* моѭ 3 3 3b 6 5b 1, 9, 16 6 8, 15, 18 8 9 16 9, 10 16b 17 17 7 18 5 19b 17 26 6, 6^2, 11, 13 27 20 27b 12 28b 13 30 5, 18 31b 17 34b 8 36 7 36b 12 42 6 43 7 43b 3, 5 44 8 49b 2 50b 18 51 11 51b 18 52 8 53 21 54 11 54b 15 55 12 56 3, 16 62b 13 67 18 67b 12 68b 9 69b 4, 5, 22 70 20 70b 7 72 3 72b 1 74 13 75 3 (о *изъ* ж), 76b 9 77b 2 79 9 82b 18 83b 15 84 2, 3 85 17 86b 20 87 7, 10 92 8 110 4 113 9 114b 4, 11, 15 115 6 116b 8 118b 1 130 3 145b 6 146 22 151 14 151b 1 163 21 167b 9 172b 14, 16 177b 10; *ср.* моє 4 10 5b 8, 17 8b 11 15 17 16 11, 16 26 10, 16 29b 22 30 19 35 13 36 5 38 9, 13 51b 19 62 2, 3 64 23 64b 10 72 8 74 14 82 21 82b 9, 20 83b 14 91 14 92b 7 118 19 121 29 121b 2 130b 3 144b 14 156b 10, 21 157 7 162b 12 165b 12, мо(є) 50b 7; *тв. м. и ср.* моімь 147 9 155 7 156b 17 158 21 177 20, моимь 97 16, 18 159 16, срьдьцем (м)оімь 115 3, моімъ 51 1 165 10, моимъ 3 4 70b 8 118b 19, възд҄ыханьєм (м)оімъ 5b 7, свѣтым (м)оімъ 118 3, моимъ 7b 21 51 10, ѩзыком (м)оимъ 79b 14; *ж.* моєѭ 33b 2 67b 15 83 6, моє(ѭ) 31 2, низълобоѭ моѭ 30 15; *мѣст. м. и ср.* моємь 124 17 125 20 151b 11 155 11 157b 21 161 10 171b 19 177 4, моємь [ємь] 34b 17, моємъ 4 1 13 9 19b 19 37 21 50b 8 51 8 53 4 76 3 79b 16 134b 17, моімъ 25b 16; *ж.* моєи 13 8 35 5, моєі 65 13 70b 12 76 10 118b 15 130 15, моєі 79b 5; *им. дв. ж. и ср.*—50b 3 145b 16 163b 9 164b 8 172b 10, мо(и) 76 2 79b 4, мої 16 14 20b 5 29b 14 82 11 88 14 97b 8 116 12 129b 10, моі 160 18 165 19 167 7; *род. дв. ж. и ср.* моєю 19 14 19b 4 50 8 79 11; *дат. дв. м., ж. и ср.* моима 70b 6, моіма 146b 6 161b 18 162 11

173 4, 5, 7; *вин. дв. ж. и ср.* — 155^b 9, мої 13 18 20 11, 14, 16 26 1, 2 29^b 16 30^b 9 32^b 21 36 10 38^b 9 52 11 65^b 5 70 1, 2 76 5 91 16 116 15 151^b 2 157 2, моі 151^b 3 157^b 12 158^b 4 168 9 169 13; *тв. дв. ж. и ср.* моіма 20^b 12 30 21 97 22 129 19 129^b 17, моіма 155 16; *мѣст. дв. ж.* моѥ 6 11; *им. мн. м.* — 69 15, мої 5^b 19 16^b 17 28^b 17 31 18 36^b 16 50 5, 8 50^b 1, 9 52 2 54 13, 21 55^b 18 63 21 63^b 6 69^b 12 82 16 86^b 19 91 4 99 13 109^b 1, 10, 17 130 10, 22 130^b 7 154^b 13 156 9 166^b 20, моі 164^b 10; *ж.* моѩ 5 20 16^b 5 25^b 11 26 3 36 19 38 2 42^b 12 49^b 5, 10 50 5 55 7 55^b 17 90^b 1; *ср.* моѣ 16 21 36 16 49^b 1 53 15 61^b 23 64 1 65^b 6 69 23 76 8 79^b 5 82 21 86^b 11 87 17 116 8, моє (*вм.* моѩ *Пог.*, *Бол.*) 131^b 10; *род. мн. м., ж. и ср.* моихъ 4^b 13 24^b 20 36^b 18 51 12 118^b 17, моіхъ 6 14 8^b 11 15 5 17^b 17 19 3 20^b 17 21 19 22^b 8, 16 29^b 20 31 17 32 21 34^b 4 40^b 18 51^b 5, 8, 20 65 9 67 18 71^b 20 83^b 11 84 20 99 15 118 7 118^b 9 124 16 125 19 131 14, 16 162 10 169 9, мoі(хъ) 36 20, моіхъ 49 19 157 13 161^b 6 177 23 177^b 13, 20; *дат. мн. м., ж. и ср.* моимъ 51 2, моімъ 36^b 1, 3 67^b 1 117 7, моімъ 44 14 162 6, 18, мъимъ 53 1 117 8; *вин. мн. м. и ж.* моѩ 4 9 14 2 16^b 3, 8 20^b 4, 6 21 17 26^b 12 29^b 24 30 1 31^b 17 50^b 21 51 15 52 12 54^b 6 66^b 24 67^b 8 69^b 10 74^b 5, 14 79^b 8 109^b 19 122 10 151 8 151^b 17 152 4, 8 152^b 18 156 12 158^b 8 164 20; *ср.* моѣ 43 8^2 52 13 58 19 63^b 19 64^b 6 65 10 69 20 99 17 116^b 20 118^b 8 125 15 164 18 173^b 6; *тв. мн. ж. и ср.* моіми 5^b 9 79^b 18 117 2 146 18, моими 15 14; *мѣст. мн. м., ж. и ср.* моіхъ 5^b 12 16^b 4 40^b 9 72^b 7 118^b 6 119^b 4 135^b 18, моіхъ 49 18 135^b 17.

молєньє, -ниє (114^b 16 115^b 20 151 5) δέησις, προσευχή (5^b 17 16 11 74 14): *род.* -нъѣ 67^b 13, -ніѣ 114^b 16, -ньѣ 130^b 22, -ниѣ 151 5; *дат.* -нию 115^b 20; *вин.*— моє 5^b 17 16 11 51^b 19 74 14.

молитва *съ дат.* (55^b 11), къ (83 6) προσευχή, εὐχή (74^b 18), δέησις (4 11 5^b 16 16 10 26^b 3 32^b 18 33 18 37^b 3 41^b 1 52 8 74 13 130 2 140^b 9 166^b 22 172 18): *им.* — 130 1 166^b 22, — д҃ва 114^b 1, — моѣ 43 8 115^b 18 116^b 5, моли- 26^b 8 144^b 18, моли-д҃ва 16 7, моли- мосѣова 119^b 11, моли-б҃оу 55^b 11 προσευχὴ τῷ θεῷ; *род.* -твы моѩ 79^b 21 172 18, -литвы моѩ 4 11 33 18 37^b 8 79^b 19, -литвъи моѩ 32^b 18; *вин.* -вѫ 107^b 8, -вѫ моѭ 113 9 114^b 15, -литвѫ 41^b 1, -литвѫ своѭ 130 2, (моѭ) 3^b 6 5^b 16 16 10 51^b 18 52 8 67 17 67^b 11 74 13 77^b 2 130 3, -литво *и* -тво (о *вм.* ѫ) 130^b 21 140^b 9, -тво (о *вм.* ѫ) дѣахъ 144^b 11 προσηυχόμην; *тв.* -литвоѭ моеѭ къ тебѣ 83 6 τῇ προσευχῇ μου πρὸς σέ; *вин. мн.* -литвы 74^b 4, 13.

молитвьникъ ἱκέτης: *род. мн.* -никъ 95 4.

молити сѩ къ: *наст. 1 л.* егда молѭ сѩ къ тебѣ 76^b 8 ἐν τῷ δέεσθαί με πρὸς σέ.

море θάλασσα: *им.* — 85 4 103^b 20 124^b 21 126 16 127^b 21 149 19, се — великое, пространое 134 18; *род.* -рѣ 89 6, 7 141 9, мѣрѣ (*вм.* морѣ *Пог.*, *Бол.*, морѩ *Чуд.*) 108 7; *дат.* -рю 138 20; *вин.* — 78^b 18 94 4 100^b 1 117^b 8 142 18, чръмьное — 138 17, (чръмъное) 176 4, 9; *зв. ф.* — 149^b 8; *мѣст.* въ (вь 77^b 15, на 118 21) -ри 77^b 15 99 3 118 21 139 12; *мѣст. мн.* къ -рихъ 174^b 10, на -ріхъ 28 3.

морьскъ τῆς θαλάσσης (*безъ члена* 39^b 2), θαλασσῶν (7^b 14 59^b 20 101^b 10): *вин. м.* -рескъ 101^b 10: *ж.* -скѫѫ 77^b 18; *тв. ж.* -скоѭ 117 26; *им. мн. ж.* -скъıѩ 122^b 17; *вин. мн. ж.* -скъıѩ 82 7, -ръскъıѩ 7^b 13, 14, -ръскъıѩ 39^b 2; *ср.* -ръскаа 59^b 20.

моси Μωυσῆς: *им.* — 128^b 1, -сі 139^b 18, -сі избъраны его 139 14 Μωυσῆς ὁ ἐκλεκτὸς αὐτοῦ; *род.-вин.* -сѣа 136^b 8 138^b 18; *дат.* -сѣωві (*исправлено въ* -сѣ[ω].ю: в *стерто, и мѣсто его не заполнено, а* ю *изъ* і; *ненужное* ω *случайно сохранилось отъ стиранія*) 132 1.

мосѣовъ Μωυσῆ: *им. ж.* -ва 119^b 11; *тв. ж.* -воѭ 99 8.

мошти *съ инф.*: *наст. 3 л.* е[г]да (н) хлѣбъ можетъ дати ли оуготовити трепезѫ 101 6 μὴ καὶ ἄρτον δύναται (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Іо. Злат., Кириллъ Алдр.*) δοῦναι ἢ ἑτοιμάσαι τράπεζαν; *3 л. мн.* не могѫтъ стати 46 2 οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мошть, ниѣти — *съ инф.*: *род.* съкроушѫ ѩ і не імѫтъ -щи ти постоѣти 20^b 11 ἐκθλίψω αὐτοὺς καὶ οὐ μὴ δύνωνται στῆναι.

мракъ γνόφος: *им.* — 126^b 8.

мрьзость βδέλυγμα: *вин.* положишѩ мѩ въ мръсѣ 116 10 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς.

мрьзѣти *съ дат.*: *наст. 3 л.* мѫжъ кривъ (*вм.* кръвиі *Пог.*) і лъживъ мръзитъ г҃ві 4^b 5 ἄνδρα αἱμάτων καὶ δόλιον βδελύσσεται κ҃ς; *аор. 3 л.* неправъдѫ възненавидѣхъ і мръзѣ ми 166^b 4 ἀδικίαν ἐμίσησα καὶ ἐβδελυξάμην; *имперф. 3 л. мн.* словеса моѣ мръзѣахѫ імъ 69 23 τοὺς λόγους μου ἐβδελύσσοντο.

мрьтвъ νεκρός: *им. м.* мръ- 36^b 6; *им. мн. м.* мрътвиі 150^b 18; *род. мн. ср.* мрътвыхъ

139^b 7; *дат. мн. м.* мрътвымь 116 16; *мьст. мн. м.* оу мрътвыхъ свободь 115^b 25 ἐν νεκροῖς ἐλεύθερος.

мрьцати: *аор. 3 л.* мрьче 136^b 8 ἐσκότασε.

моурь αἰθίοψ: *им. мн.* -рі 89 10 (*глосса писца къ слову* етіопѣни αἰθίοπες); *дат. мн.* -ромъ 94 10 (*глосса писца къ словамъ* людемъ етіопьскомъ).

моухы, пьсьꙗ — κυνόμυια: *им. мн.* пьсьꙗ -хы 136^b 14; *вин. мн.* песьꙗ -хы 103 13.

мъногъ πολύς, τὸ πλῆθος (64^b 4), не- ὀλιγοστός (135^b 11): *им. м.* мьн- 166^b 9; *ср.* -го 37 9 45 13, мьного 172^b 4, (*adverbiale* πολλά) 168 3, много 22^b 5; *род. м. и ср.* многа 22 23, мьнога 47 12 53 8; *дат. ср.* по мьногоу 169^b 1 ἐπὶ πολύ; *вин. ж.* -гѫ 166^b 2; *ср.* много 36^b 9; *тв. ж.* многоѭ 81 19, многѫ 40 12; *мьст. ж.* -ѕѣ 100^b 9, многѣ 43^b 7; *им. мн. м.* -ѕі 126^b 8, многи 2^b 20 52 15 166 4, немноѕи 135^b 11, мноѕі 3^b 18 25^b 6, 18 69 16, мноѕи 2^b 18, мноѕи 2^b 19; *ж.* многы 38^b 16 41^b 11, многы 166 1; *род. мн. м. и ж.* — 119^b 5 122^b 16 146 19, многъ 19 2 38 19; *дат. мн. м.* -гомъ 147 4, многымъ 86^b 7; *ж.* по многымъ щедротамъ твоимъ 64^b 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου; *вин. мн. м. и ж.* -гы 87^b 19, многы 174^b 23; *ср.* многа 52^b 3; *мьст. мн. м.* во мноѕѣхъ 68^b 11; *ж.* многахъ 33^b 19 142 15, многахъ 99 4.

мъножаи *сравн.* πλεῖος (102 4): *им. мн. ж.* множаишѩѩ 90 16; *вин. мн. м.* -жаишѩѩ въ нихъ 102 4 ἐν τοῖς πλείοσιν (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Io. Злат.*) αὐτῶν.

мъножицеѭ πλεονάκις, коль — ποσαπλῶς: -жицеѭ 140^b 3, мьн- 171^b 13, 16, коль множи- 75^b 16.

мъножьствие πλῆθος: *мьст.* во множествии же силы своеѩ 40 15 ἐν δὲ πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ, въ -ствии силы твоеѩ 78^b 10 ἐν τῷ πλήθει τῆς δυνάμεώς σου.

мъножьство πλῆθος: *им.* колъ мъного мно- (ὡς πολὺ τὸ πλῆθος) благости твоеѩ 37 9, -жъство 89 3 98^b 11; *род.* множъства 57 19, множьства 76^b 17; *дат.* по мьножьствоу гнѣва (нечьстии) 9^b 2 5 2 κατὰ τὸ πλῆθος τῆς ὀργῆς (τῶν ἀσεβειῶν); *вин.* мн- 66 20; *тв.* множьствомь 40 13 ἐν πλήθει, множъствомъ 4^b 6 ἐν τῷ πλήθει, множьствомъ 62 8 ἐπὶ τῷ πλήθει; *мьст.* въ -ствѣ 83 10 ἐν τῷ πλήθει, на множьс(т)вѣ 46^b 16 ἐπὶ πλήθει.

мыслити *съ вин. и дат.*: *прич. наст. д. им. мн. м.* -лѩщиі мьнѣ ꙁъла 42 14 οἱ λογιζόμενοί μοι κακά.

мысль λογισμός, διαβουλία (5 1): *тв.* ꙁаидъ -льѭ 97^b 4 6 (*глосса писца къ ст.* 75, 11); *им. мн.* -ли 39^b 20; *род. мн.* -леи 5 1; *вин. мн.* -ли 39^b 14.

мыто δῶρα: *род.* -та 31 1 (*передълка изъ* мъꙁды), -та на неповиньныхъ не приѩтъ 14^b 18 δῶρα ἐπ' ἀθώοις οὐκ ἔλαβεν.

мышьца βραχίων: *им.* — твоѣ 56^b 12 117^b 11, (моѣ) 118 11, (стаѣ его) 127^b 5, мъш- 56^b 10, *род.* -цѩ твоеѩ 107 2; *вин.* -цѫ твоѭ 87^b 10 -шъцѫ 11 4; *тв.* -цеѭ 117^b 2, (твоеѭ) 98^b 8 ἐν τῷ βραχίονι (σου), -цеѭ высокоѭ 176 1 ἐν βραχίονι ὑψηλῷ; *вин. дв.* -шъци мои 20 16 τοὺς βραχίονάς μου; *им. мн.* -цѩ 47 13 βραχίονες.

мьꙁда μισθός: *им.* мъ- 171 8.

мьскъ ἡμίονος: *им.* мъ- 38^b 11.

мьстити на *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* мъщтаѩ на всѣ начинаниѣ ихъ 128^b 11 ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν.

мьсть ἐκδίκησις: *им.* ме- кро[вь]вн 106^b 17 ἐκδίκησις τοῦ αἵματος; *вин.* местъ 71^b 10; *род. мн.* -тии 123 6, мъсті(і) 123 5 (мъстии *Пог., Бол., Соф., Бух.*) ἐκδικήσεων; *вин. мн.* мъсті 21 16.

мьстьникъ ἐκδικητής: *род.-вин.* местьника 7 19.

мьчь μάχαιρα: *им.* мечъ остръ 70^b 2.

мьшица σκνίψ: *им. мн.* мъшицѩ 136^b 15.

мѣдьнъ, -дѣнъ χαλκοῦς: *вин. м.* -денъ 20 16; *вин. мн. ср.* -дѣна 141^b 19.

мѣра μέτρον: *вин.* въ -рѫ 107^b 11 ἐν μέτρῳ.

мѣрило ζυγόν: *мьст. мн.* въ -лѣхъ 75 20 ἐν ζυγοῖς.

мѣсто τόπος, въ ... мѣсто ἀντί: *им.* — 48^b 13 96 17; *род.* -та 46^b 13 132^b 2; *вин.* — 30^b 14 55 13 106 19 173 8, — еже ... 113 2 133 19 τόπον ὄν ..., — твръдо 86 10 τόπον ὀχυρόν, въ хлѣба — 14 3 67 1 ἐν (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.,* ὡς *cod. 188*; sicut escam panis *Vet. Lat.*) βρώσει ἄρτου (въ снѣдь хлѣба *теперь въ Библ.*), въ оц҃ъ твоихъ — 59^b 5 ἀντὶ τῶν πατέρων σου, вь любьви — 144^b 10 ἀντὶ τοῦ ἀγαπᾶν με; *мьст.* -тѣ 27 17 28 7 57^b 16 80^b 19 132^b 17 158 10 173 14.

мѣсѩць, новъ — νεομηνία: *вин.* новъ — 109 2.

мѣхъ ἀσκός: *им.* — 160 21; *вин.* — 39^b 1; *мьст.* -сѣ 100^b 8.

мѩсо κρέας: *род.-вин.* еда ѣмь -са юньча 63^b 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων.

мѩтежь ταραχή: *род.* -жа 37 15.

мѩтежьнъ ταραχώδης: *род. ср.* -на 120^b 24.

мѫдрость σοφία: *им.* вьсѣ — 142^b 8; *тв.* -тиѭ 120 26 ἐν σοφίᾳ (въ мѫдрости *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*).

мѫжати сѧ: *пов.* *2 л.* -жаі сѧ 32^b 8 ἀνδρίζου; *2 л. мн.* -жаите сѧ 37^b 11 ἀνδρίζεσθε.

мѫжь ἀνήρ, ἄνθρωπος (113^b 8): *им.* — 1 8 41 2 113^b 8 121^b 19 148 1, 14, -жъ 4^b 5 37^b 18 112^b 15; *род.* -жа 21^b 1 108^b 2; *тв.* можемъ (о *вм.* ж) 19^b 6; *им. мн.* -жи 69 5, -жі 96^b 6; *род. мн.* — 72 2; *тв. мн.* -жі 30^b 17.

мѫжьство ἀνδρεία: *тв.* -[с]твомъ 81 2 ἐν ἀνδρείᾳ.

мѫтити сѧ: *наст.* *3 л.* -тъ сѧ 51 21 ταράσσεται.

мѫчити *съ вин.*: *аор.* *3 л. мн.* -чишѧ мѧ 43 18 ἐπείρασάν με.

Н.

I. **на** *съ вин. и съ род.-вин.* (2 1, 1^2 3^b 17 10 14 11 20 11^b 14 24 10 25 16 33 21 36 2 36^b 20 37 6 37^b 13 38^b 17 46 10 48 18 52 16 53^b 22, 22^2 55 20 55^b 23 56 21 64 9, 10 68^b 25 69 21 69^b 17 71^b 8 74^b 21 75 14 82 12 92^b 6 95^b 9 99^b 17 100^b 2 101 18 108 18 108^b 2, 4 118 5 148 21 149 3^2 150 18, 21 150^b 2, 20, 21 153 1 164^b 4 170 4, 21 171^b 11 172 25 172^b 8, 17 174^b 21 177^b 16):

1) ἐπί *съ вин.*: — аспидѫ і василискаа настѫпиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καὶ βασιλίσκον ἐπιβήσῃ; поношеньѣ не приятъ — ближьнихъ своихъ 14^b 9 ὀνειδισμὸν οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ; оупъваи (оупьвай 55^b 28) — б҃а 55 20 55^b 28 56 21 ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν; оупъвающтю ми — б҃а моего 82 12 τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν θεόν μου; да положатъ — б҃а оупъвание свое 99^b 17 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν; — брадѫ ароновѫ 174 5 ἐπὶ τὸν πώγωνα τὸν Ἀαρών; възнесе главѫ моѭ — врагы (гр- *вм.* вр-) моѩ 31^b 17 ὕψωσε τὴν κεφαλήν μου ἐπ' ἐχθρούς μου; возърітъ — врагы своѩ 148^b 3 ἐπίδη ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; — връхъ емоу неправьда его сънидетъ 7 7 ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται; — въсхыщение не желаите 75^b 8 ἐπὶ ἅρπαγμα (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*) μὴ ἐπιποθεῖτε; да приложитъ г҃ь — вы, — вы ! — с҃ны ваша 150^b 11, 12, 12^2 προσθείη κ҃ς ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν; мъштаѩ — всѣ начинаниѣ ихъ 128^b 11 ἐκδικῶν ἐπὶ πάντα τὰ ἐπιτηδεύματα αὐτῶν; призрѣ — вьсиѩ живѫштиѩ 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας; егда призьрѭ — вьсиѩ заповѣди твоѩ 154^b 16 ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; приложѫ — вьсѫ похвалѫ твоѭ 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; ѡчи мои — вѣрьныѩ земли 129^b 10 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς; възведе ч҃лкы — главы нашѩ 79 18 ἐπεβίβασας ἀν҃ους ἐπὶ τὰς κεφαλὰς ἡμῶν; — гнѣвъ врагъ моіхъ простьрѣтъ рѫкѫ твоѭ 177^b 19 ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας χεῖρά (*Holmes въ 19 кодд.*, τὴν χ. *cod. 21*) σου; сходѧшті ѣ — горы сионѩ 174 8 ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; оупъва (оупьва 150 21) (25 16 150 18, 21 172 25), оупъва(етъ) (24 10), да оупъва(етъ), да оупъваетъ (172^b 8, 17), оупъваі (46 10), оупьваите (3^b 17), оупъваѭтъ (52 16), оупъвашѧ (150^b 2), оупъвати (148 21), оупъваѭштеі (37^b 18), оупъваѭштаго же (38^b 17) — г҃ь (г҃а 37^b 18) 3^b 17 24 10 25 16 37^b 18 38^b 17 46 10 52 16 148 21 150 18, 21 150^b 2 172 25 172^b 8, 17 ἤλπισεν, ἐλπίζει, ἐλπισάτω, ἔλπισον, ἐλπίσατε (*Io. Злат.*: ἕτερός φησι «πεποίθατε»), ἐλπιοῦσιν, ἤλπισαν, ἐλπίζειν, οἱ ἐλπίζοντες, τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ κ҃ν (τὸν κ҃ν 172 25 172^b 8, 17); добро естъ надѣѣти сѧ (на) г҃ь неже надѣѣти сѧ — ч҃лвка 152^b 20, 21 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κ҃ν ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἄν҃ον; добро естъ оупъвати — г҃ь неже оупъвати — кънѧѕѧ 153 1, 2 ἀγαθὸν ἐλπίζειν (πεποιθέναι *Holmes, cod.* 143) ἐπὶ κ҃ν ἢ ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχοντας (*Holmes въ 8 кодд., алдр., Кгриллъ Алдр.*); надѣѩштеі сѧ — г҃ь 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ κ҃ν; възвръзі — г҃ь печаль (-чь- *вм.* -ча-) твоѭ 68^b 25 ἐπίρριψον ἐπὶ κ҃ν τὴν μέριμνάν σου; въздвигні рѫцѣ твоі — грьдыниѩ ихъ 93 2 ἔπαρον τὰς χεῖράς σου ἐπὶ τὰς ὑπερηφανίας αὐτῶν; ѡдръжитъ (sic) — грѣшьникъи сѣтъ 11^b 21 ἐπιβρέξει (ѡдъждитъ *Пог., Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библіи*) ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*алдр.*); оуловятъ — д҃шѫ праведьниѧ 124^b 1 θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου; въздаси — д҃шѫ моѭ 172^b 16 ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου; (— дѣла *см. ниже* — рабы); изіде (*наст.-буд. съ утратой оконч.* тъ; *такъ и Пог., Бол., Бух.*; *въ Соф. исправлено въ* изіде т) ч҃лкъ — дѣло свое и — дѣланиѣ своѣ до вечера 134 12, 12^2 ἐξελεύσεται ἄν҃ος ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τὴν ἐργασίαν αὐτοῦ ἕως ἑσπέρας; — землѭ (землѫ 89 1) 89 1 131 8 134^b 14 135^b 20 ἐπὶ τὴν γῆν; — идоумѣѭ 74 1 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν; — і҃лѣ (і҃лѣ 101 18)

101 13 170 21 171^b11 ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ; настави мѧ — истинѫ твоѭ 29 4 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου; жѧдаетъ еленъ — истоучникы водьнꙑѩ 54^b 23 ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων; (— кънѧѕѧ *см. выше*, — г҃ѣ); — людї твоѩ лѫкавьноваша волеѭ 111 5 ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργεύσαντο γνώμην; речетъ миръ — люди своѩ ї — прѣподобьныѩ своѩ ї — обраштаѭштиѩ сѧ срьдьцемь къ немоу 114 18, 19, 20 λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ καὶ ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); прогнѣва сѧ... — люди своѩ 140 17 ὠργίσθη... ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; вьзнѣсъ... отъдоеное — матерь своѭ 172^b 15 ὕψωσα... τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ; оупъваѭщиꙗ — милость его 40 20 τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ; оупъваѭ — милостъ б҃жиѭ 66^b 3 ἤλπισα (оупьвахъ *Пог., Бол., Соф.*) ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ; гнѣваеши сѧ — молитвѫ 107^b 8 ὀργίζῃ ἐπὶ τὴν προσευχήν; оупъва — множьство богатьства своего 66 20 ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος (τῷ πλήθει *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp. и др.*) τοῦ πλούτου αὐτοῦ; въсташа (2^b 19 67 19 115 9, вьсташа 2^b 20), въстаѭщиѩ (20^b 15, въстаѭштиѩ 122 11^2), въстаѭштиихъ (въстаѭщиихъ 21 20 71^b 21), въстанетъ (31^b 2) — мѧ 2^b 19, 20 20^b 15 21 20 31^b 2 67 19 71^b 21 115 9 122 11^2 ἐπανίστανται, ἐπανέστησαν, τοὺς ἐπανισταμένους, ἐπανισταμένων (τῶν ἐπανισταμένων), ἐπαναστῇ ἐπ' ἐμέ; възнесетъ сѧ врагъ мої — мѧ 13 11 ὑψωθήσεται ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; ѡтврѣсѧ (раширишѧ) — мѧ оуста своѣ 25^b 8 43^b 15 ἤνοιξαν (ἐπλάτυναν) ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν; оуста лъстива — мѧ отврѣсѧ сѧ 144^b 4 στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη; призьри (призъри 29^b 17, призьри 164 17) — мѧ 29^b 17 83^b 5 115 16 164 17 ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ; — мѧ зълобоущѫштеи 31 15 ἐπ' ἐμὲ χαχοῦντας; оуплъчитъ сѧ — мѧ плъкъ 31 20 παρατάξηται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή; егда събирааҳѫ сѧ коупьно — мѧ 36^b 12 ἐν τῷ συναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ; отѧгъчѣ — мѧ рѫка твоѣ 38 5 ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χείρ σου; събьрашѧ сѧ — мѧ раны 43 16 συνήχθησαν ἐπ' ἐμὲ μάστιγες; скрьжъташѧ — мѧ зѫбы своими 43^b 1 ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας αὐτῶν; велърѣчоуѭштеї — мѧ 44 17 οἱ μεγαλορρημονοῦντες ἐπ' ἐμέ; — мѧ вельрѣчев(а)шѧ 50^b 3 ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλορρημόνησαν; ѣко брѣмѧ тѧжько отѧготѣшѧ (ѧ *вм.* ѩ) — мѧ 49^b3 ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ; възвеличилъ есть — мѧ ковъ 54^b 8 ἐμεγάλυνεν ἐπ' ἐμὲ πτερνισμόν; излиѣхъ — мѧ д҃шѫ моѭ 55 11 ἐξέχεα ἐπ' ἐμὲ τὴν ψυχήν μου; оуклонишѧ — мѧ безаконьнъе 67^b 19 ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν; нападѫ (нападе 67^b 24) — мѧ 67^b24 72 4 82^b 16 ἐπέθεντο (ἐπέπεσον 82^b 16, ἐπέπεσεν 67^b 24) ἐπ' ἐμέ; трепетъ приде — мѧ 68 1 τρόμος ἦλθεν ἐπ' ἐμέ; приді — мѧ милость твоѣ 157 13 ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου; — мѧ оутвръди сѧ ѣростъ твоѩ 116 5 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου; вльны твоѩ наведе — мѧ 116 7 τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ; — мѧ оупъва 121 28 ἐπ' ἐμὲ ἤλπισε; оумьножи сѧ — мѧ неправъда грьдыхъ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων; бѫді рѫка твоѣ — мѫжа де(с)ницѧ твоеѩ ї — с҃на ч҃лва 108^b 2, 4 γενηθήτω ἡ χείρ σου ἐπ' ἄνδρα δεξιᾶς σου καὶ ἐπὶ υἱὸν ἀν͞ου; възнесі (възнеси 70^b 4) сѧ (на *Пог., Бол.*) н҃беса (н҃са 143^b 18) б҃же 70^b 4, 21 143^b 18 ὑψώθητι ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ὁ θεός; не оупьваите — неправъдѫ 75^b 3 μὴ ἐλπίζετε ἐπ' ἀδικίαν; блаженъ разоумѣваѩ(і *Пог., Бол., Соф., Бух.*) — нища і — оубога 53^b 22, 22^2 μακάριος ὁ συνιῶν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα; паде огнъ — нихъ 71^b 3 ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); си вьсѣ придѫ — ны 57^b 10 ταῦτα πάντα ἦλθεν ἐφ' ἡμᾶς; просвѣті лице твое — ны 80 5 ἐπιφάναι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ (свое *Пог., Бол., Чуд.; но* твое *Соф., Бух.*) ἐφ' ἡμᾶς; наиде кротость — ны 120 19 ἐπῆλθε πραΰτης ἐφ' ἡμᾶς; вьнегда въстати ч҃ловкомъ — ны 169^b 11 ἐν τῷ ἐπαναστῆναι ἀν͞ους ἐφ' ἡμᾶς; вънегда прогнѣвати сѧ ѣрості іхъ — н[ъ]ыі 169^b 14 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν ἐφ' ἡμᾶς; оупъваѭ 17^b 13 120^b 22, оупъваетъ (41 3 77 14), оупъваі (46 16), оупъвашѧ (49 7), оупъваѭщиеи (41^b 22), оупъваѭш(т)имъ (20 4) — нь (нъ 17^b 18 20 4) 17^b 18 20 4 41 3 41^b 22 46 16 49 7 77 14 120^b 22 ἐλπιῶ, ἐλπίζει, ἐλπιεῖ, ἔλπισον, ἤλπισαν, οἱ ἐλπίζοντες, τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν; надѣите сѧ (на *Пог., Бол.*) нъ 75 15 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν; славѫ і вел(ьл)ѣпотѫ възложишѧ — нъ 24 5 δόξαν καὶ μεγαλοπρέπειαν ἐπιθήσεις ἐπ' αὐτόν; поскрежьщетъ — нь зѫбы своіми 46^b 19 βρύξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ; постави — нъ грѣшьника 144^b 15 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν; — нъже оупъвахъ 54^b 4 ἐφ' ὃν ἤλπισα; да придетъ съмрътъ — нѩ 68^b 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς;

пролꙑ—нꙗ гнѣвъ твоі 84 12 ἔκχεον ἐπ᾽ αὐτοὺς τὴν ὀργήν σου; одъждı—нꙗ ѣко прахъ плъті 101^{b} 8 ἔβρεξεν ἐπ᾽ αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρκας; гнѣвъ б҃жі въꙁіде—нꙗ 102 8 ὀργὴ τοῦ θεοῦ ἀνέβη ἐπ᾽ αὐτούς; нападе страхъ іхъ—нꙗ 137 16 ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ᾽ αὐτούς; въꙁдвиже рѫкѫ своѭ—нꙗ 139^{b} 1 ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ᾽ αὐτούς; (—обраштаѭштꙗꙗ сꙗ *см. выше*—люди); прогнѣва сꙗ...—овьцꙗ 92^{b} 14 ὠργίσθη... ἐπὶ πρόβατα; въꙁложетъ (е *вм.* ꙗ)—олт(а)ръ твои тельцꙗ 65^{b} 20 ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου μόσχους; сънходꙗштиі—ометꙑ риꙁꙑ его 174 6 τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ᾤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ; съꙁидаꙗ трѹдъ—повелѣние 124 21 ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ πρόσταγμα (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Θеодоритъ Kyr.*); очи гни—праведьнꙑꙗ 41 22 ὀφθαλμοὶ κ̅υ̅ ἐπὶ δικαίους; (—прѣподобьнꙑꙗ *см. выше*—люди); просвьти (просвѣти) лице (лиця) твое—рака твоего 36^{b} 20 164^{b} 4 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου; приꙁьри—рабꙑ твоꙗ і—дѣла твоѣ 120^{b} 9, 9[2] ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου; сънидетъ ѣко дождь—роуно 88^{b} 20 καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον; г҃ь покровъ твоі—рѫкѫ десньѭ твоѭ 168 21 κ̅ς̅ σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου; положихъ помоштъ—сильна 118 5 ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν;—словеса твоѣ оупъвахъ 160 16 εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα; наставилъ мꙗ еси—стьꙁѭ (*вм.* стьꙁꙗ *Пог., Соф.*) правьдꙑ 27^{b} 1 ὡδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης; приꙁьрѣ—съмѣрение мое 36 5 ἐπεῖδες ἐπὶ τὴν ταπείνωσίν μου (*Holmes въ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*); ни оупъвашꙗ—сп҃ние (е)го 101 15 οὐδὲ ἤλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον;—сътѫжаѭштꙗꙗ (о *вм.* ѫ) имъ въꙁложилъ бимь рѫкѫ моѭ 110 2 ἐπὶ τοὺς θλίβοντας αὐτοὺς ἐπέβαλον ἂν τὴν χεῖρά μου; съвръши...—с҃на (ч҃л҃ча *Пог., Бух.*, ч҃л҃чьска *Бол., Чуд.*) егоже оукрѣпилъ еси себѣ 108 18 κατάρτισαι... ἐπὶ υἱὸν ἀ̅ν̅ο̅υ̅ ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ; (*см. еще*—с҃на *выше*,—мѫжа); съ нб҃си (с (н)б҃і) приниче—с҃нꙑ ч҃л҃чꙑ (ч҃л҃вчꙑ) 13^{b} 12 66^{b} 15 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ̅ν̅ω̅ν̅; (*см. еще*—с҃нꙑ *выше*,—вꙑ); ісповѣдати сꙗ тебѣ—сѫдъбꙑ правьдꙑ твоеꙗ 158^{b} 18 ἐξομολογεῖσθαί σοι ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου; лице же г҃не—творꙗштꙗꙗ ꙁлаа 41^{b} 2 πρόσωπον δὲ κ̅υ̅ ἐπὶ ποιοῦντας κακά; оупъваѭ (69 7 87 14), оупъвахъ (30 7), оупьвахомъ (40^{b} 3), оупъваꙗи (113^{b} 8), оупъваѭштаагo (114^{b} 6), оупьваѭщии (5 6), оупьваѭштꙗꙗ (16^{b} 10), оупъваѭштꙗꙗ (37 13), —тꙗ 5 6 16^{b} 10 30 7 37 13 40^{b} 3 69 7 87 14 113^{b} 8 114^{b} 6 ἐλπιῶ, ἤλπισα, ἠλπίσαμεν, ὁ ἐλπίζων, τὸν ἐλπίζοντα, οἱ ἐλπίζοντες, τοὺς ἐλπίζοντας, τοῖς ἐλπίζουσιν (37 18) ἐπὶ σέ (*для* 87 14: *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Kyr., Psalt. Aethiop.*); оутвръждѫ—тꙗ очи мои 38^{b} 8 ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου; —тꙗ оутвръдихъ сꙗ 86^{b} 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην; (—оубога *см. выше*, —нища); очи г҃ні... —оупъваѭщꙗꙗ 40 19 οἱ ὀφθαλμοὶ κ̅υ̅ ἐπὶ τοὺς ἐλπίζοντας; въꙁиде—хероувимъ 18^{b} 1 ἐπέβη ἐπὶ χερουβίμ; (—ц҃сѣтва *см. ниже*,—ꙗꙁꙑкꙑ); доколѣ належите—ч҃л҃вка 74^{b} 21 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ᾽ ἄ̅ν̅ο̅ν̅; (*еще*—ч҃л҃вка *см. выше*, —г҃ѣ); очи его—ꙗꙁꙑкꙑ приꙁираете 79 2 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν; пролѣі гнѣвъ твоі—ꙗꙁꙑкꙑ не ꙁнаѭштꙗ тебе и—ц҃сѣтва 106 14, 16 ἔκχεον τὴν ὀργήν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Kyr. и др.*) σε καὶ ἐπὶ βασιλείας.

2) ἐπί *съ dat.*: —б҃а оупьваѭ (оупьваꙗ 69^{b} 17, *гдѣ* ꙗ *вм.* ѭ *и Holmes*: sperabo *Vet. Lat.*; оупьвадѫ *Пог. въ обоихъ случ.*, оупъваѭ *Бол. для* 69^{b} 17) 69 21 69^{b} 17 ἐπὶ τῷ θεῷ (*для* 69 21: *Holmes въ 93 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Kyr.*; ἐπὶ τῷ κ̅ῳ̅ *Holmes, cod. 213*) ἤλπισα (speravi *Vulg. и* оуповахъ *Бух. въ обоихъ случ.*; оупъвахъ *Бол. въ 1-мъ и* оупьвахъ *Соф. во 2-мъ случ.*); оупьвание мое—б҃а 75 14 ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ; въꙁдревьновахъ—беꙁаконьнꙑꙗ 90^{b} 2 ἐζήλωσα ἐπὶ τοῖς ἀνόμοις;—гнѣвъ льсти помꙑшлꙗахѫ 43^{b} 14 ἐπ᾽ ὀργῇ δόλους διελογίζοντο;—г҃ѣ (г҃а 11 20) оупъвахъ (оупъваꙗ 30 15) 11 20 30 15 36 2 ἐπὶ τῷ κ̅ῳ̅ πέποιθα, ἤλπισα, ἐλπίζων; къто въстанетъ мнѣ—ꙁълобоуѭштꙗꙗ 124 7 τίς ἀναστήσεταί μοι ἐπὶ πονηρευομένοις (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl.*); не—лѫкъ бо [і] мои оупьваѭ 56^{b} 22 οὐ γὰρ ἐπὶ τῷ τόξῳ μου ἐλπιῶ;—милостъ твоѭ надѣахъ сꙗ 13 19 ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ἤλπισα; (—множьство *см. рубр. 1-ю*); сѫди мн... по неꙁълобѣ моеи—мꙗ 6^{b} 8 κρῖνόν μοι (*алдр.*)... κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ᾽ ἐμοί; надѣѭштиі (надѣѭщии 2^{b} 14) сꙗ—нꙗ (нь 2^{b} 14) 2^{b} 14 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ἐπ᾽ αὐτοῖς (αὐτῷ); оумолenъ бѫди—рабꙑ своꙗ 120^{b} 1 παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου; оупъвахъ—словеса твоѣ 157 18 ἤλπισα ἐπὶ τοῖς λόγοις σου;—сѫдъбꙑ твоꙗ оупъвахъ 157 21 ἐπὶ τοῖς κρίμασί σου ἐπήλ-

πισα; къто со мъноѭ станетъ — творѧштимъ безаконение 124 9 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοῖς ἐργαζομένοις (*Holmes въ 63 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τὴν ἀνομίαν;—того оупъва 33 21 ἐπ' αὐτῷ ἤλπισεν; да оупъваѭтъ — тѧ 8^b 2 ἐλπισάτωσαν (*Io. Злат.*: ἄλλος «πεποιθήσουσιν» ἀντὶ τοῦ θαῤῥήσουσι) ἐπὶ σοί (*Holmes въ 64 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); — тѧ (те 28^b 13: тѧ *Пог., Бол.*) оупьваѭ (69 19), оупъвахъ (28^b 13 35^b 1 36^b 14 86 3), оупьвахъ (15 3 50 20), оупьва (70 10), оупъвашѧ (25 4, 7) 15 3 25 4, 7 28^b 13 35^b 1 36^b 14 50 20 69 19 70 10 86 3 ἐπὶ σοὶ ἐλπιῶ, ἤλπισα (πέποιθα 28^b 18), πέποιθεν, ἤλπισαν; —оупьванье въселилъ мѧ еси 4 5 ἐπ' ἐλπίδι κατῴκισάς με; въселитъ сѧ — оупъванье 15^b 15 κατασκηνώσει ἐπ' ἐλπίδι; настави ѭ — оупъвание 103^b 18 ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπ' ἐλπίδι (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Аθанасій, Василій В., Θеодоритъ Krp.*).

3) ἐπί *съ род.*: денъ — день цр҃ю приложиши лѣта емоу 74^b 7 ἡμέρας ἐφ' ἡμέρας βασιλέως προσθήσεις τὰ ἔτη αὐτοῦ; възлѣзѫ — одръ постелиѧ моеѧ 173 2 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου.

4) ἐν: — врагъı моѧ възьрѣ око мое 67^b 8 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου; возьрѣ око мое — врагъı моѧ і — въстаѭштиѧ на мѧ 122 10, 11 ἐπεῖδεν ὁ ὀφθαλμός μου ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου καὶ ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμέ; прострѣтъ рѫкѫ своѭ — въздание 68^b 17 ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι; (— въстаѭштиѧ *см. выше*, — врагъı); —вьсѣко врѣмѧ 9^b 6 40^b 7 155^b 17 ἐν παντὶ καιρῷ; (— вьсѧ рабъı *см. ниже*, — фараоса); полагати — Гѣ оупъвание мое 92^b 6 τίθεσθαι ἐν τῷ Κ̅ῳ τὴν ἐλπίδα μου; очі свої възложишѧ оуклонишѧ — земъѭ 17 2 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι (оуклонити *Пог., Бол., Бух.*) ἐν τῇ γῇ (*съ евр.*: глазами своими наблюдають, пригибаясь къ землѣ *Манд.*); — каменъ възнесе[ши] (ши *надъ строкой писцомъ, но стерто*; възнесе 74 16) мѧ 31^b 15 74 16 ἐν πέτρᾳ ὕψωσέ (*вар.* ὑψώσάς *Holmes, cod. 197*; ὑψώσάς 74 16) με;—кровъ крилоу твоею надѣѭтъ сѧ 45 17 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἐλπιοῦσι; въстрѫбите — новъ мѣсѧць трѫбоѭ 109 1 σαλπίσατε ἐν νεομηνίᾳ σάλπιγγι; — нь азъ оупъваѭ 31^b 2 ἐν ταύτῃ ἐγὼ ἐλπίζω; ничесоже оуспѣетъ врагъ—нь 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ; Гі [наведе наведе мѧ] наведе мѧ — правъдѫ твоѫ 4^b 12 Κ̅ε ὁδήγησόν (deduc *Vulg.*, наведи *Пог., Бол.*) με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου; законъ дастъ съгрѣшаѭштемъ (на) пѫть 29 17 νομοθετήσει ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫтъ *Пог., Бух.*; на пѫти *Бол., Соф.*); наведи мѧ Гі — пѫть твоі 114^b 29 ὁδήγησόν με Κ̅ε ἐν τῇ ὁδῷ σου; настави мѧ — стьзѫ правѫѭ (заповѣдеі твоїхъ) 32 20 156^b 18 ὁδήγησόν με ἐν (ἐν τῇ) τρίβῳ εὐθείᾳ (τῶν ἐντολῶν σου); не идет(ъ)—с(ъ)вѣтъ не(чьс)ти въ(і)іхъ 1 9 οὐκ ἐπορεύθη (не иде *Пог., Бол., Чуд. XV в., но* идѣ *Чуд. XIV в.*) ἐν βουλῇ ἀσεβῶν; — сѣнь крилоу твоею надѣѭ сѧ 70 11 ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερύγων σου ἐλπιῶ; не воскрьснѫтъ нечъстиви —сѫд(ъ *Пог., Бол., Чуд. XI в.*) 1^b 10 οὐκ ἀναστήσονται οἱ ἀσεβεῖς ἐν κρίσει; оуготова —сѫдъ прѣстолъ свои 8 19 ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ; наставитъ кротъкъıѧ (на *Пог., Бол.*) сѫдъ 29 18 ὁδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει; посъла знамениѣ і чюдеса...—фа(ра)оса і — вьсѧ рабъı его 174^b 21, 22 ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα... ἐν φαραῷ καὶ ἐν πᾶσι τοῖς δούλοις αὐτοῦ.

5) εἰς: наоучаѧ рѫцѣ мои — бранъ 20 14 διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον; прѣпоѣсалъ мѧ еси силоѭ — бранъ 20^b 14 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; възвратѧтъ сѧ — вьчеръ (вечеръ) 72 14 72^b 22 ἐπιστρέψουσιν εἰς ἑσπέραν; о томь —въıсотѫ обрати сѧ 6^b 5 ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον; възиде — въıсотѫ 81^b 18 ἀνέβης (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Аθанасій, Io. Злат., Θеодоритъ Krp.*) εἰς ὕψος; не въздвижите — въıсотѫ рога (вм. рога) вашего 95^b 7 μὴ ἐπαίρετε εἰς ὕψος τὸ κέρας ὑμῶν; обратитъ сѧ болѣзнъ его — главѫ емоу 7 6 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ; къто въздетъ — горѫ Гнѭ 28 6 τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ Κ̅υ; призьри — завѣтъ твоі 94^b 10 ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου; — застѫпленье мое призьри 26 9 εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες; призьри—лице Χ̅а твоего 113 13 ἐπίβλεψον εἰς (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen, Θеодоритъ Krp.*) τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου; безаконьновашѧ — мѧ 160 6 ἠνόμησαν εἰς ἐμέ; о[ч]и его — нищаего призираете 11^b 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἐπιβλέπουσι (*Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.*); посъла — ниѧ песьѧ моухъı (гнѣвъ ѣрости своеѧ) 103 13 103^b 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν (ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ);—помощь моѭ призьри 53 21 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι πρόσχες; въстани...—пьрѭ моѭ 44 3

ἐξεγέρθητι... εἰς τὴν δίκην μου; навѣдѫ ѩ—пѫтъ правъ 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν; азъ—раны готовы (ы вм. ъ подъ вл. послѣдующаго і) 50^b 4 ἐγὼ εἰς μάστιγας ἕτοιμος;—словеса твоѣ оупъвахъ 159^b 13 162^b 20 165 17 εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα; възвратихъ сѧ—страстъ 387 ἐστράφην εἰς ταλαιπωρίαν; вънегда воскръснетъ—сѫдъ бжі 96^b 19 ἐν τῷ ἀναστῆναι εἰς κρίσιν τὸν θεόν; правъда обратитъ сѧ—сѫдъ 124 5 δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; оуклонишѧ—тѧ зълаѣ 24^b 4 ἔκλιναν εἰς σὲ κακά; ѡчи его—оубогаго възираете 10 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἀποβλέπουσιν;—оутрьѣ 91 19 129^b 18 εἰς τὰς πρωΐας; възвед(е) мѧ—широтѫ 19 10 ἐξήγαγέ (възведе Пог., Бол.) με εἰς πλατυσμόν.

6) κατά съ род.: I н(е) гл҃ите—бл҃а неправъдѫ 95^b 9 καὶ (edd. Ald. et Compl.) μὴ λαλεῖτε κατὰ τοῦ θεοῦ ἀδικίαν;—братра своего клеветаааше 64 9 κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ σου κατελάλεις; собьрашѧ сѧ въ(коупѣ)—гѣ и—ха его 2 1, 1^2 συνήχθησαν ἐπὶ τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ κυ καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ; гл҃ѭщиихъ зъло—дш҃ѫ моѭ 145^b 6 τῶν λαλούντων πονηρὰ κατὰ τῆς ψυχῆς μου; испо-вѣмъ—мѧ беззаконинѣ мое гю 38 12 ἐξαγορεύσω κατ' ἐμοῦ τὴν ἀνομίαν μου τῷ κῳ;—мѧ шьпътаахѫ вси врази мои 54 20 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύριζον πάντες οἱ ἐχθροί μου;—мѧ помышлѣахѫ зълаа мнѣ 54 22 κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι слово законопрѣ(стѫ)пьно възложишѧ—мѧ 54^b 1 λόγον παράνομον κατέθεντο κατ' ἐμοῦ;—мѧ вьсѣ помышленънѣ ихъ въ зъло 69^b 1 κατ' ἐμοῦ πάντες οἱ διαλογισμοὶ αὐτῶν εἰς κακόν; възгла(гола)шѧ—мѧ ѩзъікомъ лъстивомъ 144^b 6 ἐλάλησαν κατ' ἐμοῦ γλώσσῃ δολίᾳ; положишѧ—мѧ зъло въз добро 144^b 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν (κακὸν ἀντὶ ἀγαθοῦ Holmes: 14 codd. Sergii);—мѧ гл҃аахѫ 156 3 κατ' ἐμοῦ κατελάλουν; оуста нѣмъ... гл҃ѭщаѧ—праведънаго беззаконение 37 6 τὰ χείλη... τὰ λαλοῦντα κατὰ τοῦ δικαίου ἀνομίαν; [съ]съвѣщташѧ—ст҃ыѧ твоѧ 111 7 ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου;—сн҃а мт҃е своеѩ полагааше скандѣлъ 64 10 κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρός σου ἐτίθεις σκάνδαλον;—тѧ завѣтъ з(ав)ѣщташѧ 111 15 κατὰ σοῦ διαθήκην διέθεντο; (—христа см. выше,—гѣ).

7) κατά съ вин.:—вьсѣкъ (вьсѣкъ 55^b 19) дьнъ 6^b 17 55 9 55^b 19 καθ' ἑκάστην ἡμέραν;—вьсѣкѫ нощь 121^b 9 κατὰ (καθ' ἑκάστην Holmes, cod. 284, но безъ νύκτα) νύκτα (per noctem Vulg.; по ночамъ съ евр. Манд.).

8) πρός: (о)укрѣпихъ сѧ—нъ (т. е. на врага) 13 16 ἴσχυσα πρὸς αὐτόν.

9) ἐναντίον: егда въстанетъ грѣшьникъ—мѧ 51 8 ἐν τῷ συστῆναι τὸν ἁμαρτωλὸν ἐναντίον μου.

10) Въ греч. род. безъ предлога: а) гл҃ашѧ—бл҃ 100 ^{b} 20 κατελάλησαν τοῦ θεοῦ; b) овьцѧ—заколение 58 3 πρόβατα σφαγῆς.

11) Въ греч. дат. безъ предлога: а) въсѣдъше—конѧ 96^b 11 οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.); въсташѧ—мѧ 32^b 2 ἐπανέστησάν μοι (однако ἐπ' ἐμέ Holmes, codd. 184 et 188); въстаѭштеѩ—мѧ 146 10 οἱ ἐπανιστάμενοί μοι; въстаѭщимъ—ны 56^b 21 τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; b) въставъше—мѧ 42^b 18 ἀναστάντες μοι (Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Copto-Arab., Аѳанасій, Θеодоритъ Krp.); с) вражьдоуѭщии—мѧ 43^b 10 οἱ ἐχθραίνοντές μοι; прогнѣваеши сѧ—ны 114 8 ὀργισθῇς ἡμῖν; прогнѣва сѧ—ню (ю справщикомъ по разуръ одной буквы) 18 15 ὠργίσθη αὐτοῖς (на нѧ Пог., Бол., на нѥ Бух.); прозѧбаѧн... травѫ—слоужьбѫ ч҃лкмъ 133^b 15 ὁ ἐξανατέλλων... χλόην τῇ δουλείᾳ τῶν ἀνων; оубиѣте въси вы ѣко—стѣнѫ прѣклонѥнѫ и плотъ възрѣновенъ 75 2 φονεύετε πάντες ὑμεῖς (edd. Ald. et Compl.) ὡς τοίχῳ κεκλιμένῳ καὶ φραγμῷ ὠσμένῳ.

12) Въ греч. вин. безъ предлога: а) возьрѭ—врагы моѩ 152^b 17 ἐπόψομαι τοὺς ἐχθρούς μου;—съмѣрена призираѧ (призираетъ) 149 3^2 177^b 16 τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν (ἐφορᾷ); b) смотрѣетъ...—праведьнаего 48 18 κατανοεῖ... τὸν δίκαιον; с)—вечеръ штъпадетъ 120 1 τὸ ἑσπέρας ἀποπέσοι; възнесъ—дш҃ѫ моѭ 172^b 14 ὕψωσα τὴν ψυχήν μου; наоучитъ кротъкъіѩ—пѫти своѩ 29 19 διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ (пѫтемъ своимъ Пог., Бол., Соф., Бух.); въждѧда—тѧ дш҃а моѣ 75^b 14 ἐδίψησέ σε (edd. Ald. et Compl.) ἡ ψυχή μου.

13) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: просвѣти лице твое—ны 107^b 18 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου (безъ на ны Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.).

II. на съ мѣст.: 1) ἐπί съ род.:—водахъ (доб. многахъ 33^b 18) 33^b 17, 18 175^b 12 ἐπὶ τῶν ὑδάτων (ἐπὶ ὑδάτων πολλῶν);—водѣ покоинѣ 27 19 ἐπὶ ὕδατος ἀναπαύσεως;—водѣ прѣрѣ(ка)нѣ (прѣ-

рѣканьнѣі) 109 20 139^{b} 16 ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; —главѣ 174 4 ἐπὶ κεφαλῆς; —горахъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων; — земи (земли) 11 17 92 14 ἐπὶ τῆς γῆς; — земли тоуждеї 176^{b} 22 ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; — земнънѣхъ 62^{b} 1 ἐπὶ τῶν γαιῶν; —зъдѣ 130 20 ἐπὶ δώματος (*Holmes въ 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*); — кроулоу (кроу- *вм.* кри-) вѣтрьню 18^{b} 2, —крил(о)у вѣтрьню 133 7 ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; —ложі сво[о]емъ 45 5 ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ; — морихъ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν; — неї (неи) 48 12 81^{b} 7 ἐπ' αὐτῆς; — (о)дрѣ болѣзни его 54 6 ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ; —постели моеи 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου; — прѣс(то)лѣ (прѣстолѣ стѣмъ своемъ) 8 9 60^{b} 20 ἐπὶ θρόνου (ἁγίου αὐτοῦ); — прѣстолѣ твоемь (твоемъ) 173^{b} 3,8 ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; —рѣкахъ 28 4 ἐπὶ ποταμῶν; —рѣцѣ (в)авилоньстѣ 176^{b} 18 ἐπὶ τὸν ποταμὸν (*Holmes въ 17 кодд., Іо. Злат., Кѵриллъ Алдр.*) Βαβυλῶνος; —ржкахъ 121 22 ἐπὶ χειρῶν; — хіроувимѣ 107 20 ἐπὶ τῶν χερουβίμ; — хіровимѣ (*ср. въ синод. Псалт. 1296 г. № 235 л. 208 об.* на хѣровимѣ) 128 10 ἐπὶ τοῦ χερουβίμ (*ed. Compl.*).

2) ἐπί *съ вин.*: очи гни — боıащихъ сıа его 40 18 οἱ ὀφθαλμοὶ κυ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; (о)утвръділъ естъ гь милостъ своıж — боıащихъ сıа его 132 12 ἐκραταίωσε κς τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; милостъ же гнѣ... —боıащихъ сıа его 132^{b} 4 τὸ δὲ ἔλεος τοῦ κυ... ἐπὶ τοὺς φοβουμένους αὐτόν; блгтвение гне—васъ 172 11 εὐλογία κυ ἐφ' ὑμᾶς; —высокыхъ поставлѣıа мıа 20 12 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με; положиль еси — главѣ его вѣнъць 23^{b} 19 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον; постави — камени ногѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; — конъцихъ земли 61^{b} 4 ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — людехъ твоихъ блгословещвение твое 3 17 ἐπὶ τὸν λαόν σου ἡ εὐλογία σου; оутвръдилъ еси—мънѣ ржкж твоıж 49 15 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; оумъножилъ еси — мнѣ величество твое 88 2 ἐπλεόνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Григорій Нѵсск., Θеодоритъ Кѵр.*); милость твоѣ велиѣ—мънѣ естъ 115 5 τὸ ἔλεός σου μέγα ἐπ' ἐμέ; знамена сıа — насъ свѣтъ лица твоего 3^{b} 20 ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ προσώπου σου; бжди гі милость твоѣ — насъ 40^{b} 1 γένοιτο κε τὸ ἔλεός σου (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς; бжді свѣтълость гі ба нашего — насъ 120^{b} 18 ἔστω ἡ λαμπρότης κυ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐφ' ἡμᾶς; дѣла ржкъ нашихъ исправи — насъ 120^{b} 14 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν ἡμῶν κατεύθυνον ἐφ' ἡμᾶς; оутвръди сıа милость его — насъ 152 16 ἐκραταιώθη τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς; мъзда — неповінънъıхъ не приıатъ 14^{b} 18 δῶρα ἐπ' ἀθώοις οὐκ ἔλαβεν; а — ономь процвьтетъ свтъıни моѣ 173^{b} 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; штъвръзе сıа земли... и покры — сънъмищи авирона 139 1 ἠνοίχθη ἡ γῆ... καὶ ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών (*съ евр.*: и закрылась надъ общиной Авирама *Манд.*); оснъıваıан землıж — твръди своеи 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς; положилъ еси скръбъ — хрьбътѣ нашемъ 79 16 ἔθου θλίψεις (*подъ вліяніемъ итакизма переводчикъ читалъ* θλίψις; скръбъ *Бол., Соф.*; скръби *Пог., Чуд.*) ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν; — хрібьтѣ моемь ковахж 171^{b} 19 ἐπὶ τὸν νῶτόν μου ἐτέκταινον.

3) ἐπί *съ дат.*: — връбиї 176^{b} 16 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις; — ложіхъ вашіхъ оумолітъ сıа 3^{b} 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγηται (*Holmes: codd. 27, 114, 222, 223, 277*; κατανύγεται (sic) *codd. 167, 169, 173*; *вм.* κατανύγητε оумилите сıа *Пог., Бол.*); наслѣдıатъ (ѣ *вм.* а) сıа — множьс(т)вѣ мира 46^{b} 16 κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; правьда (е)го н(а) снохъ снвъ храниıащихъ завѣтъ его 132^{b} 5 ἡ δικαιοσύνη αὐτοῦ ἐπὶ υἱοῖς (*Holmes въ 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кѵр.*) υἱῶν τοῖς φυλάσσουσι τὴν διαθήκην αὐτοῦ; (н)а (сѣд)алищи (г)оуб(ітель не сѣде) 1 13 ἐπὶ καθέδρᾳ λοιμῶν οὐκ ἐκάθισεν.

4) ἐν: — враѕѣхъ моихъ 72^{b} 6 ἐν τοῖς ἐχθροῖς μου; — высокыхъ 149 3 ἐν ὑψηλοῖς; — вьсѣкомъ мѣстѣ владъıчествие (*вм.* влчъствиıа *Бол.*, влчьства *Пог.*; *съ евр.*: владычества *Мандельштамъ*) его 132^{b} 16 ἐν παντὶ τόπῳ τῆς δεσποτείας αὐτοῦ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кѵр.*); — горахъ стъıхъ 115 26 ἐν τοῖς ὄρεσι τοῖς ἁγίοις; — земли (земли 149 5^{2} 150 1^{2}, земи 15 7 32^{b} 6 80 7, 15) 15 7 32^{b} 6 60 23 71 6 71^{b} 15 80 7, 15 89^{b} 14 148 5 149 5^{2} 150 1^{2} 160^{b} 14 174^{b} 10^{2} ἐν τῇ γῇ; — юсифѣ 109 8 ἐν τῷ Ἰωσήφ; — коніхъ 23 20 ἐν ἵπποις; — мори 118 21 ἐν θαλάσσῃ; — мѣстѣ свтѣмъ его 28 7 ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; — мѣстѣ озълобленьѣ (пришьльства моего) 57^{b} 16 158 10 ἐν τόπῳ κακώσεως (παροικίας μου); (на) нсі 132^{b} 8, — нбсе 149 5 150 1 174^{b} 10, — нбсі 11^{b} 12 92 12, — нбси 160^{b} 21 169 14, — небсі 45 9, — (н)бсі 118^{b} 26 ἐν τῷ οὐρανῷ (*безъ члена* 11^{b} 12 118^{b} 26); —(н)бсехъ 25 ἐν οὐρανοῖς;

—нбсіхъ 117 5 ἐν τοῖς οὐρανοῖς;—нѣ 28 3 81 15 95 19 128 2. 143 8 ἐν αὐτῇ (*для* 95 19: *Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.; для* 128 2: *Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*); — нырнщи 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ; — поли танеосѣ 100 20 103 9 ἐν πεδίῳ Τάνεως; —правъдѣ 31 5 ἐν εὐθύτητι;— пространѣ 36 9 ἐν εὐρυχώρῳ; (н)а пѫти 11 2; — пѫти 29b 6 131 12, — пѫтн 147 5 ἐν ὁδῷ; —рѣкахъ 118 22 ἐν ποταμοῖς; — сланѣ 160 21 ἐν πάχνῃ; — сѣдалищи старецъ 142b 18 ἐν καθέδρᾳ πρεσβυτέρων; — сѫдѣ 148 16 ἐν κρίσει; —оутрънѣихъ 76 10 ἐν τοῖς ὄρθροις; — оуминанихъ твоіхъ 98 15 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασί σου; — хлъмѣхъ скоихъ 104 20 ἐν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр., Psalt. Syr.*) τοῖς βουνοῖς αὐτῶν.

5) εἰς: — земли (земли 119 16) 6 16 118b 31 119 16 εἰς τὴν γῆν (*безъ члена* 6 16); —мѣстѣ паствинънѣ 27 17 εἰς τόπον χλόης; — мѣстѣ 173 14 εἰς τὸν τόπον; —нбси 90b 21 εἰς οὐρανόν; —сѫдѣ 169 1 εἰς κρίσιν.

6) Въ греч. дат. безъ предлога: ста — въсѣкомъ пѫтї не благѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ.

7) Въ греч. вин. безъ предлога: живѫштиіа —земли 40 8 τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν.

8) Въ греч. род. безъ предлога: ѣко трѣва —зъданихъ 172 4 ὡσεὶ χόρτος δωμάτων.

9) Въ греч. нѣтъ соотв. мѣста: осквръниша —земи завѣтъ его 68b 18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ.

навести *съ вин.*, на *съ вин.* (4b 12 114b 29 116 7 141 16), *съ тв. орудія* (101b 6): *пов. 2 л.* ги [-веде -веде мѧ] -веде (*вм.* -веди *Пог., Бол.*) мѧ на правъдѫ твоѫ 4b 11, 11², 12 кн ὁδήγησόν με ἐν τῇ δικαιοσύνῃ σου, -веди мѧ ги на пѫть твои 114b 29 ὁδήγησόν με κε ἐν τῇ ὁδῷ σου; *аор. 2 л.* вьсѧ влъны твоѩ -веде на мѧ 116 7 πάντας τοὺς μετεωρισμούς σου ἐπήγαγες ἐπ' ἐμέ; *3 л.* -веде силоѭ своеѭ западенъ 101b 6 ἐπήγαγεν ἐν τῇ δυνάμει (*Holmes въ 45 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) αὐτοῦ λίβα (*вар.* λίβαν, ливж *Пог., Бол., Соф., Бух.,* въстоуьнъ *Чуд.*); -веде ѩ на пѫтъ правъ вънити въ градъ обитѣльнън 141 16 ὡδήγησεν αὐτοὺς εἰς ὁδὸν εὐθεῖαν τοῦ πορευθῆναι εἰς πόλιν κατοικητηρίου.

наводити *съ род. отриц.: прич. наст. д. им. м.* бъ сѫдителъ правьденъ н крѣпокъ і тръпѣливъ і не гнѣва -дѧ на вьсѣкъ денъ 6b 16 ὁ θεὸς κριτὴς δίκαιος καὶ ἰσχυρὸς καὶ μακρόθυμος μὴ ὀργὴν ἐπάγων καθ' ἑκάστην ἡμέραν.

наводьнити, —сѧ: *аор. 3 л. мн.* потоци -нишѧ сѧ 10 15 χείμαῤῥοι κατεκλύσθησαν; *прич. прош. стр. вин. мн. ж.* рѣкы -неныѩ 94 18 ποταμοὺς ἠθάμ (*у Акилы* στεῤῥούς, *у Симмаха* ἀρχαίους; *Holmes*: κρατερούς *Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-arab.*).

навыкнѫти *съ вин.: аор. 3 л. мн.* -кѫ дѣла ихъ 140 8 ἔμαθον τὰ ἔργα αὐτῶν.

надъ *съ тв. 1)* ἐπί *съ вин.*: въцри сѧ бъ—вьсѣми ѩзыкы 60b 19 ἐβασίλευσεν ὁ θεὸς ἐπὶ πάντα (*Holmes: codd. 39, 186, 188, 210, алдр., Кириллъ Алдр.*) τὰ ἔθνη; высокъ (высокъ естъ 128 18, страшенъ естъ 117 20) -до вьсѣми (вьсѣми 148b 21) окрьстъними его (людьми 128 13, ѩзкы 148b 21) 117 20 128 18 148b 21 ὑψηλὸς (φοβερός ἐστιν *Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Іо. Златоустъ, Θеодоритъ Кгр.*, ὑψηλός ἐστιν) ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ (ἐπὶ πάντας τοὺς λαούς, ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη); възвелини [сѧ] -дъ вьс(ѣ)ми імѧ стое твое 177b 6 ἐμεγάλυνας ἐπὶ πᾶν τὸ ὄνομα τὸ ἅγιόν σου; поставилъ і еси над (д)ѣлы рѫкоу твоею 7b 7 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; — нбсы слава его 149 1 ἐπὶ τοὺς οὐρανοὺς ἡ δόξα αὐτοῦ; постави ги законодавьца -дъ ними 9 10 κατάστησον κε νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; азъ же поставленъ есмь црь отъ него—сиономъ горѫ стѫѭ его 2 11 ἐγὼ δὲ κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

2) ὑπέρ *съ вин.*: страшенъ естъ -до вьсѣми бгы 125b 11 φοβερός ἐστιν ὑπὲρ (*Holmes въ 83 кодд., edd. Ald. et Compl., Euseb. Demonstr. evangel. pag. 262*) πάντας τοὺς θεούς; зѣло прѣвъзнесе сѧ -до вьсѣми бгы 127 11 σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.

3) παρά *съ дат.*: бъ нашь -до вьсѣми бгы 174b 8 ὁ χς ἡμῶν παρὰ πάντας τοὺς θεούς; въ(і)сокъ—цѣсари земльными 118 27 ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς,

4) ἐν: -до вьсѣми сими съгрѣшишѧ пакы емоу 102 7 ἐν πᾶσι τούτοις ἥμαρτον ἔτι.

надѣѣти сѧ на *съ вин., съ дат.* (62 7), подъ *съ вин.* (120b 27): *наст.-буд. 1 л.* на сѣнь криоу твоею -дѣѭ сѧ 70 12 ἐν τῇ σκιᾷ τῶν πτερύγων σου ἐλπιῶ; *2 л.* подъ крилѣ его -дѣеши сѧ 120b 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; *3 л. мн.* на кровъ крілоу твоею -дѣѭтъ сѧ 45 18 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου ἐλπιοῦσι;

, *пов. 2 л. мн.* -дѣите сѧ (на) нь 75 15 ἐλπίσατε ἐπ' αὐτόν; *аор. 1 л.* азъ же на милостъ твоѭ -дѣахъ сѧ 13 19 ἐγὼ δὲ ἐπὶ τῷ ἐλέει σου ἤλπισα; *прич. наст. д. им. мн. м.* -дѣѭщи сѧ на нь 2^b 14 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτῷ, -дѣѭщеи сѧ силѣ своеи 62 7 οἱ πεποιθότες ἐπὶ τῇ δυνάμει αὐτῶν, -дѣѭштиі сѧ на нѧ (на нѩ) 150 17 175 19 οἱ πεποιθότες ἐπ' αὐτοῖς -дѣѭштеі сѧ на г҃ѣ 170 4 οἱ πεποιθότες ἐπὶ κ͞ν; *инфин.* добро естъ — (на) г҃ѣ неже — на ч͞лкꙗ 152^b 19, 20 ἀγαθὸν πεποιθέναι ἐπὶ κ͞ν ἢ πεποιθέναι ἐπ' ἀ͞ν͞ον.

наꙁирати *съ род.-вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -раетъ грѣшьникъ праведьника 46^b 18 παρατηρήσεται ὁ ἁμαρτωλὸς τὸν δίκαιον.

наꙁьрѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* аште беꙁаконениѣ -ꙁьриши 172 19 ἐὰν ἀνομίας παρατηρήσῃς.

наипаче ἐπὶ πλεῖον: наі- омꙑи мѧ отъ беꙁаконеньѣ моего 64^b 7; наі- наплъни сѧ д͞ша наша 169^b 2.

наити на *съ вин.*: *аор. 3 л.* -иде кротость на нꙑ и накажемъ сѧ 120 19 ἐπῆλθε πραότης (*edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς καὶ παιδευθησόμεθα.

наказание, -ние (159 4) παιδεία: *им.* -нъе твое 20 20 20^b 1; *дат.* -ꙁа[ꙁа]нию 159 4; *вин.*—2^b 8 63^b 22.

наказати *съ вин.*(123^b10) *или съ род.-вин.*(123^b16), — сѧ: *наст. 2 л.* блаженъ ч͞лвѣкъ егоже тꙑ -жеши 123^b 16 μακάριος ὁ ἄ͞ν͞ος ὃν ἂν σὺ παιδεύσῃς; *наст.-буд. 1 л. мн.* -жемъ сѧ 120 19 παιδευθησόμεθα; *пов. 2 л. мн.* -жѣте сѧ вьси сѫдѧщеи ꙁемли 2^b 8 παιδεύθητε πάντες οἱ κρίνοντες τὴν γῆν; *прич. наст. д. им. м.* -ꙁаѩи ѩꙁꙑкꙑ 123^b 10 ὁ παιδεύων ἔθνη.

належати на *съ род.-вин.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ -жите на ч͞лкꙗ 74^b 21 ἕως πότε ἐπιτίθεσθε ἐπ' ἄ͞ν͞ον.

наложити *съ вин.*, на *съ вин.*: *наст.- буд. 1 л.* на идоумѣѭ -жѫ сапогъ мои 144 10 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐπιβαλῶ τὸ ὑπόδημά μου.

налѩцати: *прич. наст. д. им. мн.* с͞нови ефѩмови (*вм.* ефреемови *Пог.*, ефремови *Бол.*, *Чуд.*) -цаѭштеі і стрѣлѣѭште лѫкꙑ 100 8 υἱοὶ Ἐφραὶμ ἐντείνοντες καὶ βάλλοντες τόξον.

налѩшти *съ вин.*, *безъ дополн.* (58^b 9): *наст.-буд. 3 л.* -четъ лѫкъ свои 71 22 ἐντενεῖ τὸ τόξον αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -ци 58^b9 ἔντεινον; *аор. 3 л. мн.* се грѣшьници -шѧ лѫкь 11^b 8 ἰδοὺ οἱ ἁμαρτωλοὶ ἐνέτειναν τόξον, -шѧ лѫкъ свої 47 5 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν, -шѧ лѫкъ свои [н] вещь горькѫ 76^b 14 ἐνέτειναν τόξον αὐτῶν (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl.*) πρᾶγμα πικρόν.

нападати на *съ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* -даѭщіхъ на мѧ окрьстъ 3 10 τῶν κύκλῳ ἐπιτιθεμένων μοι.

напасти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* страхъ съмрьтьнꙑи -де на мѧ 67^b 24 δειλία θανάτου ἐπέπεσεν ἐπ' ἐμέ, -де страхъ іхъ на нѩ 137 15 ἐπέπεσεν ὁ φόβος αὐτῶν ἐπ' αὐτούς; *3 л. мн.* -дѫ на мѧ крѣпьци 72 4 ἐπέθεντο ἐπ' ἐμὲ κραταιοί; -дѫ на мѧ 82^b 16 ἐπέπεσον ἐπ' ἐμέ.

напасть πειρατήριον: *род.* -сти 19^b 19.

напаѣти *съ вин.*, отъ: *прич. наст. д. им. м.* -ѣѩ горꙑ отъ прѣвъ(і)спрьніхъ своіхъ 133^b 11 ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ.

написати сѧ въ *съ вин.* (130^b28), съ *съ тв.* (84^b6): *пов. 3 л. мн.* да потрѣбѩтъ сѧ отъ кънигъ живѫштіхъ і съ праведьнꙑми не -пишѫтъ сѧ 84^b 6 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων καὶ μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν, да -шѫтъ сѧ си вь родъ инъ 130^b 28 γραφήτω αὕτη (scribantur haec *Vet. Lat.*, *Vulg.*) εἰς γενεὰν ἑτέραν.

наплънити сѧ *съ род. или им.* (*грецизмъ*) *предмета наполненія* 169^b 8): *наст.-буд. 3 л.* -нитъ сѧ славꙑ его вьсѣ ꙁемлѣ 90 12 πληρωθήσεται τῆς δόξης αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; *аор. 3 л.* рѣка бж͞ьѣ -ни сѧ водъ 78 8 ὁ ποταμὸς τοῦ θεοῦ ἐπληρώθη ὑδάτων, наіпаче -ни сѧ д͞ша наша поношениѥ (*такъ и Бол.*,; поношениꙗ *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) гобъꙁоѭщиімъ і оуничъжение (*тк и Бол.*,; оуничижениꙗ *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*) грьдъніімъ 169^b 8 ἐπὶ πλεῖον ἐπλήσθη ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὄνειδος τοῖς εὐθηνοῦσι καὶ ἡ ἐξουδένωσις τοῖς ὑπερηφάνοις; *3 л. мн.* лꙑдвиѩ моѩ -нишѩ сѧ порѫганиѩ 49^b10 αἱ ψύαι μου ἐπλήσθησαν ἐμπαιγμάτων (*Holmes въ 99 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур., Іо. Злат.*), -нишѧ сѧ омраченіі ꙁемлі домовъ неправьденъ 94^b 11 ἐπληρώθησαν οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl.*) τῆς γῆς οἴκων ἀνομιῶν.

напоити *съ вин. напояемаю, род. пойла* (45^b8 73^b 6 84 8 107^b 10), *тв. орудія* (45^b 8), въ *съ вин.* (84 3 107^b 10): *наст.-буд. 2 л.* потокомь піштѩ твоеѩ -ші ѩ 45^b 8 τὸν χειμάρρουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς, -иши нꙑ слеꙁъ въ мѣрѫ 107^b10 ποτιεῖς ἡμᾶς ἐν δάκρυσιν ἐν μέτρῳ; *3 л. мн.* -ѩтъ вьсѩ ꙁвѣрі сельнꙑѩ (*вм.* сельніѩ *Пог., Бол., Соф.*) 133^b 5 ποτιοῦσι πάντα τὰ θηρία τοῦ ἀγροῦ; *пов. 2. л.* браꙁдꙑ ѥѩ -пои

78 11 τοὺς αὔλακας αὐτῆς μέθυσον; *аор. 3 л.* -пои ѩ 100^b 8 ἐπότισεν αὐτούς; *3 л. мн.* въ жѧждѫ моѭ -ишѧ мѧ оцьта 84 8 εἰς τὴν δίψαν μου ἐπότισάν με ὄξος; *перф. 2 л.* -илъ ны еси вина оумилениѣ 73^b 6 ἐπότισας ἡμᾶς οἶνον κατανύξεως.

направити *съ вин.* (164 20), по *съ дат.* (164 20); —сѧ къ (164 4): *пов. 2 л.* стопы моѩ -ви по словеси твоемоу 164 20 τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον κατὰ τὸ λόγιόν σου; *имперф. 1 л.* ко вьсѣмъ заповѣдемъ твоімъ -влѣахъ сѧ 164 4 πρὸς πάσας τὰς ἐντολάς σου κατωρθούμην; *аор. 3 л.* -вихъ 72 7 κατεύθυνα.

напьсаньѥ -επίγραφος: б(ез н)апсаниѣ 1 4, без -ньѣ 1^b 15, без -пъсанъѣ(-псаньѣ) 56 1 80 2 ἀνεπίγραφος (*для* 1 4 *edd. Ald. et Compl.*, 1^b 15 *греч. схолія in ed. Lamberti Bos*, 56 1 *Holmes codd. 178, 270, 284).*

нарешти *съ вин.*, на *съ мѣст.*: *аор. 3 л. мн.* -рѣшѧ имена своѣ на земльныхъ (ихъ, *эта гаплографія всюду*) 62^b 1 ἐπεχαλέσαντο τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν αὐτῶν (*съ евр.*: на земляхъ своихъ *Манд.*).

нароунитъ εὔσημος: *вин. м.* въ -ѵитъ (тъ *лигатура изъ букв.* ти) день 109 8 ἐν εὐσήμῳ ἡμέρᾳ.

насадити *съ вин.*, въ *съ мѣст.* (122 16): *аор. 2 л.* -ди и (корениѣ его) 108 1, 8 κατεφύτευσας αὐτήν (τὰς ῥίζας αὐτῆς); *3 л.* иже -ди 108 17 ἣν ἐφύτευσεν; *3 л. мн.* -дишѧ винограды 143 11 ἐφύτευσαν ἀμπελῶνας; *перф. 2 л.* -дилъ ѩ еси 56^b 7 κατεφύτευσας αὐτούς, ѩже еси -дилъ 133^b 22 ἃς ἐφύτευσας; (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр. и др.*); *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ждени въ домоу г҃ни 122 16 πεφυτευμένοι ἐν τῷ οἴκῳ κ̅υ̅.

населити *съ вин.*, —сѧ: *пов. 2 л.* -ли землѭ 46 11 κατασχήνου τὴν γῆν; *аор. 3 л.* егда -ли сѧ землѣ 122^b 4 ὅτε κατῴκισται ἡ γῆ.

населѣти *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* г҃ь потопъ -сѣлѣ(е)тъ (насѣлѣетъ *Бол.*, населѣетъ *Пог.*, *Соф.*, населѩетъ *Бух.*), 34 14 κ̅ς τὸν κατακλυσμὸν κατοικιεῖ.

насладити *съ вин. и дат.* (68 23); —сѧ о *съ мѣст.* (42^b 10 155 20), *дат.* (46 13 134^b 19), на *съ мѣст.* (46^b 16), въ *съ мѣст.* (80^b 13 155 20): *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ о съпасени его 42^b 10 τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ; *3 л. мн.* -слѣдѧтъ сѧ (*такъ и Бол. вм.* -сладѧт сѧ *Пог., Соф.*) на множьс(т)вѣ мира 46^b 16 κατατρυφήσουσιν ἐπὶ πλήθει εἰρήνης; *пов. 2 л.* -ди сѧ г҃ю 46 13 κατατρύφησον τοῦ κ̅ῦ; *3 л.* да -тъ сѧ емоу бесѣда моѣ 134^b 19 ἡδυνθείη αὐτῷ ἡ διαλογή μου; *3 л. мн.* -дѧтъ сѧ въ веселии его 80^b 13 τερφθήτωσαν ἐν εὐφροσύνῃ αὐτοῦ; *аор. 1 л.* въ пѫти съвѣдѣниі твоіхъ -дихъ сѧ ѣко о вьсемь бг҃тьствѣ 155 20 ἐν τῇ ὁδῷ τῶν μαρτυρίων σου ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ; *перф. 2 л.* коупьно -с(л)адилъ мнѣ брашьна 68 23 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐγλύκανάς μοι (*edd. Ald. et Compl.*) ἐδέσματα.

наслѣдити *съ вин.*, въ *съ мѣст.* (110^b 14), себѣ (111^b 16), *тв. орудія* (56^b 9): *наст.-буд. 2 л.* -сладиши (а *вм.* ѣ) во вьсѣхъ ѩзыцѣхъ 110^b 14 κατακληρονομήσεις ἐν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν; *3 л.* -дитъ землѭ 29^b 9 κληρονομήσει γῆν; *3 л. мн.* -дѧтъ землѭ 46^b 15 47^b 8 48 10, (-детъ и *вм.* -дѧтъ и) 85 9 κληρονομήσουσι γῆν (αὐτήν); *пов. 1 л. мн.* да -димъ себѣ свѣтило (ѣ *вм.* ѩ) бж҃ие 111^b 16 κληρονομήσωμεν ἑαυτοῖς τὸ ἁγιαστήριον (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ θεοῦ; *аор. 3 л. мн.* не орѫжиемъ бо своимъ -дишѧ землѭ 56^b 9 οὐ γὰρ ἐν τῇ ῥομφαίᾳ αὐτῶν ἐκληρονόμησαν γῆν; *инф.* възнесетъ тѧ—землѭ 48^b 5 ὑψώσει σε τοῦ κατακληρονομῆσαι τὴν γῆν.

наслѣдовати *съ вин.*: *аор. 1 л.* -вахъ съвѣдѣниѣ твоѣ 162^b 8 ἐκληρονόμησα τὰ μαρτύριά σου; *3 л. мн.* троудъ людеи -вашѧ 137^b 10 πόνους λαῶν ἐκληρονόμησαν.

наслѣдьствовати: *прич. наст. д. мѣст. ж.* о -сладьствоуѭщи (а *вм.* ѣ) 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης.

наставити *съ вин.*, на *съ вин.* (27 20 29 4, 17 32 19 103^b 18 156^b 18), въ *съ вин.* (38^b 5 142^b 12), до *съ род.* (74 5 144 14), *съ тв. орудія* (92 9), въ *съ мѣст.* (105^b 7 176 11): *наст.-буд. 1 л.* -влѭ (тѧ *Пог., Бол.*) въ пѫть съ 38^b 5 συμβιβῶ σε ἐν ὁδῷ ταύτῃ; *2 л.* -виши мѧ 35^b 12 ὁδηγήσεις με, ѩзыкы на земи -вниши 80 15 ἔθνη ἐν τῇ γῇ ὁδηγήσεις; *3 л.* -витъ кротъкыѩ (на *Пог., Бол.*) сѫдъ 29 17 ὁδηγήσει πραεῖς ἐν κρίσει, -витъ тѧ 58^b 12 ὁδηγήσει σε, -витъ (-витъ) мѧ до идоумѣѩ 74 5 144 14 ὁδηγήσει με ἕως τῆς Ἰδουμαίας; *пов. 2 л.* -ви мѧ на истинѫ твоѭ 29 4 ὁδήγησόν με ἐπὶ τὴν ἀλήθειάν σου, -ви мѧ на стьзѫ правѫѭ 32 19 ὁδήγησόν με ἐν τρίβῳ εὐθείᾳ, -ви с҃ны ихъ 120^b 10 ὁδήγησον τοὺς υἱοὺς αὐτῶν, -ви мѧ на стьзѫ заповѣдиі твоіхъ 156^b 18 ὁδήγησόν με ἐν τῇ τρίβῳ τῶν ἐντολῶν σου; *аор. 3 л.* -ви ѩ на оупъвании

103^b 18 ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπ' ἐλπίδι (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp. и др.*), -ві ѩ къ прістанищѥ хотѣнь҄ѣ своѥго 142^b 12 ὡδήγησεν αὐτοὺς ἐπὶ λιμένα θελήματος αὐτῶν; (αὐτοῦ *Holmes въ 104 кодд., ed. Compl., Θеодоритъ Krp.*); *3 л. дв.* та мѧ -висте 56 11 αὐτά με ὡδήγησαν; *перф. 2 л.* -вилъ мѧ еси на стьꙃѫ правъıѩ 27 20 ὡδήγησέν με ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης -вилъ мѧ еси 74 18 ὁδήγησάς με, съвѣтомь твоімь -вілъ мѧ еси 92 9 ἐν τῇ βουλῇ σου ὡδήγησάς με; *3 л.* въ разоумѣхъ (*такъ и Пог., ед. ч. Соф., Бух., Чуд.*) рѫкѫ своѥю (рѫкоѫ своѥѫ *Пог.*, рѫкоїѫ своюѥѫ *Чуд.*, рѫкоу своѥю *Бол., Соф., Бух.*) -вілъ ѩ естъ 105^b 7 ἐν τῇ συνέσει τῶν χειρῶν αὐτοῦ ὡδήγησεν αὐτούς; *прич. прош. д. дат. м.* -вльшюмоу люди своѩ въ поустъıни 176 11 τῷ διαγαγόντι τὸν λαὸν αὐτοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

настѫпити на *съ вин.: наст. 2 л.* на аспідѫ і васільскаа -пиши 121 25 ἐπ' ἀσπίδα καί βασιλίσκον ἐπιβήσῃ.

насоуе ἐπὶ ματαίῳ: не приѩтъ — дш҃ѧ своеѩ 28 10 οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ.

насꙑтити *съ вин.* (110 10 137 21 141 21 173^b 15), *съ род. предмета насыщающаго* (110 10 137 21 173^b 15), отъ *съ род. источника насыщенія* (110 10); — сѧ *съ род. предмета насыщающаго* (78 16), отъ *съ род. источника насыщенія* (133^b 13), *безъ дополн.: наст. 3 л. мн.* аще ли же не -тѧтъ сѧ 73 3 ἐὰν δὲ μὴ χορτασθῶσι; *наст.-буд. 1 л.* -штѫ сѧ 17 19 χορτασθήσομαι, нищиѩ его -штѫ хлѣба 173^b 15 τοὺς πτωχοὺς αὐτῆς χορτάσω ἄρτον (*Holmes въ 30 кодд.*): *3 л.* отъ плода дѣлъ твоихъ -титъ сѧ землѣ 133^b 13 ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σοῦ χορτασθήσεται ἡ γῆ; *3 л. мн.* -тѧтъ сѧ 26^b 14 ἐμπλησθήσονται, -сꙑтѧтъ сѧ 47 19 χορτασθήσονται, полѣ твоѣ -тѧтъ сѧ тоука 78 16 τὰ πεδία σου πλησθήσονται πιότητος, -тѧтъ сѧ 133^b 20 χορτασθήσεται (*подлеж. ср. р.*); *аор. 3 л.* отъ камене меда -ти ѩ 110 10 ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς, хлѣба нбсьнаго -ти ѩ 137 21 ἄρτον οὐρανοῦ ἐνέπλησεν αὐτούς; *3 л. мн.* -тишѧ сѧ ꙃѣло 101^b 15 ἐνεπλήσθησαν σφόδρα, -тишѧ сѧ сн҃овъ (*такъ и Пог., Бол., такъ и теперь въ Библіи; ср. съ евр.* дѣти сыты *Mand. и Holmes*: saturati sunt filiis *Syr. Bar.-Hebr.; такъ и Vulg.*) 17 14 ἐχορτάσθησαν ὑείων (*Holmes*: saturati sunt suillam *Vet. Lat.*, *но* υἱῶν *въ 72 кодд., алдр., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); *перф. 3 л.* -тілъ естъ дш҃ѫ тъщѫ 141 21 ἐχόρτασε ψυχὴν κενήν.

насѣти *съ вин.: аор. 3 л. мн.* -сѣшѧ села 143 11 ἔσπειραν ἀγρούς.

натанъ Νάθαν: *им.* — прр҃къ 64^b 1.

натроути *съ вин., съ род.* (107^b 9), отъ (110 8): *наст.-буд. 2 л.* -троеши нꙑ хлѣба слеꙃьна 107^b 9 ψωμιεῖς ἡμᾶς ἄρτον δακρύων; *аор. 3 л.* -троу ѩ отъ тоука пъшенична 110 8 ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ.

наоучити *съ вин.*, на *съ вин.* (20 14 29 18), *съ дат.* (29 3 41 12 65 20 87^b 3 155 14 156 13, 16 158^b 21 159 5, 12 162 21 163^b 15 164^b 5 167 8 173^b 6), отъ (123^b 17), *съ тв.* (159 12); — сѧ *съ дат.* (154^b 20 159^b 1, 9), *съ дат. при инфин.* (154^b 20): *наст. въ знач. греч. conj. или супина 1 л.* да -чѫ сѧ оправъданиемъ твоімъ 159^b 1 ὅπως ἂν μάθω τὰ δικαιώματά σου; *3 л.* постави і҃га... да -читъ кънѧꙃѩ его ѣко самъ сѧ 136 12 κατέστησεν αὐτὸν κν҃ ... τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν; *наст.-буд. 1 л.* страхоу гн҃ю -чѫ вꙑ 41 12 φόβον κυ҃ διδάξω ὑμᾶς; -чѫ беꙁаконьнꙑѩ пѫтемъ твоімъ 65 20 διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδούς σου; -чѫ сѧ ꙁаповѣдемъ твоімъ 159^b 9 μαθήσομαι τὰς ἐντολάς σου, імъже -чѫ ѩ 173^b 6 ἃ διδάξω αὐτούς; *2 л.* отъ ꙁакона твоего -чиши і 123^b 17 ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξῃς αὐτόν; егда -чиши мѧ оправъданиемъ твоімъ 167 8 ὅταν διδάξῃς με τὰ δικαιώματά σου; *3 л.* мѧ -читъ 20^b 2 μὲ διδάξει, -читъ кротъкꙑѩ на пѫти своѩ 29 18 διδάξει πραεῖς ὁδοὺς αὐτοῦ; *пов. 2 л.* стьꙁѣмъ твоімъ -чи мѧ 29 3 τὰς τρίβους σου δίδαξόν με, -чи мѧ 29 5 δίδαξόν με, -чи мѧ оправъданиемъ твоімъ 155 14 156 13 158^b 21 163^b 15 164^b 5 δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου, пѫти оправъданиі твоіхъ -чи мѧ 156 16 ὁδὸν δικαιωμάτων σου συνέτισόν με, благости і наказа[ꙁа]нию і раꙁоумоу -чи мѧ 159 5 χρηστότητα καὶ παιδείαν καὶ γνῶσιν δίδαξόν με, благостиѫ твоеѫ -чи мѧ оправъданиемъ твоімъ 159 12 ἐν τῇ χρηστότητί σου δίδαξόν με τὰ δικαιώματά σου, сѫдъбамъ твоімъ -чи мѧ 162 21 τὰ κρίματά σου δίδαξόν με; *аор. 2 л.* імъже -чи мѧ 87^b 3 ἃ (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl.*) ἐδίδαξάς με; *прич. наст. д. им. м.* -чаѩ рѫцѣ мои на бранъ 20 14 διδάσκων χεῖράς μου εἰς πόλεμον; *инф.* вънегда — ми сѧ сѫдъбамъ правъдꙑ твоеѩ 154^b 20 ἐν τῷ μεμαθηκέναι με τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

начинанье, -ние (8^b 7 109^b 15 128^b 11) ἐπιτήδευμα: *род. мн.* -чинаньи 33 10; *вин. мн.* -ниѣ 8^b 7, вьсѣ -ниѣ 128^b 11; *мѣст. мн.* -чинаньхъ 13^b 9, -чинаниихъ 109^b 15, -чинаниихъ 139^b 9, -нихъ 140 15.

начѧло ἀρχή: *им.* — 166 14; *вин.* — 177 6.

начѧти: *аор. 1 л.* -чѧсъ 98 7 ἠρξάμην.

начѧтъкъ ἄχρον (22 6), ἀπαρχή (103^b 13 137 9), ἀρχαί (131 18): *род.* -ка 22 6; *вин.* -токъ 103^b 13 131 18 137 9.

нашь ἡμῶν, ἡμέτερος (43 11): *им. м.* — 7 12 7^b 15 40 26 75 18 93^b 20 113 11 117^b 28 120 8 124^b 8 125 6 128^b 9, 15 129 1 150 1 151 16 170^b 2 174^b 8, -шъ 60 13 60^b 1 61^b 15, 15^2 63 11 77^b 13 80 20 98 19 106^b 7 122^b 1 135 20 149 2; *ж.* -ша 40 24 58 10, 11 114 30 169^b 3, 15, 16, 20 170 1; *ср.* -ше 40 28 57^b 14; *род. м.* [на]нашего 20 7, -шего 23 13 23^b 1 52 14 57^b 19 61 5, 23 79 6 118 2 120^b 12 122 17 127^b 12 128 19 128^b 18 169 11 174 15 174^b 2; *дат. м.* -шемоу 43 11 60^b 15, 16 97 7 108^b 15 124^b 13 127^b 15 169 19; *ж.* -шеі 44 9; *вин. ж.* -шѫ 114 24, -шѫ (*или* -шѧ?) 58 8, на(ш)ѧ 58 8^2; *ср.* -ше 132 18 170^b 10; *мѣст. м.* -шемъ 79 16, *ср.* -шемь 176^b 8; *им. дв. ср.* -ші 43^b 17, -шн 169 19; *тв. дв. ср.* оушима -ші(ма) 56^b 1, -шима 106^b 16; *мѣст. дв. ср.* -шею 153^b 21; *им. мн. м.* -ші 25 4 56^b 2 99 20 107^b 14 120 11 138 18; *ж.* -шѧ 12^b 4 168^b 12; *ср.* -ша 120 14 170^b 2; *род. мн. м., ж., ср.* -шихъ 93^b 8 106^b 1 114 4 120^b 13, 15, -шнхъ 176^b 7; *дат. мн. м. и ср.* -шимъ 57 22 99^b 11 106 7 107 6 107^b 13 120 15 132 7, 9; [на(шимъ)] 100^b 18; *вин. мн. м. и ж.* -шѧ 12^b 2 56^b 18 57^b 15, 21 60^b 9 77^b 5 79 18 106^b 10 120^b 5 144 22 176^b 17; *ср.* -ша 120 8 132 15; *тв. мн. м.* -шими 138 10; *мѣст. мн. м., ж. и ср.* -шихъ 57 10, 12, 20 144 18, -шнхъ 74 7.

не 1) οὐ, οὐκ, οὐχ: 1^b 2, 5, 9 3 9 4 17, 18 (οὐ *Holmes въ 84 кодд., edd. Ald. et Compl, Өодоритъ Krp. и др.*), 8^b 9 9 4, 6 9^b 3 10^b 17 14 3, 6 14^b 6, 9, 15, 16, 19, 19^2 15 6 15^b 17 16 18 19 17, 20 20^b 7, 20, 21 21 7 21^b 16 (*здѣсь ошибочно* ни *вм.* не *Пог., Бол., Соф.,* нѣ *Бух.* οὐχ), 24^b 22 25 1, 8, 9 26^b 2 27^b 5 28 10, 11 30^b 2 31 21 33 18 38 11, 20 40 12, 13, 17 41 9 41^b 15 42^b 5 43 1, 16, 17 45 1, 7, 8 46^b 12 47 18 47^b 5, 12, 16 48 4, 17 48^b 12, 13 49^b 18 50 14, 15, 17, 18 51^b 1, 8 52^b 1, 9, 12 53 1, 3, 6, 15 56 4 56^b 9, 11, 22 57 1, 9, 19 57^b 10, 11, 13 60 5 62 10, 11, 15 62^b 2, 19 63 2, 3, 11 63^b 1, 4 65^b 10, 12 66 18 67 1, 3, 13, 21 68 15 68^b 16 69 1, 18, 21 71 14 71^b 3 74 7 76^b 18 79^b 20 82 18 82^b 1 83^b 21 84 1 85 1 87 20 90^b 8, 9 92 4 93 11 93^b 8, 10 95^b 21 96^b 5 97^b 1, 10, 19 99 5 99^b 2 100 4, 6, 13, 14 101^b 18 102 9 102^b 5, 10, 16 103 8 103^b 7, 19 104 14 104^b 15, 18 105 9 106 5, 18 109 11 109^b 4, 10, 12 110^b 3 113^b 5 115 11 116 11 118 13 119 13, 28 121 2, 11, 16, 17 121^b 19, 20 122^b 10 123^b 2 124 1, 3 125 19 126 11 129 2, 18 129^b 3, 5, 9, 13, 16 130^b 22 132 5, 7, 22 132^b 1 133 11, 21 135^b 15 137 4, 12 138 13, 15 138^b 7, 12 139 19, 21 140 1 141 11 (*опущ.* не οὐχ), 141^b 10 143 15, 20 144 17 145 18, 23 146^b 16 148 16, 20 148^b 2 150 6, 7, 8, 9, 11, 12, 13 150^b 18 152^b 14 153^b 4, 7 154^b 7 155^b 4 156^b 5 157^b 8 158 3 158^b 6, 11 160^b 2, 8, 14 162 2 162^b 3, 6 164^b 8, 21 165^b 14, 20 166 7, 10, 20 167^b 4 168 17, 22 169^b 18 170 5, 11 171 18 171^b 18 172 7, 10 172^b 9 175 13, 14, 15; [н]е 69^b 18; не *слитно съ глаг.* *ѳф.* нѣси, нѣстъ 2^b 21 4^b 16 5^b 3 8^b 3 9^b 4 13^b 8, 10, 17, 19 22 8 23^b 15 25^b 4 34^b 3 36 7 38^b 11 41 5 44^b 12 49 16, 18 49^b 11 50 3 52^b 5 53 14 66^b 11, 13, 19, 20 68^b 15 82 6 87 3 90^b 5 93^b 9 114^b 20, 21 115^b 28 122^b 1 134 19 166^b 10 175 16;

2) μή: 3^b 13 5 15 6^b 16, 18 10^b 9, 12 11 15 15^b 9 16 20 16^b 4 22^b 11 25^b 3 26 8 28^b 14 29 12 30 6 30^b 16 32 8, 9, 12, 13, 21 32^b 13 33 1, 4 35^b 1 37 1 38^b 10, 14 41 18 43^b 9, 18, 19 44 6, 7 45^b 13, 15 46 1, 4 46^b 1, 7 49 10 50^b 16, 17, 22 51^b 20 52 4^2 53 9 53^b 19 54 3 58 5 62^b 16 65 14 67^b 12 71 1 71^b 16 72 12 72^b 7 73 8 75^b 2, 4, 6 79 10 79^b 16 82^b 2 83 13, 18 83^b 6 84 9, 16 84^b 2, 6 85^b 20 86^b 15, 18 87 5 87^b 8 94^b 5, 8 95 4, 9 95^b 3, 5 99^b 19 100 1 103 12 106 15 106^b 1 110^b 20 118^b 7, 9 119^b 17 124 11, 19 125 10 130 5 131 15 131^b 12 135 1 139 14, 17 144^b 2 145 7, 14 149^b 16, 16^2 155 2, 9, 13 155^b 13 156^b 7 157 1, 2, 19 160 14 161 7 163 6 163^b 4, 7 164 21 168 14 169^b 7, 9 170 13 170^b 20, 23 173 21 177 4, 5 177^b 21; н(е) 95^b 9;

3) οὐ μή: 10 4 11 7 15 12 20^b 10 24 11 24^b 6 28^b 18 30 16 30^b 4, 7 33 15 34^b 18 35 16 37^b 19 40^b 21 41^b 21 46^b 14 48^b 1 54^b 13 63^b 10 64 19 (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Justin. M. Өеодоритъ Krp.*), 69 6 72^b 17 74^b 19 75 11 108^b 6 111 11 118^b 13, 18 154^b 15 161 11 173^b 1;

4) οὐχί: 21^b 17 102^b 12; не...ли 51^b 3 57^b 22 74 6 74^b 16 123^b 7 (ли), 8, 10; еда...не 54^b 2 μή...οὐχί. *См. еще* неже οὐδ' οὐ;

5) не *передаетъ греч. частицу отриц.* ἀ-: — оправьдити 75^b 1 τοῦ ἀδικῆσαι, — оправьдихомъ 138 11 ἠδικήσαμεν;

6) не *описательно передаетъ внутреннее значеніе греч. глагола, не имѣющаго въ себѣ никакого*

отрицанія — обинѫ сѧ 12^b 9 παῤῥησιάσομαι, — обинѫлъ сѧ естъ 123 6 ἐπαῤῥησιάσατο, не прѣможе дхъ мои 97^b 6 ὠλιγοψύχησε το πνά μου (прѣнеможе дхъ мои *Пог.*, *Бол.*, *Чуд. XV в.*; [не]прѣнеможе д. м. *Чуд. XI в.*, Сүммахъ же… прѣнемагаагохъ *ib.*, *толк.*; малодоушствоваше д. м. *теперь въ Библ.*; *съ евр.* духъ мой истомляется *Манд.*), — врѣдоү сътворишѧ 153^b 16 ἀπεδοχίμασαν (*съ евр.* пренебрегли *Манд.*), — да іспрaвьлли сѧ (*такъ и Бол.*; аще книшѧ исправили сѧ *Пог.*) 154^b 12 ὄφελον κατευθυνθείησαν;

7) *безъ соотв. въ греч.: по ошибкѣ, лишнее* не 21^b 17^2 52^b 15 54^b 12 162 14; *славянск. глосса* 161 10; *перенесено изъ другого псалма* 32^b 3;

8) мала не παρὰ μικρόν (ὀλίγον, βραχύ): мнѣ же мала — подвижасте сѧ нозѣ мала — пролишѧ сѧ стопы моѩ 90 20, 21 ἐμοῦ δὲ παρὰ μικρὸν ἐσαλεύθησαν οἱ πόδες παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου, мала — съконьчашѧ мене на земли 160^b 18 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ;

9) прѣжде (прѣвѣе) даже не πρὸ τοῦ (*инфин. глагола*): прѣжде даже — отидѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν, прѣжде даже — разоумѣѭтъ трънѣ вашего рамѣна 71^b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν τὴν ῥάμνον, прѣжде даже горы — бышѧ і созъда сѧ земьѣ і оүселенаѣ 119^b 14 πρὸ τοῦ ὄρη γεννηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην, прѣвѣе даже — съмѣрихъ сѧ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι.

Факты двойного отрицанія въ славян.: ни едина отъ нихъ — съкроушитъ сѧ 41^b 15 ἓν ἐξ αὐτῶν οὐ συντριβήσεται (ни…не *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*; *безъ* ни *Бух.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*); ни единъ отъ нихъ — избыстъ 138^b 7 εἰς ἐξ αὐτῶν οὐχ ὑπελείφθη (ни…не *Пог.*, *Бол.*; *безъ* не *теперь въ Библ.*).

Отрицаніе отрицанія: — нечъстовахъ 19 17 οὐκ ἠσέβησα, о злобѣ же — негодова 45 8 κακίᾳ δὲ (*Holmes въ 108 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кир.*) οὐ προσώχθισε.

Отрицаніе въ славян. требуетъ дополненія въ род. п.: 2^b 21 4 17 4^b 16 6^b 16 8^b 3, 9 9^b 4 10^b 12 13^b 8 14 3, 6 14^b 9, 16, 19 15 6 15^b 17 16 20 19 17 20^b 21 21 7 23^b 15 24^b 6 26 8 27^b 5 28 10 29 12 30^b 16 32 8, 12, 13, 21 32^b 3 33 1, 4, 13, 15 34^b 3 36 7 38 11 38^b 11 41 5, 9, 18 42^b 5 43 1 44^b 12 45^b 15 46^b 12 47^b 16 48 4 48^b 1 49 16, 18 49^b 11 50 18 50^b 16 51^b 8 52^b 9, 12 53 3, 6, 9, 14 54 8 56^b 11 57 1, 19 62 11, 15 62^b 19 63 2 63^b 4 65 14 65^b 10, 12 66 18 66^b 11 67 1, 3, 21 67^b 12 68^b 15, 16 69 1, 6 71 14 71^b 3, 5 72 12 72^b 7 75^b 6 79 10 79^b 16, 20 82 6, 18 83 18 83^b 6 85 1 86^b 15, 18 87 3, 20 87^b 8 90^b 5 93^b 8, 9, 10 94^b 5, 8 95 4 95^b 3, 5, 9 96^b 5 99^b 19 100 4, 6, 13 102 9 102^b 10, 12 103 3 105 9 106 15, 18 106^b 1 109 11 109^b 10 113^b 5 114^b 20 115 11 115^b 28 118^b 9, 13, 18 119 13, 28 119^b 17 122^b 1 124 1, 3 125 10, 19 129 2, 18 129^b 5 130 5 130^b 22 131 15 131^b 12 132^b 1 133 21 134 19 135^b 15 137 4, 12 138 13, 15 138^b 12 139 17, 19, 21 140 1 141 11 143 15 144^b 2 145 7 153^b 7 154^b 7 155 2, 9 155^b 4, 13 156^b 5, 7 157 2, 19 158^b 11 160^b 2, 13, 14 161 11 162^b 3 163 6 163^b 4, 7 164^b 8, 21 165^b 14, 20 166 10 166^b 10 167^b 4 168 14, 22 169^b 18 170 11, 13 170^b 20, 23 171^b 18 172 7 173 21 175 16 177 4 177^b 24.

Отклоненіе отъ этого правила: а) вм. род. дат. п. — въсхотѣ блгвенью (блвенню *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*; благословенны *Бол.*) 145 23; *b) вин. п. сохранился и при отрицаніи:* — разоумѣшѧ дѣла (дѣлъ *Пог.*, *Бол.*) гнь (дѣла гнѩ *Бух.*) і дѣлъ (дѣло *Пог.*, *Соф.*, дѣла *Бух.*) рѫкоү его 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυ καὶ εἰς τὰ ἔργα (къ (дѣла гднѩ и къ дѣла *теперь въ Библ.*) τῶν χειρῶν αὐτοῦ, — пощѧдѣ (*вм.* не пощадѣ *Пог.*, *Бол.*) отъ съмрьти дшѧ іхъ (*такъ и Пог.*, *Бол.*) 103^b 7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν, съвѣдѣниѣ (свѣдѣниі *Пог.*, *Соф.*, свѣдѣнеи *Бол.*, свидѣнии *Чуд. XV в.*, съвѣдѣнии *Бух.*) его — съхранишѧ 104 14 τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο.

небесьнъ οὐρανοῦ, ἐπουράνιος (81^b 6): *им. м.* нбсныи 81^b 6; *род. м.* нбсьнаего 120^b 18, нбснаго 137 21; *дат. м.* нбсьноумоү 176^b 10; *ж.* нбнѣи 132 10; *вин. м.* -ны 101 20; *им. мн. ж.* нбныѩ 133^b 8; *дат. мн. ж.* небснымъ 105^b 20; *вин. мн. ж.* нсныѩ 7^b 12, нбсныѩ 63^b 8.

небо οὐρανός: *им.* нбо 150^b 15; *род.* небесе 40 4, небесі 101^b 5 108 15, нбесі 117^b 12, небсі 101 17, нбсі 13^b 12 18^b 11 22 6, 8 23 17 114 28, нбі 70 16 96^b 15, (н)бі 66^b 15, нсн 131 3; *дат.* нбси 150^b 15, нбоү 118^b 4 τοῦ οὐρανοῦ (неба *Пог.*, небоү *Соф.*, *Бух.*, небеси *Бол.*); *вин.* нбо 150^b 14 170 2, неба (*вм.* небо *Бол.*, *Пог.*) 133 4, нба (*вм.* нбо *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) 168 13 174 20; *мѣст.* нбсі 11^b 12 90^b 21 92 12, (н)бсі 118^b 26, небсі 45 9, нбсн 160^b 21 169 14, нсі 132^b 8, нбсе 149 5 150 1 174^b 10; *им. мн.* небеса 85 3, (твоѣ) 117^b 5, нбса 21^b 10 39 20 63 19 81 9 126 14, небса 117 12 126^b 19, несa 131 20, [нба]

150^{b} 16; *род. мн.* нб҃съ 7 15, нбсъ 70^{b} 18 143^{b} 16, небсъ 142 20; *вин. мн.* нб҃са 7 20 143^{b} 18, нбса 18 20 70^{b} 4,21 125^{b} 14 175^{b} 10, нб҃а 63 15; *тв. мн.* нбсы 149 1; *мѣст. мн.* (н)бе҃сехъ 2 5, нбсехъ 117 5.

невѣзьство ἀγνοία: *род.* -зества 29 11.

негодовати *съ род.*, о *съ мѣст.* (45 8): *аор. 1 л.* четыри десѧти лѣтъ -вахъ рода того 125 16 τεσσαράκοντα ἔτη προσώχθισα τῇ γενεᾷ ἐκείνῃ; *3 л.* ни -това (*вм.* -дова *Пог., Бол.*) молитва (*вм.* м҃твы *Пог.*, молит(в)ы *Бол.*, м҃лтвы *Соф.*, *Бух.*) ништаго 26^{b} 3 οὐδὲ προσώχθισε τῇ δεήσει τοῦ πτωχοῦ; о зълобѣ же не -ва 45 8 κακίᾳ δὲ (*Holmes въ 108 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*) οὐ προσώχθισε.

недѫгъ νόσος, ἀῤῥωστία (54 9): *вин.* — 54 9; *вин. мн.* -гы 131^{b} 15.

неже ἤ, ὑπέρ (66 7): въслюбилъ еси зълобѫ паче благостынѧ, неправъдѫ — г҃лати правьдѫ 66 7; изволихъ прилѣтати сѧ въ домъ б҃а моего паче, — жити въ селѣхъ грѣшьничихъ 113 19; добро естъ надѣѣти сѧ (на) г҃ѣ, — надѣѣти сѧ на ч҃лвка 152^{b} 20; добро естъ оупъвати на г҃ѣ, — оупъвати на кънѧѕѧ 153 2.

неже οὐδ' οὐ: не разорѭ... ни прѣврѣждѫ... — (ни ...же *Пог., Бол., Соф., Бух.*) осквръннѫ завѣта моего 118^{b} 16 οὐ μὴ... οὐδ' οὐ μὴ... οὐδ' οὐ (*Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου.

незълоба на *съ вин.* (6^{b} 7) ἀκακία: по -бѣ моеи на мѧ 6^{b} 7 κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί; *вин.* -бѫ 48^{b} 14, -з(ъл)обѫ моѭ 54^{b} 15; *тв.* -боѭ (-злобоѭ) моѭ (мое(ѭ)) ходихъ 30 14 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην, -боѭ 113^{b} 6 ἐν ἀκακίᾳ; *мѣст.* въ -ба (*вм.* въ незлобѣ *Пог., Бол.*, въ незлобии *Чуд.*) 105^{b} 4 ἐν τῇ ἀκακίᾳ, въ -бѣ 129 16 ἐν ἀκακίᾳ.

незълобивъ ἄκακος: *им. мн. м.* -виі 30 8.

неистовленье μανία: *вин. мн.* -ньѣ ложьнаа 52^{b} 1 μανίας ψευδεῖς.

неключити: *прич. наст. стр. им. мн. м.* -чими (-чими) бышѧ 13^{b} 17 66^{b} 19 ἠχρειώθησαν.

немошть ἀσθένεια: *им. мн.* -ти 15 10.

немоштьнъ ἀσθενής: *им. м.* -щенъ 5 18.

немъногъ ὀλιγοστός: *им. мн. м.* -мнози 135^{b} 11.

ненавидѣние μῖσος: *тв.* -ньемъ 30 3.

ненавидѣньнъ μῖσος: *тв. мн. ср.* -нъны 144^{b} 7.

ненавидѣти *съ род.*, *съ вин.* (19 4 20^{b} 18 83 15 95 6 118 16 127 18), *безъ дополн.* (138^{b} 3): *наст. 3 л.* -видитъ своеѭ д҃шѧ 11^{b} 19 μισεῖ τὴν ἑαυτοῦ ψυχήν; *пов. 2 л. мн.* -видите зъла 127 18 μισεῖτε πονηρόν (πονηρὰ *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*); *прич. наст. д. им. м.* -видьи мне 68 18 ὁ μισῶν με (*Holmes въ 88 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.*); *им. мн. м.* -видѧщеи мне 50^{b} 11, (насъ) 57 12, (его) 80^{b} 5 οἱ μισοῦντές με (ἡμᾶς, αὐτόν), -видѧштеи тебе 93 7 111 2, (мене) 82 14 115 21 οἱ μισοῦντές σε (με), -дѧщии праведьнаего 41^{b} 18, (мене) 43^{b} 11 οἱ μισοῦντες τὸν δίκαιον (με), -дѧщии ихъ 140 21 οἱ μισοῦντες αὐτούς, -дѧштиі сиона 172 2 οἱ μισοῦντες Σιών; *род. мн. м.* -видѧштихъ мѧ 19 4 τῶν μισούντων με, -видѧштихъ мѧ 83 15, (тѧ) 95 6 τῶν μισούντων με (σε), -видѧщихъ 138^{b} 3 μισούντων; *вин. мн. м.* -видѧштѧѩ мѧ 20^{b} 18, (тебе) 24 16, (і) 118 16, (-дѧщѧѩ насъ 57 3 τοὺς μισοῦντάς με (σε, ἡμᾶς, αὐτόν); *тв. мн. м.* съ -дѧштими мира 168 4 μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην.

ненавистъ μῖσος: *вин.* -вистъ 144^{b} 13.

необинѫти сѧ о *съ мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* не обинѫ сѧ о нимъ 12^{b} 9 παῤῥησιάσομαι ἐν αὐτῷ; *перф. 3 л.* б҃ъ мьстии не обинѫлъ сѧ естъ 123 6 ὁ θεὸς ἐκδικήσεων ἐπαῤῥησιάσατο.

неплоды στεῖρα: *вин.* -дъве 149 11.

неповиньнъ *съ тв.* (28 8) ἀθῷος: *им. м.* -ві(нь)нъ 19^{b} 7, -виненъ рѫкама 28 8 ἀθῷος χερσί; *род.-вин. м.* -винънаго 10 12, *вин. ж.* -виньнѫ 124^{b} 2, -нънѫ 140 9; *тв. м.* -виньномь 19^{b} 7; *мѣст. мн. м.* -винънъıхъ 14^{b} 18; *ср.* оумыѭ (оумыхъ) въ -ві(нь)нъıхъ (-винънъıхъ) рѫцѣ мои 30^{b} 8 91 15 νίψομαι (ἐνιψάμην) ἐν ἀθῴοις τὰς χεῖράς μου.

непорочьнъ въ *съ мѣст.* (160 12) ἄμωμος: *им. м.* -(ро)ченъ 19 21, -ченъ 19^{b} 21 22^{b} 12 -реченъ (-рев- *вм.* -роч- *Пог., Бол., Соф.*) 22 10 ἄμωμος (*съ свр.:* совершенъ *Манд.*); *ср.* -но въ оправъданиихъ твоихъ 160 12 ἄμωμος ἐν τοῖς δικαιώμασί σου; *род.-вин. м.* -на 76^{b} 16; *дат. м.* -ноу 129^{b} 12; *вин. м.* -ченъ 20 16; *мѣст. м.* -нѣ 129 14; *им. мн. м.* -нні 154^{b} 1; *род. мн. м.* -нъіхъ 47 16.

непостоинъ ἀνυπόστατος: *вин. ж.* -инѫ 169^{b} 17.

неправьда въ *съ мѣст.* (6 11 122^{b} 2), на *съ вин.* (159 14) ἀδικία: *им.* аще естъ — въ рѫкоу моею 6 11 εἰ ἔστιν ἀδικία ἐν χερσί μου, — 7 7, -вьда 16 19 68 14 90^{b} 15, оумножи сѧ на мѧ -вьда гръдыихъ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία ὑπερηφάνων, солгла -вьдѣ (*вм.* неправда *Пог.*,

Соф., Бух.; неправъдѫ *Бол.)* себѣ 32^b 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *род.* -въды 89^b 5 95^b 9 156^b 1, нѣстъ -въды въ немь 122^b 2 οὐκ ἔστιν ἀδικία ἐν αὐτῷ; *вин.* -дѫ 7 2 66 1 71 6 76^b 12 79^b 15, -въдѫ 11^b 19 33 2 66 6 75^b 3 76^b 6 90^b 19 110 15 123 14 166^b 3; *тв.* -въдоѭ 90^b 13; *вин. мн.* посѣштѫ жьзломь безаконьны ихъ і ранами -вед[ьн]ы (непра͞вы *Пог., Бол.)* 118^b 12 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἀδικίας (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.)* αὐτῶν.

неправьдникъ ἄδικος: *род. мн. ср.* -въдникъ 167^b 10.

неправьдьнъ ἄδικος: *им. ср.* -ведьно 163 14; *род. м.* -ведъна 21^b 1 56 4; *вин. м.* -денъ 162 10 164 5; *тв. ср.* -ведъномъ 30 3; *им. мн. м.* -ведьні 32^b 3, -ведьнні 42^b 19; *род. мн. м.* -денъ 94^b 13; *вин. мн. ср.* -ведьнаа 129^b 15.

непрѣходьнъ ἄβατος: *дат. ж.* соблазни ѩ по -дънѣ а не по пѫти 143 20 ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῷ; *мѣст. ж.* -нѣ 75^b 17.

непьштевати *съ вин.* (81^b 11 157 8), *съ двойн. вин.* (163 16), *съ инф.* (91^b 2): *наст. 2 л. мн.* въскѫѭ -щюете горѫ усырениѫ 81^b 11 ἱνατί ὑπολαμβάνετε ὄρη τετυρωμένα (горы 8сырены *Пог., Соф., Бух., Чуд.,* горы въсырены *Бол.)*; *аор. 1 л.* -вахъ разоумѣти 91^b 2 ὑπέλαβον τοῦ γνῶναι, еже -пъштевахъ 157 8 ὃν ὑπώπτευσα, прѣстѫпьникы -пъштевахъ вьсѩ грѣшьнъіѩ земли 163 16 παραβαίνοντας ἐλογισάμην πάντας τοὺς ἁμαρτωλοὺς τῆς γῆς.

неразоумникъ ἀσύνετος: *им. м.* -микъ 121^b 20.

неразоумьнъ ἀσύνετος: *им. мн. м.* -ні сръдьцемь 96^b 2 οἱ ἀσύνετοι τῇ καρδίᾳ.

не разоумѣвати: *прич. наст. д. вин. мн. м.* -ваѭштѩ 166 8 ἀσυνετοῦντας.

нерастворенъ ἄκρατος: *род. ср.* вина -на 95^b 17 οἴνου ἀκράτου.

несъмысльнъ ἀνόητος, ἄνους (62 18): *тв. м.* -лънымъ 62 18; *мѣст. мн. м.* -лъныхъ 62^b 3 63 4.

несытьнъ ἄπληστος: *тв. ср.* -номь сръдцемь 129^b 8.

неучестивъ ἀσεβής: *им.* -тивъи 8 12, -учестивоі 10^b 15; *род. м.* -ваго 9 16, -ваего 48^b 8, -учестиваго 11^b 18, -учестива 17 8; *им. мн. м.* -учестіві 1^b 5, -учестиви 1^b 9, -учестиві 12^b 18, -учестивии 87 3, -тивиі 65 21; *род. мн. м.* -тивыхъ 1^b 13, -выхъ 16^b 15, -тивыхъ 48 8 48^b 19; *тв. мн. м.* -учестивыими 30^b 6, -учестивънимі 30^b 16.

неучестие ἀσέβεια: *род. мн.* -тии 5 3.

неучестовати отъ: *аор. 1 л.* не неучестовахъ (о)тъ ͞Ба моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου.

неучесть ἀσέβεια: *род.* -ти 38 14; *тв.* -честиѭ своеѩ 90^b 14; *вин. мн.* -учесті 77^b 5.

неѩсыть πελεκάν: *дат.* -ти поустыньні 130 16 πελεκᾶνι ἐρημικῷ.

ни, ні, нї (44 9) οὐδέ (1^b 10 14^b 7 15^b 18 21^b 16^2 26^b 3, 5 47^b 17 63^b 5 101 15 102^b 6 109^b 5 110^b 3 123^b 2 132 5, 8 133^b 1 150^b 19 168 17 168^b 1), οὐδ᾽ οὐ μή 48^b 2 118^b 14), μηδέ (5 16 6 9 28^b 16 44 9 46 5 49 11 83 19, 21 110^b 20 145 8 168 15), οὔτε (72 5^2 95^b 11, 11^2, 12), μή (6 8 95^b 7), καί *послѣ отрицанія* (172 8), καὶ οὐχ (21^b 16); ни... же, ниже οὐδέ (4 19 15 18 37^b 20 62^b 20), οὔτε (72 5), μή (82^b 4); ни... ли οὐχί (13^b 20 66^b 22); *двойное отриц.* ни... не *см. въ статьѣ* не.

1) *Чаще всего* ни = и не *послѣ бывшаго уже отрицанія* не: не (οὐχ) воскръснѫтъ неучестіви на сѫд(ъ), —(οὐδέ) грѣшьници во съвѣтъ п(р)аведън(ъ)ихъ 1^b 10; не (μή) ѣростиѭ твоеѭ обличи (обличи) мне (мене), ни (ни, μηδέ) гнѣвомь (гнѣвомь) твоимь (твоімь) покажи мене 5 16 49 11; іже не (οὐχ) оульстітъ ѩзыкомъ своимъ, ні (καὶ οὐχ *Holmes въ 93 кодд., edd. Ald. et Compl*)., сътворітъ іскрънюмоу сі зъла 14^b 7; не (οὐχ) оставиши д͞шѧ моеѩ въ адѣ, ни (οὐδέ) даси прѣподобъноумоу своемоу відѣті истълѣньнѣ 15^b 18; ни (не *Пог., Бол.,* οὐχ; *однако* καὶ οὐχ *Holmes: Clem. Rom. ad Corinth. Ep. I, § 27; Clem. Alex. p. 684)* сѫтъ рѣчи, ни словеса 21^b 16, 16^2; да не (μή) постыждѫ сѩ въ вѣкъ, ни (μηδέ) посмѣѭтъ ми сѩ врази мої 28^b 16; да не (μή) рекѫтъ..., нї (μηδέ) рекѫтъ 44 9; не (μή) рекъноуі[те]..., — (μηδέ) закиди 46 5; і не (καὶ οὐχ) видѣхъ праведьника оставлена, — (οὐδέ) сѣмени его просѩща хлѣба (47^b 17); ͞Гь же не (οὐ μή) оставитъ его... — (οὐδ᾽ οὐ μή *Holmes въ 46 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.)* осѫдитъ его 48^b2; не (οὐ) приімѫ отъ домоу твоего телецъ, ни (οὐδέ) отъ стадъ твоіхъ козелъ 63^b 5; зане (не οὐχ) ѩсѩ вѣры ͞Бу, ни (οὐδέ) оупъвашѩ на с͞пние (е)го 101 15; сръдьце же іхъ не (οὐχ) бѣ право съ нимь, ни (οὐδέ) в(ѣ)рни сѩ въ запо-вѣди его 102^b 6; да не (οὐχ) бѫдетъ въ тебѣ б(ог)ъ новъ, ни (οὐδέ) поклониши сѩ ͞Бу тоуждемоу 109^b 5; не (οὐχ) оувѣдѣшѩ, ни (οὐδέ) разоумѣшѩ

110ᵇ 3; не (μή) прѣмлъчи, ни (μηδέ) оукроти 110ᵇ 20; не (οὐχ) оузьрітъ Гь, ни (οὐδέ) разоумѣетъ Бъ іѣковль 123ᵇ 2; не (οὐχ) до коньца прогнѣваетъ сѧ, ни (οὐδέ) вь вѣкъ враждоуетъ 132 5; не (οὐ) по беззаконъемъ нашимъ сътворілъ естъ намъ, ни (οὐδέ) по грѣхомъ нашимъ въздастъ намъ 132 8; прѣдѣлъ положи, егоже не (οὐ) прѣідѫтъ, —(οὐδέ) обратѧтъ сѧ покрытъ землѭ 133ᵇ 1; не (μή) бѫди емоу застѫпьника, ни (μηδέ) бѫди, ѥже помилоуетъ сироты его 1458; не (οὐχ) мрътвиі въсхвалѧтъ тѧ, Гі, —(οὐδέ) вьси низъходѧштиі въ адъ 150ᵇ 19; не (μή) даждь во съмѧтеніне ногы твоеѩ, —(μηδέ) да въздрѣмлетъ хранѧі тѧ 168 15; се не (οὐ) въздрѣмлетъ,— (οὐδέ) оусънетъ хранѧі (і)илѧ 168 17; вь день слъньце не (οὐ) ожежетъ тебе, — (οὐδέ) лоуна ноштиѭ 168ᵇ 1; Гі, не (οὐχ) вьзнесе сѧ срце мое, — (οὐδέ) вьзнѣсте сѧ очи мои, — (οὐδέ) ходихъ въ великыхъ, —(οὐδέ) вь дивьныхъ паче мене 172ᵇ 10, 11, 12; не (οὐχ) оуниѫже, ни (οὐδέ) неготова (вм. д) молитва (а вм. ы) ништаго, ни (οὐδέ) отъвратілъ ес[і]тъ лица своего отъ мене 26ᵇ 3, 5; да не (μή) потопитъ мене боурѣ водьнаѣ, ни (μηδέ) пожьретъ мене глѫбина, ни (μηδέ) съведетъ о мнѣ ровьнікъ оустъ своіхъ 83 19, 21; ни (вм. не Пог., Бол., Бух., Чуд. XI и XV вв. и теперь въ Библ.; μή) въздвіжите на высотѫ гога (вм. рога) вашего і н(е) (такъ и Пог., Бол., Чуд. XI в. и теперь въ Библ., καὶ μή Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.; тутъ же вм. литургич. и не Θеодоритъ въ парафразъ толкованія ни) гліте на Ба неправьды 95ᵇ 7; милості же моеѩ не (οὐ μή) разорѫ отъ ніхъ, ни (οὐδ' οὐ μή Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.) прѣврѣждѫ въ рѣснотѣ моеі 118ᵇ 14; трѣва... еѭже не (οὐχ) іспльни рѫкы своеѩ жьнѧи, — (καί и Пог., Бол., Соф., Бух. и теперь въ Библіи) лона своего събираѩ рѫковѧти, 172 8.

2) ни въ значеніи усиленнаго отрицанія предмета по его отдѣльнымъ категоріямъ: ни (μή не Пог., Бол., Бух.) (сѫ)щю избавлѣѭщюмоу, — (μηδέ) съпасаѭщюмоу 6 8, 9; ни (οὔτε) отъ исходишть, ни (οὔτε) отъ западъ, ни (οὔτε) отъ поустъ горъ 95ᵇ 11, 11², 12; — (οὔτε) безаконение же мое, ни (οὔτε) грѣхъ мои 72 5, 5².

3) ни...же: не (οὐ Holmes въ 84 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp. и др.) присѧтъ сѧ къ тебѣ лѫ(ка)вы, — прѣбѫдѫтъ же (οὐδέ) законопрѣстѫпьни[і]ци 4 19; не (οὐ μή) съберѫ сънемъ ихъ отъ кръвы, ни (οὐδ' οὐ μή Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.) помѧнѫ же імѧн (ѩ вм. е) ихъ оустънама моима 15 13; блаженъ мѫжъ, емоуже не (οὐ μή) въмѣнитъ Гь грѣха, ниже (οὐδέ) естъ въ оустѣхъ его льсті 37ᵇ 20; ніжде оумираѩ не (οὐχ) оставітъ ли въсего, — же (οὐδέ) сънідетъ съ нимъ слава домоу его 62ᵇ 20; да не (μή) постыдѧтъ сѧ..., ни посрамлѣѭтъ же (μή) сѧ о мнѣ искѫштеи тебе 82ᵇ 4.

4) ни... ли въ знач. русскаго «неужели». ни (ни) ли (οὐχί) разоумѣѭтъ вьсі творѧштеи (дѣлаѭштеи) безаконенъ(е) (безаконнѣ) 13ᵇ 20 66ᵇ 22.

Факты двойного отрицанія и при подлежащемъ, и при сказуемомъ одного и того же предложенія см. выше, въ статьѣ не.

низъкинти съ вин. и тв.: наст.-буд. 2 л. гнѣвомъ люди низъвьеши ѩ 69ᵇ 7 ἐν ὀργῇ λαοὺς κατάξεις (переводчикъ читалъ καταξανεῖς) αὐτούς (Holmes cod. 210, Θеодоритъ Krp.).

низъвести съ вин., въ съ вин. (69 2): наст.-буд. 2 л. низъведеши ѩ въ стоуденецъ истьлѣнь 69 2 κατάξεις αὐτοὺς εἰς φρέαρ διαφθορᾶς; аор. 3 л. низъведе, ѣко рѣкы, воды 100ᵇ 11 κατήγαγεν ὡς ποταμοὺς ὕδατα.

низъврѣшти съ вин.: аор. 2 л. низъвръже мѧ 130ᵇ 5 κατέρραξάς με.

низъложити съ вин.: перф. 2 л. низъложилъ ѩ еси 91ᵇ 11 κατέβαλες αὐτούς; инф. и въздвиже рѫкѫ своіѫ на нѧ низъложиті ѩ въ поустыні и -житі сѣмѧ ихъ въ ѩзыцѣхъ 139ᵇ 2, 3 καὶ ἐπῆρε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτοὺς τοῦ καταβαλεῖν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ τοῦ καταβαλεῖν τὸ σπέρμα αὐτῶν ἐν τοῖς ἔθνεσι.

низъходити въ съ вин., до (142 20): наст. 3 л. мн. низъходѧтъ... въ мѣсто 133 18 καταβαίνουσι... εἰς τόπον, -дѧтъ до безденъ 142 20 καταβαίνουσιν ἕως τῶν ἀβύσσων; прич. наст. д. им. мн. м. -дѧштеі въ адъ 150ᵇ 19 οἱ καταβαίνοντες εἰς ᾅδου; род. мн. м. низъходѧштиихъ въ ровъ 34ᵇ 9 τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; тв. мн. м. съ низъходѧштиими (низъходѧштиимі) въ ровъ 32ᵇ 16 115ᵇ 23 τοῖς καταβαίνουσιν (μετὰ τῶν καταβαινόντων) εἰς λάκκον.

ничьтоже οὐδέν (27 16 96ᵇ 5), οὐθέν (51 16), μηθέν (69ᵇ 6), μηδέν (110 1), οὐχ (118 12); исключаетъ надобность въ другомъ отрицаніи (27 16 51 16 69ᵇ 6 110 1 118 12) и не исключаетъ (96ᵇ 5): им. ѵпостасъ моѣ ѣко ничъ(то)же прѣдъ тобоѭ 51 16 ὑπόστασίς μου ὡσεὶ οὐθὲν ἐνώπιόν σου;

род. г҃ъ пасетъ мѧ і ничесоже мене лишитъ 27 16 οὐδέν με ὑστερήσει, не обрѣтѫ ничесоже 96^b 5 οὐχ εὗρον οὐδέν (*теперь въ Библіи одно отрицаніе*), ничесоже оуспѣетъ врагъ на нь 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐχθρὸς ἐν αὐτῷ; *мѣст.* ни о чесомъже сп҃сши ѩ 69^b 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς, ни о чемьже оубоу (sic) врагъ ихъ съмѣрилъ бимь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα.

нищета πτωχεία: *род.* ништеты 116 13, нищеты 143 21; *вин.*; нищетѫ нашѫ 58 7; *тв.* ништетоѭ 36 17, нищетоѭ 141^b 4 ἐν πτωχείᾳ.

ништь, -тьи (9 5,17 11 1 40^b 22), -тии (12^b 6 88^b 13) πτωχός, πένης (11^b 14 26^b 14 84^b 20): *им. м.* нищеи 9 17, ништеи 9 5 11 1, -щеи сь 40^b 22 οὗτος ὁ πτωχός, ништь 84^b 8 85^b 16 94^b 17 114^b 3, ништъ 29^b 18, нищъ 145^b 10, -щъ 53^b 16, -шть 116^b 10; *род. м.* нища 53^b 22 145 20, ништа 89 19 89^b 3 110 20, -шта 149 7, -ща 42^b 14, 16, -штаего 10 18, ништаего 10 19, -щаего 11^b 14 47 6, ништааго 14 8, ништаго 26^b 4, нищаго 130 1; *дат. м.* ништю 110 18, -щюмоу 81 17; *им. мн. м.* ништи 26^b 14 84^b 16; *род. мн. м.* ништихъ 12^b 6; *дат. мн. м.* ништимъ 88^b 8, ништимъ 85^b 13; *вин. мн. м.* ништыѩ 84^b 20, -штиѩ 173^b 15.

новорасль νεόφυτον: *им. мн.* -сли маслинъı 171^b 2 νεόφυτα ἐλαιῶν.

новъ καινός, νέος (109 1), πρόσφατος (109^b 4): *им. м.* да не бѫдетъ въ тебѣ б(ог)ъ — 109^b 4 οὐκ ἔσται ἐν σοὶ θεὸς πρόσφατος; *вин. м.* на —мѣсѧць 109 1 ἐν νεομηνίᾳ; *ж.* пѣснь (пѣснъ 39 11 52 14) -вѫ 39 11 52 14 125^b 3 127^b 2 ᾆσμα καινόν.

нога πούς: *им.* —8^b 21 45^b 13, —моѣ 31 5 124 14; *род.* -гъı твоѩ 168 14; *вин.* -гѫ твоѭ 121 24; *им. дв.* -зѣ 50^b 2 173 15, -зи (*вм.* -зѣ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, -ѕѣ *Чуд.*, *Бух.*) 90 21; *род. дв.* -гоу 79 11 128 20; *дат. дв.* -гама 70^b 6 146^b 5 161^b 18 162 11; *вин. дв.* -зѣ 7^b 9 20 11 26 1 29^b 15 36 10 52 11 70 2 136 3 150 12 151^b 3 158^b 4; *тв. дв.* -гама 18 21 20^b 12; *им. мн.* -гъı нашѩ 165^b 12; *вин. мн.* -гъı 60^b 9; *тв. мн.* -гами 78^b 19.

ноздри *дв. ч.* ῥῖνες: *вин. дв.* -ри 150 9 ῥῖνας.

ноштъ νύξ: *им.*—21^b 14, твоѣ естъ —94 16, -щъ 134 6; *род.* -шти 15^b 5 172^b 1; *дат.* -шти 21^b 14; *вин.* на вьсѣкѫ —(-щъ) 121^b 10 5^b 8, -штъ 13 9,— 33 4, вьсѭ — 100^b 5, -щь 55 8, -щъ 68 12; *тв.* -штьѭ 16 17 24^b 22 137 19, -щьѭ 55^b 9, -штьѭ 97 22 97^b 15, -штиѭ 168^b 1 175^b 19; *мѣст.* въ -шти 115^b 16, въ -шти 158 12; *мѣст. мн.* въ -штехъ 174 16.

ноштьнъ νυκτερινός (121 3), ἐν νυκτί (119^b 23), νυκτι- (130 17): *им. м.* -щънъı вранъ 130 17 νυκτικόραξ (*съ евр.*: сова *Манд.*); *ж.* стража -наѣ 119^b 23; *род. м.* -наего 121 3.

нъ ἀλλά, ἀλλ' ἤ (1^b 6): — 1^b 6 56^b 12 66 19 149^b 16 151 1 153^b 4 160^b 8 172^b 13.

нъıнѣ νῦν, νυνί (16^b 21 57 8), δή (152^b 1, 4, 7 169^b 8 171^b 15 174 12):— 2^b 2 16^b 21 23 15 31^b 16 51^b 2 57 8 98 7, нъ(і)нѣ 12^b 8, да речетъ — 152^b 1,4 169^b 8 171^b 15 εἰπάτω δή (*для* 152^b 1 *Holmes:* dicat nunc *Origen.*), да рекѫтъ—152^b 7 εἰπάτωσαν δή, се—174 12 ἰδοὺ δή.

нъıриште οἰκόπεδον: *мѣст.* на -щи 130 17 ἐν οἰκοπέδῳ (*схолія:* τὰ οἰκόπεδα «ἐρείπια» ὁ Σύμμαχος εἴρηκε; *съ евр.* на развалинахъ *Манд.*).

нѣдра *мн. ч.* κόλπος: *вин. мн.* въ — ихъ 107 7 εἰς τὸν κόλπον αὐτῶν; *мѣст. мн.* въ -рѣхъ моихъ 119^b 4 ἐν τῷ κόλπῳ μου.

нѣмъ ἄλαλος: *им. м.* — 50 15; *им. мн. ж.* -мъı 37 5.

нѫждати сѧ: *имперф. 3 л. мн.* -ждаахѫ сѧ 50 9 ἐξεβιάζοντο.

О.

о҃ (*глаголич.* Ⱁ) *знакъ числа 70:* о҃ лѣтъ 120 16 ἑβδομήκοντα ἔτη; *въ нумераціи псалмовъ:* о҃а (ⰑⰀ) 88^b 1; о҃в (ⰑⰁ) 90 14; о҃г (ⰑⰂ) 92^b 11; о҃д (ⰑⰄ) 95 9; о҃е (ⰑⰅ) 96 11; о҃ѕ (ⰑⰆ) 97 14; о҃з (ⰑⰇ) 99 10; о҃и (ⰑⰈ) 105^b 9; о҃ѳ (ⰑⰉ) 107 14.

о *междометіе* ὦ: ѡ г҃і 151 14 152 1 154 4,4^2 ὦ κε.

I о *съ мѣст.:* *1)* ἐν: нѣсть сп҃нье — б҃зѣ его 3 1 οὐκ ἔστι σωτηρία αὐτῷ (емоу *Пог.*, *Бол.*; *безъ мѣстоим. Чуд.*; *Holmes безъ* αὐτῷ *cod. 278*) ἐν τῷ θεῷ αὐτοῦ; (ѡ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*) б҃зѣ моемъ прѣлѣзѫ стѣнѫ 19^b 19 ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος; — б҃зѣ похвалимъ сѧ 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεθησόμεθα; — б҃зѣ похвалѭ словеса моѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; — б҃зѣ створимъ силѫ 74 10 ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν; радоуите сѧ... — г҃і 39 4 ἀγαλλιᾶσθε... ἐν τῷ κῷ; — г҃і похвалитъ сѧ д҃ша

моѣ 40^{b} 10 ἐν τῷ χ̅ῷ; ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχή μου; въꙁвеселитъ сѧ правьдьникъ — Г҃и 77 14 εὐφρανθήσεται δίκαιος ἐν τῷ χ̅ῷ; въꙁвеселите сѧ... — Г҃и 127 21 εὐφράνθητε... ἐν τῷ χ̅ῷ; хвалѧштеи сѧ — идолѣхъ своихъ 127 8 οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν; — имѧѳеи твоемь оуничъжимъ въстаѭштѧѩ на ны 56^{b} 19 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξουδενώσομεν τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; — имени твоемъ исповѣмъ сѧ 57 6 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξομολογησόμεθα; — имени твоемъ въꙁдѣждѫ рѫцѣ мои 76 4 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀρῶ τὰς χεῖράς μου; въꙁвесели сѧ егѵпътъ — исхождении (и)хъ 137 14 εὐφράνθη Αἴγυπτος ἐν τῇ ἐξόδῳ αὐτῶν; — имени твоемь въꙁрадоуете (-ете *вм.* -ѭтъ) сѧ 117^{b} 22 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἀγαλλιάσονται (въꙁрадѫжт сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*); речетъ — мнѣ 114 16 λαλήσει ἐν ἐμοί; — немь въꙁвеселитъ сѧ 40 27 ἐν αὐτῷ εὐφρανθήσεται; въꙁблаго(слове)стѧтъ сѧ — немь 90 5 εὐλογηθήσονται ἐν αὐτῷ; не обинѫ сѧ — нимъ 12^{b} 10 παῤῥησιάσομαι ἐν αὐτῷ; — пророцѣхъ моихъ не лѫкавьноуите 135^{b} 18 ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε; — пѣнихъ 74 12 ἐν ὕμνοις; лѫкавьнова врагъ — с҃тѣемь твоемь 93 5 ἐπονηρεύσατο ὁ ἐχθρὸς ἐν τῷ ἁγίῳ (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кгр.*) σου; глаахъ — съвѣдѣниихъ твоихъ 157^{b} 6 ἐλάλουν ἐν τοῖς μαρτυρίοις σου; въꙁрадоуемъ сѧ — с҃пии твоимъ 23 11 ἀγαλλιασόμεθα ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; въꙁрад(о)уѭ сѧ — тебѣ 8 2 ἀγαλλιάσομαι ἐν σοί; ѡ тебѣ пѣние мое 86^{b} 6 ἐν σοὶ ἡ ὕμνησίς μου; — тебѣ врагы наша иꙁбодемъ рогы 56^{b} 18 ἐν σοὶ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν κερατιοῦμεν; ни — чемьже оубоу (sic) врагы (и)хъ съмѣрилъ бимь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα; ѡ чемь исправитъ юнои пѫть свои 155 4 ἐν τίνι κατορθώσει νεώτερος τὴν ὁδὸν αὐτοῦ.

2) ἐπί *съ дат.*: — б҃ѣ поувалѫ г҃лъ 69^{b} 16 ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα; — б҃ѣ с҃пье мое 75 12 ἐπὶ τῷ θεῷ τὸ σωτήριόν μου; въꙁвеселитъ сѧ — б҃ѣ 76^{b} 2 εὐφρανθήσεται ἐπὶ τῷ θεῷ; насладихъ сѧ ѣко — въсемь б҃гствѣ 155 21 ἐτέρφθην ὡς ἐπὶ παντὶ πλούτῳ; въꙁрадоуетъ сѧ — Г҃и 42^{b} 10 ἀγαλλιάσεται ἐπὶ τῷ χ̅ῷ; — Г҃и поувалѭ слово 69^{b} 16[2] ἐπὶ τῷ χ̅ῷ αἰνέσω λόγον; въꙁвеселѭ сѧ — Г҃и 134^{b} 20 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ χ̅ῷ; въꙁвеселитъ сѧ Г҃ь — дѣлѣхъ своихъ 134^{b} 13 εὐφρανθήσεται κ̅ς ἐπὶ τοῖς ἔργοις αὐτοῦ; ꙁавѣтъ его — жрътвахъ 63 18 τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις; не — жрътвахъ твоихъ обличѫ тебе 63^{b} 1 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε; въꙁвеселѫ сѧ — милости твоеи 36 3 εὐφρανθήσομαι ἐπὶ τῷ ἐλέει σου; исповѣмь сѧ... — милости твоеі і рѣснотѣ твоеі 177^{b} 4 ἐξομολογήσομαι... ἐπὶ τῷ ἐλέει σου καὶ τῇ ἀληθείᾳ σου; въꙁвеселимъ сѧ — нимъ (sic) 78^{b} 20 εὐφρανθησόμεθα ἐπ' αὐτῷ; — рабѣхъ своихъ оумолит сѧ 175 10 ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται; въꙁвеселихъ сѧ — рекъшихъ мьнѣ 168^{b} 9 εὐφράνθην ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι; въꙁрадоуемъ сѧ (ѡ *Пог.*, *Бол.*) с҃пии твоемъ 8^{b} 17 ἀγαλλιασώμεθα (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр.*) ἐπὶ (ἐν *Holmes cod. 210, алдр.*) τῷ σωτηρίῳ σου; въꙁрадоуетъ сѧ срьдьце мое — с҃пи твоемъ 13^{b} 2 ἀγαλλιάσεται ἡ καρδία μου ἐπὶ τῷ (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.*) σωτηρίῳ σου; — с҃пии твоемъ въꙁрадоуемъ (м *вм.* т) сѧ ꙃѣло 23^{b} 10 ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ σου ἀγαλλιάσεται (въꙁрадѹет сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*) σφόδρα; насладитъ сѧ — съпасении его 42^{b} 10[2] τερφθήσεται ἐπὶ τῷ σωτηρίῳ αὐτοῦ; да... въꙁвеселѧтъ сѧ — тебѣ 85^{b} 11 εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοί; люди твои въꙁвеселѧтъ сѧ — тебѣ 114 13 ὁ λαός σου εὐφρανθήσεται ἐπὶ σοί; м҃ри — чѧдѣхъ веселѧштѧ сѧ 149 12 μητέρα ἐπὶ τέκνοις εὐφραινομένην.

3) ἐπί *съ вин.*: въꙁрадовасте сѧ — б҃ѣ жив҃ѣ 112^{b} 4 ἠγαλλιάσαντο ἐπὶ θεὸν ζῶντα; не въꙁрадоуетъ сѧ врагъ мои — мнѣ 54^{b} 14 οὐ μὴ ἐπιχαρῇ ὁ ἐχθρός μου ἐπ' ἐμέ; да не постыдѧтъ сѧ — мнѣ 82^{b} 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμέ; да... ни посрамлѣѭтъ же сѧ — мьнѣ 82^{b} 5 μηδὲ (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Феодоритъ Кгр.*) ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμέ; ни съведетъ — мьнѣ ровьникъ оустъ своихъ 83 21 μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ; — немъ въсмѣѭтъ сѧ 66 16 ἐπ' αὐτὸν γελάσονται; въꙁрадоуѭ сѧ аꙁъ — словесехъ твоихъ 166 21 ἀγαλλιάσομαι ἐγὼ ἐπὶ τὰ λόγιά σου; хвалихъ тѧ ѡ сѫдъбахъ правьдꙑ твоеѩ 166^{b} 7 ᾔνεσά σε ἐπὶ τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

4) ὑπέρ *съ род.*: въ обличенихъ — беꙁаконены 51^{b} 13 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας; п҃ѣ — въꙁлюбленѣмъ 58 16 ᾠδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ; попекѫ сѧ — грѣсѣ моемъ 50^{b} 8 μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου; — идитоумѣ 97 14 ὑπὲρ Ἰδιθοῦν; — иꙁмѣноуѭщихъ (иꙁмѣньшихъ сѧ 82 2, иꙁмѣнѧштихъ сѧ съвѣдѣнье 107 14) 58 14 82 2 107 14 ὑπὲρ τῶν ἀλλοιωθησομένων (μαρτύριον); — людехъ оудаленыхъ отъ с(вѧ)тыхъ 69 8 ὑπὲρ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν

ἁγίων μεμαχρυμμένου; — малетѣ (малитѣ) 66ᵇ 9 115ᵇ 12 ὑπὲρ μαελέθ; — наслаждьствоужющи (а вм. ѣ) псалмъ 4 7 ὑπὲρ τῆς κληρονομούσης ψαλμός; овлиі — нхъ цр҃ѣ 135ᵇ 16 ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς; н—несомѫже сп҃еши ѩ 69ᵇ 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς; — осмѣі псалмъ 5 14 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης ψαλμός; — (о)смѣмь дьне пс(а)лмъ 12 6 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης (*Holmes*: pro octavo die *Vet. Lat.*; περι της ογδοης *cod. 185*) ψαλμός; пѧтъ гкі — словесехъ соусииѣхъ 6 2 ἦσε τῷ κῷ ὑπὲρ τῶν λόγων Χουσί (*2 Цар.* 16, 5-13); — сн҃хъ (сн҃охъ) корѣковѣхъ псалмъ 59ᵇ 12 60ᵇ 2 ὑπὲρ τῶν υἱῶν Κορὲ ψαλμός; — таинъихъ (таинъхъ сн҃оу 7ᵇ 17) пс(алмъ) (псалмъ 59ᵇ 13) 7ᵇ 17 59ᵇ 13 ὑπὲρ τῶν κρυφίων (τοῦ υἱοῦ) ψαλμός; н—томь на высотѫ обрати сѧ 6ᵇ 5 καὶ ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον (*съ евр.:* и ты надъ нимъ, *т. е. надъ собраніемъ племенъ,* возвратись на высоту *Мандельштамъ*); — точилѣхъ 7 11 108ᵇ 12 112 18 ὑπὲρ τῶν ληνῶν.

5) περί *съ род.:* въсесъжагаемъихъ (и *Бол.*, *Бух.*; *безъ союза Пог.*, *Соф.*) — грѣсѣ[хъ] не възиска 52ᵇ 11 ὁλοκαυτώματα (*Holmes въ 87 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Arm. ed.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кгр.*) καὶ περὶ ἁμαρτίας (ѡ грѣсѣ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*; *съ евр.* о всесожженіяхъ и жертвахъ за грѣхъ *Мандельштамъ*) οὐκ ἐζήτησας (*Holmes въ 104 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кгр.*); пишетъ — мнѣ 52ᵇ 14 γέγραπται περὶ ἐμοῦ; въ(въ)спомининие — сѫботѣ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου; гл҃а сѧ — тебѣ 115 20 ἐλαλήθη περὶ σοῦ; заповѣстъ — тебѣ 121 20 ἐντελεῖται περὶ σοῦ; гл҃ахъ миръ — тебѣ 169 10 ἐλάλουν εἰρήνην περὶ σοῦ.

6) εἰς: оумолите же ѣже — миръ ін҃ма 169 8 παρακαλέσατε (*Holmes*, *cod. 281 на полѣ*) δὴ τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἱερουσαλήμ; — мънѣ поѣхѫ 83 4 εἰς ἐμὲ ἔψαλλον.

7) κατά *съ род.:* — мнѣ въздвесмлиша сѧ [сѧ] 43 14 κατ' ἐμοῦ εὐφράνθησαν; ѡ мънѣ глоумлѣхѫ (*о вм.* ѫ) сѧ 83 2 κατ' ἐμοῦ ἠδολέσχουν.

8) Въ греч. род. безъ предлога или супинъ: — въскрѣшении 78ᵇ 3 ἀναστάσεως; пѣсни — сѣмѧце(нки) домоу д҃ва 34 19 ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ (*Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκ. *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 211, 219, 222, 277, 281*; περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*: ѡ сѣщении *Пог.*, *Бол.*, ѡ сѣнии *Соф.*, ѡ сѣщиньі *Бух.*) τοῦ οἴκου τοῦ Δαυίδ; егда приближатъ сѧ ... — сънѣсти плъти моіхъ 31 16 ἐν τῷ ἐγγίζειν ... τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκας μου.

9) Въ греч. дат. безъ предлога: — зълобѣ же не негодова 45 7 τῇ δὲ κακίᾳ (*безъ члена Holmes въ 108 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Кгр.*) οὐ προσώχθισε; — измѣноужющии(хъ) сѧ 73 15 τοῖς ἀλλοιωθησομένοις (ѡ измѣноужющихъ *Пог.*, ѡ измѣнѧющиихъ сѧ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*, *Чуд.*); помѧни слово ... — нелиже мнѣ оупъвание далъ еси 157ᵇ 18 μνήσθητι τὸν λόγον (*Holmes*, *codd. 21, 101, 145, 146, 182, 191, 262, 279, 280, 282, 289, 292, алдр.*) ... ᾧ (*Holmes*, *codd. 140, 156, 190, 262, 273, 292, алдр.*) ἐπήλπισάς με.

10) Въ греч. вин. безъ предлога: въздрадоуѭ[тъ] сѧ ютро — милос(т)і твоеі 73 6 ἀγαλλιάσομαι (въздрагѫ сѧ *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*, *Чуд.*) τὸ πρωῒ τὸ ἔλεός σου.

11) Въ греч. нѣтъ соотвѣтственнаго мѣста: — таинъихъ 116ᵇ 22.

II о *съ вин.: 1)* ἐκ: — десниѭ (деснѫѭ 144ᵇ 16, десноѭ 59 9, *гдѣ* о *вм.* ѫ, деснѫ 15ᵇ 8) мене (тебе 59 9 146ᵇ 20, твоѭ 121 10, его 144ᵇ 16, оугодаго 146 20) 15ᵇ 8 59 9 121 10 144ᵇ 16 146 20 146ᵇ 2, 20 ἐκ δεξιῶν μου (σου, αὐτοῦ, πένητος).

2) πρός: прѣтъкнеши — камень ногѫ твоѭ 121 23 προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου; разбиетъ... — ка[н]мень 177 17 ἐδαφιεῖ... πρὸς τὴν πέτραν.

3) ἐπί *съ вин.:* — ризѫ моѭ меташѧ жрѣбиѩ 26 6 ἐπὶ τὸν ἱματισμόν μου ἔβαλον κλήρους (*Holmes*, *cod. 184*).

обавати отъ *съ род. лица дѣйствующаго: прич. наст. д. род. м.* гласа -вающаго 71 14; *прич. наст. стр. им. ж.* отъ прѣмѫдра обавьника -вагма 71 16; *примѣръ общій обоимъ фактамъ:* ѣко аспидъі глоухъі, затъікаѭщиѩ оуши свеі, ѣже не оуслъішитъ гласа обавающаго отъ прѣмѫдра обавьника обаваема θυμὸς αὐτοῖς ὡσεὶ ἀσπίδος κωφῆς, καὶ βυούσης τὰ ὦτα αὐτῆς, ἥτις οὐκ εἰσακούσεται φωνῆς (*edd. Ald. et Compl.*) ἐπαδόντων φαρμακοῦται (*Holmes въ 70 кодд.*, *ed. Ald.*, *Θеодоритъ Кгр.*) φαρμακευομένη (*Holmes въ 96 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Greg. Nyss.*, *Θеодоритъ Кгр.*) παρὰ σοφοῦ (ѡбавает' се ѡбаваема ѡ прѣмоудра *Бух.*; *переводчикъ же Синайск. Пс. читалъ* παρὰ σοφοῦ φαρμακοῦ τε φαρμακευομένη). *Замѣтьте схолію:* ἀναγνωστέον «φαρμάκου τε», γενικὸν ἀπὸ εὐθείας τῆς «τὸ φάρμακον» καὶ «ὁ φαρμακός» (*конечно, принимая въ расчетъ унціальное письмо древнѣйш. кодексовъ, не имѣвшихъ удареній и не различавшихъ* τοῦ φαρμάκου *и* τοῦ φαρμακοῦ)

μετὰ τοῦ «τε» συνδέσμου, καὶ οὐ «φαρμακοῦται» παθητικὸν ῥῆμα. *Другая схолія*: «φαρμακοῦ τε» ἀναγνωστέον, ἐν παραθέσει ὄντος τοῦ «τε» συνῳδῶς, καὶ οὐ ῥηματικῶς «φαρμακοῦται». *Наконецъ, еще напольная приписка*: γράφεται ἐν τῷ ψαλμῷ «φαρμακοῦται τε».

обавьникъ φαρμακός: *род.* -ника 71 16 (*см. предыдущую статью*).

обаче πλήν: ωб- 38 18 91ᵇ 9 95ᵇ 21 114 22, — 51 18, 21 51ᵇ 16 62ᵇ 18 75 3, 8, 19 121 12.

обетъшати въ *съ мѣст.* (5ᵇ11 62ᵇ11): *наст.-буд.* *3 л.* помощь іхъ обетъшаетъ въ адѣ 62ᵇ 11 ἡ βοήθεια αὐτῶν παλαιωθήσεται (ωбетшаетъ *Пог.*, ωбетъшаетъ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) ἐν τῷ ᾅδῃ; *3 л. мн.* вьсѣ ѣко риза -шаѭтъ 131 22 πάντες ὡς ἱμάτιον παλαιωθήσονται; *аор.* *1 л.* -шахъ въ вьсѣхъ врагѣхъ моихъ 5ᵇ 11 ἐπαλαιώθην ἐν πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς μου; *3 л. мн.* сн҃ови тоужди -шашѧ 21 11 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, -шашѧ вьсѧ кості моѩ 38 1 ἐπαλαιώθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου (*Holmes cod. 186*; omnia ossa mea *Vet. Lat.*).

обидѣти *съ вин.* (42 2 163ᵇ 5) *или род.-вин.* (135ᵇ 15): *инфин.* -ти іхъ 135ᵇ 15 ἀδικῆσαι αὐτούς; *прич. наст. д.-им. м.* -дѧи 9 22 ὁ ἀδικῶν; *род. м.* обидѧштаго 86 18 ἀδικοῦντος; *дат. мн. м.* обидѧщимъ мѧ 42 2 τοὺς ἀδικοῦντάς με, -дѧштимъ мѧ 163ᵇ 5 τοῖς ἀδικοῦσί με; *прич. наст. стр. дат. мн. м.* обидимымъ 131ᵇ 23 τοῖς ἀδικουμένοις.

обилье (34ᵇ17 101ᵇ4 169 4), -лие εὐθηνία (34ᵇ 17 169 4, 6), πιότης (45ᵇ 1), πλησμονή (101ᵇ 4): *им.* — 169 4, -лие 169 6; *род.* отъ обилїѣ 45ᵇ 1, до (о)билья 101ᵇ4 εἰς πλησμονήν; *мѣст.* въ обильи моемь[емь] 34ᵇ 17 ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου.

обимати *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* (о)бимаѭтъ і 108 10 τρυγῶσιν αὐτήν.

обиновати сѧ *съ род.*: *наст. 2 л. мн.* доколѣ сѫдите неправьдѫ ї лицъ грѣшьниць обиноуете сѧ 110 17 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν καὶ πρόσωπα ἁμαρτωλῶν λαμβάνετε.

обинѫти сѧ *см.* не обинѫти сѧ.

обитати въ *съ мѣст.*: *наст.-буд. 3 л.* къто обитаетъ въ жилишті твоемь 14 19 τίς παροικήσει ἐν τῷ σκηνώματί σου; *прич. наст. д. им. м.* обитаѩ во съкровиштихъ 17 5 οἰκῶν ἐν ἀποκρύφοις.

обити *съ вин. или род.-вин.* (38ᵇ 18 61ᵇ 9), по *съ дат.* (68 12), *съ тв. орудія* (144ᵇ 8), *безъ дополненія* (31ᵇ 18 153 7): *наст.-буд. 1 л.* -идѫ олътарь твои 30ᵇ 9 κυκλώσω τὸ θυσιαστήριόν σου; *3 л.* сънемъ людеи -идетъ тѧ 6ᵇ 4 συναγωγὴ λαῶν κεκλώσει σε (*Іо. Злат.*: ἄλλος φησὶ «κυκλωσάτω σε»), безаконенье пѧты моеѩ -детъ мѧ 62 6 ἡ ἀνομία τῆς πτέρνης μου κυκλώσει με, оуповаѭштаго же на г҃ѣ милость -идетъ 38ᵇ 18 τὸν δὲ ἐλπίζοντα ἐπὶ κ҃ν ἔλεος κυκλώσει, денъ і ноштъ -идетъ тѧ (*вм.* и *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) по стѣнамъ его 68 12 ἡμέρας καὶ νυκτὸς κυκλώσει αὐτὴν (*т. е.* τὴν πόλιν) ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς, щитъмь -идетъ (тѧ) рѣснота его 121 1 ὅπλῳ κυκλώσει σε ἡ ἀλήθεια αὐτοῦ; *3 л. мн.* -дѫтъ гра(дъ) 72 16, (градъ) 73 1 κυκλώσουσι πόλιν; *пов. 3 л. см. выше въ наст.-буд.* 6ᵇ 4 *вар. изъ Іо. Злат.*; *2 л. мн.* -дѣте сиона 61ᵇ 9 κυκλώσατε Σιών; *аор. 1 л.* ωбидь 31ᵇ 18 ἐκύκλωσα; *3 л. мн.* -идѫ (ωбидѫ 25ᵇ 6) мѧ 16ᵇ 21 18 2 25ᵇ 6 περιεκύκλωσάν με, -идѫ (ωбидѫ 116ᵇ 16, -дѫ 153 4, 7, ωбидѫ 153 10) мѧ 25ᵇ 18 116ᵇ 16 153 4, 7 153 10 ἐκύκλωσάν με, словесы ненавидѣнъны -идѫ мѧ 144ᵇ 8 λόγοις μίσους ἐκύκλωσάν με; *прич. прош. д. им. мн. м.* ωбъшедъше 153 7 κυκλώσαντες.

обитѣльнъ κατοικητηρίου (141 11, 17), κατοικεσίας (143 9): *род. м.* -итѣльнааго 141 11; *вин. м.* -нъи 141 17; *вин. мн. м.* -итѣльныѩ 143 9.

обладати *съ тв.*: *наст. 3 л.* -датъ ѩзыкы 27 8 δεσπόζει τῶν ἐθνῶν, -даетъ ї҆ѣковомь 72ᵇ 19 δεσπόζει τοῦ Ἰακώβ (*edd. Ald. et Compl.*), вьсѣми -даетъ 132ᵇ 9 πάντων δεσπόζει, -даетъ іми 133ᵇ 24 ἡγεῖται αὐτῶν; *наст.-буд. 3 л.* даетъ отъ морѣ і до морѣ і отъ рѣкы до конеца вьселенъныѩ 89 6 κατακυριεύσει ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης καὶ ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; *3 л. мн.* -даѭтъ земльѭ 46ᵇ 11 κληρονομήσουσι τὴν γῆν; *прич. наст. д. дат. мн. м.* -даѭщимъ силоѭ своеѭ въ вѣкы 78ᵇ 21 τῷ δεσπόζοντι ἐν τῇ δυναστείᾳ αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα (*Holmes cod. 188*; τοὺς αἰῶνας *cod. 99*).

облакъ νεφέλη: *им.* ωб- 126ᵇ 8; *тв.* -комь -ци 100ᵇ 4; *им. мн.* -цѣ (*вм.* -ци *Пог.*, *Бол.*) 18ᵇ 9, 98ᵇ 13; *род. мн.* до — 45 10 143ᵇ 17, до (о)блакъ 70ᵇ 19 ἕως τῶν νεφελῶν; *дат. мн.* -комъ 101 16; *вин. мн.* -кы 133 6 137 17 174ᵇ 12; *мѣст. мн.* въ -цѣхъ аеръныхъ 18ᵇ 7 ἐν νεφέλαις ἀέρων, къ -цѣхъ 117 15 ἐν νεφέλαις.

область ἐξουσία: *им.* бысть ї҆удѣа ст҃ыни его, і҆и҃ль — его 149 18 ἐγενήθη Ἰουδαία ἁγίασμα αὐτοῦ, Ἰσραὴλ ἐξουσία αὐτοῦ; *дат.* сътворьшю-

моу... слъньце -ти, дьнемь... лоунѫ и ѕвѣздъı -ти ноштиѭ 175ᵇ16,18 τῷ ποιήσαντι... τὸν ἥλιον εἰς ἐξουσίαν τῆς ἡμέρας (*Io. Злат.*: ἄλλος «ἐπικρατεῖν τῆς ἡμέρας»)... τὴν σελήνην καὶ τοὺς ἀστέρας εἰς ἐξουσίαν τῆς νυκτός.

облауати сѧ въ *съ вин.*: *имперф. 1 л.* -уаахѫ сѧ (*вм.* ѡблауаахъ сѧ *Бол.*, *Пог.*, ѡблаукахъ сѧ *Соф.*, ѡблауах се *Бух.*) въ врѣтище 43 5 ἐνεδυόμην σάκκον.

облаунти сѧ въ *съ вин.*: *наст. 3 л.* ризѫ вь нѭже -уитъ сѧ 145ᵇ 2 ἱμάτιον ὃ περιβάλλεται.

облаукнъ νεφέλης: *мьст. м.* -уьнѣ 128ᵇ 5.

обличеньѥ, -ние *о съ мьст.* (51ᵇ 13) ἐλεγμοί; *род.* не имъı въ оустѣхъ своихъ -личенья (ѡбличенїа *Пог.*, ѡбличениꙗ *Бол.*, *Соф.*, *Бух.* *и теперь въ Библ.*) 50 19 οὐχ ἔχων ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ ἐλεγμούς (*Holmes*: increpationes *Vet. Lat.*; *съ евр.* оправданій *Манд.*); *мьст. мн.* въ -личениихъ (въ обличении *Пог.*, *Бух.*; *мн. ч. Бол.*, *Соф.*) о беззаконенъı показалъ еси ч҃ка 51ᵇ 13 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄν̄ον (*съ евр.* ты обличеніями за прегрѣшенія сталъ наказывать человѣка *Манд.*)

обличити *съ вин.* (64 16 135ᵇ 16), *съ род. отриц.* (5 15 49 10 63ᵇ 1), *съ тв. орудія* (5 15 49 10), о *съ мьст.* (63ᵇ 1 135ᵇ 16), *безъ дополн..* (123ᵇ 10): *наст.-буд. 1 л.* не о жрътвахъ твоихъ -личѫ тебе 63ᵇ 1 οὐκ ἐπὶ ταῖς θυσίαις σου ἐλέγξω σε, -личѫ тѧ 64 15 ἐλέγξω σε; *3 л.* -читъ 123ᵇ 10 ἐλέγξει; *пов.* не ѩростиѭ твоеѭ -личи (-лчи) мне (мене) 5 15 49 10 μὴ τῷ θυμῷ σου ἐλέγξῃς με; *аор. 3 л.* -личи о нихъ ц҃рѩ 135ᵇ 16 ἤλεγξεν ὑπὲρ αὐτῶν βασιλεῖς.

обличьникъ ἔλεγχος: *им.* -личьникъ мои 91 18 ὁ ἔλεγχός μου.

облѣщи *съ вин.*, *съ тв. орудія*: *перф. 2 л.* -кла и еси стоудомь 119 19 κατέχεας αὐτοῦ αἰσχύνην.

облобъзати сѧ: *аор. 3 л. дв.* об(л)объзасте сѧ 114 26 κατεφίλησαν.

облъıгати *съ вин.*, къ (145ᵇ 5): *имперф. 3 л. мн.* -гаахѫ мѧ 50ᵇ 14 144ᵇ 10 ἐνδιέβαλλόν με; *прич. наст. д. им мн. м.* -гаѭшти(и) мѧ 146 18 οἱ ἐνδιαβάλλοντές με; *род. мн. м.* -гаѭщиихъ мѧ къ г҃ю 145ᵇ 5 τῶν ἐνδιαβαλλόντων με παρὰ κ̄ῡ (*такъ и Θеодоритъ Крр. и алдр. въ москов. изд. 1821 г.*; παρὰ κ̄ῳ *Holmes*, *codd. III, 262, 269, 273*).

облѣшти въ *съ вин.* (173ᵇ 16), — сѧ въ *съ вин.*, *безъ дополненія* (78 21): *наст.-буд. 1 л.* ієрѣѩ его -лѣкѫ во с҃пение 173ᵇ 16 τοὺς ἱερεῖς αὐτῆς ἐνδύσω σωτηρίαν, врагъı его -лѣкѫ въ стоудъ 173ᵇ 22 τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ ἐνδύσω αἰσχύνην; *3 л. мн.* -лѣкѫтъ сѧ въ правьдѫ 173 18 ἐνδύσονται δικαιοσύνην; *пов. 3 л. мн.* -лѣкѫтъ сѧ... въ срамъ 146 13 ἐνδυσάσθωσαν... ἐντροπήν, да -лѣгѫтъ сѧ (г *вм.* к) въ стоудъ і въ срамъ 44 15 ἐνδυσάσθωσαν αἰσχύνην καὶ ἐντροπήν; *аор. 2 л.* въı- исповѣданьѥ и вь (вь)лѣпотѫ (*гаплографія предлога и въ Пог.*, *Соф.*, но въ *Бол.*) -лѣче сѧ 133 2 ἐξομολόγησιν καὶ μεγαλοπρέπειαν (*Holmes въ 97 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Крр.*, *Евсевій*, *Оригенъ*) ἐνεδύσω; въ лѣпотѫ сѧ -лѣче, -лѣче сѧ г҃ь вь силѫ 122ᵇ 6, 7 εὐπρέπειαν ἐνεδύσατο, ἐνεδύσατο κ̄ς δύναμιν; -лѣче сѧ вь клѧтвѫ ѣко вь ризѫ 145 25 ἐνεδύσατο κατάραν ὡς ἱμάτιον; *3 л. мн.* -лѣшѧ сѧ 78 21 ἐνεδύσαντο.

обништати: *аор. 3 л. мн.* -щашѧ 41 7 ἐπτώχευσαν.

обновити *съ вин.* (65 12 134ᵇ 11), — сѧ: *наст.-буд. 2 л.* -виши лице земли 134ᵇ 11 ἀνακαινιεῖς τὸ πρόσωπον τῆς γῆς; *3 л.* -тъ сѧ 131ᵇ 20 ἀνακαινισθήσεται; *пов. 2 л.* д҃хъ правъ -ви 65 12 πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον; *аор. 3 л.* -ви сѧ 51 6 ἀνεκαινίσθη.

обогатити *съ вин.*: *инфин.* -тити ѭ 78 6 τοῦ πλουτίσαι αὐτήν.

обонѣти: *наст. 3 л. мн.* -нѣѭтъ 150 9 ὀσφρανθήσονται.

образъ εἰκών (51 20), τρόπος (54ᵇ 22), ὁμοίωσις (71 11); ὁμοίωμα (139 8): *дат.* по -зоу змиинию 71 11 κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; *вин.* въ — телъца 139 8; ἐν ὁμοιώματι μόσχου; *тв.* їде оубо -зомъ ходитъ ч҃лвкъ обаче въсоуе мѧтитъ сѧ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄν̄ος πλὴν μάτην ταράσεται, имьже -зомъ жѧдаетъ еленъ 54ᵇ 22 ὃν τρόπον ἐπιποθεῖ ἡ ἔλαφος.

обратити *съ вин.* (27 20 35 11 54 9 107ᵇ 5, 16 108ᵇ 9 114 4 149ᵇ 12 158ᵇ 4 160 9), въ *съ вин.* (35 11 54 9 149ᵇ 12 158ᵇ 4), *безъ дополненія* (5ᵇ 1 87ᵇ 20 88 4 108 14); — сѧ о *съ мьст.* (6ᵇ 5), на *съ вин.* (6ᵇ 5 7 6 124 4), къ (26ᵇ 19 65ᵇ 1), въ *съ вин.* (151 19), сѣмо (ἐνταῦθα 91 3), *съ супиномъ* (133ᵇ 1), *безъ дополненія* (6ᵇ 18 73 18 103 1 114 11 119ᵇ 18 120 27): *наст. 3 л.* доньждеже правьда -титъ сѧ на сѫдъ 124 4 ἕως οὗ δικαιοσύνη ἐπιστρέψῃ εἰς κρίσιν; *2 л. мн.* ѣще не -тите сѧ 6ᵇ 18 ἐὰν μὴ ἐπιστραφῆτε; *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ болѣзнь его на главѫ емоу 7 6 ἐπιστρέψει ὁ πόνος αὐτοῦ εἰς κεφαλὴν αὐτοῦ;

3 л. мн. -тьатъ сѧ къ г҃ю 26ᵇ19 ἐπιστραφήσονται πρὸς κ͞ν; къ тебѣ -тьатъ сѧ 65ᵇ1 ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι; сего ради -тьатъ сѧ людие мои сѣмо 91 8 διὰ τοῦτο ἐπιστρέψει ὁ λαός μου ἐνταῦθα; ни -тьатъ сѧ покрытъ землѧ 133ᵇ1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν; *пов. 2 л.* -ти 5ᵇ1 108 14 ἐπίστρεψον, о томь (*съ евр.:* надъ нимъ, *т. е. надъ собранiемъ людей. Манд.*) на высотѫ -ти сѧ 6ᵇ5 ὑπὲρ ταύτης εἰς ὕψος ἐπίστρεψον, -ти ны 107ᵇ5, 16 108ᵇ9, ѡврати ны 114 4 ἐπίστρεψον ἡμᾶς, -ти сѧ 120 27 ἐπίστρεψον, ѡврати сѧ дш҄е моѣ къ покоi твоi 151 19 ἐπίστρεψον ψυχή μου εἰς τὴν ἀνάπαυσίν σου; *2 л. мн.* -тите сѧ 119ᵇ18 ἐπιστρέψατε; *3 л. мн.* да -тьатъ мѧ 160 9 ἐπιστρεψάτωσάν με; *аор. 1 л.* -тихъ ноѕѣ мої во свѣдѣнинѣ твоѣ 158ᵇ4 ἐπέστρεψα τοὺς πόδας μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *3 л.* дш҃ѫ моѭ -ти 27 20 τὴν ψυχήν μου ἐπέστρεψεν; -ти сѧ 73 18 ἐπέστρεψεν; *3 л. мн.* (о)братишѧ сѧ 103 1 ἐπέστρεψαν; *перф. 2 л.* ѡвратiлъ еси плачъ мои въ радостъ мнѣ 35 11 ἔστρεψεν (*Holmes, cod. 194*) τὸν κοπετόν μου εἰς χαρὰν ἐμοί, въсе ложе его -тилъ естъ (*вм.* еси *Пог., Бол.*) въ недѫгъ его 54 9 ὅλην τὴν κοίτην αὐτοῦ ἔστρεψας ἐν τῇ ἀρρωστίᾳ αὐτοῦ; *прич. прош. д. им. м.* -шь 87ᵇ20 88 4, -шь сѧ 114 11 ἐπιστρέψας; *род. м.* -шьшааго камень въ єзера водьнаа і акротомь въ істочьникы водьныѩ 149ᵇ12 τοῦ στρέψαντος τὴν πέτραν εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ τὴν ἀκρότομον εἰς πηγὰς ὑδάτων.

обраштати *съ вин.* (22 11 78ᵇ18), къ *съ вин.* (78ᵇ18), —сѧ къ (114 20), *съ тв. орудiя* (114 20), *безъ дополненiя* (102 16 102ᵇ16): *имперф. 3 л. мн.* -штахѫ сѧ 102 16 ἐπέστρεφον; *прич. наст. д. им. м.* -штаѩи дш҃ѧ 22 11 ἐπιστρέφων ψυχάς, -щаѩи море въ соушѫ 78ᵇ18 ὁ μεταστρέφων τὴν θάλασσαν εἰς ξηράν, -штаѩ сѧ 102ᵇ16 ἐπιστρέφον; *вин. мн. м.* на -штаѩштѧѩ сѧ срьдьцемь къ немоу 114 20 ἐπὶ τοὺς ἐπιστρέφοντας καρδίαν ἐπ' αὐτόν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*).

обрѣсти *съ вин.* (24 15 44ᵇ15 59ᵇ16 112ᵇ5 151 11, 12 165 3 166ᵇ1 173 7, 11) *или род.-вин.* (118 7) *или род. отриц.* (96ᵇ5 141 11), *съ тв. орудiя* (96ᵇ5), *съ дат.* (112ᵇ5 173 7), въ *съ мѣст.* (173 11);—сѧ въ *съ мѣст.* (16 18 91 5), *дат.* (24 18): *наст. 1 л.* доiждеже -рѧштѫ мѣсто г҃ю, село б҃оу іѥковлю 173 7 ἕως οὗ εὕρω τόπον τῷ κ͞ῳ, σκήνωμα τῷ θεῷ Ἰακώβ; *3 л.* -рѧщетъ сѧ 11 7 εὑρεθῇ; *наст.-буд. 2 л.* -рѧщеши 46ᵇ14 εὕρῃς; *3 л. мн.* дьнь(е) испльнь -рѧштѫтъ сѧ въ нихъ 91 5 ἡμέραι πλήρεις εὑρεθήσονται ἐν αὐτοῖς; *пов. 3 л.* да -рѧштетъ сѧ рѫка твоѣ въсѣмъ врагомъ твоимъ, десница твоѣ -рѧштетъ въсѧ ненавидѧштѧѩ тебе 24 13, 15 εὑρεθείη ἡ χείρ σου πᾶσι τοῖς ἐχθροῖς σου, ἡ δεξιά σου εὕροι πάντας τοὺς μισοῦντάς σε; *аор. 1 л.* -рѣтъ 84 1 εὗρον, ѡврѣтъ дв҃да раба моего 118 7 εὗρον Δαυὶδ τὸν δοῦλόν μου, скрьбь і болѣзнь -рѣтъ 151 12 θλίψιν καὶ ὀδύνην εὗρον; *3 л.* -рѣте сѧ 48ᵇ13 εὑρέθη, не -рѣтѫ сѧ (*вм.* ѡврѣте сѧ *Пог., Бол.*) во мнѣ неправьда 16 18 οὐχ εὑρέθη ἐν ἐμοὶ ἀδικία, пьтица -рѣте себѣ храминѫ і грълица гнѣздо себѣ 112ᵇ5 στρουθίον εὗρεν ἑαυτῷ οἰκίαν, καὶ τρυγὼν νοσσιὰν ἑαυτῇ; *1 л. мн.* -рѣтомъ ѭ въ полихъ дѫбравы 173 11 εὕρομεν αὐτὴν ἐν τοῖς πεδίοις τοῦ δρυμοῦ; *3 л. мн.* не -рѣтѫ ничесоже... рѫкама своима 96ᵇ5 οὐχ εὗρον οὐδὲν... ταῖς χερσὶν αὐτῶν, пѫти града обитѣльнааго (не) -рѣтѫ 141 11 ὁδὸν πόλεως κατοικητηρίου οὐχ εὗρον, -рѣтѫ мѧ 151 11 165 8 εὕροσάν με; *инф.* ѣко вольсти прѣдъ нiмъ — беззаконiие свое и възненавiдѣти 44ᵇ15 ὅτι ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ τοῦ εὑρεῖν τὴν ἀνομίαν αὐτοῦ καὶ μισῆσαι; *прич. наст. д. им. м.* -рѣтаѩi користь мъногѫ 166ᵇ1 ὁ εὑρίσκων σκῦλα πολλά; *прич. прош. д. мѣст. мн. ж.* въ скрьбехъ, -рѣтъшихъ ны ѕѣло 59ᵇ16 ἐν θλίψεσι, ταῖς εὑρούσαις ἡμᾶς σφόδρα.

обьсто̂ѣние περιοχή: *род.* градъ -нѣѣ 144 13.

обинништати: *аор. 1 л. мн.* -ништах(ом)ъ ѕѣло 106ᵇ5 ἐπτωχεύσαμεν (ѡбнищахомъ *Пог., Бол., Чуд.*) σφόδρα.

обьходити *съ вин.: прич. прош. д. род. мн. м.* отъ (о)бьшедъшихъ мѧ 38ᵇ4 ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με.

обьѩти *съ вин.: пов. 3 л.* обьметъ і 42ᵇ7 συλλαβέτω αὐτόν (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр.*); *2 л. мн.* обьмѣте і 61ᵇ10 περιλάβετε αὐτήν; *аор. 2 л. мн.* ѡбьѩсѧ мѧ 173 15 19 ὑπέλαβόν (περιέσχον) με.

обѣсити *съ вин.,* на *съ мѣст.: аор. 1 л. мн.* на врьбиі.. -хомъ оръган[ъ]ы наша 176ᵇ17 ἐπὶ ταῖς ἰτέαις... ἐκρεμάσαμεν τὰ ὄργανα ἡμῶν.

обѣтованиѥ ἐπαγγελία: *мѣст.* въ -ни твоемъ 69ᵇ10.

обѣтъ εὐχή: *им.*—77ᵇ1; *им. мн.* -ти 69ᵇ20; *вин. мн.* ѡбѣты 26ᵇ12 152 8, -ты 63ᵇ15 79ᵇ3 151ᵇ17.

обѣштати сѧ *съ дат.: аор. 1 л.* емоуже (*т. е.* родоу) -штахъ сѧ 91^{b} 1 ἧ συντέθειχα (*и* συντέθηχα *Holmes въ семи кодд., Copto-arab.*); *3 л.* -шта сѧ б҃оу ꙗковлю 172^{b} 22 ηὔξατο τῷ θεῷ Ἰαχώβ.

обьꙙзати сѧ *съ мѣст.: аор. 3 л. мн.* ѫжа грѣшьникъ -зашѧ сѧ мьнѣ 158^{b} 9 σχοινία ἁμαρτωλῶν περιεπλάχησάν μοι.

обоштьное хранилиште ὀπωροφυλάχιον: *вин.*— -нiлиште 105^{b} 16.

овьнъ χριός: *им. мн.* -ни овьни 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων; -ни 149^{b} 1, 7; *вин. мн.* -ны 79^{b} 8.

овьнь χριῶν: *вин. мн. м.* с҃ны -нiѧ 33^{b} 12 υἱοὺς χριῶν.

овьца πρόβατον: *им. мн.* -цѧ 62^{b} 7 107 10 125 7 129 3; *вин. мн.* -цѧ 7^{b} 10 92^{b} 14 99 7 103^{b} 15, овъцѧ 57 15 58 3.

овьчии προβάτων: *им. мн. м.* овьчи -чии 78 21 οἱ χριοὶ τῶν προβάτων, агньци -чиi (-чиї) 149^{b} 2, 8 ἀρνία προβάτων; *род. мн. ср.* -чiхъ 105 17.

овьчѧ πρόβατον: *им.* —погыбъшее 167^{b} 1 πρόβατον ἀπολωλός; *вин.* — 107 19 πρόβατον (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrр., Аθанасій Алдр., алдр.*).

огавие творити *съ дат.: вин.* вьнегда оии — творѣахѫ ми 43 4 ἐν τῷ παρενοχλεῖν μοι.

огнь πῦρ: *им.* — 18 17 101 11 104^{b} 14 106 12 112 1 119 23 153 12, ѡ- 126^{b} 11, ог(н)ъ 24 22, -ъ 51 9 63 13 71^{b} 3 139 3; *род.* пламенъ -на 34 7, -нѣ 80^{b} 8; *dat. poss.* въ просвѣштение о҃гню 100^{b} 6 ἐν φωτισμῷ πυρός; *дат.* -ню 103 21; *вин.* -ъ 12 1, — палѧщь 138 9 πῦρ φλέγον, -ъ 79 19 137 18, -ъ попалѣѭщь 136^{b} 18 πῦρ χαταφλέγον; *тв.* -немъ 60 19 108 20, -немь 93 19.

огньнъ πυρός: *вин. ж.* (о)гньнѫ 24 18; *им. мн. м.* -ни 18^{b} 10.

ограда μάνδρα: *мѣст.* въ -дѣ свои 10 16 ἐν τῇ μάνδρᾳ αὐτοῦ.

огъ Ὤγ (*Іис. Нав. 12, 4 и 7*): *род.-вин.* ога ц҃рѣ васаньска 176 19 τὸν Ὤγ βασιλέα τῆς Βασάν.

одежда διπλοΐς: *тв.* -ждеѭ 146 15.

одръ χλίνη: *вин.* на — постелѧ моеѩ 173 2 ἐπὶ χλίνης στρωμνῆς μου; *мѣст.* на (о)дрѣ болѣзни 54 6.

одрьжанье χατάσχεσις: *вин.* -ръжанье твое 2 17.

одрьжати *съ вин.: аор. 3 л. мн.* д҃шѫ моѭ -ръжашѧ 16^{b} 17 τὴν ψυχήν μου περιέσχον; ѡдръжашѧ мѧ 17^{b} 18 περιέσχον με, -ръжашѧ (ѡдръжаше 116^{b} 18, *вдѣ е вм.* ѩ) мѧ (вѣкоупѣ 116^{b} 18) 25^{b} 7 53 13 116^{b} 18 περιέσχον με (ἅμα); *прич. наст. д. род. ж.* -ръжѧштѧѩ мѧ 38^{b} 2 τῆς περιεχούσης με.

одъждити *съ вин., съ дат.* (101 19), на *съ вин.* (101^{b} 8): *наст.-буд. 3 л.* ѡд[р]ъж(д)итъ на грѣшьникы сѣтъ, огнъ i зюпелъ 11^{b} 21 ἐπιβρέξει ἐπὶ ἁμαρτωλοὺς παγίδα (*Holmes въ 18 кодд., Arm. ed., Григорій Нrсск.*), πῦρ χαὶ θεῖον; *аор. 3 л.* -жди имъ мана ѣсти 101 19 ἔβρεξεν αὐτοῖς μάννα φαγεῖν; -жди на нѧ ѣко прахъ плъти 101^{b} 8 ἔβρεξεν ἐπ αὐτοὺς ὡσεὶ χοῦν σάρχας.

одълѣкъ *см.* отълѣкъ.

одьначе, и — ἔτι: i одъ- 101^{b} 19 ἔτι (едначе *Бол., Чуд.*, иначе *Пог.*, и еще *Соф.*, еще *Бух. и теперь въ Библ.*).

одѣнье, -ние ἔνδυμα (82^{b} 20), περιβόλαιον (133 13): *им.* -ние 133 13; *вин.* положiхъ -нье мое [въ] врѣ(ти)ште 82^{b} 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάχχον.

одѣти въ *съ мѣст.* (59 11), *тв.* (59 23); — сѧ *съ тв.* (87 11 90^{b} 13 133 2 146 15): *пов. 3л. мн.* одеждѫтъ сѧ ѣко одеждеѭ стоудомь своiмь 146 15 περιβαλέσθωσαν ὡς διπλοΐδα αἰσχύνην αὐτῶν, да постыдѧтъ сѧ i (i)штезнѫтъ... одеждѫтъ же сѧ стѹдомь i срамомь 87 11 αἰσχυνθήτωσαν χαὶ ἐχλιπέτωσαν... περιβαλλέσθωσαν αἰσχύνην χαὶ ἐντροπήν; *аор. 3 л. мн.* ѡдѣшѧ сѧ неправъдоѭ i нечестiѭ своеѭ 90^{b} 13 περιεβάλοντο ἀδιχίαν χαὶ ἀσέβειαν αὐτῶν; *прич. наст. д. им. м.* -ѩи сѧ свѣтомъ ѣко и ризоѭ 133 2 ἀναβαλλόμενος φῶς ὡς ἱμάτιον; *прич. прош. стр. им. ж.* въ ризахъ позлащенахъ одѣна 59 11 ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ περιβεβλημένη, трѣсны златы одѣна 59 23 ἐν χροσσωτοῖς χρυσοῖς περιβεβλημένη.

одѣло περιβόλαιον: *вин.* -ало 131^{b} 2.

ожестити *съ род. отриц.: пов. 2 л. мн.* не -тите срьдець вашихъ 125 10 μὴ σχληρύνητε τὰς χαρδίας ὑμῶν.

ожестѣти: *наст. въ соотвѣт. греч. желат. 3 л.* -тѣетъ 120 2 σχληρυνθείη.

ожешти *съ род. отрицанія: наст.-буд. 3 л.* не ожежетъ тебе 168 22 οὐ συγχαύσει σε.

озобати *съ вин.: аор. 3 л.* ѡзоба i вепрь отъ лѫга 108 12 ἐλυμήνατο αὐτὴν σῦς (ὗς *Holmes въ 109 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Іо. Злат., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кrр.*) ἐχ δρυμοῦ.

озълобити *съ вин.* (123 18) *или род.-вин.* (118 14), ради *съ род.* (139^{b} 17); — сѧ отъ (143 16): *аор. 3 л. мн.* достоѣние твое -бишѧ 123 18 τὴν χλη-

г ρονομίαν σου ἐκάκωσαν, -кишѧ сѧ штъ печали зълъ і болѣзни 143 16 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; *аор. стр. 1 л.* -бленъ бъіхъ 49^{b}13 ἐκακώθην; *3 л.* -бленъ бъістъ мосі нхъ ради 139^b 17 ἐκακώθη Μωυσῆς δἰ αὐτούς; *инф.* не прiложітъ -ті его 118 14 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν.

оузълобленье κάκωσις: *род.* -нѣ 19 7 57^b 17.

окаѣнъ ταλαίπωρος: *им. ж.* -аана 177 12.

оклеветавати *съ род.-вин.* (129^b 6): *прич. наст. д. род. м.* -каѭщаго 57^b 7 παραλαλοῦντος (καταλαλοῦντος *Holmes въ 100 кодд., ed. Compl., алдр., Оригенъ, Θеодоритъ Krp.;* obloquentis *Vet. Lat.*), шкле(ве)таваѭштаго таі искрънѣго своего 129^b 6 τὸν καταλαλοῦντα λάθρα τοῦ πλησίον αὐτοῦ.

оклеветати *съ вин. или род. отриц.*: *пов. 3 л. мн.* да не -таѭтъ мене 163^b 7 μὴ συκοφαντησάτωσάν με; *прич. наст. д. им. мн. м.* -таѭштеі д͠шѫ моѭ 87 9 οἱ ἐνδιαβάλλοντες τὴν ψυχήν μου.

око ὀφθαλμός: *им.* —мое 5^b 10 36 12 67^b 8 122 10; *род.* зѣницѫ ока 16^{b}13 κόρην ὀφθαλμοῦ; *вин.* — 123^{b}8; *тв.* окомь 129^{b}8; *им. дв.* шчі 10 14 29^b 14 116 12, ш[о]чі 11^{b}14, шчи 129^{b}10 163^b 9, очі 16 14 40 18 41 22 82 11 84 8 97^{b}8, очи 43^{b}17 79 2 160 18 164^b 8 165 19 169 15, 16, 19 172^{b}10; *род. дв.* очью 37^{b}2, очию 50 8; *дат. дв.* очима 173 4; *вин. дв.* очі 13 13 16^b 21 19^b 13 22 17 38^b 9 70 1, очи 150 7 155^b 9 157 2 168 9 169 13, шчи 151^b 2 175 14; *тв. дв.* очима 4 21 30 20 43^{b}12 119^b 20 121 12 129^{b}17, очіма 19^{b}4 106^{b}16 129 18, очїма 44^{b}13; *мѣст. дв.* очию 153^{b}21.

оковати *съ тв.* (81 2 120 25 141^b 4): *прич. прош. стр. род. мн. м.* -ванъіхъ 85 1 τοὺς πεπεδημένους, 107 1 131 5 τῶν πεπεδημένων; *вин. мн. м.* -ванъіѧ мѫжь[с]ствомъ 81 2 πεπεδημένους ἐν ἀνδρείᾳ, і [н] (о)кованъіѧ с͠цемь [і] мѫдростиѫ 120 25 καὶ τοὺς πεπεδημένους (*Holmes въ 90 кодд., ed. Ald., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.; Зигабенъ Migne, gr., 128, 933*) τῇ καρδίᾳ ἐν σοφίᾳ, -ванъі нищетоѫ и желѣзомъ 141^b 4 πεπεδημένους ἐν πτωχείᾳ καὶ σιδήρῳ.

оковъ πέδη: *мѣст. мн.* въ -вехъ (*такъ и Пог.*, шковѣхъ *Бух.*, шковахъ *Бол.*) нозѣ его 136 3 ἐν πέδαις. τοὺς πόδας αὐτοῦ.

окропити *съ вин. и тв.*: *наст.-буд. 2 л.* -пиші мѧ ософомь 65 2 ῥαντιεῖς με ὑσσώπῳ.

окрыти *съ вин.*, прѣдъ *съ тв.*: *аор. 3 л.* прѣдъ ѩзъікъі шкръі правьдѫ своѭ 127^b 7 ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν δικαιοσύνην αὐτοῦ.

окрьстъ *съ род.* (18^b 5 40^b 26 57 24 63 14 97 8 101^b 13 106 4, 9 117 24 126^b 8 170 8, 8^2 171^b 8), *нарѣчіе* (3 11 12^b 18 36^b 10 126^b 12) κύκλῳ, κυκλόθεν (36^b 10): окрѫстъ 3 11 18^b 5 36^b 10 57 24 63 14 97 8 106 4, 9 117 24 126^b 8, окрѫ-(стъ) 126^{b}12, шкрѫстъ 12^{b}18 101^{b}13, окрѫсть 40^b 26 170 8, 8^2 171^b 8.

окрьстьнъ ὁ περικύκλῳ: *тв. мн. м.* надо вьсѣми окрѫстѣнімі его 117 20 ἐπὶ πάντας τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ.

олъмъ *см.* хлъмъ.

олътарь, ал- (56 15) θυσιαστήριον: *дат.* алтарю 56 15; *вин.* -ръ твоі 30^b 9, олт(а)ръ твои 65^{b}20; *вин. мн.* шлътарѩ 112^b 9.

олътарьскынъ θυσιαστηρίου: *род. мн. м.* -кънъіхъ 154 11.

олѣи ἔλαιον: *им.* -ѣі 145^b 1; *род.* -ѣа 4 2 68^b 24 145^b 18; *тв.* -ѣемъ 27^b 11, шлѣемь 118 8, -ѣімъ 59 2, -ѣимъ 133^{b}18; *мѣст.* въ -ѣѣ мастітѣ 122 8 ἐν ἐλέῳ πίονι.

ометы *мн.* ὤα: *вин. мн.* на — ризы его 174 6 ἐπὶ τὴν ὦαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ.

омразити сѧ въ *съ мѣст.*: *аор. 3 л. мн.* -зішѧ сѧ въ начінанъіхъ 13^{b}9 ἐβδελύχθησαν ἐν ἐπιτηδεύμασιν, -зішѧ сѧ въ безаконенъі (въ безаконии *Бух.*) 66^b 12 ἐβδελύχθησαν ἐν ἀνομίᾳ (*Holmes, cod. 269*).

омрачити: *прич. прош. стр. им. мн. м.* -чени 94^b 12 οἱ ἐσκοτισμένοι (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*).

омръзѣти *съ дат.*: *аор. 3 л.* омрѫзѣ емоу 140 18 ἐβδελύξατο.

омыти *съ вин.*, отъ (64^b 7): *наст.-буд. 2 л.* -еші мѧ 65 3 πλυνεῖς με; *пов. 2 л.* омъі мѧ отъ безаконенькѣ моего 64^b 7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου.

омѫтити: *аор. 1 л.* омотіхъ (*вм.* омѫтихъ *Пог., Бол., Соф.*) 116^b 13 ἐξηπορήθην.

онагръ ὄναγρος: *им. мн.* [а]онагрі 133^b 6.

онъ αὐτός, οὗτος (95^b 20): *вин. ж.* оуклони отъ сеѧ въ онѫ 95^b 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; *мѣст. м.* а на ономь 173^b 23 ἐπὶ δὲ αὐτόν; *им. мн. м.* оні 11^b 9 αὐτοί (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Аѳанасій Алдр., Arm. ed.*), они 43 4.

онѣмѣти: *аор. 1 л.* -мѣхъ 51 4 51^b 8 ἐκωφώθην.

оплакати: *аор. стр. 3 л. мн. ж.* въдовицѧ іхъ не -канъі бъішѧ (*такъ и Пог., Бол.*) 104^b 18 αἱ χῆραι αὐτῶν οὐ κλαυσθήσονται (не опл. вьдоуть

Чуд. и теперь въ Библ.; *у переводчика* ἐκλαύσθησαν).

оплотъ φραγμός: *вин.*—108 9; *вин. мн.* -ты 119 2.

оплъчити сѧ окрьстъ *съ род.*: *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ аѓглъ г҃нь окрьсть боıащиıхъ сѧ его 40ᵇ25 παρεμβαλεῖ ἄγγελος κ͞υ κύκλῳ τῶν φοβουμένων αὐτόν.

оправьданьѥ (19 19 22 14 63ᵇ 19 137ᵇ 12 156 15 156ᵇ 12 158 15 160ᵇ 1 161 11, 16 163 12 164ᵇ 20 165 11 165ᵇ 19), -нıѥ δικαίωμα: *им. мн.* -въданиѣ твоѣ 156 9 158 9, -въданъѣ (ѥ)го 19 19, (г҃нѣ) права веселѧшта срьдьца) 22 14; *род. мн.* -въданıı 156 15 156ᵇ 12 158 15 161 16 165ᵇ 19, -въданıı 161 11 163 12, ѡправъданıı 160ᵇ 1 164ᵇ 20 165 11; *дат. мн.* -въданиѥмъ 155 15 156 14 158ᵇ 20 159 13 159ᵇ 1 163ᵇ 14 164ᵇ 5 167 9; *вин. мн.* -нъѣ моѣ 63ᵇ 19, -ньѣ 137ᵇ 12, -въданıѣ моѣ 118ᵇ 8, -въданиѣ твоѣ 154ᵇ 13 162ᵇ 13, ѡправъданиѣ твоѣ 155 1; *мѣст. мн.* -въданиихъ 155ᵇ 3, -въданııхъ 156 5 157ᵇ 15 160 13 163 9.

оправьдати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -въданъı 22 21 δεδικαιωμένα.

оправьдити къ *съ мѣст.* (75ᵇ 1), *съ вин.* (91 13) *или род.-вин.* (110 19): — сѧ къ *съ мѣст.* (64ᵇ 15): *наст. въ соотвѣт. греч.* conjunct. *2 л.* ѣко да -дıши сѧ къ словесе(хъ) твоıхъ 64ᵇ 15 ὅπως ἂν δικαιωθῇς ἐν τοῖς λόγοις σου; *пов. 2 л. мн.* съмѣрена ı оубога -дите 110 19 ταπεινὸν καὶ πένητα δικαιώσατε; *аор. 1 л.* въсоуѥ -дихъ срьдьцѥ моѥ 91 13 ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου; *1 л. мн.* не -дıхомъ 138 11 ἠδικήσαμεν; *инф.* лъживи с҃нвı ч҃лвı въ мѣрилѣхъ не -ти 75ᵇ 1 ψευδεῖς οἱ υἱοὶ τῶν ἀ͞νων ἐν ζυγοῖς τοῦ ἀδικῆσαι.

оовоустити *съ вин*: *аор. 3 л. мн.* поѣсѧ ıѣкова ı мѣсто его -шѧ 106 20 κατέφαγον τὸν Ἰακώβ, καὶ τὸν τόπον αὐτοῦ ἠρήμωσαν.

оривъ Ὠρήβ: *род.-вин.* орива (*вм.* ѡрива *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Чуд.*) 111ᵇ 13.

оровъ *см.* оривъ.

орьганъ ὄργανον: *вин. мн.* -н[ъ]ı 176ᵇ 17.

ормоунискъ (τῆς) Ἑρμωνιείμ: *род. ж.* -нъскы 55ᵇ 1.

орьлъ ἀετοῦ: *им. ж.* орьлѣ 131ᵇ 20.

орѫжьѥ, -жиѥ (42 5, 7 47 4, 8 104ᵇ 17 119 12) ῥομφαία, ὅπλον (42 5 60 18 70ᵇ 1), ἅρμα (23 20): *им.* -жиѥ 47 8, — моѥ 57 1, — 72 18; *род.* нзбави д͞шѫ моıѫ отъ нечьстива жрѫжъѣ (жр *-вм.* ор-) твоего (*тж. и Пог.*, *Бол.*; *теперь въ Библіи* орѫжıѥ твоѥ) 17 8 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου (*съ евр.*: мечемъ твоимъ *Манд.*), -жъѣ 26 11, -жıѣ 119 12; *дат.* -жью 76 20; *вин.* -жъѥ своѥ 6ᵇ 18, -жıѥ 42 5, -жиѥ 42 7 47 4, — 76ᵇ 13 96 21; *тв.* -жьѥмъ 56ᵇ 9, жрѫжъѥмъ (жр- *вм.* ор-) 58ᵇ 5, -жиѥмь 104ᵇ 17; *мѣст.* въ -жı 104ᵇ 11; *им. мн.* вражьѣ -жьѣ 8 15, -жьѣ 70ᵇ 1; *вин. мн.* -жьѣ 60 18; *мѣст. мн.* въ -жъıхъ 23 20.

оскѣтити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* ѡсвѣтıшѧ млъньѧ твоıѧ (млънıѧ его) въселенѫıѫ 98ᵇ 17 126ᵇ 13 ἔφαναν αἱ ἀστραπαί σου (αὐτοῦ) τῇ οἰκουμένῃ.

освѧщеньѥ ἐγκαινισμός: *род.* п(ѣса)ломъ пѣсни ос͞вѧщ(ньѣ) домоу д͞ва 34 19 ψαλμὸς ᾠδῆς τοῦ ἐγκαινισμοῦ τοῦ οἴκου τοῦ Δαυΐδ (*ср.* ѡ священиı *Пог.*, *Бол.*, ѡ с͞вщены *Бух.*, ѡ с͞щени *Соф.*; *Holmes*: ὑπὲρ τοῦ ἐγκαινισμοῦ *codd. 80, 150, 169, 170, 179, 185, 194, 197, 205, 219, 222, 277, 281*, περὶ τοῦ ἐγκ. *cod. 227*).

оскврьнити *съ вин.* (68ᵇ 18 93ᵇ 1 105ᵇ 13 118ᵇ 8, 31) *или род. отрицанія* (118ᵇ 16); —сѧ къ *съ мѣст.* (140 14); *наст. 3 л. мн.* аште оправъданıѣ моѣ -рънѧтъ 118ᵇ 8 ἐὰν τὰ δικαιώματά μου βεβηλώσωσι; *наст.-буд. 1 л.* неже -рънѫ заѣта моего 118ᵇ 16 οὐδ' οὐ μὴ (*Holmes въ 40 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Кгр.*; οὐδὲ μὴ *ватик. ред.*; ни…же *Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) βεβηλώσω τὴν διαθήκην μου; *аор. 2 л.* -ръни на земли св(ѧ)тынѫ его 118ᵇ 31 ἐβεβήλωσας εἰς τὴν γῆν τὸ ἁγίασμα αὐτοῦ; *3 л.* -рънı сѧ въ дѣлѣхъ ıхъ 140 14 ἐμιάνθη ἐν τοῖς ἔργοις αὐτῶν; *3 л. мн.* -рънıшѧ на земи завѣтъ его 68ᵇ 18 ἐβεβήλωσαν τὴν διαθήκην αὐτοῦ; -рънıшѧ село ıмени твоего 93ᵇ 1 ἐβεβήλωσαν τὸ σχήνωμα τοῦ ὀνόματός σου; ѡскврънıшѧ цръковь (sic) с͞тѫıѫ твоıѫ 105ᵇ 13 ἐμίαναν τὸν ναὸν τὸν ἅγιόν σου; оск(в)рънıшѧ се (е *вм.* ıѧ) в(ъ) дъштери моавлıѧ *Числ. 25, 1*: ἐβεβηλώθη ὁ λαὸς ἐκπορνεῦσαι εἰς τὰς θυγατέρας Μωάβ) *глосса писца* 139ᵇ 7-9.

оскврьнѣти сѧ: *наст. 3 л. мн.* -рънѣѭтъ сѧ пѫт[ı]ı его на вьсѣко врѣмѧ 9ᵇ 5 βεβηλοῦνται αἱ ὁδοὶ αὐτοῦ ἐν παντὶ καιρῷ.

оскръдъ λαξευτήριον: *тв.* -домь 93 17.

оскѫдѣти *съ тв.* *орудія* (36 15), отъ (68 15): *аор. 3 л.* -дѣ прѣподобъноı 12 8 ἐκλέλοιπεν ὅσιος, оскодѣ (ко *вм.* кѫ) болѣзнъıѫ животъ моı 36 15 ἐξέλιπεν ἐν ὀδύνῃ ἡ ζωή μου; не -дѣ отъ пѫтı его лıхва и льстъ 68 15 οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος; *3 л. мн.*

вражьѣ -дѣшѧ оржжьѣ в конець 81 6 τοῦ ἐχθροῦ ἐξέλιπον αἱ ῥομφαῖαι εἰς τέλος; вьсі дьні наші оскодѣшѧ (ко *вм.* кж) 120 11 πᾶσαι αἱ ἡμέραι ἡμῶν ἐξέλιπον.

ославити *съ дат.*: *пов. 2 л.* -ви ми да поуѭ 52 3 ἄνες μοι ἵνα ἀναψύξω (*схолія*: «ἄφες, συγχώρησον, ἀνάπαυσον»).

осмъи ὄγδοος: *мьст. м.* о (о)смѣмь дьне 12 6 ὑπὲρ ὀγδόης (περὶ τῆς ὀγδόης *Holmes, cod. 185*, pro octavo die *Vet. Lat.*); *ж.* о -мѣі 5 14 ὑπὲρ τῆς ὀγδόης.

основаньѥ, -ниѥ (110^{b}6 115 26) θεμέλιον: *им. мн.* ос[ъ]новань[н]ѣ 18 12, -нъѣ 18^{b}19, вьсѣ -ніѣ земльѧ 110^{b}6 πάντα τὰ θεμέλια τῆς γῆς, ѡсновані ѣ 115 26; *род. мн.* -ниї 177 11.

основати *съ вин.*, на *съ мьст.* (28 3 133 10), *дат.* (133 10): *аор. 2 л.* ѭже ты ѥсъновар (*вм.* ѭже ты ѡснова *Пог., Бол.*) 7 22 ἃ σὺ ἐθεμελίωσας, въселенѭѭ і коньцѧ ѥѩ ты -ва 117^{b}7 τὴν οἰκουμένην καὶ τὸ πλήρωμα (*у переводчика* τὰ πέρατα) αὐτῆς σὺ θεμελίωσας; землѭ ос[ъ]нова 131 19 τὴν γῆν ἐθεμελίωσας; ѡс[ъ]нова землѭ 161 2 ἐθεμελίωσας τὴν γῆν; *3 л.* -ва і въ вѣкъ 61 23 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα, о(с)нова ѭ въвъ вѣкъ 105 14 ἐθεμελίωσεν αὐτὴν εἰς τὸν αἰῶνα; -ва і 115^{b}5 ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *перф. 2 л.* ѥжеѥсі ос[ъ]новалъ імо (*вм.* імъ) 133 19 ὃν ἐθεμελίωσας αὐτοῖς, въ вѣкъ ос[ъ]новалъ ѣ ѥси 165^{b}11 εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά; *3 л.* на морихъ -валъ ѭ ѥстъ 28 3 ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτήν; *прич. наст. д. им. м.* оснъваѩи землѭ на твръдı своеі 133 10 ὁ θεμελιῶν τὴν γῆν ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

оснѣжити сѧ въ *съ мьст.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* -жѧтъ сѧ вь соломоунѣ 81^{b}7 χιονωθήσονται ἐν Σελμών.

осовити сѧ на *съ мьст.*: *прич. наст. д. им. ж.* ѣко пьтица (о)совѧщиѣ сѧ на зъдѣ 130 19 ὡσεὶ στρουθίον μονάζον ἐπὶ δώματος (*Holmes въ 79 кодд., edd. Ald. et Compl.*).

осфъ ἡ ὕσσωπος: *тв.* окропиши мѧ -фомь 65 2.

оставити *съ вин.* (17 16 24^{b}17 32 16 38 14 46^{b}6 50 1 53 19 62 20 87 1 93^{b}5 118^{b}5) *или род. отриц.* (8^{b}3 15^{b}17 32 13 48 4 48^{b}1 50^{b}16 62^{b}19 79^{b}20 86^{b}18 87^{b}8 124 3 135^{b}15 155 2 160^{b}15 170 11), *дат.* (11 1 17 16 62 20), на *съ мьст.* (170 11), до ѕѣла (155 2), отъ (93^{b}5), въ *съ мьст.* (15^{b}17 48^{b}1), *съ инфин.* (135^{b}15): *наст. 3 л.* не -тъ ѥго въ ржкоу ѥго 48^{b}1 οὐ μὴ ἐγκαταλίπῃ αὐτὸν εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ; *3 л. мн.* аште -вѧтъ.. законъ мої 118^{b}5 ἐὰν ἐγκαταλίπωσιν... τὸν νόμον μου; *наст.-буд. 2 л.* не -виші дш҃ѧ моеѩ въ адѣ 15^{b}17 οὐκ ἐγκαταλείψεις τὴν ψυχήν μου εἰς ᾅδην; *3 л.* не -тъ прп҃дныхъ своіхъ 48 4 οὐκ ἐγκαταλείψει τοὺς ὁσίους αὐτοῦ; не -витъ мı въсего 62^{b}19 οὐχ... λήψεται τὰ πάντα; достоѣниѣ своѥго не -витъ 124 3 τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ οὐκ ἐγκαταλείψει; не -тъ гь жьзла грѣшьникъ на жрѣбиі праведьникъ 170 11 οὐκ ἀφήσει κς τὴν ῥάβδον τῶν ἁμαρτωλῶν ἐπὶ τὸν κλῆρον τῶν δικαίων; *3 л. мн.* -вѧтъ тоуждиимъ богатьство своѥ 62 20 καταλείψουσιν ἀλλοτρίοις τὸν πλοῦτον αὐτῶν; *пов. 2 л.* не -ві мене 32 13 86^{b}18 87^{b}8, не -ви мне 50^{b}16 μὴ ἐγκαταλίπῃς με, -ви ѣрость 46^{b}6 ἐγκατάλιπε θυμόν, не -ви мене до ѕѣла 155 2 μή με ἐγκαταλίπῃς ἕως σφόδρα; *1 л. мн.* да[і] -вімь вьсѧ праздьникы бж҃ѩ отъ землѩ 93^{b}5 καταπαύσωμεν πάσας (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.*; omnes *Vet. Lat.*) τὰς ἑορτὰς τοῦ θεοῦ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кгр. и др.*) ἀπὸ τῆς γῆς; *аор. 1 л.* не -віхъ заповѣдеі твоіхъ 160^{b}15 οὐκ ἐγκατέλιπον τὰς ἐντολάς σου; *2 л.* въскжѭ -ві мѧ 24^{b}17 ἱνατί ἐγκατέλιπές με; *3 л.* -ви мѧ сила моѣ (ср҃дце моѥ) 50 1 53 19 ἐγκατέλιπέ με ἡ ἰσχύς (καρδία) μου; не -витъ молитвы моеѩ 79^{b}20 οὐκ ἀπέστησε τὴν προσευχήν μου; не -ві ч҃лка обидѣті ѩ 135^{b}15 οὐκ ἀφῆκεν ἄν҃ον ἀδικῆσαι αὐτούς; *3 л. дв.* -висте мѧ 32 16 ἐγκατέλιπόν με; *3 л. мн.* -вишѧ одълѣкъ младенъцемъ своимъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αὐτῶν; *перф. 2 л.* нѣсі -вілъ вьсіскаѭщиихъ (*вм.* вьз-) тебе гı 8^{b}3 οὐκ ἐγκατέλιπες τοὺς ἐκζητοῦντάς σε κε; -вілъ ѥсі нечьсті сръдъца моего 38 14 ἀφῆκας τὴν ἀσέβειαν (нечьстиѥ *Бух.*; нечьсти *Пог., Бол.*) τῆς καρδίας μου; *3 л.* -вілъ і ѥстъ 87 1 ἐγκατέλιπεν αὐτόν; *прич. прош. стр. им. м.* тебе (*вм.* тебѣ) -вленъ ѥстъ ништеі 11 1 σοὶ ἐγκαταλέλειπται ὁ πτωχός; *род. м.* -влена 47^{b}16 ἐγκαταλελειμμένον.

оставлѣти *съ вин.*: *прич. наст. д. род. мн. м.* ѡставлѣѭштиіхъ законъ твоі 158 7 τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου.

останъкъ ἐγκατάλειμμα: *им.* (о)станокъ 48^{b}15; *им. мн.* -ньци 48^{b}18.

остоѣньѥ περιοχή: *род.* къ градѣ (къ градъ) -нъѣ (-ньѣ) 37 20 74 4 ἐν πόλει (εἰς πόλιν) περιοχῆς.

острастити съ вин.: прич. прош. д. род. мн. м. -раштъшихъ мѧ 16ᵇ16 τῶν ταλαιπωρησάντων με.

остръ ὀξύς: им. м. мечъ — 70ᵇ 3 μάχαιρα ὀξεῖα.

остѫпити съ род. (108ᵇ 6), отъ (163 11): наст. 1 л. мн. не -пимъ тебе 108ᵇ 6 οὐ μὴ ἀποστῶμεν ἀπὸ σοῦ (не Ѡстѫпимъ Ѿ тебе Пог., Бол., Бух., Чуд.); аор. 3 л. не -пи въспѧтъ срдце наше 57ᵇ 13 οὐκ ἀπέστη (Io. Злат.: ἄλλος φησὶν «οὐκ ἀπεχώρησε»,... ἄλλος «καὶ οὐκ ἀπεστράφη» Migne, gr., 55, 79; Holmes: οὐκ ἀπέστησεν cod. 271; остѫпи Чуд., Ѡстѫпи Пог., Бол.) εἰς τὰ ὀπίσω ἡ καρδία ἡμῶν; прич. наст. д. вин. мн. м. вьсѧ -паѭштѧ(ѩ) отъ оправъданеи твоихъ 163 11 πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας (Ѡстѫпаѩщаѧ Пог., Ѡстѫпаѭщѫѫ Бол., Ѡстѫпаѭщѫѧ Соф., Ѡстоупаюцие Бух.) ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου. См. еще отъстѫпити.

осѣнити съ вин. и тв.: наст.-буд. 3 л. плештема своима -нитъ тѧ 120ᵇ 26 ἐν τοῖς μεταφρένοις αὐτοῦ ἐπισκιάσει σοι.

осѣнѣти: прич. наст. д. мѣст. мн. ср. въ -нѣѭштіихъ 154 10 ἐν τοῖς πυκάζουσιν (греч. схолія: «σκιάζουσιν, καλύπτουσιν, κοσμοῦσιν»).

осѣсти съ вин.: аор. 3 л. сънемъ зълобивыихъ осѣде мѧ 25ᵇ 19 συναγωγὴ πονηρευομένων περιέσχον με.

осѧѕати: наст.-буд. 3 л. мн. -жѫтъ 150 11 ψηλαφήσουσι.

осѫдити съ вин. или род. отриц., — сѧ: наст. въ знач. греч. желат. (или conjunct.) 3 л. ни -тъ его 48ᵇ 2 οὐδὲ μὴ καταδικάσαι (καταδικάσηται Holmes въ 42 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр.) αὐτόν; наст.-буд. 3 л. мн. кровь неповиньнѫ -дѧтъ 124ᵇ 2 αἷμα ἀθῷον καταδικάσονται; инфин. да оправьдиши сѧ... і прѣпобѣдиши вънегъда -ти сѧ 64ᵇ 17 ὅπως ἂν δικαιωθῇς... καὶ νικήσῃς ἐν τῷ κρίνεσθαί σε; прич. прош. стр. им. м. -жденъ 144ᵇ 18 καταδεδικασμένος.

отити: наст. 1 л. прѣжде даже не -идѫ 52 4 πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν.

отокъ νῆσος: им. мн. отьци (вм. штоци Пог., Бол., Чуд. XV в.; от[р]оци Чуд. XI в; острови Бух.) 89 13 αἱ νῆσοι, оц҃і[і] (вм. отоци Пог., Бол.) мънози 126ᵇ 7 νῆσοι πολλαί.

отрасль см. отъпасль.

отрокъ παῖς: род. -ка 83ᵇ 7; дат. -коу 17ᵇ 2 115 17; им. мн. -ци 148ᵇ 15.

отъ съ род. 1) ἀπό: съхранѥ сѧ — безаконеньѣ моего 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; омыи мѧ — безаконеньѣ моего 64ᵇ 7 πλῦνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; ѡ- блисцѣньѣ его прѣдъ нимъ облацѣ (ѡблаци Пог., Бол.) проидѫ 18ᵇ 8 ἀπὸ τῆς τηλαυγήσεως ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διῆλθον; не нечъстовахъ (о)тъ б҃а моего 19 17 οὐκ ἠσέβησα ἀπὸ τοῦ θεοῦ μου; възведе мѧ... бръньѣ тимѣна 52 10 ἀνήγαγέ με... ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος; сп҃и мѧ — бренѣ 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ; отъмѧтъ — брѣменъ хрьбетъ ихъ 109 12 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν (Holmes, codd. III, 142, 202, 274); ѡ- барьи сло(но)веньіхъ... възвеселиша тѧ 59 5 ἀπὸ βάρεων ἐλεφαντίνων... ηὔφρανάν σε; (— вешти см. ниже, — страха); отъпадѣмъ оуко — врагъ моихъ тъщь 6 13 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; (еще — врагъ см. ниже, — нечъстива); рикаахъ ото въздыханиѣ с҇ца моего 49ᵇ 14 ὠρυόμην ἀπὸ στεναγμοῦ τῆς καρδίας μου; (— въспоплъзениѣ см. ниже, — слезъ); — въстаѭштихъ на мѧ възнесеши мѧ 21 20 ἀπὸ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ ὑψώσεις με; — (ото) въстокъ слънъца ((слъ)ньца) до западъ 63 8 148ᵇ 19 ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν; — въстокъ і западъ і сѣвера и морѣ 141 8 ἀπὸ ἀνατολῶν καὶ δυσμῶν καὶ βορρᾶ καὶ θαλάσσης; съхранитъ тѧ ото вьсего зъла 168ᵇ 2 φυλάξαι σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; ѡ- вьсѣхъ безаконии моихъ избави мѧ 51ᵇ 5 ἀπὸ πασῶν τῶν ἀνομιῶν μου ῥῦσαί με; милости твоѩ ѣко — вѣка сѫтъ 29 9 τὰ ἐλέη σου ὅτι ἀπὸ τοῦ αἰῶνος εἰσίν; — вѣка і (и 119ᵇ 16 140ᵇ 20) до вѣка 54ᵇ 18 119ᵇ 16 132ᵇ 8 140ᵇ 20 ἀπὸ τοῦ αἰῶνος καὶ (для 119ᵇ 16 алдр., edd. Ald. et Compl.), ἕως (для 54ᵇ 18 Holmes cod. 188) τοῦ αἰῶνος; помѧнѫхъ сѫдъбы твоѩ — вѣка г҃і 158 5 ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος κε; стоудъ лица моего кръı мѧ ѡ- гласа поносѩштаго и оклеветаваѭштаго — лица вражиѣ изгонѧштаго 57ᵇ 7, 8 ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου μου ἐκάλυψέ με, ἀπὸ φωνῆς ὀνειδίζοντος καὶ παραλαλοῦντος, ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ καὶ ἐκδιώκοντος; съмѧ сѧ ѡ- гласа вражьѣ, — сътѫжаньѣ грѣшьнича 67ᵇ 16, 17 ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ, καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλοῦ; възъмѫтъ рѣкы строугы своѩ — гласа водъ мъногъ 122ᵇ 16 ἀροῦσιν οἱ ποταμοὶ ἐπιτρίψεις αὐτῶν (Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Феодоритъ Кир.) ἀπὸ φωνῶν ὑδάτων πολλῶν; ѡ- гласа въздыханьѣ моего прильпе кость моѣ плъти моеи 130 14 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου ἐκολλήθη

τὸ ὀστοῦν μου τῇ σαρκί μου; — гласа грома твоего оустрашѧтъ сѧ 133 16 ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν; — гнѣва възносѧ оугога 149 7 ἀπὸ χοπρίας ἀνυψῶν πένητα; прѣстани — гнѣва 46ᵇ 6 παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς; раздѣлишѧ сѧ — гнѣва лица его 68ᵇ 20 διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ; възвратилъ сѧ еси — гнѣва 114 3 ἀπέστρεψας ἀπὸ ὀργῆς; помѧнѫхъ тѧ... — горъı малъı 55ᵇ2 μνησθήσομαί (помѧнѫ *Чуд. XIв.*) σου... ἀπὸ ὄρους μικροῦ; просвѣщаеши тъı дивьно — горъ вѣчьнъ 96 24 φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων; очищѫ сѧ — грѣха велика 22ᵇ 18 καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης; — грѣха моего очисти мѧ 64ᵇ 8 ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με; ѡтъврати лице твое — грѣхъ моихъ 65 8 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου; печаль приѩтъ мѧ — грѣшьникъ ѡставлѣѭщиихъ законъ твоі 158 6 ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου; далече — грѣшьникъ спсние 165ᵇ 18 μακρὰν ἀπὸ ἁμαρτωλῶν σωτηρία; (— дъхновенѣ *см. ниже*, — запрѣщенѣ); да оукротиши (и *Пог.*, *Соф.*, юго *Бух.*) — денъ лютъ 123ᵇ 18 τοῦ πραΰναι αὐτὸν (*Holmes въ 74 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*) ἀφ' ἡμερῶν πονηρῶν; ѡ- закона же твоего не оуклонихъ сѧ (оудалишѧ сѧ) 158 2 165ᵇ 5 ἀπὸ δὲ τοῦ νόμου σου οὐκ ἐξέκλινα (ἐμακρύνθησαν); (— западъ *см. ниже*, — исходищь); елѣ далече отъстоѩтъ въстоци — западъ 132 14 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν; не отърини мене — заповѣдеі твоіхъ 155 9 μὴ ἀπώσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; оуклонѣѭщеі сѧ — заповѣдеі твоіхъ 155ᵇ 20 οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; ѡ- заповѣдеі твоіхъ разоумѣхъ 162 7 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα; отъкръıшѧ сѧ основанъѣ оуселенъıѩ ѡ- запрѣщенѣ твоего гі ѡ- дъхновенѣ дха гнѣва твоего 18ᵇ 20, 21 ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου κε, ἀπὸ ἐμπνεύσεως πνς ὀργῆς σου; ѡ- запрѣщениѣ твоего... въздрѣмашѧ сѧ въсѣдъшеі на конѩ 96ᵇ 8 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου... ἐνύσταξαν οἱ ἐπιβεβηκότες τοῖς ἵπποις (*Holmes въ 98 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*); — запрѣщениѣ лица твоего (ѡ- запрѣщенѣ твоего) погъıбнѫтъ (побѣгнѫтъ) 108 21 133 15 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς τοῦ προσώπου σου (ἀπὸ ἐπ. σου) ἀπολοῦνται (φεύξονται); помѣнѫ — зачѧла чюдеса твоѣ 98 12 μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου; плодъ ихъ — землѩ погоубиши 24ᵇ 1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς; оставимъ вьсѩ праздьникъı бжиѩ — землѩ 93ᵇ 7 καταπαύσωμεν πάσας (*Holmes въ 101 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Krp. и др.*; omnes *Vet. Lat.*) τὰς ἑορτὰς τοῦ θεοῦ (*Holmes въ 106 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Krp. и др.*) ἀπὸ τῆς γῆς; по въıсотѣ нбнѣи — землѩ 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς (*съ евр.*: какъ небеса высятся надъ землею *Манд.*); исконъчаѭтъ сѧ грѣшьници — землѩ 134ᵇ 22 ἐκλείποιεν (*Holmes въ 80 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp. и др.*) ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ τῆς γῆς; въздвизаѩі — землѩ нища 149 6 ὁ ἐγείρων ἀπὸ γῆς πτωχόν; (*см. еще* — землѩ *ниже*, — малъ); оукоѩтъ сѧ... — знамени твоихъ 78 8 φοβηθήσονται... ἀπὸ τῶν σημείων σου; оудръжи ѩзкъ свої (оуклони сѧ 41 19 48 2) — зъла (зла 41 17) 41 17, 19 48 2 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου (ἔκκλινον) ἀπὸ κακοῦ; (*еще* — зъла *см. выше*, — вьсего); оустрои дшѫ моѭ — зълобъı (і)хъ, — лвъ інородѧщѫ моѭ 43ᵇ 3, 4 ἀποκατάστησον τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν, ἀπὸ λεόντων τὴν μονογενῆ μου; положилъ еси... землѭ плодовитѫ въ слатинѫ — зълобъı живѫщихъ на неі 143 2 ἔθετο... γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην ἀπὸ κακίας τῶν κατοικούντων ἐν αὐτῇ; ни — исходищь, ни — западъ, ни — поустъ горъ 95ᵇ 11, 12, 12² οὔτε ἀπὸ (ἐξ *Holmes въ 107 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*) ἐξόδων, οὔτε ἀπὸ δυσμῶν, οὔτε ἀπὸ ἐρήμων ὀρέων; ізбави мѧ — клеветъı чл҃ча 164ᵇ 1 λύτρωσαί με ἀπὸ συκοφαντίας ανων; — коньць землѩ къ тебѣ возъвахъ 74 14 ἀπὸ τῶν περάτων τῆς γῆς πρὸς σὲ ἐκέκραξα; — крѣпости бо рѫкъı твоеѩ азъ исконъчахъ сѩ 51ᵇ 10² ἀπὸ τῆς ἰσχύος τῆς χειρός σου ἐγὼ ἐξέλιπον; погъıбнѫтъ — лица твоего 8 6, 7 (*здѣсь* отъ [отъ] *на переносѣ строки*), (бжѣ) 80ᵇ 9 ἀπολοῦνται (*для* 80ᵇ 9: *Holmes въ 100 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*) ἀπὸ προσώπου σου (τοῦ θεοῦ); ѡтъемлѭтъ сѧ сѫдъбъı твоѩ — лица его 9ᵇ 8 ἀνταναιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; покръıеши мѧ ѡ- лица нечьстивъıхъ острашѧщиихъ мѧ 16ᵇ 15 σκεπάσεις με ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαιπωρησάντων με; отъвръженъ есмь — лица очию твоею 37ᵇ 1 ἀπέρριμμαι ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου; нѣстъ ісцѣленьѣ (т *вм.* ц) плъти моеі — лица гнѣва твоего 49 17 οὐκ ἔστιν ἴασις ἐν τῇ σαρκί μου ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου;

н(ѣ)стъ мира въ костехъ моїхъ — лица грѣхъ моїхъ 49 19 οὐκ ἔστιν εἰρήνη ἐν (*Holmes въ 78 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Оригенъ, Θеодоритъ Кrp.*) τοῖς ὀστέοις μου ἀπὸ προσώπου τῶν ἁμαρτιῶν μου; сьгнишѧ раны моıа — лица безоумнѣ моего 49ᵇ 5 ἐσάπησαν οἱ μώλωπές μου ἀπὸ προσώπου τῆς ἀφροσύνης μου; не отъвръзı мене — лицѣ твоего 65 14 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου; егда бѣжа — лица саоулова 70 7 ἐν τῷ αὐτὸν ἀποδιδράσκειν ἀπὸ προσώπου Σαούλ; оубѣжати — лица лѫка 73ᵇ 8 τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου; стлъпъ крѣпости — лица вражьѣ 74 20 πύργος ἰσχύος ἀπὸ προσώπου ἐχθροῦ; бѣжѧтъ... — лица его 80ᵇ 4 φυγέτωσαν... ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; таетъ воскъ — лицѣ огнѣ 80ᵇ 8 τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός; съмѧтѫтъ сѧ — лица его 80ᵇ 17 ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; нбса канѫшѧ — лица бга сінаина, — лица бга ıнлева 81 10, 10² οἱ οὐρανοὶ ἔσταξαν ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ τοῦ Σινὰ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰσραήλ; ıзведе — лица ıхъ ѩзыкы 104 5 ἐξέβαλεν ἀπὸ προσώπου αὐτῶν ἔθνη; съсѣкѫ — лица его врагы его 118 15 συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; да подвижитъ сѧ — лица его всѣ землѣ 126 8 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ πᾶσα ἡ γῆ; възрадоуѭтъ сѧ... ѡ- лица гнѣ 126 20 ἀγαλλιάσονται ...ἀπὸ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Евсевій въ Dem. Evang. p. 263, Кrpиллъ Алдр., Θеодоритъ Кrp.*) προσώπου τοῦ χῦ; растаашѧ сѧ — лица гнѣ, ѡ- лица гѣ всеѩ землѩ 126ᵇ 17, 17² ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου κῦ, ἀπὸ προσώπου κῦ πάσης τῆς γῆς; възрадоуѭтъ сѧ — лица гнѣ 128 5 ἀγαλλιάσονται ἀπὸ προσώπου κῦ (*Θеодоритъ Кrp. у Миня, греч. т. 80, стр. 1664, и Іо. Злат. ib. 55, 780 spuria; Lamberti Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.; Holmes: Euseb. in Dem. Evang., p. 50*); ѡ- лица гнѣва твоего и ѣрости твоеѩ 130ᵇ 4 ἀπὸ προσώπου τῆς ὀργῆς σου καὶ τοῦ θυμοῦ σου; — лица гнѣ подвижа сѧ землѣ, — лица бга ıѣковлѣ 149ᵇ 9, 10 ἀπὸ προσώπου κῦ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; (*еще* — лица *см. выше*, —глаcа); оутоуждени бышѧ грѣшьници — ложеснъ 71 8 ἀπηλλοτριώθησαν οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ μήτρας; (—левъ *см. выше*, — зълобы); гı — малъ от землѩ раздѣли ѩ въ животѣ ıхъ 17 11, 11² κε ἀπὸ ὀλίγων (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Кrp., Psalt. Copto-Arab.*) ἀπὸ γῆς διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; отъстѫпите (не отъстѫпишѧ 19 20, не отъстѫпı 25ᵇ 3, не отъстѫпи 43ᵇ 19) — (отъ 19 20 43ᵇ 19) мене (мне 5ᵇ 18) 5ᵇ 13 19 20 25ᵇ 3 43ᵇ 19 ἀπόστητε (οὐκ ἀπέστησαν, μὴ ἀποστῇς) ἀπ' ἐμοῦ; отъвраштаеши (ни отъвратилъ ес[ı]тъ 26ᵇ 6, не отъврати 32 9 130 5) лице (лице 116ᵇ 9, лица 26ᵇ 6 32 9, лица 130 5) твое (своего 26ᵇ 6, твоего 32 9 130 5) —(от 13 6, отъ 26ᵇ 6) мене (мне 130 5) 13 6 26ᵇ 6 32 9 116ᵇ 9 130 5 ἀποστρέφεις (*для* 13 6: *Holmes въ 70 кодд. и* ἀποστρέφῃς *въ 16 кодд.; edd. Ald. et Compl., Василій В., Θеодоритъ Кrp.*; οὐδὲ ἀπέστρεψε, μὴ ἀποστρέψῃς) τὸ πρόσωπόν σου (αὐτοῦ) ἀπ' ἐμοῦ; не оудали помошти твоеѩ (щедротъ твоıхъ) — мене 26 9 53 10 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου (τοὺς οἰκτιρμούς σου) ἀπ' ἐμοῦ (*для* 26 9: *Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., 8 codd. Sergii, Justin. M., Θеодоритъ Кrp.*); не оудали сѧ — мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси знанѣ моѣ — мене 116 8 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; оудалилъ еси — мене дроуга ı (ı)скрънѣго ı знанѣ моѣ — страсти 116ᵇ 19, 21 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον καὶ (*Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Θеодоритъ Кrp.*) τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας; не прѣмлъчи — мене 32ᵇ 13 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В.*); еда когда прѣмлъчиши — мене 32ᵇ 15 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Psalt. Syr., Arm. ed., Василій В., Θеодоритъ Кrp.*); бѣжашѧ — мне 36ᵇ 5 ἔφυγον ἀπ' ἐμοῦ; ѡтъıми (ѡтъıмн 155ᵇ 22, не отъıмн 65 16) — мне (мене 155ᵇ 22) 51ᵇ 10 65 16 155ᵇ 22 ἀπόστησον (παρίελε, μὴ ἀντανέλῃς) ἀπ' ἐμοῦ; не оставитъ... милости своеѩ — мне 80 1 οὐκ ἀπέστησε... τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ; пѫть неправъды отъстави — мене 156ᵇ 2 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ; оукланѣѭштаа(го) сѧ — мене зълаго 129ᵇ 4 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ τοῦ πονηροῦ; оуклоните сѧ — мене 163 1 ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ; не съкръıи — мене 155ᵇ 13 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ; — морѣ ı до морѣ 89 6 ἀπὸ θαλάσσης ἕως θαλάσσης; (— множьства *см. ниже*, — сонъма); да отъпадѫтъ — мысли своıхъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν; съкрыеши ѩ... ѡтъ мѧтежа чл҃кча 37 15 καταχρύψεις αὐτοὺς... ἀπὸ ταραχῆς ἀνων; — мѫжа неправедъна изъкави мѧ 21 21 ἀπὸ ἀνδρὸς ἀδίκου ῥύσῃ με; избавлѭ сѧ — напасти 19ᵇ 18 ῥυσθήσομαι ἀπὸ πειρατηρίου; възврати

ѣрость твоѭ—насъ 114 6 ἀπόστρεψον τὸν θυμόν σου ἀφ' ἡμῶν; оудалилъ естъ — насъ беззаконныѣ наша 132 15 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; ѡ- начѧтъка нб҃си исходъ его 22 5 ἀπ' ἄκρου τοῦ οὐρανοῦ ἡ ἔξοδος αὐτοῦ; огнь — него въспланетъ сѧ 18 17 πῦρ ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ (ѿ лица его *Пог.*, *Бол.*, *Бух.*; *у переводчика было* ἀπ' αὐτοῦ) καταφλεγήσεται (*Holmes въ 90 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*; καταφλογήσεται *Holmes въ 11 кодд.*); жглье възгорѣшѧ сѧ—него 18 19 ἄνθρακες ἀνήφθησαν ἀπ' αὐτοῦ; да оубоитъ же сѧ — него 26^b 1 φοβηθήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ (*Holmes въ 98 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*, *Syr.*); ѡтъ него же подвижѧтъ сѧ живѫштеи 39^b 6 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν οἱ κατοικοῦντες; оукрылъ сѧ бимъ оубо — него 68 20 ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ; оудали сѧ — него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αὐτοῦ; избави дш҃ѫ моѭ — неѧвстива жрѫжѧѣ (жр- *вм.* ор-) твоего ѡ- врагъ ржкъи твоѩ 17 8, 9 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ ἀσεβοῦς ῥομφαίαν σου ἀπὸ ἐχθρῶν τῆς χειρός σου; сп҃слъ мѩ еси — низъходѧштиихъ въ ровъ 34^b 9 ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; милости же моеѩ не разорѫ — нихъ 118^b 13 τὸ δὲ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν (*Holmes въ 95 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Оригенъ*); ѡчи мои изнеможете — ништеты 116 18 οἱ ὀφθαλμοί μου ἠσθένησαν ἀπὸ πτωχείας; оупиѭтъ сѧ — обилїѣ домоу твоего 45^b 1 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος οἴκου σου; избави мѩ — (о)бьшедъшиихъ мѩ 38^b 4 λύτρωσαί με ἀπὸ τῶν κυκλωσάντων με; о(тъ)стѫпаѭштѩ—оправъданеи твоихъ 163 12 τοὺς ἀποστατοῦντας ἀπὸ τῶν δικαιωμάτων σου; избави—орѫжъѣ дш҃ѫ моѭ 26 11 ῥῦσαι ἀπὸ ῥομφαίας τὴν ψυχήν μου; не отъврати лица твоего — отрока твоего 83^b 7 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τοῦ παιδός σου; разорилъ еси — оуништеии его 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ (*Holmes въ 92 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*, *Θеодоритъ Krp.*); озълобишѧ сѧ ѡ- печали зълъ і болѣзни 143 17 ἐκακώθησαν ἀπὸ θλίψεως κακῶν καὶ ὀδύνης; даль еси веселъе вь срдцї моемъ ѡ- плода пьшеницѩ и вина и олѣа своего оумножишѩ сѧ 4 1 ἔδωκας εὐφροσύνην εἰς τὴν καρδίαν μου ἀπὸ καρποῦ σίτου καὶ οἴνου καὶ ἐλαίου αὐτῶν ἐπληθύνθησαν (*съ евр.* съ тѣхъ поръ какъ у нихъ въ изобилiи хлѣбъ да вино *Манд.*; *см. 2 Цар.* 16, 1-2 *и* 17, 27-29); — плода дѣлъ твоихъ насытитъ сѩ землѣ 133^b 12 ἀπὸ καρποῦ τῶν ἔργων σου χορτασθήσεται ἡ γῆ; ѡ- повелѣнеі бо твоїхъ боѣхъ сѧ 163^b 1 ἀπὸ γὰρ τῶν κριμάτων σου ἐφοβήθην; колѣнѣ мои изнеможете — поста 145^b 16 τὰ γόνατά μου ἠσθένησαν ἀπὸ νηστείας; избавитъ миромъ дш҃ѫ моѭ ѡ- приближаѭштиихъ сѧ мнѣ 68^b 10 λυτρώσεται ἐν εἰρήνῃ τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; сп҃аѭштаго мѩ ѡ- прѣнемаганьѣ дх҃а и боурѩ 68 7 τὸν σῴζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; покрыеши ѩ... — прѣрѣканъѣ ѩзыкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτοὺς... ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; (— поустъ горъ *см. выше*, — исходиштъ); оуклонилъ еси стъзѩ нашѩ—пѫти твоего 57^b 15 ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου; не оуклони сѩ гнѣвомъ — раба тв(о)его 32 10 μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου; ізбавлѣѩ... — расхыштаѭштиихъ і 42^b 16 ῥυόμενος... ἀπὸ τῶν διαρπαζόντων αὐτόν; змръна і стактъ і касиѣ — ризъ твоихъ 59 4 σμύρνα καὶ στακτὴ καὶ κασία ἀπὸ τῶν ἱματίων σου; сп҃и... — рогъ іпорожъ съмѣренъе мое 26 15 σῶσον... ἀπὸ κεράτων μονοκερώτων τὴν ταπείνωσίν μου; — рода въ родъ 10 4 98 2 114 9 ἀπὸ γενεᾶς εἰς (*для* 98 2: *Holmes въ 95 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*) γενεάν; съблюдеши ны—рода сего 12^b 16 διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς; — рѣкы до конца вьселенъıѩ 89 7 ἀπὸ ποταμοῦ ἕως περάτων τῆς οἰκουμένης; о людехъ оудаленыихъ — ст҃ыихъ 68 9 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμμένων; прѣселитъ тѩ — села твоего 66 12 μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματός σου; прибѣжиште мое —(скръ)би одръжѩштѩѩ мѩ 38^b 1 καταφυγὴ ἀπὸ θλίψεως τῆς περιεχούσης με; ізбавилъ еси (ізьѩ) дш҃ѫ моѭ — (о т о) съмръти (съ[съ]мрътн) очи (ѡчи) мои — слезъ н (і) нозѣ мои (моі)—въспоплъзенъѣ (въспоплъзениѣ) 70 1, 1^2, 2 151^b 1, 2, 3 ἐρρύσω (ἐξείλετο) τὴν ψυχήν μου ἐκ θανάτου τοὺς ὀφθαλμούς μου ἀπὸ δακρύων καὶ (*Holmes, codd. 13, 163, 182, 202, 283*, *edd. Ald. et Compl.*, *Arm. ed.*, *Psalt. Aethiop.*, *Θеодоритъ Krp.*) τοὺς πόδας μου ἐξ (ἀπὸ) ὀλισθήματος; ізбавитъ... — словеси мѩтежьна 120^b 24 ῥύσεται... ἀπὸ λόγου ταραχώδους; —словесъ твоїхъ [не] оустраши сѩ ср҃це мое 166 19 ἀπὸ τῶν λόγων σου ἐδειλίασεν ἡ καρδία μου; ѡ- слоуха зъла не оубоїтъ сѩ 148 19 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; забъвенъ бъıхъ ѣко мрътвъ — срьдъца 36^b 6 ἐπελήσθην ὡσεὶ νεκρὸς ἀπὸ καρδίας; охрѫмѫ — стеѕь своихъ 21 12 ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν; — стражѩ

оутрьнѩ до нощи — стражѧ оутрьнѩ 172^{b} 1, 2 ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας μέχρι νυκτὸς ἀπὸ φυλακῆς πρωΐας; (— страсти *см. выше*, —мене); — страха вражїѣ ізми дш҃ѫ моѭ 76^{b} 8 ἀπὸ φόβου ἐχθροῦ ἐξελοῦ τὴν ψυχήν μου; къто съвѣстъ...— страха твоего ѣрость твоѭ ищисти 120 22 τίς γινώσκει ...ἀπὸ τοῦ φόβου σου (*Holmes въ 94 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Григорій Нисск., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.*) τὸν θυμόν σου (*Holmes въ 102 кодд. и проч., какъ выше*) ἐξαριθμήσασθαι; не оубоиши сѧ — страха нощьнаего от(ъ ст)рѣлы лѣтѩщиѩ вь день — вещи во тъмѣ прѣходѧщиѩ отъ сърѩщиѩ і демона полоудьнѣего 121 3, 4, 6, 7 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; не пощѧдѣ (*вм.* -дѣ *Пог., Бол.*) — съмрьти дш҃ѧ іхъ 103^{b} 8 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν; не потаіхъ... рѣснотꙑ твоеѩ — сонъма мьнога 53 7 οὐκ ἔκρυψα... τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς; покрꙑи мѧ — сонъма зълобивꙑіхъ і — множьства дѣлаѭщиихъ неправьдѫ 76^{b} 10, 11 ἐσκέπασάς με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; далече — сп҃нѣ моего 24^{b} 18 μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου; (— сърѩщиѩ *см. выше*, —страха); оупъванье мое — сосьцю матери моеѩ 25 19 ἡ ἐλπίς μου ἀπὸ μαστῶν τῆς μητρός μου; (— стѫжанѣ *см. выше*, — гласа); оумалишѧ сѧ истинꙑ — сн҃ъ ч҃лчь 12 10 ὠλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἀν͞ων; сѣмѧ іхъ — сн҃ъ ч҃лчъ 24^{b} 2 τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀν͞ων; ωсѫ[дѫ]докъ твоіхъ не оуклонихъ сѧ 162 1 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα; въздꙑханые мое — тебе не оуташ сѧ 49^{b} 17 ὁ στεναγμός μου ἀπὸ σοῦ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*) οὐκ ἀπεκρύβη; оудалѣѭщеи сѧ — тебе 92 20 οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ; любꙑ дѣѭ[ѭ]щта — тебе 92^{b} 3 τὸν πορνεύοντα ἀπὸ σοῦ; — тоуждоухъ (*вм.* -ждиихъ *Пог., Бол., Соф.*) пощѧди раба своего 22^{b} 9 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; не оубоѭ сѧ — тъмꙑ людеи 3 9 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ; въздрѣма дш҃а моѣ — оуньнѣ 156 10 ἐνύσταξεν ἡ ψυχή μου ἀπὸ ἀκηδίας; ізбави дш҃ѫ моѭ — оустенъ неправьдънъ і — ѩз҃ка льстива 167^{b} 9, 11 ῥῦσαι τὴν ψυχήν μου ἀπὸ χειλέων ἀδίκων καὶ ἀπὸ γλώσσης δολίας; не посрами мене—чаание моего 163 6 μή καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; — ч҃лка неправедьна и льстива избави мѧ 56 4 ἀπὸ ἀν͞ου ἀδίκου καὶ δολίου ῥῦσαί με; ωч҃лка до скота 174^{b} 18 ἀπὸ ἀν͞ου ἕως κτήνους; заблѫдишѧ — чрѣва 71 9 ἐπλανήθησαν ἀπὸ γαστρός; не оуташ сѧ — чѧдъ іхъ 99^{b} 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν; съмѧте сѧ — ѣрости око мое 5^{b} 10 ἐταράχθη ἀπὸ θυμοῦ ὁ ὀφθαλμός μου; (—ѩз҃ка *см. выше*, — оустенъ); на тѧ оутвръдіхъ сѧ — жтробꙑ і чрѣва матери моеѩ 86^{b} 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην ἀπὸ γαστρὸς ἐκ κοιλίας μητρός μου.

2) ἐκ: възведе — ада дш҃ѫ моѭ 34^{b} 8 ἀνήγαγες ἐξ ᾅδου τὴν ψυχήν μου; ізбавилъ е(си) дш҃ѫ моѭ — ада прѣисподьнѣго 115 7 ἐῤῥύσω τὴν ψυχήν μου ἐξ ᾅδου κατωτάτου; — бездьнъ (бездьнъ) земли (землѩ) древле (пакꙑ) възведе мѧ 87^{b} 21 88 5 ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με; оумлъчахъ — благъ 51 5 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; — (ω- 29^{b} 20) бѣдъ іхъ (іхъ 142 4 142^{b} 7, моіхъ 29^{b} 20, *безъ мѣст.* 36 6) ізбави (избави 142 4, ізбави 142^{b} 7, izведи 29^{b} 20, сп҃е 141^{b} 12, сп҃лъ еси 36 6) ѩ (мѧ 29^{b} 20, дш҃ѫ моѭ 36 6) 29^{b} 20 36 6 141 15 141^{b} 12 142 4 142^{b} 7 ἐκ τῶν ἀναγκῶν αὐτῶν (μου, *безъ мѣст.*) ἐῤῥύσατο (*для* 142 4 ἐῤῥύσατο *Holmes, cod. 21; для* 142^{b} 7 ἔσωσεν *ib., codd. 21 et 210*; ἐξάγαγέ 29^{b} 20, ἔσωσεν 141^{b} 12, ἔσωσας 36 6) αὐτούς (με, τὴν ψυχήν μου); шюменъ — вина 105 3 κεκραπαληκὼς ἐξ οἴνου; поѩтъ мѧ—водъ многъ 19 2 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; виждь съмѣренье мое — врагъ моіхъ 8^{b} 11 ἴδε τὴν ταπείνωσίν μου ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; — врагъ моіхъ сп҃сѫ сѧ 17^{b} 16 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; избавитель мої — врагъ моіхъ гнѣ(въли)вꙑіхъ 21 18 ὁ ῥύστης μου ἐξ ἐχθρῶν μου (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр., Θеодоритъ Krp.*) ὀργίλων; ізъми мѧ — врагъ моіхъ 71^{b} 19 ἐξελοῦ με ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου; избавилъ нꙑ есть — врагъ нашихъ 176^{b} 6 ἐλυτρώσατο ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν; избавитъ мѧ — врагъ моіхъ сілънꙑіхъ і (о)тъ ненавидѧщиихъ мѧ 19 3, 4 ῥύσεταί με ἐξ ἐχθρῶν μου δυνατῶν καὶ ἐκ τῶν μισούντων με; възносѧи мѧ — вратъ съмрътьнꙑіхъ 8^{b} 12 ὁ ὑψῶν με ἐκ τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; (—въсполъзеньѣ *см. въ рубр. 1-й*, — слезъ); — въстаѭщиихъ на мѧ отъми мѧ 71^{b} 20 ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί με; ωто вьсѣкого пѫти зъла възбранихъ ногама моіма 161^{b} 17 ἐκ πάσης ὁδοῦ πονηρᾶς ἐκώλυσα τοὺς πόδας μου; — (ото 41^{b} 8, 12 172^{b} 6, ω- 6 5)

вьсѣхъ (въсѣхъ 30 11, въсеꙗ 67^b 5) ихъ (гоньꙗщиихъ мѧ 6 5, ск(р)бы его 30 11, скрьбеи моихъ 40^b 17, скрьбеи его 40^b 28, печалеи їхъ 41^b 3, печали 67^b 5, безаконьнъı его 172^b 6) ізбавитъ ѩ (спи мѧ 6 5, избави 30 11, избавит мѧ 40^b 17, спе и 40^b 28, ізбави ѩ 41^b 3, избавилъ мѧ еси 67^b 5, ізбавитъ ӏилѣ 172^b 6) 6 5 30 11 40^b 17, 23 41^b 3, 12 67^b 5 172^b 6 ἐκ πασῶν αὐτῶν (ἐκ πασῶν τῶν θλίψεων αὐτοῦ, μου, αὐτῶν; ἐκ πάντων τῶν διωκόντων με; ἐκ πάσης θλίψεως, ἐκ πασῶν τῶν ἀνομιῶν αὐτοῦ) ῥύσεται αὐτούς (σῶσόν με 6 5, λύτρωσαι 30 11, ἐρρύσατό με 40^b 17, ἔσωσεν αὐτόν 40^b 23, ἐρρύσατο αὐτούς 41^b 3, ἐρρύσω με 67^b 5, λυτρώσεται τὸν Ἰσραήλ); (— глѫбокъıхъ *см. ниже*, — ненавидѧщиихъ); ізбави мѧ... — гоньѩштиихъ мѧ 36^b 18 ῥῦσαί με... ἐκ τῶν καταδιωκόντων με; спти — гоньѩштиихъ дшѫ моѭ 146 21 τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψυχήν μου; когда сътвориши — гоньѩштиїхъ мѧ сѫдъ 160^b 5 πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν; оуслъıша мѧ — горъı стъıѩ своеѩ 3 5 ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ; процвьтетъ — града 89^b 18 ἐξανθήσουσιν ἐκ πόλεως; да потрѣблѭ — града гнѣ вьсѧ творѩштѧѩ безаконные 129^b 20 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ πόλεως κυ πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Оригенъ, Василій В., Аѳанасій Алдр., Ѳеодоритъ Кгр.*); изъметъ ѩ — грѣшьникъ 49 5 ἐξελεῖται αὐτοὺς ἐξ ἁμαρτωλῶν; не приимѫ — домоу твоего телецъ ни — стадъ твоихъ козелъ 63^b 4, 5 οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους; день ото дьни 125^b 6 ἡμέραν ἐξ ἡμέρας; въ исходъ ӏилевъ — египта 149 14 ἐν ἐξόδῳ Ἰσραὴλ ἐξ Αἰγύπτου; — закона твоего наоучиши i 123^b 16 ἐκ τοῦ νόμου σου διδάξῃς αὐτόν; чюдеса — закона твоего 155^b 10 θαυμάσια ἐκ τοῦ νόμου σου; — заповѣдеи твоїхъ не заблѫдихъ 162^b 5 ἐκ τῶν ἐντολῶν σου οὐκ ἐπλανήθην; погыбнете... — землѩ его 11 9 ἀπολεῖσθε ...ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ; потрѣбитъ (потрѣбитъ сѧ) — землѩ памѧть (памѧтъ) ихъ 41^b 3 145 16 ἐξολοθρεῦσαι (ἐξολοθρευθείη) ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν; помѧнѫхъ тѧ — землѩ иорданьскъı и ермоунъскъı 55 26 μνησθήσομαί σου ἐκ γῆς Ἰορδάνου καὶ Ἑρμωνιείμ; прѣселитъ ...коренъ твоі — землѩ живѫщиихъ 66 13 μεταναστεύσαι... τὸ ῥίζωμά σου ἐκ γῆς ζώντων; егда вьзиде — землѩ егоупьтьскъı 109 9 ἐν τῷ ἐξελθεῖν αὐτὸν ἐκ γῆς Αἰγύπτου; ізведоі тѧ — землѩ егоупьтьскъı 109^b 7 ὁ ἀναγαγών σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου; рѣснота — землѩ вьсіѣ 114 27 ἀλήθεια ἐκ τῆς γῆς ἀνέτειλε; ізвести хлѣбъ — землѩ 133^b 16 τοῦ ἐξαγαγεῖν ἄρτον ἐκ τῆς γῆς; дастъ сѧ емоу — злъта арависка 89^b 10 δοθήσεται αὐτῷ ἐκ τοῦ χρυσίου τῆς Ἀραβίας; избавлѣѭщаго — истьлѣниѣ 131^b 16 τὸν λυτρούμενον ἐκ φθορᾶς; вѣнъць — камени драга его 23^b 19 στέφανον ἐκ λίθου τιμίου; (*еще* — камени *см. ниже*, — тоуча); — клѧтвъı и лъжѧ възвѣстѧтъ сѧ въ конъчинѣ 72^b 15 ἐξ ἀρᾶς καὶ ψεύδους διαγγελήσονται ἐν συντελείᾳ (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ѳеодоритъ Кгр.*); не съберѫ сънемъ ихъ — кръвъı 15 12 οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων; ізбави мѧ — кръви 65^b 2 ῥῦσαί με ἐξ αἱμάτων; да потрѣбѧтъ сѧ — кънигъ живѫштиихъ 84^b 4 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων; ѡ- лихвъı и — неправъдъı избавитъ 89^b 5, 5^2 ἐκ τόκου καὶ ἐξ ἀδικίας λυτρώσεται; ѡ- лица твоего сѫдъба моѣ изидетъ 16 13 ἐκ προσώπου σου τὸ κρίμα μου ἐξέλθοι; избъранаего (о)тъ людеи моихъ 118 6 ἐκλεκτὸν ἐκ τοῦ λαοῦ μου; вепрь — лѫга 108 12 σῦς ἐκ δρυμοῦ; — мѫжь кръвънъ спи мѧ 72 1 ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με; (— ненавидѧштиихъ *см. выше*, — врагъ); ізбави — ненавидѧштиихъ мѧ і — глѫбокъıхъ водъ 83 15, 16 ῥυσθείην ἐκ τῶν μισούντων με καὶ ἐκ τοῦ βάθους τῶν ὑδάτων; (— неправъдъı *см. выше*, — лихвъı); ни едина (единъ) — нихъ (ніхъ) не... 41^b 15 138^b 7 ἓν (εἷς) ἐξ αὐτῶν οὐ (οὐχ)...; іспълнитъ похоть своѭ — нихъ 171 12 πληρώσει τὴν ἐπιθυμίαν αὐτοῦ ἐξ αὐτῶν; поможетъ оубог(о)у — нищетъı 143 21 ἐβοήθησε πένητι ἐκ πτωχείας; избави ѩ — пагоубъı ихъ 142 6 ἐρρύσατο αὐτοὺς ἐκ τῶν διαφορῶν αὐτῶν; помоштъ — печали (печали) 74 8 144 19 βοήθειαν ἐκ θλίψεως; ѡ- печали призъвахъ гѣ 152^b 10 ἐξ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην τὸν κν; — плода чрѣва твоего посаждѫ на прѣстолѣ твоемь 173^b 2 ἐκ καρποῦ τῆς κοιλίας σου θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; възносѧ облакъı — послѣдниїхъ землѩ 174^b 12 ἀνάγων νεφέλας ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς; ѡ- противѧштиихъ сѧ деснице твоеи съхрани мѧ 16^b 11 ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου φύλαξόν με; напаѣѩ горъı — прѣвъ(і)спрьниихъ своихъ 133^b 11 ποτίζων ὄρη ἐκ τῶν ὑπερῴων αὐτοῦ; избави мѧ — пр(ѣ)рѣканиѣ людьска 21 4 ῥῦσαί με ἐξ ἀντιλογίας (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl.*) λαοῦ; не оскѫдѣ — пѫти его лихва и льсть 68 15 οὐκ ἐξέλιπεν ἐκ τῶν πλατειῶν αὐτῆς τόκος καὶ δόλος; приѩтъ ѩ —

пѫти беззаконьнѣ ихъ 141^b 21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; съпоїте намъ — пѣснеі сионескъ 176^b 20 ᾄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών; възведе мѧ—рова 52 9 ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου; — ржкы твоеѧ отъриновени бышѧ 115^b 29 ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν; посъли ти помошть — с҃та 23 2 ἐξαποστεῖλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; услъıша — с҃ктъıѧ цр҃къве своеѧ гласъ мοι 18 7 ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου; уклони — сеѧ къ онж 95^b 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; поидж — силъı къ силж 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; избавилъ е[е]стъ ништа —силъна 89 20 ἐῤῥύσατο πτωχὸν ἐκ δυνάστου; къто дастъ— сиона с҃пне (с҃пнье) і҃с҃лю (ін҃лво) 14 11 67 7 τίς δώσει ἐκ Σιὼν τὸ σωτήριον τοῦ Ἰσραήλ; — сиона застжпи тѧ 23 3 ἐκ Σιὼν ἀντιλάβοιτό σου; — снона красата (sic) лѣпотъı его 63 9 ἐκ Σιὼν ἡ εὐπρέπεια τῆς ὡραιότητος αὐτοῦ; посълетъ г҃ь тебѣ—снона 146^b 8 ἐξαποστελεῖ σοι κ҃ς ἐκ Σιών; г҃ь — снона 171^b 7 174 19 175^b 2 κ҃ς ἐκ Σιών; — славъı своеѧ въ(і)ринжш(ѧ) сѧ 62^b 12 ἐκ τῆς δόξης αὐτῶν ἐξώσθησαν; избавилъ естъ д҃шж моиж—срѣдъı скоуменъ 70 20 ἐῤῥύσατο τὴν ψυχήν μου ἐκ μέσου σκύμνων;—срѣдъı камьнѣ дадѧтъ гласъ 133^b 9 ἐκ μέσου τῶν πετρῶν δώσουσι φωνήν; изведъшюмоу і҃н҃лѣ—срѣдъи іхъ 175^b 22 ἐξαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ ἐκ μέσου αὐτῶν; поѧтъ і — стадъ овьчихъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; (еще — стадъ *см. выше*,—домоу); падетъ—страны твоеѧ тысѧшти 121 9 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιάς; — странъ събьра ѩ 141 6 ἐκ τῶν χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς; ти — соуетъı въкоупѣ 75^b 2 αὐτοὶ ἐκ ματαιότητος ἐπὶ τὸ αὐτό; познахъ от о съвѣдѣнеі твоіхъ 165^b 9 ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου; от о съвѣдѣнеі твоіхъ не оуклонихъ сѧ 166 6 ἐκ τῶν μαρτυρίων σου οὐκ ἐξέκλινα; ізводѧ вѣтръı — съкровништь своіхъ 174^b 15 ὁ ἐξάγων ἀνέμους ἐκ θησαυρῶν αὐτοῦ; ізбавити (избавилъ еси) — съмрътн 40 21 70 1 ῥύσασθαι (ἐῤῥύσω) ἐκ θανάτου; с҃пслъ бо нъı еси — сътжжаѭштихъ намъ 57 2 ἔσωσας γὰρ ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; истръгнетъ — сѣти нозѣ мοι 29^b 15 ἐκσπάσει ἐκ παγίδος τοὺς πόδας μου; изведеши мѧ — сѣти есѧ (*вм.* сеѩ *Пог., Бол.*) 35^b 14 ἐξάξεις με ἐκ παγίδος ταύτης; избавитъ мѧ (избавитъ сѧ) — сѣти (сѣтн) ловьчиѧ (ловьчаштихъ) 120^b 23 169^b 21 ῥύσεταί με *ed. Lamberti Bos, Franequerae 1709: in ms. Alex.* με *quod hab. Psalt. Arab. atque Aeth.*; ἐῤῥύσθη 169^b 21) ἐκ παγίδος (*съ чл.* τῆς) θηρευτῶν (τῶν θηρευόντων); ѡ- таінъıхъ моіхъ очисти мѧ 22^b 8 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; избави мѧ — творѧштихъ беззаконьне 71^b 22 ῥῦσαί με ἐκ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; натроу ѩ — тоука пъшеничьна і — камени меда насъıти ѩ 110 8, 9 ἐψώμισεν αὐτοὺς ἐκ στέατος πυροῦ καὶ ἐκ πέτρας μέλι ἐχόρτασεν αὐτούς; с҃пи мѧ —оустъ лъвовъ 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; не отъіми —оустъ моіхъ словесе істинъна 157 19 μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας; (— цр҃ства *см. ниже*,—ѩзъıка); исходѧ — чрътога своего 22 2 ἐκπορευόμενος ἐκ παστοῦ αὐτοῦ;— ѩзъıка непр҃ѣна ...избави мѧ 56 3 ἐξ ἔθνους οὐχ ὁσίου... ῥῦσαί με; прѣидж—ѩзъıка въ ѩзъıкъ и — цр҃ства въ люди інъı 35^b 13, 14 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος καὶ ἐκ βασιλείας εἰς λαὸν ἕτερον; потрѣбимъ ѩ — ѩзъıкъ 111 10 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους; събери нъı — ѩзъıкъ 140^b 16 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν; — [ѫ]тробъı матери моѩ б҃ъ мοι еси тъı 25^b 1 ἐκ κοιλίας μητρός μου θεός μου εἶ σύ; — юности моеѩ 86 21 87^b 4 116^b 11 171^b 14, 17 ἐκ νεότητός μου.

3) παρά *съ род.*: помощь моѣ—б҃а 6^b 18 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ; прииметъ благословествене —г҃ѣ и милостънж (о)тъ б҃а с҃па своего 28 14, 15 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κ҃υ καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; просихъ —г҃ѣ 31^b 4 ἠτησάμην παρὰ κ҃υ;—г҃ѣ стопъı ч҃коу исправѧтъ сѧ 47^b 10 παρὰ κ҃υ τὰ διαβήματα ἀν҃ου κατευθύνεται; с҃пение же праведнъıмъ — г҃ѣ 49 1 σωτηρία δὲ τῶν δικαίων παρὰ κ҃υ; ѡ- г҃і бъıстъ сі 153^b 20 παρὰ κ҃υ ἐγένετο αὕτη; помошть моѣ — г҃і 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κ҃υ;—прѣмждра обаваника обаваема 71 16 φαρμάκου τε (φαρμακουται: *Holmes въ 70 кодд., ed. Ald., Θеодоритъ Krp.*) φαρμακευομένου (φαρμακευομενη: *Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Григорій Нисск., Θеодоритъ Krp.*; φαρμακευομενης: *Holmes codd. 202, 204)* παρὰ σοφοῦ (*Holmes:* et venefici qui incantantur a sapiente *Vet. Lat.*); ѡ- тебе похвала моѣ 26^b 6 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου;— тебе чьто въсхотѣхъ 92 13 παρὰ σοῦ τί ἠθέλησα.

4) παρά *съ дат.*: —г҃і милост(ь) 172^b 4 παρὰ τῷ κ҃ῳ τὸ ἔλεος; пѣснъ его — мне 55 10 ᾠδὴ αὐτοῦ (*Holmes въ 50 кодд., ed. Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) παρ' ἐμοί; — него ізбавление 172^b 5 παρ' αὐτῷ λύτρωσις; — тебе оцѣштение естъ 172 21 παρὰ σοὶ ὁ ἱλασμός ἐστιν; — того бо

с҃пнье мое 74^b 17 παρ' αὐτῷ (*Holmes въ 77 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) γὰρ τὸ σωτήριόν μου; — того трьпѣнье мое 75 9 παρ' αὐτῷ (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Григорій Нгеск.*) ἡ ὑπομονή μου.

5) παρά *съ вин.*: оумьнилъ і еси маломь чимь — а҃нг҃лъ 7^b 5 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους.

6) ὑπό *съ род.*: поношении твое еже естъ — безоумьнаго вьсь днь 95 2 τοῦ ὀνειδισμοῦ σου τοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θеодоритъ Krp.*) ὑπὸ ἄφρονος ὅλην τὴν ἡμέραν.

7) διά *съ род.*: исходѧштиихъ — оустъ моихъ 118^b 17 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου.

8) ἐν: сѣтоуѩ хождж — печали врага моего 55^b 15 σκυθρωπάζων πορεύομαι ἐν τῷ ἐκθλίβειν τὸν ἐχθρόν μου; съмѧте сѧ — ѣрости (*такъ и Бух.*) око мое 36 12 ἐταράχθη ἐν θυμῷ (ѡростиѩ *Пог., Бол.*) ὁ ὀφθαλμός μου.

9) πρός: — тебе чаѩтъ 134^b 1 πρὸς σὲ προσδοκῶσι.

10) ἐξόπισθεν: ѡ-доилицъ поѩто-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

11) *Въ греч. род. безъ предлога (gen. partit.)*: єдинъ—кънѧзь 110^b 12 εἷς τῶν ἀρχόντων.

12) *Въ греч. вин. безъ предлога:* — кого сѧ оустрашж 31 12 τίνα φοβηθήσομαι; не отъстжпи — мне 50^b 17 μὴ ἐγκαταλίπῃς με.

отъвлѣшти *съ вин.: аор. 3 л.* лжкъ свои-че и оуготова і 6^b 19 τὸ τόξον αὐτοῦ ἐνέτεινε καὶ ἡτοίμασεν αὐτό.

отъвратити *съ вин. или род. отриц.* (26^b 5 32 8 83^b 6 130 5 173 21), отъ (26^b 5 32 8 65 8 83^b 6 130 5): *пов. 2 л.* не -врати (-ти 173 21) лица (лица 130 5 173 21) твоего (х҃а твоего 173 21) отъ мене (отъ мне 130 5, отъ отрока твоего 83^b 6, *безъ этого дополненія* 173 21) 32 8 83^b 6 130 5 173 21 μὴ ἀποστρέψῃς τὸ πρόσωπόν σου (τοῦ χριστοῦ σου) ἀπ' ἐμοῦ (ἀπὸ τοῦ παιδός σου); ѡтъврати лице твое отъ грѣхъ моихъ 65 8 ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν ἁμαρτιῶν μου; ѡтъврати очи мої, да не видите соуетъ! 157 2 ἀπόστρεψον τοὺς ὀφθαλμούς μου τοῦ μὴ ἰδεῖν ματαιότητα; *аор. 3 л.* ѡтъврати лице свое, да не відітъ до конъца 10^b 7 ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ τοῦ μὴ βλέπειν εἰς τέλος; *перф. 2 л.* ѡтъвратилъ же еси лице твое 34^b 20 ἀπέστρεψας δὲ τὸ πρόσωπόν σου; *3 л.* ни -тилъ е[і]тъ лица своего отъ мене 26^b 5 οὐδὲ ἀπέστρεψε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἀπ' ἐμοῦ; *прич. прош. д. дат. м.* -вращьшю же тебѣ лице, възмѧтжтъ сѧ 134^b 6 ἀποστρέψαντος δέ σου τὸ πρόσωπον, ταραχθήσονται.

отъвраштати *съ вин.*, отъ (13 6 116^b 8), — сѧ (119 21): *наст. 2 л.* доколѣ (въскжіѫ 58 6 116^b 8) -штаеши (-щаеши 58 6) лице (лице 116^b 8) твое от мене (отъ мене 116^b 8; *безъ* отъ мене 58 6) 13 6 58 6 116^b 8 ἕως πότε (ἱνατί) ἀποστρέφεις (*для* 13 6: *Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Василій В., Θеодоритъ Krp.*) τὸ πρόσωπόν σου ἀπ' ἐμοῦ; доколѣ -штаеши сѧ въ конець 119 21 ἕως πότε ἀποστρέφῃ εἰς τέλος.

отъврьзати *съ род. отриц.: прич. наст. д. им. м.* не отвръзаѩ оустъ своіхъ 50 15 οὐκ ἀνοίγων τὸ στόμα αὐτοῦ.

отъврѣсти *съ вин.* (25^b 8 65^b 5 99 16 101 18 134^b 3 153^b 8 164 13) *или съ род. отриц.* (51^b 8), *съ дат.* (153^b 8), на *съ вин.* (25^b 8), въ *съ мѣст.* (99 16), *безъ дополн.* (4^b 19); — сѧ на *съ вин.* (144^b 5), *безъ дополн.* (138^b 39): *наст.-буд. 1 л.* ѡтвръзж въ прітьчахъ оуста моѣ 99 16 ἀνοίξω ἐν παραβολαῖς τὸ στόμα μου; *2 л.* оустънѣ мое отврьзеши 65^b 5 τὰ χείλη μου ἀνοίξεις; *пов. 2 л. мн.* ѡтвръзѣте мнѣ врата правъды 153^b 8 ἀνοίξατέ μοι πύλας δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* ни отврѣсъ оустъ моіхъ 51^b 8 οὐκ ἤνοιξα τὸ στόμα μου; оуста моѣ отврѣсъ 164 13 τὸ στόμα μου ἤνοιξα; *3 л.* двьри не҃бсі отвръзе 101 18 θύρας οὐρανοῦ ἀνέῳξε; ѡтъвръзе сѧ землѣ 138^b 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ; *3 л. мн.* ѡтврѣсѧ на мѧ оуста своѣ 25^b 8 ἤνοιξαν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν; оуста грѣшьнич (н) оуста лъстива на мѧ отврѣсѧ сѧ 144^b 5 στόμα ἁμαρτωλοῦ καὶ στόμα δολίου ἐπ' ἐμὲ ἠνοίχθη; *прич. наст. стр. им. м.* гробъ отвръстъ 4^b 19 τάφος ἀνεῳγμένος; *прич. прош. д. дат. м.* -връзъшю же тебѣ ржкж, вьсѣчьскаа ісплънѧтъ сѧ благости 134^b 2 ἀνοίξαντος δέ σου τὴν χεῖρα, τὰ σύμπαντα πλησθήσονται χρηστότητος.

отъврѣшти *съ вин.* (2 3) *или съ род.-вин.* (118^b 29) *или съ род. отриц.* (65 14 86^b 15), отъ (2 3 37^b 1 65 14); — сѧ *съ род. отриц.* (118^b 18), *съ инфин.* (97^b 3), *безъ дополн.*. (104 16): *наст.-буд. 1 л.* исходѧштиихъ отъ оустъ моихъ не -връгж сѧ 118^b 18 τὰ ἐκπορευόμενα διὰ τῶν χειλέων μου οὐ μὴ ἀθετήσω; *3 л.* не -връжетъ сѧ его 173^b 1 οὐ μὴ ἀθετήσει αὐτόν (*алдр. ред.*); *пов. 2 л.* не -връзи мене отъ лицѣ твоего (въ врѣмѧ старости 86^b 15) 65 14 86^b 15 μὴ ἀποῤῥίψῃς με ἀπὸ τοῦ προσώπου σου (εἰς καιρὸν γήρους); *1 л.*

мн. -връзѣмъ отъ насъ иго ихъ 2 3 ἀποῤῥίψωμεν ἀφ' ἡμῶν τὸν ζυγόν αὐτῶν; *аор. 2 л.* -вржже х҃а своего 118^{b}29 ἀνεβάλου τὸν χριστόν σου; *3 л.* штъвржже сѧ оутѣшити сѧ д҃ша моѣ 97^{b}3 ἀπηνήνατο παρακληθῆναι ἡ ψυχή μου; *3 л. мн.* -вржгѫ сѧ 104 16 ἠσυνθέτησαν; (*L. Bos:* ἠθέτησαν *edd. Ald. et Compl*, *quod Hier. probat*); *прич. прош. стр. им. м.* отъвръженъ есмъ отъ лица очью твоею 37^{b}1 ἀπέῤῥιμμαι ἀπὸ προσώπου τῶν ὀφθαλμῶν σου.

отъвѣштати *съ вин.* (115^{b}12 157 16), *съ дат.* (115^{b}12 131 12 157 16), *съ тв. орудія* (72 17): *наст.-буд. 1 л.* штъвѣштаѭ поносѧштиімъ мьнѣ слово 157 16 ἀποκριθήσομαι τοῖς ὀνειδίζουσί μοι λόγον; *3 л. мн.* се ти -штаѭтъ оусты своими 72 17 ἰδοὺ αὐτοὶ (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кур.*) ἀποφθέγξονται ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; *аор. 3 л.* -шта емоу на пѫти крѣпости своеѩ 131 12 ἀπεκρίθη αὐτῷ ἐν ὁδῷ ἰσχύος αὐτοῦ; *инфин.* -шт(ат)и слово разоумьно еманоу іилитѣниноу 115^{b} 12 τοῦ ἀποκριθῆναι λόγον (*Holmes codd. 100, 144, 163, 173, 179, 202, 217*) συνέσεως Αἰμὰν τῷ ἰσραηλίτῃ.

отъдоити: *прич. прош. стр. им. ср.*: аште не съмѣрѣахъ сѧ, нъ възнѣсъ [на] (*безъ* на *Пог., Бол., Соф., Бух.*) д҃шѫ моѭ, ѣко -еное на матерь своѭ, ѣко въздаси на д҃шѫ моѭ 172^{b} 15 εἰ μὴ ἐταπεινοφρόνουν, ἀλλὰ ὕψωσα τὴν ψυχήν μου, ὡς τὸ ἀπογεγαλακτισμένον ἐπὶ τὴν μητέρα αὐτοῦ, ὡς ἀνταποδώσεις ἐπὶ τὴν ψυχήν μου.

отънимати *съ вин.*; — сѧ отъ 9^{b}7: *наст. 3 л. мн.* штъемлѭтъ сѧ сѫдъбы твоѩ отъ лица его 9^{b} 7 ἀνταναιρεῖται τὰ κρίματά σου ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -емлѧ брани до конець земли 60 16 ἀνταναιρῶν πολέμους μέχρι τῶν περάτων τῆς γῆς.

откръıти *съ вин.*, къ *съ дат.* (46 14), *безъ дополн.* (18^{b} 18): *наст.-буд. 3 л.* -етъ дѫбровы 34 11 ἀποκαλύψει δρυμούς; *пов. 2 л.* штъкръı оүи мои 155^{b} 9 ἀποκάλυψον τοὺς ὀφθαλμούς μου; штъкрыи къ г҃ю пѫть твоі 46 14 ἀποκάλυψον πρὸς κ͞ν τὴν ὁδόν σου; *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ основанѣ оүселеныѩ 18^{b} 18 ἀνεκαλύφθη τὰ θεμέλια τῆς οἰκουμένης.

отълѣкъ κατάλοιπα (17 16), ἐγκατάλειμμα (97 4): *им.* — 97 4; *вин.* оставьшѧ одъ- (шдьлѣкъ *Пог.*, ѿлѣкъ *Бол.*, шстаікы *Бух.*) младенъцемъ своимъ 17 16 ἀφῆκαν τὰ κατάλοιπα τοῖς νηπίοις αυτῶν.

отълѫчити *съ вин.*, *съ дат.*: *наст.-буд. 2 л.* дъждь волен -ши б҃же достоѣнью твоемоу 81 12 βροχὴν ἑκούσιον ἀφοριεῖς ὁ θεὸς τῇ κληρονομίᾳ σου.

отъмѣтати *съ вин.*; — сѧ: *наст. 3 л.* штъмѣтаетъ же мысли людеі, -етъ же съвѣтъı кънѧзъ 39^{b} 13, 15 ἀθετεῖ δὲ λογισμοὺς λαῶν, καὶ ἀθετεῖ βουλὰς ἀρχόντων; клънъı сѧ искрънюмоу своемоу не -етъ сѧ 14^{b} 15 ὁ ὀμνύων (клънын сѧ *Пог.*) τῷ πλησίον αὐτοῦ καὶ οὐκ ἀθετῶν (и не ѿмѣтаѩ сѧ *Пог.*, и не ѿмѣтажи сѧ *Бол.*, и не ѿмѣтаю се *Бух.*; *Holmes* et non decipit *Vet. Lat.*).

отънынѣ ἀπὸ τοῦ νῦν: — 170 9 172^{b} 18.

отънѧти *съ вин.* и отъ: *пов. 2 л.* штъıми отъ мне ранъı твоѩ 51^{b} 9 ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ τὰς μάστιγάς σου.

отънѫдь διαπαντός: хрьбетъ ихъ — съльци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον.

отънѫдѣже ὅθεν: възвѣсъ оүи моі въ горъı, — придетъ помошть моѣ 168 10 ἦρα τοὺς ὀφθαλμούς μου εἰς τὰ ὄρη, ὅθεν ἥξει ἡ βοήθειά μου.

отъпасти отъ (5 1 6 13), *безъ дополн.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѫтъ 46 8 ἀποπεσοῦνται; *наст. въ знач. жел. 3 л.* штъпадетъ 120 2 ἀποπέσοι; *старое желат. 1 л.* (*ед. ч.*) -дѣмъ (*тк и Пог., Бол.*; да ѿпадоу *Бух.*) оубо отъ врагъ моихъ тъштъ 6 13 ἀποπέσοιμι ἄρα ἀπὸ τῶν ἐχθρῶν μου κενός; *пов. 3 л. мн.* да -дѫтъ отъ мъıслеи своихъ 5 1 ἀποπεσάτωσαν ἀπὸ τῶν διαβουλιῶν αὐτῶν.

отъпоустити *съ вин.*, по *съ дат.* (109^{b} 13): *пов. 2 л.* -сти вьсѩ грѣхъı моѩ 29^{b} 23 ἄφες πάσας τὰς ἁμαρτίας μου; *аор. 1 л.* -стихъ ѩ по (по)хотемъ сръдьць ихъ 109^{b} 13 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *3 л.* -стї и 40^{b} 5 ἀπέλυσεν αὐτόν; *перф. 2 л.* штъпоустилъ еси беззаконеніе людеі твоихъ 113^{b} 16 ἀφῆκας τὰς ἀνομίας τῷ λαῷ σου.

отърасль παραφυάς: *вин. мн.* -ли 108 8 τὰς παραφυάδας.

отърыгати *съ вин.* и *дат.*: *наст. 3 л.* денъ дьни -рыгаетъ глаголъı его 21^{b} 13 ἡμέρα τῇ ἡμέρᾳ ἐρεύγεται ῥῆμα.

отърыгнѫти *съ вин.*: *пов. 3 л. дв.* штърыгнете оустьнѣ моі пѣние 167 7 ἐξερεύξαιντο τὰ χείλη μου ὕμνον; *аор. 3 л.* штърыгнѫ с҃рдце мое сло[в]во благо 58 17 ἐξηρεύξατο ἡ καρδία μου λόγον ἀγαθόν.

отърниѫти *съ вин.* (56 7 73 21 74 6 75 4 104^{b} 5

105 7 144 16) *или род. отриц.* (32 12 124 1 155 9), отъ (116 1 155 9), *безъ дополн.* (57 8 58 5 92^b 12 97^b18 118^b28): *наст.-буд. 3 л.* еда въ вѣкъ (*тк и Пог., Бол., Чуд.*) -ринетъ гь 97^b 18 μὴ εἰς τοὺς αἰῶνας ἀπώσεται κς; не -ринетъ гь людеі своихъ 124 1 οὐκ ἀπώσεται κς τὸν λαὸν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* не -рині мене 32 12 μὴ ἐγκαταλίπῃς με; не -ни до конца 58 5 μὴ ἀπώσῃ εἰς τέλος; не -ни мене отъ заповѣдеі твоіхъ 155 9 μὴ ἀπώσῃ με ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; *аор. 2 л.* въскжѭ -ринж мѧ 56 7 ἱνατί ἀπώσω με; -нж 57 8 ἀπώσω; въскжѭ бже -ринж до коньца 92^b 12 ἱνατί ἀπώσω ὁ θεὸς εἰς τέλος; ты же -ринж 118^b 28 σὺ δὲ ἀπώσω; *3 л.* -ринж сєнинж селомьскж, село, въ неможе въсели сѧ въ члвѣцѣхъ 104^b 5 ἀπώσατο τὴν σκηνὴν Σηλώμ, σκήνωμα ὃ (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp.*) κατεσκήνωσεν ἐν ἀνοις; -ринж село іосифово 105 7 ἀπώσατο τὸ σκήνωμα Ἰωσήφ; *перф. 2 л.* -ринжлъ ны еси 73 21 ἀπώσω ἡμᾶς; *прич. прош. д. им. м.* не ты ли бже -нжвъ (-ринжвъі 144 16) ны (нъі 144 16) 74 6 144 16 οὐχὶ σὺ ὁ θεὸς ὁ ἀπωσάμενος ἡμᾶς; *прич. прош. стр. им. мн. м.* ти отъ ржкы твоеѩ -риновені бышѧ 116 1 αὐτοὶ ἐκ τῆς χειρός σου ἀπώσθησαν; *инфин.* обаче цѣнж моѭ съвѣщашѧ -ринжті 75 4 πλὴν τὴν τιμήν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι.

отърѣѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* въскжѭ гі -еши дшж моѭ 116^b 7 ἱνατί κε ἀπωθεῖς τὴν ψυχήν μου (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp., Arm.ed., Psalt. Syr.*; animam meam *Vet. Lat.*).

отъселѣ ἀπὸ τοῦ νῦν: 151 2, ω- 148^b 18 168^b 7.

отъставити *съ вин. и* отъ: *пов. 2 л.* пжть неправъды -ви отъ мене 156^b 1 ὁδὸν ἀδικίας ἀπόστησον ἀπ' ἐμοῦ.

отъстоѣти отъ (132 13): *наст. 3 л. мн.* ель далече -ѩтъ въстоци отъ западъ, оудалилъ естъ отъ насъ беззаконнѣѣ наша 132 13 καθόσον ἀπέχουσιν ἀνατολαὶ ἀπὸ δυσμῶν, ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; *аор. 2 л.* въскжѭ гі -ѣ далече 9 13 ἱνατί κε ἀφέστηκας μακρόθεν.

отъстжпити отъ: *пов. 2 л.* не -пи (-пі 25^b 3) отъ (оть 43^b 19) мене (мне 50^b 17) 25^b 3 43^b 19 50^b 17 μὴ ἀποστῇς ἀπ' ἐμοῦ; *2 л. мн.* -те отъ мне 5^b 13 ἀπόστητε ἀπ' ἐμοῦ; *аор. 3 л. мн.* оправъданиѣ (е)го не -пишѧ оть мене 19 20 τὰ δικαιώματα αὐτοῦ οὐκ ἀπέστησαν ἀπ' ἐμοῦ.

отъсѣщи *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* ли до коньца милостъ своѭ -четъ 98 1 ἢ εἰς τέλος τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἀποκόψει (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кrp.*).

отътоли ἀπὸ τότε: -лі 96^b 14, -лѣ 122^b 11.

отъцвьсти: *наст.-буд. 3 л.* ѣлкъ... ѣко цвѣтъ (селны *Пог., Бол.*) тако -тетъ 132 21 ἄνθος... ὡσεὶ ἄνθος τοῦ ἀγροῦ οὕτως ἐξανθήσει.

отъѩти *съ вин.* (71^b 21 83^b 10 97 10 109 12 134^b 7 155^b 22 157 7) *или съ род. отриц.* (65 16 157 19), отъ (65 16 71^b 21 109 13 155^b 22 157 19), *безъ дополн.* (171 10); — сѧ *безъ дополн.* (71^b 2 89 5 145^b 14): *наст. 3 л.* въсіѣетъ... правъда і мъножъство мироу, доніждеже отъıметъ сѧ лоуна 89 5 ἀνατελεῖ ...δικαιοσύνη, καὶ πλῆθος εἰρήνης ἕως οὗ ἀνταναιρεθῇ ἡ σελήνη; *наст.-буд. 2 л.* отъıмеші дхъ іхъ, і ищезнжтъ и въ пръстъ своѭ възвра(тѧ)тъ сѧ 134^b 7 ἀντανελεῖς τὸ πνεῦμα αὐτῶν, καὶ ἐκλείψουσι, καὶ εἰς τὸν χοῦν αὐτῶν ἐπιστρέψουσιν; *3 л. мн.* грѣшни (71 8)..., ѣко воскъ истаавъ, отъıмжтъ сѧ 71^b 2 οἱ ἁμαρτωλοί..., ὡσεὶ κηρὸς ὁ τακείς, ἀνταναιρεθήσονται; *пов. 2 л.* дха стаго твоего не отъıми отъ мне 65 16 τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιόν σου μὴ ἀντανέλῃς ἀπ' ἐμοῦ; отъ въстаѭщихъ на мѧ отъми (ѡми *Пог., Соф.*; ѡтьми *Бол.*, ѡнми *Бух.*) мѧ 71^b 21 ἐκ τῶν ἐπανισταμένων ἐπ' ἐμὲ λύτρωσαί (изкави *Чуд. XV в. въ Руманц. музеѣ*) με; вонъми дші моеі і отъмі (ѡми *Пог.*, ѡтьми *Бол.*, отьми *Чуд.*; ѡнми *Соф.*, *Бух.*, отънми *Чуд. XV в.*) ѭ 83^b 10 πρόσχες τῇ ψυχῇ μου, καὶ λύτρωσαι αὐτήν; ѡтъіми отъ мене поносъ і оуничижение 155^b 22 περίελε ἀπ' ἐμοῦ ὄνειδος καὶ ἐξουδένωσιν; ѡтъіми поношение мое 157 7 περίελε τὸν ὀνειδισμόν μου; не отъіми отъ оустъ моіхъ словесе істинна до зѣла 157 19 μὴ περιέλῃς ἐκ τοῦ στόματός μου λόγον ἀληθείας ἕως σφόδρα; *аор. 1 л.* ѣко сѣнъ егда оуклонитъ сѧ, отъıасъ сѧ 145^b 14 ὡσεὶ σκιὰ ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτήν, ἀντανῃρέθην; *3 л.* отъѩтъ отъ брѣменъ хрьбетъ іхъ 109 12 ἀπέστησεν ἀπὸ ἄρσεων τὸν νῶτον αὐτῶν (*Holmes, codd. III, 142, 202, 274*); *прич. наст. д. дат. м.* отъемлѭщтю доухы кънѩземъ (*dat. poss.*) 97 10 ἀφαιρουμένῳ πνεύματα ἀρχόντων; *прич. прош. стр. род. мн. м.* тако сне отъѩтъіхъ 171 10 οὕτως οἱ υἱοὶ τῶν ἐκτετιναγμένων.

отьць πατήρ: *им.* оць 32 15, оцъ 132 16, оць 118 23; *род.* оца 59 14 80^b 18; *им. мн.* отъці 25 4 104 17, -ці 99 20 100 1, оці 52 2 56^b 2 125 13 138 13; *род. мн.* оцъ 59^b 5 63 1, оцъ 145 12; *дат. мн.* оцемъ 99^b 10; *тв. мн.* оці 100 18 138 10.

отьѵьство πατριά: *им. мн.* вьсѣ отъѵъства ѩзъ(ı)ѵъна 27 2 πᾶσαι αἱ πατριαὶ τῶν ἐθνῶν, отеѵьства 125ᵇ 18 αἱ πατριαί; *вин. мн.* отеѵьства 143 22 πατριάς.

отѩгътѣти на *съ вин.*: *аор. 3 л.* дьнь і ношть -тѣ на мѩ рѫка твоѣ 38 4 ἡμέρας καὶ νυκτὸς ἐβαρύνθη ἐπ' ἐμὲ ἡ χείρ σου; *3 л. мн.* беззакониѣ моѣ..., ѣко брѣмѩ тѩжько, отеготѣшѩ (*е есть недописанное въ глаголицѣ* ѩ) на мѩ 49ᵇ 3 αἱ ἀνομίαι μου...ὡσεὶ φορτίον βαρὺ ἐβαρύνθησαν ἐπ' ἐμέ.

охрамѣти отъ: с҃нове тоужді обетъшашѧ и -мѫ отъ стезь своихъ 21 12 υἱοὶ ἀλλότριοι ἐπαλαιώθησαν, καὶ ἐχώλαναν ἀπὸ τῶν τρίβων αὐτῶν.

оцьтъ ὄξος: *род.-вин.* -та 84 4.

оцѣстити *съ вин*;—сѧ: *наст. 2 л.* нечьсті нашѧ ты -тіши 77ᵇ 6 τὰς ἀσεβείας ἡμῶν σὺ ἱλάσῃ; *наст.-буд. 3 л.* орѫжъе свое -титъ 6ᵇ 19 τὴν ῥομφαίαν αὐτοῦ στιλβώσει; (*съ утратой оконч.* тъ; *см. Лескина Грам. § 87 и Супр. ркпсь 322, 4. 359, 20—21 и 22. 483, 4. 506, 17, ср. Бол. и Бух. Пс. 34, 13*) тъ же... -сти грѣхы (ı)хъ і не погоубі ıхъ і оумъножітъ... і не раждежетъ... 102ᵇ 9 αὐτὸς δὲ... ἱλάσεται (оцѣститъ *Пог., Бол.*, оцѣститъ *Чуд.*) ταῖς ἁμαρτίαις αὐτῶν, καὶ οὐ διαφθερεῖ (не погоубитъ *Пог., Бол.*, не погоубить *Соф.*, не растлить *Бух.*, не погубить *Чуд.*) καὶ πληθυνεῖ... καὶ οὐχὶ ἐκκαύσει...; *пов. 2 л.* оцѣсті грѣхъ мої 29ᵇ 2 ἱλάτη (ἱλάσθητι *Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Io. Злат., Θеодоритъ Кгр.*) τῇ ἁμαρτίᾳ μου; по многымъ щедротамъ твоимъ -сті беззаконьѣ моѣ 64ᵇ 6 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου; вьсѣ беззаконьѣ моѣ -сті 65 10 πάσας τὰς ἀνομίας μου ἐξάλειψον; -сті грѣхы нашѧ 106ᵇ 10 ἱλάσθητι ταῖς ἁμαρτίαις ἡμῶν; *3 л.* грѣхъ м҃ри емоу да не -ститъ сѧ 145 14 ἡ ἁμαρτία τῆς μητρὸς αὐτοῦ μὴ ἐξαλειφθείη (ἐξαλειφθήτω *Alex. in ed. Lamberti Bos, Franequerae 1709*); *прич. прош. стр. им. ср. см. ошибочный случай въ ст.* оцѣштение.

оцѣштати *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -щающтаго вьсѣ беззаконьѣ твоѣ 131ᵇ 14 τὸν εὐιλατεύοντα πάσαις ταῖς ἀνομίαις (πάσας τὰς ἀνομίας *Holmes въ 23 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кгр.*) σου.

оцѣштение ἱλασμός: *им.* — 172 21; -ние (*вм.* оцѣштено *Бол.*, оуиштено *Пог., Соф., Бух.*) 12ᵇ 13 κεκαθαρισμένον. *См.* оуиштение.

оцѣштити сѧ отъ: *наст.-буд. 1 л.* -штѫ сѧ отъ грѣха велика 22ᵇ 13 καθαρισθήσομαι ἀπὸ ἁμαρτίας μεγάλης.

оуистити *съ вин. и* отъ;—сѧ *безъ дополн.*: *наст.-буд. 1 л.* оуищѫ сѧ 65 2 καθαρισθήσομαι; *пов. 2 л.* отъ таинъıхъ моıхъ оуисті мѩ 22ᵇ 9 ἐκ τῶν κρυφίων μου καθάρισόν με; отъ грѣха моего оуисті мѩ 64ᵇ 9 ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με.

оуиштение καθαρισμός: *род.* отъ -ні(ѣ) 119 15 ἀπὸ καθαρισμοῦ. *См.* оцѣштение.

оурьште σκηνώματα: *род.* оу(р)ьшта 101ᵇ 13 τῶν σκηνωμάτων.

П.

П *числовой знакъ для 80: 1) въ текстѣ* п҃ 120 17 ὀγδοήκοντα; *2) въ надписаніи псалмовъ:* п҃ = *80-й псаломъ* 108ᵇ 12; п҃а — *81-й* 110 10; п҃в = *82-й* 110ᵇ 17; п҃г = *83-й* 112 18; п҃д — *84-й* 113ᵇ 10; е҃п — *85-й* 114ᵇ 1; ѕ҃п *86-й* 115 25; з҃п = *87-й* 115ᵇ 14; п҃и = *88-й* 116ᵇ 23; п҃ѳ = *89-й* 119ᵇ 11.

пагоуба διαφθορά, καταφθορά (62 16), ἐξολόθρευσις (145 10): *род.* -бы 62 16; *вин.* -бѫ 42ᵇ 2 145 10; *мѣст.* въ -бѣ 8ᵇ 19 ἐν διαφθορᾷ; *род. мн.* отъ -бы ıхъ (*тк и Пог., но въ обоихъ случ.* ы *и* ы=ъ *передъ звукомъ* і) 142 6 ἐκ τῶν διαφθορῶν αὐτῶν (отъ напастей *съ евр. Манд.*; ѿ растлѣніи ихъ *теперь въ Библіи*).

падание, -ние 139ᵇ 11 πτώματα (147 2), πτῶσις (139ᵇ 11): *им.* -ние 139ᵇ 11; *род.* -ниѣ 147 2.

падати: *наст. 2 л. мн.* подаете (*вм.* падаете *Пог., Соф., Бух., Чуд.*) 110ᵇ 12 πίπτετε.

пажить νομή, χόρτος (133ᵇ 14): *род.* -жіті твоеѩ 92ᵇ 15 107 10; *вин.* -ть 133ᵇ 14.

пазнегъть ὁπλή: *вин. мн.* -ті 84ᵇ 15 ὁπλάς (пазногъти *Пог., Чуд.*; пазнокъти *Бол.*).

пакы ἔτι, πάλιν (88 6): — 15ᵇ 4, 14 88 6, 16 97ᵇ 20 100ᵇ 13 102 8.

палити: *прич. наст. д. вин. м.* огнь -лѩщь 133 9 πῦρ φλέγον.

палица ῥάβδος, βακτηρία (27ᵇ 6): *им.* -ліца 27ᵇ 6; *тв.* -лицеѭ желѣзноѭ 2 19 ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ.

памѧть μνημόσυνον, μνήμη (34ᵇ 12 127 21), μνεία (147 17): *им.* — 8 17, -т (т)воѣ 130ᵇ 10,

-тъ 145 17, — твоѣ 175 7; *вин.* — 34^b 12 τὴν μνήμην (*Holmes въ 14 кодд.*), 127 21 τὴν μνήμην (*Holmes въ 10 кодд., Θеодоритъ Krp.*), 41^b 3 τὸ μνημόσυνον, 147 17 μνείαν, въ — вѣчьнѫ 148 18 εἰς μνημόσυνον αἰώνιον.

паствина νομή: *род.* -вины 125 7 129 4.

паствиньнъ χλόης: *мѣст. ср.* на мѣстѣ -винънѣ 27 18.

пасти *съ вин.* (27 17) *или съ род.-вин.* (105^b 1 107 18) ποιμαίνειν (105^b 1): *наст. 3 л.* -сетъ мѧ 27 17 ποιμαίνει με; *прич. наст. д. им. м.* -сы (н)ілѣ 107 18 ὁ ποιμαίνων τὸν Ἰσραήλ; *инф.* -ти нѣкова, рака своего, ї (ї)нлѣ, достоѣние свое 105^b 1 ποιμαίνειν Ἰακώβ, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, καὶ Ἰσραήλ, τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ.

пасти подъ *съ тв.* (20^b 11 58^b 15), на *съ род.-вин.* (71^b 3), *съ тв. орудія* (104^b 17), *безъ дополн.;* — сѧ *безъ дополн.: наст.-буд. 3 л.* -детъ 10^b 8 πεσεῖται; -детъ отъ страны твоеѧ тысѧшти ї тьма о деснѫѭ твоѭ 121 9 πεσεῖται ἐκ τοῦ κλίτους σου χιλιὰς καὶ μυριὰς ἐκ δεξιῶν σου; сѧ -детъ 47^b 12 πέσῃ; *3 л. мн.* людие подъ тобоѭ -дѫтъ въ срдци врагъ црѣ 58^b 15 λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως; -дѫтъ сѧ подъ ногама моима 20^b 11 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου; *аор. 3 л.* -де огнь на нихъ 71^b 3 ἔπεσε πῦρ ἐπ' αὐτούς (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*); *3 л. мн.* -дѫ 23^b 2 31 19 ἔπεσαν; пьтицѧ пернатьі... -дѫ посрѣдѣ стана іхъ, ѡкрьстъ ос(р)ьшта іхъ 101^b 12 πετεινὰ πτερωτὰ... ἐπέπεσον εἰς μέσον τῆς παρεμβολῆς αὐτῶν, κύκλῳ τῶν σχηνωμάτων αὐτῶν; иерѣи іхъ орѫжиемь -дѫ 104^b 17 οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσον; (*съ оконч.* тъ, *по аналогіи съ наст.*) -дѫтъ (*тк и Бол.*; -дѫ *Пог.*) 45^b 17 ἔπεσαν; *инф. въ знач. супина* прѣклонихъ сѧ -ті 153 16 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν.

паче *съ род. и кк нарѣчіе* (74^b 20): 1) ὑπέρ *съ вин.* 19 5 22 22 22^b 1 47 10 50^b 10 52^b 8 53 17 65 3 66 5 68^b 23 76 1 78^b 17 82 13 84^b 13 89^b 16 113 16 115 28 136 19 161^b 6, 10, 14 162 5 164 1 172^b 12, — тысѧщи (тысѧщь *Пог., Бол.*) злата і сърebра 159^b 4; 2) παρά *съ вин.* 36 20 58^b 1 59 2; 3) παρά *съ дат.* 97 12; 4) — неже 113 19 μᾶλλον ἤ; 5) не подвижѫ сѧ — 74^b 20 οὐ μὴ σαλευθῶ ἐπὶ πλεῖον.

паѫчина ἀράχνη: *им.* паоу- (оу *вм.* ж *подъ вл. слѣдующаго слова* паоучадахѫ сѧ) 120 14; *вин.* -нѫ 51^b 15.

пернатъ πτερωτός: *вин. мн. ж.* -ты 101^b 10.

печаль θλῖψις, τὸ ἐκθλίβειν (55^b 15), ἀθυμία (158 6), ἀδολεσχία (67^b 15), μέριμνα (68^b 25), *безъ соотвѣтствія въ греч.* (146^b 11): *им.* — 158 6; *род.* -ли 22^b 22 55^b 15 143 17 144 19, -ли (*вм.* силы *Пог., Бол.* τῆς δυνάμεως) твоѧ 146^b 11, -ли твоеѧ 63^b 16, вьсеѧ -ли 67^b 6, -ли моеѧ (ⰒⰅⰋⰅ, е *писецъ въ глаголицѣ пишетъ тк*: Э, *т. е. безъ петельки на спинкѣ, и знакъ* Э *у писца—начатое и недописанное* ЭЄ = ѩ) 73 9, -ли 74 8 152^b 10, -ли моеѩ 97 20 114^b 18; *вин.* — на(ш)ѫ 58 8, -чаль (*вм.* печаль *Пог.*, печалъ *Бол.*, печѣлъ *Соф.*) твоѭ 68^b 25; *тв.* -лиѭ моеѭ 67^b 15 ἐν τῇ ἀδολεσχίᾳ μου; *мѣст.* въ -ли моеі 79^b 5 ἐν τῇ θλίψει μου; *род. мн.* -леи 41^b 7; *мѣст. мн.* вь -лехъ 8^b 1 9 15 ἐν θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Clem. Alex.*).

печальнъ περίλυπος: *им. ж.* -льна 55 18 55^b 21.

пешть κλίβανος: *вин.* — (о)гньнѫ 24 18 κλίβανον πυρός.

пиникъ φοῖνιξ: *им.* пінікъсъ 122 13.

пити *съ вин.* (63^b 13 83 4), изъ (147 5): *наст. 1 л.* ли кръвъ козьлиѫ пиѭ 63^b 13 ἢ αἷμα τράγων πίομαι; *3 л.* їс потока на пѫти -етъ 147 5 ἐκ χειμάῤῥου ἐν ὁδῷ πίεται; *3 л. мн.* ѣко да не пиѭтъ 103 12 ὅπως μὴ πίωσιν; *прич. наст. д. им. мн. м.* пьѭште вино 83 4 οἱ πίνοντες τὸν οἶνον.

питие πόμα: *вин.* пи- мое 130^b 2 τὸ πόμα μου.

пишта τροφή, τρυφή (45^b 3), βρῶσις (134 9): *род.* потокомъ пішти твоеѧ напоиши ѩ 45^b 3 τὸν χειμάῤῥουν τῆς τρυφῆς σου ποτιεῖς αὐτούς; *вин.* -щю (*вм.* пищѫ *Пог., Бол.*) 78 9, пищѫ 134 9, -щѫ 134^b 2 147 19, -штѫ 176^b 8.

пиѣнъ μεθύων: *им. мн. м.* -ни 142^b 3.

плакати, — сѧ: *имперф. 3 л. мн.* -кадхѫ сѧ 170^b 14 ἔκλαιον; *аор. 1 л. мн.* -кахомъ сѧ 176^b 14 ἐκλαύσαμεν; *прич. наст. д. им. м.* -уа, *при чемъ* ✢ (а) *передѣлано въ* Є (ѧ) *не писцомъ* (-уѧ *Пог.*, -уѫ *Бол.*) 43 12 πενθῶν.

пламень φλόξ: *им.* — 112 2, -нъ 139 4; *вин.* -нъ 34 7.

плачевьнъ τοῦ κλαυθμῶνος: *вин. ж.* въ ждоль -нѫѭ 113 1 εἰς τὸν κοιλάδα τοῦ κλαυθμῶνος.

плачь κλαυθμός, κοπετός (35 11): *им.* — 34^b 15; *род.* -уа 5^b 15; *вин.* -уъ мои 35 11; *тв.* съ -уемъ 130^b 3 μετὰ κλαυθμοῦ.

плеснѣ *dual.* τὰ ἴχνη: *им. дв.* — 20^b 5.

плеште μετάφρενον: *тв. дв.* -штема 120^b 26 ἐν τοῖς μεταφρένοις.

плодовитъ κατάκαρπος (66^b 2), καρποφόρος

(143 1), εὐθηνῶν (171 23): *им. ж.* -та 171 23, -вита 66^{b} 2; *вин. ж.* -витѫ 143 1.

плодъ καρπός: *им.* — 71^{b} 13 89^{b} 17; *род.* -да 4 1 133^{b} 12 171 8 173^{b} 2; *вин.* (пло)дъ свои 1^{b} 1, — свои 80 19, — свои 114 30, — ихъ отъ земльѩ 24^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς, — 103 16, вьсь — 137 6, — житинъ 143 12 καρπὸν γεννήματος; *род. мн.* — 171 20.

плотъ φραγμός: *вин.* на...— вьздриновенъ 75 2 φραγμῷ ὠσμένῳ.

плъзъкъ *им.* бѫди пѫть ихъ тъма і -зокъ 42 19 γενηθήτω ἡ ὁδὸς αὐτῶν σκότος καὶ ὀλίσθημα.

плъкъ παρεμβολή: *им.* — 31 21.

плънъ *съ род.*: *им. мн. ср.* клѩтвы оуста его -на сѫтъ и горьстні лъсти 10 7 ἀρᾶς τὸ στόμα αὐτοῦ γέμει καὶ πικρίας καὶ δόλου.

плъть σάρξ, σάρκες (163 21): *им.* плотъ моѣ 15^{b} 14, плоть моѣ 33^{b} 1 75^{b} 16 92 16 112^{b} 2, — моѣ 145^{b} 17, плотъ 69 22, вьсѣ плоть 77^{b} 3, плоть 102^{b} 15; *дат.* -ти моеі 49 16 49^{b} 12 ἐν τῇ σαρκί μου, вьсѣцѣі -ти 176^{b} 8; *вин.* — моѭ 163 21; *мѣст.* -ти моеі 130 15; *род.-вин. мн.* -ті моихъ 31 16; *вин. мн.* -ті 101^{b} 9 105^{b} 21.

плѣнение, -нье (67 9) αἰχμαλωσία: *дат.* плѣн(е)нию 125^{b} 2 μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν (по плѣненіи *теперь въ Библіи*); *вин.* -нье 67 9; — наше 170^{b} 10.

плѣнити *съ вин.* (81^{b} 18 140^{b} 14 176^{b} 18): *перф. 2 л.* -нилъ еси плѣнъ 81^{b} 18 ἠχμαλώτευσας αἰχμαλωσίαν; *прич. прош. д. им. мн. м.* -ньшеі ны 176^{b} 18 οἱ αἰχμαλωτεύσαντες ἡμᾶς; *тв. мн. м.* -ньшиими ѩ 140^{b} 14 τῶν αἰχμαλωτευσάντων αὐτούς; *прич. прош. стр. дат. мн. м.* (*dat. poss.*) -неныимъ 86 1 τῶν αἰχμαλωτισθέντων.

плѣнъ αἰχμαλωσία: *вин.* — 14 13 81^{b} 19 104^{b} 8, — иѣковль 115^{b} 14 τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰακώβ, — сионь 170 24 τὴν αἰχμαλωσίαν Σιών.

по *I съ дат. 1)* κατά *съ вин.*: не — беззаконъемъ нашимъ сътворилъ естъ намъ 132 7 οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν; помилоуі мѩ бже — велицѣі милости твоеі 64^{b} 3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; — величию мышьцѩ твоеѩ сънабьди сны оумрьштвеныихъ 107 1 κατὰ τὴν μεγαλωσύνην τοῦ βραχίονός σου περιποίησαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων; — высотѣ твоеі оумножилъ еси сны чловѣчьскыѩ 12^{b} 19 κατὰ τὸ ὕψος σου ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνων; — высотѣ нбнѣи отъ земльѩ (о)утврьдилъ естъ гь милость своѭ 132 10 κατὰ τὸ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ ἀπὸ τῆς γῆς ἐκραταίωσε κς τὸ ἔλεος αὐτοῦ; ни — грѣхомъ нашимъ вьздастъ намъ 132 8 οὐδὲ κατὰ τὰς ἁμαρτίας (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр.*) ἡμῶν ἀνταπέδωκεν ἡμῖν; не ожестите срьдець вашихъ, ѣко въ прогнѣвани (кк въ Меривѣ *съ евр. Мандельштамъ*) — дьни искоушениѣ въ поустыни 125 12 μὴ σκληρύνητε τὰς καρδίας ὑμῶν, ὡς ἐν τῷ παραπικρασμῷ, κατὰ τὴν ἡμέραν τοῦ πειρασμοῦ (*Holmes въ 90 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Клим. Алдр., Аѳанасій, Ѳеодоритъ Кир.*) ἐν τῇ ἐρήμῳ; даждь імъ гі — дѣломъ ихъ і — зълобѣ начинаньи ихъ, — дѣломъ рѫкоу ихъ даждь імъ 33 8, 9, 10 δὸς αὐτοῖς κε (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) κατὰ τὰ ἔργα αὐτῶν, καὶ κατὰ τὴν πονηρίαν τῶν ἐπιτηδευμάτων αὐτῶν, κατὰ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτῶν δὸς αὐτοῖς; ты вьздаси комоужьдо — дѣломъ его 75^{b} 10 σὺ ἀποδώσεις ἑκάστῳ κατὰ τὰ ἔργα αὐτοῦ; нѣстъ подобьна тебѣ въ бѕѣ[н]хъ, гі, і нѣстъ — дѣломъ твоимъ 114^{b} 21 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς, κε, καὶ οὐκ ἔστι κατὰ τὰ ἔργα σου; — зълобѣ ихъ погоубитъ ихъ гь бъ нашь 124^{b} 7 κατὰ τὴν πονηρίαν (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Ѳеодоритъ Кир., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτοὺς κς ὁ θεὸς ἡμῶν; (*еще* — зълобѣ *см. выше,* — дѣломъ); — имени твоемоу бже тако и хвала твоѣ на конъцихъ земли 61^{b} 3 κατὰ τὸ ὄνομά σου ὁ θεός, οὕτως καὶ ἡ αἴνεσίς σου ἐπὶ τὰ πέρατα τῆς γῆς; — милости (милости 146 4 165^{b} 2, милості 160^{b} 17, милости[н] 163^{b} 13) твоеі (твоеі 146 4 160^{b} 17 165^{b} 2, твоеи 163^{b} 13) помѣни (спи 146 4, живи 160^{b} 17, сътвори 163^{b} 13, оуслышиі гі 165^{b} 2) мѩ (съ рабомь твоімь 163^{b} 13, гласъ мои 165^{b} 2) 29 12 146 4 160^{b} 17 163^{b} 13 165^{b} 2 κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί (σῶσόν, ζῆσόν, ποίησον, ἄκουσον κε) μου (με, μετὰ τοῦ δούλου σου, τῆς φωνῆς μου); — мноГыимъ щедротамъ твоимъ оцѣсті беззаконнѣ моѣ 64^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου (беззаконие мое *Бол., Соф.*); — мьножьствоу (мъножьствоу 83^{b} 4) нечьстии (н)хъ (гнѣва своего 9^{b} 1, штедротъ твоихъ 83^{b} 4) вьрини ѩ (не вьзищетъ 9^{b} 1, призьри на мѩ 83^{b} 4) 5 2 9^{b} 1 83^{b} 4 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ἀσεβειῶν αὐτῶν (τῆς ὀργῆς αὐτοῦ, τῶν οἰκτιρμῶν σου) ἔξωσον αὐτούς (οὐκ ἐκζητήσει, ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ); сѫди ми... — незлобѣ моеі на мѩ 6^{b} 7^{2} κρῖνόν με (μοι *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*)... κατὰ τὴν ἀκακίαν μου

ἐπ' ἐμοί; ѣростъ іхъ — образоу змнинню 71 11 θυμὸς αὐτοῖς κατὰ τὴν ὁμοίωσιν τοῦ ὄφεως; отъпоустихъ ѩ — (по)хотємъ сръдьць іхъ 109^b 13 ἐξαπέστειλα αὐτοὺς κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματια τῶν χαρδιῶν αὐτῶν; сѫди (сѫдї 44 4, испоѣѣмъ сѧ 7 9, въздастъ 19 13, 19^b 2 въздасть 44 4) ми (мі 19 13 19^b 2, мї 44 4, г҃ві 7 9) г҃і (г҃ї 44 4, гь 19 13 19^b 2) — правьдѣ (правъдѣ 7 9 19 13 44 4) моеи (єго 7 9, твоеї 44 4) 6^b 7 7 9 19 13 19^b 2 44 4 χρίνον με (χρίνον μοι для 6^b 7 *Holmes въ 49 кодд., edd. Ald. et Compl.*; ἐξομολογήσομαι κ̄ω, ἀνταποδώσει μοι) к̄ꙅ (к̄ꙅ) κατὰ τὴν διχαιοσύνην μου (αὐτοῦ); живи мѧ (приди на мѧ милость твоѣ г҃і ї сп҃ение твое 157 15, помилоуї мѧ 158^b 1, благо сътворилъ еси... 159 2, бѫди же милость твоѣ... 159^b 19, приими мѧ 163 4, стопы моѩ направи 164 20, вързоуми мѧ 167 2, ізбави мѧ 167 5) — словеси (словесі 159 2) твоємоу 156 11 157 15 158^b 1 159 2 159^b 19 162 18 163 4 164 20 167 2, 5 ζῆσόν με (ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου κ̄ε χαὶ (*Holmes, codd. 174, 211*) τὸ σωτήριόν σου, ἐλέησόν με, χρηστότητα ἐποίησας.., γενηθήτω δὴ τὸ ἔλεός σου..., ἀντιλαβοῦ μου, τὰ διαβήματά μου κατεύθυνον, συνέτισόν με, ῥῦσαί με) κατὰ τὸν λόγον (τὸ λόγιόν) σου; даждь ти г҃і — сръдъцю твоємоу 23 8 δώη σοι κ̄ꙅ (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Syr. et Copto-Arab.*; dominus *Vet. Lat.*) κατὰ τὴν χαρδίαν σου; помилоуї мѧ — сѫдоу любѩштихъ імѧ твое 164 18 ἐλέησόν με κατὰ τὸ χρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; — сѫдъбѣ твоеї живи мѧ 165^b 2^2 166 2 κατὰ τὸ χρίμα σου ζῆσόν με; — оумъноженію болѣзнеи моихъ въ сръдьци моемь оутѣшеніѣ твоѣ възвеселишѧ мѧ 124 16 κατὰ τὸ πλῆθος τῶν ὀδυνῶν μου ἐν τῇ χαρδίᾳ μου αἱ παραχλήσεις σου εὔφραναν (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Didym. De Trin. p. 439, Io. Злат., Θеодоритъ Krp.*) τὴν ψυχήν μου (д҃шѫ моѭ *Пог., Бол.*, душу мою *съ евр. Манд.*); раскаа сѧ — оумъноженью милості своеѩ 140^b 11 μετεμελήθη χατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αὐτοῦ; ієрѣї... — чиноу мелъхіседековоу 146^b 18 ἱερεὺς... κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέχ; — чистотѣ рѫкоу моєю въздастъ ми 19 13^2 19^b 3 κατὰ τὴν χαθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἀνταποδώσει μοι.

2) ἐπί *съ вин.*: прѣпоѣши сѧ жрѫжъємъ (жр- *вм.* ор-) твоимъ — бедрѣ твоеи 58^b 6 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; — въсеи (въсеи 143^b 18) земли (земли 70^b 21) 59^b 7 60^b 7 70^b 21 112 16 124^b 18 127 10 143^b 18 ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; (*для* 124^b 18 *Holmes въ 110 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.*); прѣвітаі — горамъ 11^b 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη; — мьногоу їсплънихомъ сѧ оуничьженіѣ 169^b 1 ἐπὶ πολὺ ἐπλήσθημεν ἐξουδενώσεως; влъны твоѩ (гнѣві твоі 116^b 14) — мнѣ (мьнѣ 116^b 14) прѣідѫ (прѣидѫ 116^b 14) 55^b 6 116^b 14 τὰ χύματά (αἱ ὀργαί) σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; обідетъ тѩ (*вм.* и *Пог., Бол., Соф., Бух., т. е.* градъ) — стѣнамъ его 68 12 χυχλώσει αὐτὴν ἐπὶ τὰ τείχη αὐτῆς.

3) ἐπί *съ род.*: — земли 91 2 147 3 ἐπὶ τῆς γῆς.

4) ἐπί *съ дат.*: імени твоемоу даждь славѫ — милости[і] твоеї и істинѣ твоеи 149^b 18 τῷ ὀνόματί σου δὸς δόξαν ἐπὶ τῷ ἐλέει σου χαὶ τῇ ἀληθείᾳ σου.

5) ἐν: — въсеи (въсеі 7^b 16) земли 7 13 7^b 16 135 20 ἐν πάσῃ τῇ γῇ; ходѩи — пѫти непорочьноу 129^b 12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ.

6) διά *съ род*: проведъшюмоу ї҃нлѣ — средѣ его 176 6 διαγαγόντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

7) ***Въ греч. род. безъ предлога:*** ц҃рь велеи (*безъ* велеі *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.*) — въсеи земли б҃ъ 60^b 17 βασιλεὺς πάσης τῆς γῆς ὁ θεός.

8) ***Въ греч. вин. безъ предлога:*** живѫштеи (живѫщеи 61^b 20) — оуселенѣі (въселенѣі 61^b 20) 39^b 8 61^b 20 οἱ χατοιχοῦντες τὴν οἰχουμένην.

9) *Безъ соотвѣтствія въ греч.*: — жрѣбию раздѣли ѩ зємлѭ 104 6 ἐχληροδότησεν αὐτοὺς τὴν γῆν (*Holmes, cod. 156;* terram *Vet. Lat.*).

II съ мѣст., 1) μετά *съ вин.*: немошти іхъ — сіхъ оумдришѩ сѧ 151 1 αἱ ἀσθένειαι αὐτῶν μετὰ ταῦτα ἐτάχυναν; — сіхъ оу (оу)стѣхъ благоизволѩтъ 62^b 6 μετὰ ταῦτα ἐν τῷ στόματι αὐτῶν (въ ѕстѣхъ своихъ *Пог., Бол., Соф., Бух.*) εὐδοχήσουσιν (*Holmes въ 100 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Psalt. Syr. et Aethiop.*); потомки ихъ устами своими подтвердятъ *съ евр. Манд.*); въстанѣте — сѣдѣниї 171 3 ἐγείρεσθε μετὰ τὸ χαθῆσθαι.

2) *Въ греч. дат. безъ предлога:* искрънѩѩ еі приведѫтъ сѧ — тебѣ 59^b 1 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι.

3) ὀπίσω: приведѫтъ сѧ ц҃рю дѣвы — ни 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς; прільпе д҃ша моѣ — тебѣ 76 15 ἐχολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου.

побити *съ вин.* (103^b 11): *аор. 3 л.* -бі въсѩ

прьвѣньцѩ 103^{b} 11 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον; *прич. прош. стр. им. м.* -бьенъ быхъ ѣко сѣно 130 12 ἐπλήγην ὡσεὶ χόρτος.

побѣгнѫти ѡтъ: *наст.-буд. 3 л. мн.* ѡтъ запрѣщенья твоего -гнѫтъ 133 15 ἀπὸ ἐπιτιμήσεώς σου φεύξονται.

побѣдити *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* ненавидѧштѧѩ і -ждѫ 118 17 τοὺς μισοῦντας αὐτὸν τροπώσομαι.

побѣжати: *аор. 2 л.* чьто ти естъ, море, да -же 149^{b} 3 τί σοι ἐστὶ, θάλασσα, ὅτι ἔφυγες; *3 л.* -же 149 19 ἔφυγεν.

повелѣние, -ние (2 13 6^{b} 2 135^{b} 7 163^{b} 1) πρόσταγμα, κρίμα (157 8 159^{b} 15 163^{b} 1): *им.* -ние і҃нлево 109 5 πρόσταγμα τῷ Ἰσραήλ; *вин.* -ние г҃не 2 13 τὸ πρ. κυ҃, на -ние 124 21 ἐπὶ πρόσταγμα, (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Isid. Pel., Θеодоритъ Kr.p.*), -ние 135^{b} 7; *тв.* -ниемъ 6^{b} 2 ἐν προστάγματι; *им. мн.* -в(е)лѣниѣ твоѣ блага 157 8 τὰ κρίματά σου χρηστά, -ниѣ твоѣ 159^{b} 15; *род. мн.* -ниі 163^{b} 1; *вин. мн.* -ниѣ 128^{b} 8.

повелѣти *съ дат.* (142^{b} 9): *аор. 3 л.* -лѣ 39^{b} 10 ἐνετείλατο, -лѣ боури 142^{b} 9 ἐπέταξε τῇ καταιγίδι.

повести *съ вин.: наст.-буд. 3 л.* оуклонѣѭштѧѩ же сѧ... -детъ 170 19 τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας... ἀπάξει.

повинѫти сѧ *съ дат.: наст.-буд. 3 л.* не б҃оу ли -винетъ сѧ д҃ша моѣ 74^{b} 16 οὐχὶ τῷ θεῷ ὑποταγήσεται ἡ ψυχή μου; *пов. 2 л.* -ни сѧ г҃ю 46^{b} 1 ὑποτάγηθι τῷ κῳ; б҃оу -вини сѧ 75 8 τῷ θεῷ ὑποτάγηθι.

повиньнъ *см.* неповиньнъ.

поврѣшти *съ вин. и* на *съ мѣст.: аор. 2 л.* прѣстолъ его на земли -връже 119 17 τὸν θρόνον αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν κατέρραξας.

повѣдати *съ вин.: наст. 2 л.* высѫѫ ты -да(е)ши (sic) оправьданъѣ моѣ 63^{b} 19 ἱνατί σὺ διηγῇ (-даши *Пог., Бол.*) τὰ δικαιώματά μου; *аор. 3 л. мн.* -шѧ (-дѣшѧ *Пог.*, -дашѫ *Бол.*) мнѣ... глоумлениѣ 160^{b} 6 διηγήσαντό μοι ἀδολεσχίας.

повѣдѣти *съ вин.* (7^{b} 21 26 17 56^{b} 2 95 14 99^{b} 15 116 20 135 8), *съ дат.* (26 17 56^{b} 2 63^{b} 10 79^{b} 10 99^{b} 1, 15), въ *съ мѣст.: наст. 1 л.* не -вѣмъ тебѣ 63^{b} 10 οὐ μή σοι εἴπω; *наст.-буд. 1 л.* -вѣмъ (-вѣмь 95 14) вьсѣ чюдеса твоѣ 7^{b} 21 95 14 διηγήσομαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου; -вѣмъ имѧ твое братриі моі 26 17 διηγήσομαι τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; -вѣмъ 68^{b} 7 91 20 διηγήσομαι; -вѣмъ вамъ 79^{b} 10 διηγήσομαι ὑμῖν; *3 л.* -вѣстъ во кънигахъ 115^{b} 6 διηγήσεται ἐν γραφῇ; еда -вѣстъ къто въ гробѣ милость твоѭ 116 20 μὴ διηγήσεταί τις ἐν τάφῳ τὸ ἔλεός σου; *наст. въ зн. желат. 2 л. мн.* ѣко да -вѣстъ (*вм.* -вѣсте *Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд. XV в.*) въ родѣ іномъ, ѣко сь естъ богъ нашъ 61^{b} 14 ὅπως ἂν διηγήσησθε εἰς γενεὰν ἑτέραν, ὅτι οὗτός ἐστιν ὁ θεὸς ἡμῶν; *пов. 2 л. мн.* -дите въ стлъпѣхъ его (*т. е. Сіона*) 61^{b} 10 διηγήσασθε ἐν τοῖς πύργοις αὐτῆς; възвѣстите въ ѩзыцѣхъ дѣла его... -діте въ вьсѣхъ людехъ чюдеса его 135 8 ἀπαγγείλατε ἐν τοῖς ἔθνεσι τὰ ἔργα αὐτοῦ... διηγήσασθε πάντα τὰ θαυμάσια (вьсѣ чюдеса *Пог., Бол.*) αὐτοῦ; *аор. 3 л. мн.* -шѧ намъ дѣло 56^{b} 2 ἀνήγγειλαν ἡμῖν ἔργον; -шѧ 76^{b} 20 διηγήσαντο; -шѧ намъ 99^{b} 1 διηγήσαντο ἡμῖν; *инфин.* і въстанѫтъ -ті ѣ с҃номъ своімъ 99^{b} 15 καὶ ἀναστήσονται καὶ ἀπαγγελοῦσιν (и -дѧтъ *Пог., Бол.*) αὐτὰ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

поганѣти *съ род.-вин.: прич. наст. д. им. м.* -нѣѩ и(х)ъ 42^{b} 1 καταδιώκων αὐτούς (ѩ *Пог.*, ѫ *Бол.*).

погладити *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* ѣко бренье пѫті -ждѫ ѩ 21 8 ὡς πηλὸν πλατειῶν λεανῶ αὐτούς.

поглоумити сѧ въ *съ мѣст. или* на *съ мѣст.* (98 16): *наст.-буд. 1 л.* на оучиниихъ (в начинаниіхъ *Пог.*, въ начинанинхь *Бол.*, въ оумѣниихъ *Чуд.*) твоіхъ -млѫ сѧ 98 16 ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασί σου ἀδολεσχήσω; въ заповѣдехъ твоіхъ -млѭ сѧ 155^{b} 1 160 7 ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου ἀδολεσχήσω; -млѭ сѧ въ чюдесехъ твоіхъ 156 16 ἀδολεσχήσω ἐν τοῖς θαυμασίοις σου.

погльтити: *прич. прош. стр. им. ж.* вьсѣ мѫдрость іхъ -штена бысть 142^{b} 4 πᾶσα ἡ σοφία αὐτῶν κατεπόθη.

погрѣбати: *прич. наст. д. им. м.* не бѣ -грабаѩі (погрѣбаѫщаго *Пог.*, погрѣбаѭшта *Чуд*, погрѣбажи *Бол.*) 106 5 οὐκ ἦν ὁ θάπτων.

погоубити *съ вин. или съ род.-вин.* (124^{b} 8) *или съ род. отриц.* (30^{b} 16 33 4 102^{b} 10 139 17), *безъ дополн.* (36^{b} 8): *наст.-буд. 2 л.* плодъ іхъ отъ землѩ -біші и сѣмѧ іхъ отъ с҃нъ ч҃лчъ 24^{b} 1 τὸν καρπὸν αὐτῶν ἀπὸ γῆς ἀπολεῖς καὶ τὸ σπέρμα αὐτῶν ἀπὸ υἱῶν ἀνων; -ші вьсѧ г҃лѭщѧѩ[щѧѩ] лъжѫ 4^{b} 2 ἀπολεῖς πάντας τοὺς λαλοῦντας τὸ ψεῦδος; *3 л.* да не -бітъ іхъ 139 17 τοῦ μὴ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; по злобѣ іхъ -бітъ іхъ 124^{b} 8 κατὰ (*Holmes въ 101 кодд., edd.*

Ald. et Compl., *алдр.*, *Θеодоритъ Krp.*, *Arm. ed.*, *Psalt. Syr.*) τὴν πονηρίαν αὐτῶν ἀφανιεῖ αὐτούς; (*безъ оконч.* -тъ) не -бі ихъ 102^b 10 οὐ διαφθερεῖ; *пов. 2 л.* не -бі съ нечьстивъними д҃шѫ моѭ и съ мѫжи кръвьі животъ моего 30^b 16 μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου, καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου; съ творѧщими неправьдѫ не -бі мене 33 4 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσῃς με; *аор. 3 л.* -бі ѩ 103 15 διέφθειρεν αὐτούς; *прич. прош. стр. им. м.* -бленъ 36^b 8 ἀπολωλός; *инфин. въ знач. супина* мене жидѫтъ грѣшьници — мѩ 161 19 ἐμὲ ὑπέμειναν ἁμαρτωλοὶ τοῦ ἀπολέσαι με.

погънати *съ вин.* (6 15 20^b 6 27^b 15 41 20 87 2 112 4 160^b 12 166 18) *или съ род.-вин.* (145 19), *съ тв. орудія* (112 4): *наст.-буд. 1 л.* -женѫ врагы моѩ 20^b 6 καταδιώξω τοὺς ἐχθρούς μου; *2 л.* тако -женеши ѩ боурѭ твоеѭ 112 4 οὕτως καταδιώξεις αὐτοὺς ἐν τῇ καταιγίδι σου; *3 л.* милостъ твоѣ -женетъ мѩ вьсѩ дьни живота моего 27^b 15 τὸ ἔλεός σου καταδιώξεταί με πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς μου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -женетъ... д҃шѫ моѭ 6 15 καταδιώξαι... τὴν ψυχήν μου; *пов. 2 л.* -жени і (*т. е.* миръ) 41 20 δίωξον αὐτήν (*т. е.* εἰρήνην); *2 л. мн.* -жените і (і)мѣте і 87 2 καταδιώξατε καὶ καταλάβετε αὐτόν; *аор. 3 л.* -на ч҃лка оубога і ништа і оумилена ср҃дцмъ оумрътвити 145 19 κατεδίωξεν ἄν̄ον πένητα καὶ πτωχόν, καὶ κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι; *3 л. мн.* -нашѩ 84 19 κατεδίωξαν; бес правьдъı -нашѩ (мѩ *Пог.*, *Бол.*) 160^b 12 ἀδίκως κατεδίωξάν με; -нашѩ (мѧ *Пог.*, *Бол.*) спъıті 166 18 κατεδίωξάν με δωρεάν.

погъıбати за *съ вин.* (91^b 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -блѭтъ 47^b 1, -бѭтъ 92 20 ἀπολοῦνται; *аор. 3 л. мн.* -бѫ за безаконеніе свое 91^b 16 ἀπώλοντο διὰ τὴν ἀνομίαν αὐτῶν; *условн. накл. 1 л.* тогда -блъ бимь во съмѣрениі моемь 161 9 τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *прич. прош. д. им. ср.* -бъшее 167^b 2 ἀπολωλός.

погъıбнѫти отъ (2^b 10 8 6 11 9 80^b 9 108^b 1): *наст.-буд. 3 л.* -нетъ 1^b 14 54 14 148^b 13 ἀπολεῖται; не -нетъ до коньца 9 6 οὐκ ἀπολεῖται εἰς τέλος (*Lambertus Bos*: *алдр.*, *edd. Ald. et Compl.*); въкоупѣ безоумьнъ съ несъмъıслъньıмь -нетъ 62 19 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρων καὶ ἄνους ἀπολεῖται (*Holmes cod. 171*); *2 л. мн.* -нете отъ пѫті праведьна 2^b 10 ἀπολεῖσθε ἐξ ὁδοῦ δικαίας; -нете ѩзъıци отъ земли его 11 9 ἀπολεῖσθε ἔθνη ἐκ τῆς γῆς αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ отъ [отъ] лица твоего 8 6 ἀπολοῦνται ἀπὸ προσώπου σου; отъ запрѣштеніѣ лица твоего -нѫтъ 108^b 1 ἀπὸ ἐπιτιμήσεως τοῦ προσώπου σου ἀπολοῦνται; -нѫтъ 122 4 131 21 ἀπολοῦνται; тако -нѫтъ грѣшьници отъ лица б҃жьѣ 80^b 9 οὕτως ἀπολοῦνται (*Holmes въ 100 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Вас. Вел.*, *Θеодоритъ Krp.*) οἱ ἁμαρτωλοὶ ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да постъıдѩтъ сѩ... і -нѫтъ 112 14 αἰσχυνθήτωσαν... καὶ ἀπολέσθωσαν; *аор. 3 л.* (по)гъıбе 8 12 ἀπώλετο; -бе памѩть ихъ съ шюмомъ 8 17 ἀπώλετο τὸ μνημόσυνον αὐτῶν μετ' ἤχου.

погъıбѣль ἀπώλεια: *мѣст.* въ -ли 116 22 ἐν τῇ ἀπωλείᾳ.

подати *съ вин.*, *дат.*, *тв.*: *пов. 2 л.* волеѭ твоеѭ -ждь добротѣ моеі силѫ 34^b 19 ἐν τῷ θελήματί σου παρέσχου τῷ κάλλει μου δύναμιν.

подвижати сѩ отъ (149^b 9): *аор. 3 л.* -віжа сѩ 18 11 73^b 4 99 1 126^b 14 ἐσαλεύθη, 124 14 σεσάλευται; отъ лица г҃нѣ -віжа сѩ земл҃ѣ, отъ лица б҃а Іѣковлѣ 149^b 9 ἀπὸ προσώπου κ̄υ ἐσαλεύθη ἡ γῆ, ἀπὸ προσώπου τοῦ θεοῦ Ἰακώβ; *3 л. дв.* вънегда -віжасте сѩ ноѕѣ моі 50^b 2 ἐν τῷ σαλευθῆναι πόδας μου; -віжасте сѩ 90 20 ἐσαλεύθησαν; *3 л. мн.* -віжа(шѩ) сѩ 18 18 (*та же ошибка въ Пог.* -жа сѧ, *но* -дъвижашѫ сѧ *Бол.*), -жашѩ сѩ 61 16 ἐσαλεύθησαν.

подвижити *съ род. отриц.* (45^b 15); — сѩ отъ (39^b 7 126 7), *съ тв.* (24 11): *наст.-буд. 1 л.* не -віжѫ сѩ отъ рода въ родъ бе зъла 104 οὐ μὴ σαλευθῶ ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεὰν ἄνευ κακοῦ; сѩ -віжѫ 13 18 15^b 9, -віжѫ сѩ 34^b 18, -жѫ сѩ 74^b 19 σαλευθῶ; *3 л.* -віжитъ сѩ 14^b 20 122^b 10 126 12 σαλευθήσεται, 148^b 2 (*тк и Пог.*, *но* оубоитъ сѧ *Бол.*) φοβηθῇ; милостьѭ въıшьнѣго не -віжитъ[тъ] сѩ 24 11 ἐν τῷ ἐλέει τοῦ ὑψίστου οὐ μὴ σαλευθῇ; -віжитъ сѩ 60 5 148 17 170 5 σαλευθήσεται; *наст. 3 л. въ знач. пов.* да не -віжитъ мене 45^b 15 μὴ σαλεῦσαι με; да -віжитъ сѩ отъ лица его 126 7 σαλευθήτω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; да -віжитъ сѩ 126 16 128 11 σαλευθήτω; да -віжитъ сѩ море і (і)сплъненіе (е)го, оуселенаѣ і вьсі живѫштеі на неі 127^b 21 σαλευθήτω ἡ θάλασσα, καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη, καὶ οἱ κατοικοῦντες αὐτήν; *3 л. мн.* да не -віжѩтъ сѩ стопъı моѩ 16^b 4 ἵνα μὴ σαλευθῇ τὰ διαβήματά μου;

ѡтъ него же -вижѭтъ сѧ 39^{b} 7 ἀπ' αὐτοῦ δὲ σαλευθήτωσαν; да -вижѭтъ сѧ 110^{b} 5 σαλευθήτωσαν (*Holmes въ 92 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир.*).

подобати *съ дат.*: *наст. 3 л.* правъıимъ по(до)баетъ поxвала 39 4 τοῖς εὐθέσι πρέπει αἴνεσις; тебѣ -баетъ пѣснь бж҃е въ сионѣ 77 20 σοὶ πρέπει ὕμνος ὁ θεὸς ἐν Σιών; домоу твоемоу -баетъ ст҃ъıни г҃и въ дльготѫ дьнеи 123 1 τῷ οἴκῳ σου πρέπει ἁγίασμα κε̄ εἰς μακρότητα ἡμερῶν.

подобьнъ *съ дат.* ὅμοιος, εὔθετος (38 18): *им. м.* къто -бенъ тебѣ 42^{b} 13 87^{b} 17 117 22 τίς ὅμοιός σοι; кѫдѫ тебѣ -бенъ 64 14 ἔσομαί σοι ὅμοιος; *род. м.* нѣстъ -на тебѣ въ бз҃ѣ[х]хъ г҃и 114^{b} 20 οὐκ ἔστιν ὅμοιός σοι ἐν θεοῖς κε̄; *вин. ср.* въ врѣмѧ -бьно 38 18 ἐν καιρῷ εὐθέτῳ; *им. мн. м.* -ни ıмъ да бѫдѫтъ 150 15 175 17 ὅμοιοι αὐτοῖς γένοιντο.

подрѣжание, -нье (57 22) μυκτηρισμός: *им.* -ние 106 7; *вин.* -нье 57 22; *тв.* -нимъ 43 19.

подрѣжати *съ вин., съ тв.* (43 18): *аор. 3 л. мн.* -жашѧ мѧ подрѣжаниимъ 43 18 ἐξεμυκτήρισάν με μυκτηρισμόν; врази наши п[р]одрѣжашѧ нъı 107^{b} 14 οἱ ἐχθροὶ ἡμῶν ἐμυκτήρισαν ἡμᾶς.

подъ *I съ вин.* 1) ὑπό *съ вин.*:—крилѣ его надѣеши сѧ 120^{b} 27 ὑπὸ τὰς πτέρυγας αὐτοῦ ἐλπιεῖς; оу(мѫ)ни люди моıѧ — мѧ 21 17 ὑποτάξας (оумѫчи *Пог., Бол.*) λαοὺς (τὸν λαόν μου *Holmes: Procop.*) ὑπ' ἐμέ; покори люди намъ ı ıазъıкъı — ногъı нашѧ 60^{b} 9 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν.

2) ὑποκάτω: вьсѣ покорилъ еси — ноѕѣ его 7^{b} 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ.

II съ тв.: 1) ὑπό *съ вин.* примракъ — ногама его 18 21 γνόφος ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ; падѫтъ сѧ — ногама моıма 20^{b} 12 πεσοῦνται ὑπὸ τοὺς πόδας μου: съмѣришѧ сѧ — рѫ(ка)ми ıхъ 140^{b} 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; — ıазъıкомъ емоу троудъ ı болѣзнь 10 8 ὑπὸ τὴν γλῶσσαν αὐτοῦ κόπος καὶ πόνος; къ немоу оустъı моими возъвахъ ı въıзнѣсъ — ıазъıкомь (м)оимъ 79^{b} 14 πρὸς αὐτὸν τῷ στόματί μου ἐκέκραξα, καὶ ὕψωσα ὑπὸ τὴν γλῶσσάν μου.

2) ὑποκάτω: оуширилъ естъ стопъı моıѧ подо мъноıѫ 20^{b} 4 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου; съпѧлъ еси вьсѧ вьстаѭщѧ на мѧ [ı] подѫ мноıѫ 20^{b} 16 συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μου; людье — тобоıѫ падѫтъ въ срд҃ци врагъ цр҃ъ 58^{b} 14 λαοὶ ὑποκάτω σου πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ τῶν ἐχθρῶν τοῦ βασιλέως.

подъножие ὑποπόδιον: *дат.* кланѣıте сѧ -жию ногоу его 128 20 προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν αὐτοῦ; *вин.* доıдеже положѫ врагъı твоıѧ — ногама моıма (*тк. и Пог., но* твоима *Бол.*) 146^{b} 5 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου.

подъıатель ἀντιστήριγμα: *им.* бъıстъ г҃ь подьıа- мои (*тк и Бол., Соф., Бух.*, по(дъ)ıатель мои *Пог.*, оутвьрждение мое *теперь въ Библіи*) 19 8 ἐγένετο κε̄ ἀντιστήριγμά μου.

подъıати *съ вин.*: *наст. 3 л.* -емлетъ [н] рѫкѫ его 47^{b} 13 ἀντιστηρίζει χεῖρα αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -ıалъ мѧ еси 34^{b} 2 ὑπέλαβές με.

пожешти *съ вин.* (73 17), *съ тв. орудія* (108 20): *аор. 3 л.* вънегда -жеже месоп(о)тамиѭ соурıскѫѭ и соурıѭ совалъ 73 17 ὁπότε ἐνεπύρισε τὴν Μεσοποταμίαν Συρίας καὶ τὴν Συρίαν Σοβάλ; *прич. прош. стр. им. м.* -жеженъ огнемъ 108 20 ἐμπεπυρισμένη πυρί.

поживити: *наст.-буд.* -живетъ 119 27 ζήσεται.

пожрѣти *съ вин.* (3^{b} 16 31^{b} 18 44 10 63^{b} 14 71^{b} 7 140 7, 11 142 10 152 5) *или съ род.-вин.* (138^{b} 20) *или съ род. отриц.* (83 19), *съ двойн. вин.* (169^{b} 12), *съ дат.* (63^{b} 14 67^{b} 3 140 7, 11 142 10 152 5): *наст. 3 л.* въ гнѣвъ -жьретъ въı 71^{b} 7 ἐν ὀργῇ καταπίεται ὑμᾶς; *наст.-буд. 1 л.* волеѭ -жьрѫ тебѣ 67^{b} 3 ἑκουσίως θύσω σοι; тебѣ -жьрѫ жрътвѫ хвальнѫ 152 5 σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да не потопитъ мене боурѣ водьнаѣ, ни -жьретъ мене глѫбина 83 19 μή με καταποντισάτω καταιγὶς ὕδατος, μηδὲ καταπιέτω με βυθός; *3 л. мн.* да исповѣдѧтъ сѧ.. и -жрѫтъ емоу жрътвѫ хвалѫ 142 10 ἐξομολογησάσθωσαν... καὶ θυσάτωσαν αὐτῷ θυσίαν αἰνέσεως; *пов. 2 л.* -жьри бо҃у жрътвѫ хвалѫ 63^{b} 14 θῦσον τῷ θεῷ θυσίαν αἰνέσεως; *2 л. мн.* -жьрѣте жрътвѫ правьдѫ 3^{b} 16 θύσατε θυσίαν δικαιοσύνης; *аор. 1 л.* -жрѣхъ въ кровѣ его жрътвѫ хвалениѥ (хвалению *Пог., Соф.*, хвалениѧ *Бол., Бух.*) ı въсклицновение (въсклицновению *Пог., Соф.*, въсклицновениѧ *Бол., Бух.*) 31^{b} 18 ἔθυσα ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ θυσίαν αἰνέσεως καὶ (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кир., Psalt. Copto-Arab.*) ἀλαλαγμοῦ; *3 л.* ѡтъвръзе сѧ земля и -тъ датана 138^{b} 20 ἠνοίχθη ἡ γῆ καὶ κατέπιε Δαθάν; *1 л. мн.* -хомо-н 44 10 κατεπίομεν αὐτόν; *3 л. мн.* -жрѣшѧ сн҃ъı своıѧ и

дъщери своѩ дем(о)номъ 140 7 ἔθυσαν τοὺς υἱοὺς αὐτῶν καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν τοῖς δαιμονίοις; пролишѩ кръвъ... сн҃овъ своихъ і дъще[рь]реі, ѩже -жрѫшѩ истоуканънымъ хана(а)нѣскъıмъ 140 11 ἐξέχεαν αἷμα... υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων, ὧν ἔθυσαν τοῖς γλυπτοῖς Χαναάν; *условн. накл. 3 л. мн.* живы҄ -жрѣлі ны҄ бъıшѧ 169b 12 ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς.

пожьдати *съ род.-вин.*: *пов. 2 л.* -жиди раба твоего въ благо 163b 6 ἔκδεξαι (*L. Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.*) τὸν δοῦλόν σου εἰς ἀγαθόν.

пожѣгати *съ вин.*: *прич. наст. д. вин. м.* ѣко пламень -гаѭ горы 112 2 ὡσεὶ φλὸξ ἣ κατακαύσει (*Holmes въ 52 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) ὄρη.

пожѧти: *наст.-буд. 3 л. мн.* сѣвъшеі слъзами въ радость -жьнѫтъ 170b 13 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν ἐν ἀγαλλιάσει θεριοῦσι.

позлатити: *прич. прош. стр. мьст. мн. ж.* въ ризахъ -щенахъ 59 10 ἐν ἱματισμῷ διαχρύσῳ.

познати *съ вин.* (38 10 63b 8 80 7 121 29 132 18 134 4) *или съ род. отриц.* (87 20 93b 10 121b 19 125 19 132b 1), о *съ мѣст.* (54b 12), отъ (165b 9), ѣко (23 15 54b 12 69b 14 93 11 112 14 159b 15 165b 9 174b 7): *наст. 3 л.* съказати... да -аетъ 99b 18 γνωρίσαι... ὅπως ἂν γνῷ; *1 л. мн.* бл҃гс ны... да -аемъ на земі пѫть твои 80 7 εὐλογῆσαι ἡμᾶς... τοῦ γνῶναι ἐν τῇ γῇ τὴν ὁδόν σου; *наст.-буд. 3 л.* і насъ не -атъ потомь 93b 10 καὶ ἡμᾶς οὐ γνώσεται ἔτι; не -аетъ... сихъ 121b 19 οὐ γνώσεται... ταῦτα; не -аетъ къктомоу мѣста своего 132b 1 οὐκ ἐπιγνώσεται ἔτι τὸν τόπον αὐτοῦ; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ і съмѧтѫтъ сѧ... і посрамѧтъ сѧ і погыбнѫтъ і -аѭтъ ѣко імѧ тебѣ гь҃ 112 14 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν... καὶ ἐντραπήτωσαν καὶ ἀπολέσθωσαν καὶ γνώτωσαν ὅτι ὄνομά σοι κς҃; *аор. 1 л.* нынѣ -ахъ ѣко сп҃а (сп҃слъ *Пог.*, спаслъ *Бол.*) естъ 23 15 νῦν ἔγνων ὅτι ἔσωσε; безаконенъе мое -ахъ 38 10 τὴν ἀνομίαν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Вас. В., Іо. Злат.*) μου ἐγνώρισα; о семъ -ахъ ѣко [не] въсхотѣ мѧ 54b 12 ἐν τούτῳ ἔγνων ὅτι τεθέληκάς με; -ахъ въсѧ птицѧ нб҃сныѩ 63b 8 ἔγνωκα πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐνοῦ; -ахъ ѣко бъ҃ мої есі ты 69b 14 ἔγνων ὅτι θεός μου εἶ σύ; не -ахъ кънижьника 87 20 οὐκ ἔγνων γραμματείας (*Holmes въ 82 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp., Psalt. Syr*); -ахъ ...ѣко правъда повелѣнић твоѣ 159b 15 ἔγνων... ὅτι δικαιοσύνη τὰ κρίματά σου; ісправъ -ахъ ото съвѣдѣнеі твоіхъ ѣко въ вѣкъ ос[ъ]новалъ ѣ еси 165b 9 κατ' ἀρχὰς ἔγνων ἐκ τῶν μαρτυρίων σου, ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα ἐθεμελίωσας αὐτά; познахъ (*вм.* поз-) ѣко велеі гь҃ 174b 7 ἔγνωκα ὅτι μέγας ὁ κς҃; *3 л.* -на імѧ мое 121 29 ἔγνω τὸ ὄνομά μου; -на созъданье наше 132 18 ἔγνω τὸ πλάσμα ἡμῶν; слънъце -на западъ свої 134 4 ὁ ἥλιος ἔγνω τὴν δύσιν αὐτοῦ; *3 л. мн.* не -шѧ ѣко въ исходъ прѣвъıше 93 11 οὐκ ἔγνωσαν ὡς εἰς τὴν ἔξοδον (*Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Euseb., Θеодоритъ Krp., Arm. ed.; Lamb. Bos:* exitu *Lat. ed.*, egressu *Aug.*) ὑπεράνω; не -шѧ пѫтеі моихъ 125 19 οὐκ ἔγνωσαν τὰς ὁδούς μου; *прич. прош. стр. им. мн. ср.* (н)е -знана бѫдѫтъ во тьмѣ чюдеса твоѣ 116b 1 μὴ γνωσθήσεται ἐν τῷ σκότει τὰ θαυμάσιά σου.

позърѣти *съ вин.*: *имперф. 1 л.* неправьдѫ аще -зьрѣахъ въ ср҃дци моемъ 79b 15 ἀδικίαν εἰ ἐθεώρουν ἐν καρδίᾳ μου.

поити посрѣдѣ *съ род.* (27b 8 177b 18), въ *съ мѣст.* (109b 15 114b 30 117b 21 118b 7), въ *съ вин.* (38b 7 113 5), отъ (113 5): *наст. въ соотвѣтствіи съ греч. conjunct. 1 л.* ѣште бо і -ідѫ посрѣдѣ сѣні съмрътънъıѩ, не оубоѭ сѧ 27b 8 ἐὰν γὰρ καὶ πορευθῶ ἐν μέσῳ σκιᾶς θανάτου, οὐ φοβηθήσομαι; ѣште -ідѫ посрѣдѣ скрьбні, живиши мѧ 177b 18 ἐὰν πορευθῶ ἐν μέσῳ θλίψεως, ζήσεις με; *3 л. мн.* въ сѫдьбахъ моихъ не -ідѫтъ 118b 7 τοῖς κρίμασί μου μὴ πορευθῶσιν; *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ въ рѣснотѣ твоеі 114b 30 πορεύσομαι ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; *2 л.* наставлѭ тѧ въ пѫтъ съ, въ ньже -ідеши 38b 7 συμβιβῶ ἐν ὁδῷ ταύτῃ, ᾗ πορεύσῃ; *3 л. мн.* -ідотъ (*вм.* -дѫтъ) въ начинаниіхъ своихъ 109b 15 πορεύσονται ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; -ідѫ отъ силы въ силѫ 113 5 πορεύσονται ἐκ δυνάμεως εἰς δύναμιν; гі, въ свѣтѣ лица твоего -ідѫтъ 117b 21 хе, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου σου πορεύσονται; ноѕѣ імѫтъ і не -ідѫт 150 12 πόδας ἔχουσι καὶ οὐ περιπατήσουσιν.

показати *съ вин.* (15b 5 153b 6) *или съ род.-вин.* (51b 14) *или съ род. отриц.* (5 17 49 12), *съ тв.* (5 17 49 12), въ *съ мѣст.* (51b 14), о *съ мѣст.* (51b 14): *пов. 2 л.* ні (ни 49 12) гнѣвомъ твоимъ (-вомь -імь 49 12) ·жи мене 5 17 49 12 μηδὲ τῇ ὀργῇ σου παιδεύσῃς με; *аор. 3 л.* пакы же и до ношті -за мѧ ѫтроба моѣ 15b 5 ἔτι δὲ καὶ ἕως

νυχτὸς ἐπαίδευσάν με οἱ νεφροί μου; -за мѧ 153^{b} 6 ἐπαίδευσέ με; *перф. 2 л.* въ обличенихъ о беззаконеныи -залъ еси ч҃лка 51^{b} 14 ἐν ἐλεγμοῖς ὑπὲρ ἀνομίας ἐπαίδευσας ἄν҃ον; *прич. наст. д. им. м.* -заѩ 153^{b} 6 παιδεύων.

поклонити сѧ *съ дат.* (33^{b} 15 59 17 78^{b} 13 89 16 109^{b} 5 125 2 126 6 127 4 139 6), къ (4^{b} 9 177^{b} 1), прѣдъ *съ тв.* (27 1 114^{b} 24): *наст.-буд. 1 л.* -нѭ сѧ къ цр҃кви ст҃ѣи твоеи въ ст(р)асѣ твоемъ 4^{b} 9 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου ἐν φόβῳ σου; -нѭ сѧ къ цр҃кви ст҃ѣї твоеї 177^{b} 1 προσκυνήσω πρὸς ναὸν ἅγιόν σου; *2 л.* -ниши сѧ емоу 59 17 προσκυνήσεις (*Holmes въ 95 кодд., edd. Ald. et Compl., Just. M., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Кир.*) αὐτῷ; ни -ниши сѧ б҃оу тоуждемоу 109^{b} 5 οὐδὲ προσκυνήσεις θεῷ ἀλλοτρίῳ; *3 л. мн.* -нѧтъ сѧ прѣдъ нимъ 27 1 προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ; -нѧтъ сѧ емоу 89 16 προσκυνήσουσιν αὐτῷ; -нѧтъ [с]сѧ прѣдъ тобоѭ 114^{b} 24 προσκυνήσουσιν ἐνώπιόν σου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* вьсѣ землѣ да -нит (т)ї сѧ 78^{b} 13 πᾶσα ἡ γῆ προσκυνησάτω (*Holmes: Кириллъ Алдр.*) σοι; *пов. 1 л. мн.* -нимъ сѧ і припадѣмъ емоу 125 2 προσκυνήσωμεν καὶ προσπέσωμεν αὐτῷ; -нимъ сѧ на мѣстѣ 173 14 προσκυνήσωμεν εἰς τὸν τόπον; *2 л. мн.* -ните сѧ г҃ю въ дворѣ ст҃ѣмъ (ст҃ѣмь 126 6) его 33^{b} 15 126 6 προσκυνήσατε τῷ κ҃ῳ ἐν αὐλῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ; -ните сѧ емоу 127 4 προσκυνήσατε αὐτῷ; *аор. 3 л. мн.* -нишѧ сѧ 27 5 προσεκύνησαν; -нишѧ сѧ истоуканъи(оу)моу 139 6 προσεκύνησαν τῷ γλυπτῷ.

покои ἀναψυχή (79 20), κατάπαυσις (125 21 173^{b} 11), ἀνάπαυσις (151 19 173 6, 16): *им.* -коі моі 173^{b} 11; *вин.* -кои 79 20, -кои мои 125 21, -кои твоі 173 16, -коі 173 6, -коі твоі 151 19.

покоинъ ἀναπαύσεως: *мъст. ж.* -коинѣ 27 19.

поконь ἀρχή: *им.* —147^{b} 16.

покорити *съ вин.* (7^{b} 9 60^{b} 8), *съ дат.* (60^{b} 8), подъ *съ вин.* (7^{b} 9 60^{b} 8); — сѧ *съ дат.* (74 3 144 12): *аор. 3 л.* -ри люди намъ і ѩзыкы подъ ногы нашѧ 60^{b} 8 ὑπέταξε λαοὺς ἡμῖν καὶ ἔθνη ὑπὸ τοὺς πόδας ἡμῶν; *3 л. мн.* мнѣ... -шѧ (-ришѧ 144 12) сѧ 74 3 144 12 ἐμοὶ... ὑπετάγησαν; *перф. 2 л.* вьсѣ -лъ еси подъ ноѕѣ его, овьцѧ і волы 7^{b} 9 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ, πρόβατα καὶ βόας.

покровитель σκεπαστής: *им.* мои -кръвитель 86^{b} 4.

покровъ на *съ вин.* σκέπη: *им.* г҃ь — твоі на рѫкѫ деснѫѭ твоѩ 168 19 κ҃ς σκέπη σου ἐπὶ χεῖρα δεξιάν σου; *вин.* распрострѣ облакы въ — імъ 137 17 διεπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς.

покрывати *съ вин. и тв.: прич. наст. д. им. м.* -ваѩ (-важи *Пог., Соф.*) водами прѣвыспрънѣ его 133 4 ὁ στεγάζων ἐν ὕδασι τὰ ὑπερῷα αὐτοῦ.

покрыти *съ вин. или съ род.-вин.* (139 1) *или съ род. отриц.* (38 11), въ *съ мъст.* (16^{b} 14 31^{b} 13 37 16), на *съ мъст.* (139 1), отъ (16^{b} 14 37 16 76^{b} 10); — сѧ *съ тв.* (74^{b} 2): *наст.-буд. 1 л.* -ѭ сѧ кровомъ крилоу твоею 74^{b} 2 σκεπασθήσομαι ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου; -ѭ і 121 20 σκεπάσω αὐτόν; *2 л.* въ кровѣ кръ(і)лоу твоею -еши мѧ отъ лица нечьстивыхъ остраштьшихъ мѧ 16^{b} 14 ἐν σκέπῃ τῶν πτερύγων σου σκεπάσεις με ἀπὸ προσώπου ἀσεβῶν τῶν ταλαιπωρησάντων με; -еши ѩ въ кровѣ отъ прѣрѣканьѣ ѩзыкъ 37 16 σκεπάσεις αὐτοὺς ἐν σκηνῇ ἀπὸ ἀντιλογίας γλωσσῶν; *пов. 2 л.* -и мѧ отъ сонъма зълобивыхъ і отъ множьства дѣлаѭштихъ неправьдѫ 76^{b} 10 σκέπασόν (*Holmes въ 107 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Кир., Psalt. Syr. et Aeth.,* protege *Vet. Lat.*) με ἀπὸ συστροφῆς πονηρευομένων, ἀπὸ πλήθους ἐργαζομένων ἀδικίαν; *аор. 1 л.* грѣха моего не -кроіхъ (*вм.* -крыхъ) 38 11 τὴν ἁμαρτίαν (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Вас. В., Io. Злат.*) μου οὐκ ἐκάλυψα; *2 л.* -кръ(і) вьсѧ грѣхъи (и)хъ 113^{b} 18 ἐκάλυψας πάσας τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν; *3 л.* въ день зъла моего -кры мѧ въ таинѣ крова своего 31^{b} 13 ἐν ἡμέρᾳ κακῶν μου ἐσκέπασέ με ἐν ἀποκρύφῳ τῆς σκηνῆς αὐτοῦ; -кры мѧ тъма 68 2 ἐκάλυψέ με σκότος; -кры срамота лице мое 82^{b} 8 ἐκάλυψεν ἐντροπὴ τὸ πρόσωπόν μου; врагы іхъ -кры море 103^{b} 20 τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐκάλυψε θάλασσα; -кры горы сѣнь его і лозье его кедры б҃жиѩ 108 5 ἐκάλυψεν ὄρη ἡ σκιὰ αὐτῆς, καὶ αἱ ἀναδενδράδες αὐτῆς τὰς κέδρους τοῦ θεοῦ; -кры вода сътожаѭштиѩ (-то- *вм.* -тѫ-) имъ 138^{b} 6 ἐκάλυψεν ὕδωρ τοὺς θλίβοντας αὐτούς; -кры на сънъмишти авирона 139 1 ἐκάλυψεν ἐπὶ τὴν συναγωγὴν Ἀβειρών; *супинъ* ни обратѧтъ сѧ -тъ землѩ (*вм.* землѭ *подъ вл. отриц.; ср.* зм҃лѫ *Пог.,* землѫ *Бол. при обичн. смъшении юсовъ;* землю *Бух.*) 133^{b} 1 οὐδὲ ἐπιστρέψουσι καλύψαι τὴν γῆν.

покываньѥ κίνησις: *вин.* — главы въ людехъ 57^{b} 2 κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς.

покывати *съ тв.: аор. 3 л. мн.* -шѧ главами

(главами 146 1) 25 14 146 1 ἐκίνησαν κεφαλάς (*Holmes, codd. 81, 169, 181, 196*).

полагати *съ вин.*, въ *съ мѣст.* (39^b 3), въ *съ вин.* (133 6), на *съ вин.-род.* (64 10 92^b 6): *имперф. 2 л.* съ прѣлюбодѣи оучѧстьѥ своѥ -гаaше 64 5 μετὰ μοιχῶν τὴν μερίδα σου ἐτίθεις; на сн҃а мт҃рѣ своеѩ -гааше сканъдѣлъ 64 10 κατὰ τοῦ υἱοῦ τῆς μητρός σου ἐτίθεις σκάνδαλον; *прич. наст. д. им. м.* -гаѩ во съкровиштихъ безънъı (*вм.* бездньı *Пог.*, *Соф.*, *Бух.*, бездънъı *Бол.*) 39^b 3 τιθεὶς ἐν θησαυροῖς ἀβύσσους; -гаѩи облакъı въı-исхождениѥ своѥ 133 6 ὁ τιθεὶς νέφη τὴν ἐπίβασιν αὐτοῦ; *инфин.* мьнѣ же... благо естъ -ти на г҃ѣ оупъваниѥ моѥ 92^b 6 ἐμοὶ δὲ... ἀγαθόν ἐστι τίθεσθαι ἐν τῷ κ͞ῳ τὴν ἐλπίδα μου.

полѥ πεδίον: *дат.* -лю 100 18-20 (*глосса писца*); *мѣст.* на -ли танеосѣ 100 20 103 9 ἐν πεδίῳ Τάνεως; *им. мн.* -лѣ твоѣ 78 15, -лѣ 126 17, [въ] -лѣ 133 19 πεδία; *мѣст. мн.* въ -лихъ 173 11.

полѥтѣти: *наст.-буд. 1 л.* -щѫ 68 4 πετασθήσομαι.

полизати *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* пръсть -лижѫтъ 89 11 χοῦν λείξουσι.

положити *съ вин. или съ род.-вин.* (24^b 7 105^b 15 111^b 13 121 15) *или съ род. отриц.* (66 18 67 21), *съ дв. вин.* (18^b 4 20 9, 15 51 14 57 21 57^b 1 66 18 93 10 105^b 18 118 26 119 3 121 15 136^b 17), *съ дат.* (32 18 51 1 57 21 91^b 10 105^b 18 107^b 12 116 9 156^b 11 162 3 162^b 4), въ *съ вин.* (32 18 57^b 1 61^b 12 79 9 82^b 20 107^b 12 113 2 114 33 116 9 142^b 20 143 4), въ *съ мѣст.* (13 7 22 1 62^b 7 99^b 9 103 7 116 2 136^b 5), на *съ мѣст.* (23^b 18 60 15 79 15 90^b 21 103 7 109 8 118 21), на *съ вин.-род.* (99^b 17 118 4), на *съ вин.* (144^b 12), прѣдъ *съ тв.* (67 21 69^b 9 120 7), подъножиѥ ногама (146^b 4), за *съ вин.* (91^b 10 144^b 12), вѣз *съ вин.* (144^b 12), ѣко (24 18 62^b 7 105^b 15 111^b 18 143 22); — сѧ въ *съ вин.* (12^b 9): *наст.-буд. 1 л.* -жѫ сѧ во сп҃нье 12^b 9 θήσομαι ἐν σωτηρίῳ; доколѣ -жѫ съвѣтъ (*тк и Пог.*, *Бол.*) въ дш҃и моеи, болѣзнь (*тк и Пог.*, *Бол.*, *Соф.*, *Бух.*) въ срьдьци моемъ дьнь и ноштъ 13 7 ἕως τίνος θήσομαι βουλὰς (*Holmes*: consilium *Vet. Lat.*) ἐν ψυχῇ μου, ὀδύνην (*Holmes, cod. 156*) ἐν καρδίᾳ μου ἡμέρας καὶ νυκτός (*Holmes въ 96 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*); -жѫ на мори рѫкѫ его і на рѣкахъ десницѫ его 118 21 θήσομαι ἐν θαλάσσῃ χεῖρα αὐτοῦ καὶ ἐν ποταμοῖς δεξιὰν αὐτοῦ; и азъ пръвѣнець -жѫ і въ(ı)сокъ надъ цѣсари земьнъıми 118 26 κἀγὼ πρωτότοκον θήσομαι αὐτόν ὑψηλὸν παρὰ τοῖς βασιλεῦσι τῆς γῆς; -жѫ въ вѣкъ вѣкоу сѣмѧ его и прѣстолъ его ѣко день(е) нб҃оу 118^b 3 θήσομαι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ τὸν θρόνον αὐτοῦ ὡς τὰς ἡμέρας (дн҃и *Пог.*, *Бол.*, дн҃и *Соф.*, дн҃иѥ *Бух.*) τοῦ οὐρανοῦ; доиждеже -жѫ врагъı твоѩ подъножиѥ ногама моима 146^b 4 ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθροὺς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου; *2 л.* -жиши ѩ ѣко пештъ (о)гньнѫ въ врѣмѧ лица твоего 24 18 θήσεις αὐτοὺς ὡς κλίβανον πυρὸς εἰς καιρὸν τοῦ προσώπου σου; -жиши ихъ хрибетъ 24^b 7 θήσεις αὐτοὺς νῶτον; *3 л.* -ло[л]житъ въ пѫть стопъı своѩ 114 33 θήσει εἰς ὁδὸν τὰ διαβήματα αὐτου; (*безъ оконч.* тъ) -жи пьтеньцѩ своѩ 112^b 8 θήσει τὰ νοσσία ἑαυτῆς; *наст. въ соотвѣтствіи съ греч. conjunct. 3 л. мн.* да -жѧтъ на б҃а оупъваниѥ своѥ 99^b 17 ἵνα θῶνται ἐπὶ τὸν θεὸν τὴν ἐλπίδα αὐτῶν; *пов. 2 л.* законъ -жи мънѣ г҃и (въ *Пог.*, *Бол.*) пѫть твои 32 18 νομοθέτησόν με κ͞ε ἐν τῇ ὁδῷ σου; -жи кънѧ(зѧ) ихъ, ѣко і орова і зика і зевеа і салъманоу, вьсѧ кънѧзѧ ихъ 111^b 13 θοῦ τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν, ὡς τὸν Ὠρὴβ, καὶ Ζὴβ, καὶ Ζεβεὲ, καὶ Σαλμανὰ, πάντας τοὺς ἄρχοντας αὐτῶν; -жи ѩ, ѣко коло, ѣко стеблиѥ прѣдъ лицемь вѣтроу 111^b 18 θοῦ αὐτοὺς, ὡς τροχόν, ὡς καλάμην κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; законъ -жи мнѣ г҃и пѫть оправъданиі твоихъ 156^b 11 νομοθέτησόν με κ͞ε τὴν ὁδὸν τῶν δικαιωμάτων σου; *2 л. мн.* -жите ср҃дца ваша въ силѫ его 61^b 12 θέσθε τὰς καρδίας ὑμῶν εἰς τὴν δύναμιν αὐτῆς; *аор. 1 л.* -жихъ оустомь (м)оимъ хранило 51 1 ἐθέμην τῷ στόματί μου φυλακήν; -жихъ одѣниѥ моѥ въ врѣ(ти)ште 82^b 20 ἐθέμην τὸ ἔνδυμά μου σάκκον; -жихъ помошть на сильна 118 4 ἐθέμην βοήθειαν ἐπὶ δυνατόν; *2 л.* прѣдѣлъ -жи 133 21 ὅριον ἔθου; *еще см. въ слѣд. рубрикѣ*; *3 л.* -жи тъмѫ закровъ свои 18^b 4 ἔθετο σκότος ἀποκρυφὴν αὐτοῦ; -жи непороченъ пѫтъ мои 20 9 ἔθετο ἄμωμον τὴν ὁδόν μου; -жи лѫкъ мѣденъ мъıшъци мои 20 15 ἔθετο (*Holmes, codd. 184, 210, 288, Θеодоритъ Krp.*; *Lambertus Bos ссылается на ed. Compl.*; *по 2 л.* ἔθου *ватик.*) τόξον χαλκοῦν τοὺς βραχίονάς μου; въ слъньци -жи село его 22 1 ἐν τῷ ἡλίῳ ἔθετο τὸ σκήνωμα αὐτοῦ; ѣже -жи чюдеса (на *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) земи 60 15 ἃ ἔθετο τέρατα ἐπὶ τῆς γῆς; не -жи б҃а помоштьника себѣ 66 18 οὐκ ἔθετο τὸν θεὸν βοηθὸν αὐτοῦ; законъ -жи въ іи҃ли 99^b 9 νόμον ἔθετο ἐν Ἰσραήλ; -жи въ

егупт҇ѣ знаменїѣ ї чюдеса своѣ на поли танеосѣ 103 7 ἔθετο ἐν Αἰγύπτῳ τὰ σημεῖα αὐτοῦ, καὶ τὰ τέρατα αὐτοῦ ἐν πεδίῳ Τάνεως; свѣдѣние на юсифѣ -жи е 109 8 μαρτύριον ἐν τῷ Ἰωσὴφ ἔθετο αὐτό (*Holmes въ 49 кодд., алдр., Θеодоритъ Krp.*); въ мѣсто еже -жи 113 2 εἰς τὸν τόπον ὃν ἔθετο; -жи въ нихъ словеса знамение своихъ и чюдесъ своихъ въ земли хамовѣ 136ᵇ 5 ἔθετο ἐν αὐτοῖς τοὺς λόγους τῶν σημείων αὐτοῦ καὶ τῶν τεράτων ἐν γῇ Χάμ; -жи дъждиѧ имъ градъ, огнь попалѣѭщь въ земли ихъ 136ᵇ 17 ἔθετο τὰς βροχὰς αὐτῶν χάλαζαν, πῦρ καταφλέγον ἐν τῇ γῇ αὐτῶν; -жи ѣко овьцѧ отечьства 143 22 ἔθετο ὡς πρόβατα πατριάς; *3 л. мн.* не по(ло)жишѧ б҃а прѣдъ собоѭ 67 21 οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν; -жишѧ на н҃бси оуста своѣ 90ᵇ 21 ἔθεντο εἰς οὐρανὸν τὸ στόμα αὐτῶν; -жишѧ знамениѣ своѣ знамениѣ 93 10 ἔθεντο τὰ σημεῖα αὐτῶν σημεῖα; -жишѧ ї҆л҃ма ѣко овощьное хранилище 105ᵇ 15 ἔθεντο Ἰερουσαλὴμ εἰς ὀπωροφυλάκιον; п[р]оложишѧ троупие рабъ твоихъ брашьно пътицамъ н҃бсьнымъ, плъти прѣподобьныихъ твоихъ звѣремъ земьнымъ 105ᵇ 18 ἔθεντο τὰ θνησιμαῖα τῶν δούλων σου βρώματα τοῖς πετεινοῖς τοῦ οὐρανοῦ, τὰς σάρκας τῶν ὁσίων σου τοῖς θηρίοις τῆς γῆς; -жишѧ мѧ въ ровѣ прѣисподьнимь 116 2 ἔθεντό με ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ; -жишѧ мѧ въ мрьзость себѣ 116 9 ἔθεντό με βδέλυγμα ἑαυτοῖς; -жишѧ на мѧ зъло вьз добро и ненавистъ за възлюбление мое 144ᵇ 12 ἔθεντο κατ' ἐμοῦ κακὰ ἀντὶ ἀγαθῶν, καὶ μῖσος ἀντὶ τῆς ἀγαπήσεώς μου; -шѧ... сѣть мьнѣ 162ᵇ 4 ἔθεντο... παγίδα μοι; *перф. 2 л.* -жиль еси на главѣ его вѣньць 23ᵇ 18 ἔθηκας ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ στέφανον; пѧдьнѫ измѣрены -жилъ еси дни моѩ 51 14 παλαιστὰς (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*, mensurabiles *Vulg.*) ἔθου τὰς ἡμέρας μου; -лъ ны еси поношень(ю) сѫсѣдомъ нашимъ, подрѣжание и поржгание сѫщимъ окрьстъ насъ 57 21 ἔθου ἡμᾶς ὄνειδος τοῖς γείτοσιν ἡμῶν, μυκτηρισμὸν καὶ καταγέλωτα τοῖς κύκλῳ ἡμῶν; -лъ ны еси въ притъчѫ въ ѩзыцѣхъ. покываниѥ главы въ людехъ 57ᵇ 1 ἔθου ἡμᾶς εἰς παραβολὴν ἐν τοῖς ἔθνεσι, κίνησιν κεφαλῆς ἐν τοῖς λαοῖς; -жилъ еси сльзы моѩ прѣдъ собоѭ ѣко вь обѣтовании твоемъ 69ᵇ 9 ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιόν σου, ὡς καὶ ἐν τῇ ἐπαγγελίᾳ σου; -жилъ еси скрьбъ (*тк и Бол., Соф.*) на хрьбьтѣ нашемъ 79 15 ἔθου θλίψεις (скрьби *Пог., Чуд.; но у предика было* θλίψιν) ἐπὶ τὸν νῶτον ἡμῶν; за лъщениѣ ихъ -жилъ имъ еси зъла 91ᵇ 10 διὰ τὰς δολιότητας ἔθου αὐτοῖς κακά (*Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -жилъ ны еси въ прѣ(рѣ)каниѣ сѫсѣдомъ нашимъ 107ᵇ 12 ἔθου ἡμᾶς εἰς ἀντιλογίαν τοῖς γείτοσιν ἡμῶν; -жилъ еси тврьдь его страхъ 119 3 ἔθου τὰ ὀχυρώματα αὐτοῦ δειλίαν; -жилъ еси безаконениѣ наша прѣдъ собоѭ 120 7 ἔθου τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐνώπιόν σου; вышьнѣго -жилъ еси прибѣжище твое 121 15 τὸν ὕψιστον ἔθου καταφυγήν σου; -лъ еси тьмѫ, ї бысть нощь 134 5 ἔθου σκότος, καὶ ἐγένετο νύξ; -лъ еси (*тк и Бол., но* естъ *Пог., Соф., Бух.*) рѣкы въ поустынѭ и (и)сходища водьнаа въ жѫждѫ, землѭ плодовитѫ въ слатинѫ 142ᵇ 20 ἔθετο (*у предика было* ἔθου) ποταμοὺς εἰς ἔρημον καὶ διεξόδους ὑδάτων εἰς δίψαν, γῆν καρποφόρον εἰς ἅλμην; ты законъ -лъ еси мнѣ 162 3 σὺ ἐνομοθέτησάς με; *3 л.* -жилъ еси (*вм.* есть *Пог., Бол., Соф., Бух.*) поустынѭ въ езера водьнаа и землѭ безводьнѫ вы-исходища водънаа 143 4 ἔθετο ἔρημον εἰς λίμνας ὑδάτων, καὶ γῆν ἄνυδρον εἰς διεξόδους ὑδάτων; *прич. прош. д. род. м.* -жьшаего д҃шѫ моѭ въ животъ 79 9 τοῦ θεμένου τὴν ψυχήν μου εἰς ζωήν; *прич. прош. стр. им. мн. ж.* ѣко овьцѧ въ адѣ -жены сѫтъ 62ᵇ 7 ὡς πρόβατα ἐν ᾅδῃ ἔθεντο.

полоудьнии μεσημβρινός: *род. м.* демона -дьнѣего 121 8 δαιμονίου μεσημβρινοῦ.

полоудьне, -дьнии μεσεμβρίας (68ᵇ 6), μεσημβρίαν (46 19): вечеръ ї ютро и -дьне повѣмь 68ᵇ 6 ἑσπέρας καὶ πρωῒ καὶ μεσημβρίας διηγήσομαι; изведетъ ѣко свѣтъ правьдѫ твоѭ и сѫдьбѫ твоѭ ѣко ї-дьнии (-дьне *Пог.*, -дне *Бол.*) 46 19 ἐξοίσει ὡς φῶς τὴν δικαιοσύνην σου καὶ τὸ κρίμα σου ὡς μεσημβρίαν.

полоунощти μεσονύκτιον: -щти въстахъ їсповѣдати сѧ тебѣ 158ᵇ 12.

польѕѣ ὠφέλεια: *им.* каꙗ -лъѕѣ во кръви моеи, егда сънидѫ вы-истълѣние 35 5.

польскъ τοῦ πεδίου: *им. мн. ср.* дрѣва -скаа 133ᵇ 20; *вин. мн. м.* скоты -скыѩ 7ᵇ 11.

помагати *съ дат.* (67 23 124 15): *наст. 3 л.* -гаетъ ми 67 23 βοηθεῖ μοι; *имперф. 3 л.* -гаше мьнѣ 124 15 ἐβοήθει μοι; *прич. наст. д. им. м.* -гаѩи 25ᵇ 4, -гаѩи 141ᵇ 10 ὁ βοηθῶν.

помазание τὸ χρισθῆναι: *род.* -ниѣ 31 8.

помазаньникъ χριστός: *им.* -никъ 21ᵇ 9 на-

польная глосса къ слову «χ̄ς̄ γ̄» τῷ χριστῷ (21^{b} 7).

помазати *съ вин. и тв.: аор. 1 л.* ѡлѣемь с҃тыим (м)оимъ -захъ і 118 9 ἐν ἐλαίῳ ἁγίῳ μου (*Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl., алдр.*) ἔχρισα αὐτόν; *3 л.* -за тѧ б҃ъ... олѣимъ радості паче причѧстъникъ твоіхъ 59 1 ἔχρισέ σε ὁ θεὸς... ἔλαιον ἀγαλλιάσεως παρὰ τοὺς μετόχους σου.

помиѕѣти *съ тв.: прич. наст. д. им. мн. м.* -ѕѣюще очима 43^{b} 12 διανεύοντες ὀφθαλμοῖς.

помиловати *съ вин. или съ род.-вин.* (130^{b} 11) *или съ род. отриц.* (72 12), по *съ дат.* (64^{b} 3 158^{b} 1 164 17), *съ тв. оруд.* (156^{b} 3): *наст.-буд. 2 л.* -лоуеши сиона 130^{b}11 οἰκτειρήσεις τὴν Σιών; *3 л.* ѣкоже милоуетъ о҃тцъ с҃ны, -милоуетъ г҃ь боѩщѩѩ сѩ его 132 16 καθὼς οἰκτείρει πατὴρ υἱούς, οἰκτειρήσει (*Holmes, cod. 286*) κς τοὺς φοβουμένους αὐτόν; *наст. 3 л.* іже -лоуетъ сироты его 145 8 οἰκτίρμων τοῖς ὀρφανοῖς αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -лоуі мѧ 3^{b} 5 οἰκτείρησόν με, 69 12 70 9 ἐλέησόν με; -лоуи мѧ 5 18, (п)омилоуи мѧ 8^{b} 10, -л(о)уі мѧ 54^{b} 9, -мілоуі мѧ 29^{b} 17 31 3 32 2 36 10 54 10 70 9^{2} 114^{b}7 115 16 ἐλέησόν με; -лоуі мѧ б҃же по велицѣі милості твоеі 64^{b} 3 ἐλέησόν με ὁ θεὸς κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου; не -лоуі въсѣхъ творѧщіхъ безаконенъе 72 12 μὴ οἰκτειρήσῃς πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; закономь твоімь -лоуї мѧ 156^{b} 8 τῷ νόμῳ σου ἐλέησόν με; -лоуї мѧ по словеси твоемоу 158^{b} 1 ἐλέησόν με κατὰ τὸ λόγιόν σου; -лоуї мѧ по сѫдоу любѧштиіхъ імѧ твое 164 17 ἐλέησόν με κατὰ τὸ κρίμα τῶν ἀγαπώντων τὸ ὄνομά σου; -лоуі (-лоуї 169 22) ны 80 5 169 22, 22^{2} ἐλέησον (ἐλεήσαι 80 5: *Holmes въ 98 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Copto-Arab.*; miseratur *Vet. Lat.*) ἡμᾶς; *аор. 3 л.* -мілова мѧ 35 9 ἠλέησέ με; *перф. 2 л.* -валъ ны есі 73^{b} 1 ᾠκτείρησας ἡμᾶς; *инфин.* еда забѫдетъ -міловаті б҃ъ 98 3 ἦ ἐπιλήσεται τοῦ οἰκτειρῆσαι ὁ θεός; врѣмѧ -ті 130^{b} 12 καιρὸς τοῦ οἰκτειρῆσαι.

поминати *съ род.*, въ *съ мѣст.: прич. наст. д. им. м.* нѣстъ въ съмрьті -наѩи тебе 5^{b} 3 οὐκ ἔστιν ἐν τῷ θανάτῳ ὁ μνημονεύων σου.

помолити сѧ *съ дат.* (38 16 59 19 89^{b} 11 97 6 158 20), къ (4 13 35 4), за *съ вин.* (38 16), *съ тв. орудія* (158 20): *наст.-буд. 1 л.* къ тебѣ -лѭ сѧ 4 13 πρὸς σὲ προσεύξομαι; къ б҃оу моемоу -лѫ сѧ 35 4 πρὸς τὸν θεόν μου δεηθήσομαι; *3 л.* за тѫ -літъ сѧ тебѣ (*тк и Бол.*) вьсь прѣподобьноі въ врѣмѧ подобьно 38 16 ὑπὲρ ταύτης προσεύξεται πρὸς σὲ (к тебѣ *Пог.*) πᾶς ὅσιος ἐν καιρῷ εὐθέτῳ; *3 л. мн.* лицю твоемоу -лѧтъ сѧ 59 19 τὸ πρόσωπόν σου λιτανεύσουσιν; -лѧтъ сѧ емоу вынѫ 89^{b} 11 προσεύξονται περὶ αὐτοῦ (ѡ немъ *Бол., Соф., Бух.*) διαπαντός; *пов. 2 л. мн.* -те сѧ і въздадіте г҃ю б҃оу нашемоу 97 6 εὔξασθε καὶ ἀπόδοτε κῳ τῷ θεῷ ἡμῶν; *аор. 1 л.* -лихъ сѧ лицю твоемоу вьсѣмь с҃рдцемь моімь 158 20 ἐδεήθην τοῦ προσώπου σου ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου.

помошти *съ дат. и* отъ (143 21): *наст.-буд. 3 л.* -жетъ імъ 49 4 βοηθήσει αὐτοῖς; -жетъ емоу б҃ъ оутро за оутра 60 6 βοηθήσει αὐτῇ ὁ θεὸς τὸ πρὸς πρωῒ πρωΐ (*Holmes въ 102 кодд., edd. Ald. et Compl.*); -жетъ емоу 118 10 συναντιλήψεται αὐτῷ; -жетъ емоу на (о)дрѣ болѣзни его 54 5 βοηθήσει (*Holmes въ 43 кодд., ed. Ald., алдр., Евсевій*; βοηθηση *codd. 13, 184, 262*; βοηθησοι *cod. 163*) αὐτῷ ἐπὶ κλίνης ὀδύνης αὐτοῦ; *3 л. мн.* сѫдъбы твоѩ -гѫтъ мнѣ 167 21 τὰ κρίματά σου βοηθήσει μοι; *пов. 2 л.* -ѕи (-ѕі 106^{b} 6) намъ 58 12 106^{b} 6 βοήθησον ἡμῖν; -ѕі 146 2 (ми *Пог., Бол.*), -ѕі мі 85^{b} 17, -ѕи ми 160^{b}12 163 8 βοήθησόν μοι; *аор. 2 л.* -же мі 115 23 ἐβοήθησάς μοι; *3 л.* (*съ оконч.* тъ *по аналогіи съ наст.*) -жетъ оубог(о)у отъ ништеты 143 21 ἐβοήθησε (-же *Пог., Бол.*) πένητι ἐκ πτωχείας; *условн. накл. 3 л.* ѣко аште не бі г҃ь -глъ мнѣ 124 11 εἰ μὴ ὅτι κς ἐβοήθησέ μοι; *инфин.* -ті мьнѣ потъшті сѧ 85 18 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι σπεῦσον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., алдр.*).

помошти, бес — ἀβοήθητος (ἀβόηθος *Lamb. Bos: edd. Ald. et Compl.*): быхъ ѣко чловѣкъ бес -ті 115^{b} 25.

помошть βοήθεια, τὸ βοηθῆσαι (53 21), βοηθός (124^{b} 4): *им.* -щь моѣ отъ б҃а с҃панѫщаго правыѩ с҃рдцемъ 6^{b} 13 ἡ βοήθειά μου παρὰ τοῦ θεοῦ τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — мі бысть 33 22 ἐβοηθήθην; -щъ 62^{b} 11; -щь моѣ 75 13, — моѣ 168 11; — моѣ отъ г҃і 168 12 ἡ βοήθειά μου παρὰ κυ; — наша въ імѧ г҃не 170 1 ἡ βοήθεια ἡμῶν ἐν ὀνόματι κυ; *род.* -шті твоеѩ 26 8; *вин.* -штъ 23 2, -щь моѭ 42 6, — моѭ 85 16 87 6, -щъ моѭ 50^{b} 18, -щь моѭ 53 21 τὸ βοηθῆσαί μοι; -щъ отъ печали (отъ печалі 144 19) 74 8 144 19 βοήθειαν ἐκ θλίψεως; — 118 5 119 12, — оупъванію 124^{b} 4 βοηθὸν ἐλπίδος; *мѣст.* въ -шті 120^{b} 17 ἐν βοηθείᾳ.

помоштьникъ βοηθός: *им.* — 150 19 150^{b} 2 152^{b} 13, 16 162^{b} 18, -никъ мои 33 19 85^{b} 18 86^{b} 8 102 18, -щьникъ 8 24 40 25, -щьнікъ 150 21, -штънікъ мои 17^{b} 12 32 11 35 10, сіроу ты бѫди -штънікъ 11 3, -щъникъ мои 76 12, -щънікъ мои 53^{b} 17 73 11, -щънікъ въ скръбехъ 59^{b} 15; *род.* -ніка 89^{b} 1, -щъніка 66 18; *дат.* -нікоу 108^{b} 14; *зв. ф.* -щьнiче мои 22^{b} 19.

помрачити сѧ: *пов. 3 л. дв.* -чисте (е *вм.* ѣ) сѧ оч(і)хъ, да не відѧтъ 84 8 σκοτισθήτωσαν οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτῶν τοῦ μὴ βλέπειν.

помъіслити *съ вин.*: *аор. 1 л.* -лiхъ дьни пръвыѩ 97^{b} 11 διελογισάμην ἡμέρας ἀρχαίας; -лiхъ пѫти моѩ 158^{b} 3 διελογισάμην τὰς ὁδούς μου (*Holmes, codd. 111, 156, 187, 190, 269, алдр.*); *3 л.* безаконнiе свое (*безъ свое Пог., Бол., Соф., Бух.*) -мъіслі на ложі сво[о]емъ 45 4 ἀνομίαν ἐλογίσατο (διελογίσατο *Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) ἐπὶ τῆς κοίτης αὐτοῦ; *3 л. мн.* -лишѧ [н] съвѣты 24^{b} 5 διελογίσαντο βουλάς (*Holmes въ 106 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Orig., Θеодоритъ Krp.*); -шѧ 90^{b} 18 διενοήθησαν.

помышление, -ние (52^{b} 4 69^{b} 1 97 4) διαλογισμός (52^{b} 4 69^{b} 1 121^{b} 17 123^{b} 13), ἐνθύμιον (97 2, 4), ἐνθύμημα (163 14): *им.* -мъішление ч҃лче 97 2, неправедьно — іхъ 163 14; *род.* -ньѣ 97 4; *им. мн.* всѣ -нъѣ 69^{b} 1, -ніѣ твоѣ 121^{b} 17; *дат. мн.* -нъемъ 52^{b} 4; *вин. мн.* -ніѣ ч҃лча 123^{b} 13.

помышлѣти *съ вин.*, на *съ вин.* (43^{b} 14 54 22): *наст. 3 л. мн.* оубьязаѭтъ въ съвѣтѣхъ, ѩже -ѭтъ 9 19 συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις οἷς διαλογίζονται; *имперф. 3 л.* ли -ше 97^{b} 13-14 *напольная глосса писца*; *3 л. мн.* на мѧ -ахѫ зълаа мнѣ 54 22 κατ' ἐμοῦ ἐλογίζοντο κακά μοι; на гнѣвъ льсти -ааҳѫ 43^{b} 14 ἐπ' ὀργῇ δόλους διελογίζοντο.

помьнѣти *съ вин.*: *наст. 2 л.* -мънiше и 7^{b} 1 μιμνήσκῃ αὐτοῦ; *аор. 1 л.* ѣще -нѣхъ тѧ на постели моеи 76 9 εἰ ἐμνημόνευόν σου ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου; *прич. наст. д. мѣст. мн. м.* -нѧщиихъ заповѣди его творити ѩ 132^{b} 6 μεμνημένοις τῶν ἐντολῶν αὐτοῦ τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

помѣнѫти *съ вин.* (23 4 29 12, 13 87^{b} 1 92^{b} 16 94^{b} 20 97^{b} 13 98 10, 11 115 31 119^{b} 3 127^{b} 9 172^{b} 20) *или съ род.-вин.* (94^{b} 1 97^{b} 4 115 31 172^{b} 20) *или съ род. отриц.* (103 3 106^{b} 1 115^{b} 28), ѣко (102 18 102^{b} 15); — сѧ (26^{b} 18 111 11): *наст. 3 л.* не -етъ сѧ имѧ і҃илево къtомоу 111 11 οὐ μὴ μνησθῇ τὸ ὄνομα Ἰσραὴλ ἔτι; *наст.-буд. 1 л.* -нѫ правъдѫ 87^{b} 1 μνησθήσομαι τῆς δικαιοσύνης; -нѫ отъ зачѧла чюдеса твоѣ 98 11 μνησθήσομαι ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τῶν θαυμασίων σου; -нѫ ра(а)въ і вавоулньна (вавулона *Пог.*, вавилона *Бол.*, вавоулона *Чуд. XV в.*) съвѣдѫштаа (*тк* всѣ) мѧ 115 31 μνησθήσομαι Ῥαὰβ καὶ Βαβυλῶνος τοῖς γινώσκουσί με; *3 л. мн.* -нѫтъ сѧ 26^{b} 18 μνησθήσονται; *пов. 2 л.* грѣхъ юности моеѩ і невѣзества моего не -ни 29 12 ἁμαρτίας νεότητός μου καὶ ἀγνοίας μου μὴ μνησθῇς; по мілості твоеі -ні мѧ ты б҃ластъі(н)ѩ твоеѩ ра(ді) 29 13 κατὰ τὸ ἔλεός σου μνήσθητί μου σὺ (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) ἕνεκεν τῆς χρηστότητός σου; -ні съньмъ твоі 92^{b} 16 μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου; -ні сего 94^{b} 1 μνήσθητι ταύτης; -ні поношение твое 94^{b} 20 μνήσθητι τοῦ ὀνειδισμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θеодоритъ Krp.*) σου; не -ні нашихъ безаконенеі пръвыхъ 106^{b} 1 μὴ μνησθῇς ἡμῶν ἀνομιῶν ἀρχαίων; -ні, каѣ моѣ [н]упостась 119 24 μνήσθητι, τίς ἡ ὑπόστασίς μου; -ні г҃і поношение рабъ твоіхъ 119^{b} 3 μνήσθητι κε҃ τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου; -ни г҃і д҃ада і вьсѭ кротость его 172^{b} 20 μνήσθητι κε҃ τοῦ Δαυὶδ καὶ πάσης τῆς πραότητος αὐτοῦ; *желат. 3 л.* -ні вьсѣкѫ жрътвѫ твоѭ 23 4 μνησθείη πάσης θυσίας σου; *аор. 1 л.* -нѫхъ б҃а 97^{b} 4 ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ; лѣта вѣчьнаѣ -нѫхъ 97^{b} 13 ἔτη αἰώνια ἐμνήσθην; -нѫхъ дѣла г҃нѣ 98 10 ἐμνήσθην τῶν ἔργων κυ҃; *3 л.* -нѫ ѣко… 102^{b} 15 ἐμνήσθη ὅτι…; -нѫ мілость своѭ іѣковоу і рѣснотѫ своѭ домоу і҃илевоу 127^{b} 9 ἐμνήσθη τοῦ ἐλέους αὐτοῦ τῷ Ἰακὼβ καὶ τῆς ἀληθείας αὐτοῦ τῷ οἴκῳ Ἰσραήλ; *3 л. мн.* -мѣношѧ (о *вм.* ѫ) ѣко… 102 18 ἐμνήσθησαν ὅτι…; не -нѫшѧ рѫкы его дьнь въ ньже ізбаві ѩ із-д-рѫкы сътѫжаѭштаго 103 3 οὐκ ἐμνήσθησαν τῆς χειρὸς αὐτοῦ ἡμέρας, ἧς ἐλυτρώσατο αὐτοὺς ἐκ χειρὸς θλίβοντος; *перф. 2 л.* іхъже нѣсі -нѫлъ къtомоу 115^{b} 28 ὧν οὐκ ἐμνήσθης ἔτι.

помѩнѫти *съ вин.* (29 8 55 11, 26 59^{b} 8 135 15 135^{b} 2 137^{b} 4 138 2 140^{b} 10 147 22 150^{b} 4 157^{b} 17 158 4, 12 176^{b} 3 177 8) *или съ род.-вин.* (176^{b} 14) *или съ род. отриц.* (15 13 138 15 177 4), *съ инфин.* (145 18), *съ тв. орудія* (15 13), отъ (55 26 158 4), въ *съ мѣст.* (59^{b} 8 138 2 158 12 176^{b} 3), въ *съ вин.* (135^{b} 2 147 22 177 3), ѣко

(132 18): *наст. 1 л.* ни -нѫ же имѧн ихъ оустънами моими 15 13 οὐδὲ μὴ μνησθῶ τῶν ὀνομάτων αὐτῶν διὰ χειλέων μου; ѣште не -нѫ тебе 177 4 ἐὰν μή σου μνησθῶ; *наст.-буд. 3 л.* -нетъ въ вѣкъ завѣтъ свої 147 22 μνησθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ; *3 л. мн.* -нѫтъ имѧ твое во вьсѣкомъ родѣ и родѣ 59^b 8 μνησθήσονται τοῦ ὀνόματός σου ἐν πάσῃ γενεᾷ καὶ γενεᾷ; *пов. 2 л.* -ни штедротъ(і) твоѩ Гі и милости твоѩ 29 8 μνήσθητι τῶν οἰκτιρμῶν σου κε καὶ τὰ ἐλέη σου; -ни ны Гі въ благоволени людеи твоихъ 138 2 μνήσθητι ἡμῶν κε ἐν τῇ εὐδοκίᾳ τοῦ λαοῦ σου; -ни слово твое 157^b 17 μνήσθητι τὸν λόγον (*Holmes въ 12 кодд., алдр.*; verbum tuum *Vet. Lat.*) σου; -ни Гі сн҃ы едемьскы въ день Ілмскъ 177 8 μνήσθητι κε τῶν υἱῶν Ἐδὼμ τὴν ἡμέραν Ἱερουσαλήμ; *2 л. мн.* -нѣте чюдеса его 135 15 μνήσθητε τῶν θαυμασίων αὐτοῦ; *аор. 1 л.* си -нѫхъ 55 11 ταῦτα ἐμνήσθην; -нѫхъ тѧ отъ земли норданьскы и ермоунъскы, отъ горы малы 55 26 μνησθήσομαί (помѧнѫ *Чуд. XI в.; но у предчка Синайск. Пс. было* ἐμνήσθην: -мѧнѫх' *Пог.*, -мѣнѫхъ *Соф.*, -меноух *Бух.*, -нѫ *Чуд. XV в.*) σου ἐκ γῆς Ἰορδάνου, καὶ Ἑρμωνιεὶμ, ἀπὸ ὄρους μικροῦ; -нѫхъ сѫдъбы твоѩ отъ вѣка 158 4 ἐμνήσθην τῶν κριμάτων σου ἀπ' αἰῶνος; -нѫхъ въ ношти імѧ твое 158 12 ἐμνήσθην ἐν νυκτὶ ὀνόματός σου; *3 л.* -нѫ 8^b 8 ἐμνήσθη; -нѫ ѣко... 132 18 ἐμνήσθη ὅτι...; -нѫ въ вѣкъ завѣтъ свои 135^b 2 ἐμνήσθη εἰς τὸν αἰῶνα διαθήκης αὐτοῦ; -нѫ слово ст҃ое свое 137^b 4 ἐμνήσθη τοῦ λόγου τοῦ ἁγίου αὐτοῦ; -но (о *вм.* ѫ) завѣтъ свои 140^b 10 ἐμνήσθη τῆς διαθήκης αὐτοῦ; не -нѫ сътворіті милости 145 18 οὐκ ἐμνήσθη ποιῆσαι ἔλεος; во съмѣрениі нашемь -нѫ ны 176^b 3 ἐν τῇ ταπεινώσει ἡμῶν ἐμνήσθη ἡμῶν; *3 л. мн.* не -мѧшѧ (sic; не помѧнѫ͡ш *Пог.*; не помѣнѫшѫ *Бол.*; *см. этотъ случай въ Грам. Лескина*, § 118) оумноженьѣ милости твоеѩ 138 15 οὐκ ἐμνήσθησαν τοῦ πλήθους τοῦ ἐλέους σου; *прич. прош. д. им. м.* -нѫвъ ны 150^b 4 μνησθεὶς ἡμῶν; *им. мн. м.* -нѫвъше сиона 176^b 14 ἐν τῷ μνησθῆναι ἡμᾶς τῆς Σιών.

понеже ἐπεί 101 3 164^b 8.

поносити *съ вин.* (119^b 6, 7), *съ дат.* (42^b 4 68 17 82^b 15 94^b 2 107 8 157 16): *наст.-буд. 3 л.* доколѣ -ситъ врагъ 93^b 12 ἕως πότε ὀνειδιεῖ ὁ ἐχθρός; *аор. 3 л.* -си Гю 94^b 2 ὠνείδισε τὸν χν; *3 л. мн.* въсоуе -шѧ дш҃ѫ мою 42^b 4 μάτην ὠνείδισαν τὴν ψυχήν μου; поношение... имже -сишѧ тебѣ 107 8 τὸν ὀνειδισμὸν .. ὃν ὠνείδισάν σε; еже -сишѧ 119^b 6 οὗ ὠνείδισαν; еже -сишѧ измѣнѥ (sic; измѣнениѥ *Пог.*, *Бол.*) х҃а твоего 119^b 7 οὗ ὠνείδισαν τὸ ἀντάλλαγμα τοῦ χριστοῦ σου; *условн. накл. 3 л.* аще ми би врагъ -силъ 68 17 εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με; *прич. наст. д. род. м.* -сѧштаго 57^b 7 ὀνειδίζοντος; *род. мн. м.* -сѧштихъ тебѣ 82^b 15 τῶν ὀνειδιζόντων σε; *дат. мн. м.* -сѧштимъ мьнѣ 157 16 τοῖς ὀνειδίζουσί μοι.

поносъ ὄνειδος: *вин.* — 155^b 22.

поношати *съ дат.*: *имперф. 3 л. мн.* -шаахѫ ми 55^b 17 ὠνείδισάν με; вьсь день -шаахѫ ми 130 21 ὅλην τὴν ἡμέραν ὠνείδιζόν με.

поношение, -ниѥ (14^b 9 25 9 36 21 51^b 6 57 21 70 17 145^b 19) ὀνειδισμός, ὀνειδισμοί (82^b 18), ὄνειδος (105 5): *им.* -ниѥ 25 9, — 169^b 4; *род.* -ниѣ 14^b 9, -ниѣ 83^b 18; *дат.* -нию 36 21 145^b 19, -нию 106 6 119 7, -ни(ю) 57 21; *вин.* -ниѥ 51^b 6 70 17, -ние 82^b 7, въ -ние мьнѣ 82^b 18 εἰς ὀνειδισμούς ἐμοί; -ние мое 83^b 13, -ние твое 95 1 τοῦ ὀνειδισμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed., Psalt. Syr., Θеодоритъ Кyr.*) σου; -ние вѣчьно 105 5 ὄνειδος αἰώνιον; -ние 119^b 8, — мое 157 7; *вин. см. тв.*; *тв.* -ниемь (*вм. вин.* -ние *Бол.*, *Пог.*) 107 7; *им. мн.* -ниѣ 82^b 14.

попаляти *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -тъ окрѫ(стъ) врагы его 126^b 12 φλογιεῖ κύκλῳ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* пламень -ли грѣшьникы 139 4 φλὸξ κατέφλεξεν ἁμαρτωλούς.

попалѣти *съ вин.* (112 1): *наст.-буд. 3 л.* -етъ дѫбровы 112 1 διαφλέξει δρυμόν; *прич. наст. д. вин. м.* огнь -ѭщь 136^b 18 πῦρ καταφλέγον.

попелъ σποδός: *вин.* — 130^b 2.

попешти сѧ о *съ мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* -кѫ сѧ о грѣсѣ моемь 50^b 8 μεριμνήσω ὑπὲρ τῆς ἁμαρτίας μου.

попьрати *съ вин. или съ род.-вин.* (121 26): *наст.-буд. 2 л.* -переши льва і змьѣ 121 26 καταπατήσεις λέοντα καὶ δράκοντα; *наст. въ знач. жел. 3 л.* да поженетъ... і постигнетъ і -перетъ на земли животъ мои 6 16 καταδιώξαι... καὶ καταλάβοι, καὶ καταπατήσαι εἰς γῆν τὴν ζωήν μου; *аор. 3 л.* -ра мѧ 69 12 κατεπάτησέ με; *3 л. мн.* -пърашѧ мѧ врази мои весь день 69 15 κατεπάτησάν με οἱ ἐχθροί μου ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д. дат. мн. м.* -пираѭштимъ мѧ 70 17 τοὺς καταπατοῦντάς με.

порaботати *съ дат.* (27 10 89 18), въ *съ мѣст.* (109 14): *наст.-буд. 3 л.* -таетъ емоу 27 10 δουλεύσει αὐτῷ; *3 л. мн.* -таѭтъ емоу 89 18 δουλεύσουσιν αὐτῷ; *аор. 3 л. дв.* ржцѣ его въ коши -тасте 109 14 αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἐν τῷ κοφίνῳ ἐδούλευσαν.

порaдовати сѧ *съ дат.*: *наст. 3 л. мн.* еда когъда -доуѭтъ ми сѧ 50 22 μή ποτε ἐπιχαρῶσί μοι; *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да не -доуѭтъ ми (мї 46 6) сѧ 43^{b} 9 44 6 μὴ ἐπιχαρείησάν μοι.

порaзити *съ вин. или съ род.-вин.* (84 18 175^{b} 20): *аор. 2 л.* ты -зі вьсѧ вражьд(о)уѭщѧѧ мнѣ въсоуе 3 18 σὺ ἐπάταξας πάντας τοὺς ἐχθραίνοντάς μοι ματαίως; егоже т(ъ)і -зі, ті погънашѧ 84 18 ὃν σὺ ἐπάταξας, αὐτοὶ κατεδίωξαν; *3 л.* -зі врагы іхъ въспѧть 105 4 ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω; -зи вьсѧ прьвѣньцѧ егуптьскы штъ чл҃ка до скота 174^{b} 16 ἐπάταξε τὰ πρωτότοκα Αἰγύπτου ἀπὸ ἀν͞ου ἕως κτήνους; -зі ѩзкы многы 174^{b} 28 ἐπάταξεν ἔθνη πολλά; *прич. прош. д. дат. м.* -зьшюмоу егупта съ прьвѣньци своімн 175^{b} 20 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν; -зьшюмоу ц҃рѣ велиѣ [единомоу] 176 13 τῷ πατάξαντι βασιλεῖς μεγάλους.

порокъ *см.* безъ порока.

поръпътати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -ропъщѭтъ 73 8 γογγύσουσιν; *аор. 3 л. мн.* -ропъташѧ 139 20 ἐγόγγυσαν.

поржганне, -нье (49^{b} 11 57 23) κατάγελως (57 23 *вар.* χλευασμός *и* πομπή), ἔμπαιγμα (49^{b} 11), χλευασμός (106 8): *им.* -нѣ (ѣ *вм.* е) 106 8; *вин.* -нье 57 23 καταγέλωτα (*вар.* χλευασμόν *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Origen., Θеодоритъ Kyr.; Lambertus Bos*: ἄλλος «πομπήν» *Io. Злат.*); *род. мн.* -нен 49^{b} 11.

поржгати сѧ *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* -аетъ сѧ імъ 2 6 ἐκμυκτηριεῖ αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* -рогашѧ (о *вм.* ж) ми сѧ 25 12 ἐξεμυκτήρισάν με.

поржтити сѧ: *наст.-буд. 3 л.* -тъ сѧ 47^{b} 12 καταῤῥαχθήσεται.

посадити *съ вин.* (149 8), на *съ мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* -жджа на прѣстолѣ твоемь 173^{b} 8 θήσομαι ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; *наст. 3 л.* да -ты-і съ кънѧзи 149 8 τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων.

посаждати *съ вин. и* съ *съ тв. сообщества: инфин. въ знач. супина* шчи мои на вѣрьнꙑѩ земли -ті (ѩ *Пог.*, ѧ *Соф.*, ж *Бол.*, ю *Бух.*) съ собоѭ 129^{b} 11 οἱ ὀφθαλμοί μου ἐπὶ τοὺς πιστοὺς τῆς γῆς τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ' ἐμοῦ.

поскрьбѣти съ *съ тв. сообщества: наст. 3 л.* иже со мъноѭ -бітъ 83^{b} 20 συλλυπούμενον.

поскрьжьтати *съ тв. орудія*, на *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* -режьщетъ на нь зжбы своімн 46^{b} 19 βρύξει ἐπ' αὐτὸν τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ; зжбы своімн -режьштетъ 148^{b} 11 τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ βρύξει.

послоушати *съ род.-вин.*, если это не греч. *род.* (41 11 109^{b} 3,17 128^{b} 9), *съ род. отриц.* (109^{b} 10): *наст. 2 л.* ѣште мене -шаеши 109^{b} 3 ἐὰν ἀκούσῃς μου; *пов. 2 л. мн.* -шанте мене 41 11 ἀκούσατέ μου; *аор. 3 л. мн* не -шашѧ людиі мои гласа моего 109^{b} 10 οὐκ ἤκουσεν ὁ λαός μου τῆς φωνῆς μου; *имперф. 2 л.* ты -шааше іхъ 128^{b} 9 σὺ ἐπήκουες αὐτῶν; *условн. накл. 3 л. мн.* ѣште бишѧ людие мои -шали мене 109^{b} 17 εἰ ὁ λαός μου ἤκουσέ μου.

послѣдьнь ἔσχατος: *род. мн. ср.* отъ -ниіхъ землѩ 174^{b} 12 ἐξ ἐσχάτου τῆς γῆς; *вин. мн. ср.* разоумѣѭ въ -нѣа іхъ 91^{b} 8 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα.

посмѣѣти сѧ *съ дат.*: *наст. 2 л.* ты г͞і -еши сѧ імъ 72 20 σὺ κ͞ε ἐκγελάσῃ αὐτούς; *наст.-буд. 3 л.* -етъ сѧ емоу (*вм.* имъ *Пог., Бол., Чуд.*; емоу 47 1) 2 5 47 1 ἐκγελάσεται αὐτούς (αὐτόν); *пов. 3 л. мн.* да не постыждж сѧ..., ні -ѭтъ ми сѧ врази мои 28^{b} 16 μὴ καταισχυνθείην..., μηδὲ καταγελασάτωσάν μου οἱ ἐχθροί μου.

поспѣти сѧ: *наст.-буд. 3 л. (безлично)* -е(тъ сѧ)емоу 1^{b} 4 κατευοδωθήσεται (-етъ сѧ *Бол., Пог.*; -ють сѧ *Чуд.*; оуспѣють се *Бух.*).

поспѣшити: *пов. 2 л.* -ши 154 4 εὐόδωσον.

посрамити *съ вин.* (14 8 57 8) *или съ род. отриц.* (156^{b} 7 163 6), отъ (163 6); — сѧ (88 20 112 18): *наст. 3 л. мн.* егда постыдѧтъ сѧ і (по)срамѧтъ сѧ 88 20 ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν (посрамлѣжт сѧ *Пог.*, посрамлѣѭть сѧ *Бол.*, посрамѧть сѧ *Чуд.*); *пов. 2 л.* не -ми мене[не] 156^{b} 7 μή με καταισχύνῃς; не -ми мене отъ чаанне моего 163 6 μὴ καταισχύνῃς με ἀπὸ τῆς προσδοκίας μου; *3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ і съмѧтжтъ сѧ... і -мѧтъ сѧ 112 13 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν... καὶ ἐντραπήτωσαν; *аор. 2 л.* -ми ны 57 8 κατῄσχυνας ἡμᾶς; *2 л. мн.* съвѣтъ ништааго -місте 14 8 βουλὴν πτωχοῦ κατῃσχύνατε.

посрамлѣти сѧ о *съ мѣст.* (82^{b} 4): *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постыдѧтъ сѧ (постыдѧтъ сѧ 44 11) і (н 44 11, і 53^{b} 1 85 21) -млѣ-

ѭтъ сѧ 42 11 44 11 53^b 1 85 21 αἰσχυνθείησαν (καταισχυνθείησαν 53^b 1) καὶ ἐντραπείησαν; да не постъıдѧтъ сѧ... ни -млѣѭтъ же сѧ о мьнѣ 82^b 4 μὴ αἰσχυνθείησαν... μηδὲ (*Holmes въ 97 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) ἐντραπείησαν ἐπ' ἐμέ.

посрѣдѣ ἐν μέσῳ: 25^b 13 26 18 27^b 3 52^b 16 60 5 61^b 2 68 14 68^b 3 93 8 94 1 101^b 12 129 17 129^b 14 133^b 4 146 18 146^b 9 152 11 174^b 21 176^b 16 177^b 18.

поставити *съ вин.* (7^b 6 21 5 29^b 5 36 9 52 11 64 15 135^b 7 157 5), *съ род.-вин.* (9 10 144^b 15), *съ двойн. вин.* (59^b 6 136 9), *съ дат.* (29^b 5 135^b 7 157 5), надъ *съ тв.* (2 10 7^b 6 9 10), къ *съ вин.* (21 5 135^b 7 157 5), на *съ мѣст.* (29^b 5 36 9 52 11), на *съ вин.* (144^b 15), по *съ дат.* (59^b 6), прѣдъ *съ тв.* (64 15), *съ инфин.* (162 14): *наст.-буд. 1 л.* -влѭ прѣдъ лицемь грѣхъı твоѩ 64 15 παραστήσω κατὰ πρόσωπον τὰς ἁμαρτίας σου; *2 л.* -виши мѧ въ главѫ ѩзъıкомъ 21 5 καταστήσεις με εἰς κεφαλὴν ἐθνῶν; -виши ѩ кънѩѕѩ по вьсеи земли 59^b 6 καταστήσεις αὐτοὺς ἄρχοντας ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν; *3 л.* законъ -витъ емоу на пѫти 29^b 5 νομοθετήσει αὐτῷ ἐν ὁδῷ; *пов. 2 л.* -ви г҃и законодавьца надъ ними 9 10 κατάστησον κ҃ε νομοθέτην ἐπ' αὐτούς; -ви на нъ грѣшьника 144^b 15 κατάστησον ἐπ' αὐτὸν ἁμαρτωλόν; -ви рабоу твоемоу слово твое въ страхъ твоі 157 5 στῆσον τῷ δούλῳ σου τὸ λόγιόν σου εἰς τὸν φόβον σου; *аор. 1 л.* [не] (и)оставихъ съхранити сѫдъбъı правьдъı твоеѩ 162 14 ἔστησα τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου; *3 л.* -ви на камени нозѣ мои 52 11 ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου; -ви и (и)ѣковоу (оу) повелѣние ї(і)и҃лю въ завѣтъ вѣчьнъ 135^b 7 ἔστησεν αὐτὸν (*Holmes въ 53 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) τῷ Ἰακὼβ εἰς πρόσταγμα καὶ τῷ Ἰσραὴλ εἰς διαθήκην αἰώνιον; -ви і г҃а домоу своемоу и кънѩѕѣ вьсемоу сътѩжанью своемоу 136 9 κατέστησεν αὐτὸν κ҃ν τοῦ οἴκου αὐτοῦ, καὶ ἄρχοντα πάσης τῆς κτήσεως αὐτοῦ; *перф. 2 л.* -вилъ і еси над (д)ѣлъı рѫкоу твоеѭ 7^b 6 κατέστησας αὐτὸν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου; -вилъ еси на пространѣ нозѣ мои 36 9 ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου; *прич. прош. стр. им. м.* -вленъ есмь ц҃рь отъ него надъ сиономь горѫ с҃тѫѭ его 2 10 κατεστάθην βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

поставлѣти *съ вин.*, на *съ мѣст.*: *прич. наст. д. им. м.* на въıсокъıхъ -влѣѩ мѩ 20 13 ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἱστῶν με.

постелѣ στρωμνή: *род.* вьзлѣзѫ на одръ -лѩ моеѩ 173 3 ἀναβήσομαι ἐπὶ κλίνης στρωμνῆς μου; *вин.* -лѭ моѭ 5^b 9; *мѣст.* на -ли моеи 76 9 ἐπὶ τῆς στρωμνῆς μου.

постигнѫти *съ вин.* (20^b 6): *наст.-буд. 1 л.* -стигнѫ ѩ 20^b 6 καταλήψομαι αὐτούς; *наст. въ знач. жел. 3 л.* да поженетъ... ї -стигнетъ 6 16 καταδιῶξαι... καὶ καταλάβοι.

постоѣние ὑπόστασις: *род.* -ниѣ 82 6.

постоѣти: *наст.-буд. 3 л.* -стоитъ 172 20 ὑποστήσεται; *инфин.* -ти 20^b 11 στῆναι.

пострадати: *аор. 1 л.* -дахъ 49^b 7 ἐταλαιπώρησα.

постъ νηστεία: *род.* -та 145^b 17; *тв.* -томь 43 7 82^b 17 ἐν νηστείᾳ.

постъıдѣти сѧ о *съ мѣст.* (82^b 2): *наст.-буд. въ соотвѣтствіи съ греч. conj. 1 л.* тогда не -ждѫ сѧ, егда призьрѭ на вьсѩ заповѣди твоѩ 154^b 15 τότε οὐ μὴ αἰσχυνθῶ (*Lambertus Bos*: ἐπαισχυνθῶ *алдр.*) ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; бѫди с҃рце мое непорочьно..., да сѧ не -ждѫ 160 14 γενηθήτω ἡ καρδία μου ἄμωμος..., ὅπως ἂν μὴ αἰσχυνθῶ; *3 л. мн.* вьси трьпѩщеи т(е)бе не -стъıдѩтъ сѧ 28^b 18 πάντες οἱ ὑπομένοντές σε οὐ μὴ καταισχυνθῶσιν; ѩзъıкъ мои... поучитъ сѧ правьдѣ твоеи, егда -дѩтъ сѧ і срамѩтъ сѧ искѫщеи зъла мьнѣ 88 19 ἡ γλῶσσά μου... μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου, ὅταν αἰσχυνθῶσι καὶ ἐντραπῶσιν οἱ ζητοῦντες τὰ κακά μοι; пристѫпите къ немоу і просвѣтите сѧ, и лица ваша не -дѩтъ сѧ 40^b 21 προσέλθατε πρὸς αὐτὸν καὶ φωτίσθητε, καὶ τὰ πρόσωπα ὑμῶν οὐ μὴ καταισχυνθῇ (*см. еще вар. conjunct. въ слѣд. рубрикѣ*); *наст.-буд. 3. л. мн.* не -стъıдѩтъ сѧ 47 18 171 13 οὐ καταισχυνθήσονται (*однако для 171 13 Lambertus Bos даетъ вар. въ conjunct.* καταισχυνθῶσιν *алдр.*); *наст. въ соотвѣтствіи съ греч. жел. 1 л.* да не (не *опущ. въ концѣ строки* 86 4) -ждѫ сѧ 28^b 14 30 6 35^b 2 86 4 μὴ καταισχυνθείην; *3 л. мн.* да възвратѧтъ (възвратѧтъ 53^b 5 85^b 3) сѧ вьспѩть і (вьспѩтъ и 53^b 5) -дѩть (-дѩтъ 53^b 5 85^b 3) сѧ 42 14 53^b 5 85^b 3 ἀποστραφείησαν (*Lambertus Bos даетъ вар.* ἀποστραφήτωσαν *для* 42 14 *алдр., edd. Ald. et Compl. и для* 85^b 3 *edd. Ald. et Compl.*) εἰς τὰ ὀπίσω καὶ καταισχυνθείησαν (ἐντραπείησαν 53^b 5, *къ чему Lamber-*

ius Bos даетъ вар. καταισχυνθείησαν *алдр.*, *а для* 85^{b} 3 *вар.* καταισχυνθήτωσαν *edd. Ald. et Compl.*); да не -дѧтъ сѧ о мнѣ 82^{b} 2 μὴ αἰσχυνθείησαν ἐπ' ἐμέ; да -дѧтъ (-стыдѧтъ 44 11) сѧ 5^{b} 18 37 2 42 10 44 11 53^{b} 1 85 20 αἰσχυνθείησαν (καταισχυνθείησαν 53^{b} 1); *пов. 3 л. мн.* да (*безъ* да 115 22 146 10 160 4) -дѧтъ сѧ 28^{b} 20 87 8 112 11 115 22 127 1 146 10 160 4 171^{b} 23 αἰσχυνθήτωσαν; *аор. 3 л. мн.* -дѣшѧ сѧ 25 8 67 5 κατησχύνθησαν.

посълание ἀποστολή: *вин.* -лан[ан]ие 103^{b} 4.

посълати *съ вин.* (23 2 56 10 70 18 101^{b} 3 103 13 103^{b} 1 134^{b} 10 136^{b} 8 138^{b} 16 142 5 146^{b} 7 147^{b} 11 174^{b} 20) *или съ род.-вин.* (136 1 136^{b} 8), *съ дат.* (23 2 101^{b} 3 146^{b} 7 147^{b} 11), отъ (23 2 146^{b} 7), *съ съ род.* (70 16), на *съ вин.* (103 13 103^{b} 1), прѣдъ *съ тв.* (136 1), въ *съ вин.* (136^{b} 16), посрѣдѣ *съ род.* (174^{b} 20): *наст.-буд. 2 л.* -леши дх҃ъ свои 134^{b} 10 ἐξαποστελεῖς τὸ πνεῦμά σου; *3 л.* жезлъ силы -летъ г҃ь тебѣ отъ сиона 146^{b} 7 ῥάβδον δυνάμεως ἀποστελεῖ σοι κ҃ς ἐκ Σιών; *пов. 2 л.* -ли свѣтъ твои і рѣснотѫ твоѭ 56 10 ἐξαπόστειλον τὸ φῶς σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου; *желат. 3 л.* -лі ти помоштъ отъ ст҃а 23 2 ἐξαποστείλαι σοι βοήθειαν ἐξ ἁγίου; *аор. 3 л.* -ла 71^{b} 17 136 7 ἀπέστειλε; -ла съвыше 19 1 ἐξαπέστειλεν ἐξ ὕψους; -ла с н҃бсі 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐρανοῦ; -ла г҃ъ милостъ своѭ и рѣснотѫ своѭ 70 18 ἐξαπέστειλεν ὁ θεὸς τὸ ἔλεος αὐτοῦ καὶ τὴν ἀλήθειαν αὐτοῦ; брашьно -ла имъ до (о)билѣ 101^{b} 3 ἐπισιτισμὸν ἀπέστειλεν αὐτοῖς εἰς πλησμονήν; -ла на нѧ песьѭ моуχы... і жѧбы 103 13 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς κυνόμυιαν... καὶ βάτραχον; -ла на нѧ гнѣвъ ѣрости своеѩ 103^{b} 1 ἐξαπέστειλεν εἰς αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ; -ла прѣдь ними ч҃лка 136 1 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄν҃ν; -ла мосѣа раба своего, арона... 136^{b} 8 ἐξαπέστειλε Μωυσῆν, τὸν δοῦλον αὐτοῦ, Ἀαρών...; -ла тьмѫ 136^{b} 8 ἐξαπέστειλε σκότος; -ла сытостъ къ д҃шамъ ихъ 138^{b} 16 ἐξαπέστειλε πλησμονὴν εἰς τὰς ψυχὰς (*Holmes въ 101 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Syr.*) αὐτῶν; -ла слово свое 142 5 ἀπέστειλε τὸν λόγον αὐτοῦ; іzбавление -ла людемъ своімъ 147^{b} 11 λύτρωσιν ἀπέστειλε τῷ λαῷ αὐτοῦ; -ла знамениѣ і чюдеса посрѣдѣ тебе, еѵ҃пте 174^{b} 20 ἐξαπέστειλε σημεῖα καὶ τέρατα ἐν μέσῳ σου, Αἴγυπτε.

посъпати: *наст. 2 л. мн.* аще -пите междю (мю- *см.* ме-) прѣдѣлы 81^{b} 2 ἐὰν κοιμηθῆτε ἀναμέσον τῶν κλήρων; *аор. 1 л.* -пахъ 70 21 ἐκοιμήθην.

посъребрити: *прич. прош. стр. им. дв. ср.* -бренѣі 81^{b} 3 περιηργυρωμέναι.

посылати *съ вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -лаѩи (и)сточьникы во дьбрехъ 133^{b} 3 ὁ ἐξαποστέλλων πηγὰς ἐν φάραγξιν.

посѣтити *съ вин.* (118^{b} 11), *съ род.-вин.* (72 11 78 5 108 16 138 3), *съ тв.* (118^{b} 11 138 3): *наст.-буд. 1 л.* -штѫ жьзломь безаконьны ихъ і ранами неправедьнѣ (*вм.* неправьдꙑ *Пог., Бол.*) ихъ 118^{b} 11 ἐπισκέψομαι ἐν ῥάβδῳ τὰς ἀνομίας αὐτῶν καὶ ἐν μάστιξι τὰς ἀδικίας (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Оригенъ, Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Krp.*) αὐτῶν; *пов. 2 л.* къньми -сѣти (*тк и Пог., Бол., но* посѣтити *Чуд.*) въсѣхъ ѩзыкъ 72 11 πρόσχες τοῦ ἐπισκέψασθαι πάντα τὰ ἔθνη; -сѣти винограда своего (*тк и Пог., Бол. вм.* сего; виноградь сь *Бух.*, виноградъ сь *Чуд.*; лозу эту *съ евр. Манд.*) 108 16 ἐπίσκεψαι τὴν ἄμπελον ταύτην; -сѣти насъ сп҃ньемъ твоімъ 138 3 ἐπίσκεψαι ἡμᾶς ἐν τῷ σωτηρίῳ σου; *перф. 2 л.* -тилъ еси ноштьѭ 16 17 ἐπεσκέψω νυκτός; -тилъ еси землѧ (*вм.* землѭ: землю *Чуд.*; *со смышеніемъ* юсовъ землѧ *Пог., Соф.*, землѧ *Бол.*) 78 5 ἐπεσκέψω τὴν γῆν.

посѣтовати: *прич. прош. стр. им. мн. ж.* -ваны кꙑшѧ 104^{b} 15 ἐπένθησαν (*L. Bos:* ἐπενθήθησαν *edd. Ald. et Compl.*).

посѣштати *съ род.-вин.*: *наст. 1 л.* да зьрѭ красоты г҃нѧ и -ѭ цркви ст҃ъ(і)ѧ его 31^{b} 9 τοῦ θεωρεῖν με τὴν τερπνότητα κ҃ῦ, καὶ ἐπισκέπτεσθαι τὸν ναὸν αὐτοῦ; *2 л.* -щаеши его 7^{b} 2 ἐπισκέπτῃ αὐτόν.

потаити *съ род. отриц.*: *аор. 1 л.* не -ихъ милости твоеѩ 53 6 οὐχ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου.

потешти: *аор. 3 л. мн.* -тѣшѧ 101 4 ἐῤῥύησαν; -тѣшѧ въ безводьнꙑхъ рѣкꙑ 137^{b} 2 ἐπορεύθησαν ἐν ἀνύδροις ποταμοί.

потокъ χείμαῤῥος: *им.* — 170^{b} 11; *род.* -ка 147 5; *вин.* — 169^{b} 15; *тв.* -комъ 45^{b} 2; *мѣст.* къ -цѣ кисовѣ 111^{b} 9 ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισῶν; *им. мн.* -ци 17^{b} 19 101 5; *вин. мн.* -кꙑ 94 12.

потомь ἔτι: -мъ 11 16, — 93^{b} 11.

потопити *съ вин.* (82 8 169^{b} 14) *или съ род. отриц.* (83 18): *наст. въ знач. пов. 3 л* да не -питъ мене 83 18 μή με καταποντισάτω; *пов. 2 л.* -пи 68 9 καταπόντισον; *аор. 3 л.* -пи мѧ 82 8 κατεπόντισέ με; *условн. накл. 3 л.* би -пила нꙑ 169^{b} 14 ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς.

потопъ καταχλυσμός: *вин.* — 34 14; *мѣст.* въ -пѣ 38 19 ἐν καταχλυσμῷ.

потопьнъ καταποντισμοῦ: *вин. мн. м.* -пьнъıѩ 66 9.

потрьпѣти *съ вин.* (30 9 69^{b} 5 172 22) *или съ род.-вин.* (32^{b}7, 10 48^{b}4 52^{b}6), въ *съ вин.* (172 23): *пов. 2 л.* -тръпи (-тръпи 48^{b} 4) г҃ѣ 32^{b} 7, 10 48^{b} 4 ὑπόμεινον τὸν κ̅ν̅; *аор. 1 л.* -тръпѣхъ тѧ (г҃ѣ 52 6) 30 9 52 6 ὑπέμεινά σε (τὸν κ̅ν̅); імени твоего ради -тръпѣхъ тѧ 172 22 ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου ὑπέμεινά σε; *3 л.* -тръпѣ д҃ша моѣ въ слово твое 172 23 ὑπέμεινεν ἡ ψυχή μου εἰς τὸν λόγον σου; *3 л. мн.* -тръпѣшѧ д҃шѫ моѭ 69^{b}5 ὑπέμειναν τὴν ψυχήν μου. (*L. Bos: cdd. Ald. et Compl., Psalt. Aeth. et Arab., Apollin.*).

потрѣбити *съ вин.* (12 16 20^{b} 19 41^{b} 3 56^{b} 6 57 4 67^{b} 2 111 9 129^{b} 20 139 13) *или съ род.-вин.* (92^{b} 1) *или съ род. отриц.* (140 1), *съ тв. орудія* (67^{b} 2), отъ (41^{b} 3 111 9 129^{b} 20);— сѧ (8 13 46^{b} 9 47^{b} 9 48 9 48^{b} 17, 19 84^{b} 4 111^{b}11 122 1 145 11, 16), отъ (84^{b}4 145 16), въ *съ мѣст.* (111^{b} 11): *наст.* (*въ соотвѣтствіи съ греч. супиномъ*) *1 л.* да -блѭ отъ града г҃нѣ вьсѧ творѧштѧѩ безаконьѥ 129^{b} 20 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ πόλεως κ̅ῡ πάντας τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀδικίαν; да ѩ -блѭ 139 13 τοῦ ἐξολοθρεῦσαι αὐτούς; *наст.-буд. 3 л.* -битъ сѧ 48 9 ἐξολοθρευθήσεται; *3 л. мн.* -бѧтъ сѧ 46^{b} 9 47^{b} 9 48^{b} 17, 19 ἐξολοθρευθήσονται; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -битъ г҃ь вьсѧ оустъны лъстівыѩ і ѩзыкы велерѣчивъıи 12 16 ἐξολοθρεύσαι κ̅ς πάντα τὰ χείλη τὰ δόλια καὶ γλῶσσας μεγαλοῤῥήμονας (*Holmes, Arm. ed.*); въ родъ ѥдінъ да -бітъ сѧ імѧ ѥго 145 11 ἐν γενεᾷ μιᾷ ἐξαλειφθείη τὸ ὄνομα αὐτοῦ; -бітъ сѧ отъ земля памѧтъ іхъ 145 16 ἐξολοθρευθείη ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -бѧтъ сѧ отъ кънигъ живѫштіхъ 84^{b} 4 ἐξαλειφθήτωσαν ἐκ βίβλου ζώντων; да -бѧтъ сѧ въ вѣкъ вѣка 122 1 ἐξολοθρευθῶσιν εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *пов. 2 л.* рѣснотоѭ твоеѭ -бі ѩ 67^{b} 2 ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου ἐξολόθρευσον αὐτούς; *1 л. мн.* -бімъ ѩ отъ ѩзыкъ 111 9 ἐξολοθρεύσωμεν αὐτοὺς ἐξ ἔθνους; *аор. 2 л.* ненавідѧштѧѩ мѧ -бі 20^{b} 19 τοὺς μισοῦντάς με ἐξωλόθρευσας; (*съ оконч.* -тъ, *Грам. Лескина* § 124) -бітъ сѧ въ вѣкъ і въ вѣкъ вѣка 8 13 ἐξήλειψας (потрѣбилъ еси *теперь въ Библіи*, потрѣбилъ ѥси *Бух.*; потрѣби *Пог.*, *Бол.*) εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *3 л.* во дьни пръвъıѩ рѫка твоѣ ѩзыкы -би 56^{b}6 ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις ἡ χείρ σου ἔθνη ἐξωλόθρευσε; *3 л. мн.* -бішѧ сѧ въ ѥньдорѣ 111^{b} 11 ἐξωλοθρεύθησαν ἐν Ἀενδώρ; не -бішѧ ѩзыкъ 140 1 οὐκ ἐξωλόθρευσαν τὰ ἔθνη; *перф. 2 л.* ненавидѧщаѩ насъ -[с]трѣбилъ (потрѣбилъ *Пог.*, потрѣбілъ *Соф.*) ѥсі 57 4 τοὺς μισοῦντας ἡμᾶς ἐξωλόθρευσας (*Holmes, cod. 188*; κατήσχυνας посрамилъ ѥси *Бол.*, *Бух.*, *Чуд.*); -білъ ѥсі вьсего любы дѣѭ[ѭ]шта 92^{b} 1 ἐξωλόθρευσας πάντα τὸν πορνεύοντα; *супинъ* лице же г҃не на творѧщаѩ зълаа -битъ отъ земліѩ памѧть іхъ 41^{b} 3 πρόσωπον δὲ κ̅ῡ ἐπὶ ποιοῦντας κακὰ τοῦ ἐξολοθρεῦσαι ἐκ γῆς τὸ μνημόσυνον αὐτῶν.

потрѣблѣти сѧ: *наст. 3 л. мн.* ѥгда -ѭтъ сѧ грѣшьници, оузьриши 48^{b}7 ἐν τῷ ἐξολοθρεύεσθαι ἁμαρτωλούς, ὄψει.

потрѧсти сѧ: *аор. 3 л.* -се сѧ 60 10 ἐσαλεύθη, 81 8 ἐσείσθη.

потъштити сѧ *съ инфин.*: *пов. 2 л.* г҃і, помошті мьнѣ -тъшті сѧ 85 18 κ̅ε, εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι (*L. Bos: in Vatic. postmodum addita sunt*; *Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., Arm. ed.*) σπεῦσον.

поучати сѧ *съ дат.* (50 12), на *съ мѣст.* (76 10), въ *съ вин.* (76 10), въ *съ мѣст.* (157^{b} 9): *имперф. 1 л.* на оутрънѣіхъ -чаахъ сѧ въ тѧ 76 10 ἐν τοῖς ὄρθροις ἐμελέτων εἰς σέ, -чаахъ сѧ въ заповѣдехъ твоіхъ 157^{b} 9 ἐμελέτων ἐν ταῖς ἐντολαῖς σου; *3 л. мн.* лъстемъ вьсь деньъ -чаахѫ сѧ 50 12 δολιότητας ὅλην τὴν ἡμέραν ἐμελέτησαν, -чаахѫ сѧ 120 14 ἐμελέτων.

поученіе, -ниѥ (22^{b} 16 51 8 61^{b} 24) μελέτη: *им.* -нъѥ 22^{b} 16, -ньѥ 61^{b} 24, -ниѥ моѥ 156 7 160 2 161 8 161^{b} 4, 12 165 4 167 17; *мѣст.* въ -ни моѥмъ 51 8.

поучити сѧ *съ дат.* (1^{b} 17 44^{b} 6 48 13 88 17 159 20 165 20), въ *съ мѣст.* (98 13 155^{b} 4 163 9): *наст.-буд. 1 л.* -чѫ сѧ во вьсѣхъ дѣлѣхъ твоіхъ 98 13 μελετήσω ἐν πᾶσι τοῖς ἔργοις σου; въ оправъданиихъ твоіхъ -чѫ сѧ 155^{b} 4 ἐν τοῖς δικαιώμασί σου μελετήσω; -чѫ сѧ въ оправъданіхъ твоіхъ віінѫ 163 9 μελετήσω ἐν τοῖς δικαιώμασί σου διαπαντός; *3 л.* (вьсь дьнь 88 17) -чітъ (-чітъ 44^{b}6) сѧ правьдѣ (-вьдѣ 44^{b}6) твоі (твоеі 44^{b} 6) 44^{b} 6 88 17 (ὅλην τὴν ἡμέραν) μελετήσει τὴν δικαιοσύνην σου; *3 л. мн.* -чѧтъ сѧ прѣмѫдрості 48 13 μελετήσει (*подлеж. ср. р.*) σοφίαν; *аор. 1 л.* -чіхъ сѧ 97^{b} 13 ἐμελέτησα; законоу твоѥмоу -чіхъ сѧ 159 20

τὸν νόμον σου ἐμελέτησα; *3 л. мн.* -уишѧ сѧ тъщет(ъ)нъимъ 1ᵇ 17 ἐμελέτησαν κενά; *инфин. въ знач. супина* — словесемъ твоімъ 165 20 τοῦ μελετᾶν τὰ λόγιά σου.

поχвала ἔπαινος (26ᵇ 9), αἴνεσις (39 5 86ᵇ 11 87 15), καύχημα (117ᵇ 25): *им.* ѿ тебе — моѣ 26ᵇ 9 παρὰ σοῦ ὁ ἔπαινός μου; —39 5 117ᵇ 25; *род.* -лъı 86ᵇ 11; *вин.* на вьсѫ -лѫ твоѭ 87 15.

поχвалити *съ вин.* (69 20 69ᵇ 16, 16² 76 2 152 14), о *съ мнст.* (69 20 69ᵇ 16, 16²); — сѧ (5 8 40ᵇ 10 57 5 76ᵇ 8 77 15) *съ тв.* (5 8), о *съ мѣст.* (40ᵇ 10 57 5): *наст.-буд. 1 л.* о б҃ѣ -лѭ словеса моѣ 69 20 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινέσω τοὺς λόγους μου; о б҃ѣ -лѭ гл҃ъ 69ᵇ 16 ἐπὶ τῷ θεῷ αἰνέσω ῥῆμα; о г҃і -лѭ слово 69ᵇ 16² ἐπὶ τῷ κ҃ῳ αἰνέσω λόγον; *3 л.* о г҃і -литъ сѧ д҃ша моѣ 40ᵇ 10 ἐν τῷ κ҃ῳ ἐπαινεθήσεται ἡ ψυχή μου; -літъ сѧ 76ᵇ 8 ἐπαινεθήσεται; *3 л. дв.* оустьнѣ мо(и) -літе тѧ 76 2 τὰ χείλη μου ἐπαινέσουσί σε; *1 л. мн.* о б҃ѣ -лімъ сѧ вьсь день 57 5 ἐν τῷ θεῷ ἐπαινεσθησόμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν; *3 л. мн.* -лѧтъ сѧ тобоѭ любѧщии (і)мѧ твое 5 8 καυχήσονται ἐπὶ σοὶ (*L. Bos*: ἐν σοὶ *edd. Ald. et Compl.*, *алдр.*) πάντες οἱ ἀγαπῶντες τὸ ὄνομά σου; -лѧтъ сѧ 77 15 ἐπαινεθήσονται; *нов. 2 л. мн.* -лите і 152 14 ἐπαινέσατε αὐτόν.

поχоть ἐπιθυμία, ἐπιτήδευμα (109ᵇ 18): *род.* -ти своѥѩ 101ᵇ 18; *вин.* — твоѭ 131ᵇ 19, — своѭ 171 12; *дат. мн.* по (по)χотемъ срьдьць іχъ 109ᵇ 18 κατὰ τὰ ἐπιτηδεύματα (по поχотемъ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*; *Holmes*: in desideria cordis eorum *Orig.*) τῶν καρδιῶν αὐτῶν; *вин. мн.* -ти 101ᵇ 16; *мѣст. мн.* вь -теχъ д҃шѧ своѩ 9 21.

поχъıтити *съ вин.* (6 9): *наст. 3 л.* еда когъда -тітъ (-титъ 64 18)... д҃шѫ моѭ (*нѣтъ* д. м. 64 18) 6 7 64 18 μή ποτε ἁρπάσῃ... τὴν ψυχήν μου.

поуиити: *наст.-буд. 1 л.* -уиѭ 4 4 ὑπνώσω; -уиѭ 52 3 ἀναψύξω; -уиѭ 68 4 καταπαύσω.

поуьто διατί 55ᵇ 13.

пощѧдѣти *съ вин.* (103ᵇ 7), *съ род.-вин.* (22ᵇ 10 89ᵇ 3), отъ (22ᵇ 10 103ᵇ 7): *наст.-буд. 3 л.* -щедітъ (е *недописан. въ глаголицѣ* ѩ: -щѧдитъ *Пог.*, -щѧдитъ *Бол.*, -щѧдитъ *Соф.*, -щадитъ *Чуд.*) нища і оубога 89ᵇ 3 φείσεται πτωχοῦ καὶ πένητος; *нов. 2 л.* отъ туж-жд[оу](и)χъ -ді раба своего 22ᵇ 10 ἀπὸ ἀλλοτρίων φεῖσαι τοῦ δούλου σου; *аор. 3 л.* не -дѣ (в.н. -дѣ *Пог.*, *Бол.*) отъ съмръті д҃шѧ іχъ 103ᵇ 7 οὐκ ἐφείσατο ἀπὸ θανάτου τῶν ψυχῶν αὐτῶν.

поѩсати сѧ *съ тв.*: *наст. 3. л.* поѩсъ ѩже вънѫ -сает сѧ 145ᵇ 4 ζώνη ἣν διαπαντὸς περιζώννυται.

поѣсти *съ вин.* (24 21 103 14 104ᵇ 14 137 5, 6), *съ род.-вин.* (106 19): *наст. 3 л.* -тъ ѩ ог(н)ъ 24 21 καταφάγεται αὐτοὺς πῦρ; *аор. 3 л.* юношѧ іχъ -тъ огнь 104ᵇ 14 τοὺς νεανίσκους αὐτῶν κατέφαγε πῦρ; *3 л. мн.* -ѣсѧ ѩ 103 14 κατέφαγεν (*въ греч. подлеж. въ ед. ч.*, *кк и ниже*, 137 5, 6) αὐτούς; -ѣсѧ іѣкова 106 19 κατέφαγον τὸν Ἰακώβ; -ѣсѧ вьсѫ травѫ 137 5 κατέφαγε πάντα τὸν χόρτον; -ѣсѧ вьсь плодъ земли іχъ 137 6 κατέφαγε πάντα (*Holmes въ 98 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Θеодоритъ Krp.*, *Arm. cd.*, *Psalt. Aeth.*) τὸν καρπὸν τῆς γῆς αὐτῶν; *перф. 3 л.* -ѣлъ есть 108 13 κατενεμήσατο.

поѣсъ ζώνη: *им.* — 145ᵇ 8.

поѩти *съ вин.*, отъ: *аор. 3 л.* -тъ мѧ отъ водъ многъ 19 2 προσελάβετό με ἐξ ὑδάτων πολλῶν; -тъ і отъ стадъ овьуіχъ 105 16 ἀνέλαβεν αὐτὸν ἐκ τῶν ποιμνίων τῶν προβάτων; ѡтъ доилиць -то-і 105 18 ἐξόπισθεν τῶν λοχευομένων ἔλαβεν αὐτόν.

право εὐθύτης (12 4), δικαιοσύνη (71 3), εὐθεῖα (71 4): *вин.* ѣще вь ръснотѫ оубо — гл҃те, — сѫдите с҃ні ч҃лчі 71 3, 4 εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε, εὐθεῖα κρίνετε οἱ υἱοὶ τῶν ἀν҃ων; *вин. мн.* -ва відѣ лице его 12 4 εὐθύτητας (*Holmes въ 93 кодд.*, *edd. Ald. et Compl.*, *Euseb. Praep. Evang. p. 531*, *Θеодоритъ Krp.*, *Origen.*, *Василій В.*) εἶδε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ.

правость εὐθύτης: *род.* -сті 58ᵇ 18; *вин.* — 80 14 147ᵇ 10; *тв.* -тиѭ 128 8 ἐν εὐθύτητι; *мѣст.* въ -ті 154ᵇ 18 ἐν εὐθύτητι.

правота εὐθύτης: *род.-вин.* виждь -тъı 48ᵇ 14 ἴδε εὐθύτητας (*Holmes*, *codd. 144, 196*); *вин. мн.* азъ -тъı сѫждѫ 95 16 ἐγὼ εὐθύτητας κρινῶ.

правъ εὐθύς, εὐθής (29 15 39 14 65 12 122ᵇ 1), δικαιοσύνης (27ᵇ 1): *им. м.* — 29 15 122ᵇ 1; *ср.* -во 39 14 102ᵇ 5; *род. ж.* на стьзѫ -въıѩ 27ᵇ 1 ἐπὶ τρίβους δικαιοσύνης; *вин. м.* — 65 12 141 16; *ж.* -вѫѭ 32 20; *им. мн. м.* -віи 30 8, -вії 62ᵇ 9, -вні 164ᵇ 10. -ві срьдьцемъ 39 1, -ві ср҃дцемъ 77 15, -ві срьдьцемь 124 6 οἱ εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; *ср.* -ва 22 14; *род. мн. м.* -въıиχъ 147 10, -вън-їχъ 148 6; *дат. мн. м.* -въıмъ 39 4, -въıмъ срьдьцемъ 45ᵇ 11, -въıмь срьдьцемь 90 19 127 18, -въıимъ ср҃цмь 170 17 τοῖς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ; -въıїмъ 148ᵇ 11; *вин. мн. м.* -въıѩ ср҃дцемъ 6ᵇ 14; -въıѩ срьдьцемь 11ᵇ 7, -въıѩ ср҃цмь 47 7 τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ.

правъıни εὐθύτης: *вин.* -ниѭ 8 22 128 17; *вин. мн.* -ниѩ 16 15.

правьда δικαιοσύνη, εὐθύτης (31 5 126 13): *им.* —132^b 5, -въда 45 11 89 8 114 26, 28, 32 116^b 2 117^b 15 124 4 126^b 9 147 15 148 9 148^b 6 159^b 15 164^b 22, 22² 165 6, -вда 167 12; *род.* -въдъı 3^b 2 61^b 5 166^b 8, -въдъı 53 8 153^b 8 154^b 21 158^b 14 163^b 11 166 16 -въдъ(ı) 58^b 10; вес -въдъı 43^b 10 82 17 160 5 160^b 11 вес -дъı 50^b 12 ἀδίκως; *дат.* -дѣ 6^b 7 19^b 2 88 18; -въдѣ 7 9 19 13 44 4 44^b 2, 6 65^b 4; *вин.* -дѫ 3^b 16 8 10, 21 46 17 58^b 20 63 19 65^b 17 66 7 138 1 139^b 14, -въдѫ 4^b 19 12 8 14^b 3 169 27 12 45^b 10 52^b 19 84^b 2 87 17 87^b 1, 13 88^b 4, 7, 12 126 13 126^b 2, 19 127^b 7 128 7, 18 163^b 3 164^b 12 173 19; *тв.* -въдоѭ 17 18 86 5 117^b 24 157 11, -дѫѭ 77^b 12, -въдѫѭ 35^b 8; *мнст.* на -въдѣ 31 5 ἐν εὐθύτητι (на ровномъ мѣстѣ *съ сер. Манд.*; ἐν ὁμαλῷ *Сvммахъ*).

правьдьникъ δίκαιος: *им.* -ведьникь 11^b 9, -ведьникъ 71^b 9 122 13, -ведьникъ 47^b 6 148 19, -никъ 77 13; *род.* -ведъника 5 11 71^b 14, -ведьника 46^b 18 47^b 16; *дат.* -ведьникоу 47 10 69 1 -ведьникоу 127 17; *им. мн.* -ведьници 41^b 5 48 10, -ведъници 80^b 10; *род. мн.* -ведьникъ 153 21 170 12.

правьдьнчь δικαίου: *вин. ж.* -ведьнiѫ 124^b 1.

правьдьно *adv.* δικαίως: -ведьно 6^b 12.

правьдьнъ δίκαιος, εὐθύς (143^b 1): *им. м.* -денъ 6^b 15 151 15 164^b 10 171^b 22, -въденъ 12 8 148 13, -ведьнъı 47^b 20; *род. м.* -ведьна 2^b 11, -ведьнаго 6^b 10, -ведьнаего 11^b 17 41^b 18 48 13, 18 96 10, -ведънаго 37 6; *им. мн. м.* -ведъни 38^b 20 39 8 143^b 1, -ведьнии 66 15, -ведьни 127 20, -ведьниі 153^b 11 170 14; *род. мн. м.* п(р)аведъніхъ 1^b 11, -ведънъıихъ 1^b 12, -ведънъıхъ 14 7; *дат. мн. м.* -ведьнъıмъ 41^b 11, -ведьнъıмъ 49 1; *вин. мн. м.* -ведьнъıѩ 41 22 47 15; *тв. мн. м.* -ведьнъıми 84^b 6.

праздьникъ ἑορτή: *род.* -ника 93 8 109 8; *вин.* — 154 9; *вин. мн.* -никъı 93^b 6.

праздьновати: *прич. наст. д. род. м.* -зьноуѭщаго 55 16 ἑορτάζοντος.

прахъ χνοῦς (1^b 6 42 16 101^b 8), χοῦς (21 1 42 16 101^b 8): *им.* п(ра)хъ 1^b 6, — 42 16; *вин.* — 21 1 101^b 8.

при *съ мнст.* παρά *съ дат.* (12^b 4), παρά *съ вин.* (57 12): възвратилъ нъı еси въспѧтъ при врасѣхъ нашихъ 57 12 ἀπέστρεψας ἡμᾶς εἰς τὰ ὀπίσω παρὰ τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν; оустънъı нашѧ при насъ сѫтъ 12^b 4 τὰ χείλη ἡμῶν παρ' ἡμῖν (*Holmes въ 70 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Clem. Rom., Clem. Alex., Кvриллъ Алдр., Өеодоритъ Кvр.*) ἐστι.

приближати сѧ *съ мѣст.* (68^b 10), къ (38 14): *прич. наст. д. род. мн. м.* штъ приближаѭщиихъ сѧ мнѣ 68^b 10 ἀπὸ τῶν ἐγγιζόντων μοι; *дат. мн. м.* приближаѭщимъ сѧ къ тебѣ 38^b 14 ἐγγιζόντων πρὸς σέ.

приближити сѧ *съ мѣст.* (50 6 115^b 22), на *съ вин.* (31 14), къ (38 20), до (142 1), прѣдъ *съ вин.* (166^b 22): *наст. 3 л. мн.* егда приближѧтъ сѧ на мѧ 31 14 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμέ; *наст.-буд. 3 л. мн.* къ немоу не приближѧтъ сѧ 38 20 πρὸς αὐτὸν οὐκ ἐγγιοῦσι; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да приближитъ сѧ молитва моѣ прѣдъ тѧ, Г͠и 166^b 22 ἐγγισάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου κ͠ε; *аор. 3 л.* животъ мои адѣ приближи сѧ 115^b 22 ἡ ζωή μου τῷ ᾅδῃ ἤγγισε; *3 л. мн.* прѣмо мнѣ приближишѧ сѧ 50 6 ἐξ ἐναντίας μου ἤγγισαν; приближишѧ сѧ ср͠дца ихъ 68^b 21 ἤγγισαν (*Holmes въ 91 кодд., edd. Ald. et Compl., Өеодоритъ Кvр., Arm. ed.*) αἱ καρδίαι αὐτῶν (*Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., Өеодоритъ Кvр., Arm. ed.*); приближишѧ сѧ до вратъ съмрътънъıхъ 142 1 ἤγγισαν ἕως τῶν πυλῶν τοῦ θανάτου; приближишѧ сѧ 165^b 4 προσήγγισαν.

прибъıти *съ дат.*: *наст. въ знач. жел. 3 л.* да не прибѫдетъ тебѣ прѣстолъ беззаконенiѣ 124 19 μὴ συμπροσέσται σοι θρόνος ἀνομίας.

прибѣжиште καταφυγή: *им.* прибѣжище 8 23, прибѣжище 17^b 10 59^b 14 73 9 134 2, прибѣжиште 35^b 10 38^b 1 86 13 119^b 12 120^b 21 121 15; *дат.* прибѣжищю 35^b 8; *вин.* прибѣжиште 124^b 3.

привести сѧ *съ дат.* (59 24), по *съ мѣст.* (59 24, 25), въ *съ вин.* (59^b 2, 3), въ *съ мѣст.* (59^b 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* -дѫтъ сѧ ц͠рю дѣвъı по неи 59 24 ἀπενεχθήσονται τῷ βασιλεῖ παρθένοι ὀπίσω αὐτῆς; искрънѩѩ еi приведѫтъ сѧ по тебѣ 59 25 αἱ πλησίον αὐτῆς ἀπενεχθήσονταί σοι; приведѫтъ сѧ къ веселие (и) радости 59^b 2 ἀπενεχθήσονται ἐν εὐφροσύνῃ καὶ ἀγαλλιάσει; приведѫ(тъ) сѧ въ ц͠ръкъвъ ц͠рѣ 59^b 3 ἀχθήσονται εἰς ναὸν βασιλέως.

привитати на *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л. мн.* на тъı пътица н͠бнъıѩ привитаѭтъ 133^b 8 ἐπ' αὐτὰ τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ κατασκηνώσει.

приклѣшти съ *съ тв.* (33 1), *съ вин.* (10 20), *съ*

род. отриц. (33 1): наст. 3 л. (ег)да і прѣвлѣчетъ 10 20 ἐν τῷ ἑλκύσαι αὐτόν; пов. 2 л. не привлѣци мене съ грѣшьникы 33 1 μὴ συνελκύσῃς με (Holmes въ 87 кодд., edd. Ald. et Compl., Оригенъ, Θеодоритъ Krp., ne simul trahas me Vet. Lat.) μετὰ ἁμαρτωλῶν.

прикрѣпити къ: прич. прош. стр. им. м. къ тебѣ прикрѣпленъ есмъ из ложесн҃ъ 25 21 ἐπὶ σὲ ἐπερρίφην ἐκ μήτρας.

пригвоздити съ вин., съ мѣст. (163 20): пов. 2 л. пригвозди страсѣ твоеємь плъть моѭ 163 20 καθήλωσον ἐκ τοῦ φόβου σου τὰς σάρκας μου; аор. 3 л. мн. пригвоздишѧ нозѣ мои і рѫцѣ мои 26 1 ὤρυξαν πόδας μου καὶ χεῖράς μου (L. Bos: ὤρυξάν μου πόδας καὶ χεῖρας Justin.; πόδας μου edd. Ald. et Compl., алдр.).

призирати на съ вин. (79 2 134^b 14), на съ вин.-род. (11^b 14 149 4 177^b 16): наст. 3 л. на съмѣрена призираетъ 177^b 16 τὰ ταπεινὰ ἐφορᾷ; 3 л. дв. о(ч)и его на нищаего призираете 11^b 14 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ εἰς τὸν πένητα ἐπιβλέπουσιν (Holmes въ 81 кодд., edd. Ald. et Compl.); очи его на ıазꙑкꙑ -раете 79 2 οἱ ὀφθαλμοὶ αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ἔθνη ἐπιβλέπουσιν; прич. наст. д. им. м. призираѩ(и) на землѭ 134^b 14 ὁ ἐπιβλέπων ἐπὶ τὴν γῆν; на съмѣрена призираѩ на нб҃се і на земли 149 4 τὰ ταπεινὰ ἐφορῶν ἐν τῷ οὐρανῷ καὶ ἐν τῇ γῇ.

призъвати съ вин. (23^b 6 37 1 63 7,15 63^b 16 69^b 13 95 12 108^b 8 109 16 130 8 135^b 20 151 8,13 151^b 16 152 7 177^b 8) или съ род.-вин. (17^b 16 18 5 152^b 10) или съ род. отриц. (14 3 67 1), отъ (152^b 10), на съ вин. (135^b 20), въ съ мѣст. (109 16), съ инфин. (63 15), къ съ вин. (18 5 23^b 1,6 63^b 16 69^b 13 130 8 151 8 177^b 8): наст. въ соотв. съ греч. conj. 1 л. въ (къ 130 8) нъже день призовѫ тѧ 69^b 13 130 8 ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε; во нъже день ѣште призовѫ тѧ 177^b 8 ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλέσωμαί σε; 1 л. мн. во нъже день ѣште призовемъ тѧ 23^b 6 ἐν ᾗ ἂν ἡμέρᾳ ἐπικαλεσώμεθά σε; наст.-буд. 1 л. призовѫ г҃ѣ 17^b 16 ἐπικαλέσομαι κ̅ν̅; призовѫ (вм. -зовемъ Пог., Бол., Соф., Бух., Чуд.) имѧ твое 95 12 ἐπικαλεσόμεθα τὸ ὄνομά σου; во дьни моѩ призовѫ і 151 8 ἐν ταῖς ἡμέραις μου ἐπικαλέσομαι; имѧ г҃не призовѫ 151^b 16 152 7 τὸ ὄνομα κ̅υ̅ ἐπικαλέσομαι; 3 л. -зоветъ нб҃а съкꙑше і землѭ расѫдити люди своѩ 63 15 προσκαλέσεται τὸν οὐρανὸν ἄνω καὶ τὴν γῆν διακρῖναι τὸν λαὸν αὐτοῦ; 1 л. мн. мꙑ же въ имѧ г҃і б҃а нашего призовемъ 23^b 1 ἡμεῖς δὲ ἐν ὀνόματι κ̅υ̅ θεοῦ ἡμῶν ἐπικαλεσόμεθα (Holmes въ 86 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.); имѧ твое призовемъ 108^b 8 τὸ ὄνομά σου ἐπικαλεσόμεθα; пов. 2 л. -зови мѧ въ день печали твоеѩ 63^b 16 ἐπικάλεσαί με ἐν ἡμέρᾳ θλίψεώς σου (Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Clem. Rom., Arm. ed., Psalt. Aethiop., Psalt. Copto-Arab.; tuae Vet. Lat.); аор. 1 л. въ скръбъ моѭ призъвахъ г҃ѣ 18 5 ἐν τῷ θλίβεσθαί με ἐπεκαλεσάμην τὸν κ̅ν̅; призъвахъ тѧ 37 1 ἐπεκαλεσάμην σε; имѧ г҃не призъвахъ 151 13 τὸ ὄνομα κ̅υ̅ ἐπεκαλεσάμην; отъ печали призъвахъ г҃ѣ 152^b 10 ἐκ θλίψεως ἐπεκαλεσάμην τὸν κ̅ν̅; 2 л. въ скръби призъва мѧ 109 16 ἐν θλίψει ἐπεκαλέσω με; 3 л. призъва землѭ отъ въстокъ слънъца до западъ 63 7 ἐκάλεσε τὴν γῆν ἀπὸ ἀνατολῶν ἡλίου μέχρι δυσμῶν; призъва гладъ на землѭ 135^b 20 ἐκάλεσε λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν; 3 л. мн. г҃ѣ (б҃а 67 1) не призъвашѧ 14 3 67 1 τὸν κ̅ν̅ (τὸν θεὸν) οὐκ ἐπεκαλέσαντο.

призꙑвати съ вин. (55^b 8 114^b 14 128^b 2 135 4) или съ род.-вин. (128^b 4) или съ род. отриц. (106 18), въ съ вин. (55^b 8): наст. 3 л. бездъна бездънѫ призꙑваетъ въ гласъ хлѩби твоихъ 55^b 8 ἄβυσσος ἄβυσσον ἐπικαλεῖται εἰς φωνὴν καταῤῥακτῶν σου; пов. 2 л. мн. призꙑваите имѧ (е)го 135 4 ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα αὐτοῦ; аор. 3 л. мн. ѣже имени твоего не призꙑвашѧ 106 18 αἳ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο; имперф. 3 л. мн. призꙑвахѫ г҃ѣ 128^b 4 ἐπεκαλοῦντο τὸν κ̅ν̅; прич. наст. д. дат. мн. м. призꙑваѭштиимъ тѧ 114^b 14 τοῖς ἐπικαλουμένοις σε; мѣст. мн. м. въ призꙑваѭштихъ имѧ его 128^b 2 ἐν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

призьрѣти на съ вин. (26 10 29^b 17 36 5 40 7 53 21 83^b 5 94^b 10 113 12 115 16 120^b 9 130^b 21 131 4 154^b 16 164 17), съ съ род. (40 4 108 14 131 4), къ съ вин. (52^b 1): наст. 1 л. егда призьрѭ на вьсѧ заповѣди твоѩ 154^b 16 ἐν τῷ με ἐπιβλέπειν ἐπὶ πάσας τὰς ἐντολάς σου; пов. 2 л. призьри 13 11 ἐπίβλεψον; на застѫпление мое призьри 26 10 εἰς τὴν ἀντίληψίν μου πρόσχες; (по мъножьствоу штедротъ твоихъ 83^b 5) призьри (призьри 164 17, призьри 29^b 17) на мѧ 29^b 17 83^b 5 115 16 164 17 (κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρμῶν σου) ἐπίβλεψον ἐπ' ἐμέ; на помощь моѭ призьри 53 21 εἰς τὸ βοηθῆσαί μοι πρόσχες; призьри на завѣтъ твоі 94^b 10 ἐπίβλεψον εἰς τὴν διαθήκην σου; призьри съ небесі 108 14 ἐπί-

βλέψον ἐξ οὐρανοῦ; призьри на лице х҃а твоего 113 12 ἐπίβλεψον ἐπὶ τὸ πρόσωπον τοῦ χριστοῦ σου; призьри на рабы твоꙗ і на дѣла твоѣ 120^b 9 ἴδε ἐπὶ τοὺς δούλους σου καὶ ἐπὶ τὰ ἔργα σου; *аор. 2 л.* призьрѣ на съмѣрение мое 36 5 ἐπεῖδες ἐπὶ (*Holmes въ 64 кодд., edd. Ald. et Compl.*; εἰς *cod. 188)* τὴν ταπείνωσίν μου; *3 л.* съ нб҃есе призрѣ г҃ь 40 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπέβλεψεν κ҃ς; призрѣ на вьсꙗ живѫштꙗꙗ на земли 40 7 ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; не призьрѣ вь соуѣта і неистовлениѣ ложьнаа 52^b 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς; призьрѣ на молитво (о — *недописанное въ глаголицѣ* ж) съмѣренъіхъ 130^b 21 ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν προσευχὴν τῶν ταπεινῶν; съ нб҃си на землѭ призьрѣ 131 4 ἐξ οὐρανοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε.

принимати *съ вин. и тв.*: *наст. 2 л.* -емлеши завѣтъ мои оустъі твоимі 63^b 20 ἀναλαμβάνεις τὴν διαθήκην μου διὰ στόματός σου.

прикасати сꙗ *съ мѣст.*: *пов. 2 л.* не прикасаите сꙗ хрьстѣхъ моіхъ 135^b 17 μὴ ἅψησθε τῶν χριστῶν μου; *прич. наст. д. им. м.* прикасаꙗи сꙗ горахъ 134^b 15 ὁ ἀπτόμενος τῶν ὀρέων.

приклонити *съ вин.*, къ (16^b 7 35^b 5 86 7 115^b 19 130 6 151 6), *къ съ вин.* (62 1 99 14 156^b 21), *съ инфин.* (162^b 12): *наст.-буд. 1 л.* приклонѭ къ притъчѣ оуxо мое 62 1 κλινῶ εἰς παραβολὴν τὸ οὖς μου; *пов. 2 л.* приклоні ко (къ 86 7) мънѣ (мьнѣ 86 7, мнѣ 130 6) оуxо твое 16^b 7 35^b 5 86 7 130 6 κλῖνον πρός μὲ τὸ οὖς σου; приклоні (приклони 59 12) оуxо твое 59 12 114^b 2 κλῖνον τὸ οὖς σου; приклоні оуxо твое къ молению твоемоу (*вм.* моемоу *Пог., Бол.*) 115^b 19 κλῖνον τὸ οὖς σου εἰς τὴν δέησιν μου; приклоні ср҃це мое ко съвѣдѣ[дѣ]ниѣ твоѣ 156^b 21 κλῖνον τὴν καρδίαν μου εἰς τὰ μαρτύριά σου; *2 л. мн.* приклоните оуxо ваше въ г҃лы оустъ моіхъ 99 14 κλίνατε τὸ οὖς ὑμῶν εἰς τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *аор. 2 л.* приклони ср҃це мое сътворити оправъданиѣ твоѣ въ вѣкъ за въздаание 162^b 12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματά σου εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν; *3 л.* приклонитъ оуxо свое ко мнѣ 151 6 ἔκλινε τὸ οὖς αὐτοῦ ἐμοί.

прикрыти *съ вин.* (57^b 17 82^b 17), *съ тв.* (82^b 17); — сꙗ (37^b 17): *аор. 1 л.* прикрыхъ постомь д҃шѫ моѭ 82^b 17 συνεκάλυψα (*L. Bos*: *edd. Ald. et Compl.*) ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχήν μου; *3 л.* прикры ны 57^b 17 ἐπεκάλυψεν ἡμᾶς; *3 л. мн.* прикрышꙗ сꙗ 37^b 17 ἐπεκαλύφθησαν.

прилагати *съ род. отриц.*: *пов. 2 л. мн.* не прилагаите ср҃дца 75^b 6 μὴ προστίθεσθε καρδίαν.

приложити *съ инфин.* (11 15 54^b 2 97^b 19 100^b 12 118 13), *съ вин.* (74^b 7 84 22), *съ дат.* (74^b 7), къ (84 20, 22), на *съ вин.* (87 15 150^b 11); — сꙗ (62^b 3 63 4 167^b 13), *съ дат.* (167^b 13), *съ мѣст.* (62^b 3 63 4), къ (167^b 13): *наст.-буд. 1 л.* приложѫ на вьсѫ поxвалѫ твоѭ 87 15 προσθήσω ἐπὶ πᾶσαν τὴν αἴνεσίν σου; *2 л.* денъ на день ц҃рю приложиши лѣта емоу до дьне рода и рода 74^b 7 προσθήσεις τὰ ἔθη αὐτοῦ ἕως ἡμέρας γενεᾶς καὶ γενεᾶς; *3 л.* еда съпꙗи не приложитъ въскръснѫти 54^b 2 μὴ ὁ κοιμώμενος οὐχὶ προσθήσει τοῦ ἀναστῆναι; еда... не приложитъ въблаговолиті пакы 97^b 19 μὴ .. οὐ προσθήσει τοῦ εὐδοκῆσαι ἔτι; не приложитъ озълобити его 118 13 οὐ προσθήσει τοῦ κακῶσαι αὐτόν; чьто приложитъ сꙗ тебѣ къ ꙗзꙑкоу льстивоу 167^b 13 τί προστεθείη σοι πρὸς γλῶσσαν δολίαν; *наст. съ знач. жел.* да приложитъ г҃ь на вы, на вы і на с҃ны ваша 150^b 11 προσθείη κ҃ς ἐφ' ὑμᾶς, ἐφ' ὑμᾶς καὶ ἐπὶ τοὺς υἱοὺς ὑμῶν; да не приложитъ потомъ величати сꙗ ч҃лкоу на земи 11 15 ἵνα μὴ προσθῇ ἔτι μεγαλαυχεῖν ἄνθρωπος ἐπὶ τῆς γῆς; *пов. 2 л.* приложи[шꙗ] (*однако, м. б., и синайск. особенность имѣетъ основаніе, въ виду Holmes, cod. 274: in paraphrasi enim ante verba* «και μη» *leguntur* προσεθηκαν γαρ ανομιαν επι την ανομιαν *etc.*) беззаконение къ беззаконению іхъ 84 22 πρόσθες ἀνομίαν ἐπὶ τῇ ἀνομίᾳ (*Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) αὐτῶν; *аор. 3 л.* приложи (приложі 63 4) сꙗ скотѣхъ несъмысльнъіхъ 62^b 3 63 4 παρασυνεβλήθη τοῖς κτήνεσι τοῖς ἀνοήτοις; *3 л. мн.* къ болѣзни ѣзвъ моіхъ приложишꙗ 84 20 ἐπὶ τὸ ἄλγος τῶν τραυμάτων μου προσέθηκαν; приложишꙗ пакы съгрѣшиті емоу 100^b 12 προσέθεντο ἔτι τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ; *см. еще особенность синайскую въ пов. 2 л.*

прильпѣти *съ мѣст.* (25^b 15 58 10 129^b 3 130 15 156 10 177 3), по *съ мѣст.* (76 15), отъ (130 15): *жел. 3 л.* прильпні ꙗзꙑкъ моі грътани моемь 177 3 κολληθείη ἡ γλῶσσά μου τῷ λάρυγγί μου; *аор. 3 л.* ꙗзыкъ мои прилъпе грътані моимъ 25^b 15 ἡ γλῶσσά μου κεκόλληται τῷ λάρυγγί μου; прильпе земи ѫтробa наша 58 10 ἐκολλήθη εἰς γῆν ἡ γαστὴρ ἡμῶν; прильпе д҃ша моѣ по тебѣ 76 15 ἐκολλήθη ἡ ψυχή μου ὀπίσω σου;

не прільпе мьнѣ срьдьце лѫкаво 129^{b} 8 οὐκ ἐκολλήθη μοι καρδία σκαμβή; штъ гласа въздыханьѣ моего прільпе кость моѣ плъти моеі 130 15 ἀπὸ φωνῆς τοῦ στεναγμοῦ μου, ἐκολλήθη τὸ ὀστοῦν μου τῇ σαρκί μου; прільпе земли д҃ша моѣ 156 10 ἐκολλήθη τῷ ἐδάφει ἡ ψυχή μου.

прилѣпити сѧ съ мѣст.: аор. 1 л. прілѣпіхъ сѧ съвѣдѣниіхъ твоіхъ 156^{b} 6 ἐκολλήθην τοῖς μαρτυρίοις σου.

прилѣплѣти сѧ съ мѣст.: имперф. 3 л. мн. прі(лѣ)плѣхѫ сѧ мнѣ 30 8 ἐκολλῶντό μοι; инфин. мьнѣ же прілѣплѣті сѧ б҃зѣ благо естъ 92^{b} 4 ἐμοὶ δὲ τὸ προσκολλᾶσθαι τῷ θεῷ ἀγαθόν ἐστι.

примракъ γνόφος: им. — 18 21.

примѣнити съ съ тв.: прич. прош. стр. им. м. прімѣненъ бѣхъ съ низъходѧштиими въ ровъ 115^{b} 23 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον.

примѣтати сѧ въ съ вин.: инфин. прімѣтати сѧ въ домъ б҃а моего 113 17 παραῤῥιπτεῖσθαι ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ μου.

принести съ вин. и дат.: наст.-буд. 3 л. мн. дары прінесѫтъ 89 18 δῶρα προσοίσουσι, 89 15 δῶρα προσάξουσι, 97 9 οἴσουσι δῶρα; пов. 2 л. мн. прінесѣте г҃ю 33^{b} 11 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ; прінесѣте г҃ю с҃ны овьнѧ 33^{b} 12 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ υἱοὺς κριῶν; прінесѣте г҃ю славѫ и честъ (чѧсть 126 1) 33^{b} 13 126 1 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ δόξαν καὶ τιμήν; прінесѣте г҃ю славѫ имени его (имени (е)го 126 3) 33^{b} 14 126 3 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ δόξαν ὀνόματι αὐτοῦ; прінесѣте г҃ю 125^{b} 18 ἐνέγκατε τῷ κ҃ῳ; аор. 3 л. похотиихъ прине[м]се имъ 101^{b} 16 τὴν ἐπιθυμίαν ἤνεγκεν αὐτοῖς.

приникнѫти съ съ род., на съ вин. (13^{b} 13 66^{b} 15), съ инфин. (13^{b} 12 66^{b} 15): аор. 3 л. съ н҃бсі (с (н҃)бі 66^{b} 15) приниче на с҃ны ч҃лчѧ (ч҃лкчѧ 66^{b} 15) видѣти ѣште (видѣти аще 66^{b} 15) естъ... 13^{b} 12 66^{b} 15 ἐκ τοῦ οὐρανοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀ҃νων τοῦ ἰδεῖν, εἰ ἔστι...; съ н҃бсі приниче 114 28 ἐκ τοῦ οὐ҃νοῦ διέκυψε; приниче съ высоты с҃тыѧ своеѧ 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ.

приношенье προσφορά: род. приношеньѣ 52^{b} 9.

припасти прѣдъ съ тв. (27 7), прѣдъ съ вин. (89 9), съ дат. (125 2): наст.-буд. 3 л. мн. прѣдъ нимъ (прѣдо нь 89 9) припадѫтъ 27 7 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; пов. 1. л. мн. припадѣмъ емоу 125 2 προσπέσωμεν αὐτῷ.

приселити сѧ къ: наст.-буд. 3 л. приселитъ сѧ къ тебѣ 4 18 παροικήσει σοι.

прискрькьнъ περίλυπος: им. ж. прискрьбьна 56 18.

приставити съ вин.: аор. 3 л. престави воды 100^{b} 2 ἔστησεν ὕδατα.

пристаниште λιμήν: вин. пристаниште 142^{b} 12.

пристѫпити къ (40^{b} 19 121 11), съ мѣст. (121 17): наст.-буд. 3 л. -тъ 77 4 προσελεύσεται; къ тебѣ не пристѫпитъ 121 11 πρὸς σὲ οὐκ ἐγγιεῖ; не пристѫпитъ тѣлесі твоемь 121 17 οὐκ ἐγγιεῖ ἐν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τῷ σκηνώματί σου; пов. 2 л. мн. пристѫпите кь немоу 40^{b} 19 προσέλθατε πρὸς αὐτόν.

присьно ἀεί (125 17), διαπαντός (157^{b} 2): присно 125 17 157^{b} 2.

прити къ (64^{b} 1 77^{b} 3 121 16 129 14 130 4), къ съ вин. (65^{b} 24 82 7 105^{b} 10 136 16), на съ вин. (57^{b} 10 68 1 68^{b} 1 157 13), съ дат. лица (42^{b} 5, 13 145 22 159^{b} 21), съ съ тв. сообщества (111^{b} 4), съ инфин. (128 6): наст. 3 л. придетъ сѫдити земли 128 6 ἥκει κρῖναι τὴν γῆν; наст.-буд. 1 л. придѫ 55 5 ἥξω; 2 л. когда придеши ко мьнѣ 129 14 πότε ἥξεις πρός μέ; 3 л. придетъ 47 2 168 10 ἥξει; ѣвѣ придетъ 63 11 ἐμφανῶς ἥξει; къ тебѣ всѣ плоть придетъ 77^{b} 3 πρὸς σέ πᾶσα σάρξ ἥξει; не придетъ къ тебѣ зъло 121 16 οὐ προσελεύσεται πρός σέ κακά; (съ утратой оконч. тъ) и възлюбі клѧтвѫ, і приде (тк и Пог., Бол., приидетъ теперь въ Библіи) емоу 145 22 καὶ ἠγάπησε κατάραν, καὶ ἥξει αὐτῷ; 3 л. мн. придѫтъ 114^{b} 24 170^{b} 17 ἥξουσιν; желат. 3 л. приді на мѧ милость твоѣ 157 13 ἔλθοι ἐπ' ἐμὲ τὸ ἔλεός σου; пов. 2 л. приді, да ны с҃пеши 107^{b} 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς (во еже спасти насъ теперь въ Библіи; с҃пстн на҃ Бух.); 3 л. да придетъ емоу сѣть 42^{b} 5 ἐλθέτω αὐτῷ παγίς; да не придетъ мънѣ нога грьдꙑ(н)ѧ 45^{b} 13 μὴ ἐλθέτω μοι ποῦς ὑπερηφανίας, да придетъ съмрьть на нѧ 68^{b} 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ' αὐτούς; въпль мой къ тебѣ да придетъ 130 4 ἡ κραυγή μου πρὸς σὲ ἐλθέτω; 2 л. мн. придѣте 41 11 60 14 78^{b} 16 79^{b} 10 93^{b} 5 111 9 124^{b} 11 125 2 δεῦτε; 3 л. мн. да придѫтъ мнѣ штедроты твоѧ 159^{b} 21 ἐλθέθωσάν μοι οἱ οἰκτιρμοί σου; аор. 1 л. придъ въ глѫбины морьскꙑѧ 82 7 ἦλθον εἰς τὰ βάθη τῆς θαλάσσης; 3 л. вън(е)гда приде къ немоу натанъ п҃ркъ 64^{b} 1 ἐν τῷ ἐλθεῖν (εἰσελθεῖν *Holmes* въ 20 кодд., *edd. Ald. et Compl.*, Θеодоритъ *Krp.*) πρὸς αὐτὸν Νάθαν τὸν προφήτην; егда приде доикъ (и)доумѣа(ни)нъ 65^{b} 22 ἐν τῷ ἐλθεῖν Δωὴκ τὸν ἰδουμαῖον; приде... въ домъ

авимелеховъ 65^{b}24 ἦλθε... εἰς τὸν οἶχον Ἀβιμέλεχ; приде на мя 68 1 ἦλθεν ἐπ' ἐμέ; съ нимі приде 111^{b}4 συμπαρεγένετο μετ' αὐτῶν; -де врѣмя 130^{b}12 ἥκει καιρός; приде въ землѭ хамовѫ 136 16 παρῴκησεν ἐν γῇ Χάμ; *3 л. мн.* придѫ на ны 57^{b}10 ἦλθεν *(подлеж. ср. р.)* ἐφ' ἡμᾶς; вън(е)гда придѫ зефеане 67 12 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς ζειφαίους (зифѣне *Пог., Бол.*); придѫ ꙗзыци въ достоѣние твое 105^{b}10 ἤλθοσαν ἔθνη εἰς τὴν κληρονομίαν σου; придѫ 136^{b}14 137 3, 20 ἦλθον.

притъча παραβολή: *вин.* притъчѫ 57^b 1, притъчѫ 83 1; *мѣст. мн.* притъчахъ 99 16.

прихождати къ: *имперф. 3 л. мн.* рано прихождахѫ къ б҃оу 102 17 ὤρθριζον πρὸς τὸν θεόν.

причаѣти съ *род.*: *аор. 3 л.* поношениѣ причаѣ д҃ша моѣ і страсті 83^{b}18 ὀνειδισμὸν προσεδόκησεν ἡ ψυχή μου καὶ ταλαιπωρίαν.

причѧстие μετοχή: *им.* прічѧстіе 168^{b}16.

причѧститиси сѧ *съ мѣст.*: *аор. 3 л. мн.* прічѧстішѧ сѧ вельфѣгорѣ 139^{b}6 ἐτελέσθησαν τῷ Βεελφεγώρ.

причѧстьникъ μέτοχος: *им.* прич- азъ есмь вьсѣмъ боѩштіимъ сѧ тебе і хранѩштіихъ заповѣді твоѩ 158^{b}15 μέτοχος ἐγώ εἰμι πάντων τῶν φοβουμένων σε καὶ τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *род. мн.* -тъникъ 59 8.

пришьльство παροιχία: *им.* прі- 167^{b}19; *род.* прішьльства 158 10.

пришьльствовати: *аор. 3 л.* прішельствова 168 3 παρῴκησεν.

пришьльць πάροιχος (135^{b}12 155^{b}12), προσήλυτος (123^{b}1), παρεπίδημος (52 1): *им.* пришьлецъ 52 1; прішьлець есмь азъ на земли 155^{b}12; *род.-вин.* прішельца 123^{b}1; *им. мн.* немнози (и) пришельці вь неі 135^{b}12 ὀλιγοστοὺς καὶ παροίχους ἐν αὐτῇ.

прѣѣти *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* -ѣетъ ми 53^{b}17 φροντιεῖ μου.

прияти *съ вин.* (2^{b}8 5^{b}17 19 1 20 19 28 13 32 17 36^{b}12 42 5 53^{b}7 54^{b}15 61 17 61^{b}1 76 16 81^{b}19 82^{b}7 84^{b}9 88^{b}10 92 11 95 15 108^{b}18 141^{b}21 151^{b}15 153 16 158 6 163 4), *съ род.-вин.* (77^{b}7), *съ род. отриц.* (14^{b}9, 19 28 10 63^{b}4 90^{b}9), отъ (28 13 63^{b}4 141^{b}21 158 6), на *съ вин.* (14^{b}9), на *съ мѣст.* (14^{b}19), за *съ вин.* (54^{b}15), въ *съ мѣст.* (81^{b}19), по *съ дат.* (163 4), съ *съ тв.* (90^{b}9 92 11): *наст. 1 л.* егда примѫ врѣмѧ 95 15 ὅταν λάβω καιρόν; *3 л.* егда приємлетъ мѧ 62^{b}14 ὅταν λαμβάνῃ με; *наст.-буд. 1 л.* не примѫ отъ домоу твоего телецъ, ни отъ стадъ твоихъ козелъ 63^{b}4 οὐ δέξομαι ἐκ τοῦ οἴκου σου μόσχους, οὐδὲ ἐκ τῶν ποιμνίων σου χιμάρους; чашѫ с҃пениѣ примѫ 151^{b}15 ποτήριον σωτηρίου λήψομαι; *3 л.* приѩметъ благословествениѥ отъ г҃ѣ и милостынѫ (о)тъ б҃а с҃па своего 28 13 λήψεται εὐλογίαν παρὰ κυ̅, καὶ ἐλεημοσύνην παρὰ θεοῦ σωτῆρος αὐτοῦ; *3 л. мн.* съ в҃лкы не прімѫтъ ранъ 90^{b}9 μετὰ ἀν̅ων οὐ μαστιγωθήσονται; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да приимѫтъ абье стоудъ свои 53^{b}7 κομισάσθωσαν παραχρῆμα αἰσχύνην αὐτῶν; да приимѫтъ горы мирь людеи і хлъми (хлъми) правъдѫ 88^{b}10 ἀναλαβέτω τὰ ὄρη εἰρήνην τῷ λαῷ, καὶ οἱ βουνοὶ δικαιοσύνην *(L. Bos: edd. Ald. et Compl.)*; *пов. 2 л.* -іми орѫжие і щитъ 42 5 ἐπιλαβοῦ ὅπλου καὶ θυρεοῦ; приими мѧ по словеси твоемоу 163 4 ἀντιλαβοῦ μου κατὰ τὸ λόγιόν σου; *2 л. мн.* -імѣте наказание 2^{b}8 δράξασθε παιδείας; приімѣте псаломъ 108^{b}18 λάβετε ψαλμόν; *аор. 1 л.* тебе ради прияхъ поношение 82^{b}7 ἕνεκα σου ὑπήνεγκα ὀνειδισμόν; *2 л.* мѧ же за нез(ъл)обѫ моѭ приѩтъ 54^{b}15 ἐμοῦ δὲ διὰ τὴν ἀκακίαν μου (*Holmes въ 14 кодд. и между ними въ код. 188*) ἀντελάβου; блаженъ, егоже изб[р]ъра и приѩтъ 77^{b}7 μακάριος, ὃν ἐξελέξω καὶ προσελάβου; приѩтъ даанъѣ въ ч҃лвцѣхъ 81^{b}19 ἔλαβες δόματα ἐν ἀν̅οις (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*). съ славоѭ приѩтъ мѧ 92 11 μετὰ δόξης προσελάβου με; *3 л.* моление мое приѩтъ 5^{b}17 τὴν προσευχήν μου προσεδέξατο; поношениѣ не приѩтъ на ближънѧ своѩ 14^{b}9 ὀνείδισμον οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ τοὺς ἔγγιστα αὐτοῦ; мъзда на неповинънъіхъ не приѩтъ 14^{b}19 δῶρα ἐπ' ἀθῴοις οὐκ ἔλαβεν; приѩтъ мѧ 19 1 ἔλαβέ με, 20 19 84^{b}9 153 16 ἀντελάβετό μου, 32 17 προσελάβετό με; не приѩтъ насоуе д҃шѧ своеѩ 28 10 οὐκ ἔλαβεν ἐπὶ ματαίῳ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ; трепетъ приѩтъ ѩ 61 17 τρόμος ἐπελάβετο αὐτῶν; мѧ же приѩтъ десні(ца) твоѣ 76 16 ἐμοῦ δὲ (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss. in Cat. Nic. I, 929*) ἀντελάβετο ἡ δεξιά σου; -тъ ѩ отъ пѫти беззаконениѣ іхъ 141^{b}21 ἀντελάβετο αὐτῶν ἐξ ὁδοῦ ἀνομίας αὐτῶν; печаль приѩтъ мѧ отъ грѣшьникъ оставлѣѭштиіхъ законъ твоі 158 6 ἀθυμία κατέσχε με ἀπὸ ἁμαρτωλῶν τῶν ἐγκαταλιμπανόντων τὸν νόμον σου; *1 л. мн.* -ѩсомъ... милостъ твоѭ 61^{b}1 ὑπελάβομεν... τὸ ἔλεός σου; *инфин.* прияті

дш҃ѫ моѭ съвѣшташѧ 36^b 12 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο.

прнꙗтьє ἀντίληψις: *мѣст.* (о) прꙇ̈ꙗтъꙇ̈ 24^b 14 ὑπὲρ τῆς ἀντιλήψεως.

прокавити *съ вин. и дат.: пов. 2 л.* -ви милостъ твоѭ вѣдѫщі'мъ тѧ 45^b 9 παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς γινώσκουσί σε.

прокнти: *аор. 3 л.* -би 100^b 5-6, *глосса писца.*

провести *съ вин. или съ род.-вин.* (176 6): *аор. 3 л.* -веде ѩ 100^b1 διήγαγεν αὐτούς, 138^b1 ὡδήγησεν αὐτούς; *прич. прош. д. дат. м.* -ведъшюмоу ꙇ̈н҃лѣ посрѣдѣ его 176 6 διαγάγοντι τὸν Ἰσραὴλ διὰ μέσου αὐτῆς.

провѣштати *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* -штаѭ гананиѣ ꙇ̈спръва 99 17 φθέγξομαι προβλήματα ἀπ' ἀρχῆς; *3 л. мн.* -штаѭтъ і въꙁглаголѭтъ неправъдѫ 123 13 φθέγξονται καὶ λαλήσουσιν ἀδικίαν; *наст. въ знач. желат. 3 л.* -штаєтъ ѩ҃ꙁкъ моꙇ̈ словеса твоѣ 167 10 φθέγξαιτο ἡ γλῶσσά μου τὰ λόγιά σου.

проглаголати: *наст.-буд. 3 л. мн.* -гл҃ѭтъ 175 13 λαλήσουσιν.

прогнѣванне παραπικρασμός: *мѣст.* -нꙇ 125 11.

прогнѣвати *съ вин.* (5 4 102^b 17 104 20 136^b 9 139^b 16, 19 140^b 4 141^b 6), *съ род.-вин.* (10^b 15 100^b 14 103 2 104 12 138^b 18), на *съ мѣст.* (104 20 139^b 16), въ *съ мѣст.* (100^b 14 102^b 17 138^b 18), *съ тв. орудія* (140^b 4); —сѧ (2^b 9 18 14 92^b 13 114 7 132 5 140 17 148^b 10 169^b 13), на *съ вин.* (18 14 92^b 13 114 7 140 17 169^b 13), *съ тв. орудія* (140 17): *наст. 2 л.* еда въ вѣкъі -ваеши сѧ на нъі 114 7 μὴ εἰς τὸν αἰῶνα ὀργισθῇς ἡμῖν; *3 л.* еда когъда -ваєтъ сѧ 2^b 9 μή ποτε ὀργισθῇ; *наст.-буд.* не до коньца -ваєтъ сѧ 132 5 οὐκ εἰς τέλος (ἕως τέλους *Holmes Didym. De Trin., p. 165*) ὀργισθήσεται; -ваєтъ сѧ 148^b 10 ὀργισθήσεται; *аор. 3 л.* -ва б҃а 10^b 15 παρώξυνε τὸν θεόν; -ва сѧ на нѭ (*вм.* на нѧ *Пог., Бол.*) 18 14 ὠργίσθη αὐτοῖς; -ва сѧ ѣрость твоѣ на овьцѧ пажити твоеѩ 92^b 13 ὠργίσθη ὁ θυμός σου ἐπὶ πρόβατα νομῆς σου; -ва сѧ ѣро[ро]стиѫ… на люді своѩ 140 17 ὠργίσθη θυμῷ… ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* -вашѧ тѧ 5 4 παρεπίκρανάν σε; -вашѧ въішьнѣго въ беꙁводьнѣ 100^b 14 παρεπίκραναν τὸν ὕψιστον ἐν ἀνύδρῳ; колькратъі -вашѧ і въ поустъіни 102^b 17 ποσάκις παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ ἐρήμῳ; ст҃аго ꙇ̈н҃лева -вашѧ 103 2 τὸν ἅγιον τοῦ Ἰσραὴλ παρώξυναν; -вашѧ б҃а въ(і)шьнѣго 104 12 παρεπίκραναν τὸν θεὸν τὸν ὕψιστον; -вашѧ і на хлъмѣхъ своіхъ 104 20 παρώργισαν αὐτὸν ἐν (*Holmes въ 89 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Krp.*) τοῖς βουνοῖς αὐτῶν; -вашѧ словеса его 136^b 9 παρεπίκραναν τοὺς λόγους αὐτοῦ; -вашѧ 138 16 παρεπίκραναν; -вашѧ мосѣа въ стан(о)у н аарона ст҃аго г҃нѣ 138^b 18 παρώργισαν Μωυσῆν ἐν τῇ παρεμβολῇ, καὶ Ἀαρὼν τὸν ἅγιον κ҃υ; -вашѧ н на водѣ прѣрѣканьнѣі 139^b 16 παρώργισαν αὐτὸν ἐπὶ ὕδατος ἀντιλογίας; -вашѧ д҃хъ его 139^b 19 παρεπίκραναν τὸ πνεῦμα αὐτοῦ; -вашѧ і съвѣтомъ своімъ 140^b 4 παρεπίκραναν αὐτὸν ἐν τῇ βουλῇ αὐτῶν; -вашѧ словеса б҃жьѣ 141^b 6 παρεπίκραναν τὰ λόγια τοῦ θεοῦ; *прич. наст. д. им. м.* -ваѩі 100 3 παραπικραίνουσα; *им. мн. м.* -ваѫщен 79 3 οἱ παραπικραίνοντες; *вин. мн. м.* -ваѭщѩѩ 81 3 τοὺς παραπικραίνοντας; *инфин.* вънегда -ті сѧ ѣростꙇ̈ ꙇ̈хъ на н[ъ]ꙇ̈ 169^b13 ἐν τῷ ὀργισθῆναι τὸν θυμὸν αὐτῶν (αὐτοῦ *edd. Ald. et Compl.*) ἐφ' ἡμᾶς.

продати *съ вин.*, въ *съ вин.: аор. 2 л.* -дастъ люді своѩ бес цѣнъі 57 18 ἀπέδου τὸν λαόν σου ἄνευ τιμῆς; *прич. прош. стр. им. м.* въ работѫ проданъ бъістъ 136 2 εἰς δοῦλον ἐπράθη.

проꙁьрѣти: *наст. 3 л.* -ꙁьритъ 47 2 προβλέπει.

проꙁѩбати *съ вин. и дат.: прич. наст. д. им. м.* -баѩн пажитъ скотомъ 133^b14 ὁ ἐξανατέλλων χόρτον τοῖς κτήνεσι.

проꙁѩбнѫти: *аор. 3 л. мн.* егда -бнѫшѧ грѣшьніці ѣко трѣва 121^b 22 ἐν τῷ ἀνατεῖλαι τοὺς ἁμαρτωλοὺς ὡσεὶ χόρτον.

пронти *съ вин.* (136 4, 5), сквоꙁѣ *съ вин.* (55 12 79 19), въ *съ мѣст.* (78^b 19 132 22), посрѣдѣ *съ род.* (133^b 4), *съ тв. орудія* (78^b 19): *наст.-буд. 1 л.* -ідѫ сквоꙁѣ мѣсто крова дівъна до (до)моу б҃жьѣ 55 12 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ (даже до домꙋ б҃жіѧ *теперь въ Библіи*); *3 л. мн.* посрѣдѣ горъ -ідѫтъ водъі 133^b4 ἀναμέσον τῶν ὀρέων διελεύσονται ὕδατα; въ рѣцѣ -ідѫтъ ногами 78^b 19 ἐν ποταμῷ διελεύσονται ποδί; *аор. 3 л.* желѣꙁо -іде дш҃а его 136 4 σίδηρον διῆλθεν ἡ ψυχὴ αὐτοῦ; доіденже -іде слово его 136 5 μέχρι τοῦ ἐλθεῖν τὸν λόγον αὐτοῦ; *съ оконч. изъ наст. вр. 3 л.* -ідетъ (*тк и Пог. съ Бол.*) въ немъ 132 22 διῆλθεν (проіде *Соф.*) ἐν αὐτῷ; *1 л. мн.* -ндомъ сквоꙁѣ огнъ і водѫ 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

проклѧти: *наст.-буд. 3 л. мн.* -клънѫтъ 146 8 καταράσονται; *прич. прош. стр. им. мн. м.*— 155^b 19 ἐπικατάρατοι.

прокопати: *аор. 3 л. мн.* -шѧ 26 8 (*глосса писца къ слову* прігвоздішѧ ὤρυξαν).

пролити *съ вин.* (84 12 106 8, 14 130 2 140 9), на *съ вин.* (84 12 106 14), прѣдъ *съ тв.* (130 2); — сѧ (90^b 1): *наст. 3 л.* прѣдъ г҃мь -лѣетъ молитвѫ своѭ 130 2 ἐναντίον κ̄ῡ ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* -лъі на нѧ гнѣвъ твоі 84 12 ἔκχεον ἐπ' αὐτοὺς τὴν ὀργήν σου; -лѣі гнѣвъ твоі на ѩзъікъі не знаѭштѧ тебе и на ц҃ѣст҃ва... 106 14 ἔκχεον τὴν ὀργήν σου ἐπὶ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Вас. В., Кириллъ Алдр., Θеодоритъ Krp.*) σε καὶ ἐπὶ βασιλείας...; мала не -шѧ сѧ стопъі моѩ 90^b 1 παρ' ὀλίγον ἐξεχύθη τὰ διαβήματά μου; -шѧ кръви ихъ ѣко водѫ окрѫстъ і҃ѣлима 106 8 ἐξέχεαν τὸ αἷμα αὐτῶν ὡς ὕδωρ κύκλῳ Ἱερουσαλήμ; -лишѧ кръвъ неповиннѫѭ, кръвъ с҃новъ своихъ і дъще[рь]реі 140 9 ἐξέχεαν αἷμα ἀθῷον, αἷμα υἱῶν αὐτῶν καὶ θυγατέρων; *прич. прош. стр. род. ж.* -тъ(і)ѩ 106^b 18 τοῦ ἐκκεχυμένου.

пропинати *съ род.-вин.*: *прич. наст. д. им. м.* -наѩи неба (*вм.* небо *Пог., Бол.*), ѣко и кожѫ 133 4 ἐκτείνων τὸν οὐρανὸν ὡσεὶ δέῤῥιν.

проразити *съ вин.*: *аор. 3 л.* -зі камень 101 8 ἐπάταξε πέτραν.

пророкъ προφήτης: *им.* п҃ркъ 64^b 10; *род.* п(р)орока 93^b 10; *мѣст. мн.* -цѣхъ 135^b 18.

просвьтѣти *съ вин. и* на *съ род.-вин.*; — сѧ *съ дат.*: *пов. 2 л.* -ти лице твое на раба твоего 36^b 19 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου; *аор. 3 л.* -тѣ сѧ намъ 154 8 ἐπέφανεν ἡμῖν.

просвѣтити *съ вин.* (13 12 80 4 107^b 5, 17 108^b 10 164^b 4), на *съ род.-вин.* (80 4 107^b 17 164^b 4); — сѧ (40^b 19): *наст. 3 л.* распрострѣ облакъі въ покровъ імъ и огнь да -тітъ імъ нощтъѭ 137 18 διαπέτασε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα; *пов. 2 л.* -ті оуі мої 13 12 φώτισον τοὺς ὀφθαλμούς μου; -ті ліце (лице 107^b 17) твое на нъі 80 4 107^b 17 ἐπιφάναι (ἐπίφανον 107^b 17) τὸ πρόσωπόν σου ἐφ' ἡμᾶς (*для* 107^b 17 ἐφ' ἡμᾶς *не читается въ греч.* -ті (-ти 108^b 10) лице (ліце 108^b 10) твое 107^b 5 108^b 10 ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου; лице твое -ти на раба твоего 164^b 4 τὸ πρόσωπόν σου ἐπίφανον ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου; *2 л. мн.* -тите сѧ 40^b 19 φωτίσθητε.

просвѣштати *съ вин.* (19^b 15, 17 22 17), отъ (96 23): *наст. 2 л.* -аеші тъі дівьно отъ горъ вѣчнъ 96 23 φωτίζεις σὺ θαυμαστῶς ἀπὸ ὀρέων αἰωνίων; *наст.-буд. 2 л.* тъи -аеші свѣтільнікъ мої 19^b 15 σὺ φωτιεῖς λύχνον μου; -аеші тьмѫ моѭ 19^b 17 φωτιεῖς τὸ σκότος μου; *3 л.* -аетъ 164 11 φωτιεῖ; *прич. наст. д. им. ж.* заповѣди г҃нѣ издалече -шта(ѭ)шті оуі 22 17 ἡ ἐντολὴ κ̄ῡ τηλαυγὴς φωτίζουσα ὀφθαλμούς.

просвѣштение, -ние (31 9 56^b 18) φωτισμός: *им.* -ние мое 31 9, -щение 56^b 18; *вин.* -ние 100^b 6 120 9.

просити *съ род.* (23^b 21 31^b 4 47^b 17), оу *съ род.* (2 16 23^b 21), отъ (31^b 4): *пов. 2 л.* -сі оу мне 2 16 αἴτησαι παρ' ἐμοῦ; *аор. 1 л.* єдіного -сіхъ отъ г҃ѣ 31^b 4 μίαν ᾐτησάμην παρὰ κ̄ῡ; *3 л.* живота -сі оу тебе 23^b 21 ζωὴν ᾐτήσατό σε; *3 л. мн.* -шѧ 137 20 ᾔτησαν; *прич. наст. д. род. м.* -сѧща хлѣба 47^b 17 ζητοῦν ἄρτους.

прославити *съ вин.* (63^b 17 64 20 114^b 26 115 4 121 32); — сѧ (47^b 2): *наст.-буд. 1 л.* -влѭ имѧ твое въ вѣкъі 115 4 δοξάσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα; -влѭ і 121 32 δοξάσω αὐτόν; *2 л.* -виші мѧ 63^b 17 δοξάσεις με; *пов. 2 л. мн.* -віте 26 21 δοξάσατε; *3 л.* -вітъ мѧ 64 20 δοξάσει με; *3 л. мн.* -вѧтъ імѧ твое 114^b 26 δοξάσουσι τὸ ὄνομά σου; *инфин.* коупьно — сѧ імъ 47^b 2 ἅμα τῷ δοξασθῆναι αὐτούς.

прославлѣти сѧ въ *съ мѣст.*: *прич. наст. д. им. м.* -влѣѩи сѧ въ (съвѣтѣ *Пог., Бол.*) с҃тъіхъ [своихъ] 117 18 ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων.

пространити *съ вин. и* въ *съ мѣст.*: *перф. 2 л.* въ скръбі -нілъ мѧ еси 3^b 4 ἐν θλίψει ἐπλάτυνάς μοι.

пространъ εὐρύχωρος: *им. ср.* -ное 134 18; *мѣст. ср.* поставілъ есі на -нѣ ноѕѣ мої 36 9 ἔστησας ἐν εὐρυχώρῳ τοὺς πόδας μου.

пространьство πλατυσμός: *вин.* — 152^b 12.

прострѣти *съ вин.*, на *съ вин.* (68^b 17 74 1 177^b 20), до (108 7): *наст.-буд. 1 л.* на идоумѣѭ -търѭ сапогъ мои 74 1 ἐπὶ τὴν Ἰδουμαίαν ἐκτενῶ τὸ ὑπόδημά μου; *2 л.* -стьреші гнѣвъ твоі отъ рода въ родъ 114 8 διατενεῖς τὴν ὀργήν σου ἀπὸ γενεᾶς εἰς γενεάν; *3 л. мн.* да не -стьрѫтъ праведьниі въ беззаконьіхъ рѫкъ своіхъ 170 13 ὅπως ἂν μὴ ἐκτείνωσιν οἱ δίκαιοι ἐν ἀνομίαις χεῖρας αὐτῶν; *аор. 2 л.* на гнѣвъ врагъ моіхъ -стрѣтъ рѫкѫ твоѭ 177^b 20 ἐπ' ὀργὴν ἐχθρῶν μου ἐξέτεινας τὴν χεῖρά σου (*Holmes, cod. 21 и безъ члена въ 19 кодд.*); *3 л.* -тъ рѫкѫ своѭ на въздание 68^b 17 ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐν τῷ ἀποδιδόναι; -трѣ розгъі его до мѣрѣ (*вм.*

до морѣ) і до рѣкы отърасли его 108 7 ἐξέτεινε τὰ κλήματα αὐτῆς ἕως θαλάσσης καὶ ἕως ποταμοῦ τὰς παραφυάδας αὐτῆς.

простъ: *им. мн. м.* -ті бъіхомъ 23^b 3 ἀνωρθώθημεν.

просѣкати *съ вин.*: *прич. наст. д. род. м.* -кающта пламенъ огна 34 6 διακόπτοντος φλόγα πυρός.

противлѣти сѧ *съ дат. и тв.*: *имперф. 1 л.* именемь (імѧнемь 153 8, іменемь 153 13) г҃немь (г(оспод)немь 153 8, 13) -влѣахъ сѧ імъ 153 5, 8, 13 τῷ ὀνόματι κυ ἠμυνάμην αὐτούς.

противитисѧ *съ дат.* (16^b 11 96^b 13): *наст.-буд. 3 л.* къто -тівітъ сѧ тебѣ 96^b 13 τίς ἀντιστήσεταί σοι; *прич. наст. д. род. мн. м.* отъ -тівѧштіихъ сѧ десници твоеі 16^b 11 ἐκ τῶν ἀνθεστηκότων τῇ δεξιᾷ σου; *вин. мн. м.* -тівѧщѧѧ сѧ 81^b 20 ἀπειθοῦντες.

противьнъ ὑπεναντίος: *им. м.* -тівьнꙑ 93^b 13.

противѫ стати *съ дат.*: *наст.-буд. 3 л.* шюмоу влънъ его къто -тівѫ станетъ 77^b 20 ἤχους κυμάτων αὐτῆς τίς ὑποστήσεται (*edd. Ald. et Compl.*).

процвьсти: *наст.-буд. 3 л.* -(ц)вьтетъ 122 13 ἀνθήσει; а на ономь -вьтетъ с҃тꙑни моѣ 173^b 23 ἐπὶ δὲ αὐτὸν ἐξανθήσει τὸ ἁγίασμά μου; *3 л. мн.* въ дворѣхъ б҃а нашего -вьтѫтъ 122 17 ἐν ταῖς αὐλαῖς τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξανθήσουσι; *наст. въ знач. желат. 3 л.* ютро -вьтѫ (*вм.* -тетъ *Пог., Бол., Соф., Бух.*) 120 1 τὸ πρωῒ ἀνθῆσαι; *наст. въ знач. греч. conj. 3 л.* -вьтетъ отъ града ѣко трѣва земьнаѣ 89^b 18 ἐξανθήσωσιν (*Holmes, cod. 262*; floriet *Vet. Lat.*) ἐκ πόλεως ὡσεὶ χόρτος τῆς γῆς; *аор. 3 л.* -вьте 33^b 1 ἀνέθαλεν.

прошение, -ние (23 14 138^b 16): αἴτημα (23 14 138^b 16), αἰτήματα (46 14), ἀξίωμα (167 4): *им.* -ние мое 167 4; *вин.* -ние 46 14, -ние 138^b 16; *вин. мн.* -ниѣ 23 14.

прьвақ собота τὸ προσάββατον: *род.* пръвꙑѩ соботѣ (*вм.* -тꙑ *Пог., Бол.*) 122^b 4 τοῦ προσαββάτου.

прьвъ ἀρχαῖος, εἷς (27^b 19): *вин. ж.* въ пръвѫ сѫботѣ 27^b 19 τῆς μιᾶς σαββάτου; *род. мн. ср.* безаконении пръвꙑхъ 106^b 2; *вин. мн. м.* во дьни пръвꙑѩ 56^b 5; дьни пръвꙑѩ 97^b 11.

прьвѣе πρό: пръвѣе даже не съмѣрихъ сѧ азъ прѣгрѣшихъ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι ἐγὼ ἐπλημμέλησα; пръвѣе оучинениіемь (*вм.* оучиниѭ) і҃нлма 177 5 προανατάξωμαι τὴν Ἰερουσαλήμ.

прьвѣньць πρωτότοκος: *вин.* пръвѣнецъ 118 26; *вин. мн.* пръвѣньцѧ 103^b 11 137 8 174^b 17; *тв. мн.* пръвѣньци 175^b 20.

прьстъ δάκτυλος: *род. мн.* пръстъ 7 20.

прьсть χοῦς (*вар.* χνοῦς 35 7 58 9): *им.* -тъ 35 7, пръсть 132 19; *вин.* пръсть 6 18 58 9 89 11, пръстъ 25^b 17 130^b 15, пръстъ своѭ 134^b 8.

прѣбꙑвати въ *съ вин.* (8 18 22 18 39^b 19 74^b 9 130 9 147 15 147^b 20 148 9 148^b 6 152 17 160^b 21), прѣдъ *съ тв.* (74^b 9), на *съ мѣст.* (160^b 21), *съ тв.* (161 4): *наст. 2 л.* тꙑ же... въ вѣкъ -еши 130^b 9 σὺ δὲ... εἰς τὸν αἰῶνα μένεις; тꙑ же -еши 131 21 σὺ δὲ διαμένεις; *3 л.* въ вѣкъ -ет 8 18 εἰς τὸν αἰῶνα μένει; -етъ (*тк и Пог.*) въ (вѣкъ) вѣкоу 22 18 διαμένων (-ваѩ *Бол.*) εἰς αἰῶνα αἰῶνος; въ вѣкъ -етъ 39^b 19 εἰς αἰῶνα μένει; -етъ въ вѣкъ вѣкоу 147 15 147^b 20 148 9 148^b 6 μένει εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -етъ въ вѣкъ 152 17 μένει εἰς τὸν αἰῶνα; въ вѣкъ г҃і слово твое -етъ на н҃бси 160^b 21 εἰς τὸν αἰῶνα κε ὁ λόγος σου διαμένει ἐν τῷ οὐνῷ; -етъ 161 2 διαμένει; оучиненнемь твоімь -етъ день 161 4 τῇ διατάξει σου διαμένει ἡμέρα; *наст.-буд. 3 л.* -етъ въ вѣкъ прѣдъ б҃мъ 74^b 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; прѣжде слъньца -етъ імѧ его 90 2 πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

прѣбꙑти прѣдъ *съ тв.* (4 19), съ *съ тв.* (88^b 17), въ *съ вин.* (118^b 21): *наст.-буд. 3 л.* -бѫдетъ съ слъньцемь і прѣжде лоунꙑ рода родъ 88^b 17 συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ καὶ πρὸ τῆς σελήνης γενεὰς γενεῶν; въ вѣкꙑ -бѫдетъ 118^b 21 εἰς τὸν αἰῶνα μενεῖ; *3 л. мн.* ни -бѫдѫтъ... прѣдъ очима твоима 4 19 οὐδὲ διαμενοῦσι... κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου.

прѣвитати по *съ дат.*: *пов. 2 л.* -вітаі по горамъ ѣко птица 11^b 1 μεταναστεύου ἐπὶ τὰ ὄρη ὡς στρουθίον.

прѣвлѣшти *см.* при-

прѣвратити *съ вин.*, въ *съ вин.* (103 10 136^b 10); — сѧ въ *съ вин.* (104 18), *съ инфин.* (136 21), ѣко да (103 10): *аор. 3 л.* превраті въ кровъ рѣкꙑ іхъ і тѫчѧнꙑѩ іхъ ѣко да не пиѭтъ 103 10 μετέστρεψεν εἰς αἷμα τοὺς ποταμοὺς αὐτῶν καὶ τὰ ὀμβρήματα αὐτῶν ὅπως μὴ πίωσιν; -ті с҃рдце сво(е) възненавідѣті люді его и лестъ створіті въ рабѣхъ его 136 21 μετέστρεψε τὴν καρδίαν αὐτῶν τοῦ μισῆσαι τὸν λαὸν αὐτοῦ, τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αὐτοῦ; -ті водꙑ ихъ въ кровъ 136^b 10 μετέστρεψε τὰ ὕδατα αὐτῶν εἰς αἷμα; *3 л. мн.* превратішѧ сѧ въ лѫкъ (*вм.*

въ лжкъ) развраштенъ 104 18 μετεστράφησαν εἰς τόξον στρεβλόν.

прѣврѣдити съ *мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* ни -ждж въ рѣснотѣ моеи 118^b 14 οὐδὲ μὴ (οὐδ' οὐ μὴ *Holmes въ 43 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) ἀδικήσω ἐν τῇ ἀληθείᾳ μου; *аор. 1 л. мн.* не -дихомъ въ завѣтѣ твоемъ 57^b 11 οὐχ ἠδικήσαμεν ἐν διαθήκῃ σου.

прѣвъзнести сѧ надъ *съ тв.* (127 11), паче *съ род.*: *наст.-буд. 3 л.* -вьзне(се)тъ (*на полях исправлено въ* -възнесѣтъ) сѧ паче ливана 89^b 16 ὑπεραρθήσεται ὑπὲρ τὸν Λίβανον; *аор. 2 л.* ѕѣло -възнесе сѧ надо всѣми бгы 127 11 σφόδρα ὑπερυψώθης ὑπὲρ πάντας τοὺς θεούς.

прѣвъзносити сѧ: *прич. наст. д. род.-вин. м.* -възносѧща сѧ 48^b 9 ὑπερυψούμενον.

прѣвъзити *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -възидж главж моіж 49^b 1 ὑπερῆραν τὴν κεφαλήν μου.

прѣвысприьнѣѣ *мн. ср.* τὰ ὑπερῷα: *род. мн. ср.* -въ(і)спрънихъ 133^b 11; *вин. мн. ср.* -прѣвыспрънѣ(ѣ) 133 5.

прѣвыше ὑπεράνω: — нсъ 7 14; — 93 13.

прѣгрѣшение πλημμέλεια: *им. мн.* -ниѣ моѣ 82 21.

прѣгрѣшити: *наст.-буд. 3 л. мн.* -шѧтъ 41^b 19, 21 πλημμελήσουσι; *аор. 1 л.* -шихъ 159 9 ἐπλημμέλησα.

прѣдати *съ вин.* (35^b 17 103 20 104^b 8 140 20) *или съ род. отриц.* (32 21 54 3 94^b 5 153^b 7 163^b 4), *съ дат.* (94^b 5 103 20 153^b 7 163^b 4), въ *съ вин.* (32 21 35^b 17 54 3 104^b 8 140 20); — сѧ въ *съ вин.* (76 20): *наст.-буд. 1 л.* въ ржцѣ твои -дамъ дхъ 35^b 17 εἰς χεῖράς σου παραθήσομαι τὸ πνεῦμα; *3 л. мн.* -дадѧтъ сѧ въ ржцѣ оржжью 76 20 παραδοθήσονται εἰς χεῖρας ῥομφαίας; *наст. въ знач. жел. 3 л.* не -дастъ его въ ржцѣ врагомъ его 54 3 μὴ παραδοῖ αὐτὸν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν αὐτοῦ (*L. Bos: алдр., edd. Ald. et Compl.*); *пов. 2 л.* не -даждъ мене въ ржцѣ сътжжаижштихъ мнѣ 32 21 μὴ παραδῷς με εἰς ψυχὰς (въ дѹшы *теперь въ Библіи*) θλιβόντων με; не -даждь звѣремъ дшѧ исповѣдаижштѧ сѧ тебѣ 94^b 5 μὴ παραδῷς τοῖς θηρίοις ψυχὴν ἐξομολογουμένην σοι; не -даждь мене обидѧштимъ мѧ 163^b4 μὴ παραδῷς με τοῖς ἀδικοῦσί με; *аор. 3 л.* -дастъ градоу скотъ ихъ і имѣние ихъ огню 103 20 παρέδωκεν εἰς χάλαζαν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*) τὰ κτήνη αὐτῶν καὶ τὴν ὕπαρξιν αὐτῶν τῷ πυρί (*L. Bos:* ἐν τῷ πυρὶ *ed. Compl.*); -дастъ въ плѣнъ крѣпость ихъ і добротж ихъ въ ржцѣ вражьи 104^b 8 παρέδωκεν εἰς αἰχμαλωσίαν τὴν ἰσχὺν αὐτῶν, καὶ τὴν καλλονὴν αὐτῶν εἰς χεῖρας ἐχθρῶν (*L. Bos: edd. Ald. et Compl.*); -дастъ ѩ въ ржцѣ врагомъ 140 20 παρέδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας ἐχθρῶν; съмрьти не -дастъ мене 153^b 7 τῷ θανάτῳ οὐ παρέδωκέ με; *прич. прош. стр. им. м.* -данъ бѣхъ 116 11 παρεδόθην.

прѣдизьрѣти *съ род.-вин. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 1 л.* -дизърѣхъ гѣ прѣдо мъноіж вьинж 15^b7 προωρώμην τὸν κν ἐνώπιόν μου διαπαντός.

прѣднити прѣдъ *съ тв.*: *наст.-буд. 3 л.* огнь прѣдъ нимь прѣдидетъ 126^b 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θеодоритъ Krp.*) αὐτοῦ προπορεύσεται.

прѣдъ *I съ вин.* ἐνώπιον: прѣдо нь припаджтъ 89 9 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; вьнидѣте прѣдо нь въ радості 128^b 20 εἰσέλθατε ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν ἀγαλλιάσει; да вьнидетъ (да вьнидетъ 167 5) — тѧ въздыхание (молитва моѣ 115^b 18, прошение мое 167 5) 106^b 19 115^b 18 167 5 εἰσελθέτω (εἰσέλθοι 167 5) ἐνώπιόν σου ὁ στεναγμός (ἡ προσευχή μου, τὸ ἀξίωμά μου); да приближитъ сѧ молитва моѣ — тѧ 167 1 ἐγγυσάτω ἡ δέησίς μου ἐνώπιόν σου.

II съ тв. 1) ἐνώπιον: прѣбываетъ въ вѣкъ — бмъ 74^b 9 διαμενεῖ εἰς τὸν αἰῶνα ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; възрадоуіжтъ сѧ — бмъ 80^b 12 ἀγαλλιάσθωσαν ἐνώπιον τοῦ θεοῦ; обѣты моѩ въздамъ — боѩштимъ сѧ (е)го 26^b 12 τὰς εὐχάς μου ἀποδώσω ἐνώπιον τῶν φοβουμένων αὐτόν; оугождж — гмъ (гмь 151^b 5) 70 4 151^b 5 εὐαρεστήσω ἐνώπιον τοῦ κυ (*edd. Ald. et Compl.*); нѣстъ ба — лицемъ его 9^b 4 οὐκ ἔστιν ὁ θεὸς ἐνώπιον αὐτοῦ; егда исхождаше — людьми своими 81 5 ἐν τῷ ἐκπορεύεσθαι σε ἐνώπιον σοῦ λαοῦ σου; вьсѧ сждьбы его — мноіж 19 18 πάντα τὰ κρίματα αὐτοῦ ἐνώπιόν μου; оуготовалъ еси -до мноіж трапезж 27^b 8 ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν; болѣзнь моѣ — мноіж естъ 50^b 5 ἡ ἀλγηδών μου ἐνώπιόν μου; вьсесъжагаемаа ... твоѣ — мноіж сжтъ 63^b 3 τὰ ὁλοκαυτώματά σου ἐνώπιόν μου ἐστί; грѣхъ мои — мноіж естъ 64^b 11 ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστί; се троудъ естъ -до мноіж 91^b 4 τοῦτο κόπος ἐστὶν ἐνώπιόν (*Holmes въ 96 кодд., edd. Ald. et Compl., Io. Злат.*) μου; прѣдизърѣхъ гѣ -до мъноіж 15^b 7 προωρώμην τὸν κν ἐνώπιόν μου; бжди трепеза — ними вь сѣть 84 5 γενηθήτω ἡ τράπεζα αὐτῶν ἐνώπιον αὐτῶν εἰς παγίδα; чистьно імѧ его — ними 89^b 7 ἔντι-

μου τὸ ὄνομα αὐτοῦ (*Holmes въ 84 кодд., ed. Compl., Just. M., Θеодоритъ Krp., Arm. ed., Psalt. Aethiop.*) ἐνώπιον αὐτῶν (*ed. Compl.*); ісповѣданиѥ (и) красотѣ (*вм.* красота) — нимь 125^{b} 15 ἐξομολόγησις καὶ ὡραιότης ἐνώπιον αὐτοῦ; сталъ въ сѫкроушении — нимь 139 15 ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; волъсти — нимъ 44^{b} 14 ἐδόλωσεν ἐνώπιον αὐτοῦ; огнь — нимъ възгоритъ сѧ 63 18 πῦρ ἐνώπιον (*edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ καυθήσεται; правъда — нимь идетъ 114 32 δικαιοσύνη ἐνώπιον (*Holmes въ 105 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Θеодоритъ Krp.*) αὐτοῦ προπορεύσεται; огнь — нимь прѣдидетъ 126^{b} 11 πῦρ ἐνώπιον (*Holmes въ 103 кодд., edd. Ald. et Compl., Greg. Nyss., Θеодоритъ Krp.*) αὐτοῦ προπορεύσεται; вопль мои — нимъ вънидетъ вън-оуши его 18 9 ἡ κραυγή μου ἐνώπιον αὐτοῦ εἰσελεύσεται εἰς τὰ ὦτα αὐτοῦ; — нимъ облацѣ проидѫ 18^{b} 8 ἐνώπιον αὐτοῦ αἱ νεφέλαι διῆλθον; — нимъ припадѫтъ 27 6 ἐνώπιον αὐτοῦ προπεσοῦνται; излиите -дь нимъ ср҃дца ваша 75 16 ἐκχέετε ἐνώπιον αὐτοῦ τὰς καρδίας ὑμῶν; поклонѧтъ сѧ — нимъ (тобоѭ 114^{b} 25) 27 1 114^{b} 25 προσκυνήσουσιν ἐνώπιον αὐτοῦ (σου); въздастъ ми г҃ь... по чистотѣ рѫкоу моєю — очима его 19^{b} 4 ἀνταποδώσει μοι κ͞ς... κατὰ τὴν καθαριότητα τῶν χειρῶν μου ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ; оувѣстъ сѧ въ ѩзыцѣхъ — очима нашима мьстъ кро[вь]ви 106^{b} 16 γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἡ ἐκδίκησις τοῦ αἵματος; не по(ло)жишѧ б҃а — собоѭ 67 21 οὐ προέθεντο τὸν θεὸν ἐνώπιον αὐτῶν; положилъ еси сльзы моѩ — собоѭ 69^{b} 10 ἔθου τὰ δάκρυά μου ἐνώπιον σου; не прѣдъложишѧ тебе — сѧбоѭ (собоѭ) 115 11 οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν; исправи — тебоѫ пѫтъ мои 4^{b} 14 κατεύθυνον ἐνώπιόν σου τὴν ὁδόν μου; сѫдѧтъ сѧ... -дь тобоѭ 9 8 κριθήτωσαν... ἐνώπιόν σου; бѫ(дѫтъ) въ благо(во)лениѥ... и поѹчениѥ срьдьца моего — тобоѭ 22^{b} 17 ἔσονται εἰς εὐδοκίαν... καὶ ἡ μελέτη τῆς καρδίας μου ἐνώπιόν σου; ѵпостась моѣ ѣко ничь(то)же — тобоѭ 51 16 ὑπόστασίς μου ὡσεὶ οὐθὲν ἐνώπιόν σου; зълое — тобоѭ створихъ 64^{b} 14 τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα; (*еще* — тобоѭ *см. выше* — нимъ); оутврьдилъ мѧ еси — тебѣѭ 54^{b} 17 ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιόν σου.

2) ἐναντίον: лице свое — авимелехомъ 40^{b} 4 ὁπότε ἠλλοίωσε τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἐναντίον Ἀβιμέλεχ; — а҃гелы въспоѭ тѧ 177 21 ἐναντίον ἀγγέλων ψαλῶ σοι; дастъ ѩ вь милостъ — вьсѣми плѣньшими ѩ 140^{b} 13 ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς οἰκτιρμοὺς ἐναντίον πάντων τῶν αἰχμαλωτευσάντων αὐτούς; обѣты (ѡбѣты 152 9) моѩ г҃ю въздамь — вьсѣми людьми его 151^{b} 18 152 9 τὰς εὐχάς μου τῷ κ͞ῳ ἀποδώσω ἐναντίον παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; въсплачимъ сѧ — г҃мь 125 4 κλαύσωμεν ἐναντίον κ͞υ; — г҃мъ пролѣетъ молитвѫ своѭ 130 1 ἐναντίον κ͞υ ἐκχέῃ τὴν δέησιν αὐτοῦ; да бѫдѫтъ — г҃мъ вынѫ 145 15 γενηθήτωσαν ἐναντίον κ͞υ διαπαντός; чьстьна — г҃ь сьмрьть пр҃ѣбныихъ его 151^{b} 19 τίμιος ἐναντίον κ͞υ ὁ θάνατος τῶν ὁσίων αὐτοῦ; ѣви сѧ — ефремомь и вениѣминомь и имасию(*вм.* манасию) 107^{b} 1 ἐμφάνηθι ἐναντίον Ἐφραὶμ καὶ Βενιαμὶν καὶ Μανασσῆ; прѣстолъ его ѣко слъньце -домъноѭ 118^{b} 24 ὁ θρόνος αὐτοῦ ὡς ὁ ἥλιος ἐναντίον μου; възискахъ рѫкама моима нощиѭ — нимь 97^{b} 1 ἐξεζήτησα ταῖς χερσί μου νυκτὸς ἐναντίον αὐτοῦ; ѣви (і)мъ — о҃ци ихъ 100 18 ἔδειξεν αὐτοῖς ἐναντίον τῶν πατέρων αὐτῶν; не исправлѣше — очима моима 129^{b} 16 οὐ κατεύθυνεν ἐναντίον τῶν ὀφθαλμῶν μου; благо — пр҃ѣпными твоими 66^{b} 7 χρηστὸν ἐναντίον τῶν ὁσίων σου; — съврьшилъ еси оуповаѭщиимъ на тѧ — с҃ны чл҃вчскы 37 13 ἐξειργάσω τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σὲ ἐναντίον τῶν υἱῶν τῶν ἀν͞ων; — тобоѭ вьсе желаниѥ моѥ 49^{b} 16 ἐναντίον σου πᾶσα ἡ ἐπιθυμία μου; въ день возъвахъ и въ нощи — тобоѭ 115^{b} 17 ἡμέρας ἐκέκραξα καὶ ἐν νυκτὶ ἐναντίον σου; вьси пѫтиѥ мои — тобоѭ 166^{b} 20 πᾶσαι αἱ ὁδοί μου ἐναντίον σου; г҃лахъ... — ц҃рі 157^{b} 7 ἐλάλουν... ἐναντίον βασιλέων; — ѩзыкъ ѡкры правьдѫ своѭ 127^{b} 6 ἐναντίον τῶν ἐθνῶν ἀπεκάλυψε τὴν αδικαιοσύνην υτοῦ.

3) ἔναντι: въспомѧни сѧ... — г҃мъ 145 18 ἀναμνησθείη... ἔναντι κ͞υ.

4) κατεναντίον: вьсь день срамъ мои — мнѫѭ естъ 57^{b} 4 ὅλην τὴν ἡμέραν ἡ ἐντροπή μου κατεναντίον μου ἐστί.

5) κατέναντι: ни прѣбѫдѫтъ же... — очима твоима 4 21 οὐδὲ διαμενοῦσι... κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν σου; милостъ твоѣ — очима моима естъ 30 20 τὸ ἔλεός σου κατέναντι τῶν ὀφθαλμῶν μου ἐστί.

6) ἀπέναντι: нѣстъ бо страха б҃жиѣ — очима его 44^{b} 13 οὐχ (*у переводчика было* γάρ) ἔστι φόβος θεοῦ ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ.

7) ἐξεναντίας: оуготовалъ еси... — сътѫжаѭщиі-

ими мнѣ 27^{b} 9 ἡτοίμασας... ἐξεναντίας τῶν θλιβόντων με.

8) ἔμπροσθεν: пѫть (*см.* пѫть) сътвори—нимь 108 2 ὡδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς; посъла -дь ними ч҃лка 136 1 ἀπέστειλεν ἔμπροσθεν αὐτῶν ἄν҃ον.

9) κατά *съ вин.*: да бѫдѫть ѣко прахъ — лицемь вѣтра 42 16 γενηθήτωσαν ὡσεὶ χοῦς κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; истънѫ ѩ ѣко прахъ — лицемъ вѣтра 21 1 λεπτυνῶ αὐτοὺς ὡς χοῦν κατὰ πρόσωπον ἀνέμου; поставлѭ—лицемъ твоимъ грѣхꙑ твоѩ 64 15 παραστήσω κατὰ πρόσωπόν σου τὰς ἁμαρτίας σου (*edd. Ald. et Compl.*).

10) πρό: ископашѧ — лицемъ моимъ ѣмѫ 70^{b} 8 ὤρυξαν πρὸ προσώπου μου βόθρον; милость і рѣснота прѣдьидете прѣ(дъ) лицемь твоимь 117^{b} 18 ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσονται πρὸ προσώπου σου; не прѣдьлагахъ — очима моима вешти законопрѣстѫпьнꙑ 129 18 οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον.

11) ἐν: ѣко тꙑсѧшти лѣтъ — очима твоима... и ѣко день вь(че)раштьнеи (и)же мимоидетъ 119^{b} 20 ὅτι χίλια ἔτη ἐν ὀφθαλμοῖς σου, ὡς ἡ ἡμέρα ἡ ἐχθὲς ἥτις διῆλθε.

12) *въ греч. дат. безъ предлога въ зависимости отъ приставки глагольной* παρα-: ютро станѫ — тобоѭ 4 15 τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι.

прѣдълагати *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 1 л.* не -дьлагахъ прѣдъ очима моима вешти законопрѣстѫпьнꙑ 129 18 οὐ προεθέμην πρὸ ὀφθαλμῶν μου πρᾶγμα παράνομον.

прѣдъложити *съ род. отриц. и* прѣдъ *съ тв.*: *аор. 3 л. мн.* не -жишѧ тебе прѣдъ собоѭ 115 11 οὐ προέθεντό σε ἐνώπιον αὐτῶν.

прѣдъстати о *съ вин.* (59 9): *аор. 3 л.* -ста ц҃рца о десноѭ (-нѫѭ *Пог.*, -нѭѫ *Бол.*) тебе 59 9 παρέστη ἡ βασίλισσα ἐκ δεξιῶν σου; *3 л. мн.* (прѣдъст)ашѧ 1^{b} 19 παρέστησαν.

прѣдь *adv.* ἐξεναντίας: — 42 7.

прѣдьити прѣдъ *съ тв.*: *наст.-буд. 3 л. дв.* милость і рѣснота -идете прѣ(дъ) лицемь твоимь 117^{b} 17 ἔλεος καὶ ἀλήθεια προπορεύσονται πρὸ προσώπου σου.

прѣдѣлъ ὅριον, κλῆρος (81^{b} 2): *вин.* — 133 21; *род. мн.* — ихъ ὁρίου (ὁραῖα *ed. Ald.*), 137 1 ὁρίου αὐτῶν; *вин. мн.* -лꙑ 94 18 136^{b} 15; *тв. мн.* -лꙑ 81^{b} 2.

прѣдѣти *съ дат.*: *пов. 2 л.* -дѣи (і)мъ 17 6 ὑποσκέλισον αὐτούς.

прѣжде πρό, πρώτως (86 2): — помазаньѣ 31 8 πρὸ τοῦ χρισθῆναι; сꙑ—вѣкъ 68^{b} 14 ὁ ὑπάρχων πρὸ τῶν αἰώνων; прѣбѫдетъ... — лоунꙑ 88^{b} 18 συμπαραμενεῖ... πρὸ τῆς σελήνης; — слъньца прѣбꙑваетъ 90 1 πρὸ τοῦ ἡλίου διαμενεῖ; б҃ъ же цѣсарь нашь — вѣка 93^{b} 20 ὁ δὲ θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰῶνος; — деньницѧ родихъ тѧ 146^{b} 14 πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε; трѣва на зъданиихъ ѣже — вьздръваниѣ исъше 172 5 χόρτος δωμάτων, ὃς πρὸ τοῦ ἐκσπασθῆναι ἐξηράνθη; плѣненꙑмъ—86 2 τῶν πρώτως (*edd. Ald. et Compl.*) αἰχμαλωτισθέντων; да почиѭ — даже не отидѫ 52 3 ἵνα ἀναψύξω πρὸ τοῦ με ἀπελθεῖν; — даже не разоумѣѭтъ 71^{b} 5 πρὸ τοῦ συνιέναι; — даже горꙑ не бꙑшѧ і созъда сѧ землѣ і оуселенаѣ 119^{b} 13 πρὸ τοῦ ὄρη γενηθῆναι καὶ πλασθῆναι τὴν γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; ли — разорилъ еси завѣтъ раба твоего 118^{b} 20 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου.

прѣзьрѣти *съ вин.* (26 4 104^{b} 13) *или съ род. отриц.* (67^{b} 12 177^{b} 24), въ *съ мѣст.* (9 14): *наст. 2 л.* -риши вь благо врѣмѧ вь печалехъ 9 14 ὑπερορᾷς ἐν εὐκαιρίαις ἐν θλίψεσιν (*Holmes въ 40 кодд., edd. Ald. et Compl., Θеодоритъ Kyр., Clem. Alex.*); *пов. 2 л.* не -зьри моленьѣ моего 67^{b} 12 μὴ ὑπερίδῃς τὴν δέησίν μου; дѣлъ рѫкоу твоею не -ри 177^{b} 24 τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδῃς; *аор. 3 л.* -рѣ 104^{b} 3 ὑπερεῖδε; достоѣние свое -рѣ 104^{b} 13 τὴν κληρονομίαν αὐτοῦ ὑπερεῖδε; *3 л. мн.* -зьрѣшѧ мѧ 26 4 ἐπεῖδόν με.

прѣисподьнь: *род. м.* отъ ада — нѣго 115 7 ἐξ ᾅδου κατωτάτου; *мѣст. м.* въ ровѣ -исподьнимь 116 2 ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ.

прѣити *съ вин.* (169^{b} 15, 16) *или съ род. отриц.* (133 21), по *съ дат.* (55^{b} 7 91 2 116^{b} 14), отъ (135^{b} 13), въ *съ вин.* (135^{b} 13): *наст. 3 л.* доиже (доидеже) -идетъ 70 12 ἕως παρέλθῃ; *наст.-буд. 3 л. мн.* егоже не -идѫтъ 133 21 ὃ οὐ παρελεύσονται; ноіщъ, въ не(н)же -идѫтъ вьсі звѣрие лѫжьнии 134 6 νύξ, ἐν αὐτῇ διελεύσονται πάντα τὰ θηρία τοῦ δρυμοῦ; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -идетъ 120 1 παρέλθοι; *аор. 3 л.* ѩзꙑкъ ихъ -иде по земли 91 2 ἡ γλῶσσα αὐτῶν διῆλθεν ἐπὶ τῆς γῆς; потокъ -іде 169^{b} 15; χείμαῤῥον διῆλθεν; -іде... водѫ непостоинѫ 169^{b} 16 διῆλθεν... τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; *3 л. мн.* влънꙑ твоѩ по мнѣ -идѫ 55^{b} 7 τὰ κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον; по мьнѣ -дѫ гнѣви твои 116^{b} 14 ἐπ' ἐμὲ διῆλθον αἱ ὀργαί σου; -идѫ отъ ѩзꙑка въ ѩзꙑкъ 135^{b} 13 διῆλθον ἐξ ἔθνους εἰς ἔθνος; (*съ оконч.* -тъ) -идѫтъ прѣидѫть *Бол.*, прѣидѫ *Пог.*, прѣидошѧ *Чуд.*) въ

любьве срьдьцю 90^b 16 διῆλθον (διήλθοσαν *edd. Ald. et Compl.*) εἰς διάθεσιν καρδίας.

прѣклонити съ *вин.* (18 20), — сѧ (10^b 2 133 11 153 15), съ *инфин.* (153 15): *наст.-буд. 3 л.* -нитъ сѧ 10^b 2 κύψει; не -тъ сѧ въ вѣкъ вѣкоу 133 11 οὐ κλιθήσεται εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; *аор. 1 л.* -нихъ сѧ пасті 153 15 ἀνετράπην τοῦ πεσεῖν; *3 л.* -ни нб҃са 18 20 ἔκλινεν οὐρανούς (*edd. Ald. et Compl.*); *прич. прош. стр. вин. ж.* -ненѫ 75 2 κεκλιμένῳ.

прѣкоутити: *прич. прош. стр. им. ж.* -щена 59 11, 23 πεποικιλμένη.

прѣлагати сѧ въ съ *вин.*: *наст. 3 л. мн.* егда... -ѭтъ сѧ горы въ ср҃дца морьскаа 59^b 19 ἐν τῷ... μετατίθεσθαι ὄρη ἐν καρδίαις θαλασσῶν.

прѣльстити: *прич. прош. стр. им. м.* -щенъ бъіхъ 97^b 1 ἠπατήθην.

прѣлюбодѣи μοιχός: *тв. мн.* -дѣі 64 4.

прѣлѣсти съ *вин.* и о съ *мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* (о) бз҃ѣ моемь -лѣзѫ стѣнѫ 19^b 20 ἐν τῷ θεῷ μου ὑπερβήσομαι τεῖχος.

прѣмилостивъ съ *дат. лица* (114^b 13) πολυέλεος: *им. м.* -милостівъ вьсѣмъ прізывающиимъ тѧ 114^b 13 πολυέλεος πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις σε; -милостівъ 115 15 132 4 πολυέλεος; [прѣ]милостівъ 115 13 ἐλεήμων (мілостивъ *Пог.*, милостивъ *Бол.*, млтвъ *Чуд.*; *ср.* милостівъ *Синайск.* 132 3 ἐλεήμων).

прѣмлъчати съ *род. отриц.* (51^b 20 144^b 2), отъ (32^b 13, 14): *наст. 2 л.* еда когда -чиши отъ мене 32^b 14 μή ποτε παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 99 кодд., edd. Ald. et Compl., алдр., Василій В., Өеодоритъ Кур., Arm. ed., Psalt Syr.*); *наст.-буд. 3 л.* -читъ 63 11 παρασιωπήσεται; *пов. 2 л.* не -чи отъ мене 32^b 13 μὴ παρασιωπήσῃς ἀπ' ἐμοῦ (*Holmes въ 104 кодд., edd. Ald. et Compl., Вас. В., Psalt. Syr., Arm. ed.*); -чи 43^b 18 παρασιωπήσῃς; слезъ моихъ ни -чи 51^b 20 τῶν δακρύων μου μὴ παρασιωπήσῃς; -чи 110^b 20 σιγήσῃς; хвалы моеѩ не — млъчи 144^b 2 τὴν αἴνεσιν μου μὴ παρασιωπήσῃς.

прѣмо ἐξ ἐναντίας: 50 6.

прѣмощти съ *вин.* (77^b 4) *или съ род. отриц.*, (171^b 18): *аор. 3 л.* въ скрьбехъ (*вм.* въскрьбѣхъ) і не -може дх҃ъ мої 97^b 6 ἠδολέσχησα, καὶ ὠλιγοψύχησε (не прѣнеможе *Чуд.*; *безъ отриц. Пог., Бол.*; малодѹшьствоваше *теперь въ Библ.*) дх҃ъ мої; *3 л. мн.* -могѫ ны 77^b 4 ὑπερεδυνάμωσαν ἡμᾶς; не -могѫ мене 171^b 18 οὐκ ἠδυνήθησάν μοι

прѣмѫдрость σοφία: *род.* -сті 147^b 16; *ошибочно* -стъ твоѭ (*вм.* -сті твоеѩ) 64^b 22 τῆς σοφίας σου; *дат.* -сті 48 14; *вин.* — 61^b 23; *тв.* -стьѭ 134 15 ἐν σοφίᾳ.

прѣмѫдръ σοφός: *им. м.* прѣ[прѣ]-143^b 4; *род. м.* -дра 71 16; *вин. мн. м.* -дрої (*вм.* -дры; -дры *Пог.*, -дрьіѩ *Бол.*) 62 16 σοφούς.

прѣнемаганье доуха ὀλιγοψυχία: *род.* -ньѣ доха 68 7.

прѣнемощти *см.* прѣмощти 97^b 6.

прѣнести съ *вин.* и изъ: *аор. 2 л.* виноградъ із егоупьта -се 107^b 20 ἄμπελον ἐξ Αἰγύπτου μετῆρας.

прѣпитѣти съ *вин.* и въ съ *вин.* (40 22): *наст.-буд. 2 л.* -пітѣеши мѧ 35^b 12 διαθρέψεις με; *3 л.* тъ тѧ -тѣетъ 68^b 26 αὐτός σε διαθρέψει; *инфин.* — ѩ въ гладъ 40 22 διαθρέψαι αὐτοὺς ἐν λιμῷ.

прѣплавати: *наст. 3 л. мн.* -ваѭтъ 134 21 διαπορεύονται.

прѣподобьнъ ὅσιος: *им. м.* -бьнои 12 9 38 17, -бенъ 19^b 5 114^b 4; *род. м.* пр҃ѣнаго 3^b 10 пр҃ѣна 56 4; *дат. м.* -бьноумоу 15^b 18; *тв. м.* -(по)добьномь 19^b 5; *им. мн. м.* -бні 34^b 11, -біни (*вм.* -бьнии) 37^b 6, пр҃нні 173 19, пр҃нні 173^b 17; *род. мн. м.* пр҃ныхъ 48 5, -ныихъ 105^b 22, прѣбныихъ 151^b 20; *ж.* -ныхъ 127 14, *вин. мн. м.* пр҃ѣныѩ 63 17, -ныѩ 114 19; *тв. мн. м.* пр҃ѣными 66^b 7.

прѣполовити съ *род. отриц.*: *наст. 3 л. мн.* не -вѧтъ дны своіхъ 69 6 οὐ μὴ ἡμισεύσωσι τὰς ἡμέρας αὐτῶν.

прѣполовленье: *вин.* вь — дьнеі моіхъ 131 15 ἐν ἡμίσει ἡμερῶν μου.

прѣпоѣсати съ *вин.* (20 8 20^b 13 35 13), съ *тв* (20 8 20^b 13 35 13 77^b 17), на съ *вин.* (20^b 13); — сѧ (58^b 5 78 20 120^b 8) съ *тв.* (58^b 5 78 20), по съ *дат.* (58^b 5): *наст.-буд. 3 л. мн.* радостиѭ ...-шѭтъ сѧ 78 20 ἀγαλλίασιν... περιζώσονται; *пов. 2 л.* -ши сѧ жрѫжьемь твоимь по бедрѣ твоеі 58^b 5 περίζωσαι τὴν ῥομφαίαν σου ἐπὶ τὸν μηρόν σου; *аор. 3 л.* -са сѧ 122^b 8 περιεζώσατο; *перф. 2 л.* -салъ мѧ есі сілоѭ на бранъ 20^b 13 περιέζωσάς με δύναμιν εἰς πόλεμον; -салъ мѧ есі веселиемь 35 13 περιέζωσάς με εὐφροσύνην; *прич. наст. д. им. м.* -саѧі мѧ сілоѭ 20 8 ὁ περιζωννύων με δύναμιν; *прич. прош. стр. им. м.* -саны сілоѭ 77^b 17 περιεζωσμένος ἐν δυναστείᾳ.

прѣпрѣти: *наст. 2 л.* -прѣши 64^b 16 νικήσῃς.

прѣрѣкание (107^b 12), -ние ἀντιλογία: *род.* пр(ѣ)рѣканьѣ 21 4 -нъѣ 37 16, -(ка)нѣ 109 21; *вин.* -нъе 68 10; *вин. мн.* -(рѣ)канѣ 107^b 12.

прѣрѣканинъ τῆς ἀντιλογίας: *мѣст. ж.* -нѣи 139^b 16.

прѣселение παροικία: *им.* — (*вм. род.* -нѣ τῆς παροικίας) 77 18.

прѣселити *съ вин. и* отъ (66 12); — сѧ (75 11 144^b 24): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сѧ 75 11 μεταναστεύσω; *наст. въ знач. жел. 3 л.* -литъ тѧ отъ села твоего 66, 12 μεταναστεύσαι σε ἀπὸ σκηνώματος; *наст. въ знач. пов.* 3 *л. мн.* да -лѧтъ сѧ 141^b 24 μεταναστήτωσαν.

прѣсельникъ πάροικος: *им.* -никъ 51^b 21.

прѣславьнъ δεδοξασμένος: *вин. ср.* -но 115 29.

прѣстати отъ (46^b 6): *пов. 2 л.* -ни отъ гнѣва 46^b 6 παῦσαι ἀπὸ ὀργῆς; *аор. 3 л.* -та 139^b 12 ἐκόπασεν.

прѣстолъ θρόνος: *им.* -лъ 11^b 12,—58^b 17, 118^b 23, 122^b 11, 124 19; *род.* -ла 126^b 10; *дат.* -лоу 117^b 16; *вин.*—8 19, 117 10, 118^b 4, 119 16 132^b 8; *мѣст.* — (то)лѣ 8 9, -лѣ 173^b 3, 8; *им. мн.* -ли 169 1, 12.

прѣстѫпати законъ: *пов. 2 л. мн.* не -паите закона 95^b 3, μὴ παρανομεῖτε; *имперф. 3 л. мн.* законъ — пахѫ вельми 158 1 παρηνόμουν ἕως σφόδρα.

прѣстѫпьникъ παραβαίνων; *вин. мн.* -кы 163 16.

прѣсѣдѣти въ *съ мѣст.*, съ *съ тв.*: *наст. 3 л.* -дитъ въ латеихъ съ богатъими въ таинъихъ оубити неповиньнаго 10 10, ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ μετὰ πλουσίων ἐν ἀποκρύφοις τοῦ ἀποκτεῖναι ἀθῷον.

прѣтрьгнѫти *съ вин. аор. 3 л.* ѫзы іхъ -тръже 141^b 15 τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν διέρρηξεν.

прѣтрьпѣти: *услови. 1 л.* -пѣлъ бимъ 68 17 ὑπήνεγκα ἄν.

прѣтъкнѫти *съ вин. и* о *съ вин.*: *наст. 2 л.* еда когда -нееши о камень ногѫ твоѭ 121 23 μήποτε προσκόψῃς πρὸς λίθον τὸν πόδα σου.

прѣходити *съ вин.* (7^b 13), *съ тв.* (108 10), къ *съ мѣст.* (121 6): *наст. 3 л. мн.* -дѧтъ 98^b 14 διαπορεύονται; *прич. наст. д., род. ж.* ко тьмѣ -дѧштиѧ 121 6 ἐν σκότει διαπορευομένου; *им. мн. м.* -дѧштеи пѫтемь 108 10 οἱ παραπορευόμενοι τὴν ὁδόν; *вин. мн. ср.* -дѧштаа стьзѧ морьскъıѧ 7^b 13 τὰ διαπορευόμενα τρίβους θαλασσῶν.

прѣхождати въ *съ мѣст.*: *имперф. 1 л.* -ждаахъ въ незълобѣ срьдьца моего по срѣдѣ домоу моего 129 16 διεπορευόμην ἐν ἀκακίᾳ καρδίας μου ἐν μέσῳ τοῦ οἴκου μου.

прѣчистъ ἀγνός: *им. м.* -чистъ 22 18: *им. м. ср.* -чиста 12^b 11.

прѣѩти *съ вин.*: *жел. 3 л.* єпипъство его -іми инъ 144^b 21 τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λάβοι ἕτερος.

прѫгъ ἀκρίς: *им. мн.* прози (*вм.* прѫзи) 137 3, 145^b 15; *дат. мн.* -гомъ 153 17.

псалмъ ψαλμός: *им.* пъсаломъ 27 15, 30 13, 88^b 1, 90 17, 95 10, 96 11, 105^b 9, 107 16, 108^b 12, 18, 110 11, 110^b 17, 112 19, 115 25, 115^b 11, 176^b 12, -лмъ 2^b 14, 4 7, 5 14, 6 7, 7 11, 11 19, 52 5, 53^b 20, 54^b 21, 59^b 13, 60^b 2, 61 1, 61^b 17, 64 22, 67^b 10, 74^b 15, 75^b 11, 76^b 6, 77 16, 78^b 3, 80 2, 80^b 1, 131^b 8, 132^b 19, 144^b 1, -ломъ 3 19, 22^b 21, 23^b 8, 63 6, 113^b 10, пьсаломъ 13 3, пс҃лмъ 146^b 1, пъс҃лмъ 85^b 21, 121^b 3, 128^b 16, 129 11, пъс҃мъ 123 3, 125^b 2, пьс҃мь 82 1, п҃ъм҃ъ 127^b 1, пс҃ 40^b 3, 42 1, 46 3, 49, 8, пъс(а)лмъ 128 8, пъс(а)ломъ 97 15, пс(а)лом 33^b 10, пс(а)ломъ 13^b 6, 14 18, 15 2, 27^b 19, 32^b 11, 39 2, пс(а)лмъ 12 8, 24^b 14, 35 18, п(са)лмъ 28^b 11, п(са)ломъ 34 19, пса[с]лмъ 56 24, пс(алмъ) 7^b 18; *мѣст. мн.* пъсалъмѣхъ 124^b 15.

псалъмьскъ ψαλμοῦ: *мѣст. м.* пъсаломьстѣ 127^b 16; *мѣст. мн. м.* пъсаломьскъıхъ 88 9.

псалътырь ψαλτήριον: *им.* пьсалътырь 70^b 14, пьсалътырь 143^b 12; *вин.* пъсалтырь красенъ 108^b 20; *мѣст.* во -ри десѧтьстроунънѣ 39 7, во пьсалътыри 62 2, въ десѧтистроуньнѣ пъсалътири 121^b 11.

поустити *съ вин.*: *аор. 3 л.* -сти ст(р)ѣлъı 18^b 14 ἐξαπέστειλε βέλη.

поустъ ἔρημος, ἠρημωμένος (84 15): *им. м.* — 84 15; *мѣст. ж.* -тѣ 75^b 17; *род. мн. ср.*— 95^b 13

поустыни ἔρημος: *род.* -ниѩ 78 18; *дат.* -ни 138^b 2; *вин.* -нѫ 34 8, -тъ(і)нѫ кадискѫ 34 9 τὴν ἔρημον κάδης; -нѭ 103^b 17, 142^b 20, 143 4; *мѣст.*—68 6, 102^b 18, 176 12, къ -ни ідоумѣнецѣ 75^b 12 ἐν τῇ ἐρήμῳ τῆς Ἰδουμαίας, -ни 81 7, 100^b 7, 101 2, 125 12, 138^b 13, 139^b 2, къ -ни безводьнѣ 141 9.

поустъıньнъ ἐρημικός: *дат. ж.* -тъı(нь)нѣ 130 16; *тв. мн. м.* -тъıнънъıми 167^b 17.

пътеньць νοσσίον: *вин. мн.* пьтеньцѧ 112^b 8.

пътица στρουθίον: (11^b 2, 112^b 5, 130 19, 133^b 23, 169^b 20). plur. πετεινά (7^b 12, 63^b 8, 101^b 10, 105^b 20, 133^b 8): *им.* птица 11^b 2, пьтица 112^b 5, 130 19, пьт- 169^b 20; *им мн.* пьтицѧ нбнъıѩ 133^b 8, пьтицѧ 133^b 23; *дат. мн.* пьтицамъ

105^b 20; *вин. мн.* пьтицѧ нєбєсьнѧ 7^b 12, птицѧ 63^b 8, пьтицѧ 101^b 10.

пьрѣ δική: *вин.* -рѭ моѭ 8 9, 56 2, пърѭ моѭ 44 3, -рѫ твоѭ 94^b 20.

пьсати въ *съ мѣст.*, о *съ мѣст.*: *наст. 3 л.* въ съвитъцѣ кън(жь)нѣємъ пишєтъ о мнѣ 52^b 14 ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ.

пьсъ κύων: *им.* пєсъ 72 15, пъсъ 72^b 23; *им. мн.* пъсі мноѕі 25^b 18.

пьскн κυνός, -скѣ моγχа κυνόμυια: *род. ж.* пъсъѩ 26 12; *им. мн. ж.* -съѩ моγχъі 136^b 14; *вин. мн. ж.* пєскъіѩ моγχъі 103 13.

пьшєннца σῖτος: *род.* -ніцѩ 4 1; *вин.* пъшєніцѫ 78^b 1.

пьшєннчьнъ πυροῦ: *род. м.* пъшєнічьна 110 8.

пѣниє, -ньє (52 14, 67 12, 67^b 9, 74 12, 80 2, 143^b 7) ὕμνος (5 14, 52 14, 67 12, 67^b 9, 74 12, 80 2, 96 11, 129 7, 167 8, 176^b 19), ὕμνησις (86^b 6, 153 18), ᾠδή (120^b 16, 121^b 4, 122^b 3, 124^b 10, 143^b 7: *им.* ѡ тєбѣ -ніє моє 86^b 6 ἐν σοὶ ἡ ὕμνησίς μου; -ниє 153 18; *род.* -ніѣ 120^b 16, 124^b 10, -ньѣ 143^b 7, -ннѣ 176^b 19; *вин.* -ньє 52 14, -ниє 167 8; *им. мн.* -ніѣ хвалънаѣ 122^b 3 αἶνος ᾠδῆς; *род. мн.* -нии 121^b 4; *мѣст. мн.* -ніихъ 5 14, -ниихъ 96 11, -нніхъ 29 7, -н(ь)іхъ 67 12, -ньіхъ 67^b 9, 74 12, -ньіхъ 80 2.

пѣснь ᾠδή, ᾆσμα (39 10, 52 13, 125^b 3, 127^b 2), ὕμνος (77 20, 90 15): *им.* пѣ̑ о възлюблєнѣмъ 58 16 ᾠδὴ ὑπὲρ τοῦ ἀγαπητοῦ,— къ асорію 96 12, ᾠδὴ πρὸς Ἀσσύριον, — д҃ав҃а 126^b 4 ψαλμὸς τῷ Δαυίδ,—110^b 17, 174 11, -нъ д҃адов҃а 50^b 20 ᾠδὴ τῷ Δαυίδ, -нъ 55^b 9 77 17, 20, — (-нъ 172^b 19, пѣ(снь) 167^b 5) стєпєнна (стєпєнна 172 13, стєпєннаа 167^b 5, 172^b 8, стєпєньнаа 168 8, 171 16) 167^b 5, 168 8, 168^b 8, 169 12, 169^b 6, 170 3, 21, 170^b 19, 171 16, 171^b 12, 172 13, 172^b 8, 19, 174 1; *род.* -ни сиѩ 17^b 4, -ни 34 19, 61 2, 78^b 3, 80 1, 80^b 1; *вин.*—(-нъ 39 10, 52 13) новѫ 39 10, 52 13, 125^b 3, 127^b 2 ᾆσμα καινόν,— г҃нѭ 176^b 21, τὴν ᾠδὴν χ҃ῦ; *тв.* -ниѫ 84^b 11, -ньѭ 121^b 12; *им. мн.* -ни д҃ав҃ъі 90 15 οἱ ὕμνοι Δαυίδ; *род. мн.* -ниі 95 10, -нєі 176^b 20; *мѣст. мн.* -нєхъ 177^b 14.

пѣсъкъ ἄμμος *вин.* -сокъ морєскъ 101^b 9 ἄμμον θαλασσῶν.

пѣти *съ дат.* (6 1, 7 10, 8^b 5, 13^b 3, 31^b 21, 39 8. 11, 60^b 15, 15^3, 70^b 11, 78^b 6, 14, 14^2, 80^b 14. 127^b 15 129 12, 134^b 18. 135 7, 143^b 9, 158 9, 174^b 4), *съ вин.* (24^b 12, 121^b 6, 129 12, 158 9), *съ тв.* (39 11, 127^b 15), въ *съ мѣст.* (39 8, 127^b 15), о *съ мѣст.* (83 4), на *съ мѣст.* (158 9): *наст.-буд. 1 л.* поѭ(н)мєни 7 10, ψαλῶ τῷ ὀνόματι; поѭ г҃ю благодѣавъшюмоγ мнѣ 13^b 3 ᾄσω τῷ κ҃ῳ τῷ εὐεργετήσαντί με; поѭ і въспоѭ г҃ю 13^b 21 ᾄσομαι καὶ ψαλῶ τῷ κ҃ῳ; поѭ и въспоѭ славѣ моєи (*тк и Пог.*, въ славѫ *Бол.*) 70^b 11, 143^b 9 ᾄσομαι καὶ ψαλῶ ἐν τῇ δόξῃ μου (*edd. Ald. et Compl.*); милость і сѫдъ поѭ тєбѣ 129 12 ἔλεος καὶ κρίσιν ᾄσομαί σοι; поѭ б҃γ моємоγ 134^b 18 ψαλῶ τῷ θεῷ; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да... поєтъ тєбѣ 78^b 14 ψαλάτωσαν σοι; *наст.-буд. 1 л. мн.* поємъ і въспоємъ силъі твоѩ 24^b 12 ᾄσομεν καὶ ψαλοῦμεν τὰς δυναστείας σου; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да поѭтъ імєни твоємоγ 78^b 14 ψαλάτωσαν τῷ ὀνόματί σου; *пов. 2 л. мн.* (п)оітє г҃кі живѫщюмоγ въ сионѣ 8^b 5 ψάλατε τῷ κ҃ῳ τῷ κατοικοῦντι ἐν Σιών; поітє г҃кі 34^b 11 ψάλατε τῷ κ҃ῳ во псалтъіри десѧтьструнънѣ поітє ємоγ 39 8 ἐν ψαλτηρίῳ δεκαχόρδῳ ψάλατε αὐτῷ; добрѣ поітє ємоγ въсклицѣньємъ 39 11 καλῶς ψάλατε αὐτῷ (*edd. Ald. et Compl.*) ἐν ἀλαλαγμῷ; поитє б҃оγ нашємоγ 60^b 15 ψάλατε τῷ θεῷ ἡμῶν; поітє 60^b 15^2, 16, 127^b 14, ψάλατε; поітє ц҃рю нашємоγ 60^b 15^3 ψάλατε τῷ βασιλεῖ ἡμῶν; поітє разоγмьно 60^b 18 ψάλατε συνετῶς: поітє імєни єго 78^b 6 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ; поітє б҃оγ 80^b 14 ᾄσατε τῷ θεῷ; поітє б҃оγ нашємоγ въ г[л]ѫслєхъ, въ г[л]ѫслєхъ і въ гласѣ пъсаломьстѣ, въ трѫбахъ кованахъ і гласомь трѫбъі рожьнъі 127^b 15 ψάλατε τῷ κ҃ῳ ἐν κιθάρᾳ ἐν κιθάρα καὶ φωνῇ ψαλμοῦ, ἐν σάλπιγξιν ἐλαταῖς καὶ φωνῇ σάλπιγος κερατίνης; поітє ємоγ 135 7 ψάλατε αὐτῷ; поітє імєни єго 174^b 4 ψάλατε τῷ ὀνόματι αὐτοῦ; *имперф.* о мьнѣ поѣхѫ 83 4 εἰς ἐμὲ ἔψαλλον; *прич. прош. стр., им. м.* іжє -тъ г҃кі о словєсєхъ 6 1 ὃν ᾖσε τῷ κ҃ῳ ὑπὲρ τῶν λόγων; *им. мн. ср.* -та бѣахѫ мьнѣ оправъданиѣ твоѣ на мѣстѣ пришьльства моєго 158 9 ψάλτα ἦσαν μοι τὰ δικαιώματά σου ἐν τόπῳ παροικίας μου; *инфин.* благо єстъ... -ти имѧ твоє 121^b 6 ἀγαθὸν τό... ψάλλειν τῷ ὀνόματι σου.

пѧдь παλαιστή: *тв.* сє -дьѭ ізмѣрєнъі положилъ єсі дни моѩ 51 14 ἰδοὺ παλαιστὰς (*edd. Ald. et Compl.*; *у Акилы:* παλαιστὴν δὲ λέγει τὴν τῆς παλάμης ἔκτασιν) ἔθου τὰς ἡμέρας μου.

пѧта πτέρνα: *род.* -тъі моєѩ 62 5; *вин.* -тѫ моѭ 69^b 4.

пѧтькъ: *въ надписаніи 80-го псалма:* въ

пьѧть(къ) соботѣ *(греч. не найдено)* 108^b 13 (*ср.* въ четврътокъ соботѣ τετράδι σαββάτου 123 3).

пѫть ὁδός: *им.* -тъ 1^b 13, 64 21, сь -тъ 62^b 5 αὕτη ἡ ὁδός; — твоі (твоі 99 3) 98 17, 99 3, — плъзокъ 42 19 ἡ ὁδός ὀλίσθημα; непорочень -тъ 19^b 21 ἄμωμος ἡ ὁδός; *род.* -ті 2^b 10, 21 3 (πλατειῶν), 57^b 15, 141 11, 141^b 21, 161^b 17; *дат.* -ті 129^b 12, 143 20, -ти 156 15; *вин.* — 1^b 12, 29 17, 47 16, 47^b 11, 48^b 4, 80^b 14, 103^b 6, 114 33, 154^b 2, 156^b 1, 4, 11, -тъ мои (моі 20 10) 4^b 15, 20 10, -тъ 22 5, 156^b 9, -твоі (твоі 46 15 твои 80 7, свої 155 5, вьсѣкъ 162 9, весь 164 5) 32 19, 46 15, 80 7, 114^b 29, 155 5, 162 9, 164 5; къ -тъ сь 38^b 6, ἐν ὁδῷ ταύτῃ; поть (*см.* пѫть) 108 2; -тъ правъ 141 16 *тв.* (п)ѫтемь 46^b 2 ἐν τῇ ὁδῷ, -темь 108 11, 119 6; *мѣст.* -ті 29^b 6, 129 13, 131 12, -ті 45 7, -ти 147 5, 155 19, 157 4; *им. мн.* -т[т]і 9^b 5, вьсі -тиє гн҃і 29 20, -тьє моі 154^b 12, вьси -тиє твої (моі 166^b 20) 165^b 8, 166^b 20; *род. мн.* -ті(и) 68 15 -теі 125 19, — *дат. мн.* -темъ 65 20; *вин. мн.* -ті 16 1, 16^b 2, 19 16, 29 1. 19, 50^b 21, 132 1, -ти 155^b 2, 156 12 158^b 3, поті (о *см.* ѫ) 109^b 19; *мѣст. мн.* -техъ 121 21, 154^b 8, 171 19.

Р.

раавъ Ῥαάβ *жен. соб. имя*: *вин.* ра(а)въ 115 31.

раба ἡ παιδίσκη: *род.* рабы твоеѩ (твоіѩ 152 2) 115 18, 152 2.

робота δοῦλον: *вин.* въ -тѫ 136 1.

роботати *съ дат.*, *съ* съ *и тв.* (2^b 5), въ *и мѣст.* (128^b 18): *пов. 2 л. мн.* -таите гв҃і съ страхомъ 2^b 5 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν φόβῳ; -таите гю въ веселии 128^b 18 δουλεύσατε τῷ κῷ ἐν εὐφροσύνῃ; *аор. 3 л. мн.* -ташѩ ми 21 8 ἐδούλευσέ μοι (*подлеж.* λαός); -ташѩ истоуканъньмъ іхъ 140 5 ἐδούλευσαν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν; *инфин.* егда сънъмѫтъ сѧ людье вькоупѣ и цр҃і -ті гю 131 11 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ κῷ.

роботьнъ *съ дат.* δοῦλος: *им. мн. ср.* вьсѣ -на тебѣ 161 5 τὰ σύμπαντα δοῦλα σά.

рабъ δοῦλος: *им.* 22^b 3, 146 11, 152 1, 2, 4, 163^b 16, 18; *род.* -ба 22^b 10, 32 10, 44^b 3, 114^b 9, 118^b 30, 157 17, 159^b 20, 160^b 3, 163^b 6, 167^b 3, 173 21; *род.-вин.* -ба 36^b 20, 105 15, 105^b 1, 114^b 5, 118 7, 136^b 3, 164^b 4; *дат.* -боу 137^b 5, 155^b 6, 157 5, 176^b 1; *тв.* -бомь 159 1, 163^b 12; *им. мн.* -би 44^b 5 (*вм. dat. poss.* -боу *Бож.* τοῦ δούλου), 130^b 14, 135 18, 174 18, 23; *род. мн.* — 41^b 20, 85 10, 105^b 19, 106^b 17, 107^b 8, 119^b 3, 131^b 6, 169 15; *вин. мн.* -бы 120^b 1, 9, 174^b 22; *мѣст. мн.* -бѣхъ 136^b 2, 175 10.

рабыни παιδίσκη: *род.* -быінѩ 169 17.

равьнодоушьнъ ἰσόψυχος: *зв. ф. м.* -дш҃ьне 68 21.

ради *съ род.* *1)* διά *съ вин.*: -ді 1^b 9, 15^b 11, 21^b 3, 29 16, 37^b 3, 55 25, 58^b 3, 59 1, 59^b 10, 17, 66 10, 79^b 18, 90^b 11, 91 3, 101 10, 139^b 18, 141^b 22, 145^b 18, 147 6, 159 9, 162 8, 163 18, 163^b 21, 164 3, 8, 165^b 16; *2)* ἕνεκα: — 4^b 14, 58 1, 169 10, -ді 7 18, 32 21, 61^b 9, 82^b 7, 83^b 11, 106^b 8, 11, 145^b 8; ἕνεκεν: -ді 5^b 2, 10^b 15, 12^b 6, 27^b 2, 29^b 1, 35^b 12, 58^b 10, 138 18,—58 14 127 9, 169 8, 172 22, 173 21.

радованиє, -ниє (55 15, 61 7) ἀγαλλίασις (55 15). ἀγαλλίαμα (61 7, 162^b 10): *род.* -ньѣ 55 15; *тв.* -ньмъ 61 7; *им. мн.* -мнѣ 162^b 10.

радовати сѧ *съ дат.* (2^b 6, 44 13, 108^b 14), о *съ мѣст.* (39 3), съ *съ тв.* (2^b 6), прѣдъ *съ тв.* (80^b 16): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да веселѧтъ сѧ... і -доуетъ сѧ 126 14 εὐφραινέσθωσαν; да -доуетъ сѧ 126^b 5 ἀγαλθαιάσθω; *пов. 2 л. мн.* -доуітесѧ емоу съ трепетомъ 2^b 6 ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ; -доуіте сѧ 38^b 19, 127^b 14 ἀγαλλιᾶσθε; -доуіте сѧ о гі 39 3, -доуите сѧ прѣдъ нимъ 80^b 16 ἀγαλλιᾶσθε ἐνώπιον αὐτοῦ. -доуітесѧ бо҃у помоштьникоу нашемоу 108^b 14 ἀγαλλιᾶσθε τῷ θεῷ τῷ βοηθῷ ἡμῶν; *прич. наст. д., им. мн. м.* -доуѭштеі сѧ зъломъ моімъ 44 13 οἱ ἐπιχαίροντες τοῖς κακοῖς μου.

радость χαρά (24 8, 35 12, 170^b 1) ἀγαλλίασις, ἀγαλλίαμα (38^b 2); *им.*—34^b 16, -тъ моѣ 38^b 3; *род.* -сті 59 2, 60^b 5, 76 7, 153 20, 170^b 1, -сти 59^b 2; *вин.* -тъ 35 12, 65 5, 17, въ -сть 170^b 12 ἐν ἀγαλλιάσει; *тв.* -тьѭ 24 8 ἐν χαρᾷ, -тиѭ 78 19 ἀγαλλίασιν 170^b 17 ἐν ἀγαλλιάσει, -тиѭ 173^b 17 ἀγαλλιάσει; *мѣст.* въ -ті 128^b 20, 142 12. въ -ти 137^b 7 ἐν ἀγαλλιάσει.

раждати: *прич. наст. д. дат. ж.* (*dat. poss.*) -ѭшти 61 18 τεκτούσης.

раждешти *съ вин.* (16 18, 30 18, 79 13, 136 6) *или съ род. отриц.* (102^b 12); -сѧ (106 11), въ *съ мѣст.* (51 8, 139 3): *наст.-буд. 3 л.* въ поучении моемъ ра(ждеж)етъ сѧ огнь 51 8 ἐν τῇ μελέτῃ μου ἐκκαυθήσεται πῦρ; не -жетъ вьсего гнѣва

своего 102^{b} 12 οὐχὶ ἐκκαύσει πᾶσαν τὴν ὀργὴν αὐτοῦ; -жетъ сѧ 106 11 ἐκκαυθήσεται; *пов. 2 л.* -ждъзі ѫтровѫ моѭ и срьдьце мое 30 18 πύρωσον τοὺς νεφρούς μου καὶ τὴν καρδίαν μου; *аор. 2 л.* -ждеже мѧ (ны 79 13) 16 18, 79 13 ἐπύρωσας με (ἡμᾶς); *3 л.* -жде(же) і 136 6 ἐπύρωσεν αὐτόν; -ждеже сѧ огнь въ сонъмѣ іхъ 139 3 ἐξεκαύθη πῦρ ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν; *прич. прош. стр., им. ср.* -ждежено 12^{b} 12, 164^{b} 17 πεπυρωμένον; *им. мн. ср.* -ждежена 20 2 πεπυρωμένα.

раждиsати сѧ: *наст. 3 л.* -ждisаетъ сѧ 79 13 πυροῦται.

разарѣти съ *вин.*: *наст. 3 л.* -рѣетъ съвѣтъ ѩзыкъ 39^{b} 12 διασκεδάζει βουλὰς ἐθνῶν.

развити съ *вин.*, о съ *вин.*: *наст.-буд.* 3 л. -біетъ младеньцѧ о ка[н]мень 177 16 ἐδαφιεῖ τὰ νήπια πρὸς τὴν πέτραν.

разбогатѣти: *наст. 3 л.* егда -ѣетъ чкъ 62^{b} 16 ὅταν πλουτήσῃ ἄνος.

разботѣти: *наст.-буд.* 3 *л. мн.* -тѣѭтъ 78 18 πιανθήσονται.

развраштение στραγγαλία: *вин. мн.* -нiѣ 170 18.

развратити, -сѧ (19^{b} 11): *наст.-буд. 2 л.* съ стропътивомъ -тиши сѧ 19^{b} 11 μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις; *прич. прош. стр., вин. м.* -штенъ 104 19 στρεβλόν.

разврѣсти съ *вин.*: *аор. 3 л.* -врьзе камень (каменъ 137^{b} 1) 100^{b} 7, 137^{b} 1 διέῤῥηξε πέτραν.

разврѣшти съ *вин.*: *аор.* 3 *л.* -врьже море 100^{b} 1 διέῤῥηξε θάλασσαν.

развѣ съ *род.* πλήν: -гѣ 20 5, -ба 20 7.

разгнѣвати сѧ: *перф. 2 л.* -валъ сѧ еси 73 23 ὠργίσθης.

разгорѣти сѧ: *наст.-буд. 3. л.* -ритъ сѧ 119 22 ἐκκαυθήσεται; *аор. 3 л.* -рѣ сѧ 92 1 ἐξεκαύθη; *3 л. мн.* -рѣшѧ сѧ 153 11 ἐξεκαύθησαν.

разгръдѣти: *аор.* 3 *л. мн.* внегда -г(р)ьдѣшѧ 91^{b} 12 ἐν τῷ ἐπαρθῆναι.

разгънати съ *вин.*, съ *тв. орудія*, (72^{b} 9, 117^{b} 3): *пов. 2 л.* раждени ѩ силоѭ твоеѭ 72^{b} 9 διασκόρπισον αὐτοὺς ἐν τῇ δυνάμει σου; *аор. 2 л.* мышьцеѭ силы твоеѩ -на врагы твоѩ 117^{b} 3 ἐν τῷ βραχίονι τῆς δυνάμεώς σου διεσκόρπισας τοὺς ἐχθρούς σου; *3 л.* -на ѩ 18^{b} 14 ἐσκόρπισεν αὐτούς.

разгънѫти съ *вин.*, въ съ *мѣст.*: *наст.-буд. 1 л.* -нѫ во пьсалътыри гананье мое 62 2 ἀνοίξω ἐν ψαλτηρίῳ τὸ πρόβλημά μου.

раздражати съ *вин.*: *наст.-буд. 3 л.* доколѣ... -жаетъ... имѧ твое 93^{b} 13 ἕως πότε... παροξυνεῖ... τὸ ὄνομά σου.

раздражити съ *вин.* или *род.-вин.* (9^{b} 1), въ съ *мѣст.* (104^{b} 2, 139^{b} 9), -сѧ (101 10): *аор. 3 л.* -жі гѣ 9^{b} 1 παρώξυνε τὸν κν; -жі сѧ 101 10 ἐχολώθη; *3 л. мн.* -жишѧ имѧ твое 94^{b} 3 παρώξυνε τὸ ὄνομα σου; колькраты... -жишѧ і въ земли везводьнѣ 102^{b} 18 ποσάκις... παρώργισαν αὐτὸν ἐν γῇ ἀνύδρῳ; въ істоуканьнъıхъ своіхъ -жишѧ 104^{b} 2 ἐν τοῖς γλυπτοῖς αὐτῶν παρεζήλωσαν αὐτόν; -жишѧ і въ начінаніихъ своіхъ 139^{b} 9 παρώξυναν αὐτὸν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; съвѣтъ вышьнѣго -жишѧ 141^{b} 7 τὴν βουλὴν τοῦ ὑψίστου παρώξυναν.

раздроушити съ *вин.* (8 16, 66 10, 72^{b} 10, 73 22, 93 18) или съ *род.-вин.* (7 18), съ *тв. орудія* (93 18): *наст. 2 л.* із оустъ младьнець (и) ссѫщихъ съврьшилъ еси хвалѫ врагъ твоіхъ ради, да -шиші врага і мѣстьника 7 18 ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον ἕνεκα τῶν ἐχθρῶν σου τοῦ καταλῦσαι ἐχθρὸν καὶ ἐκδικητήν; *3 л. въ знач. оптатива* сего ради... -шитъ тѧ до коньца 66 10 διὰ τοῦτο... κατέλοι σε εἰς τέλος; *пов. 2 л.* -ші ѩ 72^{b} 10 κατάγαγε αὐτούς; *аор. 3 л. мн.* -шишѧ 11^{b} 9 καθεῖλον; вькоупѣ сѣчивомь і оскрьдомь -шишѧ і 93 18 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἐν πελέκει καὶ λαξευτηρίῳ κατέῤῥαξαν αὐτήν; *перф. 2 л.* градъı -шилъ е(сі) 8 16 πόλεις καθεῖλες; -шилъ ны еси 73 22 καθεῖλες ἡμᾶς.

раздрѣшити съ *вин.*: *аор. 3 л.* -ші и 136 7 ἔλυσεν αὐτόν; гъ съ нсн на землѭ прізьрѣ -шиті снъı оумрьщвенъıхъ 131 6 κς ἐξ οὐνοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε... τοῦ λῦσαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων.

раздѣление διαίρεσις: *вин.* — 176 5.

раздѣлити съ *вин.*, въ съ *мѣст.* (17 11), въ съ *вин.* (176 4), по съ *дат.* (104 7), съ *тв. орудія* (104 7), съ *дат.* (26 5, 81 21); -сѧ (43 17, 68^{b} 20) отъ (68^{b} 20): *наст.-буд. 1 л.* -лѭ сікимѫ (сикимѫ 144 2) 73^{b} 14, 144 2, διαμεριῶ Σίκιμα; *пов. 2 л.* -лі ѩ въ животѣ іхъ 17 11 διαμέρισον αὐτοὺς ἐν τῇ ζωῇ αὐτῶν; -лі ѩзъı(кы)ихъ 68 9 καταδίελε τὰς γλῶσσας; *2 л. мн.* -літе домъ его 61^{b} 13 καταδιέλεσθε τὰς βάρεις αὐτῆς; *аор. 3 л.* по жрѣбию -ли ѩ землѭ ѫжемь дѣломѣрьнъıмъ 104 7 ἐκληροδότησεν αὐτοὺς ἐν σχοινίῳ κληροδοσίας; *3 л. мн.* ра[а]здѣлишѧ севѣ рizѫ моѭ 26 5 διεμερίσαντο τὰ ἱμάτια μου ἑαυτοῖς; -лишѧ сѧ 43 17 διεσχίσθησαν; -лишѧ сѧ отъ гнѣва лица

єго 68^b 20 διεμερίσθησαν ἀπὸ ὀργῆς τοῦ προσώπου αὐτοῦ; *прич. прош. д., дат. м.* -лъшюмоу урьмьное море къ раꙁдѣленине 176 4 τῷ καταδιελόντι τὴν ἐρυθρὰν θάλασσαν εἰς διαιρέσεις; *инфин.* лѣпотѣ домоу -лити корѣсть 81 21 τῇ ὡραιότητι τοῦ οἴκου διελέσθαι σκῦλα.

раꙁити сѧ *съ супин.* (73 2): *наст.-буд. 3 л. мн.* ти -ꙗдѫтъ сѧ ѣстъ 73 2 αὐτοὶ διασκορπισθήσονται τοῦ φαγεῖν; -ꙗдѫ сѧ кости моꙗ 25^b 10 διεσκορπίσθη πάντα τὰ ὀστᾶ μου; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* — ꙗдѫтъ сѧ 80^b 2 διασκορπισθήτωσαν.

раꙁмѣрити *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* ждоль селомъ -рѭ 73^b 15 144 4 τὴν κοιλάδα τῶν σκηνῶν διαμετρήσω.

раꙁнѣствити *съ вин.: наст. 3л. мн.* єгда -нѣствитъ нбсныі црѣ (*вм.* црѣ) на неі 81^b 6 ἐν τῷ διαστέλλειν τὸν ἐπουράνιον βασιλεῖς ἐπ' αὐτῆς.

раꙁнѣствовати *съ тв.: аор. 3 л.* -нѣствова оустънама своима 139^b 19 διέστειλεν ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτοῦ.

раꙁорити *съ вин. или съ род. отриц.* (118^b 13), отъ (118^b 13, 119 15): *наст.-буд. 1 л.* милости моѥѩ не -рѭ отъ нихъ 118^b 13 τὸ ἔλεός μου οὐ μὴ διασκεδάσω ἀπ' αὐτῶν; *2 л.* раꙁориши ѩ 33 14 καθελεῖς αὐτούς; *аор. 2 л.* въскѭѭ -ри оплотъ єго 108 9 ἱνατί καθεῖλες τὸν φραγμὸν αὐτῆς; *3 л. мн.* -ришѧ ꙁаконъ твоі 163^b 20 διεσκέδασαν τὸν νόμον σου; *перф. 2 л.* -рилъ єси ꙁавѣтъ раба твоѥго 118^b 30 κατέστρεψας τὴν διαθήκην τοῦ δούλου σου; -рилъ єси вьсѩ оплоты єго 119 2 καθεῖλες πάντας τοὺς φραγμοὺς αὐτοῦ; -рилъ єси отъ очиштени(ѣ) єго 119 15 κατέλυσας ἀπὸ καθαρισμοῦ αὐτοῦ.

раꙁоумъ σύνεσις (37^b 14 38^b 11 54^b 20 56 23 58 15 61^b 21, 25 66^b 9 67 12 67^b 10 92^b 11 99 10 105^b 6 116^b 22 147^b 17 175^b 10), γνῶσις (21^b 15 91 8 123^b 12 159 5): *им.* — 37^b 14 66^b 9 67 12 67^b 10 91 8 92^b 11 99 10 116^b 22 147^b 17; *род.* -ма 38^b 11; *дат.* -моу 65^b 21 123^b 12 159 5; *вин.* — 21^b 15 54^b 20 56 23 58 15 61^b 25, — даетъ младенцемъ 164 11 συνετιεῖ νηπίους; *тв.* -(мо)мь 175^b 10; *мѣст. мн.* -мѣхъ 105^b 6.

раꙁоумьно συνετῶς 60^b 18.

раꙁоумьнъ συνεσέως: *им. ср.* -но 115^b 13.

раꙁоумѣвати *съ вин.* (40 10) *или съ род.-вин.* (13^b 14 66^b 16) на *съ род.-вин.* (53^b 21): *прич. наст. д., им. м.* -ваѩі (-ваѩ 66^b 16) лі (ілі 66^b 16) вьꙁискаѩі (вьꙁискаѩ) ба 13^b 14 66^b 16 συνιὼν ἢ ἐκζητῶν τὸν Θεόν; -ваѩи вьсѣ дѣла іхъ 40 10 ὁ συνιεὶς πάντα τὰ ἔργα αὐτῶν; -ваѩ на ништа і на оубога 53^b 21 ὁ συνιῶν ἐπὶ πτωχὸν καὶ πένητα; *вин. мн. м.* не -ваѭштѧ 166 8 ἀσυνετοῦντας.

раꙁоумѣти *съ вин.* (49 64 17 99 19 143^b 5 155^b 1, 9 161 20) *или съ род.-вин.* (22^b 6) *или съ род. отриц.* (33 13 71^b 5) 121^b 20 138 13), къ *съ вин.* (91^b 7), къ *съ мѣст.* (129 13), отъ (155^b 9 162 7), *съ дополнит. предложеніемъ съ союзами* ѣко (9 11 60 20 161^b 11, 14), да (45 2), чьто (51 13): *наст. 1 л.* да -мѣѭ чесо лишѫ сѧ аꙁъ 51 13 ἵνα γνῶ τί ὑστερῶ ἐγώ; -мѣѭ къ послѣдьнѣа іхъ 91^b 7 συνῶ εἰς τὰ ἔσχατα αὐτῶν (*edd. Ald. et Compl.*); *въ знач. буд.* -мѣѭ въ пѫти непорочьнѣ 129 13 συνήσω ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -мѣѭ пѫти твоѩ 155^b 1 κατανοήσω τὰς ὁδούς σου -мѣѭ чюдеса отъ ꙁакона твоѥго 155^b 9 κατανοήσω θαυμάσια ἐκ τοῦ νόμου σου; *наст.-буд. 3 л.* грѣхопаданьѣ кьто -мѣєтъ 22^b 6 παραπτώματα τίς συνήσει; не -мѣєтъ сихъ 121^b 21 οὐ συνήσει ταῦτα; -мѣєтъ 123^b 2 συνήσει; *3 л. мн.* -мѣѭтъ 13^b 20 66^b 22 γνώσονται; -мѣѭтъ милости гнѩ 143^b 5 συνήσουσιν τὰ ἐλέη κυ; *наст. 3 л. мн.* прѣжде даже не -мѣѭтъ трьнѣ вашего рамѣна 71^b 5 πρὸ τοῦ συνιέναι τὰς ἀκάνθας ὑμῶν ῥάμνον; *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -мѣѭтъ ѣко... 9 11 γνώτωσαν ὅτι; *пов. 2 л.* -мѣі ꙁьванье моѥ 4 9 σύνες τῆς κραυγῆς (*алдр. кодексъ* τῇ κραυγῇ) μου; *2 л. мн.* -мѣите 2^b 2 123^b 4 σύνετε, -мѣите ѣко 60 20 γνῶτε ὅτι; -мѣите сі 64 17 σύνετε ταῦτα; *аор. 1 л.* -мѣхъ 92 4 ἔγνων; съвѣдѣниѣ твоѣ -мѣхъ 161 20 τὰ μαρτύριά σου συνῆκα; паче вьсѣхъ оучѧштиихъ сѧ -мѣхъ ѣко 161^b 11 ὑπὲρ πάντας τοὺς διδάσκοντάς με συνῆκα ὅτι; паче старецъ -мѣхъ ѣко 161^b 14 ὑπὲρ πρεσβυτέρους συνῆκα ὅτι; штъ ꙁаповѣдеі твоіхъ -мѣхъ 162 7 ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου συνῆκα; *2 л.* -(о)умѣ 53 2 ἔγνως; *3 л.* ра(ꙁо)умѣ 62^b 2, -мѣ 63 3 συνῆκε; *1 л. мн.* -мѣхомъ ѣ 99 19 ἔγνωμεν αὐτά; *3 л. мн.* не -мѣшѧ дѣла (*вм.* дѣлъ) гнѣ і дѣлъ рѫкоу єго 33 13 οὐ συνῆκαν εἰς τὰ ἔργα κυ καὶ εἰς τὰ ἔργα τῶν χειρῶν αὐτοῦ; -мѣшѧ 77 12 110^b 3 συνῆκαν; не -мѣшѧ чюдесъ твоіхъ 138 13 οὐ συνῆκαν τὰ θαυμάσιά σου; *инф.* -ті 45 2 συνιέναι; — 91^b 2, τοῦ γνῶναι.

рамѣнъ ἡ ῥάμνος: *род.* -на 71^b 6 τὴν ῥάμνον.

рана μάστιξ; μώλωψ (49^b 4): *им.*—121 17; *им. мн.* -ны 38^b 16 43 16 49^b 4; *род. мн.* не приближтъ

-нъ 90^{b} 10 οὐ μαστιγωθήσονται; *вин. мн.* -ны 50^{b} 4 51^{b} 10; *тв. мн.* -нами 118^{b} 12 ἐν μάστιξι; *мѣст. мн.* -нахъ 90^{b} 7.

рано ὄρθρου: въстанѫ — 70^{b} 15 143^{b} 13; — приходждахѫ къ бо҃у 102 16 ὤρθριζον πρὸς τὸν θεόν.

раскаѣти сѧ: *наст.-буд.* 3 *л.* -етъ сѧ 146^{b} 16 μεταμεληθήσεται; *аор. 3 л.* -каа сѧ по оумъноженью милости своеѩ 140^{b} 10 μετεμελήθη κατὰ τὸ πλῆθος τοῦ ἐλέους αυτοῦ.

раскопати: *прич. прош. стр.*, *им. м.* -панъ 108 20 ἀνεσκαμμένη.

расмотрѣти *съ вин.*, на *съ мѣст.*: *наст.-буд.* *3 л.* -тритъ словеса своѣ на сѫдѣ 148 15 οἰκονομήσει τοὺς λόγους αὐτοῦ ἐν κρίσει.

распростръти *съ вин.*, къ *съ вин.*, да...: *аор.* *3 л.* -рѣ облакы вь покровъ імъ і огнъ да просвѣтитъ імъ ноштьѭ 137 17 διεπέτεσε νεφέλην εἰς σκέπην αὐτοῖς καὶ πῦρ τοῦ φωτίσαι αὐτοῖς τὴν νύκτα.

растаѣти сѧ отъ (126^{b} 16): *аор. 3 л.* -таѣ сѧ 95 18 ἐτάκη; 3 *л. мн.* -тааша сѧ отъ лица г҃нѣ, отъ лица г҃ѣ вьсеѩ земліа 126^{b} 16 ἐτάκησαν ἀπὸ προσώπου κ͞υ, ἀπὸ προσώπου κ͞υ πάσης τῆς γῆς.

растварѣти *съ вин.*, съ *съ тв.*: *имперф. 1 л.* питье мое съ плачемъ — рѣахъ 130^{b} 3 τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνων.

растворение κέρασμα: *род. ед.* -ниѣ 95^{b} 18.

расточити *съ вин.*, къ *съ вин.*: *аор.* 3 *л.* -чи 148^{b} 5 ἐσκόρπισεν; *инфин.* -чити ѩ къ страны 139^{b} 4 διασκορπίσαι αὐτοὺς ἐν ταῖς χώραις.

растрьгати *съ вин.*: *аор. 2 л.* -га врѣтиште мое 35 12 διέρρηξας τὸν σάκκον μου; -га ѫзы моѩ 152 4 διέρρηξας τοὺς δεσμούς μου.

растрьгнѫти *съ вин.*: *пов. 1 л. мн.* -нѣмъ ѫзы іхъ 2 2 διαρρήξωμεν τοὺς δεσμοὺς αὐτῶν; *аор.* *2 л.* -ръже істочникы и потокы 94 11 διέρρηξας πηγὰς καὶ χειμάρρους.

растълѣти: *аор.* 3 *л. мн.* -шѧ 13^{b} 8, -тьлѣшѧ 66^{b} 11 διέφθειραν.

расхытити *съ вин*: *наст. въ знач. пов.* 3 *л. мн.* да испытаетъ... и ра(с)хытѧтъ... троуды его 145 5 ἐξερευνησάτω... καὶ διαρπασάτωσαν... τοὺς πόνους αὐτοῦ.

расхыштати *съ вин.*, себѣ (57 13): *имперф.* *3 л. мн.* -шаахѫ себѣ 57 13 διήρπαζον ἑαυτοῖς; -хѫ і 119 5 διήρπασαν αὐτόν; *прич. наст. д.*, *род. мн. м.* -штаѭштихъ і 42^{b} 16 διαρπαζόντων αὐτόν.

расыпати *съ вин.*: *аор.* 3 *л.* -па (к)ости 67 4 διεσκόρπισεν ὀστᾶ.

расѣшти *съ тв.*: ѣко въ доброве дрѣвьнѣ сѣкырами -сѣшѧ 93 15 ὡς ἐν δρυμῷ ξύλων ἀξίναις ἐξέκοψαν.

расѣѣти *съ вин.*, къ *съ мѣст.*: *перф. 2 л.* къ ѩзыцѣхъ -сѣалъ ны еси 57 16 ἐν τοῖς ἔθνεσι διέσπερας ἡμᾶς.

расѫдити *съ вин.*: *наст.-буд. 3 л.* прѣсрѣдѣ (*вм.* посрѣдѣ *Пог.*, *Бол.*, *Чуд.*) же б҃ы -дитъ 110 13 ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρινεῖ; *пов. 2 л.* -ди прѧ моѭ 56 2 δίκασον τὴν δίκην μου; *инфин.* -дити люди своѩ 63 16 δικαρῖναι τὸν λαὸν αὐτοῦ.

раширити *съ вин.*, на *съ вин.* (43^{b} 15): *пов. 2 л.* -шири оуста твоѣ 109^{b} 9 πλάτυνον τὸ στόμα σου; *аор. 2 л.* егда -ри ср҃це мое 156^{b} 10 ὅταν ἐπλάτυνας τὴν καρδίαν μου; *3 л. мн.* -шѧ на мѧ оуста своѣ 43^{b} 15 ἐπλάτυναν ἐπ' ἐμὲ τὸ στόμα αὐτῶν.

ребро πλευρόν: *им. мн.* -ра 61 9.

ревьновати *см.* рьвьн-

решти *съ дат.* (11 20 15 4 32 4 42 9 55^{b} 12 63^{b} 18 65^{b} 23 67 13 78^{b} 9 86^{b} 19 95^{b} 2 120^{b} 20 140 2 146^{b} 2 168^{b} 9), къ (2 14), *вин.* (53 5 54 13 111 16, 17 140 2), къ *съ мѣст.* (10 3 19^{b} 6, 16 13^{b} 7 34^{b} 17 37 21 44 7 66^{b} 10 93^{b} 3 126 9 151^{b} 11 170^{b} 4), о *съ мѣст.* (114 16), на *съ вин.* (114 17), *съ инфин.* (158 18): *наст.-буд. 1 л.* -кѫ бо҃у 55^{b} 12 ἐρῶ τῷ θεῷ; *наст. 3 л.* еда когда -четъ 13 15 μή ποτε εἴπῃ (*алдр. ред.*); *въ знач. буд.* како -четъ д҃ши мои 11 20 πῶς ἐρεῖτε (речете *Соф. и теперь въ Библіи, но* речетъ *Пог.*, *Бол.*); -четъ 71^{b} 13, -четъ 115^{b} 3 ἐρεῖ; чьто -четъ о мнѣ 114 16 τί λαλήσει ἐν ἐμοί; -четъ миръ на люди своѩ 114 17 λαλήσει εἰρήνην ἐπὶ τὸν λαὸν αὐτοῦ; -четъ бо҃у 120^{b} 20 ἐρεῖ τῷ κ͞ῳ; *въ знач. пов.* да -четъ 152^{b} 1, 4 169^{b} 8 171^{b} 15 εἰπάτω; *наст. 3 л.* *мн.* еда когда -кѫтъ 106^{b} 12 149^{b} 20 μή ποτε εἴπωσιν; *въ знач. буд.* -кѫтъ 42^{b} 12 66 17 ἐροῦσιν, 140^{b} 22 ἐρεῖ (*подлеж.* πᾶς ὁ λαὸς вьсі людье); тогда -кѫтъ въ ѩзыцѣхъ 170^{b} 4 τότε ἐροῦσιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν; *въ знач. жел. или пов.* да не -кѫтъ въ срьдьціхъ своихъ ... ні -кѫтъ 44 7, 9 μὴ εἴποισαν ἐν καρδίαις αὐτῶν...μηδὲ εἴποιεν; да възрадоуѭтъ сѧ и възвеселѧтъ сѧ...і -кѫтъ 53^{b} 13 ἀγαλλιάσαντο καὶ εὐφρανθείησαν... καὶ εἰπάτωσαν; да -кѫтъ 141 4 152^{b} 7 εἰπάτωσαν; *пов. 2 л.* рьци д҃ши моеи 42 9 εἶπον τῇ ψυχῇ μου; *2 л. мн.* рьцѣте бо҃у 78^{b} 9 εἴπατε τῷ θεῷ; рьцѣте въ ѩзыцѣхъ ѣко 126 9 εἴπατε ἐν τοῖς ἔθνεσιν; *аор. 1 л.* рѣхъ г҃ю 15 4 εἶπα τῷ κ͞ῳ; рѣхъ въ обилыи моемь[емь] 34^{b} 17

εἶπα ἐν τῇ εὐθηνίᾳ μου; рѣхъ 36^b 14 38 12 50 22 50^b 21 54 10 68 3 91 13 98 7 110^b 7 125 17 εἶπα, 52^b 12 εἶπον; рѣхъ къ оужѣсѣ моемъ (къ оужасѣ моемь 151^b 11) 37 21 151^b 11 εἶπα ἐν τῇ ἐκστάσει μου; рѣснотѫ твоѭ и спниѥ твоѥ рѣхъ 53 5 τὴν ἀλήθειάν σου καὶ τὸ σωτήριον σου εἶπα; рѣхъ законопрѣстѫпьникомъ 95^b 2 εἶπα τοῖς παρανομοῦσι; рѣхъ съхранити законъ тво 158 18 εἶπα τοῦ φυλάξασθαι τὸν νόμον σου; *2 л.* -че 117 3 118 4 119 18 εἶπας; *3 л.* -че къ мнѣ 2 14 εἶπε πρὸς μέ; -че къ срьдьци (въ срдци 66^b 10) своимъ (своемъ 10^b 6 66^b 10) 10 3 10^b 6. 16 13^b 7 66^b 10 εἶπεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ; -че 17^b 7 39^b 9 136^b 14 137 3 139 13 142 18 εἶπεν; тебѣ -че 32 4 σοὶ εἶπεν; грѣшьникоу -че 63^b 18 τῷ ἁμαρτωλῷ εἶπεν; егда приде... і възвести... и -че емоу 65^b 23 ἐν τῷ ἐλθεῖν... καὶ ἀναγγεῖλαι... καὶ εἰπεῖν αὐτῷ; ѩже -че имъ 140 2 ἃ εἶπε αὐτοῖς; -че гю моемоу 146^b 2 εἶπεν τῷ κῷ μου; *3 л. мн.* рѣшѧ 43^b 16 76^b 21 91 7 100^b 20 111 9 111^b 16 123^b 2 172 10 εἶπαν; рѣшѧ зълѣ мнѣ 54 13 εἶπαν κακά μοι; вън(е)гда придѫ зефеане і рѣшѧ саоулоу 67 13 ἐν τῷ ἐλθεῖν τοὺς Ζειφαίους καὶ εἰπεῖν τῷ Σαούλ; рѣшѧ мьнѣ 86^b 19 εἶπαν ἐμοί; рѣшѧ въ срьдьци своемь 93^b 3 εἶπαν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν; *прич. прош. д., вин. мн. м.* -кършѧ 12^b 2 τοὺς εἰπόντας; *мѣст. мн. м.* о -кършихъ мнѣ 168^b 9 ἐπὶ τοῖς εἰρηκόσι μοι.

ρиза ἱμάτιον (26 5 59 4 131 22 133 3, 13 145 26 145^b 2), ἱματισμός (26 6 59 10), ἔνδυμα (174 6): *им.* — 145^b 2, ριза 131 22 133 13; *род.* -зы 174 6; *вин.* ριзѫ 26 5, 6, -зѫ 145 26; *тв.* ριзоѭ 133 3; *род. мн.* ριзъ 59 4; *мѣст. мн.* -захъ 59 10.

ρикати: *имперф. 1 л.* -каахъ 49^b 14 ὠρυόμενος; *прич. наст. д., им. м.* рікаѩ 25^b 9 ὠρυόμενος; *им. мн. м.* рікаѭще 134 8 ὠρυόμενοι.

ровъ λάκκος: *род.* -ва 52 9; *вин.* — 7 4 32^b 17 34^b 10 115^b 24; *мѣст.* -вѣ 116 2.

ровьникъ φρέαρ: *им.* -никъ 83^b 1.

рогъ τὸ κέρας: *им.* — 17^b 14 96 9 117^b 28 118 20 122 7 148^b 8; *род.* -га 95^b 6, гога (*вм.* рога) 95^b 8; *вин.* — 173^b 19; *род. мн.* — 26 15 154 11; *вин. мн.* -гы 84^b 14 96 7; *тв. мн.* изводемъ -гы 56^b 19 κερατοῦμεν.

родити *съ вин.*, къ *съ мѣст.* (64^b 19), изъ (146^b 15); -сѧ (27 13 99^b 13 115^b 4) въ *съ мѣст.* (115^b 4): *аор. 1 л.* днесь -дихъ тѧ 2 15 σήμερον γεγέννηκά σε; і чрѣва прѣжде деньницѧ -дихъ тѧ 146^b 15 ἐκ γαστρὸς πρὸ ἑωσφόρου ἐγέννησά σε; *3 л.* -ди беззаконные 7 3 ἔτεκεν ἀνομίαν; къ грѣсѣхъ -ди мѧ 64^b 10 ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με; -ди сѧ вь немь (*въ Сіонѣ*) 115^b 4 ἐγεννήθη ἐν αὐτῇ; *прич. наст. д., им. мн. м.* -дѧштеи сѧ 99^b 14 οἱ τεχθησόμενοι; *дат. мн. м.* людемъ -дѧштиимъ сѧ 27 13 λαῷ τῷ τεχθησομένῳ.

родъ γονεά: *им.* 27 11 28 16 99^b 13 100 2, 4 148 6; *род.* -да 10 5 12^b 16 63 1 74^b 8, 8^2 88^b 19 98 2 114 9 125 17 129 10 135^b 4; *дат.* -доу 87^b 11 91 21; *вин.* — 10 5 39^b 22, 22^2 62 23, 23^2 98 2 99^b 3 107 12, 12^2 114 9 117 1, 1^2, 10, 10^2 119^b 13, 13^2 130^b 10, 10^2, 23 139^b 15, 15^2 145 11 161 1, 1^2 175 8, 8^2; *мѣст.* -дѣ 14 7 59^b 9, 9^2 61^b 14; *род. мн.* — 88^b 19 131 17; *вин. мн.* -ды 131 16.

роженъ κεράτινος: *род. ж.* -ны 127^b 19.

розга τὸ κλῆμα: *вин. мн.* -гы 108 7.

роса ἡ δρόσος: *им.* — 174 7.

роуно πόκος: *вин.* — 88^b 21.

ръвение ζῆλος: *им.* -ниѥ 106 12.

рыка ἰχθύς: *вин. мн.* -кы 7^b 12 136^b 11.

рьвьновати *съ дат.*: *пов. 2 л.* не ревьноуі спѣѭщіимъ(оу) 46^b 2 μὴ παραζήλου ἐν τῷ κατευοδουμένῳ; не ревьноуі ѣко лѫкавьновати 46^b 7 μὴ παραζήλου ὥστε πονηρεύεσθαι; *2 л. мн.* не ревъноуіте лоукавьноуѭщіимъ 46 4 μὴ παραζήλου ἐν πονηρευομένοις.

рѣка ποταμός: *им.* — 78 8; *род.* -кы 89 7 108 8; *мѣст.* -цѣ 78^b 18 176^b 13; *им. мн.* -кы 122^b 13, 14, 15 128 3 137^b 3; *вин. мн.* -кы 94 13 100^b 11 103 10 142^b 20; *мѣст. мн.* -кахъ 28 4 118 22.

рѣснота ἀλήθεια: *им.* — 53 11 70^b 19 114 25, 27 117 5, 23 117^b 17 118 18 121 1 129 11 143^b 17; *род.* -ты 35^b 18 37^b 7 53 7 58^b 9 74^b 10 156^b 4; *вин.* -тѫ 53 4 56 10 64^b 21 70 19 38 10 116 21 117 1, 13 121^b 9 127^b 10 173 28, вь -тѫ 71 3 ἀληθῶς; *тв.* -тоѭ 67^b 2 119^b 2 126^b 3; *мѣст.* -тѣ 83 12 114^b 30 118^b 14 177^b 4 рѣснотивьнъ ἀληθινός: *им. м.* -тивьнъ 115 15.

рѣчь λαλία: *им. мн.* -чи 21^b 16.

рѣчьнъ τοῦ ποταμοῦ: *им. мн. ср.* -чьна 60 2.

рѫгатисѧ *съ дат.*: *инфин.* -ти сѧ емоу 134 22 ἐμπαίζειν αὐτῷ.

рѫжение ψόγος: *вин.* -ниѥ 36^b 9.

рѫка χείρ: — 10^b 11 24 13 38 5 45^b 14 56^b 6 108^b 2 117^b 12 118 10 146 6 167 13; *род.* -кън 17 9, -кы 17^b 5, -кы(і) 138^b 5, -кы 26 12 36^b 17 42^b 14 51^b 11 62^b 14 86 15, 16 103 3, 5 115^b 29 119 30 127 15 138^b 3 141 5 172 7; *вин.* -кѫ 49 15 68^b 17 92 7 93^b 17 110 4 118 21 134^b 4 139^b 1 168 20 177^b 20; *тв.* -коѭ 99 8 176 1; *мѣст.* -цѣ

95^b 17 124^b 19 171 9; *им. дв.* -цѣ 109 14 125 1 159^b 7; *род. дв.* -коу 7^b 7 8^b 23 19 14 19^b 3 21^b 11 30^b 19 33 11, 14 125 8 131 19 147^b 5 177^b 23, -к(о)у 17^b 6, -кѫ (*вм.* -коу) 105^b 6 121^b 15; *вин. дв.* -цѣ 20 14 26 1 30^b 8 32 22 32^b 20 35^b 17 54 3 71^b 10 76 5, 20 91 16 93 2 104^b 10 116 15 140 20 150 11 157^b 12; *тв. дв.* -кама 28 8 60^b 4 96^b 7 97 22; *мѣст. дв.* -коу 6 11 36^b 15 48^b 1 162^b 1 169 15, 17; *им. мн.* -кы 71 6; *род. мн.* -къ 110^b 1 120^b 13, 15 150 5 170 15 175 12; *вин. мн.* -кы 57^b 20 174 17; *тв. мн.* рокамі (о *вм.* ѫ) 128 3, рѫ(ка)мі 140^b 2; *мѣст. мн.* -кахъ 36 8 121 22.

рѫковѧть δράγμα: *вин. мн.* -ти своѩ 170^b 18, -ти 172 9.

С.

сава Σαβά: *зв. ф. въ знач. им.* -во (сава *Пог., Бол., Соф., Бух.*) 89 14.

савъловъ Σαούλ: *род. ж.* -къі 17^b 7.

салъмана Σαλμανά: (*муж. соб. имя*): *вин.* -ноу (*вм.* -нѫ; салмонѫ *Пог.*, салъмонѩ *Бол.*).

самоиль Σαμουήλ: *им.* -иль 128^b 2.

самъ: *им. м.* да наоучитъ кънѧзѩ его ѣко -сѩ 136 13 τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ ὡς ἑαυτόν; ты еси — цр҃ъ мои и б҃ъ мои 56^b 15 σὺ εἶ αὐτὸς ὁ βασιλεύς μου καὶ ὁ θεός μου; ты же — еси 131^b 4 σὺ δὲ ὁ αὐτός εἶ; *им. ср.* наказанье твое -мо мѧ наоучитъ 20^b 1 ἡ παιδεία σου αὐτή με διδάξει; *дат. м.* къ мнѣ -момоу дш҃а моѣ съмѧте сѧ 55 24 πρὸς ἐμαυτόν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη.

сапогъ τὸ ὑπόδημα: *вин.* — 74 1 144 10.

саоуловъ Σαούλ: *род. ср.* -ва 70 7.

саоулъ Σαούλ: *им.* — 71^b 17 Σαούλ; *дат.* -лоу 65^b 23 67 13.

свободь (*несклоняемо*) ἐλεύθερος: *въ знач. им. м.* 115^b 26.

свои: *им. м.* -и 18^b 13 αὐτοῦ, *ср.* -е 140 19 αὐτοῦ; *род. м.* -его 2^b 16 3^b 11 9^b 2 22 3 28 15 31^b 14 33^b 6 102^b 14 105 16 105^b 1 129^b 7 136^b 3 146^b 22 αὐτοῦ, 4 2 αὐτῶν, 100 5, 7 αὐτῆς, 22^b 10 64 9 108 16 118^b 29 σοῦ; *ср.* -его 14^b 16 23 18 26^b 6 40 7 66 21 105^b 5 124 2 132^b 2 172 8 αὐτοῦ, 62 9 142^b 13 αὐτῶν; *ж.* -еѩ 3 6 9 21 18 8 28 10 40 14, 16 62 13 80 1 103^b 2 104 2 131 3, 13 140^b 12 172 7 αὐτοῦ, 169 18 αὐτῆς 11^b 20 ἑαυτοῦ 45 16 64 10 σοῦ, 42^b 3 62^b 12 101^b 19 αὐτῶν; *дат. м.* -емоу 12 12 14^b 14 21^b 7 28 12 103^b 7 136^b 9 137^b 6 176^b 1 αὐτοῦ, 15^b 19 σοῦ; *ср.* -емоу 136 11 αὐτοῦ; *вин. м.* -и 1^b 1 6^b 19 18^b 5 60 10 98 5 135^b 2 140^b 10 155 5, — 8 19 71^b 1 132^b 8, -ї 134 4 147 23 147^b 14 αὐτοῦ, -и 114 31, — 80 19 αὐτῆς, -ї 47 5, -и 16^b 18 53^b 8 76^b 15 αὐτῶν, 41 17, — 134^b 10 σοῦ, — 23 16 (*справщикомъ передѣлано въ* своего) αὐτοῦ; *ср.* -е 1^b 2 6^b 18 10^b 8 40^b 4 44^b 16 45 4 60 4 104^b 13 105^b 3 112^b 19 127^b 6 133 7 134 12 137^b 4 142 5 147^b 4 151 7 171^b 21, -(е) 136 21 αὐτοῦ, -е 64 5 σοῦ, 62 21 91^b 18 99^b 18 αὐτῶν; *ж.* -іѫ 37 19 55^b 9 68^b 17 70 18, 19 98 1 102^b 12 105 13 119 29 127^b 8, 9, 10 130 2 132 12 135^b 6 138 19 139^b 1 171 12 172^b 15 αὐτοῦ, 133^b 7 134^b 8 αὐτῶν; *тв. м.* -имъ 2 8 14^b 7 αὐτοῦ, 24 20 σοῦ, 140^b 5 αὐτῶν, -їмь 46^b 3 αὐτοῦ, 146 16 150 14 αὐτῶν; -имь 96^b 4 102^b 4 αὐτῶν; *ср.* -имъ 56^b 9 75 7 αὐτῶν; *ж.* -еѭ 2 9 66^b 1 77^b 17 101^b 6 126^b 3, -еѫ 79 1 αὐτοῦ, -еѭ 90^b 14 αὐτῶν, 81 16 σοῦ; *мѣст. м.* емь 31 12 -емъ 60^b 21 αὐτοῦ; *ср.* -имъ 10 3 13^b 8, -ᵉимъ 10^b 17, -емъ 10^b 6 14^b 5 45 5 66^b 11 73^b 13 80^b 19 144 1 αὐτοῦ, -емь 93^b 3 αὐτῶν; *ж.* -еи 10 17 10^b 1 130^b 20, твоеи (*вм.* своеи) 11^b 12 αὐτοῦ, -еи 133 11 αὐτῆς, 62 7 72^b 14 αὐτῶν; *род. дв. ж.* -ею 8^b 23 105^b 7 αὐτοῦ; *вин. дв. ж.* -и 71^b 11 αὐτοῦ; *ср.*—-и 17 1 αὐτῶν, 41 18 σοῦ, 71 13 αὐτῆς; *тв. дв. ср.* -има 120^b 26, -нма 139^b 20 αὐτοῦ, -има 121 12 σοῦ; *ж.* -има 96^b 7 αὐτῶν; *род. мн. м.* -ихъ 14 14 41^b 20 48 5 63 1 67 9 85 1 124 2 127 15, -їхъ 149 10 170 9 αὐτοῦ, 171 20 σοῦ, 169 16, -ихъ 69 6 140 10 145 3 αὐτῶν; *ср.* -ихъ 50 16 83^b 1 133^b 12 136^b 6, -нхъ 136^b 6^2, -їхъ 147 18 147^b 1, 16 αὐτοῦ, -ихъ 109^b 16 141^b 23 αὐτῶν; *ж.* -ихъ 5 2, -нхъ 21 12, -їхъ 170 15 αὐτῶν; *дат. мн. м.* -имъ 9^b 9 33^b 5 34 16 101 8 119 8 121 19 -нмъ 10 1, -їмъ 147^b 3, 12 171 6 175 6, -їмь 175 9 αὐτοῦ, -имъ 73^b 5 σοῦ, -їмъ 171 14, -имъ 17 17 99^b 12, 16 αὐτῶν; *ж.* -имъ 100^b 19 αὐτῶν; *вин. мн. м.* -ѩ 14^b 10 29 19 33^b 7 34 18 63 16 103^b 16 104^b 12 114 18, 19 132 1 133 8, 9 136 18 137^b 7, 8 140 18 148^b 4 176 11 αὐτοῦ, 112^b 8 ἑαυτῆς, 120^b 1 σοῦ, 76^b 14 122^b 14, 16 140 7 αὐτῶν; *ж.* -ѩ 7 1 15 9 98 6 114 34 αὐτοῦ, 57 18 σοῦ, 140 8 170^b 19 αὐτῶν; *ср.* -ѣ 25^b 8 43^b 15 62^b 1 91 1 93 11 170^b 16 αὐτῶν, 143^b 3 αὐτῆς, 103 9 134 13 148 15 αὐτοῦ; *тв. мн. м.* -нми 4^b 20, -ими 33 6, -ими 43^b 2 αὐτῶν, -їми 46^b 20 148^b 11 αὐτοῦ, -їми 175^b 21 αὐτῶν, -ими 81 6 σοῦ; *ж.* -їми 146 2 αὐτῶν; *ср.* -ими 25 14 (*нѣтъ въ греч.*) 72 18 75 6 102^b 3 αὐτῶν; *мѣстн.*

мн. м. -іхъ 104 21 104^{b} 1 127 4 αὐτῶν, -їхъ 175 10 αὐτοῦ, -іхъ 117 19 (*нѣтъ въ греч.*); *ср.* -нхъ 44 8 139 20, -іхъ 100^{b} 17 134 11 139^{b} 10 140 16 140^{b} 7 αὐτῶν, 50 19, -нхъ 134^{b} 13 αὐτοῦ.

свѣтило φῶς: *вин. мн.* -ла 175^{b} 14; *см. еще подъ* свѧтило, *факты* 111^{b} 17 *и* 125^{b} 17.

свѣтильникъ λύχνος: *им.*—162 11; *вин.*—173^{b} 20, -лъникъ 19^{b} 15.

свѣтъ φῶς: *им.*—3^{b} 20 50 2 127 17 148 11 162 13; *род.* -та 63 2; *вин.* — 45^{b} 8 46 17 56 10; *тв.* -томъ 133 2; *мѣст.* -тѣ 45^{b} 6 117^{b} 20.

свѣтьлость λαμπρότης: *им.* -тъл- 120^{b} 12.

свѣтьлота λαμπρότης: *мѣст. мн.* -тахъ 146^{b} 12.

свѧтило ἁγιαστήριον, ἁγίασμα (125^{b} 17) *вин.* -тіло 91^{b} 6 93 19, свѣтіло (*вм.* свѧтіло) 111^{b} 17; *мѣст.* свѣтілѣ (*вм.* свѧтілѣ) 125^{b} 17.

свѧтити *съ вин.*: *перф. 3 л.* с҃тилъ естъ село свое 60 3 ἡγίασε τὸ σκήνωμα αὐτοῦ.

свѧтъ ἅγιος: *им. м.*—88 12, с҃тъ 128 21 128^{b} 15; *ж.* с҃та 77^{b} 11, с҃тае 127^{b} 5; *ср.* с҃тъ (*вм.* с҃то) 128 15, с҃вто 147^{b} 14, с҃втое 177^{b} 6; *род. м.* с҃та 23 2, с҃таго 65 15 103 2 138^{b} 19, с҃вгаго 118 2; *ср.* с҃таго 23 18; *ж.* с҃тыѧ 3 6 131 2, св҃тыѧ 18 7, с҃вть(і)ѧ 31^{b} 10; *дат. ср.* с҃тоумоу 140^{b} 18; *ж.* с҃тѣі 4^{b} 9, с҃ті твоеи 32^{b} 21, с҃втѣі 177^{b} 1; *вин. ср.* с҃тое 40 29 131^{b} 10 135 10 137^{b} 4; *ж.* с҃тѫѭ 56 13 105^{b} 14; *тв. м.* ѡлѣемь с҃втым (м)оімъ 118 8 ἐν ἐλέει ἁγίῳ μου (*алдр. edd. Ald. et Compl.*); *ср.* с҃втмъ 118^{b} 19 ἐν τῷ ἁγίῳ; надъ сіономъ горѫѫ с҃тѫѫ его 2 12 ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ ἅγιον αὐτοῦ; *мѣст. м.* с҃тѣмъ 33^{b} 16 60^{b} 21, с҃тѣмь 126 7; *ср.* с҃втѣемъ 25 2, с҃втѣемь 93 5, с҃втѣмъ 28 7, с҃тмъ 73^{b} 13, с҃тѣмъ 75^{b} 19 80^{b} 19 144 1, с҃тѣмь 98 17; *ж.* свѧтѣ-[тѣ]і 11^{b} 11, с҃втѣі 14^{b} 2, стѣи 61 6 81^{b} 17, с҃тѣі 128^{b} 14; *им. мн. м.* с҃тін 41 4; *род. мн. м.* стыхъ 69 9, с҃тыхъ 117 14, свтыихъ 146^{b} 12; *дат. мн. м.* с҃втымъ 15 7; *вин. мн. м.* с҃втыѧ 111 7; *ср.* с҃вта 174 17; *мѣст. мн. м.* с҃тыхъ 117 18: *ж.* с҃втыхъ 115 26.

свѧтыни ἁγιωσύνη (34^{b} 12 125^{b} 16 127 22), ἁγίασμα (104 2 105 13 119 1 123 2 149 17 173 17 173^{b} 23): *им.* с҃тыні 123 2, с҃тыни 149 17, с҃втыні 125^{b} 16, с҃втыни моѣ 173^{b} 23; *род* с҃втыниѧ 34^{b} 12, с҃тыниѧ своеѧ 104 2, с҃тыниѧ 127 22, св҃тыниѧ твоеѧ 173 17; *вин.* с҃вѧтинѫ своѭ 105 13, свтынѫ 119 1.

се ἰδού: 7 2 11^{b} 3 31^{b} 16 40 18 48^{b} 12 51 14 52^{b} 12 53 1 61 13 64^{b} 18, 21 66 18 67 13, 23 68 5 69^{b} 14 22 17 72^{b} 3 91 10, 21 92 19 111 1 115 82 122 3, 4 157 10 168 16 169 15 171 7 171^{b} 5 173 10 174 2, 12.

секе *род.* 129 2 (*нѣтъ въ греч.*).

себѣ *дат.* 40 3 54 18 112^{b} 5 136^{b} 4 173^{b} 10 174^{b} 5, 6 ἑαυτῷ, 32^{b} 5 112^{b} 7 ἑαυτῇ, 60^{b} 10 ἑαυτοῦ, 26 5 57 14 76^{b} 19 111^{b} 17 116 10 ἑαυτοῖς, 108 19 108^{b} 5 σεαυτῷ, 66 19 αὐτοῦ, 134 9 αὐτοῖς; себѣ *мѣст.* 44^{b} 12 ἑαυτῷ, 79 5 ἑαυτοῖς.

седмерицеѭ ἑπταπλασίως (12^{b} 14), ἑπταπλάσια (107 6): — 107 6, ·рі- 12^{b} 14.

седмь кратъı дьне хвалихъ тѧ 166^{b} 6 ἑπτάκις τῆς ἡμέρας ᾔνεσά σε.

секъıра ἀξίνη: *тв. мн.* -рами 93 15.

село σκήνωμα, σκήνη (23^{b} 15 144 3 153 21), ἀγρός (143 11): *род.* -ла 66 12; *вин.* — 22 1 60 4 93^{b} 1 104^{b} 6 105 7 173 1, 8; *мѣст.* -лѣ 74^{b} 1; *им. мн.* -ла 62 23 111 17, селъ (*вм.* села) твоѣ 112 20; *род. мн.* -лъ 115 28; *дат. мн.* -ломъ 73^{b} 15 144 3; *вин. мн.* -ла 56 13 143 11, вь -ла темьнаѣ 168 1 (*вм.* съ селы кидарꙑскы *Пог., Бол.*) μετὰ τῶν σχηνωμάτων Κηδάρ; — 173 13 (*вм.* -ла *Пог., Бол.*); *мѣст. мн.* -лѣхъ 84 16 103^{b} 14 104 10 113 20 139 20 153 21; *см. еще подъ* сила, *фактъ* 120 17.

селомьскъ (τῆς) Σηλώμ: *вин. ж.* -скѫ 104^{b} 5.

сельнъ τοῦ ἀγροῦ: *им. ж.* -нaa 63^{b} 9; *вин. мн. м.* сілъныѧ (*вм.* селъныѧ) 133^{b} 5.

си *pron. dat.* αὐτοῦ: іскрьнюмоу сі 14^{b} 8.

сикима Σίκιμα: *вин.* сікимѫ 73^{b} 15, -мѫ 144 3.

сила δύναμις, δυναστεία (23 18 24^{b} 12 77^{b} 17 78^{b} 21 87 21 87^{b} 13 99^{b} 5 107^{b} 3 117^{b} 11 120 17 137^{b} 18 138 19), ἰσχύς (50 2): *им.* сіла 39 22, 50 2 59^{b} 14; *род.* -лъı 40 16 146^{b} 7, сілъı 78^{b} 10 113 5 117^{b} 2, 25; *вин.* сілѫ 34^{b} 20 74 10 75^{b} 20 98^{b} 2 107^{b} 3 113 6 122^{b} 7 144 21, -лѫ 61^{b} 12 138 19 153^{b} 1, 3 176 8 177^{b} 10, сілоѭ твоеѭ (*вм.* сілѫ твоѭ) 87^{b} 13; *тв.* сілоѭ 20 8 20^{b} 13 23^{b} 9 24^{b} 11 72^{b} 9 73 5 77^{b} 17 94 3 101^{b} 6 117^{b} 11, -лоѭ 78^{b} 21 81 19, многѫ силѫ 40 12 διὰ πολλὴν δύναμιν; *мѣст.* сілѣ 62 7 87 21, -лѣ 67 16 169 5; *им. мн.* сілъı 132^{b} 14; *род. мн.* -лъ 60 12 81 20. сілъ 60 24 61 22 72 9 82^{b} 4 107^{b} 16 108 14 108^{b} 9 112 21 112^{b} 9 113 8 113^{b} 7 117 22; *дат. мн.* сіламъ 28^{b} 10; *вин. мн.* сілъı 24^{b} 12, сїлъı 99^{b} 5. -лъı 137^{b} 18; *мѣст. мн.* сілахъ 23 18 74 7 144 18, сілахъ 57 9, селѣхъ (*вм.* сілѣхъ) 120 17.

сильнъ δυνατός, δυνάστης (89 20), въ *съ мѣст.* (28^{b} 4), *съ тв.* (132^{b} 10): *им. м.* сіленъ 28^{b} 3 105 2 117 23 122 7, с(і)ленъ въ брани 28^{b} 4 δυνατὸς ἐν πολέμῳ, -нъı 65^{b} 26; *ср.* сілъно 148 5:

↓ ꙑ2а³

род. м. сілъна 89 20, -на 118 5, -нааго 167^b 15 171 9; *зв. ф.* сілкне 58^b 6 -лъне 58^b 14; *им. мн. м.* -лъніи крѣпостыѫ 132^b 10 δυνατοὶ ἰσχύϊ; *род. мн. м.* сілъныхъ 19 3.

сина το Σινά: *мѣст.* въ сінѣ къ с҃тѣи 81^b 17 ἐν Σινά ἐν τῷ ἁγίῳ.

синаинъ τοῦ Σινά: *род. м.* сінаина 81 10.

сиога (*вм.* сиона) 175 2, -на 176 17.

сионовъ (τῆς) Σιών: *род. ж.* сіоновы 8^b 15.

сионъ ὁ Σηών: *(имя царя аморейскаго)*: *род.-вин.*

сионъ Σιών: *им.* сі- 92^b 20 127 7,—170 5, сіоно (*вм.* сіонъ) 115^b 3; *род.* сіона 14 11 23 3 67 7 85 6, -на 61^b 10 63 10 65^b 15 130^b 11, 19 146^b 8 171^b 7 172 3 173^b 9 174 19 175^b 2 176^b 15; *вин.* сі — 105 11; *тв.* сіономъ 2 11; *мѣст.* -нѣ 8^b 5 77 21 131 8; сіонѣ 96 19 113 7 128 12.

сионь *adj.* (τῆς) Σιών: *дат. ж.* сіони 92^b 10; *вин. м.*— 170 23; *вин. мн. ж.* -ниѩ 174 8; *ср.* сіонѣ 115 27.

сионьскъ (τῆς) Σιών: *им. ж.* -ска 61^b 8; *им. мн. ж.* -нъскы 61 8; *род. мн. ж.* -несхъ 176^b 20.

сирота ὀρφανός: *вин. мн.* -ты 145 8.

сиръ ὀρφανός: *род. м.* сіра 123 19; *дат. м.* сіроу 11 2 110 18, сіроумоу 11 14; *им. мн. м.* сіри 144^b 22; *род. мн. м.* сірыіхъ 80^b 18.

сирѣчь: *въ глоссѣ писца* сі- 117^b 8-9.

сисара (ὁ) Σεισάρα (*Суд.* 4, 2): *дат.* сі[і]сарѣ 111^b 8.

скандѣлъ σκάνδαλον: *вин.* — 64 11.

скѵозѣ *съ вин.*: 1) ἐν (55 13), 2) διά *съ род.* (79 19) 1) проідѫ — мѣсто крока дівъна домоу бжиѣ 55 13 διελεύσομαι ἐν τόπῳ σκηνῆς θαυμαστῆς ἕως τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ; 2) проідомъ — огнь і водѫ 79 19 διήλθομεν διὰ πυρὸς καὶ ὕδατος.

скиниѣ σκηνή: *вин.* скініѭ селомьскѫ 104^b 5 τὴν σκηνὴν Σηλώμ.

скоро ταχὺ 46 7.

скотъ τὸ κτῆνος: *им.* ѣко — 92 5 κτηνώδης; *род.* -та 174^b 19; *вин.* — 103 20 103^b 9, *им. мн.* -ті 63^b 7; *род. мн.* — 143 15; *дат. мн.* -томъ 133^b 11; *вин. мн.* -ты 7^b 11, -тъі 45 14; *мѣст. мн.* -тѣхъ 62^b 3 63 4.

скръбь θλίψις, τὸ θλίβεσθαι (18 5): *им.* -бъ 25^b 3; *род.* -би[і] 177^b 18, (скръ)бі одръжѧштыѩ мѩ 38^b 1-2, скрьби 49 9; *вин.* въ -бъ моѭ 18 5 ἐν τῷ θλίβεσθαί με, -бъ 79 16, — 103^b 3 151 12; *мѣст.* въ -бі 3^b 4 109 16 121 31 ἐν θλίψει; *им. мн.* -бі 29^b 19, -би 165 3, многы -би 41^b 11; *род. мн.* ск(р)ъбы 30 12, -беи 40^b 17, скрьбеи 40^b 23; *вин. мн.* -бі 87^b 19; *мѣст. мн.* -бехъ 59^b 15, въ -бехъ (*вм.* въскръбѣхъ ἠδολέσχησα).

скръбѣти: *наст. 1 л.* -блѭ 36 11 83^b 8 θλίβομαι; *аор. 1 л.* егда -бѣхъ 167^b 6 ἐν τῷ θλίβεσθαί με.

скрыдати сѧ: *аор. 3 л. мн.* ѡбаче дрождиѩ его не -шѧ сѧ 96 1 πλὴν ὁ τρυγίας αὐτοῦ οὐκ ἐξεκενώθη.

скрьжьтати *съ тв.*, на *съ вин.*: *аор. 3 л. мн.* -жъташѧ на мѧ ꙁѫбы своіми 43^b 1 ἔβρυξαν ἐπ' ἐμὲ τοὺς ὀδόντας.

скоуменъ σκύμνος: *им.*—17 4; *им. мн.* -ни рікаѭщіе 134 8 σκύμνοι ὠρυόμενοι; *род. мн.*—70 21.

скѫдель ὄστρακον: *им.* -лъ 25^b 14.

скѫдельникъ κεραμεύς: *род.* -ніка 2^b 1.

слава δόξα: *им.* — 3 3, 19 5^b 21 12 6 14 18 17^b 1, 12 21^b 9 24 3 24^b 13 32^b 10 35 15, 18 39 2 46 3 49 8 59 21 62^b 18, 21 70^b 5, 22 71^b 15 75 12 82 1 85^b 20 90 14 95 8 99 10 105^b 8 110 10 132^b 18 134^b 12 135 1 140^b 23 143^b 11, 19 148 8 149 1 151^b 7 154 21 159^b 6 161 14 164 16 167^b 5 172 13 174 21 177^b 15, сла҃ 7^b 17 42 1 53^b 20 56 23 60^b 1 63 5 65^b 21 69 7 74^b 14 77 16 80 21 114^b 1 116^b 22 124^b 9 127 22 129^b 22 137^b 13 143^b 6 146^b 1 148^b 14 170 8 177 18, сла҃ 119^b 10 121^b 3; *род.* -вы 30^b 15 62^b 12 90 10, 12 106^b 8 130^b 17; *дат.* -вѣ 28 21 28^b 2, 8, 9, 10, 11 33^b 17 143^b 10; *вин.* -вѫ 6 17 21^b 10 24 4 33^b 13, 14 34 13 75^b 21 78^b 7 86^b 12 113^b 3 114 24 125^b 8 126 1, 3 126^b 20 139 7 149^b 17; *зв. ф.* -во 70^b 13; *тв.* -воѭ 7^b 5 92 10; *мѣст.* -вѣ 70^b 12 130^b 20 148^b 9.

славити *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* боѩштеі же сѧ (*вм.* боѩщіѩжесѧ *Пог.*) г҃ѣ -віѧтъ (*вм.* -витъ) 14^b 13 τοὺς δὲ φοβουμένους κ͞ν δοξάζει.

сладъкъ *съ дат.* γλυκύς: *им. мн. ср.* -ка грътани 162 4 γλυκέα τῷ λάρυγγι.

слаждь *compar.* γλυκύτερος: *им. мн. ср.* -ждъша 22^b 1.

слана πάχνη: *тв.* -ноѭ 103 19 ἐν τῇ πάχνῃ; *мѣст.* ѣко мѣхъ на -нѣ 160 21 ὡς ἀσκὸς ἐν πάχνῃ.

слатина ἅλμη: *вин.* -тінѫ 143 1.

слово λόγος, λόγιον (12^b 11, 11^2 20 1 22^b 15 136 6 141^b 6 155 12 157 6 157^b 21 158^b 1 159 10 159^b 19 160 19 162 5 163 4 163^b 11 164 21 165 20 166 9, 22 167 2, 5, 11): *им.* — 39 14 115^b 13 136 5, 6 157^b 21 160^b 20; *род.* -весе 157 20, -веси 120^b 24 165^b 16; *дат.* -весі 138^b 9 139 19 159 2, -веси 156 11 157 15 158^b 1 159^b 19 162 18 163 4 164 21 164^b 17 167 2, 5; *вин.* 54 23 69^b 17 72^b 12 76^b 19 132^b 11 135^b 3 137^b 4 142 5 157 6, 17 157^b 17 159 10

160 19 163^b 11 172 24, сло[в]ко 58 17; *тв.* -весемъ 39 19; *им. мн.* -веса 12^b 11, 11^2 21^b 16 22^b 15 24^b 19 68^b 28 69 23 77^b 4 162 5, сльвеса 20 1; *род. мн.* -весъ 132^b 12 155^b 5 164 10 166 9, 14, 19; *дат. мн.* -весемъ 165 20; *вин. мн.* -веса 16^b 1 17^b 3 64 1 69 26 136^b 5, 9 141^b 6 148 15 155 6, 12 155^b 8 157 18 159 13 160 16 161^b 19 162^b 20 164^b 15 165 17 167 11; *тв. мн.* -весы 144^b 7; *мѣст. мн.* -весехъ 6 2 156 21 166 22, -весе(хъ) 64^b 15.

слоновьнъ ἐλεφάντινος: *род. мн. ж.* сло(но)вьнъıхъ (*вм.* слоновьнъıхъ) 59 5.

слоуга λειτουργός: *им. мн.* -гы его творѧще волѭ его 132^b 15; *вин. мн.* -гы 133 9.

слоужити *съ дат.*: *имперф.* ми -жаше 129^b 13 μοι ἐλειτούργει.

слоужьба δουλεία: *вин.* на -бѫ 133^b 15 τῇ δουλείᾳ.

слоухъ ἀκοή: *род.* -ха 148 20; *дат.* -хоу моемоу даси радостъ и веселие 65 5 ἀκουτιεῖς με ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην; *вин.* въ — оухоу оуслъıшаше мѧ 21 9 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι.

слъньце ἥλιος: *им.* — 118^b 23 168 22, -нъце 134 4, 10; *род.* -нъца 63 8 71^b 4, -ньца 90 2, (слъ)ньца 148^b 19; *вин.* — 94 17 175^b 16, *тв.* -цемь 88^b 17; *мѣст.* -нъци 22 1.

слъıшати *съ вин.* (36^b 9 37^b 3 75^b 7 99 19 117^b 9-10 178^b 4 173 10); -сѧ (21^b 17): *наст. 3 л.* -шитъ 123^b 7 ἀκούει; *3 л. мн.* -шѧтъ сѧ 21^b 17 ἀκούονται; *въ знач. буд.* -шѧт 150 8 ἀκούσονται; *пов. 2 л.* -ши 59 12 ἄκουσον; *2 л. мн.* -шите 63 21 109^b 1 ἄκουσον (λαός); *аор. 1 л.* -шахъ рѫженье 36^b 9 ἤκουσα ψόγον; двое си -шахъ 75^b 7 δύο ταῦτα ἤκουσα; *2 л.* -ша гласъ 37^b 3 εἰσήκουσας τῆς φωνῆς; *3 л.* -ша 72 19 101 10 104^b 3 ἤκουσεν; *1 л. мн.* -шахомъ 61 21 ἠκούσαμεν; елико -шахомъ і разоумѣхомъ ѣ 99 19 ὅσα ἠκούσαμεν καὶ ἔγνωμεν αὐτά; -шахомъ ѭ въ ефрантѣ 173 10 ἠκούσαμην αὐτὴν ἐν Ἐφραθά; *имперф. 1. л.* -ша(а)хъ 50 14 ἤκουον; *3 л.* -шаше ıа 128^b 4 εἰσήκουσεν αὐτῶν; *прич. наст. д., им. м.* -шѧи 50 17 ἀκούων; *прич. прош. д., род. м.* -шавъша гласъ (*глосса писца*) 117^b 9-10; *прич. прош. стр., вин. м.* -шанъ сътворите гласъ хвалъı его 79 7 ἀκουστὴν ποιεῖτε (*Симмахъ*) τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ.

сльза δάκρυον: *им. мн.* слъзъı 55 7; *род. мн.* слезъ 51^b 20 70 2 107^b 10 151^b 3; *вин. мн.* слъзъı 69^b 9; *тв. мн.* слъзами 5^b 8, -зами 170^b 12 ἐν δάκρυσιν.

сльзьнъ δακρύον: *род. м.* слезьна 107^b 9.

смокъвиньє αἱ συκαῖ: *вин.* — 136^b 21.

снѣгъ χιών: *род.* -га 65 3.

сокота *см.* сѫкота.

сокоıѫ *тв.*: прѣдъ—67 21, (сѫкоıѫ) 115 12 ἐνώπιον αὐτῶν; прѣдъ — 69^b 10 120 8 ἐνωπιόν σου; съ— 129^b 11 μετ' ἐμοῦ.

совадь *adj.* (τῆς) Σοβάλ: *вин. ж.* -дѫ 73 18.

солнштьскъ ἅλων: *вин ж.* -лш(т)ьскѫѫ 73 19.

солокоунъ Σελμών (*гора близъ Сихема*): *мѣст.* въ -нѣ 81^b 7 ἐν Σελμών.

солокоунь Σαλωμών: *род.-вин.* къ -нѣ 88^b 2 εἰς Σαλωμών (къ саломона *Чуд. Соф.*; ѡ солонѣ *теперь въ Библіи*; къ саломонѣ *Пог., Бол.*).

сполинъ γίγας: *им.* — 40 13.

спъıти δωρέαν: 168 7, -ти 82 15 144^b 9 166 18.

спѣти *съ тв.* (46^b 2): *пов. 2 л.* спѣі 58^b 9 κατευοδοῦ; *прич. наст. д., дат. м.* -ѭщюем(оу) (п)ѫтемь своимь 46^b 2 τῷ κατευοδουμένῳ ἐν τῇ ὁδῷ αὐτου.

срамнти: *прич. прош. стр., им. м.* -менъ 94^b 16 κατηχημένος.

срамота ἐντροπή: *им.* — 82 8; *вин.* -тѫ 83^b 14.

срамъ ἐντροπή: *им.* — 57^b 4; *вин.* — 44 18 146 14; *тв.* страмомь 87 12.

сребро *см.* сьребро.

срьдьце καρδία: *им.* срдце 4^b 17 50 1 51 7 53 18 54 17 57^b 13 58 17 67^b 22 70^b 10, 11 74 16 77 4 130 12 135 11 141^b 9 143^b 8, 9 145^b 11, срце 148 21 148^b 1 159 18 160 12 166 20 172^b 9, сце 40 28, сръдъце 13^b 2 25^b 12 32 4 32^b 9 33 21 37^b 12, сръ- 15^b 12 31 21 92 1, 15 102^b 5 112^b 2 114^b 31 129^b 3; *род.* сръдъца 22^b 17 29^b 19 36^b 6 38 15, сръдьца 23^b 13 39^b 21 92 16 100 5 105^b 5 129 16, срца 46 14 154^b 19 162^b 10, сца 49^b 15, срдца 52^b 17 57^b 23 61^b 24 65^b 11 75^b 6; *дат.* сръдьцю 11 12 90^b 17, сръдъцю 23 8; *вин.* сръ- 16 16 91 14 112^b 18, сръдъце 30 18, срдце 65 11 133^b 17, 19 136 21, срце 156^b 10, 21 162^b 12; *тв.* (*передаетъ греч. дат. орудія* 6^b 14 11^b 7 28 9 39 1 45^b 12 47 7 75 7 77 15 90 19 96^b 2 120 25 124 6 125 18 127 18 129^b 9 145 20 170 17, *или* ἐν καρδίᾳ 7^b 20 12 13 115 3 147 9 154^b 6 155 7 156^b 17 158 21 159 16 165 9 177 20, *или* τὴν καρδίαν *въ зависимости отъ стоящаго притомъ глагола* 41^b 9 114 20, *или* μετὰ τῆς καρδίας 97^b 15) срдцемъ 6^b 14 7^b 20 75 7 77 15, срдцемь 129^b 9, срдцмъ 145 20, срцемь[мь]

155 7, с҃цемь 41^b 9 120 25, с҃рцмь 47 7 170 17, сръдьцемь 11^b 7 12 13 90 19 96^b 2 97^b 15 114 20 124 6 125 18 127 18, сръдьцем 115 3, сръдъцемъ 28 9 39 1 45^b 12; *мѣст. (съ предлогомъ* въ, вь, *греч.* ἐν) с҃рдци 3^b 21 58^b 15 66^b 10 71 5 79^b 16, с҃рдци 53 4, с҃ци 48 16, с҃рци 155 11, сръдъци 10 3 10^b 6, 16 13^b 7, -дъци 12 14, сръдьци 13 9 14^b 5 93^b 3 124 17; *им. мн.* сръдъца 26^b 17, с҃рдца 68^b 22; *род. мн.* сръдьць 109^b 14, сръдець 125 10; *вин. мн.* с҃рдца 6^b 11 59^b 20 61^b 12 75 17, с҃ца 40 9 47 8, сръдьца 22 15; *мѣст. мн.* (*съ предлогомъ* въ, вь, *греч.* ἐν) с҃рцихъ 3^b 14, сръдъцихъ 33 7, сръдъціхъ 44 7, сръдьціхъ 100^b 16.

срѣда μέσον: *род.* отъ -ды (-дън 175^b 23) скоуменъ (ѣдръ твоихъ 93^b 18, камьнѣ 133^b 9, іхъ 175^b 23) 70 21 93^b 18 133^b 9 175^b 23 ἐκ μέσου σκύμνων (τοῦ κόλπου σου, πετρῶν, αὐτῶν); *дат.* по -дѣ его (*т. е.* морѣ) 176 6 διὰ μέσου αὐτῆς; *см. еще* посрѣдѣ.

стадо ποίμνιον: *вин.* — 103^b 17; *род. мн.* -дъ 63^b 5 105 17.

стактъ στακτή: *им.* — 59 4.

станъ παρεμβολή: *род.* -на 101^b 12; *мѣст.* -н(о)у 138^b 13.

старость γῆρας: *им.* — 122 8; *род.* -ти 86^b 16 87^b 7; *мѣст.* -ти 122 18.

старьць πρεσβύτερος: *род. мн.* -рець 142^b 18 161^b 14; *вин. мн.* -ця 136 13.

стати прѣдъ *съ тв.*: (4 15 139 15), на *съ мѣст.* (28 7 31 5 45 6 133 14), на *съ вин.* (124 9), въ *съ мѣст.* (110 12 135 15), въ *съ вин.* (142^b 9), о *съ вин.* (144^b 16) 146^b 20): *наст.-буд. 1 л.* ютро -нѫ прѣдъ тобоѭ 4 15 τὸ πρωὶ παραστήσομαί σοι; *3 л.* къто -нетъ на мѣстѣ с҃тѣмъ его 28 7 τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ; къто со мъноѭ -нетъ на творѧштиѩ безаконение 124 9 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -нетъ о деснѫѭ его 144^b 16 στήτω ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ; *наст.-буд. 3 л. мн.* на горахъ -нѫтъ 133 14 ἐπὶ τῶν ὀρέων στήσονται; *аор. 3 л.* нога моѣ ста на правьдѣ 31 5 ὁ πούς μου ἔστη ἐν εὐθύτητι; ста на вьсѣкомъ пѫті неблазѣ 45 6 παρέστη πάσῃ ὁδῷ οὐκ ἀγαθῇ; ста въ сонъмѣ б҃ъ 110 12 ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν; ста 139^b 12 142 18 ἔστη; (боурѣ) ста въ хладъ 142^b 9 ἔστη εἰς αὔραν; ста о деснѫѭ оубогааго 146 20 παρέστη ἐκ δεξιῶν πένητος; *3 л. мн.* -шѧ 50 7, 8 ἔστησαν; *условн.* аще не би -лъ въ съкроушени прѣдъ нимь 139 15 εἰ μὴ ἔστη ἐν τῇ θραύσει ἐνώπιον αὐτοῦ; *инф.* -ти 46 2 στῆναι.

стекление χαλάμη: *вин.* -лие 111^b 19.

степеньнъ τῶν ἀναβαθμῶν: *им. ж.* -ннаа 167^b 5 172^b 8, -наа 168^b 8 171 16, -нна 168^b 8 169 12 169^b 6 170 3, 21 170^b 19 171^b 12 172^b 19 174 1, -н҃на 172 13, -(ньна) 174 11.

стлъпоустѣна πυργοβάρις: *мѣст. мн.* -нахъ 169 6.

стлъпъ στῦλος (95 20) 128^b 5), πύργος (61^b 11 74 19): *им.* — 74 19; *мѣст.* -пѣ 128^b 5; *вин. мн.* -пы 95 20; *мѣст. мн.* -пѣхъ 61^b 11

стопа διάβημα, ἴχνος (99 5): *им. мн.* -пы 16^b 5 47^b 10 90^b 1 99 5, -пы 48 17; *вин. мн.* -пы 16^b 3 20^b 3 52 12 114 13 164 20.

стоѣти въ *съ мѣст.* (168^b 12 174 14 174^b 1): *аор. 3 л. дв.* -ѣсте 173 15 ἔστησαν; *прич. наст. д., безъ измѣненія по родамъ (gerundium) въ знач. ж. р.* -ѩште бѣахѫ ногы нашѩ въ дворѣхъ твоіхъ 168^b 12 ἑστῶτες ἦσαν οἱ πόδες ἡμῶν ἐν ταῖς αὐλαῖς σου; *прич. наст. д. им. мн. м.* -ѩштеі въ храмѣ г҃ні, въ дворѣ домоу б҃а нашего 174 14 174^b 1 οἱ ἑστῶτες ἐν οἴκῳ κ҃υ, ἐν αὐλαῖς οἴκου θεοῦ ἡμῶν.

стража φυλακή: *им.* — 119^b 23; *род.* -жѩ 172^b 1, 2.

стражьба φυλακή: *вин. мн.* -бы 97^b 8.

страмъ *см.* срамъ.

страна χώρα (137^b 9 139^b 5 141 6 151^b 5) τὸ κλίτος (121 9): *род.* -ны 121 9; *мѣст.* -нѣ 70 4 151^b 5; *род. мн.* -нъ 141 6; *вин. мн.* -ны 139^b 5, -[нъ]ны 137^b 9; *мѣст. мн.* -нахъ 171^b 1.

страсть ταλαιπωρία: *род.* -сти 12^b 6 83^b 19 161^b 21 с҃ти 52 10; *вин.* -тъ 38 7.

страньнъ *съ дат.* ξένος: *им. м.* -ненъ с҃нмъ 82^b 11 ξένος τοῖς υἱοῖς.

страхъ φόβος, δειλία (67^b 23): *им.* — 22 18 36^b 2 67^b 23 137 15 147^b 17; *род.* -ха 44^b 12 67 3, 4 76^b 8 120 22 121 8; *дат.* -хоу 41 12; *вин.* — 119 4 157 6; *тв.* съ -хомъ 2^b 5 ἐν φόβῳ; *мѣст.* -сѣ 163 20, ст(р)асѣ 4^b 10.

страшьнъ φοβερός: *им. м.* — 96^b 12, -шенъ 60^b 6 78^b 17 117 19 125^b 11 128 15 (*см.* -шьно *ср.*); *ср.* -но 147^b 14; *дат. м.* -ноумоу 97 10, 12; *им. мн. ср.* -на 78^b 9; *вин. мн. ср.* -на 139 11.

строугъ ἐπίτριψις: *вин. мн.* -гы 122^b 15.

стръкъ (*ср. нѣм.* Storch): *им.* — 133^b 22 (*глосса писца на лѣвомъ полѣ къ слову* пьтіцѩ στρουθία.

стрьпьтивъ σκολιός (100 2), στρεβλός (19^b 10):

им. м. ст(р)опьтивъ 100 2; тв. м. стропътивомъ 19ᵇ 10.
стрѣла τὸ βέλος, βολίς (68ᵇ 24): род. (ст)рѣлы 121 4; им. мн. -лы 49 13 58ᵇ 13 68ᵇ 24 70ᵇ 2 77 6 98ᵇ 14 171 9, -лъі 167ᵇ 15; вин. мн. -лы 7 1 11ᵇ 5, ст(р)ѣлы 18ᵇ 14.
стрѣлѣти лѫкомь: прич. наст. д., им. м. -ѭште лѫкы 100 9 βάλλοντες τόξοις;
стрѣшти съ вин. (86ᵇ 20) или род. отриц. (170ᵇ 23): наст. 3 л. аще не Гь -жетъ града 170ᵇ 23 ἐὰν μὴ κ̄ς φυλάξῃ πόλιν; прич. наст. д., им. м. -гѫі 171 1 ὁ φυλάσσων; им. мн. м. -гѫште дш҃ѫ моѭ 86ᵇ 20 οἱ φυλάσσοντες τὴν ψυχήν μου.
стоудъ αἰσχύνη: им. — 57ᵇ 5; вин. — 44 15 53ᵇ 7 83ᵇ 14 173ᵇ 22; тв. — домь 87 11 119 20 146 16
стоуденьць φρέαρ: вин. -нецъ 69 3.
стыдѣти сѧ: имперф. 1 л. — дѣахъ сѧ 157ᵇ 8; прич. наст. д., им. мн м. -дѩште сѧ 85ᵇ 7.
стьѕа ἡ τρίβος: вин. -ѕѫ 32 20 103ᵇ 6 156ᵇ 18; им. мн. -ѕѫ 99 3; род. мн. -теѕь 21 12; дат. мн. стъѕѣмъ 29 2, -ѕѣмъ 165 13; вин. мн. -ѕѩ 7ᵇ 14, -ѕѫ (вм. -ѕѩ) 27ᵇ 1, стъѕиѩ 57ᵇ 14, мѣст. мн. -ѕѣхъ 16ᵇ 4.
стѣна τεῖχος: вин. -нѫ 19ᵇ 20 75 2; им. мн. -ны 65ᵇ 16; дат. мн. -намъ 68 12.
соуе μάτην см. соун *adj.*
соуета ματαιότης: им. — 51 18; род. -ты 75ᵇ 2, -тъі 157 3; тв. -тоѭ 66 21; мѣст. -тѣ 102 11.
соуетьнъ μάταιος, ματαιότητος (30ᵇ 2), въ ср. родѣ мн. ч., какъ сущ. ματαιότητα (3ᵇ 8 35ᵇ 20 50 11): им. ср. -тьно 4ᵇ 17, -но 74 9 144 20; тв. м. -тьномъ (справщикъ измѣнилъ въ -ньмъ) 30ᵇ 2; им. мн. м. -тьни 75 19; ср. -на 123ᵇ 14; вин. мн. ср. -наа 3ᵇ 8 50 11, -на 35ᵇ 20, -тьна 129 11.
соун *adj.*: вин. ср. соуе гл҃аше ср҃дце его 54 16 μάτην ἐλάλει ἡ καρδία αὐτοῦ; вин. мн. ср. не призьрѣвъ соуѣа 52ᵇ 1 οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς ματαιότητας.
соурийскъ Συρίας: вин. ж. -рінскѫѭ 73 17.
соурі ріоа (?) ὑπὲρ τοῦ Ἀσσυρίου 107 16-17.
соурнѣ Συρία: вин. -рнѭ совалѭ 73 18 τὴν Συρίαν Σοβαλ.
соусиинъ (τοῦ) Χουσί: мѣст. мн. ср. о словесехъ -иѣхъ 6 2.
соуша ξηρά: вин. -шѫ 78ᵇ 18 125 1.
соушило φρύγιον: им. -іло 130 11.
съ I съ род. ἐκ (13ᵇ 12 18ᵇ 11 23 17 40 4, 6 66ᵇ 15 70 16 96ᵇ 15 108 15 114 28 117ᵇ 11 131 2, 3): възгрьмѣ — нб҃си Гь 18ᵇ 11 ἐνβρόντησεν ἐξ οὐνοῦ κ̄ς; слышиа гласъ — нб҃еси 117ᵇ 11 *глосса писца* (φωνὴ ἐκ τῶν οὐνῶν *Матө.* 3,17); посъла с нб҃і 70 16 ἐξαπέστειλεν ἐξ οὐνοῦ; призьри — небеси 108 15 ἐπίβλεψον ἐξ οὐνοῦ; — небесе призрѣ Гь 40 4 ἐξ οὐνοῦ ἐπέβλεψεν ὁ κ̄ς; — готоваего жилишта своего призрѣ на вьсѩ живѫштѩѩ на земли 40 6 ἐξ ἑτοίμου κατοικητηρίου αὐτοῦ ἐπέβλεψεν ἐπὶ πάντας τοὺς κατοικοῦντας τὴν γῆν; Гь — нб҃си на землѭ призьрѣ 131 3 κ̄ς ἐξ οὐνοῦ ἐπὶ τὴν γῆν ἐπέβλεψε; — нб҃си (с (н)б҃і 66ᵇ 15) приниче на сн҃ы чл҃чѧ (чл҃вчѧ 66ᵇ 15) 13ᵇ 12 66ᵇ 15 ἐκ τοῦ οὐνοῦ διέκυψεν ἐπὶ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀν̄ων; правьда — нб҃си приниче 114 28 δικαιοσύνη ἐκ τοῦ οὐνοῦ διέκυψε; приниче — высоты ст҃ыѩ своеѩ 131 2 ἐξέκυψεν ἐξ ὕψους ἁγίου αὐτοῦ; оуслышитъ і — нб҃си ст҃аго своего 23 17 ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐνοῦ ἁγίου αὐτοῦ; с нб҃і оуслышанъ створилъ естъ сѫдъ 96ᵇ 15 ἐκ τοῦ οὐνοῦ ἀκουστὴν ποιήσεις (*Симмахъ*) κρίσιν.
II съ тв.: 1) μετὰ съ род. (8 17 10 11 16 3 19 21 19ᵇ 5, 6, 9, 10 24 9 27ᵇ 5 30ᵇ 2, 3, 6, 16, 17 33 1, 2, 5 50 3 60 12, 24 60ᵇ 23 63ᵇ 9 64 4 79ᵇ 7 84ᵇ 6, 10 90ᵇ 9 92 6, 10 100 6 102 13 102ᵇ 6 108ᵇ 21 111ᵇ 2, 4 115 20 115ᵇ 23 117ᵇ 11 118 19 121 31 121ᵇ 12 129ᵇ 11 130ᵇ 3 134 20 138 8, 10 145ᵇ 7 146ᵇ 10 149 9, 9² 150ᵇ 9 159 1 163ᵇ 12 168 4 170 19 170ᵇ 6, 8): бл҃ствилъ естъ... малыѩ — великыми 150ᵇ 9 εὐλόγησε... τοὺς μικροὺς μετὰ τῶν μεγάλων; бѫдѫ непо(ро)ченъ — нимъ 19 21 ἔσομαι ἄμωμος μετ' αὐτοῦ; — прѣ(по)добьномь прѣподобенъ бѫдеши 19ᵇ 5 μετὰ ὁσίου ὁσιωθήσῃ; — можемъ (о вм. ж) непорнньномь непоріи(ни)ъ бѫдеши 19ᵇ 6 μετὰ ἀνδρὸς ἀθῴου ἀθῷος ἔσῃ; — ізбъраномъ ізбъранъ бѫдеши 19ᵇ 9 μετὰ ἐκλέκτου ἐκλεκτὸς ἔσῃ; ты со мноѭ еси 27ᵇ 5 σὺ μετ' ἐμοῦ εἶ; нѣсть — мьноѭ 50 3 οὐκ ἔστι μετ' ἐμοῦ; Гь силъ (силъ 60 24) — нами 60 12, 24 κ̄ς τῶν δυνάμεων μεθ' ἡμῶν; красота сельнаа — мьноѭ естъ 63ᵇ 9 ὡραιότης ἀγροῦ μετ' ἐμοῦ ἐστιν; і азъ вынѫ — тобоѭ 92 6 κἀγὼ διαπαντὸς μετὰ σοῦ; сръдьце же іхъ не бѣ право — нимь 102ᵇ 6 ἡ δὲ καρδία αὐτῶν οὐκ εὐθεῖα μετ' αὐτοῦ; иноплеменьници — живѫштимі в Торѣ 111ᵇ 2 ἀλλόφυλοι μετὰ τῶν κατοικούντων Τύρον; твоѣ мышьца — силоѭ 117ᵇ 11 σὸς ὁ βραχίων μετὰ δυναστείας; і рѣснота моѣ і милость моѣ — нимь 118 19 καὶ ἡ ἀλήθειά μου καὶ τὸ ἔλεος μου μετ' αὐτοῦ; — нимь есмь въ скръбі 121 31 μετ' αὐτοῦ εἰμι ἐν θλίψει; тоу... животьнаа малаа — вел-і

кыми 134 20 ἐκεῖ ζῶα μικρὰ μετὰ μεγάλων;— тобоѭ владычьство вь день пѣдали твоѩ 146b10 μετὰ σοῦ ἀρχὴ ἐν ἡμέρᾳ τῆς θλίψεώς σου; — ненавидѧштими мира бѣхъ миренъ 168 4 μετὰ τῶν μισούντων τὴν εἰρήνην ἤμην εἰρηνικός; не вѣрѣ — б҃мь д҃ха своего 100 6 οὐκ ἐπιστώθη μετὰ τοῦ θεοῦ τὸ πνευμα αὐτῆς; възвеселиши і радостьѭ — лицемъ твоімъ 24 9 εὐφρανεῖς αὐτὸν ἐν χαρᾷ μετὰ τοῦ προσώπου σου; възвѣштати... въ десѧтиструнънѣ пъсалътыри — пѣснью 121b 12 τοῦ ἀναγγέλλειν... ἐν δεκαχόρδῳ ψαλτηρίῳ μετ᾽ ᾠδῆς; възнесѫ тебѣ — кадиломъ овьны 79b 7 ἀνοίσω σοι μετὰ θυμιάματος καὶ κριῶν; — законопрѣстѫпьными не внидѫ 30b 3 μετὰ παρανομούντων οὐ μὴ εἰςέλθω; въсхвалѫ имѧ б҃а моего — пѣсньѭ 84b 10 αἰνέσω τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ μου μετ᾽ ᾠδῆς; дадите... пъсалтырь красенъ і — гѫсльми 108b 21 δότε... ψαλτήριον τερπνὸν μετὰ κιθάρας; исплъниши мѧ веселѣ — лицемъ твоімъ 16 3. πληρώσεις με εὐφροσύνης μετὰ τοῦ προσώπου σου; г҃лѭштемъ миръ — іскрънімі своімі 33 5 τῶν λαλούντων εἰρήνην μετὰ τῶν πλησίον αὐτῶν; — праведьными не напишѫтъ сѧ 84b 6 μετὰ δικαίων μὴ γραφήτωσαν; оукланѣѭштиѩ же сѧ... поведетъ г҃ь— твориѩштиіми безаконние 170 19 τοὺς δὲ ἐκκλίνοντας... ἀπάξει κ҃ς μετὰ τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; погыбе...— шюмомъ 8, 17 ἀπώλετο... μετ᾽ ἤχου; непогоуби—нечьстивъними д҃шѧ моеѩ и—мѫжи кръвъ живота моего 30b,16,17 μὴ συναπολέσῃς μετὰ ἀσεβῶν τὴν ψυχήν μου καὶ μετὰ ἀνδρῶν αἱμάτων τὴν ζωήν μου; [с]съ твориѩштимі неправъдѫ не погоуби мене 33 2 μετὰ ἐργαζομένων ἀδικίαν μὴ συναπολέσῃ με; посаждати — собоѭ 129b 11 τοῦ συγκαθῆσθαι αὐτοὺς μετ᾽ ἐμοῦ; да посадитъ і — кънѧзи,— кънѧзі людеі своіхъ 149 9,10 τοῦ καθίσαι αὐτὸν μετὰ ἀρχόντων, μετὰ ἀρχόντων λαοῦ αὐτοῦ; не привлѣци мене съ грѣшъникы 33 1 μὴ συνελκύσῃς μετὰ ἁμαρτωλῶν τὴν ψυχήν μου; примѣненъ быхъ — низъходѧштиимі въ ровъ 115b 23 προσελογίσθην μετὰ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; ѣсоуръ — німі приде 111b 4 Ἀσσοὺρ συμπαρεγένετο μετ᾽ αὐτῶν; — ч҃лкы не приимѫтъ ранъ 90b 9 μετὰ ἀν῀ων οὐ μαστιγωθήσονται;—славоѭ приѩтъ мѧ 92 10 μετα δόξης προσελάβου με; прѣсѣдитъ въ лателихъ — богатыимі 10 11 ἐγκάθηται ἐνέδρᾳ μετὰ πλουσίων;— строптивомъ развратишисѧ 19b 10 μετὰ στρεβλοῦ διαστρέψεις; питье мое—плачемъ растварѣахъ 130b 3 τὸ πόμα μου μετὰ κλαυθμοῦ ἐκίρνον; кънѧзи людьсци събрашѧ сѧ—б҃мъ авраамлемъ 60b 23 ἄρχοντες λαῶν συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Ἀβραάμ; съгрѣшихомъ — о҃ци нашими 138 10 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν; скончашѧ сѧ въ соуетѣ дьни ихъ і лѣта іхъ со тъштаніемь 102 13 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέραι αὐτῶν καὶ τὰ ἔτη αὐτῶν μετὰ σπουδῆς; сътворі со мъноѭ знамение въ благо 115 20 ποίησον μετ᾽ ἐμοῦ σημετὸν εἰς ἀγαθόν; створі сь мноѭ 145b 7 ποίησον μετ᾽ ἐμοῦ; благо сътворилъ еси — рабомь твоімъ 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου; съ[с]твори— рабомь твоімь по милостиі твоеі 163b 12 ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ ἔλεός σου; възвеличилъ естъ г҃ь сътворити — нами 170b 6,8 ἐμεγάλυνε κ҃ς τοῦ ποιῆσαι μεθ᾽ ἡμῶν; не сѣдъ— сонъмомъ соуетън(о)мъ 30b 2 οὐκ ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος;—нечъстивыими не сѧдѫ 30b 6 μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ καθίσω; — прѣлюбодѣі оучѧстъі свое полагааше 64 μετὰ μοιχῶν τὴν μερίδα σου ετίθεις; хвалити сѧ — достоѣниемъ твоімъ 138 8 τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

2) σύν (40b 13 68b 12 83b 20 167b 16 175b 20): во мнозѣхъ бѣахѫ—мноѭ 68b 12 ἐν πολλοῖς ἦσαν συν ἐμοί; възвеличите г҃ѣ со мноѭ 40b 13 μεγαλύνατε τὸν κ҃ν σὺν ἐμοί; поражьшюмоу еѵгоупта—прьвѣньци своіми 175b 20 τῷ πατάξαντι Αἴγυπτον σὺν τοῖς πρωτοτόκοις αὐτῶν; стрѣлъі сильнааго ізоштренъі — горѫштими ѫгльми поустынныіми 167b 16 τὰ βέλη τοῦ δυναστοῦ ἠκονημένα σὺν τοῖς ἄνθραξι τοῖς ἐρημικοῖς. σύν — *глагольная приставка*: жьдахъ иже со мъноѭ поскръбитъ 83b 20 ὑπέμεινα συλλυπόμενον; прѣбѫдетъ—слъньцемь 88b 17 συμπαραμενεῖ τῷ ἡλίῳ; кто со мъноѭ станетъ на твориѩштиѩ безаконение 124, 8 τίς συμπαραστήσεταί μοι ἐπὶ τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; ниже сънидетъ -німъ слава домоу его 62b 20 οὐδὲ συγκαταβήσεται αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ; течааше — німъ 64 3 συνέτρεχες αὐτῷ; — сімь не ѣдѣахъ 129b 9 τούτῳ οὐ συνήσθιον;

3) καί: вькоупѣ безоумънъ — несъмыслъныимъ погыбнетъ 62 18 ἐπὶ τὸ αὐτὸ ἄφρον καὶ ἄνους ἀπολοῦνται;

4) ἐν: вьнидѫ... — вьсесъжагаемыими 79b 1 εἰσελεύσομαι... ἐν ὁλοκαυτώμασιν; изведе ѩ — съребромъ и златомъ 137 11 ἐξήγαγεν αὐτοὺς

ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ; поклонишисѧ емоу. і дъщи тνрова — дары 59 18 προσκυνήσεις (*edd. Ald. et Compl*) αὐτῷ καὶ θυγάτηρ (*edd. Ald. et Compl.*) Τύρου ἐν δώροις; работанте ГѢі — страхомъ и радоуите сѧ емоу — трепетомъ 2^b 5, 6 δουλεύσατε τῷ κῳ ἐν φόβῳ καὶ ἀγαλλιᾶσθε αὐτῷ ἐν τρόμῳ; съмѣсишѧ сѧ — ѩзыкы 140 3 ἐμίγησαν ἐν τοῖς ἔθνεσι; *въ греч. въ зависимости отъ требованія глаголовъ;*

5) *вин. пад.*: борѭштиимъ сѧ со мьноѭ 42 4 τοὺς πολεμοῦντάς με; борѭщии сѧ — мноѭ 69 17 οἱ πολεμοῦντές με; брашѧ сѧ со мьноѭ (мноѭ 144^b 9) 144^b 9 171^b 13,17 ἐπολέμησάν με; борѣахѫ сѧ со мьноѭ 168 7 ἐπολέμουν με;

6) *или дат.*: оуподоблѭ сѧ — низъходѩштиими въ ровъ 32^b 16 ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον;

7) *безъ соотвѣтствія въ греч.*: не бои сѧ... егда оумъножитъ сѧ — нимъ слава домоу его 62^b 17 μὴ φοβοῦ... ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ.

съблазнити *съ вин.*: *аор. 3 л.* соблазни ѩ по непреходьнѣ а не по пѫти 143 19 ἐπλάνησεν αὐτοὺς ἐν ἀβάτῳ καὶ οὐχ ὁδῷ.

съблазнъ σκάνδαλον: *им.*—імъ 62^b 5 σκάνδαλον αὐτοῖς; *род.* нѣстъ імъ -зна 166^b 11 οὐκ ἔστιν αὐτοῖς σκάνδαλον; *вин.* -знь 84 7, бысть імъ во—140 6 ἐγενήθη αὐτοῖς εἰς σκάνδαλον.

съблюсти *съ вин.*, отъ: *наст.-буд. 2 л.* -деши ны отъ рода сего въ вѣкъ 12^b 15 διατηρήσεις ἡμᾶς ἀπὸ τῆς γενεᾶς ταύτης εἰς τὸν αἰῶνα.

събирати *съ вин.* (39^b 1 172 9), *съ дат.* (51^b 1), въ *съ вин.* (39^b 1); — сѧ на *съ вин.* (36^b 11): *наст.-буд. 3 л.* комоу -аетъ 51^b 1 τίνι συνάξει; *имперф. 3 л. мн.* ег[о]да -бирахѫ сѧ коупьно на мѧ 36^b 11 ἐν τῷ συναχθῆναι αὐτοὺς ἅμα ἐπ' ἐμέ; *прич. наст. д., им. м.* -бираи ѣко вь мѣхъ воды морьскыѩ 39^b 1 συνάγων ὡσεὶ ἀσκὸν ὕδατα θαλάσσης; -аѩ рѫкобѧти 172 9 ὁ τὰ δράγματα συλλέγων.

събьрати *съ вин.* (54 17 63 17 140^b 15 141 6) *или съ род. отриц.* (15 12), *съ дат.* (54 17 63 17), отъ (15 12 140^b 15 141 6); -сѧ (43 15 61 13 134 10) на *съ вин.* (43 15^2) *или род.-вин.* (1^b 20), съ *съ тв.* (60^b 22): *наст. 1 л.* не -берѫ сънемъ іхъ отъ кръвы 15 12 οὐ μὴ συναγάγω τὰς συναγωγὰς αὐτῶν ἐξ αἱμάτων; *наст.-буд. 3 л. мн.* -берѫтъ 134^b 8 συλλέξουσιν; *пов. 2 л.* -бери ны отъ ѩзыкъ 140^b 15 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν; *2 л. мн.* -берѣте (е)моу прѣпьныѩ его завѣщаваѭщиѩ завѣтъ его о жрътвахъ 63 17 συναγάγετε αὐτῷ τοὺς ὁσίους αὐτοῦ τοὺς διατιθεμένους τὴν διαθήκην αὐτοῦ ἐπὶ θυσίαις; *аор. 3 л.* собьра безаконенье себѣ 54 17 συνήγαγεν ἀνομίαν ἑαυτῷ; отъ странъ -ра ѩ 141 6 ἐκ χωρῶν συνήγαγεν αὐτούς; *3 л. мн.* -рашѧ сѧ на Гѣ 1^b 20 συνελέγησαν (*Акила*; ἠθροίζοντο *Симмахъ*); -рашѧ сѧ на мѧ 43 15^2 συνήχθησαν ἐπ' ἐμέ; -бърашѧ сѧ съ бмъ авраамлемъ 60^b 22 συνήχθησαν μετὰ τοῦ θεοῦ Ἀβραάμ; -рашѧ сѧ 61 13 134 10 συνήχθησαν.

съвести *съ вин.* (25^b17) *или съ род. отриц.* (83 21), въ *съ вин.* (25^b 17), о *съ мѣст.* (83 21): *наст. въ знач. пов. 3л.* да не потопитъ..., ни пожьретъ..., ни -детъ о мнѣ ровьникъ оустъ своихъ 83 21 μὴ... καταποντισάτω..., μηδὲ καταπιέτω... μηδὲ συσχέτω ἐπ' ἐμὲ φρέαρ τὸ στόμα αὐτοῦ; *аор. 2 л.* въ пръстъ съмр(ь)ти -де мѧ 25^b 17 εἰς χοῦν θανάτου κατήγαγες με.

съвити *съ вин.*: *наст.-буд. 2 л.* ѣко одѣало -вьеши ѣ 131^b 2 ὡσεὶ περιβόλαιον ἑλίξεις αὐτούς.

съвитъкъ κεφαλίς: *мѣст.* въ -цѣ кънi(жь)нѣемъ 52 13.

съвръшати *съ вин.*: *прич. наст. д., им. м.* -ръшаѩ нозѣ мои ѣко елени 20 11 ὁ καταρτίζων (*алдр. ред.*) τοὺς πόδας μου ὡσεὶ ἐλάφου; *род. м.* -ръшаѭштаго елени 34 10 καταρτιζομένου ἐλάφους.

съвръшити *съ вин.* (7 17 11^b 8 16^b 3 37 11 52^b 10 81 14 94 16), изъ (7 17), въ *съ мѣст.* (16^b 3), прѣдъ *съ тв.* (37 11), въ *съ вин.* (118^b 25): *пов. 2 л.* -ръши 108 17 κατάρτισαι; *аор. 2 л.* ѣже ты -ръши 11^b 8 ἃ σὺ (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) κατηρτίσω; ты же -ръши ѭ 81 14 σὺ δὲ κατηρτίσω αὐτήν; ты -ръши зорѩ і слъньце 94 16 σὺ κατηρτίσω φαῦσιν καὶ ἥλιον (*edd. Ald. et Compl.*); *перф. 2 л.* із оустъ младьнець (і) съсѫщихъ -ръшилъ еси хвалѫ 7 17 ἐκ στόματος νηπίων καὶ θηλαζόντων κατηρτίσω αἶνον; -ръшилъ еси стопы моѩ во стьзѣхъ моихъ 16^b 3 κατάρτισαι (съвръши *Пог.*) τὰ διαβήματά μου ἐν τοῖς τρίβοις μου; -ръшилъ еси оупъваѭштиимъ на тѧ прѣдъ сны чловѣчскы 37 11 ἐξειργάσω τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σὲ ἐναντίον τῶν υἱῶν τῶν ἀνων; тѣло же -ръшилъ еси мнѣ 52^b 10 σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι; *прич. прош. стр., им. ж.* ѣко лоуна -връшена въ вѣкъ 118^b 25 ὡς ἡ σελήνη κατηρτισμένη εἰς τὸν αἰῶνα.

съвыше ἐξ ὕψους (19 1), ἄνω (63 15), ἀπὸ ὕψους

(69 17), ὑπεράνωθεν (101 16): — 19 1 63 15 69 17, -(въ)ше 101 16.

съвѣдѣние, -ние (22 11 29 22 107 15 155 19 156 1 165^b 9 166 6) μαρτύριον: *им.* -нъе 22 11, -ние 107 15, -ние 168^b 19; *вин.* -ние 99^b 7 109 8; *им. мн.* -ниѣ 122^b 19, -ниѣ 156 7 161^b 11 164 7 165 6; *род. мн.* -нии 29 22, -ниі 155 19 165^b 9 166 6, -нии 156 1; *вин. мн.* -ниѣ 104 14 128^b 7 165 14, -ниѣ 154^b 5 158^b 5 160 11 160^b 18 161 19 162^b 8 163 19 163^b 18 164^b 12 166^b 15, 19 173^b 5, -ніѣ 156^b 21; *мѣст. мн.* -ниіхъ 156^b 6 157^b 6.

съвѣдѣтель μάρτυς: *им.* — 118^b 25; *им. мн.* -тели 32^b 2, -тели 42^b 18.

съвѣдѣтельствовати *съ дат.*, ѣко: *наст. 1 л.* -лъствоуѭ тебѣ ѣко... 63 22 διαμαρτύρομαί σοι ὅτι...

съвѣдѣти *съ вин.* (1^b 12 47 16 83^b 13 115 32 120 20 123^b 13 177^b 17) *или съ род. отриц.* (32^b 4 42^b 6 43 1): *наст. 2 л.* ты бо -вѣси поношение мое і стоудъ мои і срамотѫ моѭ 83^b 13 σὺ γὰρ γινώσκεις τὸν ὀνειδισμόν μου, καὶ τὴν αἰσχύνην μου, καὶ τὴν ἐντροπήν μου; *3 л.* -вѣстъ (свѣстъ 1^b 12) гь пѫть непороученъіхъ (праведънъихъ 1^b 12) 1^b 12 47 16 γινώσκει κς ὁδὸν τῶν ἀμώμων (δικαίων); еѫже не свѣстъ 42^b 6 ἣν οὐ γινώσκει; къто -вѣстъ дрьжавѫ гнѣва твоего 120 20 τίς γινώσκει τὸ κράτος τῆς ὀργῆς σου; гь -вѣстъ помышлениѣ члча 123^b 13 κς γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν ἀνων; высокаа іздалече -вѣстъ 177^b 17 τὰ ὑψηλὰ ἀπομακρόθεν γινώσκει; *аор. 1 л.* ихъже не -дѣхъ 32^b 4 (*въ греч. не читается; въ слав. перенесено изъ Пс.* 34 11; *ср.* 43 1); *имперф. 1 л.* іхъ же не -дѣахъ 43 1 ἃ οὐκ ἐγίνωσκον; *прич. наст. д., вин. мн. ср.* -дѫштаа мѧ 115 32 τοῖς γινώσκουσί με.

съвѣтъ βουλή, διαβούλιον (9 18), συμβουλία (156 8): *им.*—39^b 18; *род.* -та 138^b 12; *вин.*—1^b 11 14 8 39^b 12 141^b 7, с(ъ)в—23 9; *тв.* -томь 92 8, -томъ 140^b 4 ἐν τῇ βουλῇ; *мѣст.* -тѣ 147 10; *им. мн.* -ти 156 8; *вин. мн.* -тъ(і) 13 7, -ты 24^b 6 39^b 16; *мѣст. мн.* -тѣхъ 9 18.

съвѣштати *съ инфин.* (36^b 13 75 4) *съ вин.* (86^b 21), *на съ вин.* (111 6), *съ тв.* (111 13): *аор. 3 л. мн.* приѩти дшѫ моѭ -шѧ 36^b 13 τοῦ λαβεῖν τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο; цѣнѫ моѭ -шашѧ отъринѫти 75 4 τὴν τιμήν μου ἐβουλεύσαντο ἀπώσασθαι; дшѫ моѭ -шѧ вькоупѣ 86^b 21 τὴν ψυχήν μου ἐβουλεύσαντο ἐπὶ τὸ αὐτό; -шѧ на стыѩ твоѩ 111 6. ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν ἁγίων σου; -шѧ юномышлениемь къ себѣ 111 13 ἐβουλεύσαντο ἐν ὁμονοίᾳ ἐπὶ τὸ αὐτό.

сѫгнити: *аор. 3 л. мн.* -ишѧ 49^b 4 ἐσάπησαν.

съгрѣти сѧ: *аор. 3 л.* -рѣ сѧ срдце мое въ мнѣ 51 7 ἐθερμάνθη ἡ καρδία μου ἐντός μου.

съгрѣшати *съ тв.* (50^b 22), *въ съ мѣст.* (44^b 11), *на съ вин.*; 29 16): *наст. 1 л.* да не -шаѭ ѩзыкомъ моімъ 50^b 22 τοῦ μὴ ἁμαρτάνειν ἐν γλώσσῃ μου; *3 л. мн.* да -шаѭтъ въ себѣ 44^b 11 τοῦ ἁμαρτάνειν ἐν αὐτῷ; *пов. 2 л. мн.* -шаите 3^b 13 ἁμαρτάνετε; *прич. наст. д., дат. мн. м.* -шаѭштеимъ (на) пѫть 29 16 ἁμαρτάνοντας ἐν ὁδῷ (на пѫть *Пог.*, на пѫти *Бол.*); -шаѭштеимъ 95^b 4 τοῖς ἁμαρτάνουσι.

съгрѣшити *съ дат.* (54 11 64^b 13 100^b 13 102 8 155 13), *съ съ тв.* (138 10) *надъ съ тв.* (102 8): *наст. 1 л.* дане -шѫ тебѣ 155 13 ὅπως ἂν μὴ ἁμάρτω σοι; *аор. 1 л.* -шихъ тебѣ 54 11 ἥμαρτόν σοι; тебѣ единомоу -шихъ 64^b 13 σοὶ μόνῳ ἥμαρτον; *1 л. мн.* -шихомъ съ оци нашими 138 10 ἡμάρτομεν μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν; *3 л. мн.* надо вьсѣми сими -шишѧ пакы емоу 102 8 ἐν πᾶσιν τούτοις ἥμαρτον ἔτι; *инфин.* -шити емоу 100^b 13 τοῦ ἁμαρτάνειν αὐτῷ.

сѫдѣлати *съ вин.*, *съ дат.* (*грецизмъ вм. тв.* 71): *аор. 2 л.* еже -ла во дьни іхъ, во дьни прѣжьнѧ 56^b 4 ὃ εἰργάσω ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν, ἐν ἡμέραις ἀρχαίαις; *3 л.* стрѣлы своѩ горѧштимъ -ла 7 1 βέλη αὐτοῦ τοῖς καιομένοις ἐξειργάσατο; -ла спние посрѣдѣ земли 94 1 εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

сѫжешти *съ вин. и тв.*: *наст.-буд. 3 л.* штиты -жежетъ огнемъ 60 19 θυρεοὺς κατακαύσει ἐν πυρί.

сѫзидати: *прич. наст. д., им. м.* -зидаѩ троудъ на повелѣние 124 20 ὁ πλάσσων κόπον ἐπὶ προστάγματι.

сѫзъдати *изъ* -зьдати *съ вин.* (65 11, 117 10) *или съ род.-вин.* (130^b 19) *или съ род. отриц.* (33 15 170^b 20), *съ инфин.* (134 22); -сѧ (65^b 15 85 7 117 3 134^b 10): *аор. 2 л.* веснѫ ты созъда 94 20 ἔαρ σὺ ἔπλασας; северъ і море ты созъда 117^b 18 τὸν βορρᾶν καὶ θάλασσαν σὺ ἔκτισας; еда вьсоуе созъда сны члвчѧ 119 25 μὴ γὰρ ματαίως ἔκτισας πάντας τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνων; змии сь іже -зъда рѫгатисѧ емоу 134 22 δράκων οὗτος, ὃν ἔπλασας ἐμπαίζειν αὐτῷ; *3 л.* -зъдаше сѧ 39^b 10 ἐκτίσθησαν (-здашѧ сѧ *Бол.*); созъда свѧтнѫ 105 12 ᾠκοδόμησεν τὸ ἁγίασμα; прѣжде даже... созъда сѧ земли і оуселенаѣ 119^b 14 πρὸ τοῦ... πλασθῆναι τὴν

γῆν καὶ τὴν οἰκουμένην; *3 л. дв.* соушж ржцѣ его создасте 125 1 τὴν ξηρὰν αἱ χεῖρες αὐτοῦ ἔπλασαν; создасте мѧ 159^b 8 ἔπλασάν με; *прич. прош. д., им. м.* създавъı единъ с(р҃)ца 40 9 ὁ πλάσας κατὰ μόνας τὰς καρδίας; създавоı око 123^b 8 ὁ πλάσας τὸν ὀφθαλμόν.

Настоящ.-буд. вр. къ нему отъ основы — зиждe-: *1 л.* -зiждж въ родъ і родъ прѣстолъ твоı 117 10 οἰκοδομήσω εἰς γενεὰν καὶ γενεὰν τὸν θρόνον σου; *2 л.* не -зiждеши iхъ 33 15 οὐ μὴ οἰκοδομήσεις αὐτούς; *3 л.*-зiждетъ сиона 130^b 19 οἰκοδομήσει τὴν Σιών; *наст. 3 л.* аште не гь҃ -ждетъ домоу 170^b 20 ἐὰν μὴ κς҃ οἰκοδομήσῃ οἶκον; *настоящ.-буд. 3 л. мн.* -зiждѫтъ сѧ 85 7 117 3 οἰκοδομηθήσονται, 134^b 10 κτισθήσονται *наст. въ знач. пов. 3 л. мн.* да -зiждѫтъ сѧ стѣны 65^b 15 οἰκοδομηθήτω τὰ τείχη; *пов. 2 л.* срдце чисто -зiжди 65 11 καρδίαν καθαρὰν κτίσον.

създанье πλάσμα: *вин.* -зьд- 132 18.

съказанье δήλωσις: *им.* — 164 10.

съказати *съ вин.*, *съ дат.* (29 1 51 11 99^b 11 120 24 132 1 138 19), *въ съ мѣст.* (98^b 1): *наст. 3 л.* да -(же)тъ имъ силѫ своѭ 138 19 τοῦ γνωρίσαι τὴν δυναστείαν αὐτοῦ; *пов. 2 л.* пѫти (т)воѩ гı҃ -жи ми 29 1 τὰς ὁδούς σου, κε҃, γνώρισόν μοι; — жи конъчинѫ моѭ и число дьнеı моихъ 51 11 γνώρισόν μοι τὸ πέρας μου καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν ἡμερῶν μου; десницѫ твоѭ тако -жи ми 120 24 τὴν δεξιάν σου οὕτως γνωρισόν μοι (*алдр. edd. Ald. et Compl.*), *аор. 3 л.* -за гь҃ спние свое 127^b 6 ἐγνώρισε κς҃ τὸ σωτήριον αὐτοῦ -за пѫти своѩ мосѣю 132 1 ἐγνώρισε τὰς ὁδοὺς αὐτοῦ τῷ Μωυσῇ; *перф. 2 л.* -залъ ми еси пѫти животънъıѩ 16 1 ἐγνώρισας μοι ὁδοὺς ζωῆς; -залъ еси въ людехъ силѫ твоѭ 98^b 1 ἐγνώρισας ἐν τοῖς λαοῖς τὴν δύναμιν σου; *инфин.* -ти ѣ снмъ своимъ 99^b 11 γνωρίσαι αὐτα τοῖς υἱοῖς αὐτῶν.

съконьчавати сѧ: *наст. 3 л.* -ваетъ сѧ 112 22 ἐκλείπει.

съконьчати *съ вин.* (98 2) *или съ род. отриц.* (160^b 13); — сѧ (6^b 9 102 11): *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -(нь)чаетъ сѧ 6^b 9 συντελεσθήτω; *аор. 3 л.* -ча глъ отъ рода въ родъ 98 2 συνετέλεσε ῥῆμα ἀπὸ γενεᾶς καὶ γενεᾶς; *3 л. мн.* -чашѧ сѧ въ сѹетѣ дьни ихъ 102 11 ἐξέλιπον ἐν ματαιότητι αἱ ἡμέρας αὐτῶν; мала не -шѧ мене на земли 160^b 13 παρὰ βραχὺ συνετέλεσάν με ἐν τῇ γῇ.

съкровиште ἀπόκρυφον (17 5), θησαυρός (39^b 3 174^b 15), ταμεῖον (136^b 13); *род. мн.* -штъ 174^b 15; *мѣст. мн.* -виштихъ (17 5), -вищихъ (136^b 13), -виштнхъ (39^b 3).

съкроушити *съ вин.*; -сѧ (55^b 16): *имперф. 3 л. мн.* егда -шаахѫ сѧ кости моѩ 55^b 16 ἐν τῷ καταθλᾶσθαι τὰ ὀστᾶ μου; *прич. наст. д., род. м.* -шаѭштааго кедръı 34 16 συντρίβοντος κέδρους.

съкроушение, -ние (73^b 3) σύντριμμα, θραύσις (139 15): *мѣст.* -нıı 139 15; *вин. мн.* -нъı ѣ 73^b 3.

съкроушати *съ вин.* (2^b 1 3 15 11 4 20^b 10 34 2 60 17 61 19 71 17, 19 94 5 96 20 141^b 19, 20 147 2), *съ тв.* (41^b 8 61 19), *въ съ мѣсти.* (71 17 94 5), *по съ дат.* (147 2); -сѧ 41^b 16 47 9, 13 169^b 22): *наст.-буд. 1 л.* -шѫ ѩ 20^b 10 ἐκθλίψω αὐτούς; *2 л.* съсѫдъı скѫдельнıка -ши(ши) 2^b 1 σκεύη κεραμέως συντρίψεις; *3 л.* -шитъ кедръı ливанъскъ(ı)ѩ 34 2 συντρίψει τὰς κέδρους τοῦ Λιβάνου; -шитъ сѧ 41^b 16 συντριβήσεται; лѫкъ -шитъ 60 17 τόξον συντρίψει; дх҃мъ коурънъмъ -шитъ кораблѩ таръсисъскъıѩ 61 19 ἐν πνεύματι βιαίῳ συντρίψει πλοῖα θαρσίς; -тъ главъı по земли многомъ 147 2 συνθλάσει κεφαλάς ἐπὶ γῆς πολλῶν; *3 л. мн.* -шѧтъ сѧ 47 13 συντριβήσονται; *въ знач. жел.* -шѧтъ сѧ 47 9 συντριβείη; *пов. 2 л.* (р)оуши мъıшъцѫ грѣшънаго і лѫкаваго 11 4 σύντριψον τὸν βραχιόνα τοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ πονηροῦ; *аор. 2 л.* -ши главъı змьемъ въ водѣ 94 5 συνέτριψας τὰς κεφαλὰς τῶν δρακόντων ἐπὶ τοῦ ὕδατος; *3 л.* -шитъ зѫбъı іхъ въ оустѣхъ іхъ 71 17 συνέτριψε τοὺς ὀδόντας αὐτῶν ἐν τῷ στόματι αὐτῶν; тоу -ши крѣпость локъ (*о вм.* ѫ) щитъ і орѫжье ізбрано (*вм.* и бранъ *Пог.*, *Бол.*, и брань *Чуд.*) 96 20 ἐκεῖ συνέτριψε τὰ κράτη τῶν τόξων, ὅπλον καὶ ῥομφαίαν καὶ πόλεμον; -ши врата мѣдѣна 141^b 9 συνέτριψε πύλας χαλκᾶς; -ши сѧ 169^b 22 συνετρίβη; *перф. 2 л.* зѫбъı грѣшьнъıхъ -шилъ еси 3 15 ὀδόντας ἁμαρτωλῶν συνέτριψας; *3 л.* чрѣновьнъıѩ львовъı -шилъ естъ 71 19 τὰς μύλας τῶν λεόντων συνέθλασεν; шилъ естъ въ день гнѣва своего црѩ 146^b 20 συνέθλασεν ἐν ἡμέρᾳ ἀργῆς αὐτοῦ; *прич. пр. стр., им. м.* -шенъ 65^b 11 συντετριμμένον; *род. ср.* -шена 65^b 12 συντετριμμένην; *р. мн. м.* -шенъ(ı)-нхъ срцемь 41^b 8 τοῖς συντετριμμένοις τὴν καρδίαν.

съкръıвати: *наст. 3 л.* -ваетъ 51^b 1 θησαυρίζει.

съкръıти *съ вин.* (8^b 20 31^b 11 35^b 15 37 10, 14 42^b 2, 7 76^b 20 155 11) *или съ род. отриц.* (53 3 155^b 13), *въ съ мѣст.* (31^b 11 37 14 53 3 155 11), *съ дат.* (35^b 15 37 10 42^b 2), *отъ* (155^b 13): *наст. буд. 2 л.* -еши ѩ въ таинѣ лица твоего 37 14 κατα-

χρύψεις αὐτοὺς ἐν ἀποκρύφῳ τοῦ προσώπου σου; *3 л. мн.* -ѭтъ 69^b 3 καταχρύψουσιν; *пов. 2 л.* не -и отъ мене заповѣдеі твоіхъ 155^b 13 μὴ ἀποκρύψῃς ἀπ' ἐμοῦ τὰς ἐντολάς σου; *аор. 1 л.* правъды твоеѩ не -хъ въ срдци моемъ 53 3 τὴν δικαιοσύνην σου οὐκ ἔκρυψα ἐν καρδίᾳ μου; въ срци моемь -хъ словеса твоѣ 155 11 ἐν καρδίᾳ μου ἔκρυψα τὰ λόγιά σου; *2 л.* ѭже -к(р)ы бояштимъсѩ ἧς (*аттракція*) ἔκρυψας τοῖς φοβουμένοις; *3 л.* -кры мѩ въ крови (и=ѣ) своемь 31^b 11 ἔκρυψε με ἐν σκηνῇ αὐτοῦ; ѭже -кры 42^b 7 ἣν ἔκρυψε; *3 л. мн.* ѭже -шѧ 8^b 20 ἣ (*аттракція*) ἔκρυψαν, ѭже -шѩ мнѣ 35^b 15 ἧς (*аттракція*) ἔκρυψάν μοι; -шѩ мнѣ пагоубѫ сѣти своеѩ 42^b 2 ἔκρυψάν μοι διαφθορὰν παγίδος αὐτῶν; *прич. прош. стр., род. мн. ср.* сокръвенъıхъ 17 13 τῶν κεκρυμμένων; *инфин.* -(ти) сѣти 76^b 20 τοῦ κρύψαι παγίδας.

съломити *съ вин.: наст.-буд. 1 л.* вьсѧ рогы грѣшьникъ -млѭ 96 8 πάντα τὰ κέρατα τῶν ἁμαρτωλῶν συγκλάσω; *3 л.* -митъ оржжьѣ 60 17 συγκλάσει ὅπλον; *аор. 3 л.* верѣѩ желѣзнъı -ми 141^b 20 μοχλοὺς σιδηροῦς ἔθλασεν.

сълъгати *съ дат., съ тв.* (102^b 4): *наст.-буд. 1 л.* дадоу солъжѫ 118^b 20 τῷ Δαυὶδ ψεύσομαι; *3 л. мн.* -жѫтъ тебѣ 78^b 11 ψεύσονταί σε; *аор. 3 л.* солъга неправъдѣ (*вм.* -да) себѣ 32^b 4 ἐψεύσατο ἡ ἀδικία ἑαυτῇ; *3 л. мн.* солъгашѩ ми 21 10 ἐψεύσαντό μοι; ѩзъıкомь своимь солъгашѩ емоу 102^b 4 τῇ γλώσσῃ ἐψεύσαντο αὐτῷ; солъгашѩ емоу 110 5 ἐψεύσαντο αὐτῷ.

сълѩшти *съ вин.,* -сѧ (49^b 7): *пов. 2 л.* хрибетъ іхъ отънѫдь -ци 84 10 τὸν νῶτον αὐτῶν διαπαντὸς σύγκαμψον; *аор. 1 л.* -хъ сѩ до коньца 49^b 7 κατεκάμφθην ἕως τέλους; *3 л. мн.* -шѩ дшѫ моѭ 70^b 7 κατέκαμψαν τὴν ψυχήν μου.

съмотрити *съ вин.* (26 4), *съ тв.* (121 12): *наст.-буд. 2 л.* очима своима -риши 121 12 τοῖς ὀφθαλμοῖς σου κατανοήσεις; *наст. 3 л.* -ритъ 123^b 8 κατανοεῖ; *аор. 3 л. мн.* смотришѩ і прѣзърѣшѩ мѩ 26 4 κατενόησαν καὶ ἐπειδόν με.

съмотрѣти *съ вин.* (10^b 19), на *съ род.-вин. лица* (48 18): *наст. 2 л.* болѣзнъ і ѣростъ смотрѣеши 10^b 19 πόνον καὶ θυμὸν κατανοεῖς; *3 л.* смотрѣетъ на праведьнаего 48 18 κατανοεῖ τὸν δίκαιον.

съмрьть θάνατος: *им.* -ръть люта 41^b 17, -мрътъ 62^b 8, -мръть 68^b 1, -мръть чьстьна 151^b 20; *род.* -р(ь)ти 25^b 17, -ръти 40 21, -ръти 70 1 103^b 8 119 23, [съ]съмръти 151^b 1; *дат.* -ръти 153^b 7: *мѣст.* -ръти 5^b 3 13 14 90^b 6 103^b 9.

съмрьтьнъ θανάτου: *им. м.* -рътьнъи 67^b 23; *ж.* -рътьнаа 57^b 18; *род. ж.* -рътънъıѩ 27^b 3, -рътьнъı 141^b 14; *мѣст. ж.* -рътьнѣ 116 4 141^b 4; *им. мн. ж.* -рътьнъıѩ 17^b 19 151 9, -рътънъıѩ 18 3; *род. мн. ср.* -рътьнъıхъ 8^b 13, -рътьнъıхъ 142 2; *вин. мн. м.* -рътънъіѩ 6^b 21.

съмѣрение, -ниѥ (8^b 10 26 15 29^b 22 36 5) ταπείνωσις; *вин.* -ние 8^b 10 36 5, -нъе 26 15 29^b 22, -ниѥ 119^b 17 -ние 165^b 12; *мѣст.* -ниі 157^b 20 161 10 176^b 3.

съмѣрити *съ вин.* (10^b 1 19^b 14 57^b 16 68^b 13 120^b 7 123 17 136 3 159 21 159^b 17) *или съ род.-вин.* (88^b 16 95^b 15 117^b 1) *или съ род. отриц.* (110 2), о *съ мѣст.* (110 2) къ *съ мѣст.* (136 3); -сѩ (49^b 13 51 4 151 18 151^b 9 159 8 162 17), къ *съ вин.* (58 9), къ *съ мѣст.* (140^b 6 141^b 9) подъ *съ тв.* (140^b 2), ради (141^b 23): *наст.-буд. 2 л.* очи гръдъıхъ -риши 19^b 14 ὀφθαλμοὺς ὑπερηφάνων ταπεινώσεις; *3 л.* -рито і 10^b 1 ταπεινώσει αὐτόν; -ритъ ѩ 68^b 13 ταπεινώσει αὐτούς; -рить клеветьника 88^b 16 ταπεινώσει συκοφάντην; *наст. 3 л.* сего -ритъ 95^b 15 τοῦτον ταπεινοῖ; *аор. 1 л.* -рихъ сѩ ѕѣло 49^b 13 151^b 9, (вельми) 162 17 ἐταπεινώθην ἕως σφόδρα (σφόδρα); -рихъ сѩ 51 4 151 18 ἐταπεινώθην; възнѣсъ же сѧ и съмѣрихъ и омотихъ 116^b 12 ὑψωθεὶς δὲ ἐταπεινώθην καὶ ἐξηπορήθην; прѣжде даже не -рихъ сѩ 159 8 πρὸ τοῦ με ταπεινωθῆναι; *3 л.* -ри сѩ въ пръсть 58 9 ἐταπεινώθη εἰς χοῦν; -ри сѩ въ троудѣхъ 141^b 9 ἐταπεινώθην ἐν κόποις; *3 л. мн.* люди твоѩ -ришѩ 123 17 τὸν λαόν σου ἐταπείνωσαν; къмѣришѩ (*вм.* съм-) въ оковехъ ноѕѣ его 136 3 ἐταπείνωσαν ἐν πέδαις τοὺς πόδας αὐτοῦ; -ришѩсѩ подъ рѫ(ка)ми іхъ 140^b 2 ἐταπεινώθησαν ὑπὸ τὰς χεῖρας αὐτῶν; -ришѩ сѩ въ безаконнъıхъ своіхъ 140^b 6 ἐταπεινώθησαν ἐν ταῖς ἀνομίαις αὐτῶν; безаконнеі ради своіхъ -ришѩ сѩ 141^b 23 διὰ τὰς ἀνομίας αὐτῶν ἐταπεινώθησαν; *перф. 2 л.* -рилъ нъı еси на мѣстѣ озълобленьѣ 57^b 16 ἐταπείνωσας ἡμᾶς ἐν τόπῳ κακώσεως; -рилъ еси ѣко ѣзвьна г(р)ода его (грьдааго *Пог., Бол.*) 117^b 1 ἐταπείνωσας ὡς τραυματίαν ὑπερήφανον; -рилъ нъı еси 120^b 7 ἐταπείνωσας ἡμᾶς; -рилъ мѩ еси 159 21 159^b 17 ἐταπείνωσάς με; *условн. 1 л.* ни о чемь же оубо врагъ іхъ -рилъ бімь 110 2 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν

ἐταπείνωσα; *прич. прош. стр., им. м.* -ренъ 94^{b} 16 τεταπεινωμένος; *род. ср.* -рена 65^{b} 12 τεταπεινωμένην; *им. мн. ж.* -ренꙑѩ 65 7 τεταπεινωμένα.

съмѣрѥнъ ταπεινός: *род. м.* -рена 110 18; *дат.* -реноумоу 11 14; *род. мн. м.* -ренꙑихъ 130^{b} 21; *вин. мн. м.* -ренꙑѩ 19^{b} 12, -ренꙑѩ д҃хомь 41^{b} 9 τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι; *вин. мн. ср.* -рена 149 4 177^{b} 16.

съмѣрѣти *съ вин. и тв.* (43 6); -сѧ (43 13 172^{b} 13): *имперф. 1 л.* съмѣрѣахъ постомь д҃шѫ моѭ 43 6 ἐταπείνουν ἐν νηστείᾳ τὴν ψυχήν μου; -рѣахъ сѧ 43 13 ἐταπεινούμην, 172^{b} 13 ἐταπεινοφρόνουν.

съмѣсити сѧ съ *съ тв.: аор. 3 л. мн.* -сишѧ сѧ съ ѩзꙑкꙑ 140 2 ἐμίγησαν ἐν τοῖς ἔθνεσι.

съмѧсти *съ вин.* (2 9 18^{b} 16 24 21 73^{b} 2 112 6) *съ тв.* (2 9 24 21 112 6); -сѧ (5 20, 21 5^{b} 18 18 13 36 19 50 1 59^{b} 22 60 8 61 16 67^{b} 22 77 9 97^{b} 10 112 11), отъ (5^{b} 10 36 12 67^{b} 16 80^{b} 17), къ (55 25), *съ тв.* (120 6), *съ инфин.* (158^{b} 6): *наст.-буд. 2 л.* гнѣвомь твоимь -тешиѩ 112 6 ἐν τῇ ὀργῇ σου ταράξεις αὐτούς; *3 л.* ѣростиѭ своеѭ -тетъ ѩ 2 9 ἐν θυμῷ αὐτοῦ ταράξει αὐτούς; гнѣвомь своимь -тетъ ѩ 24 21 ἐν ὀργῇ αὐτοῦ ταράξει αὐτούς; *3 л. мн.* -тѫтъ сѧ отъ лица его 80^{b} 17 ταραχθήσονται ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ; *въ знач. жел. и пов.* да постꙑдѧтъсѧ и (*I* 112 11) -тѫтъ сѧ 5^{b} 18 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχθείησαν, 112 11 αἰσχυνθήτωσαν καὶ ταραχθήτωσαν; *аор. 1 л.* -мѧ (съ) сѧ отъ гласа вражьѣ (и) отъ сътѫжаньѣ грѣшьнича 67^{b} 16 ἐταράχθην ἀπὸ φωνῆς ἐχθροῦ καὶ ἀπὸ θλίψεως ἁμαρτωλοῦ; -мѧсъ сѧ 97^{b} 10 ἐταράχθην; не -мѧсъ сѧ съхранити заповѣди твоѩ 158^{b} 6 οὐκ ἐταράχθην τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου; *2 л.* -те ѭ 73^{b} 1 συνετάραξας αὐτήν; *3 л.* -те ѭ 73^{b} 2 συνετάραξας αὐτήν; *3 л.* -те сѧ 5 21 50 1 ἐταράχθη; -те сѧ отъ ѣрости око мое 5^{b} 10 36 12 ἐταράχθη ἐν θυμῷ ὁ ὀφθαλμός μου; -те ѩ 18^{b} 16 συνετάραξεν αὐτούς; къ мнѣ самомоу д҃ша моѣ -те сѧ 55 25 πρὸς ἐμαυτὸν ἡ ψυχή μου ἐταράχθη; ср҃дьце мое -те сѧ во мнѣ 67^{b} 22 ἡ καρδία μου ἐταράχθη ἐν ἐμοί; *1 л. мн.* ѣростиѭ твоеѭ -мѧсомъ сѧ 120 6 ἐν τῷ θυμῷ σου ἐταράχθημεν; *3 л. мн.* -мѧшѧ сѧ 5 20 ἐταράχθη (τὰ ὀστᾶ), 36 19 ἐταράχθησαν; -мѧсѧ сѧ 18 13 59^{b} 22 60 8 61 16 77 9 ἐταράχθησαν.

съмѧтение, -ние σάλος: *вин.* -ние 79 10, -ние 168 14.

съмѫтити *съ вин.* (18 1); -сѧ (59^{b} 21 98^{b} 10): *аор. 3 л. мн.* -тишѧ мѧ 18 1 ἐξετάραξάν με; -тишѧ сѧ 59^{b} 21 98^{b} 10 ἐταράχθησαν; *прич. прош. стр., им. м.* бꙑхъ -щенъ 35 1 ἐγενήθην τεταραγμένος; -щенъ 70 22 τεταραγμένος.

съмѫщати *съ вин.*; -сѧ (59^{b} 18): *наст. 2 л.* въскѫѭ -щаеши (-щаеши 55 19) мѧ 55 19 55^{b} 22 56 20 ἱνατί συνταράσσεις με; *3 л.* егда -щаетъ сѧ землѣ 59^{b} 18 ἐν τῷ ταράσσεσθαι τὴν γῆν; *прич. наст. д., им. м.* -щаѩ глѫбинѫ морьскѫѭ 77^{b} 18 ὁ συνταράσσων τὸ κύτος τῆς θαλάσσης.

сънабьдѣти *съ вин. пов. 2 л.* -ди с҃нꙑ оумрътвенꙑихъ 107 3 περιποίησαι τοὺς υἱοὺς τῶν τεθανατωμένων.

сънити на *съ вин.* (7 8 88^{b} 20), въ *съ вин.* (35 6 37 8 68^{b} 1), съ *съ тв.* (62^{b} 20); — сѧ (61 14): *наст. 1 л.* егда -идѫ въ истьлѣние 35 6 ἐν τῷ καταβῆναί με εἰς διαφθοράν; *наст.-буд. 3 л.* на връхъ емоу неправьда его -идетъ 7 8 ἐπὶ κορυφὴν αὐτοῦ ἡ ἀδικία αὐτοῦ καταβήσεται; ниже -идетъ съ нимъ слава домоу его 62^{b} 20 οὐδὲ συγκαταβήσεται αὐτῷ ἡ δόξα αὐτοῦ; -идетъ ѣко дождь на роуно і ѣко каплѣ капѫщѣ на землѭ 88^{b} 20 καταβήσεται ὡς ὑετὸς ἐπὶ πόκον καὶ ὡσεὶ σταγόνες στάζουσαι ἐπὶ τὴν γῆν, *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постꙑдѧтъ сѧ... и -идѫтъ въ адъ 37 8 αἰσχυνθείησαν... καὶ καταχθείησαν εἰς ᾅδου; да придетъ съмрьть на нѧ (и) -идѫтъ въ адъ живи 68^{b} 1 ἐλθέτω θάνατος ἐπ᾽ αὐτούς, καὶ καταβήτωσαν εἰς ᾅδου ζῶντες; *аор. 3 л.* сьниде 18 20 κατέβη; *3 л. мн.* -идѫ сѧ вькоупѣ 61 4 ἦλθοσαν ἐπὶ τὸ αὐτό.

сънъ ὕπνος; *вин.* сонъ 171 6 173 4; *тв.* -номь 96^{b} 4.

сънье ἐνύπνιον: *вин.* -нье 91^{b} 18.

сънмити сѧ *съ инфин.: наст. 3 л. мн.* егда -нъмѫтъ сѧ людие вькоупѣ и ц҃рі работати гю 131 10 ἐν τῷ συναχθῆναι λαοὺς ἐπὶ τὸ αὐτὸ καὶ βασιλεῖς τοῦ δουλεύειν τῷ Κ͞ῳ.

сънмище συναγωγή: *мѣст.* -нъмищи 139 1.

сънмъ συναγωγή, συνέδριον (30^{b} 2), συστροφή (76^{b} 10): *им.* -немъ 6^{b} 4 25^{b} 19 75 15 115 9; *род.* сонъма 53 7 76^{b} 10; *вин.* -немъ 92^{b} 16; *тв.* сонъмомъ 30^{b} 2; *мѣст.* сонъмѣ 110 12 139 3 147 11; *род. мн.* -немъ 15 12 τὰς συναγωγάς.

сънѣдати *съ вин.*, **къ** *съ род.-вин.* **мѣсто**: *прич. наст. д. им. мн. м.* -**даѩштеи** (-щ 66^b 24) **люди моꙗ въ хлѣба мѣсто** 14 2 66^b 24 κατεσθίοντες τὸν λαόν μου ἐν βρώσει ἄρτου.

сънѣдь βρῶσις: *дат.* -**ди** 57 15.

сънѣсти *съ вин.* (82^b 14 130 13 139^b 7 171 20) *или съ род.* (31 16): *пов. 2 л.* **троуды плодъ своихъ** -**си** 171 20 τοὺς πόνους τῶν καρπῶν σου φάγεσαι; *аор. 3 л.* -**стъ мѧ** 82^b 14 κατέφαγέ με; *3 л. мн.* -**сѧ жрътвѫ мрътвыхъ** 139^b 7 ἔφαγον θυσίας νεκρῶν; *инфин.* **егда приближаахѫ сѧ на мѧ зълобоуѭштеи о — плъти моихъ** 31 16 ἐν τῷ ἐγγίζειν ἐπ' ἐμὲ κακοῦντας τοῦ φαγεῖν τὰς σάρκάς μου;— **хлѣбъ мои** 130 13 τοῦ φαγεῖν τὸν ἄρτον μου.

съпасати *съ вин.* (6^b 13 16^b 9 68 7 139 9), **отъ** (68 7): *прич. наст. д., им. м.* **сп҃аѩ оупъваѭштиꙗ на тѧ** 16^b 9 ὁ σώζων τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ; **сп҃аѧи** 20^b 20 ὁ σώζων; *род. м.* **сп҃аѭщаго правыѩ срдцемъ** 6^b 13 τοῦ σώζοντος τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; **сп҃аѭщаго мѧ отъ прѣнемаганьѣ дх҃а и боурѧ** 68 7 τὸν σώζοντά με ἀπὸ ὀλιγοψυχίας καὶ καταιγίδος; **сп҃аѭщаго ѩ** 139 9 τοῦ σώζοντος αὐτούς; *дат. м.* **съп҃асаѭщюмоу** 6 9 σώζοντος.

съпасение, -**ние** (2^b 21 3 17 12^b 9 13^b 2 17^b 14 20 18 21^b 6, 15 23 11, 19 23^b 10 24 3 24^b 18 33^b 6 42^b 11 50^b 19 53 5 53^b 14 55 22 55^b 24 56 22 56^b 16 64 22 65 17 65^b 3 67 7 74 9 74^b 17 75 12 80 8 114 4 138 4 144 20) σωτηρία, σωτήριον (8^b 17 12^b 9 13^b 2 14 11 23 11 23^b 10 24 3 33^b 6 42^b 11 53 5 53^b 14 55 22 56 22 64 22 65 17 67 7 74^b 17 75 12 80 8 85^b 15 101 15 114 4, 15, 23 121^b 2 125^b 6 127^b 6, 12 138 4 151^b 15 157 14 160 15 163^b 10 166^b 12 167 16): *им.* **сп҃ние** 3 17 55^b 24 56 22 74 9 74^b 17 75 12 80 8 144 20, **съп҃нѣ** (*вм.* **съп҃не**) 23 19, **сп҃ение** 42 9 49 1 157 14 165^b 18, **сп҃нъе** 55 22, **сп҃ние** 84^b 9, **спние** 114 23; *род.* **сп҃нья** 2^b 21 20 18 50^b 19, **сп҃нъѣ** 17^b 14 21 15, **сп҃нѣ** 24^b 18 65 17 65^b 3, **сп҃ниѣ** 115^b 15 118 25, **сп҃ениѣ** 151^b 15 153 20 166^b 12; *вин.* **сп҃ние** 12^b 9 53 5 53^b 14 67 7, **сп҃не** 14 11, **сп҃нъе** 21^b 6 64 22, **сп҃ение** 40 15 153 19 153^b 15 154 17 160 15 163^b 13 167 16 173^b 16, **сп҃ние** 85^b 15 87 19 94 1 101 15 114 15 121^b 2 125^b 6 127^b 6, 12, *тв.* **сп҃ниемъ** 24 3, **сп҃ниемъ** 138 4; *мѣст.* **сп҃нии** 8^b 17, **сп҃и** 13^b 2, **сп҃ни** 23 11 **сп҃нии** 23^b 10, -**нии** 42^b 11; *род. мн.* **сп҃нии** 114 4; *дат. мн.* **спниемь** 33^b 6; *вин. мн.* **сп҃ниѣ** 56^b 16.

съпаситель σωτήρ: *им.* **сп҃itelъ мои** 31 9, **сп҃лъ мои** 74^b 18 75 10; *зв. ф.* -**сителю мои** 32 18, **сп҃лю нашъ** 77^b 13 106^b 6.

съпасти *съ вин.* (3 12 6 4 12 8 19^b 13 23 16 25 17 26 14 33^b 7 34^b 9 35^b 9 36 6 36^b 20 40^b 24 41^b 10 45 14 49 7 57 2 67 15 69^b 6 70 16 72 2 82 3 83 13 85 15 86 8, 10 88^b 14 89^b 4 96^b 20 107^b 4 127^b 4 138 18 138^b 3 140^b 15 141^b 12 146 4 151 18 161 15 165 13 167 13 177^b 21) *или съ род.-вин.* (23 16 23^b 5 85 6 114^b 5 115 18) *или съ род. отриц.* (56^b 11 57 1), **отъ** 26 14 34^b 9 36 6 40^b 26 57 2 83 13 141^b 12 146 21), **из** (138^b 3), *съ тв.* (36^b 20 73^b 11 143^b 21), **о** *съ мѣст.* (69^b 6); -**сѧ** (25 6 107^b 6 163 8), **къ** *съ мѣст.* (40 17), **отъ** (17^b 17), *тв.* 40, 12, 13: *наст.-буд. 1 л.* **отъ врагъ моихъ сп҃сѫ сѧ** 17^b 17 ἐκ τῶν ἐχθρῶν μου σωθήσομαι; **сп҃ѫ сѧ** 163 8 σωθήσομαι; *2 л.* **люди съмѣренꙑѩ сп҃еши** 19^b 13 λαὸν ταπεινὸν σώσεις; **ч҃кꙑ и скотꙑ сп҃еши** 45 14 ἀνθρώπους καὶ κτήνη σώσεις; **ни о чесомь же спеши ѩ** 69^b 6 ὑπὲρ τοῦ μηθενὸς σώσεις αὐτούς; *наст. 2 л.* **приди да нꙑ сп҃еши** 107^b 4 ἐλθὲ εἰς τὸ σῶσαι ἡμᾶς; *наст. въ знач. пов. 3 л.* **да избавитъ -i и сп҃етъ -i** 25 17 ῥυσάσθω αὐτόν, σωσάτω αὐτόν; *наст. 3 л.* **сп҃етъ сѧ многѫ силѫ** 40 12 σώζεται διὰ πολλὴν δύναμιν; *въ знач. буд.* **сп҃етъ сѧ множьствомь крѣпости своеѩ** 40 13 σωθήσεται ἐν πλήθει ἰσχύος αὐτοῦ; **во множествии силꙑ своеѩ не сп҃асетъ сѧ** 40 17 ἐν πλήθει δυνάμεως αὐτοῦ οὐ σωθήσεται; **съмѣренꙑѩ дх҃омь сп҃етъ** 41^b 10 τοὺς ταπεινοὺς τῷ πνεύματι σώσει; **сп҃етъ ѩ** 49 7 σώσει αὐτούς; **не сп҃тъ мне** 57 1 οὐ σώσει με; **сп҃сетъ сиона** 85 6 σώσει τὴν Σιών; **сп҃етъ сн҃ꙑ** (**дш҃ѧ** 89^b 4) **оубогꙑхъ** 88^b 14 89^b 4 σώσει τοὺς υἱοὺς (ψυχὰς) τῶν πενήτων; *наст. 3 л.* **да оупасетъ** (*вм.* **съпасетъ**) **вьсѧ кротъкꙑѩ земли** 96^b 20 τοῦ σῶσαι πάντας τοὺς πραεῖς τῆς γῆς (*edd. Ald. et Compl.*); **да сп҃етъ мѧ** 167 13 τοῦ σῶσαί με; *наст.-буд. 1 л. мн.* -**семъ сѧ** 107^b 6 σωθησόμεθα; *пов. 2 л.* **сп҃и мѧ** 3 12 6 4 12 8 86 8 161 15, **сп҃(н) мѧ** 67 15, **сп҃си мѧ** 82 3, -**си мѧ** 165 13 σῶσόν με; **сп҃и** 154 4 σῶσον; **сп҃и милсти твоеѩ ради** 5^b 2 σῶσον ἕνεκεν τοῦ ἐλέους σου; **сп҃и ц҃рѣ** 23^b 5 σῶσον τὸν βασιλέα; **сп҃и мѧ отъ оустъ львовъ** 26 14 σῶσόν με ἐκ στόματος λέοντος; **сп҃и люди своѩ** 33^b 7 σῶσον τὸν λαόν σου; **сп҃и мѧ милостиѭ твоѭ** 36^b 20 σῶσόν με ἐν τῷ ἐλέει σου; **отъ мѫжь кръвъи сп҃и мѧ** 72 2 ἐξ ἀνδρῶν αἱμάτων σῶσόν με; **сп҃и мѧ отъ бренiѣ да не оуглъбѫ** 83 13 σῶσόν με ἀπὸ πηλοῦ, ἵνα μὴ ἐμπαγῶ; **сп҃си раба твоего... оупъваѭштааго**

на тѧ 114^b 5 σῶσον τὸν δοῦλόν σου... τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ; с҃пси с҃па рабы твоеѩ 115 18 σῶσον τὸν υἱὸν τῆς παιδίσκης σου: с҃п(і) ны 140^b 15 σῶσον ἡμᾶς; с҃пі (с҃пе вм. с҃пі 73^b 11) десницеѭ твоеѭ 73^b 11 143^b 21 σῶσον τῇ δεξιᾷ σου; с҃пі мѧ по милості твоеі 146 4 σῶσόν με κατὰ τὸ ἔλεός σου; *аор. 3 л.* отъ скрьбеи с҃пе и 40^b 24 ἐκ τῶν θλίψεων ἔσωσεν αὐτόν; не с҃пе іхъ 56^b 11 οὐκ ἔσωσεν αὐτούς; с҃пе мѧ (і 127^b 4, ѩ 138 18) 70 16 127^b 4 138 18 151 18 177^b 21 ἔσωσέ με (αὐτον, αὐτούς); зане с҃пе мѧ г҃ь 85 15 εἰς τὸ σῶσαί με χ҃ν»; с҃пе ѩ из-д-ржкы ненавідѧщихъ 138^b 3 ἔσωσεν αὐτοὺς ἐκ χειρὸς τῶν μισούντων отъ бѣдъ іхъ с҃пе ѩ 141^b 12 ἐκ τῶν ἀναγκῶν ἔσωσεν αὐτούς; *перф. 2 л.* с҃пaслъ мѧ еси отъ низъходѧштіихъ въ ровъ 34^b 9 ἔσωσάς με ἀπὸ τῶν καταβαινόντων εἰς λάκκον; с҃пaлъ еси отъ бѣдъ д҃шѧ моеѭ 36 6 ἔσωσας ἐκ τῶν ἀναγκῶν τὴν ψυχήν μου; спаслъ ны еси отъ сътѫжаѭщиихъ намъ 57 2 ἔσωσας ἡμᾶς ἐκ τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *3 л.* с҃п(сл)ъ естъ г҃ь х҃ъ своего 23 16 ἔσωσε χ҃ς τὸν χριστὸν αὐτοῦ; *3 л. мн.* с҃пли сѧ сѫтъ 25 6 ἐσώθησαν; *прич. прош. стр. им. мн. м.* с҃пени (с҃пни 108^b 11) бѫдемъ 107^b 18 108^b 11 σωθησόμεθα; *инфин.* -ти мѧ 35^b 9 86 10 τοῦ σῶσαί με; с҃пти отъ гонѧштиихъ д҃шѧ моеѭ 146 21 τοῦ σῶσαι ἐκ τῶν καταδιωκόντων τὴν ψυχήν μου.

съпасъ σωτήρ, σωτηρία (83 12): *им.* с҃пъ 29 6 *род.* с҃па 28 15 83 12; *дат.* с҃поу 124^b 13.

съпати: *наст. 2 л.* -пиши 58 4 ὑπνοῖς; *аор. 1 л.* -пoхъ 37 ὕπνωσα; *прич. наст. д., им. м.* -пѧи 54^b 2 ὁ κοιμώμενος -пѧі 105 1 ὁ ὑπνῶν; *им. мн. м.* -пешт(е)і въ гробѣхъ 115^b 27 καθεύδοντες ἐν τάφῳ.

съплѣтати *съ вин.*: *наст. 3 л. мн.* неправьдѫ ржкы ваша -ѭтъ 71 7 ἀδικίαν αἱ χεῖρες ὑμῶν συμπλέκουσιν; *имперф. 3 л.* ѩзыкъ твоі -таaше лъщеньe 64 7 ἡ γλῶσσά σου περιέπλεκε δολιότητας (*edd. Ald. et Compl.*).

съповѣдѣти *съ вин.*: *наст. 1 л.* да оуслышѫ гласъ хвалы твоеѩ и споѣмъ всѣ чюдеса твоѣ 30 12 τοῦ ἀκοῦσαι φωνῆς αἰνέσεως καὶ διηγήσασθαι πάντα τὰ θαυμάσιά σου.

съпѣти *съ вин. и дат.*: *наст. 1 л. мн.* како съпоемъ пѣснь г҃нѭ на земли тоужден 176^b 21 πῶς ᾄσωμεν τὴν ᾠδὴν κ҃υ ἐπὶ γῆς ἀλλοτρίας; *пов. 2 л. мн.* съпоіте намъ отъ пѣсней сионескъ 176^b 20 ᾄσατε ἡμῖν ἐκ τῶν ᾠδῶν Σιών.

съпѧти *съ вин. и подъ съ тв.*: *перф. 2 л.* -лъ еси въсѧ въстаѭщѧѩ на мѧ [і] подѫ мноѭ 20^b 14 συνεπόδισας πάντας τοὺς ἐπανισταμένους ἐπ' ἐμὲ ὑποκάτω μου; *прич. прош. стр. им. мн. м.* -ти бышѧ 23^b 2 συνεποδίσθησαν.

сърѣсти сѧ: *аор. 3 л. дв.* -рѣтете сѧ 114 25 συνήντησαν.

сърѣтанье τὸ κατάντημα: *им. мн.* -ньѣ 22 7.

сърѣтенье συνάτησις: *вин.* — 72 8.

сърѧшта σύμπτωμα: *род.* -штѧ 121 7.

съсати: *прич. наст. д., род. мн. ср.* -сѫщихъ 7 16 θηλαζόντων.

съставити *съ вин.*: *пов.* -те праздьникъ въ осѣнѣѭштіихъ дорогъ олътарьскъныхъ 154 9 συστήσασθε ἑορτὴν ἐν τοῖς πυκάζουσιν ἕως τῶν κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου; *аор. 3 л. мн.* -вишѧ грады обитѣльныѩ 143 9 συνεστήσαντο πόλεις κατοικεσίας; *инфин.* съвѣты (і)хъже не възмогѫ -віті 24^b 7, βουλὰς ἃς (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) οὐ μὴ δύνωνται στῆσαι (στῆναι *алдр.*).

състарѣти сѧ: *аор. 1 л.* -рѣхъ сѧ 47^b 15 ἐγήρασα.

състрѣлѣти *съ вин.* (11^b 6) *или съ род.-вин.* (47 6 76^b 16): *наст.-буд. 3 л. мн.* -ѭтъ 76^b 17 κατατοξεύσουσιν; *инфин.* -ти въ мракъ правыѩ сръдьцемь 11^b 6 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν σκοτομένῃ τοὺς εὐθεῖς τῇ καρδίᾳ; — нищаего і оубогаего 47 6 τοῦ καταβαλεῖν πτωχὸν καὶ πένητα; -ти въ таиныхъ непорочьна 76^b 16 τοῦ κατατοξεῦσαι ἐν ἀποκρύφοις ἄμωμον.

съсъхнѫти сѧ: *аор. 3 л. мн.* сосъхѫ сѧ 130 11 συνεφρύγησαν.

сісьць μαστός: *род. дв.* сосьцю 25 19.

съсѣшти *съ вин.*, отъ (118 15): *наст.-буд. 1 л.* -кѫ отъ лица его врагы его 118 15 συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ; *аор. 3 л.* -че выѩ грѣшьникъ 171^b 22 συνέκοψεν αὐχένας ἁμαρτωλῶν.

съсѫдъ σκεῦος: *им.* — 36^b 7; *вин. мн.* -ды 2 20 6^b 21.

сътворити *съ вин.* (1^b 3 6 10 7 5 8 8 8^b 19 11^b 10 27 14 48 2 52^b 3, 14 64 12 64^b 14 66 3 69 22 69^b 18 74 10 79^b 12 80^b 15 87^b 15 94 18 99^b 6 100 18 103^b 6 108 2 115 20 116 16 124^b 21 125 4 125^b 14 127^b 8 128 18 129 2 134 3, 16 135 15 136^b 2 139 5, 9 140 15 143 12 144 21 146 7 147 17 150 3 150^b 13 152^b 14 153^b 1, 3, 16 154 1 159^b 7 160^b 4 162^b 12 163^b 8 168 12 170 2 174 20 174^b 9, 14 175^b 8, 10, 14) *или съ род. отриц.* (14^b 7 129 2 145 18); *съ дв. вин.* (79 7 96^b 15 137^b 19), *съ дат.*

(14^b 7 69 22 69^b 18 79^b 12 80^b 15 103^b 6 111^b 7 114^b 23 116 16 132 7 151 20 163^b 19), *съ тв.* (134 16 175^b 10), о *съ мѣст.* (74 10 144 21), прѣдъ *съ тв.* (64^b 14 108 2), по *съ дат.* (132 7 163^b 12), съ *съ тв.* (115 20 145^b 7 159 1 163^b 12 170^b 5, 7), отъ (160^b 4), въ *съ вин.* (115 20 134 3 147^b 9 174^b 4), въ *съ мѣст.* (128 18 136^b 2 139 5, 9 140 15), за *съ вин.* (162^b 12), не врѣдоу (153^b 16): *наст.-буд. 2 л.* еда мрътвымь -ріши чюдеса 116 16 μὴ τοῖς νεκροῖς ποιήσεις θαυμάσια; когда -ши отъ гонѧштіихъ мѧ сѫдъ 160^b 4 πότε ποιήσεις μοι ἐκ τῶν καταδιωκόντων με κρίσιν; *3 л.* -ритъ 46 16 ποιήσει; чьто -рітъ (-ритъ 152^b 14) мнѣ 69 22 69^b 18 152^b 14 τί ποιήσει μοι; оуслышанъ(і) -рітъ вьсѧ хвалы его 137^b 19 ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ; *наст. 3 л.* (елн)ко -рітъ 1^b 3 ὅσα ἂν ποιῇ (*вар.* ποίηση *алдр.*); *наст.-буд. 1 л. мн.* о б҃зѣ сътворімъ сілѫ 74 10 144 21 ἐν τῷ θεῷ ποιήσομεν δύναμιν; *пов. 2 л.* -ри добро 48 2 ποίησον ἀγαθόν; -рі імъ ѣко мадіѣмоу і сисарѣ, ѣко іавиноні въ потоцѣ кісовѣ 111^b 7 ποίησον αὐτοῖς ὡς τῇ Μαδιὰμ καὶ τῷ Σισάρα, ὡς τῷ Ἰαβεὶν ἐν τῷ χειμάῤῥῳ Κεισῶν; -рі со мъноѭ знамение въ благо 115 20 ποίησον μετ' ἐμοῦ σημεῖον εἰς ἀγαθόν; створі сь мноѭ имени твоего ради 145^b 7 ποίησον μετ' ἐμοῦ ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός σου; съ[с]твори съ рабомь твоімь по милости [и] твоеи 163^b 12 ποίησον μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸ ἔλεός σου; *2 л. мн.* слышанъ -те гласъ хвалы его 79 7 ἀκουστὴν ποιεῖτε τὴν φωνὴν τῆς αἰνέσεος αὐτοῦ; пѫть створите вьшедъшюмоу на западъ 80^b 15 ὁδοποιήσατε τῷ ἐπιβεβηκότι ἐπὶ δυσμῶν; *аор. 1 л.* створіхъ се 6 10 ἐποίησα τοῦτο; зълое прѣдъ тобоѭ створихъ 64^b 14 τὸ πονηρὸν ἐνώπιον σου ἐποίησα; -рихъ сѫдъ і правъдѫ 163^b 3 ἐποίησα κρίμα καὶ δικαιοσύνην; *2 л.* створи 51^b 9 ἐποίησας; ѣже -рі величьствіѣ 87^b 15 ἃ ἐποίησας μεγαλεῖα; ты -рі вьсѧ прѣдѣлы земли 94 18 σὺ ἐποίησας πάντα τὰ ὅρια τῆς γῆς; поть -рі прѣдъ німь 108 2 ὁδοποίησας ἔμπροσθεν αὐτῆς; елико -рі 114^b 23 ὅσα ἐποίησας; правъдѫ вънѣкозѣ -рі 128 18 δικαιοσύνην ἐν Ἰακὼβ ἐποίησας; вьсѣ прѣмѫдростьѭ створи 134 16; *3 л.* іѭже створи 7 5 ὃν εἰργάσατο; чьто сътвори 11^b 10 τί ἐποίησε; ні -рі[тъ] іскрьнюмоу сі зъла 14^b 7 οὐδὲ ἐποίησε τῷ πλησίον αὐτοῦ κακόν; іѭжиѩ (*вм.* іѭже) створі 27 14 ὃν ἐποίησεν елико створі д҃ші моеі 79^b 12 ὅσα ἐποίησε τῇ ψυχῇ μου; іже (е 124^b 21, н҃бса 125^b 14), дивьна 127^b 3, їже 154 1, вьсѣ 150 3 174^b 9, силѫ 153^b 1, 3) -рі (-ри 135 15 150 3 153^b 1, 3 154 1 174^b 9) 99^b 6 100 18 124^b 21 125^b 14 127^b 3 135 15 150 3 153^b 1, 3 154 1 174^b 9 ἃ αὐτήν, οὐ҃νοὺς, θαυμαστά, πάντα, δύναμιν) ἐποίησεν; пѫть -рі стьзѫ гнѣвоу своемоу 103^b 6 ὡδοποίησε τρίβον τῇ ὀργῇ αὐτοῦ; і тъ створі ны а не мы себе 129 2 αὐτὸς ἐποίησεν ἡμᾶς, καὶ οὐχ ἡμεῖς; памѧть створи чюдесъ своіхъ 147 17 μνείαν ἐποίησατο τῶν θαυμασίων αὐτοῦ; добро -рі тебѣ 151 20 εὐεργέτησέ σε; мльниѩ въ дождь створи 174^b 14 ἀστραπὰς εἰς ὑετὸν ἐποίησεν; *аор. 3 л. дв.* -ристе мѧ 159^b 7 ἐποίησαν με; *3 л. мн.* іѭже створішѧ 8^b 19 ἥ (*аттракція*) ἐποίησαν; створішѧ телецъ въ хорівѣ 139 5 ἐποίησαν μόσχον ἐν χωρήβ; любы створішѧ въ начинаніхъ своіхъ 140 15 ἐπόρευσαν ἐν τοῖς ἐπιτηδεύμασιν αὐτῶν; -рішѧ плодъ житиѧ 143 12 ἐποίησαν καρπὸν γεννήματος; камень їже не врѣдоу -шѧ зіждѫштеї, сь бысть въ главѫ ѫглоу 153^b 16 λίθον, ὃν ἀπεδοκίμασαν οἱ οἰκοδομοῦντες οὗτος ἐγενήθη εἰς κεφαλὴν γωνίας; *перф. 2 л,* створілъ есі сѫдъ мои (і) прѫ 8 8 ἐποίησας τὴν κρίσιν μου καὶ τὴν δίκην μου; многа еси створилъ ты чюдеса твоѣ 52^b 3 πολλὰ ἐποίησας σὺ τὰ θαυμάσιά σου; сі есі створілъ 64 12 ταῦτα ἐποίησας; ѣко бритва изоштрена -рілъ есі лестъ 66 3 ὡσεὶ ξυρὸν ἠκονημένον ἐποίησας δόλον; створілъ есі 66^b 6 ἐποίησας; -рілъ есі лоунѫ вь врѣмена 134 8 ἐποίησες σελήνην εἰς καιρούς; -рилъ ѭ еси 146 7 ἐποίησας αὐτήν; благо -рилъ еси съ рабомь твоімъ по словесі твоемоу 159 1 χρηστότητα ἐποίησας μετὰ τοῦ δούλου σου κατὰ τὸν λόγον σου; оуслышанъ створилъ естъ (*вм.* еси *Пог., Бол., Чуд.*) сѫдъ 96^b 15 ἀκουστὴν ποιήσεις (*Сvммахъ; у переводчика было* ἐποίησας) κρίσιν; *3 л.* їже ны естъ -рілъ 125 4 τοῦ ποιήσαντος ἡμᾶς; не по безаконъемъ нашімъ -рілъ естъ намъ 132 7 οὐ κατὰ τὰς ἀνομίας ἡμῶν ἐποίησεν ἡμῖν; *прич. прош. д., им. м.* створеї н҃ба (*вм.* н҃бо) і землѭ 174 20 ὁ ποιήσας τὸν οὐ҃νὸν καὶ τὴν γῆν; *род. м.* створьшаго велѣ вь еї҃ѵптѣ 139 9 τοῦ ποιήσαντος μεγάλα ἐν Αἰγύπτῳ; — (о)рьшааго н҃ба (*вм.* н҃бо) і землѭ 168 12, -рьшаего н҃бо і землѭ 170 2 τοῦ ποιήσαντος τὸν οὐ҃νὸν καὶ τὴν γῆν; *дат. м.* -рьшюмоу н҃бо і землѭ 150^b 13 τῷ ποιήσαντι τὸν οὐ҃νὸν καὶ τὴν γῆν; створьшюмоу чюдеса велиѣ едииомоу 175^b 8 τῷ ποιήσαντι θαυ-

μάστια μεγάλα μόνῳ; -рьшюмоу нбса разоу(мо)мь 175^{b} 10 τῷ ποιήσαντι τοὺς οὐ͞ν͞οὺς ἐν συνέσει; -рьшюмоу свѣтила велиѣ единомоу 175^{b} 14 τῷ ποιήσαντι φῶτα μεγάλα μόνῳ; *прич. прош. стр., им. мн. ж.*; створены въ їстинѫ ї правость 147^{b} 9 πεποιημέναι (ἐντολαί) ἐν ἀληθείᾳ καὶ εὐθύτητι; *инфин.* створити волѭ твоїѭ 52^{b} 14 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου; лєстъ створити въ рабѣхъ его 136^{b} 2 τοῦ δολιοῦσθαι ἐν τοῖς δούλοις αυτοῦ; зане не помꙙнѫ -рити милости 145 18 ἀνθ' ὧν οὐκ ἐμνήσθη, ποιῆσαι ἔλεος; приклони ср͞це мое — оправъданиѣ твоѣ въ вѣкъ за въздаание 162^{b} 12 ἔκλινα τὴν καρδίαν μου τοῦ ποιῆσαι τὰ δικαιώματα εἰς τὸν αἰῶνα δι' ἀντάμειψιν; — Г͞ю 163^{b} 19 τοῦ ποιῆσαι τῷ κ͞ῳ; възвеличилъ есть Г͞ь — съ нами 170^{b} 5 ἐμεγάλυνε κ͞ς τοῦ ποιῆσαι μετ' αὐτῶν (*у переводчика* μεθ' ἡμῶν); — съ нами 170^{b} 7 τοῦ ποιῆσαι μεθ' ἡμῶν.

сътлѣшти *съ вин.*: *аор. 2 л.* ты -тлъче главѫ змьевѫ 94 7 σὺ συνέθλασας τὴν κεφαλὴν (*edd. Ald. et Compl.*) τοῦ δράκοντος.

сътрѣти *съ вин.*: *аор. 3 л.* вьсеоутвръждение хлѣбьное сътрь 135^{b} 21 πᾶν στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν; стрѣ вьсе дрѣво прѣдѣлъ іхъ 137 1 συνέτριψε πᾶν ξύλον ὁρίου αὐτῶν.

сътрꙙсати *съ вин.*: *прич. наст. д., род. м.* -саѭштаго поустынѫ 34 7 συσσείοντος ἔρημον.

сътрꙙсти *съ вин.*; -сꙙ (145^{b} 14): *наст.-буд. 3 л.* -сетъ Г͞ь поусть(і)нѫ кадискѫ 34 9 συσσείσει κ͞ς τὴν ἔρημον Κάδης; *аор. 1 л.* -съ сꙙ 145^{b} 14 ἐξετινάχθην; *2 л.* -се землѭ 73^{b} 2 συνέσεισας τὴν γῆν.

сътъ κηρίον: *род.* -та 22^{b} 2; *вин.* со — 153 11.

сътꙙжание κτῆσις: *дат.* -нъю 136 10.

сътꙙжати *съ вин.*: *аор. 2 л.* їже -жа їспръва 92^{b} 17 ἧς ἐκτήσω ἀπ' ἀρχῆς; *3 л.* ѭже -жа 104 8 ὃ ἐκτήσατο.

сътѫжание θλίψις: *род.* -ньѣ 67^{b} 17.

сътѫжати *съ дат.*: *наст. 3 л.* егда -етъ ми врагъ 56 8 ἐν τῷ ἐκθλίβειν μου τὸν ἐχθρόν; *прич. наст. д., им. м.* -жаꙙ їмъ 42 18 ἐκθλίβων αὐτούς; *род. м.* -ѭштаго 130 5 θλίβοντος; *им. мн. м.* -ѭще ми 2^{b} 17 -штеі ми 13 16, -штеи ми 31 17 штеі мьнѣ 83^{b} 16, -штеї ми 166 5 οἱ θλίβοντές με; *род. мн. м.* -штиіхъ (-штіхъ 119 9) мнѣ (намъ 57 2, емоу 119 9) 32^{b}1 57 2 119 9 τῶν θλιβόντων ἡμᾶς; *вин. мн. м.* -щꙙꙙ (-тожаѭштꙙꙙ 110 3, -тожаѭщꙙꙙ 138^{b} 6) намъ (імъ 110 3, нмъ 138^{b} 6) 71 11 110 3 138^{b} 6 τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς (αὐτούς); *тв. мн. м.* -штіими мнѣ 27^{b} 9 τῶν θλιβόντων με.

стѫжити *съ дат.*: *аор. 3 л.* -жи ми 69 14 ἔθλιψέ με; *3 л. мн.* -жішꙙ імъ 140^{b} 1 ἔθλιψαν αὐτούς.

сьходити въ *съ вин.* (27 7 142 18), въ *съ мьст.* (142 18), на *съ вин.* (174 4, 6, 8): *прич. наст. д., им. ж.* ѣко хризъма на главѣ -дꙙштеї на брадѫ аронохѫ, -дꙙштиї на ометы ризы его, ѣко роса ермъмоуиѣ -дꙙштіѣ на горы сионꙙ 174 4, 6, 8 ὡς μῦρον ἐπὶ κεφαλῆς τὴ καταβαῖνον ἐπὶ πώγωνα τὸν Ἀαρὼν τὸ καταβαῖνον ἐπὶ τὴν ὤαν τοῦ ἐνδύματος αὐτοῦ ὡς δρόσος Ἀερμὼν ἡ καταβαίνουσα ἐπὶ τὰ ὄρη Σιών; *им. мн. м.* -дꙙстеи (с *вм.* ш) въ землѭ 27 7 οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν γῆν; -дꙙщеі вь море вь корабліхъ 142 13 οἱ καταβαίνοντες εἰς θάλασσαν ἐν πλοίοις.

съхранити *съ вин. или съ род. отриц.* (100 13 138^{b} 12 164^{b} 9 166 10), за *съ вин.* (16^{b} 2), отъ (19 22 168^{b} 2), къ (72^{b}1), *съ дат.* (118 29), *съ тв.* (156^{b} 16), *съ инфин.* (166^{b} 15): *наст.-буд.* -нѥ сꙙ отъ беззаконьѣ моего 19 22 φυλάξομαι ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου; -нѭ пѫті моꙙ 50^{b} 21 φυλάξω τὰς ὁδούς μου; дръжавѫ моѭ къ тебѣ -нѭ 75^{b} 1 τὸ κράτος μου πρὸς σὲ φυλάξω; въ вѣкы -нѫ емоу милость моѭ 118 29 εἰς τὸν αἰῶνα φυλάξω αὐτῷ τὸ ἔλεος μου; ѡправъданиѣ твоѣ -нѭ 155 1 τὰ δικαιώματα σου φυλάξω; -нѭ словеса твоѣ 155^{b} 7 φυλάξω τοὺς λόγους σου; -нѭ ї вьсѣмь ср͞цемь моїмь 156^{b} 16 φυλάξω αὐτὸν ἐν ὅλῃ καρδίᾳ μου; -нѭ законъ твоі присно въ вѣкъ і (въ) вѣкъ вѣкоу 157^{b} 1 φυλάξω τὸν νόμον σου διαπαντὸς εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος; -нѭ съвѣдѣниѣ оустъ твоїхъ 160^{b} 18 φυλάξω τὰ μαρτύρια τοῦ στόματος σου; -нѭ заповѣді твоꙙ 164^{b} 2 φυλάξω τὰς ἐντολάς σου; -нѭ съвѣдѣниѣ твоѣ 165 14 φυλάξω τὰ μαρτύρια σου; *наст. 1 л.* да -нѭ словеса твоѣ 161^{b} 19 ὅπως ἂν φυλάξω τοὺς λόγους σου; *наст.-буд. 2 л.* -ниши ны 12^{b} 15 φυλάξεις ἡμᾶς; *3 л.* къто... -нитъ сі 143^{b} 4 τίς ...φυλάξει ταῦτα; -тъ тꙙ 168 19 φυλάξει σε; -тъ тꙙ ото вьсего зъла 168^{b} 2 φυλάξει σε ἀπὸ παντὸς κακοῦ; -тъ д͞шѫ твоѭ 168^{b} 3 φυλάξει τὴν ψυχήν σου; -тъ въхождение твое ї їсхождение твое ѿтъселѣ ї до вѣка 168^{b} 5 φυλάξει τὴν εἴσοδόν σου καὶ τὴν ἔξοδόν σου ἀπὸ τοῦ νῦν καὶ ἕως τοῦ αἰῶνος; *наст. 3 л. въ знач. жел.* -нитъ і 54 1 διαφυλάξαι αὐτόν; *наст. 3 л. мн.* да -нꙙтъ оправьданьѣ его 137^{b} 12 ὅπως ἂν

φυλάξωσι τὰ δικαιώματα αὐτοῦ; *наст.-буд.* въ вѣкъ -нѩтъ сѧ 48 6 εἰς τὸν αἰῶνα φυλαχθήσονται; пѩтѫ моѭ -нѩтъ 69^b 4 τὴν πτέρναν μου φυλάξουσι; -нѩтъ... завѣтъ мої и съвѣдѣниѣ моѣ си 173^b 5 φυλάξωνται... τὴν διαθήκην μου καὶ τὰ μαρτύριά μου ταῦτα; *пов. 2 л.* -ни мѧ 15 3 φύλαξόν με; -ни мѧ ѣко зѣницѫ ока 16^b 12 φύλαξόν με ὡς κόρην ὀφθαλμοῦ; -ни д҃шѫ моѭ 30 5 114^b 4 φύλαξον τὴν ψυχήν μου; -ни пѫть его 48^b 4 φύλαξον τὴν ὁδόν αὐτοῦ; *аор. 1 л.* за словеса оустьнъ твоїхъ азъ -нихъ пѫті жестокы 16^b 2 διὰ τοὺς λόγους τῶν χειλέων σου ἐγὼ ἐφύλαξα ὁδοὺς σκληράς; -нихъ пѫті г҃нѩ 19 16 ἐφύλαξα τὰς ὁδοὺς κ̅υ̅; -нихъ законъ твоі 158 13 ἐφύλαξα τὸν νόμον σου; сего ради слово твоѥ -нихъ 159 10 διὰ τοῦτο τὸ λόγον σου ἐφύλαξα; не -нихъ закона твоего 164^b 9 οὐκ ἐφύλαξα τὸν νόμον σου; -нихъ заповѣди твоѩ і съвѣдѣниѣ твоѣ 166^b 18 ἐφύλαξα τὰς ἐντολάς σου καὶ τὰ μαρτύριά σου; *3 л.* -ни домъ его оубиті і 71^b 17 ἐφύλαξε τὸν οἶκον αὐτοῦ τοῦ θανατῶσαι αὐτόν; -ни ...съвѣдѣниѣ твоѣ 166^b 15 ἐφύλαξεν τὰ μαρτύριά σου; *3 л. мн.* не -нишѩ завѣта б҃жіѣ 100 13 οὐκ ἐφύλαξαν τὴν διαθήκην τοῦ θεοῦ; съвѣдѣниѣ его не -нишѩ 104 14 τὰ μαρτύρια αὐτοῦ οὐκ ἐφυλάξαντο; не -нишѩ съвѣта его 138^b 12 οὐχ ὑπέμειναν τὴν βουλὴν αὐτοῦ; словесъ твоїхъ не -нишѩ 166 10 τὰ λόγιά σου οὐκ ἐφυλάξαντο; *инфин.* вънегда -ніті ѩ възданиѥ много 22^b 4 ἐν τῷ φυλάσσειν αὐτὰ ἀνταπόδοσις πολλή; -ніті тѩ во вьсѣхъ пѫтехъ твоїхъ 121 20 τοῦ διαφυλάξαι σε ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς σου; -ті оправъданиѣ твоѣ 154^b 13 τοῦ φυλάξασθαι τὰ δικαιώματα σου; вънегда -нити словеса твоѣ 155 6 ἐν τῷ φυλάξασθαι τοὺς λόγους σου; — законъ твоі 158 18 τοῦ φυλάξασθαι τὸν νόμον σου; — заповѣди твоѩ 158^b 7 τοῦ φυλάξασθαι τὰς ἐντολάς σου; сѫдъбы правъды твоѥѩ 162 15 τοῦ φυλάξασθαι τὰ κρίματα τῆς δικαιοσύνης σου.

съхранѣти *съ вин.*: *наст.* 3 *л.* -нѣетъ г҃ь вьсѩ кости іхъ 41^b 14 φυλάσσει κ̅ς̅ πάντα ὀστᾶ αὐτῶν.

сынъ υἱός: *им.* сн҃ъ 2 14 7^b 2 34 5 117^b 14 118 13 152 2; *род.* сн҃а 2 1 (*безъ титла*), 2^b 16 6 2 64 10 90 16 108 18 108^b 4 115 18, сн҃оу 7^b 17; *дат.* сн҃оу 88^b 5; *им. мн.* сн҃ове 3^b 7 75 19 145 1 171 7, 10 171^b 2 173^b 4, 7, сн҃ове 131^b 6, сн҃овi 21 10, 11 33^b 11 71 4 99^b 14 100 8 110^b 8 118^b 5, сн҃ві 45 16, сн҃ови 59^b 6, сн҃ві 61^b 21 70^b 1 75 20 119^b 19 144^b 22, сн҃і 135 18; *род. мн.* сн҃ъ 12 10 24^b 2 58^b 1 78^b 17, сн҃ъвъ 17 15, сн҃овъ 54^b 20 56 24 58 15 61 2 91 21 115 24 140 10 171^b 10, сн҃о(въ) 113^b 9, сн҃въ 61^b 17 132^b 5; *дат. мн.* сн҃омъ 82^b 11 99^b 12, 16 111^b 6 112 18 (*безъ титла*), 115^b 11 118 4 132 1 141 19 141^b 17 150^b 16 сыномъ 85^b 21, сн҃мъ 142 8 142^b 16; *вин. мн.* сн҃ы 11^b 16 13 1 13^b 12 33^b 12 40 5 66^b 15 88^b 15 (*безъ титла*), 107 3 119 25 120^b 10 131 6 132 16 140 7 150^b 12 171^b 10 177 8; *тв. мн.* сн҃ы 37 13 98^b 5; *мьст. мн.* сн҃хъ 59^b 12 117 17, сн҃охъ 60^b 2 132^b 5.

сытость πλησμονή: *вин.* -тъ 138^b 17.

сь οὗτος: *им. м.* съ 28 13, 16 28^b 2 38^b 6 61^b 15 62^b 5, — 40^b 22 129^b 12 134 22 153^b 18 154 1, се 28^b 9 117^b 13; *им. ж.* сі 92^b 20 98 8 153^b 20, си 146 7 158 15; *им. ср.* се 91^b 4 134 18 145^b 5 157^b 20 173^b 11; *род. м.* сего 77 12 95^b 15, 15^2 129^b 7; *род. ср.* сего 1^b 9 15^b 11 21^b 3 29 16 37^b 3 55 25 58^b 3 59 1 59^b 10, 17 66 10 79^b 18 90^b 11 91 3 94^b 1 101 10 147 6 159 9 162 8 163 18 163^b 21 164 3, 8; *род. ж.* сеѩ 17^b 4 95^b 20, есѩ (*вм.* сеѩ) 35^b 14; *вин. ж.* сїѭ 104 3; *вин. ср.* се 6 10 14 19; *тв. м.* сімь 129^b 9; *мьст. ср.* семъ 54^b 12; *мьст. ж.* сеі 8^b 20; *им. мн. м.* сі 23 20, 20^2 91 10 115^b 1, си 130^b 23; *им. мн. ср.* си 57^b 10, сі 153^b 11; *род. мн. ср.* сіхъ 57^b 22 121^b 21; *дат. мн. м.* сі(мъ) 115^b 7; *вин. мн. ср.* си 55 11 173^b 6, сі 61^b 18 64 12, 17 143^b 5; *тв. мн. ср.* сімі 102 7; *мьст. мн. ср.* сіхъ 15 11 62^b 6; *вин. дв. ср.* сі 75^b 7.

сьде ὧδε: — 173^b 12.

сьребро ἀργύριον: *им.* съ- 12^b 12 79 14; *род.* съребра 14^b 16 159^b 5; *тв.* съребромъ 137 11.

сьребрьнъ ἀργύριος: *им. мн. м.* съребръни 150 4 (съребро *Пог.*, *Бол.*), съребрьни 175 11 (съребро *Пог.*, *Бол.*).

сѣверовъ τοῦ βορρᾶ: *им. мн. ср.* -ва 61 9.

сѣверъ βορρᾶς: *род.* -ра 141 8; *вин.* северъ 117^b 8.

сѣдалище καθέδρα: *мьст.* -лищі 142^b 18.

сѣдальна κάθισμα: *им.* д҃ѣ 7^b 17, сѣдална 17^b 2 28^b 11 39 2, с҃ѣ 49 8 69 8 77 16 137^b 13, дна 60^b 1, сѣ҃на 85^b 21, с҃ѣ 146^b 1, сѣ҃на 154 21.

сѣдально κάθισμα: *им.* -дільно 99 10, сѣ҃лно 114^b 1, сѣ҃но 121^b 8, сѣ҃дно 174 21.

сѣдѣние τὸ καθῆσθαι: *мьст.* -ниі 171 3.

сѣдѣти на *съ мьст.* (8 9 60^b 20 107 20 128 10 169 1), въ *съ мьст.* (83 2 141^b 3), въ *съ вин.* (34 14): *наст. 3 л.* -дітъ на прѣстолѣ ст҃ѣмъ своемъ 60^b 20 κάθηται ἐπὶ θρόνου ἁγίου αὐτοῦ;

въ знач. буд. -дитъ... въ вѣкъ 84 14 καθιεῖται εἰς τὸν αἰῶνα; аор. 3 л. мн. -дѫ на сѫдѣ ἐκάθισαν εἰς κρίσιν; прич. наст. д., им. м. -дѧ на прѣс(то)лѣ 8 9 ἐκάθισας (сѣдѣ Пог., Бол.) ἐπὶ θρόνου; -дѧ 64 9 καθήμενος; -дѧи на хироувимѣ (хировимѣ 128 10) 107 20 128 10 ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν χερουβίμ; им. мн. м. -дѧште въ вратѣхъ 83 2 οἱ καθήμενοι ἐν πύλαις; вин. мн. м. -дѧщѧ[щѧ]ѧ въ тьмѣ і сѣни съмрътьнѣ 141^b 8 καθημένους ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου.

сѣмо ἐνταῦθα: 91 4.

сѣмѧ σπέρμα, отъ (24^b 2): им. — 26^b 2 27 10 29^b 9 48 1, 8 85 10 118^b 21 131^b 7 135 18 148 6; род. -мене 47^b 17; дат. -мені 21^{b}8; вин. -отъ сн҃ъ ч҃лчъ 24^b 2 τὸ σπέρμα ἀπὸ υἱῶν ἀν҃ων;—117 9 118^b 8 139^b 3; зв. ф. — 26 21; вин. мн. -мена 170^b 15.

сѣно χόρτος: им.—130 12 130^b 8; вин.—139 8.

сѣнь σκιά: им. -ъ съмрътьнаа 57^b 18,—108 5, -ъ 130^b 7 145^b 13; род. -ні съмрътънъıѧ 27^b 8, -ні съмрътьнъı 141^b 13; вин. -ъ 70 11; мѣст. ни 116 4, ні 141^b 3.

сѣсти съ съ тв. (30^b 2, 7), о съ вин. (146^b 2), на съ мѣст. (173^b 7 176^b 13): наст. въ знач. буд. 1 л. съ нечъстивъıимі не сѧдѫ 30^b 7 μετ' ἀσεβῶν οὐ καθίσω; 3 л. мн. сѧдѫтъ на прѣстолѣ твоемъ 173^b 7 καθιοῦνται ἐπὶ τοῦ θρόνου σου; пов. 2 л. сѧдї о деснѫѭ 146^b 2 κάθου ἐν δεξιῶν; аор. 1 л. -дъ съ сонъмомъ соуетън(о)мъ 30^b 2 ἐκάθισα μετὰ συνεδρίου ματαιότητος; 1 л. мн. на рѣцѣ -домъ 176^b 13 ἐπὶ τῶν ποταμῶν ἐκαθίσαμεν; 3 л. мн. -дѫ 156 3 ἐκάθισαν.

сѣти съ тв.: прич. прош. д., им. мн. м. -въшеї сльзами 170^b 11 οἱ σπείροντες ἐν δάκρυσιν.

сѣтовати: прич. наст. д., им. м. -тоуѧ 43 12 49^b 8 55^b 14 56 8 σκυθρωπάζων.

сѣть παγίς: им. — еѧ же не съвѣстъ 42^b 5,— 169^b 22; род. -ті 29^b 15, -ти 169^b 21; -ті есѧ (вм. сеѧ), ѭже съкръıшѧ 35^b 14, -ти своеѧ 42^b 3, -ті ловьчѧ 120^b 25; вин. -тъ 121, 79 15,—70^b 6 84 6 162^b 5, въ—да въпадетъ вь нѭ 42^b 8; мѣст. вь -ті сеі, ѭже съкръıшѧ 8^b 20, въ -ті своеі 10^{b}1; им. мн. -ті съмрътънъıѩ 18 8; вин. мн. -ті 76^b 21.

сѣчиво πέλεκυς: тв. -чівомь 93 17 ἐν πελέκει.

сѣчь θραῦσις: им. -ъ 139^b 13.

сѧ 92 19 ἑαυτούς; за — 62 16 ἑαυτοῦ; самъ — 136 13 ἑαυτόν.

сѧти: наст. 3 л. -тъ 44^{b}10 φησίν.

сѫбота σαββατον: дат. (dat. poss.) въ прьвѫ -тѣ 27^b 19 τῆς μιᾶς σαββάτου (въ единѫ сѫботѫ Пог., въ единѫ соботѫ Бол.); во вътopѫѫ -тѣ 61 8 δευτέρᾳ (т. е. ἡμέρᾳ) σαββάτου; въ пѧть(къ) -тѣ 108^b 18 нѣтъ на греч., ср. ниже 123 4); въ день -б(о)тѣ 121^b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ σαββάτου; въ дьни прѣкъıѩ -тѣ 122^b 4 εἰς τὴν ἡμέραν τοῦ προσαββάτου; въ четврътокъ -тѣ 123 4 τετράδι σαββάτου; мѣст. (въ) въспоминание о -тѣ 49 9 εἰς ἀνάμνησιν περὶ σαββάτου.

сѫдии κριτής: им. -ди 63 20, -ді 95^b 18; род. -дьѩ 80^b 18.

сѫдитель κριτής: им. -лъ правъденъ и крѣпокъ і тръпѣливъ 6^b 15.

сѫдити съ дат. (2^b 3 4^{b}21 6^b 6 8 20, 21 11 14 30 14 42 2 44 4 56 2 67 16 71^b 15 80 18 88^b 6 110 18 110^b 18 123 8 126 13 126^b 1, 2 128 6, 7 144^b 17 147 1); съ тв. (126^b 2), съ вин. (8 10 94^b 19 95 17 110 15 165^b 15), въ съ вин. (8 20, 21 80 18 88^b 6 126 13 126^b 2 128 7), въ съ мѣст. (67 16), dat. cum infin. (48^b 2); -сѧ прѣдъ съ тв. (9 8): наст. въ знач. буд. 1 л. правотъı -ждѫ 95 17; 2 л. -ші людемъ въ правость 80 13 κρινεῖς λαοὺς ἐν εὐθύτητι; 3 л. -дьтъ людемъ 6^b 6 κρινεῖ λαούς; -дітъ въселенѣи въ правьдѫ 8 20 κρινεῖ τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ; -дітъ ништимъ людьскъıимъ 88^b 13 κρινεῖ τοὺς πτωχοὺς τοῦ λαοῦ; -дітъ людемъ въ правъдѫ 126 13 κρινεῖ λαοὺς ἐν εὐθύτητι; -дітъ ѩзꙑкомъ 147 1 κρινεῖ ἐν τοῖς ἔθνεσι; -дитъ людемъ своїмь 175 9 κρινεῖ τὸν λαὸν αὐτοῦ; наст. 2 л. мн. доколѣ -дите неправъдѫ 110 15 ἕως πότε κρίνετε ἀδικίαν; 3 л. мн. егда -дѧтъ емоу 144^b 17 εν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν; въ знач. пов. -дѧтъ сѧ прѣдь тобоѭ 9 8 κριθήτωσαν ἐνώπιόν σου; пов. 2 л. -ди (мъ) 4^b 21 κρίνον αὐτούς; -ді ми по правьдѣ моеі і по незълобѣ моеі на мнѣ 6^b 6 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην μου καὶ κατὰ τὴν ἀκακίαν μου ἐπ' ἐμοί; -ді сіроумоу и съмѣреноумоу 11 14 κρῖναι ὀρφανῷ καὶ ταπεινῷ; -ді ми 30 14 56 2 κρίνον με; -ди обидѧщиїмъ мѧ 42 2 δίκασον τοὺς ἀδικοῦντάς με; -дї мї по правъдѣ твоеї 44 4 κρίνον με κατὰ τὴν δικαιοσύνην σου; въ силѣ твоеі -ди ми 67 16 ἐν τῇ δυνάμει σου κρῖνόν με; -ді прѫ твоѭ 94^b 19 δίκασον τὴν δίκην σου; -ді земли 110^{b}13 κρῖνον τὴν γῆν; -ди сѫдъ мои 165^b 15 κρῖνον τὴν κρίσιν μου; 2 л. мн. право -діте 71 4 εὐθεῖα κρίνετε; -ди-

(те) сироу и ништю 110 18 κρίνατε ὀρφανὸν καὶ πτωχόν; *прич. наст. д., им. м.* -дьꙗи правьдѫ 8 10 ὁ κρίνων δικαιοσυνην; -диꙗ имъ на земли 71^b 15 κρίνων αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ; -дꙗи земли 123 8 ὁ κρίνων τὴν γῆν; *им. мн. м.* -дьꙗщеи земли 2^b 3; *супинъ* -тъ земли 126^b 1 κρῖναι τὴν γῆν; *инфин.* -дити людемъ въ правънѭ 8 21 κρινεῖ (сѫдитъ *Пог., Бол.*) λαοὺς ἐν εὐθύτητι; егда -сѧ емоу 48^b 2 ἐν τῷ κρίνεσθαι αὐτόν; -дити людемъ твоимъ въ правъдѫ і ништимъ твоимъ въ-сѫдъ 88^b 6 κρίνειν τὸν λαόν σου ἐν δικαιοσύνῃ καὶ τοὺς πτωχούς σου ἐν κρίσει; -ти въселенѣи въ правъдѫ і людемъ рѣснотоѭ своеѭ 126^b 2 κρινεῖ (*у переводчика* κρινεῖν) τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνῃ καὶ λαοὺς ἐν τῇ ἀληθείᾳ αὐτοῦ; -ти земли 128 6 κρῖναι τὴν γῆν; -дити въселенѣи въ правъдѫ 128 7 κρινεῖν τὴν οἰκουμένην ἐν δικαιοσύνην.

сѫдъ σκεῦος: *мѣст. мн. въ* -дѣхъ пъсаломьскыхъ 88 9.

сѫдъ κρίσις, κρίμα (88^b 8 109 6 126^b 9 163^b 8 164 18): *им.*—109 6 126^b 9 147^b 6; *дат.* -доу 164 18; *вин.* -д(ъ) 1^b 10,—8 8, 19 29 18 39 17 44 1 48 4, 15 88^b 3, 9 96^b 16, 19 124 5 128 16, 17 129 12 137^b 21 160^b 5 163^b 8 165^b 15; *мѣст.* -дѣ 148 16 169 1; *им. мн.* -ди 164^b 11.

сѫдьба κρίμα: *им.* -дъба 16 18 117^b 15; *дат.* -дъбѣ 165 3 166 2; *вин.* -дъбѫ 46 18 131^b 22, *им. мн.* -дъбы 9^b 7 19 18 135^b 1 166 16 167 21; -дъбъи 22 20, -дъбъі 45 12, *род. мн.* -добъ 61^b 9 127 9 155^b 16 156^b 5, -[дѫ]добъ 162 1; *дат. мн.* -дъбамъ 154^b 20 162 20; *вин. мн.* дъбы 8^b 22 155 17 157 21 158 4 158^b 14 162 15, -дъ[бъ]бы 135 16; *мѣст. мн.* -дъбахъ 118^b 6 166^b 7.

сѫсѣдъ γείτων: *дат. мн.* -домъ 36^b 1 57 22 106 6 107 5 107^b 13 119 7.

Т.

таворъ (*гора*) θαβώρ 117^b 9 (Θаворъ *Пог., Соф., Бух.*; таворъ *Бол.*).

таи λάθρα: таи 129^b 6.

таина ἀπόκρυφον: *мѣст.* -инѣ 31^b 14 37 14 109 18.

таинъ κρύφιος, ἀπόκρυφος (10 11, 15 76^b 16): *род. мн. ср.* таиныхъ 22^b 8; *вин. мн. ср.* -на 57^b 23, -наа 64^b 22; *мѣст. мн. ср.* таиныхъ 7^b 17 10 15 116^b 22, -ныхъ 76^b 16, таиныхъ 10 11 59^b 18.

тако οὕτως, ὁμοίως (81 8): — 1^b 5, 6 43 11, 12 55, 61 15, 21 61^b 3 74^b 12 76 8 78 9 80^b 6, 9 81 8 91 20 112 4 120 24 132 21 169 19 171 10 171^b 5 тѣко 75^b 19.

тамо ἐκεῖ: 168^b 18.

танеосъ Τάνεως: *им.* заннось (*вм.* танносъ) 100 18-20 (*глосса писца*); *мѣст.* танеосѣ 100 20 103 9.

таръсиськъ Θαρσίς: *им. мн. м.* -рьскеіцї 89 12; *вин. мн. м.* -съскъіѧ 61 20.

тать κλέπτης: *вин.* -тъ 64 3.

таѣти *съ тв.* (142^b 1), отъ (80^b 7): *наст. 3 л.* -етъ воскъ отъ лицѣ огнѣ 80^b 7 τήκεται κηρὸς ἀπὸ προσώπου πυρός; *аор. 3 л. мн.* д҃шѧ іхъ зълоимъ таашѧ (*мн. ч. особенность Синайск. Псалтыри*) 142^b 1 ἡ ψυχὴ αὐτῶν ἐν κακοῖς ἐτήκετο; *прич. наст. д., им. м.* таѧ 25^b 12 τηκόμενος.

тварь τὰ ποιήματα (77 12), τὸ ποίημα (121^b 13), ἡ σύστασις (132^b 19), ἡ κτίσις (134 17), *им.* — 77 12; *род.* -ри твоеѩ 134 17; *тв.* -рьѭ твоеѭ 121^b 13; *мѣст.* о -ри вьсего мира 132^b 19.

твои σοῦ, σός (94 15, 15^2): *им. м.*—і 22^b 8 27^b 6 55 10 55^b 20 58^b 17 59 16 63 23 64 7 66 2 94 15 99 3 109^b 6 119 23 122^b 11 146 12 152 2 156 4,—59 2 96^b 14 165 1,— -ї 98 18 152 1 160 2 160^b 9 161 7, 15 162 12 163^b 16 164^b 18 167 17 168 20; *им. ср.* -е 3 19 7 12 7^b 16 11 13 20 20 32^b 9 42 9 78 10 80 8 84^b 9 106 18 157 14 157^b 21 160^b 20 164^b 17 175 7 177^b 7; *им. ж.* -ѣ 7 14 10^b 12 17^b 1 20 19 23 6 24 13, 15 27^b 7, 12, 15 30 20 38 5 40^b 1 45 9, 10, 11 53 10, 11 56^b 6, 12, 13 58^b 13 61^b 4, 5 70^b 5, 19, 20, 22 75^b 8 76 1, 16 77^b 11 83^b 3 92^b 14 94 15^2 108 18 108^b 2 115 5 116 6 116^b 2^2 117 5, 24 117^b 5^2, 11, 13, 14 124 15 131^b 21 143^b 17, 17^2, 19 145^b 9 146 8 157 14 159^b 18 161, 161^b 2 164^b 15, 22 167 13 171 23 175 8 177^b 21, 23, (т)воѣ 130^b 10; *род. м.* -его 18^b 22 30^b 14 36^b 20 45^b 2 49 17 57^b 15 59 14 63^b 4 65 15^2 77^b 11 82^b 13 83^b 7 84 13 93 9 98^b 16 113 13 114^b 5, 9 118^b 31 119^b 8 120 21, 22 123^b 17 130^b 4 133 16 138 7 155^b 11 157^b 18 158 3 158^b 10 159^b 20 160^b 3 162^b 2 163^b 6 164^b 5, 9 165^b 6 13 167^b 3 171^b 1, 9 173 21, 22 173^b 2, тв(о)его 32 10; *род. ср.* -его 3^b 20 8 7 16 13 17 9 18^b 20 24 19 29^b 1 32 6, 8 35^b 11 37 15 46 14 56^b 18 58 13 58^b 19 65 15, 18 66 13 74^b 6 83 12 83^b 6 92^b 19 93^b 2 96^b 8 106 17 106^b 9, 11 108^b 1 112 9 115 1 117^b 21 120 10 130 5 133 15 138 18 145^b 8 165^b 16 166^b 12 172 22; *род. ж.* -еѩ 4^b 7 5^b 2 26 9 29 14 30^b 11, 15 37 10 45^b 3 51^b 11 53 3, 6, 7 63^b 16 78 15 78^b 11 83 11 92^b 15 107 2, 10 108^b 8 114 3 115 19 116 1 117^b 3 120^b 3 121 9 130^b 5, 18 134 17

138 16 154^b 21 158^b 14 162 16 163^b 11 166 17 166^b 8 168 15 171^b 4 173 17, -ѩ 17 10 146^b 11 152 8 158^b 19; *дат. м.* -ѥмоу 8 2 81 13 115 18 117^b 16 123 1 155^b 6 157 5 159 19; *дат. ср.* -ѥмоу 17 19 21^b 5 23 9 59 19 61^b 3 67^b 4 74^b 12 78^b 15 117^b 9 128 14 140^b 18 149^b 17 156 11 157 15 158 20 158^b 2 159 3 159^b 20 162 18 163 5 164 21 167 2, 6 177^b 3; *дат. ж.* -ѥи 4^b 10 16^b 12 29 13 32^b 21 58^b 6 59 15 64^b 4 65^b 4 69^b 21 88 18, -ѥї 44 5 44^b 7 146 5 149^b 18 160^b 17 165^b 2, 3 166 2 177^b 2, -ѥи 149^b 19 163^b 13; *вин. м.* -ı 4^b 8 23 10 30^b 10 32 19 52^b 16 56 10 66 13 72^b 8 79^b 1 84 12 92^b 16 94^b 11 106 14 114 2, 9 114^b 20 117 11 131^b 17, -ї 46 15 151 20 156^b 15 157 6 157^b 1 158 8, 14, 19 161^b 3 162^b 17 163^b 20 166^b 5 166^b 10 173 16,—65^b 20 80 7, -(и) 88 3; *вин. ср.* -ѥ 2 17, 18 5 10 8^b 3 13 6 16^b 8 26 17 33^b 8 34^b 21 35^b 6 36^b 20 53 5 53^b 15 58 6 59 13 59^b 8 65 8 66^b 7 67 15 80 4 85 12 85^b 15 86 7 87 19 88 3 93 20 93^b 14 94^b 4, 18 95 1, 13 105^b 12 107^b 6, 17 108^b 7, 10 114 15 114^b 2, 26 115 4 115^b 19 116^b 9 117 9 121 16 121^b 6 123 13 130 7 157 6 157^b 17 158 13 159 10 160 15, 19 163^b 10 164 19 164^b 4 167 16 168^b 6, 7 172 24 177 14; *вин. ж.* -ѫ̆ 4^b 13, -ѭ 13 19 23 5 29 4 35 8 45^b 9, 11 46 18, 18^2 49 15 52^b 15, 20 53 5 56 11, 13 61^b 1 65 1 68^b 25 75^b 20, 21 84^b 3 86^b 12, 14 87 16, 18 87^b 11, 14 88 10 88^b 5 93^b 17, 18 94^b 20 98^b 2 105^b 15 107^b 3 113^b 13 114 5, 14 115 17 116 21, 22 117 2, 13 120 22, 24 121 11, 24 121^b 9, 9^2 131^b 20 168 21 168^b 4 177^b 20, твѫѭ 44^b 8 65^b 7, -[ѥ]ѭ 87^b 13; *тв. м.* -ıмъ 5 16 6 19 159 2, -їмь 49 11 156^b 3 163^b 12, -ıмь 92 9 120 5, 12 -нмь 112 5; *тв. ср.* -ıмъ 16 4 24 9 58^b 5 64 16 65^b 15 138 9, -ѥмъ (*вм.* -нмъ *Пог., Бол.*) 24 4, -нмь 117^b 18, -їмъ 138 4, -їмь 161 4; *тв. ж.* -ѥѭ 5 15 23^b 9 24^b 11 35^b 3 49 10 58^b 7, 8 67^b 2 72^b 9 73 5 86 5 94 4 98^b 4 112 4 119^b 2 120 5 121^b 14 143^b 22 157 13 195 12 161^b 8 166 18 -ѥѭ [-ѥѭ] 73^b 11, 12 милостѭ твоѭ 36^b 21; *мѣст. м.* -ѥмъ 4^b 10 45^b 7 57^b 12 91^b 20, тв(о)ѥмъ 173^b 8, -ѥмь 112 12 157 4 163^b 20 173^b 3; *мѣст. ср.* -ѥмъ 8^b 18 13^b 2 23^b 11 56^b 19 57 6 69^b 11 74^b 1 76 4, -ѥмь 93 5 117^b 22, 27 121 18, -ıмь 14 20, -ıмъ 23 12; *мѣст. ж.* -ѥı (*вм.* своѥı) 11^b 12, -ѥї 12^b 19 169 5 177^b 4, 5, -ѥı 14^b 2 30^b 1 36 4 59 8 67 16 73 7 114^b 30 140^b 19, -ѥи 16 5; *им. мн. м.* -ı 59^b 6 73^b 11 78^b 12 107 9 111 1 114 12 116^b 14 122 8, 11 130^b 14 143^b 21,—119^b 6, -ї 164^b 11 165^b 8 171^b 2 173 18 173 19 173^b 4; *им. мн. ср.* -ѣ 63^b 3 64 6 78 16 78^b 10 81 15 112 21 116^b 2, 15 117^b 5 121^b 16, 18 122^b 19 124 18 131 17 131^b 4 134 15 156 7, 9 157 9 158 10 159^b 16 161^b 12 162^b 5 164 7 164^b 13 165 6; *им. мн. ж.* -ѩ 9^b 7 45 12 49 13 55^b 5, 6 58^b 13 98^b 14, 18 99 4, 5 106^b 4 119 31 160 1 160^b 10 165 4 166 1 167 12, 21; *род. мн. м.* -ıхъ 6^b 1 7 18, 21 10^b 13 59 3 59^b 5 61^b 2 85 10 91 21 94^b 8 95 5 105^b 19 106 1 106^b 18 107^b 8 113^b 17 119^b 3 131^b 6 138 3, 6, -їхъ 146^b 9, 13 171^b 10; *род. мн. ср.* -ıхъ 17 13 63^b 5 78 3 93^b 18 133^b 12 138 14 155^b 5 156^b 12 159^b 4 163 13, -їхъ 155 18, 20 156 2, 15 158 16 160^b 1, 19 161 12, 16 163^b 1 164 10 164^b 20 165 11 165^b 10, 19 166 6, 10, 14, 19, 22; *род. мн. ж.* -ıхъ 16^b 1 53 9 55^b 4 61^b 9 83^b 5 127 9 155^b 17 157 11, -ихъ 59 5, -їхъ 155 10 155^b 14, 21 156^b 5, 9, 19 157^b 4 160^b 16 161^b 15 162 1, 7 162^b 6 164 15 167^b 4; *дат. мн. м.* -ıмъ 24 14 29 13 65 21 88^b 7, 8 118 4; *дат. мн. ср.* -ıмъ 52^b 5 114^b 22 155 15 156 14 158 21 159 13 159^b 2 163^b 15 164^b 6 165 21 167 9; *дат. мн. ж.* -ıмъ 29 3 64^b 5, -їмъ 157^b 13 159 6 159 10 162 21 164 4; *вин. мн. м.* (т)воѩ 29 1, -ѩ 59 14 63^b 15 64 16 98^b 5 99 8 111 5, 8 112^b 9 117^b 4 120^b 9 123 17 131^b 15 146^b 5 155^b 2 177 17; *вин. мн. ср.* -ѣ 7^b 22 23 15 30^b 12 52^b 4 56 14 87^b 6 95 15 98 12 109^b 9 117 12 120^b 10 131^b 14 132 2 154^b 14 155 1, 6, 12 155^b 8 156^b 22 157 18 158^b 5 159^b 13 160 11, 17 161 20 161^b 20 162^b 9, 13, 20 163 19 163^b 18 164^b 16 165 15, 17 166^b 16, 19 167 11; *вин. мн. ж.* -ѩ 8^b 15 16^b 9 24^b 13 29 8, 9 51^b 10 92^b 9 107 13 116 6 116^b 24 154^b 11, 17 157 22 158 4 158^b 8 158^b 18 159 17 164 1 164^b 3 166^b 13, 18 167 14, тво(ѩ) 166 11; *тв. мн. м.* -нмн 66^b 8; *тв. мн. ср.* -ıмї 63^b 21; *мѣст. мн. м.* -ıхъ 3 18 77^b 9 113 15 121 21; -їхъ 168^b 13; *мѣст. мн. ср.* -ıхъ 24^b 9 64^b 16 98 14, -їхъ 98 16 155^b 8 156 6, 18, 21 156^b 7 157^b 7, 16 160 13 163 10; *мѣст. мн. ж.* -ıхъ 58^b 3 63^b 1, -їхъ 155 22 157^b 10 160 8 169 7; *им дв. ср.* -ї 172 17; *им. дв. ж.* -ї 159^b 7; *род. дв. ср.* -ѥю 16^b 14 37^b 2 45 18 70 11 74^b 3 76 13; *род. дв. ж.* -ѥю 7^b 8 131 19 147^b 5 (*вм.* ѥго *Пог., Бол.* αὐτοῦ), 177^b 24, -ѥѭ (*вм.* -ѥю) 121^b 15; *вин. дв. ж.* — 135^b 17 93 2; *тв. дв. ср.* -ıма 4 21 119^b 21; *мѣст. дв. ж.* -ѥю 36^b 16 162^b 1; *ошибочно читается род. мн.* моїхъ *вм.* твоїхъ 177^b 13, *дат. ср.* твоѥмоу *вм.* моѥмоу 115^b 20; *род. ср.* [тво]ѥго 23^b 13.

творити *съ вин. или съ род.* (*подъ вл. отрицанія* 13^b 11, 18 66^b 13, 20). *съ дат.* (21^b 7 43 5). *съ*

дв. вин. (133 8), *съ инф.* (134^{b} 14): *пов. 2 л.* -рі добро 41 19 ποίησον ἀγαθόν; -ри благостыніѭ 46 10 ποίει χρηστότητα; *имперф. 3 л. мн.* вънегда они оглавие -рѣахѫ ми 43 5 ἐν τῷ αὐτοὺς παρενοχλεῖν μοι; *прич. наст. д., им. м.* сѫдьбы -рѧ 8^{b} 22 κρίματα ποιῶν; нѣстъ -рѩі благостынія 13^{b} 11, 18 οὐκ ἔστι ποιῶν χρηστότητα; нѣстъ -рѩи (-рѩі 66^{b} 20) добра 66^{b} 18, 20 οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν; -рѩі се 14^{b} 19 ὁ ποιῶν ταῦτα; -рѩ милості х҃оу своемоу и сѣмени его до вѣка 21^{b} 7 ποιῶν ἔλεος τῷ χ̅ῷ αὐτοῦ καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ ἕως αἰῶνας; -рѩ (-рѩі 90 9, -рѩі 98 20) чюдеса 90 9 98 20 114^{b} 27 ποιῶν (ὁ ποιῶν) θαυμάσια; -рѩ і гръдынѭ 129^{b} 14 ποιῶν ὑπερηφανίαν; -рѩ милостынѭ 131^{b} 22 ποιῶν ἐλεημοσύνας; -рѩ (и) ан҃глы своѩ д҃хы 133 8 ὁ ποιῶν τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ πνεύματα; -рѩ (*т. е.* землѭ) трѩстісѩ 134^{b} 14 ποιῶν αὐτὴν τρέμειν; *дат. м.* -рѩщюемоу законопрестѫпление 46^{b} 4 ποιοῦντι παρανομίαν; *им. мн. м.* -рѩщеі (-рѩштеі 14, 45^{b} 17, -рѩштіи 121^{b} 24 122 5) безаконнъе (безаконенъ(е) 14 1 безаконеніе 45^{b} 17 122 5, безаконніе 121^{b} 24) 5^{b} 18 14 1 45^{b} 17 121^{b} 24 122 5 οἱ ἐργαζόμενοι τὴν ἀνομίαν; -рѩще слово его (колѭ его 132^{b} 15) 132^{b} 11, 15 ποιοῦντες τὸν λόγον αὐτοῦ (τὸ θέλημα αὐτοῦ); -рѩще правьдѫ во вьсѣко врѣмѩ 137^{b} 21 ποιοῦντες δικαιοσύνην ἐν παντὶ καιρῷ; -рѩщеі дѣлание въ водахъ многахъ 142 14 οἱ ποιοῦντες ἐργασίαν ἐν ὕδασι πολλοῖς; -рѩштеі ѩ 150 16 175 18 οἱ ποιοῦντες αὐτά; *род. мн. м.* -рѩщиихъ безаконенье (безаконенъе 72 18) 71^{b} 22 72 18 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *дат. мн. м.* -рѩштиимъ излиха гръдынѭ 37^{b} 9 τοῖς περίσσως ποιοῦσιν ὑπερηφανίαν; -рѩщиімъ безаконение 46 5 τοὺς ποιοῦντας τὴν ανομίαν; -рѩштиимъ ѭ 147^{b} 18 τοῖς ποιοῦσιν αὐτήν; *вин. мн. м.* -рѩщѩѩ (-рѩштѩѩ 124 9 129^{b} 21) безаконенье (безаконнье 129^{b} 21, безаконение 124 9) 4^{b} 1 124 9 129^{b} 21 τοὺς ἐργαζομένους τὴν ἀνομίαν; -рѩщѩѩ зъла 41^{b} 2 ποιοῦντας κακά; -рѩштѩѩ законопрѣстопление 129 20 ποιοῦντας παραβάσεις; *тв. мн. м.* -рѩштімі неправьдѫ 33 2 ἐργαζομένων ἀδικίαν; -рѩштиіми безаконние 170 20 τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν; *инфин.* -ріті ѩ 132^{b} 7 τοῦ ποιῆσαι αὐτάς.

творъ ποίησις: *вин.* — 21^{b} 11.

тврьдъ ὀχυρός: *вин. ср.* -ъдо 86 10.

тврьдь στερέωμα (21^{b} 12), ὀχυρώματα (119 8), ἡ ἀσφάλεια (133 10): *им.* -(ь)дъ 21^{b} 12; *вин.* -ъдь 119 8; *мѣст.* на -ъді свои 133 10 ἐπὶ τὴν ἀσφάλειαν αὐτῆς.

тельць μόσχος: *род.* -ца 84^{b} 13, -ъца 139 8; *вин.* -ець 34 4, -ецъ 139 5; *им. мн.* -ъці 25^{b} 6; *род. мн.* -ецъ 63^{b} 4; *вин. мн.* -цѩ 65^{b} 21.

темьнъ σκοτινός, (τῆς) Κηδάρ (168 1): *им. ж.* -ъна 18^{b} 6; *вин. мн. ср.* -нaѣ 168 1 Κηδάρ (Κηδάρ *по Hesichius означаетъ* τὸ πένθος, *а по Suidas и Etymologicum Magnum*—τὸ σκοτεινόν; кидаръ бо тъма сказаетъ сѧ *толк. въ Бол.*); *мѣст. мн. ср.* нъіхъ 116 3.

тети: *прич. прош. стр., им. м.* бъіхъ тепенъ вьсь день 91 17 ἐγενόμην μεμαστιγωμένος ὅλην τὴν ἡμέραν.

тешти *съ вин.* (22 5), съ *съ тв. сообщества* (64 3), въ *съ вин.* (75 4): *имперф. 2 л.* -чааше съ нимъ 64 3 συνέτρεχεις αὐτῷ; *аор. 1 л.* тѣхъ 72 6 ἔδραμον; *3 л. мн.* тѣшѩ въ жѩждѫ 75 4 ἔδραμον ἐν δίψει; *инфин.* -ті пѫтъ 22 5 δραμεῖν ὁδόν.

тимение ἰλύς: *мѣст.* -ніі 82 5.

тимѣно ἰλύς: *род.* тімѣна 52 10.

тиса: *им.* ті- 122 14 (*глосса писца къ слову* кедри).

тогда τότε: — 65^{b} 17 82 18 102 14 118 3 126 19 154^{b} 15 161 8 170^{b} 1, 4, -г[ъ]да 65^{b} 20, тъг— 2 7 22^{b} 11 52^{b} 12; оуі мої [тог]да відіте 16 14 οἱ ὀφθαλμοί μου ἰδέτωσαν.

тома *имя собственное* (*справщика и владѣльца ркпси*) 23 (*на нижн. полѣ*).

топаньѕие τοπάζιον: *род.* -ѣ 164 2.

топлота θέρμη: *род.* -ты 22 9.

точило ληνός: *мѣст. мн.* -ілѣхъ 7 11 108^{b} 12 112 18.

трава χόρτος: *им.* — 132 20; *вин.* -вѫ 133^{b} 15 137 5; *см. еще* трѣва.

трапеза τράπεζα: *вин.* -зѫ 27^{b} 9.

трепеза τράπεζα: *им.* — 84 5; *род.* -зы 171^{b} 3; *вин.* трьпезѫ 101 11 -зѫ 101 8.

трепетъ τρόμος: *им.* — 61 17 68 1; *тв.* -томъ 2^{b} 6.

трепетьнъ ἔντρομος: *им. ж.* -тъна 18 11, -на 99 1.

троудитисѩ: *аор. 3 л. мн.* вьсоуе -шѩ сѩ 170^{b} 21 εἰς μάτην ἐκοπίασαν.

троудъ πόνος (68 13 103 17 103^{b} 13 137 10 137^{b} 10 145 6 171 20), κόπος: *им.* — 10 9 68 13 91^{b} 4 120 18; *род.* -да 103^{b} 13 137 10; *вин.* — 29^{b} 22 124 21 137^{b} 10, -хъ (*вм.* -дъ) 103 17; *вин. мн.*

-дѣ 145 8 171 20; *мѣст. мн.* -дѣхъ 90^b 8 116^b 10 141^b 9.

троупъ θνησιμαῖον: *вин. мн.* -пи 105^b 18.

тръстъ κάλαμος: *им.* -тъ 58 20.

трънъ ἄκανθα: *вин.* трънъ 37 8.

трънне, нье (71^b 6) ἄκανθαι: *род.* трънье 71^b 6; *мѣст.* трънні 153 12.

трьпѣливъ μακρόθυμος: *им. м.* трьпѣливъ 6^b 16 115 14 132 8.

трьпѣние, -ние (9 5 51^b 2 75 9) ὑπομονή: *им.* трьпѣние 9 5 75 9, трьпѣнье 51^b2, трьпѣние 86 19.

трьпѣти *съ вин.* (66^b 6 82^b 3), *съ род.* (28^b 18 46^b 10), *съ дат.* (29 7): *наст. 1 л. въ знач. буд.* трьплѭ имѧ твое 66^b 6 ὑπομενῶ τὸ ὄνομά σου; *аор. 1 л.* вьѣ трьпѣхъ весь день 29 7 σὲ ὑπέμεινα ὅλην τὴν ἡμέραν; *прич. наст. д., им. м.* трьпѧ 52 6 ὑπομένων; *им. мн. м.* трьпѧштеі т(е)бе 28^b 18 οἱ ὑπομένοντές σε; трьпѧштеі г҃ѣ 46^b 10 οἱ ὑπομένοντες τὸν κ̅ν̅; трьпѧштеі тѧ 82^b 3 οἱ ὑπομένοντές σε.

трѣбовати *съ род. отриц.: наст. 2 л.* благъіхъ моіхъ не -боуеши 156 τῶν ἀγαθῶν μου οὐ χρείαν ἔχεις.

трѣва χόρτος: *им.* — 46 7 89^b 19 119^b 25 121^b 23 172 4.

трѣсна κροσσωτόν: *тв. мн.* -нъі златъі 59 22 ἐν κροσσωτοῖς χρυσοῖς.

трѧстисѧ τρέμειν: *инфин.* -ти сѧ 134^b 15.

трѫба σάλπιγξ: *род.* -бъі 127^b 19; *тв.* -боѭ 109 2; *мѣст. мн.* -бахъ 127^b 18.

трѫбьнъ σάλπιγγος: *мѣст. м.* -нѣ 60^b 14.

тоу ἐκεῖ: 14 5 27 18 45^b 17 61 18 64 21 67 3 78^b20 85 9 96 20 115^b 2 133^b 23 134 19, 21 143 8 169 1 173^b 19 174 10 176^b 13, 18.

тоуждь ἀλλότριος, ἀπηλλοτριωμένος (82^b 10): *им. м.* -бъіхъ братрі моеі 82^b 10 ἀπηλλοτριωμένος ἐγενήθην τοῖς ἀδελφοῖς μου; *дат. м.* (тоу)ждемоу 57^b 21, -ждемоу 109 5; *мѣст. ж.* -ждеі 176^b22; *им. мн. м.* -ждi 21 7, 10, 11, -ждii 67 19 145 6; *род. мн. ср.* -ждоухъ (*вм.* ждиихъ *Бол., Пог.*) 22^b 9; *дат. мн. м.* -ждiимъ 62 20.

тоукъ στέαρ, πιότης (78 17): *род.* -ка 76 6 78 17 90^b 15 110 8; *вин.* — 16^b 18.

тоула φαρέτρα: *мѣст.* -лѣ 11^b 5.

тоумьпанъ τύμπανον: *вин.* — 108^b 19.

тоуръ Τύρος: *им.* — 115 33; *мѣст.* в [i] то(у)рѣ 111^b 2.

тоуѵьнъ πίων *им. ж.* -ѵъна 23 6, -на 81^b 9, 10; *им. мн. м.* -ѵъні 25^b 7 27 5.

тъ αὐτός, οὗτος (6^b5 81^b5 38 16), ἐκεῖνος (125 17): *им. м.* — 8 20 27 3 28^b 10 29^b 14 39^b 9, 10 46 16 50 8 57^b23 59 16 61^b 16 68^b26 74 10 74^b18 75 10 102^b8 115^b 5 118 23 120^b 23 124^b 21 125 6 128^b 4 129 2 132 18 135 20 144 21 172^b 6; ть 22 2; тъі 28 3; *род. м.* того 33 21 74^b 17 75 9 124^b 20, 21 125 17; *род. ср.* того 31^b 5; *дат. м.* томоу 27 9; *дат. ж.* тоі 156^b 26; *вин. ж.* тѫ 38 16; *мѣст. м.* томь 6^b 5; *им. мн. м.* ті 20^b 11 23^b 2 26 4 31 18 69^b 4 72 17 75^b 2 76 17 84 18^2 115^b 29 125 10 140^b 4, ти 46^b 11 61 15 73 2 142 16 146 8; *им. мн. ср.* та 68^b 24 131 21; *род. мн. ж.* тѣхъ 156^b 10; *вин. мн. м.* тъі 133^b 8; *им. дв. м.* та 27^b 7 (жезлъ і палица), 56 11.

тъгда *см.* тогда.

тъштаніе σπουδή: *тв.* ніемь 102 13.

тъштъ κενός: *им. м.* -щъ 6 14; *вин. ср.* за тъштее (*adverbiale*; котѣще *теперь въ Библіи*) 36 1 διακενῆς; *вин. ж.* тъщѫ 141 21.

тъштетьнъ κενός: *дат. мн. ср.* -щет(ь)нъімъ 1^b18.

тъі σύ: *им.*—2 14 3 2, 13 4 5, 17 5 11, 22 7 22 10^b 18 11 2 11^b 8 12^b15 15 5, 16 19^b 12 25 2, 18 25^b 2 26 8 27^b 5 29 5, 13 30 17 35^b 11, 15 36^b 15 38 13 38^b 1 50 20 51^b 9 52^b 3 53 2, 9 53^b 19 54^b 9 56 6 56^b 15 63^b 18, 22 68 21 69 2 69^b 15 72 9, 22 72^b 3 74 6 74^b 4 75^b 9 77^b 5 81 14 82 20 83^b 18 85^b 19 86 14, 19 86^b 4, 8 94 3, 5, 7, 11, 13, 16, 18, 20 96 23 96^b 12 98 20 110^b 14 112 16 114 11 114^b 12, 27, 28 115 13, 23 117 25, 28 117^b 1, 7, 8, 25 118 24 118^b28 119^b 16 120^b 21 121 14 122 2 122^b 12 123^b 15 127 9 128^b 9, 10 130^b 9, 11 131 18, 21 131^b 3 144 16 145^b 7 146 7, 9 146^b 17 149^b 4 154 12, 14 154^b 10 159 11 162 2 162^b 19 173 17, тъ(і) 73 12, тъі 165^b 7, тъи 19^b 15 128 17, ті (*вм.* тъі) 84 18; *род.* тебе 5^b 4 8^b 4 23^b 21 24 17 26^b 9 32 6 37 11 45^b 5 49^b 18 51^b 4, 21 53^b 12 57^b 11 58 1 59 9 63 2 73^b 7 80 21 82^b 1, 6, 7 85^b 12 92 5, 13, 20 92^b 3 93 7 106 16 108^b 6 111 3 112^b 17 115 11 117 24 134^b 1 146^b 20 152 11 155 8 158^b 17 159^b 11 160 10 168 23 172 21 174^b 21 177 4, теъ 28^b 18, те(бе) 87^b 2; *дат.* ті 2 16 23 2, 8 26^b 11 35 7, 17 52^b 6 62^b 24 66^b 5 78^b 13, ти 46 13 149^b3, тебѣ 4 13, 18 5^b 6 7^b 19 25 6, 21 28^b 12 29 6 32 4 32^b 12, 20 34^b 6 35 3, 15 37^b 5 38 16 38^b 15 42^b 13 43^b 6 54 12 55 2 56 17 59^b 11 63 23 63^b 10 64 14 64^b 13 65^b 1 67^b 8 69^b 9 70^b 16 72^b 1 73 11 74 15 75^b 13, 16, 19 76^b 8 77 20, 21 77^b8 78^b 11, 14 79^b 3, 7, 8 80 9, 10, 16, 17 82^b 15 83 7 87^b 17 88 7, 11, 14 94^b 7 95 11 96^b 13 97 3, 5 107 8, 11 110^b 19 112 15 114^b 7, 10, 19, 20

115 2 116 14, 19 116^b 4 117 23 121 11, 17 124 19 129 12 130 4 134^b 3, 4, 6 135^b 9 143^b 13, 15 146^b 7 147 8 151 21 152 5 153^b 13 154 13, 15 154^b 18 155 13 158^b 13 161 6 165 13 167^b 12, 13 169 12, 13 171 22 172 15 177 19 177^b 11, тєѣ 21^b 3 70^b 15, тєбє (вм. тєбѣ) 11 1; вин. тѧ 2 15 5 4, 6 6 4 6^b 4 8^b 2 15 3 16^b 10 17^b 8 22^b 22 23 3 23^b 7 24^b 4 25 4, 7 26 19 28^b 13 30 7, 10 31 7 34^b 1 35^b 1 36^b 14 37 2, 13 38^b 5, 8 40^b 3 43^b 8 45^b 10 48^b 5 50 20 55 26 58^b 3, 12 59 1, 7 63^b 17 64 15 66 10, 11, 12 68 12 (вм. и αὐτήν, т. е. πόλιν градъ), 68^b 26 69 7, 19 69^b 14 70 10 75^b 14 76 2, 3, 8, 9, 11 82^b 3 86 3 86^b 1 87 14 95 7 98^b 7, 8 106^b 20 109 17, 18, 20 109^b 7 111 15 113^b 8 114^b 6, 14 115^b 18 116^b 6 120^b 26 121 20, 22 130 8 131^b 17 146^b 15 150^b 19 154 14 166^b 7 167 1, 5, 20 168 16, 19 168^b 2 169 4 171^b 7 172 23 174 19 177 1, 21 177^b 8; тв. тобоѭ 4 15 5 9 9 8 19^b 18 22^b 18 49^b 16 51 17 58^b 15 64^b 14 83^b 16 92 6 114^b 25 115^b 17 146^b 10 166^b 21, тобож 4^b 14, тобжѭ 54^b 17; мѣст. тєбѣ 8 2 56^b 18 59^b 1 76 15 85^b 11 86^b 6 109^b 4 114 13 115 29 115^b 10 121 20 169 10; им. мн. вы 75 1 110^b 10 150^b 13; дат. мн. вамъ 63 22 79^b 11 109^b 2 171 2; вин. мн. вы 41 13 71^b 8 150^b 11, 12 154 7 172 12 (вы — имѧ = въі въ имѧ ὑμᾶς ἐν ὀνόματι); мѣст. мн. васъ 172 11.

тысѫшта, -шти (л. 119^b 20 121 10), -сѫ—(73 20 81^b 16 135^b 3 159^b 4) χίλιοι, χιλιάς (73 20 81^b 16 113 16 121 10 159^b 4): им. падєтъ... -сѫшти 121 10 πεσεῖται... χιλιάς; -сѫшти лѣтъ 119^b 20 χίλια ἔτη; мѣст. заповѣдѣ въ -сѫщи рода 135^b 3 ἐνετείλατο εἰς χιλίας γενεάς; им. мн. -сѫщѧ 81^b 16 χιλιάδες; род. мн. -сѫштъ 113 16 χιλιάδας; паче -сѫщи (? тысѫщь Пог., Бол.) злата і сърєбра 159^b 4 ὑπὲρ χιλιάδας χρυσίου καὶ ἀργυρίου; вин. дв. ві -сѫшти 73 20 δώδεκα χιλιάδας.

тьма σκότος: им. тъ- 42 19 68 2; род. -мы 141^b 13; вин. тъмѫ 18^b 4 19^b 17 136^b 8, -мѫ 134 5; мѣст. тъмѣ 110^b 4 116^b 1 121 6 148 11 -мѣ 141^b 3.

тьма μυριάς им. тъ- 121 10; род. -мы 3 9; им. мн. и тв. мн. тъмами тьмы 81^b 15 μυριοπλάσιον.

тѣло σῶμα: вин. — 52^b 9.

тѣло σχήνωμα: мѣст. -лєсі 121 18 (на свр. «шатеръ»).

тѣлописаньє στηλογραφία: им. -(пьсаньє) 14^b 20; вин. -п[а]ьс—70 6, -псанъє 71 2, -пс- 71^b 16,—73 15; вин. мн. -ньѣ 69 9.

тѣмьжє διό 151^b 8.

тѧжькосрьдъ βαρυκάρδιος: зв. ф. мн. м. срдї 3^b 7.

тѧжькъ βαρύς: им. ср. -ко 49^b 3; мѣст. мн. м. -цѣхъ 43^b 7.

тѧзати съ вин.: пов. 2 л. тѧжі мѧ 30 1[?] δοκίμασόν με.

тѫжити: наст. 1 л. -жѫ 130 6 θλίβομαι.

тѫчьнъи (подразум. потокъ) ὄμβρημα: вин. мн. -нъпѧ 103 11.

тѵровъ Τύρου: им. ж. -ва 59 18.

Оу—Ꙋ—Ѵ.

оѵ (діалектическое) см. въ.

оѵ съ род. παρά съ род. (2 16 31^b 4 134 9), παρά съ дат. (45^b 5 51^b 4, 21 92 5), въ греч. вин. безъ предлога (23^b 21): -тєбє єстъ істочьнікъ жівота 45^b 5 παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς; ѵпостасъ моѣ -тєбє єстъ 51^b 4 ὑπόστασίς μου παρὰ σοί ἐστιν; прѣсєльникъ єсмъ а(зъ) -тєбє 51^b 21 πάροικος ἐγώ εἰμι παρὰ σοί (алдр., edd. Ald. et Complut.); ѣко скотъ быхъ -тєбє 92 5 κτηνώδης ἐγενόμην παρὰ σοι; проси — мнє 2 16 αἴτησαι παρ' ἐμοῦ; проси -тєбє 23^b 21 ἠτήσατο σε; просихъ — (рукой справщика изъ быв. отъ) Гѣ 31^b 4 ἠτησάμαν παρὰ (ѿ Пог., Бол.) ХУ; испросітє -ба пищѧ сєбѣ 134 9 ζητῆσαι παρὰ τοῦ θεοῦ βρῶσιν αὐτοῖς.

оубивати съ вин.: имперф. 3 л. — бівааше ѩ 102 14 ἀπέκτεινεν αὐτούς.

оубити съ вин. (71^b 18 102 4 137 8) или съ род.-вин. (10 12 123^b 1) или съ род. отриц. (72^b 7), съ тв. (140 13): пов. 2 л. нє -бьи (і)хъ 72^b 7 μὴ ἀποκτείνῃς αὐτούς; аор. 3 л. -би [въ] мъножаишьмѧ въ нихъ 102 4 ἀπέκτεινεν ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν; -би вьсѧ прьвѣньцѧ въ земли ихъ, начѧтокъ вьсего трѹда ихъ 137 8 ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐκ τῆς γῆς αὐτῶν, ἀπαρχὴν παντὸς πόνου αὐτῶν; 3 л. мн. пришельца -шѧ 123^b 1 προσήλυτον ἐφόνευσαν; прич. прош. страд., им. ж. -бьена бъістъ землѣ кръвьми 140 13 ἐφονοκτονήθη ἡ γῆ ἐν τοῖς αἵμασι; инфин. -бі- неповиннънаго 10 12 ἀποκτεῖναι ἀθῷον; -ти ї 71^b 18 τοῦ θανατῶσαι αὐτόν.

оубиѣти: наст. 2 л. мн. оубьѣтє 75 1 φονεύετε.

оублаговолити см. бъла-

оублажити съ вин. (54 2 90 7) или съ род.-вин. (65^b 14), съ тв. (65^b 14), съ дат. (170 16): наст.

3 л. да -ітъ 45 2 τοῦ ἀγαθῦναι, *въ знач. желат.* -ітъ і на земли 54 2 μακαρίσαι αὐτόν ἐν τῇ γῇ; *наст. 3 л. мн. въ знач. буд.* -жıатъ і 90 7 μακαριοῦσιν αὐτόν; *пов. 2 л.* -жі благоволеніемъ твоимъ сиона 65^b 14 ἀγάθυνον ἐν τῇ εὐδοκίᾳ, σου την Σιών; -жи благъіимъ і правъıимъ срцмь 170 16 ἀγάθυνον τοῖς ἀγαθοῖς καὶ τῆς εὐθέσι τῇ καρδίᾳ.

оусо ἄρα (6 13, 15 71 8 71^b 13, 14 91 13 169^b 11, 14, 16), μέν (43^b 13), ἄν (65^b 9 68 17, 20 110, 161 9), -δή (174 2), іде — μέντοιγε (51 20), оусоу (110 1);

1) въ предложеніи занимаетъ 2-е или 3-е мѣсто: отъпадѣмъ — отъ врагъ моихъ тъщь 6 13 ἀποπέσοιμι ἄρα τῶν ἐχθρῶν μου κενός, да поженетъ—врагъ дшж моіж 6 15 καταδιώξαι ἄρα ὁ ἐχθρὸς τὴν ψυχήν μου; ѣко мнѣ — мирьно гладжж 43^b 13 ὅτι ἐμοὶ μὲν εἰρηνικὰ ἐλάλουν; аще бі въсхотѣлъ жрътвѣ, далъ бимъ — 65^b 9 εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν; аще ми би врагъ поносилъ, прѣтрьпѣлъ—бимъ 68 17 εἰ ἐχθρὸς ὠνείδισέ με, ὑπήνεγκα ἄν; аще бі ненавідіаі мне на мıа велърѣчевалъ, оукрылъ сıа бимъ — отъ него 68 20 εἰ ὁ μισῶν ἐπ' ἐμὲ ἐμεγαλοῤῥημόνησεν, ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ; ѣще въ рѣснотж — право глте 71 8 εἰ ἀληθῶς ἄρα δικαιοσύνην λαλεῖτε; аще — естъ плодъ праведьника 71^b 18 εἰ ἄρα ἐστὶ καρπὸς τῷ δικαίῳ; естъ Бъ сждıа імъ на земли 71^b 14 ἄρα ἐστὶν ὁ θεὸς κρίνων αὐτοὺς ἐν τῇ γῇ; ні очемь же -коу врагъ іхъ съмѣрилъ бимь 110 1 ἐν τῷ μηδενὶ ἂν τοὺς ἐχθροὺς αὐτῶν ἐταπείνωσα; тогда — погыбелъ бимь во съмѣреніі моемь 161 9 τότε ἂν ἀπωλόμην ἐν τῇ ταπεινώσει μου; се — коль добро і коль красьно... 174 2 ἰδοὺ δὴ τί καλὸν ἢ τί τερπνόν...

2) въ предложеніи занимаетъ 1-е мѣсто: -въ соуе оправьдихъ сръдьце мое 91 18 ἄρα ματαίως ἐδικαίωσα τὴν καρδίαν μου; -живъі пожръли ны бъıшıа 169^b 11 ἄρα ζῶντας ἂν κατέπιον ἡμᾶς; -вода бі потопила ны 169^b 14 ἄρα τὸ ὕδωρ ἂν κατεπόντισεν ἡμᾶς; -прѣіде дша наша водж непостоіанж 169^b 16 ἄρα διῆλθεν ἡ ψυχὴ ἡμῶν τὸ ὕδωρ τὸ ἀνυπόστατον; іде -образомъ ходитъ чл҃вкъ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι διαπορεύεται ἄνος.

оубогъ πένης: *им. м.*—53^b 16 61^b 22 85^b 16 94^b 17 145^b 10; *род. м.* -гаго 10 14; -гааго 146 20, -гаего 47 6, -га 42^b 16 53^b 22 89^b 1, 8 110 19, 20 145 19 149 8; *дат. м.* -гоумоу 8 23, -г(о)у 143 21; *род. мн. м.* -гъıхъ 8^b 9 11 11 12^b 7 88^b 15 89^b 4 94^b 8; -гъıихъ 10^b 18, гы(хъ) 9 5; *дат. мн. м.* гъıимъ 10^b 4, -гъıимъ 148^b 5.

оубоѣти сıа отъ (3 9 26^b 1 121 2 148 20) *или съ род.* (31 10 39^b 5 41 4 80 20 130^b 16) *или съ род. отриц.* (27^b 5 68^b 16): *наст. 1 л. въ знач. буд.* не -ıж сıа отъ тьмы людеі 3 9 οὐ φοβηθήσομαι ἀπὸ μυριάδων λαοῦ; не -ıж сıа зъла 27^b 5 οὐφοβηθήσομαι κακά; кого сıа -ıж 31 10 τίνα φοβηθήσομαι; -ıж сıа 69 18, 21 69^b 18 152^b 14 φοβηθήσομαι; *2 л. въ знач. буд.* не -ішисıа отъ страха ноштьнаего, отъ (ст)рѣлы летıаштıа въ день, отъ вешті во тьмѣ прѣходıаштıаıа, ото сърıаштıа і демона полоудьнѣего 121 2 οὐ φοβηθήσῃ ἀπὸ φόβου νυκτερινοῦ, ἀπὸ βέλους πετομένου ἡμέρας, ἀπὸ πράγματος διαπορευομένου ἐν σκότει, ἀπὸ συμπτώματος καὶ δαιμονίου μεσημβρινοῦ; *наст. 3 л. знач. буд.* -ітъсıа 31 21 φοβηθήσεται; ωтъ слоуха зъла не -ітъ сıа 148 20 ἀπὸ ἀκοῆς πονηρᾶς οὐ φοβηθήσεται; *въ знач. пов.* да -ітъ же сıа отъ него въсе сѣмıа ніако 26^b 1 φοβήτω δὴ ἀπ' αὐτοῦ ἅπαν τὸ σπέρμα Ἰσραήλ (*edd. Ald. et Complut.*); да оубоітъ сıа Гѣ 39^b 5 φοβηθήτω τὸν κν; *наст. 1 л. мн. въ знач. буд.* -імъ сıа 59^b 17 φοβηθησόμετα; *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -ıатъ сıа 52 15 66 15 76^b 18 78 2 φοβητήσονται; -ıатъ сıа тебе 80 20 φοβητήτωσαν αὐτόν -ıатъ сıа ıазъıці имені Гнѣ и вьсі црі земьніі славы твоеıа 130^b 16 φοβητήσονται τὰ ἔθνη τὸ ὄνομα κυ, καὶ πάντες οἱ βασιλεῖς τὴν δόξαν σου; *пов. 2 л. мн.* -боіте сıа Гѣ 41 4 φοβήθητε τὸν κν; *аор. 3 л.* -ѣ сıа 77 10 96^b 17 ἐφοβήθη; *3 л. мн.* не -ѣшıа сıа Ба 68^b 16 οὐχ ἐφοβήτησαν τὸν θεόν; 3 *л. мн.* -ѣшıа сıа 98^b 9 ἐφοβήθησαν.

оубѣжати отъ: *инфин.* -ті отъ лица лжка 73^b 8 τοῦ φυγεῖν ἀπὸ προσώπου τόξου.

оубѣлити сıа: *наст. 1 л. въ знач. буд.* паче снѣга -лıж сıа 65 4 ὑπὲρ χίονα λευκανθήσομαι.

оувы мьнѣ 167^b 19 οἴμοι.

оувѣдѣти *съ вин.* (82 20 163^b 17), — сıа въ *съ мѣст.* (106^b 14): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -вѣмь съвѣдѣниѣ твоѣ 163^b 17 γνώσομαι τὰ μαρτύριά σου; *наст. 3 л. въ знач. пов.* -вѣстъ сıа къ ıазъıцѣхъ прѣдъ очима нашима 106^b 14 γνωσθήτω ἐν τοῖς ἔθνεσιν ἐνώπιον τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν; *наст. 3 л. въ знач. буд.* -дıатъ 72^b 19 γνώσονται; *въ знач. пов.* -дıатъ 146 6 γνώτωσαν; *пов. 2 л. мн.* -діте 3^b 10 129 1 γνῶτε; *аор. 2 л.* -дѣ безоумье мое 82 20 ἔγνως τὴν ἀφροσύνην

μου; 3 л. -дѣ 91 7 ἔγνω; 3 л. мн. -дѣшѧ 110^b 3 ἔγνωσαν.

ѹвѣрити сѧ: аор. 3 л. мн. съвѣдѣниѣ твоѣ -ришѧ сѧ ѕѣло 122^b 19 τὰ μαρτύριά σου ἐπιστώθησαν σφόδρα; см. еще въвѣрити.

ѹвѧзати въ съ мѣст.: наст. 3 л. мн. -зѫтъ въ съвѣтѣхъ 9 17 συλλαμβάνονται ἐν διαβουλίοις.

ѹвѧзнѫти въ съ мѣст.: аор. 3 л. вь сѣти сеи (о)ѹвѧзе нога ихъ 8^b 21 ἐν παγίδι ταύτῃ συνελήφθη ὁ πούς αὐτῶν; вь дѣлѣхъ рѫкоу своею -зе 8^b 23 ἐν τοῖς ἔργοις τῶν χειρῶν αὐτοῦ συνελήφθη.

ѹгаждати съ дат.: имперф. 1 л. братоу нашемоу тако — ждаахъ 43 11 ἀδελφὸν ἡμέτερον οὕτως εὐηρέστουν.

ѹглѧбнѫти: наст. 1 л. да не -глѧбнѫ 83 14 ἵνα μὴ ἐμπαγῶ.

ѹглѧбнѫти въ съ мѣст.: аор. 1 л. -глѧбъ въ тимѣни глѫбины 82 5 ἐνεπάγην εἰς ἰλὺν βυθοῦ; 3 л. мн. (о)ѹглѧбѫ въ пагоубѣ 8^b 18 ἐνεπάγησαν ἐν διαφθορᾷ.

ѹглѫбити сѧ: аор. 3 л. мн. -биша сѧ 121^b 17 ἐβαθύνθησαν.

ѹгнѣздити сѧ: наст. въ знач. буд. 3 л. мн. -дѧтъ сѧ 133^b 23 ἐννοσσεύσουσι.

ѹгодити въ съ мѣст. (30 20), прѣдъ съ тв. (70 4 151^b 5): наст. въ знач. буд. -ждѫ прѣдъ Гмъ (Гмь 151^b 5) въ (опущ. 151^b 5) странѣ живѫщихъ (живѫщихъ 151^b 5) 70 4 151^b 5 εὐαρεστήσω ἐνώπιον τοῦ κῦ (edd. Ald. et Compl.) ἐν χώρᾳ ζώντων; аор. 1 л. -дихъ въистинѣ твоеи 30 21 ἐνηρέστησα ἐν τῇ ἀληθείᾳ σου; 3 л. -ди 139^b 12 ἐξιλάσατο.

ѹготованиѥ, ниѥ (11 12 78 10) ἑτοιμασία: им. -ниѥ 78 10, -ниѥ 117^b 15; вин. -ниѥ 11 12.

ѹготовати съ вин. (6^b 20, 21 8 19 11^b 4 24^b 9 27^b 8 28 4 70^b 6 78 9 100^b 21 117 9 128 17 132^b 8 173^b 20), въ съ мѣст. (6^b 21 11^b 4 24^b 9 100^b 21), на съ вин. (8 19), на съ мѣст. (28 4 132^b 8), прѣдъ съ тв. (27^b 8), съ дат. (70^b 6 81 16 173^b 20), съ тв. (81 16); -сѧ (117 5 158^b 6): наст. въ знач. буд. 1 л. до вѣка -ваѭ сѣмѧ твоѥ 117 9 ἕως τοῦ αἰῶνος ἑτοιμάσω τὸ σπέρμα σου; 2 л. въ избыткѣхъ твоихъ -ваѥши лице ихъ 24^b 9 ἐν τοῖς περιλοίποις σοῦ ἑτοιμάσεις τὸ πρόσωπον αὐτῶν; 3 л. на небесехъ -ваѥтъ сѧ истина твоѣ 117 5 ἐν τοῖς οὐρανοῖς ἑτοιμασθήσεται ἡ ἀλήθειά σου; аор. 1 л. -вахъ сѧ 158^b 6 ἡτοιμάσθην: -вахъ свѣтильникъ Хоу моѥмоу 173 20 ἡτοίμασα λύχνον τῷ χῷ μου; 2 л. -ва пищѫ (вм. пищѫ) 78 9 ἡτοίμασας τὴν τροφήν; -ва благ(о)стиѭ своеѭ нищюмоу 81 16 ἡτοίμασας ἐν τῇ χρηστότητί σου τῷ πτωχῷ; тъи -ва правьдѫ 128 17 σὺ ἡτοίμασας εὐθύτητας; 3 л. -ва i 6^b 20 ἡτοίμασεν αὐτό; въ немь -ва съсѫды 6^b 21 ἐν αὐτῷ ἡτοίμασε σκεύη; -ва на сѫдъ прѣстолъ свои 8 19 ἡτοίμασεν ἐν κρίσει τὸν θρόνον αὐτοῦ; (на) неі -ва прѣстолъ свои 132^b 8 ἐν τῷ οὐρανῷ ἡτοίμασε τὸν θρόνον αὐτοῦ; 3 л. мн. -вашѧ стрѣлы въ тоулѣ 11^b 4 ἡτοίμασαν βέλη εἰς φαρέτραν; сѣть -вашѧ ногама моима 70^b 6 παγίδα ἡτοίμασαν τοῖς ποσί μου; перф. 2 л. -валъ еси предо мноѭ трапезѫ 27^b 8 ἡτοίμασας ἐνώπιόν μου τράπεζαν; 3 л. на рѣкахъ -валъ ѭ естъ 28 4 ἐπὶ ποταμῶν ἡτοίμασεν αὐτήν; инфин. -ти трьпезѫ въ поустыни 100^b 21 ἑτοιμάσαι τράπεζαν ἐν ἐρήμῳ.

ѹготовити съ вин. и дат.: инфин. -вити трепезѫ людемъ своимъ 101 7 ἑτοιμάσαι τράπεζαν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

ѹдалити съ вин. (116 8 116^b 19 132 14) или съ род.-вин. (116^b 19) или съ род. отриц. (26 8 53 9), отъ (26 8 53 9 69 8 116 8 116^b 19 132 14);— сѧ (68 5 167^b 20) отъ (87 5 145 24 165^b 6): наст. въ знач. буд. 3 л. (съ утратой оконч. -тъ) -ли сѧ отъ него 145 24 μακρυνθήσεται ἀπ' αυτοῦ; пов. 2 л. не -ли помошти твоеѩ отъ мене 26 8 μὴ μακρύνῃς τὴν βοήθειάν σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли щедротъ твоихъ отъ мене 53 9 μὴ μακρύνῃς τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ; не -ли сѧ отъ мене 87 5 μὴ μακρύνῃς ἀπ' ἐμοῦ; аор. 1 л. -лихъ сѧ 68 5 ἐμάκρυνα; 3 л. -ли сѧ 167^b 20 ἐμακρύνθη; 3 л. мн. ѡтъ закона твоего -лишѧ сѧ 165^b 6 ἀπὸ τοῦ νόμου σου ἐμακρύνθησαν; перф. 2 л. -лилъ еси знанѣ моѣ отъ мене 116 8 ἐμάκρυνας τοὺς γνωστούς μου ἀπ' ἐμοῦ; -лилъ еси отъ мене дроуга (i) искрьнѣго i знанѣ моѣ отъ страсти 116^b 9 ἐμάκρυνας ἀπ' ἐμοῦ φίλον καὶ πλησίον (алдр., edd. Alt. et Complut.) καὶ τοὺς γνωστούς μου ἀπὸ ταλαιπωρίας; 3 л. -лилъ естъ отъ насъ беззаконьѣ наша 132 14 ἐμάκρυνεν ἀφ' ἡμῶν τὰς ἀνομίας ἡμῶν; прич. прош. стр., род. мн. м. о людехъ -леныхъ отъ стыхъ 69 8 ὑπὲρ τοῦ λαοῦ τοῦ ἀπὸ τῶν ἁγίων μεμακρυμένου.

ѹдалѣти съ вин. и отъ: прич. наст. д., им. мн. м. -лѣѭштеі сѧ отъ тебе 92 19 οἱ μακρύνοντες ἑαυτοὺς ἀπὸ σοῦ.

ѹделѣти съ дат.: наст. 3 л. въ знач. буд.

въсѣмъ врагомъ своимъ -лѣетъ 10 2 πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει.

оудивити съ вин. (15 8 16^b 9 37 18) или съ род.-вин. (3^b 10), въ съ мѣст. (37 18). пов. 2 л. -диви милости твоꙗ 16^b 9 θαυμάστωσον τὰ ἐλέη σου; аор. 3 л. -диві прѣподобнаго своѥго 3^b 10 ἐθαυμάστωσε τὸν ὅσιον αυτοῦ; свѧтꙑимъ -диві вьсꙗ волꙗ своꙗ въ нихъ 15 8 τοῖς ἁγίοις ἐθαυμάστωσε πάντα τὰ θελήματα αὐτοῦ ἐν αὐτοῖς; перф. 3 л. -дивилъ ѥстъ милость своѭ въ градѣ остоѩнѣ 37 11 ἐθαυμάστωσε τὸ ἔλεός σου ἐν πόλει περιοχῆς.

оудоблѣти съ дат. (10^b 3 22^b 11 62^b 9), посрѣдѣ съ род. (146^b 8): наст. 2 л. -блѣеши посрѣдѣ врагъ твоїхъ 146^b 8 κατακυρίευε ἐν μέσῳ τῶν ἐχθρῶν σου; 3 л. въ знач. пов. да не -блѣетъ мнѣ вьсе беззаконьнѥ 164 22 μὴ κατακυριευσάτω μου πᾶσα ἀνομία; наст. 3 л. мн. ѣште ми не -блѣѭтъ 22^b 11 ἐὰν μή κατακοριεύσωσι; въ знач. буд. -блѣѭтъ имъ 62^b 9 κατακυριεύσουσιν αὐτῶν; 2-е буд. (futurum exactum) 3 л. егда -блѣлъ бѫдетъ оубогꙑимъ 10^b 8 ἐν τῷ αὐτὸν κατακυριεῦσαι τῶν πενήτων.

оудолѣти съ дат.: наст. въ знач. буд. 3 л. вьсѣмъ врагомъ своимъ -лѣетъ 9^b 9 πάντων τῶν ἐχθρῶν αὐτοῦ κατακυριεύσει; аор. 3 л. мн. -лѣшꙗ имъ 140 21 ἐκυρίευσαν αὐτῶν.

оудрьжати съ вин., отъ (41 17): наст. въ знач. буд. 3 л. сѣмꙗ рабъ твоихъ -ъжитъ і (тк. и Бол., Соф. и Бух.) 85 10 τὸ σπέρμα τῶν δούλων σου (edd. Ald. et Complut.) καθέξουσιν αὐτήν (удръжатъ безъ мѣстоимѣнія Пог.); ли -ъжитъ въ гнѣвѣ свои штедротꙑ своꙗ 98 4 ἢ συνέξει ἐν τῇ ὀργῇ αὐτοῦ τοὺς οἰκτιρμοὺς αὐτοῦ; пов. -ъжи ѩзꙑкъ свои отъ зла и оустьнѣ свои не глати льсти 41 17 παῦσον τὴν γλῶσσάν σου ἀπὸ κακοῦ καὶ χείλη σου τοῦ μὴ λαλῆσαι δόλον; аор. 1 л. еже -ъжахъ въ нѣдрѣхъ моихъ 119^b 4 οὗ ὑπέσχον ἐν τῷ κόλπῳ μου; 3 л. сего ради -ъжа ꙗ грьдꙑни до коньца 90^b 11 διὰ τοῦτο ἐκράτησεν αὐτοὺς ἡ ὑπερηφανία αὐτῶν εἰς τέλος (edd. Ald. et Compl.); 3 л. мн. въ вѣкъ -ъжашѩ богатьство 91 11 εἰς τὸν αἰῶνα κατέσχον πλούτου.

оужасъ, оужѣсъ (37 21) ἔκστασις: мѣст. -сѣ 35 10, -жѣ сѣ 37 21, -сѣ 151^b 11.

оузда χαλινός: тв. -доѭ 38^b 12 ἐν χαλινῷ.

оузълобити съ вин.: аор. 2 л. -би люди 56^b 7 ἐκάκωσας λαούς.

оузърѣти съ вин. (7 20 45^b 7 76^b 21 121 13 159^b 11 171^b 8, 10) или съ род. отриц. (62 15 63 2 119 28), въ съ мѣст. (45^b 7): наст. въ знач. буд. 1 л. -рѭ 4 16 ἐπόψομαι; -рѭ нбса дѣла прьстъ твоихъ, лоунѫ і звѣздꙑ 7 20 ὄψομαι τοὺς οὐρανοὺς ἔργα τῶν δακτύλων σου, σελήνην καὶ ἀστέρας; 2 л. -риши 43^b 2 ἐπόψῃ; -риши 48^b 8 ὄψει; въздаꙗнѥ -риши 121 13 ἀνταπόδοσιν ὄψῃ; въ знач. желат., -риши благаꙗ 171^b 8 ἴδοις τὰ ἀγαθά; -риши снꙑ 171^b 10 ἴδοις υἱούς; въ знач. буд. 3 л. не -ъритъ нагоубꙑ 62 15 οὐκ ὄψεται καταφθοράν; до вѣка не -ритъ свѣта 63 2 ἕως αἰῶνος οὐκ ὄψεται φῶς; -ритъ ꙗ 76^b 21 ὄψεται αὐτούς; не -ритъ съмрьти 119 28 οὐκ ὄψεται θάνατον; -ритъ 123^b 2, -ритъ 148^b 9 ὄψεται; 1 л. мн. въ свѣтѣ твоемъ -ърімъ свѣтъ 45^b 7 ἐν τῷ φωτί σου ὀψόμεθα φῶς; 3 л. мн. -ърѧтъ 52 15 66 15 143^b 1 ὄψονται, -рѧтъ мѧ 159^b 11 ὄψονταί με; въ знач. пов. да -рѧтъ 81^b 16, -рѧтъ 115 21 ἰδέτωσαν.

оуклашѣти сѧ отъ (129^b 4 155^b 19), въ съ вин. (170 17): прич. наст. д., род. ср. -нѣѭштаа(го) сѧ отъ мене 129^b 4 ἐκκλίνοντος ἀπ' ἐμοῦ; им. мн. м. -нѣѭштеі сѧ отъ заповѣдіі твоихъ 155^b 19 οἱ ἐκκλίνοντες ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου; вин. мн. м. -нѣѭштѧѩ сѧ въ развраштенѣ 170 17 τοὺς ἐκκλίνοντας εἰς τὰς στραγγαλίας.

оуклонити съ вин. (24^b 4 57^b 14 67^b 19), на съ вин. (17 1 24^b 4 67^b 19), отъ (57^b 14 95^b 20), въ съ вин. (95^b 20); -сѧ (13^b 16 60 8 66^b 18 130^b 7 145^b 17), съ тв. (32 9), отъ (32 9 41 19 48 1 158 8 162 2 163 1 166 7): наст. 3 л. егда -нитъ сѧ 145^b 18 ἐν τῷ ἐκκλῖναι αὐτήν; пов. 2 л. не -ни сѧ гнѣвомъ отъ раба тв(о)его 32 9 μὴ ἐκκλίνῃς ἐν ὀργῇ ἀπὸ τοῦ δούλου σου; -ни сѧ отъ зъла 41 19 48 2 ἔκκλινον ἀπὸ κακοῦ; 2 л. мн. -ните сѧ отъ мене 163 1 ἐκκλίνατε ἀπ' ἐμοῦ; аор. 1 л. отъ закона твоего не -нихъ сѧ 158 8 ἀπὸ νόμου σου οὐκ ἐξέκλινα; отъ сѫ[дѫ]довъ твоїхъ не -нихъ сѧ 162 2 ἀπὸ τῶν κριμάτων σου οὐκ ἐξέκλινα; отъ свѣдѣнеі твоихъ не -нихъ сѧ 166 7 ἐκ τῶν μαρτυρίων οὐκ ἐξέκλινα; 3 л. -ни отъ сеꙗ въ онѫ 95^b 20 ἔκλινεν ἐκ τούτου εἰς τοῦτο; 3 л. мн. -нишѧ сѧ 13^b 16 66^b 18 ἐξέκλιναν, 60 8 ἔκλιναν, 130^b 7 ἐκλίθησαν; -нишѧ на тѧ зълаѣ 24^b 4 ἔκλιναν εἰς σὲ κακά; -нишѧ на мѧ беззаконьѣ 67^b 19 ἐξέκλιναν ἐπ' ἐμὲ ἀνομίαν; перф. 2 л. -нилъ еси стъзѧ нашѧ отъ пѫти твоего 57^b 14 ἐξέκλινας τὰς τρίβους ἡμῶν ἀπὸ τῆς ὁδοῦ σου; инфин.

ογи свои въʒложиша -ниша (вм. ѹклонити *Пог., Бол., Бух.*) на ʒемлѭ 17 1 τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἔθεντο ἐκκλῖναι ἐν τῇ γῇ.

ογкрасити *съ вин.: наст. въ знач. буд. 2 л.* исходъ(і) ογтроу и вечероу -сиши 78 4 ἐξόδους πρωΐας καὶ ἑσπέρας τέρψεις.

ογкротити *съ вин.* (114 1 117 28), отъ (123^b 18); *наст. 2 л.* въʒмѫштение же влънъ его ты -тиші 117 28, τὸν δὲ σάλον τῶν κυμάτων αὐτῆς σὺ καταπραΰνεις; да -тиши отъ дьнъ лютъ 123^b 18 τοῦ πραΰναι αὐτῷ ἀφ ἡμερῶν πονηρῶν; *пов. 2 л.* -ти 110^b 20 καταπραΰνῃς; *перф. 2 л.* -тилъ еси вьсь гнѣвъ твои 114 1 κατέπαυσας πᾶσαν τὴν ὀργήν σου.

ογкрыти сѧ *съ род.* (22 9) *или* отъ (68 19): *наст. въ знач. буд. 3 л.* -етъ сѧ топлоты его 22 9 ἀποκρυβήσεται τὴν θέρμην αυτου; *условн. 1 л.* -лъ сѧ бимъ отъ него 68 19 ἐκρύβην ἂν ἀπ' αὐτοῦ.

ογкрѣпити *съ вин.* (118 11 133^b 19 136 19) *или съ род.-вин.* (103 19 108^b 4), *съ дат.* (108 19 108^b 4); -сѧ (50^b 9 82 16) на *съ вин.* (13 16): *наст. 3 л.* срдце чл҃коу -питъ 133^b 19 καρδίαν ἀν҃ου στηρίζει; *въ знач. буд.* -питъ і 118 11 κατισχύσει αὐτόν; *аор. 1 л.* (о)ѹкрѣпихъ сѧ на нъ 13 16 ἴσχυσα πρός αὐτόν; *3 л.* -пи ѩ 136 19 ἐκραταίωσεν αὐτόν; *3 л. мн.* -пишѧ сѧ 50^b 9 κεκραταίωνται; -пишѧ сѧ ἐκραταιώθησαν; *перф. 2 л.* его же -пилъ еси себѣ 108 19 108^b 4 ὃν ἐκραταίωσας σεαυτῷ.

ογловити *съ вин.* (72 3), на *съ вин.* (124^b 1 : *наст. 3 л. мн. въ знач. буд.* -вѧтъ на дш҃ѫ праведнѫ 124^b 1 θηρεύσουσιν ἐπὶ ψυχὴν δικαίου; *аор. 3 л. мн.* -вишѧ дш҃ѫ моѭ 72 3 ἐθήρευσαν τὴν ψυχήν μου.

ογльстити *съ тв.: аор. 3 л.* -лъстітъ (ογльсти *Пог., Бух.*, ογлъститъ *Бол.*) ѩʒыкомъ своимъ 14^b 6 ἐδόλωσεν ἐν γλώσσῃ αὐτοῦ; *см. еще* въльстити.

ογмаление ὀλιγότης: *вин.* — 131 13.

ογмалити *съ вин.* (119 18) *или съ род. отриц.* (143 15); -сѧ (143 16) отъ (12 9): *аор. 3 л.* скотъ іхъ не -лі 143 15 τὰ κτήνη αὐτῶν οὐκ ἐσμίκρυνε; *3 л. мн.* -шѧ сѧ истины отъ сн҃ъ чл҃къ 12 9 ὠλιγώθησαν αἱ ἀλήθειαι ἀπὸ τῶν υἱῶν ἀν҃ων; -лишѧ сѧ 118 16 ὠλιγώθησαν; *перф. 2 л.* -лъ еси дьнь (дъни *Пог., Бол., Бух.*) врѣмени его 119 18 ἐσμίκρυνας τὰς ἡμέρας τοῦ χρόνου (*алдр., edd. Ald. et Compl.*) αὐτοῦ.

ογмастити *съ вин. и тв.: перф. 2 л.* -илъ еси олѣемъ главѫ моѭ 27^b 11 ἐλίπανας ἐν ἐλαίῳ τὴν κεφαλήν μου; *инф* -тити лице олѣимъ 133^b 18 του ἱλαρῦναι πρόσωπον ἐν ἐλαίῳ.

ογмиление κατάνυξις: *род.* -нѣ 73^b 6.

ογмилити *съ тв.* (145 20); -сѧ: *наст. 1 л. въ знач. буд.* -молі сѧ (*вм.* -милѭ сѧ: ѹмилѭ *Пог.*, ογмилѫ сѧ *Соф.*, ογмилю се *Бух.*, ογмили сѧ *Бол.*) 35 16 κατανυγῶ; *пов. 2 л. мн.* на ложіхъ вашіхъ -молітъ сѧ (*вм.* ογмилитесѧ *Пог., Бол.*) 3^b 15 ἐπὶ ταῖς κοίταις ὑμῶν κατανύγητε; *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ 43 17 κατενύγησαν; *прич. прош. стр., род. м.* -милена срдцмъ 145 20 κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ.

ογмирати: *наст. 2 л. мн.* -мираете 110^b 10 ἀποθνήσκετε; *прич. наст. д., им. м.* нѫде -мираѩі 62^b 19 ἐν τῷ ἀποθνήσκειν αὐτον; *вин. мн. м.* -мираѭщиѩ 62 17 ἀποθνήσκοντας.

ογмлъкнѫти: *аор. 3 л. мн.* -кѫ 142^b 10 ἐσίγησαν, 142^b 11 ἡσύχασαν.

ογмлъчати отъ (51 4): *аор. 1 л.* -чахъ 38 1 ἐσίγησα; -чахъ отъ благъ 51 4 ἐσίγησα ἐξ ἀγαθῶν; *3 л.* -ча 96^b 17 ἡσύχασεν; *имперф. 1 л.* о(ѹ)млъчаахъ 64 18 ἐσίγησα (ѹмльчахъ *Пог.*, ογмлъчахъ *Бол.*, ογмлъчѣхъ *Соф.*).

ογмолити *съ вин.* (46^b 1 169 3), на *съ вин.* (120^b 1); -сѧ о *съ мѣст.* (175 10): *наст. въ знач. буд. 3 л.* о рабѣхъ своіхъ -литъ сѧ 175 10 ἐπὶ τοῖς δούλοις αὐτοῦ παρακληθήσεται; *пов. 2 л.* -ли і 46^b 1 ἱκέτευσον αυτόν; *2 л. мн.* -те ѣже о мирѣ ієлмѣ і обилье любѧштіімъ тѧ 169 3 ἐρωτήσατε τὰ εἰς εἰρήνην τὴν Ἰερουσαλὴμ καὶ εὐθηνία τοῖς ἀγαπῶσι σε; *прич. прош. стр., им. м.* -ленъ бѫди на рабы своѩ 120^b 1 παρακλήθητι ἐπὶ τοῖς δούλοις σου; *см.* ογмилити.

ογморити *съ род.-вин.: аор. 3 л. мн.* въдовицѫ і сіра -шѧ 123 19 χήραν καὶ ὀρφανὸν ἀπέκτειναν.

ογмочити *съ вин. и тв.: наст. въ знач. буд. 1 л.* слъʒами моими постелѭ моѭ -чѫ 5^b 9 ἐν δάκρυσι μου τὴν στρωμνήν μου βρέξω.

ογмрьтвити *съ вин.* (48 19 176 15) *или съ род.-вин.* (145 21): *прич. прош. д., дат. м.* -ръштвьшюмоу цр҃ѩ крѣпъкы 176 15 ἀποκτείναντι βασιλεῖς κραταιούς; *род. мн. м.* -ъштвеныхъ 107 3 -ъщвеныхъ 131 7 τῶν τεθανατωμένων; *инф.* -ътвити и 48 19 τοῦ θανατῶσαι αυτόν; ογмилена срдцмъ -ътвиті 145 21 κατανενυγμένον τῇ καρδίᾳ τοῦ θανατῶσαι.

ογмрьштвати: *прич. наст. д.*; тебе ради -ъщтаеми есмъ 58 1 ἕνεκά σου θανατούμεθα.

оумрѣти: *наст. въ знач. буд. 1 л.* -мьрѫ 153^b 4 ἀποθανοῦμαι; *3 л.* -мьретъ 54 14 ἀποθανεῖται.

оумъноженье (124 16), -ние πλῆθος: *род.* -множеньѣ 138 15; *дат.* -нью 124 16, -нью 140^b 11.

оумъножити *съ вин.* (13 1 18^b 15 64 6 78 11 78^b 1 88 2 177^b 9) *или съ род.* (45 15), *съ инф.* (78 6 102^b 11), *съ тв. орудія* (177^b 9); -сѧ (2^b 17 15 10 29^b 19 30 2 50^b 10 52^b 7 53 17 62^b 17 82 13 122 14, 18 139^b 10 143 14), отъ (4 2), на *съ вин.* (159 14): *наст. въ знач. буд. 2 л.* -мъножилъ еси (*вм.* -жиши) дшѫ моѭ [і] силѫ 177^b 9 πολυωρήσεις με ἐν ψυχῇ μου δυνάμει σου (оумножиши въ дши моеи силѫ *Бол.*, оумножи къ дши моеи силѫ *Пог.*, оумножиши мѧ къ дши моеи силою твоею *теперь въ Библіи*); *наст. 3 л.* егда -житъ сѧ съ нимъ слава домоу его 62^b 17 ὅταν πληθυνθῇ ἡ δόξα τοῦ οἴκου αὐτοῦ; *въ знач. буд.*, -житъ възвратити ѣрость своѭ 102^b 11 πληθυνεῖ τοῦ ἀποστρέψαι τὸν θυμὸν αὐτοῦ; *наст. 3 л. мн. въ знач. буд.* -мъножѧтъ пшеницѫ 78^b 1 πληθυνοῦσι σῖτον; -жѧтъ сѧ 122 14 πληθυνθήσεται (оумножитъ сѧ *Бол.*, ѕможатсѧ *Пог.*); еще -жѧтъ сѧ въ старости маститѣ 122 18 ἔτι (*алдр.. edd. Ald. et Compl.*) πληθυνθήσονται ἐν γήρει πίονι; *пов. 2 л.* -мъножи (жи)та сѧ 78 11 πλήθυνον τὰ γεννήματα αὐτῆς; *аор. 3 л.* мльнии -множи 18^b 15 ἀστραπὰς ἐπλήθυνε; -жи сѧ въ нихъ падение 139^b 10 ἐπληθύνθη ἐν αὐτοῖς ἡ πτῶσις; -мъножи сѧ на мѧ неправьда гръдыхъ 159 14 ἐπληθύνθη ἐπ' ἐμὲ ἀδικία υπερηφάνων; *3 л. мн.* сѧ -мъножиша 2^b 17 ἐπληθυνθησαν; отъ плода... -множиша сѧ 4 2 ἀπὸ καρποῦ... ἐπληθύνθησαν; -множиша сѧ 15 10 29^b 19, -м(н)ожиша сѧ 30 2, -множиша сѧ 50^b 10 53 17, -множиша (сѧ) 52^b 7, -жиша сѧ 82 13, -мъножиша сѧ 143 14 ἐπληθυνθησαν; -мъножиша злобѫ 64 6 ἐπλεόνασε κακίαν; *перф. 2 л.* -множилъ еси сны чл҃вѣчьскыѩ 13 1 ἐπολυώρησας τοὺς υἱοὺς ἀν҃ων; -жілъ еси милости своѩ 45 15 ἐπλήθυνας τὸ ἔλεός σου; -множілъ еси обогатити ѭ 78 6 ἐπλήθυνας τοῦ πλουτίσαι αὐτήν; -жілъ еси на мнѣ величьство твое 88 2 ἐπλεόνασας ἐπ' ἐμὲ τὴν μεγαλωσύνην σου.

оумыслити *съ вин.: аор. 3 л.* неправьдѫ -лі 66 2 ἀδικίαν ἐλογίσατο.

оумыти *съ вин. и въ съ мест.: наст. въ знач. буд. 1 л.* -ѭ въ неповинъныхъ рѫцѣ мои 30^b 8 νίψομαι ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου; *3 л.* рѫцѣ свои -етъ по кръви грѣшьника 71^b 11 τὰς χεῖρας αὐτοῦ νίψεται ἐν τῷ αἵματι τοῦ ἁμαρτωλοῦ; *аор. 1 л.* -хъ въ неповинъныхъ рѫцѣ мои 91 15 ἐνιψάμην ἐν ἀθώοις τὰς χεῖράς μου.

оумьнити *съ вин., съ тв.,* отъ: *перф. 2 л.* -нилъ і еси маломь чимь отъ агг҃лъ 7^b 4 ἠλάττωσας αὐτὸν βραχύ τι παρ' ἀγγέλους.

оумѧкнѫти: *аор. 3 л. мн.* -нѫшѧ 68^b 23 ἡπαλύνθησαν.

оумѫдрити *съ вин.;* -сѧ (123^b 5): *наст. 3 л.* да наоучитъ кънѧзѧ его... и старьцѧ его -мѫдритъ (о *вм.* ѫ) 136 18 τοῦ παιδεῦσαι τοὺς ἄρχοντας αὐτοῦ... καὶ τοὺς πρεσβυτέρους αὐτοῦ σοφίσαι; *пов. 2 л. мн.* -рите сѧ 123^b 5 φρονήσατε; *перф. 2 л.* паче врагъ моіхъ -рилъ мѧ еси заповѣдиѭ твоеѭ 161^b 6 ὑπὲρ τοὺς ἐχθρούς μου ἐσόφισάς με τὴν ἐντολήν σου.

оумѫдрѣти *съ вин.: прич. наст. д., им. ср.* -дрѣѭ младеньцѧ 22 12 σοφίζουσα νήπια.

оумѫчити *съ вин.,* подъ *съ вин.: аор. 2 л.* -(мѫ)чи люди моѩ подъ мѧ 21 16 ὑποτάξας λαούς μου ὑπ' ἐμέ.

оуничьженье, -ние (25 10 37 8 143 18) ἐξουδένημα (25 10 119^b 24), ἐξουδένωσις: *им.* -ничъженье 25 10, -ничьженье 143 18, -ние 169^b 5; *род.* -нiѣ 169^b 2; *вин.* -ние 156 1; *тв.* -ничъженьемъ 37 8 ἐν ἐξουδενώσει; *им. мн.* -ничьжениѣ 119^b 24.

оуничьжити *съ вин.* (56^b 20 67 6 72 21 74 11 71^b 21 139 18 144 21 163 11) *или съ род.-вин.* (104^b 4) *или съ род. отриц.* (65^b 12 85 1 130^b 22), прѣдъ *съ тв.* (14^b 11); -сѧ (71 21): *наст. въ знач. буд. 2 л.* -жиши вьсѩ ѩзыкы 72 21 ἐξουδενώσεις πάντα τὰ ἔθνη; ѡбразъ ихъ -ничьжиша (*вм.* -ши *Пог.*, -чижиши *Бол.*) 91^b 21 τὴν εἰκόνα αὐτῶν ἐξουδενώσεις. *3 л.* срдца съкроушена и съмѣрена бъ не -(ни)чъжитъ 65^b 12 καρδίαν συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ θεὸς οὐκ ἐξουδενώσει; -житъ стѫжаѭщѧѩ намъ 74 11 ἐξουδενώσει τοὺς θλίβοντας ἡμᾶς; -ни(чь)житъ врагы наша 144 21 ἐξουδενώσει τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν; *1 л. мн.* о имени твоемъ -ничъжимъ въстаѭщѧѩ на ны 56^b 20 ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐξουδενώσομεν τοὺς ἐπανισταμένους ἡμῖν; *3 л. мн.* -чь[чь]жѧтъ сѧ 71 21 ἐξουδενωθήσονται; *аор. 2 л.* -ничьжи 118^b 20 ἐξουδένωσας; *3 л.* -ничъже 26^b 2 ἐξουδένωσεν; -ничьжи ѩ 67 6 ἐξουδένωσεν αὐτούς; окованыхъ своихъ не -ничьжитъ (*вм.* ничьжитъ) 85 1 τοὺς πεπεδημένους αὐτοῦ οὐκ ἐξουδένωσεν; -ничьжи

зѣло ѿлѣ 104^b 4 ἐξουδένωσε σφόδρα τὸν Ἰσραήλ; не -ниѵъжі молениѣ ихъ 130^b 22 οὐκ ἐξουδένωσε τὴν δέησιν αὐτῶν; *3 л. мн.* -ниѵъжиша землѭ желанѭѭ 139 18 ἐξουδένωσαν γῆν ἐπιθυμητήν; *перф. 2 л.* -лъ еси вьсѧ отстѫпаѭштѧ 163 11 ἐξουδένωσας πάντας τοὺς ἀποστατοῦντας; *прич. прош. стр., им. м.* -ниѵъженъ естъ прѣдъ нимъ 14^b 11 ἐξουδένωται ἐνώπιον αὐτοῦ; -ниѵъженъ 92 4 -женъ 164^b 19 ἐξουδενωμένος.

оүнꙑние ἀκηδία: *род.* -ниѣ 156 20.

оүнꙑти: *наст. 3 л.* -етъ 130 1 ἀκηδιάσῃ; *аор. 3 л.* егда -нꙑ срдце мое 74 16 ἐν τῷ ἀκηδιάσαι τὴν καρδίαν μου.

оүнѣзнѫти *съ дат.: аор. 3 л. мн.* стрѣлꙑ твоѩ -зѫ мнѣ 49 13 τὰ βέλη σου ἐνεπάγησάν μοι.

оүпасти *съ вин.* (2 19 33^b 9 61^b 16 62^b 8 105^b 4), *съ тв. орудія* (2 19), въ *съ мѣст.* (105^b 4); — сѧ въ *съ мѣст.* (46 12): *наст. въ знач. буд. 2 л.* -сеши ѩ палицеѭ желѣзноѭ 2 19 ποιμανεῖς αὐτοὺς ἐν ῥάβδῳ σιδηρᾷ; -сеши сѧ въ богатьствѣ еѩ 46 12 ποιμανθήσῃ ἐπὶ τῷ πλούτῳ αὐτῆς; *3 л.* тъ -сетъ нꙑ въ вѣкъ 61^b 16 αὐτὸς ποιμανεῖ ἡμᾶς εἰς τοὺς αἰῶνας; -сетъ ѩ 62^b 8 ποιμανεῖ αὐτούς; *пов. 2 л.* -си ѩ 33^b 9 ποίμανον αὐτούς; *аор. 3 л.* -си (*вм.* -се *Пог., Бол., Чуд.*) ѩ въ незълобѣ (а = ѣ) срьдьца своего 105^b 4 ἐποίμανεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἀκακίᾳ τῆς καρδίας αὐτοῦ; *см. еще подъ* съпасти *форму* да оүпасетъ *вм.* да съпасетъ 96^b 20.

оүпасти: *наст. въ знач. буд. 3 л.* -детъ 1^b 3 ἀποῤῥυήσεται.

оүпаѣти *съ вин: прич. наст. д., им. ж.* -ѣѭшти мѧ 27^b 12 μεθύσκον.

оүпити сѧ отъ: *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -ѭтъ сѧ отъ обилиѣ домоу твоего 45^b 1 μεθυσθήσονται ἀπὸ πιότητος οἴκου σου.

оүплъчити сѧ на *съ вин.: наст. 3 л.* аще -читъ сѧ на мѧ плъкъ 31 20 ἐὰν παρατάξηται ἐπ' ἐμὲ παρεμβολή.

оүподобити сѧ съ *съ тв.* (32^b 15), *съ дат. лица* (52^b 5 62^b 4 63 5 110 18 130 16), *съ дат. уподобленія въ чемъ* (52^b 5): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -блѭ сѧ съ низъходѧштими въ ровъ 32^b 15 ὁμοιωθήσομαι τοῖς καταβαίνουσιν εἰς λάκκον; *3 л.* помꙑшлениемъ твоимъ нѣстъ къто -битъ ти сѧ 52^b 5 τοῖς διαλογισμοῖς σου οὐκ ἔστι τίς ὁμοιωθήσεταί σοι; къто -битъ сѧ тебѣ 110 18 τίς ὁμοιωθήσεταί σοι; *аор. 1 л.* -бихъ сѧ неѩсꙑти поустꙑнні 130 16 ὡμοιώθην πελεκᾶνι ἐρημικῷ; *3 л.* (о)уподоби сѧ (-биси 63 5) имъ (імъ 63 5) 62^b 4 63 5 ὡμοιώθη αὐτοῖς.

оүпоити *съ вин.: аор. 2 л.* -пои ѭ 78 6 ἐμέθυσας αὐτήν.

оүпразнити сѧ *съ дат.* (97 5): *наст. въ знач. буд. 3 л.* отълѣкъ помꙑшлениѣ -нити сѧ (*вм.* ѹпразнит сѧ *Пог.*, оупразъ|нить сѧ *Бол.*), тебѣ 97 5 ἐγκατάλειμμα ἐνθυμίου ἑορτάσει σοι; *пов. 2 л. мн.* -ните сѧ 60 20 σχολάσατε.

оүпъвание, -ние (4 5 15^b 15 25 19 52 19 73^b 20 74 19 75 13 77^b 13 144 9) на *съ вин.-род.* (75 13) ἐλπίς: *им.* -ьвание 14 9, -ьвание 74 19, -ьвание мое на бѕ҃а 75 13 ἡ ἐλπίς μου ἐπὶ τῷ θεῷ, -нъе 25 19 52 19, -ние 77^b 13, -ние 86 20 121 14; *род.* -ьваниѣ 73^b 20, -ниѣ 144 9; *дат.* -нию 124^b 5; *вин.* -ьвание 4 5, -нъе 15^b 15, -ние 92^b 6 99^b 17 103^b 18, -ние 157^b 18.

оүпъвати на *съ вин.* (5 6 6 4 8^b 2 15 3 16^b 10 17^b 13 20 3 25 4, 7 28^b 13 30 7 31^b 2 35^b 1 36^b 14 37 12 40 19 40^b 2 41 3 41^b 22 46 15 49 7 50 20 54^b 4 56^b 22 66 19 66^b 3 69 7, 19 70 10 75^b 2 77 14 86 3 87 14 101 15 113^b 8 114^b 6 120^b 22 121 23 153 2 157 17, 22 159^b 14 160 17 162^b 20 165 18) *или* на *съ род.-вин.* (3^b 17 11 20 24 10 25 16 30 16 33 21 36 2 37^b 13 38^b 17 46 10 52 16 55 20 55^b 23 56 21 69 21 69^b 17 82 11 148 21 150 18, 21 150^b 1 153 1 172 24 172^b 8, 17), въ *съ вин.* (40 29): *наст. 1 л.* на нь (*вм.* на не *т. е.* на срьдьце) -ваѭ 31^b 2 ἐν ταύτῃ ἐλπίζω; *въ знач. буд.* -ваѭ на нъ (на нь 120^b 22) 17^b 13 120^b 22 ἐλπιῶ ἐπ' αὐτόν; на лѫкъ -ьваѭ 56^b 22 ἐπὶ τῷ τόξῳ ἐλπιῶ; -ваѭ (-ьваѭ 69 19) на тѧ 69 7, 19 87 17 ἐλπιῶ ἐπὶ σέ; на бѕ҃а -ьваѭ 69 21 ἐν τῷ θεῷ ἤλπισα (оүпъвахъ *Бол., Бух.*); *наст. 3 л.* -ва(етъ) на г҃ѣ 24 10 ἐλπίζει ἐπὶ κν҃; -ваетъ на нь 41 3 ἐλπίζει ἐπ' αὐτόν; *въ знач. буд.* -ваетъ на нь 77 14 ἐλπιεῖ ἐπ' αὐτόν; *въ знач. пов. 3 л.* да -(етъ) на г҃ѣ 172^b 8, да оүпъваетъ на г҃ѣ 172^b 17 ἐλπισάτω ἐπὶ τὸν κν҃; *наст. въ знач. буд. 3 л. мн.* -ваѭтъ на г҃ѣ 52 16 ἐλπιοῦσιν ἐπὶ κν҃; *въ знач. пов.* да -ваѭтъ на тѧ 8^b 2 ἐλπισάτωσαν ἐπὶ σέ; *пов. 2 л.* -ваі на г҃ѣ 46 10 ἔλπισον ἐπὶ κν҃; -ваі на нь 46 15 ἔλπισον ἐπ' αὐτόν; -ваі (-ьваі 55^b 23) на бѕ҃а 55 20 55^b 23 56^b 23 56 21 ἔλπισον ἐπὶ τὸν θεόν; *2 л. мн.* -ьваите на г҃ѣ 3^b 17 ἐλπίσατε ἐπὶ κν҃; не -ьваите на неправьдѫ 75^b 2 μὴ ἐλπίζετε ἐπ' ἀδικίαν; *аор. 1 л.* на тѧ -ьвахъ (-вахъ 35^b 1 36^b 14 86 3) 6 4 15 3 35^b 1 36^b 14 50 20 86 3 ἐπὶ σοὶ ἤλπισα; на г҃а -вахъ 11 20 ἐπὶ τῷ χω҃ πε-

ποιθα; на г҃ѣ -вахъ 36 2 ἐπὶ τῷ χῷ ἤλπισα; на те (вм. на тѧ) -вахъ 28^{b} 13 ἐπὶ σοὶ πέποιθα; -вахъ на тѧ 30 7 ἤλπισα ἐπὶ σέ; на нѥже -вахъ 54^{b} 4 ἐφ' ὃ ἤλπισα; -вахъ (вм. ѹпьвахъ *Пог., Бол., Соф.*) на милость б҃иж 66^{b} 8 ἤλπισα ἐπὶ τὸ ἔλεος τοῦ θεοῦ; на б҃а -пьвахъ (вм. оупьвахъ *Соф., Бух.*) 69^{b} 17 ἐπὶ τῷ θεῷ ἤλπισα; -вахъ на словеса твоѣ 157 17 ἤλπισα ἐπὶ τοῖς λόγοις σου; на словеса твоѣ -вахъ 159^{b} 14 160 17 162^{b} 20 165 18 εἰς τοὺς λόγους σου ἐπήλπισα; на сѫдъбы твоѩ -вахъ 157 22 ἐπὶ τοῖς κρίμασί σου ἐπήλπισα; *3 л.* -ва на г҃ѣ 25 16 150 18 172 24, -пьва на г҃ѣ 150 21 ἤλπισεν ἐπὶ χν҃; на того -ва 33 21 ἐπ' αὐτῷ ἤλπισεν; -ва на множьство богатьства своѥго 66 19 ἐπήλπισεν ἐπὶ τὸ πλῆθος τοῦ πλούτου αὐτοῦ; на тѧ -пьва 70 10 ἐπὶ σοὶ πέποιθεν; на мѧ -ва 121 28 ἐπ' ἐμὲ ἤλπισε; *1 л. мн.* въ имѧ с҃тоѥ его -пьвахомь 40 20 ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ ἠλπίσαμεν; -пьвахомъ на тѧ 40^{b} 2 ἠλπίσαμεν ἐπὶ σε; *3 л. мн.* на тѧ -вашѧ 25 4, 7 ἐπὶ σοὶ ἤλπισαν; -вашѧ 25 5 ἤλπισαν; -вашѧ нань 49 7 ἤλπισαν ἐπ' αὐτόν; -вашѧ на сп҃ниѥ (е)го 101 15 ἤλπισαν ἐπὶ τὸ σωτήριον αὐτοῦ; -вашѧ на г҃ѣ 150^{b} 1 ἤλπισαν ἐπὶ χν҃; *прич. наст. д., им. м.* на г҃ѣ -ваѩ 30 16 ἐπὶ τῷ χῷ ἐλπίζων; -ваѩи на тѧ 113^{b} 8 ὁ ἐλπίζων ἐπὶ σέ; *род. м.* ваѭштаго на г҃ѣ 38^{b} 17 τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ χν҃; -ваѭштааго на тѧ 114^{b} 6 τὸν ἐλπίζοντα ἐπὶ σέ; *дат. м.* -пьваѭштю ми на б҃а 82 11 ἀπὸ τοῦ ἐλπίζειν με ἐπὶ τὸν θεόν; *им. мн. м.* -пьваѭщии на тѧ 5 6 οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ σέ; -ваѭштеи на г҃а 37^{b} 18 οἱ ἐλπίζοντες ἐπὶ χν҃; ваѭщеи на нь 41^{b} 22 οἱ ἐλπίζοντες ἐπ' αὐτόν; *дат. мн. м.* -ваѭш(т)имъ на нъ 20 3 τῶν ἐλπιζόντων ἐπ' αὐτόν; *вин. мн. м.* -ваѭштѩѩ на тѧ 16^{b} 10 τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ σέ, 37 12 τοῖς ἐλπίζουσιν ἐπὶ σέ; -ваѭщѩѩ на милость его 40 19 τοὺς ἐλπίζοντας ἐπὶ τὸ ἔλεος; *инфин.* — на г҃ѣ 148 21 153 1 ἐλπίζειν ἐπὶ χν҃; — на кънѧзѩ 153 2 ἐλπίζειν ἐπ' ἄρχουσι.

оурабьнити сѧ съ *дат.*: *наст. въ знач. буд. 3 л.* къто въ облацѣхъ -нитъ сѧ г҃ю 117 15 τίς ἐν νεφέλαις ἰσωθήσεται τῷ χῷ.

оуселенаѣ οἰκουμένη: *род.* -нꙑѩ 18^{b} 19; *мѣст.* -нѣи 39^{b} 8; *см.* въселенаѣ.

оуслꙑшати съ *вин.* (3 5 3^{b} 1, 5, 11 4 14 5^{b} 14, 16 11 11 13 11 16 9 16^{b} 6, 8 18 7 21 9 22^{b} 22 23 17 23^{b} 5 26^{b} 7 30^{b} 11 32 1, 8 32^{b} 18 33 17 40^{b} 18, 22 41^{b} 8 51^{b} 18 52 7 61^{b} 18 67 17 67^{b} 14 68^{b} 5, 8 73^{b} 12 74 18 74^{b} 4 76^{b} 7 77^{b} 2, 13 79^{b} 18 83 11 83^{b} 2, 8 84^{b} 20 109 11, 18 113 8 114^{b} 2, 19 121 30 125 9 130 3, 9 131 5 132^{b} 12 140^{b} 9 143^{b} 22 151 4 152^{b} 11 153^{b} 13 154 15 156 13 165 10 165^{b} 1 167^{b} 7 172 15 177 22 177^{b} 8, 12) *или съ род. отриц.* (20^{b} 21 71 14 79^{b} 16 139 21) *или съ относит. предложенiемъ* (114 16), *съ тв. орудiя* (56^{b} 1), отъ *съ род. мѣста* (3 5 18 7) *или* съ *съ род.* (23 17 96^{b} 15), на *съ вин.* (122 12) къ *съ вин.* (21 9 152^{b} 11), въ *съ мѣст.* (83 11 109 18): *наст. 1 л.* да -шѫ гласъ хвалꙑ твоѥѩ 30^{b} 11 τοῦ ἀκοῦσαι φωνῆς αἰνέσεως; *въ знач. буд.* -шѫ чьто речетъ о мнѣ г҃ь б҃ъ 114 16 ἀκούσομαι τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ κς҃ ὁ θεός; -шѫ i 121 30 εἰσακούσομαι αὐτοῦ; *2 л.* -ъ(i)шиши 50 21, -шиши 24^{b} 22 εἰσακούσῃ; *3 л.* -шитъ мѧ 3^{b} 11 εἰσακούσεταί μου; -шитъ i съ н҃бсе с҃таго своѥго 23 16 ἐπακούσεται αὐτοῦ ἐξ οὐρανοῦ ἁγίου αὐτοῦ; -(ши)тъ 68^{b} 13 εἰσακούσεται; не -шитъ гласа обаваѭщаго 71 11 οὐχ εἰσακούσεται φωνῆς ἐπᾳδόντων; на въстаѭштѩ на мѧ лѫкавъноуѭштѩѩ -(ши)тъ оухо мое 122 12 ἐν τοῖς ἐπανισταμένοις ἐπ' ἐμὲ πονηρευομένοις ἀκούσεται τὸ οὖς μου; -шитъ гласъ моленѣѣ моего 151 4 εἰσακούσεται τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου; *наст. 2 л. мн.* дьнесь аште гласъ его -шите 125 9 σήμερον ἐὰν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἀκούσητε; *наст. 3 л. мн. въ знач. пов.* да -шѧтъ 40^{b} 11 ἀκουσάτωσαν; *пов. 2 л.* -ши (-ъ(i)ши 74 13) молитвѫ (молитвѫ 113 8) моѭ 3^{b} 5 51^{b} 18 67 17 74 13 77^{b} 2 113 8 130 3 εἰσάκουσον τῆς προσευχῆς μου; -ши (-ъ(i)ши 32 1, -ши 165^{b} 1 172 15 гласъ (гла(съ) 32^{b} 18) мои (молитвꙑ моѥѩ 32^{b} 18) 4 14 32 1 32^{b} 18 76^{b} 7 165^{b} 1 172 15 εἰσάκουσον (εἰσακούσῃ 4 14, ἄκουσον 165^{b} 1) τῆς φωνῆς μου (τῆς δεήσεώς μου 32^{b} 18); -ши (-ши 165 10 177^{b} 8, -лъ(i)ши 13 11 32 3) мѧ 13 11 32 3 67^{b} 14 83^{b} 2, 8 114^{b} 2 130 9 143^{b} 22 165 10 177^{b} 8 εἰσάκουσον (ἐπάκουσόν 83^{b} 8 143^{b} 22 165 10 177^{b} 8) μου; -лъ(i)ши правьдѫ моѭ 16 9 εἰσάκουσον τῆς δικαιοσύνης μου; -ши гл҃ꙑ моѩ 16^{b} 18 εἰσάκουσον τῶν ῥημάτων μου; -ши (-ши 77^{b} 13) нꙑ 23^{b} 5 77^{b} 13 ἐπάκουσον ἡμῶν; не -ши мене 79^{b} 10 μὴ εἰσακουσάτω μου; въ мъножествѣ милости твоѥѩ -ши мѧ 83 11 ἐν τῷ πλήθει τοῦ ἐλέους σου ἐπάκουσόν μου; *жел. 3 л.* -лъ(i)ши тѧ г҃ь въ дьнь печали 22^{b} 22 ἐπακούσαι σου κς҃ ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως; *пов 2 л. мн.* -лъ(i)шите си 61^{b} 18 ἀκούσατε ταῦτα; -шите 79^{b} 10 ἀκούσατε; *аор. 1 л.* -шахъ тѧ въ таинѣ боурѧнѣ 109 18

ἐπήκουσά σου ἐν ἀποκρύφῳ καταιγίδος; *2 л.* -ша (-лъ(і)ша 16b 6) мѧ 8b 1 16b 6 73b 12 114b 19 153b 13 154 15 156 13 εἰσήκουσάς (ἐπήκουσάς 16b 6 153b 13 154 15 156 13; ἐπάκουσόν оу҆слꙑши *Пог., Бол., Соф., Бух.*) μου; -ша молитвꙑ моѩ 74b 4 εἰσήκουσας τῶν προσευχῶν μου; -ша всѧ г҃лꙑ оустъ моі҆хъ 177 22 ἤκουσας πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *3 л.* -ша мѧ отъ горꙑ ст҃ꙑѩ своеѩ 3 5 ἐπήκουσέ μου ἐξ ὄρους ἁγίου αὐτοῦ; -ша гласъ плача моего 5b 14 εἰσήκουσε τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ μου; -ша молитвѫ моѭ 5b 16 52 7 εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς μου; егда... -ша молитво (-тво *вм.* -твѫ) ихъ 140b 9 ἐν τῷ εἰσακοῦσαι τῆς δεήσεως αὐτῶν; желаніе оубогꙑихъ -лъниша 11 11 τὴν ἐπιθυμίαν τῶν πενήτων εἰσήκουσε; -ша отъ ст҃ꙑѩ цркъви своеѩ гласъ мои 18 7 ἤκουσεν ἐκ ναοῦ ἁγίου αὐτοῦ φωνῆς μου; не -ша ихъ 20b 21 οὐκ εἰσήκουσεν (*алдр.*) αὐτῶν; -лъ(і)ша гласъ молитвꙑ моеѩ 33 17 εἰσήκουσε τῆς φωνῆς τῆς δεήσεώς μου; -ша (-лъ(і)ша 68b 5 мѧ (и 40b 22, і 109 11, ѩ 41b 6) 40b 16, 22 41b 6 68b 5 79b 18 109 11 167b 7 εἰσήκουσεν (ἐπήκουσε 40b 16, ἤκουσεν 109 11) μου (αὐτοῦ 40b 22, αὐτῶν 41b 6); -ша 127 6 ἤκουσε; -ша мѧ въ пространьство 152b 11 ἐπήκουσέ μου εἰς πλατυσμόν; -ша (*вм.* -шитъ) гласъ мои 68b 8 εἰσακούσεται τῆς φωνῆς μου; -ша нищиѩ 84b 20 εἰσήκουσε τῶν πενήτων; *1 л. мн.* оушима нашима) -шахомъ 56b 1 ἐν τοῖς ὠσὶν ἡμῶν ἠκούσαμεν; *3 л. мн.* не -лъ(і)шаша гласа г҃нѣ 139 21 οὐκ εἰσήκουσαν τῆς φωνῆς κυ̅; -ша(шѧ) всѧ г҃лꙑ оустъ моі҆хъ 177b 12 ἤκουσαν πάντα τὰ ῥήματα τοῦ στόματός μου; *имперф. 3 л.* въ слоуҳъ оуҳоу -шаше мѧ 21 9 εἰς ἀκοὴν ὠτίου ὑπήκουσέ μοι; -шаше мѧ 26b 7 εἰσήκουσέ μου; *прич. прош. стр., вин. м.* с н҃бсе -шанъ сткорилъ естъ сѫдъ 96b 15 ἐκ οὐρανοῦ ἀκουστὴν ἐποίησας κρίσιν; *вин. мн. ж.* -шанъ(і) сътворитъ всѧ хвалꙑ его 137b 19 ἀκουστὰς ποιήσει πάσας τὰς αἰνέσεις αὐτοῦ; *инфин.* -ти въздꙑханіе окованꙑихъ 131 5 τοῦ ἀκοῦσαι τοῦ στεναγμοῦ τῶν πεπεδημένων; -ти гласъ словесъ его 132b 12 τοῦ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς τῶν λόγων αὐτοῦ.

оу҆спѣти *съ род. отриц. и на съ вин.: наст. въ знач. буд. 3 л.* ничесоже -пѣетъ на нь 118 12 οὐκ ὠφελήσει ἐν αὐτῷ.

оу҆ста *мн.* τὸ στόμα, τὰ χείλη (23b 15 25 18 53 1 118b 12): *им. мн.* (о)у҆ста 10 6, — 16 20 16b 19 48 12 61b 22 64 6 65b 6 76 8 76b 5 79b 4 86b 10 87 16 144b 3, 4 170b 2; *род. мн.* -ъ 7 16 22b 16 23b 15 26 14 39 21 50 16 51b 8 67 18 72b 12 83b 1 99 15 118b 17 135 17 155 18 157 19 159b 3 160b 10 162 19 177 23 177b 18, -ь 44b 18; *дат. мн.* -томъ 51 1, -томъ 53 1 162 6; *вин. мн.* — 25b 8 43b 15 52 13 90b 21 99 17 109b 9 143b 3 150 6 164 13 175 13; *тв. мн.* -тꙑ 25 13 72 17 75 6 79b 13 102b 2 117 2 146 17, -тъі 63b 20; *мѣст. мн.* -тѣхъ 4b 16 37b 20 40b 11 50 18 62b 6 71 18 102 1 175 16.

оу҆страшеніе φοβερισμός: *им. мн.* -ниѣ 116b 15.

оу҆страшити сѧ *съ тв.* (14 5), *отъ* (31 12 133 18): *наст. въ знач. буд. 1 л.* отъ кого сѧ -шѫ 31 12 ἀπὸ τίνος δειλιάσω; *3 л. мн.* отъ гласа грома твоего -шѧтъ сѧ 133 16 ἀπὸ φωνῆς βροντῆς σου δειλιάσουσιν; *аор. 3 л.* -ши сѧ 166 20 ἐδειλίασεν; *3 л. мн.* -шишѧ сѧ боѣзнiѭ 14 5 ἐδειλίασαν φόβῳ; -ст(р)аишишѧ сѧ 103b 19 ἐδειλίασαν.

оу҆страѣти *съ вин. и дат.: прич. наст. д., им. м.* -ѣѧі достоѣніе мое мънѣ 15 17 ὁ ἀποκαθιστῶν τὴν κληρονομίαν μου ἐμοί.

оу҆строити *съ вин. и* отъ; -сѧ (126b 4): *пов. 2 л.* -рои д҃шѫ моѭ отъ зълобꙑ (і)хъ 43b 3 ἀποκατάστησον τὴν ψυχήν μου ἀπὸ τῆς κακουργίας αὐτῶν; *аор. 3 л.* -рои сѧ 126b 4 καθίσταται.

оу҆стрьмленьѥ ὅρμημα: *им. мн.* рѣчьна -ъмленьѣ 60 2 τοῦ ποταμοῦ τὰ ὁρμήματα.

оу҆стꙑдѣти сѧ: *наст. въ знач. жел. 3 л. мн.* да постꙑдѧтъ сѧ и съмѧтѫтъ сѧ..., възвратѧтъ сѧ и -дѧтъ сѧ ѕѣло вьскорѣ 5b 20 αἰσχυνθείησαν καὶ ταραχθείησαν... ἐπιστραφείησαν καὶ αἰσχυνθείησαν σφόδρα διὰ τάχους.

оу҆стьнꙑ *мн.*, -нѣ *дв.* τὰ χείλη: *им. мн.* -ънꙑ 12 12 12b 3, -ънъи 37 5; *род. мн.* -тьнъ 16b 1, -тенъ 72b 12 167b 10; *вин. мн.* -нꙑ 12 16, *тв. мн.* -ънами 15 14; *мѣст. мн.* -нахъ 16 12 72 18, -ънахъ 58b 2; *им. дв.* -нѣ 76 2, 7 79b 4 88 13 167 7; *вин. дв.* -нѣ 41 18, -ънѣ 65b 5; *тв. дв.* -ънама 139b 20 155 16.

оу҆сънѫти *съ тв.* (съномь 96b 4), *въ съ мѣст.* (4 4 13 13): *наст. въ знач. буд.* въ мирѣ -нѫ 4 4 ἐν εἰρήνῃ κοιμηθήσομαι; -нѫ во съмръти 13 13 ὑπνώσω εἰς θάνατον; *3 л.* -нетъ 168 18 ὑπνώσει; *аор. 1 л.* -нѫхъ 3 7 ἐκοιμήθην; *3 л. мн.* -нѫшѧ сънимь своимь 96b 4 ὕπνωσαν ὕπνον αὐτῶν.

оу҆сꙑрити. -сѧ (159 18): *аор. 3 л.* -ри сѧ

159 18 ἐτυρώθη; *прич. прош. стр., им. ж.* -рена 81^b 9 τετυρωμένον; *вин. ж.* -ренѫ 81^b 11 τετυρωμένα.

оутаити сѧ отъ *и* къ *съ вин.* (99^b 2): *аор. 3 л.* отъ тебе не -і сѧ 49^b 18 ἀπό σου ουκ ἐκρύβη; не -і сѧ отъ чѧдъ ихъ въ родъ инъ 99^b 2 οὐκ ἐκρύβη ἀπὸ τῶν τέκνων αὐτῶν εἰς γενέαν ἑτέραν; *3 л. мн.* отъ тебе не -ишѧ сѧ 82^b 1 ἀπὸ σοῦ οὐκ ἐκρύβησαν.

оутврьдити *съ вин.* (38^b 7 49 14 54^b 16 65 19 76^b 19 94 3 95 20 122^b 9 132 11 156 20 175^b 12), *съ тв. орудія* (65 19 94 3), *съ дат.* (76^b 19), на *съ вин.* (38^b 7 49 14), на *съ мѣст.* (132 11 175^b 12), прѣдъ *съ тв.* (54^b 16), къ *съ мнст.* (156 20); -сѧ (19 5 117^b 12 135 13 148^b 1) *съ тв. орудія* (39 20), на *съ вин.* (86^b 1 116 5), на *съ мѣст.* (152 15): *наст. въ знач. буд. 1 л.* -ждѫ на тѧ оуи мои 38^b 7 ἐπιστηριῶ ἐπὶ σὲ τοὺς ὀφθαλμούς μου; *наст. въ знач. пов. 3 л.* да -ръдитъ сѧ 117^b 12 κραταιωθήτω; *пов. 2 л.* дхмъ владычънемъ -ръди мѧ 65 19 πνεύματι ἡγεμονικῷ στήριξόν με; -ръди мѧ въ словесихъ твоихъ 156 20 βεβαίωσον με ἐν τοῖς λόγοις σου; *2 л. мн.* -ръдите сѧ 135 13 κραταιώθητε; *аор. 1 л.* на тѧ -ръдихъ сѧ 86^b 1 ἐπὶ σὲ ἐπεστηρίχθην; -ръдихъ стлъпы ѥѩ 95 20 ἐστερέωσα τοὺς στυλους αὐτῆς; *2 л.* ты -ръди силоѭ твоеѭ море 94 3 ἐκραταίωσας ἐν τῇ δυνάμει σου τὴν θάλασσαν; *3 л.* -ръди сѧ (*вм.* оутроуди сѧ) 62 14 ἐκοπίασεν; на мѧ -ръди сѧ ꙗростъ твоѣ 116 5 ἐπ' ἐμὲ ἐπεστηρίχθη ὁ θυμός σου; -ръди оуселенѫѭ 122^b 9 ἐστερέωσε τὴν οἰκουμένην; -ръди сѧ 148^b 1 ἐστήρικται; -ръди сѧ на насъ 152 15 ἐκραταιώθη ἐφ' ἡμᾶς; *3 л. мн.* -ръ(ди)шѧ сѧ паче мене 19 5 ἐστερεώθησαν ὑπὲρ ἐμέ; словесемъ гнмъ нбса -ръдишѧ сѧ 39 20 τῷ λόγῳ τοῦ Χῦ οἱ οὐρανοὶ ἐστερεώθησαν; -ръдишѧ себѣ слово лѫкавьно 76^b 19 ἐκραταίωσαν ἑαυτοῖς λόγον πονηρόν; *перф. 2 л.* -ръдилъ еси на мьнѣ рѫкѫ твоѭ 49 14 ἐπεστήριξας ἐπ' ἐμὲ τὴν χεῖρά σου; -ръдилъ мѧ еси прѣдъ тобоѭ въ вѣкъ 54^b 16 ἐβεβαίωσάς με ἐνώπιον σου εἰς τὸν αἰῶνα; *3 л.* (о)утврьдилъ естъ милостъ своѭ на боѩщиихъ сѧ 132 11 ἐκραταίωσε τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ τοὺς φοβουμένους; *прич. прош. д., дат. м.* -ръждьшюмоу землѭ на водахъ 175^b 12 τῷ στερεώσαντι τὴν γῆν ἐπὶ τῶν ὑδάτων; *прич. прош. стр., им. мн. ж.* -рьждены въ вѣкоу 147^b 8 ἐστηριγμέναι εἰς τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

оутврьждати *съ вин.*: *наст. 3 л.* ждаетъ праведьныѩ 47 14 ὑποστηρίζει τοὺς δικαίους.

оутврьждение, -ние (17^b 9 33^b 4 135^b 21) στερέωμα (17^b 9 86 12 90^b 6), στήριγμα (89^b 14 135^b 21), κραταίωμα (33^b 4): *им.* -ръжденье 17^b 9, -ръжденье 33^b 4, -ръждение 86 12 89^b 14; *род.* -ръждениѣ 90^b 6: *вин.* -ръжденье 135^b 21.

оутро πρωΐα: *дат.* -роу 78 4 πρωΐας; *см.* ютро.

оутро *adv.* πρωΐ: — за -ра 60 6 τὸ πρὸς πρωῒ πρωΐ; *см. еще* ютро.

оутроудити сѧ *съ тв.* (5^b 6): *аор. 1 л.* -дихъ сѧ въздыханьем (м)оимъ 5^b 6 ἐκοπίασα ἐν στεναγμῷ μου; -д(и)хъ сѧ 82 9 ἐκοπίασα; *3 л.* оутвръди сѧ (*вм.* оутроуди сѧ) 62 14 ἐκοπίασεν.

оутрье πρωΐα: *вин. мн.* -рьѣ 91 19 129^b 18.

оутрьневати къ: *наст. 1 л.* къ тебѣ -ръ(н)ѭѫ 75^b 13 πρὸς σὲ ὀρθρίζω; *см. еще* ютрьневати.

оутрьнь ορθρός (76 10), πρωϊος (172^b 1, 2): *род. м.* -нѧ 172^b 1, 2; *мнст. мн. ср.* -рънѣихъ 76 10.

оутрьнѣѣ *мн.* ἡ ἑωθινή: *дат. мн. ср.* -нимъ 24^b 14 τῆς ἑωθινῆς.

оутоуждити: *прич. прош. стр., им. мн. м.* -ждени бышѧ 71 8 ἀπηλλοτριώθησαν.

оутѣшати: *прич. наст. д., род. м.* -шаѭшта 84 1 παρακαλοῦντα.

оутѣшение παράκλησις: *им.* -ние 97^b 1 (*глосса писца на верхн. полѣ*); *им. мн.* -ниѣ 124 17.

оутѣшити *съ вин.*, -сѧ (97^b 3 158 5): *наст. въ знач. буд. 2 л.* -шиши мѧ 160 20; *наст. 3 л.* да -шитъ мѧ 159^b 19 τοῦ παρακαλέσαι με; *пов. 2 л.* -ши 120^b *верхнее поле (проба пера писца)*; *аор. 1 л.* -шихъ сѧ 158 5 παρεκλήθην; *3 л.* мѧ -ши во съмѣрении моемь 157^b 20 με παρεκάλεσεν ἐν τῇ ταπεινώσει μου; *3 л. дв.* мѧ -шисте 27^b 7 μὲ παρεκάλεσαν; *перф. 2 л.* -шилъ мѧ еси 88 4 115 23 παρεκάλεσάς με; *прич. прош. стр., им. мн. м.* -шени 170 23 παρακεκλημένοι; *инф.* -шити сѧ 97^b 3 παρακληθῆναι.

оухо οὖς, ὠτίον (21 9): *им.* — 11 13 122 12; *дат.* -хоу 21 9; *вин.* — 16^b 8 35^b 5 59 13 62 1 86 7 99 14 114^b 2 115^b 19 123^b 7 130 7 151 7: *им. дв.* -ши 41^b 1, -ши 172 17; *вин. дв.* -ши 18 10 71 13, -ши 150 8 175 15; *тв. дв.* -шима 56^b 1.

оученье διδαχή: *вин.* — 73 16.

оучинание ἐπιτήδευμα: *мѣст. мн.* на -чинаниихъ (я начинаниихъ *Пог.*, въ начинаниихъ *Бол.*) 98 15.

оучинение διάταξις: *тв.* -нием 161 8.

оучинити *съ род.-вин.: наст. 1 л.* прѣвѣче -нениѩмь (*вм.* оучиниѫ) ıнлма 177 5 προκατάξωμαι Ἱερουσαλήμ.

оучити *съ вин.* (161^b 10) *или съ род.-вин.* (123^b 11) *и съ дат.* (123^b 11): *прич. наст. д., им. м.* -чѧı чловѣка разоумоу 123^b 11 ὁ διδάσκων ἄνον γνῶσιν; *род. мн. м.* -чѧштıихъ сѧ (*вм.* мѧ) 161^b 10 τοὺς διδάσκοντάς με.

оучѧстие μερίς: *вин.* -тие 64 4.

оуширити *съ вин.: перф. 2 л.* -шıрıлъ естъ (*вм.* еси *Пог., Бол.*) стопы моѩ подо мъноѭ 20^b 3 ἐπλάτυνας τὰ διαβήματά μου ὑποκάτω μου.

оуштедрити *съ вин.: наст. въ знач. жел. 3 л.* -ритъ нъı 169 20 οἰκτειρήσαι ἡμᾶς; *въ знач. буд. 3 л. мн.* прѣстъ его -щедрıѩтъ 130^b 15 τὸν χοῦν αὐτοῦ οἰκτειρήσουσι; *пов. 2 л.* -щедри ны 80 3 οἰκτείρησαι ἡμᾶς.

оуѩдрити; -сѩ (15 11): *пов. 2 л.* -дри изѩти мѩ 35^b 6 τάχυνον τοῦ ἐξελέσθαι με; *аор. 3 л. мн.* -ришѩ сѩ 15 11, -ришѩ 138^b 11 ἐτάχυναν.

Ф.

фарасъ φαραώ: *род.* -са 176 8, -(ра)оса 174^b 22.

финиксъ *см.* пиниксъ.

финисъ Φινεές: *им.* -ніеъ 139^b 12.

Х.

хамовъ (τοῦ) Χάμ: *вин. ж.* -вѫ 136 17; *мѣст. ж.* -вѣ 136^b 7 139 11; *мѣст. мн. ср.* -вѣхъ 103^b 14.

хананонъ (τῆς) Χανάάν: *вин. ж.* -нѫ 135^b 9.

хананьскъ (τῆς) Χαναάν: *дат. мн. ср.* -на(а)нъскъıмъ 140 12; *вин. мн. ср.* -ска 175 3.

хвала αἶνος (7 17 120^b 16 124^b 10), αἴνεσις (8^b 14 30^b 11 40^b 8 61^b 3 63^b 14 65^b 6 69^b 21 78^b 7 79 8 92^b 8 99^b 4 107 13 131 9 137^b 20 138^b 10 140^b 19 142 10 144^b 2), ἔπαινος (44^b 8): *им.* — 25 3 40^b 8 61^b 3 120^b 16 124^b 10 143^b 7 (*въ надписаніи; безъ греч.*), 147^b 20; *род.* -лы 30^b 11 79 8 141^b 2; *дат.* -лѣ 69^b 21, *вин.* -лѫ 7 17 44^b 8 63^b 14 65^b 6 78^b 7 138^b 10 142 10; *мѣст.* -лѣ 140^b 19; *вин. мн.* -лы 8^b 14 92^b 8 99^b 4 107 13 131 9 137^b 20.

хваление αἴνεσις, ἀλαλυγμός: *род.* -ние (*вм.* -нıѣ; -ниıа *Бол.*, -нию *Пог.*) 31^b 19; *мѣст.* -нии 84^b 12.

хвалити *съ вин.* (129 8 148 15^2 166^b 6 174 22) *или съ род.-вин.* (148^b 15 152 13 174 22^2 174^b 3), въ (*съ мѣст.* (9 20); -сѩ (38^b 21), *съ тв.* (62 9 130 22), въ *съ вин.* (65^b 25 135 10), въ *съ мѣст.* (140^b 18), о *съ мѣст.* (127 2), съ *съ тв.* (138 8): *наст. 2 л.* чъто сѩ -лиши во зълоко (о *вм.* ѫ) 65^b 25 τί ἐγκαυχᾷ ἐν κακίᾳ; *наст. 1 л. мн.* събери ны отъ ıазыкъ да исповѣдаемъ сѩ... и -лимъ сѩ въ хвалѣ твоеи 140^b 18 ἐπισυνάγαγε ἡμᾶς ἐκ τῶν ἐθνῶν τοῦ ἐξομαλογήσασθαι... τοῦ ἐγκαυχᾶσθαι ἐν τῇ αἰνέσει σου; *пов. 2 л. мн.* -ли те сѩ 38^b 21 καυχᾶσθε; -лите (-те 148^b 15^2 174 22) ıмѩ гне (ıмѩ его 129 8) 129 8 148^b 15^2 174 22 αἰνεῖτε τὸ ὄνομα κυ (αὐτοῦ 129 8); -лите сѩ въ ıмѩ стое его 135 10 καυχᾶσθε ἐν τῷ ὀνόματι τῷ ἁγίῳ αὐτοῦ; -те (-лите 152 13) гѣ 148^b 15 152 13 174 22^2 174^b 3 αἰνεῖτε τὸν κν; *аор. 1 л.* -лихъ тѩ 166^b 6 ᾔνεσά σε; *прич. наст. стр., им. м.* -лимъ естъ грѣшьнои въпохотехъ дшѧ своеѩ 9 20 ἐπαινεῖται ὁ ἁμαρτωλὸς ἐν ταῖς ἐπιθυμίαις τῆς ψυχῆς αὐτοῦ; *прич. наст. д., им. м.* -лѩ 17^b 16 αἰνῶν; *им. мн. м.* множьствомъ богатьства своего -лѩще сѩ 62 9 ἐπὶ τῷ πλήθει τοῦ πλούτου αὐτῶν καυχώμενοι; -лѩштеи сѩ о идолѣхъ своихъ 127 2 οἱ ἐγκαυχώμενοι ἐν τοῖς εἰδώλοις αὐτῶν; -лѩщии сѩ мноѭ 130 22 οἱ ἐπαινοῦντες κατ' ἐμοῦ; *инфин.* -ти сѩ съ достоѣниемъ твоимъ 138 8 τοῦ ἐπαινεῖσθαι μετὰ τῆς κληρονομίας σου.

хвальнъ αἰνέσεως (64 20 152 6), αἰνετός (61 4 125^b 10 148^b 20) αἶνος (122^b 3): *им. м.* -ленъ 61 4 125^b 10; *ср.* -льно 148^b 20; *вин. ж.* -льнѫ 152 6; *им. мн. ср.* -льна 64 20; -лънаѣ 122^b 3.

херовимъ χερουβίμ: *мѣст.* хıровıмѣ 107 20; *вин. мн.* -вимъ 18^b 1; *мѣст. мн.* хıровıмѣ(хъ) 128 10.

хладъ αὔρα: *вин.* — 142^b 9.

хлъмъ βουνός: *им. мн.* -ми 78 19, шлъми 88^b 11, -ми 149^b 2, 7; *мѣст. мн.* -мѣхъ 104 20.

хлѣбъ ἄρτος: *им.* — 55 7 133^b 19; *род.* -ба 14 3 47^b 18 67 1 107^b 9 137 21 173^b 15; *вин.* — 101 6, 20 101^b 2 130 13 130^b 2 133^b 16 171 4; *вин. мн.* -бы 54^b 5.

хлѣбьнъ ἄρτου: *вин. ср.* -бьное 135^b 21.

хлѩби *мн.* καταῤῥάκται: *род. мн.* -беи 55^b 4.

ходити *съ тв.* (30 15 31 2 51 20 68 24 113^b 5), на *съ мѣст.* (133 7), по *съ дат.* (129^b 12), въ *съ вин.* (109^b 19), въ *съ мѣст.* (68 24 100 15 110^b 4 154^b 2, 9 157^b 3 171 18 172^b 11): *наст. 1 л.* -ждѫ 55^b 14, -ждѭ 56 8 πορεύσομαι; *3 л.* ıде оубо образомъ -дитъ чл҃къ 51 20 μέντοιγε ἐν εἰκόνι

διαπορεύεται ἄ῀τος; *3 л. мн.* въкрѫгъ -дѧтъ 12ᵇ18 κύκλῳ περιπατοῦσι; въ тьмѣ -дѧтъ 110ᵇ4 ἐν σκότει διαπορεύονται; *аор. 1 л.* незълобоѭ моѭ (моеѭ) 31 2) -дихъ 30 15 31 2 ἐν ἀκακίᾳ μου ἐπορεύθην; -днхъ въ великыхъ 172ᵇ 11 ἐπορεύθην ἐν μεγάλοις; *3 л. мн.* въ пѫтехъ его -шѧ 154ᵇ 9 ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ ἐπορεύθησαν; *1 л. дв.* въ храмѣ бж҃ьи -диховѣ ѥномышленьемь 68 24 ἐν τῷ οἴκῳ τοῦ θεοῦ ἐπορεύθημεν ἐν ὁμονοίᾳ; *имперф. 1 л.* -ждаахъ 49ᵇ 9 ἐπορευόμην; -ждаахъ въ широтѣ 157ᵇ3 ἐπορευόμην ἐν πλατυσμῷ; *3 л. мн.* -ждаахѫ 170ᵇ 14 ἐπορεύοντο; *услови. 3 л.* въ пѫти (о *вм.* ѫ) моѩ ѣште би -дилъ 109ᵇ19 ταῖς ὁδοῖς μου εἰ ἐπορεύθη; *прич. наст. д., им. м.* -дѧ бес порока 14ᵇ3 πορευόμενος ἄμωμος; -дѧ 102ᵇ16 πορευόμενον; -дѧи по пѫти непорочьноу 129ᵇ12 πορευόμενος ἐν ὁδῷ ἀμώμῳ; -дѧи на крила(о)у вѣтрьнѭ 133 7 ὁ περιπατῶν ἐπὶ πτερύγων ἀνέμων; *им. мн. м.* -дѧштеі въ законѣ гн҃и 154ᵇ 2 οἱ πορευόμενοι ἐν νόμῳ κ῀υ; -дѧштиі 170ᵇ 14 πορευόμενοι; -дѧштии въ пѫтехъ его 171 18 οἱ πορευόμενοι ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ; *род. мн. м.* -дѧштихъ незълобоѭ 113ᵇ5 τοὺς πορευομένους ἐν ἀκακίᾳ; *инф.* въ законѣ его -дити 100 15 ἐν τῷ νόμῳ αὐτοῦ πορεύεσθαι.

хоривъ Χωρήβ: *мѣст.* -рівѣ 139 5.

хотѣние θέλησις (23ᵇ 14), θέλημα (132 2 142ᵇ 13), ἐπιθυμία (138ᵇ 13): *род.* -нѣ 23ᵇ 14, -нѣ 142ᵇ 13; *дат.* -нию 138ᵇ 13; *вин. мн.* -нѣ 132 2.

хотѣти *съ дат.* (25 17 41 14 44ᵇ 1, 4 53ᵇ 5 85ᵇ 4), *съ вин.* (53ᵇ 5), *съ род. отриц.* (4 17): *наст. 3 л.* -штетъ емоу 25 17 θέλει αὐτόν; *имперф. 3 л. мн.* егда -тѣахѫ изити 77 18 ὅτε ἔμελλον ἐκπορεύεσθαι (*edd. Ald. et Compl.*); *прич. наст. д., им. м.* не -тѧ беззаконьѣ 4 17 οὐχ θέλων ἀνομίαν; -тѧи животоу 41 14 ὁ θέλων ζωήν; *им. мн. м.* -тѧщеі правъдѣ моеі 44ᵇ 1 οἱ θέλοντες τὴν δικαιοσύνην μου; -тѧштиі мироу 44ᵇ 4 οἱ θελόντες τὴν εἰρήνην; -тѧщеи мнѣ зъло 53ᵇ 5 οἱ θέλοντές μοι κακά; -тѧштеі моемоу зълоу 85ᵇ 4 οἱ βουλόμενοί μοι κακά.

храмина οἰκία: *вин.* -минѫ 112ᵇ 6.

храмъ οἶκος, οἰκία (62 22): *мѣст.* -мѣ 68 24 174 14 174ᵇ 1; *им. мн.* -мі 62 22 125ᵇ 1; *мѣст. мн.* -мѣхъ 172 4, 5 (*на поль глосса писца къ слову* зъданиихъ δωμάτων).

хранилиште, окоштьное — ὀπωροφυλάκιον; *вин.* окоштьное — хранилиште 105ᵇ 17.

хранило φυλακή: *вин.* — 51 2.

хранити *съ вин.* (22ᵇ 3 35ᵇ 20 48ᵇ 14 127 14 128ᵇ 4 132ᵇ 5 137ᵇ 21 151 17 154ᵇ 11 158ᵇ 17 168 16) *или съ род.-вин.* (168 18) *или съ род. отриц.* (118ᵇ 9): *наст. 3 л.* -нитъ ѩ 22ᵇ 3 φυλάσσει αὐτά; -нитъ дш҃ѧ преподобьныхъ своіхъ 127 14 φυλάσσει τὰς ψυχὰς τῶν ὁσίων αὐτοῦ; *3 л. мн.* заповѣди моіхъ не -нѧтъ 118ᵇ 9 τὰς ἐντολάς μου μὴ φυλάξωσι; *пов. 2 л.* -ни незълобѫ 48ᵇ 14 φύλασσε ἀκακίαν; *имперф. 3 л. мн.* -нѣхѫ съвѣдѣнiѣ его і повелѣниѣ ἐφύλασσον τὰ μαρτύρια αὐτοῦ καὶ τὰ προστάγματα; *прич. наст. д., им. м.* -нѧ младеньцѧ 151 17 φυλάσσων τὰ νήπια; -нѧі тѧ 168 16 ὁ φυλάσσων σε; -нѧі (і)ил҃ѣ 168 18 ὁ φυλάσσων τὸν Ἰσραήλ; *им. мн. м.* -нѧщеі сѫдъ 137ᵇ 21 οἱ φυλάσσοντες κρίσιν; *род. мн. м.* -нѧштиіхъ заповѣди твоѩ 158ᵇ 17 τῶν φυλασσόντων τὰς ἐντολάς σου; *вин. мн. м.* -нѧштѧ соуєтьна за тъштее 35ᵇ 20 τοὺς διαφυλάσσοντας ματαιότητας διακενῆς; *мѣст. мн. м.* -нѧщиихъ завѣтъ его 132ᵇ 5 τοῖς φυλάσσουσι; *инф.* — ѩ зѣло 154ᵇ11 τοῦ φυλάξασθαι (φυλάσσεσται *алдр.*) σφόδρα.

хрьбьтъ, хрь- (79 16) νῶτος: *вин.* хрібетъ 20ᵇ18 84 9 109 13; *мѣст.* хрьбътѣ 79 16, хрьбьтѣ 171ᵇ 19.

хризъма μύρον: *им.* хри- 174 4.

христосъ, хрьст- (135ᵇ 17) χριστός: *рос.* х҃а 2 1 33ᵇ 6 113 13 118ᵇ 29 119ᵇ 7 173 22; *дат.* х҃оу 21ᵇ 7 173ᵇ 21; *вин.* х҃ъ 23 16; *мѣст. мн.* хрьстѣхъ 135ᵇ 17.

хрь- *см.* хри-

хоусиинъ (τοῦ Χουσί) *см.* соусиинъ.

Ц.

цвѣтъ ἄνθος: *им.* — 132 20.

цръкы ναός, ἐκκλησία (26 18 26ᵇ 10 30ᵇ 5 31 6 43ᵇ 6 52ᵇ 21 117 13 142ᵇ 17): *им.* цр҃кы 77ᵇ 11; *род.* цр҃къви 18 7 26 18; *дат.* цр҃кві 4ᵇ 9 177ᵇ 1, цр҃къви 32ᵇ 21; *вин.* цр҃ковь 30ᵇ 5, цркъвь 59ᵇ 3, цiръковь 105ᵇ 14; *мѣст.* цр҃къви 11ᵇ 11, цръкъви 117 13, цр҃къви 26ᵇ10, цр҃кь(к)і 34 12, цр҃къве 43ᵇ 6, цр҃кви 52ᵇ 21 142ᵇ 17; *мѣст. мн.* цр҃къвахъ 31 6.

цѣна τιμή: *род.* -ны 57 18 62 12; *вин.* -нѫ 75 3.

цѣсаревъ τοῦ βασιλέως: *вин. мн. ср.* сп҃нье (е *вм.* ѣ) [ц]ц҃рва 21ᵇ 6 τὰς σωτηρίας τοῦ βασιλέως.

цѣсарица βασίλισσα; *им.* ц҃ца 59 9.

цѣсарь βασιλεύς: *им.* црь 2 11 11 8 23^b 10 28^b 10 34 15 56^b 15 59 15 60^b 17 73^b 20 76^b 2 81 20, цсрь 24 10, црь 28 21 28^b 2 40 12 60^b 7 124^b 17 144 8, цѣсрь 28^b 8, цѣрь 28^b 9, — 93^b 20 112^b 10; *род.* црѣ 23^b 5 61 9 128 16 175 2 176 17, 19, црю 74^b 7, -рѣ 118 2; *дат.* црви 58 19, црю 59 24 60^b 16, -рю 88^b 3, цѣрю 88^b 5, *вин.* црь (*такъ и Бол., но вин. мн.* црѧ *Пог., Чуд.* βασιλεῖς); *зв. ф.* црю мои 4 12; *тв.* црмь 127^b 20; *им. мн.* ци 1^b 19 61 13 130^b 17 131 11 177^b 12, -ри 89 12, цѣри 89 14, 16; *род. мн.* црь 59 8, црь 136^b 13, — 97 12; *вин. мн.* црѧ 135^b 16 146^b 22 175 1 176 13, 15; *зв. ф. мн.* цре 2^b 2; *тв. мн.* -ри 118 27, цри 157^b 7.

цѣсарь *adj.* τοῦ βασιλέως: *род. ж.* црн 59 21; *вин. ж.* црѭ 59^b 4; *род. мн. м.* црь 58^b 16.

цѣсарьствие βασιλεία: *им.* црествие 132^b 9; *им. мн.* црствиѣ 60 9.

цѣсарьство βασιλεία: *им.* цѣ(са)рьст(в)о 27 3; *род.* црьства 58^b 19 135^b 14; *вин. мн.* цѣства 106 16, цсрва 175 3.

цѣсарьствовати: *пов. 2 л.* црствоуи 58^b 9 βασίλευε.

Ч.

чаание προσδοκία: *род.* -ниѣ 163 6.

чаша *см.* чѣша.

чаѣти *съ род.*, отъ (134^b 1): *наст. въ знач. буд. 3 л.* чаеть Гѣ 40 24 ὑπομενεῖ τῷ Κῷ; *наст. 3 л. мн.* вьсѣ отъ тебе чаѭть да даси пищѫ имъ... 134^b 1 πάντα πρὸς σὲ προσδοκῶσι δοῦναι τὴν τροφὴν αὐτοῖς...; *имперф. 1 л.* чаахъ спениѣ твоего 166^b 12 προσεδοκουν τὸ σωτήριόν σου; *аор. 1 л.* чаахъ бга спаѭщаго мѧ 68 7 προσεδεχόμην τὸν θεὸν (*ed. Compl.*) τὸν σώζοντά με.

челюсть σιαγών: *вин. мн.* -сти 38^b 13.

четврьтъкъ τετράς: *вин.* къ -рътокъ соботѣ 123 3 τετράδι σαββάτου.

четырндесѧть τεσσαράκοντα: *вин.* -ридесѧти 125 16.

чинъ τάξις: *дат.* чиноу 146^b 18.

число ἀριθμός: *род.* -ла 52^b 8 53 14 134 19 137 4; *вин.* — 51 12; *тв.* -ломъ 135^b 11.

чистота καθαριότης: *дат.* чистотѣ 19 13 19^b 3.

чистъ καθαρός: *им. м.* чъстъ (*вм.* чистъ) срьдьцемъ 28 9 καθαρὸς τῇ καρδίᾳ; *вин. ср.* чисто 65 11.

чловѣкоугодьникъ ἀνθρωπάρεσκος: *дат.* члкоугодъникоу 67 5.

чловѣкъ ἄνθρωπος: *им.* члкъ 7^b 1 25 9 41 14 77 10 101^b 2 132 20 134 12 152^b 15, чкъ 9 7; 69^b 10 151^b 12 171^b 5,—29^b 4 115^b 3, 4, 25 119 27, члвкъ 50 17 51 19, 21 51^b 17 54^b 3 62 11 63 3 69 13 71^b 13 77 4, чвкъ 62^b 2, 16 66 18, члвѣкъ 123^b 15; *род.* члвка 56 4 74^b 21 152^b 21, члка 119^b 11 135^b 15 136 1 145 19 174^b 18; -ка 119^b 17 123^b 11; *дат.* члкоу 11 17 133^b 17, члк(о)у 133^b 19, чкоу 46^b 4 47^b 10 48^b 15; *зв. ф.* чвче 68 21; *им. мн.* члци 9 12, -чи (*вм.* -ци) 110^b 10; *дат. м.* члкомъ 25 10, члкмъ 133^b 15, члвкомъ 109^b 11; *вин. мн.* чкы 45 14; члкы 79 18; *тв. мн.* члкы 90^b 9; *мѣст. мн.* члвцѣхъ 81^b 19; члвѣцѣхъ 104^b 7.

чловѣчь ἀνθρώπου (7^b 2 97 2 108^b 4), ἀνθρώπων: *им. м.* члчь 7^b 2; *ср.* члче 97 2; *род. м.* члвча 37 15, члча 108^b 4; *ж.* члчиѧ 164^b 2; *им. мн. м.* члвчи 61^b 21 71 4 75 20 119^b 19, члвчи 75 19, члчи 3^b 7 70^b 1; *род. мн. м.* члчь 12 10, члчъ 24^b 3 78^b 17, члвчъ 58^b 1; *ж.* члчь 150 5 175 12; *ср.* члвчъ 16 21; *дат. мн. м.* члвчемъ 141 20 142 9, члвчмъ 141^b 18 142^b 16, члчемъ 150^b 17; *вин. мн. м.* члчиѧ 11^b 16 13^b 13, -чиѧ 13 1 119 25, члвчиѧ 66^b 15; *ср.* члча 123^b 14; *мѣст. мн. м.* -чихъ 90^b 8.

чловѣчьскъ ἀνθρώπου (74 9 144 20), ἀνθρώπων: *им. ср.* члвчско 74 9, члчско 144 20, *им. мн. м.* чкстіи 45 17; *вин. мн. м.* члскыѧ 40 5; *тв. мн. м.* члвчскы 37 13.

чрьвь σκώληξ: *им.* чрьвъ 25 9.

чрьмьнъ ἐρυθρός: *дат. ср.* чрьмьн(о)умоу 138 20; *вин. ср.* чрьмьное 138 17, чрьмъное 176 4, 9; *мѣст. ср.* чрьмьнѣемъ 139 12.

чрьница ἡ συκάμινος: *вин. мн.* чрьницѧ 103 19 103^b 1 (*на верхн. полѣ, запись писца на память*).

чрьтогъ παστός: *род.* чрьтога 22 3.

чрѣво γαστήρ (25 18 71 10 146^b 14), κοιλία (25^b 13 86^b 2 173^b 2): *род.* и -штрѣва 25 18 ἐκ γαστρός, -ва 25^b 13 71 10 86^b 2 146^b 14 173^b 2.

чрѣновьнии, -нъна *мн.* αἱ μύλαι: *вин. мн.* -ныѩ 71 18.

чрѣвьнъ τῆς γαστρός: *род. мн.* -наго 171 8.

чьсть τιμή *им.* че- 128 16; *вин.* честъ 33^b 13, че- 126 1 (*передѣлка подчисткой изъ* чѧ[ѧ]сть); *тв.* честьѭ 7^b 5; *мѣст.* чъсти 59 3, -ти 62^b 2 63 3.

чьстьнъ τίμιος (151^b 19), ἔντιμος (89^b 7): *им. ср.* честьно 89^b 7; *ж.* -на 151^b 19.

чьто τί *неопред. мѣстоим.* (7^b 4), *вопрос.*

мѣстоим. (2^b 17 7^b 1 10^b 15 11^b 10 65^b 25 69 22 69^b 18 92 12, 13 149^b 3 151^b 13 152^b 14 155 4 167^b 12^2), *относит. мѣстоим.* (51 13 114 16): *им.* чьто 7^b 1 92 12 149^b 3, — 167^b 12^2; *род.* чесо 10^b 15, да разоумѣѭ, чесо лишѫсѧ азъ 51 13 ἵνα γνῶ, τί ὑστερῶ ἐγώ; *вин.*— 2^b 17 11^b 10 69 22 69^b 18 151^b 13 152^b 14, оуслышѫ, -речетъ о мнѣ Гь Бъ 114 16 ἀκούσομαι, τί λαλήσει ἐν ἐμοὶ Κς ὁ θεός, чьто 65^b 25 92 13; *тв.* чимь 7^b 4; *мѣст.* чемь 155^b 4.

чюдо θαυμάσιον, τέρας (60 15 86^b 7 103 8 136^b 6 174^b 20): *дат.* -доу 86^b 7; *им. мн.* -деса 116^b 2; *род. мн.* -десъ 136^b 6 138 14 147 17; *дат. мн.* -десемъ 102 10; *вин. мн.* -деса 7^b 22 30^b 12 52^b 4 60 15 87^b 6 90 9 95 14 98 12, 20 99^b 6 100 17, 19 103 8 114^b 27 116 17 117 12 125^b 9 135 9, 15 139 11 141 19 141^b 17 142 8, 16 142^b 15 155^b 10 174^b 20 175^b 8; *мѣст. мн.* -десехъ 156 17.

чюдьнъ θαυμαστός: *им. ср.* -но 7 12 7^b 5.

чюти: *аор. 1 л.* чюхъ 43 16 ἔγνων.

чѣша, ча- (151^b 15) ποτήριον: *им.* — 27^b 12 95^b 16; *род.* -шѧ 12 2 15 16; *вин.* чашѫ 151^b 15.

чѧдо τέκνον: *им. мн.* -да 145 10; *род. мн.* -дъ 99^b 2; *зв. ф. мн.* -да 41 11; *мѣст. мн.* -дѣхъ 149 12.

чѧсть μερίς: *им.* -ъ 12 2 15 15, -моѣ 92 17 158 18; *им. мн.* -ти 76^b 1.

Ш.

широкъ πλατύς: *им. ж.* -ка 161^b 1.

широта πλατυσμός: *вин.* широтѫ 19 10; *мѣст.* -тѣ 157^b 3.

штедрота οἰκτιρμός: *им. мн.* -ты 159^b 21; *род. мн.* щедротъ 53 9, -тъ 83^b 4; *дат. мн.* щедротамъ 64^b 5; *вин. мн.* -ты(і) твоѩ 29 8, -ты 98 6; *тв. мн.* щедротами 131^b 18.

штедръ οἰκτίρμων: *им. м.* — 115 13 147 19 148 12, щ- 132 3.

штитъ θυρεός (42 5 60 18), ὅπλον: *вин.* щ- 42 5, шти- 96 21; *тв.* щито[то]мъ 5 12, щитъмь 121 1; *вин. мн.* щиты 60 18.

шьпътати на *съ вин.*: *имперф. 3 л. мн.* на мѧ тахѫ 54 20 κατ' ἐμοῦ ἐψιθύριζον.

шюмъ ἦχος: *род.* -ма 55 16 98^b 11; *дат.* -моу 77^b 19; *тв.* -момъ 8 17.

шюмьнъ κεκραιπαληκώς: *им. м.* -менъ отъ вина 105 2 κεκραιπαληκὼς ἐξ οἴνου.

шѧтати сѧ: *аор. 3 л. мн.* -шѧ сѧ 1^b 16 ἐφρύαξαν.

Щ.

щедрота *см.* шт-.

щедръ *см.* шт-.

щитъ *см.* шт-.

Ю.

югъ νότος: *вин.* — 101^b 5; *тв.* -омь 170^b 11.

юность νεότης: *им.* -тъ твоѣ 131^b 20; *род.* -ти моеѩ 29 11 86 21 87^b 4 116^b 11 171^b 14, 17; *вин.* -тъ моѭ 56 16.

юноша νεώτερος: *им.* — 164^b 19; *вин. мн.* -шѧ 104^b 14.

юнъ νεώτερος: *им. м.* — 47^b 15, юнoї 155 4; *род. м.* юна 84^b 14.

юньць ταῦρος: *им. мн.* юнъці тоучьни 25^b 7.

юньчь (τῶν) ταύρων: *вин. мн. ср.* юнъча 63^b 12.

ютро ὄρθρος: *дат.* — -рю 165 19; *см. еще* оутро.

ютро *adv.* (*вин.*) πρωΐ: 4 14 68^b 6; τὸ πρωΐ: 4 15 73 6 116^b 5 119^b 25 120 1 120^b 2 121^b 8; *см. еще* оутро.

ютрьневати: *инф.* -ънев- 171 2; *см. еще* оутрьневати.

Ѣ.

ѣвити *съ вин.* (3^b 18 64 21 65 1 73^b 5 87^b 18 100 17 114 14 121^b 2), *съ дат.* (3^b 18 29^b 12 64 21 65 1 72^b 6 73^b 5 87^b 18 100 17 114 14 121^b 2), *съ тв.* (64 21), на *съ мѣст.* (72^b 6); -сѧ (18^b 17 107 21 113 6), *съ тв.* (17 18), *съ дат.* (17 18, 20 55 5 75^b 19), въ *съ мѣст.* (75^b 19 130^b 19), *съ инфин.* (75^b 19); ав- *и* яв- сѧ (17 18, 20 18^b 17 29^b 12 73^b 5 87^b 18 113 6 114 14 121^b 2): *наст. въ знач. буд. 1 л.* правьдоѭ авлѭ сѧ [л]ицю твоемоу 17 18 ἐν δικαιοσύνῃ ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ σου; ѣвлѭ сѧ лицю Бжію 55 5 ὀφθήσομαι τῷ προσώπῳ τοῦ θεοῦ; авлѭ (імъ же ѣвлѭ 14 21) емоу сп̃ние (сп̃ньє 64 21) мое 64 21 121^b 2 δείξω (ἢ δείξω) αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου; *наст. 3 л.* егда авитъ ми сѧ 17 20 ἐν τῷ ὀφθῆναί μοι; *въ знач. буд.* ѣвитъ намъ благаа 3^b 18 δείξει ἡμῖν τὰ ἀγαθά; ѣвитъ мнѣ на врагѣхъ 72^b 6 δέξει μοι ἐν τοῖς ἐχθροῖς; авѧтъ сѧ (*вм.* авитъ сѧ) 113 6 ὀφθήσεται; ѣвитъ сѧ въ славѣ своеі 130^b 19, ὀφθήσεται ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ; *пов. 2 л.* ѣви сѧ 107 21 ἐμφάνηθι; ави намъ милость твоѭ 114 14 δεῖξον ἡμῖν τὸ ἔλεός σου; *аор. 1 л.* тѣко (*вм.* тако) въ ст̃ѣмъ ѣвіхъ сѧ тебѣ відѣті силѫ твоѭ и славѫ твоѭ 75^b 19 οὕτως ἐν τῷ ἁγίῳ

ὤφθην σοι τοῦ ιδεῖν τὴν δύναμίν σου καὶ τὴν δόξαν σου; *2 л.* авı людемъ своıмъ жестокаа 73^b 5 ἔδειξας τῷ λαῷ σου σκληρά; *3 л.* чюдеса его ѣже ѣвı (ı)мъ 100 17 τῶν θαυμασίων αὐτοῦ ὧν ἔδειξεν αυτοῖς; *3 л. мн.* авıшѧ сѧ 18^b 17 ὤφθησαν; *перф. 2 л.* безвѣстьнаа и таинаа прѣмѫдростъ (*вм.* прѣмѫдрости *Пог.*, *Бол.*) твоѭ (*вм.* твоеѩ *Пог.*) ѣвılъ мı есı 65 1 τὰ ἄδηλα καὶ τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσας μοι; елико авılъ есı мънѣ скрьбı мъногы (ı)злы 87^b 18 ὅσας ἔδειξάς μοι θλίψεις πολλὰς καὶ κακάς; *супинъ* и законъ (*вм.* завѣтъ *Пог.*, *Бол.*) его авıтъ імъ 29^b 12 καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ τοῦ δηλῶσαι αὐτοῖς.

ѣвѣ ἐμφανῶς: 63 11.

ѣдра *мн.* κόλπος: *род. мн.* -ръ 93^b 18 τοῦ κόλπου.

ѣдь βρῶμα: *вин.* ѣдъ моıѫ 84 2.

ѣзва πληγή (77 7), τραῦμα (84 20): *им. мн.* -вы 84 20.

ѣзвьнъ τραυματίας: *род. м.* -на 117^b 1, *им. мн. м.* -ни 115^b 27.

ѣко *1)* ὅτι 1^b 12 3 8, 13 3^b 10 4 13, 17 4^b 16 5 4, 11, 18, 20 5^b 3, 14 7 13, 20 7^b 1, 2 8 8 8^b 3 9 4, 12, 20 10^b 18 11^b 3 12 3, 8, 9 14 6 15 3, 5 15^b 8, 17 16^b 6 18 14 19 5, 11, 16 18 19^b 12, 15, 18 20 5 23 16 23^b 16 24 6, 10 24^b 4, 7 25 18 25^b 3, 4, 18 26^b 2 27 3, 27^b 5 29 5, 9 29^b 14, 18 30 2, 6, 9, 14, 20 31^b 11 32 15 32^b 2 33 13, 17 34^b 2, 13 35^b 10, 15 36 5, 11, 15 36^b 9 37 1, 18 37^b 7 38 1, 4 39 14 39^b 9 40 25, 27 41 1, 5 42^b 2 43^b 13 44^b 14 45^b 5 46^b 7 47 2, 13 47^b 1, 8, 13 48 4 48^b 15 49 13 49^b 1, 10 50 20, 22 50^b 4, 7, 9 51^b 21 53 13 54 11 54^b 12, 13 55 12, 20 55^b 23 56 6, 21 56^b 14 57^b 16 58 1, 9 60 21 60^b 6, 17, 24 61 13 61^b 14^2 62^b 22 63 20, 23 (*въ греческомъ не найдено союза*), 63^b 6 64 14 64^b 10, 15 65^b 8 66^b 5, 7 67 4, 6, 19 67^b 5, 5^2, 19 68 10, 16 68^b 2, 7, 11, 15 69 12, 16 69^b 14, 22 70 10 70^b 18 72 3, 19 72^b 3, 19 73 8, 12 73^2 3 74 18 74^b 4 75 9, 17 75^b 8, 9 76 1, 12 76^b 5 78 9 79 12 80 18 82 3 82^b 7, 13 83^b 2, 8 84^b 20 85 6 86 12, 19 86^b 19 87 3, 20 89 19 90^b 2, 5 92 1, 19 94^b 11 95^b 11, 13, 16 97 2 98 11 102 18 102^b 15 106 19 106^b 5 109 5 110^b 14 111 1, 18 112 15 113 14 113^b 1 114^b 3, 4, 7, 10, 12, 27 115 5, 28 115^b 21 117 15 117^b 25 118 1 119^b 20 120 4, 11, 19 120^b 23 121 14, 19, 28, 29 121^b 12 122 3, 3^2 122^b 1 123^b 14 124 1, 11 124^b 17, 19, 21 125 6 125^b 10, 13 126 9, 21 126^b 1 127 9 127^b 2 128 5, 6, 15, 21 128^b 7, 15 129 1, 9 130 13 130^b 5, 12, 12^2, 14, 19 131 2 132 10, 18, 19, 22 137 15, 137^b 4, 16, 16^2 139^b 19 141 2, 3, 21 141^b 6, 19 142^b 11 143^b 16 144^b 3 145^b 8 146 6, 20 148 16 151 4, 6 20 151^b 1 152 19, 20 152^b 2, 3, 5, 5^2 152^b 8, 9 153^b 13 154 15, 18, 19 156 1 156^b 19 157 8, 17, 21 157^b 4, 21 158 15 159 6, 21 159^b 13, 15 160 2, 5, 21 161 5, 7, 12, 16 161^b 8, 11, 15 162 2 162^b 10 163 13 164 14 164^b 15 165^b 10, 13, 19 166 9, 11 166^b 20 167 11, 14 167^b 3, 19 169 1 169^b 1, 7, 9 170 11 172 20 172^b 4 173^b 9, 12 174 10 174^b 3, 4, 5, 7, 7^2 175 9 175^b 4, 5, 6, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 23 176 2, 5, 7, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 22 176^b 2, 3, 4, 7, 9, 11, 18 177 22 177^b 6, 12, 15, 15^2, ѣкъ (= ѣко) 4 5, (ѣ)ко 8^b 8, ѣк(о) 114^b 19 152 15, ѣк[к]о 145^b 10.

2) ὡς: 2 20 5 12 6 7 7 12 7^b 15 10 16 11^b 1 16^b 13 21 1, 2 22 2, 4 24 18 25^b 8 34 5 38^b 10 39^b 1 43 10, 10^2, 12 45 11, 15 46 17, 19 48^b 11 51^b 15 57 15 58 3 59 16 61 18 62^b 7 69^b 10 71 21 72 15 72^b 23 75 2 76^b 13 80^b 7 88^b 20 90^b 15 93 12, 14 98 19 99 7 100 1 100^b 9, 11 103^b 15 105 1, 2, 12 105^b 16 106 3, 12 110^b 10, 11 111^b 7, 9, 13, 18, 19 115^b 8, 24 116^b 17 117^b 1 118^b 4, 23, 24 119 23 119^b 21 120 14 121^b 16 122 7, 13, 14 125 11, 20 131 22 131^b 20 134 14 136 12 138^b 2 142^b 3 143 22 145 25 145^b 2 146 15 149 2 149^b 2 149^b 2, 7 153 12 155 21 159 18 160 21^2 160^b 8 161^b 3 166^b 1 167^b 1 168^b 15 169 15, 16 169^b 20 170 4 170^b 11 171 23 171^b 2 172^b 15, 16, 22 174 4, 7 177 6, (ѣ)ко 34 4, ѣко и 133 3, 13.

3) ὡσεί: [ѣ]ѣко 1^b 6 (*cdd. Ald. et Complut.*), — 17 3, 4 20 12 25^b 10, 12, 14 36^b 6, 7, 42 16 46 7, 8 47^b 4 49^b 2 50 14, 15, 17 51 16 66 3 66^b 2 68 3 71 12 71^b 2, 6, 7 76 6 86^b 7 88^b 21 89^b 18 91^b 18 100^b 3 101^b 8, 9 103^b 16 107 19 111^b 12 112 1, 2 115^b 27 119^b 25 121^b 28 126^b 16 130 10, 11, 12, 17, 19 130^b 2, 7, 8 131^b 2 132 20, 20^2 145 26 145^b 1, 3, 13, 15 149^b 1, 7^2 153 10 170 23 171 9 172 4, ѣко и 133 4.

4) ὥστε: 135 1.

5) ὁ κτηνώδης ѣко скотъ 92 5.

6) ὅπως ѣко да: 86^b 11 103 12.

7) ὅπως ἄν ѣко 61^b 14.

ѣкоже *1)* ὅτι 49 7 117 3; *2)* ὡς 79 13 80^b 6 103 7; *3)* καθώς 51 1 104 17 132 16; καθάπερ 40^b 2 61 21 69^b 5.

ѣкъ ὅτι: *см.* ѣко.

ѣма βόθρος: *им.* — 123^b 20; *вин.* -ѫ 7 5 70^b 9.

ѣрость θυμός: *им.* — 84 13, — твоѣ 92^b 14, -ь 2^b 13 71 11, -ь твоѣ 116 5; *род.* -ти 5^b 10 36 12, -ти своеѩ 103^b 1, -ти твоеѩ 114 3 130^b 4; *дат.* -ти 169^b 18; *вин.* — 46^b 7 103^b 2, — своѭ 102^b 12, — твоѭ 120 22, -ть 10^b 19 139 16, -ть твоѭ

114 5; *тв.* -тыѩ своѩ 2 8, -тыѩ твоѩ 120 5, -тиѩ твоѩ 5 15 49 10, ѣро[ро]стиѩ 140 17; *мѣст.* -ти 34ᵇ 13.

ѣсти *съ вин.* (54ᵇ 5 63ᵇ 12 101ᵇ 2 130ᵇ 2 139 8 171 4), *съ съ тв. сообщества* (129ᵇ 9): *наст. 1 л.* ѣда ѣмь мѧса юнъца 63ᵇ 12 μὴ φάγομαι κρέα ταύρων; *3 л. мн.* ѣдѧтъ 26ᵇ 13 φάγονται; *аор. 1 л.* хлѣбъ ѣсъ 130ᵇ 2 ἄρτον ἔφαγον; *3 л.* хлѣбъ ѣстъ 101ᵇ 2 ἄρτον ἔφαγεν; *3 л. мн.* ѣсѧ 27 5 ἔφαγον, 101ᵇ 15 ἐφάγοσαν; *имперф. 1 л.* съ симь не ѣдѣахъ 129ᵇ 9 τούτῳ οὐ συνήσθιον; *прич. наст. д., им. м.* ѣдꙑ хлѣбꙑ 54ᵇ 5 ὁ ἐστίων ἄρτους; *род. м.* ѣдѫща сѣно 139 8 ἔσθοντος χόρτον; *им. мн. м.* ѣдѫщии хлѣбъ 171 4 οἱ ἐσθίοντες ἄρτον; *супинъ* ѣстъ 73 2 τοῦ φαγεῖν; *инфин.* -ти 101 20 φαγεῖν.

ѣсоуръ Ἀσσούρ: *им.* — 111ᵇ 4.

ѣшти *см.* аште.

Ѩ.

ѩдро ταχύ: 46 7 83ᵇ 8 106ᵇ 2 130 8 177ᵇ 8.

ѩдропишьць ὀξύγραφος: *род.* -пишьца 58 20.

ѩдѣ *adv.* ἐχόμενοι: 124 5.

ѩзꙑкъ ἔθνος: *им.* ѩз҃къ 40 1; *род.* -ка 56 3 135ᵇ 13 138 7; *вин.* — 135ᵇ 13; *им. мн.* ѥзꙑци 1ᵇ 17, -ци 8ᵇ 18 9 2, 8, 11 11 9 60 8 60ᵇ 3 61ᵇ 18 78 1 79 6 80 13 89 17 90 6 105ᵇ 10 106ᵇ 12 130ᵇ 16, ѩз(ъ)ици 114ᵇ 23, ѩз҃ци 149ᵇ 20 152 13 153 4; *род. мн.* -зъ(і)къ 2 16, — 39ᵇ 13 72 11 111 10 119ᵇ 5 125ᵇ 13, 18 140 1 140ᵇ 16, -къ[і] 137ᵇ 9, ѩз҃къ 147ᵇ 4 150 4 175 11; *дат. мн.* -комъ 8 11 21 6, ѩз҃комъ 147 1; *вин. мн.* -кꙑ 56ᵇ 6 60ᵇ 3 72 21 79 2 80 15 104 6 106 15 108 1 123ᵇ 10; ѩз҃кꙑ 174ᵇ 23; *тв. мн.* -кꙑ 27 4 60ᵇ 19 127ᵇ 7 140 3, ѩз҃кꙑ 148ᵇ 21; *мѣст. мн.* -цѣхъ 8ᵇ 6 21ᵇ 4 57 16 57ᵇ 2 60 22 70ᵇ 17 80 8 106ᵇ 15 110ᵇ 15 125ᵇ 7 126 9 135 5 139ᵇ 4 143ᵇ 15, ѩз҃цѣхъ 170ᵇ 4.

ѩзꙑкъ γλῶσσα: *им.* -зъікь 15ᵇ 13 — 25ᵇ 15 58 19 64 7 65ᵇ 4 66 2 70ᵇ 2 88 16 91 1, ѩз҃къ 44ᵇ 6 48 14 167 10 170ᵇ 2 177 3; *род.* -ка 109 11, ѩз҃ка 167ᵇ 11; *дат.* ѩз҃коу 167ᵇ 14; *вин.* -къ[і] 12ᵇ 1, ѩз҃къ 41 17; *тв.* -комъ 10 8 14ᵇ 6 50ᵇ 22 51 10 144ᵇ 6, -ком 79ᵇ 14, -комь 102ᵇ 8; *им. мн.* -ци 77 8; *род. мн.* — 37 17; *вин. мн.* -кꙑ 12ᵇ 2 66 9, -къі 76ᵇ 14; *вин. мн.* ѩзꙑ(кꙑ) 68 9; *тв. мн.* ѩзъікъи 4ᵇ 20.

ѩзꙑчьнъ τῶν ἐθνῶν: *им. мн. ср.* ѩзъ(і)чънa 27 2.

ѩньдоръ Ἀενδώρ: *мѣст.* -рѣ 111ᵇ 11.

ѩти *съ вин.* (53 14 69 10 84 14 87 2 138ᵇ 9 159 7) *или съ род. отриц.* (101 14 102 9 239 19), *съ съ дат.* (101 14 102 9 138ᵇ 9 139 19 159 7): *наст. въ знач. буд. 3 л.* імєтъ 177 17 κρατήσει; *въ знач. жел. 3 л.* да імєтъ ѩ 84 14 καταλάβοι αὐτούς; *пов. 2 л. мн.* імѣтє і 87 2 καταλάβετε αὐτόν; *аор. 1 л.* заповѣдемъ твоімъ вѣрѫ ѩсъ 159 7 ταῖς ἐντολαῖς σου ἐπίστευσα; *3 л. мн.* ѩсѧ мѧ 53 14 κατέλαβόν με; ѩсѧ і 69 10 ἐκράτησαν αὐτόν; (не) ѩсѧ вѣрꙑ б҃оу 101 14 οὐκ ἐπίστευσαν ἐν τῷ θεῷ; не ѩсі (*см.* ѩсѧ) вѣрꙑ чюдесемъ ѥмоу 102 9 οὐκ ἐπίστευσαν τοῖς θαυμασίοις αὐτοῦ; вѣрѫ ѩсѧ словеси єго 138ᵇ 9 ἐπίστευσαν τοῖς λόγοις αὐτοῦ; не ѩсѧ вѣрꙑ словеси єго 139 19 οὐκ ἐπίστευσαν τῷ λόγῳ αὐτοῦ; *прич. наст. стр., им. мн. м.* ѩти бѫдѫтъ 72ᵇ 13 συλληφθήτωσαν.

Ѫ.

ѫгль ἄνθραξ: *им. мн.* -лье 18 19, -лье огньни 18ᵇ 10; *тв. мн.* -льми 167ᵇ 17.

ѫгълъ γωνία: *род.* -лоу 153ᵇ 18.

ѫдоль κοιλάς: *вин.* — 73ᵇ 15 144 3, -плачевьнѫѭ 113 1; *им. мн.* -лѣ 78ᵇ 1.

ѫже σχοινίον σχοίνισμα (135ᵇ 10): *вин.* — 135ᵇ 10; *тв.* ѫжемь 104 8; *им. мн.* ѫжа 15 19 158ᵇ 9.

ѫжикꙑ *мн.* συγγένεια: *им. мн.* -жі- 93ᵇ 4.

ѫзꙑ *мн.* δεσμοί: *вин. мн.* — 2 2 141ᵇ 14 152 4.

ѫтроба νεφροί (6ᵇ 12 15ᵇ 5 30 18 92 2), κοιλία (25 1), γαστήρ (17 14 36 13 58 10 86ᵇ 2), ἔγκατα (65 13 145 27); *им.* — 15ᵇ 5 17 14 58 10 92 2, ѫтрѫба 36 13, *род.* [р]ѫтробꙑ 25ᵇ 1, -бꙑ 86ᵇ 2; *вин.* -бѫ 6ᵇ 21 30 18 145 27; *мѣст.* -бѣ 65 13.

Ꙋ—V.

vпостась ὑπόστασις: *им.* -съ моѣ 51 15 51ᵇ 3 *см.* ипостась.

СНИМКИ

I.

Л. 5ª.

Л. 4ᵇ.

Л. 10а.

Л. 9б.

III.

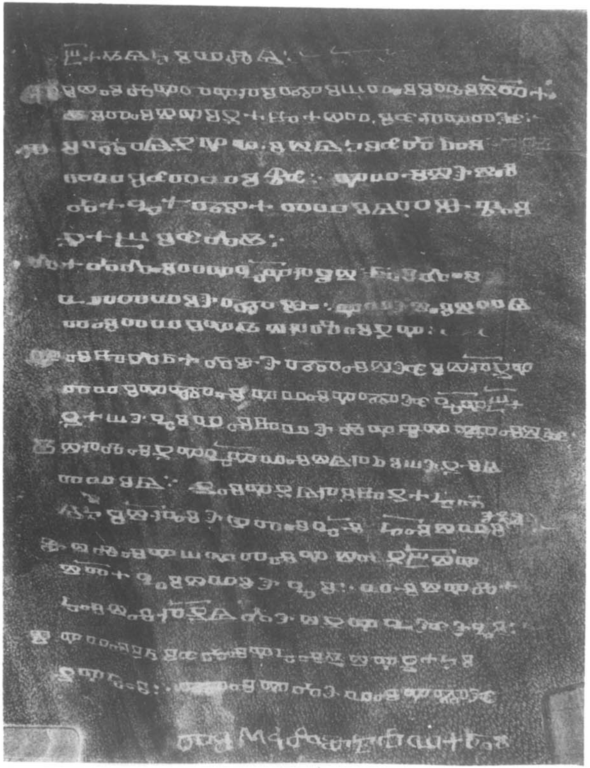
Л. 11a.

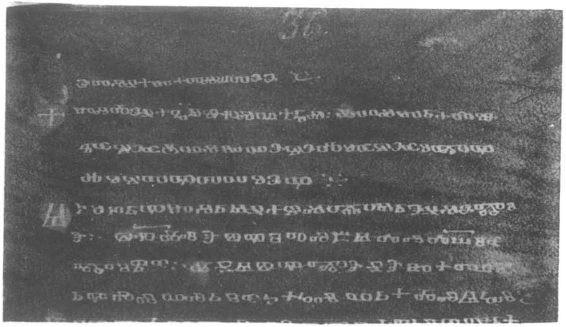
Л. 10b.

IV.

Л. 11a.

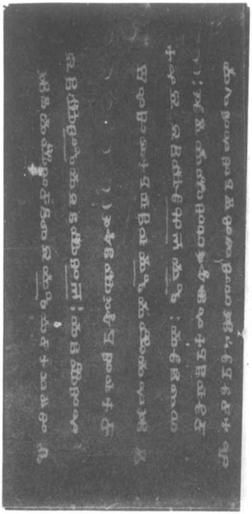
Л. 11b.





Л. 36^{a}, строки 1—8.

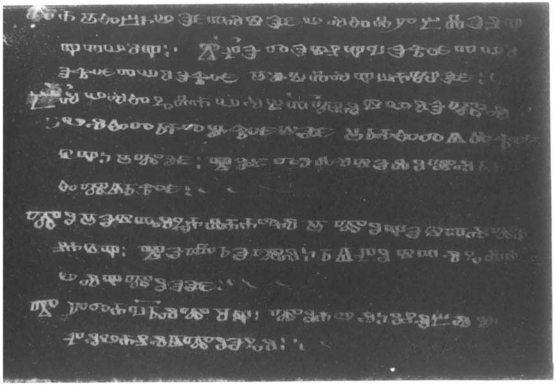
Л. 39^{b}, строки 12—22.



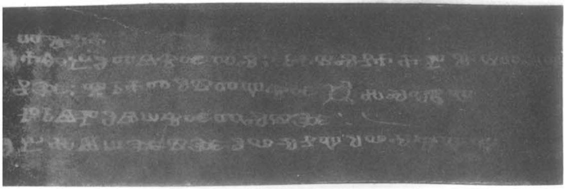
Л. 44a, строки 1—7.

Л. 49b, строки 12—18.

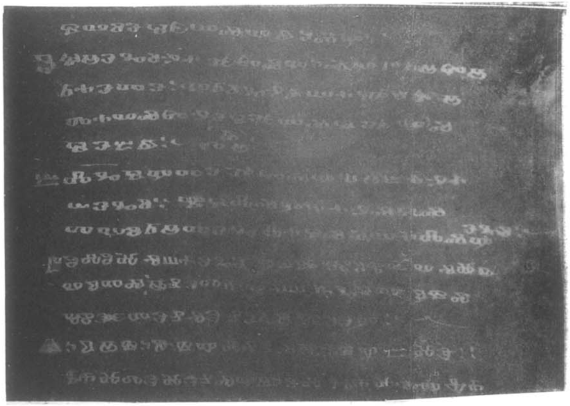
Л. 40a, строки 1—12.



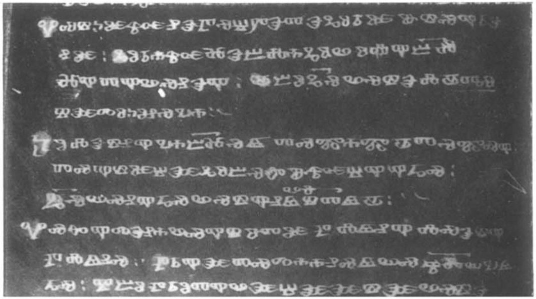
Л. 73^b, строки 10—21.



Л. 78^a, строки 17—21

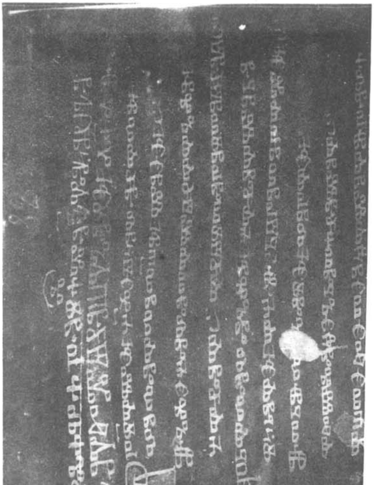


Л. 79^a, строки 1—13.

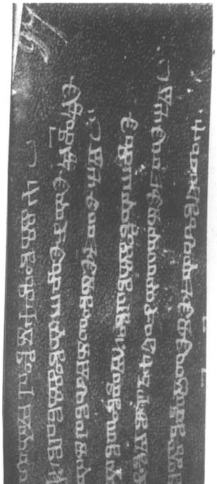


VIII.

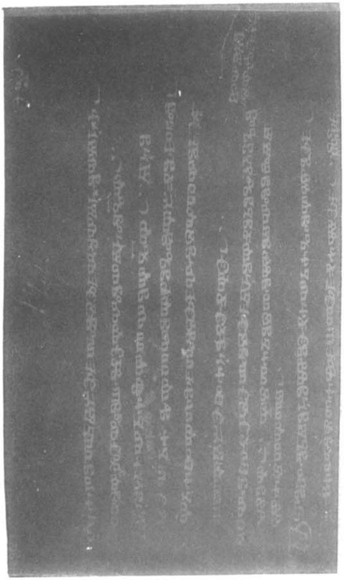
Л. 98a.



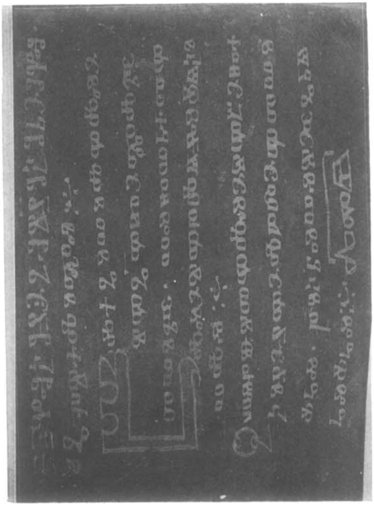
Л. 82a, строки 1—11.



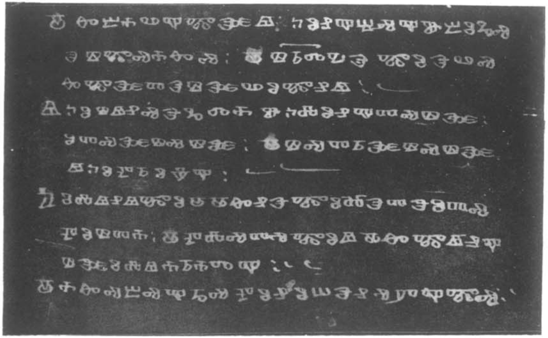
Л. 97a, строки 1—6.



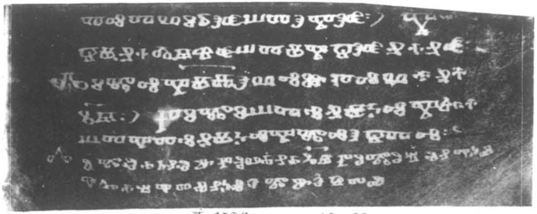
Л. 122a, строки 1—11.



Л 113b, строки 9—19

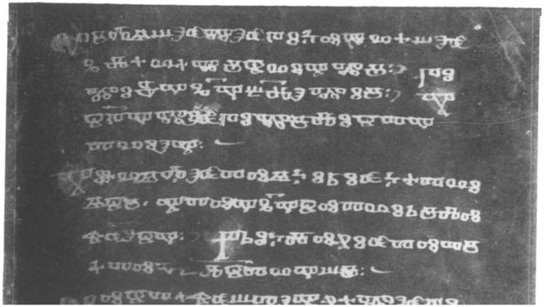


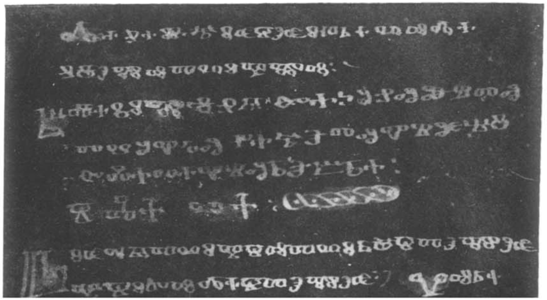
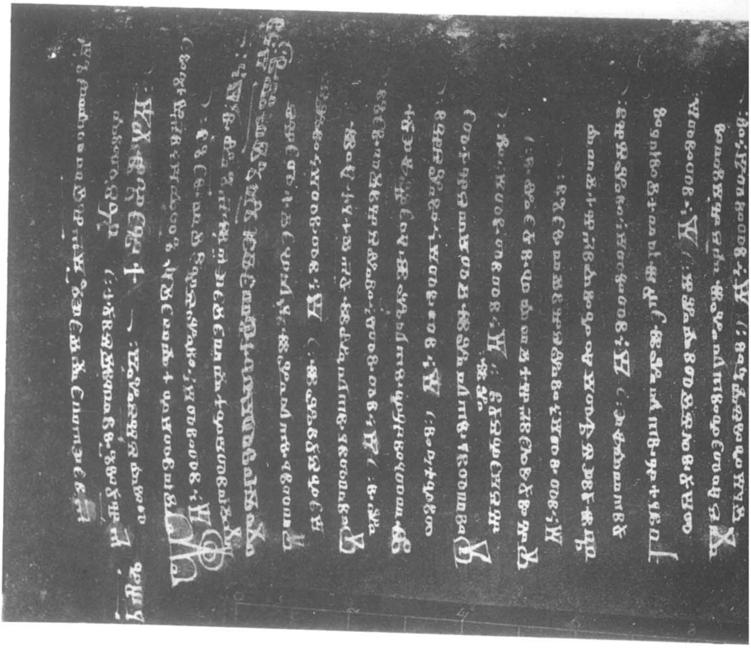
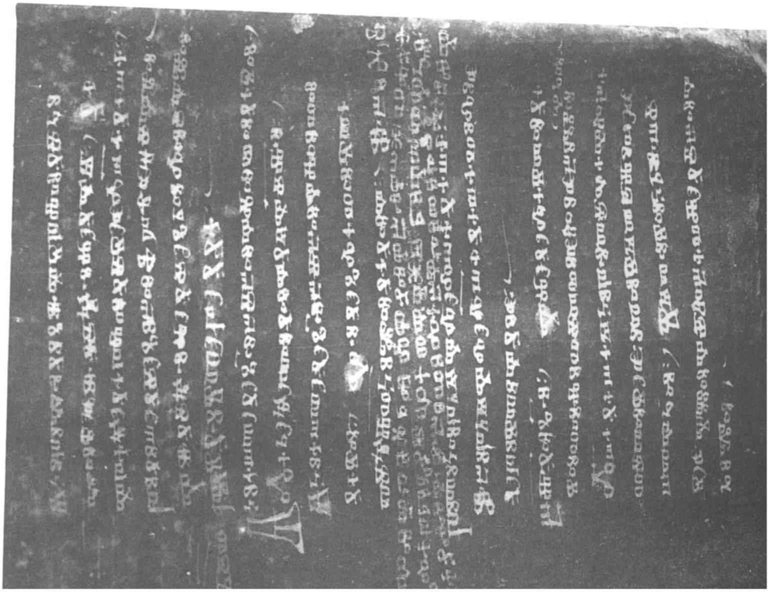
Л. 145^{b}, строки 10—19.



Л. 150^{a}, строки 16—22.

Л. 150^{b}, строки 1—5.





XI.